БИБЛІОТЕКА БОГОСЛОВСКА

IV.

Выдає

Александеръ Бачиньскій

Пралатъ домовый Его Святости, канцлеръ Митр. Капітулы.

За одобреніемъ и благословеніемъ Преосвященного Митроп. Ординаріята львôвского.

ЛЬВОВЪ 1907.

Изъ типографіи Ставропигійского Института, пôдъ управленіемъ Михаила Рефця.

Ч. 1819/Орд..

Позваляє ся печатати.

Отъ гр. кат. Митроп. Ординаріята.

Львовъ, дня 13 Марта 1907.

† АНДРЕЙ.

Митрополитъ в. р.

СВЯТЕ ПИСЬМО

СТАРОГО И НОВОГО ЗАВѢТА

СЪ ПОЯСНЕНЯМИ

составленными черезъ

Д-ра Іоанна Бартошевского

поч. крылошанина гр. кат Митроп. Капитулы, звыч. проф. ц. к. всеучилища львôвского, совѣтника и референта гр. кат. Митроп. Консисторіи, синодального испытователя.

ТОМЪ VI.

ЛЬВÔВЪ.
Накладомъ Выдавництва „Библіотеки богословскоп“
1907.

Передне слово

до пророкôвъ.

Слово пророкъ означае чоловѣка, предсказуючого будучй рѣчи. Євреѣ называли пророкôвъ зъ початку roim, с. е. людьми, одержуючими объявленя Божй въ видѣняхъ, пôзнѣйше называли ихъ rebiim, с. е. вдухновеными, ôтъ Бога поученими (1. Цар. 9, 9.). Пророки були всегда межи выбранымъ народомъ Божимъ (Быт. 2, 24.; Юд. ст. 14. 15.; 2. Петр. 2, 5; Быт. 20, 7. 27 и сл.; 37, 5.; Числ. 12, 6. 7. 8.; Сір. 46, 1.; Суд. 4, 4.; 1. Цар. гл. 3.), однако властива ихъ дѣяльнôсть начинае ся съ введенемъ царства, коли то Израильтяне ставали ся недбалыми въ заховуваню закона (1. Цар. 2, 12 и сл.), и коли держава израильска находила ся въ небезпечньствѣ утраты свого безпосередного ôтношеня до Бога (1. Цар. 8, 7.). Въ тôмъ часѣ находимъ ихъ зôбраныхъ въ товариствахъ або школахъ, въ котрыхъ они могли вправдѣ не выховувати ся на пророкôвъ, такъ якъ пророцтво есть даромъ Божимъ, але хоть приготовляти ся до сего уряду (1. Цар. 10, 5.), и ôтъ того часу выступають они часто, доки не наступивъ упадокъ державы, котрому они не могли перешкодити, понеже зôпсованый народъ не слухавъ ихъ пересторогъ. Якъ видимъ зъ позôставленыхъ ними письмъ, задачею ихъ було: зъ однои

стороны скрѣпляти союзъ народа съ Богомъ — царемъ, и въ часахъ горя утверджати народъ въ надѣи на едину помочь Божу, — зъ другои же стороны картати порочность, лицемѣрство жидовъ, и щоразъ больше ширяче ся межи ними балвохвальство и вказувати имъ на заховуване закона въ духу и правдѣ. Для наданя силы своимъ наукамъ, оповѣщали они непослушнымъ и непоправнымъ кары Божои справедливости, побожнымъ же и подъ ярмомъ терпѣній стогнаючимъ праведникамъ высказовали они веселй обѣтницѣ, а особливо и найчастѣйше потѣшали ихъ обѣтницею прихода Спасителя и его загального Божого царства на земли; неразъ розтягали они свои грозьбы и обѣтницѣ такожь на чужй народы. Пророки выражали свои пророцтва въ бесѣдѣ, маючой свои властивй трудности. Щобы собѣ улегшити зрозумѣне сеи бесѣды, треба уважати особливо на слѣдуючй рѣчи:

1) Понеже пророки приключеня, якй мали предсказати, бачили въ видѣняхъ и немовъ уже довершенй, то не дивно, що слушателямъ и читаючимъ оповѣщали ихъ въ часѣ теперѣшнбмъ або минувшомъ, п. пр. Ис. 9, 6.; 42, 1.; 45, 1—8.; дальше, що они звычайно не подають часу, коли якесь предсказане приключене стати ся маѥ. Зр. Зах. 14, 7. Часомъ повѣдомляють они людей и о томъ, якъ Єремія, говорячи о 70 лѣтахъ неволи вавилоньскои, и Даніилъ, оповѣщаючи часъ прихода и смерти Месіи; однако се дѣе ся лишь тогды, коли подане часу маѥ бути само предметомъ пророцтва. Зр. Ис. 7, 8.

2) Пророки представляють приключеня ними предсказованй не всегда въ ихъ цѣлковитой звязи, але подають лишь поодинокй ихъ черты, якъ тіиже збстали имъ отъ Бога пбсля потребы внѣшныхъ обставинъ и отношень объявленй. Длятого говорять они разъ только о Месіи въ станѣ пониженя, то знобь лишь о Месіи въ станѣ прославленя (Ис. гл. 53.; гл. 11.), и тому мають поодинокй пророцтва уважати ся яко бтрывки, котрй лишь тогда пріймають видъ совершенного образа, колй зберемъ разомъ поодинокй черты.

3) Видѣня пророковъ суть неразъ подобнй до перспективныхъ образовъ. На тыхъ образахъ суть предме-

ты, котрѝ стоять на передѣ, найвыразнѣйше представленѝ; но чимъ дальше мы дивимъ ся, тымъ всё невыразнѣйшимъ и темнѣйшимъ стає ся. Такъ само суть въ библійныхъ видѣняхъ тѝ пророцтва найвыразнѣйшѝ, котрѝ мають найскорше сповнити ся, тѝ же пророцтва, котрѝ сягають въ далеку будучнѡсть, суть соразмѣрно невыразнѣйшѝ и темнѣйшѝ Такъ єсть станъ Месіи въ єго пониженю, яко блисшій, о много выразнѣйше представленый (зр. Ис. гл. 53), нѣжь єго другій прихѡдъ въ єго славѣ. Якъ дальше на перспективныхъ образахъ неодно, що межи передною а задною частію находить ся, не єсть выраженє, и задна часть здає ся потручовати о часть передну, такъ видимъ такожь въ пророчихъ видѣняхъ рѣчи ѡтносячѝ ся до далекои будучности цѣлкомъ близько стоячѝ побѡчь рѣчей, маючихъ сповнити ся въ найблисшѡй будучности, при чѡмъ годѣ пѡзнати, яке єсть межи тыми обома рѣчами ѡтдаленє часу; всё єсть ту поставлене побѡчь себе, або одно въ другѡмъ умѣщене, немовъ въ перспективнѡмъ образѣ. Такъ Єрем. гл. 50., говоряча о завоёваню Вавилона черезъ Перзѡвъ, ставить ся разомъ съ гл. 51., предсказуючою цѣлковите збурене того царства, хотяй межи тыми обома рѣчами лежить протягъ часу понадъ тысячу лѣтъ. Зр. Зах. 9, 9. 10.; Іоиль гл. 3.

4) Въ такихъ перспективныхъ пророцтвахъ суть всегда зѡставленѝ такѝ приключеня, котрѝ суть въ певнѡмъ взглядѣ до себе подѡбнѝ, або котрѝ стоять до себе въ ѡтношеню якъ прообразъ до дѣйстности, н. пр. єсть зѡставлене освободжене ѡтъ Ассирійцѣвъ съ освободженємъ черезъ Месію (Ис. гл. 10. 11.), увѡльнене зъ неволи вавилоньскои съ ѡткупленємъ черезъ Месію (Мих., Ос., Ис., Ам., Єр., Єз. на многихъ сторонахъ), часы Давида и Соломона, Александра и Маккавеѣвъ съ часомъ Месіи. Зр. Ос. 2, 20.; Зах. гл. 9. и 10.

5) Пророки отримовали Божѝ объявленя о рѣчахъ будучихъ въ видѣняхъ, а тому неразъ въ образахъ. Щобы тѝ образы належито пояснити, треба умѣти рѣчь, котра має бути тымъ образомъ представлена, ѡтлучити ѡтъ того образа. Се стане ся, коли сповнене приключеня, подане въ исторіи, порѡвнаємъ съ пророчімъ образомъ. Тогда пѡзнаємъ, щѡ маємъ въ тѡмъ образѣ ува-

жати яко саму рѣчь, а що́ яко просте єго украшенє; такъ н. пр. поясняємъ собѣ притчу о виноградѣ (Ис. гл. 5.) исторіею о ѳткиненю жидовъ, густо-часто образове описанє Месіи (Ис. гл. 11 и 12) єго исторіею. Однако въ томъ ѳтлучованю украшеня ѳтъ самои рѣчи треба бути осторожнымъ, понеже лишь тогда вольно намъ уважати щось яко просте украшенє (гиперболю, пересаду въ бесѣдѣ), наколи образове представленє рѣчи не находить точнѣйшого поясненя въ дальшомъ приключеню, котрого попередне приключенє було только несовершеннымъ прообразомъ; н. пр. образове описанє освободженя зъ неволи ваоилоньскои находить своє точнѣйше поясненє въ первомъ и второмъ приходѣ І. Христа; тожь образы не мають бути обмеженѣ на перше приключенє и бути уважанѣ яко простѣ гиперболѣ, але мусять брати ся подъ увагу зъ огляду на дальшѣ приключеня, въ котрыхъ находять своє повнѣйше поясненє (зр. Ис. гл. 40—60.). Наколи пророцтво ѳтносить ся такожь до второго прихода Спасителя мусимъ поясненя образовъ шукати ажь въ исторіи.

6) Образы, уживанѣ пророками, суть густо-часто т. зв. прообразами, а то именами особъ и предметовъ старого завѣта, якѣ въ высшомъ змыслѣ означають Месію и особы и предметы єго грядучого царства. Такъ называють они Месію часто царемъ Давидомъ, єго царство царствомъ Давида, єго ѳткупленє выбавленємъ зъ червоного моря и зъ пустыни (Ис. 11, 15. 16.; Зах. 10, 11.; Ос. 2, 15.; Єр. 23, 6.; Мих. 4, 1. и т. д.), а вороговъ Христового царства наводять они подъ именемъ поганьскихъ, Израильтянамъ ворожихъ народовъ, н. пр. Моава (Ис. гл. 25.), Едома (Ис. гл. 63., Ам. 9, 12.), Магога (Єзек. гл. 38.).

Зъ тыхъ высше наведеныхъ властивостей пророчихъ письмъ видимъ, що пророцтва мусять мати певну неясность. Се не має имъ служити яко докоръ, але радше свѣдчить власне тая ихъ неясность о ихъ Божомъ походженю, тымъ бо способомъ являють ся они яко згодни съ прочими дѣлами и совѣтами Божими. Богъ укрыває ся такожь въ прочихъ дѣлахъ природы и исторіи, — но ѳнъ укрыває ся, щобы єго шукано, и щобы лишь шукаючѣ находили єго. Такъ само суть и єго про-

роцтва ослонен҃й спасительною мракою, щобы лишь шукаючи҃ найшли єго въ тѡ҃й мрацѣ, щобы найшли єго въ вѣрѣ.

Не всѣхъ пророко҃въ взывавъ Богъ, щобы списовали свои объявленя и видѣня, а тѡ҃лько гдеяки҃ зъ нихъ оставили потомству такожь на письмѣ тов, чого учили устно. Зъ тыхъ, котрыхъ письма маємъ, суть чотыри бо҃льши҃ и дванайцять меньшихъ пророко҃въ вразъ съ Варухомъ, писаремъ Єреміи. Они называють са бо҃льшими и меньшими пророками по҃сля бо҃льшого або меньшого объєма своихъ на письмѣ позо҃ставленыхъ пророцтвъ. Межи бо҃льшими пророками занимає передне мѣстце Исаіа.

Передне слово

до книги пророка Исаіи.

Исаіа, сынъ Амоса, впрочемъ незвѣстного мужа, зо̂ставъ въ роцѣ смерти царя Озіи (гл. 6, 1), 759 р. пер. І. Хр., покликаный на урядъ пророчій, и сповнявъ сей урядъ по̂дъ панованємъ наслѣднико̂въ Озіи — Іоатана (759—743), Ахаза (743—728), Єзекіи (728—699), и єще ко̂лька лѣтъ за панованя царя Манассіи (зр. гл. 56—58.), котрый по̂сля дуже розширеного и зовсѣмъ имовѣрного переданя задавъ єму вразъ съ многими другими праведниками смерть мученичу (зри 4. Цар. 21, 16.). Такъ ото дѣлавъ Исаіа яко пророкъ свышь 60 лѣтъ и осягнувъ вѣкъ понадъ 80 лѣтъ. Зъ о̂бставинъ єго житя мало що знаємъ, такъ само о єго пророцтвахъ зъ часо̂въ панованя Іоатана и Ахаза; здає ся, що въ тыхъ часахъ живъ Исаіа задля свого молодечого вѣку въ самотѣ. За панованя безбожного Ахаза выступивъ о̂нъ въ повно̂й силѣ Божого по̂сланника, хотяй єго рады и пересторогы найшли погорду, и доперва за панованя побожного Єзекіи до̂йшли до почести. За часо̂въ безбожного Манассіи живъ Исаіа имовѣрно задля своєи глубокои старости зновь въ самотѣ, хотяй не замовкли цѣлкомъ єго картаючи напо̂мненя (зр. гл. 56—58.), а

слово правды мусѣвъ ѻнъ запечатати своєю кровію. — Содержанє єго пророцтвъ єсть таке, яке находимъ въ загалѣ въ письмахъ пророчихъ; особливо же головною ихъ гадкою єсть, що лишь Богу належить ся честь, нечесть же чоловѣкови, — що всю надѣю треба покладати не въ тварахъ, але въ Сотворителю, — що всяка помѻчь въ тѣлесныхъ и душевныхъ потребахъ походитъ тѻлько ѻтъ Бога, и що кожда склоннѻсть и кожде старанє суть грѣшнѝ, наколи не суть звернєнѝ на Бога, а тѻлько на рѣчи дочаснѝ, переминаючѝ. Межи єго потѣшаючими обѣтницями ѻтзначає ся особливо обѣтниця Месіи и єго царства. Ѻнъ предсказовавъ прихѻдъ Спасителя, єго чоловѣче и Боже походженє, єго народженє зъ Дѣвы, єго терпѣня, єго смерть, єго прославленє и розширенє єго царства по цѣлѻй земли, а предсказовавъ всё тоє выразнѣйше и обширнѣйше нѣжь якій иншій пророкъ, задлячого каже св. Єронимъ, що єго радше евангелистомъ якъ пророкомъ назвати можна. — Исаіа выдававъ свои пророцтва имовѣрно поодиноко, и ажь по єго смерти зѻстали они уложенѝ въ тѻмъ порядку, въ якѻмъ нынѣ находять ся. Пророцтва Исаіи пѻсля теперѣшного порядку дѣлять ся на двѣ части, зъ котрыхъ перва часть обнимає гл. 1—39. Въ тѻй части содержать гл. 1—12 пророцтва противь Юдеѣ и Єрусалима за часѻвъ царей Осіи, Іоатана, Ахаза и Єзекіи; гл. 13—23 содержать лишь гл 22 перерваный рядъ пророцтвъ о чужихъ народахъ, гл. 24—35 содержать по бѻльшѻй части пророцтва ѻтносячѝ ся до Юдеѣ а належачѝ имовѣрно всѣ до часѻвъ Єзекіи; потѻмъ слѣдує въ гл. 36—39 историчный додатокъ о дѣяльности Исаіи за панованя Єзекіи. Втора часть гл. 40—66 зѻстала написана имовѣрно за часѻвъ Манассіи, и творить органичну цѣлѻсть. Що всѣ пророцтва належать до пророка Исаіи, се вѣрила ѻтъ пѻвтретя тысяча лѣтъ церковь жидѻвска и христіяньска. Доперва въ новѣйшихъ часахъ хотѣли гдеякѝ заперечити Исаіи авторства второи части пророцтвъ пѻдъ предлогомъ, якобы тая часть мала въ бесѣдѣ и способѣ представленя рѣчей знамя пѻзнѣйшихъ часѻвъ, а властиво, щобы не мусѣли выдати свѣдоцтво, що се суть правдивѝ пророцтва, котрѝ найшли дѣйстно сповнене. — Тая книга єсть написана въ взнеслѻй, поєдинчѻй но

благородно̂й бесѣдѣ и съ проникающею вымовою; есть она повна напо̂мнень до покаяня для грѣшнико̂въ, повна потѣшень для пригнобленыхъ и опущеныхъ; есть она богатою скарбницею для учителя религіи, котрый хоче въ взнесло̂й бесѣдѣ св. Письма напоминати, потѣшати, картати и поправляти.

КНИГА ПРОРОКА ИСАЇИ.

Глава 1.

Богъ ожаляє ся на невдячность и невѣрность жидовъ. Сумне положенє царства юдейского. Гнѣвъ Божій, его кара для непоправныхъ грѣшниковъ. Потѣшенє для побожныхъ.

1. Вид҃нїє, ѥ́же ви́дѣ Ї҆са́їа сы́нъ А҆мо́совъ, ѥ́же ви́дѣ на І҆ю́дею и҆ на І҆ерусали́мъ въ ца́рство О҆́зіи и҆ І҆ѡа́да́ма, и҆ А҆ха́за и҆ Е҆́зекі́и, їѭ́же ца́рство-
2. ваша въ І҆ю́деи. Слы́ши не́бо, и҆ вонмѝ земле́,

---

1. Вид҃нїе. С. є. видѣнія, пророцтва. Зри передне слово. Тая надпись служить не тôлько для сеи главы, но и для бôльшои части пророцтвъ Исаіи, котрѝ зôстали высказанѝ для царства юдейского за панованя царей въ тôмъ стиху наведеныхъ. — О҆́зіи и пр. Исторія тыхъ царей єсть подана 4. Цар. 15. 16. 18. 19. 20.

2. Слы́ши и пр. Начинаюча ся тутъ картаюча и потѣшаюча бесѣда ôтносить ся имовѣрно до часôвъ безбожного царя Ахаза, за котрого панованя балвохваль-

ꙗ҆кѡ ГДь возглагóла: сы́ны родúхъ и̂ возвы-
3. сúхъ, тíи же ѿвергóшасѧ менѣ̀. Позна̀ вóлъ ста-
жáвшаго и̑, и̂ о҆сéлъ ꙗ҆сли гдúна своегѡ̀: [а]
Їи́ль же менѣ̀ не позна̀, и̂ лю́дїе мои̂ не разꙋ̀-
4. мѣ́ша. Оу҆́вы ꙁы́къ грѣ́шный, лю́дїе и̂спóлнени
грѣхѡ́въ, сѣ́мѧ лꙋка́вое, сы́нове беззакóннїи, ѡ̂-
стáвисте ГДа, и̂ разгнѣ́васте [б] Ст҃áго Їи́лева:
5. ѿвратúстесѧ вспя́ть. [в] Что̀ е҆́щѐ оу҆́мазлѧ́етесѧ,
прилагáюще беззакóнїе? всѧ́каѧ глава̀ въ во-

а) Второз. 32, 6. б) Дан. 9, 5. в) Ер. 2, 9

ство такъ верхъ взяло, обычаѣ всѣхъ станôвъ такъ були зôпсованй, а положене юдейскои де ржавы такимъ стало ся, якъ се есть тутъ представлене. За панованя Озiи, Іоатана и Єзекiи оказовало ся балвохвальство въ меньшôмъ степени. — Нéбо и пр. Зри пояснене Второз, 32, 1. — Сы́ны. С. е. Израильтянъ. Зри Исх. 4, 22. — Ѿвергóшасѧ менѣ̀. Черезъ балвохваль ство и порочне жите.

3. Бóлъ... о҆сéлъ. Найглупшй звѣ рята. — Стѧжáвшаго и̑. Котрый его набувъ, его власти теля. — Не разꙋ̀мѣ́ша. Кто есть ихъ добродѣемъ; мôй нарôдъ есть невдячный. Зри Второз. 32, 6.

4. Оу҆́вы. Горе. — Ст҃áго Їи́лева. С. е. Бога. Зри пояснене Пс. 70, 22.

5. Что̀ е҆́щѐ и пр. Чому хочете бути караными? чому безнастанно грѣшите и выкликуете вашими грѣхами мôй гнѣвъ и кары на себе? Ото у васъ и безъ того цѣла голова хора ôтъ каръ, а цѣле серце повне печали и болѣзни. Цѣле ваше царство есть ослаблене и близьке упадку. Царство юдейске представляе ся ту и въ ст. 6. пôдъ образомъ чоловѣка, покрытого ранами на цѣлôмъ тѣлѣ, щобы зазначити, що въ тôмъ царствѣ всё ôтъ головы до стôпъ, ôтъ найзнаменитшихъ до найнисшихъ есть безбожне и порочне.

6. лѣзнь, и всѣкое сéрдце въ печáль: [a] Ѿ ногъ
даже до главы нѣсть въ немъ цѣлости: ни
стрýпъ, ни ѓзва, ни рáна палáщаяся: нѣсть
пластыря приложúти, нижѐ éléа, нижѐ ѡвязá-
7. нїа. Земля вáша [b] пýста, грáди вáши óгнемъ
пожжéни, странý вáшу предъ вáми чýж-
дїи пождáютъ, и ѡпýстѣ низвращéнна ѿ людéй
8. чýждихъ. Ѡстáвится дщéрь Сїѡнѣ, ѓкѡ кýща
въ вїноградѣ, и ѓкѡ óвощное хранúлище въ
9. вертоградѣ, ѓкѡ грáдъ воюéмый: [в] И ѓще не

а) Второз. 28, 35. б) Второз. 28, 51. 52.; ис. 5, 5. в) Пл. Ер. 3, 22.; Рим. 9, 29.

---

6. **Цѣлости.** Здоровя, неушкодженя. — **Ни ѓзва** и пр. Не видко ничого якъ лишь струпы и т. д. Мысль єсть: до старыхъ ранъ тѣла вашои державы прилучаютъ ся щодень новѝ раны, и нема никого, ктобы старавъ ся ихъ лѣчити поправою обычаѣвъ. Съ тыми же ранами порóвнує Исаіа нещастя, котрѝ державу юдейску привели надъ берегъ погибели. О тыхъ нещастяхъ зри ст. слѣд

7. **Земля вáша** и пр. Тыми словами описує пророкъ сумный станъ царства юдейского за панованя Ахаза, коли то Израильтяне, Сирійцѣ, Филистимы и Идумейцѣ нападали на землю юдейску и облягали Єрусалимъ, не могучи однако єго здобути (ст. 8). Зри 4. Цар. 16, 5.; 2. Пар 28, 5 8 и сл. — **Странý вáшу.** Плоды вашихъ пóль.

8. **Ѡстáвится** и пр. Єрусалимъ, котрого не могли здобути вороги, стоить самотный посередъ широко и далеко спустошенои земли — якъ будка стражнича въ винограде або огородѣ овочевóмъ, якъ мѣсто окружене ворогами, котрѝ задля облоги понищили всё, що въ єго окрузѣ находило ся. Зри 4. Цар. 16, 5. и сл. — **Дщéрь Сїѡнѣ.** С. є. Єрусалимъ съ горою Сіоньскою, где стоявъ св. храмъ. Пóсля восточного способу говореня называють ся столицѣ и мѣста донькамы краѣвъ.

9. **Сѣмене.** С. в. жидóвъ, котрѝ спасли ся óтъ

бы ГДь Савао҃ѳ ѡ҃ставилъ намъ сѣмене, ѩкѡ [а] Содо́ма оу҃бѡ бы́ли бы́хомъ, и҃ ѩкѡ Гомо́р-
10. рѳ оу҃подо́билися бы́хомъ. Оу҃слы́шите сло́во ГДне, кня́зи Содо́мстїи: внемли́те зако́нѹ Бж҃ію,
11. лю́дїе Гомо́ррстїи Что́ ми мно́жество [б] же́ртвъ ва́шихъ, гл҃етъ ГДь? и҃спо́ленъ ѣ҃смь всесожже́нїй о҃вни́хъ, и҃ тѹ́ка а҃гнцѡвъ, и҃ кро́ве ю҃нцѡвъ
12. и҃ козлѡвъ не хощѹ. Нижѣ́ приходи́те ꙗ҃ви́тися мѝ: [в] кто́ во и҃зыска́ сїа҃ и҃зъ рѹ́къ ва́шихъ?
13. ходи́ти по дворѹ́ моемѹ́ не приложи́тѣ: И҃ а҃ще принесе́те мѝ семїда́лъ, всѹ́е: кади́ло, ме́рзость

а) Быт. 19, 24.; Ер. 23, 14. б) ниє. 66, 3. в) Ер. 7, 22.

смерти въ часѣ нападо́въ непріятельскихъ. — Оу҃подо́билися бы́хомъ. Булибысьмо цѣлкомъ погибли; бувъ бы выгинувъ наро́дъ жидо́вскій.

10. Кня́зи Содо́мстїи... лю́дїе Гомо́ррстїи. Вы князѣ и мешканцѣ Єрусалима и царства юдейского, кокрі́ есьте князямъ и мешканцямъ Содомы и Гоморы въ порокахъ подо́бнѣ, и для того на подо́бну якъ они кару заслугуете.

11. Чго́ ми и пр. Внѣшне почитане не може Богу подобати ся, если серце его почитателей не есть чисте. Тому говорить Богъ: я не хочу ваших жертвъ, котрі́ вы менѣ приносите съ грѣшнымъ, нечистымъ серцемъ, но я хочу о҃тъ васъ серця сокрушеного, до мене зверненого (Пс. 50, 19.), якого жертвы мають бути внѣшными образами. Зри Притч. 15, 8.; 21, 27.; Сір. 34, 21.; Пс. 49, 8—15. — Тѹ́ка. Зри пояснене Исх. 29, 13.

12. Нижѣ́ приходи́те и пр. Если маєте и дальше приходити до мого храма, щобы приносити менѣ жертвы съ нечистымъ серцемъ, то лучше не приходѣть сюда зовсѣмъ; такихъ жертвъ я не желаю собѣ.

13. Семїда́лъ. Есть се жертва безкровна, mincha, яку приношено саму або вразъ съ жертвами кровавыми. (Лев. 7, 11.; Числ. 15, 4.) И о тій жертвѣ говорить

14. мѝ ѥ̑сть: Новомѣ́сячїй ва́шихъ, и̑ сѹ́ббѡтъ, и̑ днѐ велѝкагѡ не потерплю̀: поста̀, и̑ пра́здности, и̑ новомѣ́сячїй ва́шихъ, и̑ пра́здникѡвъ ва́шихъ ненави́дитъ дѹ́ша̀ моѧ̀: вы́сте мѝ въ сы́тость,
15. ктомѹ́ нестерплю̀ грѣхѡ́въ ва́шихъ. ѻ̑гда̀ простре́те рѹ́ки (ва́ша) ко мнѣ̀, ѿвращѹ́ о̑чи мои̑ ѿ ва́съ: [а] и̑ а̑ще оу̑мно́жите моле́нїе, не оу̑слы-
16. шѹ́ ва́съ: [б] рѹ́ки бо ва́ша и̑спо́лнены кро́ве. И̑змы́йтеся, (и̑) чи́сти бѹ́дите, [в] ѿими́те лѹка̑вства ѿ дѹ́шъ ва́шихъ предъ о̑чи́ма мои́ма, преста́-
17. ните ѿ лѹка́вствъ ва́шихъ [г] Навчи́тесѧ добрѡ̀ твори́ти, взыщи́те сѹ́да̀, и̑зба́вите ѡ̑бѝдимаго,

а) Притч. 1, 28; Ер. 14, 12; Ер. 8, 18.; Мих. 3, 4. б) ниc. 59, 3. в) Пс. 33, 15.; 1. Петр. 3, 11. г) Пс. 81, 4.

Богъ, що она, наколи приносить ся съ серцемъ нечистымъ, єсть пуста, безъ вартости (всѣ). — Кадѝло. Зри о тôмъ Исх. 30, 7.; Лев. 2, 1. 15.; 6, 15.

14. Новомѣ́сячїй. Зри Чи́сл. 28, 11.; 29, 1. — Днѐ велѝкагѡ. Праздника Пасхи, або може ту розумѣти ся всякій день празничный, якъ єсть въ Вульгатѣ. — Не потерплю̀. Я не зношу тыхъ вашихъ святъ, бо они перестали бути моими, бо вы обходите ихъ въ грѣхахъ, съ нечистымъ серцемъ. — Пра́здности. Встримованя ся ôтъ всякои роботы, забороненои въ дни святочнѝ. — Грѣхѡ́въ ва́шихъ. Вашого грѣшного почитаня мене.

15. Рѹ́ки и пр. Вы бо допускаєте ся часто убійствъ, рабункôвъ, насильствъ.

16. И̑змы́йтеся и пр. Поправте ся, закиньте вашѝ грѣхи и пороки, ведѣть добродѣтельне житє, а тогды выслухаю васъ и обдарю васъ моими добродѣйствами.

17. Взыщи́те сѹ́да̀. Старайте ся бути справедливыми. — И̑зба́вите и пр. Передовсѣмъ направте кривду, якои допускалисте ся взглядомъ вашихъ ближныхъ, сирôтъ и вдôвъ, и выступѣть въ ихъ оборонѣ передъ другими ихъ кривдителями.

18. сѫдѝте сѝрѹ, и̑ ѡ̑правдѝте вдовѝцѹ: [a] И̑ прїи-
дѝте и̑ и̑ста́жимсѧ, глаго́летъ ГДь: [b] и̑ а̑ще бу́-
дѹтъ грѣсѝ ва́ши а̑кѡ багра́ное, а̑кѡ снѣгъ оу̑вѣ-
лю́: а̑ще же бу́дѹтъ, а̑кѡ черве́ное, а̑кѡ во́лнѹ оу̑-
19. вѣлю́. И̑ а̑ще хо́щете, и̑ послу́шаете менѐ, блага́ѧ
20. земли̑ снѣ́сте: А̑ще же не хо́щете, нижѐ послу́шае-
те менѐ, ме́чь вы̀ пои́стъ: оу̑ста́ бо ГДня гла-
21. го́лаша сі̑а̀. Ка́кѡ бы́сть вла́дни́ца гра́дъ вѣ́р-
ный, Сі̑ѡ́нъ по́лнъ сѹда̀? въ не́мже пра́кда по-

a) нис. 41, 1. b) нис. 43, 25.; 44, 22.

18. И̑ прїи́дѝте и пр. Прійдѣть потóмъ до мене и немовъ передъ судомъ порóвнаймо наше взглядомъ себе поступованє, а тогды покаже ся, що вы заслужили собѣ на строгѝ кары; однако хотяй бы вашѝ грѣхи були и якъ великими, я вамъ ихъ óтпущу и за нихъ васъ карати не буду, єсли вы щиро наверн ете ся и жите ваше поправите. — Багра́ное. Въ Вульгатѣ єсть: coccinum с. є. шарляхъ. — Черве́ное. Въ Вульгатѣ єсть: vermiculus с. є. червачокъ, зъ котрого споряджовано багряну барву.

19. Блага́ѧ земли̑. Найлучшѝ плоды вашои земли. Єсть се алюзія до выс. ст. 7.

20. Ме́чь и пр. Мечь вороговъ васъ погубить. — Оу̑ста̀ и пр. Се не єсть пуста грозьба, тую бо кару заповѣдає вамъ всемогучій Господь.

21. Ка́кѡ бы́сть и пр. Якъ могло се стати ся, що Єрусалимъ, столиця юдейского царства, котра давнѣйше за панованя побожныхъ царей Давида, Соломона, Осіи, була такъ вѣрною Богу и добродѣтельною, теперь стала ся служителькою идолóвъ, що въ Єрусалимѣ, сѣдищу найвысшого суду, где всё строго пóсля справедливости полагоджувано, теперь убогѝ, вдовы и сироты бувають гнобленѝ и убиванѝ? — Бла́дни́ца. Зри поясненє Исх. 20, 5.

22. чива́ше, ны́нѣ же [а] (въ не́мъ) оу҆бі́йцы: [б] Сре-
вро̀ ва́ше не и҆скꙋше́но, корче́мницы твоѝ мѣ-
23. ша́ютъ вїно̀ съ водо́ю. [в] Кна́зи твоѝ не пока-
ра́ютсѧ, о҆́вщницы татє́мъ, лю́бящіе да́ры, го-
на́щіе воздаа́нїе, [г] сі҆́рымъ не сꙋда́щіи, и҆ сꙋдꙋ̀
24. вдови́цъ не внима́ющіи. Сегѡ̀ ра́ди та́кѡ глаго́-
летъ Вл҃ка Гдь Сава́ѡ҆дъ: го́ре крѣ́пкимъ во
І҆и́ли: не преста́нетъ во ꙗ҆́рость моѧ̀ на прѡтиⷷ-
25. ныѧ, [д] и҆ сꙋдъ̀ врагѡ́мъ мои́мъ сотворю̀: И҆
наведꙋ̀ рꙋ́кꙋ мою̀ на тѧ̀, и҆ разжегꙋ̀ [е] въ чисто-
тꙋ̀, непокаря́ющихсѧ же погꙋблю̀, и҆ ѿи́мꙋ всѣ́хъ
безза́конныхъ ѿ тебє̀, и҆ всѣ́хъ го́рдыхъ сми-

а) Мат. 23, 34. 35. 37. б) Ер. 6, 30.; Ез. 22, 18. в) Ос. 9, 16. г) Исх. 22, 22.; Ер. 5, 28.; Зах. 7, 10. д) Второз. 28, 63 е) Мал. 3, 2. 3.

---

22. Сребро̀ и пр. Въ Єрусалимѣ нема уже чести въ житю публичнѡ̂мъ; купуючи̂ ошукують купцѣвъ нечистымъ, съ другими металями змѣшанымъ срѣбломъ, а купцѣ ошукують купуючихъ лихими, пѡ̂дробленими товарами.

23. Кна́зи и пр. Твои зверхники и судіи ѡ̂тступили ѡ̂тъ закона, домагаючого ся безстороннои справедливости и стали ся товаришами злодѣевъ и розбишакъ, беручи участь въ гнобленю и граблению народа або хоть не выступаючи противъ сему; они суть користолюбиви̂, дають ся перекупити дарами, не дѣлають ничого безъ вынагороджена, и тому не дбають про кривды сирѡ̂тъ и вдѡ̂въ и ихъ не боронять.

24. Гдь Сава́ѡ҆дъ. Зри пояснене Іс. 23, 10. — Крѣ́пкимъ во І҆и́ли. Всякѡ̂и старшинѣ жидѡ̂вскѡ̂и, котра погордою для закона и балвохвальствомъ гѡ̂ршила другихъ и побуджовала ихъ до безбожного, порочного житя. — Сꙋдъ. Мою справедливу кару.

25. И҆ наведꙋ̀ и пр. Я пѡ̂шлю на тебе горя и ними очищу тебе, якъ очищаєсѧ въ огни срѣбло ѡ̂тъ другихъ металѣвъ и ѡ̂тъ жужелицѣ; я погублю злыхъ а добрыхъ пріймy въ мою опѣку и пѡ̂днесу ихъ.

26. рю. И̑ приста́влю сѫдїи̑ твои̑ ѩкоже пре́жде, и̑ совѣ́тники твоя̀ ѩкѡ ѿ нача́ла: [а] и̑ по си́хъ
наре́чёшися гра́дъ, пра́вды, ма́ти градовѡ́мъ
27. вѣ́рный Сїѡ́нъ. Съ сѫдо́мъ во спасе́тся плѣне́-
28. нїе е̑гѡ̀ и̑ съ мл̂тынею. [б] И̑ сокрѫша́тся без-
зако́нніи и̑ грѣ́шницы вкѹ́пѣ, и̑ ѡ̑ста́вившіи Гд̂а
29. скончаю́тся: [в] Зане́же постыда́тся ѡ̑ и̑̈дѡлѣ́хъ
свои́хъ, и̑̈хже са́ми во схотѣ́ша, и̑ посра́маться
30. ѡ̑ садѣ́хъ свои́хъ, и̑̈хъ же возжелѣ́ша. [г] Бѹ́дѹтъ
во ѩкѡ терени́нъ ѿмѣ́тнѹвшій ли́ствїа (своя̀),

а) Ер. 33, 16. б) Iов. 31, 3.; Пс. 1, 6. в) нис. 65, 3.; Ос. 4, 13.

26. И̑ приста́влю и пр. Мѣстце злыхъ займуть добрі̑, праведні̑; справедливі̑ судіи и совѣтники будуть, якъ за давнѣйшихъ часо́въ, совѣстно и по́сля справедливости сповняти свои обовязки и давати людямъ примѣръ праведного житя, такъ що Єрусалимъ зновь стане ся сѣдищемъ справедливости и мѣстомъ вѣрнымъ правдивому Богу.

27. Съ сѫдо́мъ и пр. По́дъ плѣне́нїемъ Єрусалима розумѣють ся жиды, забрані̑ черезъ ворого́въ до неволи; имъ обѣцює пророкъ поворотъ до о̑тчины, по́дъ условємъ, що скористають зъ Божихъ каръ до поправы свого житя, до повороту на дорогу честноты и справедливости (ми́лостыни), для безбожныхъ же (ст. 28.), котрі̑ опустили свого Бога, котрыхъ навѣть нещастя не поправили, нема спасенія, ихъ цѣлковита погибель есть нехибна.

29. Зане́же постыда́тся и пр. Ті̑ безбожні̑ досвѣдчать нещасныхъ наслѣдко́въ свого о̑тступства о̑тъ Бога, и будуть встыдали ся того, що такъ безчестною службою поганьскою себе осквернили и надѣю въ ложныхъ богахъ покладали. — ѿ̑ садѣ́хъ свои́хъ. Есть ту бесѣда о тѣнистыхъ гаяхъ, въ котрыхъ о̑тдавано богамъ честь розпустою.

30. Бѹ́дѹтъ бо и пр. Безбожні̑ не до́знають ніякои помочи о̑тъ ложныхъ богово́въ, котрі̑ не о̑твернуть

31. и ꙗкѡ вертоградъ не имый воды. [a] И бꙋдетъ крѣпость ихъ ꙗкѡ стевль изгребïа, и дѣланïа ихъ ꙗкѡ искры огненныа, и сожгꙋтсѧ беззаконницы и грѣшницы вкꙋпѣ, и не бꙋдетъ оуглшаѧй.

Глава 2.

Пророцтво о загальнôй религïи мира. Вôзванє до выреченя ся балвохвальства, щобы уникнути грядучои кары.

1. Глово бывшее ѡ Гдѣ ко Исаïи сынꙋ Амѡсовꙋ

а) Мал. 4, 1.

ôтъ нихъ погибели. Теревинтъ (дубъ), котрого листє ôтпало, и огородъ безъ воды, суть образами упадаючого добробыту народа, приведеного надъ берегъ погибели.

31. И бꙋдетъ и пр. Всё, въ чôмъ они свою силу видять и свою надѣю покладають, стане ся немовъ клочемъ, а ихъ нечестивй дѣла будуть искрою, падаючою на клочє и спроваджуючою пожаръ, котрого никто не угасить; они самй стягнуть на себе погибель своими дѣлами.

1. Глово. Видѣнє, пророчій образъ. — Гл. 2. 3 .4. творять одну цѣлôсть, одно въ звязи съ собою зôстаюче пророцтво. Въ тыхъ главахъ пророкъ потѣшає наперед затревоженыхъ праведникôвъ извѣстнымъ уже за его часôвъ пророцтвомъ (ст. 2.) о загальнôй религïи мира (2, 2—4.), и взыває Израильтянъ до богоугодного житя, щобы могли стати ся участниками такои ласки (ст. 5.); однако Израильтяне не послѣдують за тымъ вôзванемъ, ôтдаючи ся гордости и порочному житю, задля чого наступлять кары Божои справедливости (2, 5. — 4, 1.), котрй однако не будуть всегда тревали, но на ихъ мѣстце настане высше помянутый блаженный

2. ѡ҃ І҃здеи̑ и̑ ѡ҃ І҃ерѵ҃салимѣ. Ꙗ҃кѡ бу́детъ въ послѣ́днмм днѝ гдѣ́на [а] гора̀ Г҃дня, и̑ до́мъ Бжі̑й на вершѣ́ го́ръ, и̑ возвы́ситсм превы́ше холмѡ́въ:
3. [б] и̑ прі̑йдѵтъ къ не́й вси̑ ꙗ҃зы́цы. И̑ по́йдѵтъ ꙗ҃зы́цы мно́зи и̑ реку́тъ: [в] прі̑идѣ́те, и̑ взы́демъ на го́рѵ Г҃дню, и̑ въ до́мъ Бг҃а І҃ако́вля, и̑ воз-

а) нис. 56, 7.; Мих. 4, 1. б) Єр. 3, 17. в) Мих. 4, 2.

часъ мира, коли безбожна часть народа зостане выключена, и коли розвине ся нове поколѣне, пѡ́дъ безпосередною охороною Бога (4, 2—5.). Оповѣщене сего пророцтва припадае имовѣрно на часъ панованя Іоатана, такъ якъ въ тѡ́мъ пророцтвѣ представляе ся держава юдейска цвитучою, розкѡшною и боевничою, якою она була за часѡ́въ Іоатана, але не за часѡ́въ Ахаза и Єзекіи.

2. Ꙗ҃кѡ бу́детъ и пр. Подане тутъ (ст. 2—4.) пророцтво находить ся такожь у Михеѣ (4, 1—3), ровесника Исаіи. Здае ся, що се пророцтво було межи народомъ уже зъ давнѣйшихъ часѡ́въ извѣстне, и що Исаіа скориставъ зъ него для своихъ цѣлей. Зри выс. ст. 1. — Въ послѣ́днмм днѝ. Пѡ́дъ послѣдними часами розумѣли старинни̑ жиды часы месійни̑, и слушно, такъ якъ ті̑ часы суть послѣднимъ періодомъ розвою царства Божого на земли. — Гора̀ Г҃дня. Сіонъ. — До́мъ и пр. Храмъ Божій, стоячій на горѣ Сіонъ, представляе тутъ образово правдиву религію, котра въ своимъ послѣднѡ́мъ розвою есть религіею І. Христа; прочи̑ горы мають ту значене поганьскихъ религій. Мысль есть: Въ послѣднѡ́мъ часѣ зостане правдива религія яко религія І. Христа розширена межи всѣми народами земли. Що Исаіа мавъ на гадцѣ религію Месіи, видимъ не лишь зъ того, що пророки въ загалѣ лучать Месію съ послѣдными часами, але особливо зъ того, що у Михеѣ (гл. 4 и 5.), где се пророцтво есть обширнѣйше подане, выразно о Месіи говорить ся (гл. 5, 2.).

3. Ꙗ҃зы́цы мно́зи. Не тѡ́лько одинъ наро́дъ израильскій. — Пу́ть сво́й. Дорога Божа есть то жите пѡ-

вѣстúтъ намъ пу́ть свóй, и пóйдемъ по немý: ѿ Сїóна бо и́зыдетъ закóнъ, и слóво Гдне и́зъ
4. Іерусалúма: И судúти вýдетъ посредѣ язы́къ, и и́зшбличúтъ лю́ди мнóги: и раскýю́тъ мечи́ свои́ на ѻра́ла, и кѷ́пїа свои́ на серпы́, и не вóзметъ язы́къ на язы́къ мечá и не навы́кнутъ ктомý ратокатúся. И ны́нѣ дóме Іáкѡвль,
5. прїидúте, пóйдемъ свѣ́томъ Гдни́мъ: а) Ѡстáви бо лю́ди своя́ дóмъ Іáкѡвль: занѐ ѩкоже и́зъ начáла напóлнися страна́ и́хъ волхвованíй, ѩкоже и́ноплемéнникшвъ, и чáда мнѡ́га и́ноплe-

а) Ер. 1, 7.

ся заповѣдей Божихъ, противне житю чоловѣка пôсля его уподобаня. — Ѡ Сїóна и пр. Пророкъ подає причину, для чого народы такъ ревно спѣшать до Єрусалима; ото бо зъ Сіона має правдива религія розширити ся по цѣлôй земли.

4. И судúти и пр Сею загальною религією буде Богъ пересвѣдчати народы о ихъ зôпсутю и ихъ картати. — И раскýю́тъ и пр. Тогды не буде уже вôйны, а буде лишь загальный миръ на земли. Пророкъ обнимає первый и послѣдній періодъ месійного часу, о скôлько въ первôмъ періодѣ прійшовъ уже Божій миръ на землю (Іоа. 14, 27.), въ другôмъ же періодѣ сей миръ загальнымъ стане ся и вникне въ всѣ внѣшнй ôтносины. (Зри передне слово до пророкôвъ 5.) — Ратокатися Бороти ся.

5. И нынѣ и пр. Нуже, вы Израильтяне, наколи прійде такій взнеслый мирный часъ, така загальна религія мира для цѣлого свѣта, то приготовляймо ся до неи вѣрностію и привязанемъ до закона Божого, бо якими вы теперь єсьте, не заслугуєте собѣ на тую Божу ласку. Теперь слѣдує картане балюхвальства, розкôшного житя и порочности народа.

6. Ѡстáви и пр. С. 6. Богъ ôткинувъ ôтъ себе

7. мѣ́ннича роди́шася и҃мъ. Напо́лнися бо страна̀ и҃хъ сребра̀ и҆ зла́та и҆ не ба́ше числа̀ сокро́вищъ и҃хъ: и҆ напо́лнися земла̀ и҃хъ ко́ней, и҆ не ба́ше числа̀
8. колесни́цъ и҃хъ: [а] И҆ напо́лнися земла̀ ме́рзостей дѣ́лъ рѹ́къ и҃хъ, и҆ поклони́шася тѣ́мъ, и҃же сотвори́-
9. ша пе́рсты и҃хъ: И҆ преклони́ся чл҃вѣ́къ, и҆ смири́ся
10. мѹ́жъ, и҆ не претерплю̀ и҃мъ. [б] И҆ ны́нѣ вни́дите въ ка́менїа, и҆ скры́йтеся въ зе́млю ѿ лица̀ стра́ха ГДна, и҆ ѿ сла́вы кр҃ѣпости є҃гѡ, є҃гда̀ коста́-

а) пис. 44, 1[illegible]; Ер. 2, 23. б) Ер. 23, 24.; Ам. 9, 2.

народъ жидовскій задля его беззаконій. Земля бо сего народа есть якъ за часовъ першихъ поганьскихъ народовъ хананейскихъ (йзъ начала) повна поганьскихъ забобоновъ, чаровъ и балвохвальства; жиды входять съ поганами въ всякій блисшій относины, а наньѣть въ союзы супружескій, принимають ихъ порочній звычаѣ и обычаѣ.

7. **Сребра̀ и҆ зла́та.** Срѣбло и золото мають ту значене докора лакомства и розкошного житя. (Второз. 17, 16. 17.) — **Ко́ней... колесни́цъ.** Конѣ и возы воєнній выражають ту докоръ замилованя до войны и браку уповання на помочь Бога-царя. Зри пис. 22, 8; 30, 16. О возахъ военныхъ зри пояснене I Нав. 11, 4.

8. **Ме́рзостей дѣ́лъ рѹ́къ и҃хъ.** С. е. идолювъ, здѣланыхъ руками людскими а почитаныхъ мерзкою розпустою.

9. **Преклони́ся** и пр. Чоловѣкъ розумный замѣсть правдивому Богу кланяе ся тымъ мерзкимъ, пустымъ идоламъ и понижае ся тою ихъ честію. — **Не потерплю̀ и҃мъ.** Не буду сего дальше терпѣти, но укараю ихъ. Пророкъ видить зближаючій ся кары Божои справедливости, маючій спасти народъ за его пороки; онъ видить, якъ Богъ начинае свой судъ, всю земску силу вывертае, и тымъ оказуе свое величіе. (Ст. 10—22.)

10 **И҆ ны́нѣ** и пр. На васъ, безбожники, нападе найбольшій страхъ, коли Господь прійде на судъ. Зри ст. 19.

11. нетъ сокрꙋшíти зéмлю. Óчи во ГДни высóцы,
чл҃вѣкъ же смирéнъ: [а] и смирúтсѧ высотà че-
локѣческаѧ. и вознесéтсѧ ГДь ѥдúнъ въ дéнь
12. óный. [б] Дéнь во ГДа Савао́ѳа на всѧкáго до-
садúтелѧ, и горделúваго, и на всѧкáго высóкаго,
13. и величáваго, и смирáтсѧ. И на всѧкъ кéдръ
Лiванскíй высóкихъ и превознесéнныхъ, и на
14. всѧко дрéво жéлꙋдѧ Васáнска. [б] И на всѧкꙋю
гóрꙋ высóкꙋю, и на всѧкíй хóлмъ высóкíй. [в]
15. И на всѧкíй стóлпъ высóкъ, и на всѧкꙋю стѣ-
16. нꙋ высóкꙋю. И на всѧкíй корáвль морскíй, и на

а) ниc. 5, 15. б) Ер. 46 :0.; Іоиль 2, 10.; Мал. 4, 1. б) ниc. 41, 15.; Зах. 4, 7 в) ниc. 30, 25.

11. Óчи и пр. Богъ самъ есть найвысшій; ôнъ своéи славы не ôтступить никому, и тому знищить всѣхъ, котры̀ въ своéй гордости тôй его славѣ противлять ся.

12. Дéнь. День суда. — ГДа Савао́ѳа. Зри поясненѥ Пс. 23, 10.

13. И на всѧкъ и пр. Кедры, дубы (дрéко жéлꙋдѧ) и иншы̀ предметы наведены̀ въ ст. 14—16, суть образами людей гордыхъ и могучихъ. Мысль тыхъ стихôвъ есть: всякíй чоловѣкъ сильный, всякíй вельможа, всякíй воєначальникъ, всякíй богачь, всяка величнôсть и могучôсть людска буде въ девь Божого гнѣва знищена; тогда никто и ничо не спасе людей ôтъ гнѣва Божого; нѣ сила тѣлесна, нѣ опытнôсть въ вôйнѣ, нѣ великы̀ богацтва, нѣ охороня власти, нѣ множество вôйска и т. п. — Васáнска Васанъ есть частію земли по всхôднôмъ боцѣ Іордана (Второз. 3, 11 и сл.), славный зъ деревъ дубовыхъ.

15. Стóлпъ. Вежу. — Стѣнꙋ. Муръ.

16. Видѣнїѧ добрóты корáблéй. Може ту розумѣти ся величнôсть воєначальникôвъ, окруженыхъ богацтвомъ, оружіемъ, копєносцами; може такожь розумѣти ся тутъ прибутѥ иноплеменникôвъ зъ далека.

17. всѧко видѣнїе доброты кораблей: [а] И смирится всѧкїй человѣкъ, и падется высота человѣча, и возне-
18. сется ГДь єдинъ въ день онный. И
19. рѧкотворена всѧ скрыютъ. Вне сше [б] въ пещеры, и въ разсѣлины каменей, и въ вертепы земныя, ѿ лица страха ГДна, и ѿ слакы крѣпости єгѡ єгда востанетъ сокрѫшити землю. [в]
20. Въ день во онный изрынетъ чловѣкъ мерзости своя златыя и сребряныя, ѥже соткорише, да
21. поклонаются сѣтнымъ и нетопырємъ. Ѥже вни́ти въ вертепы твердагѡ камене, и въ разсѣлины каменей, ѿ лица страха ГДна, и ѿ славы крѣпости єгѡ, єгда востанетъ сокрѫши-

а) нис. 5, 15. 16 б) Ос. 10, 8; Лук. 23, 30.; Апок. 6, 16. в) нис. 31, 7.

18. И рѧкотворена и пр. Ихъ боги не лишь не подадуть имъ ніякои помочи, но к самй будуть потребовати помочи людей, котрй бы ихъ скрыли въ безпечныхъ мѣстцяхъ, щобы ихъ не забрали вороги задля дорогцѣнныхъ металѣвъ, зъ котрыхъ суть споряженй.

19. ѾТ лица и пр. Щобы ктось не приписавъ сего страху нападови вороговъ и ихъ могучости, пророкъ говорить, що самъ Богъ буде управляти тою войною и карати безбожныхъ за здѣланй ними беззаконія.

20. Въ день и пр. Безбожнй пересвѣдчать ся тогды о безсильности своихъ боговъ, котрй мимо своеи дорогцѣнности не могуть имъ помочи въ бѣдѣ и мусять разомъ съ ними крыти ся передъ ворогами. Нетопырями, лиликами, называе пророкъ идоловъ або задля ихъ безсильности або задля мрачности заблудженя и длятого, що бѣсы дѣлають всё скрыто и не любять свѣтла добродѣтели.

21. Ѥже вни́ти и пр. Пророкъ повтаряе сей стихъ, щобы всѣхъ наповнити тымъ бо́льшимъ страхомъ передъ зближаючимъ ся днемъ Божого гнѣва и его карами.

22. ти зе́млю. [a] Ѡ̑стáвите (оу̑во) вáмъ человѣ́ка, ѥ̂мóже ѐсть дыхáніе къ ноздрáхъ ѥ̂гѡ̀: ѡ̑кѡ къ чéмъ вмѣнúсѧ сéй?

Глава 3.

Продовженє предсказаня каръ Божихъ очѣкуючихъ безбожныхъ жидо́въ.

1. Сѐ [б] Вл̑ка Гд̑ь Савао́ѳъ ѿúметъ ѿ Іерусалúма и̑ ѿ Іудéи крѣ́пкаго, и̑ крѣ́пкóю, крѣ́пость

a) Пар. 35, 21. б) Ез. 4. 16.; 5, 16.

22. Ѡ̑стáвите и пр. Перестаньте уповати на людей; они здаютъ ся вправдѣ могучими, но коли настане день Божого гнѣва, зо̑стане ихъ могучо̑сть нагло знищена. Жиды старали ся тогды о пріязнь могучихъ царей поганьскихъ, и щобы имъ приподобати ся, впроваджовали у себе балвохвальство. Зри 4. Цар. 16, 7—18.; 2. Пар. 28, 23. — Ѥмóжеѐстьдыхáніе и пр. Котрый о̑тдыхае устами и носомъ якъ другí люди, и ро̑вно якъ они есть смертнымъ, переминаючимъ. — Ѡ̑кѡ къ чéмъ вмѣнúсѧ сéй? Що́ маѥ чоловѣкъ такого, за що можна бы его помо̑чь высоко цѣнити и надѣю въ нимъ покладата? Ото ничого? Тожь вы не надѣйте ся на помо̑чь могучихъ людей, але наверне́ть ся до Бога и въ нимъ одно̑мъ покладайте цѣлу вашу надѣю.

1. Сѐ Вл̑ка и пр. Се вяжѐ ся съ гл. 2, 22. въ то̑мъ змыслѣ: не спускайте ся на людей безсильныхъ, на вашихъ и чужихъ князей. бо коли прíйде Божа месть задля вашихъ порокóвъ, позбавить васъ Богъ всякои помочи. Се пророцтво сповнило ся по части уже за пановання Ахаза (2. Пар. гл. 28.), цѣлковито же сповнило ся тогда, коли Навуходоносоръ здобувъ царство юдейске, збуривъ Єрусалимъ, и найзнаменитшихъ горожанъ взявъ въ плѣнь; тогда то наставъ такíй голодъ, що матери

2. хлѣва, и крѣпость воды. Исполина, и крѣпкаго,
и чловѣка ратника, и сѫдію, и пророка, и смо-
3. трелиіваго, и старца. [a] И патьдесатоначалника,
и дивнаго совѣтника, и премѫдраго архїтектона,

a) 4. Цар. 24, 14

ѣли свои власни дѣти, а люди и звѣрята гинули зъ жажды. Зри Пл. Ер. 2, 11. 12; 4, 5. 10. — Ѻиметь... крѣпкаго и крѣпкѫю. Пророкъ грозить Божими карами такъ мужчинамъ якъ и женьщинамъ, котри своимъ безвстыднымъ житемъ привели Юдею до упадку, и предсказуе, що за кару зошле на безбожниковъ обохъ полювъ заразу або яку другу тѣлесну болѣзнь, не уступаючу штуцѣ лѣкарскої. — Крѣпость и пр. Мають ту розумѣти ся запасы всякои живности, потрѣбни до удержаня житя, котрыхъ жиды зостануть позбавлени. Зри выс. ст. 1.

2. Исполина. Людей сильныхъ, богатыровъ отзначаючихъ ся крѣпкимъ здоровемъ, отвагою, мужествомъ. — Ратника. Отважныхъ борцѣвъ. — Сѫдію. Людей, котри зъ свого уряду мають чувати надъ справедливымъ выконуванемъ законовъ, безъ котрыхъ жадна держава не може остояти ся. Пророка. Котрый бы зъ Божого вдухновеня предсказовавъ народови Божи кары и ними народъ передъ грѣхами остерѣгавъ и до поправы житя побуджовавъ. — Смотрелиіваго. Людей розсудныхъ и опытныхъ, котри отгадують рѣчи будучи и умѣють подати рады и способы для добра державы, для запобѣженя якому нещастю, грозячому державѣ. — Старца. Людей вѣковыхъ, посѣдаючихъ опытъ и розсудокъ, властиви старости.

3. Патьдесатоначалника Мають ту розумѣти ся въ загалѣ всяки военачальники. — Дивнаго совѣтника. С. е. людей умѣючихъ подавати найлучши рады для добра державы и ей обороны противъ ворогамъ. — Премѫдраго архїтектона. С. е. людей опытныхъ въ дѣлахъ, знаючихъ много и умѣючихъ ростороньо устроювати всѣ дѣла державни. — Разѫмнаго послѫшателя. Коли

4. и разумнаго послушателя: [a] И поставлю юношы князи їхъ, и ругатели господствовати вадятъ ими. [6]
5. И нападати имятъ людіе, человѣкъ на человѣка, и человѣкъ на ближнаго своего: приразится отроча къ старцу, и безчестный къ
6. честному. Ибо имется человѣка брата своего или домашняго отца своего, глаголя: ризу имаши, началовожды намъ буди, и брашно мое

а) Сір. 10, 16. б) Ез 22, 29.

нема людей умѣючихъ слухати добрыхъ радъ и розумно ихъ выконувати, тогды, хотяй бы и були пророки, совѣтники и начальники, держава не мала бы зъ того ніякого хосна. — Сповнене сего пророцтва, выраженого въ томъ и попередныхъ стихахъ зри 4. Цар. 24, 14.

4. Юношы. Людей молодыхъ и не маючихъ потрѣбного опыта, глупыхъ. По смерти царя Єзекія засѣдали на царскомъ престолѣ юдейскомъ майже самі молоді и неопытні люди. — Ругателі. Ті царѣ юдейскі будуть попри своіи неопытности еще людьми найгоршихъ обычаѣвъ, немовъ ругаючими ся своимъ житемъ Божому закону.

5. И нападати и пр. Подъ такими молодыми и нечестивыми царями, коли не стане людей розумныхъ, умѣючихъ подати добрі рады, або не хотячихъ тыхъ радъ послухати, настануть въ державѣ юдейскій крайный неладъ, розстрой и бунты одныхъ противъ другихъ, ослабляючі державу и приводячі ю щоразъ блисше до упадку. — Приразится и пр. Люди молоді и глупі будуть противити ся старцямъ, будуть вывысшали ся надъ нихъ, погорджали ними, а зновь люди нечестиві будуть помѣтовати людьми честными, словомъ всѣ узлы суспольности зостануть розорвані.

6. Ибо имется и пр. Такій буде недостатокъ, що если бы за саму одежу и за самъ хлѣбъ продавали ся начальні достоинства, то и тогда никто не купить ихъ. (Св. Іоанъ Зол.) Або: въ такъ великомъ за-

7. подъ тобою да бѹдетъ. И ѿвѣщáвъ въ дéнь
ѻ́ный речéтъ: не бѹдѹ твóй началовóждь,
нѣсть во въ домѹ моéмъ ни хлѣба, ни рúзы:
8. не бѹдѹ началовóждь лю́демъ сúмъ. Ꙗ́кѡ ѡ̑-
стáвленъ бы́сть Іерѹсалúмъ, и Іѹдéа падѐ, и ꙗ̑-
зы́къ и́хъ съ беззакóнïемъ, не покарáютсѧ ГДе-
9 ви: Сегѡ рáди ны́нѣ смирúсѧ слáва и́хъ, и
стѹ́дъ лицà и́хъ протúвѹ стà и́мъ: [a] грѣ́хъ же

a) Быт. 13, 13.; 18, 20.

мѣшаню буде дома оставати кождый, кто посѣдає гдеяке майно; тожь будуть такого чоловѣка люди напастовали въ домѣ его родинно̂мъ; будуть хотѣли поставити своимъ царемъ того, котрый посѣдаючи посередъ найбо̂льшого загального убожества честнѣйшу одежу, буде уже выдавати ся заможнымъ и знаменитымъ чоловѣкомъ. (Св. Ерон.) — Бра́шно и пр. Я охотно тобѣ по̂дчиняю ся, кобысь лишь давъ менѣ на сто̂лько, щобы я мо̂гъ жити; ничого о̂тъ тебе не жадаю кромѣ хлѣба. Имовѣрно сповненє сего пророцтва наступило по зо̂буреню Ерусалима, о чо̂мъ зри Ерем. 39, 10.

7. Не бѹ́дѹ и пр. Я не могу бути вашимъ начальникомъ, бо на се недостає менѣ нѣ средствъ до поданя вамъ якои помочи нѣ силъ до направленя шкодъ державныхъ; станъ юдейскои державы ставъ ся невылѣчимый. Зри Ерем. 30, 12.

8. Ꙗ́кѡ ѡ̑стáвленъ и пр. Ерусалимъ зо̂ставъ покиненый о̂тъ Бога, позбавленый его опѣки, а царство юдейске зо̂стало приведене до упадку, котрый есть неизбывнымъ наслѣдкомъ упадку религïи и великого зо̂псутя обычаѣвъ, коли то люди не лишь злобно переступають Божій законъ, но и зухвалыми бесѣдами зневажають и хулять Бога. О̂тъ сего стиха ажь до ко̂нця сеи главы подає пророкъ причины, длячого мусѣла юдейска держава упасти.

9. Смирúсѧ слáва и́хъ. Мав ту розумѣти ся неволя, въ яку жиды до̂стали ся. Дѣйстно не малымъ було

свóй ѩкѡ Содóмскïй возвѣстúша и ѩвúша, гóре дꙋшú йхъ, занѐ оу҃мúслиша совѣ́тъ лꙋка́вый на себѣ̀ самúхъ. Рéкше: [а] свáжемъ прáведнаго, ѩкѡ непотрéбенъ нáмъ ёсть: [б] оу҃бо
11. плоды̀ дѣ́лъ свои́хъ снѣдáтъ. [в] Гóре беззакóнномꙋ: лꙋкáвая во приключáтся ёмꙋ по дѣлúмъ
12. рꙋкъ ёгѡ̀. Лю́дïе мои́, приста́вницы ва́ши пожинáютъ васъ, и̂ йстазáющïи ѡ҆владáютъ ва́ми: лю́дïе мои́, влажáщïи васъ лъстáтъ вы̀, и̂ сте-

а) Прем. Сол. 2, 12. б) Як. 3, 18. в) Єр. 25, 14.

встыдомъ для тыхъ, котрí були славнымъ народомъ Божимъ, покорити ся людямъ нечестивымъ и чужимъ. — **Стꙋ́дъ лица̀** и пр. Мав ту розумѣти ся встыдъ походячій зъ грѣхóвъ, котрí стягнули на жидóвъ соромнí кары Божí. — **Грѣ́хъ же свóй** и пр. Они допускали ся грѣхóвъ рóвныхъ грѣхамъ содомскимъ, а допускали ся ихъ съ великою зухвалостію, не встыдаючи ся и не скрываючи ихъ, але дѣлаючи ихъ своимъ звычайнымъ, загально извѣстнымъ налогомъ, а навѣть чванячи ся ними прилюдно. — **Гóре дꙋшú** и пр. Они не лишь грѣшать зухвало, но и (ст. 10.) проганяють ѿтъ себе тыхъ, котрí могли бы ихъ исправити, уважаючи ихъ яко непотрѣбныхъ а навѣть шкóдливыхъ для себе; гóркí же овочѣ сеи своєи зухвалости и безбожности не дадуть довго на себе ждати; они стануть ся участниками нехибныхъ а строгихъ каръ Божихъ.

11. **Лꙋкáвая.** Нещастя. — **По дѣлúмъ** и пр. Пóсля або въ мѣру беззаконныхъ дѣлъ и порокóвъ Юдеѣвъ.

12. **Приста́вницы** и пр. Єсть ту бесѣда о послѣдныхъ порочныхъ царяхъ юдейскихъ, котрí провадячи житє розпустне, угнѣтали при помочи рóвно безбожныхъ урядникóвъ нарóдъ великими данинами, позбавляючи єго всего майна и лишаючи єго нагимъ, якъ се дѣлають женцѣ, збираючи зъ нивы все збóже а навѣть колосє, яке єще ту и тамъ лишить ся. — **Йстазáющïи** и пр. Єще сумнѣйшимъ єсть се, що царѣ здираючи

13. зи̑ но́гъ ва́шихъ возмо̑щаю́тъ. [a] Но ны́нѣ оу̑-
стро́итсѧ ГДь на сѻ́дъ, и̑ поста́витъ на сѻ́дъ
14. лю́ди своѧ: Са́мъ ГДь на сѻ́дъ прі̑идетъ со
старѣ́йшины люде́й, и̑ съ кна́зи и̑хъ: вы́ же
по что̀ запали́сте ві̑нограда́ мо́й, и̑ разграбле́нїе
15. оу̑бо́гихъ въ домѣ́хъ ва́шихъ? [b] Почто́ вы ѡ̑-
ві́дите люде́й мои́хъ, и̑ лицѐ оу̑во́гихъ посра́м-
16. ла́ете? глаго́летъ ГДь Савао́ѳъ. Сі̑а̑ глаго́летъ

а) Пс. 97, 9. б) выс. 1, 21.; Ам. 2, 7.

въ той спосо̑бъ своихъ свободныхъ по̑дданыхъ, оказують взглядомъ нихъ сво̑й насилъ еще въ той спосо̑бъ, що дѣлають ихъ своими рабами. — Блажа́щіи и пр. Царѣ и ихъ беззаконнѝ слуги и ложнѝ пророки обманюють Юдеѣвъ, кажучи имъ, що суть въ того рода обставинахъ, по̑дъ проводомъ тыхъ царей, щасливыми, а тымъ часомъ позбавляють ихъ правдивои религіи и обычайности, котра есть основою правдивого щастя дочасного и вѣчного.

13. Но ны́нѣ и пр. Богъ справедливый судія всѣхъ народо̑въ, представляе ся тутъ по̑дъ образомъ царя, котрый приходить на судъ публичный, щобы розслѣдити скарги людей, щобы укарати гнобителей а взяти въ оборону невинныхъ и покривдженыхъ.

14. Са́мъ ГДь и пр. Богъ выступить съ жалобами противъ лютымъ царямъ и ихъ безбожно̑й старшинѣ: вы спустошили мо̑й виноградъ, с. е. вы ограбили мо̑й наро̑дъ (зри Второз 32, 32., Пс. 79, 9.), а се, що вы забрали убогимъ, вы навѣть не укрываете, якъ се дѣлають злодѣѣ, але переховуете въ вашихъ домахъ и чваните ся тымъ.

15. Ѡ̑бі́дете. Кривдите. — Лицѐ и пр. Вы кривдячи, ограбляючи убогихъ, еще помѣтуете ними и ображаете ихъ вашою гордостію, въ яку впадаете, збогачени̑ несправедливо выдертымъ ихъ майномъ. — ГДь Савао́ѳъ. Зри Пс. 23, 10.

16. Поне́же вознесо́шасѧ и пр. Пророкъ звертае ся

ГДь: понéже возносóшасѧ дщéри Сїѡ́ни, и̑ хо-
дѝша высóкою вы́ею, [a] и̑ помизáнїемъ о̑чéсъ, и̑
ст8пáнїемъ нóгъ, кв́пнw рѝзы влекв́щїѧ (по до-
17. лв́) и̑ ногáма кв́пнw и̑грáющїѧ. И̑ смирѝтъ ГДь
начáлныѧ дщéри Сїѡ́ни, и̑ ГДь ѿкры́етъ сра-
18. мотв́ и̑хъ. Въ дéнь о̑нъ: и̑ ѿѝметъ ГДь слáвв

а) Тим. 2, 9.

противъ женьщинамъ єрусалимскимъ (дщéри Сїѡ́ни) а вслѣдъ за ними противъ всѣмъ женьщинамъ юдейскимъ, котрѝ гордостію, буйностію и розкошнымъ житемъ причиняли ся найбóльше до загального зóпсутя обычаѣвъ. — **Ходѝша** и пр. Чоловѣкъ гордый ходить съ головою пóднесеною до горы. — **Помизáнїемъ о̑чéсъ.** Се выражає розпусту юдейскихъ женьщинъ; звычаємъ бо розпустныхъ, безвстыдныхъ женьщинъ єсть, що мигаютъ очима, принаджуючи до себе легкодушныхъ мужчинъ. — **Ст8пáнїемъ** и пр. Ходити малыми кроками належало на востоцѣ до звычаю необычайныхъ женьщинъ и дѣвчатъ, такъ само якъ носити довгѝ по землѣ влекучѝ ся одежѣ — **Ногáма** и пр. Ходженє въ спосóбъ танцю було такожь однымъ зъ звычаѣвъ необычайныхъ женьщинъ. Въ євр. єсть: звенѣли спряжками ножными. Єще днесь носять на востоцѣ знакомитшѝ женьщины обручки на кóстках у нóгъ, полученѝ золотыми ланцушками óтъ однои ноги до другои, щобы при ходженю ставляти малѝ крока.

17. **И̑ смирѝтъ** и пр. Въ чóмъ они грѣшили, въ тóмъ будуть и укаранѝ; Богъ укарає ихъ пониженємъ и позбавленємъ ихъ одежей и украшень, коли дóстануть ся до неволи поганьскои. (Ст. 18—23.) — **Ѿкры́етъ сра-мотв́ и̑хъ.** Неразъ провадили побѣдителѣ плѣненыхъ нагихъ въ своимъ тріюмфальнóмъ походѣ. Мысль єсть: Господь допустить, що васъ óтведуть соромно въ неволю. Се пророцтво сповнило ся уже за часóвъ Ахаза. Зри 2. Пар. 28, 15.

18. **Грéсны рѝзныѧ.** Въ євр. єсть: сѣти. Має ту отже розумѣти ся сѣтковата тканина, котрою обвивали

ри́зъ и҃хъ, и҆ красѡты̀ и҃хъ, и҆ вплете́нїа злата̑а (на главѣ̀), и҆ тре́сны ри́зныа, и҆ лѵ̑ницы гри́-
19. венныа. И҃ срачи́цы тѡ́нкїа, и҆ красотѵ̀ лица̀ и҃хъ, и҆ состро́е́нїе краснё сла́вныа, и҆ обрѵ̑чи, и҆ пе́рстни, и҆ мѡни́ста, и҆ сапа̑стїа, и҆ хѵ̀дѡ́жныа
20. оу҃серга́зи: И҃ багрени́цы, и҆ пребагра̑ныа, и҆ оу҃-
21. тварь хра́мнѵю. И҃ свѣ̑тлаа лакѡ́нскаа, и҆ вы҃ссо́-
22. ны, и҆ синеты̀, и҆ червлени́цы. И҃ вы҃ссонъ со зла́-томъ и҆ синето́ю претыканы, и҆ тѡнчи́цы прей-

женьщины голову, або самъ видъ незвыклои прически волося. — Лѵ̑ницы гри́венныа. Женьщины на востоцѣ носили на шиѣ золотѝ або срѣбнѝ украшеня, видомъ подо́бнѝ до мѣсяця. Зри о то́мъ Суд. 8, 21. 26.

19. Срачи́цы тѡ́нкїа. Имовѣрно єсть тутъ бесѣда о тонко́й лѣтно́й одежи. — Красотѵ̀ лица̀ и҃хъ. Имовѣрно розумѣють ся ту средства до барвленя и украшаня лиця, якъ бѣлило, червень и т. п., якъ се заключаємъ зъ дальшихъ сло́въ: состро́е́нїе краснё сла́кныа. — О҃крѵ̑чи. Золотѝ украшеня на рукахъ. — Мѡни́ста. Украшеня ношенѝ на шиѣ. — Запа́стїа. Украшеня на кистяхъ рукъ, межи ко́стьми ло́ктевыми а пястію. — Хѵ̀дѡ́жныа оу҃серга́зи. Штучно здѣланѝ заушницѣ. (Зри Суд. 8, 24.)

20. Багрени́цы. Зри пояснене Исх. 25, 4. — Пребагра̑ныа. Имовѣрно маѥ ту розумѣти ся багряница подво́йна. Зри о то́мъ Исх. тамже. — Оу҃тварь хра́мнѵю. Всё, що служило до украшеня мешканя.

21. Свѣ̑тлаа лакѡ́нскаа. Для своихъ украшень не вдоволяли ся они лишь краєвыми выробами, але спроваджовали ихъ такожь зъ далекихъ краєвъ, навѣть зъ далекого, огромнымъ моремъ о҃тграниченого Лякедемона — Вы҃ссо́ны и пр. О наведеныхъ тугъ тканинахъ зри пояснене Исх. 25, 4.

22. Тѡнчи́цы. Тонкѝ тканины.

23. маны злáтомъ: Й бѹдетъ вмѣстѡ воні̀ дóбрыа
смрáдъ, и̂ вмѣстѡ пóаса, оу̑жемъ препоáшеши
ся, и̂ вмѣстѡ оукрашéнїа златáгѡ, ёже на гла-
вѣ, плѣшъ и̂мéти бѹдеши дѣлъ твои́хъ рáди, и̂
вмѣстѡ рúзы багрáныа препоáшешися, и̂ вмѣ-
стѡ оукрашéнїа златáгѡ, ёже на главѣ, плѣшъ
и̂мѣти бѹдеши дѣлъ твои́хъ рáди, и̂ вмѣстѡ
24. рúзы багрáныа препоáшешися врéтищемъ: Й
сы̀нъ твóй довръ́кйшїй, ёгóже лю́биши, мечéмъ
падéтъ, и̂ крѣпцыи ва́ши мечéмъ падѹ́тъ, и̂ сми-
25. рáтся: [a] Й восплáчѹтся храни́лища оу̑тварей

a) Пл. Ер. 1, 4.

23. Вмѣстѡ воні̀ дóбрыа. Женьщины на востоцѣ носили за пазухою фляшочки съ пахощами, а такожь наповняли они такими пахощами свои одежи. Пророкъ порóвнує отже сумну судьбу, яка постигне колись юдейскѝ женьщины яко невóльницѣ съ ихъ теперѣшнымъ станомъ. Яко невóльницѣ, каже пророкъ, не будуть они носити при собѣ ніякихъ пахощей анѣ своими пахнючими одежами розширяти милу вонь, но задля браку одежи и бѣля буде óтъ нихъ выходити гидкій смóрдъ; ихъ хорошого одѣня не буде тогда оперезовати дорогоцѣнный поясь, але они будуть тогда носили на собѣ просту, зъ вельблудячои шерсти здѣлану одѣжь (крéгице), оперезану лихимъ мотузомъ, а волосє на головѣ, котре они теперь такъ старанно причесують и украшають, буде имъ обтяте. — Плѣшъ. Голизна на головѣ. — Дѣлъ твои́хъ рáди. Всё се тобѣ стане ся задля твого теперѣшного розпустного и розкóшного житя.

24. Й сы̀нъ и пр. Велике то буде нещастє для Юдеѣвъ, коли ихъ краснѝ и возлюбленѝ сыны будуть убиваны̀ óтъ ворогóвъ, коли такожь всѣ дорослѝ и сильнѝ мужчины стануть ся жертвою лютости ворогóвъ, такъ що Юдеямъ не лишить ся ніяка надѣя на людску помóчь для освободженя себе óтъ ярма неволи.

25. Й восплáчѹтся и пр. Єсть се уособленє меш-

ва́шихъ, и̂ ѡ̂ста́нешися є̂ди́на, и̂ ѡ̂ зе́млю оу̂-да́рена бу́деши.

Глава 4.

Продовженє. Потѣшаюча запорука приходу Спасителя.

1. И̂ и̃мутся се́дмь же́нъ за му́жа є̂ди́наго, гла-го́люще: хлѣ́бъ на́шъ и̃сти бу́демъ, и̂ въ ри̂зы на́ша ѡ̂дѣва́тися: то́чїю и̃ма твоє̀ да наре́чет-

---

кань юдейскихъ, переповненыхъ рôжными и многими утварами, служачими до упріятненя житя; тй ихъ мешканя будуть немовъ плакали за своими мешканцями ôтведеными въ неволю. — Ѡ̂ста́нешися и пр. Ты, Єрусалиме або державо юдейска, останешь безъ помôчникôвъ и безъ опѣки Божои, позбавлена твоєи давнѣйшои славы, окружена зъ всѣхъ сторôнъ ворогами; а щобы выразити крайне пониженє и найгôрше положенє Єрусалима и юдейскои держави, говорить пророкъ: и̂ ѡ̂ зе́млю оу̂да́рена бу́деши; не каже: упадешь, но уживає иншого способу выраженя, взятого зъ предмета, котрымъ ктось сильно кидає о землю и розбиває єго, або зъ чоловѣка киненого на землю и не могучого бороними ся.

1. И̂ и̃мутся и пр. Число убитыхъ мужчинъ буде такъ велике (выс. 3, 24.), що дѣвчата и молодй вдовицѣ не будуть могли найти мужѣвъ для себе, такъ що по кôлька такихъ женьщинъ противъ своєи вродженои встыдливости и безъ взаимнои заздрости, найшовши одного мужчину, будуть єму накидовати ся на жѣнки, обѣцюючи єму, що самй працею своихъ рукъ будуть зарабляли на своє удержанє и одѣжь, кобы лишь ôнъ принявъ ихъ за свои жѣнки, кобы лишь они мали ôтъ него дѣти и тымъ способомъ були увôльненй ôтъ ганьбы неплодности. (Зри Быт. 30, 23.)

2. сѧ на на́съ, [а] ѿ̀имѝ оу̀кори́зн8 на́ш8. Въ де́нь о̑ный [б] возсїа́етъ Бг̑ъ въ совѣ́тѣ со сла́вою на землѝ, ѥ̀же возне́сти и̑ прослáвити ѡ̀ста́нокъ
3. Їи́лѧ: И̑ бу́детъ ѡ̀ста́нокъ въ Сі̑ѡ́нѣ, и̑ ѡ̀ста́нокъ во Їерѵ̀салѝмѣ: сты̑ нарекѹ́тсѧ [в] вс̀ѝ напи́-
4. санніи̑ въ жи́знь во Їерѵ̀салѝмѣ. Е̑гда [г] ѿмы́етъ ГДь скве́рн8 сыно́въ и̑ дще́рей Сі̑ѡ́нскихъ, [д] и̑ кро́вь Їерѵ̀салѝмск8 ѡ̀чи́ститъ ѿ̀ среды̀ и̑̀хъ

а) Быт. 30, 23. б) Ер. 23, 5.; Іоа. 1, 9. в) Лук. 10, 20. г) Еф. 5, 26. д) Ез. 24, 6.

2 **Въ де́нь о̑ный** и пр. Коли скóнчать ся дни каръ Божихъ, коли грѣшна часть народа юдейского зóстане выгублена мечемъ непріятельсвимъ и другими карами Божими, настануть для оставшихъ ся Юдеѣвъ щасливѝ часы; тогда бо наступить для нихъ не тóлько выбавленѳ óтъ скорбей, но такожь велика слава и торжество, яко маючихъ взяти участь въ благословеніяхъ Месіи. — **Въ совѣ́тѣ**. С. ѳ. Богъ устроитъ всё розумно, съ властивою собѣ премудростію.

3. **И̑ бу́детъ** и пр. Въ часахъ Месіи тѝ, що óтъ каръ Божихъ спасутъ ся, не будуть мѣшанымъ народомъ побожныхъ и беззаконныхъ, але будуть святыми. Зр. нис. 11, 4. Причина сего подаѳ ся гденнде, — ото бо Сынъ Божій очистить óтъ грѣхóвъ и оправдаѳ людей погрязшихъ въ грѣхахъ (гл. 53.), и дасть имъ серце нове. (Єзек. 11, 19.) — **Всѝ напи́санніи̑ въ жи́знь**. Всѣ записанѝ въ книзѣ живыхъ, до участи въ всѣхъ добрахъ царства месійного. Зри Дан. 12, 1; Апок. 3, 5.; 13, 8.; Лук 10, 20. — **Во Їерѵ̀салѝмѣ**. Вписанѝ межи горожанъ нового Єрусалима. Зр. Єзек. 13, 9.; Исх. 32, 32.

4. **Скве́рн8** и пр. Грѣхи Израильтянъ. — **Кро́вь**. Рабунки, гнобленя и всякѝ великѝ проступкѝ. — **Дх̀о́мъ** и пр. Св. Духъ, который дѣйствуѳ на всё сотворене, который ѳсть жереломъ всего житя и узломъ соединяючимъ сотворѣня съ ихъ сотворителемъ (Быт. 1, 2.; Пс. 103, 30.; Іов. 33, 4.), называѳ ся Духомъ судячимъ и пекучимъ, понеже óтдѣлюѳ вѣрныхъ óтъ невѣр-

5. [а] дх҃омъ сѵ̑да, и̂ дх҃омъ знóмъ. И̑ прїи́детъ Гд҃ь, и̂ вѵ́детъ всѣ мѣ́сто [б] горы̀ Сі̑ѡ́ни, и̂ всѧ̀ ѥ̑же о̑крестъ е̂ѧ̀ [в] ѡ̂сѣни́тъ о̑блакъ въ днѝ, и̂ ѥ̑кѡ ды́ма и̂ свѣ́та о̑гненна горя́ща въ нощѝ,
6. все́ю сла́вою покры́ется: [г] И̑ вѵ́детъ въ сѣ́нь ѿ знóмъ, и̂ въ покро́въ, и̂ въ сокрове́нїе ѿ же́стости [д] и̂ дождя̀.

а) Іоа. 16. 8. б) нис 10, 32. в) Исх. 13, 21; 1. Кор. 10, 1. г) нис. 25, 4.; Ос. 14, 8. д) Мат. 7, 25.

ныхъ, и своєю ласкою очищае душу, якъ металѣ въ огню очищують ся. Мысль єсть: наколи Богъ своимъ Духомъ о̂тлучи́ть безбожныхъ зъ помежи дѣтей Израиля, а навѣть побожныхъ очистить, тогды и т. д.

5. **Всѣ мѣ́сто** и пр. Мае ту розумѣти ся цѣле Боже царство, до котрого належать всѣ народы свѣта. — **Ѡ̂сѣни́тъ** и пр. Єсть се алюзія до стовпа огненного и облачного, котрый бувъ для Израильтянъ символомъ присутности и опѣки Божои. (Зри Исх. 16, 10.; 14, 19—24; Числ. 10, 34.) Якъ Богъ бувъ при Израильтянахъ посредствомъ огненного и облачного стовпа въ день и въ ночи, провадячи и охороняючи ихъ, такъ буде о̂нъ такожь въ часѣ месійно̂мъ при своихъ вѣрныхъ, а особливо тамъ, где его взывати будуть (Мат. 18, 20.), и буде ихъ провадивъ безпечно черезъ пустыню сего житя до небесноі о̂тчины. (Єрон. Вас.)

6. **И̑ вѵ́детъ** и пр. Богъ буде въ то̂мъ часѣ охороною противъ всякого небезпеченьства Такожь въ то̂мъ пророцтвѣ суть о̂тступы часу месійного царства зо̂бранй въ одинъ образъ; хотяй бо пророкъ мае на увязѣ передовсѣмъ уже первый часъ появленя ся Месіи, коли-то вѣрнй называють ся святыми (Рим. 1, 7.; 15, 25.), однако предсказана загальна свято̂сть о̂тносить ся въ совершенно̂мъ змыслѣ до послѣдныхъ часо̂въ Церкви, коли-то тая Церковь зовсѣмъ очищена и о̂тлучена о̂тъ

Глава 5.

Порѡвнанє народа израильского съ безплоднымъ виноградомъ. Будучй кары Божй.

1. Коспою нынѣ возлюбленномꙋ пѣснь, возлюбленагѡ моегѡ вїнограда моемꙋ, [a] вїноградъ бысть
2. возлюбленномꙋ въ розѣ, на мѣстѣ тучнѣ: И ѡградженїемъ ѡгради, и ѡкопахъ, и насади лозꙋ избранꙋ, и создахъ столпъ посредѣ егѡ, и предточилїе ископахъ въ немъ, [b] и ждахъ да

a) Ер. 2, 21.; Мат. 21, 33.; Марк. 12, 1. б) Ер. 8, 13.

свѣта замѣнить ся въ царство небесне. — Ѡ жестости. Ѡтъ прикростей непогоды.

1. Коспою и пр. Пророкъ уложивъ тую пѣснь имовѣрно за панованя Іоатана, понеже въ той пѣсни не находимъ доганы Израильтянъ за идолопоклоньство Подъ возлюбленнымъ маѥ ту розумѣти ся Богъ або І. Христосъ, а подъ безплоднымъ виноградомъ народъ Израильскій (ст. 7.). Майже ту саму притчу повтаряѥ І. Христосъ Мат. 23, 33. — Возлюбленномꙋ. С. ѥ. въ честь Бога для оповѣщеня другимъ ѥго славы и доброты. — Вїнограда моемꙋ. С. ѥ. о моимъ винограде. Въ Вульгатѣ есть: о ѥго винограде. Впрочемъ пророкъ могъ назвати виноградъ своимъ въ ѡтношеню до Бога, о скольно тую пѣснь уложивъ самъ Богъ, за котрого вдухновенѥмъ пророкъ гую пѣснь написавъ. — Бысть возлюбленномꙋ. С. ѥ. Мавъ возлюбленый (Богъ, І. Христосъ). — Въ розѣ. С. ѥ. на горбку, выставленый на благотворнй лучи сонця. — На мѣстѣ тучнѣ. На плодовитой почвѣ. Зри Исх. 3, 8.

2. Ѡгражденїемъ и пр. Виноградъ бувъ огороженый муромъ для забезпеченя ѥго противъ шкодамъ зъ стороны людей и звѣрятъ. Въ переноснѡмъ значеню маѥ ту розумѣти ся законъ даный Израильтянамъ и охорона, якои они дознавали ѡтъ Бога. Таке саме значенѥ маѥ и выраженѥ ѡкопахъ. — Лозꙋ избранꙋ. Най-

3. сотвори́тъ гро́здїе, и̂ сотворѝ те́рнїе. И̂ ны́нѣ живу́щїи въ Їерусали́мѣ, и̂ челове́че Їу́дине, су́-
4. дите между̀ мно́ю и̂ ви̂ногра́домъ мои́мъ. Что̀ сотворю̀ е̂щѐ ви̂ногра́ду моему́, и̂ не сотвори́хъ е̂му́? зане́же жда́хъ да сотвори́тъ гро́здїе, со-

---

лучшій ро̂дъ вина. Въ переноснóмъ значеню мае ту розумѣти ся вѣра въ правдивого Бога, котру вызнавали патріархи израильскѝ, Авраамъ, Исаакъ, Яковъ, Левій, Мойсей, Ааронъ и т. д. — Сто́лпъ. Вежа, стражница, где мешкали винярѣ и зъ о̂тки они стерегли винограду. Въ переноснóмъ значеню мае ту розумѣти ся святыня, поставлена въ серединѣ Юдеѣ. — Предточи́лїе. Яма або ро̂въ, где ставлено тискарню для вытискання соку зъ винограду. Въ переноснóмъ значеню можна ту розумѣти олтарь, такъ якъ тамъ собирали ся плоды добродѣтелей кождого, и приношеня и всѣ жертвы. — Жда́хъ. Я здѣлавши для мого народа всё, що мо̂гъ и бувъ довженъ здѣлати для его добра, терпеливо очѣковавъ о̂тповѣдного часу появленя ся добрыхъ плодо̂въ чесноть, якѝ мо̂й наро̂дъ повиненъ бувъ принести завдяки тымъ моимъ усильнымъ старанямъ. — Те́рнїе. Терне есть тутъ образомъ безплодного, лишеного добродѣтелей житя Юдеѣвъ.

3. И̂ ны́нѣ и пр. Властитель винограда, возлюбленый, Богъ, взываe Юдеѣвъ, щобы самѝ выдали судъ о собѣ, — немовъ бы казавъ: я здѣлавъ около мого винограда всякѝ можливѝ стараня, а о̂нъ зродивъ менѣ само терне; осудѣть отже, що̀ ему за тое належить ся!

4. Что̀ сотворю̀ и пр. Богъ здѣлавъ всё можливе, щобы Юдеѣвъ побудити до захованя свого закона, до богоугодного житя; о̂нъ обсыповавъ ихъ всѣлякими добродѣйствами о̂тъ самого початку, о̂тъ выбавленя ихъ зъ неволи египетскои, и тому мо̂гъ слушно очѣковати, що Юдеѣ окажуть ся ему вдячными своимъ богоугоднымъ житемъ. Однако Юдеѣ замѣсть того, щобы старали ся побожностію подобати ся Богу, помѣтовали его закономъ и допускали ся найбо̂льшихъ беззаконій.

5. творѝ же тéрнїе. Ны́нѣ оу҃бо возвѣщ҃ю вáмъ, что҃ áзъ сотворю́ вїногрáдꙋ моемꙋ: [а] ѿнимꙋ ѡ҆граждéнїе ег҃ѡ, и҆ бꙋ́детъ въ разграблéнїе: и҆ разорю́
6. стѣ́нꙋ ег҃ѡ, и҆ бꙋ́детъ въ попрáнїе: И҆ ѡ҆стáвлю вїногрáдъ мóй, и҆ ктомꙋ́ не ѡ҆брѣ́жетсѧ нижѐ покопáетсѧ, и҆ взы́детъ на нéмъ, ꙗ҆коже на лади́нѣ, тéрнїе: [б] и҆ о҆блакꙋ́мъ заповѣ́мъ, ѣ҆же не
7. ѡ҆дождúти на него҆ дождѧ. [в] Вїногрáдъ бо Гд҃а Савао́ѳа, до́мъ і҆и́левъ е҆́сть, и҆ человѣ́къ і҆ꙋ́динъ, но́вый са́дъ возлю́бленный: жда́хъ, да сотворúтъ сꙋ́дъ, сотвори́ же безззако́нїе, и҆ не прáвдꙋ,

а) Пс. 79, 13; 1. Ездр. 9, 9.; Ос. 2, 12.; б) выс. 1, 30.; Зах. 11, 17. в) Пс. 79, 16.

5. Ны́нѣ оу҃бо и пр. Богъ оповѣщае Юдеямъ, що за кару за ихъ невдячно́сть позбавить ихъ своеи помочи, своеи охороны и опѣки, и тогда Юдеѣ, ставши ся добычею розграбленя, по́знають, якимъ добродѣйствомъ була для нихъ помо́чь, опѣка Божа, за котру они не умѣли и не хотѣли бути Богу вдячными.

6. И҆ ѡ҆стáвлю и пр. Єсть се пророцтво о неволѣ вавилоньско́й, въ часѣ котороі Палестина, позбавлена мешканцѣвъ и управы земли, замѣнить ся въ пустыню, коли то сповнять ся слова св. Письма Лев. 26, 34 — На лади́нѣ. На запущено́мъ поли або пасовиску. — О҆блакꙋ́мъ и пр. Зъ браку дощу не будуть могли пусті́ поля покрывати ся лѣсами нѣ якими другими рослинами. — Сей стихъ маѥ переносне значенѥ: Богъ позбавить Юдеѣвъ учителей, начальнико́въ и пророко́въ, котрі́ бы якъ давнѣйше ихъ исправляли и ними опѣковали ся.

7. Вїногрáдъ и пр. Зри выс. ст. 1. — Человѣ́къ и пр. Окремо говорить пророкъ о поколѣню Юды. понеже оно мало гдеяке преимущество передъ прочими десяти поколѣнями, и храмъ находивъ ся близько него и все богослуженѥ, и оно процвитало бо́льше о҆́тъ иншихъ поколѣнь и було о҆́тъ нихъ сильнѣйше. Называючи же поколѣнѥ Юды возлюбленымъ садомъ, укоряѥ про-

8. но вóпль. [a] Гóре совокȣплáющымъ дóмъ къ дóмȣ, и селó къ селȣ приближáющымъ, да ближнемȣ ѿймȣтъ что: ѣдá вселитéся ѣдúни на зем-
9. лú? Оу҃слы́шашася бо въ оу҃шесáхъ ГДа Савáѻда сїа҃: áще бо бȣдȣтъ дóмове мнóзи, въ запȣстѣнїе бȣдȣтъ велúцыи и дóврїи, и не бȣдȣтъ

a) Мих. 2, 2.

рокъ Юдеѣвъ, що они мимо такъ великои любви Бога къ нимъ, оказали ся Богу такъ дуже невдячными. — Жда́хъ и пр. Я справедливо оповѣщаю кару народови израильскому, — ото бо я очѣковавъ, надѣявъ ся, що такъ мною спомаганй Юдеѣ будуть заховували мóй законъ, що особливо ихъ начальники и судѣе будуть управляли ся справедливостію пôсля приписôвъ мого закона; тымчасомъ Юдеѣ помѣтовали моимъ закономъ, а судіями, богатыми и старшиною гнобленй убогй кликали о пôмсту до мене.

8. Гóре совокȣпля́ющымъ и пр. Пôсля закона Мойсеевого (Лев. 2ѳ, 25—41.) не мôгъ убогій Израильтянинъ продати свое поле або хату на всегда, но ôнъ отримовавъ въ роцѣ ювилейнôмъ продане назадъ. Видко отже, що за часôвъ Исаіи богачѣ переступали сей законъ и що они скуповувалй поля и хаты такъ, що они самй були панами въ краю, а убогй не посѣдали ніякои недвижимои власности. Домы въ мѣстахъ могли вправдѣ пôсля закона Мойсеевого бути на всегда проданй, одна ко коли богатй скуповують цѣлй улицѣ въ дуже залюдненыхъ мѣстахъ, то могуть они чиншѣ мешкань пôдносити, якъ хотять, и тымъ способомъ утискати и кривдити убогихъ мешканцѣвъ, наймаючихъ у нихъ помешканє. — ѣдá вселитéся и пр. Чи гадаєте вы, кривдячй убогихъ и збогачуючй ся ихъ кривдами, що вы и вашй потомки уже на вѣки останете въ посѣданю тыхъ несправедливо набутыхъ дôбръ и богацтвъ? Ôтповѣдь слѣдуѳ въ дальшихъ стихахъ.

9. Оу҃слы́шашася и пр. Тымъ не єсть сказано, немовъ бы тй дѣла стали ся ажь теперь Богу извѣстны-

10. живо́щіи въ ни́хъ. Ѝдѣ́же во возвріютъ де́сять спрѧ́гъ воли́въ, сотворя́тъ корча́гъ є́динъ и̂ сѣ́мй а̂ртава́съ ше́сть, сотворя́тъ мѣ́ры трѝ. [а]
11. Го́ре востаю́щымъ зава́тра, и̂ сїкє́ръ гона́щымъ,
12. жда́щымъ ве́чера: вїно́ во сожже́тъ и̏: [б] Сѣ гу́слми во и̂ пѣвни́цами, и̂ ты́мпа́ны, и̂ свирѣ́ль-

а) Лук. 6, 25.; Притч. 3, 30.; Єккл. 10, 16. б) нис. 28, 7.; Ам. 6, 5.

ми, но що теперь зближає ся судъ и уже наступає кара. — Ѝдѣ́же бо ка́жетъ и пр Вамъ не придадуть ся до ничого вашѝ многѝ домы, котрѝ вы скуповували съ кривдою людей убогихъ; вы бо будете выгнанѝ зъ вашои земли, а вашѝ великѝ и хорошѝ домы будуть стояли пусткою, або зостануть ворогами збуренѝ.

10. Ѝдѣ́же бо и пр. Також скуповуване пôль не принесе богачамъ кривдителямъ ніякого хôсна, але шкоду. Богъ бо укарав безбожныхъ Юдеѣвъ неурожайностію земли, такъ що мимо ихъ усильныхъ заходôвъ поля ихъ мало плодôвъ выдавати будуть, а въ кôнци будуть мусѣли властителѣ тыхъ пôль оставити ихъ. — Де́сять спрѧ́гъ воли́къ. С. є. така просторонь земли, яку въ протягу дня могуть зърати десять паръ волôвъ. — Корча́гъ Великій глиняный сосудъ, горнець — Ѝртава́съ... мѣ́ры. Суть то мѣры юдейскѝ, котрѝ рôжнѝ толкователѣ рôжно розумѣють.

11. Го́ре востаю́щымъ и пр. Єсть тутъ бесѣда о налоговыхъ ніякахъ, котрѝ уже рано, замѣсть помыслити о якихъ пожиточныхъ занятяхъ, ôтдають ся піяньству и цѣлый день ажь до вечера на тôмъ піяньствѣ проводять. Сикеромъ — каже св. Іоанъ Зол. — называє ся тутъ сôкъ зъ пальмовыхъ овочôвъ, замѣненый, перероблены въ вино; сей напитокъ єсть одуряючій и упоюючій въ высокôмъ степени. Впрочемъ зри еще пояснене Лев. 10, 9. — Вїно́ и пр. Така єсть сила налога піяньства; сей налôгъ съ часомъ доходить до великои силы и возбуджує найдôтклившу жажду.

12. Сѣ гу́слми и пр. Єсть ту описъ безперерывного уживаня змысловыхъ розкошей, котрымъ ôтданѝ

ми вїно̀ пїю́тъ, на дѣла́ же ГД҃на не взира́ютъ,
13. и̂ дѣ́лъ рⷣкⷭ̀ е̂гѡ̀ не помышла́ютъ. Ѻу҃бо плѣне́ни вы́ша лю́дїе моѝ, за ѥ̃же не вѣ́дѣти и҃мъ ГД҃а, и̂ мно́жество бы́сть ме́ртвыхъ гла́да ра́ди,
14. и̂ жа́жди водны́м: [a] И̂ разширѝ а҃дъ дⷭ́шⷭ свою̀, и̂ разве́рзе оу҃ста̀ своѧ̀, ѥ̃же не преста́ти, и̂ сни́дутъ сла́внїи, и̂ вели́цыи, и̂ бога́тїи, и̂ гⷭби́тели
15. и҃хъ, и̂ весели́йсѧ въ не́мъ: [б] И̂ смири́тсѧ человѣ́къ, и̂ ѡ҃безче́ститсѧ мⷭ́жъ, и̂ о҃чи высоко-

а) ниc. 30, 33. б) выс. 2, 11.

Юдеѣ забували на Божій законъ и не зважали на грозяче имъ нещасте, яке Богъ имъ уже приготовивъ и своими пророками заповѣдавъ. — О гусляхъ зри Пс. 32, 2. — Пѣкни́цами. Розумѣе ся ту имовѣрно арфа. Зри Быт. 4, 20. — Тѵ҃мпа́ны. Зри поясненѣ Исх. 15, 20. — Свирѣльми. Єсть се дудка або сопѣлка.

13. Ѻу҃бо плѣне́ни и пр. Юдеѣ, о̂тданѝ ѣдженю и питю, мають за кару погинути зъ голоду и жажды въ часѣ облоги ихъ мѣстъ, а тѝ, що впадуть въ руки ворого̂въ, мають бути яко плѣнники выведенѝ въ чужѝ крайѣ. Облога Єрусалима тревала черезъ 18 мѣсяцѣвъ, въ котро̂мъ то часѣ до̂йшовъ голодъ до найвышшого степени. Зри 4. Цар. 25, 1—3.

14. И̂ разширѝ и пр. Єсть се уособленѣ ада, свѣта по̂дземного, немовъ бы о̂нъ мавъ душу або житѣ; сей адъ немовъ якій ненасыченый звѣръ мав всегда отворену пащу и поглочуѣ Юдеѣвъ, погибаючихъ о̂тъ непріятельского меча, голоду и заразы. — Гⷭби́тели и҃хъ. Пророкъ называѣ безбожныхъ Юдеѣвъ губителями, такъ якъ они не оставляють безбожности въ собѣ самыхъ, але передають тую безбожно̂сть немовъ заразу другимъ. — Весели́йсѧ къ не́мъ. Уживаючій утѣхъ и розкошей, уважаючій себе сталымъ посѣдателемъ всего добра, — и той упаде и згине.

15. И̂ смири́тсѧ и пр. Тѝ, которѝ остануть по такихъ карахъ Божихъ, видячи страшнѝ наслѣдки грѣ-

16. гла́дающіи смира́тсѧ: И̑ возне́сетсѧ Гдь̃ Сава́ѡ́дъ въ сⷭ́дѣ, и̑ Бг̃ъ сты́й просла́витсѧ въ
17. пра́вдѣ: [а] И̑ оу̑пасⷭ́тсѧ расхище́ннїи ѩ̆кѡ ю̑нцы, и̑ пⷭ́тыни плѣне́нныхъ а̑гнцы пожда́тъ. [б]
18. Го́ре привлача́ющымъ грѣхи̑ ѩ̆кѡ оу̑жемъ до́лгимъ, и̑ ѩ̆кѡ и̑га ю̑нична реме́немъ беззако́нїа

а) нис. 14, 30. б) Притч. 5, 22.; Мих. 7, 3.

хо̑въ, стануть ся лучшими, покинуть гордо̑сть и упокорять ся передъ Богомъ. — Ѡ̑кезче́ститсѧ. Зо̑стане завстыдженый. — Ѡ̑чи высокогла́дающїи. Гордꙗ Юдеѣ.

16. И̑ возне́сетсѧ и пр. Богъ, зо̑славши на беззаконныхъ Юдеѣвъ таки̑ кары (въ сⷭ́дѣ), окаже ся всѣмъ яко Богъ святый, который бридить ся несправедливостію и карае пороки такожь на своимъ народѣ съ безсторонною справедливостію (въ пра́вдѣ).

17. И̑ оу̑пасⷭ́тсѧ и пр Убоги̑, покривджени̑ передъ тымъ черезъ богатыхъ, займуть ихъ мѣстця ними опорожнени̑. Гдеяки̑ розумѣють сей стихъ о христіянахъ, котри̑ суть агницями Христовыми, и котри̑ во̑йдуть въ по́сѣдане до̑бръ, котрыхъ Юдеѣ зо̑стали позбавлени̑. Въ Вульгатѣ звучить сей стихъ такъ: и будуть пасти баранцѣ по̑сля свого порядку, а пустынѣ въ урожай оберненꙋ, будуть ѣсти пришелцѣ, с. е. земля юдейска неуправляна буде богата въ пасовиска, на котрыхъ будуть пасти ся стада, приведени̑ сюда при̑шелцями с. е. чужими людьми.

18. Го́ре привлача́ющымъ и пр. Горе безбожнымъ, котри̑ зъ грѣхо̑въ впадають въ нови̑ грѣхи, котри̑ своими многими и довготреваючими беззаконіями гнѣвъ Божій противъ себе вызывають; они бо въ той спосо̑бъ притягають на себе кары Божи̑ за свои грѣхи немовъ довгимъ грубымъ мотузомъ або сильнымъ ремѣнемъ, уживанымъ при ярмѣ волово̑мъ. Або: горе вамъ, котри̑ якъ робучій товаръ єсьте о̑тъ тирꙗна вашихъ душъ запряжени̑ до ярма вашихъ пристрастей.

19. свои. Глаго́лющымъ: [а] ско́рш да привли́жатсѧ, и̑же сотвори́тъ, да ви́димъ, [б] и̑ да при̑и́детъ
20. совѣ́тъ С҃та́гш І҃илева, да разумѣ́емъ. [в] Го́ре глаго́лющымъ лꙋка́вое до́вроє, и̑ до́вроє лꙋка́вое, полага́ющымъ тмꙋ̀ свѣ́тъ, и̑ свѣ́тъ тмꙋ̀, полага́ющымъ го́рькоє сла́дкоє, и̑ сла́дкоє го́рькоє. [г]
21. Го́ре, и̑же мꙋ́дри въ себѣ̀ сами́хъ, и̑ предъ со-
22. бо́ю разꙋ́мни. [д] Го́ре крѣ́пкимъ ва́шымъ, вїно̀ пїю́щымъ, и̑ велмо́жамъ растворя́ющымъ сїке́ръ:

а) Ер. 17, 15.; Ам 5, 18. б) 2. Петр. 3, 4. в) 4. Цар. 17, 9.; Ам. 6, 12. г) Притч. 3, 7.; Рим. 12, 16. д) Притч. 31, 4.

---

19. **Глаго́лющымъ** и пр. Горе тымъ зухвалымъ грѣшникамъ, котри̑ не вѣрять, що Богъ выповнить свои грозьбы, котри̑ хотять пророками предсказани̑ кары Божи̑ перше увидѣти и досвѣдчити, закимъ въ нихъ увѣрять. Божа терпеливо̑сть, съ якою Богъ о̑тволѣкає свои кары, щобы дати грѣшникамъ часъ до поправы, єсть для нихъ предметомъ ихъ наруги. — **Совѣтъ**. Розумѣють ся тутъ Божи̑ кары, загрожени̑ Богомъ по̑сля єго наймудрѣйшихъ совѣто̑въ.

20. **Го́ре глаго́лющымъ** и пр Горе тымъ учителямъ и ложнымъ пророкамъ, котри̑ вєсь порядокъ права вывертають, ро̑жницю межи добрымъ а злымъ носять, пороки могучихъ похваляють, законъ по̑сля упо добаня толкують и корыстни̑ для себе заблудженя народа умыслно по̑ддержують. Солодки̑ овочѣ выдає законъ Божій, хотяй выповнене єго єсть получене съ певными го̑ркими трудностями, но дуже го̑рки̑ овочѣ выдає грѣхъ, хотяй зъ початку выдає ся солодкимъ и пріятнымъ.

21. **Го́ре** и пр. Горе ложнымъ мудрцямъ, котри̑ не хотять по̑дчинити ся Божому закону, але самымъ собѣ обирають такій законъ, таку етику, яки̑ не противлять ся ихъ пристрастямъ.

22. **Го́ре крѣ́пкимъ** и пр. По̑дъ **крѣ́пкими** и **велмо́жами** можемъ розумѣти людей высокопоставленыхъ

23. [а] Ѡправдáющымъ нечестúва дарóвъ рáди, и̂, ѣ́же ѣ́сть прáведное прáведнагѡ, взéмлющымъ
24. ѿ негѡ̀. Сегѡ̀ рáди ѩ́коже згорúтъ трóсть ѿ оу҃глíа о́гненнагѡ, и̂ [б] сожжéтсѧ ѿ плáмене разгорѣ́вшагѡсѧ, кóрень и̓хъ ѩ́кѡ пéрсть вóдетъ, и̂ цвѣ́тъ и̓хъ ѩ́кѡ прáхъ взы́детъ: не восхотѣ́ша во закóна ГДа Савао́ѳа, но слóво Стáгѡ
25. Ї҃илева раздражúша. И̂ [в] возъмарúсѧ гнѣ́вомъ

а) Притч. 17, 15. б) нис. 9, 18. в) нас. 10, 6.

и великою властію надѣленыхъ, котрі̂ довжні̂ бути передъ всѣми другими любителями тверезости, щобы могли свои важні̂ справы розсудно полагоджувати и другимъ зъ себе давати добрый примѣръ, — або можемъ пôсля Вульґаты розумѣти богатырôвъ въ питю вина и другихъ горячихъ напиткôвъ (выс. ст. 11.). Такихъ богатырôвъ, піючихъ вино о закладъ, находимъ такожь въ исторіи Перзôвъ и Грекôвъ; кто бôльше выпивъ, отримовавъ въ нагороду мѣхъ шкôряный, служачій тогда до переховуваня вина. — Растворáющымъ сїкéръ. На востоцѣ додавано до вина всѣлякі̂ приправы, щобы го здѣлати пріємнѣйшимъ и сильнѣйшимъ.

23. Ѡправдáющымъ и пр. Горе тымъ, которі̂ виновного оправдують а невинного осуджують, даючи ся перекупити дарами.

24. Сегѡ̀ рáди и пр. Описує ся ту погибель, яка жде всѣхъ Юдеѣвъ переступаючихъ зухвало законъ Божій. Пророкъ указує на скорôсть Божихъ каръ, представляючи находячими ся въ тôмъ стиху образами цѣлковиту погибель безбожныхъ Юдеѣвъ. — Кóрень и пр. Всё крѣпке розпаде ся, всё великолѣпне розсѣе ся, всё свѣтле перейде и счезне. — ГДа Савао́ѳа. Зри Пс. 23, 10. — Слóво. С. е. законъ Божій. — Стáгѡ Ї҃илева. Зри Пс. 70, 22. — Раздражúша. Роздразнили, побудили до гнѣву Бога черезъ своє зухвале переступованє его закона

25. Рѫ́кѫ свою̀. Свои кары. — И̂ раздражúшасѧ

ГДь Савао҃дъ на лю҃ди своѧ, и҆ наложи́ рѹ́кѹ свою҃ на ни́хъ, и҆ порази́ и҃хъ: и҆ раздражи́шасѧ го́ры, и҆ вы́ша трѹ́пи и҃хъ ѿкѡ гно́й посредѣ̀ пѹ́ти҃: и҆ во всѣ́хъ сі́хъ не ѡ҃вратѝтсѧ ѿрость ѥ҆гѡ̀,
26. но ѥ҆ще рѹ́ка ѥ҆гѡ̀ высока́. [a] Воздвиг҃нетъ ѻ҆҃ - во зна́менїе въ ѩ҆зы́цѣхъ сѹ́щихъ далéче, и҆ позвиждетъ и҃мъ ѿ конéцъ земли́, и҆ сѣ̀ ско́рѡ

а) Лев. 26, 25.; нис. 13, 2.

и пр. Богъ буде безбожныхъ Юдеѣвъ карати страшными нещастями, а понеже они не доведутъ Юдеѣвъ до поправы житя, то Богъ зѣшле на нихъ еще тяжшѝ кары. Нещастями, якими грозить пророкъ Юдеямъ, будуть зараза и другѝ бѣды, котрѝ будуть такъ великѝ, що трупы будуть всюда по улицяхъ лежали, а навѣть сама природа затревожить ся передъ розгнѣваным Богомъ. Се пророцтво сповнило ся страшно въ часѣ трикратнои облоги Єрусалима черезъ Навуходоносора, а еще страшнѣйше при збуреню Єрусалима черезъ Тита (70 р пер. Хр.) пѡ́сля слѡ́въ Христовыхъ: ѩ҆кова́ ско́рбь не была́ ѿ нача́ла ми́ра до сі́лѣ, нижѐ и҃мать бы́ти. (Мат. 24, 21.) Бо́льше якъ милiонъ Юдеѣвъ згинуло тогда нужденно, дахи и улицѣ були всюда покрытѝ трупами, а понеже недоставало рукъ до хоронення мертвцѣвъ, то сотки тысячѣвъ трупо́въ выкидовано поза муры мѣста. (Ioseph. bell. jud. lib. V. 12, 3.; 13, 7.; зр. lib. VI. 8, 5.; 2, 3.) — Высока́. До дальшихъ ударо́въ по́днесена.

26. Воздви́гнетъ и пр. При во́званю на во́йну ставляно военнѝ прапоры на высокихъ горахъ, щобы способнѝ до бою мужчины громадили ся въ около свого воєводы. Мысль отже сего стиха есть: Богъ покличе зъ далекихъ сторо́нъ Ассирiйцѣвъ и Халдеѣвъ, а по́знѣйше Римлянъ, щобы вырушили до во́йны противъ Юдеямъ, а покликанѝ до сеи во́йны народы услухають сего Божого во́звання безъ проволоки. — Позви́ждетъ. Засвище. Тымъ есть выражена легко́сть, съ якою Богъ спровадить поганьскѝ народы на укаранє безбожныхъ Юдеѣвъ.

27. лéгцѣ градѹ́тъ: Не взáлчѹтъ, ни оу҆трѹдя́тсѧ, ни воздрéмлютъ, ни поспя́тъ, ни распоя́шѹтъ по́ясовъ свои́хъ ѿ чрéслъ свои́хъ, нижѐ растóр-
28. гнѹтсѧ ремéни сапогóвъ и҃хъ: Ихже стрѣ́лы ѡ҆стры́ сѹ́ть, и҆ лу́цы и҃хъ напряжéни, копы́та конéй и҃хъ ꙗ҆кѡ твéрдъ ка́мень вмѣни́шасѧ, [а] ко-
29. лéса колесни́цъ и҃хъ ꙗ҆кѡ бу́рѧ. [б] Ꙗ҆рáтсѧ ꙗ҆кѡ львóве, и҆ предста́ша ꙗ҆кѡ львúчица: и҆ и҃метъ и҆ возопіéтъ ꙗ҆кѡ звѣ́рь, и҆ и҆звéржетъ, и҆ не ѹ҆́детъ
30. ѿéмлющагѡ и҃хъ. И҆ возопіéтъ и҃хъ рáди въ тóй

а) Ер. 4, 13. б) Ер. 2, 15.; Ез. 32, 2.

27. Не взáлчѹтъ и пр. Тыми гиперболичными выраженями представляє пророкъ быстрóсть, легкóсть, скорóсть и всегдашну готовóстъ до бою непріятельского поганьского войска, призваного Богомъ противъ грѣшныхъ Юдеѣвъ. Навѣть ихъ одѣнє óтзначає ся особлившою тревалостію.

28. Ихже стрѣ́лы и пр. Не лишь само войско непріятельске óтзначає ся великою óтвагою и мужествомъ, але такожь его оружіє єсть знамените, его кóннота и возы воєннí дуже придатнí до бою. Копы́та и пр. Давнѣйше не пóдковувано коней, длятого славить ся тутъ твердóсть ихъ копытъ. Колéса и пр. О возахъ воєнныхъ зри поясненє I. Нав. 11, 4. О тыхъ возахъ говорить ся тутъ, що они, тягненí сильными кóньми, бѣжатъ немовь буря и вывертають, убивають всё, що имъ стоить въ дорозѣ.

29. Ꙗ҆рáтсѧ и пр. Тí вороги суть лютí якъ львы, и якъ молоди львы óтважнí; они съ рыкомъ кидають ся на добычу, выдирають ю и никто не єсть въ силѣ имъ тую добычу óдобрати, анѣ ихъ нападамъ опер ти ся

30. И҆ возопіéтъ и пр. Нападъ поганьскихъ народóвъ на Юдеѣвъ, полученый съ бряскотомъ оружія, съ звуками трубъ и съ воєннымъ крикомъ, порóвнує ся тутъ съ шумомъ взбуреного моря, ударяючого съ ве-

дéнь, ѩкѡ шю́мъ мóря волнýющася: [a] и воззрáтъ на зéмлю, и сѣ тмá жестокá въ недоумѣнїи и҃хъ.

Глава 6.

Покликанє и посвяченє Исаїи на пророка.

1. И́ бы́сть въ лѣ́то, [b] въ нéже оу҃мре Ѻзі́а цр҃ь, вúдѣхъ Г҃да сѣдя́ща на престóлѣ высóцѣ и превознесéннѣ, и ѝспóлнь дóмъ слáвы ѥгѡ̀.

a) нис. 8, 22.; Іов. 18, 5. б) Исх 24, 10.; 2. Пар. 26, 23.; Іоа. 12, 41.

ликою силою о береги и скалы. — Воззрáтъ и пр. Юдеѣ будуть оглядали ся за якимъ мѣстцемъ, ôтки могли бы отримати яку помôчь, но имъ не появить ся ніяка надѣя на помôчь и оборону; всюда запануѳ въ ихъ земли тревога и нужда велика, противъ котрои позôстануть они безрадными, не умѣючими собѣ помочи. — Тмá. Въ св. Письмѣ ѥсть тмá (темнота) образомъ нужды, нещастя, якъ свѣ́тъ (свѣтло) ѥсть образомъ щастя.

1. И́ бы́сть и пр. Въ р. 759 пер. Хр. Зри передне слово. Оповѣджене тутъ видѣнѳ, въ котрôмъ Исаіа зôставъ покликаный на пророка, мавъ ôнь може въ послѣдныхъ мѣсяцяхъ царствованя Озіи. Оно довжно бы бути умѣщене на початку ѳго пророцтвъ; чому пôзнѣйшій собиратель умѣстивъ се видѣнѳ на тôмъ мѣстци, на се трудно найти вдоволяючу ôтповѣдь. — Вúдѣхъ и пр. Богъ явивъ ся Исаіи въ видѣню яко царь въ цѣлôмъ блеску восточного володара, щобы въ той спосôбъ прійти въ помôчь нашôй понятности, и щобы свою могучôсть и величіѳ показати въ образѣ. Пôсля св. Єронима и другихъ св. Отцѣвъ, опираючихъ ся на Іоа. 12, 41., бувъ тымъ являючимъ ся Богомъ Сынъ Божій, котрый впрочемъ въ св. Письмѣ ѻ҃бразомъ Бжїимъ называѳ ся. (Филип. 2, 6.; зр. Єзек. 1, 1.)

2. [а] И Серафíми стоáхѫ ѻ̑крестѣ ег҃ѡ, шéсть крúлъ
ед́ином҃ѫ, и̂ шéсть крúлъ дрѹгóмѫ: и̂ двѣмá оу̑-
вѡ покрывáхѫ лúца своá, двѣмá же покрывá-
3. хѫ нóги своá, и̂ двѣмá летáхѫ. И взывáхѫ
дрѹ́гъ ко дрѹ́гѫ, и̂ глаго́лахѫ: [б] сты̑, сты̑, сты̑
ГДь Савао́ѳъ, и̂спóлнь всá земл҃á слáвы ег҃ѡ.
4. [в] И взáся надвéрїе ѿ глáса и̑мже вопïáхѫ, и̂
5. дóмъ напóлнися ды́ма. И рекóхъ: о̂ о̂каáнный
áзъ, я̑кѡ оу̑милúхся, я̑кѡ человѣ́къ сы́й, [г] и̂
нечúсты оу̑стнѣ́ и̑мы́й, посредѣ́ людéй нечúстыя
оу̑стнѣ́ и̑мѫщихъ áзъ живѣ́, и̂ царá ГДа Сава-

а) Дан. 7, 9. 10. б) Апок. 4, 8.; Лук. 1, 49 в) Єз. 10, 4. г) Исх. 30, 20.; Второз. 5, 25.; Суд. 13, 22.

2. Серафíми. С. е. ангелы огненнй, с. е. цѣлковито чистй, свѣтлй ангелы, найзнаменитшй ангелы, котрй межи сотворенымн существами посѣдають найвысшій степень пôзнаня и любви. — Шéсть крúлъ и пр. Крила и лѣтане суть образами скорости, съ якою ангелы выконують Божй приказы. — Покрывáхѫ лúца своá... нóги своá. Закрыване лиця и нôгъ есть на востоцѣ знаменемъ почитаня.

3. И взывáхѫ и пр. С. е. Серафимы спѣвали на перемѣну, въ двохъ хорахъ. — Сты̑ и пр. Трикратне свáты̑ указуе пôсля св Григорія В. на три особы Божй въ Пресв. Тройцѣ. Иншй ôтносять тй слова до Сына Божого. — ГДь Савао́ѳъ. Зри Пс. 23, 10. — Испóлнь и пр. О котрого могучости, мудрости и добротѣ свѣдчить цѣла земля.

4. И взáся и пр. Дверѣ Божои палаты здавали ся учувати силу голоса спѣваючихъ Серафимôвъ и оказовати готовôсть отвореня ся на выхôдъ Бога. — Ды́ма. Облакъ Божои славы. Зр. 3. Цар. 8, 12.

5. И рекóхъ и пр. Видѣне зачудовало пророка, перестрашило его, побудило его до вызнаня своеи немочи и грѣховности, до вызнаня свого сокрушеня, своеи болѣзни душевнои, свого жалю (я̑кѡ оу̑милúхся). Таки-

6. Ѡ҆да ви́дѣхъ о҆чи́ма мои́ма. И҆ по́сланъ бы́сть ко мнѣ є҆ди́нъ ѿ Серафи́мовъ, и҆ въ рꙋцѣ свое́й и҆ма́ше оу҆гль гора́щъ, є҆го́же клещи́ма взѧ́тъ
7. [а] ѿ о҆лта́ря: И҆ [б] прикосну́сѧ оу҆стна́мъ мои́мъ и҆ рече́: се́ прикосну́сѧ сі́и оу҆стна́мъ твои́мъ, и҆ ѿи́метъ беззако́нїа твоѧ, и҆ грѣхи́ твоѧ ѡ҆-

а) Евр. 13, 10. б) Ер. 1, 9; Дан. 10, 16.

ми суть всѣ святи̑; коли они удостоюють ся бо̑льшои чести, тогда и бо̑льше упокоряють ся. — Нечи́сты оу҆стнѣ и҆мы́й. Пророкъ называє свои уста нечистыми въ противоположеню до огненныхъ устъ Серафимо̑въ, славлячихъ Бога (ст. 3.). Теперь, коли бувъ часъ пѣснопѣнія и славословія, и коли пророкъ чувъ пѣснь и славословіе Серафимо̑въ, о̑нъ съ покорою называє свои уста нечистыми, недостойными, щобы взяли участь въ пѣснопѣнію и славословію ангелско̑мъ, а то для того, понеже есть грѣшникомъ и жіе посередъ грѣшнико̑въ. — И҆ царѧ и пр. Длятого, говорить пророкъ, скорблю я и плачу, понеже будучи недостойнымъ, удостоивъ ся я такои чести, видѣти Бога, котрого не може видѣти жадне смортне, нечисте око.

6. И҆ по́сланъ и пр. Богъ нагороджає покору Исаіи, посылаючи Серафима, щобы до̑ткнувши ся углемъ горящимъ устъ Исаіи, очистивъ его о̑тъ грѣхо̑въ и здѣлавъ его способо̑нымъ до повненя уряду пророчого. Огонь бо есть симво̑ломъ очищеня (Числ. 31, 23.; Пс. 16, 3.; Пс. 17, 31.; Пс. 65, 10.; Ис. 4, 4 и т. д.), а се, що уголь очищаючій Исаію, бувъ взятый зъ олтаря, мало Исаію поучити, що очищаюча сила горячого угля походить о̑тъ жертвы, котра була на олтарю спалена для очищеня грѣхо̑въ. (I а. Зол.)

7. Сѐ прикосну́сѧ и пр. Зъ тыхъ сло̑въ видимъ, що Серафи́мъ очистивъ Исаію о̑тъ грѣхо̑въ не власною силою, але силою Божою на приказъ Божій и дотыркненемъ вугля.

8. чи́ститъ. И̂ слы́шахъ гла́съ ГДа глаго́люща: кого̀ послю̀, и̂ кто̀ по́йдетъ къ лю́демъ сі́мъ? и̂
9. реко́хъ: сѐ а̏зъ е̏смь: послѝ ма. И̂ речѐ: и̂ дѝ, и̂ рцы́ лю́демъ сі́мъ: [a] слу́хомъ оу̏слы́шите, и̂ не оу̏разумѣ́ете: и̂ ви́дя-
10. ще оу̏зрите, и̂ не оу̏ви́дите. О̂дебелѣ́ бо се́рдце люде́й си́хъ, и̂ оу̏ши́ма свои́ма та́жкѡ слы́шаша, и̂ о̂чи своѝ смѣ́жи́ша, да не когда̀ оу̏зратъ о̂чи́ма, и̂ оу̏ши́ма оу̏слы́шатъ, и̂ се́рдцемъ

а) Ер. 5, 21.; Мат. 13, 14.; Марк. 4, 12.; Лук. 8, 10.; Іоа. 12, 40.; Дѣян. 28, 26.; Рим. 11, 8.

---

8. **Къ лю́демъ сі́мъ.** До грѣшныхъ Юдеѣвъ, щобы ихъ опамятати и навернути, а тымъ самымъ забезпечити ихъ передъ загроженими имъ карами. — **Посли́ ма.** Исаіа, очищеный святымъ огнемъ о̂тъ грѣхо̂въ, уважае себе достойнымъ, бути Божимъ по̂сланцемъ до Юдеѣвъ. Зъ того, каже св. Григорій В., довжнѝ мы учити ся, щобысьмо духовный урядъ, до котрого есьмо покликани̂, принимали ажь по очищеню нашого серця.

9. **И̂дѝ и̂ рцы́** и пр. С. в. проповѣдуй Юдеямъ мои слова съ всякимъ усиліемъ и натискомъ; однако не надѣй ся зъ того ніякихъ особливши́хъ успѣхо̂въ, загалъ бо народа окаже ся на твои слова затвердѣлымъ, доповняючи въ той спосо̂бъ свою вину. Но се не стане ніякъ на перешкодѣ моимъ намѣрамъ, але радше причинить ся до ихъ сповненя для высшои цѣли, для спасенія цѣлого рода чоловѣчого. Пророцтво, выражене въ то̂мъ стиху и ст. 10., сповнило ся уже за часо̂въ Исаіи и слѣдующихъ пророко̂въ, а особливо за часо̂въ І. Христа. Зри Мат. 13,14.; Дѣян. Ап. 28, 26.; Іоа. 12, 40.; Рим. 11, 8.

10. **О̂дебелѣ́.** Згрубѣло, зтовстнѣло, зо̂стало позбавлене всякого благородного чувства, недоступне для наукъ и пересторогъ. — **Смѣжи́ша.** Прижмурували свои очи, якъ дѣлають ти̂, котри̂ не хотять на щось дивити ся. — **И̂ ѡ̂брата́тсѧ** и пр. Додати треба: **да не когда̀ ѡ̂брата́тсѧ и̂ да не когда̀ и̂сцѣлю̀ а̏.**

11. оу҃разꙁмѣютъ: и ѡ҆братѧтсѧ, и҆ и҆сцѣлю҆ ѧ҆. И҆ рекоу҃хъ: докóлѣ ГДи҃? и҆ рече҆: дóндеже ѡ҆пꙋстѣютъ грáди: ѿ ѥ҃же не населéнымъ бы҃ти, и҆ дóмы, ѿ ѥ҃же не бы҃ти человѣ́кѡмъ, и҆ земл҃а ѡ҆-
12. стáнетсѧ пꙋстà. И҆ по сéмъ продолжи́тъ Бг҃ъ человѣ́ки, и҆ оу҃мнóжатсѧ ѡ҆стáвлшїисѧ на земли҆.
13. И҆ є҆щè на нéй ѥ҃сть десатúна, и҆ пáки вꙋ́детъ въ расхищéнїе ꙗ҃коже теревúнѳъ, и҆ ꙗ҃кѡ жéлꙋдь, є҆гдà и҆спадéтъ и҆зъ плю́ски своеѧ҆: [a] сѣ́мѧ сто҃ стоáнїе є҆гѡ҆.

а) нис. 53, 10.; Ос. 2, 23.; Зах. 8, 12

---

11. Докóлѣ ГДи? Исаіа пытае ся Бога, якъ довго буде тревати тая затвердѣлóсть и нерозкаянóсть Юдеѣвъ, и отримуе óтъ Бога óтповѣдь, що той лихій станъ душевный Юдеѣвъ буде тревати такъ довго, доки найбóльша ихъ часть не выгине голодомъ, заразою и вóйною, або не буде взята въ неволю, такъ що всѣ юдейскí мѣста остануть ся безъ людей а земля лишить ся пуста, никимъ не управляна.

12. И по сéмъ и пр. Въ часѣ вавилоньскои неволи спустошили Халдеѣ землю жидóвску и забрали найбóльшу часть народа въ неволю. Коли жиды зъ неволи вернули, стали въ своéй землѣ щоразъ бóльше множити ся и позбóстали вѣрными Богу.

13. И є҆щè и пр. Въ часѣ вóйны жидóвскои выгинуло такъ много жидóвъ, що заледво лишила ся десята ихъ часть; цѣсарь же Адріанъ выгубивъ остаточно и тыхъ, котрí еще не були розсѣяní межи другí народы. Тí жиды отже, котрí уникнули смерти, стали ся сѣменемъ для нового поколѣня, котре увѣрило въ І. Христа и выросло въ велику громаду Церкви Христовои. Зри Рим. 11, 11 и сл. — И пáки вꙋ́детъ и пр. Жиды убиванí въ великóмъ числѣ ворогами, порóвнуютъся тутъ съ овочами теревинта (рода дуба) и властивого дубá, котрí выпавши зъ зъ своеи лушпины на землю,

Глава 7.

Пророцтво о упадку царства израильского и сирійского. Обѣтница Месіи, и заповѣдженє нападу Ассирійцѣвъ.

1. И [a] бы́сть во дни Ахаза сы́на Іоаѳа́мля, сы́на Озі́и, царя́ Іу́дина, взы́де Расі́нъ цр҃ь Сі́ріи, и

a) 4. Цар. 16, 5.

бувають доптанї людьми и звѣрятами и стають ся ихъ добычею — Стоа́нїє. Се слово выражає тутъ тревалый, крѣпкій станъ святости нового поколѣня, користаючого статочно зъ благословеній Месіи для свого вѣчного и дочасного житя.

1. И бы́сть и пр. Исаіа оповѣдає тутъ конець кровавои вôйны, яку вели царь сирійскій Расінъ и царь израильскій Факей съ Ахазомъ, царемъ юдейскимъ. (Зри 4. Цар. гл. 16. и 2. Пар. гл. 28.) Факей, царь израильскій, побивъ (2. Пар. 28, 6.) войско Ахаза, и задавши ему страшный погромъ, забравъ черезвычайно велике множество женьщинъ и дѣтей въ плѣнь, но за вставленємъ ся пророка Одида ôдôславъ ихъ назадъ до ôтчины. Незабавомъ шукавъ царь израильскій новои зачѣпки. Ôнъ злучивъ своє войско съ войскомъ царя сирійского, и оба рушили на Єрусалимъ, щобы его облягчи (4. Цар. 16, 5.). Коли зближили ся до Єрусалима, затревоживъ ся Ахазъ вразъ съ своимъ народомъ дуже, и умысливъ шукати помочи у Ассирійцѣвъ (2. Пар. 28, 16.). Сей бракъ упованя на Бога, верховного царя народа жидôвского, и велике небезпеченьство, яке грозило его державѣ задля союза съ Ассирійцями, були причиною, що Исаіа прійшовъ на приказъ Божій до Ахаза, старавъ ся додати єму ôтваги предсказанємъ погибели обохъ непріятельскихъ царей, потвердивъ своє предсказане знаменемъ, котрого здѣйстнене могло бы пересвѣдчити царя и народъ о правдивости реченого предсказаня, а коли царь не хотѣвъ ôтступити ôтъ свого намѣру, заповѣвъ пророкъ великї нещастя, якї мають спасти на Юдею особливо зъ стороны власне тыхъ самыхъ Ассирійцѣвъ, ôтъ котрыхъ царство юдейске надѣє ся

й Факе́й сы́нъ Ромелі́евъ, ца́рь Іи́левъ на Іерѵ-
салим̀ъ, воева́ти на него̀, й не возмогóша разо-
2. ри́ти є́гѡ. И̂ возвѣсти́ся въ домѣ̀ Давíдовѣ,
глаго́ля: совѣщáся А̂рáмь [a] со Є̂фре́момъ, й
оу̑жасе́ся дѵ̈ша̀ є́гѡ̀, й дѵ̈ша̀ люде́й є́гѡ̀: ꙗ̑ко-
же въ дѵ̈врáвѣ дре́во вѣ́тромъ возколе́блется.
3. И̂ рече́ ГДь ко Йса́ïи: и̑зы́ди во срѣ́тенїе А̂хá-

a) Пс. 77, 9.; Пс. 79, 3.

помочи. Мимо того шукавъ Ахазъ помочи у Ассирій-цѣвъ. Они послухали дѣйстно Ахаза, впали до земли сирійскои и израильскои, и имовѣрно тымъ способомъ спонукали обохъ царей до о̂тступленя о̂тъ облоги Єрусалима и до повороту до своєи земли. (Зр. 4. Цар. 16,9) — А̂рáмль. С. є. Сирійскій.

2. Возвѣсти́ся. Коли оба царѣ приступили до облоги Єрусалима. — Къ домѣ̀ Давíдовѣ. Царю Ахазу, єго дворови. — Со Є̂фре́момъ. Съ царствомъ израильскимъ Въ складъ того царства входили десять поколѣнь израильскихъ, зъ которыхъ поколѣне Ефрема було найзначнѣйше. Зри Пс. 77, 9.; Пс. 79, 3. — Къ дѵ̈врáвѣ. Въ лѣсѣ.

3. О̂ста́вшїйся и пр. Въ євр. есть: ты и Schear Iaschub с. є. останокъ поверне. Зри слѣдуюче поясненє. — Къ кѵ̈пѣ́ли и пр. С. є. иди гостинцемъ, ведучимъ побо̂чь поля валковничого (где валковано, чищено одѣжь), въ гору ажь до водотоку (беручого воду зъ горѣшного ставу и плывучого ажь до Єрусалима, щобы єго заосмотрювати въ воду). Тутъ находивъ ся царь въ товариствѣ своихъ дворянъ, имовѣрно щобы видѣти, чи не дало бы ся о̂тняти ворогамъ воду чрезъ заткане або о̂твернене жерела Сілоамского, зъ котрого горѣшный ставъ отримовавъ воду (зр. 2. Пар. 32, 30; 4. Цар. 18, 17.), або щобы оглянути укрѣпленя Єрусалима. Тамъ мавъ удати ся Исаіа съ своимъ сыномъ Schear Iaschub. О̂нь отримавъ о̂тъ свого отца се имя „поворотъ останка“ имовѣрно яко пророцтво зъ огляду на жидо̂въ, котрй були царемъ израильскимъ въ плѣнь забранй но

зв, ты и wстáвшïйсѧ їасóвѣ сы́нъ твóй. къ
4. кóпѣли гóрьнагw пóти села́ вѣлúлнича. И ре-
чéши ємý: блюди́ ёже молчáти, и не вóйсѧ,
ниже́ дýша твоѧ да ѹзнемóжетъ wт двою дрéвъ
главéнь дымáщихсѧ сúхъ: ёгда́ бо гнѣ́въ ѓро-
5. сти моеѧ бýдетъ, пáки ѹсцѣлю. Сы́нъ же Ѷрáмль,
и сы́нъ Ромелíевъ, ѓкw совѣщáста совѣ́тъ лý-
6. кáвый на тѧ, глаго́люще: Взы́демъ въ їудéю,

небавомъ до своєи ôтчины повернули (*2. Пар. 28, 8. 14. 15.). Понеже сей поворотъ наступивъ еще передъ облогою Єрусалима, понеже отже именемъ сына дане пророцтво сповнило ся, то мôгъ хлопець бути живымъ свѣдкомъ правдивости пророцтвъ отца, и ôттакъ бути порукою, що будуть рôвно правдивыми и другí пророцтва, котрí Исаïа мавъ высказати въ имени и именемъ другого сына (ст. 14.).

4. **Блюди́ ёже молчáти.** Будь спокôйный, не вдавай ся въ непотрѣбнí скарги и нарѣканя, а особливо въ нарады въ цѣли шуканя помочи у поганъ. — **Ниже́ дýша твоѧ** и пр. Не унывай зъ страху передъ царями сирíйскимъ и израильскимъ; они бо суть близькими погибели, и суть подôбными до полѣнъ, котрí суть огнемъ майже цѣлкомъ спаленí, и еще лишь курять ся — **Ёгда́ бо гнѣ́въ** и пр. Тыми словами мае Исаïа поучити Ахаза, що нападъ ворогôвъ на Єрусалимъ походить не ôтъ ихъ силы а зъ Божого допусту.

5. **Сы́нъ Ромелíевъ.** Царь Израильскíй.

6. **Взы́демъ** и пр. Вороги намѣряли взяти Єрусалимъ або зрадою, або въ великôй своєй гордости думали, що имъ не буде потреба бороти ся съ оружíемъ въ руцѣ, но що выстарчитъ имъ явитися, поговорити и вернути ся, взявши всѣхъ въ плѣнъ; въ тôй певности себе они нараджують ся о выборѣ царя, немовъ бы Єрусалимъ бувъ уже взятый и потреба поставити кого-небудь даремъ въ столицѣ. Такí, каже пророкъ, суть ихъ намѣры, но Божа воля ихъ ударемнить, безъуспѣшными здѣ-

и совѣщдовавше съ ними ѡвратимъ а къ намъ,
7. и воцаримъ въ неи сна Тавеилева. Сїа же гла-
голетъ Гдь Савао́ѳъ: [a] не превѣдетъ совѣтъ
8. сеи, ниже сбу́детсѧ: Но глава́ Ара́мъ [б] Да-
маскъ, и глава́ Дама́скѹ Расі́нъ: но е́ще ше́сть-
десѧтъ и пѧ́ть лѣ́тъ, ѡскѹдѣ́етъ ца́рство Ефре́-
9. мово ѿ люде́й. Глава́ же Ефре́мови Соморѡ́нъ,

а) нис. 8, 10. б) нис. 8, 4.

лав (ст. 7.). — Сїа Тавеилева. Кто се був, невѣдомо зъ исторіи.

7 Гдь Савао́ѳъ. Зри Пс. 23, 10.

8. Но глава́ и пр. Дамаскъ не буде нобо́льшеный царствомъ юдейскимъ; о́нъ мав якъ доси бути столицею Сиріи, Расінъ мав позо́стати лишь головою Дамаска. — Но е́ще и пр. Выведене Израильтянъ до Асирін черезъ Саламанасара наступило въ двайцять лѣтъ по то́мъ пророцтвѣ (4. Цар. 17, 6; 18, 10. 11.) въ шесто́мъ роцѣ царствованя Єзекіи, майже цѣлковите выгубленє Израильтянъ черезъ Асарадана (1. Єздр. 4., 2.) наступило имовѣрно въ 22 роцѣ царствованя Манассіи, коли тойже зо́ставъ Асирійцями въ плѣнь взятый. Почисливши отже о́тъ другого року Ахаза, коли се пророцтво було высказане, прочи́ 14 лѣтъ сего царя, 29 лѣтъ Єзекіи (4. Цар. 18, 2.) и 22 лѣтъ Манассіи, отримуємъ число 65 дѣтъ.

9. Глава́ же и пр. Соморонъ або Самаріа буде на дальше столицею царства десяти поколѣнь (выс. ст. 2.), а Факей буде его царемъ; ему не удасть ся прилучити до своєи державы царство юдейске. — И а̑ще не оу́кѣрите и пр. Понеже пророкъ сказавъ въ то́мъ пророцтво о рѣчахъ, перевыщаючихъ розумъ и понятія людскі́, то дода́в: єсли моимъ словамъ не увѣрите, то и не зрозумѣєте ихъ. Не пытай ся, каже пророкъ, якъ, якимъ способомъ се стане ся; Богъ єсть совершителемъ, а тобѣ потреба то́лько вѣрити, и ты зрозумѣєшь силу совершаючого Бога; ты отримавъ повный доказъ сказано-

й глава Еморо́нѵ сы́нъ Ромелі́евъ: [а] й а́ще не
10. оу҃вѣ́рите, нижѐ и҃мате разѹмѣ́ти. И҃ приложи́
11. Гдь глаго́лати ко Ахаѕу, рекі́й: [б] Проси́ себѣ̀
знаме́нїа ѿ Гда Бга твоегѡ̀ во глѹбинѹ̀,
12. и҃лѝ въ высотѹ̀. И҃ речѐ Ахаѕъ: не и҃мамъ
13. проси́ти, нижѐ и҃скѹшѹ̀ Гда. И҃ речѐ (Исаі́а): слы́-
шите оу҃бо до́ме Давідокъ: е҆да̀ ма́лѡ ва́мъ

а) нис. 2⁹, 16. б) нис 38, 7.; Лук 2, 12.

го. (Св. Золот.) Въ Вульгатѣ есть се мѣстце такъ выражене: если не увѣрите, не остоите ся, с. е. если не будете уповали на Бога, если мимо моихъ пересторогъ будете не у Бога але у Ассирійцѣвъ шукати помочи, то упаде и ваше царство (юдейске).

10. Глаго́лати. Черезъ Исаію.

11. Проси́ и пр. С. е. понеже ты всегда еще зраджуешь твою недовѣрчивость взглядомъ моихъ словъ, котрй я высказавъ о будучой судьбѣ царствъ израильского и юдейского, то можешь для потвердженя тыхъ моихъ словъ, для скрѣпленя твоеи вѣры, жадати отъ Бога якого чудесного знаку, чи ту на долинѣ на земли, чи въ горѣ въ небѣ. Зъ певности здѣйстненя того знаку будешь могъ заключати на певне здѣйстнене мого пророцтва. Зри нис. ст. 14.

12. Не и҃мамъ и пр. Ахазъ покликуе ся зъ лицемѣрноu набожности на заказъ Второз. 6, 16.; въ дѣйсности же не жадае знаку, бо або не вѣривъ, що Исаіа могъ бы здѣлати такій знакъ, або боявъ ся, щобы по здѣланю того знаку не мусѣвъ дѣйстно уповати на Бога и зречи ся союза съ царемъ асирійскимъ, котрый выдававъ ся ему единымъ средствомъ спасенія.

13. Слы́шите и пр. Слухай царю и вы всѣ кревняки его, служачй при его дворѣ. — Е҆да̀ ма́лѡ и пр. Чи не досыть вамъ, що зневажаете Божихъ пророковъ, не вѣрячи ихъ словамъ, хотяй ажь до утомленя остерѣгаютъ васъ? чи вы маете еще маловажити самого

ѥ́сть трꙋ́дъ да́ти человѣ́кωмъ, и̂ ка́кω даетѣ
14. ГДе́ви трꙋ́дъ? Сегѡ̀ ра́ди да́стъ ГДь са́мъ ва́мъ зна́менїе: [a] сѣ̀ дв҃а во чре́вѣ зачне́тъ, и̂ роди́тъ сы́на, и̂ нарече́ши и҃ма ѥ́мꙋ Ѳ҃ммана́илъ:
15. Ма́сло и̂ ме́дъ снѣ́сть, пре́жде, не́же разꙋмѣ́ти

a) Мат. 1, 23,; Лук. 1, 31.

Бога, который хоче до васъ говорити безпосередно великимъ знакомъ чудеснымъ?

14. Сегѡ̀ ра́ди и пр. Понеже ты не хочешь выбрати ніякого знаку, удаючи побожного, а властиво бажаючи безъ перешкоды поступати собѣ по̂сля своєи людскои политики, то самъ Господь дасть вамъ знакъ, щобы о̂ткрыти ваше лицемѣре, — знакъ, котрый есть и має позо̂стати и для тебе еще вправдѣ залогомъ спасеня, но такожь карою за твоє и твого дому невѣрство,— ото (знакъ) дв҃а во чре́вѣ и пр. — Ѳ҃ммана́илъ. С. е. съ нами Богъ. Такимъ буде о̂нъ и для васъ; якъ бо певно Дѣва, мати Месіи, цѣлкомъ нечуваным чудомъ, безъ утраты свого дѣвства, зачне и породить, и ей дитя въ найповнѣйшо̂мъ змыслѣ „съ нами Богъ“ с. е. вочоловѣченымъ есть Богомъ и Спасителемъ рода чоловѣчого, (Мат. 1, 22. 23.; Лук. 1, 31. 32.), такъ певно будуть задля него знивечени̂ намѣры ворого̂въ противъ дому Давида. Се стане ся небавомъ (ст. 16); для тебе же и для твого дому не має сей великій знакъ задля вашого невѣрства ничого потѣшаючого, бо то̂лько до̂мъ Давида буде охороненый о̂тъ погибели; тво̂й же недостатокъ упованя на Бога и твоє шукане помочи у Асирійцѣвъ стягне погибель такожь на твою землю, котра зо̂стане спустошена. (Ст. 17 и сл.) — Замѣсть нашого: нарече́ши есть въ евр.: назве она с. е. Дѣва. Не було се чимсь незвыкымъ, що матери давали дѣтямъ имена. Зри Быт. 4, 1. 25.; 19, 37.

15. Ма́сло и пр. С. е. сей надрирodно родившійся Месія буде живити ся поживою, якою звычайно живлять ся другі̂ немовлята, щобы подо̂бно якъ другі̂ дѣти мо̂гъ рости и до̂йти до вѣку розро̂жняня межи до-

ѣмъ, и҃звóлити злá, и҃лй и҃звратн влагóе: [a]
16. Занѣ прéжде, нéже разумѣти отрочáти влагóе
и҃лй злóе, ѡ҃рúнетъ лукáвое, ѣ҃же и҃звратн влагóе,
и ѡ҃ставúтсѧ землѧ, ѣ҃ѧже ты боúшисѧ, ѡ҃ ли-

a) нис. 8, 4

брымъ и злымъ, с. е. до вѣку 2—3 лѣтъ. Однако (ст. 16.) закимъ се дитя (Месія) буде могло якъ другй дѣти розрѣжняти доброе отъ злого, буде оно отъ першои хвили свого житя являти добродѣтель и не буде мати нічого спѣльного съ грѣхомъ (ѡ҃рúнетъ лукáвое). (Зри Іса. 8, 46.; 14, 30.). Що до помянутои поживы масла, або якъ есть въ еврейскомъ текстѣ, густого молока и меду, примѣчаемъ, що старинні звыкли при малыхъ дѣтяхъ мати горнятко, въ котрѣмъ находила ся губка наповнена медомъ, яку подавано дѣтямъ до устъ. Старй же лѣкарѣ приписовали, щобы малй дѣти кормити перше медомъ, а потомъ молокомъ. Тому то, якъ пише св. Єронимъ, христіянамъ выходячимъ зъ купели крещеня давано молоко и мѣдъ яко новонародженымъ дѣтямъ духовнымъ.

16. Й ѡ҃ставúтсѧ и пр. Тй слова въ звязи съ попередными маютъ таке значене, що Исаіа уживае часу отъ народженя Месіи ажь до его розвою якъ мѣры часу що до цѣлковитого увольненя юдейскои земли отъ ей обохъ ворогувъ; немовъ бы казавъ: еще скорше, нѣжь бы сей чудесный хлопець, котрого я виджу, потребовавъ до свого розвою, буде твоя земля, о котру ты теперь боишь ся, вольна отъ обохъ царей, сирійского и израильского, и не досвѣдчитъ зъ ихъ стороны ніякои прикрости, бо ото оба тй царѣ зостанутъ побытй, а ихъ царства будуть спустошенй. О сповненю сего пророцтва оповѣдае намъ св. исторія. Телгатфелласаръ, котрого Ахазъ мимо заборони Божои возвавъ до помочи (2. Пар. 28, 16.), змусивши обохъ царей до отступленя отъ облоги Єрусалима (зри поясн. ст. 1.), подбивъ царство сирійске, убивъ царя Расіна, забравъ жителѣвъ въ неволю ассирійску (4. Цар. 16, 9.), здобувъ повночну часть

17. ца̀ дв҃ѹхъ царе́й. **Но наведе́тъ** Г҃дь на тѧ̀, и̂ на лю́ди твоѧ̀, и̂ на до́мъ о҃ц҃а̀ твоегѡ̀ днѝ, и҃же е҆щѐ не пришлѝ, ѿ днѐ въ о҆́ньже ѿста̀ Е҆фре́ма ѿ
18. І҃ѹды, [а] царѧ̀ Ассѷ́рійска. **И** в҃де́тъ въ то́й де́нь [б] **позвиждетъ** Г҃дь мх҃амъ, и҃же владе́ютъ ча́стїю ре́кы̀ Е҆гу́петскїѧ, и̂ пчелѣ́, и҃же

а) 4. Цар. 15. 29. б) выс. 5, 26.

царства израильского, и взявъ много Израильтянъ въ неволю ассирійску (4. Цар. 15, 29.; 1. Пар. 5, 26.).

17. **Но наведе́тъ** и пр. С. є. Я тобѣ въ той спосо́бъ предсказавъ увольненіе о̂тъ твоихъ теперѣшныхъ воро́въ, однако твоя недовѣрчивость (выс. ст. 12.), твое бажане союза съ царемъ ассирійскимъ противъ волѝ Божо́й не могуть лишити ся не укараны̀, — ото **наведе́тъ** Г҃дь и пр. Пророцтво, выражене въ то́мъ стиху, начало сповняти ся заразъ по увольненю о̂тъ Сирійцѣвъ и Израильтянъ еще за житя Ахаза. Той бо самъ Телгатфелласаръ, царь ассирійскій, котрого Ахазъ во̂звавъ бувъ до помочи и котрый змусивъ царей сирійского и израильского до о̂тступленя о̂тъ облоги Є҆русалима, рушивъ противъ самого Ахаза и спустошивъ его землю (2. Пар. 28, 29.). Цѣлковито выповнило ся помянуте пророцтво пасмомъ по̂знѣйшихъ нещасть, яки̂ Ассирійцѣ и Халдеѣ почавши о̂тъ Телгатфелласара ажь до Навуходоносора спровадилк на Юдеѣвъ. — **Царѧ̀ Ассѷ́рійска.** Додати треба: **наведе́тъ Г҃дь.**

18. **И в҃де́тъ** и пр. С. є. Для укараня твого браку упованія на Божу помо̂чь вышле Богъ противъ твого царства войска египетски̂ и ассирійски̂. Се пророцтво начало сповняти ся нападомъ египетскихъ сусѣдныхъ народо̂въ, Идумейцѣвъ и Филистимо̂въ (2. Пар. 28, 17. 18.); совершенио же сповнило ся оно черезъ египетского царя Негао (2. Пар. 35, 20.; 4. Цар. 23, 29). Въ багнистыхъ околицяхъ при устю Ниля до середземного моря лѣтаютъ мухи безчисленными роями; они суть образомъ численного войска Египтянъ и сусѣдныхъ народо̂въ, якъ зновь пчолы (въ евр.: осы) въ землѣ ассирій-

19. ѣ́сть въ странѣ̀ Ассу́рійстѣй. И̂ прїи́дутъ всѝ, и̂ почі́ютъ въ де́брехъ страны̀, и̂ въ пеще́рахъ ка́менныхъ, и̂ въ вертепа́хъ, и̂ во вса́кой раз-
20. сѣ́линѣ, и̂ во вса́комъ дре́вѣ. [a] Въ де́нь о̃ный ѡ̀бри́етъ ГДь бри́твою на́тою о̂бъ о̂нѣ̀ странѣ̀ рѣкы̀ царя̀ Ассу́рійска, главѣ̀ и̂ власы̀ но́гъ, и̂

a) 4. Цар. 16. 7. 8.

скôй суть образомъ войска ассирійскаго. Обома тыми образами хоче пророкъ выразити не лишь множество войскъ непріятельскихъ, но такожь ихъ легкôсть въ ихъ нападѣ, ихъ докучливôсть и завзятôсть, мстивôсть и трудноôсть въ остереженю ся ôтъ нихъ. — Позвиждетъ. С. 6. засвище. Симъ словóмъ выражае пророкъ легкôсть нашести ворожихъ войскъ и непобѣдимôсть силы Божои, для котрои выстарчить одинъ приказъ, одно мановеніе, а всё довершае ся.

19. И̂ прїи́дутъ и пр. Помянутй войска непріятельскй покрыють собою цѣле царство юдейске и спустошать тоѥже. Образъ взятый зъ мухъ и пчôлъ (ôсъ) продовжае ся въ тôмъ стиху. Мухи жіютъ найохотнѣйше въ воднистыхъ мѣстцяхъ, долинахъ (въ де́брехъ) и при леговискахъ худобы; пчолы (осы) же будуютъ свои гнѣзда въ печерахъ, або завѣшуютъ ихъ на деревахъ и корчахъ терновыхъ.

20. Въ де́нь о̃ный и пр. Ахазъ нанявъ Ассирійцевъ, жіючихъ по тамтôмъ боцѣ Ѥвфрата, до помочи противъ царей сирійского и израильского. (Зри 2. Пар. 28, 21.. Ассирійцѣ були отже бритвою нанятою противъ помянутыхъ ворожихъ царей. Однако царство юдейске почуло на собѣ самôмъ острôсть сеи бритвы; она бо обрила юдейскому царству голову, ноги и бороду, або безъ образа: Ассирійцѣ спустошили царство юдейске зъ одного кôнця до другого; они ограбили народъ юдейскій ôтъ найвысшого до найнисшого; они зрабовали юдейскôй державѣ независимôсть, добробытъ и честь. — Понеже жителѣ востока дуже высоко цѣнять свою бороду, и неразъ радше житѥ своѥ офѣруютъ, нѣжь щобы мали

21. брадꙋ ѿ́имет҃ъ. Ѝ вꙋ́дет҃ъ въ то́й де́нь, корми́ти вꙋ́дет҃ъ человѣ́къ ю҃ницꙋ ѿ́ волѡ́въ, и̂ двѣ̀ о҃́вцѣ.
22. Ѝ вꙋ́дет҃ъ ѿ́ мно́жества твори́нїа мле́чнагѡ, ма́сло и̂ ме́дъ снѣ́сть всѧ́къ ѡ̑ста́вшїйсѧ на землѝ. 23. а) Ѝ вꙋ́дет҃ъ въ то́й де́нь, всѧ́ко мѣ́сто, и̂дѣ́же а҃́ще вꙋ́дет҃ъ ты́сящи ло́зъ ви̑награ́да, по ты́сящи сі́кль, въ ла҃ди́нꙋ вꙋ́дет҃ъ и̂ въ те́рнїе:
24. Со стрѣлоѭ́ и̂ лꙋ́комъ вни́дꙋтъ та́мѡ, ꙗ̑ко ла҃ди́ною и̂ те́рнїемъ вꙋ́дет҃ъ всѧ̀ землѧ̀: Ѝ всѧ́ка

а) Лев. 26, 22.

позволити оголити собѣ бороду, то оголене бороды есть тутъ образомъ найсоромнѣйшого способу поступованя, якого Ахазъ дознавъ зъ стороны царя ассирійского.

21. Ѝ вꙋ́дет҃ъ и пр. Войска непріятельскі̂ заберуть Юдеямъ худобу, такъ що той, кто уратуе передъ ними лишь одну корову и двѣ о҃вцѣ, буде уважаный за богача; его бо худоба найде при занедбаной управѣ рóли всюда обильну пашу и буде ему доставляла молока въ обильности. Густе молоко, сыръ або сметана, и дикій мѣдъ буде поживою для тыхъ немногихъ, котрі̂ избѣгнуть непріятельского меча и жити будуть въ краю цѣлкомъ опустошенóмъ. (Ст. 22.).

23. Ѝ вꙋ́дет҃ъ въ то́й де́нь и пр. Спустошене юдейскои земли и недостатокъ робучихъ людей будуть такъ великі̂, що найлучші̂ и найдорожші̂ виноградy позбстануть безъ управы и здычѣють, стануть ся подобными до заросльıхъ деревами и терневмъ пасовискъ. О сіклю зри Быт. 20, 14.

24. Со стрѣлоѭ́ и пр. Где передъ вóйною були найкрасші̂ винограды, тамъ будуть по вóйнѣ входили людй лишь съ оружіемъ въ руцѣ, щобы боронитися противъ дикихъ звѣрей, укрываючихъ ся въ густыхъ корчахъ терновыхъ и иншихъ, а такожь, щобы собѣ упольовати яку звѣрину для приспореня собѣ живности.

25. Ѝ всѧ́ка и пр. Св. Золот. поясняе сей стихъ такъ, що тутъ пророкъ желяючи Юдеямъ по страш-

гора ѡ҃рѣмаѧ возъѡрѣтсѧ, не наи҃детъ тамѡ страхъ, вѹ҃детъ ѿ ладины и ѿ тернїа въ паствѣ ѡ҃вцамъ, и въ попранїе волѹ҃.

Глава 8.

Предсказанє упадку царствъ израильского и сирійского, и нашести Ассирійцѣвъ. Возванє до упованя на Бога и єго объявленя.

1. И҃ рєчѣ Г҃дь ко мнѣ: [a] пріимѝ севѣ свѝтокъ новъ, велїкъ, и҃ напиши҃ въ нѣмъ писа҃ломъ че-

---

а) нис. 30, 8.; Авв. 2, 2.

ныхъ грозьбахъ дати гдеяке улегшенє и тымъ способомъ призвати ихъ до житя добродѣтельного, додає и пріятнѝ обѣтницѣ, що якъ въ часѣ гнѣва Божого плодовита земля стане ся пустынею, такъ на ѳтворо҃тъ — по примиреню Бога — навѣть безплодна земля стане ся способна до управы и принесе плоды. Однако зъ иншихъ текстѳвъ видимъ, що и сей стихъ выражає крайне запустѣнє земли юдейскои по вѳйнѣ. Ото въ Вульгатѣ звучить сей стихъ такъ: а всѣ горы, котрѝ мотыкою будуть (бували) копанѝ, не прійде тамъ страхъ тернія и осета, и будуть на пасовиско вола, и на подоптанє худобы, с. є. виноградy, сады оливнѝ и т. п., котрѝ передъ тымъ бували мотыкою зъ всякои хопты и буряно҃въ старанно очищованѝ, и котрѝ властитель огороджувавъ плотомъ терновымъ, не будуть мали по вѳйнѣ ніякого тернового огородженя, такъ що буде можна безъ обавы зъ всѣхъ сторо҃нъ до нихъ вѳйти и выпасати ихъ всякою худобою.

1. И҃ рєчѣ и пр. Выражене тутъ ѳтъ ст. 1. ажь до гл. 9, 6. пророцтво стоить въ звязи съ гл. 7. Ото въ тѳмъ самѳмъ часѣ, коли пророкъ высказавъ пророцтво о Еммануилѣ, мавъ ѳнъ символичнымъ дѣйствіємъ повторити оповѣщенє скорого упадку обохъ непріятель-

2. ловѣ́чимъ, ѥ́же ско́рш плѣнє́нїе сотвори́ти ко-
ры́стей, приспѣ́ бо: И̑ свидѣ́тели мнѣ́ сотворѝ
вѣ́рны человѣ́ки, Оу̑рі́ю ґере́а, и̑ Захарі́ю сн̃а

скихъ царствъ (ст. 1—4.). Потомъ (ст. 5. 6 и сл.) слѣдують зновь засуды карнѝ противъ царства юдейского и израильского, и що израильске царство не осягне своѥи цѣли въ союзѣ съ Сирійцями, понеже послѣдуѥ Божа помочь (ст. 9—18.). Длятого довжнѝ царь и народъ уповати только на Бога и его объявленя, замѣсть бояти ся и спускати ся на ворожбитовъ, що спроваджуѥ Божу кару (ст. 19—22). Єсли же въ той способъ спаде велике нещастѥ на цѣлый край (ст. 5, 6.), то се не буде тревати всегда; прійде бо божественный чудесный князь мира, котрый своимъ царствомъ правды выбавить всего Израиля а особливо найбольше опущену и опустошену часть тогоже (9, 1—5.). — **Сви́токъ.** Звитокъ пергаментовый. Посля иншихъ була се таблиця зъ мѣди або каменя. — **Нѡ́къ.** Сей свитокъ маѥ бути новый, тревалый, щобы остававъ ся на довгій часъ и своимъ змѣстомъ свѣдчивъ противъ тымъ, котрѝ бы колись закидовали, що такихъ объявлень и пересторогъ они не отримали, що нещастя, якѝ на нихъ спали, не були карою за ихъ непоправность, що Исаіа выдумавъ тіи пророцтва по упадку царства сирійского и израильского. — **Писа́ломъ человѣ́чимъ.** Письмомъ звыклымъ, котре кождый може четати, а не способомъ образописьнымъ, незрозумѣлымъ для народа. — **Ѡ́же ско́рш** и пр. С. ѳ. Посля ст. 4. маѥ се бути надпись слѣдуючого пророцтва о спустошеню царства сирійского и израильского черезъ Ассирійцѣвъ: вой̀на, побѣда иноплеменниковъ (Ассирійцѣвъ), взятѥ въ плѣнь, розграблѥ добычи. — **Приспѣ́ бо.** С. ѥ. грѣхи Израиля домагали ся уже тогды укараня, но Богъ въ своѥй доброть отволѣкавъ кару, даючи Израилю часъ до поправы; теперь же настаѥ часъ кары.

2. **И̑ свидѣ́тели** и пр. Тѝ свѣдки, присутнѝ тогда коли се пророцтво було писане, мали загородити уста тымъ, котрѝ бы осмѣлили ся выступити съ закидомъ, о якомъ выс. ст. 1. було сказано. — **Оу̑рі́ю ґере́а** и пр.

3. Захарі́ина. И̑ приступи́хъ къ пророчицѣ, и̑ въ
чре́вѣ зача́тъ, и̑ роди́ сы́на: и̑ речѐ Гд̑ь мнѣ:
нарцы́ и́ма ѣ̑мъ: ско́рш плѣни́, на́глш расхи-
4. ти: [а] Занѐ пре́жде не́же разумѣти отрока́ти,
назва́ти о̑ц̑а и̑лѝ ма́терь, прі́и́метъ си́лъ [б] Да-
ма́скова, и̑ кшры́сти Самарі́йскія предъ царе́мъ
5. Ассирі́йскимъ. И̑ приложѝ Гд̑ь глаго́лати ко мнѣ
6. ѣ̑щѐ, глаго́ла: Поне́же не восхотѣ́ша лю́діе сі́и

а) выс. 7, 16. б) выс. 7, 8.

Урія бувъ архіереємъ (4. Цар. 16, 10—16.), а Захаріа бувъ имовѣрно левітомъ (2. Пар. 29, 13.).

3. И̑ приступи́хъ и пр. Исаіа называє свою жѣнку пророчицею, понеже имовѣрно була и она удостоєна духомъ пророчимъ, або называе ся такъ для того, що укладала пѣсни въ честь Бога и ними прославляла Бога. (Зри Исх. 15, 20.; Суд. 4, 4.) До сеи то жены своєи приступивъ Исаіа, щобы мати зъ неи сына, котрый бы своимъ именемъ указовавъ на скору погибель царствъ сирійского и израильского, котрый бы отже тымъ своимъ именемъ, отриманымъ єще передъ сповненемъ пророцтва Исаіи, дававъ свѣдоцтво о правдивости сего пророцтва, наколи бы кто осмѣливъ ся колись тои правдивости заперечовати. — Ско́рш и пр. Въ євр. звучить се имя: Maher-schalai-chasz-bas.

4. Занѐ пре́жде и пр. С. є. въ часѣ єго незрѣлого вѣку, коли о̑нъ єще не въ силѣ вымовити сло̑въ: отче, мати! зо̑стануть царства сирійске и израильске черезъ Ассирійцѣвъ ограблена̑ и спустошена̑. — Прі́и́метъ. Се не говорить ся о немовляти Исаіи, якобы оно само мало вступити въ бо̑й и поразити Сирійцѣвъ и Израильтянъ, але що се поражене ворого̑въ має стати ся въ часѣ, закимъ сынокъ Исаіи начне говорити.

6. Поне́же не восхотѣ́ша и пр. О звязи зри поясненє ст. 1. По̑дъ водою Силоамскою має розумѣти ся царска родина Давидова, якъ зновь въ ст. 7. по̑дъ водою рѣки (Евфрата) розумѣють ся Ассирійцѣ. Мысль же

воды [а] Сїлѡа́мли текꙋ́щїѧ ти́сѣ, но восхотѣ́ша и҃мѣ́ти Рассѡ́на и҆ сы́на Ромелі́ева царѧ́ надъ
7. ва́ми. Сегѡ̀ ра́ди сѐ возво́дитъ Гдⷭ҇ь на вы̀ во́дꙋ рѣ́кꙋ си́лнꙋ и҆ мно́гꙋ, цр҃ѧ Ассирі́йска, и҆ сла́вꙋ е҆гѡ̀: и҆ взы́детъ на всѧ́кꙋ де́брь ва́-
8. шꙋ, и҆ ѡ҆бы́детъ всѧ́кꙋ стѣ́нꙋ ва́шꙋ: [б] И҃ ѡ҃и́метъ ѡ҃ і҃здеи́ челове́ка, и҃́же возмо́жетъ главꙋ́ воздви́гнꙋти, и҆лѝ могꙋ́щаго что̀ соверши́ти: и҆ вꙋ́детъ по́лкъ е҆гѡ̀, во е҆́же напо́лнити ши-
9. ринꙋ́ страны̀ твое҆ѧ̀, съ на́мн Бг҃ъ. Разꙋмѣ́йте ѧ҆зы́цы, и҆ покаря́йтеся, ꙋ҆слы́шите да́же до послѣ́днихъ землѝ: могꙋ́щїи покаря́йтеся: а҆́ще во

а) Неем. 3, 15.; Іоа. 9, 11. б) нис. 30, 28.

есть: понеже Юдеѣ и Израильтяне погордили родиною Давидовою, — а то, Израильтяне, о҆дорвавши ся уже давно передъ тымъ о҆тъ свого матерного краю, а Юдеѣ, приставши на желане царей сирійского и израильского, щобы скинути родину Давидову зъ престола а посадити на нимъ сына Тавеилового (выс. 7, 6.), то (ст. 7.) сѐ возво́дитъ и пр.

7. Сегѡ̀ ра́ди и пр. Нападъ Ассирійцѣвъ поро́внує ся тутъ съ великою во́збраною рѣкою, котра має заляти всѣ сусѣдній край ажь до Єрусалима.—Сла́вꙋ е҆гѡ̀. Силу войскову, велике войско. — Стѣ́нꙋ. Муръ охоронный, якими були мѣста огороженій.

8. И҃ ѡ҃и́метъ и пр. Войска ассирійскій немовъ повѣнь покрыють землю юдейску, а кто спасе ся о҆гъ сеи повѣни с. є. кто избѣгне меча непріятельского, той буде взятый въ неволю ассирійску. Зри о тымъ поясненє выс. 7, 17. Юдеѣ спасшій ся о҆тъ меча непріятельского поро́внують ся тутъ съ чоловѣкомъ, погруженымъ въ водѣ, но маючимъ еще голову выставлену понадъ воду и могучимъ ратовати ся о҆тъ утоненя. — Съ на́ми Бг҃ъ. С. є. Є҆ммане́илъ. Зри выс. 7. 14. Тутъ має розумѣти ся Месія, а мысль сего и ст. 9. есть: нехай вороги царства юдейского нападають на Юдею, нехай навѣть переможуть ю, однако они не остануть ви побѣдителя-

10. паки возмóжете, паки повѣждéни бýдете. [а] Й
йже а҃ще сокѣ́тъ совѣщáете, разорúтъ ГДь, й
слóво, є҃же а҃ще возглагóлете, не пребýдетъ въ
11. вáсъ, ѕ҃кw съ нáми Бг҃ъ. Тáкw глагóлетъ
ГДь: крѣ́пкою рукóю не покарáютсѧ хожде́нїю
12. пу҃тїи людéй сúхъ, глагóлюще: Да не когдà ре-
кýтъ: жéстоко: всé во є҃же а҃ще рекýтъ лю́дїе сíи,
жéстоко є́сть, [б] страхà же и҃хъ не оу҃бóйтесѧ,

а) выс. 7, 7. б) Мат. 10, 26.

ми; они самй нехай покаряють ся, нехай дрожать зъ страху, понеже не осягнуть своєи цѣли, лишь приспѣшать свою власну погибель. Порукою сего єсть для насъ Еммануилъ, котрого Дѣва зъ дому Давидового мапородити, котрый самъ яко царь земли юдейскои выступить въ єи оборонѣ.

10. Й йже а҃ще и пр. Всѣ отже вашй ворожй намѣры, всѣ выдуманй вами способы, щобы выгубити Юдеѣвъ и родину Давидову, будуть безъ успѣха. Зри выс. 7, 7.

11. Крѣ́пкою и пр. Лучша часть Юдеѣвъ, вѣрна Богу, мае завдячити крѣпкôй опѣцѣ Божôй, що остае дальше въ тôй вѣрности къ Богу и упованію на єго помôчь, и не мыслить и не говорить такъ якъ мыслйли и говорили тогда многй Юдеѣ, коли зближали ся ворогн. Въ Вульгатѣ звучить сей стихъ такъ: понеже се говорить Господь до мене: що сильною рукою выучивъ мене, щобы я не ходивъ дорогою того люду, с. є. самъ Богъ съ всею строгостію и пôдъ великими грозьбами заборонивъ Исаіи и єго ученикамъ, щобы не подѣляли съ людомъ єго способу мышленя и дѣланя.

12. Да не когдà и пр. Не дайте ся обманювати крикомъ того безбожиого люду, котрый въ союзѣ обохъ царей (сирійского и израильского) видить погибель царства юдейского; не бôйте ся ничого и не прилучайте ся до тыхъ, котрй хотять пôдъ невными условіями царство юдейске пôдчинити царямъ сирійскому и израиль-

13. нижѣ̀ возмати́тесѧ. [а] ГДа си́лъ, того̀ ѡ҃сти́те,
14. и̂ то́й бу́детъ тебѣ̀ въ стра́хъ. И҃ а҃ще бу́деши оу҃пова́ѧ на него̀, бу́детъ тебѣ̀ во ѡ҃спасе́нїе, [б] а҃ не ꙗ҆́коже ѡ҃ ка́мень претыка́нїѧ преткне́шисѧ, нижѣ̀ ꙗ҆́кѡ ѡ҃ ка́мень паде́нїѧ, до́мове же ꙗ҆́кѡвли въ прⷭ́глѣ, и̂ въ раздо́лїи сѣда́щїи въ

а) 1. Петр. 3, 15. б) ниc. 28, 16.

скому. (Выс. 7, 6.). Слово евр., переведене ту черезъ же́стоко, переводять иншѝ черезъ: сприсягу або союзъ. — Нижѣ̀ возмати́тесѧ. Анѣ не тревожѣть ся.

13. ГДа си́лъ. Зри Пс. 23, 10. — Того̀ ѡ҃сти́те. Святити Господа значить сповняти его волю, прославляти его житемъ добродѣтельнымъ, зносити съ покорою его кары, вѣрити его обѣтницямъ съ найбо́льшимъ упованемъ. Кто такою вѣрою и надѣею есть оживленый, той не буде лякати ся людей; самъ Богъ могучій и страшный буде предметомъ его страху, а то, щобы Бога не образивъ, щобы не стративъ его ласки, щобы не выкликавъ противъ себе Божого гнѣву и кары.

14. Бу́детъ тебѣ̀ во ѡ҃спасе́нїе. С. е. буде тобою опѣковати ся въ особлившій спосо́бъ, немовь бысь ему бувъ посвяченымъ. (Зр. Пс. 17, 26.) Евр. слово переведене тутъ черезъ ѡ҃спасе́нїе беруть гдеякѝ въ значеню „святынѣ“, с. е. Богъ стае ся для добродѣтельного человѣка немовъ святымъ мѣстцемъ и безпечнымъ прибѣжищемъ. (Зр. 3. Цар. 1. 50.; 2. 28.). — До́моке ꙗ҆́кѡвли. С. е. царства юдейске и израильске. — Въ прⷭ́глѣ. Въ сильцяхъ, въ сѣтяхъ. — Мысль ст. 13. и 14. есть: скоро будете Бога бояти ся и уповати лишь на его помо́чь, то Богъ буде васъ охороняти; скоро же будете невѣрными Богу, уповаючи на помо́чь чужу, Богъ допустить, що по̂ткнете ся и упадете, що до̂станете ся въ руки ворого̂въ, котрѝ васъ погублятъ. Образы суть ту взятѝ зъ сѣтей, заставокъ и ямъ, служачихъ до ловленя птахо̂въ и дикихъ звѣрятъ.

15. Їерѵсалі́мѣ: Сегѡ̀ ра́ди и҃знемо́гѵтъ въ ни́хъ
мно́зи, и҆ падѵ́тъ. и҆ сокрѵша́тсѧ: и҆ привли́
жатсѧ, и҆ ѣ҃ти вѣ́дѵтъ человѣ́цы въ твердыни
16. сѵ́щіе: Тогда̀ ѿвлѣ́ни вѣ́дѵтъ печатлѣ́ющіи за-
17. ко́нъ, ѥ҃же не оу҆чи́тисѧ. И҃ рече́тъ: пожда̀ Бг҃а
ѿвраща́шагѡ лицѐ своѐ ѿ до́мѵ Ї҆а́ковлѧ, и҆ оу҆по-
18. ва́ѧ вѣ́дѵ на́нь: Сѐ а҃зъ и҆ дѣ́ти, ѣ҃же мнѣ̀

---

15. Сегѡ̀ ра́ди и пр. Зъ обохъ царствъ (юдейского и израильского) многи̑, которы̑ не уповали на Божу помо̑чь, впадуть въ руки ворого̑въ и найдуть страшный конець.

16. Тогда̀ и пр. Въ часѣ, коли настануть кары Божи̑, стануть ся и҃хъ явными участниками всѣ безбожны̑, котры̑ погорджали Божимъ закономъ и грозьбами, пересторогами передъ тыми карами, для котрыхъ сей законъ бувъ немовъ запечатаный, замкненый, щобы не учили ся зъ него праведности, боязни Божои и упованя на Божу помо̑чь. Въ Вульгатѣ звучить сей стихъ такъ: завяжи свѣдоцтво, запечатай законъ межи учениками моими, с. е. Богъ приказуе Исаіи, щобы выдане противъ Юдеямъ и Израильтянамъ пророцтво завязавъ и запечатавъ, щобы вѣрны̑ зъ народа, коли сповнить ся се пророцтво, въ своей вѣрѣ укрѣпили ся, щобы же невѣрны̑ не могли сказати, що се пророцтво зо̑стало списане уже по его сповненю. (Зри выс. ст. 1.).

17. И҃ рече́тъ и пр. Суть то дальши̑ слова Божи̑ сказани̑ до Исаіи. Длятого въ иншихъ текстахъ замѣсть рече́тъ читаемъ: рече́ши. Мысль же сего стиха есть: Исаіа и его ученики будуть при невѣрствѣ и недовѣчивости своихъ спо̑вплеменнико̑въ крѣпко на Бога надѣяли ся, и о̑тъ него спасенія царства юдейского очѣковали, хотяй Богъ закрывъ свое лице передъ потомками Якова, або о̑тнявъ имъ на якійсь часъ свою помо̑чь.

18. Сѐ а҃зъ и пр. С. е. я и мои дѣти носимъ на собѣ немовъ видими̑ знамена, що Богъ чудеснымъ способомъ спасе наше царство. Повни̑ значеня имена, ко-

дадѣ Бг҃ъ: и вѣдѣтъ знамєніа, и чѣдеса въ домѣ Їи҃левѣ ѿ ГДа Єлеа҃зра, и҆же ѡ҆битаєтъ на
19. горѣ Сіѡ́нѣ. И҃ а҆ще рекѹ́тъ къ вамъ: и҃зыщи́те чревоволше́вникѡвъ, [a] и ѿ землѝ возглашаю́щихъ, тщесло́вѧющихъ, и҆же ѿ чре́ва глаго́лютъ, не и҃зы́къ ли къ Бг҃ѹ своемѹ̀ взы́щетъ? что̀ и҃спы-
20. тѹ́ютъ ме́ртвыа ѡ҆ живы́хъ? Зако́нъ бо въ по́мощь

а) Лев. 19, 31.

трѝ мы носимъ, суть для Израиля залогомъ Божои помочи. Iesaia значить: спасеніе ѿтъ Господа, а о именахъ єго сынѡ́въ зри выс. 7, 3.; 8, 3. О типичнѡ́мъ значеню сего стиха зри Євр. 2, 13. — На горѣ Сіѡ́нѣ. Зри Пс. 2, 6.; Пс. 19, 3.

19. И҃ а҆ще и пр. Обманьщики, котрѝ занимали ся ворожбитствомъ и чарѡ́вництвомъ, вымавляли свои заклинаня съ рѡ́жными дивацтвами. Тѝ, що умѣли говорити черевомъ, змѣнювали при заклинаняхъ свѡ́й голосъ, удаючи, що бесѣдують съ умершими и довѣдують ся ѿтъ нихъ о рѣчахъ будучихъ. Зри Исх 22, 18.; Лев. 19, 31. Мысль сего стиха єсть: добровѡ́льно не удавайте ся до ворожбитѡ́въ, щобы ѿтъ нихъ довѣдати ся о вашѡ́й судьбѣ; єсли бы же васъ другѝ до того намавляли, тогды скажѣть имъ, що вы маєте Бога, котрый вамъ ѿткрывъ будучу вашу судьбу устами своихъ пророкѡ́въ, що отже тѝ ихъ пророцтва суть правдивыми, всякѝ же иншѝ предсказаня людскѝ суть ложными, пустыми, бо походять ѿтъ мертвыхъ, котрыхъ ворожбиты о рѣчи будучѝ запытують. Св. Золот. примѣчає: „Мертвыми называє пророкъ або демонѡ́въ, або самыхъ умершихъ. И се бо́льше нѣжь достаточно для ѿткрытя ложи. Єсли и живѝ ничого не знають, то тымъ бо́льше належить се сказати о умершихъ и похороненыхъ въ землѣ, котрѝ не знають навѣть того, що знаємъ мы“.

20. Зако́нъ бо и пр. Богъ давъ своему народови законъ, котрый має єму подавати помѡ́чь въ всѣхъ хвиляхъ єго житя, поясняючи єму Божѝ заповѣди, пред-

дадѣ, да рекѹ́тъ не ѿкоже сло́во сїѐ, за́ньже не
21. лѣ́тъ да́ры дава́ты. И̑ прїи́детъ на вы̀ жесто́къ
гла́дъ: и̑ вѹ́детъ. [a] ѐгда̀ взя́лчете, ско́рбни вѹ́
22. дете, и̑ зло̀ рече́те кня́зю и̑ о̑те́чествѹ: И̑

а) Пс. 58, 16.

кладаючи ему Божи̑ обѣтницѣ и грозьбы, а забороняючи ему удавати ся до ворожбито̑въ; пророко̑въ отже, наповненыхъ духомъ сего закона, просвѣченыхъ о̑тъ Бога дателя сего закона, належить слухати и користати зъ ихъ предсказань, упо̑мнень и пересторогъ. — Да рекѹ́тъ и пр. Нехай держать ся сего Божого закона, а не того, чого о̑нъ забороняє, с. є. ворожбитства и чаро̑вництва, котри̑ то грѣхи суть такъ великȋ, що Богъ, желаючи ихъ цѣлкомъ выкорѣнити, забороняє не лишь ихъ допускати ся, но навѣть говорити о нихъ, а що бо̑льше, забороняє за нихъ приносити дары с. є. жертвы примирительны̑, понеже ти̑ грѣхи суть недостойни̑ Божои милости. Въ Вульгатѣ звучить сей стихъ такъ: до закона радше и до свѣдоцтва! А если не рекуть по̑сля слова того, не будуть мати утреннои свѣтлости, с. є. належить звертати ся до правдивыхъ, Божихъ пророцтвъ; належить по̑сля приписо̑въ закона устроювати свое житє; кто того не дѣлає, кто просвѣченя и потѣшеня шукає у ворожбито̑въ и чародѣївъ, а тымъ самымъ помѣтує Божимъ закономъ, котрый сего строго забороняє, той не може мати надѣи лучшои судьбы, тому грозять Божи̑ кары.

21. И̑ прїи́детъ и пр. Въ то̑мъ и слѣдующо̑мъ стиху описує пророкъ кары, яки̑ очѣкують безбожныхъ и не вѣруючихъ Израильтянъ. Ти̑ кары, нещастя, будуть такъ великȋ, що доведуть Израильтянъ до розпуки, въ котро̑й они будуть проклинати свого царя и свою ро̑дну землю.

22. И̑ воззря́тъ и пр. Куда они звернуть свои очи, чи въ гору до неба, чи на землю, нигде не окаже ся имъ лучь помочи и надѣи; всюда буде ихъ окружати темнота нужды и опущеня. — И̑ не ѡ̑ск8дѣетъ и пр.

воззрѧ́тъ на нє́во горѣ́, и́ на зе́млю нижѕ̀ при-зрѧтъ, и́ сѣ́ скѕ̀дость тѣ́сна, и́ тма̀, скорбь, и́ тѣ́снота̀ и́ тма̀ и́коже не ви́дѣти: и́ не ѡ́скѕ̀-дѣ́етъ въ тѣ́снотѣ́ сы́й да́же до вре́мене.

Глава 9.

Пророцтво о приходѣ Месіи, о упадку царства израильского задля єго буты и пороко̂въ.

1. Сїѣ́ пре́жде и̂спі́й, ско́рѡ творѝ [a] страно̀ Завѕ̀-лѡ́нѧ, и́ землѣ́ Нефѳалі́мля, и́ про́чіи при мо́ри

а) Мат. 4, 15.

Тѝ нещастя мають тревати певный опредѣленый пе-ріодъ часу. Тѝ слова творять перехо̂дъ до слѣдующого потѣшаючого пророцтва.

1. Сїѣ́ пре́жде и пр. Землѣ Завулоньска и Нефталимска лежали на загадъ о̂тъ моря Генезаретского по то̂мъ боцѣ Іордана въ по̂знѣйшо̂й Галилеѣ. Галилея же называла ся, особливо що до своеи по̂вно̂чнои части, Галилея поганъ (нѕ́ы́кѡвъ), понеже була о̂тъ най-давнѣйшихъ часо̂въ замешкана поганьскими народами завдяки поблажливости жидо̂въ Галилейскихъ. (Зри Суд. 1, 30—35.; 3. Цар. 9, 10—13.; 4. Цар. 15, 29.). Галилейцѣ въ наслѣдокъ сего сусѣдства съ поганами упали дуже по̂дъ взглядомъ религійно-моральнымъ, черезъ що стягнули на себе погорду прочихъ Израильтянъ, котрѝ уважали ихъ навѣть за нечистыхъ. Мысль отже сего стиха єсть: ты, земле Завулоньска и Нефталимска, ты земле Галилейска, якъ перша будешь пити чашу Божои по̂мсты черезъ Ассирійцѣвъ, такъ перша будешь пити чашу спасительныхъ мукъ и смерти Христа Господа, котрою о̂нъ освободить тебе о̂тъ тираньства діавольского; ты, каже св. Кирилъ, будешь перша лакомо пити небесный дощь Христа и апостоло̂въ; ты будешь

живѹщіи, и ѡбъ ѡнѹ странѹ Іордáна, Галіле́а ѩзы-
2. кwвъ. [а] Лю́діе ходя́щіи въ тмѣ, ви́дѣша свѣ́тъ
вели́й: живѹщіи въ странѣ и сѣ́ни сме́ртнѣй,
3. свѣ́тъ возсія́етъ на вы, [б] Мно́жайшыя лю́ди,
ѩже ѩзвели́лъ е́си въ весе́ліи твое́мъ: и возвесе-
ля́тся предъ тобо́ю, ѩкоже весели́щіися въ жа́-
твѹ, и ѩкоже весели́тся дѣля́щіи кwры́сти.

а) Мат. 4, 16.; Лук. 1, 79.; Еф. 5, 14.; б) Рим. 15, 9.

перша пити воду замѣнену въ вино первымъ чудомъ Христовымъ на весѣлю въ Канѣ Галилейскôй. Такъ ото Галилейцѣ, котрí були погордженí, невѣжí и за нечистыхъ уважанí, мали бути почтенí тымъ, що Месія въ ихъ землѣ выховувавъ ся, и собѣ ихъ землю выбравъ на особливше мѣстце для своихъ наукъ и чудесъ.

2 **Лю́діе** и пр. Галилейцѣ, занедбанí пôдъ взглядомъ религійно-моральнымъ, першí зôстали просвѣченí наукою Христовою. — **Ходя́щіи въ тмѣ.** Жіючí въ темнотѣ духовнôй, погруженí въ грѣхахъ, блукаючí ся безъ свѣтла Божои правды. — **Въ странѣ** и пр. Єсть се образъ выражаючій еще сильнѣйше, нѣжь первый, религійне невѣжество и моральный упадокъ Галилейцѣвъ; смерть духовна овладѣла ними, покрыла своєю тѣнею цѣлый ихъ край. И ото тí люди погруженí въ снѣ духовнôмъ, ви́дѣша свѣ́тъ вели́й, **свѣ́тъ** возсіа́ **имъ**, с. є. Месія прійшовъ до нихъ, щобы ихъ першихъ просвѣтити свѣтломъ своєи науки и розгнати темноту духовну, въ якôй находили ся. Самъ І. Христосъ называє себе свѣтломъ або сонцемъ міра, свѣта. Зри Іоа. 8, 12.

3. **Мно́жайшыя** и пр. Пророкъ видить въ духу велике множество наверненыхъ поганъ и жидôвъ, яко горожанъ царства месійного; они то будуть тѣшили ся тревалыми радостями, якí подає религія и добродѣтель, они будуть вели щасливе житє земске въ надѣю на вѣчну щасливôсть въ небѣ. Духовнí радости царства месійного перôвнують ся тутъ съ найбôльшою радостію,

4. [а] Занѣ ѿ́тсѧ ѿ́прѣмъ лежа́й на ни́хъ, и́ же́злъ, и́же на вы́и и́хъ: же́злъ во и́стязающихъ разсы́па Гдь, ѿ́коже [б] въ де́нь, и́же на Мадіа́ма.
5. Ѿ́кѡ всѣ́кѡю о́дѣ́ждѫ со́бранну́ ле́стїю, и́ ри́зѫ съ примире́нїемъ ѿ́дадѫ́тъ, и́ восхота́тъ, да

а) ниc. 14, 5. б) Суд. 7, 23.; ниc. 10, 26.

яка бувае у людей въ часѣ жнивъ, котрі суть вѣнцемъ великихъ трудо́въ ро́льника, и у жовнѣро́въ, коли съ великимъ трудомъ побѣдивши ворога, дѣлять ся его добычею.

4. Занѣ ѿ́тсѧ и пр. Новооснована Церковь Христова буде тѣшити ся, коли зо́стане выбавлена о́тъ лютыхъ гоненій зъ стороны невѣрныхъ жидо́въ и поганъ. Се стало ся черезъ збурене жидо́вскои державы, котре самъ Христосъ называе выбавленемъ христіянъ (Лук. 21, 28.), черезъ смерть поганьскихъ тирано́въ и черезъ навернене римскихъ цѣсарѣвъ, котрі гнобленой Церквѣ лишили свободу вѣры. Що же ту мае розумѣти ся передовсѣмъ освобожденe зъ духовои неволи грѣха и моральнои нужды, видимъ зъ слѣдующихъ стихо́въ, по́сля которыхъ той, котрому се освобожденe завдячуемъ, есть княземъ мира, совѣта, правды, Господемъ до́бръ духовныхъ. — Ѿ́коже въ де́нь и пр. О то́мъ дню, въ котро́мъ гнобленi Израильтяне зо́стали уво́льненi о́тъ ярма Мадіамито́въ, зри Суд. гл. 7. При оклику Израильтянъ: мечь Господеви и Гедеону! утекли численнi Мадіамиты и убивали самыхъ себе, хотяй кличачi були безъ оружія. Такъ давъ Богъ безборонно́й Церквѣ Христово́й побѣду надъ ѳи ворогами, хотяй христіяне не брали за оружіе и не убивали своихъ гонителей; такъ и самъ І. Христосъ, покорный и маючій видъ раба, побѣдивъ силы пекольнi, уво́льнивъ насъ о́тъ неволи грѣха.

5. Ѿ́кѡ всѣ́кѡю и пр. Могуче́сть ворого́въ Церкви Христовои зо́стане зломана; по ней не лишить ся и слѣду, Церковь же буде тѣшити ся повною свободою. Св. Евсевій розумѣе тi слова о жидахъ, котрi убили

6. бы́ша о҃гнéмъ сожжéни бы́ли. Ѩкѡ а) О҃троча́ роди́ся на́мъ, Сы́нъ и҃ дадéся на́мъ, Є҃гѡ́же нача́лство бы́сть на рáмѣ Є҃гѡ: и҃ нарица́ется и҃мя Є҃гѡ̀ вели́ка совѣ́та А҃гг҃лъ, б) Чю́денъ, Совѣ́тникъ, Бг҃ъ крѣ́пкій, Властели́нъ, Кня́зь ми́ра, О҃ц҃ъ вѣ́дущагѡ вѣ́ка: приведѐ бо ми́ръ на кн҃зи,

а) Лук. 2, 7.; Іоа 3, 16.; 1. Іоа. 4, 9. б) Суд. 13, 18.

I. Христа насиломъ и по҃дступомъ, по҃дставивши ложныхъ свѣдко҃въ, — котрѝ одѣжь Христову, кровію его обагрену, забрали и нею подѣлили ся, за що зо҃стали засудженѝ такъ на огонь Римлянъ якъ и на вѣчный огонь пекольный. Каже св. Евсевій, що тая одѣжь Христова була по҃дпаломъ огню, якимъ згорѣли по҃знѣйше жиды. Се було их҃ то҃платою, котра тутъ примиренемъ называе ся. Иншѝ сей стихъ такъ поясняютъ: Христосъ Господь выбавитъ людей зъ власти діаволо҃въ, се же здѣлае для демоно҃въ таку прикро҃сть, що будуть уважали огонь пекольный за меньше зло, нѣжь позбавлене их҃ъ сеи добычи.

6 Ѩкѡ О҃троча́ и пр. Тымъ, которому завдячуемъ все тое благословеніе, якъ: просвѣчене (ст. 2.), велику радо҃сть (ст. 3.), могуче освобожене (ст. 4.) и безперерывный миръ (ст. 5.),есть Месія, котрый есть Богочоловѣкомъ, и котрого царство мира буде вѣчно тревати.— Є҃гѡ́же нача́лство и пр. С. е. котрый двигае тягаръ свого царства. Высокѝ урядники называють ся еще теперь на востоцѣ везирами с. е. обтяжеными. Дѣесловы въ минувшо҃мъ часѣ: роди́ся, дадéся, мають ту розумѣти ся въ часѣ будучо҃мъ. Зри о то҃мъ передне слово до пророко҃въ. — Вели́ка совѣ́та А҃гг҃лъ. О҃нъ буде Божимъ по҃сланникомъ, маючимъ оповѣстити Божѝ намѣры для ущасливленя рода чоловѣчого, маючимъ людей просвѣтити правдою и ублагороднити чеснотою.—Чю́денъ. Чудеснымъ бо буде его народжене зъ Дѣвы, его житє, его наука, его смерть, его воскресеніе и вознесене на небо. — Совѣ́тникъ. Єму будуть люди завдячовали всяку спасительну раду, кожде свое святе постановленє.—

7. мі́ръ и̂ здра́вїе є̂мꙋ. [a] И̂ вели̂е нача́лство є̂гѡ̀, и̂ мі́ра є̂гѡ̀ нѣ́сть предѣ́ла на престо́лѣ Дв̃довѣ, и̂ на ца́рствѣ є̂гѡ̀, и̂спра́вити ѥ̃, и̂ застꙋпи́ти є̂го̀ въ сꙋдѣ̀ и̂ пра́вдѣ, ѿ ны́нѣ и̂ до вѣ́ка: ре́вность ГД̃а Савао́ѳа сотвори́ть сїѧ̂.

а) Лук. 1, 32. 33.

Бг̃ъ кр̃пкїй. Котрому дана есть всяка власть на небѣ и на земли, и котрый буде съ Божою всемогучостію творити великѝ чуда, а навѣть воскрешати до житя умершихъ, гниючихъ въ гробахъ. — Кластели́нъ. Найвысшій Господь. — Кна́зь ми́ра. Котрый принесе миръ людямъ и наповнить миромъ серце кождого чоловѣка, жіючого по̂сля его науки. (Іоа. 1[1], 27.). — О̃цъ бꙋ́дꙋщагѡ вѣ́ка. Хотяй въ то̂мъ свѣтѣ не узнали его невѣруючѝ, но въ ко̂нци (вѣка) всѣ узнають его; о̂нъ называе ся отцемъ будучого вѣка еще для того, понеже сотворивъ не то̂лько теперѣшне, але и будуче. (Св. Золот.) Иншѝ розумѣють по̂дъ будучимъ вѣкомъ часъ месійный, въ котро̂мъ стане ся нове сотворене словомъ правды с. е. черезъ Месію для вѣчности (Як. 1, 18.) въ противоположеню до сотвореня зъ Адама въ то̂мъ земско̂мъ часѣ. (Allioli). По̂сля св. Вернарда есть Месія отцемъ будучого вѣка черезъ воскресеніе. Зри 1. Кор. 15, 45. — Приведꙋ́ и пр. С. е. въ дню его воплоченя, черезъ него уздоровлю его спо̂вчлено̂въ, всѣхъ вѣрующихъ. (Св. І. Золот.).

7. И̂ вели̂е и пр. Царство правды и чесноты, котре Месія яко наслѣдникъ престола Давидового • заложить, оббйме съ часомъ всѣ народы свѣта, се царство буде духовнымъ и вѣчнымъ. (Лук. 1, 33.) — Йспра́вити. О значеню сего слова зри Пс. 118, 5. — Ре́вность и пр. Люди будуть завдячовати тѝ духовнѝ добродѣйства не своимъ заслугамъ, котрыхъ не мали, але ревности Месіи о прославлене свого Отца небесного и его безконечно̂й любви взглядомъ людей.

8. Смéрть посла́ ГДь на Ꙗ́кѡвa: и̂ прїи́де на Ꙗ̃илѧ:
9. И̂ оу̂разꙁмѣ́ютъ вси̑ лю́дїе Ефре́мовы, и̂ живу́щїи въ Самарі́и, въ досажде́нїи и̂ высо́комъ
10. се́рдцѣ, глаго́лющіе: Пли́нды падо́ша, но прїи́дѣте, и̑зсѣчє́мъ ка́менїе, и̂ посѣчє́мъ черни́чїе и̂
11. ке́дры, и̂ сози́ждемъ севѣ́ сто́лиⷭ. И̂ разрꙋши́тъ

---

8. Смéрть и пр. Замѣсть смéрть читаємъ въ євр.: слово, с. є. Господь выдає пророцтво о царствѣ израильскóмъ. Слѣдує теперь нове пророцтво (9, 8—21.; 10, 1—4.), споводоване имовѣрно троха пóзнѣйше óтъ попереднього черезъ буту и гордóсть Израильтянъ, котрí лишили ся по óтведеню однóи их̑ъ части въ неволю черезъ Телгатфелласара, (выс. 7. 16.) и легковажили собѣ понесенí кары Божí (ст. 10.). Пророкъ ставить имъ передъ очи их̑ъ пороки и заповѣдає розличнí кары. Єго пророцтво складає ся зъ чотырохъ частей (8—12, 13—17, 18—21.; 10, 1—4), зъ котрых̑ъ кожда кóнчить ся вставленымъ стихомъ: ко всѣ́хъ сі́хъ не ѿврати́сѧ и пр. с. є. Богъ зóшле єще строгшí кары.

9. И̂ оу̂разꙁмѣ́ютъ и пр. Царство израильске, зване тутъ лю́дїе Ефре́мовы (зри выс. 7, 2.), и гордí мешканцѣ столицѣ Самаріи почують силу Божих̑ъ грозьбъ або загроженí имъ кары.

10. Пли́нды и пр. Мысль єсть: вправдѣ утерпѣли мы много óтъ Ассирійцѣвъ, однако мы пóднесемъ ся небавомъ зновь; нашí збуренí домы зъ цеголъ (пли́нды) óтбудуємъ зъ тесаного каменя, а зъ дерева сикоморового и кедрового збудуємъ собѣ охоронительну вежу. Въ Вульгатѣ єсть: сикоморы порубали (вороги), но мы поставимъ на их̑ъ мѣстце кедры, с. є. вороги збурили намъ домы зъ легкого дерева, но мы на их̑ъ мѣстци поставимъ собѣ домы зъ тревалого и дорогого дерева кедрового. О черничнóмъ деревѣ зри поясненє 3. Цар. 10, 27.

11. И̂ разрꙋши́тъ и пр. Св. Золот. такъ се поясняє: ото, якъ Богъ остерѣгає насъ грозьбою укараня. Насамперед̑ъ óнъ пророковавъ о Вавилонянахъ, потóмъ о Сирійцяхъ и западных̑ъ Грекахъ. Тымъ хотѣвъ Богъ

Бѣ̀ восстаю́щыма на го́рѣ Сі́ѡ́ню, и̂ вразѝ е̂гѡ̀
12. разсы́плетъ: Сѵ́рію ѿ востѡ́къ со́лнца, и̂ Е̂́ллины ѿ за́пада со́лнца, пожда́ющыма І̂и́ла всѣ́мы оу̂́сты: во всѣ́хъ си́хъ не ѿврати́тся ѓ̈рость е̂гѡ̀,
13. [а] но е̂щѐ рѣ́ка е̂гѡ̀ высока́. [б] И̂ лю́дїе не ѡ̂врати́шася до́ндеже ѓ̈звени вы́ша, и̂ ГД҃а не
14. взыска́ша. И̂ ѿ́тъ ГД҃ь ѿ І̂и́ла главѣ̀ и̂ о̂́шибъ,
15. вели́ка и̂ ма́ла, въ е̂ди́нъ де́нь: [в] Ста́рца, и̂ чѣ-

а) выс. 5, 15. б) Ер. 5, 3. в) выс. 3, 3.

показати, що его слава явитъ ся на цѣло̂мъ свѣтѣ, а особливо посередъ Вавилонянъ, котрі̂ въ то̂мъ часѣ володѣли надъ многими землями, щобы они не присвоювали собѣ побѣды, но щобы по̂знали, що Богъ давъ имъ власть угнѣтати многі̂ народы, а межи ними и наро̂дъ їзраильскій. Въ евр. же текстѣ звучить сей стихъ такъ: длятого воздвигне Богъ противъ нихъ (с. е. бутныхъ, гордыхъ Израильтянъ (ст. 10.) ворого̂въ Расіна (с. е. Ассирійцѣвъ — 4 Цар. 16, 9.), и побудить (противъ помянутыхъ Израильтянъ) ихъ противнико̂въ (с. е. прочихъ ихъ ворого̂въ). Сей перево̂дъ лучше о̂тповѣдає звязи сего стиха съ стихами попередными и слѣдуючими.

12. Сѵ́рію. Сирійцѣ, передъ тымъ союзники Израильтянъ, наводять ся теперь яко ихъ вороги, понеже суть злучені̂ съ Ассирійцями яко подбитѣ̂ ними и ихъ по̂двластні̂. Е̂́ллины. Въ Вульгатѣ: Филистимо̂въ. — Всѣ́мы оу̂́сты. С. е. Съ найбо̂льшою завзятостію и люстостію. — Во всѣ́хъ си́хъ и пр. Зри выс. ст. 8.

13. И̂ лю́дїе и пр. Израильтяне уважали свои нешастя яко щось случайного, не видѣли въ нихъ руки караючого Бога, не навернули ся до него, не поправили ся, не шукали у Бога помочи.

14. И̂ ѿ́тъ и пр. Найзнаменитшѣ̂ и найнисшѣ̂ у Израильтянъ, — всѣ безъ огляду на свой станъ погинуть. — О̂́шибъ. Хво̂стъ.

15. Ста́рца и пр. На погибель призначені̂ суть передовсѣмъ старшина и всѣ тѣ̂, котрі̂ мають власть въ

дѧщихсѧ лицамъ, сіѣ начало: и пророка оу̑чащаѧ беззаконнаѧ, сей о̑шибъ: [а] 16. И вѣдѣтъ блажащіи людіи сихъ листаще, и листатъ, ꙗкѡ да поглотатъ а̑. Сегѡ ради ѡ̑ юношахъ и̑хъ 17. не возвеселитсѧ Гдь. и сиротъ и̑хъ и вдовицъ и̑хъ не помилѣетъ: [б] ꙗкѡ вси беззаконніи и лѫкавіи, и всѧкаѧ оу̑ста глаголютъ непрадѣ, [в] во всѣхъ сихъ не ѡ̑вратитсѧ ꙗрость Сегѡ, но 18. ещѣ рѫка Сгѡ высока. [г] И разгоритсѧ ꙗкѡ

а) Мат. 15, 14.; Лук. 6, 39. б) нис. 10, 6. в) выс. 5, 25. г) выс. 5, 24.; нис 10, 16.; Наумъ 1, 2.

своихъ рукахъ, но ви надъуживають, кривдячи невинныхъ, а боронячи и оправдуючи злыхъ, задля рожныхъ взглядовъ людскихъ (чѫдащіисѧ лицамъ). — Пророка и пр. Ложни пророки, котри безбожному народови схлѣбляють, щасте и побѣду предсказують, суть найподлѣйшими обманщиками, суть подобными до хвоста, котрымъ песъ свому пану омизуе ся.

16. И вѣдѣть и пр. Ложни пророки, обманюючи людей хорошими обѣтницями щастя, стають ся причиною ихъ погибели.

17. Сегѡ ради и пр. Навѣть молодцѣ, навѣть вдовы и сироты, котри звычайно въ своей бѣдѣ до Бога горнуть ся, и звычайно суть добродѣтельными, ставши ся злыми не заслугують на помилованѣ; всё служить порокамъ, всякі уста говорять, якъ звыкли говорити люди безъ вѣры и чесноты. — Ко всѣхъ сихъ и пр. Зри выс. ст. 8.

18. И разгоритсѧ и пр. Нечестивость и зопсуте обычаѣвъ суть въ царствѣ израильскомъ загальни, и потягнуть за собою упадокъ цѣлого народа. Зопсуте обычаѣвъ, котре межи всѣми станами скоро розширило ся, порывнуе ся тутъ съ огнемъ, котрый въ горячомъ лѣтѣ найскорше сухои тернины имае ся, а потомъ цѣлый густый (въ чащахъ) лѣсъ запалюе и до тла нищить, такъ що лишь пусти горбки лишають ся.

ѻ҃гнь безза҃коніе, и ѩ҃кѡ тро́скотъ сѫхі́й пожде́нъ вѫ́детъ ѻ҃гне́мъ: и разгори́тсѧ въ ча́щахъ дѫбра́вныхъ, и пожрѣтъ, ѩ҃же ѻ҃крестъ холмѡ́въ,
19. всѧ̀. За ѩ҃рость гнѣ́ва Гд҃на сгорѣ́ вся̀ земла̀, а) и вѫ́дутъ лю́діе, ѩ҃кѡ ѻ҃гне́мъ пожже́ни: челове́ка бра́та своегѡ̀ не поми́луетъ. Но оу҃клони́тсѧ на дѣ́сно, ѩ҃кѡ взѧ́лчетъ, и снѣ́сть ѿ шу҃і́ихъ, и не насы́титсѧ человѣ́къ ѩ҃дꙑ́й плѡ́тїю мы́шцы своеѧ̀: б) снѣ́сть во Манассі́й Ефре́мово, и Ефре́мъ Манассі́ино, ѩ҃кѡ вкѹ́пѣ повоюю́тъ
21. Іѹ҃дꙋ. в) Но всѣ́хъ сі́хъ не ѿврати́тсѧ ѩ҃рость (Ефгѡ̀), но е҆ще́ рꙋ́кѧ Ефгѡ̀ высока̀.

а) Соф. 1, 18. б) ниє. 11, 13.; Гал. 5, 15. в) выс. ст. 12.

---

19. За ѩ҃рость и пр. Безбожно́сть розширила ся въ царствѣ израильско́мъ якъ огонь; такъ само скоро розширить ся тамъ всюда огонь бунту, повстануть домови́ вóйвы, въ которыхъ одинъ другого не помилуе, и кождый буде нещасливымъ. Зри сповнене сего 4. Цар. гл. 15.

20. Но оу҃клони́тсѧ и пр. Поколѣня въ царствѣ израильско́мъ, котри́ убивали себе въ домовыхъ вóйнахъ, порóвнують ся ту съ бѣшенными, котри́ зъ великого голоду кусають своє власне рамя — Снѣ́сть ко и пр. Належачи́ до царства израильского поколѣня Ефрема и Манассіи мали за своихъ праотцѣвъ рóдныхъ сынóвъ Іосифа и були сосѣдами; мимо того свояцтва и сусѣдства будуть они противъ себе воювати, а рóвно будуть нападати на спокревнене собѣ поколѣнє Юды. — Но всѣ́хъ и пр. Но мимо тыхъ домовыхъ вóйнъ царство израильске не поправить ся, такъ що Богъ зóшле на Израильтянъ новы́ свои кары. Зри выс. ст. 8.

Глава 10.

Продовженє. Пророцтво противъ Ассиріи.

1. Го́рє [a] пи́шущымъ лѕка́вство, пи́шущіи бо, лѕ-
2. ка́вство пи́шутъ: [б] Оу҃клона́юще сѣ́дъ оу҃бо́гихъ, восхища́юще сѣ́дъ ни́щихъ людє́й мои́хъ, ѿкѡ бы́ти и҃̀мъ вдови́цѣ въ расхище́нїе, и҃̀ сиротѣ̀ въ
3. разграбле́нїе. И҃̀ что̀ сотвора́тъ въ де́нь посѣще́нїа? ско́рбь бо ва́мъ ѿдале́чє прїи́детъ, и҃̀ къ комѹ̀ прибѣ́гнете, да помо́жетъ ва́мъ? и҃̀ гдѣ̀
4. ѡ҃ста́вите сла́вѹ ва́шѹ. Е҃́же не впа́сти въ плѣне́-

а) Мат. 23, 4. б) Исх. 22, 22.; Ер. 7, 6.

---

1. Го́рє пи́шущымъ и пр. Єсть тутъ бесѣда о законодавцяхъ, котрі̂ выдають (пишуть) несправедливі̂ законы, и о судіяхъ, котрі̂ на по̂дставѣ такихъ законо̂въ выдають несправедливі̂, кривдячі̂ другихъ засуды.

2. Оу҃клона́юще и пр. Несправедливі̂ законы суть такъ зручно уложені̂, що бѣдні̂ не могуть противъ своихъ гнобителей выступити съ судовою жалобою, а то тымъ бо̂льше, що они не суть въ можности поносити получені̂ съ тымъ выдатки. Въ той спосо̂бъ дѣє ся, що несправедливі̂ судѣ̂ збогачують ся на счетъ убогихъ, а навѣть бѣдныхъ вдо̂въ и сиро̂тъ, котрі̂ передъ всѣми другими заслугують на милосердіе и охорону.

3. И҃̀ что̀ сотвора́тъ и пр С. е. що здѣлаєте вы, збогачені̂ людскою кривдою, тогда, коли Богъ для вашого укараня спровадить противъ васъ зъ далека Ассирійцѣвъ? У кого найдете вы тогда помо̂чь противъ такъ могучому ворогу? До чого придадуть ся вамъ тогды богатства несправедливо узысканї̂, ваші̂ почести, ваші̂ уряды? Всё бо тоє ворогъ забере о̂тъ васъ.

4. Е҃́же не впа́сти и пр. Якъ зможете вы тогда запобѣгчи тому, щобысьте не були взяті̂ въ неволю або не зо̂стали убитї̂? — И҃̀ во всѣ́хъ и пр. Но всё тоє васъ єще не поправить, для того зо̂шле Богъ на васъ єще дальші̂ кары. Зри выс. 9, 8.

нїе? и̂ по́дъ оу҃вїе́ными паде́тъ: [а] и̂ во всѣ́хъ
сі́хъ не ѡ҃вратѝтсѧ гнѣ́въ Б҃жїй, но е҆щѐ рꙋка́ Б҃жїѧ
5. высока́. [б] Го́ре А҃ссꙋ́рїемъ, же́злъ ѡ҃рости мое́ѧ,
6. и̂ гнѣ́въ е҆́сть въ рꙋкѣ́ и҃́хъ: [в] Гнѣ́въ мо́й послю́
на ꙗ҆зы́къ беззако́ненъ, и̂ свои́хъ люде́й повелю́
сотвори́ти кѡры́сти и̂ плѣне́нїе, и̂ попра́ти гра́-
7. ды, и̂ положи́ти а҆̀ въ пра́хъ. [г] Се́й же не та́-
кѡ помы́сли: и̂ дꙋше́ю не та́кѡ возмнѣ́: но
ѡ҃ставѝтъ оу҃́мъ е҆гѡ̀, и̂ е҆́же потреви́ти ꙗ҆зы́ки не-

а) выс. 9, 12. б) выс. 9, 12. в) выс. 7, 20.; нис. 36, 1. г) Дѣян. 4, 28.; 13, 27.

5. **Го́ре А҃ссꙋ́рїемъ** и пр. Начинаюче ся тутъ пророцтво противъ Ассирійцямъ, до котрого єсть прилучене потѣшаюче пророцтво о приходѣ Месіи (10, 5. — 12, 6.), ѡтносить ся до часу безпосередно по збуреню царства израильского (ст. 9. 10.), коли Ассирійцѣ въ своєй гордости способили ся до занятя Єрусалима и до збуреня царства юдейского (ст. 7. 11). Пророкъ заповѣдав погибель могучому царю ассирійскому, который хоче Юдеѣвъ не лишь укарати, але зовсѣмъ выгубити (10, 5—34.); насупротивъ потѣшає ѡнъ (гл. 11. 12.) Юдеѣвъ запорукою, що Юдея не потребує обавляти ся погибели, понеже зъ дому Давидового выйде царь, котрому свѣтъ буде завдячовавъ своє загальне ѡтновленє. — **Же́злъ** и пр. Ассирійцѣ суть орудіемъ моєи караючои справедливости.

6. **Гнѣ́въ мо́й** и пр. По̂сля мого допусту побѣдять Ассирійцѣ Юдеѣвъ, котрѝ подо̂бно якъ взятѝ до неволи мешканцѣ царства израильского стали ся менѣ невѣрными, зневажаючи мо̂й законъ; я хочу ихъ укарати, щобы поправили ся. — **Свои́хъ люде́й.** Юдеѣвъ.

7. **Се́й же** и пр. Ассирійцѣ не хотѣли зрозумѣти, що суть лишь орудіемъ въ руцѣ Божо̂й для укараня и исправленя народа юдейского. Они приписовали свои побѣды зручности своихъ воєводѣвъ, и своєй хоробрости, и хотѣли побѣжденѝ собою народы выгубити.

8. мáлы. Й ѧ̑цıе рекóтъ ѥ̂мꙋ: ты̀ ли ѥ̑сı ѥ̑дúнъ
9. кнáзь? Й речéтъ: не взáхъ ли страны̀, ѩ̑же вы̀ше Вавꙋлѡ́на и̂ Халáни, и̂дѣ́же стóлпъ создáнъ, и̂ взáхъ Ѩ̑равію и̂ Дамáскъ и̂ Сама-
10. рію. Ѩ̑кожε сїѧ̀ взáхъ, и̂ всѧ̀ кнажéнїа возмꙋ́: возрыдáйте ѝзвѧ̑ннаѧ въ Іерꙋсалúмѣ, и̂ въ Са-
11. марíи. Ѩ̑кожε бо сотворúхъ Самарíи и̂ рꙋкотворéнныѧ ѥ̂ѧ, тáкѡ сотворю̀ и̂ Іерꙋсалúмꙋ́ и̂ кꙋ-
12. мúрѡмъ ѥ̂гѡ̀. Й кꙋ́детъ, ѥ̂гдà скончáетъ Гдь

---

8. Й ѧ̑цıе рекóтъ и пр. Коли по̂дданѝ царя ассирíйского будуть его величали яко єдиного незавысимого володаря всего востока, буде ôнъ чванити ся побѣдами надъ многими могучими царствами, а межи ними надъ Самарíею с. в. надъ царствомъ израильскимъ. (Ст. 9.).

9. Халáни Мѣсто недалеко Вавилона, славне зъ вежи вавилоньскои, котра тамъ була выставлена.

10. Ѩ̑кожε сїѧ̀ и пр. Царь ассирíйскíй (Сеннахиримъ), чванить ся, що покоривши найсильнѣйшѝ царства, легко и скоро покорить по̂дъ свою власть меньшѝ области. — Возрыдáйте и пр. Єсть се грозьба Сеннахирима, що здобуде Єрусалимъ, що збурить и ограбить тамошну святыню и що положить конець царству юдейскому, якъ (ст. 11.) его попередникъ Саламанассаръ здобувъ Самарію, почитанѝ тамъ идолы забравъ и положивъ конець царству израильскому. Наслѣдники бо престола приписують собѣ дѣла своихъ попередникôвъ. Сеннахиримъ бувъ о жидôвскôй религíи такъ мало поученый, що гадавъ, що жиды за панованя побожного царя Єзекíи почитають въ Єрусалимѣ идолы такъ само, якъ ихъ почитано въ Дамаску и Самарíи. Єго воєвода Рапсакъ зачислявъ Бога Юдеѣвъ выразно межи поганьскихъ богôвъ. (Зри 4. Цар. 18, 35.

12. Й кꙋ́детъ и пр. Коли Богъ зъ горы Сіоньскои где есть его престолъ, укаравъ пороки Юдеѣвъ черезъ войско ассирíйске, тогда дасть и гордому царю ассирíйскому почути свою караючу руку. (4. Цар. 19, 35.)

всѧ творѧ въ горѣ Сїѡнѣ, и въ Іерᲂсалимѣ, [a]
наведетъ на оумъ великїй, на кнѧза Ассурїйска,
13. и на высотѣ славы очїю егѡ. Рече бо: крѣпостїю рᲂкы моеѧ сотворю, и премудростїю разᲂма (моегѡ) ѡимѣ предѣлы языкѡвъ, и си-
14. лᲂ ихъ плѣню: И сотрасѣ грады населенныѧ, и вселеннᲂю всю ѡвзимᲂ рᲂкою моею ꙗкѡ гнѣздо, и ꙗкѡ ѡставленаѧ ꙗица возмѣ: и нѣсть иже оубѣжитъ мене, или противѣ мнѣ речетъ,
15. и ѡверзетъ оуста и глᲂмитъ. Еда прославитсѧ сѣкира безъ сѣкущагѡ ею? или вознесетсѧ пи-

---

а) 4. Цар. 19, 35.; ист. 37, 36.

---

13. Рече бо. Тутъ наводять ся зновь слова гордого Сеннахирима, якъ высше 9—11. — Ѡимѣ предѣлы языкѡвъ. Заберу краѣ народовъ подъ мою власть. — Силѣ. Скарбы, и въ загалѣ всё, на що народы найбольше уповають и въ чомъ свою силу видять. Тожь подъ силою розумѣе ся въ св. Письмѣ неразъ такожь сила воѥнна, войско.

14. И сотрасѣ и пр. Якъ выбирае ся птиче гнѣздо або полишенй птичй яйця, такъ заберу я скарбы другихъ народовъ, при чомъ никто не осмѣлить ся менѣ противити ся Птахи звыкли воркотанемъ, жалоснымъ крикомъ и лопотомъ крилъ опирати ся тому, кто хоче выбирати ихъ гнѣзда; Сеннахириму не смѣвъ никто противити ся; страхъ замыкавъ всѣмъ уста.

15. Еда прославитсѧ и пр. Есть се отповѣдь на чванливй слова царя ассирійского: чванливость сего царя, котрый бувъ лишь орудіемъ Божимъ для укараня и исправленя безбожныхъ Юдеѣвъ, есть такъ безъумна, якъ коли бы сокира, пилка, або кий хотѣли величати ся передъ чоловѣкомъ, котрый ними послуговавъ ся. — И ꙗкѡ. Тутъ есть выражена гадка, що Богъ по укараню Юдеѣвъ черезъ царя ассирійского не буде его больше потребовати, но откине его отъ себе и укарае его гордость.

лѣ̀ безъ влекѹ́щагѡ ю̑? та́кожде а̑ще кто̀ во́з-
16. метъ же́злъ, и̑лѝ дре́во: и̑ не та́кѡ: Но по́-
слетъ Гдь̀ Савао́ѳъ на твою̀ че́сть безче́стїе, и̑
17. на твою̀ сла́вѹ о̑гнь̀ гора̀ возгори́тсѧ. И̑ бу́детъ
свѣ́тъ Ї̑левъ въ о̑гнь̀, и̑ ѡ̑сщ҃и́тъ е̑го̀ о̑гне́мъ
18. гора́щимъ, и̑ пои́стъ а̑кѡ сѣ́но вещество̀. [a] Въ
то́й де́нь оу̑гасн҃ѹ́тъ го́ры и̑ хо́лми, и̑ дѹ́бра́вы,
и̑ пои́стъ ѡ̑ дѹ́шѝ да́же до пло́тей: и̑ бу́детъ
19. бѣжа́й, а̑кѡ бѣжа́й ѡ̑ пла́мене гора́ща. И̑ ѡ̑-
ста́влшїисѧ ѡ̑ ни́хъ бу́дѹтъ въ число̀, и̑ о̑трочѧ̀

a) Ер. 21, 14.

16. **Но по́слетъ** и пр. Для укараня гордости царя ассирійского зо̑славъ Богъ на его войско хоробы и заразу, котрѝ скорше якъ огонь ширили ся и его войско убивали. Зри о то̑мъ 2. Пар. 32, 21.

17. **И̑ бу́детъ** и пр. Богъ, который есть для Юдеѣвъ яко ихъ хранитель благотворнымъ свѣтломъ, стане ся для ихъ воро̑говъ нищачимъ огнемъ, котрый ихъ погубить якъ огонь сухе сѣно. Слова: **ѡ̑сщ҃и́тъ е̑го̀ о̑гне́мъ гора́щимъ** суть въ евр. текстѣ выраженѝ такъ: Святый его (с. е. Богъ) буде въ огонь палячій. Зри поясненѥ Второз. 9, 3.

18. **Въ то́й де́нь** и пр. По̑дъ образами го̑ръ, горбко̑въ и лѣсо̑въ есть тутъ представлене войско ассирійске вразъ съ его воєводами, маюче стати ся добычею заразы. — **ѡ̑ дѹ́шѝ да́же до пло́тей.** Зъ внутрь и зъ внѣ, цѣлковито, подо̑бно якъ огонь нищить дерево о̑тъ середины ажь до коры. — **Бу́детъ бѣжа́й** и пр. Царь ассирійскій буде подо̑бный утѣкаючому зъ мѣстця пожару; о̑нъ по до̑знано̑й пораженѣ утѣче чимъ скорше до свого царства. Зри 4. Цар. 19, 36.

19. **И̑ ѡ̑ста́влшїисѧ** и пр. Число жовнѣро̑въ ассирійскихъ буде по пораженѣ такъ мале, що дитина могла бы ихъ списати.

20. мáлое напúшетъ ѧ̃. И бѹ́детъ въ тóй дéнь, не
приложúтсѧ ктомѹ́ ѡ̑стáнокъ І̑и́левъ, и̂ спасéн-
нїи І̑а́кѡвли не вѹ́дѹтъ ктомѹ́ ѹ̯повáюще на ѡ̑-
би́дѣвшыѧ и̃хъ, а) но вѹ́дѹтъ ѹ̯повáюще на Бг̃а
21. ст̃áго І̑и́лева и̃стинною: И ѡ̑братúтсѧ ѡ̑стáнокъ
22. І̑а́кѡвль б) къ Бг̃ѹ крѣ́пкомѹ. И а̃ще бѹ́дѹтъ
лю́дїе І̑и́левы а̃кѡ песóкъ морскíй, в) ѡ̑стáнокъ
23. и̃хъ спасéтсѧ: г) Слóво бо совершáѧ и̂ сокра-

а) Ер. 3, 23. б) выс. 9, 6. в) Рим. 9. 27. г) нис. 28, 22.

20. И́ бѹ́детъ и пр. Израильтяне и Юдеѣ, котрѝ спасуть ся ѿтъ меча непріятельского, не будуть, якъ за часѡвъ Ахаза, въ небезпеченьствѣ шукати помочи у Ассирійцѣвъ, ѿтъ которыхъ дѡзнали такъ много ляха, але у свого Бога. Зрм 4. Цар. 18, 1. 2. и сл. — Ст̃áго І̑и́лева. Зри Пс. 70, 22. — И̂стинною. Съ цѣлымъ довѣрем, цѣлкомъ щиро.

21. И́ ѡ̑братúтсѧ и пр. Однако мало буде тыхъ Юдеѣвъ, котрѝ пережіють тѝ страшнѝ часы и до Бога навернуть ся.

22. И́ а̃ще бѹ́дѹтъ и пр. Понеже Юдеѣ всегда уповали на свою численнѡ̂сть, кажучи, що Богъ не погубить такого множества людей, то пророкъ остерѣгае ихъ, щобы не надѣяли ся на свою численнѡ̂сть, понеже Богъ не привязуе до неи ніякои ваги, бо хотяй бы Юдеѣ були такъ численнѝ якъ пѣсокъ морскій, спасе ся зъ нихъ ѿтъ погибели лишь малый останокъ; рѣчь же тую (ст. 23.) постановивъ Богъ пѡ̂сля правилъ справедливости; а тою рѣчею есть, що Богъ тое, що постановивъ (въ справѣ ѿткиненя Юдеѣвъ), цѣлкомъ певно незадовго выконае. (Зри Рим. 9, 27. 28.)

23. Сокращáѧ... сокращéно. Замѣсть слова сокращáти читаемъ гдеинде „рѣшати“, с. е. сильно постановляти; тожь слóво сокращéно значить то само що: сильне Божe постановлене, котре мусить бути довершене, якъ було въ стиху попереднѡ̂мъ сказано.

цáм прáвдою, ꙗкω слóво сокращéно сотворúтъ
24. Гдь во всéй вселéннѣй. Сегѡ̀ рáди сїѧ̀ глаго́летъ
Гдь Савао́ѳъ: не во́йтесѧ лю́дїе мои ѿ Ассу́рїанъ
живу́щіи въ Сїѡ́нѣ, ꙗкω [а]жезло́мъ порази́тъ тѧ̀:
ꙗ҃зву́ бо наво́дитъ на тѧ̀, є҃же ви́дѣти пу́ть Є҃гу́пта.[б]
25. Є҃щé бо мáлω, и̂ престáнетъ гнѣ́въ, ꙗ҃рость же
26. мо́ѧ на совѣ́тъ и̑хъ: [в] И̂ воздви́гнетъ Бг҃ъ
си́лъ на нѧ̀ ꙗ҃зву, ꙗкω ꙗ҃зву Мадїáмлю на мѣ́-
стѣ ско́рби, и̂ ꙗ҃рость є҃гѡ̀ на пу́ть и̑же къ мо́-

а) Мих. 7, 14. б) ниє. 54, 9. в) Суд. 7, 25.; Пс. 82, 12.; выс. 9. 4.

24. Не бо́йтесѧ и пр. Каже Богъ: Я черезъ Ассиріанъ хочу васъ лишь укарати за беззаконія вашй, але не погубити; тому положу я границѣ лютости царя ассирійского (Сеннахирима), котрый васъ буде гнобивъ и старавъ ся васъ выгубити якъ колись Фараонъ, но котрый найде самъ свою погибель, якъ ю найшовъ Фараонъ въ червонôмъ морю.

25. Є҃щé бо и пр. Єще короткій часъ буде тревати моя кара, вымѣрена вамъ за вашй грѣхи; незадовго зверне ся мôй гнѣвъ противъ вашихъ гнобителей, Ассирійцѣвъ, котрыхъ я погублю за ихъ намѣръ цѣлковитого васъ выгубленя.

26. И̂ воздви́гнетъ и пр. Сеннахиримъ бажавъ въ часѣ свого похода противъ Египтянъ заняти Єрусалимъ, збурити царство юдейске и забрати Юдеѣвъ въ неволю. (4. Цар. гл. 18.). Богъ хоче отже такожь на пу́ть и̑же во Є҃гу́петъ, або подôбно якъ колись противъ Фараона въ Египтѣ, бажаючого завернути Израильтянъ въ неволю, звернути свою кару противъ Сеннахирима, и чудеснымъ способомъ знищити его силу, якъ се здѣлавъ съ силою египетского тирана. — И̑ꙗкω ꙗ҃зву Мадїáмлю. Мадіамиты дôзнали великого пораженя за часôвъ судіи Гедеона (Суд. гл. 7.); съ тымъ пораженемъ а такожь съ пораженемъ Египтянъ въ червонôмъ морю порôвнуе пророкъ велике пораженє, яке очѣкуе Ассирійцѣвъ. Зри 4. Цар. 19, 35.

27. рю, на пя́ть и҃же во Є҆гу́петѣ: И҆ бу́детъ въ то́й
де́нь, ѿи́метсѧ и҃го є҆гѡ̀ ѿ рáмене твоегѡ̀, и҆
страхъ є҆гѡ̀ ѿ тебѣ̀, и҆ согнїе́тъ и҃го ѿ рáменъ
28. ва́шихъ. Прїи́детъ во во градъ А҆ггáй, и҆ прей-
детъ въ Магеддѡ̀, [a] и҆ въ Махмáскѣ положи́тъ
29. сосу́ды своѧ̀: И҆ мине́тъ де́брь, и҆ прїи́детъ во
А҆ггáй: страхъ прїи́метъ [б] Рамѣ́ градъ Гаа́ловъ:
30. Побѣ́гнетъ дще́рь Галли́мля, оу҆слы́шитсѧ въ

а) 1. Цар. 14, 5. б) I. Нав. 18, 25.

27. И҆ бу́детъ и пр. Коли черезъ чудесне пораженє зо̑стане знищена сила воєнна царя ассирійского, тогда Юдеѣ перестануть платити єму данину, скинуть безъ небезпеченьства єго ярмо зъ себе и о̑тзыскають назадъ свою независимо̑сть. Зр. 4. Цар. 18, 7.

28. Прїи́детъ и пр. Пророкъ описує похо̑дъ Сеннахирима противъ Є҆русалима. Сей похо̑дъ начинає ся о̑тъ по̑вно̑чного всходу, або о̑тъ мѣста Аггая, котре єсть имовѣрно тоє само що Гай I. Нав. 7, 2. Здає ся отже, що Рапсакъ, котрый прійшовъ о̑тъ Лахіса (4. Цар. 18, 17.), по̑йшовъ довкола, щобы обсадити Є҆русалимъ насампередъ зъ по̑вно̑чновсхо̑дного боку. — Къ Магеддѡ̀.. въ Махмáскѣ. Були се мѣста або села, належачи̑ до поколѣня Веніамина. — Положи́тъ и пр. Передъ маючимъ наступити нападомъ на ворога лишали во̑йска зъ заду всякѝ съ собою взятѝ рѣчи, щобы имъ не перешкаджали въ борбѣ и щобы не були выставленѝ на небезпеченьство до̑станя ся въ руки ворого̑въ.

29. И҆ мине́тъ и пр. Межи Гаваємъ а Махмасомъ находивъ ся тѣсный просмыкъ, замкненый зъ обохъ боко̑въ недоступными скалами. — Страхъ и пр. Боязнь передъ надтягаючими Ассирійцями. Мѣсто Рама лежало въ поколѣню Веніамина, ко̑лька миль о̑тъ Є҆русалима. — Градъ Гаа́ловъ. Зри 1. Цар. 22, 6.

30. Побѣ́гнетъ. Зъ страху передъ Ассирійцями будуть Юдеѣ утѣкати. — Дще́рь Галли́мля. Євр. Bath-Gallim. Мѣста называють ся доньками. Зри пояснене

31. Лаїсѣ, оу҃слы́шится [а] во Анадѡ́ѳѣ. Й оу҃жасе́ся
32. Мадеми́на, й̂ живы́ріи въ Гиви́мѣ. Оу҃тѣша́йте
днéсь ёжѳ на нѳ́ти превы́ти: оу҃тѣша́йте рѳ́кою
го́рѳ дцéрь Сіѡ́ню, й̂ хо́лмъ, йже въ Іерѳсали́мѣ:
33. Сѣ́ Влады́ка ГДь Сакаѡ́ѳъ [б] сма́тётъ сла́вныа
съ крѣ́постїю, й̂ высо́цыи оу҃кори́зною сокрѳ-
34. ша́тся, й̂ высо́цыи смира́тся: Й̂ падѳ́тъ высо́-
цыи мечéмъ: Лїва́нъ же съ высо́кими падéтся.

а) I. Нав. 21, 18. б) выс. ст. 19.

Пс. 9, 15. Мѣста Галимъ и Ляхісъ лежали близько Єрусалима. Оу҃слы́шится Крикъ утѣкаючихъ зъ боязни передъ Ассирійцями. — Во Анадѡ́ѳѣ. Було се мѣсто священиче въ поколѣню еніамина, мѣсто родинне пророка Єреміи, на милю о̂тдалене о̂тъ Єрусалима.

3 . Мадеми́на... въ Гви́мѣ. Були се мѣста або села въ поколѣню Веніамина О нихъ не сгадує ся впрочемъ нигде бо̂льше.

32. Оу҃тѣша́йте и пр. Хотяй войско ассирійске о̂тъ васъ недалеко, вы не бо̂йте ся понеже оно иде туда, куда го Богъ провадить и верне ся, а вамъ не здѣлає ніякои шкоды. (Зри 4. Цар. 9, 32—36.) Въ Вульгатѣ звучить сей стихъ такъ: еще одинъ день, а стануть (Ассирійцѣ) въ Номвѣ; потомъ буде онъ (царь ассирійскій) потрясавъ своєю рукою къ горѣ доньки Сіона, къ горо́ку Єрусалима. О мѣстѣ Номвѣ зри 1. Ц р. 21, 1. Зъ сего мѣста вырушило во̂йско ассирійске противъ Єрусалиму и во̂звало єго до по̂дданя ся.

3 . Сѣ́ Влады́ка и пр. Мысль сего стиха єсть: Богъ невидимою рукою побивъ и знищивъ горде и побѣдоносне войско ассирійске. (4. Цар. 19, 35.) — Оу҃кори́зною. Ганьбою.

34. Лїва́нъ и пр. Горы ливаньскій, славній зъ своихъ высокихъ кедро̂въ, суть ту образомъ гордости Асси-

Глава 11.

I. Христосъ и его царство. Навернене Юдеѣвъ и поганъ до І. Христа.

1. Й [а] йзы́детъ же́злъ йзъ ко́рене Їессе́ова, й
2. цвѣ́тъ ѿ ко́рене его̀ взы́детъ: [б] Й почіе́тъ на Не́мъ Дх̃ъ Бжїй, Дх̃ъ премѹ́дрости й ра́зѹма, Дх̃ъ сове́та й кре́пости, Дх̃ъ вѣ́дѣнїа й бла-
3. гоче́стїа: Йспо́лнитъ его̀ Дх̃ъ стра́ха Бжїа: [в] не по сла́вѣ сѹ́дити йматъ, нижѐ по глаго́ланїю

а) Лук 3, 32.; Дѣя. 13, 22.; Рим. 15, 12. б) нис. 61, 1. в) выс. 2, 4.

рійцѣвъ, котрымъ Богъ готовить огибель. Инша же буде судьба Давидового царства и Юдеѣвъ въ послѣдныхъ часахъ, о чôмъ есть бесѣда въ слѣд. гл.

1. Й йзы́детъ и пр. Пôдъ „жезломъ“, або, якъ есть въ нашихъ переводахъ, пôдъ „лѣторостію“ мае ту розумѣти ся Месія; се признавали уже старй рабины, се пересвѣчене мали такожь всѣ христіяне. (Зр. Рим. 15, 12.) Особѣ І Христа ôтповѣдають цѣлковито всѣ прикмéты, якй тутъ лѣтороети признають ся. — Йзъ ко́рене Їссе́ова. Въ евр есть изъ стятого пня Єссея (отца Давида). Говорить я о лѣторости, о Месіи, що выйде зъ стятого пня, щобы означити, що дôмъ Давидовый буде въ часѣ прихода Месіи въ найбôльшôй низькости. Й цвѣ́тъ и пр. Въ евр. есть: и галузь зъ его кореня выдасть овочь. Зр. Єзек. 17, 22. 23.

2. Й почіе́тъ и пр. Св. Духъ выліе на него всѣ свои даны, котрыхъ св. Церковь числить сѣмь. Зр. Лук. 2, 22.; Апок. 1, 4.

3. Йспо́лнитъ и пр. Боже пôзнане получить ôнъ съ Божою любовію Въ евр. бесѣдѣ розумѣе ся знане и дѣлане, теоретична и практична мудрôсть, пôдъ кождымъ зъ выразôвъ „мудрôсть, розумъ, пôзнане, боязнь“; се же ôтповѣдае самôй рѣчи и правдѣ, такъ якъ знане и дѣлане не могуть бути розлученй, если одно якъ дру-

4. ѡ҃вличи́тъ: Но сѹ́дитъ пра́вдою смире́нномѹ сѹ́дъ, и҆ ѡ҃вличи́тъ пра́востїю смире́нныа земли́: [а] и҆ порази́тъ зе́млю сло́вомъ оу҆́стъ свои́хъ, [б] и҆ дх҃о́мъ оу҆сте́нъ оу҆бїе́тъ нечести́ваго:
5. И҆ бѹ́детъ [в] препоа́санъ пра́вдою ѡ҃ чре́слѣхъ свои́хъ, и҆ и҃стиною ѡ҃ввои́тъ по ре́врамъ свои́мъ.
6. [в] И҆ пасти́ся вѹ́дѹтъ вкѹ́пѣ во́лкъ съ а҃гнцемъ, и҆ рысь почіе́тъ съ ко́зличемъ, и҆ теле́цъ и҆ ю҃-

---

а) Іов. 4, 9. б) 2. Сол. 2, 8 в) Пс. 44, 5. г) ниє. 65, 25.

ге єсть тымъ, чимъ бути довжно. — Не по слáкѣ и пр. Месія не буде судити и карати людей пôсля внѣшныхъ позорôвъ, пôсля высшого або нисшого стану, пôсля людскихъ поговорокъ и увагъ, понеже ôнъ буде знавцею сердець людскихъ. Зри Іоа. 2. 25.

4. Но сѹ́дитъ и пр. Ôнъ буде стававъ въ оборонѣ убогихъ, гнобленыхъ, и не дасть ихъ кривдити. — И҆ ѡ҃вличи́тъ и пр. Ôнъ буде картати смиренныхъ для ихъ власного хôсна, щобы уникнули смерти вѣчнои. Такъ картавъ Господь Петра, сынôвъ Зеведеєвыхъ и т. д. — И҆ порази́тъ и пр. Єго слово выстарчить, щобы погубити безбожныхъ.

5. И҆ бѹ́детъ и пр. Справедливôсть въ нагороджуваню добрыхъ и въ караню злыхъ, такожь вѣрнôсть въ выконуваню своихъ обѣтниць буде єго окрасою, и буде такъ тѣсно съ нимъ злучена, якъ тѣсно поясъ прилягав до одѣжи.

6. И҆ пасти́ся и пр. Ôгъ особы Месіи переходить пророкъ до описаня єго царства. Мысль сего стиха образово тутъ выражена єсть: якъ въ раю новосотворенй звѣрята въ найкрасшôй згодѣ були послушнй свому зверхникови Адаму, якъ довго Адамъ оставав въ станѣ невинности и бувъ послушный Божому закону, такъ по ôткупленю рода чоловѣчого черезъ І. Христа люди рôжныхъ звычаѣвъ и обычаѣвъ, рôжного успособленя и стану, рôжныхъ народôвъ, стануть ся въ Церквѣ Христовôй одномысльными и згôдливыми, любячими себе

нéцъ и̂ лéвъ вкóпѣ пастúсѧ вóдѵтъ, и̂ о̂трочà
7. мáло покедéтъ а̃: И̂ вóлъ и̂ медвѣдь вкóпѣ па-
стúсѧ вóдѵть, и̂ вкóпѣ дѣ́ти и̃хъ вóдѵтъ, и̂
8. лéвъ а̃ки вóлъ ѣ̃сти вóдетъ плéвы. И̂ [a] о̂тро-
чà мла́до на пещéры а̃спѣ́дшвъ, и̂ на лóже и̃сча́-

а) 1. Кор. 3, 1.; Пс. 57, 5.

взаимно якъ братя, почитаючими того самого Отца небесного и слухаючими того самого начальника свого І. Христа.

7. И̂ вóлъ и пр. Миръ Христовъ, любовь взаимна межи людьми буде переходити такожь на ихъ потомкôвъ. — Лéвъ а̃ки и пр. Люди гордй̂, строгй̂, закинуть свою гордôсть и строгôсть и будуть жили въ любви съ людьми покориыми низького стану и лагôдными, принимаючи ôтъ нихъ добродѣтели покоры и лагôдности.

8. И̂ о̂трочà и пр. Въ Церквѣ Христовôй новонавернен̂ дѣти, слабосильнй̂ женщины и старцѣ, апостолы безъ высшихъ наукъ, безъ оружія и силы, безъ майна и достоинствъ, не боять ся ненавистію дышачихъ Фарисеѣвъ и книжникôвъ, лютыхъ поганьскихъ князѣвъ, але неустрашимо голосять имъ науку Христову и своєю проповѣдею, своєю неустрашимостію и смертію мученичою ихъ поконують, многихъ изъ нихъ навертають, а другихъ христіянъ до наслѣдованя сеи своєи неустрашимости побуждають. Можна се пророцтво пояснити такожь о переобр: женю суспôльности людскои пôдъ вплывомъ науки Христовои, котра безъ насилу, безъ примусу маѥ заволодѣти всѣми, — и тыми, що розказують, и тыми, що слухають; такъ богачами якъ и убогими; такъ щасливыми якъ и нещастными. Пôдъ вплывомъ науки Христовои маѥ уступити мѣстця невинности пристрасть, а повазѣ насилъ, и яснѣти въ цѣлôмъ блеску свобода. Въ горѣ любовь, на долинѣ честь, ото два ангелы, що мають охороняти суспôльиôсть. Убогій не буде завидовавъ богачеви, котрый до него зближаѥ ся и несе помôчь. Нарôдъ не лишь буде слухавъ власти, але буде ю и любити; а та любовь пôд-

9. дїй а҃спїдскихъ рꙋ́къ возложи́тъ: И҃ не сотворя́тъ зла̀, ни возмо́гꙋтъ погꙋби́ти никого́же на горѣ̀ ст҃ѣ́й мое́й: [a] я҃кѡ напо́лнися вся̀ земла̀ вѣ́дѣнїа Г҃дна, а҃ки вода̀ мно́га покры́ мо́ре.
10. И҃ бꙋ́детъ въ де́нь о҃ны́й ко́рень І҃ессе́овъ, и҃ воз-

а) Амосъ 5, 24.

властныхъ буде стягати добродѣйства власти для народа. На внутрь запануе спокой, на внѣ достоинство и могучость. — А҃спїдѡвъ. Есть се родъ дуже ѣдовитыхъ вужѣвъ, отъ котрыхъ укушеня наступае смерть нехибна.

9. И҃ не сотворя́тъ и пр. Пророкъ подае причину высше реченого мира и любви межи людьми въ царствѣ Христовомъ, котрого гора свята Господня с. е. Сіонъ або храмъ Сіоньскій бувъ прообразомъ. Ото сею причиною есть внутрѣшна святость царства Христового, котра буде выплывати зъ основного познаня Бога, его прикметовъ и его закона, котрымъ то познанемъ покрые ся цѣла земля, якъ воды морскій покрывають глубину моря.

10. И҃ бꙋ́детъ и пр. Месія выйде зъ низькости, онъ не буде заразъ окруженый царскою славою Давидовою; зъ початку буде онъ немовъ лѣторостею, котра выросла зъ стятого пня (зри ст. 1.), но тая лѣторость стане ся великимъ деревомъ повнымъ овочей. (Езек. 17, 23.). Такъ вывысшеный Месія стане ся немовъ осередкомъ для всѣхъ, буде видимымъ для цѣлого свѣта, буде головою и царемъ рода чоловѣчого, до котрого будуть всѣ народы горнути ся, шукаючи у него вѣчного и дочасного щастя. — Бꙋ́детъ поко́й и пр. С. е. Месіи престолъ царскій въ небѣ, або въ Церквѣ, буде повнымъ славы. Зр. Пс. 94, 11. Въ Вульгатѣ замѣсть нашого поко́й читаемъ „гро́бъ“. И дѣйстно бувъ гро́бъ Христовъ прославленый черезъ воскресенie святыхъ. Зри Мат. 27, 52. Въ слѣдующихъ столѣтяхъ бувъ св. гро́бъ почитаный всѣми христіяньскими вѣроисповѣдниками,а навѣть нехристіяньскими Магометанами.

стоа́й владѣ́ти а҃зы́ки, на Того̀ а҃зы́цы оу҃пова́-
11. ти вѣ́дѧтъ: и̂ вѣ́детъ покой є҃гѡ̀, че́сть. И̂ вѣ́-
детъ въ де́нь о҃ны́й, приложи́тъ гдь̂ показа́ти
рѫ́кѫ свою, є҃́же возревнова́ти по ѡ҃ста́нкѫ про́-
чѣмъ люде́й и҃же а҃ще ѡ҃ста́нетъ ѿ а҃ссѵ́рі҃ѡвъ, и̂
ѿ є҃гѵ́пта, и̂ ѿ вавѵ́лѡ́на, и̂ ѿ є҃дѡ́мѣ, и̂ ѿ
є҃лами́тѡвъ, и̂ ѿ востокѡвъ сл҃нца. и̂ ѿ а҃ра-
12 ві́и, и̂ ѿ ѻ҃стровѡ́въ морски́хъ: [a] И̂ воздви́г-
нетъ зна́менїе къ а҃зы́ки, и̂ собере́тъ поги́бшїѧ

а) Мат. 15, 24.; Лук. 21, 28; Іоа. 10, 16.

11. И̂ вѣ́детъ къ де́нь и пр. Коли Месія вôйде до своєи славы и стане ся серединомъ для цѣлого свѣта (ст. 10.), тогда бу́дуть до єго Церкви ѧступали не тôлько погане (ст. 10.; ѣыс. 2, 2). але и жиды зъ всѣхъ сторôнъ свѣта. Число жидôвъ вступаючихъ до Церкви Христовои не буде вправдѣ зъ початку велике; но се ихъ вс упова́ніе буде продовжати ся черезъ всѣ столѣтя, доки при кôнци свѣта всѣ жиды до І. Христа не навернуть ся. (Рим. 11, 26.) — Приложи́тъ и пр. С. є. покаже єще свою руку, або, якъ єсть въ Вульгатѣ: покаже другій разъ свою руку с. є свою могучôсть. Першій разъ показавъ Богъ свою могучôсть и доброту, увôльняючи жидôвъ зъ неволи египетскои; увôльненѣ же жидôвъ съ сеи неволи було прообразомъ ихъ увôльненя месіѣного ôтъ грѣха и вѣчноі смерти. (Зр. Ос. 2, 14 и сл.). — Ѿ є҃лами́тѡвъ. Була се часть Перзіи.— Ѿ ѻ҃стровѡ́въ морски́хъ. Зри поясненѣ Пс. 96, 1.

12 И̂ воздви́гнетъ и пр. Якъ воєвода пôдносить до горы прапоръ, щобы скликати своихъ розбѣгшихъ ся жовнѣрѣвъ, такъ І. Христосъ вознесе прапоръ креста; на проповѣдь сего креста, голошену по всѣхъ сторонахъ свѣта, будуть збирали ся въ около него зъ всѣхъ народôвъ члены Церкви Христовои, а такожь жиды, розсѣяні межи всѣ народы свѣта. Се начало ся въ часахъ апостольскихъ, а довершить ся цѣлковито при кôнци свѣта.

Їи́левы, и̂ расточе́нныя І҃ду́ины собере́тъ ѿ че-
13. ты́рехъ кри́лъ земли̂. [а] И̂ ѿи́метсѧ ре́кность Є҃фре́мова, и̂ врази̂ І҃ду́ины погибнѹ́тъ: Є҃фре́мъ не возревнѹ́етъ І҃ду́ѣ, и̂ І҃ду́а не ѡ҆скорби́тъ Є҃-
14. фре́ма. [б] И̂ полета́тъ въ корабла́хъ и̂нопле́мённичихъ: мо́ре кѹ́пнѡ плѣна́тъ. и̂ сы́нове восто́къ со́лнца, и̂ І҃дѹме́ю: и̂ на Мѡа́ва пе́рвѣе рѹ́ки возложа́тъ, сы́нове же А҃ммѡ́ни пе́рвїи по-
15. кора́тсѧ. И̂ ѡ҆пѹстоши́тъ Гдь мо́ре Є҃гѵ́петское,

а) Ос. 1, 11. б) Второз. 32, 43.; ниc. 60, 7.; Зах. 8, 13.

13. И̂ ѿи́метсѧ и пр. Пѡ́дъ Єфремомъ мають розумѣти ся Израильтяне (выс 7, *г*), котрі̂ жили съ Юдеями въ всегдашнѡ́й незгодѣ и домовими вѡ́йнами взаимно ослабляли ся. Ото они, навернувши ся до І. Христа, закинуть взаимну ненависть и будуть жи ли разомъ мирно въ однѡ́й Церквѣ Христовѡ́й.

14. И̂ полета́тъ и пр Поконають Филистимѡ́въ (зри Ис. 59, 10.), забравши имъ ихъ кораблѣ. — Мо́ре. Землю Филистиńску надъ моремъ середземнымъ. — Сы́нове ѿ костѡ́къ со́лнца. С. є. Арабію. — Филистимы, Арабы, Идумейцѣ, Моавиты, Аммониты обходили ся дуже непріязно съ народо ъ Божимъ; тому представляють они тутъ въ загалѣ ворогѡ́въ Божого царства и спасенія. Мысль отже сего стиха есть: потѡ́мъ ѡ́тнесуть навернені̂ жиды цѣлковиту побѣду надъ ворогами Бога и спасенія.

15. И̂ ѡ҆пѹстоши́тъ и пр. Богъ высушить заливъ арабскій, такожь могучостію своєю подѣлить рѣку Евфратъ на сѣмъ раменъ, такъ що можна буде перейти черезъ ню въ обувлю. — Дѹ́хомъ пресі́лнымъ. Зр. Исх. 24, 21. — Заливъ арабскій и рѣка Евфратъ суть ту въ загалѣ образами перепонъ при вступленю жидѡ́въ до царства Божого. Мысль отже сего стиха есть: ніяка перепона не буде такъ велика, щобы ви Богъ не усунувъ, впроваджуючи свѡ́й народъ до царства месійного, якъ не було для Бога ніякои великои перепоны при

и̂ возложи́тъ рꙋ́кꙋ свою́ на рѣ́кꙋ дꙋ́хомъ пресѝлнымъ: и̂ порази́тъ на се́дмь де́врїй, ꙗ̑коже
16. преходи́ти ю̑ въ ѡ̑бꙋ́вѣнїи. И̂ бꙋ́детъ прошє́ствїе лю́демъ мои́мъ ѡ̑ста́вшымъ въ Є̑гѵ́птѣ, [a] и̂ бꙋ́детъ и̂лю, ꙗ̑коже въ де́нь, є̑гда̀ и̂зы́де ѿ землѝ Є̑гѵ́петскїѧ.

Глава̀ 12.

Подяка о̑ткупленыхъ.

1. И̂ рече́ши въ де́нь о̑ны́й: бл҃гословлю́ тѧ Гд҃и, ꙗ̑кѡ̀ разгнѣ́вался є̑сѝ на мѧ̀, и̂ ѿврати́лъ є̑сѝ ꙗ̑рость твою́ (ѿ менѐ), и̂ поми́ловалъ мѧ̀ є̑сѝ.[b]
2. Сѐ Бг҃ъ мо́й Спа́съ мо́й, ѹ̑пова́ѧ бꙋ́дꙋ на него̀, и̂ не ѹ̑бою́сѧ: занѐ сла́ва моѧ̀ и̂ похвала̀ моѧ̀

а) Исх. 14, 29. б) Исх. 15, 2.; Пс. 117. 14.

увольненю жидовъ зъ неволи египетскои и при впроваженю ихъ до Палестыны, котра була прообразомъ месійного царства, правдивого дѣдицтва народа Божого. (Ст. 16.).

1. И̂ рече́ши. Пророкъ звертає ся до народа жидовского, о котрого наверненю выдавъ пророцтво, и вкладає въ его уста тую пѣснь благодарну. — Въ де́нь о̑ны́й. Коли увидишь, що на тобѣ сповнило ся всё тоѳ, що я ту предсказавъ о І. Христѣ и его благодати и дарахъ.— Бл҃гословлю́ и пр Я хвалю тебе и дякую тобѣ, понеже, коли ты гнѣвавъ ся на мене задля моихъ грѣховъ, черезъ смерть твого Сына І. Христа твой гнѣвъ замѣнивъ ся въ милосердіе и благодать.

2. Сѐ Бг҃ъ и пр. Ото мой Христосъ Господь, котрый давъ менѣ такъ велику благодать и спасъ мене отъ вѣчнои погибели. Тожь маючи такого Спасителя, на кого иншого мавъ бы я уповати? кого иншого мавъ

3. Гдь, и́ бы́сть мнѣ во спасе́нїе. [а] И́ почерпи́те
4. во́дꙋ съ весе́лїемъ ѿ и́стѡчникъ спасе́нїа: [б] И́ рече́ши въ де́нь о́ный: хвали́те Гда, воспо́йте и́мя є́гѡ, возвѣсти́те въ ꙗзы́цѣхъ сла́вна є́гѡ: помина́йте, я́кѡ вознесе́ся и́мя є́гѡ. [в] Хвали́те и́мя Гдне, я́кѡ высо́ка сотвори́, возвѣсти́те сїа́ по всей земли́. [г] Весели́тесѧ и́ ра́дꙋйтесѧ живꙋ́щїи въ Сїѡ́нѣ, я́кѡ возне се́ся Сты́й Ї́илевъ посредѣ тебе́.

а) Іоа. 4, 14.; 7, 38. б) 1. Пар. 16, 8. в) Пс. 46, 7.; ис. 24, 14. г) ис. 54, 1.

бы я бояти ся? кого иншого мавъ бы я любити? — Слáва и́ пр. Мôй Спаситель єсть и буде предметомъ мого прославленя и моихъ пѣсней похвальныхъ. — Бы́сть мнѣ во спасе́нїе. Ставъ ся моимъ Спасителемъ, єму завдячую я моє спасенiє.

3. И́ почерпи́те и пр. Пôдъ образомъ воды маємъ ту розумѣти науку І. Христа, єго св. Тайны, а особливо чашу Пресв. Евхаристiи и благодать св. Духа. Се суть Божí источники, жерела, отворенí для насъ черезъ І. Христа, щобы мы ними ущасливляли наше земске житє а при тôмъ успособляли ся, покрѣпляли ся до житя вѣчного. Зри Іоа. 4, 14.; 7, 38.

4. Славна є́гѡ. Єго славнí, чудеснí дѣла, довершенí для нашого ôткупленя и спасенiя. — Я́кѡ вознесе́ся и́мя є́гѡ. Зри Филип. 2, 10.

5. Высо́ка. Дѣла чудní, взнеслí и величавí. — По всей земли́. Бо тí дѣла Христового ôткупленя и благодати зôстали довершенí для всѣхъ людей, для всѣхъ народôвъ цѣлого свѣта.

6. Въ Сїѡ́нѣ. Въ Церквѣ Христовôй, которои прообразомъ бувъ храмъ построєный на горѣ Сіоньскôй.— Я́кѡ вознесе́ся и пр. Месія, Сынъ Божíй, явивъ ся яко

Глава 13.

Пророцтво о Вавилонѣ.

1. Бидѣнїе на Вавулѡна, ѥже ви́дѣ Ѷса́їа сы́нъ
2. Ѷмѡ́совъ. На горѣ по́льнѣй воздви́гнете зна́-

богочоловѣкъ межи народомъ жидо́вскимъ, учивъ въ ѥго святыни, творивъ межи тымъ народомъ чуда, умеръ и бувъ зложеный до гробу, зъ котрого воскресъ всеславно и по своимъ вознесеню засѣвъ на престолѣ небеснои славы по правицѣ свого Отца небесного; а и теперь находить ся посередъ воинствуючои Церкви въ Тайнѣ Пресв. Евхаристіи.

1. **Бидѣнїе.** Зри выс. 1, 1. — Се величаве пророцтво ко́нчить ся въ гл. 14, 23. Пророкъ описуе занятѣ мѣста Вавилона черезъ Мидо́въ и Перзо́въ за панованя Кира, и по́знѣйше ѥго збурене (13, 2—22.), небавомъ по упадку Вавилона наступившій поворотъ Израильтянъ до о̀тчины (14, 1—7), и ихъ радо́сный спѣвъ по причинѣ упадку ихъ ворого́въ (14, 4—21.). Пророкъ высказавъ се пророцтво около 200 лѣтъ передъ ѥго сповненѥмъ, а то въ часѣ, коли приключень, въ то́мъ пророцтвѣ предсказаныхъ, нинайменьше не було можна сподѣвати ся анѣ предвидѣти; въ часѣ бо, коли пророкъ высказавъ се пророцтво, бувъ Вавилонъ (Халдея) вправдѣ гордою (13, 19.), но не дуже значною державою, котра могла обавляти ся погибели не о̀тъ Мидо́въ, але о̀тъ Ассирійцѣвъ, — зъ другои же стороны були Миды тогды такъ слабосильнѝ, що мусѣли самѝ покорити ся Ассирійцямъ. (Юдитъ 1, 1. 5.).

2. **На горѣ** и пр. Богъ выступае немовъ воєвода Мидо́въ и Перзо́въ, взываючи ихъ, щобы по́сля тогдашного звычаю (выс. 5, 26) збирали ся въ около прапора воєнного, по́днесеного на ро́вно́й а просторо́й горѣ, и щобы вырушили для завоеваня Вавилона. — **Вознеси́те гла́съ ѝмъ.** По́днесѣть крикъ, якъ звыкли дѣлати жовнѣри нападаючѝ на мѣсто. — **Повщи́йте рѫко́ю.** Поки-

менїе, вознеси́те гла́съ и҃мъ, не бо́йтеся: по8-
3. щи́йте р8ко́ю, ѿве́рзите кня́зи. [a] А҃зъ повелѣ-
ва́ю, ѡсщ҃е́нни сы́ть: и҃ а҃зъ ведо́ и҃хъ: и҃сполни́ни
и҃до́тъ и҃спо́лнити ѕ҃рость мою ра́дующеся, вкупѣ
4. и҃ оу҃каря́юще. Гла́съ ѕ҃ы́кшвъ мно́гихъ на
гора́хъ, подо́бенъ ѕ҃ы́кшвъ мно́гихъ, гла́съ

а) Ер. 12, 7.; Соф. 1, 7.

вуйте руками, побуждуючи другихъ до тымъ бо́льшого поспѣху и о҃тваги. — Ѿве́рзите кня́зи. Отворѣть брамы ваши҃, щобы все ваше войско тымъ скорше выйшло до походу противъ Вавилона. О словѣ кня́зи зри пояснене Пс. 23, 7. Въ гдеякихъ переводахъ есть по словѣ Ѿве́рзите протинокъ, немовъ бы бесѣда була звернена до князѣвъ перскихъ и мидійскихъ, що легку будуть мали побѣду надъ Вавилономъ, бо потребують лишь отворити его брамы, щобы во҃йти до мѣста. Въ Вульгатѣ есть: нехай во҃йдуть въ брамы князѣ с. е. нехай ваши҃ князѣ во҃йдуть въ брамы Вавилона, котри҃ я имъ отворю. Гдеяки҃ суть мнѣнія, що въ то҃мъ стиху взываe пророкъ въ имени Бога жидо҃въ, находячихъ ся въ часѣ, до котрого се пророцтво о҃тносить ся, въ неволѣ вавилоньско҃й (14, 1—4.), щобы знаками на горахъ прикликали Мидо҃въ, и щобы ихъ, коли прiйдуть, повитали съ радостiю и торжествомъ.

3. А҃зъ повелѣва́ю и пр. Я приказавъ жовнѣрамъ, сильнымъ и о҃тважнымъ богатырамъ, которыхъ я посвятивъ, выбравъ до сего походу, щобы выконали мои кары на гордыхъ Халдеяхъ; и ти҃ богатыри тѣшать ся, що мають бороти ся по҃дъ прапоромъ такъ сильного и строгого воеводы, понеже суть уже зъ горы певными побѣды.

4. Гла́съ и пр. Я виджу въ духу Мидо҃въ въ велико҃мъ числѣ и съ великимъ гаморомъ идучихъ противъ Вавилона. — На гора́хъ. Мидія есть гориста. — Гла́съ царе́и҃. Миды мали многи҃ меньши҃ царства по҃дъ своею властiю. (Юдитъ 1, 1.)

5. царе́й, и̂ ѩ҃зы́кwвъ соврáвшихсѧ. ГД҃ь Сава́wдъ заповѣ́да ѩ҃зы́кwвъ о҆рѫжево́рцѡ прiи̂ти ѿ землѝ и̂здалѐча, ѿ крáѧ ѡ҆снованíѧ нб҃сѐ, ГД҃ь и̂ о҆рѫ-
6. жево́рцы є҆гѡ̀, растли́ти всю̀ вселе́ннѹю. Рыдáйте, влúзъ во дéнь ГД҃нь, и̂ сокрѫшéнiе ѿ Бг҃а
7. прiи́детъ. Є҆гѡ̀ рáди всáка рѫкà разслáбѣетъ, и̂
8. всáка дш҃à человѣ́ча о҆у҆бои́тсѧ. И̂ смятѹ́тсѧ послы́, и̂ бwлѣ́зни прiи́мѹтъ ѧ҃, а) ѩ҃кw жены́ рождáющiѧ: и̂ поскорбáтъ дрѹ́гъ ко дрѹ́гѹ, и̂ о҆у҆жáснѹтсѧ, и̂ лицѐ своѐ ѩ҃кw плáмень и̂змѣнáтъ.
9. б) Сé бо дéнь ГД҃нь грѧдéтъ неисцѣ́лный ѩ҃рости

а) 4. Цар. 19, 3.; Пс. 47, 7.; нис. 21, 3. б) нис. 22, 5.

---

5. ГД҃ь Сава́wдъ и пр. Зъ далекои Мидіи и Перзіинадходить Богъ, яко воєвода зо҆браныхъ, вооруженыхъ народо́въ, щобы зо҆бурити цѣле царство вавилоньске. По҆сля мнѣнія многахъ представляє сей похо́дъ противъ Вавилона и єго упадокъ образово день загального суду, загибель свѣта, о҆́ткинене всѣхъ безбожныхъ.

6. Рыдáйте и пр. Днемъ Господнимъ есть день єго по҆́мсты, коли то о҆́нъ хоче черезъ другѝ народы зобурити беззаконный Вавилонъ. Вавилоняне будуть ревѣти и плакати задля горя, нанесеного въ ихъ землѣ непріятельскими войсками.

7. Є҆гѡ̀ рáди и пр. Халдеѣ будуть передъ зближаючимъ ся войскомъ непріятельскимъ перенятѝ такимъ страхомъ, що стануть ся неспосо́бными до ніякого дѣла, упадуть на духу и будуть безрадными.

8. И̂ смятѹ́тсѧ и пр. Єсть ту представлене велике замѣшане и тревога Вавилонцѣвъ на саму вѣсть о зближаючихъ ся Мидахъ. Зъ боязни и смутку не промовить одинъ до другого нѣ слова, а лишь будуть споглядати на себе въ мовчаню и безрадности, по҆́дчасъ коли ихъ лице буде горѣти зъ зворушеня и встыду. — Ѩ҃кw жены́ рождáющiѧ. Зри пояснене 4. Цар. 19, 3.

9. Сé бо дéнь и пр. С. є. Вавилонъ мае бути за-

и гнѣва, положи́ти вселе́нную (всю) пу́сту, и
10. грѣ́шники погуби́ти ѿ нея. Звѣ́зды во небе́сныя и ѻ҆ріѡ́ны и всѣ оу҆краше́нїе неве́сное, свѣта своегѡ̀ не дадя́тъ: [a] и помрачи́тся со́лнце возсїя́ваю́щее, и лу́на не да́стъ свѣ́та своегѡ̀. И
11. заповѣ́мъ все́й вселе́ннѣй зла́а, и нечестивы́мъ грѣ́хи и҃хъ: и погублю́ оу҆кори́зну безза́конныхъ, и оу҆кори́зну го́рдыхъ смирю́. И бу́дутъ ѡ҆ста́вшїи честнѣ́йши па́че, не́жели зла́то нежже́ное: и человѣ́къ че́стенъ бу́детъ па́че, не́жели ка́мень, и҃-

---

а) Ис. 24, 23.; Ез. 32, 7.; Мат. 24, 29. Марк. 13, 24.; Лук. 21, 25.

мѣненый въ пустыню. Се не стало ся заразъ по занятю Вавилона черезъ Кира, но поволи въ протягу певного часу, особливо пѡ́дъ грецкимъ панованемъ, коли то мѣсто Вавилонъ було мало помалу такъ вылюднене, що — якъ пише поганьскій писатель Плиній — рѡ́вняло ся пустыни. Днесь пѡ́знаемъ мѣстце, где лежало мѣсто Вавилонъ, лишь зъ розвалинъ, и то не съ всею певностію. — Такожь въ тѡ́мъ пророцтвѣ суть рѡ́жнѣ поры выповненя стягненѣ въ одинъ образъ. Зри передне слово до пророкѡ́въ, точку 3. — Вселе́ннюю. С. є. просторе царство Вавилоньске.

10. Звѣ́зды и пр. Темнота, яка ту описуе ся, есть образомъ великого нещастя, яке спаде на Вавилонъ, коли его здобудуть Миды и Перзы. — ѺҐріѡ́ны. Зри Іов. 9, 9.

11. И҃ заповѣ́мъ и пр. Ту впроваджуе пророкъ Бога говорячого. Вавилонъ буде спустошеный задля проступкѡ́въ, особливо же задля незносной гордости тиранѡ́въ, котрѣ тамъ володѣли. — Оу҆кори́зну безза́конныхъ. С. є. мерзкихъ грѣшникѡ́въ.

12. И҃ бу́дутъ и пр. Миды выгублятъ Вавилонцѣвъ такъ, що тіиже стануть ся рѣдшими нѣжь найчистѣйше золото и дорогѣ каменѣ. — Ка́мень и҃же ѿ Сѵ҆фі́ра. Въ евр. есть бесѣда о золотѣ Суфірскѡ́мъ, котре було

13. же ѿ Сѵ҃фіра. Разъмарѝтсѧ во нб҃о, и҆ землѧ потрасе́тсѧ ѿ ѡ҆снованіи́ свои́хъ, за ꙗ҃рость гнѣва Гд҃а Сава́ѡ҆да въ де́нь, въ о҆́ньже прі́идетъ
14. ꙗ҃рость е҆гѡ̀. И҆ вѹ́дѹтъ ѡ҆ста́вшіи ꙗ҃кѡ се́рна вѣжа́щаѧ, и҆ ꙗ҃кѡ [а] о҆́вца заблѹди́вшаѧ, и҆ не вѹ́детъ собира́ѧй, ꙗ҃кѡ человѣ́кѹ въ лю́ди своѧ возврати́тиса, и҆ человѣ́къ въ странѹ̀ свою̀ по-
15. бѣ́гнетъ. Е҆́же во а҃ще плѣни́тсѧ, порази́тсѧ, и҆
16. е҆́же со́брани сѹ́ть, мечѣ́мъ падѹ́тъ. [б] И҆ ча҃да и҆́хъ предъ ни́ми развію́тъ, и҆ до́мы и҆́хъ плѣна́тъ, и҆ жены̀ и҆́хъ по́имѹтъ. Се҆̀ а҃зъ возвѹжда́ю на вы̀ [в] Ми́дѡвъ, е҆́же сребра̀ не вмѣна́ютъ,
18. нижѐ зла́та тре́бѹютъ. Стрѣлан҃іа ю҆ношеска҃ѧ сокрѹша́тъ, и҆ ча҃дъ ва́шихъ не поми́лѹютъ, нижѐ

а) 3 Цар. 22, 17.; Марк. 6, 34. б) Пс. 136, 9. в) Ер. 51, 11.; Дан. 5, 31

найчистѣйше. (Зри 3. Цар. 10, 11.) Языкъ еврейскій маѣ кôльна выразôвъ на означене золота.

13. **Разъмарѝтсѧ** ипр. Вавилонцѣ будуть такъ затревоженй, що имъ буде выдавати ся, немовъ бы земля трясла ся и небо горѣло.

14. **И҆ вѹ́дѹтъ** и пр. Въ Вавилонѣ громадили ся люди зъ рôжныхъ народôвъ; всѣ они утечуть передъ непріятельскимъ войскомъ въ свои родинй сторонь. Можна се розумѣти такожь о войску халдейскôмъ, зложенôмъ зъ рôжныхъ народôвъ; все тоѣ войско розбѣгне ся въ свои родинй стороны въ найбôльшôмъ страху.

15. **Е҆́же во а҃ще** и пр. Кто зôстане плѣненый, такожь кто вразъ съ другими схоче боронити мѣста противъ Мидôвъ, зôстане убитый.

16. **И҆ ча҃да** и пр. Зри Пс. 136, 9.

17. **Се҆̀ а҃зъ** и пр. Миды яко моѣ орудіѣ нападуть на Вавилонъ и не дадуть ся перекупити золотомъ нѣ срѣбломъ, щобы пощадили Вавилонцѣвъ.

18. **Стрѣлан҃іа** и пр. С. е. будуть розпорювали че-

19. поща́дятъ ча̑дъ твои́хъ о̑чи и̑хъ. И̑ бу́детъ Вавулѡ́нъ, и̑же нарица́ется сла́вный ѿ царя̑ Халде́йска, [а] я̑коже разсы́па Бг҃ъ Содо́му̀ и̑ Го-
20. мо́ррꙋ: Не насели́тся въ вѣ́чное вре́мя, и̑ не вни́дꙋтъ въ о̑нꙋ чре́зъ мнѡ́гїя ро́ды, нижѐ пройдꙋтъ е̑го̀ А̑равлане, нижѐ пастꙋ́сѝ почі́ютъ
21. въ не́мъ: [б] И̑ почі́ютъ та́мѡ звѣ́рїе, и̑ напо́лнятся до́мове шꙋ́ма, и̑ почі́ютъ тꙋ̀ сі́рини, и̑
22. бѣ́си та́мѡ воспля́шꙋтъ. [в] И̑ о̑нокента́ѵры та́мѡ вселя́тся, и̑ вогнѣ́здя́тся е̑жѐве въ домѣ́хъ и̑хъ.

а) Ер. 50, 40. б) Ер. 50, 39. в) Лев. 17, 7.; 2. Пар. 11, 15; Апок. 18, 2.

рева бременныхъ женьщинъ и убивали ихъ плодъ, анѣ не будуть мали милосердія надъ невинными дѣтьми.

19. И̑ бу́детъ и пр. Якъ зъ Содомы и Гоморы не лишивъ ся и слѣдъ, такъ маѥ стати ся съ славнымъ Вавилономъ. Подорожнѝ будуть тамтуда переходили, не думаючи навѣть о тôмъ, що тамъ могло колись бути одно зъ найвеличавшихъ мѣстъ царскихъ.

20. Не насели́тся и пр. Мѣстце, где бувъ Вавилонъ, остане на вѣки незамешкане людьми; въ его розвалинахъ будуть укрывали ся дикѝ звѣры (ст. 21.), а кромѣ того буде се мѣстце яко позбавлене всякои травы и паши, непридатне на пасовиско; тому кочуючѝ Арабы и иньшѝ пастухи будуть се мѣстце оминали съ своими стадами.

21. Шꙋ́ма. Походячого ôтъ множества дикихъ звѣрятъ и ѣдовитыхъ вужѣвъ. — Сі́рины. Въ Вульгатѣ есть: струсь. Иншѝ переводы маютъ: пугачѣ. — Бѣ́си. Злѝ духи. (Зри Апок. 18, 2.)

22. О̑нокента́ѵры. Гдеякѝ розумѣють ту дикихъ козлôвъ. Було давнѣйше межи людьми мнѣніе, що злѝ духи перебувають въ пустыняхъ въ видѣ козлôвъ, по-

Глава 14.

Увôльненіе жидôвъ по упадку Вавилона. Пѣснь побѣдна. Пророцтво о Филистимахъ.

1. Скóрѡ ѝдетъ, и не оу҃мéдлитъ, и помúлѹетъ
ГДь Íáкѡвá, и ѝзвере́тъ пáки Íиля, и почíютъ
на земли́ своéй, и пришлéцъ приложúтсѧ къ
2. ни́мъ, и приложúтсѧ къ дóмѹ Íáкѡвлю: И пóй-
мѹтъ ѝхъ ꙗ҆зы́цы, и введѹтъ на мѣ́сто ѝхъ, и
наслѣ́дѧтъ, [a] и оу҃мнóжатсѧ на земли́ бжїи въ
рабы́ и рабы́ни: и вóдѹтъ плѣнéни плѣнúвшїи

a) Авд. ст. 17.; Апок. 13, 10.

неже въ тôмъ видѣ ôтдавано имъ честь. Въ Вульгатѣ есть: совы. — Ежéве. С. е. Ѣжаки. Въ Вульгатѣ есть: сирены. Иншй мають: дикй псы, або: смоки.

1. Скóрѡ и пр. Богъ збурить царство вавилоньске, щобы плѣненй тамъ жиды могли назадъ вернути до своеи ôтчины. — Пришлéцъ и пр. По поворотѣ жидôвъ зъ неволи вавилоньскои приняли многй погане жидôвску вѣру и зôстали прилученй до народа Божого. Зри Неем. 10, 28.

2. И пóймѹтъ и пр. Народы, межи котрыми жиды були розсѣянй въ неволѣ, будуть имъ помôчнй до ихъ повороту до ихъ давнѣйшои земли. Зри 1. Ездр. 1, 2—11.; 2, 65.; 7, 12 и сл. — И оу҃мнóжатсѧ и пр. Въ 2. Ездр. 2, 65 читаємъ, що жиды вертаючи зъ неволи до ôтчины забрали съ собою дуже много поганъ яко невôльникôвъ и невôльницѣ. Тй же слова належить розумѣти особливо въ духовнôмъ значеню. Ото жиды, жiючи въ неволѣ межи поганами, ширили межи ними пôзнане и почитане правдивого Бога, стаючи ся тымъ способомъ въ духовнôмъ значеню ихъ панами. Впрочемъ въ народѣ израильскôмъ находивъ ся престолъ Давидôвъ, котрого потомокъ Емануилъ (выс. 9, 6.; 11, 1. и сл.) есть царемъ мира и царствуе вѣчно; тому отже

3. А, и wвладáни вóдѣтъ wвладáвшїи и̑ми. И бу-
детъ въ тóй дéнь, оу̑покóитъ тà ГДь ѿ болѣ-
зни и̑ стрости твоеѧ, и ѿ рабóты жестóкїѧ, ѥ̑-
4. южде рабóталъ ѥ̑сѝ и̑мъ. И прїи́меши плáчь сей
на цр҃à Вавл҃ѡ́нска, и речéши въ тóй дéнь:
кáкѡ престà и̑стáзáй, и престà понóждáй? б)
5 Сокрóшѝ Бг҃ъ и̑рéмъ грѣ́шникѡвъ, и̑рéмъ кня-
6. зéй: Поразúвъ и̑зы́къ и̑стрстїю, и̑звою неисцѣ́л-
ною, поражáй и̑зы́къ и̑звою и̑стрости, ѥ̑южѳ не
7. пощадѣ́: Почѝ оу̑поваю́ци: всѧ землѧ копїéтъ
8. съ весéлїемъ: И в) древà Лївáнова возвеселя́шà-
сѧ wу̑ тебѣ́, и кéдръ Лївáнскїй: ѿнéлѣже ты

а) Ѥр. 50, 23. б) Пс. 124, 3.; выс. 9, 4. в) 4. Цар. 19, 23.

царю суть пôдданѝ всѣ народы свѣта. Зри Рим. 15, 27.; 1. Кор. 9, 11.; Гал. 2, 10.

3. И вóдетъ и пр. Слѣдующу ôтъ ст. 4 пѣснь макóть жиды спѣвати, коли ихъ Богъ увôльнить ôтъ зôсланыхъ на нихъ нещасть, котрѝ ту порôвнують ся съ тяжкою неволею египетскою.

4. Плáчъ. Ѥвр. mascal, немовъ жалôсна надгробна надпись Вавилона. — Кáкѡ престà и пр. Якъ же се стало ся, що мы не чуємъ уже грозьбъ наставникôвъ, пôдъ котрыхъ ударами мы стогнали, анѣ лайки змушуючихъ насъ до роботы Вавилоньцѣвъ?

5. Сокрóшѝ и пр. Такъ ото знищивъ Богъ уже могучôсть вавилоньскихъ тиранôвъ, котрѝ позбавляли всѣ народы свободы, спокою и добробыта.

6. И̑звою неисцѣ́лною. Въ ѥвр.: безнастанными ударами.

7. Почѝ и пр. Теперь могуть сусѣдни землѣ сподѣвати ся спокою и безпечности; длятого зъ всѣхъ сторôнъ гомонять радôсни пѣсни задля упадку тиранôвъ вавилоньскихъ.

8. И древà и пр. Зъ упадку Вавилона здають ся

9. оу҃снѣ́лъ е҆сѝ, не взы́де посѣка́й на́съ. а) А҆́дъ до́лѣ ѡ҃горчи́ся, срѣ́тъ тѧ̀, воста́ша съ тобо́ю вси҆ и҆споли́ни ѡ҃бладавшїи землє́ю, подвиза́вшїи ѡ҃ престо́лъвъ свои́хъ б) вс҃ѣ́хъ царе́й ѩ҆зы́ческихъ.
10. в) Вси҆ ѿвѣщаю́тъ, и҆ реку́тъ тебѣ́: и҆ ты́ плѣне́нъ е҆сѝ, ꙗ҆коже и҆ мы́: и҆ въ на́съ вмѣне́нъ е҆сѝ.
11. г) Сни́де сла́ва твоѧ̀ во а҆́дъ, мно́гое весе́лїе твое҆: подъ тобо́ю посте́лютъ гни́лость, и҆ покро́въ твои҆́

а) Єз. 31, 16 б) Єр. 50, 8.; Дан. 8, 5. в) Єз. 32, 21. г) Дан. 4, 29—31.; Лук. 1, 52.

тѣшитись лѣсы на найвысшихъ горахъ. На всхо́днѣмъ Ливанѣ ростуть ялицѣ, на захо́днѣмъ кедры; они тѣшать ся по упадку Вавилона спокоємъ. Побѣдителѣ бо звыкли нищити лѣсы, щобы здѣлати побѣдженымъ шкоду, а такожь, щобы имъ показати свою власть надъ ними.

9. А҆́дъ до́лѣ и пр. Въ красный, поетичный спосо́бъ представляє пророкъ зворушенє цѣлого ада въ хвилѣ зближеня ся тамъ тѣни могучого царя вавилоньского; находячи́ ся въ адѣ тѣни царей, скиненыхъ черезъ царя вайилоньского зъ своихъ престоло́въ и нимъ убитыхъ, выходять противъ него съ наругою и гнѣвомъ и кажуть до него: и ты, передъ котрымъ дрожавъ свѣтъ, уважаючи тебе немовъ за всемогучого бога, зо́ставъ позбавленый твоєи могучости и ставъ-єсь ся тѣнею подо́бно якъ мы? (Ст. 10.) — И҆споли́ни. Гдеякѝ выводять євр. слово rephaim, переведене ту черезъ и҆споли́ни (Быт. 14, 5.), о҆́тъ арабского rapha, котре значить: бути споко́йнымъ; такими споко́йными, слабыми суть и тѣни въ адѣ, котрый называє ся такожь землею спокою, забутя, погибели. (Зр. Пс. 87, 13.; Пс. 113, 25.; Іов. 26, 6.; 28, 22.; Притч. 2, 18.) Єсли жо умершѝ называють ся великанами, то може длятого, що суть страшнѝ для живыхъ.

11. Сни́де и пр. Величаво́сть твого двора и твои розкошѣ уже скончили ся; твоє тѣло стало ся добычею гнилизны и черво́въ. Валтасаръ, послѣдный царь вави-

12. чéрвь. [а] Кáкѡ спадѣ съ нб̃сѣ денни́ца восходя́-
щая зáвтра? сокрꙋши́ся на землй посылáяй ко
13. всѣ́мъ ꙗ̃зы́кѡмъ. [б] Ты́ же рéклъ є̑си во ꙋ̑мѣ̀
твоéмъ: на нб̃о взы́дꙋ, вы́ше звѣ́здъ нб̃ны́хъ
постáвлю престóлъ мóй, [в] сáдꙋ на горѣ̀ высо́-
14. цѣ, на горáхъ высóкихъ, ꙗ̃же къ сѣ́верꙋ: взы́-
дꙋ вы́ше о̑блакъ, бꙋ́дꙋ подóбенъ вы́шнемꙋ.

а) Дан. 8, 10. б) 1. Іоа. 2, 16. в) Ез. 40, 2.

лоньскій, утративъ царство и житє тои самои ночи, коли дававъ дуже величаву учту. (Дан. 5, 30.)

12. Кáкѡ спадѣ и пр. Якъ-же ты спавъ такъ низько, будучи такъ славнымъ царемъ на земли, котрый выдававъ-єсь ся непобѣдимымъ, посылаючимъ свои войска на покоренє всѣхъ народо̑въ? — Денни́ца и пр. Зо̑рниця яко ясна и велика звѣзда єсть поетичнымъ образомъ царя вавилоньского, котрый бувъ тогда первымъ и найсильнѣйшимъ монархомъ всходу. Зараз омъ о̑тносять ся слова сего стиха до всѣхъ безбожныхъ, свѣтовыхъ людей, подо̑бныхъ царю вавилоньскому, а такожь до начальника упавшихъ ангело̑въ (Люцифера), прообраза сыно̑въ сего свѣта. Зри выс. 13, 5.; Апок. 8, 10.; 9, 1.)

13. Ты́ же рéклъ и пр. Ты, гордый царю, хотѣвъ подо̑бно Богу засѣсти понадъ звѣздами и поставити сьо̑й престолъ на горѣ Морія, где стоить Божій храмъ и кивотъ завѣта, на горѣ, лежачо̑й на по̑вно̑чь о̑тъ Сіона. Иншй поясняють: Ты хотѣвъ въ глупотѣ твого серця бути ро̑внымъ Богу (зр. Дан. 3, 15.), и взо̑йти на впрочемъ баєчну гору бого̑въ въ найдальшо̑й по̑вночи, щобы засѣсти яко первый межи богами и управляти свѣтомъ. Старинно̑ а межи ними и Халдеѣ гадали, що земля возносить ся постепенно къ по̑вночи, и що на найвыщо̑й горѣ въ найдальшо̑й по̑вночи єсть мѣстце, где збирають ся боги до нарадъ въ справахъ удержаня свѣта и управляня нимъ.

14. Взы́дꙋ и пр. Царь вавилоньскій хотѣвъ бути

15. Нынѣ же во ад҃ъ снидеши, и во ѡ҆снованїа зем-
16. ли. Видѣвшїи тѧ, ѡ҆дивятсѧ ѡ҆ тебѣ, и рекѹтъ: сей человѣкъ раздражаѧй землю, потрасаѧй цари: Положивый вселенную всю пѹстѹ, и грады
18. ѥѧ разсыпа, плѣненыхъ не разрѣшй. Вси цр҃їе ѩзыцы ѡ҆споша въ чести, кійждо въ домѹ
19. своемъ: Ты же повержень вѹдеши въ горахъ, ѩкѡ мертвецъ мерзкїй съ многими мертвецы
20. ѩзсѣчеными мечемъ, сходѧщими во ад҃ъ. Н҃ѣкоже риза въ кровй намочена не бѹдетъ чиста,

подобнымъ найвышшому Богу. Въ загалѣ восточнй царѣ казали собѣ ѻтдавати честь божу. Зри Дан. 3, 5.; Юдитъ 3, 13.

15. Нынѣ же и пр. Зъ найбольшои высоты, зъ сѣдалища боговъ, куда ты себе вознѣсъ въ твоей гордости, зоставъ-єсь за кару скиненый ажь до найглубшого ада.

16. Видѣвшїи и пр. Кто увидить твой безчестный конець; кто увидить тебе убитого и непохороненого межи другими убитыми, буде чудовавъ ся, що ты, котрый бувъ-єсь пострахомъ для всѣхъ царствъ, котрого побѣдоносному оружію ничь не могло оперти ся, найшовъ такій сумный конець.

17. Положивый и пр. Который замешкану землю замѣнювавъ въ пустыню, который мѣста буривъ и плѣненыхъ николи не увольнявъ зъ неволи.

18. Вси цр҃їе и пр. Царѣ другихъ народовъ отримують хоть честный похоронъ; ихъ похороняють въ родинныхъ гробницяхъ; ты же (ст. 19.) будешь яко мерзенный потомокъ твого роду, немовъ стерво выкиненый межи другихъ мертвцѣвъ на улицю, позбавленый похорону. Зри о томъ Дан. 5, 30. — Позбавленє умершого похорону уважано на востоцѣ за найбольшу ганьбу, и ото сеи ганьбы участникомъ ставъ ся гордый царь вавилоньскій, который хотѣвъ бути подобнымъ Богу.

20. Н҃ѣкоже риза и пр. Нема для тебе помилованя;

тáкожде и̂ ты̀ не вы́деши чи́стъ: занѐ зе́млю мою̀ погу́билъ е̂сѝ, и̂ лю́ди моя̀ и̂зби́лъ е̂сѝ: [а]
не пребы́деши въ вѣ́чное вре́мя, сѣ́мя зло́е.
21. Оу̂гото́ви ча̂да твоя̀ на оу̂бїе́нїе [б] грѣха́ми о̂ц҃а̀ твоего́̀, да не воста́нутъ, и̂ наслѣ́дятъ зе́млю, и̂ напо́лнятъ зе́млю ра́тми.
22. И̂ воста́ну на ня̀, глаго́летъ Гдⷭ Савао́ѳъ, и̂ погу́блю и̃мя и̃хъ, и̂ ѡ̂ста́нокъ, и̂ сѣ́мя, сі̂а̀ глаго́летъ Гдⷭ:
23. [в] И̂ положу́ Кавулѡ́на пу́ста, я̃кѡ вогнѣ́здя́тися ежи́ма̀, и̂ бу́детъ нивочто́же: и̂ положу́ и̃ бре́нїя
24. про́пасть въ па́губу. Сі̂а̀ глаго́летъ Гдⷭ Савао́ѳъ

а) Iов. 18, 19. б) Исх 20, 5. в) Ер. 25, 12.

ты бо цѣлый обагреный кровію мого народа, подо̂бно одежѣ, намочено̂й въ крови; я передавъ въ твои руки мо̂й наро̂дъ, щобысь бувъ для него пастыремъ, а ты ставъ ся его лютымъ катомъ. — Не пребы́деши и пр. Съ Валтасаромъ выгинувъ ро̂дъ Навуходоносора.

21. Оу̂гото́ви и пр. Тутъ предсказуе ся смерть всѣхъ сыно̂въ Валтасара; и они згинуть задля беззаконій ихъ тираньскихъ предко̂въ; они не будуть уже могли выступати до борбы въ цѣли о̂тыскання утраченого царства.

22. И̂ воста́ну и пр. Сей стихъ есть точнѣйшимъ описанемъ попередного.

23. Я̃кѡ вогнѣ́здя́тися ежи́ма̀. Водни̂ ѣжаки любили перебувати при выплывахъ Евфрата, въ которыхъ близкости лежавъ Вавилонъ. — Положу́ и пр. Се сповнило ся о сто̂лько, що по збуреню Вавилона не обводжено греблями и не о̂тпроваджовано до каналôвъ воды Евфрата, выступаючои зъ берего̂въ въ порѣ весняно̂й и осѣнно̂й; въ наслѣдокъ того вода Евфрата заливала околицѣ Вавилона и замѣнювала ихъ въ багна (бре́нїя про́пасть).

24. Сі̂а̀ глаго́летъ и пр. Пророцтво подане выс. гл. 10. о упадку Ассиріи, а тутъ ст. 24—28 повторене, по̂-

ѡ́дъ: ѩ́коже глаго́лахъ, та́кѡ вѣ́детъ, и̂ ѩ́коже
25. совѣща́хъ, та́кѡ пребѣ́детъ: Е̃же погѵбѝти А̂ссу́рі́анъ на землѝ мое́й, и̂ на гора́хъ мои́хъ: и̂ бѣ́дѣтъ въ попра́нїе, [а] и̂ ѿ́имется ѿ ни́хъ ѩ́рёмъ
и̑хъ, и̂ сла́ва и̑хъ ѿ ра́менъ и̑хъ ѿ́имется.
26. Се́й совѣ́тъ, е̂го́же совѣщѝ ГДь на всю̀ вселе́ннѵю, и̂ сїѧ̀ рѵ̀кà на всѧ̀ ѩ̂зы́ки вселе́нныѧ. [б]
27. И̑же во Бз̑ѣ Ст̑ы́й совѣщà, кто̀ разори́тъ? и̂
28. рѵ̀кѵ̀ е̂гѡ̀ высо́кѵю кто̀ ѿврати́тъ? Въ лѣ́то, въ не́же оу̑мре А̂ха́зъ цр̑ь, вы́сть глаго́лъ се́й.

а) 4. Цар. 19, 35. б) 2. Пар. 20, 6.; Іов. 9, 12.; Дан. 4, 32.

сля св. Єронима вяже ся съ оповѣщенемъ упадку Вавилона въ той спосо́бъ: Но вы кажете: яку потѣху мо-, же намъ подати упадокъ далекого халдейского царства колѝ мы теперь мусимъ терпѣти о̂тъ Ассирійцѣвъ? Для-того я повтаряю, що Богъ гноблячихъ васъ Ассирійцѣвъ строго укараѳ и васъ о̂тъ нихъ увольнить. По̂сля иншихъ подаѳ пророкъ повторене пророцтво о укараню Ассирійцѣвъ яко залогъ, яко запоруку певного сповнения пророцтва о Вавилонѣ.

25. Е̃же погѵбѝти и пр. Зри сповнене сего пророцтва 4. Цар. 19, 35. — На землѝ мое́й. Въ Палестинѣ. — ѾѝмеТСѧ и пр. Ассирійцѣ зо̂стануть такъ побитѝ, що не змогуть уже гнобити Израильтянъ. Замѣсть сла́ва читаемъ въ евр. текстѣ „тягаръ“, бре́ма, с. е. по побитю Ассирійцѣвъ зо̂стануть Израильтяне увольненѝ о̂тъ угнѣтаючого ихъ ярма и тягару тираньства ассирійского.

26. На всю̀ вселе́ннѵю. На всѣ краѣ, по̂дбитѝ по̂дъ власть Ассирійцѣвъ. — Рѵ̀кà. Рука караючои Божои справедливости.

27. И̑же бо и пр. Се, що я предсказую, сповнить ся нехибно; постановленя бо Бога всемогучого не може никто ударемнити.

28. Глаго́лъ. Пророцтво. — Филистимы, покорени̂

29. Не рáдуйтесѧ всѝ ѝноплемéнницы, [a] сокрушúсѧ во ѓрéмѣ бїющагѡ вы: ѿ сѣмене во змїйна ѝзы́дутъ ѝсчáдїа áспїдѡвы, и ѝсчáдїа и̑хъ
30. ѝзы́дутъ змїи̑ парáцїи. [b] И̑ оу̑пасу́тсѧ оу̑бóзїи и̑мъ: ни́цїи же человѣ́цы въ мúрѣ почíютъ: и̑ потребúтъ глáдомъ сѣ́мѧ твоé, и ѡ̑стáнокъ
31. твóй ѝзвїéтъ. Восплáчитесѧ вратà градѡ́вы, да

a) 2. Пар. 26, 6; Ер. 48, 17. b) выс. 5, 17.

через Озію (2. Пар. 26, 6.), ôтзыскали за его другого наслѣдника Ахаза свободу (2. Пар. 28, 18.) и оказовали ся бутными. Пророкъ предсказуе имъ за ихъ буту строги̑ кары Божи̑.

29. **Не рáдуйтесѧ** и пр. Не тѣште ся, Филистимы, що царство юдейске, котре васъ за панованя Озіи такъ упокорило, теперь зôстало такъ ослаблене по нападѣ Сирійцѣвъ, Ассирійцѣвъ, и пôдъ злымъ володѣнемъ Ахаза; бо зъ царского роду Давидового выйде ворогъ еще небезпечнѣйшій нѣжь Озія и его потомки поглотнуть табе цѣлкомъ. — **Ѿ сѣмене** и пр. Точка порôвнаня межи змѣями а царскимъ родомъ лежить въ силѣ и хитрости въ борбѣ. Пôдъ **ѝсчáдїами áспїдѡвыми** и **змїя́ми парáцими** маѥ безъ сумнѣву розумѣти ся тогда еще молодый князь Езекіа, котрый пôзнѣйше упокоравъ Филистимôвъ (4. Цар. 18, 8.) — **Ѝноплемéнницы**. Зри Пс. 59, 10. — **Парáцїи**. Лѣтаючи̑, с. є. дуже скоро кидаючи̑ ся на свою добычу.

30. **И̑ оу̑пасу́тсѧ** и пр. Пôдданѝ царства юдейского, котри̑ за Ахаза такъ пôдъупали, котри̑ такъ много терпѣли ôтъ нападôвъ филистимскихъ, могуть теперь безпечно пасти свои стада и споживати спокôйно плоды своеи працѣ. — **Потребúтъ** и пр. Богъ хоче погубити одну часть вороговъ голодомъ, споводованымъ черезъ спустошене пôль въ часѣ вôйны, а другу часть мечемъ побѣджаючого Езекіи.

31. **Восплáчитесѧ** и пр. Въ воротахъ мѣстъ полагоджувано всяки̑ справы (Быт. 23, 10.); тожь **врата́** сто-

возопіютъ грáды смятéннїи, иноплемéнницы
всѝ, занѐ ды́мъ ѿ сѣ́вера и́детъ, и́ нѣ́сть, иже
32. превы́детъ. И́ что̀ ѿвѣщáютъ цр҃їе язы́кwвъ? ꙗкw [a] Гдⷭ҇ wснова̀ Сіѡ́на, и́ тѣ́мъ спасу́тсѧ
смирéннїи людéй є҆гѡ̀.

Глава̀ 15.

Пророцтво противъ Моавитѡ̂въ.

Слóво на Мwавíтскую зéмлю:

1. Нóщїю погúбнетъ Мwавíтска землà, нóщїю во

a) Пс. 86, 1.; Пс. 101, 17.

ять ту въ значеню людей тамъ збираючихъ ся. — Смятéннїи. Зворушенѝ, затревоженѝ. — Занѐ ды́мъ и пр. Се сповнило ся, коли полководець Танатанъ напавъ на землю филистимску. Зри нис. 20, 1. Численне войско ассирійске порѡ̂внуе ся ту съ дымомъ; впрочемъ дымъ есть образомъ вѡ́йны, пустошачои цѣлѝ краѣ огнемъ и мечемъ. — Нѣ́сть, и́же превы́детъ. Никто не спасе ся передъ нападаючими Ассирійцями.

32. И́ что̀ и пр. Въ тыхъ часахъ повныхъ небезпеченьствъ и замѣшаня окаже ся явно, що Богъ особлившимъ способомъ опѣкуе ся Сіономъ и вѣрно стереже свого народа; се мусять признати самѝ вороги, видячи такъ явно опѣку Божу надъ Єрусалимомъ и Божимъ народомъ. Длятого хотяй Израильтяне на разѣ находять ся въ бѣдѣ, не довжнѝ упадати на духу анѣ шукати помочи въ союзѣ съ поганами, але мають цѣлу свою надѣю положити въ Господѣ, котрый не дасть имъ загинути.

1. Слóко и пр. Моавиты, нарѡ̂дъ съ Євреями споро̂дненый (Быт. 19, 37.), жіючій на полудневый всхо̂дъ ѡ̂тъ Палестины (Числ. 21, 11.), выступали всегда воро-

2. погúбнетъ стѣна Мωавíтская. Плачúтеся ѡ̀ севѣ, погúбнетъ во ѝ Дивѡ́нъ, ѝдѣ́же трéвицие ка́ше: та́мѡ взы́дете пла́катися надъ Навáомъ Мωавíтскимъ: пла́читеся, на всáкой главѣ

жо противъ Євреѣвъ (Числ. гл. 22.; Суд 3, 12.; 1. Цар. 22, 3.; 4. Цар. 24, 2.; Єзек. 25, 8—11.). Ôтъ часôвъ Давида (2. Цар. 8, 2.) пôдчиненй Израильтянамъ увôльняли ся густо-часто зъ пôдъ ихъ власти, а по плѣненю десяти поколѣнь черезъ Талгафалласара (1. Пар. 5, 26.) и черезъ Саламанассара (4. Цар. 18, 9. 10.) заняли гдеякй израильскй мѣста по тамтôмъ боцѣ Іордана. Пôзнѣйше були они пôдъ властію Вавилоньцѣвъ, Перзôвъ и Грекôвъ, и въ кôнци згубили ся межи Арабами. Пророкъ предсказує мѣстамъ моавитскимъ спустошене, а всей моавитскôй землѣ найбôльшу нужду (гл. 15—16, 1.). Зъ слôвъ при кôнци пророцтва выходить, що оно зôстало высказане на довшій часъ передъ сповненємъ, що зôстало повторене на три роки передъ сповненємъ (16, 12—14.). Коли се пророцтво зôстало высказане и повторене, се не дасть ся такъ легко означити, а рôвно и сповнене сего пророцтва въ исторіи не дасть ся точно выказати задля недостаточныхъ историчныхъ вѣдомостей. — **Мωавíтска земла̀.** Въ євр. есть: Ar Moab. Було се найзначнѣйше мѣсто въ землѣ моавитскôй. — **Стѣна̀ Мωавíтскаѧ.** Въ євр. есть: Kir Moab. Друге значне мѣсто моавитске.

2. **Плáчитеся** и пр. По збуреню головныхъ мѣстъ охоронныхъ въ землѣ моавитскôй настане упадокъ и нужда въ царствѣ моавитскôмъ, настане по тôй причинѣ въ цѣлôмъ царствѣ великій плачь и жалоба. Плачучй будуть удавали ся до своихъ божищь, щобы найти у нихъ помôчь, однако єи не найдуть, а противно нещастє и страхъ ихъ стануть ся єще бôльшими. — **Дивѡ́нъ.** Се мѣсто, называюче ся такожь **Дεвѡ́нъ** або **Дεвѡ́ръ**, зôстало придѣлене поколѣню Гада (Числ. 32, 34.), пôзнѣйше поколѣню Рувима (І. Нав. 13, 17.). Въ книзѣ І. Нав. 13, 17 заразъ по сгадцѣ о Дивонѣ сгадує ся **Бамωѳ́ъ-Бааλъ** с. є. выжина, на котрôй стояла

3. плѣшъ, всѧ мышцы wбсѣчены. На стогнахъ ег̑ѡ препоѧшитесѧ во врѣтища, и̑ восплачитесѧ
[a] на храминахъ ег̑ѡ, и̑ на оу̑лицахъ ег̑ѡ, и̑ на
4. стогнахъ ег̑ѡ, всѝ возрыдаи́те съ плачемъ. Ѭкѡ возопи́ Є̑севѡ́нъ и̑ Є̑леалѧ́, даже до Ї̑ассы̀ оу̑слы́шасѧ гласъ и̑хъ: сег̑ѡ̀ ра́ди чре́сла Ммѡа-

a) нис. 22, 1.

святыня посвячена Ваалу. — Надъ Навѡ́мъ. Се мѣсто, называюче ся такожь Навѡ́нъ, належало колись до поколѣня Рувима. (Числ. 32, 38.) Въ то̑мъ мѣстѣ находила ся святыня посвячена Хамосу або Веелфегору. О тыхъ идолахъ зри пояснене Числ. 21, 29.; 25, 3.; Суд. 2, 11. — На всѧ́кой главѣ и пр. Єсть се образове представлене великого жалю и цѣлковитои безсильности Моавитянъ, погруженыхъ въ упадку. Въ Вульгатѣ читаемъ: на кождо̑й головѣ его лисина, и кожда борода буде оголена. Въ старинности голено голову и бороду на знакъ найбо̑льшои жалобы. Зри Іов. 1, 20.

3. Ко врѣ́тища. Зри Пс. 29, 12. — На храминахъ. Єсть ту бесѣда о дахахъ на востоцѣ, котрѝ були плоскѝ. Тамъ выходили плачучѝ и сумуючѝ. Зри пояснене Второз. 22, 8.

4. Ѭкѡ возопи́ и пр. Є̑севѡ́нъ, мѣсто Сиона царя аморрейского въ землѣ Галаадско̑й; оно належало передъ тымъ до Моавито̑въ, по̑знѣйше заняли его Аморрейцѣ. (Числ. 21, 25; 32, 3. 37.; I. Нав. 13, 17.; 21, 39.) Отъ сего мѣста въ о̑тдаленю однои милѣ лежить мѣсто Є̑леалѧ́. Оба тѝ мѣста, положенѝ на горбку, були о̑тповѣдными мѣстцями для жалобы и плачу; зъ нихъ бо можна було далеко бачити спустошеня земли моавитскои, а плачь и крики могли зъ о̑ттамъ дати ся чути ажь въ сусѣднихъ околицяхъ; они доходили ажь до Ї̑ассы́. (Числ. 21, 23.; Втор. 2, 32.; I. Нав. 13, 18.; 21, 36.) — Сег̑ѡ̀ ра́ди и пр. Єсть се представлене сильного внутрѣшного болю и жалю Моавитянъ по поводу великого нещастя, яке спало на нихъ. Въ Вульгатѣ читаемъ: длятого готовѝ (вооруженѝ) Моавитяне выти будуть; ду-

5. вїтїды вопїю́тъ, дш҃ша ѣ҆̀ оу҆вѣ́сть. Сéрдце Мωавїтїды вопїéтъ въ нéй да́же до Сигώра: [a] ю҆̃ница бо ѐ҆сть трилѣ́тна, въ возшéствїи же Лщ҃їда къ тебѣ̀ пла́чущеся взы́дутъ пу҃тéмъ Ѓрωнїи́млимъ: вопїéтъ сотрéнїе и҆̀ тр҃съ. Кода̀ [b]
6. Немрі́мла пу҃ста̀ бу́детъ, и҆̀ трава̀ ѣ҆̀ ѡ҆скудѣ́-
7. етъ: травы́ бо зелéны не бу́детъ. Ѣ҆́да̀ и҆̀ сúце спасéтсѧ? наведу́ бо на дéвръ Ѓра́влмнъ, и҆̀ воз-

а) Ер. 48, 34. б) Числ. 32, 36.

ша его (кождого зъ нихъ), выти буде собѣ, с. е. настане така бѣда, що навѣть хоробрѝ мужѣ упадуть на духу, стратять ôтвагу, перенятѝ найбôльшимъ болемъ и страхомъ.

5. Сéрдце и пр. Бôль серця на видъ нещастя, спавшого на землю моавитску, перенимае всѣхъ Моавитянъ ажь до Сигώра с. е. до мѣста, лежачого надъ мертвымъ моремъ, на полудневôй границѣ земли моавитскои. (Быт. 19, 22.) Сей бôль нещасливыхъ Моавитянъ есть тымъ бôльшій, що нещасте упадку спало на нихъ въ часѣ найкрасшого ихъ процвитаня, котрого образомъ есть ту ю҆̃ница трилѣ́тна. — Къ возшéствїи и пр. Лщ҃їдъ лежавъ близько Сигора, а Ѓрωнїи́мъ лежавъ недалеко Сигора на рôвнинѣ, куда вела дорога въ гору Моавитяне бѣжачѝ зъ своеи опустошенои земли, перебѣгалѝ близько гôръ, но не находячи тамъ спокою, гнанѝ боязнею, бѣглѝ въ горы, плачучи и шукаючи помочи у своихъ богôвъ, якъ есть сказано выс. ст. 2. (Св. Іоа. Золот.)

6. Кода̀ и пр. Описуе ся спустошене землѣ моавитскои черезъ непріательскѝ вôйска, котрѝ, щобы шкодити дотычнымъ мешканцямъ, засыповали пѣскомъ ихъ жерела и такъ замѣнювали ихъ землю въ пустыню. — Немрі́мла. Имовѣрно есть ту бесѣда о мѣстѣ, званôмъ Числ. 32, 3. Намра́, лежачôмъ на пôвнôчь ôтъ Сигора.

7. Ѣ҆́да̀ и҆̀ сúце и пр. Хотяй бы Моавитяне спасли ся и при тыхъ условіяхъ, хотяй бы они въ дебрахъ

8. мѳтъ ѭ: Прⷭ́йде во вопль предѣлъ земли Мωавїтскїа до Ѳгалліма, и плачь ѣа даже [a] до
9. кладаза Ѳлимла. Кода́ во Дїмѡ́на напо́лнитсѧ кро́ве: наведѳ́ во на Дїмѡ́на Ѳра́вланы, и возмѳ́ сѣ́ма Мωа́вле, и Ѳрїи́лево, и ѡ̑ста́нокъ Ѳдами́нь.

а) Числ. 21, 15.

и крѣпостяхъ оперли ся теперѣшнымъ ворогамъ, однако они не змогуть спасти ся передъ сусѣдными Арабами, знаючими ихъ укрѣпленя. (Св. Іоа. Зол.) Въ евр. текстѣ звучить сей стихъ по̑сля гдеякихъ такъ: длятого несуть они останки свого майна и свои скарбы черезъ пото̑къ вербовый (утѣкаючи). По̑сля св. Єронима по̑дъ долиною або потокомъ вербовымъ маѥ розумѣти ся околиця вавилоньска, где на берегахъ Евфрата росло много вербъ. Зр. Пс. 137, 2.

8. Прⷭ́йде и пр. Тутъ подаѥ ся причина утечи Моавитянъ. Ото плачь и зойки розходять ся о̑тъ одного ко̑нця ихъ земли до другого, при чо̑мъ Ѳгалліма означаѥ тутъ сторону полудневу а кладазь Ѳлимль (Beer Elim) сторону по̑вно̑чну земли моавитскои.

9. Кода́ во и пр. По̑сля св. Іоана Зол. були два потоки, Елимскій и Димоньскій, куда утѣкали Моавитяне, но Арабы, обзнакомленѣ съ мѣстцевостію, прійшли и сюда и умертвили утѣкаючихъ. Въ Вульгатѣ звучить сей стихъ такъ: бо воды Дивона наповнили ся кровію, понеже положу на Дивона придатки (другѣ кары), тымъ, котрѣ бы уйшли льва зъ Моава, и останкамъ земли, с. ѥ. дуже много Моавитянъ зо̑стане убитыхъ, однако се не буде ѥще послѣдна Божа кара для нихъ; Богъ зо̑шле ѥще иншѣ кары на тыхъ, котрѣ спасуть ся утечею, котрѣ будуть останками плодовитои земли моавитскои. Многѣ розумѣють по̑дъ львомъ Навуходоносора, котрый збуривъ цѣлковито землю моавитску. Зри поясненѥ выс. ст. 1.

Глава 16.

Продовженє.

1. Послю̀ а̃ки га́ды на зе́млю: ѣ̂да̀ ка́мень пу́стъ
2. ѣ̃сть гора̀ дще́ре Сїѡ́ни? Бу́деши бо а̃ки пти́цы
   пара́щїа [a] птене́цъ ѡ̃ста́тый, дщѝ Мѡа́вля, по-

a) 2. Цар. 8, 2.; 4. Цар. 1, 1.

1. Послю̀ и пр. Се лучить ся съ послѣднимъ стихомъ попереднои главы въ той способъ: пошлю вужѣвъ, маючихъ пожерти всё, що еще лишить ся въ землѣ моавитскôй; а ото, Моавитяне, подивѣть ся, чи Сіонъ ставъ ся пустынею, чи гора святыни есть нагою скалою; зъ того пересвѣдчѣть ся, якъ могучимъ есть Богъ, котрый и Сіона и святыни боронить противъ нападамъ вороговъ. (Св. Вас.) Въ евр. текстѣ звучить сей стихъ такъ: Пошлѣть (вы Моавитяне) агнцѣ (дань зъ агнцѣвъ — 4. Цар. 3, 4) володѣючому въ землѣ (царю юдейскому) зъ Петры черезъ пустыню ажь до горы Сіоньскои (щобы Юдея прійшла вамъ въ помочъ). Петра або Селя есть мѣсто идумейске; дорога зъ сего мѣста до Єрусалима веде черезъ пустыню. Въ Вульгатѣ читаємъ сей стихъ такъ: зошли, Господи, агнця володѣючого земли зъ скалы пустынѣ до горы доньки Сіоньскои. Посля сего текста просить Исаіа Бога о помочь для Моавитянъ, щобы послявъ агнця, Спасителя (зр. нис. 53, 7.), котрый мавъ выйти зъ дому Давида, внука Рути, Моавитянки. Зр. передне слово до книги Руть.

2. Бу́деши и пр. Подъ доньками моавитскими могуть ту розумѣти ся мѣста ажь до Арнона, котрй займе побѣдитель, якъ звыкли ловити ся птахи въ гнѣздѣ. Въ Вульгатѣ звучить сей стихъ такъ: и буде: якъ птахъ утѣкаючій, и птенцѣ зъ гнѣзда вылѣтаючй, такъ будуть доньки моавитскй въ переправляню ся черезъ Арнонъ, с. є. помочь царя юдейского есть для Моавитянъ доконче потрѣбною, бо нужда йхъ стане ся такъ великою, що будуть въ страху блукали ся по берегахъ Арнона. Арнонъ стоить ту въ значеню цѣлои земли мо-

3. тóмъ же Ѧрнѹ́нъ мнóжайше совѣщава́й. Сотвори́те покро́въ пла́ча ѥ҃а́ прúснѡ: въ полу́деннѣй тмѣ̀ вѣгу́тъ, оу҃жасну́шася: да не ѿведе́шися.
4. Ѡбита́ти ву́дутъ въ тебѣ̀ бѣглецы̀ Мѡа́вли: ву́дутъ въ покрове́нїе ва́мъ ѿ лица̀ гона́щагѡ, ѩ҃кѡ ѿ́ася по́мощь твоа̀, и҃ кна́зь погúве по-

---

авитскои, понеже тая рѣка переплывала черезъ ту землю. — Мнóжайше совѣщава́й. Пророкъ говорить въ имени Бога: єсли хочете, Моавитяне, уйти цѣлковитои погибели, то добре и зрѣло нараджуйте ся надъ способами вашого спасенія.

3. Сотвори́те и пр. Пôсля св. Іоана Зол. єсть ту представлена нужда и небезпеченьство, въ якихъ Моавитяне находять ся; ихъ свѣтло перемѣнює ся въ темноту; длятого додає пророкъ: зглупѣли, чи (ст. 4.) утечуть до тебе бѣглецѣ, якъ зъ початку? чи вашѝ мѣста охоронять ихъ передъ ворогами теперь, коли вы зôстали позбавленѝ всякои помочи, коли вашѝ мѣста зôстали покоренѝ вразъ съ князями? Въ Вульгатѣ читаємъ ст. 3 и 4 такъ: Вôйди въ раду, збери громаду, положи яко нôчь тѣнь твою въ полудне, покрый утѣкаючихъ, а скитаючихъ ся не выдавай, с. є. здѣлайте вашу охорону передъ полуднемъ терпѣній для нещасливыхъ густою якъ нôчь, с. є. хоронѣть другихъ нещасливыхъ, щобы и вы сего досвѣдчили; опѣкуйте ся особливо бѣглецями израильскими. Имовѣрно обходили ся Моавитяне зле съ гдеякими Израильтянами, котрѝ утѣкли передъ Ассирійцями забираючими Израильтянъ въ неволю (зр. поясн. выс. 15, 1.), або може навѣть выдали ихъ въ руки Ассирійцѣвъ. А ст. 4.: Будуть у тебе мешкати мои бѣглецѣ; Моаве, будь ихъ укрытємъ передъ пустошителемъ, бо довершивъ ся порохъ, скôнчивъ ся нужденникъ, уставъ той, що доптавъ землю, с. є. хоронѣть израильскихъ бѣглецѣвъ, а скоротить ся пустошенє вашои земли, уступить ôтъ васъ гнобитель.

5. пира́й ѿ землѝ. [a] И̂ и̂спра́вится съ мл҃тїю
престо́лъ, и̂ са́детъ на не́мъ съ и̂стиною въ ски́нїи
Дв҃до́вѣ, сѹ́дѧ и̂ взыска́ѧ сѹ́дъ, и̂ ѹ̂скора́ѧ
6. пра́вдѹ. Слы́шахомъ ѹ̂корѝзнѹ Мѡа́влю, ѹ̂ко-
ри́тель (вы́сть) сл҃ѣ̀, горды́ню ѿ́хъ: не та́кѡ
7. волхвова́нїе твоѐ, не та́кѡ. [б] Воспла́чется Мѡ-
а́въ, въ Мѡавї́тѣхъ во всѝ воспла́чѹтся: живѹ́-
щымъ же въ Сѵ́дѣ помышле́нїѧ, и̂ не ѹ̂срами́-

а) Дан. 7, 14.; Мих. 4, 7.; Лук. 1, 32. б) Ер. 48, 20.

5. И̂ и̂спра́вится и пр. Єдина єще помо̂чь для Моавитянъ можлива єсть зъ стороны царства юдейского, понеже, хотяй оно теперь выдає ся бути въ бѣдѣ, однако Богъ обѣцявъ єму, що зъ роду Давида выйде царь побожный, справедливый и могучій (2. Цар. 7, 12.; 1. Пар. 17, 12.), и тому-то Богъ опѣкує ся тымъ царствомъ и помагає єму въ особлившій спосо̂бъ. Тымъ царемъ має бути Месія зъ роду Давидового, котрый заложить своє царство ласки и справедливости. Гдеякі̂ о̂тносять сей стихъ до побожного и справедливого царя Єзекіи. (4. Цар. 18, 3.; 20, 3; 2. Пар. 29, 2; 31, 20.) Но и въ то̂мъ случаю єсть Єзекія типомъ, прообразомъ правдивого царя, самого І. Христа.

6. Слы́шахомъ и пр. Богъ жалує ся на Моавитянъ що они всегда въ своєй гордости помѣтовали Израильтянами и ненавидѣли ихъ; длятого стало ся съ ними не такъ, якъ ихъ обманювало ихъ ворожене, що гнѣвъ Божій не переможе ихъ; противно зо̂стали они о̂тъ розгнѣваного Бога укараны̂ погибелію. Въ Вульгатѣ читаємъ сей стихъ такъ: чулисьмо гордо̂сть Моава, гордый єсть дуже; єго гордо̂сть, буйно̂сть и гнѣвъ суть бо̂льшы̂ нѣжь єго сила, с. є. замѣсть приняти успособлене лаго̂дности (ст. 3. 4.), не перестають Моавитяне съ гордостію и буйностію обходити ся съ Израильтянами, за що спаде на нихъ Божа кара, описана въ стихахъ слѣдующихъ.

7. Воспла́чется и пр. Всѣ Моавитяне будуть въ сво-

8. шиса. Полѧ Єсевѡ́на возрыда́ютъ, вїногра́дъ Севама́нь: пожира́ющіи ѩзы́кwвъ, попери́те вїногра́ды є́гѡ, да́же [a] до Іазі́ра, не совокѹпи́теса, ѡ҃входи́те пѹсты́ню, по́сланніи ѡ҃ста́шаса,
9. проидо́ша бо мо́ре. Сегѡ ра́ди воспла́чѹса ѩкw пла́чемъ Іазі́ровымъ ѡ҃ вїногра́дѣ Севама́ни: древа́ твоя́ посѣчѐ Єсевѡ́нъ и҃ Єлеала́, ѩкw на жа́твѹ твою́, и҃ на ѡ҃вѣзима́ніе вїна́ поперѹ́, и҃ вся҃

a) Ер. 48, 32

єй великóй нуждѣ плакали и не бýдуть того плачу встыдали ся задля страшного опустошеня своеи земли. — Живѹ́щымъ въ Сѣ́дѣ. С. в. Моавитянамъ. Зри Числ. 24, 17. Впрочемъ пóдъ Ситянами можна розумѣти сынóвъ гордости, котру Моавитянамъ пророкъ выкидуе. (Calmet.)

8. Полѧ и пр. Моавитяне будуть плакали, видячи, якъ ихъ поля и вúнограды будуть пустошенй и пожиранй черезъ вороговъ. — Да́же до Іазі́ра и пр. Вы въ утечи вашóй дóйдете ажь до Іазира, однако вы ту не задержите ся, але будете мусѣли блукати ся по пустынѣ. (Св. Іоа. Зол.) — Въ Вульгатѣ звучить сей стихъ такъ: бо передмѣстя Єсевона суть спустошенй, а виноградъ Севамскій вытяли панове поганьскй; єго лозы зайшли ажь до Іазира, блукали ся по пустынѣ, лозы єго суть опущенй, перейшли море, с. в. плодовитй поля моавитскй зóстали спустошенй, а найлучшй виногради Севамскй знищенй; начальники ворожихъ народóвъ не пощадили тыхъ цѣнныхъ лозъ, котрй перещеплювано ажь до Іазира, ажь до пустынѣ, ажь за мертве море. Севамъ бувъ óтъ Єсевона (выс. 15, 4.) чверть мили, а Іазиръ три мили óтдаленый.

9. Сегѡ ра́ди и пр. Непріятель нападе на землю моавитску въ часѣ зборóвъ овочѣвъ и вина. — Воспла́чѹса и пр. Пророкъ плаче вразъ съ мешкянцями Іазира надъ спустошенємъ земли моавитскои.

10. падѹ́тсѧ. [а] И҃ ѿ́имется ра́дость и̂ весе́лïе ѿ̀ вïногра́дωвъ, и̂ въ вïногра́дѣхъ твои́хъ не возра́дѹются, и̂ не и̂згнетѹ́тъ вïна̀ въ точи́лѣхъ, пре-
11. ста́ло во е҃сть. [б] Сегѡ̀ ра́ди чре́во моѐ на Мѡа́ва а҃ки гу҃сли возгласи́тъ, и̂ вну́тренна҃ моя̀
12. а҃ки стѣ́нѹ ѡ҃бновѝлъ е҃сѝ. И҃ вѹ́детъ въ посрамле́нïе тевѣ̀, ѩ҃кѡ оу҃трѹди́ѧ Мѡа́въ ѡ҃ тре́вицахъ, и̂ вни́детъ въ рѹкотворе́нна҃ своя̀, да помо́литсѧ,
13. и̂ не возмо́гѹтъ и̂зва́вити е҃го̀. Сïѐ сло́во, е҃же
14. глаго́ла Гдь на Мѡа́ва, е҃гда̀ возглаго́ла. И҃

а) Ер. 48, 33. б) Ер. 4, 19.; 48, 36.; Пл. Ер. 1, 19.

---

10. И҃ ѿ́имется и пр. Есть се дальше описане страшного, сумного спустошеня земли моавитскои.

11. Сегѡ̀ ра́ди и пр. Пророкъ выражае ту свôй щирый жаль задля спустошеня земли моавитскои, хоть ворожои для народа израильского; я болѣю и зъ жалю кличу, каже ôнъ, якъ жалосливый голосъ гусли надъ збуренымъ мѣстомъ охороннымъ. — А҃ки стѣ́нѹ ѡ҃бновѝлъ е҃сѝ. Замѣсть тыхъ слôвъ читаемъ въ евр. текстѣ: надъ Kir-Hareseth. Въ мѣстци паралельнôмъ Ерем. 48, 36 называе ся се мѣсто Кïра́да. Се мѣсто було однымъ зъ найзначнѣйшихъ мѣстъ охоронныхъ въ землѣ моавитскôй.

12. И҃ вѹ́детъ и пр. Моавитяне будуть тогды утомляли ся богомольными подорожами до своихъ поганьскихъ, на выжинахъ стоячихъ божниць, молячи своихъ богôвъ о помôчь противъ ворогамъ; однако ихъ молитвы не зможуть ôтвернути очѣкуючои ихъ погибели; они зôстануть лишь завстыджени въ своихъ надѣяхъ, якî покладали въ своихъ ложныхъ богахъ.

13. Сïѐ сло́во и пр. Зри пояснене выс. 15, 1.

14. И҃ ны́нѣ и пр. Въ трохъ рокахъ, числячи ихъ такъ точно, якъ ихъ наемники звыкли числити, мае славне и богате царство моавитске стати ся добычею

нынѣ глаго́лю: въ трéхъ лѣ́тѣхъ [a] лѣ́тъ наéмника ѡ҃безчéститсѧ слáва Мѡáвлѧ во всéмъ богáтствѣ мнóзѣ, и ѡ҃стáвитсѧ оу҃мáленъ, и нечéстенъ.

Глава 17.

Пророцтво противъ Дамаска и царства израильского; напады ворогôвъ на царство юдейске будуть безъуспѣшнй.

Слóво, ѥ҃же на Дамáскъ:

1. Сѣ Дамáскъ вóзметсѧ ѿ градѡ́въ, и бу́детъ въ

а) нис. 21, 16

могучого ворога, котрый его позбавить мешканцѣвъ, богацтва и славы.

Слóво ѥ҃же на Дамáскъ. С. е. пророцтво о царствѣ сирійско-дамаскôмъ. Высказане ту (ст. 1—11.) пророцтво противъ Дамаска и царства израильского ôтносить ся безъ сумнѣву до часу, коли Сирія — Дамаскъ находили ся въ союзѣ съ царствомъ израильскимъ противъ царства юдейского, ôттакъ до часу, коли повысшй пророцтва (гл. 7, 8; 9, 6.) були высказанй. Ôтъ ст. 12 начинає ся нове пророцтво, котре кôнчить ся гл. 18, 7. Пророкъ высказавъ се пророцтво имовѣрно коротко передъ 14 рокомъ царя юдейского Єзекіи, коли Ассирійцѣ способили ся до нападу на царство юдейске и на полудневый Єгипетъ (зри нис. 36, 1.; 4. Цар. гл. 19.). Пророкъ описує тутъ безъуспѣшнôсть трудôвъ нападаючихъ на Израильтянъ народôвъ, котрй Богъ нагло погубляє (ст. 12—14); оповѣщає тоє власне противъ тымъ самымъ Ассирійцямъ вырушити маючимъ Етіопійцямъ и Єгиптянамъ, якъ и всѣмъ народамъ земли (18, 1—5.), а въ кôнци додає, що Етіопійцѣ по тôй причинѣ принесуть въ Єрусалимѣ жертвы благодарнй (18, 7.).

1. Сѣ Дамáскъ и пр. Дамаскъ буде збуреный; ôнъ

2. паде́нїе. Ѡста́вленъ въ вѣ́къ, въ ло́же стада́мъ
3. и̂ въ поко́й, и̂ не бу́детъ ѿгона́ай. И̂ къ сему́ не бу́детъ оукрѣпле́нъ, е́же ввѣ́гнути та́мѡ Ефре́му: и̂ ксему́ не бу́детъ ца́рство въ Дама́сцѣ, и̂ ѡста́нокъ Си́ранъ погибнетъ: нѣ́си во ты̀ лу́чшїй ѿ сыно́въ Їи́левыхъ, и̂ сла́вы и̑хъ: сїа̂
4. глаго́летъ ГДь Саваѡ́дъ. Бу́детъ въ то́й де́нь помраче́нїе сла́вы Ія́кѡвли, и̂ тучна сла́вы е̂гѡ̀

буде вычеркненый зъ числа мѣстъ. Онъ стане ся купою розвалинъ. Понеже пророцтво зостало высказане въ войнѣ сирійско-израильской противъ царству юдейскому, якъ се выходить зъ зоставленя обохъ царствъ дамаского и израильского, то маѣ въ томъ стиху розумѣти ся передовсѣмъ заняте Дамаска черезъ Телгатфелласара (4. Цар. 16, 9.; зр. выс. 7, 16.), но заразомъ суть ту поданй въ сильныхъ выреченяхъ познѣйшй нещастя мѣста и царства дамаского (Ерем. 25, 9. 10.; Захар. 9, 1.).

2. Ѡста́вленъ и пр. Мѣстце, где лежавъ Дамаскъ, замѣнить ся въ пустыню, куда скитаючй ся пастухи будуть безъ перешкоды пасли свои стада.

3. И̂ къ сему́ и пр. Съ упадкомъ сирійского царства упала подпора Ефрема с. е. царства израильского котре було въ союзѣ съ царствомъ сирійскимъ; оба тй царства мають въ концы подѣлити ту саму судьбу. Якъ Дамаскъ маѣ бути збуреный черезъ Телгатфелласара, такъ Самарія маѣ упасти черезъ Саламанассара. — Ефре́мъ. Зри пояснене выс. 7, 2.

4. Бу́детъ и пр. Подъ славою Яковлею розумѣе ся давнѣйше славне царство израильске, царство десяти поколѣнь. (Зр. Мих. 1, 5.) Телгатфелласаръ, занявши Дамаскъ, забравъ въ той самой войнѣ царству израильскому Галилею и Галаадъ (4. Цар. 15, 29.), черезъ що зостало се царство ослаблене. Въ концы занявъ Саламанассаръ по трилѣтной облозѣ Самарію и взявъ всѣ прочй поколѣня въ неволю. (4. Цар. 17, 6.) Такъ скончила ся слава царства израильского.

5. потрасѹ́тсѧ. Й вѹ́детъ, [а] ꙗ҆́коже а҆́ще кто҃ собира́етъ жа́твѹ стоѧ́щюю, и҆ сѣ́мѧ кла́сωвъ пожина́етъ, и҆ вѹ́детъ, ꙗ҆́коже а҆́ще кто҃ собира́етъ кла́-
6. сы въ дѣ́ври тверде҃: [б] Й ѡ҆ста́нетсѧ въ не́й сте́влїе, и҆ли҆ а҆́ки зе́рна ма́слична двѣ҆ и҆ли҆ три҆ на версѣ҆ высо́цѣ, и҆ли҆ четы́ри и҆ли҆ пя́ть на вѣ́твїи е҆ѧ ѡ҆ста́нѹтъ: сїѧ҆ глаго́летъ ГДь Бг҃ъ
7. Ї҆илевъ. Въ то́й де́нь оу҆пова́ѧ вѹ́детъ человѣ́къ на сотво́ршаго и҃, и҆ о҆́чи е҆гѡ҆ ко Сто́мѹ Ї҆илевѹ҆
8. воззра́тъ: [в] Й не вѹ́дѹтъ оу҆пова́ющіе на тре́-

а) нис. 24, 13. б) выс. 1, 9.; Ер. 6, 9. в) выс. 2, 20.

5. Й вѹ́детъ и пр. Въ евр. наша де́бръ тверда́ называе ся долиною Rephaim; була она близько Ерусалима и дуже плодовита; тутъ есть она образомъ залюдненого царства израильского. Гадка сего стиха есть: стане ся съ доспѣлымъ до упадку царствомъ израильскимъ, якъ дѣе ся съ зрѣлымъ збо҃жемъ. Жнець же стояче збо҃же, вяже его въ снопы и забираѣ до стодолы; лишь поодинокѝ колосы остаютъ розкинены по поли, котрѝ убогѝ маютъ право збирати. Такъ само царь ассирійскій по части погубить по части забере въ неволю заможныхъ мешканцѣвъ и спосо҃бну до бою молодѣжь; лишь гдеякѝ убогѝ остануть ся въ землѣ израильско́й и будуть розкинены блукали ся.

6. Й ѡ҆ста́нетсѧ и пр. Зъ царства израильского лишить ворогъ въ краю лишь мале число людей безъ значеня, якъ по отрясеню дерева оливного лишае ся на вершку ко҃лька оливокъ, котрѝ збираютъ собѣ пото҃мъ убогѝ.

7. Въ то́й де́нь и пр. По збуреню царства израильского черезъ Ассирійцѣвъ и по забраню Израильтянъ въ неволю, навернули ся оставшѝ ся Израильтяне зъ балвохвальства до правдивого Бога и брали на во҃зване царей юдейскихъ Езекіи и Іосіи участь въ богослуженю въ Ерусалимѣ. (2. Пар. 30, 11. 18.; 35, 18.

8. Й не вѹ́дѹтъ и пр. Израильтяне, котрѝ уйшли ме-

вица, нижѐ на дѣла рѹ́къ свои́хъ, ѥ́же сотвори́ша пе́рсты и́хъ, и̂ не вѹ́дѹтъ смотри́ти на дѹ-
9. вра́вы, нижѐ на ме́рзости и́хъ. Въ то́й де́нь вѹ́дѹтъ гра́ди твои̂ ѡ̑ста́влени, ѥ́коже ѡ̑ста́виша А̂мо́рре́и и̂ Е̂ве́и ѿ лица̀ сыно́въ Ї̑илевы́хъ: и̂
10. вѹ́дѹтъ пѹ́сти: Занѐ ѡ̑ста́вилъ е̂сѝ Бга̀ Спа́са твоего́, и̂ Гда̀ помо́щника твоегѡ̀ не помано́лъ е̂сѝ: сегѡ̀ ра́ди [a] насади́ши са́дъ невѣ́ренъ, и̂

а) Второз. 32, 32.; Мат 15 13.

ча и неволи Ассирійцѣвъ, не будуть шукали помочи при олтаряхъ идолôвъ, котрî були дѣломъ ихъ рукъ, а тôлько у правдивого Бога. (4. Цар. гл. 23. — **Дѹкра́вы.. ме́рзости.** Були то тѣнистî гаѣ, где пóгане ôтдавали честь своимъ богамъ мерзкою розпустою. Зри пояснене Исх. 34, 13.; Суд. 2, 13.

9. **Въ то́й де́нь** и пр. Мѣста израильскî, передъ тымъ крѣпкî и людни̂, зôстануть тогды вылюднени̂ и пустî, якъ колись земля Аморрейцѣвъ и Евеѣвъ, котру они за часôвъ І. Навина передъ напираючими Израильтянами мусѣли опустити (4. Цар. 17, 25.).

10. **Занѐ ѡ̑ста́вилъ** и пр. Пророкъ ôтзывае ся ту до царства израильского, котре опустило службу правдивого Бога, котрому передъ тымъ завдячовало охорону и добробытъ. — **Сегѡ̀ ра́ди насади́ши** и пр. Ты, Израилю, принявъ поганьскî звычаѣ и обычаѣ, ты заключивъ съ поганьскою Сирiею союзъ, надѣючи ся збôльшеня твоеи силы, розширеня твоихъ границь, переваги надъ царствомъ юдейскимъ, однако (ст. 11.) такъ приняте поганьскихъ звычаѣвъ и обычаѣвъ якъ и заключене сего союза спровадить на тебе найбôльшî нещастя. Образъ есть ту взятый зъ чоловѣка, котрый въ своимъ свѣжо заложенôмъ садѣ засаджуе молодî деревця, и на своимъ поли засѣвае збôже; однако на нещасте суть такъ тî лѣторости якъ и се збôже невѣрнî, с. е. шкодливî, ѣдовитî.

11. сѣ́мѧ невѣ́рно. Въ ѻ̑ньже во дне́нь а̑́ще насади́ши, прельсти́шисѧ: а̑ ѥ̑́же а̑́ще завтра посѣ́ши, то̀ процвѣте́тъ на жа́твѣ, въ ѻ̑ньже де́нь наслѣ́диши, и̑ а̑́ки ѻ̑́цъ̀ человѣ́чь наслѣ́дїе да́си
12. сыно́мъ твои́мъ. [а] Ѻ̑ лю́тѣ мно́жествѣ ꙗ̑зы́кwвъ мно́гихъ! а̑́ки мо́ре волнѹ́ющееѧ, та́кw смяте́тесѧ: и̑ хребе́тъ ꙗ̑зы́кwвъ мно́гихъ, ꙗ̑кw
13. вода̀ возшѹми́тъ. Ꙗ̑кw вода̀ мно́га ꙗ̑зы́цы мно́зи, а̑́ки (шѹ́мъ) воды̀ мно́гїѧ нѹ́ждею носи́мыѧ: и̑ ѿве́ржетъ ѥ̑го̀, и̑ дале́че пожене́тъ ѥ̑го̀, [б] а̑́ки пра́хъ плѣ́вный вѣ́ющихъ проти́вѹ вѣ́тра, и̑ ꙗ̑кw

---

а) 4. Цар. 19, 35. б) Пс. 1, 4.

---

11. **Въ ѻ̑ньже де́нь наслѣ́диши** и пр. Грѣхи, провины отцѣвъ стягають Божій кары такожь на ихъ потомко̑въ.

12. **Ѻ̑ лю́тѣ** и пр. Царства дамаске и израильске упадуть, зо̑стануть укараній черезъ Ассирі̑йцѣвъ, якъ се було предсказано выс. гл. 7. и 8. Ассирійцѣ бо суть жезломъ караючого Бога; однако якъ пророкъ выс. 10, 5 до самыхъ выконавцѣвъ Божои кары кликавъ: го́ре **Ꙗ̑ссі́рі́емъ**, и имъ предсказавъ погибель по укараню ними Израильтянъ (выс. 10, 12. 18. 27. 33.), такъ и тутъ пророкъ, заповѣвши укаране Израильтянъ, сейчасъ запо́вѣдае погибель самымъ караючимъ Израильтянъ Ассирійцямъ, гордымъ на свою военну силу. Въ той спосо̑бъ показуе пророкъ, що наро̑дъ Божій не може загинути, но що мае лишь очистити ся нещастями на него спадаючими. Въ то̑мъ стиху представляе пророкъ, съ якою силою и въ якъ великȏмъ числѣ, съ якимъ шумомъ мае наступити нападъ Ассирійцѣвъ на наро̑дъ Божій. (Ст. 13.) — **Ꙗ̑зы́кwвъ мно́гихъ**. С. е. великихъ во̑йскъ ассирійскихъ, зложеныхъ зъ многихъ покореныхъ народо̑въ.

13. **Ѿве́ржетъ ѥ̑го̀** и пр. Пророкъ предсказуе образово цѣлковиту погибель Ассирійцѣвъ, котра буде дѣломъ всемогучого Бога.

14. пра́хъ коле́сный вѣ́ра возноса́ющимъ. [a] Къ ве́черѣ, и̂ вѣ́детъ пла́чь: пре́жде зау́трїа, и̂ не бу́детъ: сїѧ ча́сть плѣни́вшихъ ны, и̂ жре́вїй насъ лѣ́дившихъ на́съ.

Глава 18.

Войско етіопске выходить противъ Ассирійцямъ. Сила воєнна Сеннахирима зо̂стає знищена. Етіоційцѣ приносять жертвы благодарнѝ въ Єрусалимѣ.

1. Го́ре [b] корабе́лнымъ крилама̀ землѝ, и̂же о̂въ

а) 4. Цар. 19, 35. б) Ис. 20, 3; Ез. 30, 4.; Наумъ 3, 9.

---

14. Къ ве́черѣ и пр. Въ вечеръ наповняла душу Израильтянъ тревога передъ во̂йскомъ ассирійскимъ; они плакали зъ боязни; однако слѣдующого рана не було уже ихъ ворого̂въ, въ ночи бо зо̂стало во̂йско Сеннахирима побите. Зри 4. Цар. 19, 35. 36. — Сїѧ ча́сть и пр. Така судьба постигла ассирійскихъ розбишако̂въ, котрѝ хотѣли ограбити Єрусалимъ и збурити царство юдейске.

1. Го́ре и пр Тую трудну главу ро̂жнѝ ро̂жно поясняють. Для поясненя сеи главы треба звернути увагу на ѳи звязь съ главою попередною (зри выс. поясненѥ написи гл. 17.) и на обставины историчнѝ. Ото въ часѣ, коли Сеннахиримъ напавъ на Юдею (4. Цар. гл. 19.; зр. ис. гл. 37., выс. 17, 12.), мавъ о̂нъ намѣръ заразъ по заволодѣню царствомъ юдейскимъ вырушити противъ Єгипта, котрый бувъ тогды подѣленый на трѝ династіи и находивъ ся по найво̂льшо̂й части по̂дъ етіопскимъ скиптромъ. Длятого пророкъ кличе землѣ етіопско̂й и горѣшному Египту, находячому ся по̂дъ властію етіопскою, по̂дъ властію царя Тараки: „и тобѣ грозить нещастѥ зъ стороны могучого а гордого народа.“ Однако, говорить дальше пророкъ, се нещастѥ буде о̂тъ тебе о̂твернене; вѣстники бо оповѣстять тобѣ пораженѥ твого

2. Онѫ страно рѣкъ Ѳдіопскихъ. Посылаай по морю послы въ залогъ, и посланїа книжнаа верхѫ воды: пойдѫтъ бо вѣстницы легцы къ ѩзыкѫ высокѫ, и къ людемъ странным и стрѫптивымъ: кто далѣе йхъ? ѩзыкъ безнадежнъ и

ворога (ст. 2.). Се сповнило ся; еще бо Тарака, котрый вырушивъ съ великимъ вôйскомъ противъ Сеннахирима, (зри нис. 37, 9.), не дôйшовъ до Палестины, якъ вôйско Сеннахирима зôстало побите, а ôнъ самъ спасъ ся утечек. (5. Цар. гл. 19.). — **Корабе́льнымъ** и пр. Етіопскѝ вôйска порôвнують ся ту съ птахами скоро летячими. Етіопійцѣ бо употребляли легкихъ кораблѣвъ, плетеиыхъ зъ тростины папирусовои. — **Рѣкъ Ѳдіо́пскихъ.** Маѣ ту розумѣти ся Ниль и другѝ рѣки, перетинаючѝ землю етіопску.

2. **По мо́рю.** Еще днесь называють рѣку Ниль моремъ. (Ср. 50, 3.) — **Посла́нїа кни́жнаа.** Листы, писемнѝ повѣдомленя. Имовѣрно зôставали Етіопійцѣ задля грозячого нападу Ассирійцѣвъ въ союзѣ съ Юдеями, и розсылали на всѣ стороны посольства, котрѝ спускали ся рѣкою Нилёмъ и при его устяхъ доходили до рукъ юдейскихъ. — **По́йдѫтъ** и пр. Тѝ посланцѣ мають скоро повѣдомити Етіопійцѣвъ, що не потребують бояти ся Ассирійцѣвъ, понеже Богъ задасть Ассирійцямъ великій погромъ. — **Къ ѩзы́кѫ высо́кѫ.** Такъ называють ся Етіопійцѣ жіючѝ въ землѣ высше ôтъ земли юдейскои положенôй. Або слово **высо́къ** маѣ ту значенѣ великои силы и ôтваги. — **Стра́нным.** Чужимъ, дивныхъ звычаѣвъ и обычаѣвъ, незвыклимъ. — **Стрѫпти́вымъ.** Непокоривымъ, завзятымъ въ бою. — **Кто́ да́лѣе йхъ?** Всѣ ôтъ Єгипта на полудне жіючѝ народы называють ся въ св. Письмѣ Кушитами, Етіопійцями, и думано, що за ними на полудни нема уже ніякого иншого народа. Иншѝ поясняють: нарôдъ, не маючій другого рôвного собѣ. — **Ѩзы́къ безнаде́женъ.** Котрый надармо надѣѥ ся спасенія передъ напираючими на него Ассирійцями. — **Попра́нъ** С. е. нарôдъ, жіючій въ землѣ, що року попиранôй выливами Ниля. По уступленю

3. попра́нъ. Ны́нѣ рѣ́ки земны́а всѧ̑ а̑ки страна̀ населе́на насели́тсѧ: страна̀ и̑хъ [а)] а̑ки зна́менїе ѿ горы̀ воздви́гнетсѧ, [б)] а̑ки гла́съ трѹбы̀ ѹ̑-
4. слы́шанъ вѹ́детъ. И̑кѡ та́кѡ мнѣ̀ речѐ Гдⷭ: ѹ̑тверждено́ї вѹ́детъ въ мое́мъ гра́дѣ, а̑ки свѣ́тъ зно́а полѹ́деннагѡ, и̑ а̑ки о̑́блакъ ро́сный

а выс 5, 26. б) Ер. 4. 5.; 6, 1.

тыхъ выливо̑въ, коли земля трохи оббсхла, кидано насѣне на поле, по чо̑мъ гнано тамъ худобу, щобы ногами засѣяне збо̑же втискала въ землю. Гдеякі̑ поясняють: наро̑дъ всё попираючій, розмяздруючій.

3. Ны́нѣ и пр. Етіопійцямъ не стане ся зъ стороны Ассирійцѣвъ ничого злого; ихъ земля, наводнена переплываючими рѣками, буде замешкана и покрыв ся хорошими домами. Въ Вульґатѣ тая часть сего стиха належить еще до стиха попереднього, а то: до народа ждучого и подоптаного, котрого землю рѣки розо̑рвали, с. є. переплываючи черезъ ню. — Страна̀ и̑хъ и пр. Царь етіопскій Тарака збирае въ около себе якъ найчисленнѣйше во̑йско. Прапорами уставленими на высокихъ горахъ и трубами скликовано жовнѣро̑въ на во̑йну. Въ Вульґатѣ читаемъ сей стихъ такъ: Всѣ мешканцѣ свѣта, когрі̑ жіете на землѣ, коли по̑днесуть хоругов̀ на горахъ, увидите, и звукъ трубы учуете, с. є. коли знамя побѣды стане на горахъ, и коли трубы оповѣстять побѣду, мають не лишь Египтяне и Етіопійцѣ, но и всѣ мешканцѣ земли учути, яку кару со̑славъ Богъ на гордыхъ и бутныхъ Ассирійцѣвъ, котрі̑ були пострахомъ для всѣхъ тогдашныхъ царствъ.

4. И̑кѡ та́кѡ и пр. Не сила стоячихъ противъ себе ворого̑въ рѣшае о побѣдѣ одныхъ надъ другими, але побѣду дае то̑лько Богъ всемогучій. Подчасъ коли Сеннахиримъ дѣлявъ найбо̑льші̑ приготовленя, щобы збурити царство юдейске и по̑дбити по̑дъ свою власть Египетъ, Богъ зъ свого престола споко̑йно приглядае ся его заходамъ, доки не надо̑йде властива пора, щобы знищити силу гордого тирана. Для Юдеѣвъ и Етіопій-

5. въ дéнь жáтвы вúдетъ: Прéжде жáтвы, êгдѣ совершúтсѧ цвѣ́тъ, и̂ грéзнъ произы́детъ по цвѣ́тѣ недозрѣ́лъ: и̂ ѿ́имѣтъ грóздїа мáлыѧ
6. серпáми, и̂ лóзїе ѿ́имѣтъ, и̂ посѣчéтъ: [a] И̂ ѡ̂стáвитъ вкúпѣ птúцамъ нёбнымъ, и̂ звѣрéмъ земны́мъ: и̂ совери́тсѧ на нѧ̀ птúцы нёбныѧ, и̂
7. всѝ звѣ́рїе землѝ нáнь прїи́дѫтъ. Въ тѡ̀ врéмѧ

а) Ез. 31, 13.

цѣвъ (Египтянъ) хоче Богъ бути тымъ, чимъ есть сонѣчне свѣтло для ростучого и дозрѣваючого збо́жа, чимъ есть холодяча роса для женцѣвъ въ горячихъ дняхъ жатвы.

5. Прéжде жáтвы и пр. Царь ассирійскій досвѣдчить ударемненя свого намѣру власне въ тóй хвилѣ, коли буде гадавъ, що его намѣръ дозрѣвъ до его сповненя; ото коли о̂нъ буде мысливъ, що прійшла пора, щобы взяти Єрусалимъ и Египетъ, до́знае о̂нъ найстрашнѣйшого погрому. Ассирійска сила воєнна, котра була уже близькою сповненя свого намѣру, порóвнуе ся тутъ съ виноградомъ, зъ котрого вчасно обтинають излишнѝ лѣторости и галузки, щобы гроздамъ не о̂тнимали сокóвъ, або щобы имъ не давали за много тѣни, перешкаджаючи имъ въ той спосо́бъ въ дозрѣваню. Однако коли грозды уже дозрѣли (ст. 6.), маѥ цѣлый виноградъ бути переданый птахамъ и дикимъ звѣрятамъ на знищенѥ.

6. И̂ ѡ̂стáвитъ и пр. Сей образъ есть ту дуже добре до́браный. Коли могучо́сть Ассирійцѣвъ до́йшла до найвысшого степени, коли уже думала о близько́мъ покореню Юдеѣ и Египта, зо́стала о̂тъ Бога чудеснымъ способомъ знищена, такъ що Ассирія стала ся добычею другихъ народо́въ. Зри 4. Цар. гл. 19.

7. Въ тѡ̀ врéмѧ и пр. По погромѣ войска ассирійского по̂шлють Етіопійцѣ (Египтяне) благодарнѝ жертвы до святыни Єрусалимскои, узнаючи довершеный въ одно́й ночи погромъ Ассирійцѣвъ за дѣло Бога Юдеѣвъ.

принесётсѧ дáры ГДⷭ Сѵаѵáѳѳ [a] ѿ людéй ѡскорблéныхъ и ѿторжéныхъ, и ѿ людéй великихъ, ѿ нын҃ѣ, и въ вѣ́чное врéмѧ: ѩ҆зы́къ надѣ́ющійсѧ и попрáнъ, и҆́же е҆́сть въ чáсти рѣ́чнѣй страны́ своеѧ, [b] на мѣ́сто, и҆дѣ́же и҃мѧ ГДа Сѵаѵáѳа, на гóрѳ Сі҃ѡ́нюю.

Глава 19.

Пророцтво о Египтѣ.

Бидѣнїе на Є҆гúпта.

а) выс. ст. 2. б) 2. Пар 6, 6.

Зри 2. Пар. 32, 23. Ѻ҆ людéй ѡ҆скорблéныхъ и пр. Зри подо́бный описъ Етіопійцѣвъ (Египтянъ) выс. ст. 2. — На мѣ́сто и пр. Въ храмѣ Єрусалимско́мъ явно оказуе ся величіе, могучо́сть и вѣрно́сть Божа въ додерживаню завѣта заключеного съ выбраным народомъ; зъ о҆́ттамъ опѣкуе ся Богъ своимъ народомъ и управляе такожь судьбою всѣхъ другихъ народо́въ, котрй протое довжнй лишь въ то́мъ Бозѣ шукати для себе вѣчного и дочасного спасенія.

Бидѣнїе на Є҆гúпта. Пророкъ предеказуе домову во́йну въ Египтѣ (ст. 1. 2.), котру зако́нчить строгій князь, котрый заволодѣе Египтомъ (ст. 3. 4.), коли спаде на край всякого рода инше нещасте (ст. 5—17). Потомъ наступить часъ щастя, въ котро́мъ Египтяне по́знають Господа (ст. 18—22.), и будуть ему служити разомъ съ Ассирійцями и Юдеями (ст. 23—25.). Пророцтво сеи главы о҆́тносить ся имовѣрно передовсѣмъ до додекархіи въ Египтѣ, котра вытворила ся зъ трохъ царствъ трохъ династій по внутрѣшныхъ колотечахъ около р. 7о1 пер. Хр., а по 15 лѣтахъ зновь уступила,

1. Сѣ ГДь сѣдитъ на о҃блацѣ легцѣ, и̂ прі́йдетъ
во Е̂гу́петъ, [a] и̂ потрасо́тсѧ рѫкотворе́нная Е̂-
гу́петскаѧ ѿ лица̀ е̂гѡ̀: и̂ сердца̀ и̑хъ разсла́в-
2. нѫтъ въ ни́хъ. [b] И̂ возста́нѫтъ Е̂гу́птѧне на
Е̂гу́птѧны, и̂ вошрѫжи́тсѧ человѣ́къ на вра́та

а) выс. 10, 10. б) 2. Пар. 20, 23.; Єзек. 38, 21.

коли Псаметихъ,одинъ зъ додекархо̂въ, побѣдивши прочихъ одинайцять ставъ самовладникомъ Египта (въ р. 696 пер. Хр.); пророкъ бо говорить о бо̂льшо̂мъ числѣ царствъ, котрѝ будуть противъ себе воювати, и о володарѣ, котрый всё по̂дчинить по̂дъ свою власть. Въ высшо̂мъ значеню о̂тносить ся пророцтво сеи главы до духовои нужды поганьского Египта, котра буде безпосередно передъ приходомъ І. Христа дуже до̂ткливою, но о̂тъ котрои І. Христосъ освободить Египтянъ и другѝ поганьскѝ народы. Оповѣщене сего пророцтва можна слушно о̂тнести до послѣдныхъ часо̂въ володѣня трохъ династій коротко передъ пораженемъ Сеннихарима въ Юдеѣ (р. 715 пер. Хр.; зр. выс. 18, 1.), понеже тогда Египтяне, позбувши ся свого ворога, стали ся такъ гордыми и бутными, що загрожене имъ карами въ то̂мъ пророцтвѣ выражеными було на часѣ.

1. Сѣ ГДь и пр. С. є. Господь прійде на судъ до Египта. Бога судію представляє св. Письмо яко приходячого на облакахъ. Зр. Пс. 17, 11. — Потрасо́тсѧ и пр. Цѣлый Египетъ вразъ съ своими богами буде дрожати зъ страху и упаде на духу на видъ зближаючого ся до его границь непріятельского во̂йска, маючого бути орудіемъ Божимъ до выконаня Божихъ каръ на Египтянахъ. Пророкъ признає мертвымъ идоламъ житє и чувство, щобы ихъ немо̂чь поставити въ то̂мъ яснѣйшо̂мъ свѣтлѣ.

2. И̂ восста́нѫтъ и пр. Египтяне замѣсть щобы мали спо̂льными силами боронити ся противъ по̂дступаючого ворога, будуть себе ослабляли домовыми во̂йнами. Се стало ся, коли по многихъ колотечахъ вытворила ся зъ державы трохъ династій додекархія, коли

своегѡ, и̂ всѧкъ на ближнаго своегѡ, востáнетъ
3. грáдъ на грáдъ, и̂ закóнъ на закóнъ. И̂ возмате́тсѧ дх҃ъ Є҆гúптянъ въ нúхъ, [а] и̂ совѣ́тъ
и̂хъ разсы́плю, [б] и̂ вопросáтъ вогѡ́въ своúхъ,
и̂ кумúршвъ своúхъ, и̂ гласáщихъ ѿ землѝ, и̂
4. чревоволше́бникшвъ. И̂ предáмъ Є҆гúпетъ въ рх҃ѹ
цѣ́ человѣ́кшвъ влáстелей жестóкихъ, и̂ цр҃ь жестóцы ѡ҆владáти бу́дутъ и̂́ми: сі́а глаго́летъ
5. Гдⷭ҇ Савао́ѳъ: И̂ [в] и̂спію́тъ Є҆гúптяне во́дꙋ,

а) выс. 8, 10. б) 4. Цар. 1, 2; Єзек. 21, 21. в) Єзек. 30, 12.

то побо́чь трохъ володарóвъ трохъ династій Етіопіи, Саиса и Танеса дóйшло до власти въ провинціяхъ еще девять иншихъ володарóвъ. — Закóнъ на закóнъ. Слово закóнъ означає тутъ провинцію; кожда бо провинція мала свои окремѝ законы и права.

3. И̂ козмате́тсѧ и пр. Бгъ допустить, що Египтяне не зможуть найти ніякого отповѣдного способу, щобы зарадити домовымъ колотечамъ, такъ що въ своéй безрадности будуть мусѣли шукати помочи у своихъ жрецѣвъ. — Кумúршвъ. Зри пояснене Лев. 26, 3. — Гласáщихъ ѿ землѝ. Есть ту бесѣда о некромантикахъ, умѣючихъ заклинати умершихъ, щобы отъ нихъ довѣдати ся о рѣчахъ будуч хъ. Зр. 1. Цар. 28, 11. — Чревоволше́бникшвъ. Такъ называли ся ворожбиты, умѣючѝ говорити черевомъ и посѣдаючѝ штуку вороженя якъ тѝ, о котрыхъ попередно було сказано. Зри Лев. 19, 31.

4. Влáстелей. С. е. додекархóвъ. Зри пояснене надписи сеи главы. — Цр҃ь. Въ лат. текстѣ есть число единственне: rex (царь) с. е. Псаметихъ, котрый заволодѣвъ прочими додекархами.

5. И̂ и҆спію́тъ и пр. До внутрѣшныхъ колотечь мають прилучити ся еще природнѝ кары, передовсѣмъ посуха, такъ що Ниль не буде мóгъ ужизнити земли, зъ чого повстане неурожай и великій голодъ.

ѣ́же при мо́ри, а́ рѣка́ ѡ́скꙋдѣ́етъ и́ и́зсо́хнетъ.
6. И́ ѡ́скꙋдѣ́ютъ рѣ́ки, и́ рове́нницы рѣ́чныа: и́ и́зсо́хнетъ ве́сь со́нмъ водны́й, и́ во всѧ́комъ
7. лꙋ́зѣ тро́стнѣмъ и́ си́тнѣмъ: И́ слѧ́къ зелёный ве́сь, и́же о́крестъ рѣки́, и́ всѣ сѣ́мое при рѣцѣ
8. по́сохнетъ вѣ́тромъ растлѣ́нно. И́ возстена́тъ ры́варїе, и́ возстена́тъ вси́ мѣ́щꙋщіи ѹ҆́диц҃ꙋ въ рѣкѣ́, и́ мѣ́щꙋщіи не́воды, и́ мѣ́щꙋщіи сѣ́ти воз-
9. ры́да́ютъ. И́ ст҃ы́дъ прі́и́метъ дѣ́лающихъ лёнъ расчёсаный, и́ дѣ́лающихъ вꙋ҆́ссо́нъ, и́ вꙋ҆́дꙋтъ дѣ́-

---

6. И́ ѡ́скꙋдѣ́ютъ и пр. Пѡ́дъ рѣками мають розумѣти ся сѣмь раменъ Ниля, вливаючи́ ся до середземного моря; ѡ́тъ нихъ розходили ся многи́ ровы, каналы, черезъ поля. Зборъ тыхъ рѣкъ и ровѡ́въ называе ся тутъ со́нмъ водны́й. — Во всѧ́комъ лꙋ́зѣ и пр. Задля браку воды зѡ́схне трость, особливо трость паперова, въ котрои Египетъ маѣ великій хосенъ.

7. Слѧ́къ. Всякі́ городни́ и польни́ ростины, служачи́ за поживу для чоловѣка. — Вѣ́тромъ растлѣ́нно. Надармо люди посѣють зерно; оно не пріймеся, бо земля буде суха а вѣтеръ рознесе посѣяне зерно вразъ съ порохомъ,

8. И́ возстена́тъ и пр. Ниль ѣсть дуже рыбный Зри Числ. 11, 5. Задля браку воды погинуть рыбы, въ наслѣдокъ чого понесуть рыбарѣ великі́ матеріяльни́ шкоды.

9. И́ ст҃ы́дъ и пр. Въ часѣ загальнои нужды упаде въ Египтѣ промыслъ, упадуть особливо фабрики, въ котрыхъ споряджовано египетске полотно и въ котрыхъ находили удержанѣ многи́ тысячи людей. Наколи лёнъ и баволна усхли задля браку волхкости, то не було такожь матеріялу до споряджованя дорогихъ тканинъ. — Расчёсаный. Старанно очищеный. — Вꙋ҆́ссо́нъ. Тонка, бѣла тканина. Зри Исх. 25, 4.

10. лающіи ѧ̑ въ волѣзни : И̑ вси̑ творя́щіи сїкёрꙋ
11. ѡ̑печа́лятсѧ, и̑ поволя́тъ дꙋша́ми: И̑ ю̑ро́дивии
вꙋ́дꙋтъ кня́зи [a] Танёсовы, мꙋ́дрїи цр̃ёвы со-
вѣ́тницы, совѣ́тъ и̑̓хъ ѡ̑вюро́дѣетъ: ка́кѡ рече́-
те цр̃ю̀: сы́нове смы́сленыхъ мы̀, сы́нове цр̃ёи̑
12. дрёвныхъ ? Гдѣ̀ сꙋ́ть ны́нѣ мꙋ́дрїи твои̑? и̑ да
возвѣ́стя́тъ тебѣ̀ и̑ рекꙋ́тъ, что̀ совѣ́щѧ Гд̃ь
13. Сава́ѡ́ѳъ на Ёгу́петъ? Ѡскꙋдѣ́ша кня́зи Танё-

а) Числ. 13, 23.; Пс. 77, 12.; нис. 30, 4.

---

10. Сїкёрꙋ. Єсть се напо̑й споряженый зъ овочей. Зри о то̑мъ поясненѥ Лев. 10, 9. Гадка сего стиха єсть: задля браку овочей упаде промыслъ споряджованя сикера на великій смутокъ и страту тыхъ, що сей промыслъ управляли. Въ ст. 5—10 хоче пророкъ въ спосо̑бъ поетичный, въ гиперболичныхъ образахъ, выразити гадку, що Египетъ найде ся въ велико̑й нуждѣ.

11. И̑ ю̑ро́дивии и пр. Танесъ або Танинъ (Числ. 13, 23.) бувъ побо̑чною столицею царей египетскихъ, Мемфисъ же бувъ головною столицею. Князѣ тыхъ обохъ столиць були священиками и совѣтниками царя; они чванили ся своимъ высокимъ родомъ и мудростію, однако при всей своєй мудрости не змогутъ они зарадити наставшо̑й нуждѣ, всѣ ихъ рады окажуть ся глупыми. — Смы́сленыхъ. Мудрцѣвъ. — Сы́нове цр̃ёи̑ дрёвнихъ. По смерти Рамсеса XII. управляла Египтомъ родина священича черезъ сѣмь поколѣнь, и тому священики, дорадники царскі̑, слушно называють себе сынами давныхъ царей.

12. Ны́нѣ. Пророкъ говорить о будучо̑й безпорадности, немовъ бы она була теперѣшною.

13. Ѡскꙋдѣ́ша и пр. Въ то̑й великȏй нуждѣ стане ся безрадною помо̑чь мудрыхъ дорадніко̑въ царскихъ, а и дорадники Мемфитскі̑, котрі̑ єще бо̑льше чванили ся своєю мудростію, подаючи царю нео̑тповѣдні̑ рады, приспорять Египтови тымъ бо̑льшого лиха. — По плё-

совы, и̂ вознесо́шася кня́зи [а] Мемфи́тстїи, и̂
14. прельста́тъ Е̂гу́пта по пле́менемъ. Г҃дь во раствори́ и̑мъ [б] дх҃ъ прельще́нїа, и̂ прельсти́ша Е̂гу́пта всѣ́ми дѣ́лесы свои́ми, я҆́коже прельща́ется пїа́ный, и̂ кр҃пнѡ блюющїй. И̑ не бу́детъ
15. Е̂гу́птанѡмъ дѣ́ла, е҆́же вы сотвори́ло [в] главѣ̀ и̂ о҆́шивъ, и̂ нача́ло и̂ коне́цъ. Въ то́й де́нь бу́детъ Е̂гу́птане а҆́ки жены̀ въ стра́сѣ и̂ тре́петъ
16. ѿ лица̀ рр҃кѝ Г҃да Савао́ѳа, ю҆́же то́й возложи́тъ на на̀. И̑ бу́детъ страна̀ Ї҆уде́йска въ стра́хъ

а) Ер. 2, 16.; Ос. 9, 6. б) 3. Цар. 22, 21. в) выс. 9, 14.

менемъ. Въ евр. есть: обманюють Египетъ князѣ своихъ племенъ.

14. Г҃дь бо и пр. Богъ подасть имъ немовъ напо́й, о́тъ котрого они до́ставши завороту головы, не будуть въ силѣ здобути ся на мудрѝ рады и дѣла, хиба на такѝ, котрѝ приспѣшать погибель Египтови. Образъ чоловѣка пяного и блюючого представляе тутъ бракъ всякои розваги, велике замѣшане и безпорадно́сть, а такожь всяку мерзо́сть судьбы, яка очѣкуе Египетъ.

15. И̑ не бу́детъ и пр. Всѣ заходы Египтянъ по́днатѝ для ихъ спасеня въ ихъ крайно́й нуждѣ, будуть подо́бно якъ заходы пяныхъ людей, нерозсуднѝ и ошибочнѝ, не ведучѝ до ніякого успѣха. О тыхъ заходахъ говорить ся тутъ образово, немовъ бы не мали головы и хвоста, початку и ко́нця.

16. Въ то́й де́нь и пр. Есть ту выраженый упадокъ на духу и упокорене колись такъ гордыхъ и буйныхъ Египтянъ; они въ своѣ́й велико́й нуждѣ, не находячи помочи у своихъ бого́въ, по́знавши ихъ безсильно́сть, до́йдуть до переcвѣдченя, що ихъ кары походять о́тъ сильнѣйшого Бога, до котрого треба имъ удавати ся о помо́чь.

17. И̑ бу́детъ и пр. Египтяне, видячи на собѣ сповненѝ пророцтва Исаіи, пророка израильского, убоять ся

Є҆гу́птанwмъ: всѧ́къ, и҆́же а҆́ще воспомане́тъ ю҆ и҆́мъ, оу҆боя́тсѧ совѣ́та ра́ди, є҆го́же совѣщѧ́ѥтъ ГДь
18. Савао́ѳъ на́нь. Въ то́й де́нь бу́дутъ пѧ́ть гра-дẃвъ въ Є҆гу́птѣ, глаго́лющихъ а҆́зы́комъ Ха-наанíтскимъ, [а] и҆ клену́щихсѧ и҆́менемъ ГДа Савао́ѳа, гра́дъ А҆седе́къ прозове́тсѧ є҆ди́нъ гра́дъ.
19. [б] Въ то́й де́нь бу́детъ же́ртвенникъ ГДеви въ

а) Второз. 10, 20.; нис. 48, 1.; Єр. 12, 16. б) выс. 18, 7.

Єговы и земли юдейскои, которою такъ могучій и всевѣдучій Богъ опѣкуєсѧ, розтягаючи своє всемогуче володѣне такожь на иншѝ краѣ и части свѣта.

18 Въ то́й де́нь и пр. Въ часѣ высше описанои нужды Египтянъ, котра есть въ высшѝмъ значеню образомъ душевнои нужды поганьства передъ приходомъ І. Христа (зри поясн. надписи сеи гл.), наступить Божа помѝчь черезъ впроваджене правдивои вѣры въ Египтѣ. Въ тѝмъ часѣ ѝтзначать ся пять египетскихъ мѣстъ ревностію въ вызнаваню правдивои вѣры. О тыхъ мѣстахъ говорить ся тутъ яко о глаго́лющихъ а҆́зы́комъ Хананíтскимъ с. є. маючихъ духа, вѣру выбраного народа. А понеже въ Египтѣ стала ся вѣра христіяньска, а не жидѝвска панующою, то маємъ тутъ пѝдъ вѣрою выбраного народа розумѣти вѣру христіяньску, а не жидѝвску. Въ вызнаваню вѣры христіяньскои ѝтзначили ся особливо мѣста: Танесъ, Мемфисъ, Бубастосъ, Геліополисъ и Александрія. — Клену́щихсѧ и пр. С. є. почитаючихъ и взываючихъ правдивого Бога. Зри поясненє Второз. 6, 13. — Гра́дъ А҆седе́къ. С. є. мѣсто праведности. Въ лат. текстѣ есть: civitas solis мѣсто сонця, Heliopolis. Дѣйстно се мѣсто було якъ передъ тымъ зъ балвохвальства такъ потѝмъ зъ привязаня до вѣры христіяньскои славне.

19. Въ то́й де́нь и пр. Пѝдъ жертвенникомъ маєту розумѣти ся религія Месіи. якъ се розумѣли давнѝ жиды пѝсля свѣдоцтва св. Єронима. Архіерей Онія, збѣглый зъ Палестины около року 150 пер. І. Хр., поставивъ въ окрузѣ мѣста Геліополисъ святыню по обра-

земли Ѳгѵ́петстѣй, и́ сто́лпъ въ предѣ́лѣхъ
20. ѳгѡ̀ ГДеви. а) И́ бу́детъ въ зна́менїе въ вѣ́кы
ГДеви въ земли Ѳгѵ́петстѣй: я́кѡ возопію́тъ ко
ГДу на ѡ̀скорбля́ющыя и́хъ, и́ по́слетъ и́мъ ГДь че-
21. ловѣ́ка, и́же спасе́тъ а̏, сы́й спасе́тъ а̏: И́ позна́нъ
бу́детъ ГДь Ѳгѵ́птянѡмъ: и́ ѹ҆вѣ́дятъ Ѳгѵ́птяне
ГДа въ то́й де́нь, и́ сотворя́тъ б) же́ртвы и́ да́-
ры, и́ ѡ҆бѣщя́ютъ о҆бѣ́ти ГДеви, и́ воздадя́тъ.
22. И́ порази́тъ ГДь Ѳгѵ́птянъ я́звою вели́кою, и́

а) I. Нав. 24, 27. б) Пс. 50, 21.; Мал. 3, 3; 1. Петр. 2, 5.

зу святынѣ єрусалимскои и запровадивъ тамъ жидо́вске богослуженє. Для оправданя своихъ заходо́въ покликовавъ ся о́нъ на се мѣстце, немовъ бы пророкъ бувъ ту єго роботу предсказавъ. Однако що пророкъ не мавъ на мысли жидо́вскои святыни и жидо́вского богослуженя, видимъ ясно зъ того, що Богъ въ законѣ жидо́вско́мъ зо́звалявъ выразно то́лько на одно мѣстце до приношеня жертвъ, а тымъ мѣстцемъ бувъ Єрусалимъ. (Второз. 12, 5 и сл.; 1. Пар. 22, 1.) — Сто́лпъ и пр. Памятникъ, маючій имъ пригадовати ихъ спасенїе зъ балвохвальства. Можемъ ту розумѣти храмы, кресты, статуѣ и т. п. въ честь І. Христа поставленй.

20 И́ бу́детъ и пр. Правдива вѣра Египтянъ буде явнымъ и всегдашнымъ знаменемъ и свѣдоцтвомъ могучои опѣки Бога, до котрого они будуть звертати ся о помо́чь въ всѣхъ своихъ бѣдахъ, находячи ю дѣйстно, не якъ давнѣйше, коли до безсильныхъ поганьскихъ бого́въ прибѣгали. Богъ якъ колись жидамъ буде посылати Египтянамъ спасителей с. е. судей, щобы ихъ выбавляли зъ рукъ ворожихъ.

21. И́ позна́нъ и пр. Египтяне по́знавши могучу охорону правдивого Бога, будуть єго щиро жертвами почитати, будуть єму въ потребѣ складати обѣты и тіиже выконувати.

22. И́ порази́тъ и пр. Кары, яки́ Богъ зо́шле на Египтянъ, послужать имъ до ихъ спасенія, до по́знаня правдивого Бога.

йсцѣлитъ йхъ цѣльбою, [а] и обратятся къ Гдеви, и оуслышитъ йхъ, и йсцѣлитъ йхъ цѣль-
23. бою. Въ тóй дéнь вóдетъ пýть ѿ Єгúпта ко Ассýріанωмъ, и внúдутъ Ассýріане во Єгúпетъ, [б] и Єгúптане пóйдутъ ко Ассýріанωмъ, и по-
24. рабóтаютъ Єгúптане Ассýріанωмъ. Въ тóй дéнь вóдетъ Їиль трéтій во Єгúптанѣхъ, и во
25. Ассýріанѣхъ благословéнъ на земли: Ѻже благослови Гдь Саваѻ́дъ, глаголя: благословéни людіе мои, йже во Єгúптѣ, и йже во Ассýріахъ, и наслѣдіе моѐ Їиль.

а) выс. 11, 16.; нис 35, 8.; 57, 14. б) Дѣян. 15, 17.

---

23. Въ тóй дéнь и пр. Въ часѣ мееійного царетва наступить згóдне житє межи державами Египта и Ассиріи, и въ загалѣ межи народами.—Порабóтаютъ Єгúптане Ассýріанωмъ. Въ євр. есть: и будуть служили Египтяне разомъ съ Ассирійцями с. є. Богу. Пôсля нашого тексту можемъ слово порабóтаютъ розумѣти въ значеню: будуть съ любовію обходити ся.

24. Въ тóй дéнь и пр. Подôбно якъ Египтяне и Ассирійцѣ пріймуть и жиды вѣру Христову. — Благословéнъ на земли. Черезъ жидôвъ прійде спасеніе не лишь для Египтянъ и Ассирійцѣвъ, но и для всѣхъ народôвъ земли. Зри Быт. 12, 2. 3.

25. Ѻже благослови и пр. Египтяне, Ассирійцѣ и Израильтяне, всѣ народы свѣта стануть ся черезъ вѣру Христову дѣтьми и любимцями Божими. — Наслѣдіе моѐ Їиль. Богъ называє Израильтянъ своимъ дѣдицтвомъ, словю власностію, понеже выбравъ собѣ той нарôдъ до сповненя дѣла ôткупленя всѣхъ народôвъ свѣта; зъ того народа мавъ выйти Спаситель, Пр. Д. Марія, апостолы, первî христіяне, — Церковь Христова. А благо-

Глава 20.

О плѣни Египтянъ и Етіоплянъ, на котрыхъ уповали Израильтяне.

1. Въ лѣто, въ неже вниде [a] Танадáнъ во Азώтъ, егда посланъ высть ѿ Арны царя Ассѵ́рійскаго,
2. и воева на Азώтъ, и взя его. Тогда рече ГДь ко Исáіи сынѹ Амώсовѹ, глаго́ля: йди, и свéрзи [b] врéтище съ чрéсл своихъ, и сандáлію твою йзвóй съ нóгъ твоихъ, и сотвори сúце,

a) 4. Цар. 18, 17. b) 4. Цар. 1, 8.; Зах. 13, 4.

словенiе, о якóмъ тутъ говорить ся, наступить цѣлковито ажь тогды, коли съ всѣми поганами такожь всѣ жиды вступлять до Церкви Христовои.

1. **Въ лѣто** и пр. Въ часѣ (около р. 725 пер. Хр.), коли вождь царя асирійского Арны, попередника Сеннахирима, Танатанъ, облягавъ Азотъ, пограничне мѣсто филистимске и ключь до Єгипта, щобы вырушити противъ могучого тогда египетско-етіопского царя Сигора, склонивъ ся народъ жидóвскій къ Египтянамъ, надѣючи ся, що буде мóгъ при ихъ помочи увѣльнити ся óтъ асирійскои зависимости, въ яку дóставъ ся за царя Ахаза (2. Пар. 28, 16.). Се уповане картає пророкъ и выказуе его глупоту образовымъ дѣйствомъ (ст. 2.) и выразнымъ оповѣщенемъ етіопско-египетскои плѣни (ст. 3—6.).

2. **Врéтище**. Плащъ волосяный, найубожше одѣне, яке носили пророки. (Зри 4. Цар. 1, 8.). — **Нáгъ**. Деякí беруть се слово въ значеню: безъ верхнои одежи. (Зри 1. Цар. 19, 24.). Однако иншí, а такожь св. Єронимъ, сутъ мнѣнія, що тутъ слово **нáгъ** належить розумѣти въ властивóмъ значеню, понеже пророкъ мавъ намѣръ представити станъ, въ якóмъ плѣненí Египтяне и Етіоплане були запровадженí въ неволю. — Образовымъ дѣйствомъ, описанымъ въ тóмъ стиху, хотѣвъ

3. ходѧ нагъ и босъ. И рече ГДь: ѩкоже ходилъ рабъ мой Исаїа нагъ и босъ три лѣта: три лѣта вождѧтъ въ знамєнїа и чюдесѣ Єгиптанwмъ
4. и Єдїопланwмъ: Ѩкw такожде wведетъ цр҃ь Ассирійскъ плѣнъ Єгипетскїй и Єдїопскїй, юноши и старцы, наги и боси, wкровены въ стыдѣнїе Єгипт8. И постыдатсѧ повѣжденни Єгиптане w Єдїопланѣхъ, на нихже оуповахѫ Єгип-

пророкъ тымъ живѣйше выразити тое, о чомъ говорить въ ст. 3—6. Зри пояснене 3. Цар. 11, 31.

3. Три лѣта. Нема потребы думати, якобы Исаіа черезъ три роки безперерывно ходивъ нагій и босый, — выстарчить, коли припустимъ, що Исаіа въ протягу трохъ лѣтъ отъ часу до часу показовавъ ся людямъ въ томъ видѣ, въ якомъ звыкло плѣнникобъ провадженo въ неволю. — Чюдесѣ. Въ лат. текстѣ есть: portentum, с. е. дивне, незвыкле пророче оповѣщене.

4. Ѩкw такожде. С. е. по уплывѣ трохъ лѣтъ, черезъ котрй тревало помянуте символичне дѣйствіе Исаіи. — Цр҃ь Ассирійскъ. Арна. котрый имовѣрно коротко пановавъ межи Телгатфелласаромъ а Сеннахиримомъ. Иншй мають ту на мысли Сеннахирима, котрый пбсля нихъ называвъ ся такожь Арна; иншй: Асордана. Зри 2. Пар. 33, 11. — Сповнене пророцтва, выраженого въ томъ стиху, оповѣдае пророкъ Наумъ 3, 8—10. Зри выс. 18, 1.

5. И постываtсѧ и пр. Пораженє, якого дознають Египтяне вразъ съ Етіоплянами, наповнить Египтянъ встыдомъ, коли увидять, що и Етіопляне, на котрыхъ помочь они такъ дуже числили, подѣлили ихъ сумну судьбу. Въ иншихъ текстахъ читаємъ сей стихъ такъ: и перестрашать ся и встыдатй ся будуть за Етіопію надѣю свою, и за Египетъ славу свою, — а въ томъ толкованю сего стиха есть тутъ бесѣда о жидахъ, котрй, шукаючи помочи у Египтянъ и Етіоплянъ а видячи ихъ соромный упадокъ, завстыдають ся, що могли колись

6. тамѣ, идѣ́же бо и҃мъ слáва. И̂ рекóтъ живýщіи на о҃стровѣ сéмъ въ дéнь о҃ный: сѐ мы и҃дóмъ оу̂повáюще [a] вѣжáти къ ни́мъ на пóмощь, и҃же не могóша спасти́ся ѿ цр҃а А̂ссу́рійска, и̂ кáкѡ мы̀ спасéмся?

Глава 21.

Упадокъ Вавилона, заподѣяный Мидами и Персами. Пророцтво о Идумеѣ и Арабіи.

Видѣ́нїе пусты́ни.

1. Ѩкоже вѣ́тръ сквозѣ́ пусты́ню прохóдитъ, ѿ пу-

a) 4. Цар. 17, 4.

чванити ся пріязнею и союзомъ тыхъ народо́въ, но заразомъ бояти ся будуть, щобы и имъ самымъ щось подо́бного не стало ся.

6. И̂ рекóтъ и пр. Слово еврейске, переведене тутъ черезъ о̂стро́въ означае властиво землю побережну, поморе. Тутъ же называе ся острокомъ цѣла земля Палестиньска, а въ особенности земля, замешкана о̂тъ жидо́въ, котрыхъ пророкъ мае въ своихъ пересторогахъ и поученяхъ передовсѣмъ на оцѣ. О двохъ же рѣчахъ хоче ихъ пророкъ поучи́ти, а то, що есть великою глупотою покладати надѣю въ людяхъ, и що имъ грозить така сама судьба погибели, яка постигла поганьскй народы, наколи не будуть мали охороны и опѣки о̂тъ Бога.

Видѣ́нїе пусты́ни. Що до слова видѣ́нїе зри пояснене выс. 1, 1. — Пустынею же называе ся тутъ Вавилонъ по̂сля св. Єронима зъ огляду на судьбу, яка мала его постигнути. Пророцтво о̂тносить ся якъ въ гл. 13—14, 23. до упадку Вавилона черезъ Мидо́въ и Персо́въ, а оповѣщене сего пророцтва припадае здае ся въ то́мъ само́мъ часѣ.

2. стыни исходящаа изъ земли: Страшно видѣніе, и жестоко повѣдаса мнѣ: преступаяй преступаетъ, и беззаконнуяй беззаконствуетъ: на а) Ѣламіте, и послы Перстіи на ѧ идутъ:
3. нынѣ воздохну, и оутѣшу себе. б) Сегѡ ради

а) ис. 22, 6.; Ер. 49, 34.; Дѣян. 2, 9. б) Ер. 4. 19.

1. Ѩкоже кѹра и пр. Вороги Вавилона, спѣшачи на его збурене, порывнують ся съ сильною бурею, котрой ничь оперти ся не може, котра всё нищить и пустошить. Тыми ворогами суть Миды и Персы, котрыхъ дѣлили отъ Вавилона просторы пустынѣ.

2. Страшно и пр. Богъ откривъ менѣ (Исаіи) страшну, жестоку судьбу, яка маѣ постигнути Вавилонъ. — Преступаяй и пр. Я виджу, кличе пророкъ, многи провины и беззаконія Вавилона, — ото мѣра его грѣховъ выповнена, теперь маѣ послѣдовати кара. — На ѧ и пр, Виджу надходячихъ ворогивъ Вавилона, щобы погубити его. Гдеяки беруть ти слова яко окликъ перестрашеного Вавилона. — Ѣламіте. Еламъ, перска провинція, зъ отки бувъ Киръ, стоить ту въ значеню цѣлои Персіи. — Нынѣ воздохну и пр. Я бачу збли-жаючу ся погибель Вавилона съ спувчутемъ, но заразомъ потѣшаю ся тымъ, що справедливость относить побѣду надъ его беззаконіями.

3 Сегѡ ради и пр. Пророкъ выражаѣ свой глубокій жаль на видъ страшнои судьбы Вавилона. Зр. выс. 16, 9. 11. Иншы вкладають ти слова въ уста Вавилонцевъ. Болѣзни и пр. Болѣзни женщины родячои суть образомъ найбольшихъ або нагло приходячихъ терпѣній. Зри Второз. 2, 25.; Пс. 47, 6 и т. д — Непрадовлѣхъ и пр. Пророкъ вкладаѣ въ уста сумною судьбою загроженыхъ Вавилонцевъ вызнане своихъ провинъ, затвердѣлости въ грѣхахъ и легкодушности въ грѣшеню; они бо грѣшили духвало, не слухаючи ничіихъ пересторогъ и напомнень, — отдавали ся свѣтовымъ журбамъ и розрывкамъ, не видячи сумныхъ наслѣдковъ

напо́лнишася чре́сла мо҃а разслабле́нїа, и̂ болѣ́зни прїя́ша мѧ҃ а҃ки раждаю́щꙋю: непра́вдовахъ ѣ҃же не слы́шати, потщи́хся ѣ҃же не ви́дѣти. [а]
4. Се́рдце мое҃ заблꙋжда́етъ, и̂ беззако́нїе погрꙋжа́етъ мѧ҃, дꙋша́ мо҃а стои́тъ къ страсѣ́. [б]
5. Оу҃гото́вите трапе́зꙋ, ѣ҃ди́те, пі́йте: воста́вше
6. кня́зи оу҃гото́вите щиты́. [в] Йи҃ко та́ко рече́ Гд҃ь

а) Быс. 15, 6. б) Ер. 6, 1. в) Пс. 120, 4.

свого лукавого поступованя. Въ лат. текстѣ замѣсть тыхъ словъ читаемъ: я упавъ учувши, я затревоживъ ся увидѣвши, — тѣ же слова выражають черезвычайне внутрѣшне зворушенє пророка на видъ страшнои судьбы Вавилона, представленои ему въ видѣню.

4 **Се́рдце** и пр. Були бы се дальшѣ слова грѣховного вызнаня перестрашеныхъ Вавилонцѣвъ. Въ лат. текстѣ звучить сей стихъ такъ: зомлѣло серце мое (на видъ страшного упадку Вавилона) я здумѣвъ ся задля темноты (нещастя Вавилона): Вавилонъ милый мой есть для мене предметомъ удивленя (що той славный, могучій, красный Вавилонъ мае стати ся позорищемъ нужды страху и погибели

5. **Оу҃гото́вите** и пр. Есть се иронична одозва до Вавилонцѣвъ и ихъ царя Валтасара и дворянъ тогоже. Вавилонцѣ поставили на мурахъ мѣста лишь колькохъ сторожовъ, самѣ же, хотяй уже черезъ два роки облягали мѣсто Меды и Персы, мали ся передъ ворогомъ такъ мало на осторожности, що въ ночи бенкетовали и упивали ся Тои же ночи, коли Киръ здобувъ мѣсто, обходили Вавилонцѣ празникъ всѣхъ боговъ, въ часѣ котрого никто не мавъ бути тверезый. Киръ спостерѣгъ тую велику недбалость обляженыхъ, казавъ отже своему войску напасти на Вавилонъ и взявъ его приступомъ. Зр. оповѣдане Дан. гл. 5.

6. **Йи҃ко та́ко** и пр. Пророкъ украшае свое видѣне такъ, немовъ бы поставивъ на вежи сторожа, щобы онъ видячи зъ далека надходячихъ побѣдоносныхъ воротовъ,

ко мнѣ: шéдъ постáви себѣ стрáжа, и ѣже аще
7. оу̑зриши, возвѣсти. И оу̑зрѣ́хъ всáдники кóнныа двá, всáдника на ослáти, и всáдника на
8. вельвлю́дѣ, послу́шай слу́шанїемъ мнóгимъ: И призови Оу̑рію [a] на стрáжу̑ Гдню, и рече: стоáхъ вы́ну̑ дéнь, и оу̑ пóлчища азъ стоáхъ
9. всю нóщь. И сѐ сáмъ грáдетъ (мужъ) всáдникъ

a) Аввак. 2, 1.

повѣдомлявъ его о нихъ и о ихъ успѣхахъ. Такимъ сторожомъ вежовымъ есть самъ пророкъ, котрый вѣщимъ духомъ видить и пóзнае ясно приключеня найдальшои будучности.

7. И оу̑зрѣ́хъ и пр. Пóсля гдеякихъ находить ся въ тóмъ стиху символичне описане двохъ вóйскъ Персóвъ и Мидóвъ. Персы употребляли въ вóйнѣ ослóвъ и вельблудóвъ, якъ се оповѣдае ся особливо о Кирѣ — Послу́шай и пр. Есть се вóзване Бога, приказуючого пророкови (сторожови вежовому), щобы пильно слухавъ, що ему теперь о дальшóй судьбѣ Вавилона буде черезъ сторожа вежового оповѣщене.

8. И призови и пр. Где-котрí видять въ тóмъ Уріи того самого свѣдка, о котрóмъ есть бесѣда выс. 8, 2., а котрый теперь маѣ бути сторожомъ и свѣдкомъ сего пророцтва Исаіи. Иншí, а межи ними и св. Ерснимъ, розумѣють ту І. Христа, котрый по еврейски называе ся Urias с. е. свѣтло Господа. Въ лат. текстѣ бере ся еврейске слово arie, переведене тутъ черезъ имя власне Урію, въ значеню льва, и такъ читае ся тая часть сего стиха: и закликавъ левъ и т. д., с. е. сторожь вежовый закликавъ сильнымъ голосомъ и т. д. — Стоáхъ вы́ну̑ и пр. Я уважавъ пильно, що дѣе ся съ надходячимъ вóйскомъ непріятельскимъ, и ото видѣвъ я, що слѣдуе (ст. 9.).

9. И сѐ сáмъ и пр Двоконный ѣздець (всáдникъ) есть якъ выс. ст. 7. символомъ обохъ вождóвъ перскои и мидійскои кóнноты. Сторожь вежовый видить, якъ

двокóнный, и̂ ѿвѣщáвъ речѐ: [a] падѐ, падѐ Вавúлѡ́нъ и̂ всѝ кѵ́мúры е̂гѡ̀, и̂ всѣ̂ рѵ́котворе́нная е̂гѡ̀ сокрѵши́шасѧ на землѝ. Послу́шайте ѡ̂ста́вшїисѧ, и̂ болѣ́знѵ́ющїи оу̂слы́шите: е́же слы́шахъ ѿ ГДа Савао́ѳа, Бг̃ъ Їи́левъ возвѣ́стѝ на́мъ.

Видѣ́нїе на Їдѵме́ю.

11. Ко мнѣ̀ зовѝ ѿ Сїи́ра: стрегúте забра̂ла.

а) Ер. 51, 8.; Апок. 14, 8.; 18, 2. 10.

оба ті̂ вóйска вдирають ся до мѣста, и кличе: Вавилонъ пропавъ! єго безсильнѝ боги не могли єго спасти! Пóсля ідеякихъ вѣсть тую подавъ пророкови одинъ изъ надѣзджаючихъ ѣздцѣвъ.

10. Послу́шайте и пр. Се суть слова пророка Исаіи, звернени̂ до Израильтянъ въ цѣли ихъ потѣшеня; упадокъ Вавилона принесе Израильтянамъ пóльгу въ терпѣняхъ, а заразомъ спровадить ихъ на лучшу дорогу, навчить ихъ уповати не на силы людскѝ, але на Бога.

Видѣ́нїе на Їдѵме́ю. Идумейцѣ, потомки Думы, сына Исмаила, сына Авраамового (Быт. 25, 14.), имовѣрно перестрашени̂ приключенями, збувшими ся межи Египтомъ а Асирією, звернули ся до пророка о раду и помóчь для ѿверненя подóбного нещастя; пророкъ подає имъ способы, якъ мають спасати ся, а особливо взыває ихъ до наверненя.

11. Ко мнѣ̀ и пр. Пророкъ представляє себе яко сторожа, котрый на своей стражницѣ дивить ся на рухи непріятеля и о нихъ повѣдомляє народы яко ихъ опѣкунъ и помóчникъ. — ѾСїи́ра. С. є. ѿтъ Идумеѣ. (Быт. 32, 3.). — Стрегúте забра́ла. Идумейцѣ просять пророка о охорону для себе противъ непріятельскимъ войскамъ. Пóдъ забра́лами мають розумѣти ся охоронни̂ муры, вежѣ, твердинѣ, въ загалѣ всё, що до оборóны служить.

12. Стрегѫ̀ завтра и ночію: а̑ще и̑щеши, и̑щи, и
13. оу̑ менѐ ѡ̑бита́й. Къ дѹбра́вѣ въ ве́черъ преспи́-
14. ши и̑ли на пѹ́ти [a] Дедано́вѣ. Къ срѣ́тенїе жа́ж-
дѹщемѹ во́дѹ принесѝте живѹ́щїи въ странѣ̀

a) Ер. 25, 23.

12. Стрегѫ̀ и пр. Я стережу васъ, Идумейцѣ, ôтповѣдае пророкъ, однако єсли хочете мати певнôсть що до своєи судьбы и числити на певно на успѣшну помôчь Божу, то шукайте тои помочи у мене въ належитый способъ, а то съ серцемъ наверненымъ; ôтступѣть вы, котрѝ єсьте дѣтьми Авраама, ôтъ вашихъ поганьскихъ звычаѣвъ и обычаѣвъ, а тогды можете прійти и очѣковати Божои помочи.

13. Къ дѹбра́вѣ и пр. Пôсля нашого тексту суть въ тôмъ и слѣдуючихъ стихахъ выраженѝ способы, якъ просячѝ о помôчь Идумейцѣ мають спасати ся передъ переслѣдуючими ихъ ворогами, ото они не мають ити дорогами публичными, но скрывати ся и ночовати въ лѣсахъ и корчахъ, або держати ся дорôгъ сусѣдного племени Деданового. Однако въ иншихъ текстахъ находимъ при тôмъ стиху напись: пророцтво о Арабіи, которого то пророцтва змыслъ подають толкователѣ такій: єще рôкъ одинъ (ст. 16. 17.), и арабскѝ племена пустыни будуть мусѣли утѣкати передъ ворогами, блукати ся въ пустынѣ и злидновати (ст. 13—15). — На пѹ́ти Дедано́вѣ. Деданъ єсть арабске племя, походяче ôтъ Хеттуры; оно замешковало пôвнôчну, пустынну Арабію. (Быт. 25, 3.) Другій Деданъ, походячій ôтъ Хуса (Быт. 10, 7.), живъ въ полудневôй Арабіи.

14. Къ срѣ́тенїе и пр. Пророкъ взывае Теманцѣвъ, щôбы своихъ передъ ворогами утѣкаючихъ сусѣдôвъ, голодомъ и спрагою томленыхъ, покрѣпляли стравою и водою. О Теманцяхъ зри пояснене Iов. 2, 11. — Мно́жества и пр. Пророкъ тыми словами и въ ст. 15. описуе нужду переслѣдованыхъ, щобы возбудити у Теманцѣвъ милосердіе для нихъ.

Θеманове, съ хлѣвы срѣтайте бѣжащыа мно-
15. жества ради оубіенныхъ: И множества ради за-
вождающихъ, и множества ради мечей, и мно-
жества ради лукъвъ напряженныхъ, и множе-
16. ства ради падшихъ на сѣчи. Ꙗкω сице рече
Гдь ко мнѣ: ещѐ лѣто (едино), ꙗкоже [а] лѣ-
то наемника, ωскождѣетъ слава сынъвъ [б] Ки-
17. дарскихъ: И ωстанокъ лукъвъ силныхъ сы-
нъвъ Кидарскихъ бѫдетъ малъ, [в] ꙗкω Гдь
Бгъ Ꙋилевъ глагола.

Глава 22.

Пророцтво о Єрусалимѣ. Упадокъ Сомнана, и вывысшенє Еліакима.

Видѣніе деври Сіѫни.

а) выс. 16, 14. б) Ер. 49, 28. в) нис. 22, 25.25, 8.

---

16. Ещѐ лѣто и пр. Въ однѣмъ роцѣ, такъ точно численѣмъ, якъ се звыкли дѣлати наємники, буде сила и слава Кидарянъ черезъ сильнѣйшихъ ворогѣвъ значно ослаблена и майже знищена. Кидаряне, потомки Кидара, сына Исмаила (Быт. 25, 13), були народомъ пастушнымъ а при тѣмъ дуже хоробрымъ въ пѣвнѣчнѣй Арабіи. Тутъ наводять ся они въ значеню многихъ другихъ арабскихъ племенъ.

17. И ωстанокъ и пр. Зъ хоробрыхъ Кидарянъ, котрѣ суть такъ добрыми лучниками, мало лишить ся, прочѣ бо погинуть ѣтъ непріятельского меча.

Видѣніе. Зри пояснене выс. 1, 1. — Деври Сіѫна. Сіономъ называе ся тутъ Єрусалимъ задля Сіона, где стоявъ храмъ Соломона, а деброю, долиною называе ся се мѣсто для того, понеже було поставлене по части

1. Что̀ бы́сть тебѣ̀, ѓкw ны́нѣ возлѣзо́сте всѝ [а]
2. на хра̑мины тще́тныя: [б] Напо́лнися гра́дъ копiю́щихъ, оу̑ра́звленнiи твоѝ не мечмѝ оу̑разве́ни, нижѐ мертвецы̀ твоѝ оу̑мерщкле́ни ра́тiю.
3. Всѝ кня́зи твоѝ повѣго́ша, и̑ плѣне́ннiи жесто́цѣ сѣ́ть связа́ни, и̑ кре́пцыи въ тевѣ̀ далече
4. wбѣжа́ша. [в] Сегѡ̀ ра́ди реко́хъ: wста́вите менѐ, да го́рцѣ воспла́чѫся: не належи́те оу̑тѣша́-

а) Быс. 15, 3. б) Нис. 27, 10. в) Ер. 4, 20.

на горѣ, по части въ долинѣ. Облогу мѣста Єрусалима, оповѣщену въ тôмъ пророцтвѣ, ôтносять гдеякѝ толкователѣ до займленя сего мѣста черезъ Халдеѣвъ (2. Пар. гл. 36.), иншѝ до забраня въ плѣнь Манассiи черезъ Асордана (2. Пар. гл. 36.) а єще иншѝ до нападу Сеннахирима (Нис. гл. 36 и сл.).

1. Что̀ бы́сть и пр. Пророкъ переносить своихъ слушателей въ саму облогу, якою имъ грозить. Наколи ворогъ приступавъ къ мѣсту, выходили мешканцѣ на плоскѝ дахи, щобы видѣти, що въ около дѣе ся, и щобы боронити ся, а такожь щобы о лаковати свою нещастну судьбу. (Суд. 9, 51.; 2. Макк. 5, 12.) — Тще́тныя. Безхосенниѝ. Сей выхôдъ вашь на дахи ничого вамъ не поможе, порожна ваша оборона.

2. Напо́лнися и пр. Жителѣ Єрусалима погинуть не благородною смертію хоробрыхъ оборонцѣвъ мѣста, але зъ голоду, заразы и иншихъ злиднѣвъ.

3. Всѝ кня́зи и пр. Твои князѣ и вожди, твои оборонцѣ зъ боязни утечуть; одныхъ вороги зловлять и въ плѣнь заведуть, другѝ въ далекихъ сторонахъ скрывати ся будуть.

4. Сегѡ̀ ра́ди и пр. Я єсмь безпотѣшный задля нещастя, яке предстоить моєй ôтчинѣ, и котре я мушу єй въ имени Бога предсказовата. — Не належи́те. Не силуйте ся. — Дще́ре. Єрусалима.

5. ти мѧ ѡ̑ сокрꙋшéнїи дщéре рóда моегѡ̀: Ѩ̑кѡ
дéнь [а] матéжа ѝ пáгꙋбы, ѝ попрáнїа, ѝ смя-
тéнїе ѿ ГДа Саваѡ́да: въ дéври Сїѡ́ни ски-
тáютсѧ ѿ мáла дáже до велúка скитáютсѧ по
6. горáмъ. [б] Є̑ламíти же взáша тꙋ́лы, ѝ всáдни-
ки человѣ́цы на кóнехъ, ѝ совóръ ѡ̑полчéнїѧ.
7. Ѝ вꙋ́дꙋтъ ѝзвранни дéври твоѧ̀, напóлнатсѧ
колесни́цъ, кѡ́нницы же застꙋ́пятъ врата̀ твоѧ̀:
8. Ѝ ѿкры́ютъ врата̀ І̑ѕдина: ѝ воззрáтъ въ тóй
9. дéнь [в] во ѝзвáнныѧ дóмы грáда: Ѝ ѿкры́ютъ

а) выс. 13, 5. б) выс. 21, 2.; Ер. 49, 35. в) 3. Цар. 6, 2 ; 10, 17.

5. Ѩ̑кѡ дéнь и пр. Господь, котрому служать всѣ силы на небѣ и на земли до караня людей за грѣхи, спровадить на Єрусалимъ день горя, судъ строгій, такъ що оставшѝ ся свѣдки того горя впадуть въ такій страхъ и замѣшане, що будуть скитали ся по горахъ мѣста, не знаючи, куда мають звернути ся.

6. Є̑ламíти и пр. Пророкъ описує вóйско непріятельске, маюче вырушити на збурене Єрусалима. Се вóйско буде складало ся зъ пѣшихъ лучникóвъ и кóнноты. Пóдъ Єламитами мають розумѣти ся Миды и Персы, котрѝ закимъ утворили могучу державу, були въ союзѣ найперше съ Асирійцями (4. Цар. 18, 11.), а пóзнѣйше съ Вавилонцями.

7. Ѝ вꙋ́дꙋтъ и пр. Вóйско непріятельске найде такъ мало опору, що его кóннота, яка звычайно не може бути ужита до облоги мѣста або до наступованя до брамъ мѣйскихъ, стане при брамахъ Єрусалима, очѣкуючи добровóльнои здачи твердинѣ. — Ѝзвáнни дéври. Красни́, рукою людскою управленѝ долины. — Колесни́цъ. О возахъ военныхъ зри пояснене I. Нав. 11, 4.

8. Ѝ ѿкры́ютъ и пр. Ворота мѣста отворять ся для воротóвъ и они заволодѣють прекрасными палатами мѣста.

9. Ѝ ѿкры́ютъ и пр. Вороги, вóйшовши до Єрусалима, выкрыють многѝ печеры и крыѣвки, въ котрыхъ

сокровéнныѧ домóвъ крaегрáдїѧ Дв҃дова, и оу҃зратъ, ѩ҆кѡ мнóжайшїи сóть, и ѩ҆кѡ ѿвратúша вóдꙋ дрéвнїѧ кꙋпѣ́ли во грáдѣ: [а] 10. И ѩ҆кѡ разорúша дóмы і҆ерли́мли на оу҃твержднїе стѣнъ̀ грáднѣй. [б] 11. И сотворúсте себѣ̀ вóдꙋ между̀ двѣ̀ма стѣнáми, внóтрь оу҃дꙋ кꙋпѣ́ли дрéвнїѧ, и не воззрѣ́сте на сотворúвшаго ю҆̀ йспéрва, и сограждá-

а) Ер. 33; 4. б) выс. 7, 3.

будуть укрывати ся перестрашенї мешканцѣ мѣста; вороги увидять такожь, що Єрасулимляне старали ся имъ ôттяти воду. Жерело силоамске або геонске, находяче ся зъ полуднево-захôднои стороны горы Сіоньскои, наповняло два ставы, высшій и нисшій. Высшій ставъ, котрый тутъ пророкъ называе дрéвнѧѧ кꙋпѣ́ль, заложивъ Соломонъ. Оба тї ставы находили ся поза мѣстомъ зъ полуднево-захôднои стороны и могли протое доставляти воду облягаючимъ ворогамъ. Щобы отже тому запобѣчи, мусѣли Єрусалимляне на случай облоги старати ся ôттяти ворогамъ воду. Зри выс. 7, 3.

10. И ѩ҆кѡ разорúша и пр. Многї излишнї домы, находячї ся въ Єрусалимѣ, розвалено, щобы узыскаными въ той спосôбъ камѣнями и цеглами скрѣпити муры мѣста, — або, пôсля иншихъ, щобы по усуненю тыхъ домôвъ мати догôднѣйшій приступъ до мурôвъ мѣста для ихъ обороны.

11. И сотворúсте и пр. Горѣшный ставъ, званый тутъ дрéвна кꙋпѣ́ль, отримовавъ воду зъ жерела Сілоамского. Щобы ôттяти ворогамъ воду зъ того жерела, ôтгороджено се жерело другимъ муромъ. — Не воззрѣ́сте и пр. Вы полагаете надѣю въ вашихъ приготовленяхъ до обороны, а не въ Бозѣ, котрый уже ôтъ давна приспособивъ вее лихо, яке на васъ маѳ спасти. (4. Цар. 20, 20). Вы приготовляючи ся до обороны, довжнї передовсѣмъ въ покутѣ до Бога зрернути ся и наверненемъ собѣ заслужити, щобы Богъ ôтдаливъ ôтъ васъ ворогôвъ, котрыхъ покликавъ для укараня вашого за вашї беззаконія.

12. шагw ю̑ не ви́дѣсте. И̑ призва̀ ГД̑ь, ГД̑ь Сава́wдъ въ то́й де́нь пла́чь и̑ рыда́нїе, [а] и̑ w̑-
13. стриже́нїе, и̑ препоа́санїе въ вре́тища: [б] Тїи же сотвори́ша ра́дость и̑ весе́лїе, закала́юще телцы̀, и̑ жрꙋ́ще о̑́вцы, ꙗ̑кw ꙗ̑сти мяса̀, и̑ пи́ти вїно̀, глаго́люще: да ꙗ̑мы и̑ пїе́мъ, оу̑трѣ во оу̑м-
14. ремъ. И̑ w̑кровє́нна сїа̀ сꙋ́ть во оу̑шїю ГД̑а Сава́wда, [в] ꙗ̑кw не w̑ста́витсѧ ва́мъ то́й грѣ́хъ,
15. до́ндеже оу̑мрете: Сѝце глаго́летъ ГД̑ь Сава́wдъ:

а) Мих. 1, 16. б) Прем. Сол. 2, 6.; нит. 56, 12.; 1. Кор. 15, 32. в) Мат. 12, 32

12. И̑ призва̀ и пр. Ôтповѣдно намѣрамъ Божимъ девжнѝ вы плакати, жалобу оказовати, за вашѝ грѣхи жаловати, навернути ся и Бога просити о̀ милосердіе. — W̑стриже́нїе. На знакъ жалобы. Зри выс. 15, 2. — Препоа́санїе въ вре́тища. Зри Іс. 29, 12.

13. Тїи же сотвори́ша и пр. Замѣсть щобы вы смирили ся передъ Богомъ и черезъ щире навернене старали ся ôтвернути его гнѣвъ и кары ôтъ себе, вы оказуете ся противъ него зухвалыми, ôтдаючи ся увеселенямъ и піятикамъ, и говорите якъ люди безъ вѣры и надѣи: ѣджмо и пиймо, бо завтра уже умремъ; небавомъ ворогъ вôдре ся до мѣста и убѣ насъ, тожь хоть забавмо ся разъ добре передъ смертію.

14. И̑ W̑кровє́нна и пр. Богъ чуе тѝ вашѝ хулы, тѝ зухвалѝ вашѝ оклики грѣшнои веселости, и ôнъ у·карае васъ погибелію; вы насмѣвали ся зъ грозьбъ смерти (ст. 13.), тожь смертію будете укараны̀.

15. Йдѝ въ кꙋ́цѕ и пр. Имовѣрно власне въ часѣ пророцтва Исаіи находивъ ся на дворѣ царскôмъ негôдный царскій любимець, управитель царскои палаты, именемъ Сомнанъ; ему то заповѣдае пророкъ упадокъ, а Еліакимови вывысшене на мѣстце Сомнана. Гдеякѝ гадають, що Сомнинъ бувъ высшимъ священникомъ, маючимъ доглядъ надъ святынею (домомъ Божимъ) и надъ ѣи скарбницею.

йдѝ въ кѹ́щѹ къ Сомна́нѹ строи́телю до́мѹ, и
16. рцы̀ ємѹ̀: Что̀ ты̀ здѣ̀? и что̀ тебѣ̀ здѣ̀? ꙗ́кѡ
йстеса́лъ е́си себѣ̀ здѣ̀ гро́въ, и сотвори́лъ е́си
себѣ̀ на высо́цѣ гро́въ, и написа́лъ е́си себѣ̀ на
17. ка́мени кѹ́щѹ? [a] Сѐ ны́нѣ ГДь Савао́ѳъ йзве́ржетъ и сотре́тъ мѹ́жа, и ѡ҃и́метъ ѻ҃тварь твою̀,
18. и вѣнє́цъ твой сла́вный. И̂ пове́ржетъ тѧ̀ въ

а) Лук. 12, 20.

---

16. Что̀ ты̀ и пр. Сомнанъ оглядавъ власне свôй величавый грôбъ, котрый казавъ выкути въ скалѣ для себе и своєи родины, коли пророкъ оповѣстивъ єму єго ôткинене ôтъ двора царского. Чого ты ту хочешь? каже до него пророкъ, — нѣ ты нѣ твоя родина не будуть ту похованй. Пôсля мнѣня гдеякихъ толкователей причина гнѣву пророка на Сомнана була та, що Сомнанъ, знаючи о пророцтвѣ Исаіи, предсказуючôмъ упадокъ Єрусалима и неволю Израильтянъ, немовъ для наруги зъ сего пророцтва, для оказаня своєи и Єрусалима безпечности, поставивъ на пôдвысшенôмъ мѣстци величаву гробницю для себе и своєи родины; се же легковаженє пророцтва, походяче ôтъ управителя царского дому, любимця царского, маючого участь такожь въ полагоджуваню публичныхъ справъ державныхъ, могло мати найгôршій вплывъ на самыхъ Израильтянъ и причинити ся до обезсиленя напôмнень и пересторогъ пророка поданыхъ въ єго пророцтвѣ. — Написа́лъ и пр. Найвеличавшй гробницѣ ставляно на верху скалъ, щобы ихъ могли всѣ видѣти. Слово написа́лъ выражае тутъ артистичне, старанне выконанє сеи гробницѣ; дотичне евр. слово значить такожь: рѣзьбити, вырѣзовати.

17. Мѹ́жа. С. є. тебе, котрый чванишь ся силою и высокимъ урядомъ. — Ѻ҃тварь и пр. Твою одѣжь и вѣнець славный, котрй носишь яко высокій слуга царскій.

18. Въ стран҃ѹ и пр. Въ землю асирійску, где дôстанешь ся до неволи. — Положи́тъ и пр. Єсть се иронія, мовъ бы казавъ: тамъ въ неволѣ не будешь уже чванити ся своими красными повозами, якими теперь

странѫ великѫ и безмѣрнѫ, [a] и тамѡ оумреши:
и положитъ колесницѫ твою доврѣю въ безче-
19. стіе, и домъ князя твоегѡ въ попраніе. И изве-
ржешися ѿ строительства твоегѡ, и ѿ степене
20. твоегѡ. И бѫдетъ въ той день, и призовѫ раба
21. моегѡ [b] Єліакіма сына Хелкіева: И wблекѫ єгѡ
въ оутварь твою, и вѣнецъ твой дамъ емѫ, и
державѫ твою, и строительство твое дамъ въ
рѫцѣ єгѡ: и бѫдетъ ѩкѡ оц҃ъ живѫщимъ во
22. Іерлимѣ, и живѫщимъ во Іудеи. И дамъ емѫ

а) Пс. 48, 11.; Ер. 22, 18. б) 4. Цар. 18, 18.

ѣздишь. — Домъ князя и пр. Поруга, яка тебе тамъ подыбає, спаде також на твого князя, царя, котрый такъ негодного чоловѣка вынѣсъ на такъ высоке становиско.

19. И извержишися и пр. Зъ тыхъ словъ заключаємъ, що царь Езекія, учувши се пророцтво Исаіи о откиненю Сомнана отъ Бога, зложивъ его зъ уряду и отдаливъ отъ себе, а на его мѣстце (ст. 20.) принявъ Еліакима. Зри 4. Цар. 18, 18.

20. Раба моегѡ. Есть се назва почесна, давана пророкамъ, також царю Давиду. Такій мужь есть дѣйстно достойный того, щобы въ домѣ Давидовомъ бувъ первымъ управителемъ.

21. И wблекѫ и пр. Еліакимъ, покликаный на свой высокій урядъ по Сомнанѣ, отримавъ також отповѣдний тому урядови отзнаки, якими були туника и вѣнець, або, якъ есть въ лат. текстѣ — поясъ. — Державѫ. Власть. — Бѫдетъ ѩкѡ оц҃ъ и пр. Онъ буде сповнявъ свой урядъ съ лагодностію, старанностію и любовію отцѣвскою.

22. И дамъ емѫ славѫ и пр. Еліакимъ буде справовати свой урядъ первый по царскомъ достоинствѣ въ дусѣ царя Давида, с. е. въ боязни Божой и справедливости, всѣми поважаный и люблены. Гдеякі относять

слáвѣ Дв҃довѣ, и ѡ҃вѣзладѣ́етъ, и не вѣ́детъ противоглаго́лющагѡ: и дáмъ ѥ̑мѹ̀ ключь до́мѹ Дв҃до́ва на рáмѡ ѥ̑гѡ̀: [a] и ѡ҃вéрзетъ, и не вѣ́детъ затворáющагѡ, и затво́ритъ, и не вѣ́детъ
23. ѡ҃верзáющагѡ. И̑ постáвлю ѥ̑го̀ кнáзѹ на мѣ́стѣ кр҃пцѣ, и вѣ́детъ на престо́лѣ слáвы до́мѹ
24. о҆ц҃а̀ своегѡ̀. И̑ вѣ́детъ оу҆повáй на него̀ всáкъ слáвный въ домѹ̀ о҆ц҃а̀ ѥ̑гѡ̀, ѡ҃ мáла дáже
25. до велúка: и вѣ́дѹтъ завúсящіе на нéмъ. Въ

а) Іов. 12, 14.; Апок. 3, 7.

пророцтво сего стиха до часу, коли по ôтпровадженю царя Манассіи въ неволю вавилоньску находила ся найвысша власть державна въ рукахъ Еліакима. — **Дáмъ ѥ̑мѹ̀ ключь** и пр. Ключь єсть ту ознакою найвысшои власти надъ царскою палатою и надъ царствомъ. — **На рáмѡ ѥ̑гѡ̀.** Власть, дана пôдъ образомъ ключа, представляє ся ту яко тягаръ вкладаный на рамена чоловѣка. — **И̑ ѡ҃вéрзетъ** и пр. Єго розпорядженя, выданй для публичного добра, мають обовязовати всѣхъ, а понеже тй розпорядженя будуть слушнй и потрѣбнй, то кождый охотно ихъ прійме и до нихъ приноровить ся.

23. **И̑ постáвлю** и пр. Єго становиско буде крѣпке, непохитне, оперте на найбôльшôмъ довѣрію, яке ôнъ буде мати у царя, — а єго слава и честь, яку буде мати у царя, сплыне такожь на єго родину, котра черезъ него дôйде до почестей.

24. **И̑ вѣ́детъ** и пр. Такъ члены єго родины якъ и всѣ прочй, такъ знаменитй якъ и нисшй, найдуть въ нимъ безпечну опѣку и успѣшну помôчь. — **Вѣ́дѹтъ завúсящіе на нéмъ.** Пôдпора, якои дôзнають люди зъ стороны Еліакима, єсть ту представлена пôдъ образомъ гвоздя, сильно въ стѣну вбитого, на котрôмъ можна всё безпечно повѣсити.

25. **Подвúгнется** и пр. Пророкъ говорить ту єще разъ о Сомнанѣ, потверджуючи судъ высше о нимъ выданый. Allioli примѣчає: се пророцтво, ôтносяче ся

тóй дéнь: сїѧ глаго́летъ ГДь Савао́ѳъ, подви́гнетсѧ человѣкъ оу́тверждéнъ на мѣстѣ вѣ́рнѣ, и҃ ѿ́йметсѧ, и҃ падéтъ, и҃ потребúтсѧ слáва, ѩ҆́же на нéмъ, [а] ѩ҆́кѡ ГДь глаго́ла.

Глава 23.

Пророцтво збуреня Тира.

Видѣнїе на Тúра.

1. Плáчитесѧ корáблѝ Карχидóнстїи, ѩ҆́кѡ погúбе, и҃ ктомѣ́ не йдýтъ ѿ землѝ [б] Китїéйскїѧ, ѿ́ве-

а) выс. 21, 17. б) Числ. 24, 24.

въ дословнôмъ значеню до двохъ высше наведеных у-рядникôвъ, ôтносить ся óбразово до всѣхъ вѣрных и невѣрных слугъ Божихъ; вѣрнѝ найдуть благодать, опѣку у Бога, а невѣрнѝ будуть ôтъ Бога ôткинены.

Видѣнїе. Зри пояснене выс. 1, 1. — **На Тúра.** Пророцтво предсказуе збурене богатого и розпустного мѣ-ста Тира черезъ халдейского царя Навуходоносора (586 пер. Хр.).

1. **Плáчитесѧ** и пр. Упало мѣсто Тиръ и зôстало опустошене. Вѣсть о тôмъ неимовѣрнôмъ приключеню розходить ся по островахъ, такъ що купцѣ плывучѝ кораблями въ сторону Тира, наповняють ся страхомъ. — **Корáблѝ Карχидóнстїи.** Кархидонъ (Carthago) бувъ осадою Тирскою и посѣдавъ много кораблѣвъ, провадячи съ Тиромъ и другими мѣстами велику торговлю. — **Ѩ҆́кѡ погúбе.** С. е. Тиръ. — **Ктомѣ́ не йдýтъ** и пр. Уже устала всяка торговля съ Тиромъ, уже зôрванѝ всякѝ его зносины съ землею Китiéйскою, пôдъ якою мають розумѣти ся западнѝ краѣ надъ моремъ положенѝ, а особливо Италія, Греція, Македонія, и островъ Кипръ.

2. дѣса плѣнѣнъ. Комѹ̀ подо́бни бы́ша живѹ́щіи во
ѻ̑стровѣ, кѹ́пцы Фінїчестїи, прехода́щіи мо́ре:
3. Въ водѣ мно́зѣ, сѣ́ма кѹпе́ческо? а̑ки жа́твѣ
4. вноси́мѣй, кѹпцы̀ бзы́честїи. a) Ѹ̀срами́сѧ Сї-
дѽ́не, рече́ мо́ре: крѣ́пость же мо́рскаѧ рече́:
не болѣ́хъ, ни породи́хъ, ни вскорми́хъ ю̑ношъ,
5. ниже́ вознесо́хъ дѣви́цъ. Е̑гда́ же слы́шано вѹ̀-

а) Езек. 28, 20 и сл.

(Числ 24, 24.). — Ѹ̀вседе́сѧ плѣнѣ́нъ. Мешканцѣ Тира зо̑стали въ части убитѝ, а въ части по̑йшли въ плѣнь.

2. Комѹ̀ подо́бни и пр. Пророкъ представляе давнѣйшій цвитучій станъ Тира, котрого цѣлковитый упадокъ оповѣщае. Ото поля, зо̑жовиска Тирійцѣвъ, Финикіянъ, лежали на мори, где они находили богатшѝ жнива, нѣжь иншѝ народы на своихъ управляныхъ поляхъ, с. е. торговля морска збогачовала Тирійцѣвъ бо̑льше, нѣжь плодовито̑сть земли Египта и иншихъ краѣвъ. Побереже бо Тира було торговискомъ, где всѣ народы куповали потрѣбнѝ для себе товары. Така есть гадка ст. 2 и 3.

4. Ѹ̀срами́сѧ и пр. Сидонъ довженъ встыдати ся, що стративъ Тиръ, свою окрасу, що полишивъ Тиръ, свою доньку, на поталу ворогамъ не приходячи ѣй въ помо̑чь Тиръ бо бувъ молодшій о̑тъ Сидона, бувъ его осадою, заложеною Сидонцями. (Iustinus l. 18, c. 3.) — Рече́ мо́ре. Жаль сво̑й надъ упадкомъ Тира здае ся выражати навѣть само море, надъ котрымъ Тиръ бувъ положеный. — Крѣ́пость мо́рскаѧ. С. е. збурена твердиня Тирска. — Не болѣ́хъ и пр. С. е. мѣсто Тиръ зо̑стало черезъ ворого̑въ позбавлене людности; всѣ погибли або зо̑стали въ плѣнь забранѝ, и здавало ся, якобы Тиръ николи не мавъ мешканцѣвъ, — остали лишь пустѝ розвалины. Восточнѝ народы любять называти мѣста матерями ихъ мешканцѣвъ. — Вознесо́хъ. Доховала до лѣтъ дорослыхъ.

5. Е̑гда́ же и пр. Египтяне будуть жаловати, що

детъ во Єгу́птѣ, пріи́метъ а̑ волѣ́знь о Ты́рѣ:
6. Йди́те въ Карχидо́нъ, пла́читеся живу́щіи во
7. о́стровѣ се́мъ. Не сіе́ ли вѣ́ велича́ніе ва́мъ йс-
8. пе́рва, пре́жде не́же пре́данъ бы́ти ѣ́мъ? Кто̀ сіа̑ совѣщѧ̀ на Ты́ра? ѣ́да χу́ждшій е́сть, йлѝ не крѣ́пкій е́сть? [a] куп̑цы ѣгѡ̀ сла́вніи кна́-
9. зи землѝ. Гдь Савао́ѳъ совѣщѧ̀ разсы́пати вса́-кую горды́ню сла́вныχъ, ѝ ѡ̑безче́стити вса́кое

а) Апок. 18, 23

упавъ Тиръ, понеже черезъ тое понесуть страту зыскôвъ, якй мали зъ торговлѣ, провадженои съ Тиромъ, и понеже по упадку Тира легше буде ворогамъ заволодѣти Египтомъ, що дѣйстно стало ся пôзнѣйше черезъ Навуходоносора.

6. Йди́те и пр. Пророкъ взываѥ оставшихъ ся по упадку Тира купцѣвъ Тирскихъ, щобы утѣкали въ далекй краѣ и тамъ оплаковали нещастѥ своѥи ôтчины. Навуходоносоръ, здобувши Тиръ, найшовъ тамъ лишь порожнй домы, мешканцѣ бо мѣста поутѣкали, якъ оповѣдаѥ св. Єронимъ, до Испаніи, до Картаґины и въ иншй стороны.

7. Не сіѣ и пр. Чи то се мѣсто Тиръ, котрого старовѣччиною, могучостію, богатствомъ вы чванили ся, закимъ постигла ѥго погибель? Такъ будуть говорили иншй народы, котрй будуть дивити ся на упадокъ Тира и у котрыхъ Тирійцѣ будуть шукали прибѣжища.

8. Кто̀ сіа̑ и пр. Ктожь то — пытаѥ ся пророкъ — постановивъ и довершивъ той упадокъ Тира? Тажь Тиръ бувъ передъ своимъ упадкомъ такій сильный, такій могучій! Тажь ѥго купцѣ що до свого богатства и значеня стояли на рôвни съ князями другихъ народôвъ! На се пытанѥ ôтповѣдаѥ пророкъ въ ст. 9.

9. Гдь и пр. Для укараня гордости Тирійцѣвъ Богъ допустивъ, що Навуходоносоръ здобувъ ихъ мѣсто. Упадокъ Тира не бувъ чимсь случайнымъ; ôнъ

10. сла́вное на земли́· Дѣ́лай зе́млю твою̀, и́бо ко-
11. равли́ ктомѹ̀ не прїи́дѹтъ ѿ Карѳидо́на. [a] И́
рѹка̀ твоя̀ ктомѹ̀ не оу́крѣпѣ́кетъ по мо́рю, раз-
гнѣвля́ющая цре́и: ГДь Саваѡ́дъ заповѣ́да ѡ̀
12. Ханаа́нѣ, ѣ́же погѹби́ти крѣ́пость е́гѡ̀. И́ реку́тъ:

a) Iов. 12, 24

бувъ справедливою Божою карою, зо́сланою на беззаконныхъ Тирійцѣвъ. Такимъ справедливымъ судією есть Богъ для всѣхъ народо́въ и людей свѣта яко ихъ найвысшій и всемогучій Господь.

10. Дѣ́лай и пр. Вы передъ тымъ славни̂ и богати̂ Тирійцѣ, котри̂ высылалисьте ваши̂ ку́пецки̂ кораблѣ до Картаґины и въ другі̂ краѣ и торговлею збогачовали ся, по́йдете теперь въ чужи̂, далеки̂ стороны, щобы управляти доси пусту, оболого́мъ лежавшу землю, щобы твердою працею ро́льничою зарабляти на удержане житя.

11. И́ рѹка̀ и пр. Вы не повернете уже николи до давнѣйшои славы и могучости яко наро́дъ купецкій, ставившій горде чоло навѣть остѣннымъ царямъ. Богъ бо выдавъ приказъ Халдеямъ, шобы сокрушивъ вашу силу. Финикія называє ся ту Ханаа́номъ. Зри Числ. 13, 30.

12. И́ реку́тъ и пр. Не буде уже славного и могучого Тира, доньки Сидона (выс. ст. 4.), уже ско́нчить ся его сумна судьба, якои до́знававъ о́тъ ворога въ часѣ довголѣтнои облоги, однако тая сама сумна судьба не перестане переслѣдовати Тирійцѣвъ и тамъ, где они удадуть ся, утѣкаючи передъ своими ворогами; и тамъ будуть они томлени̂ заразою, голодомъ и во́йнами. — **Къ Китїи́нѡмъ.** Зри пояснене выс. ст. 1. — Въ лат. текстѣ звучить перша часть сего стиха такъ: и сказавъ (Богъ): не будешь уже бо́льше чванила ся, знеславлена дѣвице, донько Сидоня. Мѣсто еще не здобуте называє ся дѣвицею, скоро же зо́стане здобуте, стає ся подо́бнымъ до дѣвицѣ знеславленои. Такъ называє пророкъ доньку Сидона або мѣсто Тиръ.

ктомѣ не приложи́те оукара́ти, и ѡвиди́ти
дще́рь Сїдѡ́ню: и а́ще ѡиди́деши къ Китїи́ѡмъ,
13. ниже́ та́мѡ вѣ́детъ тебѣ́ поко́й: И въ зе́млю
Халде́йскѣ, но и та̀ ѡпѹстѣ́ла ѿ Ассѵ́ріанъ, я́кѡ
14 стѣ́на ѣ̀ падо́ма. Пла́читема корабли́ Карχи-
15. до́нстїи, я́кѡ погиве́ твердыня ва́ша. И вѣ́детъ

---

13. И къ зе́млю и пр. И наколи бы Тирійцѣ утѣкли въ землю халдейску, шукаючи тамъ прибѣжища для себе, то и тамъ не найдуть спокою и охороны, понеже сею землею заволодѣють Асирійцѣ. Имовѣрно говорить ту пророкъ о завоеваню Вавилона черезъ Дарія або Кира яко о рѣчи уже минувшо́й, котру бувъ уже передъ тымъ предсказавъ. Зри выс. гл 13. и 21. Въ лат. текстѣ читаемъ сей стихъ такъ: се земля халдейска, котра не була такимъ народомъ котру Асуръ заложивъ; въ неволю загнавъ его (Тира) сильныхъ, его домы збуривъ, обернувъ ихъ въ розвалины, с. е дивно се, що могучій Тиръ здобуде наро̀дъ халдейскій, наро̀дъ пастушный, котрый по̀дъ пановањемъ ассирійскимъ начавъ доперва розвивати ся.

14. Пла́читема и пр. Зри пояснене выс. ст. 1.

15. И вѣ́детъ и пр. Число „сѣмдесять“ треба тутъ брати яко число кругле и тому не цѣлкомъ точне. Такъ само довго мала тревати жидо̀вска неволя вавилоньска. (Ср. 25, 11. 12.) Гадка сего стиха есть: По твоимъ спустошеню, о Тире, будешь около сѣмдесять лѣтъ стояти пусто, позбавленый твоеи давнѣйшои славы и значеня; будешь стояти опущеный такъ довго, якъ довго буде тревати еще одно царство, с. е царство халдейске (вавилоньске), котре по уплывѣ около сѣмдесяти лѣтъ зостало збурене черезъ Кира, царя перского. По̀дъ лаго̀днымъ пановањемъ перскихъ царей ставъ ся Тиръ зновь цвитучимъ и богатымъ мѣстомъ, якимъ бувъ передъ Навуходоносоромъ, доки Александеръ В. цѣлковито его не збуривъ, при чо̀мъ мешканцѣ Тира, котрѣ не змогли спасти ся утечею, зо̀стали або убитѣ або въ неволю проданѣ. — И по седми

въ тóй день, ѡ҃ста́влень вѣ́детъ Тѷ́ръ сéдмьдесатъ лѣ́тъ, ꙗ҃коже врéма (є҃ди́нагѡ) цр҃ѧ, ꙗ҃кѡ врéма человѣ́ческо: и҆ по седми́десатихъ лѣ́тѣхъ вѣ́детъ Тѷ́ръ ꙗ҃кѡ пѣ́снь влѧдни́цы. [a]

16. Возми́ гу́сли, ѡ҃быдѝ гра́дъ блѧдни́ца забве́нна, до́брѣ погу́дй, мно́гѡ воспо́й, да па́мать твоѧ
17. вѣ́детъ: И҆ вѣ́детъ по седми́десатихъ лѣ́тѣхъ, присѣще́нїе сотвори́тъ Бг҃ъ Тѷ́рѹ, и҆ па́ки возста́витсѧ на пре́жднее, и҆ вѣ́детъ то́ржище всѣ́мъ
18. цр҃твамъ вселе́нныѧ на лицѣ́ земли́. И҆ вѣ́детъ

a) Ісаіи 26, 13.

тихъ и пр. Замѣсть сказати: по тыхъ сѣмдесяти лѣтахъ поведе ся Тирови якъ старо́й блудницѣ котра зновь своими любовными спѣвами пригадае ся своимъ любовникамъ, наводить пророкъ въ ст. 16. одно мѣстце зъ певнои глумливои пѣсни, насмѣваючои ся зъ такои блудницѣ. Тиръ поро́внуе ся съ блудницею, понеже мѣста торговельнй якъ Тиръ шукають всюда знакомствъ, добивають ся всюда о зыскъ и принаджують купуючихъ, подо́бно якъ блудница старае ся спѣвомъ и игрою ловити любовнико́въ въ свои сѣти.

16. Гу́сли. Инструментъ маючій струны, подо́бный до нашои арфы. — Ѡ҃быдѝ и пр. И теперь еще звыкли блудницѣ на востоцѣ спѣвати и грати по улицяхъ мѣстъ. — Да па́мать и пр. Щобы твои любовники зновь собѣ на тебе пригадали.

17. И҆ вѣ́детъ и пр. По уплывѣ певного часу буде Тиръ зновь вести торговлю съ всѣми народами и до́йде въ той спосо́бъ до богацтвъ.

18. И҆ вѣ́детъ и пр. С. в. Тиръ прійде до по́знанія правдивого Бога и буде зъ своихъ скарбо́въ приносити дары Господу. — Не и҃мъ со́брано и пр. Сего, що имъ зъ ихъ зыско́въ лишить ся, не будуть они збирали для себе и давали на лихву, но дадуть священикамъ на службу Богу (живѹ́цымъ предъ Гд҃емъ), щобы тіиже могли мати лучше удержанє. Се пророцтво сповнило

ѥгѡ кѹпла и мзда сто Гда, не имъ собрано бѹдетъ, но живѹщымъ предъ Гдемъ, всѧ кѹпла ѥгѡ, ѣсти и пити и напълнитисѧ, и въ сытость на памать предъ Гдемъ.

Глава 24.

Загальный судъ Бога и царство его славы.

1. Се [a] Гдь разсыплетъ вселенноѹю, и ѡпѹстошитъ ю, и ѡкрыетъ лице ѥѧ, и расточитъ живѹщыѧ

a) Ер. 13, 24.; 18, 17.; Езек. 5, 10.

ся по части тогды, коли многи Тирійцѣ поселили ся въ Єрусалимѣ (Неем. 13, 16.), и тамъ свои данины давали, по части же тогды, коли многи жиды до Тира прійшли, торговлю вели, и зъ оттамъ свои дары посылали до Єрусалима. Вповни же сповнило ся се пророцтво въ часѣ месійномъ. Ото Христосъ Господь въ границяхъ Тира пробувавъ, учивъ и дѣлавъ чуда. (Мат. 15, 21.). Знаємъ же зъ исторіи, що въ землѣ Тирскои розвивала ся вѣра Христова дуже скоро, такъ що по уплывѣ трохъ вѣковъ процвитало тамъ христіяньство, доки не зостало придавлене Турками и Сарацинами. (Зри Пс. 44, 13.).

1. Се Гдь и пр. Гл. 24—27 творять одно, въ звязи стояче пророцтво. Оно начинаѥ ся описанѥмъ опустошеня земли, зъ якого лишь немноги спасуть ся; ти славять Бога, царствуючого зъ Сіона (гл. 24.). За тоѥ спасеніѥ дякуѥ пророкъ; ото бо стане ся теперь Єрусалимъ мѣстцемъ збърнымъ для всѣхъ народовъ, а всѣ вороги Божого народа погибнуть (гл. 25.). Дякуѥ такожь спасшій ся народъ (гл 26.), въ томъ бо часѣ упаде великій звѣръ, а народъ израильскій по отбутои карѣ отжіѥ на ново (гл. 27.). Се пророцтво относить ся въ дословномъ и найблисшомъ значеню до збуреня Єрусалима (24, 10—13.), до выпровадженя мешканцѣвъ о-

2. на нéй. [a] **И** бу́дутъ лю́дїе а҃ки жре́цъ, и̂ ра́въ а҃ки господи́нъ, и̂ раба̀ а҃ки г҃жа̀: бу́детъ ку́пай а҃кw продаю́й, и̂ взаймъ е҃млай а҃ки заимода́вецъ, и̂ до́лжный а҃ки е҃му́же е҃сть до́лженъ.

a) Ос. 4, 9.

пустошеной земли жидо̂вской въ неволю вавилоньску (24. 1—3), до опустошеня Вавилона и его царствъ черезъ Персо̂въ (24, 16—21.), до повороту жидо̂въ по упадку Вавилона (25, 2. 8.; 27, 1. 12. 13.) и до о̂тбудованя державы жидо̂вской (26, 12—16.). Ти̂ приключеня суть прообразами часу глубше въ будучности лежачого месійного и послѣдного; тожь слушно уважають толкователѣ ти̂ послѣдни̂ часы яко укрыти̂ по̂дъ буквою сего пророцтва, и поясняють ихъ въ обохъ ихъ значеняхъ. При то̂мъ еще примѣчаемъ, що пророкъ о̂тъ судьбы земского, змыслового Єрусалима, котру хотѣвъ передовсѣмъ оповѣстати, неразъ о̂тступае а переходить до оныхъ послѣдныхъ часо̂въ, щобы ихъ оповѣстити не лишь въ образахъ, але и дословно: тогда то о̂тступають на бо̂къ приключеня земского Єрусалима, а наперед выступають приключеня духовного и небесного Єрусалима, Церкви, якъ: загальна религїя цѣлого свѣта (25, 6. 7.), конець свѣта (24, 4. 19.), воскресеніе зъ мертвыхъ (26, 14. 19.), день загального суда (24, 21. 22.), и перехо̂дъ Церкви въ небесный Єрусалимъ (24, 23.). Въ той самъ спосо̂бъ навязавъ и Спаситель (Мат. гл. 24.) описанє ко̂нця свѣта до оповѣщеня цѣлковитого опустошеня Єрусалима черезъ Римлянъ. — **Ѡкры́етъ** лицѐ є́а̀ Въ евр.: выверне, що на ней есть. Образъ взятый зъ фляшки, котру вывертаемъ до горы дномъ, коли хочемъ ю выпорожнити. — **Расточи́тъ** и пр. Се послѣдуе въ часѣ завоеваня Єрусалима черезъ Вавилонцѣвъ (4. Цар. гл. 24.), такожь при розлуцѣ, маючо̂й наступити черезъ науку Христову (Мат. 10, 35.), такожь при ко̂нци свѣта (Мат. гл. 24.).

2. **И** бу́дутъ и пр. Передъ Богомъ суть ро̂вни̂ всѣ станы, такъ высоки̂ якъ низьки̂, такъ богати̂ якъ и убоги̂; Богъ судить всѣхъ однаково и справедливо; Богъ

3. Тлѣ́нїемъ и̂стлѣ́етъ земла̀, и̂ расхищє́нїемъ расхищє́на бу́детъ земла̀: оу̑ста́ бо Гд҃на глаго́-
4. лаша сі́и. Воспла́каса земла̀, и̂ растлѣ́нна бы́сть вселе́нная, воспла́кашася высо́цыи земли́. a)
5. Земла́ бо беззако́нїе сотвори́ живу́щихъ ра́ди на не́й, поне́же престу́пиша зако́нъ, и̂ и̑змѣни́ша

a) Соф. 1, 3.

не дивить ся на станъ, а тôлько на серце чоловѣка, и карає за зле, нагороджає за добре съ всею безвзглядностію. Якъ отже при опустошеню Єрусалима мусѣли терпѣти всѣ станы безъ рôжницѣ, такъ и при кôнци свѣта будуть всѣ станы пôдверженї строгому судови Божому.

3. Тлѣ́нїемъ и пр. Єсть се описане опустошеня земли юдейскои черезъ Вавилонцѣвъ; о опустошеню же земли при кôнци свѣта зри Мат. 24, 29. 35.; 2. Петр. 3, 10.

4. Воспла́каса и пр. Земля опустошеного краю, не управляна никимъ, позбавлена збôжа, оболого мъ лежача, здає ся спôльно съ своими мешканцями учувати все нещасте и сумовати. — Воспла́кашася и пр. Царѣ юдейскї Іоакимъ, Єхонія, Седекія и ихъ дворяне и князѣ досвѣдчили великихъ злиднѣвъ ôтъ Халдеѣвъ. Такъ само и въ день Божого суда найбôльшї царѣ земскї подôбно якъ ихъ найнисшї пôдданї почують въ своєй душѣ страхъ передъ справедливымъ Судією живыхъ и умершихъ; и ихъ, наколи будуть осудженї, очѣкуе вѣчный плачь и скрегôтъ зубôвъ.

5. Земла́ и пр. Говорить ся тутъ о землѣ, якобы сама согрѣшила, носячи и живлячи беззаконныхъ своихъ мешканцѣвъ; она зôстала ихъ беззаконіями сплюгавлена, осквернена, стала ся мерзка передъ Богомъ. (Зр. Числ. 35, 33.) — Престу́пиша и пр. Жиды заслужили собѣ на кары Божї, якї на нихъ и на ихъ землю спали; они бо своими беззаконіями, а особливо мерзкимъ балвохвальствомъ, зломили законъ вѣчный, ко-

6. заπwвѣди, разрѵ́шиша завѣ́тъ вѣ́чный. Сегѡ̀ ра́ди проклáтïе поáстъ зе́млю, ѩ́кѡ согрѣшѝша живу́щїи на нéй: сегѡ̀ ра́ди оу҃бо́зи вѵ́дѵтъ живу́щїи на землѝ, [a] и ѡ҃ста́нетсѧ человѣ́кѡвъ
7. ма́лѡ. Восплáчетсѧ вїно́, возрыдáетъ вїногра́дъ,

a) выс. 1, 9.

трый Богъ заключивъ съ ихъ предками и силою котрого зъобовязавъ ся опѣковати ся своимъ народомъ въ мирнôмъ посѣданю Палестины, якъ довго бы заховували его заповѣди. (Второз. 17, 2.). А и другî народы малиôтъ Бога даный законъ природный, а коли допускали ся грѣхôвъ противъ природы, нарушовали законъ природный. (Зри Мих. 1, 7.; Єзек. 16, 45.) Тымъ бôльшу вину затягають и на тымъ строгшу кару ôтъ Бога заслугують христіяне, котрî бы отримавши ôтъ І. Христа совершенный законъ Божій и цѣлкомъ цевнî обѣтницѣ небесного царства, ôтзызканого для людей кровію Спасителя, мимо того зневажали Бога беззаконіями. О значеню выраженя завѣ́тъ вѣ́чный зри еще пояснене Быт. 13, 15.

6. Сегѡ̀ ра́ди и пр. Беззаконія стягають прокляте, пожираюче землю немовъ огнемъ; при кôнци же свѣта зôстануть грѣшника ôтъ Бога укараннî огнемъ вѣчнымъ. — Сегѡ̀ ра́ди оу҃бо́зи и пр. Зри о тôмъ пояснене 4. Цар. 24, 14. Въ высшôмъ значеню есть тутъ натякъ, що при кôнци свѣта буде мале число праведныхъ, достойныхъ вѣчного спасенія.

7. Восплáчетсѧ и пр. Коли земля жидôвска зôстане опустошена, коли найбôльша часть ея людности пôйде въ неволю, устануть давнѣйшî увеселеня жителѣвъ сеи земли; смутокъ и нужда огорне тыхъ, котрî еще въ тôй семлѣ лишать ся. Такъ и при кôнци свѣта згорять поля и виногради, а тî, що ôтдавали ся грѣшнымъ увеселенямъ, піяньству и обжирству, пôйдуть на муки вѣчнî.

8. возстенѹ́тъ всѝ рáдующїисѧ дꙋшéю. Престáло
ёсть весéлїе тꙋ́мпáнwвъ, престà высокодéрзость
и̂ богáтство нечестúвыхъ, [a] престáлъ ёсть глáсъ
9. гꙋ́слей. Оу҆срамúшасѧ, не пúша вїнà, горькà вы́сть
10. сїкéра пію́щимъ. Ѻ҆пꙋстѣ́ всѧ́къ грáдъ, заклю-
11. чúтъ хрáмъ, ёже не внúти. Плáчитесѧ ѡ҆̀ вїнѣ̀
всю́дꙋ, престáла ёсть рáдость всѧ̀ земнáѧ, ѡ҆-
12. йде всѧ̀ рáдость землѝ. И҆̀ ѡ҆̂стáнѹтъ грáди пꙋ́-

a) Ер. 16, 9.; Езек. 26, 13.; Ос. 2, 11.

8. Престáло и пр. Есть се продовженє попередного образа. — Тꙋ́мпáнwвъ. Зри пояснене Исх. 15, 20. — Высокодéрзость. Буйнôсть. — Гꙋ́слей. Зри пояснене вис. 23, 16.

9. Оу҆срамúшасѧ и пр. Вино, увеселяюче серце чоловѣка (Пс. 103, 15.), стане ся прикрымъ, стратить свôй смакъ для людей въ нуждѣ погруженыхъ, оплакуючихъ опустошенє своєи земли. Такъ и при кôнци свѣта всѣ розкошѣ грѣшникôвъ замѣнять ся въ найгôршй муки. Зри Мат. 24, 38. 39.; 1. Сол. 5, 3. — Сїкéра. Зри пояснене Лев. 10, 9.

10. Ѻ҆пꙋстѣ́ и пр. Есть се опис Єрусалима и других мѣстъ юдейскихъ по их опустошеню; их мешканцѣ будуть по части убитй, по части взятй въ неволю, тожь домы мѣстъ опустошеных, о скôлько не будуть збурений черезъ вороговъ, будуть стояти пусто. Такъ и при кôнци свѣта при загальнôмъ свѣта опустошеню домы, палаты и найсильнѣйшй твердинѣ розсыплять ся въ розвалины.

11. Плáчитесѧ и пр. Тогда счезне всяка радôсть людей, их огорне загальный смутокъ, не стане и вина, котрымъ бы хотѣли сумуючй розвеселити ся.

12. И҆̀ ѡ҆̂стáнѹтъ и пр. Въ всѣхъ мѣстахъ, куда вôдре ся ворогъ, лишать ся слѣды опустошеня.

13. сти, и̂ до́мове ѡ̑ста́влени погиба́ютъ. Сїи̂ вса̀ бу́дутъ на землѝ средѝ и̑зы́кwвъ: ѩ̑коже а̃ще кто̀ ѡ̑трасе́тъ ма́сличинъ, та́кw ѡ̑трасу́тъ и̑̓хъ: и̑ (ѩ̑коже) а̃ще ѡ̑ста́нетъ ѿ ѡ̑бъзима́нїа вӥногра́-
14. да: Сїи гла́сомъ возопїю́тъ, ѡ̑ста́вшїися же на землѝ возра́дуются [a] со сла́вою ГДнею, воз-
15. мате́тся вода̀ морска́я. Сегѡ̀ ра́ди сла́ва ГДня въ о̑́стровѣ́хъ бу́детъ морски́хъ, и̑́мя ГДне про-
16. сла́влено бу́детъ. ГДи Бо́же І̑и́левъ, ѿ кри́лъ земны́хъ чу́десà слы́шахомъ, наде́жда благочести́вомъ: и̑ реку́тъ: (го́ре ху́лящымъ, и̑́же ху́лятъ зако́нъ:) го́ре престу́пникwмъ, и̑́же престу́паютъ

a) выс. 12, 5.

13. Сїи̂ вса̀ и пр. Сорозмѣрно до погибаючихъ при опустошеню земли израильскои (свѣта — въ день Божого суда) спасе ся мало людей. (Зри вис. ст. 6.) — Ѩ̑коже а̃ще кто̀ и пр. Зри пояснене выс. 17, 6. — Ѿ ѡ̑бъзима́нїа вӥногра́да. При винозборахъ.

14. Сїи гла́сомъ и пр. По̑дъ водо́ю мо́рскою розумѣють ся властиво краѣ лежачи̑ надъ берегомъ моря (ст. 15.), а невластиво въ загалѣ далеки̑ краѣ (нис. 49, 1.), Мысль отже сего стиха есть: мале число спасшихъ ся буде широко и далеко прославляти суды Божи̑. — Возмате́тся. Зворушить ся зъ радости и величанія.

15. Сегѡ̀ ра́ди и пр. Мешканцѣ западныхъ и по̑вно̑чныхъ краѣвъ земли прiняли въ особлившiй спосо̑бъ благословене христіяньства. Зри Быт. 9, 27.; Пс. 106, 3.

16. ГДи Бо́же и пр. Ти̑, що спасуть ся при облозѣ Єрусалима, будуть славили Божи̑ суды въ далекихъ краяхъ, до якихъ до̑стануть ся. Высша мысль: І. Христомъ спасени̑ будуть славили его, завдячуючи ему свое вѣчне щасте, видячи, що не завели ся въ своей надѣи на него, що ихъ праведно̑сть зо̑стала нагороджена. — Го́ре ху́лящымъ и пр. Тутъ предсказуе пророкъ страшну судьбу, яка постигне самыхъ Вавилонцѣвъ, котри̑

17. законъ. Страхъ и пропасть и сѣть на васъ
18. живущихъ на земли. И будетъ, бѣжай страха [a] впадетъ въ пропасть: и излазя изъ пропасти, имется въ сѣть; яко окна съ небесе отверзошася, и потрасутся основанія земная. Матежемъ возматется земля, и скудостію оскудѣетъ земля. Преклонися и потрасеся земля
20 яки овощное хранилище, [б] и яки пиянъ и шатенъ падетъ, и не возможетъ востати, прежде-

а) Ер. 43, 44. б) выс. 19, 14.

суть великими грѣшниками, заслугующими на рóвно велику кару. Въ высшóмъ значеню суть то слова спасеныхъ, выражаючихъ своє удивлене и перераженє на видъ нещастя осужденыхъ при кóнци свѣта.

17. **Страхъ** и пр. Вавилонцямъ предстоить погибель, котрои не зможуть избѣгнути. Съ ними стане ся якъ съ дикими звѣрятами, котрѣ крикомъ бувають зъ своихъ крыѣвокъ выстрашуванѣ, потóмъ утѣкаючи падають въ ямы, а коли зъ нихъ вылѣзуть, дóстають ся въ заставленѣ сѣти. Высша мысль: осужденыхъ при кóнци свѣта постигне найбóльша, вѣчна кара, котóрои они не будуть могли ніякъ уйти.

18. **И будетъ** и пр. Єсть се дальше образове представленє неизбѣжимости каръ Божихъ зóсланыхъ на грѣшникóвъ; кто хоче уникнути одного небезпеченьства, впаде въ другѓе, — само небо буде противъ нихъ бороти ся, якъ въ часѣ потопа. Пророкъ описуючи опустошенє Халдеѣ черезъ Персóвъ, употребляє до сего описаня такихъ выражень, зъ котрыхъ показуе ся, що óнъ при тóмъ описаню маѳ особливо на увазѣ конець и судъ свѣта. Зри Лук. 21, 25.

19. **Матéжемъ** и пр. Зр. 2. Петр. 3, 11.; Мат. 24, 29.; Марк. 13, 24.; Лук. 21, 25.

20. **Приклонúся** и пр. Въ высшóмъ значеню єсть се описъ занепаду земли при кóнци свѣта óтповѣдно

21. долѣ̀ во на нéй беззакóніе. И вóдетъ въ тóй
дéнь, наведéтъ ГДь на оу̑ тварь нб҃ную рóкѫ, [a]
22. и̑ на царѝ земны́ѧ. И соберóтъ совранíе е҆̀, и̑
затворя́тъ въ твéрди [b] и̑ въ темни́цы: мно́-

а) выс. 5, 14. б) Єзек. 32, 18.

до попереднего стиха. Той занепадъ, а властиво се переображене земли (2. Петр. 3, 13.) стане ся съ такою легкостію и скоростію, съ якою чоловѣкъ розвалює и на иншóмъ мѣстци ставить комóрку, служачу до стереженя овочѣвъ. Причиною же занепаду первѣстнои земли есть беззаконіе ѳи мешканцѣвъ. — Ꙗ҆ки пїа́нъ и пр. Нѣ земля при кóнци свѣта розрушена, нѣ люди на вѣчнѝ кары засуджены̀, не будуть могли змѣнити своѳи судьбы, подóбно пяному чоловѣку, котрый не може о власныхъ силахъ двигнути ся зъ земли.

21. И вóдетъ и пр. Пророкъ приходить до опису загального суда. При тóмъ описѣ о҆́тступае опустошене царства вавилоньского на бóкъ, и може лишь образово бути толковане. Мысль сего стиха есть: на судѣ загальнóмъ потягне Богъ до о҆́твѣчальности злыхъ ангелóвъ (1. Кор. 6, 3. — Апок. 20, 9.), а такожь земскихъ царей, одни̑ бо и другѝ мали великій вплывъ на обычаѣ людей. Царѣ называють ся въ св. Письмѣ пастырями народóвъ, тожь слушно вмѣняють ся имъ провины народа, якъ вмѣняе ся пастырю, коли повѣрене ѳму стадо заблукае ся або згине.

22. И соберóтъ и пр. Злѝ ангелы и царѣ будуть укаранѝ вѣчнымъ осужденѣмъ ажь по довшóмъ часѣ, с. е. коли черезъ довгѝ вѣки зводили людей до беззаконій. Иншѝ: они будуть заключенѝ въ адѣ, въ пеклѣ, где будуть мно́зѣми ро́ды с. е. вѣчно каранѝ. Єще иншѝ о҆́тповѣдно до Апок. 19, 9—20 поясняютъ сей стихъ такъ, що злѝ духи (и злѝ царѣ) будуть заключенѝ въ пеклѣ, а по уплывѣ довшого часу будуть зъ о҆́ттамъ выпущенѝ, но при кóнци свѣта завóзве ихъ Богъ передъ свóй судъ, по чóмъ они на вѣки будуть въ пеклѣ оставати. Зри поясненѣ Апок. 19, 9—20. и 20, 12.

23. зѣми ро́ды бу́детъ посѣще́нїе и̑хъ. И̑ и̑ста́етъ пли́нда и̑ паде́тъ стѣна̀: и̑ оу̑стыди́тсѧ лу́на̀, [а] и̑ посрами́тсѧ сл҃нце: ꙗ̑кѡ воцр҃и́тсѧ Гд҃ь въ Сіѡ́нѣ и̑ во Іер҃ли́мѣ: и̑ предъ старѣ́йшины сла́вены бу́детъ.

Глава 25.

Похвальна пѣснь пророка.

1. Гд҃и Бо́же мо́й, прослáвлю тѧ̀, воспою́ и́мѧ твоѐ, [б] ꙗ̑кѡ сотвори́лъ є̑сѝ чу́дна̀ дѣла̀, совѣ́тъ

а) выс. 13, 70. б) Исх. 15, 2.; ниє. 28, 29.

---

23. И̑ и̑ста́етъ и пр. Пророкъ въ представленю свого видѣня высуває на перве мѣстце пророцтво о земскѡ́мъ Єрусалимѣ и о царствѣ халдейскѡ́мъ, при чѡ́мъ однако конець и судъ свѣта суть образово представленй̑. Черезъ стоплене цеголъ и упадокъ мурѡ́въ охоронныхъ есть ту представлене збуренє Єрусалима, а потѡ́мъ царства халдейского, образово же представляє ся загальне опустошенє земли при кѡ́нци свѣта. Тогды (коли упаде царство халдейске) буде Богъ на Сіонѣ царствовати въ такѡ́мъ блеску (съ такъ великою силою), що счезнуть при тѡ́мъ сонце и мѣсяць. А такожь: тогды (коли скѡ́нчить ся судъ свѣта) буде Богъ въ небеснѡ́мъ Сіонѣ передъ жителями неба царствовати въ такѡ́й славѣ, котра перевысшить всю славу земску. Зри такожь Мат. 24, 29.; Марк. 13, 24.; Лук. 21, 25.; Дѣян. 2, 20.

1. Гд҃и и пр. Се, що пророкъ выс. 24, 14. 15. коротко выразивъ, представляє теперь обширнѣйше, ставлячи намъ передъ очи, съ якими то чувствами прославляють преведнй̑ Бога, котрый оказавъ ся яко славный и всемогучій судія цѣлого свѣта. О звязи сеи главы съ гл. попередною зри выс. 24, 1. — Совѣ́тъ и пр.

2. дре́вній и̑стинный: да вѣ́детъ Гд҃и. [а] И̑ко положи́лъ е̑сѝ гра́ды въ пе́рсть, гра́ды тве́рдыа, е̑́же па́сти ѡ̑снова́нїамъ и̑́хъ, нечести́выхъ гра́дъ
3. да не созижде́тсѧ въ кѣ́кѣ. Сегѡ̀ ра́ди бла-гослова́тъ тѧ̀ лю́дїе ни́цїи, и̑ гра́ди челове́-
4. кѡвъ ѡ̑вы́димыхъ возблагослова́тъ тѧ̀. Бы́лъ бо е̑сѝ всѣ́комѹ̀ гра́дѹ̀ смире́нномѹ̀ помо́щникъ, и̑ и̑знемога́ющымъ за ѡ̑скѹ́дѣнїе [б] покро́въ, ѿ̑ челове́къ зла́хъ и̑зба́виши и̑́хъ: покро́въ жа́ж-дѹщихъ, и̑ дѹ́хъ челове́кѡвъ ѡ̑вы́димыхъ. [в]
5. И̑́ки челове́цы малодѹ́шнїи жа́ждѹщїи] въ Сі҃ѡ́нѣ, и̑́ко и̑зба́виши и̑́хъ ѿ̑ челове́къ нечести́-

а) 4. Цар. 9, 25.; ниc. 26, 5. б) выс. 4, 6.; Ер. 16, 19. в) выс. 18, 4.

Ты выповнивъ вѣрно всё, що ты о̑тъ вѣко̑въ постановивъ, що ты колись устами св. патрїярхо̑въ и пророко̑въ загровивъ и прирѣкъ — такъ що до кончины свѣта и погибели безбожныхъ якъ и що до небеснои славы праведныхъ. — Да вѣ́детъ. Нехай тебе вѣрного въ обѣтницяхъ славлять всѣ вѣчно.

2. И̑́ко положи́лъ и пр. Всё тое, на що вороги уповали и чимъ величали ся, — мѣста охоронні, палаты, твердинѣ и т. д., Богъ замѣнюе въ розвалины, зъ котрыхъ уже бо̑льше не по̑днесуть ся. Мають ту розумѣти ся мѣста, якъ Вавилонъ и др., такожь поганьство, вселенна при ко̑нци свѣта.

3. Сегѡ̀ ра́ди и пр. Тебе будуть славили народы, понеже ты выбавивъ жидо̑въ зъ неволи, народы впровадивъ до Церкви, выбраныхъ завѣвъ до небесного Сіона, и всѣхъ спасъ зъ рукъ ихъ ворого̑въ. (Ст. 4.) Зри выс. 14, 32.

4. Дѹ́хъ. Вѣтеръ охолоджуючій въ часѣ спеки.

5. И̑́ки челове́цы и пр. Се о̑тносить ся въ значеню дословно̑мъ до часо̑въ Навуходоносора, тирана жидо̑въ; ихъ тверда неволя зо̑стала зво̑льнена за панованя Кира,

6. выхъ, ѥ҃мже на́съ пре́далъ е҆сѝ. И҆ сотвори́тъ Г҃дь Савао́ѳъ всѣ́мъ а҆́зы́кwмъ: [a] на горѣ́ се́й и҆с-
7. пїю́тъ ра́дость, и҆спїю́тъ ві҃но. Пома́жѹтсѧ ми́-ромъ на горѣ́ се́й: преда́ждь сі҃а всѣ́мъ а҆́зы́кwмъ:

а) Мат. 22, 2.; Лук. 14, 16.

котрый ставъ ся немовъ охолодою для жидо́въ томленыхъ спрагою.

6. И҆ сотвори́тъ и пр. Пророкъ по скѡнченѡ́й похвальнѡ́й пѣсни продовжае се, що сказавъ бувъ выс. 24, 23 о царствѣ Божо́мъ на Сіонѣ и въ Єрусалимѣ; ото о҃нъ высказуе, якъ то Богъ приготовивъ царство вѣчнои щасливости для своихъ вѣрныхъ слугъ и ихъ своими добрами надѣлюе. Тожь якъ похвальна пѣснь вяже ся съ 24, 14. 15., такъ тая часть сеи главы вяже ся съ 24, 23. Пѡ́дъ горою Сіонъ въ то́мъ стиху, на котрѡ́й збираютъ ся всѣ народы, розумѣе ся по́сля пророчого способу говореня царство месійне, въ котрого добрахъ, выраженыхъ тутъ пѡ́дъ образомъ пира, беруть участь всѣ народы. Зри выс. 2, 2. 3. Такожь въ новѣ́мъ завѣтѣ буває царство Христове на земли и въ небѣ представлене пѡ́дъ образомъ пира. Зри Мат. 8, 11.; 22, 2.; Лук. 13, 29.; 14, 15.; 22, 16 и т. д.; Апок. 19, 9. Инши́ розумѣютъ пѡ́дъ пиромъ особливо Пресв. Евхаристію. Въ дальшо́мъ невластивѡ́мъ значеню маютъ ту розумѣти ся обѣды жертвенни́, котри́ жиды зновь обходили по своимъ поворотѣ зъ неволи вавилоньской, и въ котрыхъ могли брати участь такожь чужинцѣ, яки́ бы межи ними найшли ся зъ всѣхъ народо́въ. Зр. Второз. 26, 12.

7. Пома́жѹтсѧ и пр. Єсть се дальшій описъ пира. (Зри Пѣснь II. 5, 1.) Въ высшо́мъ значеню пѡ́дъ ми́-ромъ розумѣе св. Кирилъ Єрус. и иншѝ тайну миропомазаня, въ котрѡ́й зъ верху помазуємъ ся св. миромъ, а внутрѣшно силою св. Духа, щобы мы яко сильни́ воины Христови́ вызнавали его вѣру и боронили ѥи ажь до смерти. — Преда́ждь и пр. Въ то́мъ пирѣ маютъ взяти участь всѣ народы свѣта; для нихъ всѣхъ Богъ

8. тóй во совѣ́тѣ на всѧ̑ ꙗ̑зы́ки. [а] Пожрѣ́ сме́рть возмóгши, и̑ па́ки [б] ѿ́тр҃ Гд҃ь Бг҃ъ всѧ́кую сле́зꙋ ѿ всѧ́каго лица̀: поноше́нїе люде́й ѿ́тр҃ ѿ всеѧ̀ земли́, оу̑ста́ во Гд҃на глаго́лаша (сїѧ̑).
9. И̑ реку́тъ въ де́нь о̑ны́й: [в] сѐ Бг҃ъ на́шъ, на́нъже оу̑пова́хомъ, и̑ спасе́тъ на́съ: се́й Гд҃ь, потерпѣ́хомъ ѥ̑го̀, и̑ возра́довахомсѧ, и̑ возвеселя́хомсѧ ѡ̑ спасе́нїи на́шемъ.
10. Поко́й да́стъ Бг҃ъ на горѣ̀ се́й, [г] и̑ попере́тсѧ Мѡавїтїда, ꙗ̑коже

а) 1. Кор. 15, 54. б) Апок. 7, 17.; 21, 4 в) Іоа 3, 36. г) нис. 41, 15.

его приготовляе. Въ евр. текстѣ звучить сей стихъ такъ: ôнъ знищить на тôй горѣ заслону, закрываючу лице всѣхъ народôвъ, поволоку, закрываючу всѣ народы (с. е. жалобу, почиваючу на людскости), задля ихъ душевнои нужды. Въ сирійскôмъ переводѣ читаемъ сей стихъ такъ: на тôй горѣ буде убитый володаръ, маючій царствовати надъ всѣми народами, и жертва, маюча бути принесена за всѣ народы. Такъ було бы се пророцтвомъ о кровавôй примирительнôй смерти Христовôй.

8. **Пожрѣ̀** и пр. Уже въ царствѣ Христовôмъ на земли смерть и терпѣнія не мають своеи первѣстноисилы; въ еще бôльшôй мѣрѣ сповнить ся тое въ царствѣ Христовôмъ въ небѣ (Апок. 7, 17; 21, 4.) — **Поноше́нїе** и пр. Ганьба, якои дôзнають жиды въ свѣтѣ задля своихъ беззаконій, буде ôтъ нихъ ôтнята по ихъ наверненю до вѣры Христовои и замѣнить ся въ вѣчну славу въ царствѣ небеснôмъ.

9. **И̑ реку́тъ** и пр. Блаженнî скажуть въ царствѣ небеснôмъ: Се І. Христосъ есть нашимъ Спасителемъ, ему мы завдячуемъ наше вѣчне спасеніе, наше вѣчне щастє. Въ дальшôмъ значеню розумѣють ся ту благодарнî пѣсни жидôвъ въ чсть Бога по своимъ поворотѣ зъ неволи вавилольскои. — **Потерпѣ́хомъ ѥ̑го̀.** Мы полагали въ нимъ крѣпку надѣю на помôчь.

10. **Поко́й** и пр. Богъ есть съ своею Церквою, помагае ей. — **Мѡавїтїда.** Моавиты стоять ту подôбно

11. то́пчѵтъ то́къ колесни́цами: И̑ воздви́гнетъ рꙋ́цѣ свои́, ѩ́коже и̑ то́й смири́, е́же погꙋби́ти: и̑ смири́тъ гордыню̀ е́гѡ̀, на на́же рꙋ́цѣ возложи́.
12. И̑ высотꙋ̀ ѹ̔ѕ̀и́ жицꙋ ѡ̑гра́ды твоея̀ смири́тъ, и̑ ѡ̑вни́зитсѧ да́же до землѝ.

якъ Идумейцѣ (нис. 63, 1.) яко вороги народа израильского въ значеню ворогѡ̑въ Месіи и его царства. (Выс. 11, 14.; Пс. 58, 6.) — И̑ѩ́коже то́пчѵтъ и пр. Богъ опѣкує ся всегда своєю Церквою и боронить ей въ борбѣ съ ей врогами, а блаженныхъ въ небѣ забезпечить противъ всякимъ ворожимъ напастямъ и переслѣдованямъ. Образъ знищеня силы ворогѡ̑въ есть ту взятый зъ молоченя збо̑жа на тоцѣ за помочію колесъ молотнѣ.

11. И̑ воздви́гнетъ и пр. Сей неясный стихъ звучить и въ лат. текстѣ неясно: и вытягне руки свои по̑дъ нимъ, якъ вытагає той, кто плыве къ плаваню, и знижить славу его съ потовченемъ рукъ его. Гадку сего стиха подають толкователѣ таку: якъ плываючій розпростирає рамена и безнастанно ударяє руками по водѣ, такъ вытягає Богъ руки и ударяє безнастанно гордыхъ Моавитѡ̑въ (своихъ и своєи Церкви ворогѡ̑въ), щобы ихъ побити. Або: Моавиты (вороги Бога и Церкви) будуть старали ся уйти погибели якъ плываючій, котрый коли начинає тонути, всѣми силами розпростирає руки, и воду передъ собою розбиває, щобы на поверхни удержати ся; однако Богъ задля ихъ гордости несподѣвано ихъ по̑рве, и пригнете ихъ тагаромъ своєи руки до земли.

12. И̑ высотꙋ̀ и пр. Тутъ звертає ся бесѣда до Моавитѡ̑въ (ворогѡ̑въ Бога и его Церкви). Мысль есть: Богъ знищить муры охоронни̑ и твердинѣ, въ котрыхъ чують ся Моавиты непобѣдимыми. Въ высшо̑мъ значеню: Богъ побѣдить своихъ ворогѡ̑въ, уповаючихъ на свою силу, при ко̑нци свѣта и засудить ихъ на вѣчни̑ муки. Св. Кипріянъ толкує се о уступленю балвохвальства.

Глава 26.

Похвальна пѣснь за освобожденє народа израильского.

1. Въ тóй дéнь воспоютъ пѣснь сію въ землѝ Ї-
2. дéйстѣй, глаго́люще: [а] сѐ гра́дъ крѣпокъ, и̑ спа-
3. сéнїе на́мъ положи́тъ стѣнꙋ̀ и̑ ѡ̑гражде́нїе. [б]
4. Ѿве́рзите врата̀, да вни́дꙋтъ лю́дїе хрáнящїи
5. пра́вдꙋ, и̑ хрáнящїи и̑̃стинꙋ: [в] Прїе́млющїи и̑̃-
6. стинꙋ, и̑ хрáнящїи ми́ръ. [г] И̑̃кѡ на тѧ̀ надѣ́-
7. нїемъ надѣ́ашасѧ, ГДи, въ вѣ́къ, Бо́же вели́кїй,
8. вѣ́чный: [д] И̑̃же смири́въ низве́лъ е̑̀сѝ живꙋ́щыѧ

а) Пс. 45, 1.; Пс. 124, 1.; Притч. 18, 10. б) Пс. 117, 19. в) Іис. 27, 5. г) Второз. 32, 4. д) Іис. 25, 12.

1. **Въ тóй дéнь** и пр. Въ дословнóмъ значеню спѣвають тую пѣснь жиды по поворотѣ зъ неволи вавилоньскои и по óтбудованю Єрусалима; въ высшóмъ же значеню спѣвають ю вѣрнѝ въ Церкви Христовóй и блаженѝ въ небеснóмъ Єрусалимѣ. Зри пояснене Іис. 24, 1. — **Сѐ гра́дъ** и пр. Ото Богъ давъ намъ зновь сильне, мурами огороджене мѣсто для охороны противъ нашихъ ворогóвъ. Такою охороною єсть для вѣрныхъ І. Христосъ и єго св. Церковь.

2. **Ѿве́рзите** и пр. Въ высшóмъ значеню єсть се вóзване Бога до апостолóвъ и ихъ наслѣдникóвъ, щобы отворили своєю проповѣдею всѣмъ народамъ вступъ до Церкви Христовои, щобы стали ся праведными, — такожь вóзване Христа Судіи до ангелóвъ, щобы отворили врата небеснѝ для праведныхъ, котрѝ стали ся достойными небеснои славы.

3. **Прїе́млющїи** и пр. До неба мають вступъ лишь праведники, котрѝ охотно принимають правду и пóсля неи жіють, котрѝ суть миролюбнѝ и тóлько въ вѣчнóмъ, всемогучóмъ Бозѣ свою надѣю покладають. (Ст. 4.).

5. **И̑̃же смири́въ** и пр. Въ Бозѣ належить полагати всю надѣю, бо óнъ єсть всемогучій, óнъ скидає ца-

вꙋ высо́кихꙋ: гра́ды кр҃пкїа разори́ши, и̂ ѡ҃вни́зиши а҃ да́же до землѝ [а] И̂ поперꙋ́тꙋ а҃ но́-
6. ги кро́ткихꙋ и̂ смире́нныхꙋ. Пꙋ́ть благочести́-
7. выхꙋ пра́вꙋ вы́сть, и̂ приꙋгото́ванꙋ пꙋ́ть благо-
8. чести́выхꙋ. [б] Пꙋ́ть бо Гд҃нь сꙋ́дꙋ: оу҃пова́хомꙋ на и҃ма твоѐ, и̂ па́мать, ѐ́же жела́етꙋ дꙋша̀
9. на́ша: ѡ҃ но́щи оу҃тренюетꙋ [в] дꙋ́хꙋ мо́й кꙋ те-

а) нис. 28, 3. б) Пс. 43, 18. в) Пс. 76, 7.

рей зъ ихъ престолѣвъ, бурить сильнѝ ихъ царства, якъ се стало ся съ царствомъ ассирійскимъ, вавилоньскимъ и др. Въ высшѣмъ значеню ѣтносить ся сей стихъ до збуреня царства діавола, до збуреня и переображеня вселенны при кѣнци свѣта. Зр. выс. 24, 10.; 25, 2.

6. И̂ поперꙋ́тꙋ и пр. Слабосильнѝ жиды, гнобленѝ царями вавилоньскими, жили посередъ розвалинъ ихъ царства, здобутого Персами — Убогѝ, ѣтъ свѣта за глупыхъ уважанѝ христіяне ѣтнесли побѣду надъ мудростію и беззаконностію поганьства. — Колись ѣтнесе мале стадо побѣду надъ великою товною гордыхъ и беззаконныхъ свѣтовыхъ людей, и вѣйде до небесного Сіона.

7. Пꙋ́ть и пр. Щасливѝ суть праведники; ихъ дорога житя есть проста и рѣвна; Богъ самъ усуває зъ передъ нихъ всякѝ перепоны и помагає имъ въ борбѣ съ противностями, щобы жіючи съ Божою благодатію дѣйшли до своєи найвысшои цѣли, до ѣтчины небеснои.

8. Пꙋ́ть бо и пр. Праведники, дѣзнаючи терпѣній и злиднѣвъ на тѣмъ свѣтѣ, не нарѣкають на нихъ, але видять въ нихъ средство Боже для свого усовершеня; длятого посередъ найбѣльшихъ крестѣвъ памятають они на Бога и єго обѣтницѣ и въ нимъ покладають всю свою надѣю.

9. ѡ҃ но́щи и пр. Всѣ мои силы душевнѝ суть день и нѣчь къ тобѣ, Боже, звернены; навѣть въ нещастю мышлю я о тобѣ и не трачу надѣи; терпѣня бо, якѝ ты зсылаешь на людей и цѣлѝ народы, стають ся для

вѣ Бже, занѣ свѣтъ повелѣнїа твоа на земли:
10. правдѣ навчитеся живущіи на земли. Престá во нечестивый: всякъ иже не навчится правдѣ на земли, истины не сотворитъ: да возметсā не-
11. честивый, да не видитъ славы Гдни. Гди, [а] высокá твоа мышца, и не вѣдѣша, разумѣвше же постыдáтсā: ревность пріиметъ людіи ненаказанныа, и нынѣ огнь сопостáты поастъ. [б]
12. Гди Бже нáшъ, миръ дáждъ намъ, всā бо воз-
13. дáлъ еси намъ: Гди Бже нáшъ, стажи ны:

а) нис. 33, 3. б) Рим. 8, 28.

нихъ и другихъ людей и народовъ немовъ свѣтломь, въ котромъ они видять твою строгу справедливость и навертають ся до тебе. Такъ для жидовъ стала ся неволя вавилоньска причиною ихъ поправы.

10. Престá и пр. Чоловѣкъ безбожный, котрому всегда добре веде ся, николи не помыслить о своей поправѣ; онъ не научить ся николи бояти ся караючои справедливости Божои (слáвы Гдни) и гине въ своихъ проступкахъ на вѣки.

11. Гди и пр. Израильтяне дознавши каръ Божихъ поправили ся. Вавилонцѣ же не хотять познати въ дознаваныхъ карахъ Божои справедливости и навернути ся до Бога; длятого Богъ, коли освободить свой народъ, знищить ихъ яко своихъ вороговъ огнемъ свого гнѣва. Такъ очѣкуе такожь всѣхъ непоправныхъ грѣшниковъ вѣчный огонь пекольный при конци свѣта. — Высокá твоа мышца. Зри пояснене Исх. 3, 19.; 6, 1.

12. Гди Бже и пр. Нашь мирь и наша безпечность могуть бути дѣломъ лишь твоеи могучости; мы самі не можемъ ихъ собѣ выбороти; только тобѣ одному, котрый за насъ борешь ся противъ нашихъ вороговъ, можемъ ихъ завдячити. (Исх. 14, 14.)

13. Гди и пр. Лишь отъ твоеи помочи и волѣ зависить, що станемъ ся твоею власностію, що увольненій

ГДи, ра́звѣ тебѣ и҃ного не вѣ́мы: и҃ма твоѐ
14. и҃менѹ́емъ: [a] Мертвїи же живота́ не и҃мѹ́тъ ви́дѣти, ниже́ вра́чеве воскреса́тъ: сего́ ра́ди навѐлъ є́си, и҃ погѹби́лъ є́си, и҃ взя́лъ є́си всѧ́къ
15. мѹ́жескъ по́лъ и҃хъ. Приложи́ и҃мъ сла҃ ГДи, при-
16. ложи́ сла҃ сла́вным҃ъ земли́. ГДи, [b] въ ско́рби помано́хомъ тѧ̀, въ ско́рби ма́лѣ наказа́нїе твоѐ

a) Апок. 20, 5. b) 17, 7.

зъ рукъ нашихъ вороговъ, будемъ могли яко самостойный народъ жити по́сля твого закона и нашу св. религію свобо́дно выконувати.

14. Ме́ртвїи и пр. По́дъ образомъ мертвыхъ, котрыхъ не дасть ся уже до житя привести жаднымъ лѣкомъ, жаднымъ способомъ, мають ту розумѣти ся Вавилонцѣ, котрыхъ царство уже николи не по́днесло ся зъ упадку; въ властивомъ же значеню розумѣють ся ту въ загалѣ безбожнѝ, котрѝ не возьмуть участи въ первомъ (духовномъ) воскресенію (Апок. 20, 5. 6.), а лишь воскреснуть на судъ (Апок. 20, 12.), щобы умерти второю и вѣчною смертію и бути похоронени на вѣки въ пеклѣ. — Всѧ́къ мѹ́жескъ по́лъ. Есть се гиперболичне выражене погибели Вавилонцѣвъ (безбожникóвъ). Въ лат. текстѣ слово переведене тутъ черезъ мѹ́жескъ по́лъ стоить въ значеню „памяти“.

15. Приложи́ и пр. Пророкъ не желае нещасть для беззаконныхъ а при то́мъ могучихъ, на свои силы уповаючихъ, бо се противило бы ся его святости; выражене ту желане мае значене пророцтва. Зри пояснене Пс. 5, 11.

16. ГДи и пр. Нещастя, якихъ дознавали жиды, привели ихъ до опамятаня и поправы житя. Зри выс. ст. 9–11. — Въ ско́рби ма́лѣ и пр. Кара, хотяй есть велика, выдае ся каючимъ ся малою, понеже есть для нихъ наукою и провадить ихъ до поправы житя.

17. намъ. [a] Й ꙗкω болѧщаѧ приближа́етсѧ роди́-
ти, и̂ въ болѣ́зни своéй воскричѝ, та́кω вы́-
18. хомъ возлю́бленномꙋ твоемꙋ. Стра́ха ра́ди тво-
егѡ̀, Гдⷭи, во чре́вѣ прїѧ́хомъ, и̂ поволѣ́хомъ,
и̂ роди́хомъ дꙋ́хъ спасе́нїѧ твоегѡ̀, е́гóже со-
19. твори́хомъ на землѝ. [b] Воскре́снꙋтъ ме́ртвїи, и̂
востанꙋтъ и̑же во гробѣ́хъ, и̂ возра́дꙋютсѧ и̑же
на землѝ: роса́ во, ꙗ̑же ѡ̑ тебѣ̀, и̂сцѣле́нїе и̑мъ

a) Іоа. 16, 21.; 4. Цар. 19, 3.; выс. 13, 8. b) Єзек. 37, 3.

17. Й ꙗкω болѧщаѧ и пр. Великй̂ нещастя жидо́въ представляють ся тутъ по́дъ образомъ болѣвъ родячои женьщины. Єсть се звыклый образъ въ св. Письмѣ на означене великихъ нещасть. — Возлю́бленномꙋ твоемꙋ. С. є Богу, І. Христу.

18. Стра́ха и пр. Боязнь Божа робить душу тяго́тною побожными мыслями и постановленями и провадить до родженя доброго духа с. є. любви, чесноты. — Не паде́мсѧ и пр. Задля нашои поправы мы не погибнемъ, а погибнуть всѣ, котрй̂ насъ гнобили и Бога ображали грѣхами.

19. Воскре́снꙋтъ и пр. Єсть се противоположене до выс. ст. 14. Праведнй̂ воскреснуть зъ своихъ гробо́въ въ день суда, щобы тѣшити ся вѣчнымъ оглядане́мъ Бога и прославляти его на вѣки въ небѣ. — Роса́ и пр. Якъ ранна роса покрѣпляе зо́вялй̂ рослины и ихъ на ново оживляе, такъ духъ тво́й, Боже, впроваджуе жите въ умершй̂ кости (Єзек. 37, 9.), по́дчасъ коли тѣла передаешь на вѣчну погибель. Въ то́мъ стиху, якъ и въ стиху 14, выражае пророкъ вѣру въ воскресене мертвыхъ, и розумѣе тутъ въ невластиво́мъ, образово́мъ значеню заразомъ оживлене народа жидо́вского по поворотѣ зъ неволи вавилоньскои, а такожь духовне воскресене въ часѣ месійно́мъ. Зр Єзек. гл. 37.; Рим. 11, 15.

20. ѐсть, землѧ же нечестѝвыхъ падéтъ. Ѝдѝте лю-
дїе мои, внѝдите въ хрáминѹ вáшѹ, затворѝте
двéри своѧ, оукрыйтесѧ мáлѡ ѣлúкѡ ѣлúкѡ,
21. [a] дóндеже мимоúдетъ гнѣвъ ГДнь. [б] Сé бо
ГДь ѿ сто́гѡ (мѣста) новóдитъ гнѣвъ на жи-
вѹщыѧ на землѝ, ѝ ѿкрыéтъ землѧ крóвь свою,
ѝ не покрыéтъ ѝзбїéныхъ.

а) Пс. 29, 6; ис. 54, 8. б) Мих. 1, 3.

---

20. Ѝдѝте и пр. Съ ст. 19. кѡнчить ся пѣснь по-хвальна. Въ тыхъ двохъ послѣдныхъ стихахъ взываѥ пророкъ вѣрныхъ до терпеливости и вытревалости; ѡнъ каже: вытревайте въ терпеливости, доки Богъ васъ не выбавить зъ рукъ вашихъ ворогѡвъ, — доки не прiйде Спаситель, — доки черезъ воскресенѥ не встанете зъ вашихъ гробѡвъ. — Внúдите въ хрáминѹ вáшѹ. Образъ ѥсть ту взятый або зъ Быт. 7, 16. або зъ Изх. 12, 22. 23. — Мáлѡ ѣлúкѡ ѣлúкѡ. С. е. черезъ коротенькiй часъ. Хотьбы найдовшѝ терпѣня земского житя суть въ порѡвнаню съ предстоячою вѣчною щасливостiю лишь малою хвилькою (2. Кор. 4, 17.) — Гнѣвъ ГДнь. Кары, ѡтъ Бога зсыланѝ на людей для ихъ укараня, наверненя або такожь для выпробованя ихъ вѣрности

21. Сé бо ГДь и пр. Богъ укараѥ пѡсля своѥи строгои справедливости людей за ихъ беззаконiя, гдѥнибудь они жiють, до якогонибудь они належать народа, не вынимаючи такожь народа израильского; въ ѡсобенности же укараѥ Богъ Вавилонцѣвъ и пѡмстить ся на нихъ за пролiяну кровь, о пѡмсту до неба кличучу. Высша мысль: въ день суда будуть изъявленѝ всѣ убiйства, мучеництва и беззаконiя, самѝ же тыраны и грѣшники будуть укаранѝ ѡтъ Бога, святѝ же угодники и мученики воскреснуть до вѣчноѝ щасливости и славы. — Гнѣвъ. Кару. Зри ст. 2[0].—Ѿкрыéтъ землѧ и пр. Земля представляѥ ся тутъ якъ жiюче существо; она

Глава 27.

Кара лукавого змѣя. Виноградъ. Кара Израильтянъ и поворотъ.

1. Въ тóй дéнь наведéтъ ГДь мéчь сты́й, и вели́кій, и крѣпкій [a] на драконта змі́а вѣжáща, на драконта змі́а лукáваго· и оубіéтъ драконта
2. сущаго въ мóри. Въ тóй дéнь вїнограáдъ до-

---

a) Іов. 26, 13.; Апок. 19, 20.

мав Богу, сидячому на судищи указати на проліяну кровь и на похованй въ ней тѣла убитыхъ людей, взываючи Божу справедливôсть до укараня убійникôвъ. Зр Іов. 16, 18.

1. Въ тóй дéнь и пр. Коли прійде часъ (зри выс. 26, 20.), послѣдує кара для змѣя, пôдъ котрымъ пôсля пророчого способу говореня розумѣють ся передовсѣмъ вороги гноблячй Израильтянъ (Пс 67, 31.), а потôмъ вороги спасенія въ загалѣ, або царство свѣта сего (Дан. 7, 1 и сл.; Апок. 12, 3), пôсля св. Отцѣвъ князь свѣта сего, діаволъ (Іов. 41, 24.). Пôдъ трома въ тôмъ стиху назваными драконами має имовѣрно розумѣти ся одинъ и той самъ драконъ, одинъ въ злобѣ многовидный ворогъ. Пôсля иншихъ мають ту розумѣти ся розличнй вороги Израильтянъ. Allioli примѣчає: се пророцтво ôтносить ся до упадку Вавил нцѣвъ черезъ Перзôвъ, — до побѣды І. Христа надъ свѣтомъ и княземъ свѣта при Христовôмъ первôмъ (Лук 1 , 18.) и второмъ приходѣ (Апок. 20, 2.). Море, зъ котрого драконъ выходить, означає пôсля пророчого способу говореня народы (Апок. 17, 1.).

2. Въ тóй дéнь и пр. Коли вороги народа израильского зôстануть побѣдже й, а самъ нарôдъ израильскій до Бога наверне ся тогда заспѣвав ôнъ въ честь и подяку Богу пѣснь (ст. 3—). Въ высшôмъ значеню розумѣє ся пôдъ вїнограáдомъ добрымъ с. в. даючимъ

3. врый, желáнїе пѣ́ти надъ нúмъ. Áзъ грáдъ крѣ́пкїй, грáдъ воюемый, всѣ́ напою̀ е̂гò: плѣнéнъ бо вѣ́детъ нóщїю, въ дéнь же падéтсѧ стѣ́нá е̂гѡ̀: нѣ́сть тогѡ̀, и̂же не вóзметъ е̂гѡ̀.
4. Кто̀ мѧ̀ приста́витъ стрецѝ стéвлїѧ на нúвѣ? рáди вражды̀ сѧ̀ ѿри́нѹхъ и̂: ѹ̑бо сегѡ̀ рáди
5. сотворѝ ГДь Бгъ всѣ̑, е̂лúка совѣщà: И̂ сгорѣ́хъ, возопїю́тъ живѹ́щїи въ нéмъ, сотворúмъ

добре вино Церковь Христова, а такожь выбранѣ̂ слуги Божи̑ въ день Божого суда. Єсть се отже пѣснь похвальна и благодарна Церкви Христовои по о̂тиесеню побѣды черезъ І. Христа надъ свѣтомъ и діяволомъ, а такожь вѣрныхъ слугъ Божихъ, спасшихъ ся о̂тъ ворого̂въ душевныхъ и принятыхъ до вѣчнои щасливости въ небѣ.

3. Áзъ грáдъ и пр. По̂дъ мѣстомъ крѣпкимъ розумѣе ся Вавилонъ а въ высшо̂мъ значеню царство сего свѣта; обое не корыстали зъ каръ и пересторогъ Божихъ, тожь обое зо̂стануть збурени̑; по збуреню Вавилона по̂днесе ся наро̂дъ израильскiй. — по побѣжденю свѣта черезъ І. Христа повстане его Церковь.

4. Кто̀ мѧ̀ и пр. Могучiй Вавилонъ, царство сего свѣта, стануть ся слабосильни̑, немо̂чни̑ немовъ стебло на поли, ничь не устереже ихъ о̂тъ погибели; Богъ о̂ткине ихъ о̂тъ себе и выповнить на нихъ всѣ свои совѣты.

5. И̂ сгорѣ́хъ и пр. По упадку Вавилона, царства свѣта, настане царство мира въ Церквѣ Христово̂й, а въ день Божого суда царство вѣчного мира въ небѣ. — Въ лат. текстѣ звучить тая пѣснь такъ: 3. Я. Господь, стережу его (винограда), безперерывно его напуваю, щобы ему ничого не стало ся, въ день и въ ночи стережу его. 4. Гнѣву нема у мене; кто здѣлав мене терньмъ и бодлиною? въ бою по̂йду противъ нимъ, по̂дпалю ихъ зарaзомъ, с. в. Богъ любить сво̂й виноградъ (наро̂дъ израильскiй, Церковь новозавѣтну) и хоронить его о̂тъ проти̑внико̂въ, бажаючихъ ему шкодити. 5. Чи радше

6. мі́ръ є҆мꙋ́, сотвори́мъ мі́ръ: Прихода́ющая ча́да І҃а҃кwвля: [а] проза́внетъ и҆ процвѣте́тъ І҃и҃ль, и҆
7. напо́лнится вселе́нная плода́ є҆гѡ̀. [б] Є҆да́ ꙗ҆́коже то́й порази́, и҆ са́мъ си́це оу҆ази́тся? и҆ ꙗ҆́коже
8. са́мъ оу҆би́, та́кожде оу҆бїе́нъ бꙋ́детъ? [в] Сваря́ся и҆ оу҆кора́я wт҃пꙋ́ститъ а҃: не ты́ ли бы́лъ
є҆сѝ помышля́я дꙋ́хомъ жесто́кимъ, оу҆би́ти а҃
9. дꙋ́хомъ ꙗ҆́рости? Сегѡ̀ ра́ди wт҃и́мется беззако́-

а) Пс. 71, 16.; ниє. 37, 31. б) 2. Цар. 7, 14.; Єр 10, 24.

кто затримає мою силу, здѣлав менѣ миръ, миръ менѣ здѣлає? с. є. Богъ не лишь съ всею силою буде боронити свôй виноградъ, но и здѣлає, що сей виноградъ буде всегда уживавъ Божого мира и тѣшивъ ся Божою пріязнею.

6. **Прихода́ющая** и пр. Народъ Божій одержить ôтъ Бога крѣпку пôдпору; ôнъ въ своєй силѣ и мирѣ буде розвивати ся и рости и приносити солодкѝ овочѣ; тыми же овочами буде пôзнане правдивого Бога и святôсть житя; тѝ овочѣ наповнять цѣлый свѣтъ. Зри поясненє Пс. 71, 16.

7. **Є҆да́** и пр. Богъ бувъ строгимъ противъ ворогôвъ свого народа, а ласкавымъ взглядомъ тогоже; ôнъ каравъ свôй народъ не въ той самъ способъ, якъ ворогôвъ, гноблячихъ сей народъ; ворогôвъ бо сего народа покаравъ Богъ цѣлковитою погибелію.

8. **Сваря́ся** и пр. Народъ израильскій вправдѣ заслугує на ôткиненє ôтъ Бога, и дѣйстно дôстане ся въ неволю; однако сей народъ буде ôтъ Бога укараный не такъ, щобы Богъ оказавъ ему въ тôмъ караню выключно свою строгôсть, но щобы се каранє було выплывомъ его справедливости але и его милосердія, маюче послужити до поправы сего народа.

9. **Сегѡ̀ ра́ди** и пр. Богъ, длятого, що не хоче укарати свого народа якъ его ворогôвъ, дав ему условіє до его спасеня, а то, коли цѣлковито вырече ся своихъ беззаконій, а особливо балвохвальства, до котрого жи-

нїе Ꙗ́кwвле, и̂ сїѐ ѐ́сть влагослове́нїе ѐгѡ̀, [а]
ѐгда̀ ѿнмѹ̀ грѣ́хъ ѐгѡ̀, ѐгда̀ положа́тъ всѐ ка́-
менїе трѐвницъ сокрꙋше́но а̃ки пра́хъ дро́бный:
и̂ не прѣбꙋ́дꙋтъ древеса̀ и̃хъ, и̂ кꙋми́ры и̃хъ
10. бꙋ́дꙋтъ посѣ́чени, а̃ки дꙋбра́ва дале́че. [в] Ѻ́бита́ющее ста́до ѿпꙋще́но бꙋ́детъ, а̃ки ста́до ѡ̂стáвленое: и̂ бꙋ́детъ мно́го вре́мя въ па́житъ, и̂
11. та́мѡ почі́ютъ стада̀. И̂ по вре́мени не бꙋ́детъ

а) Зах. 3, 4) б) Лев. 26, 30. в) 4 Цар. 19, 25.; 24, 10.

ды такъ часто склонность оказовали и ему неразъ ôтдавали ся. И въ тôмъ то власне почивае благословéнїе народа жидôвского, цѣла цѣль каръ Божихъ на него збсланыхъ. щобы бувъ ôтъ него ôтнятый грѣхъ ôтступства ôтъ Бога, грѣхъ мерзкого балвохвальства. — Трéвицъ. Поганьскихъ олтарѣвъ. — Древеса̀. Гаѣ, посвячений богамъ, котрымъ складано тамъ честь божу при найбôльшôй розпустѣ. — Кꙋми́ры. Идолы рѣзблений зъ дерева, каменя и т. п.—Дале́че На довго, разъ на всегда.

10. Ѻ́бита́ющее и пр. Щобы цѣль каръ Божихъ (ст. 9.) була осягнена, щобы балвохвальство жидôвъ було цѣлковито усторонене, потреба, щобы наступило опустошене земли, котре пророкъ заповѣвъ уже выс. 6, 11, а котре окаже ся въ розвалинахъ навѣть самого Єрусалима. Жиды бо балвохвальствмъ въ якъ найбôльшій способъ нарушили завѣтъ съ Богомъ заключеный, немовъ его вырекли ся. Длятого Богъ хоче дати ôтъ себе свѣдоцтво о нарушеню сего завѣта черезъ збурене мѣста, осередка и столицѣ жидôвского царства, и черезъ передане жидôвского народа въ неволю; тыми карами хоче Богъ довести свôй нарôдъ до выреченя ся балвохвальства. Пророкъ описуе въ тôмъ стиху опустошене Єрусалима, представляючи его мешканцѣвъ яко стадо овець, опущене черезъ пастыря, забране чужими людьми, а само мѣсто яко пустыню, на котрôй пасуть ся чужи̂ стада.

11. И̂ по вре́мени и пр. Пророкъ описуе дальше

вѣ нéмѣ всáкагѡ злáка: [a] занéже йзсхнетѣ: жены градýщыа сѣ позóрища пріидúте: [б] не сýть во людïе имýще смы́сла, сегѡ рáди не ѹщéдритѣ сотворúвый а̃, нижé создáвый йхѣ
12. помúлуетѣ. И вýдетѣ вѣ тóй дéнь, загради́тѣ Гдь ѿ рове́нника рѣчнáгѡ дáже до Рїнокорýры (грáда): вы́ же соберúте сы́ны Їилевы по

a) Iов. 24, 20. Ер. 5, 21.

опустошене земли юдейскои и Єрусалима; ото настане посуха, неурожай, голодъ. Для выраженя, якъ велике буде се заповѣдж не нещасте, впровадже пророкъ плачучи женщины, плачки, заводячи надъ опустошенемъ и нуждою Єрусалима и всеи жидовскои земли. Причину же сего великого нещастя подають дальши слова: не сýть бо и пр., ото причиною сего есть затвердѣлость и заслѣплене народа жидовского, котрый не хоче приняти науки Божои, не хоче слухати пересторогъ и грозьбъ пророковъ; тому не заслугує сей народъ на Божу милость, а лишь на его гнѣвъ и кару.

12. И вýдетѣ и пр. Подъ рове́нникомѣ рѣчны́мѣ мае розумѣти ся рѣка Евфратъ, а Рїнокорýра есть мѣсто лежаче на границѣ Египта и Палестины; замѣсть сего мѣста читаемъ въ еврейскомъ текстѣ: до рѣки египетскои с. в. до Нила, а властиво до его всходного рамени, притыкаючого зъ полудневои стороны до Палестины. (3. Цар. 8, 65.) Евфратъ и Египетъ були границями царства израильского за панованя царя Соломона (2 Пар. 9, 26.) посля пророцтва Быт 15, 18. Пророкъ отже предсказуючи въ томъ стиху въ дальшомъ значеню поворотъ жидовъ зъ неволи до своеи давноi отчины, а въ высшомъ значеню вступлене до Церкви Христовои и до царства небесного, порóвнуе часы месiйни съ найсвѣтлѣйшою добою первѣстного царства израильского. — Загради́тѣ. Отгородить немовъ виноградъ старанно плеканый. — Вы́ же соберúте и пр. Много васъ есть, зберѣть ся до Палестины (до Церкви Христовои — до царства небесного) поодиноко всѣ, що-

13. єдѝномѹ. Й вы́детъ въ то́й де́нь, вострѹ́бятъ трѹбо́ю вели́кою, и прїи́дѹтъ погѹбля́емїи въ странѣ̀ Ассѵ́рїйстѣй, и погѹбля́емїи въ Є́гѵ́птѣ, [a] и покло́нятсѧ ГДви на горѣ̀ стѣ́й во Їерѹсали́мѣ.

Глава 28.

Судъ надъ царствомъ израильскимъ и юдейскимъ.

1. Го́ре вѣнцѹ́ гордѹ́ины: наи́мницы Є́фре́мовы, цвѣ́тъ ѿпадлы́й ѿ сла́вы, на версѣ̀ горы тѹ́ч-

---

а) выс 2, 2.; Єзек. 20, 40.

бы никто зъ васъ не лишивъ ся поза предѣлами обѣцянои земли (Церкви Хр., царства небесного). Зри Іоа. 11, 52.

13. Й вы́детъ и пр. Въ часѣ Божого помилованя зъединять ся въ одинъ народъ Божій (ст. 12.) не тѣлько тѝ жиды, що жіють посередъ поганъ межи Евфратомъ и Египтомъ, но и прочѝ, жіючѝ въ иншихъ сторонахъ свѣта на всходъ и захо́дъ сыны израилевѝ прилучать ся до своєи братіи, щобы покланяти ся Богу въ Єрусялимѣ. Высша мысль: на голосъ проповѣди евангелскои прійдуть до І Христа и єго св. Церкви жиды зъ цѣлого свѣта и стануть ся вѣрными єго ученіками, живыми членами єго св. Церкви. Що ту єсть сказано о жидахъ, треба розумѣти такожь о поганахъ.

1. Го́ре и пр. Гл. 28 33 творять рядъ въ звязи съ собою стоячихъ пророцтвъ, въ котрыхъ тѝ самѝ гадки густо часто повтаряють ся. Пророкъ, предсказавши въ короткихъ чертахъ збурене царства израильского, звертає ся выключно до царства юдейского, котре буде по упадку царства израильского по́дъ пановань̀мъ справедливого и хороброго царя (Езекіи) процвитати, однако

2. ныѧ пїа́нїн безъ вїна̀. [a] Сѣ крѣпка̀ и̑ жестока̀ ѓрость ГДна, а̑ки гра́дъ низпвща́емый не и̑мы́й кро́ва, наси́лнw низпвща́емый: ѓкоже воды̀ мно́гое мно́жество влекѫщее странѫ̀, земли̑ сотво-

a) 4. Цар. 17, 3.

мимо того не уйде задля своихъ беззаконій строгихъ каръ Божихъ. Пророкъ картає тѣ беззаконія, особливо же беззаконія начальникѡвъ, ихъ лицемѣрну набожнѡсть, ихъ несправедливѡсть и упослѣдженє Бога черезъ заключаня союзѡвъ съ чужимъ Египтомъ, и предсказуе нападъ Асирійцѣвъ, котрѣ будуть однако укарани̑ за свою гординю. До кары безбожныхъ долучає пророкъ для побожныхъ и для тыхъ, що навернули ся, предсказанє лучшихъ часѡвъ, въ котрыхъ зостане балвохвальство знищене, а слово Боже, находячи охотныхъ слушателей, принесе землѣ всѣляке благословенїе. — Вѣнцѣ гордыни. Самаріи, столицѣ царства израильского. — Наймницы Ефре́мовы. С. е пѡдлымъ Израильтянамъ, даючимъ ся употребити до найгѡршихъ рѣчей. Въ лат. текстѣ есть; пянымъ Ефремцямъ. Такъ называють ся горожане царства израильского, понеже ѡтзначали ся немовъ піяки глупымъ поступованемъ, або понежо ѡтдавали ся пияньству Зри Ам. 4, 1. О значеню слова Ефре́мскый зри выс. 7, 2. — Цвѣтъ и пр. Самаріа, красна и вызначна своимъ положенемъ на горѣ, окружена плодовитою околицею, но близька свого упадку, порѡвнуе ся съ краснымъ, на горѣ ростучимъ цвѣтомъ, но уже вяночимъ и ѡтпадаючимъ. — Пїани̑ безъ вїна̀. Котрѣ довершають глупи̑ дѣла, проступки, хотяй суть и тверезѣ; въ тѡмъ бѡльша ихъ вина, се бо свѣдчить о ихъ злобѣ и пѡдлости.

2. Сѣ крѣпка̀ и пр. Богъ въ своимъ гнѣвѣ допустить, що асирійскій царь Саламанассаръ обляже, займе и до тла збурить Самарію. Се збуренє Самаріи есть ту представлене пѡдъ образами бурѣ съ градомъ и повѣни. Сповненє сего пророцтва зри 4. Цар. 18, 9. Понеже збуренє царства израильского послѣдовало въ ше-

3. рі́тъ поко́й рѫка́ма: И̑ нога́ма попере́тсѧ вѣ-
4. нѣ́цъ горды́ни, наи́мницы Є̑фре́мовы. И̑ вѫ́-
детъ цвѣ́тъ ѿпады́й ѿ надє́жды сла́вы на вер-
сѣ́ горы́ высо́кїѧ: а̑ки ра́ннїй пло́дъ смо́квинъ,
ви́дѣвый є̑го́, пре́жде взѧ́тїѧ въ рѫ́цѣ свои́, вос-
5 хо́щетъ поглоти́ти є̑го́. a) Въ то́й де́нь бу́детъ
Гдь Сава́ѡ́дъ вѣне́цъ надє́жды, сплете́ный сла́-

a) нис. 62, 3; Єзек. 16, 12.

стѣ̑мъ роцѣ панованя царя Езекіи, то припадає оповѣщене сего пророцтва имовѣрно въ послѣдныхъ часахъ царствованя Ахаза або въ первыхъ трохъ лѣтахъ панованя Езекіи. — **Земли́ соткори́тъ** и пр. По̑дъ рѫка́ми може розумѣти ся сила або войско асирійске. Якъ по бурѣ и повени настає тишина, а остають ся лишь здѣланѣ ними опустошеня, такъ буде и по нападѣ Асирійцѣвъ на землю израильску.

3. **И̑ нога́ма** и пр Упадокъ Самаріи буде полученый съ нечестію, съ найбо́льшимъ для неи пониженемъ.

4. **И̑ бу́детъ** и пр. Цвѣтъ красный, якимъ есть красна Самарія (ст 1.), подѣлить судьбу раннои смоквы, котру скоро кто увидить, сейчасъ зрывае и зъѣдае. Смоквы дозрѣвають на востоцѣ въ Августѣ; однако бувае що по лагѣднѣй зимѣ здоровѣ дерева родять уже скорше о шѣсть тыжднѣвъ зрѣлѣ овочѣ. Тѣ овочѣ называють ся ранными смоквами, и о̑вають яко новина уважанѣ за ласощѣ, людьми лакомо пошукованѣ и поживанѣ. Такою ласощею буде для Саламанассара Самарія.

5. **Въ то́й де́нь** и пр. По збуреню Самаріи и царства израильского, коли десять поколѣнь израильскихъ по̑йдутъ въ неволю, лишать ся два поколѣня Юды и Веніамина, творячѣ царство юдейске, котрымъ Богъ буде опѣковати ся и ихъ прославляти; царство бо юдейске, где стоить вѣчный престолъ Давида (2. Цар. 7, 14.), не може подѣлити судьбы царства израильского.

6. вою ѡ҃стáвлшимсѧ лю́демъ: И̑ ѡ҃стáватсѧ дх҃омъ сы́дным҃ъ на сы́дъ, и̑ крѣ́пость возвранáющихъ
7. погвлáти: [a] Сíи бо вїно́мъ сы́ть прелщéни:

a) Притч. 20, 1.; Ос. 4, 11.

6. **И̑ ѡ҃стáватсѧ** и пр. Богъ окаже ся опѣкуномъ и охоронителемъ сво́го народа, даючи ємý по упáдку царства израильского побожного царя, котрый буде дбати про справедливо́сть въ своимъ царствѣ и котрому дасть сúлу до поконуваня ворого́въ. Такимъ царемъ бувъ дѣйстно Езекіа. Въ цѣло́й же повнѣ сповняє ся се пророцтво въ царствѣ месіѣно́мъ. І. Христосъ давъ своимъ апостоламъ дх҃а сы́дного с. є св. Духа, щобы учили людей суда, с. є. правды и заповѣдей евангелскихъ; давъ имъ такожь власть, щобы черезъ вкладане рукъ удѣляли другимъ сего св. Духа; сей св. Духъ подає всѣмъ благодать, силу до поконуваня вор говъ душевныхъ.

7 **Сíи бо** и пр. Пророкъ выказує и съ святымъ обуренемъ картає злѝ норовы горожанъ царства юдейского, а навѣть ихъ начальнико́въ, котрѝ то злѝ норовы перешкаджали намѣрамъ, якѝ мавъ Богъ съ царствомъ юдейскимъ. Передовсѣмъ же выкидає пророкъ Юдеямъ, що они подо́бно якъ горожане царства израильского (ст. 1.), о́тданѝ суть піяньству, котре єсть ознакою духа свѣтового, о́тверненого о́тъ Бога а погруженого въ змысловости, а такожь ознакою одуреня и глупоты, въ котрыхъ они любять свѣтовѝ утѣхи а помѣтують Богомъ. — **Сїкéры**. Зри пояснене Лев. 10, 9. — **Жрéцы̀ и̑ проро́ки**. Тѝ отже, що яко начальники народа, яко свяще́ники и у҃рядъ священичій представляючѝ, довжнѝ були бути образцемъ праведности для народа, давали ємý зъ себе найго́ршій примѣръ. По́дъ **проро́комъ** мають тутъ безперечно розумѣти ся ложнѝ пророки, котрыхъ виколи не браковало, а котрѝ для марного зыску схлѣбляли порокамъ и блудамъ народа (Зри Мих. 3, 5. 11.; 2, 11.) — **Пожéрты** и пр. Священики и лжепророки суть налоговыми піякамѝ, цѣлковито сему налогу о́тданѝ; зъ піяньства дрожать члены ихъ тѣла;

прельстúшасѧ сíкéры рáди, жрéцъ и̑ прорóкъ и̑здѣвúша оу̑мá ѿ сíкéры, пожéрты бы́ша вї̑нóмъ, потрасóшасѧ ѿ пїáнства сíкéры, прельстúшасѧ: сíѣ ёсть привидѣнїе. Проклáтїе поáстъ сéй совѣ́тъ, сéй во совѣ́тъ рáди лихоймства. Комꙋ̀ возвѣстúхомъ слáвꙋ, и̑ комꙋ̀ повѣ́дахомъ вѣ́сть? и̑же ѿдоéнїи (сꙋ́ть) ѿ млекá, ѿторженнїи ѿ сосцá: Печáли на печáль ѡ̀жидáй, надéжды къ надéжди, ѣ̑щѣ мáлѡ, ѣ̑щѣ мá-

---

ихъ змыслы и духъ суть въ наслѣдокъ піяньства притуплений, а священики суть неспособнй до повненя своихъ высокихъ и святыхъ обовязкôвъ. — Сїѣ ёсть привидѣнїе. Видѣня тыхъ піяньству ôтданыхъ пророкôвъ не суть пророцтвомъ, але пустымъ привидомъ, властивымъ людямъ пянымъ; они пророкують тое, що имъ пôддае піяньство, що въ станѣ пянôмъ маячило, и тй свои маячення и привиды продають они людямъ яко правдивй пророцтва. Однако (ст. 8.) всѣ ихъ рады, якй подають людямъ пôдъ покрывкою пророцтвъ тôлько для пôдлого зыску, зъ мерзкого лакомства, суть згубнй для людей, спріяють бо ихъ похотямъ и ôтдаляють ôтъ Бога.

9. Комꙋ̀ возвѣстúхомъ и пр. Богъ устами священикôвъ и пророкôвъ учить мудрости житя и остерѣгае передъ своими карами за грѣхи тыхъ, що ôдорвавши ся ôтъ дитинячихъ утѣхъ, ôтъ житя свѣтового и змыслового, суть якъ зрѣлй мужѣ способнй до поживаня твердшихъ стравъ с. 6. до приниманя правдивои мудрости житя; тй же Юдеѣ ôтдають ся утѣхамъ тѣлеснымъ и піяньству, не маючи уподобаня въ рѣчахъ высшихъ, поважныхъ; они суть отже немовъ дѣти що-ино ôтъ грудей материхъ ôтлученй, неспособнй до приниманя Божои науки и напôмненя. Зр. Евр. 5, 11—14.

10. Печáли и пр. Ты, который весь ôтъ грудей материхъ ôтлученый, который позбувъ-есь ся уподобаня въ дитинячихъ забавахъ и розрывкахъ, вырости на зрѣлого и поважного мужа, маючого уподобане въ рѣчахъ святыхъ и поважныхъ, зноси охотно и терпеливо всякй

11. лѡ: [a] Ѩкѡ хѵ́достїю оу̑стенѣ, а̑зы́комъ и̑ны́мъ
возглаго́лютъ лю́демъ сѝмъ, рекѵ́ще и̑̀мъ: [б]
12. Сей поко́й ѹ̑̀лчномѵ, и̑ сїѐ сокрѵ́шенїе, и̑ не вос-
13. хоте́ша слы́шати. И̑ бѵ́детъ и̑̀мъ сло́во ГДа

а) 1. Кор. 14, 21. б) Мат. 11, 23. 29

противности для Бога, при чо̑мъ нехай тебе по̑ддержує надѣя на Божу обѣцяну нагороду; твои терпѣня небавомъ ско̑нчать ся а нагорода твоя буде вѣчна. Зр Рим. 5, 3—5. Або мысль сего стиха есть якъ нис. ст. 13.

11. Ѩкѡ хѵ́достїю и пр. Пророкъ заповѣдає Юдеямъ, котрѝ не хотять слухати наукъ и напо̑мнень Божихъ, голошеныхъ имъ устами правдивыхъ пророко̑въ въ ихъ мило̑мъ, матерно̑мъ языцѣ, що настане часъ, коли ними заволодѣє иншій наро̑дъ, говорячій языкомъ чужимъ, непріятнымъ. Се сповнило ся по нападѣ Халдеѣвъ на Єрусалимъ и по упровадженю Юдеѣвъ въ неволю вавиловьску и въ часѣ месійно̑мъ, коли то апостолы Христовѝ, одержавши даръ говореня чужими языками, картали невѣрство жидо̑въ, ганили ихъ пороки и беззаконія и учили ихъ чесноть христіяньскихъ.

12. Сей поко́й и пр. Правдивѝ пророки Божѝ учать Юдеѣвъ, що то̑лько уповане на Божу помо̑чь и послухъ для его заповѣдей може имъ принести въ ихъ бѣдахъ и смуткахъ потѣху и по̑льгу, може успѣшно о̑тъ нихъ о̑тдалити тдрпѣня и нещастя, однако Юдеѣ помѣтують тыми пророчими науками и пересторогами а волятъ радше слухати ложныхъ потѣхъ лжепророко̑въ, усыпляючихъ ихъ своими выдумаными обѣтницями въ ихъ беззаконіяхъ. Тожь тѝ невѣрнѝ Юдеѣ до̑ждуть ся того, що ажь въ неволѣ вавилоньско̑й пересвѣдчать ся о злыхъ наслѣдкахъ сего свого недовѣрства, а въ часѣ месійно̑мъ учують науки своихъ пророко̑въ зъ устъ самого Месіи, но и тогды многѝ зъ нихъ остануть невѣрными.

13 И̑ бѵ́детъ и пр. Коли прійде на васъ заповѣджена кара о̑тъ Бога за вашѝ беззаконія, тогды вы бу-

Бѣ, печа́ль къ печа́ли, наде́жда къ наде́жди, ещѐ ма́лѡ, ещѐ ма́лѡ, да и҃дѹтъ и҃ падѹ́тсѧ вспа́ть, [а] и҃ въ вѣдѹ́ впадѹ́тъ, и҃ сокрѹша́тсѧ, и҃ плене́ни
14. вѹдѹтъ. Сегѡ̀ ра́ди [б] оу҃слы́шите сло́во Гд҃не мѹ́жіе ѡ҃слове́ннїи, и҃ кн҃зи люде́й сѹ́щихъ въ
15. Іерѹсали́мѣ: И҃кѡ рекóсте, сотвори́хомъ завѣ́тъ со а҃́домъ, и҃ съ сме́ртїю сложе́нїе: вѹ́рѧ носи́ма а҃ще мимои́детъ, не прїи́детъ на на́съ: положи́хомъ лжѹ̀ наде́ждѹ на́шѹ, и҃ лже́ю по-

а) выс. 8, 15. б) Дѣян. 13, 40.

дете переходили зъ одного смутку въ другій, вашѝ терпѣня стануть ся безперерывнѝ, вы надармо будете потѣшали ся надѣєю, що уже небавомъ скѡ̀нчать сь вашѝ злиднѣ — Падѹ́тсѧ вспа́ть. Образъ взятый зъ пяного чоловѣка, котрый падає назадъ и може бути легко поконаный и звязаный.

14. Сегѡ̀ ра́ди и пр. Вы, начальники мого народа, котрѝ гѡ́ршите его вашими простуцками, котрѝ не хочете слухати напѡ́мнень и пересторогъ Божихъ проро-кѡ́въ, — послухайте теперь суда Божого, якій на васъ есть выданый.

15. И҃кѡ рекóсте и пр. Вы гадаєте собѣ, що єсьте забезпечени передъ лихою судьбою, яка подыбала царство израильске ѡ̀тъ Асиріи́цѣвъ, понеже вы уповаєте на помѡ́чь Египтянъ (нис. 30, 2), понеже вы положили вашу надѣю въ идолахъ, въ силѣ вашо́й, въ богацтвахъ вашихъ, ругаючи ся пророкамъ Божимъ, котрѝ того рода помѡ́чнѝ и охоронительнѝ средства называють ложными. — Сотвори́хомъ завѣ́тъ и пр. Въ высшѡ́мъ значеню можна тѝ слова ѡ̀тнести до непоправныхъ грѣшникѡ́въ, котрѝ немовъ заключивши угоду съ смертію и пекломъ, грѣшать зухвало и ѡ̀тъ грѣхѡ́въ не хотятъ николи отступити, кажучи: не такій дѣдько страшный, якъ его малюють; коли же впадемь въ яку бѣду, зможемъ зъ неи выдобути ся ложію и обманомъ. Зри еще поясненє Іов. 5, 23.; 1прем. Сол. 1. 16.

16. крыемсѧ. [a] Сегѡ рáди тáкѡ глаго́летъ Гдь: сѐ а҃зъ полагáю въ ѡ҃снованїе Сіѡ́нѣ ка́мень многоцѣ́ненъ, и҃збранъ, краегóленъ, чéстенъ, во ѡ҃снованїе ѐмѣ, и҃ вѣ́рѹай въ о҃нь не постыдúтсѧ.
17. И҃ положѹ́ сѣ́дъ въ надéждѣ, мúлость же моѧ

а) выс. 8, 14., и нис. поданй мѣсця паралельнй.

---

16. Сегѡ рáди и пр Пророкъ, заповѣвши упадокъ Самарiи, выказавши основу, на якóй беззаконнй начальники юдейскй опирають надѣю свого спасенiя, яко ложну указуе на Месiю яко на найпевнѣйшу основу спасенiя; кто въ него вѣрить, не потребуе гдеинде шукати спасенiя, не боить ся, коли настануть суд и кары Божй, бо онъ знае, що въ Месiи треваe дальше царство израильске, що задля него не загине дóмь Давида. Зри поясненe Пс. 117. 22. — Въ ѡ҃снованїе и пр Тутъ якъ и на многихъ иншихъ мѣстцяхъ св. Письма пóдъ каменемъ основнымъ, угольнымъ розумѣе ся І Христосъ. Зри Пс. 117, 22.; Дан. 2, 34.; Зах. 3, 9.; Мат. 21, 42.; Марк. 12, 10.; Лук. 20, 17.; Дѣян 4 11.; 1. Петр. 2, 6. 7.; Рим. 9, 33. — Многоцѣ́ненъ.. чéстенъ. Маючiй въ собѣ достоинство и цѣну бóльшу и вызначнѣйшу нѣжь иншй каменѣ угольнй, — есть отже каменемь высшого, благороднѣйшого рода. — И҃збранъ. Найотповѣднѣйшiй до сповненя свого призначеня, подаючiй цѣлóй на нимъ опираючóй ся будовѣ найтвердшу, найбезпечнѣйшу основу. такъ що ничь и никто не есть въ силѣ сеи будовы вывернути анѣ нею захитати.

17. И҃ положѹ́ и пр. Въ будовѣ маючóй станути на высше помянутóмъ угольномъ камени буде справедливóсть и милосердiе правиломъ, пóсля котрого буде кождый чоловѣкъ рóвно якъ и кождый нарóд судженый, изгороженый або караный — Мúлость же и пр Богъ буде людямъ оказовати свое милосердiе въ мѣру того, якъ они самй взглядомъ другихъ милосерными оказовати ся будуть. — Оу҃повáвшiи и пр. Тй, що якъ не-

на мѣ́рилѣхъ, и҆ оу҆пова́вшіи вотцѣ̀ на лжѝ: ѩ҆кѡ
18. не мине́тъ ва́съ вѣ́ра: И҆ не ѿ́иметь ѿ ва́съ
завѣ́та сме́ртнагѡ, [a] и҆ наде́жда ва́ша, ѩ҆же ко
а҆́ду, не пребу́детъ: [b] вѣ́ра и҆дѹ́щаа а҆́ще на́йдетъ,
19. вѣ́дете е҆́й въ попра́нїе. Є҆гда̀ мимои́детъ, воз-
метъ ва́съ: ѩ҆кѡ по всѧ́кѡ оу҆́тро преходи́ти вѣ́-
детъ въ де́нь, и҆ въ ноцѝ вѣ́детъ наде́жда сла̀:
20. навчи́тесѧ слы́шати оу҆тѣсне́нїи: Не мо́жемъ ра́-
товати, са́ми же и҆знемога́емъ, е҆́же совріти́сѧ
21. на́мъ. Й҆́коже гора̀ на нечести́выхъ воста́нетъ

а) выс. ст. 15. б) Мат. 7, 27.

вѣрніи жиды (ст. 15.) уповають не на Бога, а на свои сйлы и чужу помо́чь, не уйдугъ каръ Божихъ. Буря есть тутъ образомъ строгои кары Божои.

18. Й҆ не ѿ́иметь и пр. Вамъ не придасть ся до вичого ваша зухвало́сть, певно́сть себе и уповане на чужу помо́чь (ст. 15), Богъ бо буде васъ каравъ дуже строго По́дъ вѣ́рею мають ту розумѣти ся напады погань, котрй бували въ ро́жныхъ часахъ, пустошачи землю жидо́вску.

19. Є҆гда̀ мимои́детъ и пр Много разо́въ зо́шле Богъ на засъ кару (а се буде дѣяти ся въ ро́жныхъ часахъ), буде тая кара для васъ дуже до́тклива; вы николи, нѣ въ день нѣ въ ночи не будете певными, чи не надходить для васъ нова кара Божа, и въ тыхъ карахъ, въ то́й боязни передъ новыми карами вы пересвѣдчите ся о правдивости сего, що пророки вамъ предсказовали и чого они васъ учили.

20. Не мо́жемъ и пр. Въ часѣ нападо́въ непріятельскихъ не будуть мали жиды нѣ силы нѣ способо́въ до спо́льнои обороны свого майна и житя. — Ра́товати. Бороти ся.

21. Й҆́коже гора̀ и пр. Якъ Богъ на горѣ Фарасинъ (2. Цар. 5, 20.; 1 Пар. 14, 11.) и въ Гаваонѣ (I.

ГДь, и вѣдетъ [а] (якоже) въ дебри Гаваѡнстѣй,
съ яростїю сотворитъ дѣла своя, горести дѣ-
ло: ярость же его чюжда оуподребится, и по-
22. губленїе его странно. И вы не радуйтеся, ни-
же да возмогутъ ваши оузы: [б] зане скончаны
и сокращены вѣцы слышахъ ѿ ГДа Саваѡда,
23. яже сотворитъ надъ всею землею. [в] Внуште
и слышите гласъ мой, внемлите и слышите сло-
24. веса моя. Еда весь день вѣдетъ орай орати?
или скѣма оуготовитъ прежде коздѣланїя зем-

а) I. Нав. 10, 12. б) выс. 10, 23. в) нис. 34, 1.

Нав. 10, 12.) боровъ ся въ оборонѣ жидовъ, такъ буде онъ теперь бороти ся противъ нихъ; якъ Богъ тамъ побивъ вороговъ жидовъ такъ побе теперь жидовъ. Се же, що Богъ есть змушеный обходити ся съ своимъ выбраным народомъ якъ бы съ его ворогами, называе ся тутъ чюждымъ, странным.

22. И вы не радуйтеся и пр. Не тѣште ся и не ругайте ся зъ словъ пророчихъ, видячи, що они не заразъ сповняють ся, и не продовжайте вашого грѣшного житя, щобы заповѣдженй вамъ кары Божй не стали ся еще большими, еще строгшими; ото бо Богъ постановивъ укарати цѣле царство юдейске пустошачою войною, вы же своими проступками выповните вскорѣ мѣру своихъ грѣховъ и прискорите кару за нихъ. О значеню выраженя: сокращены вѣцы зри выс. 10, 23.

23. Внуште и пр. Прор къ взывае своихъ слушателей до уваги и розважаня, понеже хоче имъ подати двѣ притчи, надъ котрыхъ значенемъ они самй мають подумати.

24. Еда весь и пр. Щобы рольа стала ся способною до принятя насѣня, потреба ю перше плугомъ зъорати, потреба ю перше немовъ покраяти задаными ей ранами; тогды буде хосенъ зъ посѣяного въ ней насѣня; однако се не дѣе ся що-день, безнастанно, а только

25. лѝ? Не є́гда́ ли оу҃магчи́тъ лице́ є́а, тогда́ вскѣ́етъ ма́лш черноу́хи, и́ ку́мина, пото́мъ же сѣ́етъ пшени́цѫ, и́ ѧ́чме́нь, и́ про́со въ предѣ́лѣхъ
26. твои́хъ. [a] И́ навчи́шисѧ сѫдѐ Бг҃а твоегѡ̀, и́
27. возра́дѹешисѧ Йво не съ жесто́костїю ѡ̀чища́-

a) Прем. Сол. 3, 5.; Вар. 3, 37.

въ часѣ о̂тповѣдно̂мъ до того; се краяне земли есть присп собленемъ до одержаня лучшихъ плодо̂въ.

25. Не є́гда́ и пр. Також̀ рожне насѣне буває въ кождому властивый спосо̂бъ ужите, — одно сѣе ся, сыпить ся на слѣпо безъ особливщого стараня, якъ чорнушка и кменъ, пшениця же сѣе ся въ певно̂мъ порядку и въ певно̂й мѣрѣ скибами, щобы поодинокѝ зерна могли тымъ выго̂днѣйше рости не давленѝ одни̂ другигими, инше же насѣне сѣе ся въ своихъ границяхъ с. е. о̂тповьдно до рода земли и поры року; також̀ не сѣють ся всѣ насѣня разомъ, но кожде сѣе ся на своимъ мѣстци въ своимъ порядку, при чо̂мъ въ около лучшого рода зо̂бжа засѣвае ся горохъ, фасоля и инши̂ по̂длѣйши̂ роды врины, для охороны передъ переходячими скотами.

26. И́ навчи́шисѧ и пр. Пророкъ хоче сею прит чею сказати: якъ ро̂льникъ о̂тъ Бога поученый, ро̂жно употребляе свою ро̂лю и також̀ ро̂жно свою роботу роздѣлюе, доки въ ко̂нци не до̂жде ся радости зъ плодо̂въ своеи працѣ, такъ само Богъ дае чоловѣкови и цѣлымъ народамъ то щасте то зновь злиднѣ, щобы ихъ то карами то нагородами допроваджовати до заховуваня своеи волѣ, до чесноть, котри̂ суть основою вѣчного и дочасного щастя Въ то̂мъ Божо̂мъ промыслѣ находять люди побожни̂ жерело потѣхи для себе навѣть середъ великихъ терпѣнiй и злиднѣвъ.

27. Йво и пр. Струкати̂ овочѣ а також̀ зво̂же, коли сего було мало, вымолочувано за помочю звычайного кия; впрочемъ ужи́вано до молоченя воло̂въ або коней, а також̀ молотень, котри̂ мали видъ або саней

ется чернѹ́ха, [a] ниже́ ко́ло колесни́чное ѡ҃вы́детъ
ку́мина: но жезло́мъ и҃страса́ется чернѹ́ха, ку́-
28. минъ же съ хлѣ́вомъ снѣ́стся. Не въ вѣ́къ во
а҃зъ разгнѣ́ваюся на вы, ниже́ гла́съ гнѣ́ва мо-
29. его҃ попере́тъ васъ. И҃ сїа҃ ѿ Гда̀ Савао́ѳа и҃зы-
до́ша чѹ́десà: [b] совѣ́тѹйте, возноси́те тщѣ́тное
оу҃тѣше́нїе.

а) выс. 25, 10. б) нис. 55, 8.; Ер. 32, 19.

або воза, котрыхъ дилѣ и колеса були зъ споду заосмотренй въ острй каменѣ або желѣза. Оба тй приряды волочено по збо́жу, щобы го порѣзати на сѣчку а зерна вытрясти зъ стебла. — **Съ хлѣ́вомъ снѣ́стся.** По вытрясеню его за помочию кия.

28. **Не въ вѣ́къ** и пр. Такъ само поступае Богъ; о҃нъ не лишь перемѣнюе свои допусты якъ ро́льникъ свои роботы (ст. 24—25), но такожь приноровлюе свои кары до потребъ людей (царства юдейского и иншихъ царствъ), подо́бно якъ ро́льникъ приноровлюе ро́жный спосо́бъ молоченя до ро́жныхъ родо́въ овочѣвъ; и якъ ро́льникъ старае ся черезъ молочене узыскати насѣне, а не его знищити, такъ и Богъ, зсылаючи на насъ свои строгй допусты, не хоче насъ ними погубити, але спасти, щобы мо́гъ насъ якъ добру пшеницю приняти до своихъ вѣчныхъ сто́долъ.

29. **И҃ сїа҃** и пр Такій то есть чудесный промыслъ Божій; лишь вѣруючй и побожнй користають зъ его допусто́въ съ хо́сномъ для себе; люди безъ вѣры и безбожнй надармо потѣшають ся надѣею лучшои доли; ей не до́ждуть ся, бо ихъ жде дочасна и вѣчна погибель.

Глава 29.

Облога и спасенє Єрусалима. Заслѣпленє и освѣченє.

1. Го́ре [a] гра́дъ А̑рїи́лъ, на́ньже Дв̑дъ воева́: собери́те жи́та ѿ го́да до го́да, снѣсте во вк̑пѣ
2. съ Мша́вомъ. Ѡзло́блю бо А̑рїи́ла, и̑ бу́детъ

a) 2. Цар. 5, 9.

1. Го́ре и пр. По̑дъ гра́домъ А̑рїи́ломъ розумѣє ся Єрусалимъ (ст. 7. 8.) Євр. ariel означає льва Божого або сильного льва; такъ отже называє ся Єрусалимъ мѣстомъ сильнымъ, богатырскимъ, хоробро о̑тпираючимъ напады непріятельскі̑, стоячимъ по̑дъ особли шою опѣкою Божою. Назва Єрусалима Аріилъ може означати також ватру, паловиско, таке бо значенє має арабске uri; Єрусалимъ же може называти ся ватрою Божою, паловискомъ Божимъ, понеже тамъ стоявъ Божій олтарь всесожженя. — Нaньже Дв̑дъ воева́. Давидъ живъ яко царь юдейскій въ Гевронѣ; коли єго весь наро̑дъ израильскій узнавъ за царя облягъ о̑нъ твердиню Сіонъ, взявъ ю Євусеямъ и перенѣсъ тамъ свою столицю. (2. Цар. 5, 6 - 9.) Горе отже теперь тому мѣсту; давнѣйше стало ся оно добычею Давида, народа израильского, теперь стане ся добычею ворого̑въ сего народа. — Собери́те и пр. Прійдутъ довголѣтнї̑ облоги Єрусалима черезъ во̑йска непріятельскі̑ — Асирійцѣвъ, Халдеѣвъ, Римлянъ; длятого взыває пророкъ Єрусалимлянъ, щобы способили собѣ запасы живности зъ року до року, бо облога може наступити несподѣвано. Однако самі̑ Єрусалимляне не зъѣдятъ всѣхъ тыхъ запасо̑въ; многі̑ бо зъ нихъ згинуть о̑тъ меча непріятельского або зъ зарази, а участь въ ихъ нагромадженȏй живности возмуть ихъ вороги. Слово Мша́въ стоить ту въ значеню ворого̑въ Израильтянъ въ загалѣ.

3. Ѡзло́блю и пр. Богъ зо̑шле злиднѣ на Єрусалимъ а єго твердинею и богатствами самъ завѣдовати буде, дѣлаючи съ ними по̑ля своихъ совѣто̑въ. Мимо облогъ непріятельскихъ має Єрусалимъ остати непобѣ-

3. крѣпость ѥгѡ и̂ богатство мнѣ: И̂ ѡ̂всѧдѹ тѧ̀ ӑки Дв̃дъ, и̂ поставлю о̆крестъ тебѣ о̂строгъ, и̂
4. сограждѹ̀ столпы. [а] И̂ смирѧтсѧ словесà твоà до землѝ, и̂ въ зе́млю внидѹ̀тъ словесà твоà: [б] и̂ бѹ́детъ гла́съ твой ӑки гласѧщихъ ѿ землѝ, и̂ къ землѝ и̂знемо́жетъ гла́съ твой. [в] И̂
5. бѹ́детъ ӑкѡ пе́рсть ѿ колесѣ̀ богатство нечести́выхъ, и̂ ӑки прахъ летѧ́й мно́жество ѹ̂тѣсня́ющихъ тà, и̂ бѹ́детъ ӑки черга̀, внеза́пѹ ѿ Гд̃а
6. Сава́ѡ́да: [г] Приско́щéніе бо бѹ́детъ съ гро́момъ

а) Ѳр 6, 3.; Лук. 19, 43. б) Лев. 19, 31.; выс. 8, 19. в) Пс. 34, 5. г) нис. 30, 30.

димый; Асирійцѣ бо не осягнули свого намѣру; такожь облогою Халдеѣвъ и Римлянъ не зо̂ставъ Ѥрусалимъ цѣлковито знищеный, такъ якъ Ѥрусалимъ не переставъ по неволѣ вавилоньскѡ̂й истновати въ политичнѡ̂мъ взглядѣ, а въ христіяньствѣ въ взглядѣ духовнѡ̂мъ.

3. И̂ ѡ̂всѧ́дѹ и пр. Ѥсть се описъ облоги Ѥрусалима черезъ во̂йска непріятельскѡ̂й, замыкаючѡ̂ мѣсто острогами и ставляючѡ̂ вежѣ напротивъ ѥго муро̂въ. По̂дъ о̂стро́гомъ розумѣѥ ся укрѣпленѥ зъ заостреныхъ зъ верха бревенъ, побо̂чь себе вкопаныхъ въ землю.

4. И̂ смирѧ́тсѧ и пр. Ѥрусалимъ зо̂стане упокореный, о̂нъ до̂йде до крайнои немочи и нужды. Образъ ѥсть ту взятый зъ женьщины котра зъ тревоги кидаѥ ся на землю, и по̂ввмерла слабымъ голосомъ стогне, якъ собѣ представляно голосъ тѣней, выкликованыхъ зъ по̂дземного свѣта ворожбитами. Зри пояснѥнѥ выс. 8, 19.

5. И̂ бѹ́детъ и пр. Порохъ, возносячій ся до горы колесами ѣдучого воза, ѥсть образомъ множества, а заро̂вно безсильныхъ заходо̂въ ворого̂въ Ѥрусалима; они, коли жиды до Бога навернуть ся, погинуть зъ Божого допусту, якъ гине порохъ, вѣтромъ розвѣяный. — Ӑки черта̀ и пр. Погибель ворого̂въ Ѥрусалима наступить скоро, въ коротенько̂мъ часѣ, нагло. Зри 4. Цар. 19, 35.

й съ трⷭ́сомъ й гла́сомъ вели́кимъ, бⷭ́ра несо́ма,
7. й пла́мень ѻ̃гненный пожда́й. [a] И бⷭ́детъ а̃ки
сѡ́нїа ви́дай во снѣ но́щїю, бога́тство всѣ́хъ
ѿзы́кѡвъ, е̂ли́цы воева́ша на Ӏрїи́ла й всѝ и̃же во-
ева́ша на Ӏерⷭ́салима́, й всѝ со́бранніи на́нь, й
8. ѡ̑слабля́ющіи е̂гѡ. И вⷭ́дⷭ́тъ а̃ки во снѣ ѿдⷭ́-
щіи й пїю́щіи, й коста́вшымъ, то́щъ и̑хъ со́нъ:
й ѿкоже во снѣ жа́ждай а̃ки пїа́й, воспра́нⷭ́въ
же е̂щѐ жа́ждетъ, дⷭ́ша́ же е̂гѡ вотщѐ надѣ́ася:
та́кѡ бⷭ́детъ бога́тство всѣ́хъ ѿзы́кѡвъ, е̂ли́цы
9. воева́ша на го́рⷭ́ Сїѡ́ню. Разслабѣ́йте й оу̯жа-
сни́тесѧ, й оу̯пи́йтесѧ не сїке́ромъ ни вїно́мъ:

---

a) Пс. 72, 20.

---

6. **Присѣщéнїе** и пр. Громы, трясенѣ земли, буря и блискавицѣ суть образами Божои всемогучости, погубляючои вороговъ народа израильского, его же самого спасаючои. Зр. Пс. 17, 8—17.

7. **И бⷭ́детъ** и пр. Якъ сонъ и нôчне вѣдьмо, страшаче чоловѣка въ снѣ, рано по пробужденю ся чоловѣка счезае и въ радôсть ему замѣнюе ся, такъ скоро счезнуть вороги, облягаючй Єрусалимъ и докучаючй его мешканцямъ.

8. **И бⷭ́дⷭ́тъ** и пр. Надармо будутъ вороги Єрусалима надѣяли ся, що его скарбами заспокоять свою жадобу добычи; имъ стане ся подôбно якъ голодному и жаждучому, котрый въ снѣ ѣсть и пе, а рано голодный и жаждучій пробуджуе ся; они будуть мусѣли ôтступити ôтъ Єрусалима съ порожными руками.

9. **Разслабѣ́йте** и пр. Пророкъ звертае ся до жидôвъ, котрй не вѣрили его пророчимъ словамъ и котрй гадали, що представлене пророкомъ такъ велике небезпеченьство єсть неимовѣрне; ôнъ уживаючи способу повелѣваючого, маючого значенѣ часу будучого, каже: наколи прійде часъ облоги Єрусалима, вы зъ страху ослабните и будете хитати ся, хотяй не будете пяными

10. [а] Ѥ́ко напои̑ вас҃ ГДь дх҃омъ оу҃миле́нїа, и̑ смѣжи́тъ о́чи и̑хъ, и̑ проро́кшкъ и̑хъ, и̑ кнази́й и̑хъ,
11. ви́дящихъ сокрове́нна. И̑ бу́дутъ ва́мъ вс҃а сїа̀ словеса̀, [б] а̑ки словеса̀ кни́ги запечатлѣ́нныа сеа̀, ю́же а̑ще даду́тъ человѣ́ку вѣ́дущему писа̑нїа, глаго́люще: прочтѝ сїѐ, и̑ рече́тъ: не мо-
12. гу́ прочестѝ, запечатлѣ́нна бо. И̑ да́стсѧ кни́га сїа̀ въ рꙋ́цѣ человѣ́ку невѣ́дущему писа́нїа, и̑ рече́тсѧ ѥ̑мꙋ́: прочтѝ сїѐ: и̑ рече́тъ: не вѣ́мъ
13. писа́нїа. И̑ речѐ ГДь: [в] приближа́ютсѧ мнѣ̀ лю́дїе сі́и оу҃стꙑ̀ свои́ми, и̑ оу҃стна́ми свои́ми почита́ютъ мѧ̀, се́рдце же и̑хъ дале́че ѿстои́тъ ѿ менѐ: всу́е же почита́ютъ мѧ̀, оу҃ча́ще за́повѣ-

---

а) Ер. 51, 39.; Рим. 11, 8. б) выс. 8, 16.; Ез. 20, 49.; Дан. 12 4. в) Мат. 15, 8.; Марк. 7, 6.

зъ вина и иншихъ напоѣвъ. О значеню сїкѣра зри Лев 10, 9.

10. Ѥ́ко напои̑ и пр. Богъ карав васъ за ваше невѣрство заслѣпленемъ, усыпленемъ, безчувствіемъ (гр. Рим. 11, 8.), такъ що вы подо́бно хорымъ на спячку маете очи зажмурени̑ и не видите грозячого вамъ нещастя анѣ не дѣлаете ни́чого, щобы ему запобѣчи. Гдеякі̑ зъ пророко́въ або учителей народа не хотѣли ничого чути о упованію на помо́чь Бо́жу, котру Исаіа проповѣдавъ, но дорадживали заключати союзы съ погань-ски́ми сусѣдами, задля чого небезпеченьство царства юдейского ставало ся еще бо́льшимъ. — ви́дящихъ сокрове́нна. Видячихъ и предсказуючихъ будучи̑ рѣчи.

11. И̑ бу́дутъ и пр. Мысль сего и слѣдуючого стиха есть: всѣ пророцтва, перестороги и грозьбы, а навѣть цѣлый законъ, суть для ученыхъ и неученыхъ замкненою книжкою, такъ, якобы ихъ не було. Ученȋ суть для пророцтва слѣпȋ зъ затвердѣлости, неученȋ зъ невѣдомости.

13. И̑ речѐ и пр. Ихъ спосо́бъ почитаня Бога есть такъ урядженый, щобы мо́гъ людямъ подобати ся, що-

14. демъ человѣческимъ и оученїямъ. Сегѡ ра́ди сѐ а҃зъ приложу́, ѣ́же преселити лю́ди сі̀а, и престáвлю а҃, [а] и погублю́ премýдрость премýдрыхъ,
15. и ра́зумъ разýмныхъ сокры́ю. Го́ре творя́щымъ глубо́кѡ совѣ́тъ, а҆ не гдемъ: го́ре въ та́йнѣ совѣ́тъ творя́щымъ, и бýдутъ во тмѣ̀ дѣла̀ и҃хъ: и реку́тъ: [б] кто́ ны ви́дѣ? и кто́ ны оу҆-
16. разумѣ́етъ, а҃же мы творимъ? [в] Не а҃коже ли

а) Ѥр. 49, 7.; Авд. ст. 8.; 1. Кор. 1, 19. б) Сір. 23, 24. в) нис. 45, 9.; Ѥр. 18, 6.

бы не наразивъ ся на ихъ незадоволенє. Лицемѣрну набожнóсть и заслѣпленє жидóвъ стрѣчаємъ такожь за часóвъ І. Христа. Замѣсть спасительныхъ наукъ праведникóвъ и пророкóвъ выдумовали книжники и фарисеѣ свои переворотнѝ науки, заповѣдямъ Божимъ противставили они людскѝ заповѣди и переданя принятѝ óтъ своихъ учителей. Такъ було и за часóвъ Исаіи. (Мат. 15, 8. 9.; 2. Кор. 3, 15.) — Всýе. Надармо, безъ хóсна для себе.

14. Сегѡ ра́ди и пр. Для укараня невѣрныхъ и лицемѣрныхъ жидóвъ, для ихъ опамятаня и наверненя, зóшле Богъ на нихъ неволю поганьску; ихъ положенє тогда буде такъ прикре, що не поможе имъ до улегшеня собѣ прикростей и терпѣній всяка ихъ свѣтова мудрóсть и розумъ найзручнѣйшихъ въ политицѣ мужей.

15. Го́ре и пр. Начальники жидóвскѝ держали въ тайнѣ свóй намѣръ заключеня союза съ Египтомъ для охороны свого царства, боячи ся, щобы о тóмъ не довѣдали ся Асирійцѣ. (Зри выс. 28, 1.) — Бýдутъ во тмѣ̀ дѣла̀ и҃хъ. Ихъ заходы около спасеня свого царства при помочи поганъ крыють ся передъ очима праведныхъ и на Божу помóчь уповаючихъ. Въ своимъ невѣрствѣ и заслѣпленю гадають они, що зъумѣють съ своими намѣрами и заходами укрыти ся не лишь передъ людьми но и передъ самымъ Богомъ.

16. Не а҃коже и пр. Богъ самъ выбравъ собѣ, создáлъ собѣ нарóдъ жидóвскій, тожь хотѣти выбавити

врéнїе скѹдéлника вмѣнитéсѧ? êдà речéтъ здáнїе создáвшемѹ ѥ̑: не ты̀ мѧ создáлъ êсѝ? йлѝ творéнїе сотвóршемѹ: неразѹ́мнѡ мѣ̀ сотворѝлъ
17. êсѝ? [a] Не ѣ̑щé ли мáлѡ, й̂ приложи́тсѧ Лївáнъ, ѧ̃ки горà Хермéль, й̂ Хермéль въ дѹбрáвѹ вмѣ-
18. нѝтсѧ? [б] Й̂ оу̑слы́шатъ въ дéнь о̑ный глѹсíи словесà кнѝги (сеѧ̀), й̂ ѝже въ тмѣ̀, й̂ ѝже во

а) нис. 32, 16. б) Мат. 15, 30.

сей нарóдъ зъ небезпеченьства безъ Бога, есть не лишь безбожностію, понеже тымъ способомъ узнає ся намѣры Бога що до удержаня народа въ станѣ помысльности яко нездалй̂, — но и глупотою, подóбно якъ въ тóмъ случаю, коли бы яка рѣчь, выконана óтъ чоловѣка, хотѣла або заперечовати, що ємѹ завдячує своє выконанє, або утверджати, що зóстала óтъ него зле выконана.

17. Не ѣ̑щé и пр. Рады и намѣры тыхъ, що не хотять уповати на Бога, а шукають помочи у людей, Богъ выверне такъ, що всё выпаде противъ ихъ всякимъ очѣкованямъ; се, що выдавало ся безплоднымъ, принесе плоды, а се, що обѣцювало богатй̂ овочѣ, стане ся подóбнымъ до лѣса, въ котрóмъ ростуть дикй̂ дерева. Такъ стало ся дѣйстно. Союзъ съ Египтомъ ставъ ся по єго пораженю черезъ Асирійцѣвъ безхосеннымъ для жидóвъ, котрыхъ самъ Богъ выбавивъ зъ ихъ нещасного положеня. Пóсля св. Єронима и другихъ св. Отцѣвъ має ту розумѣти ся такожь часъ прихода Месіи, черезъ котрого жидóвство стало ся пустынею а поганьство цвитучимъ огородомъ. Зр Мат. 21, 43. Такожь слѣдуюче дасть óтнести ся до часóвъ Христовыхъ; зри мѣстця паралельнй̂. — Лївáнъ. Гора, котрои вершокъ есть покрытый вѣчнымъ снѣгомъ. — Горà Хермéль. Дуже плодовита гора въ Юдеѣ.

18. Й̂ оу̑слы́шатъ и пр. Такй̂ будуть добрй̂ наслѣдки дóзнаныхъ каръ Божихъ. Передъ тымъ жиды не хотѣли слухати и розумѣти слóвъ пророка (выс. ст. 10—12.), но навченй̂ злиднями начнуть почитати Бога, зъ тем-

19. мглѣ, о҃чи слѣпы́хъ о҃у҃зратъ. И̂ возра́дуются
ни́щіи ра́ди Г҃да̀ въ весе́лїи, и̂ ѿча́вшїися чело-
20. вѣцы и̂спо́лнатся весе́лїа. И̂счезѐ беззако́н-
никъ, и̂ поги́ве го́рдый, и̂ потребя́шася всѝ
21. беззако́нну́ющіи въ сло́вѣ. И̂ твора́щіи согрѣ-
ша́ти человѣ́ки въ сло́вѣ, вскы́мъ же ѡ҃блича́ю-
щымъ во [a] вратѣ́хъ претыка́нїе положа́тъ, по-
22. нѣ́же совраті́ша въ непра́вдахъ пра́веднаго. Сегѡ̀

а) Амосъ 5, 10.

ноты невѣрства прійдуть до свѣтла, до пôзнаня Бога яко свого спасителя и опѣкуна свого народа.

19. И̂ возра́дуются и пр. Люди побожнѝ а утиснены, котрѝ скрѣпленѝ вѣрою и надѣю на Бога, тѣшили ся навѣть въ часѣ злиднѣвъ, теперь тымъ бôльше радовати ся будутъ ра́ди Г҃да̀, ихъ бо радôсть буде опирати ся на Бозѣ и его всемогучôй помочи. І. Христосъ оповѣщавъ спасеніе убогимъ и нещасливымъ.

20. И̂счезѐ и пр. Коли народъ израильскій позбуде ся своихъ гнобителей, поганъ и своихъ власныхъ, до нещасть его приводячихъ горожанъ, тогды будутъ радовати ся всѣ праведнѝ, видячи такъ явну Божу надъ своимъ народомъ опѣку.

21. И̂ твора́щіи и пр. Радовати ся будутъ праведнѝ и несправедливо переслѣдованѝ, коли позбудуть ся людей злыхъ, пророкôвъ ложныхъ и другихъ ворогôвъ чесноты, приводячихъ ложными науками людей честно жити хотячихъ до грѣхôвъ, кривдячихъ своихъ ближныхъ несправедливымъ судомъ, пôдставляючи имъ рôжнѝ перепоны и пôдступы, щобы упала ихъ слушна справа. — **Во вратѣ́хъ**. Зри пояснене Быт. 23, 10.

22. **Сегѡ̀ ра́ди** и пр. Таку змѣну рѣчей впровадить Богъ вѣрный въ своихъ обѣтницяхъ, памятаючій на завѣтъ заключеный зъ своимъ народомъ, желаючій допровадити до кôнця своє дѣло, начате выборомъ и покликанемъ Авраама. Тожь коли Богъ выбравъ Авраама а въ нимъ его потомство, не покине уже сего его по-

ра́ди та́кw глаго́летъ Гдь на до́мъ Ꙗ́кwвль, е́гóже wт҃поредѣ́лѝ [a] w҃ Ꙗ́враа́ма: не ны́нѣ постыди́тсѧ Ꙗ́кwвъ, ниже́ ны́нѣ лице́ свое́ и҃змѣни́тъ
23. Ꙗ́иль. [b] Но е́гда́ wу҃ви́датъ ча́да и҃хъ дѣла́ моа́, мене́ ра́ди wс҃та́тъ и҃ма моего́, и҃ wс҃та́тъ Бг҃а́го
24. Ꙗ́кwвлѧ, и҃ Бг҃а Ꙗ́илева wу҃боа́тсѧ. И҃ wу҃разумѣ́ютъ заблѫжда́ющіи дх҃о́мъ, смы́слъ, и҃ ро́пщѫщіи навча́тсѧ послу́шати, и҃ ꙗ҆зы́цы нѣмотствꙋ́ющіи навча́тсѧ глаго́лати ми́ръ.

а) Быт. 11, 31.; 48, 16. б) Пс. 99, 3.; Еф 2, 10.; Евр. 2, 10.

томства, народа израильского, але выбавить его зъ злиднѣвъ, и не допустить, щобы народы поганьскѝ его погубилѝ.

23. Но е́гда́ и пр. Вѣра Авраама и Якова о҃тжіе въ ихъ потомкахъ; они бо видячи чудесну опѣку Бога надъ своимъ народомъ, будуть Бога прославляли святостію житя и правдивою побожностію; повстане наро́дъ святый. Ото такій выйде ово чь зъ злыднѣвъ народа израильского и зъ славнои побѣды Бога надъ ворогами. (Зр. выс 28, 5. 16.; 29, 19.) — Бг҃а́го Ꙗ́кwвлѧ. Зри пояснене Пс. 70, 22.

24. И҃ wу҃разумѣ́ютъ и пр. При то́й змѣнѣ о҃тносинъ въ народѣ жидо́вско́мъ стане ся, що многѝ зъ тыхъ, котрѝ теперь о҃тдалили ся о҃тъ Божого закона, котрѝ теперь противлять ся перестороѓамъ проро́кѡвъ и противъ нихъ роптають, поученѝ досвѣдомъ, видячи, якъ сповняе ся всё тое, що пророки предсказовали, змѣнять сво́й спосо́бъ мысленя и поступованя и навернуть ся. — Нѣмотствꙋ́ющіи. Тутъ розумѣють ся люди непослушнѝ Божому закону и пророкамъ, муркотячѝ противъ ихъ напо́мненямъ и грозьбамъ. Есть се отже то само, що высше ро́пщѫщіи. Тіи, найшовши миръ въ своей совѣсти, въ вѣрѣ въ Бога и его мудре провидѣне, будуть Бога вразъ съ другѝми прославляли.

Глава 30.

Пророкъ картає союзъ жидôвъ съ Египтомъ и бракъ ихъ упованія на Бога. Кара и послѣдуючй по ней щасливй часы.

1. Го́ре [а] ча́да ѿстꙋпи́вшаѧ, сі́а глаго́летъ Гдь: сотвори́сте совѣ́тъ не мно́ю, и̂ завѣ́ты не Дх҃омъ
2. мои́мъ, приложи́ти грѣхи̂ ко грѣхꙋ́мъ: [б] И́дѹщіи сни́ти во Е́гꙋ́петъ, мене́ же не вопроси́ша, е́же по́мощь и́мѣти ѿ Фарао́на, и̂ застꙋпле́ніе
3. ѿ Е́гꙋ́птѧнъ. [в] Бꙋ́детъ бо ва́мъ покро́въ Фараѡ́новъ въ постыдѣ́ніе, и̂ ꙋ҆пова́ющымъ на Е́гꙋ́-
4. петъ ꙋ҆кори́зна: Ꙗ́кѡ сꙋ́ть въ [г] Та́нѣ старѣ́й-

а) Лук. 12, 17. б) 4. Цар. 18, 21.; Ер. 2, 18.; 37, 7. в) Ер. 2, 36. г) Выс. 19, 13.; Ер. 2, 16.

1. Го́ре и пр. Пророкъ называє жидôвъ сынами ôтпавшими ôтъ Бога, свого царя и опѣкуна, понеже въ потребѣ шукають помочи не у Бога, але у поганьского царя, желаючи заключити союзъ съ царемъ египетскимъ противъ Асирійцямъ (4. Цар. 18, 21.); тымъ чиномъ они немовъ вырѣкають ся свого Бога, став ляючи высше надъ него земского царя, не пытаючи ся о раду пророкôвъ, котрй Богомъ вдухновенй объявляли людямъ Божу волю. — Приложи́ти и пр. Тымъ своимъ ôтступствомъ ôтъ Бога, тымъ вѣроломствомъ доповняють они мѣру своихъ попередныхъ грѣхôвъ. (Выс. 5,7.)

2. И́дѹщіи и пр Тымъ бôльша була вина жидôвъ, що они маючи такъ близько себе пророка, не спытали ся его о раду анѣ черезъ него не просили Бога о помôчь, но выбрали ся въ далеку дорогу до Египта съ просьбою о слабу и непевну его помôчь.

3. Бꙋ́детъ и пр. Тогдашный царь египетскій не мôгъ свого власного царства оборонити противъ Асирійцямъ, тожь обѣцяна нимъ помôчь мусѣла жидамъ принести ганьбу. Зри 4. Цар. 18, 20.

4. Ꙗ́кѡ сꙋ́ть и пр. Царь египетскій, маючи злыхъ

5. шины ѣгѡ, и вѣстницы ѣгѡ слн. [a] Котцѣ потрѳдѧтсѧ людéй рáди, їиже не оуполѕѳютъ їихъ, нижѣ на пóмощь нижѣ на пóльѕѳ, но на стѳдъ и на оукоризнѳ.

Видѣніе четверонóгихъ, їиже въ пѳстынн.

6. Въ печáли и тѣснотѣ лéвъ и львúчицъ: ѿтóдѳ áспіды, и плéма áспїдѡвъ парѧщихъ, їиже везáхѳ на ѻслáхъ и на вельвлюдѣхъ богáтство своé къ лзыкѳ, їиже не поможетъ їимъ въ пóмощь,
7. но на стѳдъ и оукоризнѳ. Ѣгúптяны вотцѣ и всѳé оуспѣютъ вáмъ: возвѣстн їимъ, ꙗкѡ тцéт-

a) Ер. 2, 36.

дорадникôвъ и послôвъ не спасе и свого царства передъ Асирійцями и жидамъ не поможе. Зри выс. 19, 11 и сл.

5. Котцѣ и пр. Єсть се сильнѣйше повторенѳ ст. 3., котре пророкъ єще бôльше пôдносить черезъ доданѳ окремого пророцтва повного грозьбъ и носячого окрему напись. — Четверонóгихъ и пр. Жидôвскй послы называють ся ту четвероногими (звѣрятами) въ пустынѣ, понеже на вючныхъ звѣрятахъ везли свои дары черезъ далекй и небезпечнй пустынѣ до Египта, щобы окупити собѣ єго помôчь.

6. Въ печáли и пр. До сего народа, котрый нѣ собѣ нѣ другимъ не мôгъ помочи, удавали ся о помôчь жиды, зъ котрыхъ выйшли львы с. ѳ. неоднй хоробрй богатыри, котрй зъ львиною ôтвагою ишли противъ ворога, змѣѣ и лѣтаючй вужѣ с. є. неоднй розсудний полководцѣ, котрй змѣевою хитростію побѣджали ворога. Зри поясненѳ Быт. 49, 9. и выс 14, 29. Гдеякй видятъ въ наведеныхъ тутъ звѣрятахъ пустынныхъ описъ небезпеченьства, на яке себе выставляють тй, що черезъ тую пустыню переходять.

7. Ѣгúптяны и пр. Жиды трудять ся и выдають свои скарбы надармо; они бо ôтъ Египтянъ не могуть

8. но оу҃тѣшéнїе вáше сїѐ. [а] Ны́нѣ оу҃́во сѣ́дъ напиши́ сїа́ на дскѣ́, и҆ въ кни́гѹ: ꙗ҆́кѡ бу́дѹтъ сїа́
9. во дни́ времéнъ, и҆ дáже до вѣ́ка. [б] И҆́кѡ лю́дїе непокори́ви сѹ́ть, сы́нове лжи́вїи, и҆́же не похо-
10. тѣ́ша слы́шати закóна Бж҃їа: [в] Глаго́люще проро́кѡмъ: не повѣ́дайте на́мъ, и҆ видѣ́нїа ви́дящымъ: не глаго́лите на́мъ, но на́мъ глаго́лите
11. и҆ возвѣщáйте на́мъ и҆но́е прельщéнїе: И҆ соврá-

а) выс. 8, 1. б) Дѣян. 7, 52. в) Амосъ 2, 12.

очѣкувати ніяков помочи, а позбавляють себе помочи Божои, радячи собѣ безъ Бога, а радше противъ Бога; дѣйстно уже мудрыхъ опустила мудрôсть (выс. 29, 14.).

8. Нын҃ѣ и пр. Богъ приказуе Исаіи, щобы се пророцтво о Египтѣ записавъ незатертыми буквами; оно бо маѥ бути черезъ всѣ вѣки свѣдоцтвомъ, якъ дуже Богъ мерзить ся лукавымъ поступованемъ вѣроломныхъ жидôвъ, маѥ бути по своимъ сповненю доказомъ Божои опѣки провидѣня и всевѣдучости, а заразомъ завстыдженемъ для тыхъ, котрî не хотѣли слухати пересторогъ въ тôмъ пророцтвѣ выраженыхъ. — На дскѣ. На таблицѣ. Зри поꙗсненѥ выс. 8, 1.

9. И҆́кѡ лю́дїе и пр. Єсть ту бесѣда о жидахъ, котрî заключаючи союзъ съ поганьскимъ царемъ, переступають Божій законъ забороняючій имъ всякихъ тѣснѣйшихъ зносинъ съ сусѣдными поганьскими народами; котрî ложь высше понадъ правду ставлять, котрî въ ложи и пустыхъ рѣчахъ свою надѣю покладають (выс. 28, 15.).

10. Глаго́люще и пр. С. ѥ. котрî помѣтують пересторогами и грозьбами правдивыхъ пророкôвъ, а радо слухають ложныхъ пророкôвъ, говорячихъ и предсказуючихъ имъ тоѥ, що имъ подобаѥ ся, що ихъ звычаямъ и обычаямъ ôтповѣдаѥ, котрî отже дають ся добровôльно ложнымъ пророкамъ ошуковати.

11. И҆ соврати́те и пр. С. ѥ. котрî взывають пророкôвъ, щобы и самî прикрои дороги Божого закона не

тúте нáсъ съ пѹтѝ сегѡ̀: [а] ѿними́те ѿ нáсъ пѹ́ть
12. сéй, и̂ ѿними́те ѿ нáсъ сѹ́дъ І҃илевъ. Тогѡ̀ рáди сúце
глаго́летъ ГДь Сты́й І҃илевъ: [б] понéже не покорúстеся
словесéмъ сúмъ, и̂ надѣ́стеся на лжѝ, и̂ ꙗ́кѡ по-
13. роптáсте, и̂ оу҃повáюще вы́сте на сло́во сїѐ: Сегѡ̀
рáди вѹ́детъ вáмъ грѣ́хъ сéй, я́ко стѣна́ пá-
дающаꙗ внезáпѹ грáда твéрда плѣнéна, [в] ѥ̂гѡ́же
14. я́вїе настоúтъ паде́нїе: [г] И̂ паде́нїе ѥ̂гѡ̀ вѹ́детъ
ꙗ́кѡ сокрѹшéнїе сосѹ́да глúнана, ѿ глúны дро́в-
ны, ꙗ́кѡ не мо́жно ѡ҃брѣ́сти въ нúхъ чрéпа, и́м-
же о҃гнь во́змеши, и̂ въ о҃́ньже влiéши воды́ ма́-

а) выс. 1, 4. б) Пс. 61, 11.; нис. 47, 10. в) выс. 29, 5. г) Пс. 2, 9.

держали ся и имъ сеи дороги держати ся не приказовали, щобы не напоминали ихъ до выконуваня того, чого Богъ ôтъ нихъ въ законѣ жадае.

12. Сты́й І҃илевъ. Зри пояснене Пс. 70, 22. — Словесéмъ сúмъ. Словами, котрыхъ жиды не хотѣли слухати, есть пророцтво Исаіи, забороняюче имъ заключати союзъ съ царемъ египетскимъ. Нa лжѝ. Зри пояснене выс. ст. 9. — Нa сло́во сїѐ. На ложь.

13. Сегѡ̀ рáди и пр. При тôмъ вашôмъ грѣшнôмъ поступованю, коли то вы помôчь людей цѣните высше нѣжь помôчь Божу, стане ся вамъ подôбно якъ людямъ, котрî укрывають ся за муромъ охороннымъ, грозячимъ що хвиля упадкомъ. Якъ муръ валячій ся придавляе собою всѣхъ, що пôдъ нимъ находять ся, такъ васъ придавúть вашь грѣхъ, ваша пуста и горда надѣя, яку вы противъ Божому приказу покладаете въ Египтянахъ. Иншими словами: се, що мало служити жидамъ до пôддержаня и скрѣпленя ихъ державы, причинить ся цѣлкомъ певно до ѥи пôдкопаня и упадку.

14. И̂ паде́нїе и пр. Пророкъ перестерѣгае жидôвъ, до якого то цѣлковитого упадку ведуть они свою державу своимъ грѣшнымъ, безбожнымъ поступованемъ, и до представленя такого упадку державы жидôвскои

15. лѡ. Та́кѡ глаго́летъ ГДь, ГДь Ст҃ы́й Їи́левъ: [а] е҆гда̀ возврати́вс҃а воздо́хнеши, тогда̀ спасе́шис҃а. и҆ оу҆разумѣ́еши, гдѣ̀ е҆сѝ бы́лъ: е҆гда̀ оу҆пова́лъ е҆сѝ на сѣ́тна҃а, тщ҆е́тна кр҃е́пость ва́ша
16. вы́сть: и҆ не хотѣ́сте послу́шати: No рекóсте: [б] на конехъ̀ побѣ́гнемъ: тогѡ̀ ра́ди побѣ́гнете: и҆ рекóсте: на лёгкихъ̀ вса́дники бу́демъ: тогѡ̀
17. ра́ди лёгцы бу́дутъ гона́щїи ва́съ. [в] Ѡ҃ гла́са е҆ди́наго побѣ́гнутъ ты́сащ҃а, и҆ ѿ гла́са пѧтѝ побѣ́гнутъ мно́зи, до́ндеже ѡ҆ста́влени бу́детѣ а҆́ки що́гла на горѣ̀, и҆ а҆́кѡ зна́ма носа́й на

а) Пл. Ер. 3, 26. б) Ос. 14, 4. в) Лев. 26, 8.; Второз. 32, 30.

уживає образа зъ глиняного начиня, розбитого на дрóбни кусники, зъ котрыхъ жаденъ не придасть ся навѣть до того, щобы нимъ взяти вуголь горячій або вляти въ него трошка воды. До такого цѣлковитого упадку доходила держава жидóвска постепенно — черезъ Асирійцѣвъ, Халдеѣвъ, а въ кóнци черезъ Римлянъ.

15. Е҆гда̀ возврати́вс҃а и пр. Богъ подає жидамъ тую саму дорогу спасенія, яку подавъ уже Ахазови (выс. 7, 4.) и яку вскàзавъ выс. 28, 16. Жадає отже óтъ жидóвъ, щобы съ жалемъ повернули зъ переворотнои дороги, на якóй станули, щобы зóрвавши безбожный союзъ съ Египтомъ, положили цѣлу свою надѣю тóлько въ помочи Божóй и не уповали нѣ на свою нѣ на чужу силу воєнну. — Гдѣ̀ е҆сѝ бы́лъ. Надъ якою пропастію погибели вы уже находили ся.

16. No рекóсте и пр. Однако вы не хочете уповати на Бога, но шукати помочи у Египтянъ, щобысьте могли противъ Асирійцямъ поставити вправну легку кóнноту египетску, но вы при тóй легкóй кóнноті будете легко утѣкали передъ гонячимъ за вами ворогомъ (Асирійцями).

17. Ѡ҃ гла́са и пр. Коли одинъ асирійскій ѣздець до васъ прискочить, то начнуть утѣкати тысячу такихъ якъ вы

18. холмѣ. а) И паки пождетъ Бгъ еже оущедрити васъ, и сегѡ ради возвысится еже помиловати васъ: занѣ сждїа ГДь Бгъ вашъ есть, и гдѣ ѡстависте слависи ваши? б) блжени вси пребываю-
19. щїи въ Немъ. Занѣ людїе стїи въ Сїѡнѣ вселатся, Іерусалимъ же плачемъ восплакася: помилуи ма: в) помилуетъ та, егда оуслышитъ гласъ

а) Лук. 1, 54.; Рим. 2, 4. б) Притч. 16, 20.; Ер. 17, 7. в) Пс 90, 15; Іис. 58, 9.

ѣздцѣвъ; а коли пять асирійскихъ ѣз дцѣвъ на васъ кине ся, то будете утѣкали всѣ, що буде можна одного або другого зъ васъ видѣти на горахъ, якъ видить ся жердку на горбку, на котрій поставлає ся праворъ, щобы народъ скликовати до бою. Що до ужитыхъ ту приповѣстныхъ способовъ говореня, представляючихъ найбольшу боязливость жовнѣровъ зр. Лев. 26, 8.; Второз. 32, 30. — Гдеякій подъ щоглою на горѣ и знаменемъ на горбку розумѣють Ерусалимъ, котрый лишить ся самъ одинъ нездобутый по погромѣ жидовъ и по занятію всѣхъ мѣстъ юдейскихъ черезъ Асирійцѣвъ.

18. И паки и пр. Кара, зослана отъ Бога на жидовъ, має имъ отворити дорогу до спасенія; оставшій ся бо жиды навернуть ся до Бога. (Выс. 10, 21.) И понеже Богъ есть справедливымъ судією, длятого возвысится, щобы помиловати с. в. коли вороги за Божимъ допустомъ довго его народъ угнетали, Богъ повстане, поднесе ся, щобы отперши вороговъ оказати своимъ наверненымъ слугамъ ласку, щобы ихъ привернути назадъ до ихъ давнѣйшои славы и такъ показати, що щаслывыми могуть бути лишь тій, що уповають на Бога.

19. Занѣ людїе и пр. Богъ по выреченю своихъ грозьбъ противъ жидовъ переступаючихъ его законъ, высказуе, съ якою ласкавостію обходити ся буде съ побожными; ото Богъ охоронить Сіонъ, Ерусалимъ, осередокъ и столицю царства юдейского отъ наѣзду непріятельского, и народъ Божій буде тамъ проживавъ безпечно въ часѣ гнета асирійского; тамъ успокоить Богъ плачь и стогны побожныхъ; тамъ подасть имъ

20. вопла твоегѡ, послы́ша тебѣ. [a] Й да́стъ Гдь вамъ хлѣбъ печа́ли, й во́дꙋ тѣсноꙋ, й ктомꙋ не привли́жатсѧ къ тебѣ́ лъста́ціи тѧ: ѿкѡ о҃чи
21. твои о҃зратъ прельща́ющихъ тѧ. Й оу҃шеса́ твоѧ оу҃слы́шатъ словеса́ созади тебѣ прельща́ющихъ, і҃же гла́ютъ [b] сі́и пу́ть: поиди́мъ по немꙋ, йли

а) Пс. 79, 6. б) Второз. 5, 32.; 28, 14.; Притч. 4, 27.

сейчасъ помо́чь, скоро его о ню попросять; се говорить Богъ въ то́й цѣли, щобы жидо́въ привести до жалю за грѣхи, до щирого наверненя, до любви Бога и упованя на него. — Потѣшеня, находячи́ ся въ то́мъ стиху и сл. о́тносять ся насамперед до щасливыхъ часо́въ маючихъ наступити по утечи Асирійцѣвъ, але заразомъ о́тносять ся они по́сля св. Єронима и другихъ св Отцѣвъ до часо́въ Месіи, въ котрыхъ есть святый наро́дъ зо́браный въ духовно́мъ Єрусалимѣ, въ Церквѣ, по́дъ однымъ Господомъ и Учителемъ, котрый осушуе слезы каючихъ ся и выслухуе прошеня уповаючихъ.

20. Й да́стъ и пр. Есть тутъ блисше опредѣлене стиха попередного. Вправдѣ будуть жиды досвѣдчали горя, однако Богъ дасть имъ всё потрѣбне для ихъ тѣлесного и душевного житя. Вправдѣ не будуть они мали живности и воды до сытости, однако одержать о́тъ Бога щось о много важнѣйшого; ото уступлять зъ помежи нихъ ложни́ пророки, котри́ ихъ давнѣйше обманювали и зъ дороги Божого закона спроваджовали; они пересвѣдчивши ся о ложи, обманѣ и шко́дливости тыхъ ложныхъ пророко́въ, о́твернуть ся о́тъ нихъ, а будуть слухали лишь правдивыхъ, Божихъ пророко́въ, котри́ по́слани́ о́тъ Бога будуть имъ явно проповѣдали Божій законъ и объявляли Божу волю. Зри сего примѣръ нис. 37, 2. 6 и сл. — Хлѣбъ печа́ли й во́дꙋ тѣсноꙋ. Зри пояснене 3. Цар. 22, 27.

21. Й оу҃шеса́ и пр. Жиды будуть вправдѣ кушени́ ложными пророками, котри́ ходячи за ними будуть старали ся ихъ соблазняти и зводити зъ дороги Божого закона, однако не найдуть уже ніякого послуха.

22. на дѣснѡ, йлй на лѣвѡ. Й ѿвéржеши кумúры посребрéнныа, й позлащéнныа раздровúши, й разкѣéши [а] ѩкѡ вóдѹ жены мѣсачныа, й ѧки
23. мѹтúла ѿвéржеши ѧ. [б] Тогдà вúдетъ дóждь сѣмени землй твоéй, й хлѣбъ жúта землй твоéй вúдетъ йзѡбúленъ й тóченъ: й напасóтсѧ скóти твой въ тóй дéнь на мѣстѣ тóчнѣ й
24. прострáннѣ: Ювцы вáши й волóве дѣлающіи зéмлю наждáтсѧ плéвы смѣшéнныхъ съ ѿчмéнемъ йзвѣáнымъ. [в] Й вúдетъ на всáкой горѣ

а) Л. в 15, 19. б) Второз. 11, 14. в) нис. 41, 18.

22. Й ѿвéржеши и пр. Злыднѣ жидóвъ будуть мали єще той хосенъ, що зóстануть зъ помежи нихъ устороненй останки балвохвальства. Вправдѣ царь Єзекія выступивъ строго противъ балвохвальству жидóвъ и понищивъ рѣчи до него належачй (4. Цар. 18, 4.; 2. Пар. 29, 15), но потаємки було оно єще дальше управляне (нис. 31, 7.). Однако жиды наученй злыднями, ôтвернуть ся зовсѣмъ ôтъ мерзкого балвохвальства и будуть мерзили ся поганьскими идолами и ихъ нищили. Тй идолы, обтягненй золотомъ и срѣбломъ, они спалять, не щадячи навѣть находячого ся на нихъ золота и срѣбла, но нищачи всё яко нечисте, пôсля приказу закона. (Второз. 7, 25.) — Йкѡ вóдѹ и пр. Служить се до означеня мерзости и ôтразы, якои жиды наберуть до балвохвальства. Зри пояснене Лев. 15, 19. — Мотúла. Калъ, гнóй.

23. Тогдà вúдетъ и пр. Богъ поблагословить наверненыхъ жидóвъ плодовитостію ихъ земли, такъ що будуть мали въ обильности живнóсть для себе и для свого товару. Зр. 4. Цар. 19, 29.

24. Ювцы (молодй быки) и пр. Жнива будуть такъ богатй въ збóже, що буде можна кормити худобу не лишь травою, сѣчкою, но навѣть чистымъ зерномъ.

25. Й вúдетъ и пр. Се суть гиперболичнй выражения для означеня найбóльшихъ урожаѣвъ въ землѣ жи-

высо́цѣ, и̂ на всѧ́комъ хо́лмѣ вознесе́ннѣ вода̀ теку́щаѧ [а] въ де́нь о̑ный, е̂гда̀ поги́бнутъ мно́-
26. зи, и̂ е̂гда̀ паду́тсѧ столпи̑: [б] И̑ бу́детъ све́тъ лу́нный а̑ки свѣ́тъ со́лнца, и̂ свѣ́тъ со́лнечный бу́детъ седмери́цею въ то́й де́нь, е̂гда̀ и̂сцѣли́тъ
ГДь сокрꙋше́нїе люде́й свои́хъ, и̂ волѣ́зни ра́зы
27. твоеѧ̀ и̂сцѣли́тъ. Сѣ̀ и̑ма ГДне и̑детъ вре́менемъ мно́гимъ, горды́ѧщаѧ ра́гость е̂гѡ̀: [в] со сла́вою сло́во оу̑сте́нъ е̂гѡ̀, сло́во гнѣ́ва по́лно, и̂ гнѣ́въ

а) выс. 2, 15. б) Ер. 4, 23; Іоиль 2, 10; Апок. 21, 23. в) Ез. 22, 21.

дꙋ́вскꙋю̑, зрошенꙋю̑ въ пору дощомъ, котрый буде такъ обильный, немовъ бы на горахъ и горбкахъ потворили ся жерела, розносячи̑ воду по всѣхъ поляхъ. — **Въ де́нь о̑ный** и пр. С. е. коли Асирійцѣ убють дуже много безбожныхъ жидо́въ и збурять жидо́вскѧ̀ твердинѣ и вежѣ охоронни̑. (Выс. 28, 18 и сл.) Гдеякѧ̀ беруть **столпи̑** въ значеню людей гордыхъ, чванячихъ ся своею силою, не оглядаючихъ ся на помо́чь Божу.

26. **И̑ бу́детъ** и пр. Коли Богъ спасе сво́й наро́дъ, явить ся цѣла природа зъ радости немовъ перемѣнена. — **Седмери́цею.** С. е. свѣтло сѣмъ разо́въ сильнѣйше о̑тъ звычайного. О значеню числа сѣмъ зри пояснене Быт. 4, 15. — Описане тутъ (ст. 22—26.) выкорѣнене балвохвальства, наводнене и плодовито́сть земли, ясно́сть неба, о̑тносять ся насамперед до послѣдныхъ щасливыхъ часо́въ панованя царя Езекіи по погромѣ Асирійцѣвъ, но заразомъ представляють они по́сля св. Отцѣвъ въ высшо́мъ значеню образово чисто́сть, свято́сть, обильно́сть до́боръ духовныхъ, и семикратно ломлячи̑ ся лучь благодатный св. Тайнъ въ часахъ месійныхъ по довершеню дѣла о̑ткупленя черезъ І. Христа.

27. **Сѣ̀ и̑ма** и пр. Пророкъ, описавши щасте уповаючихъ на Бога, описуе теперь, що стане ся тымъ, котрѧ̀ Богу противлять ся. Ихъ судьбу и погибель пророкъ такъ представляе, що погромъ Асирійцѣвъ, якій Богъ маѣ на нихъ зо́слати, маѣ служити яко образъ

28. ѧ҃рости [а] ѧ҃кѡ о҃гнь поѧ́стъ: [б] И̑ дх҃ъ е̑гѡ̀ ѧ҃ки
кода̀ во де́ври влеко́щаѧ, прїи́детъ да́же до вы́и,
и̑ раздѣли́тсѧ, е҃же смѵти́ти ѧ҃зы́ки ѡ̑ прелще́нїи
29. сѵ́етномъ, и̑ пожене́тъ ѧ̀ предъ лице́мъ и̑хъ. Е̑-
да̀ при́снѡ подоба́етъ ва́мъ ра́доватиса, и̑ вхо-

а) Исх. 24, 17; Второз. 4, 24. б) 2. Цар. 22, 16.; выс. 8, 8.

и примѣръ строгого суду, якій Богъ вымѣрить противъ ворогôвъ. Зъ того мають жиды пôзнати, якъ дуже есть небезпечно ображати Бога грѣхами и противити ся его совѣтамъ. Въ высшôмъ значеню маѣ тутъ розумѣти ся судъ І Христа при кôнци свѣта. — Ѝмѧ ГДне. С. е. величіѣ, могучôсть судячого и караючого Бога. — Вре́менемъ многимъ. Богъ способивъ свои кары ôтъ довшого часу. — Горѧ́щаѧ ѧ҃ростъ е̑гѡ̀. Богъ яко судія представляѣ ся тутъ яко окруженый огнемъ, пожираючимъ скоро всё, що есть нечисте. — Со сла́вою и пр. Якъ велике значенѣ маѣ засудъ такого судіи, видимъ зъ того, що ôнъ являѣ ся окруженый великою славою и выдаѣ на ворогôвъ свôй засудъ въ своимъ справедливôмъ гнѣвѣ. О поодинокихъ тутъ находячихъ ся образахъ зри Пс. 17; Пс. 95 и 96. — Ѧ҃кѡ о҃гнь поѧ́стъ. Зри пояснене Второз. 4, 24.

28. И̑ дх҃ъ е̑гѡ̀ и пр. Гнѣвъ судіи-Бога, котрому никто не може оперти ся, порôвнуе ся тутъ съ вôзбранымъ и рвучимъ потокомъ, доходячимъ чоловѣкови ажь до шиѣ, такъ що его перейти не можна. — И̑ раздѣли́тсѧ и пр. С. е. Богъ въ своимъ гнѣвѣ прійде на судъ, щобы погубити народы асирійскѝ вразъ съ ихъ пустыми идолами, котрымъ они служатъ; ôтъ тои погибели не выбавлять ихъ марнѝ, суѣтнѝ идолы; (въ высшôмъ значеню): щобы погубити всѣхъ грѣшникôвъ вразъ съ ихъ блудами и пороками, котрымъ они служать; имъ въ день суда Божого не поможуть всѣ тѝ рѣчи, на котрѝ они за свого житя уповали и котрыми величали ся.

29. Е̑да̀ при́снѡ и пр. Пророкъ, представивши Бога яко строгого, справедливого судію надъ народами поганьскими, звертаѣ ся до жидôвъ, щобы имъ живо по-

дѝти во сѓ҃а҃а мо҃а всегда̀, а҆ки пра́здну҆ющымъ,
и҆ ѣ҆кѡ весела́шымсѧ [а] кни́ти съ сопѣ́лїю къ
30. го́рѣ Гд҃ню къ Бг҃ѹ і҆и́левѣ? И҆ слы́шанѣ сотво-
ри́тъ Гд҃ь сла́вѣ гла́са своегѡ̀. и҆ ѣ҆ро́сть мы́шцы
своеѧ̀ показа́ти, съ ѣ҆ро́стїю и҆ гнѣ́вомъ, и҆ съ
пла́менемъ пожда́ющымъ [б] возгреми́тъ сѣ́нѡ,
и҆ ѣ҆кѡ вода̀ и҆ гра́дъ низхода́щъ нѹ́ждею. [в]
31. Гла́сомъ бо Гд҃нимъ повѣ́жде́ни бѹ́дѹтъ А҆ссѵ́рі-
32. ане ѣ҆звою, ѥ҆ю́же а҆́ще порази́тъ а҃: И҆ бѹ́детъ ѥ҆-

а) Пс. 41, 5. б) выс. 29, 6 в) Пс. 28, 4.

ставити передъ очи заповѣдженый имъ выс. ст. 14 строгій засудъ Божій, наколи не поправлять ся и щиро до Бога не навернуть ся; що въ тѡ́мъ случаю прійде часъ, коли они, розсѣяній по свѣтѣ за кару за свои беззаконія, не будуть уже могли якъ теперь съ радостію обходити свои праздники въ Єрусалимѣ и приступати въ тамошнѡ́й святынѣ до сповненя своихъ обѣтѡвъ и складаня жертвъ Богу, спѣваючи и граючи на музичныхъ инструментахъ.

30. И҆ слы́шанѣ и пр. Пророкъ описуе судъ Божій надъ непоправными жидами, употребляючи тыхъ образѡвъ, якими представивъ выс. ст. 27 и 28 судъ Божій надъ Асирійцями. — Гла́са своегѡ̀. Голосъ Божій часто называе ся громомъ, такъ якъ Богъ немовъ громомъ поражае безбожныхъ. Зри Пс. 28, 4. — Мы́шцы. Рамени яко символа силы. — Нѹ́ждею. Насильно.

31. Гла́сомъ и пр. Щобы жиды переняли ся страхомъ передъ судомъ Божимъ, вертае пророкъ єще разъ до заповѣдженого высше пораженя Асирійцѣвъ, котрі́, хоть будуть пострахомъ для другихъ народѡвъ, зѡстануть цѣлковито побитѝ силою Божою. Зри 4. Цар. 19, 35.

32. И҆ бѹ́детъ и пр. Коли Богъ, караючи Асирійцѣвъ за ихъ безбожнѡ́сть, немовъ окружить ихъ своєю силою и зѡславши на нихъ поражанє, заведе ихъ надѣю, яку они покладали въ своєй силѣ и въ своихъ богахъ, тогда жиды, выбавленѝ зъ рукъ Асирійцѣвъ будуть радовали

мѝ о҃крестѣ, ѿ҆оно́дѣже бѣ̀ и҃хъ надє́жда по́мощи, на нюже то́й оу҆пова́ше: тіи сѫ̀ тѵ́мпа́ны и҆ гу́сльми ра́товати бу́дѫтъ на́нь ѿ҆ премѣне́нїѧ. а)

33. Ты́ бо пре́жде дне́й и҃ста́занъ бу́деши: е҆да̀ и҆ те-

а) Єзек. 21, 14.; Апок. 19, 20.

ся и величали могучо̀сть и доброту Божу похвальными пѣснями въ супроводѣ музичныхъ инструментѡ̀въ. Або: громы, лискавицѣ, градъ и буря, котрыми будуть поражени̇̂ Асирійцѣ, стануть ся для борючихъ ся противъ нимъ жидѡ̀въ немовъ музичными инструментами; они не будуть мали для нихъ ничого страшного, не будуть имъ въ ничѣмъ шкодили, а стануть ся для нихъ радо̀сными ознаками ихъ побѣды надъ Асирійцями. Тутъ отже старає ся пророкъ зновь обѣтницею Божои опѣки ободрити жидѡ̀въ до любви Бога и уповання на него. Зри выс. ст. 19. — Сѫ̀ тѵ́мпа́ны. Зри пояснене Исх. 15, 20. Сѫ̀ гу́сльми. Зри пояснене Пс. 32, 2. — Ратовати. Бороти ся. — Ѿ҆ премѣне́нїѧ. Такъ чудесна наступить змѣна рѣчей, що жиды, котрѝ дрожали зъ страху передъ могучими Асирійцями, по ихъ погромѣ будуть радовали ся и Богу дяковали за свое спасене.

33. Ты́ бо пре́жде и пр. Погромъ Асирійцѣвъ и упадокъ ихъ царства зо̀стали о̀тъ Бога уже давно передъ тымъ постановлени̇̂. — Де́връ и пр. Богъ о̀тъ давна приспособивъ навѣть мѣстце погибели безбожныхъ Асирійцѣвъ. Тымъ мѣстцемъ єсть глубока долина, выповнена множествомъ дерева, запаленого о̀тъ розгнѣваного Бога. По̀сля євр. тексту называє ся де́връ, о котро̀й тутъ єсть бесѣда, Ben-Hinnom або Gehenna, а властиво Ge-bene-hinnom, де́връ Ѥ҆нно́мъ, о котро̀й то долинѣ зри I. Нав. 15, 8. Тамъ палили Хананейцѣ а пото̀мъ жиды свои дѣти въ честь Молоха. (4. Цар. 16, 3.; 23, 10.) Якъ отже тая долина була задля мерзкихъ, тамъ приношеныхъ жертвъ мѣстцемъ проклятія и обридливости, такъ єсть она тутъ символомъ мѣстця страшной погибели Асирійцѣвъ и всѣхъ ворого̀въ Божихъ. Въ св. Письмѣ геенною называє ся пекло, мѣстце вѣчныхъ мукъ, призначене о̀тъ

бѣ оу҃гото́вася ца́рствовати? де́врь гл҃бо́кꙋю, древесà лежа́ща, о҃гнь и҆ древà мнѡ́га [а] ѣ҆́ркость Гд҃на а҃ки де́врь жи҃пеломъ гора́щаа.

Глава 31.

Юдеѣвъ спасе не Египетъ но Господь.

1. Го́ре [б] сходя́щымъ во Е҃гу́петъ по́мощи ра́ди, оу҃пова́ющымъ на ко́ни и҆ на колесни́цы: сы́ть во мнѡ́га и҆ ко́нническое мно́жество много зѣлѡ̀: и҆ не вѣ́ша оу҃пова́юще на Ст҃а́го І҃и́лева, и҆ Бг҃а
2. не взыска́ша: [в] То́йже премꙋ́дрѣ наведѐ на ни́хъ зла́а, и҆ сло́во е҃гѡ̀ не ѡ҃бри́нетсѧ, и҆ воста́нетъ на

а) Мат. 25, 41. б) выс. 30, 1.; Ер. 2, 36.; Ос. 8, 13. в) Ам. 3, 6.

Бога для всѣхъ осужденыхъ. Тожь св. Єронимъ и другі̂ св. Отцѣ поясняють сей стихъ въ высшо̂мъ значеню о пеклѣ яко мѣстци вѣчнои кары осужденыхъ. Зри Апок. 14, 10.

1. Го́ре и пр. Єсть се пророцтво противъ Юдеямъ, которі̂ для того, що шукали помочи не у Бога але у Египтянъ, зо̂стали о̂тъ Асирѣйцѣвъ поражені̂ и въ неволю асирійску взятіі̂. — Юдеѣ не посѣдали ко̂нноты, тому жадають ѣи о̂тъ Египтянъ, посѣдаючихъ сильну ко̂нноту, и надѣють ся при ѣи помочи поборотн Асирійцѣвъ. — На Ст҃а́го І҃и́лева. Зри поясненѣ Пс. 70, 22.

2. То́йже и пр. Богъ яко наймудрѣйшій умѣє карати; тутъ не поможе ніяка мудро̂сть нѣ Юдеѣвъ нѣ Египтянъ. Понеже Юдеѣ спускають ся на помо̂чь людску, то Богъ не змѣнить свого постановленя але зо̂шле загрожену собою кару такъ на безбожныхъ Юдеѣвъ якъ и на помагаючихъ имъ Египтянъ. — Наведѐ. Часъ минувшій замѣсть часу будучого; єсть бо се предсказанѣмъ рѣчи будучои.

домы чл҃вѣкшвъ злы́хъ, [а] и на надѣ́ждѣ и҃хъ
3. тщѣ́тнꙋю: Є҆гу́птанина, чл҃вѣ́ка, а҆ не Бга, [б]
конски пло́ти, и не вꙋ́детъ по́мощи: Гдь же наведе́тъ рꙋ́кꙋ свою́ на на҃: и оу҃трꙋда́тсѧ помога́-
4. ющіи, и вси́ вку́пѣ погꙋ́бнꙋтъ. Зане́же та́кw рече́ мнѣ Гдь: ѩ҆коже возре́вѣтъ лѣ́въ, и҆ли́ львичищь w҆ ловитвѣ́, ю҆́же и҃́метъ и҆ возопіе́тъ надъ
не́ю. до́ндеже напо́лнатсѧ го́ры гла́са є҆гẁ, и повѣ́дꙋшасѧ, и мно́жества ѩ҆рости оу҃вомашасѧ,
та́кw Гдь Савао́ѳъ сни́детъ на гора́ Сі҃wню, и
5. на го́ры є҆гẁ воева́ти. Ѩ҆коже пти́цы пара́щіа, [в]
си́це защити́тъ Гдь Савао́ѳъ w҆ Іерⷭалѷ́мѣ,
защити́тъ и҆ и҃зба́витъ, и снабди́тъ, и спасе́тъ. [г]
6. Ѡ҆брати́тесѧ совѣщава́ющіи глꙋбо́кꙋ совѣ́тъ и

а) Пс. 9, 21.; Ез. 28, 9 б) Ер. 17, 5.; Пл. Ер. 4, 17. в) Второз. 32, 11.; Мат. 23, 37. г) Ер. 3, 14.

3. Є҆гу́птанина и пр. Порожна есть надѣя Юдеѣвъ на Египтянъ; они бо суть слабыми людьми, Б гъ же есть всемогучій; кѡнnота Египтянъ може яко пѡдлягаюча ранамь и смерти бути убита; за однымъ ударомъ руки Божои могуть згинуги такъ Египтяне якъ и жиды.

4. Зане́же и пр. Коли Юдеѣ съ упованемъ до Бога о помѡчь кликати будуть, Богъ охоронить ихъ передъ Асирійцями; ѡнъ буде ихъ бороняги, якъ боронить левъ своеи добычи, страшачи своимъ голоснымъ рыкомъ людей, такъ що никто не важить ся ему тую добычу ѡдобрати. — На го́рꙋ Сі҃wню и пр. На Єрусалимъ и на побѡчь горы Сіоньскои стоячу гору Морію, где стояла святыня.

5. Ѩ҆коже пти́цы и пр. Якъ птахи уносять ся надъ своими гнѣздами и охороняють свои молодѝ, щобы ихъ не пѡрвавъ яструбъ, такъ Богъ охоронить Єрусалимъ.

6. Ѡ҆брати́тесѧ и пр. Старайтежь ся удостоити ся тои Божои охороны, безвзглядно упозаючи лишь на Божу

7. беззако́ненъ, сы́нове Ї҃илевы: [а] Ѩ҃кѡ въ то́й де́нь ѿве́ргѹтъ челове́цы рѹкотворе́нныа своа̀ сре́бранныа и̂ рѹкотворе́нныа златы̀а, и҃же сотвори́ша
8. рѹки и҃хъ. И̂ паде́тъ Ассѹ́ръ: [б] не мече́мъ человѣ́ческимъ, ни ме́чь мѹ́жескїй пои́стъ е҆го́, и̂ повѣ́стъ не ѿ лица̀ меча̀: ю҃ношты же вѹ́дѹтъ въ
9. повѣжде́нїе. Ка́менїемъ бо и҃зы́мѹтсѧ а҃кѡ о҆стро́гомъ, и̂ повѣжде́ни вѹ́дѹтъ. А̀ бѣ́жа́й плѣне́нъ вѹ́детъ: сїа̀ глаго́летъ Гдь: [в] (бл҃же́нъ,) и҃же и҃мѣ́етъ пле́ма въ Сіѡ́нѣ, и̂ ю҃жики во Ї҃ерѹсали́мѣ.

а) выс 2, 20. б) нис. 37, 36. в) ¹. Ездр. ¹, 3.

помо̂чь, а позбуваючи ся всякои надѣ и на помо̂чь людску, котра то надѣя ваша є́сть грѣшна.

7. Ѩ҃кѡ въ то́й де́нь и пр. Коли Богъ чудесною своєю опѣкою спасе Юдеѣвъ, тогды они, видячи безсильно̂сть поганьскихъ богово̂въ, а пересвѣдчени̂ о всемогучости свого Бога, выречуть ся поганого балвохвальства.

8. И̂ паде́тъ и пр. Войско асирійске зо̂стало пораженe не мечемъ людей, але невидимымъ мечемъ ангелскимъ. Зри 4. Цар. 19, 35.; 2. Пар. 32, 21. — Ю҃ноты и пр. Въ евр є́сть: ихъ молодцѣ с. є. найдобо̂рнѣйши̂ боёвники розтоплять ся с. є. зъ страху упадуть на дусѣ.

9. Ка́менїемъ и пр. Асирійцѣ, котри̂ спасуть ся о̂ть погрому, будуть укрывали ся въ скалахъ, но и тамъ не найдуть безпечнои охороны. — И҃же и҃мѣ́етъ и пр. Богъ опѣкує ся Єрусалимомъ, є́сть бо тамъ его наро̂дъ выбраный, котрого о̂нъ є́сть немовъ спо̂вгорожанином̂ъ и Господомъ.

Глава 32.

Щасливость нового царства Загрожене маючихъ наступити каръ. Послѣдуюче потомъ щастє.

1. Сѣ [a] во царь праведный воцр҃йтсѧ, и кн҃зи съ
2. сѹдомъ владѣти начнѹтъ. И вѣдетъ человѣкъ сокрывáй словесá своѧ, и скрúетсѧ, ѧ҆ки ѿ водꙑ носúмыѧ: и ѧ҆вúтсѧ въ Сі҃ѡнѣ ѧ҆кѡ рѣкà
3. текѹщаѧ слáвнаѧ въ [6] земли жáждущей. И къ семѹ̀ не вѣдѹтъ оу҃повáюще на человѣки, но оу҃-
4. ши вдадáтъ на слы́шанїе. И сéрдце и҆знемóг-

а) Ер. 23, 5.; 33, 15; выс. 11, 5. б) Пс. 142, 6.

---

1. Сѣ во царь и пр. Коли вороги погибнуть, буде народъ ущасливленый справедливымъ пановањемъ. Пророкъ маѥ ту на думцѣ передо всѣмъ справедливе пановане царя Єзекіи, а заразомъ Месію, котрого прообразомъ бувъ Єзекія. Такъ учать одноголосно св. Отцѣ. — Кн҃зи. Дорадцѣ Єзекіи; апостолы.

2. И вѣдетъ и пр. Тутъ пророкъ указуѥ на одержане побѣдъ за пановања Єзекіи. Богъ отже дозволивъ, щобы змогла ся боязнь жидовъ и щобы ихъ вороги славили ся только словами, щобы по довершењю тыхъ рѣчей жиды сгадовали на чуда и не дѣлали навѣть малого зла. Нещастя, коли зближають ся, наповняють людей страхомъ, выдають ся страшными и немовъ новыми, коли же устануть, тогды бувають уважанї яко незначнї и люди о нихъ забувають. (св. Іоа. Зол.) Теодоретъ поясняѥ тї слова о І. Христѣ, который звычайно учивъ жидовъ въ притчахъ, самымъ только апостоламъ открываючи значенѥ тыхъ притчь. (Мат. 13, 10.)

3. И къ семѹ̀ и пр. Жиды не будуть уже вѣрили ложнымъ пророкамъ, котрї ихъ отсылали до помочи слабосильныхъ людей, но будуть вѣрили Божимъ пророкамъ и слухали ихъ напомнень и перестороґъ, уповаючи при томъ крѣпко на Бога.

4. И сéрдце и пр. Тогда устане духова слѣпота

шихъ вонметъ послушати, и [а] языцы немотствующіи скоро навчатся глати миръ: И къ семъ не рекутъ юродивомъ владѣти, и къ семъ
6. не рекутъ слузи твои, молчи. [б] Юродъ во юродивая изречетъ, и сердце его тщетная оуразумѣетъ, еже совершати беззаконнаа, и глаголати на Гда прелесть, еже растлити душы алчныа,
7. и душы жаждущыа тщы сотвори́ти. [в] Совѣтъ бо злыихъ беззаконнаа совѣщаваетъ, растлити смиренныа словесы неправедными, и разсыпати
8. словеса смиренныихъ на судѣ. [г] Блгочестивіи же

а) Лук. 10, 21 б) 1. Цар. 24, 14. в) 1. Цар. 8, 10 и сл.; Притч. 29, 4. г) Лук. 6, 45.

и глухота; люди передъ тымъ немовъ нѣмі, стануть ся тогда проповѣдниками правды и мира Божого.

5. Й къ семъ и пр. Такій буде станъ рѣчей за Єзекіи и Христа, що тôлько добрі а розсудні будуть пановали, а зрадники и зводителѣ не будуть мали власти. За І. Христа Фарисеѣ, книжники, князѣ и учителѣ стратили у народа повагу и власть, а ихъ мѣстце заняли апостолы и мужѣ апостольскі.

6. Юродъ и пр. Глупець, або глупый безбожникъ и зухвалый хульникъ вѣры, допускає ся найбôльшого проступка; ôнъ бо своими шутковинями и хибными заключенями позбавляє своихъ ближныхъ религійного пересвѣдченя а съ нимъ разумъ и ихъ спокою въ житю и ихъ потѣхи въ смерти. Сей проступокъ представляє ся тутъ, немовъ бы чоловѣкъ жестокій ôтбиравъ голодному и жаждучому страву и напôй, якими бы они хотѣли себе покрѣпити.

7. Совѣтъ и пр. Лакомый зверхникъ и скупый судія суть найнебезпечнѣйшими людьми въ державѣ; они, пôдкуплені дарами богачѣвъ, будуть пôдступами и крутацтвами оспорювали найслушнѣйше право убогого, и заберуть честному бѣдакови послѣдный грôшь.

8. Блгочестивіи и пр. Чоловѣкъ честный, безко-

смы́сленнѣ совѣща́ша, и̂ то́й с овѣ́тъ прев҃ы́детъ.
9. Жены̀ вога́тыа востани́те, и̂ оу̂слы́шите гла́съ мо́й, дще́ри съ наде́ждею слы́шите словеса̀ моа̀:
10. Дна̀ лѣ́тнягѡ па́мать сотвори́те въ волѣ́зни съ наде́ждею: [a] потреви́ся ѡ҃бъима́нїе ві́нное, преста̀ се́анїе, и̂ (собира́нїе) ктомѹ̀ не прі́йдетъ.
11. Оу̂жасни́тесѧ, сжа́литесѧ оу̂пова́вшыа, совлецы́тесѧ, на́ги бу́дите, препоа́шите чре́сла своа̀ во
12. вре́тища: И̂ въ пе́рси бі́йтесѧ, ѡ̂ селѣ̀ жела́е-

а) Лев. 26, 34 и сл.

рыстный, поступае собѣ всегда честно, якъ сего жадае о̂тъ него его урядъ, за що люди мають для него высоке поважане

9. Жены̀ и пр. О̂тъ доси описаныхъ, троха бо́льше о̂тдаленыхъ часо́въ щасливыхъ повертае пророкъ до часо́въ блисшихъ нещастя и кары, и звертае ся передовсѣмъ до богатыхъ женьщинъ, котрі̂ много завинили въ упадку обычайности своихъ мужѣвъ. — Съ наде́ждею. С. е. безпечно, споко́йно, байдужно жіючі̂, не привязуючі̂ ваги до сло́въ и пересторогъ пророка.

10. Дна̀ и пр. Коли будуть переданѣ мучителямъ, тогды сгадають о радости и щастю давнѣйшихъ часо́въ, и се причинить ся у нихъ до тымъ бо́льшого горя. — Потреви́ся и пр Вороги опустошать землю юдейску такъ, що не буде нѣ винозборо́въ нѣ сѣйбы нѣ жнивъ.

11. Оу̂жасни́тесѧ и пр. Вы, котрі̂ теперь безжурно жіете и уповаете на ваші̂ богацтва, переймѣть ся страхомъ и обудѣть жаль въ душахъ вашихъ; скиньте зъ себе ваші̂ розко́шні̂ одежѣ а возьмѣть на себе одѣжь покаянну и молѣть Бога, щобы о̂твернувъ нещасте грозяче вашо́й о̂тчинѣ. — Во вре́тища. Зри поясненѣ Быт. 37, 34.

12. И̂ въ пе́рси и пр. Жалуйте красныхъ по́ль и виноградо́въ, котрі̂ будуть ворогомъ знищенѣ.

13. момъ, и ѡ̀ вїнограднѣмъ рожде́нїи. [a] На землѝ люде́й мои́хъ те́рнїе и̂ вы́лїе возни́кнетъ, и ѡ̀ всегѡ̀ до́мъ ра́дость восхи́титсѧ: гра́дъ бога́тъ:
14. До́мове ѡ̀ста́вленїи, богатство гра́да и̂ до́мы вожделѣнїѧ ѡ̀ста́ватъ: и̂ бу́дутъ ве́си пещеры до вѣка, ра́дость о̀слѡ́мъ ди́вїимъ, па̂ствы пастбхѡ́въ. До́ндеже на́йдетъ на ны дбхъ ѿ Вы́шнягѡ, и̂ бу́детъ пбстыня̀ въ Хермѣ́ль, [b] а̀ Хермѣ́ль въ дбвра́вѣ вмѣни́тсѧ. [c] И̂ почі́етъ въ пб-

а) нис. 31, 13.; Ос. 9, 6. б) выс. 29, 17. в) нис. 35, 1.

13. На землѝ и пр. Земля жидо̂вска буде черезъ ворого̂въ цѣлковито спустошена; замѣсть плодо̂въ земныхъ розмножать ся на ней терне и буряны; нигде не буде радости, всюды настане смутокъ. — Гра́дъ бога́тъ. Судьбу того опустошеня подѣлять всѣ мѣста жидо̂вскѣ, а навѣть Єрусалимъ о̂тзначаючій ся красотою и богацтвами.

14. До́мове и пр. Мешканцѣ мѣстъ будуть одни̂ убити̂ други̂ въ неволю взяти̂, и такъ будуть они змушени̂ оставити свои хороши̂ домы, до котрыхъ були привязани̂ цѣлымъ серцемъ, уживаючи въ нихъ всякихъ утѣхъ и розкошей; села же, позбавлени̂ людей и управы по̂льнои, заимѣнять ся въ пустынѣ повни̂ печеръ и заростуть травою, придатни̂ хиба на пасовиска для стадъ и дикихъ осло̂въ, жіючихъ то̂лько въ пустыняхъ.

15. До́ндеже и пр. Сей сумный станъ жидо̂вского царства буде такъ до́вго тревати, доки жиды при помочи Божои благодати не поправлять ся, доки не повернуть на дорогу чесноты. Въ повно̂мъ значеню о̂тносить ся тое до часо̂въ месійныхъ, коли то Богъ вылявъ св. Духа на апостоло̂въ и ученико̂въ, и коли то на ново зацвивъ Єрусалимъ, не земный, але духовный, с. е. св. Церковь Христова. — Бу́детъ пбстыня̀ и пр. Зри пояснене выс. 29, 17.; Пѣснь П. 2, 12.

16. И̂ почі́етъ и пр. За часо̂въ Єзекіи уступлять у-

сты́ни сѣ́дъ, и̂ пра́вда въ Карми́лѣ всели́тсѧ: [а]
17. И̂ бу́детъ дѣ́ла пра́вды, ми́ръ, и̂ ѡ̂держи́тъ пра́вда поко́й, и̂ оу̑пова́ющіе бу́дутъ до вѣ́ка:
18. [б] И̂ вселя́тсѧ лю́дїе ѣ̂гѡ̀ во гра́дѣ ми́ра, и̂ ѡ̂витя́ти бу́дутъ оу̑пова́ющіе, и̂ почію́тъ съ богя́тствомъ. Гра́дъ же, а̑ще сни́детъ, то̀ не на вы̀ прїи́детъ: и̂ бу́дутъ живу́щіи въ дубра́вахъ, оу̑
20. пова́ющіе, а̑коже сѣ́щіи на поля́хъ. [в] Бл҃же́ни сѣ́ющіи при всѧ́кой водѣ́, и̂дѣ́же во́лъ и̂ о̂се́лъ попира́етъ.

а) Рим. 5, 1.; Евр. 12, 11. б) Ер. 33, 16.; Ез. 34, 27. в) П 71, 16.

тисненя и проступки, а ихъ мѣстце займуть справедливо̂сть и чесноты. Въ о̂тношеню же до часо̂въ месійныхъ маемъ по̂дъ пустынею розумѣти поганьство, котре передъ тымъ було опущене и безплодне, а благодатію Христовою зацвите вѣрою и чеснотами. Зри еще поясненѥ выс. 29, 17.

17. И̂ бу́детъ и пр. Заплатою справедливости буде споко̂й, — внутрѣшный и внѣшный. — Оу̑пова́ющіе. Безпечнй.

18. И̂ вселя́тсѧ и пр. Послѣдній 15 лѣтъ панованя Езекіи були дуже мирнй, но въ бо̂льшо̂й мѣрѣ о̂тносять ся тй слова до часо̂въ князя мира — Христа. — Почію́тъ съ богя́тствомъ. Съ миромъ бо буде получена обильно̂сть всякихъ до̂бръ.

19. Гра́дъ же и пр. Градъ есть образомъ каръ Божои справедливости (выс. 28, 2. 17.). Мысль есть: Божй кары не постигнуть наверненыхъ жидо̂въ (вѣруючихъ и праведныхъ христіянъ), а то̂лько ихъ (св. Церкви) ворого̂въ и безбожнико̂въ. Праведники всюда и всегда будуть жили безпечно и мирно.

20. Бл҃же́ни и пр. Щасливй будуть тогды селяне; Богъ дасть имъ тогды подостаткомъ дощу, который у-

Глава 33.

Упадокъ великого царства. Побѣда Сіона.

1. Го́ре [а] ѡ҃вы́дящымъ вáсъ, вáсъ никто́же и҃зы́дитъ, и҃ ѡ҃вергáяй вáсъ не ѡ҃вéржетъ: плѣнéни вы́дѣтъ ѡ҃метáющіи (вáсъ), и҃ предадáтся, и҃ ꙗ҃кѡ
2. мóлїе въ ри́зѣ, тáкѡ повѣжде́ни вы́дѣтъ. [б] Гд҃и помúлуй ны́ на тѧ́ во оу҃повáхомъ: вы́сть плéма непокаря́ющихся въ пáгубѣ, спасéнїе же нáше во врéма печáли. [в]
3. Глáсомъ страхá твоегѡ̀ оу҃жасóшася лю́дїе ѡ҃ страхá твоегѡ̀, [г] и҃ разсѣ-

а) Пс. 136, 6.; Ер. 30, 16. б) Пс. 26, 7. в) Пс. 67, 2. г) выс. 26, 11.

жизнить ихъ поля, такъ що выстарчить доптане худобы по поли, щобы оно безъ иншои помочи стало ся плодовитымъ. Въ пророчôй бесѣдѣ воды означають народы (нис. 48, 1.; Апок. 17, 15.); для того розумѣють тутъ св. Отцѣ апостолôвъ и учителѣвъ, проповѣдаючихъ св. евангелiе.

1. Го́ре и пр. Пророкъ звертае ся противъ Асирійцямъ, угнетаючимъ жидôвъ. Асирійцѣ суть въ рукахъ Божихъ орудiемъ до укараня и исправленя жидôвъ, а коли тое ихъ исправлене наступить, Богъ знивечить орудiе; Асирійцѣ понесуть ôтъ Бога кару за свою жестокôсть, съ якою взглядомъ жидôвъ поступовали. Въ высшôмъ значеню мають ту розумѣти ся всѣ ворогы Божî.

2. Гд҃и и пр. Есть се молитва о помилованє жидôвъ задля ихъ поправы и упованя на Бога; якъ Асирійцѣ уповаючî на свои силы погибнуть, такъ жиды уповаючî на Бога будуть зъ гнета асирійского выбавленî.

3. Глáсомъ и пр. Если хочешь, о Боже, можешь однымъ твоимъ словомъ поразити могуче, зъ всѣлякихъ народôвъ зложене войско Асирійцѣвъ и змусити до утечи.

4. ѧшасѧ ѿзы́цы. Ны́нѣ же соберу́тсѧ кѡрысти ва́ши ма́лагѡ и̑ вели́кагѡ: ѿкоже а̑ще кто̀ со-
5. вере́тъ пр҃ги, та́кѡ нарѵга́ютсѧ ва́мъ. [а] Сты̑ Бг҃ъ живы́й въ вы́шнихъ, напо́лниса Сїѡ́нъ сѵда̀ и̑ пра́вды: Въ зако́нѣ предада́тсѧ, въ сокро́вищаѵхъ спасе́нїе на́ше, [б] та́мѡ премѵ́дрость и̑ хи́трость и̑ бл҃гоче́стїе къ Гд҃ви, сїа̑ сѵ́ть сокрѡ́-
7. вища пра́вды Сѐ ны́нѣ во стра́сѣ ва́шемъ ти́и оу҆боя́тсѧ: и̑хже боя́стесѧ, возопїю́тъ ѿ̀ ва́съ: [в] вѣ́стницы во по́слани вѵ́дѵтъ го́рцѣ пла́чѵщесѧ,
8. проса́ще ми́ра. Ѡпѵстѣ́ютъ во си́хъ пѵтїѐ: преста́ стра́хъ ѿ̀зы́кѡвъ, и̑ завѣ́тъ и̑же къ ни́мъ

а) Іис. 9, 7.; 11, 1. б) 4. Цар. 18, 5. в) 2. Пар. 36, 15.

4. Ны́нѣ и пр. Єсть се бесѣда звернена до Асирійцѣвъ, котрі̑ опустошивши немовъ саранча землю жидо́вску, погибнуть немовъ саранча, убита людьми, а забрана ними добыча поверне назадъ до первѣстныхъ ѣи властителѣвъ. Се стало ся дѣйстно по пораженю Сеннахирима.

5. Сты̑ Бг҃ъ и пр. Богъ царствуючій въ небѣ помилуѥ свой̑ наро̑дъ тымъ, що погубить ѥго ворого̑въ и̑ о̑тновить ѥго державу, даючи ѣй справедливого, мудрого и побожного царя, Єзекію.

6. Въ зако́нѣ и пр. Асирійцѣ погибнуть о̑тповѣдно Божимъ обѣтницямъ и грозьбамъ, въ законѣ Мойсеѥво̑мъ выраженымъ; жиды же спасуть ся, повертаючи на дорогу боязни Божои, котра ѥсть основою правдивои мудрости и всѣхъ богоугодныхъ чесноть.

7. Сѐ ны́нѣ и пр. Асирійцѣ кричать страшно передъ мѣстомъ, а послы Єзекіи просячі̑ о миръ плачуть. Зри о то̑мъ 4. Цар. 18, 17. 18. 37.

8. Ѡпѵстѣ́ютъ и пр. Жиды не суть нигде безпечными передъ ворогами; никто не важить ся переходити дорогами; войско асирійске стало ся зухвале и не

9. взе́млется, и̂ не вмѣ́нитѣ и̃хъ въ человѣ́ки. Восплáкася земля̀, посрáмленъ Лїва́нъ, влáто вы́сть Сáрwнь: ѡ̃влéна бу́детъ Галілéа и̂ Хермéль. [а]
10. Ны́нѣ воскресну́, глаго́летъ Гдь, [б] ны́нѣ прослáвлюся, ны́нѣ вознесу́ся: Ны́нѣ о᷑зрите, ны́нѣ и᷑щетитѣ, [в] тщéтна бу́детъ крѣ́пость ду́ха ва́шегѡ: [г] о᷑гнь вы́ пожáстъ: И̂ бу́дутъ ѡ̃зы́цы пожжéни, [д] а᷑ки тéрнїе на ни́вѣ размéтано и̂ пож-

а) Пс. 101, 14. б) выс. ст. 3. в) Пс. 7, 15. г) нис. 47, 14. д) выс. 9, 18.

боить ся никого; Сеннахиримъ ставъ ся вѣроломный, казавъ собѣ данину заплатити, но мимо того хотѣвъ заняти Єрусалимъ, збурити царство юдейске, а его мешканцѣвъ переселити въ иншу землю. (4. Цар. 18, 14.)

9. Восплáкася и пр. Суть то образы опустошеня, яке здѣлає войско асирійске въ землѣ юдейскôй. Ливанъ богатый въ кедры, буде немовъ встыдати ся, позбавленый кедрôвъ, вырубаныхъ Асирійцями на потребы войска и на машины военнй. Саронь, дуже плодовита и мѣстами засѣяна околиця Галилеѣ, замѣнить ся въ пустыню; Галилея и Хермель, куда войско асирійске буде переходити, збстануть позбавленй деревъ и всякои окрасы.

10. Ны́нѣ и пр. Въ тôмъ розпучнôмъ положеню жидôвъ хоче самъ Богъ бути ихъ оборонцею и намѣры ворогôвъ знивечити, выбавляючи свôй народъ своею всемогучостію. — Воскресну́. Встану.

11. Ны́нѣ о᷑зрите и пр. Бесѣда звернена противъ Асирійцямъ. Гадка: ваши̂ глупй намѣры будуть безъ успѣха — О᷑гнь вы́ пожáстъ. Ваши̂ мстивй заходы способлять вамъ самымъ погибель.

12. И̂ бу́дутъ и пр. Велике войско асирійске буде побите Божою силою съ великою лèгкостію, немовъ сухе терне, котре легко запалює ся и рôвно легко горить и въ попелъ замѣнює ся.

13. жéно. [а] Оу҃слы́шатѣ дáлнїи, ѓ҃же сотвори́хъ, (гла-
го́летъ ГДь), оу҃вѣ́датѣ привлижáющїисѧ крѣ-
14. пость мою. Ѻстрáпи́ша, и҃же въ сі҃ѡ́нѣ безза-
ко́нницы прі́ймутъ трепе́тъ нечести́выѧ: кто̀ возвѣсти́тъ вáмъ, ѓкѡ о҃гнь гори́тъ? кто̀
15. возвѣсти́тъ вáмъ мѣ́сто вѣ́чное? [б] Ходáй въ
прáвдѣ глаго́лай прáвый пу́ть, ненави́дай безза-
ко́нїа и҃ непрáвды, и҃ рукѣ̀ ѿтрясáй ѿ дарѡ́въ: ѿтыгчавáй оу҃шы, да не оу҃слы́шитъ сѹ́-
дà кро́ве: смѣжáй о҃чи, да не оу҃зритъ непрáв-
16. ды. [в] Сі́й вселúтсѧ въ высо́цѣ пещéрѣ кáмене
крѣпкагѡ: хлѣ́въ ѥ҃мѹ́ дáстсѧ, и҃ кодà ѥ҃гѡ̀ вѣ́р-

а) ис. 60, 4.; Еф. 3, 13. б) Пс. 14, 2. в) Пс. 17, 3.; Аввак. 3, 19.

13. Оу҃слы́шатѣ и пр. Вѣдомо̂сть о наглó̂й погибели войска асирíйского маѥ дальшй̂ и сосѣдни̂ народы пересвѣдчити, що Богъ жидо̂въ ѥсть самъ одинъ всемогучíй.

14. Ѻстрáпи́ша и пр. Вѣсть о страшно̂мъ пораженю войска асирíйского наповнить страхомъ такожь безбожныхъ жидо̂въ. Тая вѣсть довжна ихъ побудити до розважаня, що ѥсли кара, яку Богъ зо̂ставъ на Асирíйцѣвъ, выдаѥ ся имъ такъ велúкою, то щожь мають они судúти о вѣчно̂й полумѣни огня пекольного? (Св. Іоа. Зол.)

15. Ходáй и пр. Кара Божои справедливости тревожить лишь грѣшника, а то̂лько побожный чуѥ ся безпечнымъ (15. 16.), оглядаѥ въ своѣй свободѣ Бога (17.) и споглядаѥ споко̂йно на перебутй̂ терпѣня (18. 19.), коли св. громада зо̂стане освободжена о̂тъ всѣхъ ворого̂въ (20—24.). — Ѿтыгчавáй и пр. Кто ѥсть глухíй на клеветы, котрыми подаѥ ся въ небезпеченьство житѥ другихъ. — Смѣжáй и пр. Кто не похваляѥ злыхъ и несправедливыхъ поступко̂въ.

16. Сі́й вселúтсѧ и пр. О̂нъ ѥсть передъ терпѣнями, нещастями такъ забезпеченый, якъ забезпеченымъ передъ ворогами ѥсть той, що мешкаѥ на недо-

17. на. [a] Цр҃ѧ со слáвою оу҃зрите, и ѻ҃чи вáши оу҃-
18. зрятъ зéмлю и҃здалéча: Дꙋшà вáша повчúтсѧ
стрáхꙋ ГД҃ню: гдѣ сѧ́ть книгóчіи? гдѣ сѧ́ть
совѣщавáющіи? гдѣ ѥ҃сть и҃считáй питáемыѧ
19. мáлы и велúки лю́ди? И҃мже не совѣщáше, ни-
жѥ́ вѣ́дѧше [6] глꙋбóкій глáсъ и҃мꙋ́щагѡ, ꙗ҃кѡ не
слы́шати лю́демъ оу҃ничтожéнымъ, и҃ нѣ́сть слы́-

а) Пс. 92, 1·; Марк. 9, 2. б) Второз. 28, 49.; Єр. 5, 15.; Єз. 3, 5.

ступныхъ горахъ и скалахъ; ѻ҃нъ не дѻ҃знає николи бѣ́ды. Въ высшѻ́мъ значеню маємъ ту розумѣти небо и вѣчне єго щастє.

17. Цр҃ѧ со слáвою и пр. По пораженю Асирійцѣвъ бувъ царъ Єзекія загально поважаный, а земля жидѻ́вска була широко и далеко вѻ́льна ѻ҃ть ворогѻ́въ. Въ высшѻ́мъ значеню єсть ту бесѣда о огляданю Бога въ небѣ.

18. Дꙋшà и пр. Коли проминуть злиднѣ жидѻ́въ, будуть они съ пріятностію сгадовали про свои давнѣйшѝ прикрости, якихъ дѻ́знавали зъ стороны Асирійцѣвъ; они будуть бояли ся Бога и каръ єго; надъ ними не будуть уже стояли наставники, выбираючѝ ѻ҃тъ нихъ рѻ́жнѝ данины, обтяжаючѝ ихъ всѣлякими тягарами; не буде уже тыхъ, що нараджували ся надъ утисненями жидѻ́въ, або, не буде уже дорадцѣвъ жидѻ́въ, покладаючихъ надѣю спасенія свого народа въ помочи Єгиптянъ; не буде уже тыхъ, що записували жидѻ́въ рѻ́жного стану, повнячихъ всякѝ роботы для Асирійцѣвъ и маючихъ ѻ҃тъ нихъ удержанє. Высша гадка: побожнѝ люди боять ся Бога и вѣчного осудженя, а коли уже будуть въ небѣ, мило имъ буде сгадовати про небезпеченьства, якѝ щасливо на землѣ перебули, и про глупоту тыхъ, що своєю мудростію чванили ся и ихъ за собою потягнути хотѣли.

19. И҃мже и пр. Жиды, выбавленѝ зъ рукъ Асирійцѣвъ, не будуть уже потребовали слухати ихъ незрозумѣлои бесѣды. Въ высшѻ́мъ значеню розумѣють ся ту

20. шацемъ смы́сла. Сѣ Сїѡ́нъ гра́дъ, спасе́нїе на́ше, о́чи твои́ оу́зратъ Іерусали́ме, гра́де бога́тый, [a] ко́цы не поколе́блютсѧ, ниже́ подвїгнѹтсѧ ко́лїе хра́мины е́гѡ въ вѣ́чное вре́мѧ, и́ оу́-
21. жа е́гѡ не прето́ргнѹтсѧ: Ѩ́кѡ и́мѧ ГДне вели́ко ва́мъ е́сть, мѣ́сто ва́мъ бу́детъ, рѣ́ки и́ рове́нницы широ́ки и́ простра́нны: не по́йдеши по
22. семъ пѹти́, ниже́ по́йдетъ кора́бль плове́цїй: Бг̑ъ бо мо́й вели́къ е́сть: не мине́тъ мене́ ГДь сѹдїа́ на́шъ, ГДь кня́зь на́шъ, ГДь цр̑ь на́шъ, ГДь:

а) Мат. 16, 18; Пс. 124, 1.

глупи̑, зухвали̑ хулителѣ вѣры, чванячи̑ ся своєю пустою ложною мудростію свѣтовою.

20. Сѣ Сїѡ́нъ и пр. По своихъ злидняхъ будуть жиды могли споко̑йно и довго въ Єрусалимѣ проживати, во̑льни̑ о̑тъ нападо̑въ ворого̑въ. Єрусалимъ поро̑внує ся тутъ съ пастушнымъ наметомъ, укрѣпленымъ сильными шнурами, привязаными до ко̑лко̑въ, вбитыхъ въ землю. Въ высшо̑мъ значеню розумѣють ся ту непереминаючи̑ радости неба, небесного Єрусалима, а такожь непоколибима, на скалѣ Петрово̑й создана Церковь Христова.

21. Ѩ́кѡ и́мѧ и пр. Въ спасенію Єрусалима окаже Богъ свою могуче̑сть. Єго охорона буде для Єрусалима тымъ, чимъ для иншихъ мѣстъ суть рѣки, котри̑ ихъ окружають и непобѣдимыми дѣлають; Богъ не допустить, щобы яки̑й ворожи̑й корабель воєнный зближивъ ся тыми рѣками до Єрусалима. Въ высшо̑мъ значеню по̑дъ рѣками окружаючими Єрусалимъ розумѣють ся невычерпани̑ радости небесни̑, котрыхъ ничь и никто не може замутити. Зр. Апок. 22, 1.

22. Бг̑ъ бо мо́й и пр. Богъ, который жидамъ давъ черезъ Мойсея сво̑й законъ, бувъ ихъ властивымъ царемъ; яко такі̑й обѣцявъ Богъ жидамъ свою опѣку, якъ довго они будуть держали ся его закона. Зр. Второз. 33, 5.

23. тóй нáсъ спасéтъ. Прервáшася оу҃жа твоѧ, ѩкѡ не оу҃крѣпи́шася: цóгла твоѧ прeклони́ся, не распо́ститъ вѣ́трилъ, не воздви́гнетъ знáменїѧ, дóндеже предáстся на плѣнéнїе: тѣ́мже мнóзи хромíи
24. плѣ́нъ сотворáтъ: [a] И́ не рекóтъ: трóждаемся, лю́дїе живóщїи въ ни́хъ, ѡ҃ стáвися во и҃мъ грѣ́хъ.

Глава 34.

Погибель вороговъ Божихъ, особливо же Идумейцевъ.

1. Приступи́те [b] ко́зы́цы, и҃ оу҃слы́шите кнáзи: да слы́шитъ земля̀, и҃ живóщїи на нéй, вселéннаѧ, и҃

a) ниc. 40, 29. б) выс. 28, 23.

23. Прерва́шася и пр. Бесѣда звернена ту до воро-гóвъ Єрусалима. Наколи бы вороожи́ кораблѣ важили ся въѣхати на рѣки окружаючи́ Єрусалимъ, щобы на него напасти, то не удасть ся имъ сей намѣръ; шнуры, придержуючи́ машты тыхъ кораблѣвъ, порвуть ся, закимъ бы вѣтрила були натягнени́. Безъ образа: — наколи бы вороги захотѣли облягати береженый Богомъ Єрусалимъ, то войско ихъ дóзнало бы пораженя, закимъ бы здѣлало приступъ до мѣста. — Тѣ́мже мнóзи и пр. По пораженю вороговъ буде можна дѣлити ся ихъ добычею дуже легко, безъ всякого опору зъ стороны воро-говъ; въ тóмъ будуть могли взяти участь навѣть хромí.

24. И́ не рекóтъ и пр. Жителѣ Єрусалима, отпокутовавши за свои грѣхи, не зазнають уже ниякого лиха, грѣхъ бо, причина всего лиха, зоставъ имъ отпущеный. Зр. Мрк. 2, 9.; Мат. 8, 17.

1. Приступи́те и пр. Главы 34 и 35 творять одно, въ звязи съ собою стояче пророцтво. Пророкъ заповѣдае погибель всѣмъ поганьскимъ народамъ, яко воро-

2. люді҃е и҃же на не́й. а) Зане́ ѡ҃рость ГД҃на на всѧ ꙗ҃зы́ки, и҃ гнѣ́въ на число҃ и҃́хъ, ѥ҃же погу́бити
3. и҃́хъ, и҃ преда́ти а҃̀ на закла́нїе. б) И҃ ꙗ҃звенїи и҃́хъ пове́ргнѹ́тсѧ, и҃ мертвецы̀, и҃ взы́детъ и҃́хъ смра́дъ,
4. и҃ намо́кнѹ́тъ го́ры кро́вїю и҃́хъ: И҃ и҃ста́ютъ

а) Ер. 25, 33. б) Ез. 39, 17.

гамъ Бога и его выбраного народа (34, 1—4.), особливо же (ст. 5 - 17.) Идумейцямъ, котрі̂ хотяй спорѡ̂днені̂ съ жидами, оказовали ся всегда непріязными взглядомъ нихъ (Быт. 25, 23; Числ. 2 , 14— 1; 1. Цар. 14, 47.; 3. Цар. 11, 14.; 4. Цар. 8, 20—22.). На видъ тыхъ каръ Божихъ будуть тѣшити ся жиды, гноблені̂ поганьскими народами; они бо по упадку тыхъ народѡ̂въ ѡ̂тжіють на новс, повернувши съ радостію до своеи земли (гл. 35). Понеже погибель поганьскихъ ворогѡ̂въ Бога являє ся въ образѣ месіи̂ного царства густо-часто яко одна зъ чертъ сего образа (ниє. 41, 11. 12. 15. 16.; 42, 13—15.; 49, 24—26.; 51. 17 - 23.), то нема сумнѣву, що кары заповѣдженї̂ противъ поганьскимъ народамъ и Идумейцямъ ѡ̂тносять ся въ первѡ̂й линіи до политичного упадку Халдеѣвъ и Идумейцѣвъ, но заразомъ ѡ̂тносять ся до побѣды І. Христа надъ всѣми ворогами, до ихъ укараня и до споводованого черезъ тое блаженного стану на землѣ и въ небѣ (Зр. 35, —9. съ 11, 6 11.)

2. Зане́ и пр. Пророкъ Амосъ (гл. 1 и 2) наводить поименно тї̂ народы, котрі̂ мають бути ѡ̂тъ Бога погублені̂ убі́йчими и пу стошачими вѡ̂йнами; тї̂ народы суть: Сирійцѣ, Филистим ы, Тирійцѣ, Идумейцѣ, Амониты и Моавиты.

3. И҃ ꙗ҃звенїи и пр. Пораженя тыхъ народѡ̂въ будуть такъ великі̂, що кровь убитыхъ звохчить горы и що умершихъ годѣ буде похоронити; они лишать ся непохороненї̂, гниючи на поверхни землѣ.

4. И҃ и҃ста́ютъ и пр. Єсть се описане упадку халдейского царства за помочію выражень, маючихъ значене заразомъ що до кѡ̂нця свѣта. Тогда то сонце, мѣ-

всѧ сі́лы нб҃ныѧ, и̑ свїе́тсѧ нб҃о а҃ки свѝтокъ, и̑ всѧ҃ звѣ́зды спадо́ютъ а҃кѡ ли́ствїе съ лозы̀:
5. и̑ а҃коже спа́даетъ ли́ствїе смоко́вницы. [а] Оу҃пи́сѧ ме́чь мо́й на невеси̑: [б] сѐ на Ідⷭ҇ме́ю сни́-
6. детъ, и̑ на лю́ди пг҃ⷭ҇вныѧ съ сⷭ҇до́мъ. Ме́чь гдⷭ҇нь напо́лнисѧ кро́ве, растолстѣ́ тⷭ҇ко́мъ, ѿ кро́ве козли́въ и̑ а҃гнцевъ, и̑ ѿ тⷭ҇ка козли́въ и̑ о҃вни́въ: [в] а҃кѡ же́ртва гдⷭ҇ви въ Босо́рѣ, и̑ за-
7. кла́нїе ве́лїе во Ідⷭ҇ме́и: [г] И̑ падо́ютъ съ ни́ми си́лнїи, и̑ о҃вны̀ и̑ ю҃нцы̀, и̑ оу҃пїе́тсѧ земл҃ѧ ѿ

а) Ер. 46, 10. б) нис. 63, 1. в) Соф. 1, 7. г) Амосъ 4, 1.

сяць и звѣзды не дадуть свѣтла; якъ записанѝ свитки розвивають ся и звивають ся въ около валця, и тогды закрытыхъ буквъ читати не можна, такъ небо и его звѣзды закрыють ся якъ буквы чорными хмарами, такъ що ихъ не буде можна видѣти, немовъ бы небо було зложене и звинене; тогды и звѣзды будуть падати зъ неба. Зри 2. Петр. 3, 12.; Мат. 24, 29.; Апок. 6, 13.

5. Оу҃пи́сѧ и пр. Мечь Божій наповный въ небѣ пѡ̑мстою єсть образомъ Божого постановленя що до выгубленя єго ворогѡ̑въ. — На Ідⷭ҇ме́ю. Се слово означає ту стѡ̑лько що: земиов, и має ту значенє не лишь самыхъ Идумейцѣвъ, но такожь всѣхъ прочихъ погањскихъ, безбожныхъ народѡ̑въ. Зр. нис. 63, 1 и сл.

6. Ме́чь и пр. Идумейцѣ дѡ̑знають ѡ̑тъ ворогѡ̑въ страшного пораженя. Се представляє ся ту пѡ̑дъ образомъ, немовъ бы Богъ обходивъ въ Идумеѣ празникъ жертвенный, съ обѣдами полученый, забиваючи своимъ мечемъ козлы и агнцѣ и бараны. — Растолстѣ́ тⷭ҇ко́мъ. Звыкло бо нѡ̑жь, котрымъ зарѣзують ся товстѝ ѡ̑вцѣ, покрыває ся кровію и товщомъ. — Въ Босо́рѣ. Такъ называла ся столиця Идумейцѣвъ. Зри нис. 63, 1 и сл.

7. И̑ падо́ютъ и пр. Вразъ съ людьми звычайными падуть пѡ̑дъ Божимъ мечемъ такожь ихъ князѣ, котрѝ

8. кро́ве и҃ ѿ т҃ка и҃хъ насы́тится. [а] Де́нь бо сѹда̀
9. Г҃на, и҃ лѣ́то воздаа́нїа сѹда̀ Сїѡ́на. И҃ ѡ҃брата́тся де́ври е҃гѡ̀ въ смолѹ́, и҃ земла̀ е҃гѡ̀ въ
10. жѹ́пелъ. [б] И҃ бѹ́детъ земла̀ е҃гѡ̀ гора́ци и҃ѳкѡ смола̀ дне́мъ и҃ но́щїю, [в] и҃ не оу҃га́снетъ въ ве́чное вре́ма, и҃ взы́детъ ды́мъ е҃а̀ высо́цѣ, въ
11. ро́ды своа̀ ѡ҃пѹстѣ́етъ. И҃ во вре́ма мно́го пти́цы, е҃́жеве, сѡвы́, [г] и҃ вра́нове возгнѣ́здя́тся въ не́мъ: и҃ возложа́тъ на́нь оу҃же земле́рно пѹ-
12. сты́ни, и҃ о҃нокента́ври вселя́тся въ не́мъ. Кня́зи е҃гѡ̀ не бѹ́дѹтъ: цари́ бо и҃ велмо́жи е҃гѡ̀ бу́-

а) нис. 63, 4. б) нис. 66, 24. в) Марк. 9, 44. г) Соф. 2, 14.; Апок. 18, 2.

суть ту представленй по̂дъ образомъ баранô̂въ и волô̂въ (быкô̂въ).

8. Де́нь и пр. Въ тô̂мъ часѣ ô̂тплатить Богъ Идумейцямъ и на йхъ голову зверне нещастя, якими доскулювали Сіонови, народови жидô̂вскому. Высша гадкаовъ день свого суда пô̂мстить Богъ кривды здѣланй Сіону с. є. св. Церквѣ.

9. И҃ ѡ҃брата́тся и пр. Суть то образы цѣлковитог знищеня Идумеѣ, взятй зъ погибели Содомы и Гоморы При кô̂нци свѣта знищить огонь всѣ царства, а осудже: нй пô̂йдуть въ огонь вѣчный.

10. И҃ бѹ́детъ и пр. Єсть се дальше описане цѣлковитого упадку Идумеѣ. — Въ ро́ды своа̀ ѡ҃пѹстѣ́етъ. Позô̂стане на вѣки пуста. — Що до сего стиха зри въ высшô̂мъ значеню Апок. 19, 3.

11. И҃ во вре́ма и пр. Єсть се описане пустыни, въ яку Идумея буде замѣнена. — И҃ возложа́тъ и пр. На Идумеѣ буде положеный шнуръ, якого ужива ся до мѣреня земли, а якій означить границѣ опустошеня земли идумейскои. — О҃нокента́ври. Зри пояснене выс. 13, 21.

12 Кня́зи и пр. Зъ родины царѣвъ идумейскихъ

13. дѹтъ во пáгвѣѕ: Й [а] возникнѹтъ во градѣхъ
йхъ терни́вам древесà, и̂ во твердúнахъ е̂гѡ̀:
[б] и̂ вѹдѹтъ селéнїа сірїнѡмъ, и̂ селúца стрѹдї-
14. ѽнѡмъ. [в] Й срáцѹтсѧ вѣ́си со о̂нокентáѵры, и̂
возопїю́тъ дрѹ́гъ ко дрѹ́гѹ, тѝ почíютъ о̂нокен-
15. тáѵри, ѡ̀врѣ́тше севѣ̀ поко́ница. Тáмѡ возгнѣзди́тсѧ ѣ́жь: и̂ сохранúтъ земла̀ дѣ́ти е̂гѡ̀ со
оу̂тверждéнїемъ: тáмѡ е̂лéни срѣтóшасѧ, и̂ оу̂-
16. ви́дѣша лúца дрѹ́гъ дрѹ́га. [г] Число́мъ прендóша,
и̂ е̂дúнъ ѿ нúхъ не погúбе, дрѹ́гъ дрѹ́га не взы-

а) выс. 32, 13.; Ос. 9, 6. б) Ер. 9, 11. в) Апок. 18, 2. г) Второз. 28, 15.; I. Нав. 21, 43.

не лишить ся жаденъ потомокъ, котрый бы мôгъ привернути престолъ Идумеѣ и засѣсти на нимъ.

13. Й возникнѹтъ и пр. На розвалинахъ величавыхъ палатъ и твердинь идумейскихъ будуть рости дикй корчи, а въ ихъ ямахъ будуть жити дикй звѣрята. — Сірїнѡмъ. Зри выс. 13, 22. — Стрѹдїѽнѡмъ. Струсямъ.

14. Й срáцѹтсѧ и пр. Мысль есть: тамъ буде таке опустошене, що цѣла околиця буде хиба придатна на мешканє для найстрашливших существъ, якй бувають не такъ въ дѣйстности якъ радше въ выображни чоловѣка. Зри пояснене подôбныхъ образôвъ выс. 13, 21. 22.

15. Тáмѡ и пр. Есть се продовженє опису опустошеня Идумеѣ и єи столицѣ.

16. Число́мъ и пр. Всё, що тутъ пророкъ предсказує,сповнить ся якъ найточнѣйше; ничь зъ предсказаныхъ ту рѣчей не остане ся несповненымъ, такъ, що надармо хотѣвъ бы кто шукати чогось, що було бы предсказанымъ, а не сповнило ся; Богъ бо самъ такъ зарядивъ, щобы Идумея була въ той способôъ опустошена и стала ся мешканемъ для названыхъ высше звѣрятъ. Богъ (ст. 17.) межи высше названй звѣрята и потворы подѣливъ Идумею, и кождому зъ нихъ давъ свôй жеребъ, своє мѣстце, щобы на будуче були немовъ власти-

ска, ѣ҃ко ГДь заповѣ́да и҃мъ, дх҃ъ ег҃ѡ собра
17. а҃. И҆ то́й ве́ржетъ и҃мъ жре́вїа, и҆ рукà ег҃ѡ раздѣли́ пасти́ма: въ вѣ́чное вре́ма наслѣ́дите, а)
въ ро́ды родѡ́въ почі́ютъ въ не́мъ.

Глава 35.

Щастє Израиля на землѣ и въ небѣ.

1. Ра́дѹйсѧ б) пѹсты́ня жа́ждѹщаѧ, да весели́тсѧ
2. пѹсты́ня, и҆ да цвѣтѣ́тъ ѣ҃ко кри́нъ. И҆ процвѣ-

а) Пс. 36, 9. б) выс. 32, 16.

выми и вѣчными ѳи мешканцями — О скôлько се пророцтво ôтносить ся до краины идумейскои, то бачимъ его сповнене наглядно; краина бо тая есть нынѣ дѣйстно пустынею и мешканемъ дикихъ звѣрятъ; лишь скитаючи ся Арабы переходять черезъ тую пустыню. О скôлько же пôдъ Идумеею розумѣемъ Богу противляче ся поганьство (выс. ст. 1 и 5.), то се пророцтво сповнить ся цѣлковито ажь при кôнци свѣта, коли упаде головный ворогъ Божого царства, и коли буде знивечене всё, що христіяньству противить ся.

1. Ра́дѹйсѧ и пр. Юдея, опустошена черезъ Асирійцевъ и другихъ вороговъ, ôтцвите на ново и зновь буде щасливою, якъ се стало ся дѣйстно за часôвъ Єзекіи; вороги же ѳи погибнуть, а въ особенности же Идумейцѣ, котрыхъ земля замѣнить ся въ пустыню. Всѣ св. Отцѣ ôтносять описану тутъ плодовитôсть до духового благословенія І. Христомъ основаного царства, Церкви. Зри поясненѳ Пѣснь П. 2, 2. — Жа́ждѹщаѧ. Позбавлена дощу, вохкости, а тымъ самымъ безплодна.

2. И҆ процвѣтѣ́тъ и пр. Єсть се дальше описане плодовитости и красы земли жидôвскои по пораженю ѳи

тéтъ, и̂ возвеселúтсѧ пустúня Іорда́нова: [а] и̂ слáва Лїва́нова дадéсѧ ёй, и̂ чéсть Кармúлова, [б] и̂ оу̑зрятъ лю́дїе мои̂ слáвѣ Гд҃ню, и̂ высотѣ̀
3. Бжїю [в] Оу̑крѣпи́тесѧ рѹ́цѣ ѡ̑слáбленыѧ, и̂ кѡ-
4. лѣ́на разслáбленаѧ: [г] Оу̑тѣши́тесѧ малодѹ́шнїи оу̑мо́мъ, оу̑крѣпи́тесѧ, не бо́йтесѧ: сѣ̀ Бг҃ъ на́шъ сѣ́дъ воздаéтъ, и̂ воздáстъ, то́й прїи́детъ и̂ спа-
5. сéтъ на́съ. [д] Тогдá ѿвéрзѹтсѧ о̑́чи слѣпы́хъ, и̂

а) 3. Цар. 4, 33. б) Іоа. 1, 14. в) Евр. 12, 12. г) Ис. 40, 1. д) Мат. 9, 30.; 11, 5.; 15, 30.; Лук. 7, 22.; Іоа. 9, 6. 7.

ворогóвъ. Найточнѣйше сповнило ся се пророцтво по приходѣ І Христа и по крещеню его въ рѣцѣ Іорданѣ, коли то Господь выступивъ публично яко учитель Божои правды — Слáва Лїва́нова. Горы ливаньскѝ óтзначали ся найкрасшими лѣсами, особливо же величавыми кедрами. — Чéсть Кармúлова Гора Кармиль представляла прекрасну и плодовиту околицю. — Оу̑зрятъ и пр. Зри Іоа. 1, 14.

5. Оу̑крѣпи́тесѧ и пр. Отямте ся по дóзнанóмъ страху и наберѣть óтваги, — коли уже зóстали погублены̀ вашѝ вороги, — коли уже прíйшло Боже óткупленѥ. Пророкъ додав óтваги слабымъ душамъ, щобы старали ся о своѥ спасенѥ, наколи уже надóйшла къ тому пора.)

4. Оу̑тѣ́шитесѧ и пр. Твоѥ спасенѥ, Израйлю, походить óтъ Бога. Въ высшóмъ значеню: Богъ самъ, Сынъ óтвѣчного Отца, приходить, щобы вашого ворога, сатану, князя сего свѣта, и свѣтъ побѣдити, и щобы здѣлати васъ участниками всѣхъ дóбръ духовныхъ.

5. Тогдá и пр. Тогды въ часѣ повороту до óтчины — забуде кождый о своихъ терпѣняхъ. Въ высшóмъ значеню óтнѣсъ тѝ слова самъ І Христосъ до своихъ чудесъ (Мат. 11, 5.; Лук. 7, 21.), якѝ óнъ творить тѣлесно на поодинокихъ, духово на всѣхъ собою óткупленыхъ.

6. оу҃ши глѣхи́хъ оу҃слы́шатъ. [а] Тогда̀ ско́читъ хромы́й ѩ҆кѡ ѥ҆ле́нь, и҆ ѩ҆сенъ вѣ́детъ а҆зы́къ гѫгни́выхъ, [б] ѩ҆кѡ прото́ржеса̀ вода̀ въ пⷭ҇ты́ни, и҆
7. де́вра̀ въ землѝ жа́ждущей: И҆ безво́дна̀ вѣ́детъ во ѕе́ра, и҆ на жа́ждущей землѝ и҆сто́чникъ водны́й вѣ́детъ: та́мѡ вѣ́детъ весе́лїе пти́цамъ, и҆
8. селѝтва тро́сти и҆ лѣ́зи. [в] И҆ та́мѡ вѣ́детъ пⷭ҇ть чи́стъ, и҆ пⷭ҇ть сⷭ҇тъ наречѐтсѧ, и҆ не пре́йдетъ та́мѡ нечи́стый, нижѐ вѣ́детъ та́мѡ пⷭ҇ть нечи́стъ: разсѣ́нїи же по́йдутъ по немъ҇ и҆ не заблѣ́даютъ.
9. [г] И҆ не вѣ́детъ та́мѡ льва̀, ни҆ ѿ звѣре́й злы́хъ

а) Мат. 21, 14.; Іоа. 5, 8. 9. б) Іоа. 7, 38.; нис. 41, 18. в) Іоа. 14, 6. г) 1. Петр. 5, 8.

6. И҆ѩ҆кѡ прото́ржеса̀ и пр. Понеже пригнобленый наро́дъ жидо́вскій о҆тжіе на ново; въ выс. знач.: опустошене поганьство выросте въ цвитучій огородъ Церкви.

7. И҆ безво́дна̀ и пр. Дальшій образъ щастя жидо́въ за царя Е҆зекіи. Въ выс. знач. есть се образъ благодати Божои, маючои оживити мертве поганьство до житя по́сля вѣ́ры Христовои.

8. И҆ та́мѡ и пр. Жиды будуть могли зновь о҆тбувати богомольнѝ подорожи въ дни празничнѝ до Е҆русалима, не до́знаючи въ дорозѣ ніякихъ перепонъ и прикростей зъ стороны нечистыхъ поганъ. — Въ Церквѣ есть І. Христосъ истина, дорога. Зри Іоа. 14, 6. — Не пре́йдетъ и пр. До нового Е҆русалима не во́йде никто нечистый. Зри Е҆зек. 44, 9.; Зах. 14, 20.; Апок. 21, 27. — Разсѣ́нїи и пр. Никто ходячій въ свѣтлѣ науки Христовои не може заблукати ся въ дорозѣ до неба.

9. И҆ не вѣ́детъ и пр. Тогды не буде уже ніякого небезпеченьства, дороги будуть безпечнѝ. По поворотѣ зъ неволи вавилоньскои були жиды вѣрными Богу и не дали ся уже о҆твести о҆тъ Божои службы. Бо́льше еще сповняють ся тѝ слова въ безпечности горожанина царства Божого на землѣ и въ небѣ. Марк. 16, 17. 18.; А-

не взы́детъ на́нь, ниже́ ѡ҃бра́щется та́мѡ, но
10. по́йдутъ по немъ҆ и҃зба́вленніи: [а] И҃ со́бранніи
Гд҃емъ ѡ҃врата́тся, и҃ прі́йдутъ въ Сі҃ѡ́нъ съ ра́-
достію, и҃ ра́дость ве́чная над҃ъ главо́ю и҃́хъ:
над҃ъ главо́ю во и҃́хъ хвала [б] и҃ весе́лі҃е, и҃ ра́дость
прі́имет҃ъ а҃̀, ѡ҃ве́же҆ боле́знь и҃ печа́ль и҃ воздыха́ні҃е.

Глава 36.

Похо́дъ Сеннахирима противъ Є҆русалима.

1. И҃ бы́сть въ четвертоена́десать ле́то ца́рствующ҃ѣ Є҆зекі́и, взы́де Сеннахі҃ри́мъ ца́рь А҃с҃с҃ѵ́рі́йскъ
2. на гра́ды тве́рды І҃ѹде́йски, и҃ взя́ о҃ны́а. И҃ посла́ ца́рь А҃ссѵ́рі́йскъ Рапсаки́ ѡ҃ Лахі́съ во І҃ерусали́мъ къ царю́ Є҆зекі́и съ си́лою вели́кою, [в] и҃ ста́ оу҃ водова́жды къпе́ли вы́шні҃а на пу҃ти

а) ниc. 51, 11.; 61, 7. б) ниc. 66, 14. в) выс. 7, 3.; 4. Цар 18, 17.

пок. 21, 2 и сл. — **Но по́йдутъ** и пр. Тою дорогою будуть ходили тѣ, що будуть выбавленѣ ѡ҃тъ блудо́въ и неволи діавольскоі.

10. **Къ Сі҃ѡ́нъ**. До земного Сіона по неволи вавилоньско́й, — до Церкви, — до небесного Сіона. — **Надъ главо́ю** и пр. Щасте ту описане наступить для праведныхъ вповни доперва въ царствѣ небесно́мъ.

1. **И҃ бы́сть** и пр. Тая глава находить ся въ цѣлости 4. Цар. 18. ѡ҃тъ ст. 13 и 2. Парал. 32, 1 и сл. Ѡ҃тсылаємъ отже тамъ по потрѣбнѣ поясненя. Оповѣдане, яке мѣстить ся въ то́й и слѣдуючихъ главахъ, подавъ пророкъ для выказаня сповненя попередныхъ пророцтвъ о Юдеѣ и Асиріи.

3. села кнафе́ова. И изы́де къ нему́ Е҃лїаки́мъ сы́нъ Хелкі́евъ домострои́тель, и Сомна́съ книго́чїй,
4. и І҃ва́хъ сы́нъ Ӕса́фовъ памятопи́сецъ. И рече́ и҃мъ Раψа́къ: рцы́те Е҃зекі́и: сі́а глаго́летъ ца́рь вели́кій, ца́рь Ӕссу́рі́йскъ: на что̀ оу҃пова́еши?
5. Е҃да совѣ́томъ и словесы́ оу҃стными би́тва бы-ва́етъ? а) и ны́нѣ на кого̀ оу҃пова́еши, ѩкw не
6. покара́ешися мнѣ́? б) Сѐ оу҃пова́еши на же́злъ тро́стянъ сокрꙋше́нный се́й, на Е҃гу́петъ: на него́-же а҆́ще wпре́тся мꙋ́жъ, вни́детъ въ рꙋ́кꙋ е҃гѡ̀, и проводе́тъ ю҃: та́кw е҆́сть Фараѡ́нъ ца́рь Е҃гу́-
7. петскій, и всѝ оу҃пова́ющіи на него̀: А҆́ще же гла-го́лете, на Г҃да Бг҃а на́шего оу҃пова́емъ, не се́й ли е҆́сть, е҃гѡ́же разорѝ Е҃зекі́а высо́каа, и тре́вица е҃гѡ̀? и заповѣ́да І҃здѣ и І҃ерли́мꙋ: предъ О҆лта-
8. ре́мъ си́мъ поклони́теся. Ны́нѣ соедини́теся господи́нꙋ моемꙋ̀ царю̀ Ӕссу́рі́йскꙋ, и да́мъ ва́мъ двѣ̀ ты́сящи ко́ней, а҆́ще мо́жете да́ти всѣда́ю-
9. щыа на ни́хъ. в) И ка́кw мо́жете wврати́ти ли-цѣ̀ воево́ды е҃ди́наго? рабы̀ сꙋ́ть, и҃́же оу҃пова́ютъ
10. на Е҃гу́птянъ, на ко́ней и вса́дникwвъ. г) И ны́-нѣ е҃да́ безъ Г҃да прїидо́хомъ на страно̀ сію̀, воева́ти на ню̀? Г҃дь речѐ ко мнѣ́: взы́ди на
11. зе́млю сію̀, и погꙋби́ ю҃. д) И речѐ къ нему́ Е҃лїа-кі́мъ, и Сомна́съ книго́чїй, и І҃ва́хъ: глаго́ли къ рабꙋ́мъ твои́мъ Сꙋ́рски, разꙋмѣ́емъ во мы̀: а҆ не глаго́ли къ на́мъ І҃зде́йски: и вскꙋ́ю глаго́-леши во оу҃шѝ челове́кwмъ сѣда́щымъ на сте́-
12. нѣ? И речѐ къ ни́мъ Раψа́къ: е҃да̀ къ господи́-нꙋ ва́шемꙋ, и҆лѝ къ ва́мъ посла̀ мѧ̀ господи́нъ мо́й глаго́лати словеса̀ сі́а̀? не къ челове́кwмъ ли сѣда́щымъ на wгра́дѣ, да ѣда́тъ моты́ла,

а) 4. Цар. 18, 19. б) Ез. 29, 6. 7. в) 4. Цар. 18, 21. г) 2. Пар 35, 21. д) 2. Пар. 32, 18.

13. и пїютъ мочь съ вами вкупѣ? И ста Рапсакъ, и возопи гласомъ велїимъ Іудейски, и рече: слышите словеса царя великаго, царя Ассурїйска.
14. Сїа глаголетъ царь: [а] да не прельщаетъ васъ
15. Езекїа словесы, не можетъ извавити васъ. И да не глаголетъ вамъ Езекїа, яко извавитъ вы Гсть, и не предастся градъ сей въ рвцѣ царя Ассу-
16. рїйска: [б] Не слушайте Езекїи: сїа глаголетъ царь Ассурїйскїй: аще хощете благословени быти, изыдите ко мнѣ, и ядите кійждо виноградъ свой, и смокви, и пійте ѡ потока вашего:
17. Дондеже пріиду, и поиму вы въ землю, яже яко ваша земля, земля пшеницы и вина, и хлѣ-
18. бовъ и виноградовъ. Да не прельщаетъ васъ Езекїа глаголя: Гсть вашъ извавитъ вы: [в] ѣда извавиша бози языцестїи, кійждо страну свою ѡ рвки царя Ассурїйска? Гдѣ есть богъ [г] Емадовъ и Арфадовъ? и гдѣ богъ града [д] Сепфарима? ѣда возмогоша извавити Самарію ѡ
20. рвки моея? Кто ѡ всѣхъ богувъ всѣхъ языковъ сихъ, иже извави землю свою ѡ рвки моея, яко
21. извавитъ Гсть Іерлима ѡ рвки моея? [е] И оумолкоша, и никтоже ѿвѣщаа емѹ словесе, по-
22. велѣнїа ради царева, да никтоже ѿвѣщаетъ. И вииде Елїакимъ сынъ Хелкіевъ домостроитель, и Сомнасъ книгочїй силы, и Іоахъ сынъ Асафовъ памятописецъ ко Езекїи въ растерзаныхъ ризахъ, и повѣдаша емѹ словеса Рапсакова.

а) 4. Цар. 18, 29. б) 4. Цар. 18, 31. в) 4. Цар. 18, 33.; выс. 10, 9.; нис. 37, 12. г) Числ. 13, 22 д) 4. Цар. 17, 31. е) 4. Цар. 18,36.

---

16. Аще хощете благословени быти. Если хочете дознати моеи доброты..

Глава 37.

Єзекія молить ся, и войско Сеннахирима зъстає побите.

1. И [а] бысть єгда оуслыша цр҃ь Єзекіа, растерза ризы, и wвлечесѧ во вретище, и вниде въ храмъ
2. Гд҃нь. И посла Єліакіма домостроителѧ, и Сомнѹ книгочіа, и старѣйшины жречески wболчены во вретища, ко Исаіи пророкѹ сынѹ Амwсовѹ.
3. И рекоша емѹ: [б] сі҃а глаголетъ Єзекіа: день печали и оукоризны и wбличенїѧ и гнѣва днешнїй день, [в] понеже прїйде волѣзнь раждающей, крѣпости же не имѣетъ родити. Да оуслышитъ
4. Гд҃ь Бг҃ъ твой словеса Рапсакова, ѥ҃же посла цр҃ь Ассирійскїй, господинъ егѡ, оукорати Бг҃а живаго, и поносити словесы, ѥ҃же слыша Гд҃ь Бг҃ъ твой, и да помолишисѧ къ Гд҃еви Бг҃ѹ твоемѹ
5. wстависѧ сихъ. И прїидоша отроцы цр҃ѧ
6. Єзекіи ко Исаіи. И рече имъ Исаіа: сице рцыте къ господинѹ вашемѹ: сі҃а глаголетъ Гд҃ь: не оувойсѧ wт словесъ, ѥ҃же єси слышалъ, ими-
7. же оукорища мѧ послы царѧ Ассирійска. Се азъ вложѹ въ него дѹхъ, и оуслышавъ вѣсть возвратитсѧ во странѹ свою, и падетъ мечемъ на
8. своей земли. И возвратисѧ Рапсакъ, и wврѣте царѧ Ассирійскаго wблежащѧ Ловнѹ: и оуслыша
9. цр҃ь Ассирійскъ, ѩкw wйде wт Лахіса: [г] И изыде Тарака цр҃ь Єдіопскїй воевати нань: и оуслышавъ возвратисѧ, и посла послы ко Єзекіи,
10. глаголѧ: Сице рцыте Єзекіи цр҃ю Іюдейскѹ: да

а) 4. Цар. 19, 1. б) 4. Цар. 19, 3. в) Ос. 13, 12, 13. г) 4. Цар. 19, 9.

---

1. И бысть и пр. Зри поясненя до сеи главы 4. Цар. гл. 19., где тая глава есть повторена.

не прельща́етъ Бг҃ъ твóй тебѣ, на негóже оу҃повáлъ
ѣсѝ, глаголá: ѩкw не предáстсѧ Ї҃ерлúмъ въ рⷭ҃-
11. цѣ цр҃ѣ Ассу́рійска. Йлѝ не слы́шалъ ѣсѝ ты, 11
что̀ сотворúша царѝ Ассурíйстїи, какw всю зе́м-
12. лю погубúша, и̂ ты́ ли и̂зва́вишисѧ? Е҆да̀ и̂зба́- 12
виша сúхъ вóзи ѩзы́честїи, и̂хже погубúша о҃цы́
мои̂, Гwзáнъ, и̂ Харрáнъ и̂ Расе́мъ, и̂же сⷭ҃ть
13. во странѣ Феемáди? а) Гдѣ сⷭ҃ть царѝ Е҆мáдо- 13
вы, и̂ гдѣ А҆рфáдовы, и̂ гдѣ грáда Е҆пфа-
14. руве́ма, А҆нагубáна? б) И̂ взѧ̀ Е҆зекíа книгу̀ ѿ по- 14
слáвъ, и̂ прочтѐ ю̀, и̂ вни́де въ хрáмъ Г҃Дне, и̂
15. ѿве́рзе ю̀ предъ Г҃Демъ. И̂ помолúсѧ Е҆зекíа къ 15
16. Г҃Деви, глаголá: Г҃Ди Савао́ѳъ Бжѐ Ї҃илевъ, в) 16
сѣдáй на херувúмѣхъ, ты̀ ѣсѝ Бг҃ъ ѣдúнъ цр҃ь
всѣ́кагw цр҃тва вселе́нныѧ, г) ты̀ сотворúлъ ѣсѝ
17. нб҃о и̂ зе́млю. Приклонѝ Г҃Ди оу҃хо твоѐ, оу҃слы́- 17
ши Г҃Ди, ѿве́рзи Г҃Ди о҃чи твои̂, прúзри Г҃Ди, и̂
ви́ждь, и̂ слы́ши всѧ̀ словесà Сеннахѝрíмла, ѩ-
18. же послà оу҃корáти Бг҃а живáго. По и҃стинѣ во 18
Г҃Ди, пⷭ҃ть сотворúша царѝ Ассурíйстїи всю зе́м-
19. лю и̂ страны̀ и̂хъ: И̂ ввергóша кⷭ҃мúры и̂хъ въ 19
о҃гнь: не бѣ́ша во вóзи, но дѣлà рⷭ҃ъ человѣ́-
20. ческихъ, древà и̂ кáменїе, и̂ погубúша а҃. д) Ны́- 20
нѣ же Г҃Ди Бжѐ нáшъ спаси́ ны ѿ рⷭ҃кѝ и̂хъ, да
оу҃вѣ́дятъ всѧ̂ цáрствїа земна̂ѧ, ѩкw ты̀ ѣсѝ
21. (Г҃Дь) Бг҃ъ ѣдúнъ. е) И̂ пóсланъ вы́сть А҆сáїа 21
сы́нъ А҆мѡ́совъ ко Е҆зекíи, и̂ речѐ ѥмⷭ҃: сїѧ̂ гла-
гóлетъ Г҃Дь Бг҃ъ Ї҃илевъ: слы́шахъ, ѡ̂ ни́хже мо-
лúлсѧ ѣсѝ ко мнѣ̀ ѡ̂ Сеннахѝрímѣ цр҃ѣ Ассурíй-
22. стѣмъ. Сїѐ сло́во, е҃же глагóла ѡ̂ не́мъ Б҃гъ: 22
похули́ тѧ̀, и̂ поругáсѧ тебѣ̀ дѣви́це дщѝ Сїѡ́-

а) выс. 36, 19. б) 4. Цар. 19, 14. в) Пс. 98, 1. г) нис. 42, 5.; Дѣян. 4, 24. д) 2. Пар. 20, 12. е) 4. Цар. 19, 20.

23. на, на тѧ главо́ю покива́ дщи́ Їерⷭалі́мля. Кого́ оу҃кори́лъ и̂ разгнѣ́валъ е̂сѝ? и̂лѝ къ комꙋ̀ возвы́силъ е̂сѝ гла́съ твои́? и̂ не воздви́глъ е̂сѝ
24. на высотѣ̀ о҃чє́съ твои́хъ къ С҃то́мꙋ Їи́левꙋ? І҃ко посла́ми оу҃кори́лъ е̂сѝ Г҃да: ты́ во рє́клъ е̂сѝ: мно́жествомъ колесни́цъ а҃зъ взыдо́хъ на высотѣ̀ го́ръ, и̂ на послѣ́днꙗя Лїва́на, и̂ посѣко́хъ высотѣ̀ ке́дра е̂гѡ̀, и̂ довро́тѣ кѵ̑пари́совꙋ. и̂ вни-
25. до́хъ въ высотѣ̀ ча́сти дꙋбра́вныя. [а] И҃ положи́хъ мо́стъ, и̂ ѡ҃пⷭстоши́хъ во́ды и̂ всѐ соврⷭа́-
26. нїе водно́е. Не слы́шалъ ли е̂сѝ и̂здре́вле си́хъ а҃́же а҃зъ сотвори́хъ? ѡ҃ дрє́внихъ днє́й совѣща́хъ, ны́нѣ же показа́хъ ѡ҃пⷭстоши́ти а҃зы́ки въ твердыни́хъ, и̂ живꙋ́щыя въ тве́рдыхъ гра́-
27. дѣхъ: [б] О҃пⷭсти́хъ рⷭцѣ, и̂ и̂зсхо́ша, и̂ бы́ша а҃́ки сⷭхо сѣ́но на кро́вѣхъ. и̂ а҃́ки тро́скотъ. [в]
28. Ны́нѣ же поко́й тво́й, и̂ и̂схо́дъ тво́й, и̂ вхо́дъ
29. тво́й а҃зъ вѣ́мъ: І҃ростъ же твоя̀, ѥ҃́же разгнѣ́вался е̂сѝ, и̂ ѡ҃горче́нїе твоє̀ взы́де ко мнѣ̀, и̂ вложꙋ̀ бро́здꙋ въ но́здри твоя̀, и̂ оу҃здꙋ̀ во оу҃ста̀ твоя̀, и̂ возвращꙋ̀ тя̀ пⷭтє́мъ, и҃́мже е̂сѝ
30. прише́лъ. С҃ї́е же тебѣ̀ зна́менїе: ѣ҃́ждь сегѡ̀ лѣ́та, ѥ҃́же е̂сѝ всѣ́лъ, а̂ во второ́е лѣ́то, ѥ҃́же ѿ сеⷡ̀ расте́тъ: а̂ въ тре́тїе наслѣ́вше по́жнете, и̂
31. насадитѐ вїногра́ды, и̂ снѣ́сте плоды́ и҃́хъ. [г] И҃ вⷭ́дⷭтъ ѡ҃ста́вшїи ко Їⷭде́и, прораста́тъ коре́нїя
32. до́лⷭ, и̂ сотвора́тъ въ ве́рхъ пло́дъ: [д] І҃ко ѿ Їерⷭалі́ма вⷭ́дⷭтъ ѡ҃ста́вшїися, и̂ спа́сшїися ѿ горы́ С҃ї́ѡни: [е] ре́вность Г҃да Сава́ѡда сотво-
33. ри́тъ сі́а̂. Сегѡ̀ ра́ди та́кѡ глаго́летъ Г҃дь на

а) 4. Цар. 19, 24. б) Пс. 36, 10.; Пс. 128, 6. в) Ер. 48, 30. г) Ез. 12, 16. д) 4. Цар. 19, 31. е) Ис. 9, 7.

царѧ Ассѵ́рійска: а) не вийдетъ въ сей градъ, нижѣ пѹ́ститъ на́нь стрѣлѹ́, нижѣ возложи́тъ на́нь щита̀, нижѣ wградѝтъ о́крестъ є́гѡ wгражде́нїѧ:
34. По пѹтѣ́мъ, и́мже прїи́де, тѣ́мже возврати́тсѧ, ѝ въ гра́дъ сей не вни́детъ: сїѧ̀ глаго́летъ Гдь: б)
35. Защищѹ́ гра́дъ сей, є́же спастѝ є́гѡ менѐ ра́ди,
36. ѝ ра́ди Дв҃да рава̀ моегѡ̀. в) Ѝ и́зы́де а҃гг҃лъ Гднь, ѝ и́збѝ ѿ полка̀ Ассѵ́рійска сто̀ о́смьдесѧть пя́ть ты́сѧщъ: ѝ востáвше заѹ́тра, wврѣто́ша всѧ̀ тѣлеса̀ ме́ртва. И ѿи́де возвра́щсѧ
37. Сеннахѵ̈ри́мъ ца́рь Ассѵрійскїй, ѝ всели́сѧ въ Ни-
38. невїи: Ѝ внегда̀ покланя́тисѧ є́мѹ̀ въ домѹ̀ Насара́хѹ̀ о̀течествана́чальникѹ̀ своемѹ̀, г) а҃драмелѣ́хъ ѝ Сарасáръ сы́нове є́гѡ оу҃би́ша є́гѡ мечмь̀, са́ми же оу҃бѣжа́ша во а҃рме́нїю, ѝ воцари́сѧ а҃сорда́нъ сы́нъ є́гѡ вмѣ́стѡ є́гѡ.

Глава̀ 38.

Хороба Єзекіи; его выздоровленє и пѣснь благодарна.

1. Бы́сть д) же въ то̀ вре́мѧ, разболѣ́сѧ Є҃зекі́а до сме́рти: ѝ прїи́де къ немѹ̀ И҃са́їа проро́къ сы́нъ а҃мѡ́совъ, ѝ речѐ къ немѹ̀: сїѧ̀ глаго́летъ Гдь: оу҃стро́й wо҃ домѹ̀ твое́мъ, оу҃мира́еши бо ты̀, ѝ не
2. вѹ́деши жи́въ. е) Ѝ wвратѝ Є҃зекі́а лицѐ своѐ къ
3. стѣнѣ́, ѝ помоли́сѧ къ Гдеви, глаго́ла: Поманѝ Гди, ка́кѡ ходи́хъ предъ тобо́ю со и҃стиною,

а) 4. Цар. 19, 32 б) 4. Цар 20, 6. в) 4. Цар. 19, 35 ; Сір. 48 24.; выс. 10, 12.; 1. Макк. 7, 41.; 2. Макк. 8. 19.; 15, 22. г) Тов. 1 21. д) 4. Цар 20, 1.; 2. Пар. 32, 24. е) Сір. 38, 9.

1. Бы́сть же и пр. Зри поясненя 4. Цар. 20, 1—11.

и сéрдцемъ йстиннымъ: и оугождлa прéдъ товóю сотворúхъ, и плáкася Езекíя плáчемъ велúким. 4. И бысть слóво Гдне ко Исáїи, глаголя: 5. Йди, и рцы Езекíи: тáкw глаголетъ Гдь Бгъ Дéвда óцà твоегw: [a] оуслышáхъ молúтвy твою, и вúдѣхъ слéзы твоя, сè прилагáю къ лѣтwмъ твоúмъ, лѣтъ пятьнáдесять. 6. И w рyки царя Ассúрíйска йзбáвлю тя, и грáдъ сéй, и защищy w грáдѣ сéмъ. 7. Сíè же тебѣ знáменїе w Гдá, йкw Бгъ сотворúтъ глаголъ сéй: йкоже глаголá. [b] 8. Сè Áзъ возвращy сѣнь степéней, ймиже снúде слнце дéсять степéней дóмy óцà твоегw, возвращy слнце дéсять степéней: ймиже снúде сѣнь, и взыде слнце дéсять степéней, ймиже снúде сѣнь.

9. Молúтва Езекíи царя Iyдéйска, егдà болѣ, и востá w недyга своегw.

10. Áзъ рекóхъ въ высотѣ днéй моúхъ, пойдy во

а) 4. Цар. 20, 5. б) 4. Цар. 20, 11.

---

7. Сíè же тебѣ и пр. Пóсля 4. Цар. 20, 7 мають сюда бути вложенй два при кóнци сеи главы находячйся стихи 21 и 22. Имовѣрно переписець зъ неуваги опустивъ тутъ тй два стихи, а по ст. 20 долучивъ ихъ може съ óтсылачомъ, як ого пóзнѣйше зновь не вважано.

9. Молúтва и пр. Тую молитву (ст. 9—20.) уложивъ самъ Езекія, пóсля иншихъ Исаія. Имовѣрно óтспѣвано ю пóдчасъ богослуженя благодарного въ святынѣ за выздоровленя Езекіи.

10. Въ высотѣ днéй моúхъ. Въ моихъ найлучшихъ лѣтахъ, коли менѣ найлучше поводить ся. Езекія мавъ тогда 38 або 39 лѣтъ житя. — Во врáта Áдова. До свѣта пóдземного, где збирали ся всѣ умершй.

11. врата̀ а̑дова, ѡ̑ста́влю лѣ́та прⷪ́чаѧ. Рекóхъ, ктомѣ̀ не оу̑зрю̀ спасе́нїѧ Бж̑їѧ на землѝ живы́хъ, ктомѣ̀ не оу̑зрю̀ спасе́нїѧ Їл̑ева на землѝ, ктомѣ̀ не оу̑зрю̀ челове́ка съ живѣ́щими:
12. Ѡ̑ста́хъ ѿ сродства̀ моегѡ̀, ѡ̑ста́вихъ про́чее живота̀ моегѡ̀, и̑зы́де и̑ ѿи́де ѿ менѐ а̑ки разрѣша́й кѣ́цѣ поткнѣ́вый: [a] а̑ки платно̀ дѣ́хъ мо́й во мнѣ̀ бы́сть, ткателницѣ̀ приближа́ющейся ѿрѣ́зати. [б]
13. Въ то́й де́нь пре́данъ бы́хъ до завѣ́тра а̑ки львѣ̀, такѡ сокрѣ́шѝ всѧ̀ кѡ́сти моѧ̀:
14. ѿ дне́ бо до но́щи пре́данъ бы́хъ. Ѩ̑кѡ ла́стовица, та́кѡ возопїю̀, и̑ ѩ̑кѡ го́лѣвь, та́кѡ поѣ́чѣся: и̑счезо́стѐ бо о̑́чи мои̑, е̑́же взира́ти на высотѣ̀ нб̑ну̑ю ко Гд̑ѣ, и̑́же и̑зва́ви мѧ̀, и̑ ѿ̀ѧ

а) Іов. 30, 22. б) Іов. 4, 21.

11. Ктомѣ̀ не оу̑зрю̀ спасе́нїѧ и пр. Коли бы я умеръ, не мо̑гъ бы я видѣти уже славныхъ дѣлъ Божои могучости и опѣки, довершеныхъ для спасенія мого народа противъ его ворого̑въ, — анѣ не буду уже бачивъ мого дорогого народа, проживаючого щасливо въ своей землѣ по такъ многихъ и довгихъ злыдняхъ.

12. Ѡ̑ста́хъ и пр. Я мавъ умерти безъ потомства; съ мною мавъ вымерти ро̑дъ мо̑й. — И̑зы́де и пр. Смерть передвчасна есть ту представлена по̑дъ двоякимъ образомъ: по̑дъ розвгленемъ намета пастушного, до чого выстарчить одно по̑ткнене ся чоловѣка о такій наметъ, и по̑дъ легко даючимъ ся довершити о̑трѣзанемъ полотна о̑тъ кросенець.

13. Въ то́й де́нь и пр. Настала для мене но̑чь такъ тяжка, въ котро̑й я терпѣвъ такъ великѝ болѣ, немовъ бы левъ поломивъ мои кости, що я гадавъ, що не дожію уже рана; а коли я до рана доживъ, то гадавъ я, що не дожію уже другои ночи.

14. Ѩ̑кѡ ла́стовица и пр. Єзекія въ своихъ вели-

15. болѣзнь дш҃ѝ моеѧ: И̑ то́й сотвори̑ пѫтево́д-
16. ство во всѧ лѣта моѧ. Г҃ди, ѡ̑ то́й во возвѣ-
сти́ся тебѣ, и̑ воздви́гл҃ъ е̑сѝ дыха́нїе мое́, и̑
17. оу̑тѣ́шивсѧ ѡ̑жи́х҃ъ. [а] И̑зва́вилъ во е̑сѝ дш҃ѹ
мою̀, да не поги́бнетъ, и̑ завѣ́ргл҃ъ е̑сѝ за мѧ
18. всѧ грѣхѝ моѧ. [б] Не похва́лятъ во тебѣ́, и̑̀же
во а̑дѣ, ни оу̑ме́ршїи возвѣ́гословя́тъ тѧ, и̑ не

а) Іоа. 3, 16; Єзек. 18, 22, б) Ис. 6, 6.; Пс 113, 25.; Вар. 2, 17.

кихъ болях҃ъ кликавъ немовъ малѝ, голоднѝ и померзлѝ молодѝ ластôвки; ôнъ стогнавъ немовъ голубъ, котрый немовъ розважаючи щось въ серцю, выдобуває зъ себе глухѝ, сумнѝ стогны. — Повчѫ́ся. Се слово означає розмышляне, розважане. — Йсчезо́стѣ и пр. Съ такимъ усиленемъ звертавъ я мôй взôръ до Господа, що мои очи утомленѝ и ослабленѝ хоробою, пригасли. — Йже и̑зба́ви и пр. Зъ такъ великихъ терпѣній тѣлесныхъ и душевныхъ выбавивъ его Господь, выслухавши его сердечну молитву.

15. И̑ то́й и пр. Богъ, пôднесши Єзекію зъ такъ тяжкои и небезпечнои хоробы, указавъ ему, обовязокъ и спосôбъ, якъ ôнъ Богу въ своимъ дальшôмъ житю за тое велике добродѣйство мае ôтвдячовати ся.

16. Г҃ди и пр. Ты, Господи, бачивъ мое горе, що въ найбôльшихъ терпѣняхъ находжу ся уже надъ берегомъ гробу, и ото ты мене помиловавъ, ты немовъ вырвавъ мене зъ пащи смерти и покликавъ до нового житя.

17. И̑зба́вилъ и пр. Ты взявъ ôтъ мене кару за мои грѣхи и не хотѣвъ дивити ся на нихъ, мыслити о нихъ, якъ не мыслить ся о рѣчи, поза когось киненôй, и тому не впадаючôй пôдъ змыслы. Тяжкѝ хоробы уважали жиды яко кары за поповненѝ грѣхи.

18. Не похва́лятъ и пр. Ты вернувъ менѣ здоровє, щобы я прославлявъ тебе, твою доброту межи живыми, чого не могуть уже дѣлати умершѝ, находячѝ ся

19. надѣются, іже во ад҃ѣ, мл҃ти твоея: Живіи же возвеличеватъ тя, якоже и азъ: [а] ѡ днесь во дѣти сотворю, іже возвѣстятъ правду твою:
20. [б] Гд҃и, спасенїа моегѡ, и не престанемъ благословя тя съ пѣснію вся дни живота моегѡ прамѡ дому Бж҃ію. И рече Исаїа ко Єзекіи: возми ѡ смоквіи, и сотри, приложи пластырь на
22. язву, и здравъ будеши. И рече Єзекіа: [в] сіе знаменіе, якѡ взыдеш въ домъ Бж҃ій.

Глава 39.

Єзекіи суетность и кара за туюже.

1. Въ [г] то время посла Мародахъ Балладанъ сынъ

а) 4. Цар. 20, 18.; б) Пс. 26, 6. в) выс. ст. 8. г) 4 Цар. 20, 12.

въ адѣ; они не могуть уже надѣяти ся вернути на той свѣтъ, щобы дознавати твоеи доброты. (Зри пояснене Пс. 6, 6.)

19. Живіи и пр. Жіючи могуть тебе межи твоими почитателями прославляти похвальными пѣснями, якъ я днесь тебе прославляю. — ѡ днесь бо и пр. Зъ того видимъ, що доси Єзекія або не оженивъ ся або бувъ бездѣтный; теперь обѣцює собѣ Єзекія потомковъ, на котрыхъ мае перейти память одержаного отъ Бога добродѣйства повороту до здоровя.

20. Гд҃и спасенїа моегѡ. Котрыйсь мене выбавивъ отъ передвчасной смерти. — Не престанемъ и пр. Якъ довго жію, буду обходити въ святынѣ благодарный праздникъ за выбавлене мене отъ смерти.

21. И рече и пр. О томъ и 22 стиху зри выс. ст. 7. и пояснене 4. Цар. 20, 7. 8.

1. Бысть и пр. Зри поясненя до сеи главы 4. Цар. 20, отъ ст. 12., где тая глава есть повторена.

Балада́новъ, ца́рь Вавѵ́ло́нскій, писа́нїа и̂ послы̀ и̂ да́ры Е̂зекі́и: слы́ша бо, ѩ̆кѡ боле́лъ е̂́сть
2. до сме́рти: и̂ воста̀: а) И̂ ѡ̂вра́довася ѡ̂ ни́хъ Е̂зекі́а ра́достїю вели́кою, и̂ показа̀ и̃̀мъ до́мъ а̂рѡма́тѡвъ, и̂ мы́ра, и̂ ста́кти, и̂ дѵ́мїа́ма, и̂ сребра̀, и̂ зла́та. и̂ всѧ̀ до́мы сосу́дшвъ сокро́вищныхъ, и̂ всѧ̀, е̂ли́ка ѧ̆́хѵ̀ въ сокро́вищахъ е̂гѡ̀: и̂ не ѡ̂ста̀ ничто́же, е̂гѡ́же не показа̀ и̃̀мъ
Е̂зекі́а въ домѹ̀ свое́мъ, и̂ во все́й о̃́бласти сво-
3. е́й. И̂ прїи́де И̂са́їа проро́къ ко Е̂зекі́и царю̀, и̂ речѐ къ немѹ̀: что̀ глаго́лютъ сі́и мѹ́жи? и̂ ѿ-
кѹ́дѹ прїидо́ша къ тебѣ̀? и̂ речѐ Е̂зекі́а: ѿ зем-
4. лі́и дале́кїѧ прїидо́ша ко мнѣ̀ ѿ Вавѵ́ло́на. И̂ ре-
чѐ И̂са́їа: что̀ ви́дѣша въ домѹ̀ твое́мъ? и̂ ре-
чѐ Е̂зекі́а: всѧ̀, е̂ли́ка въ домѹ̀ мое́мъ, ви́дѣша,
и̂ нѣ́сть въ домѹ̀ мое́мъ, е̂гѡ́же вы не ви́дѣли,
5. но и̂ ѩ̆́же въ сокро́вищахъ мои́хъ. И̂ речѐ е̂мѹ̀
6. И̂са́їа: послу́шай словесѐ ГДа Савао́ѳа: Сѐ дніе
гради́тъ, глаго́летъ ГДь: и̂ во́змѹтъ всѧ̀, ѩ̆́же
въ домѹ̀ твое́мъ, и̂ е̂ли́ка собра́ша о̂́цы̀ твоѝ
да́же до днѐ сегѡ̀, въ Вавѵ́ло́нъ пре́йдѹтъ, и̂
7. ничесо́же ѡ̂ста́ватъ: речѐ ГДь: И̃́кѡ б) и̂ ѿ
ча́дъ твои́хъ, и̃́хже роди́лъ е̂сѝ, по́ймѹтъ, и̂ со-
твора́тъ ка́женики въ домѹ̀ царя̀ Вавѵ́ло́нска.
8. И̂ речѐ Е̂зекі́а къ И̂са́їи: в) бла́го сло́во ГДне, е̃́-
же глаго́ла, да бу́детъ мы́нѣ̀ ми́ръ и̂ пра́вда во
днѝ моя̀.

а) 2. Пар. 32, 25. б) Дан 1, 3. 4. в) 4. Цар. 20, 19.

Глава 40.

Потѣха. Голосъ проповѣдника въ пустыни. Ничтожнôсть идолôвъ, а могучôсть и мудрôсть Бога.

1. Оу҃тѣшáйте, [a] оу҃тѣшáйте людѝ мои҃, глаго́летъ
2. Бг҃ъ: Сщ҃е́нницы, глаго́лите въ сéрдце Іерⷭалúмⷭ, оу҃тѣшáйте є҃, ꙗ҆кѡ напо́лнисѧ смирéніе є҃гѡ̀, разрѣшúсѧ грѣ́хъ є҃гѡ̀, [b] ꙗ҆кѡ прїѧ́тъ ѿ рⷭкѝ

а) Іис. 35, 4: Іис. 52, 9; Лук. 2, 10. б) Ер. 16, 18.

---

1. Оу҃тѣшáйте и пр. Главы 40—66 творять въ связи съ собою стоячій рядъ пророствъ. Пророкъ, предсказавши уже давнѣйше выпроваджене жидôвъ въ неволю вавилоньску и упадокъ Халдеѣвъ (зри Іис. 39, 6. 7; зр. гл. 5. 6. 13. 14.), переходить теперь до предсказаня освободженя жидôвъ зъ неволи и ихъ повороту до ôтчины. Се предсказане земного освобожденя есть найблиссшою но не єдиною або такожь лишь головною цѣлею пророка. Якъ Исаія въ попередныхъ пророствахъ майже николи не говорить о земнôмъ освобожденю, не указуючи заразомъ на освобожденє высше, такъ и тутъ оповѣщене прощеня грѣхôвъ Израиля, помилованя народа, поворота до ôтчины, есть для пророка поводомъ, що переходить до великого Спасителя, до описаня єго дѣланя, а навѣть видимъ зъ слѣдующихъ пророствъ, що на се звертае ôнъ свою особливу увагу. — Словами сего стиха взыває Исаіа пророкôвъ, жіючихъ въ часѣ, коли жиды бýдуть стогнали пôдъ ярмомъ неволи вавилоньскои, щобы ихъ потѣшали близькимъ поворотомъ зъ сеи неволи до ôтчины. Въ высшôмъ значеню потѣшають ся ту христіяне, котрѝ такъ зъ помежи жидôвъ якъ и зъ помежи поганъ увѣрять въ І. Христа и спасуть ся ôтъ вѣчнои смерти.

2. Сщ҃е́нницы и пр. Священики, потѣшайте жидôвъ неволю зносячихъ, що уже скôнчивъ ся часъ ихъ покуты за грѣхи, що Богъ перенесенѝ ними терпѣня узнае яко достаточне, а навѣть подвôйне (сѫгýбы) нядоложене

3. Гдни сѵгѵ́вы грѣхи̑ своѧ. [a] Гла́съ вопію́щагѡ
въ пѵстыни: оу̑гото́вайте пѵ́ть Гдню, пра́вы со-
4. творі́те стезѝ Бг̑а на́шегѡ: [б] Всѧ́ка де́вр҃ь на-
по́лнитсѧ, и̑ всѧ́ка гора̀ и̑ хо́лмъ смири́тсѧ:
и̑ бѵ́дѵтъ всѧ̑ стропѡтнаѧ въ пра́во, и̑ о̑страѧ
5. въ пѵ́тѝ гла́дки. И̑ ѩ̑ви́тсѧ сла́ва Гдня, и̑
оу̑зритъ всѧ́ка пло́ть спасе́нїе Бжїе, ꙗ̑кѡ Гдь

а) Мат. 3, 3.; Марк. 1, 3.; Лук. 3, 4.; Іоа. 1, 23. б) Лук. 18, 14.

за ихъ провины. І. Христосъ принѣсъ Богу жертву задосытьучиненя за цѣлый рѡ̑дъ чоловѣчій.

3. Гла́съ и пр. Ото я чую, якъ вѣстунъ кличе въ пустыни (въ неволѣ): готовте дорогу зъ пустыни до о̑тчины для Бога, который хоче ити передъ своимъ народомъ, якъ ишовъ передъ нимъ колись при выходѣ зъ Египта. Се, що тутъ лишь образово може бути о̑тнесене до повороту жидо̑въ до о̑тчины, сповнило ся въ властивѡ̑мъ змыслѣ на предтечи І. Христа, св. Іоанѣ Крестителю, котрый въ пустыни с. е. межи народомъ жидо̑вскимъ, погруженымъ въ грѣхахъ и заблудженяхъ, готовивъ своею проповѣдею покуты, дорогу приходячому Месіи. (Мат. 3, 3.; Лук. 3, 4.)

4. Всѧ́ка и пр. Вѣстуны, котрѝ попереджали царѣвъ въ ихъ подорожахъ, казали неразъ для выгоды царского походу рѡ̑внати горбки и выповняти долины. Ту єсть зъ огляду на поворотъ жидо̑въ зъ неволи выражена гадка: вѣстникъ каже уже рѡ̑внати дорогу для нашого Бога и нашого народа до повороту. Зъ огляду на о̑ткуплене черезъ І. Христа розумѣти ся маѥ проповѣдь св. Іоана и кождого другого проповѣдника, взывающого до покуты с. е. до усуненя всѣхъ перепонъ до спасеня.

5. Ѩ̑ви́тсѧ и пр. Богъ Израиля окаже ся яко спаситель свого народа, и всѣ люди увидять тое спасене и пересвѣдчать ся о правдивости Божихъ предска-

6. глаго́ла. Гла́съ вопїю́щаго: возопи́й: и̂ реко́хъ: что̀ возопїю́? [а] вса́ка пло́ть сѣ́но, и̂ вса́ка сла́-
7. ва человѣ́ча ѩ̆ко цвѣ́тъ травны́й. И̂зсше трава̀,
8. и̂ цвѣ́тъ ѿпадѐ. [б] Глаго́лъ же Бг̃а на́шего пре-
9. быва́етъ во вѣ́ки. На го́рѣ высо́кѣ взы́ди, бл̃говѣ́ствуяй Сїѡ́нѣ, возвы́си кр҃по́стїю гла́съ твои́ бл̃говѣ́ствуяй Іерусали́мѣ: возвы́ситѐ, не бо́йтесѧ:
10. рцы̀ гра́дѡмъ Ію́дины́мъ: Сѐ Бг̃ъ ва́шъ, [в] сѐ Гд̃ь: Гд̃ь съ кр҃по́стїю и̂́детъ, и̂ мы́шца ѥ̂гѡ̀ со вла́стїю, [г] сѐ мзда̀ ѥ̂гѡ̀ съ ни́мъ, и̂ дѣ́ло

а) Іов. 14, 2.; Пс. 102, 15.; Сір. 14, 18.; Як. 1, 10.; 1. Петр. 1 24. б) Пс. 118, 89.; Мат. 24, 35.; 1. Петр. 1, 25; в) Іоа. 1, 27. г) Іис. 62, 11.

зань. Въ выс. знач. пôдъ „славою Божою“ розумѣе ся славне человѣчество І. Христа, Спасителя.

6. Гла́съ вопїю́щаго и пр. Гадка ст. 6—8 єсть: ваше спасене наступить съ певностію, понеже вамъ обѣцявъ тоєже всемогучій и вѣчный Богъ, а не слабый, смертный и змѣнный человѣкъ. Се выражає пророкъ въ розговорѣ зъ певнымъ голосомъ. Пророкъ чує певный голосъ, котрый кличе до него: проповѣдай! — Ôнъ пытає ся: що маю проповѣдати? Голосъ ôтповѣдає: проповѣдай, що всё єсть переминаюче, но що се, що Господь скаже, не переминає, але стоить крѣпко.

9. На го́рѣ и пр. Вѣстунъ зôстає вôзваный, щобы потѣху (1. 2.) спасаючого прихода Господа (3—5.), котрый наступить цѣлкомъ певно (6—8.), оповѣстивъ голосно Єрусалиму и всѣмъ мѣстамъ юдейскимъ (9—11.).

10. Сѐ Бг̃ъ и пр. Ото приходить Богъ, щобы васъ выпровадити зъ неволи. Въ выс. знач.: ото приходить Богъ самъ въ тѣлѣ человѣчôмъ, щобы васъ выбавити зъ грѣха и заблудженя. — Мы́шца. Рамя яко образъ силы. — Сѐ мзда̀ и пр Ôнъ нагороджає кождого пôсля єго заслуги. — Дѣ́ло ѥ̂гѡ̀ и пр. Дѣло ôткупленя має ôнъ всегда передъ очима. Зр. Іоа. 17, 4.

11. ѥгѡ̀ предъ ни́мъ. [а] Я̑ки па́стырь оу̑пасе́тъ па́-
ствꙋ свою̀, и̂ мы́шцею своє́ю собере́тъ а̑гнцы, и̂
12. и̂мꙋ́щыа во оу̑тро́бѣ оу̑тѣ́шитъ. [б] Кто̀ и̂змѣ́ри
го́рстїю во́дꙋ, и̂ нб̃о па́дїю, и̂ всю̀ зе́млю го́рстїю?
кто̀ поста́ви го́ры въ мѣ́рилѣ, и̂ хо́лмы въ вѣ́-
13. сѣ? [в] Кто̀ оу̑разꙋ́мѣ оу̑мъ Г̃Днь, и̂ кто̀ совѣ́т-
14. никъ ѥ̂мꙋ̀ бы́сть, и̑же наꙋча́етъ ѥ̂го̀? И̑лѝ съ
ки́мъ совѣ́това, и̂ наста́ви и̑? и̂лѝ кто̀ показа̀ ѥ̂-

а) Ез. 34, 23.; Іоа. 10, 11. б) нис. 48, 13. в) Прем. Сол. 9, 13.; Рим. 11, 34.; 1. Кор. 2, 16.

11. Я̑кн па́стырь и пр. Съ нѣжною старанностію доброго пастыря, котрый слабы́ агнцѣ на раменахъ носить а бременны́ о̂вцѣ лаго̂дно провадить, спровадить Богъ свой наро̂дъ зъ неволи Вповни оказала ся тая стараннóсть доброго пастыря на І. Христѣ. Зри Іоа. 10, 11.

12. Кто̀ и̂змѣ́ри и пр. Кто опредѣливъ скóлькóсть воды такъ точно по̂сля цѣли, до якои она зо̂стала сотворена? Кто змѣривъ небо и землю? Кто удержуе горы и горбки и знае найточнѣйше, яка есть ихъ вага? Ото никто иншій кромѣ Бога, который змѣривъ всю воду, небо и землю, якъ мѣрить чоловѣкъ жменею збóже або пядею кусничокъ поля; который о̂тваживъ высоки́ горы и горбки, якъ о̂тважуе купець свои товары. Оповѣщене всемогучого спасеня Господа (ст. 1—12) побуджае пророка до описаня всемогучости и мудрости Бога въ природѣ въ загалѣ (12—18.), зъ чого о̂нъ потóмъ заключае на глупоту и ничтожнóсть балвохвальства (18—26.), додаючи напóмнене, щобы жиды (вѣрни́ Христови́) покладали цѣлу свою надѣю въ тóмъ такъ всемогучóмъ и всевѣдячóмъ Бозѣ (27—31.).

13. Кто̀ оу̑разꙋ́мѣ и пр. Никто не есть въ станѣ зрозумѣти, проникнути невыслѣдимыхъ Божихъ намѣрóвъ и порадити ему, що и якъ мае дѣлати; Богъ бо есть наймудрѣйшій.

14. И̑лѝ съ ки́мъ и пр. Богъ не пытае ся людей о раду, якъ мае собѣ поступати въ важныхъ справахъ, щобы всё стало ся по̂сля правилъ справедливости и роз-

мѫ сѣдъ? йли пѫть разѫмѣнїа ктѡ показа ємѫ,
йлй ктѡ прѣжде дадѣ ємѫ, й воздастсѧ ємѫ? а)
15. Ѥще всѝ ѩзы́цы, ѧки ка́пля ѿ ка́ди, й ѩкѡ
претажѐнїе вѣ́са вмѣнйшасѧ, й ѧки плюновѐнїе
16. вмѣна́тсѧ? Дѫбра́ва же Лївано́ва не довóлна на
сожжѐнїе, всѧ четверонѡ́гаѧ не довѡ́лна на все-
17. сожжѐнїе: Й всѝ ѩзы́цы б) ѩкѡ ничтóже сѫ́ть
18. й въ ничтóже вмѣнйшасѧ. в) Комѫ̀ оу̑подóвисте
ГДа, й кóемѫ подóбїю оу̑подóвисте ѥгѡ̀?

а) Пс. 102, 14.; Дан. 4, 32.; Сір. 17, 31. б) Пс. 33, 6. в) Дѣян. 17, 29.

судка. — Ктѡ̀ прѣжде и пр. Богъ не потребує ничого ѿтъ людей, за що бы мавъ бути обовязаный до вдячности взглядомъ нихъ.

15. Ѥще всѝ и пр Цѣлй народы (а тымъ бо́льше поодинокій чоловѣкъ) суть передъ Богомъ безъ значеня, ничимъ, немовъ маленька капля въ великóй кади воды, немовъ маленьке перехилене ваги, на котре при важеню чогось зовсѣмъ не зважає ся, немовъ слина, котру чоловѣкъ выплюває, не дбаючи дальше о ню.

16. Дѫ́бра́ва и пр. Наколи бы кто хотѣвъ почтити Бога жертвою всесожженія, достойною его величія, то не выстарчили бы на тое цѣлй лѣсы анѣ звѣрята цѣлого свѣта.

17. Й всѝ и пр. Богъ єсть такъ великимъ и всемогучимъ, що всё, що красного и величавого посѣдають найсильнѣйшй и найбогатшй народы, єсть ничимъ въ порóвнаню съ величею и могучостію Божою.

18. Комѫ̀ и пр. Якжежь се можливымъ, щобы чоловѣкъ хотѣвъ представляти видимымъ образомъ того великого, безмѣрного непонятого Бога? (Ст. 12) Пророкъ остерѣгає жидóвъ передъ балвохвальствомъ, понеже за часóвъ царя Манассіи, коли се пророцтво було писане, оказовали жиды велику склоннóсть до балвохвальства, и понеже пророкъ предвиджовавъ, що жиды въ недале-

19. [a] Ѥ́да о́бразъ сотвори́ древодѣ́латель, и́ли зла́тарь
сліа́въ зла́то позлати́ ѥ́го? и́ли подо́бїемъ со-
20. твори́ ѥ́го? Дре́во во негніію́щее и́звира́етъ дре-
водѣ́латель, и́ мудра́ и́щетъ, ка́кw поста́витъ
21. о́бразъ ѥ́гѡ, и́ да не поколе́блется. Не разумѣ́сте
ли? не слы́шасте ли? не возвѣ́стися ли ва́мъ
испе́рва? не разумѣ́сте ли ѡ̑снова́нїа земли́?
22. Содержа́й кру́гъ земли́, и́ живу́щыя на не́й а̑ки
пру́ги: поста́вивый не̑бо а̑кw кама́ру, и́ просте́ръ
23. ѥ̑, а̑кw ски́нію ѡ̑бита́ти: Дава́й кня́зи, а̑ки
ничто́же владѣ́ти, и́ зе́млю, а̑ки ничто́же, сотво-

а) Іис. 44, 12.; Прем. Сол. 13, 11.; 15, 9.

кôй уже неволи, жіючи межи злыми, поганьскими народами, будуть выставленй на велике небезпеченьство ôтступства ôтъ своєи вѣры до балвохвальства.

19. Ѥ̑да о̑бразъ и пр. Ктожь есть такъ глупымъ, щобы вѣривъ, що металь выробленый въ видѣ идола мѣстить въ собѣ божество?

20. Дре́во и пр. Щожь може се бути за божество, котре штукаръ мусить такъ спорядити, щобы не псувало ся и могло стояти сильно и не перевернути ся?

21. Не разумѣ́сте ли? и пр. Єсли Богъ сотворивъ землю и всё, що на ней и въ ней находить ся, о чôмъ вы знаєте зъ опису Мойсея, то кто зъ васъ мôгъ бы бути такъ нерозумнымъ, щобы уважавъ за Бога идола здѣланого зъ дерева або якого металю?

22. Содержа́й и пр. Богъ своєю всемогучостію удержує цѣлу вселенну, а люди суть передъ нимъ немовъ тая мала ничгожна саранча. — Поста́вивый и пр. Богъ устроивъ небо съ такою легкостію, съ якôю ставить чоловѣкъ склеплену комнату або лихій наметъ.

23. Дава́й и пр Богъ єсть всемогучій и найвысшій; ôнъ може найсильнѣйшихъ князей позбавити власти и не тôлько збурити ихъ царства, але навѣть опустошити цѣлу землю.

24. рѝ. Не насадѧтъ бо, нижѐ насѣ́ютъ, и́ не вкорени́тсѧ въ землѝ коре́нїе и́хъ, дхнѐ на ни́хъ вѣ́тръ, и́ и́зсхо́ша, и́ вѣ́ра ѧ́ки сте́блїе во́зметъ и́хъ. а)
25. Ны́нѣ оу́бо комѹ̀ мѧ̀ оу́подо́бисте, и́ возне́сѹ̀сѧ?
26. рече́ Сты́й. Воззри́те на высотѹ̀ о́чи́ма ва́шима, и́ ви́дите, кто́ сотвори́ сі́а всѧ́? носѧ́й по числѹ̀ оу́тварь свою́, б) и́ всѧ́ по и́мени прозове́тъ ѿ мно́гїѧ сла́вы, и́ въ держа́вѣ крѣ́пости своеѧ̀:
27. ничто́же оу́таи́сѧ ѿ тебє̀. Є́дѧ̀ бо рече́ши Ꙗ́кѡве, и́ что̀ глаго́лалъ є́сѝ Ꙗ́и́лю, в) оу́таи́сѧ пѹ́ть

а) выс. ст. 18. б) Пс. 146, 4.; в) нис. 42, 5.

24. Не насадѧтъ и пр. Сей стихъ можемъ о̂тнести або до земли (ст. 23.), которои плодовитость почиваєвъ рукахъ Божихъ, або до князѣвъ (ст. 23.), котрыхъ Богъ може позбавити не лишь власти но и потомства.

25. Нынѣ и пр. Богъ, Святый, рожнить ся о̂тъ всѣхъ тварей и въ цѣло̂й природѣ не маєсобѣ ро̂вного; о̂нъ всё, що на то̂мъ свѣтѣ находить ся, нескончено перевышшає, — тожь жаденъ образъ не може достойно Бога представити, а тымъ меньше додати ему величія. — Сты́й. Зри Пс. 70, 22.

26. Воззри́те и пр. Хочете пересвѣдчити ся о незро̂внано̂й могучости Бога, хочете утвердити ся въ упованію лишь на него одного, то по̂днесѣть ваши̂ очи до горы и́ пригляньте ся безчисленнымъ звѣздамъ небеснымъ, котри̂ о̂нъ сотворивъ и зъ котрыхъ кожда що ночи на небѣ являє ся, немовъ бы Богъ кликавъ ихъ по имени; Богъ почисливъ всѣ звѣзды и кождо̂й зъ нихъ назначивъ мѣстце.

27. Є́дѧ́ бо и пр. Якъ можете вы, жиды, гноблени̂ вашими ворогами, думати, що ваша судьба єсть Богу незвѣстна, що о̂нъ забувъ о васъ, що о̂нъ не мыслить о укараню несправедливости, якои вы до̂знаєте о̂тъ ваших гнобителѣвъ?

28. мо́й ѿ Бга. и̂ Бгъ мо́й сѹ́дъ ѿ̀ и̂ ѿстꙋпѝ. И̂ нꙑ́нѣ не оу̑разꙋмѣ́лъ ли е̂сѝ? ни лѝ слы́шалъ е̂сѝ? [а] Бг̑ъ вѣчный, Бг̑ъ оу̑строи́вый концы̀ землѝ, не взя́лчетъ, нижѐ оу̑трꙋди́тсѧ, нижѐ е̂сть
29. и̂зъшврѣ́тенїе премꙋ́дрости е̂гѡ̀: [б] Даю́й а̑лчꙋщымъ крѣ́пость, и̂ неволѣ́зненнымъ печа́ль.
30. Взя́лчꙋтъ во ю̑нѣ́йшїи, и̂ оу̑трꙋдя́тсѧ ю̑ноты,
31. и̂ и̂збра́ннїи не крѣ́пцы ꙋ́дꙋтъ. [в] Терпя́щїи же Гда и̂змѣня́тъ крѣ́пость, ѿкрыля́тѣютъ а̑ки о̑рлѝ потеку́тъ и̂ не оу̑трꙋдя́тсѧ, по́йдꙋтъ и̂ не взя́лчꙋтъ.

а) нис. 45, 11. б) 2. Кор. 12, 9.; Кол. 1, 11. в) нис. 41, 1.

---

28. И̂ нꙑ́нѣ и пр. Чи не знаєте зъ вашого закона, що вашъ Богъ єсть сотворителемъ и паномъ цѣлого свѣта и вѣчнымъ Богомъ, котрого сила не уменьшає ся, котрый єсть всегда могучій, щобы укарати вашихъ ворогѡ́въ? А єсли чоловѣкъ не знає, чому Богъ неразъ отягає ся съ своєю помочію, то дѣє ся се не длятого, що Богъ не хоче або не може помочи, но длятого, що Богъ дожидає ѡ̂тповѣднои поры для сеи своєи помочи.

29. Даю́й и пр. Наколи вамъ недостає силы до вытреваня въ вашихъ довгихъ терпѣняхъ, то звернѣть ся до Бога, котрый просячимъ єго подає силу до терпеливого зношеня горя.

30. Взя́лчꙋтъ и пр. Кто спускає ся на свои силы, а на Бога не уповає, той вскорѣ утомить ся въ борбѣ съ злыднями, хотяй бы посѣдавъ силу и ѡ̂твагу молодыхъ боёвникѡ́въ.

31. Терпя́щїи и пр. Кто надѣє ся на Божу помо́чь и Бога о ню просить, той не утрудить ся николи; ѡ̂нъ подо́бно орлу, змѣнюючому що року свои крыла, буде ѡ̂тыскивати ослаблен̂ силы, доки не осягне свою цѣль дочасну и вѣчну. Зри пояснене Пс. 102, 5.

Глава 41.

О могучости Бога и ничтожности идолôвъ.

1. Ѻбновлáйтеся во мнѣ ѻстрови, кнáзи во [a] йзмѣнáтъ крѣпость: да приближáтся, [б] и да глаго́лютъ вкупѣ, тогдà сóдъ да возвѣщáютъ.
2. Кто̀ возстáви ѿ востѡ́къ прáвдѫ, призвà ю̀ къ ногáмъ свои́мъ, и̂ по́йдетъ? дáстъ предъ ѳзы́ки, и̂ цр҃и ѹ҆жасúтъ, и̂ повéржетъ на зéмлю мечы̀ йхъ, и̂ а҆ки стéблїе ѿвéржены лѫ́цы йхъ.

а) выс. 40, 31. б) выс, 1, 18.; Ср. 2, 35.

---

1. Ѻбноклáйтеся и пр. Приступѣть до мене мешканцѣ далекихъ краѣвъ морскихъ и всѣ жіючи̂ на сушѣ вразъ съ вашими князями и предложѣть нови̂ доказы въ оборонѣ могучости идолôвъ — Да глаго́лютъ и пр. Пророкъ выказуе дальше ничтожно̂сть идолôвъ. Ôнъ впроваджуе Бога, взываючого всѣ народы передъ себе на судъ, щобы ихъ пересвѣдчити о безсильности и ничтожности своихъ идолôвъ (ст. 1.). Доказъ на се бере ôнъ зъ могучости Кира, котрому идолы вавилоньскихъ народôвъ не могли оперти ся (2—7), дальше зъ нового розцвѣту Израиля (8—20.), а такожь зъ безсильности идолôвъ, не могучихъ предсказати будучности (21—29.).

2. Кто̀ возстáви и пр. Пророкъ говорить въ часѣ минувшо̂мъ, понеже слѣдующи̂ приключеня стоять передъ его пророчимъ духомъ яко уже довершени̂. — Прáвдѫ. По̂дъ тою правдою або справедливостію маѣ въ первô̂й линіи розумѣти ся Киръ, въ дальшо̂мъ и высшо̂мъ значеню І Христосъ, котрого Киръ бувъ въ певно̂мъ взглядѣ прообразомъ, задлячого Киру придають ся густо часто прикметы Христови̂. Зр. нис. 44, 28.; 45, і и сл.; 46, 11.; 48, 14. 15.). Впрочемъ называе ся Киръ правдою, справедливостію, яко посередникъ справедливости Божои противъ гнобителямъ народа жидôвского, подо̂бно якъ и Навуходоносоръ называе ся слугою Божимъ яко орудіе по̂мсты Божои противъ Тирійцямъ.

3. Й̀ прожене́тъ а̑, и̂ про́йдетъ съ ми́ромъ пѹ́ть но́гъ
4. е̑гѡ̀: Кто̀ содѣ́лалъ, и̂ сотворѝ сїа̑? призва̀ ю̑, призывáй ю̑ ѿ̑ нача́ла родѡ́въ: [a] а̑зъ Бг̑ъ пе́рвый, и̂ въ
5. гра́дѣхъ а̑зъ е̑смь. Ви́дѣша ѵ̓зы́цы и̂ оу̓во́а́шася, концы̀ земни́и привли́жишася, и̂ прїидо́ша вкѹ́пѣ. Сѹ́дáй кійждо влíжнемѹ̀, и̂ бра́тъ
7. помощѝ, и̂ рече́тъ: [б] Превозмо́же мѹ́жъ древодѣ́латель, и̂ кова́чь вїáй мла́томъ, вкѹ́пѣ прокова́й: о̀вогда̀ оу̓вѡ рече́тъ: спа́нїе добро̀ е̑сть, оу̓твердѝша а̑ гвоздмѝ, положа́тъ а̑ и̂ не

а) ис. 43, 10.; Апок. 1, 17; 22, 13. б) Ер. 10, 4.

(Ер. 43, 10.). — **Къ нога́мъ свои́мъ**. Щобы вѣрно и точно сповнивъ задачу, яку ему Богъ назначить. — **Да́стъ** и пр. Богъ въ руки Кира передасть народы, и ôнъ побѣдить ихъ съ великою легкостію.

3. **Й̀ прожене́тъ** и пр. Ôнъ змусить до утечи своихъ ворогôвъ; никто не опре ся его силѣ.

4. **Кто̀ содѣ́лалъ** и пр. Кто давъ тй побѣды Кирови? Ото Богъ, который есть вѣчный, который уже передъ вѣками предвидѣвъ и призначивъ Кира яко свое орудіе до укараня ворогôвъ свого народа.

5. **Ви́дѣша** и пр. Народы свѣта видять тй побѣды Кира и боять ся; они старають ся взаимно собѣ помочи (ст. 6.), и поставляють свои идолы сильно, щобы ихъ упадокъ не потягнувъ за собою ихъ погибели (ст. 7.). Въ выс значеню можна ту розумѣти нарады и заходы поганъ для обороны свого поганьства противъ вѣрѣ Христовôй.

7. **Превозмо́же** и пр. Въ часѣ оныхъ загальныхъ бѣдъ нараджають ся взаимно рѣзбярѣ идолôвъ, якъ бы то они могли скоро и тревало спорядити новыхъ идолôвъ, котрй бы охоронили державу ôтъ упадку. Идолы бували звычайно споряджанй зъ дерева, потôмъ покрывано ихъ бляхою, котру споювано на кôнцяхъ, и прикрѣпляно готового идола гвоздями на мѣстци для него

8. подвíгнѹтсѧ. Ты́ же Ї҆а́кѡве, [а] ег҃о́же и҆збра́хъ,
9. сѣ́мѧ Ѷвраа́мле, ег҃о́же возлюбы́хъ: Ег҃о́же поа́хъ
ѿ конє́цъ земли́, и҆ ѿ строа́жъ є҆̀ призва́хъ тѧ̀,
и҆ рекохъ тевѣ̀: ра́бъ мо́й є҆́сѝ, и҆збра́хъ тѧ̀: и҆
10. не ѡ҆ста́вихъ тебѣ. [б] Не бо́йсѧ, съ тобо́ю бо
є҆́смь, не прельща́ю: а҆́зъ бо є҆́смь Бг҃ъ твой́,
оу҆крѣпи́вый тѧ̀, и҆ помого́хъ тевѣ̀, и҆ оу҆твердѝхъ
11. тѧ̀ десни́цею мое́ю пра́ведною, [в] Сѐ постыдя́тсѧ
и҆ посра́мятсѧ вси́ сопротивля́ющїисѧ тевѣ̀, бу́-
дѹтъ бо ꙗ҆́кѡ не сы́щїи, и҆ погибнѹтъ вси́ сопе́р-
12. ницы твои́. Взы́щеши и҃хъ, и҆ не ѡ҆брѣ́щеши че-

а) Второз. 7, 8.; Пс. 134, 4.; ис. 44, 1.; Лук. 1, 54.; Як. 2, 23. б) ис. 43, 1. в) Исх. 23, 22; Ер. 50, 16.

призначенôмъ Якъже смѣшнымъ есть, хоче пророкъ сказати, ôтъ такихъ марныхъ идолôвь очѣковати якоинибудь помочи!

8. Ты́ же и пр. О звязи съ попереднымъ зри поясненє ст. 1.

9. Ег҃о́же и пр. Жидôвъ привѣвъ Богъ до земли хананейскои зъ Єгипта, або въ особѣ ихъ патріарха Авраама зъ Халдеѣ; о сколько же пôдъ Израилемъ розумѣє ся громада выбраныхъ, то тую покликавъ Богъ зъ всѣхъ краѣвъ.

10. Не бо́йсѧ и пр. Можете цѣлковито и безъ ніякои боязни въ вашихъ бѣ ахъ уповати на мою помôчь, бо я яко вашъ Богъ покровитель обѣцявъ вамъ тую помôчь и опѣку, щобы могла взглядомъ васъ довершитися всѣ мои заряджења, ôтповѣдаючй моей святости, справедливости и моимъ намѣрамъ.

11. Сѐ постыдя́тсѧ и пр. Противнй вамъ и гноблячй васъ державы Асирійцѣвъ и Халдеѣвъ мають бути знищенй, що не буде можна найти нікого слѣду ихъ давнѣйшои елавы и блеску.

12 Взы́щеши и пр. Погибель тыхъ ворожихъ вамъ державъ наступить нагло, несподѣвано. — Ра́тꙋющїи тебѣ̀. Поборюючй тебе.

лов҃ѣкшвх, и҆же порѵга́ютсѧ тебѣ҃: вѣ́дѵтх во а҆́ки
13. не вы́кшіи, и҆ не вѣ́дѵтх ра́тѵющіи тебѣ҃: Ꙗ҆́кѡ
а҆́зх Гдⷭ҇ь твоі́й держа́й десни́цѹ твою҆, глаго́лай
14. тебѣ҃: [а] Не вои́сѧ Ꙗ҆́кѡве, ма́лый Ꙗ҆и́лю, а҆́зх
помого́хх тебѣ҃, глаго́летх Гдⷭ҇ь твоі́й, и҆збавлѧ́й
15. тѧ҆ сты́й Ꙗ҆илевх. Сѣ҃ сотвори́хх тѧ҆ а҆́ки [б] ко-
ле́са колесни́чнаѧ но́ваѧ стира́ющаѧ а҆́ки пилѧ́, и҆
сотре́ши го́ры, и҆ и҆зтончи́ши хо́лмы, и҆ а҆́ки пра́хх
16. положи́ши: [в] И҆ и҆звѣ́еши, и҆ вѣ́тр҃х во́зметх а҆̑, и҆
вих҃ра҃ развѣ́етх а҆̑: ты́ же возвеселѝшисѧ вх҃

а) Лук. 12, 32. б) Мих. 4, 13. в) Ос. 4, 19.

---

13. Ꙗ҆́кѡ а҆́зх и пр. Богъ выражае обѣтницю своеи помочи на способъ людей, котрй обѣцюючи кому помочь и заключаючи съ кимъ яку угоду, подають ему свою праву руку.

14. Ма́лый Ꙗ҆и́лю. Малымъ называе ся народъ жидовскій зъ огляду на свой станъ нужденный, яко позбавленый свого царства, розкиненый межи поганьскй народы, зносячій отъ нихъ наруги и утисненя. Въ выс. знач. можемъ ту розумѣти апостоловъ и христіянъ первѣстноі Церкви. — И҆збавлѧ́й. Въ евр. goel с. е. мститель крови. Зри пояснене Числ. 35, 12. 19.

15. Сѣ҃ сотвори́хх и пр. Богъ хоче такъ понижены-хъ и утисненыхъ жидовъ не лишь увольнити и назадъ до отчины спровадити, но кромѣ того довести до такои могучости, що будуть относити найславнѣйшй побѣды надъ найсильнѣйшими народами, представленымі ту подъ образомъ горъ и горбковъ. Се стало ся дѣйстно за часовъ Маккавеевъ, вповни же стало ся се по приходѣ Спасителя, котрого наука побѣдила свѣтъ цѣлый.— Я҆́ки коле́са и пр. О молотнѣ, котра есть тутъ образомъ силы народа израильского, зри пояснене выс. 25, 10.; 28, 27.

16. И҆ и҆звѣ́еши и пр. Вороги жидовъ будуть не только побѣджены, но и цѣлковито розкинены. Образъ

17. сты́хъ І҃илевыхъ: И̑ возрадꙋ́ются оу҃во́зїи и̑ неимꙋ́щїи: поищꙋ́тъ во водꙑ, и̑ не бꙋ́детъ, а҆зы́къ и̑хъ ѿ жа́жди и̑зсше: а҆́зъ ГДь Бг҃ъ, а҆́зъ оу҃слы́шꙋ и̑хъ Бг҃ъ І҃илевъ, и̑ не ѿста́влю и̑хъ: [а]
18. Но ѿве́рзꙋ на гора́хъ рѣ́ки, и̑ среди́ по́ля и̑сто́чники: сотворю́ пꙋстꙑ́ню въ лу́ги водны́а, и̑
19. жа́ждꙋщꙋю зе́млю въ водоте́чы: [б] Положꙋ́ въ безводнꙋ́ю зе́млю ке́дръ и̑ сме́рчїе, и̑ мы́рси́нꙋ,
20. и̑ кꙋпари́съ, и̑ топо́лю: [в] Да оу҃зрятъ, и̑ о҆ра-

а) выс. 30, 25.; Пс. 106, 35. б) нис. 55, 13. в) нис. 44, 7.

есть ту взятый зъ вѣяня зобожа. — Ты́ же возвесели́шися и пр. Народъ же жидовскій буде въ щастю и спокою могъ радосно обходити въ своєй землѣ свои св. празники. Въ выс. знач. говорить ся ту о свободѣ Церкви по лютыхъ гоненіяхъ въ першихъ вѣкахъ христіяньства.

17. И̑ возрадꙋ́ются и пр. Жиды, стогнаючи подъ игомъ неволи вавилоньскоя, порівнують ся съ подорожными, которі заблукавши ся въ пустыни, обомлѣвають зъ спраги. Въ выс. знач. розумѣють ся ту грѣшні люди, шукаючи охолоды и находячи ю въ І. Христѣ.

18. Но ѿве́рзꙋ и пр. Гадка сего и слѣдуючого стиха есть: Терпѣня жидовъ замѣнять ся въ радость. Зри пояснене выс. 30, 25.

19. Положꙋ́ и пр. Розширене попередного образа. Обомлѣваючи зъ спраги жиды мають одержати въ пустыни не лишь воду, но такожь холодячу тѣнь деревъ. Обѣцяне ту щасте относить ся въ первой линіи до щасливыхъ часовъ подъ князями маккавейскими. Въ выс. знач. относять ся ст. 18 и 19 до побѣды, яку вѣрні Христовi одержують надъ свѣтомъ и всѣми ворогами спасенія, и до благословенія, яке вѣрні черезъ І. Христа въ обильности отримують.

20. Да оу҃зрятъ и пр. Богъ спасъ и ущаслививъ жидовъ, щобы народы здѣлати уважными на всемогу-

зрѧтъ, и помы́слятъ, и оу҃вѣ́дятъ вкупѣ, ꙗ҆кѡ рꙋка̀ Гд҃на сотвори́ сі҃ѧ всѧ̀, и҆ ст҃ы́й і҃левъ
21. показа́. Приближа́ется сꙋ́дъ ва́шъ, глаго́летъ Гд҃ь Бг҃ъ: привли́жишася совѣ́ти ва́ши, глаго́-
22. летъ цр҃ь ꙗ҆ковлѧ. Да привли́жатся и҆ возвѣ́стя́тъ ва́мъ, ꙗ҆́же сбꙋ́дутся, и҆лѝ ꙗ҆́же пре́жде бы́ша, рцы́те: и҆ приста́вимъ оу҃мъ, и҆ оу҃разꙋмѣ́емъ, что҆̀ послѣ́днѧѧ и҆ вꙋ́дꙋщѧѧ: рцы́те
23. на́мъ: [a] Возвѣсти́те на́мъ гряꙋ́щѧѧ напослѣ́докъ, и҆ оу҃вѣ́мы, ꙗ҆кѡ во́зи е҆стѐ: бл҃го сотвори́те, и҆ зло̀ сотвори́те, и҆ почꙋди́мся, и҆ оу҃зримъ
24. вкупѣ. І҃кѡ ѿкꙋ́дꙋ е҆стѐ вы̀, и҆ ѿкꙋ́дꙋ дѣ́ло

a) Ер. 10, 5.

чого Єгову, въ противоположеню до немочныхъ идолювъ, котрі не могли тыхъ народювъ спасти.

21. Приближа́ется и пр. Богъ звертає ся съ своєю бесѣдою до поганъ, щобы они теперь выказали, чи ихъ боги суть правдивыми богами, якъ погане думають.

22. Да приклі́жатся и пр. Богъ жадає отъ поганъ доказу правдивости ихъ богювъ, кажучи собѣ предложити якій новій або давнѣйшій ихъ пророцтва, котрі бы дѣйстно сповнили ся. Єсли бо поганьскі боги не могуть выказати ся правдивыми, дѣйстно и точно довершеными пророцтвами, то не суть правдивыми, але ложными богами. (Ст. 23.).

23. Бл҃го сотвори́те и пр. Я даю доказы того, що єсмь Богомъ, моими правдивыми, дѣйстно довершаючими ся пророцтвами и дѣлами въ нихъ предсказаными; я дѣлаю добре моимъ выбранымъ, а зле моимъ ворогамъ Єсли отже єсьте правдивыми богами, то покажѣть такожь въ той способъ вашу силу; тогды будемъ подивляли взаимно нашій дѣла и порювнували ихъ, щобы увидѣти, кто має першеньство.

24. І҃кѡ ѿкꙋ́дꙋ и пр. Вы не можете мѣрити ся съ мною, вы бо есьте дѣлами рукъ людей, котрі служачи

25. ва́ше: ѿ земли́ ме́рзость и҃звраша ва́съ. Аз҃ же возста́вихъ, и҃же ѿ сѣ́вера, и҃ и҃же ѿ восто́къ со́лнечныхъ, прозове́тсѧ и҃менемъ мои́мъ: да прі́идетъ кня́зи, и҃ ꙗ҆ко вре́нїе скудѣ́лника, и҃ ꙗ҆ко скудѣ́лникъ
26. то́пчющїхъ бре́нїе, та́ко попра́ни бу́дете. Кто́ во возвѣсти́тъ, ꙗ҆́же и҃спе́рва, да оу҃вѣ́мы, ꙗ҆́же напреди́? и҃ рече́мъ, ꙗ҆ко и҃стинна сѫ́ть: нѣ́сть предглаго́люющаго, ни слы́шащаго слове́съ ва-
27. шихъ. [a] Нача́ло Сі҃о́нѣ да́мъ, и҃ Іерусали́му оу҃-

a) Мат. 23, 34.

своимъ мерзкимъ похотямъ, выбрали собѣ васъ за своихъ богôвъ, щобы имъ ôтдавати честь розпустою и всякими мерзкими пороками.

25. Аз҃ же возста́вихъ и пр. Доказы божества, якихъ я ôтъ васъ жадаю, я уже впередъ подавъ для выказания мого божества Ото я устами мого пророка предсказую прихôдъ зъ пôвнôчного всходу Кира, освободителя мого народа и побѣдителя гноблячихъ его поганъ. Зри пояснене ст. 2. — Прозове́тсѧ и пр. Киръ съ своими дворянами узнавъ одного Бога и приписувавъ ему свои побѣды. Зр. 2. Пар. 36, 23.; 1. Езр. 1, 2. — Да прі́идетъ и пр. Киръ побѣдить князѣвъ вавилоньскихъ и збурить ихъ царство. — Скудѣ́лникъ. Гончаръ.

26. Кто́ бо и пр. Жаденъ зъ поганьскихъ богôвъ не предсказавъ побѣдъ Кира; се здѣлавъ Богъ Израиля еще передъ народженемъ Кира; а коли Киръ выступивъ яко побѣдитель и коли сусѣдни народы запытовали своихъ вѣщунôвъ о дальши успѣхи сего молодого побѣдителя, не отримовали ніякихъ або лишь неясни ôтповѣди.

27. Нача́ло и пр. Не кто иншій, але я самъ одинъ предсказую всѣ будучи рѣчи, ôтносячи ся до мого народа, до его ушасливленя; тôлько бо мому народови давъ я урядъ пророчій служачій до предсказованя будучности.

28. тѣ́шѧ на пѫ́ти. Ѡ ѩ҃зы́цѣхъ во, сѣ́ ни є҆ди́нъ: и҆ ѿ кѫмі́ръ и҃хъ нѣ́сть возвѣща́ѧй: и҆ а҃ще вопрошѫ́ и҃хъ, ѿкѫ́дѫ є҆́стѣ? не ѿвѣщаю́тъ мнѣ. а)
29. Сѫ́ть во творѧ́щіи ва́съ, и҆ всѣ́ прельща́ющіи ва́съ.

Глава 42.

Обѣтница Спасителя и спасеніе народа.

1. І҃а́кѡвъ о҆́трокъ мо́й, воспріи́мѫ и҃́: І҃и́лъ и҆́збра́нный мо́й, б) прі́ѧтъ є҆́гѡ дѹ́шѧ мо́ѧ, да́хъ дѫ́хъ

а) Пс. 95, 5.; Єр. 10, 3. б) Мат. 12, 18.

---

28. Ѡ ѩ҃зы́цѣхъ и пр. Я дивлю ся въ около, чи котрый зъ богôвъ, вôзваныхъ мною до выказаня свого божества, явивъ ся съ якими доказами. Но нема жадного зъ нихъ, котрый бы мôгъ дати якій доказъ житя и силы Жаденъ зъ нихъ не умѣє ôтповѣсти на запытане о рѣчи будучій, а навѣть не може ôтповѣсти на пытане, кто его здѣлавъ.

29. Сѫ́ть во и пр. Васъ бо, ложнй боги, здѣлали собѣ люди самй, а приписуючи вамъ яку силу, лишь васъ и себе ошукують.

1. І҃а́кѡвъ и пр. Пророкъ, выказавши ничтожнôсть поганьскихъ богôвъ и Кира яко освободителя жидôвъ зъ неволи вавилоньскои говорить теперь о великôмъ слузѣ Божôмъ, котрый маѥ зôурити царство идолôвъ, освободити рôдъ чоловѣчій зъ неволи діавола и грѣха, розширити правдиву вѣру въ цѣлôмъ свѣтѣ. Пророкъ описуѥ его яко особлившого любимця Божого, повного высшихъ дарôвъ духа Божого (выс. 11, 2), яко лагôдного учителя, на котрого науку, правдиву религію, ждуть всѣ народы свѣта. Тымъ слугою Божимъ есть Сынъ Божій и Спаситель свѣта, І. Христосъ, якъ ви-

2. мо́й на́нь, сѣ́дъ и҃зы́кwмъ возвѣсти́тъ: Не возопїе́тъ. ниже́ w҃слы́шитсѧ вонѣ гла́съ
3. е҃гѡ. [a] Тро́сти сокрꙋше́ны не сотре́тъ, и҆ льна́ кꙋра́щаѧсѧ не оу҃гаси́тъ, но во и҆́стинꙋ и҃знесе́тъ
4. сѣ́дъ: Возсіа́етъ, и҆ не потꙋ́хнетъ, до́ндеже положи́тъ на земли́ сѣ́дъ, и҆ на и҃ма е҃гѡ и҃зы́цы
5. оу҃пова́ти и҃мꙋтъ. [b] Та́кѡ глаго́летъ ГДь Бг҃ъ,

а) ниc. 43, 17. б) выс. 37, 16.

димъ въ Мат. 3, 16. 17.; 17, 5.; 12, 18—21.; Лук. 2, 32.; Іоа. 3, 34.

2. **Не возопїе́тъ** и пр. Онъ буде спокойнымъ, тихимъ и покорнымъ учителемъ Образомъ его тихого, лагоднаго научаня и его цѣлого тихого житя есть голубъ подъ котрого видомъ явивъ ся св. Духъ при крещеню Христовомъ. — **Ниже́ оу҃слы́шитсѧ вонѣ гла́съ е҃гѡ.** Гнѣвни бо звычайно такъ голосно говорятъ, що ихъ крикъ можна чути ажь за домомъ.

3. **Тро́сти** и пр. Тростина надломана и ленъ курячій ся и выдаючій прикру воню означають людей, въ котрыхъ суть еще слабы останки доброго, або котры суть упокорены придавлены терпѣнями и почутемъ грѣховнымъ. Такихъ немочныхъ и придавленыхъ не отпыхає онъ отъ себе гнѣвнымъ, шерсткимъ способомъ поступованя, но старає ся съ лагодностію поддерживати добре, яке въ нихъ находить ся и поволи приводити ихъ до спасенія; онъ опѣкує ся пригнобленими на духу и нещасливыми Зр. 50, 4.; 61, 1. — **Но во и҆́стинꙋ** и пр. Онъ учить религіи правды въ противоположеню до несовершенной, образовой религіи старого завѣта.

4. **Возсіа́етъ** и пр. Мимо невдячности свого народа трудить ся онъ съ веселымъ и лагоднымъ лицемъ около розширеня своей науки, щобы спасти всѣ народы, уповаючи на него.

5. **Та́кѡ** и пр. Се обѣцює сотворитель неба и земли, даючій жите всѣмъ тварямъ.

сотвори́вый нб̃о, и̂ водрѵ́зи́вый е̃́, оу̑тверждде́й зе́млю, и̂ и̃̂же на не́й, и̂ да́а́й дыха́нїе лю́демъ,
6. и̃̂же на не́й, и̂ дѵ́хъ ходя́щымъ на не́й. А̃́зъ Гдь Бг̃ъ призва́хъ тѧ̀ въ пра́вдѣ, и̂ оу̑держѵ́ за рѵ́кѵ твою̀, и̂ оу̑крѣплю̀ тѧ̀, а) и̂ да́хъ тѧ̀ въ
7. завѣ́тъ ро́да і̃и̃лева, во свѣ́тъ и̃зы́кwвъ: б) О̃̈вёрзсти о̑́чи слѣпы́хъ, и̂звестѝ ѿ оу̑зъ свѧ̑занныа, и̂ и̂зъ до́мѵ́ темни́цы, и̂ сѣдя́щыа во
8. тмѣ̀. А̃́зъ Гдь Бг̃ъ, сі̀е моѐ е̑́сть и̃́мя, в) сла́вы моеѧ̀ и̂но́мѵ́ не да́мъ, нижѐ добродѣ́телей
9. мои́хъ и̂стѵ́ка̑нными. І̃̂же и̂зъ нача́ла сѣ̀ прїи́до́ша, и̂ ны́нѣ, и̃̂же а̃́зъ возвѣщю̀, и̂ пре́жде

а) нис. 49, 6.; Дѣян. 13, 47. я) нис. 61, 1.; Лук. 4, 18. в) нис. 48, 11.

6. А̃́зъ Гдь и пр Я, правдивый Богъ, вѣрный моимъ обѣтницямъ, покликавъ тебе, о Месіе, щобы розширити на землѣ справедливо̑сть, щобы спасти и ущасливити людей; я буду тобѣ при довершеню того великого дѣла помагати и тебе передъ засѣдками твоихъ ворого̑въ такъ довго хоронити, доки ты не основаешь нового завѣта межи моимъ народомъ для освѣченя всѣхъ поганъ. (Зр. 49, 6—8.). Якій есть сей завѣтъ, учить Єремія 31, 31.,— завѣтъ ласки и духа.

7. О̃̈вёрзсти и пр. Ты маешь спасти увязеныхъ въ грѣсѣ, заблудженяхъ и всякой нуждѣ. Въ спосо̑́бъ несовершенный о̑тносить ся тое якъ и инше зъ высше сказаного, заразомъ до Кира. Зр. выс. 40, 1.; 42, 2.

8. А̃́зъ Гдь и пр. Я есмь Єгова, вѣчный Богъ, даючій и выповвяючій пророцтва; тожь не допущу, щобы поганьскимъ богамъ, немо̑чнымъ и ложнымъ, була о̑тдавана честь, яка менѣ самому належить ся; поганьство мусить уступити мѣстця для правдивои вѣры, яку маѣ розширити въ свѣтѣ Месія.

9. І̃̂же и пр. Якъ сповнили ся и сповнять ся мои давнѣйшѝ пророцтва, такъ сповнять ся такожь и мои теперѣшнѝ пророцтва о Месіи и успѣхахъ его працѣ.—

10. не́же возвѣсти́ти, а҃вѝшася ва́мъ. [a] Воспо́йте
Г҃деви пѣ́снь но́вꙋ: нача́лство є҃гѡ̀, просла́вите
и҃ма є҃гѡ̀ ѿ коне́цъ земли́: сходя́щіи въ мо́ре,
и҃ плава́ющіи по немꙋ, о҃строви и҃ живꙋ́щіи на
11. ни́хъ. Возвесели́ся пꙋ́стыне, и҃ ве́си е҃а́, придво́-
рїа, и҃ живꙋ́щіи въ Кидарѣ́: возвеселя́тся жи-
12. вꙋ́щіи на ка́мени, ѿ кра́а го́ръ возопїю́тъ. Да-
да́тъ Бг҃ꙋ сла́вꙋ, довродѣ́тели є҃гѡ̀ во о҃стро-
13. вѣ́хъ возвѣстя́тъ. Г҃дь Бг҃ъ си́лъ и҃зы́детъ,
и҃ сокрꙋши́тъ ра́ть, воздви́гнетъ рве́нїе и҃ возо-

a) Апок. 5, 9.

Пре́жде не́же возвѣсти́ти. Закимъ еще суть хотьбы початки заповѣдженыхъ приключень, котрыхъ отже жаденъ чоловѣкъ своимъ хотьбы найбыстрѣйшимъ розумомъ предвидѣти не може.

10. Воспо́йте и пр. Пророкъ, описавши великого Спасителя, выражае велику радо́сть задля спасеня выбраного народа въ загалѣ Онъ славить Бога, що погубивъ ворого́въ свого народа (ст. 10—16.), для завстыдженя балвохвальцѣвъ (ст. 17.), и самого Израиля, глухого для чудесъ Божихъ и его закона (ст. 19—21.), задлячого бувъ Израиль укараный (ст. 21—25.). — Пѣснь но́вꙋ. Пѣснь прославляючу новѝ, незвыклѝ добродѣйства Божѝ.

11. Возвеселя́ся и пр. Мешканцѣ пустынни дѣлять ся на три о҃тдѣлы, — на мешкаючихъ въ мѣстахъ, — на мешкаючихъ въ наметахъ и на мешкаючихъ въ печерахъ скельныхъ. До второго о҃тдѣлу належали Кедарійцѣ (Быт. 25, 13.). Въ загалѣ же мають ту розумѣти ся всѣ поганьскѝ народы.

12. Во о҃стровѣ́хъ. Межи найдальшими народами. — Возвѣстя́тъ. Заносячи знане правдивого Бога такожь до иншихъ народо́въ.

13. Г҃дь Бг҃ъ и пр. Ту начинае ся пѣснь спасенія, прославляюча будуче освобожене зъ неволи (тѣлесной

14. пїе́тъ на враги́ свои́ съ кре́постїю. [a] **Молча́хъ**, е́да́ и́ всегда́ оу́молчу́, и́ потерплю́? терпе́хъ ꙗ́кω раждаю́щаꙗ, и́стреблю́ и́ и́зсу́шу́ вку́пѣ:
15. **О́**пу́стошу́ го́ры и́ хо́лмы, и́ всѧ́ку́ трав҃у́ и́хъ и́зсу́шу́, и́ положу́ рѣ́ки во о́́стровы, и́ лу́ги
16. и́зсу́шу́. [b] **И́** наведу́ слѣпы́ꙗ на пу́ть, е́гώже не ви́дѣша, и́ по стезя́мъ, и́хже не зна́ша, ходи́ти сотворю́ и́́мъ: сотворю́ и́́мъ тму́ во свѣ́тъ, и́ стро́пштнаꙗ въ пра́вая: сїѧ́ глаго́лы
17. сотворю́, и́ не ѡ́ста́влю и́хъ. **Т**и́ же возврати́-

а) ниc. 59, 11.; 62, 1.; 65, 6. б) выс. 35, 5.

и духовои). Богъ являе ся ту по́дъ образомъ богатыра, котрый съ яростію и великимъ крикомъ воѣннымъ кидае ся на ворога.

14. **Молча́хъ** и пр. Я (Богъ) довго приглядавъ ся жестокостямъ ворого́въ мого народа, а теперь хочу на нихъ строго по́мстити ся. Се о́тносить ся въ перво́й линіи до Вавилонцѣвъ, а пото́мъ до всѣхъ ворого́въ Божихъ. — **И́кω раждаю́щаꙗ**. Зри выс. 21, 3.; 4. Цар. 19, 3.

15. **О́пу́стошу́** и пр. Горы и холмы суть образами могучихъ, князѣвъ. (Выс. 41, 15.) — **Положу́** и пр. Замѣню рѣки въ сушу. — Гадка есть: я хочу зломити силу твоихъ ворого́въ и запровадити иншій ладъ. Въ высшо́мъ значеню о́тносять ся ти́ слова до переображеня свѣта черезъ христіяньство.

16. **И́ наведу́** и пр. Жиды жіючи́ въ неволѣ а не могучи́ власными силами до́йти до свободы, по ро́внують ся съ слѣпыми, котри́ не могуть ходити незнаными и неро́вными дорогами. Богъ хоче дороги зро́внати и освѣтити, с. е. хоче устоpонити перепоны, яки́ жидамъ стояли въ дорозѣ до ихъ повороту до Палестины. Въ высшо́мъ значеню о́тносить ся се до освободженя поганьства черезъ нову, всё о́тновляючу религію Христову.

17. **Т**и́же и пр. Вавилонцѣ и ихъ союзники, котри́

шасѧ вспа́ть: [а] посрами́тесѧ стыдѣ́нїемъ оу̑повава́ющїи на и̑зва́нныѧ, глаго́лющїи сла̑нным҃ъ:
18. вы̀ е̑стѐ бо́зи на́ши. [б] Глусі́и оу̑слы́шите, и слѣпі́и прозри́те ви́дѣти. И̑ кто̀ слѣ́пъ? ра́звѣ рабѝ, и̑ глу́си? ра́звѣ влады́кю́щїи и̑ми: и̑ ѡ̑слѣпо́ша рабѝ Бж̑їи. [в]
19. Ви́дѣсте мно́гажды, и̑ не сохрани́сте: ѿве́дзсты оу̑ши (и̑мѹ́ще), и̑ не слы́шасте. [г]
20. Гдь Бг҃ъ восхотѣ́, да ѡ̑правди́тсѧ, и̑
21.

а) Пс. 96, 7. б) выс. 29, 18.; Єз. 12, 2. в) Єз. 33, 31. г) Зах. 8, 8

спустили ся на опѣку своихъ богóвъ, будуть мусѣли, окрытй ганьбою, уступити передъ побѣдителемъ Киромъ. Въ выс. знач.: пóдчасъ коли вѣрнй Христовй усовершаючи ся щоразъ бóльше пóсля науки евангелскои, будуть въ загальнóмъ поважаню и доступлять вѣчнои щасливости, то погане, позбавляючи себе свѣтла евангелского, опираючи ся принятію вѣры Христовои, будуть въ загальнóмъ пониженю, доки не стануть ся добычею вѣчнои погибели.

18. Глусíи и пр. Глухй и слѣпй, маючй слухати и видѣти, суть то жиды жiючй за часóвъ Исаiи, а не зважаючй на пересторoги пророкóвъ и уживаючй такъ переворотныхъ средствъ до свого спасеня, немовъ бы були глухими и слѣпыми. Такими глухими и слѣпыми суть жиды до нынѣ и не стараютъ ся пóзнати объявлену правду.

19. И̑ кто̀ и пр. Въ слѣпотѣ и глухотѣ душевнóй не рóжнили ся жиды óтъ поганъ ихъ гноблячихъ.

20. Ви́дѣсте и пр. Богъ картає жидóвъ за тое, що уже такъ часто бачили Божй дѣла, довершенй для ихъ добра а для укараня грѣшникóвъ, но не розважали ихъ въ своей душѣ а навѣть забували о нихъ; що они уже такъ часто чули пророцтва Божй, голошенй устами его пророкóвъ, однако ихъ не слухали.

21. Гдь Бг҃ъ и пр. Не волею Божою але злобою

22. возвели́читъ хвалу́. а) И́ ви́дѣхъ, и̂ вы́ша лю́дїе расхище́ны, и̂ разгра́блени: прѣгло̀ во въ ло́жахъ вездѣ́, и̂ въ до́мѣхъ вкы́нѣ, и̂дѣ́же скры́ша а̃, вы́ша въ плѣ́нъ: и̂ не вы́сть и̂зима́й разгра-
23. бле́нїа, и̂ не вѣ̀ глаго́люща҃го: ѿда́ждь. Кто̀ въ ва́съ, и̃же вонмѝтъ сїа̃? и̂ оуслы́шитъ во
24. гра́дѣхъ. Кто̀ да́дѣ на разграбле́нїе Іа́кова и̂ Ї́ла плѣна́ющимъ е̂го̀? не Бг̃ъ ли, е̂му́же согрѣши́ша, и̂ не восхотѣ́ша въ пу́тѣхъ е̂гѡ̀ хо-
25. ди́ти, ни слу́шати зако́на е̂гѡ̀? И̂ наведѐ на на̃

а) Зр. 4. Цар. 24, 14; 25, 7. 27.

народа стало ся, що єсть глухій и слѣпый на душѣ, понеже Богъ хотѣвъ сей свôй народъ удержати въ праведности, даючи єму свôй законъ и опѣкуючи ся нимъ по ôтцѣвски, пôдносячи єго на найвысшій степень земскои могучости и славы пôдъ пановањемъ Давида и Соломона, — або, очѣкуючи ôтъ него найбôльшои побожности и вдячности за отриманй добродѣйства.

22. И̂ ви́дѣхъ и пр. Єсть се описъ нужденного стану жидôвъ, дôставшихъ ся до неволи. Пророкъ переносить ся въ духу въ часы, коли жиды зôстали ôтпроваджен̂ до Вавилону, коли ихъ царѣ и князѣ зôстали вкинен̂ до вязницѣ. Зр. 4. Цар. 24, 14.; 25, 7. 27. — Прѣгло̀. Сѣть, сильце, якого уживає ся до ловленя птахôвъ и иншои звѣрины. — Не вѣ̀ глаго́кюща҃го: Ѿда́ждь. Никто не мыслить о тôмъ, щобы ихъ увôльнити зъ рукъ Вавилонцѣвъ.

23. Кто̀ въ ва́съ и пр. Кто зъ васъ теперь жіючихъ зважає на тѝ грозячѝ жидамъ сумнѝ приключеня? кто зъ васъ зъ боязни передъ ними покидає дорогу беззаконій?

24. Кто̀ да́дѣ и пр. Неволя вавилоньска буде для жидôвъ справедливою карою Божою за ихъ непослухъ для Божого закона.

25. И̂ наведѐ и пр. Богъ остерѣгавъ жидôвъ неразъ вôйнами, якѝ лютили ся въ сусѣдныхъ сторонахъ,

гнѣвъ ѿрости своеѧ, и оукрѣпися на на рáть, а) и палáціи ѩхъ ѻкрестъ, и не оувѣдѣша кíйждо ѩхъ, нижѐ положúша на оумѣ.

Глава 43.

Богъ оказує жидамъ свою доброту.

1. Й б) нúнѣ сíце глаго́летъ ГДь Бгъ сотворúвый тѧ Iáкwве, и создáвый тѧ Iи́лю · не бóйсѧ, ѿкw ѩзвáвихъ тѧ. прозвáхъ тѧ ѩменемъ твоúмъ:
2. мой ѐси ты. в) Й а̃ще прехóдиши сквозѣ вóдꙋ, съ товóю ѐсмь, и рѣки не покры́ютъ тебѣ: и а̃ще сквозѣ ѻ̃гнь прóйдеши, не сожжéшисѧ, и

а) Ер. 11, 14. б) выс. 41, 8. в) Пс. 68, 2.; Пс. 90, 15.

и вызвавъ ихъ до поправы; однако они не звертали на се уваги Зри 2. Пар. 36, 14—16.

1. Й нúнѣ и пр. Мысль въ звязи съ попереднымъ есть: однако, хотяй ты бувъ укараный вóйною и неволею (42, 24. 25.), хочу я тебе спасти и зъ всѣхъ краѣвъ, куда ты зоставъ розкиненый, назадъ спровадити до óтчины (ст. 1—8); се маѥ бути свѣдоцтвомъ для тебе и поганъ, що я есмь всевѣдучимъ и всемогучимъ, а що идолы суть ничтожными (9—13.); я бо збурю Вавилонъ, и выбавлю васъ (14—21.), а то не задля вашихъ заслугъ, але задля моеи къ вамъ доброты. — Ѩзкáвихъ. Якъ неволю такъ и выбавлене зъ неи видить пророкъ уже напередъ яко рѣчь довершену — Прозвáхъ и пр. Я тебе немовъ по имени покликавъ на мóй нарóдъ зъ помежи всѣхъ народовъ свѣта. (Исх. 31, 2).

2. Й а̃ще и пр. Вода, рѣки, огонь и полумѣнь суть образами терпѣній и небезпеченьствъ, въ котрыхъ Богъ хоче опѣковати ся своимъ народомъ, щобы не погибъ.

3. плáмень не ѡ̑палúтъ тебѣ: Ꙗ̑кѡ а̑зъ ГДь Бг̑ъ твóй,
сты́й І̑левъ, спасáй тà: сотворúхъ прі мѣ́нѣ твою
4. Є̑гúпетъ и̑ Є̑дїóпїю, и̑ Соúнѣ за тà. Ѡ̑нéлиже [а] чé-
стенъ бы́лъ є̑сѝ предомнóю, просла́вилсѧ є̑сѝ, и̑ а̑зъ
тà возлюбúхъ, и̑ дáмъ человѣ́ки за тебѣ, и̑ кнáзи
5. за главѣ́ твою. Не бóйсѧ, я̑кѡ съ тобóю є̑смь: [б]
ѿ востóкъ приведѫ̀ сѣ́мѧ твоѣ́, и̑ ѿ за̑падъ со-
6. берѫ́ тѧ. Рекѫ̀ сѣ́верѣ: приведи́, и̑ лíвѣ: не воз-
бранáй: приведи́ сы́ны моѧ̀ ѿ земли́ дáльнїѧ,
7. и̑ дщéри моѧ̀ ѿ крáевъ земны́хъ: [в] Всѣ́хъ є̑-
лúцы нарицáютсѧ и̑мéнемъ моúмъ: во слáвѣ бо

а) Мал. 1, 2. б) Мат. 8, 11.; Зах. 8, 7. в) Второз. 28, 10.

---

3. Ꙗ̑кѡ а̑зъ и пр. Я хочу жидóвъ выкупити зъ рукъ володѣючого, передаючи єму въ замѣну за жидóвъ иншѝ народы. Киръ не здобувъ названыхъ ту крáєвъ, але єго наслѣдникъ Камбизъ занявъ Єгипетъ, и дотеръ ажь до Етіопіи и Соины (Савы). Тѝ крáє суть ту такожь прообразами невѣрныхъ, котрыхъ затвердѣлóсть и погибель Богъ допускав для пересторóги вѣрныхъ. Зр. Рим. гл. 9.; Притч. 21, 18.

4. Ѡ̑нéлиже и пр. Якъ я давъ Египтянъ и Етіопійцѣвъ за тебе, такъ дамъ и Вавилонцѣвъ; тыхъ бо хотѣвъ Богъ погубити черезъ Кира, щобы увóльнити жидóвъ зъ неволи. Такъ для Церкви Богъ погубивъ або навернувъ народы.

5. Не бóйсѧ и пр. Богъ хоче спровадити назадъ до óтчины жидóвъ зъ всѣхъ сторóнъ свѣта, куда они схоронили ся передъ ворогами. Въ Церквѣ Христовóй громадять ся всѣ народы свѣта.

6. Рекѫ̀ и пр. Єсть се розширене попередного стиха. — Лíвѣ. Полудне. Зри пояснене І. Нав. 15, 1.

7. Всѣ́хъ и пр. Увóльнене жидóвъ зъ неволи и зóбране ихъ въ Палестинѣ, щобы зновь служили Богу, пóднесе Божу славу такожь передъ всѣми другими на-

моéй оу҃строúхъ êгò, и̂ создáхъ êгò, и̂ сотво-
8 рúхъ и̃. а) И̂ и̂зведóхъ лю́ди слѣ́пы, и̂ о҃чи сѣ́ть
9 та́кожде слѣ́пы, и̂ гла́си оу҃ши и̂мѣ́щіи. Всѝ и̂-
зы́цы соврáшася вкѣ́пѣ, и̂ соверѣ́тся кнáзи ѿ
ни́хъ: б) кто̀ возвѣ́стúтъ сі́а? и̂лѝ и̃же и̂спéрва
кто̀ возвѣ́стúтъ вáмъ? да приведѣ́тъ свидѣ́тели
своѝ, и̂ ѡ҃правдáтся, и̂ оу҃слы́шатъ, и̂ да рекѣ́тъ
10. и̂стинѣ́: Бѣ́дите мнѣ̀ свидѣ́тели, и̂ а҆́зъ
свидѣ́тели, глаго́летъ Гдⷭ̃ Бг҃ъ, и̂
о҃́трокъ мо́й, êго́же и̂звáхъ, да оу҃вѣ́сте и̂ вѣ́-
рѣете мнѣ̀, и̂ оу҃разумѣ́ете я҆́кѡ а́зъ е҆́смь: в)
прежде менѐ не бы́сть и̂нъ Бг҃ъ, и̂ по мнѣ̀ не
11. бу́детъ. в) А҆́зъ Бг҃ъ, и̂ нѣ́сть ра́звѣ менѐ спа-

а) выс. 42, 18; Лук. 1, 79. б) выс. 42, 9. в) выс. 41, 4. г) Ос. 13, 4.

родами. Богъ вôзвавъ всѣ народы до своєи Церкви, щобы взывали и славили имя Боже.

8. И̂ и̂зведóхъ и пр. Народомъ слѣпымъ и глухимъ, маючимъ вернути до ôтчины, суть жиды. Зри выс. 42, 16. 18. 19.

9. Всѝ и̂зы́цы и пр. Пророкъ скликує жидôвъ и поганъ, щобы зъ точного сповненя попередного пророцтва пересвѣдчили ся о Божôй всевѣдучости и навернули ся. — Да приведѣ́тъ и пр. Нехай ихъ боги оправдають ся, нехай предсказанємъ будучихъ рѣчей докажуть, що суть богами правдивыми.

10. Бѣ́дите и пр. Жиды, слуги Божи̂, мають бути свѣдками, що Богъ тѝ пророцтва на довгій часъ наперед̀ оповѣстивъ; тожь они могуть зъ того пôзнати, що ихъ Богъ єсть однымъ правдивымъ и вѣчнымъ Богомъ, що кромѣ него нема другого правдивого Бога. — Ѻ҃трокъ мо́й. Гдеякѝ мають ту на мысли Кира, нищѝ Исаію.

11. А҆́зъ Бг҃ъ и пр. Я єсмь одинъ вѣчный, незмѣн-

12. сáмй. Áзъ возвѣстúхъ и спасóхъ, оукорúхъ, и не бѣ въ васъ чюждíй: вы мнѣ свидѣтели: и
13. áзъ свидѣтель, глаголетъ ГДь Бгъ: [а] Єщѐ ѿ начáла, и нѣсть изимáй ѿ рукѝ моéю: сотворю, и ктò ѿвратúтъ ѐ? Тáкw
14. глаголетъ ГДь Бгъ избавлáй васъ, стый Їлевъ: васъ рáди послю въ Вавúлѡнъ, и воздвúгнѹ всѣ бѣжáщыя, и Халдéи въ корáблéхъ
15. свáжѹтся. [б] Áзъ ГДь Бгъ стый вáшъ, показáвый Їйлѣ цр҃ѣ вáшего. Сúце глаголетъ ГДь, [в] дáй пѹть по мóрю, и по водѣ сúлнѣ стезю:
17. Изводáй колесни́цы и кóни, и народъ сúленъ:

а) Іов. 9, 12.; выс. 14, 27. б) выс. 33, 22.; нис. 49, 7.; Ос. 3, 5. в) Исх. 14, 22.

ный Богъ, который може своихъ почитателей выбавити зъ рукъ ихъ ворогôвъ.

12. Áзъ возвѣстúхъ и пр. Я предсказавъ ваше увôльнене и довершивъ тоежде; жаденъ чужій богъ не увôльнивъ васъ зъ вашои неволи; маете отже выступити въ свѣтѣ яко свѣдки, посвѣдчаючи мое божество.

13. Єщѐ ѿ начáла и пр. Наколи я щось предсказую, никто не може перешкодити сповненю предсказанои рѣчи; я бо есмь ôтъ вѣкôвъ Богомъ, котрого всемогучости никто не може оперти ся, котрого намѣрôвъ никто но може знивечити аиѣ уйти его рукъ.

14. Тáкw и пр. Щобы васъ освободити зъ неволи, кажу Мидамъ и Перзамъ вырушити противъ Вавилона, здобути Вавилонъ и погубити Халдеѣвъ, хоронячихъ ся въ утечи на свои кораблѣ. Вавилонцѣ провадили значиу торговлю водну на Евфратѣ и въ перзкôмъ заливѣ.

15. Áзъ ГДь и пр. Богъ яко царь Израиля не хоче довше терпѣти гнобленя свого народа и тому хоче его увôльнити и назадъ до Палестины спровадити.

16. Сúце и пр. Єсть се алюзія до переходу жидôвъ черезъ червоне море и Іорданъ. (Исх. 14, 22.; І. Нав. 3, 15.).

17. Изводáй и пр. Єсть се алюзія до погибели

но оу҃спо́ша, и̂ невоста́нѹтъ, оу҃гасо́ша а҃ки ле́нъ
18. оу҃гаше́нъ. [а] Не помина́йте пе́рвыхъ, и̂ ве́тхихъ
19. не помышла́йте. [б] Сѣ а҃зъ творю́ но́вая, и҃же
ны́нѣ возсіа́ютъ, и̂ оу҃вѣ́сте а҃: и̂ сотворю́ въ
20. пѹстыни пу́ть, и̂ въ безво́днѣй рѣ́ки. Возблагословя́тъ ма҃ звѣ́рїе се́лнїи, сі́рини, и̂ дще́ри стру́-
довы, я҃кѡ да́хъ въ пѹстыни во́ду, и̂ рѣ́ки въ
21. безво́днѣй, напои́ти ро́дъ мо́й и̂зра́нный: Лю-
ди моя҃, и҃же снабдѣ́хъ, довродѣтели моя҃ по-
22. вѣ́дати. [в] Не ны́нѣ призва́хъ тебѣ̀ і҃а́кѡве, ни-

а) нис. 65, 17. б) 2. Кор. 5, 17.; Апок. 21, 5. в) Іоа. 15, 16. 1. Іоа. 4, 10.

Фараона и єго войска въ морю, коли гнали за Израилемъ, щобы єго завернути до неволи. — **Оу҃гасо́ша** и пр. Єсть се образъ, якъ легко послѣдовала погибель ворогѡ̂въ Израиля.

18. **Не помина́йте** и пр. Не маєте потребы сгадовати про давнѝ мои чуда, дѣланѝ для вашого добра. Ото бо (ст. 19.) я сотворю новѝ чуда для вашого освободженя черезъ збурене великого могучого царства вавилоньского.

19. **Сотворю́ въ пѹстыни** и пр. Я усуну всѣ перепоны до вашого повороту до Палестины и ущасливлю васъ при тѡ̂мъ. Зр. выс. 41, 18.

20. **Возблагословя́тъ** и пр. Навѣть дикѝ звѣрята будуть мене славити и менѣ дяковати за добродѣйства вамъ оказанѝ; будуть бо и они зъ нихъ користали, заспокоюючи выгѡ́дно свою спрагу и свѡ́й голодъ въ вашѡ́й плодовитѡ́й земли.

21. **Лю́ди** и пр. Жиды, збереженѝ мною, мають стати ся зновь могучимъ народомъ, а погане мають зъ того пѡ́знати мою могучѡ́сть и доброту.

22. **Не ны́нѣ** и пр. Увѡ́льнене твоє здѣлавъ я для тебе не для того, яко бы ты на моє вѡ́зване поносивъ якѝ труды въ честь мою; я тебе увѡ́льнивъ безъ огляду

23. жѐ трꙋди́тиса сотвори́хъ та̀ І҃илю: Не принесѐхъ
ѣ̂си мнѣ̀ о҃вне́цъ твои́хъ всесожже́нїа твоегѡ̀, ни
въ же́ртвахъ твои́хъ прослáвилъ мà ѣ̂си, не по-
равоти́хъ та̀ въ же́ртвахъ, нижѐ оу҃трꙋжде́на со-
24. твори́хъ та̀ въ Лївáнѣ: Не кꙋпи́лъ ѣ̂си мнѣ̀ на
сребрò дрⷭ҃мїáма, нижѐ тꙋ́ка тре́бъ твои́хъ воз-
желáхъ, [a] но во грѣсѣ́хъ твои́хъ стáлъ ѣ̂си
25. предомно́ю и̂ въ непрáвдахъ твои́хъ. [б] А҃зъ
е҃смь, а҃зъ е҃смь загла́ждáй беззакѡ́нїа твоà
26. менѐ рáди, и̂ грѣхѝ твоà, и̂ не помáнꙋ. Ты́ же
помáни, и̂ да сꙋ́димса: глаго́ли ты́ беззакѡ́нїа
27. твоà пре́жде, да а҃правди́шиса. О҃цы́ ва́ши пе́рвїи

а) нис. 53, 12. б) нис. 44, 22.

на твою заслугу, а тôлько задля мого милосердія и доброты.

23. Не принесѐхъ и пр. Ты не завдячуєшь твого увôльненя жертвамъ цѣлопаленя и кадильнымъ; ты бо ихъ не принѣсъ менѣ. Въ неволѣ, куда пророкъ духомъ переносить ся, не могли жиды приносити жертвы, понеже законнымъ мѣстцемъ жертвъ бувъ Єрусалимъ.

24. Не кꙋпи́лъ и пр. Я не жадавъ ôтъ тебе нѣ дорогого кадила нѣ товстыхъ звѣрятъ жертвенныхъ; а хотяй мимо того всего ты и въ неволѣ не перестававъ грѣшити, я увôльнивъ тебе.

25. А҃зъ е҃смь и пр. Богъ прощає грѣхи жидамъ въ неволѣ „себе ради“, с. є. зъ своєи власнои воли, задля своєи доброты, и зъ свого милосердія ôтпускає имъ заслуженѣ кары.

26. Ты́ же и пр. Єсли маєшь щось навести, що зменьшало бы твою вину, що давало бы тобѣ яке право до моихъ добродѣйствъ, то скажи се; єсли же не можешь ничого такого сказати, то вызнай твои грѣхи съ жалемъ, щобысь ставъ оправданымъ.

27. О҃цы́ и пр. Ты не можешь навѣть поклйкати ся

согрѣши́ша, и̂ кна́зи ва́ши беззако́нноваша на
28. мѧ̀. И̂ ѡ̑скверни́ша кна́зи ст҃а́ѧ моѧ̀, и̂ да́хъ
погꙋби́ти І҃а́кѡвꙋ, и̂ І҃и́лѧ во оу̑кори́знꙋ.

Глава̀ 44.

Благословеніе выбавленя. Глупота балвохвальства. Могучôсть правдивого Бога, посылаючого Кира.

1. Ны́нѣ же слы́ши, [а] ра́бе мо́й І҃а́кѡве, и̂ І҃и́лю,
2. ѣго́же и̂збра́хъ. Сѝце глаго́летъ Гд҃ь Бг҃ъ сотвори́вый тѧ̀, и̂ созда́вый тѧ̀ и̂зъ оу̑тро́бы, ѣ̈щѐ помо́жетъ тебѣ̀: [б] не бо́йсѧ ра́бе мо́й І҃а́кѡве,
3. и̂ возлю́бленный І҃и́лю, ѣго́же и̂збра́хъ. [в] І҃ӥкѡ

а) выс. 43, 20. б) Ер. 30, 10.; 46, 27. в) Іоа. 7, 38.; Дѣян. 2, 17.

ва заслуги твоихъ предкôвъ и князѣвъ, Авраама, Мойсея, Аарона и др. Уже твôй праотець Авраамъ, котрымъ ты чванишь ся, согрѣшивъ балвохвальствомъ передъ своимъ покликанемъ ôтъ Бога. (І. Нав. 24, 2.) А такожь Мо̑йсей и Ааронъ грѣшили противъ Бога. (Числ. 20, 12.).

28. И̂ ѡ̑скверни́ша и пр. А такожь ваши̂ князѣ, ваши̂ царѣ, сплюгавили мою святыню, ôтдаючи ся балвохвальству. Тожь слушно належало бы ся менѣ погубити васъ, если бы я не мавъ милосердія надъ вами.

1. Ны́нѣ и пр. До попереднои картаючои бесѣды долучае пророкъ потѣху будучого щастя.

2. Сѝце и пр. Не бôй ся твоихъ вороговъ; они не погублять тебе; ты есь моимъ народомъ, я помагавъ тобѣ ôтъ самого початку, я буду тобѣ помагати и дальше.

3. І҃ӥкѡ и пр. Обѣцяне ту зôслане св. Духа и его дарôвъ небесныхъ есть ознакою месійного царства. (Зри нис. 54, 13.; Іоиль 2, 28. 29). Ту сходить ся зновь благословенє по увôльненю зъ неволи вавилоньскои съ бла-

ꙗ҆зъ да́мъ во́ды въ жа́ждꙋ ходя́щимъ въ безво́днѣй, наложꙋ̀ дх҃ъ мо́й на сѣ́мя твоѥ́, и҆ благословє́нїа моѧ̀ на ча҃да твоѧ̀: [а] И҆ прозя́бнꙋтъ ꙗ҆ки трава̀ посредѣ̀ воды̀, и҆ ꙗ҆кѡ ве́рба при водѣ̀ теку́щей. [б] Сей рече́тъ: Бж҃і҃й е҆́смь, и҆ сей возопіе́тъ ѡ҆̀ и҃мени Ꙗ҆кѡвли: и҆ дрꙋгі́й напи́шетъ рꙋко́ю своє́ю: Бж҃і҃й е҆́смь, и҆ ѡ҆̀ и҃мени Ꙇи́левѣ возопіе́тъ. Сѝце глаго́летъ Бг҃ъ цр҃ь Ꙇи́левъ, и҆ и҃зба́влей е҆гѡ̀ Бг҃ъ Сава́ѡ́дъ: [в] ꙗ҆́зъ пе́рвый, и҆ ꙗ҆́зъ по сѝхъ, кромѣ̀ мене́ нѣ́сть Бг҃а. [г] Кто̀ ꙗ҆́коже

а) Пс. 1, 3. б) Амосъ 9, 12; Апок. 3, 12. в) выс. 41, 4.; нис. 48, 12.; Апок. 1, 17.; 22, 13. г) выс. 42, 9.

гословенємъ часу месійного въ одинъ образъ; однако се благослсвенє часу месійного выступае ту бо́льше напередъ. Зри такожь пояснене Пѣснь П. 4, 16.

4. **И҆ прозя́бнꙋтъ** и пр. Розширене попередного образа щастя жидо́въ по поворотѣ зъ неволи и духовного благословенія по приходѣ Спасителя.

5. **Сей рече́тъ** и пр. Часы по увольненю жидо́въ (по приходѣ Месіи) будуть такъ благословенй, що другй народы будуть охотно до выбраного, ущасливленого народа прилучали ся, называючи себе его именемъ, вызнаючи его вѣру. — **Напи́шетъ** и пр. Такъ рѣшучо приступить до выбраного народа, немовъ бы давъ на се писемне посвѣдчене. Въ иншихъ текстахъ замѣсть „рукою своєю“ читаємъ „на руцѣ своєй;“ було бо на востоцѣ въ звычаю, що невольники носили на руцѣ выпалене пятно, зъ котрого можна було видѣти, до кого належать.

6. **Сѝце** и пр. Я, всемогучій и вѣчный Богъ, обѣцюю вамъ се, и мою обѣтницю вѣрно выповню; я бо не єсмь ро́вный богамъ поганьскимъ, утворенымъ недавно руками людскими и въ коротцѣ въ порохъ розсыпуючимъ ся (ст. сл.).

7. **Кто̀** и пр. Чи зможуть бо́ги поганьскй всё такъ

а҃зъ? да ста́нетъ, и̂ да призове́тъ, и̂ да возвѣсти́тъ, и̂ да оу҃гото́витъ мнѣ, ѿне́лѣже [а] сотвори́хъ челове́ка въ вѣкъ, и̂ гра҃дѫщаѧ пре́жде
8. не́же прїитѝ и҃мъ, да возвѣста́тъ ва́мъ. Не оу҃крыва́йтесѧ, нижѐ завлѧжда́йте: не и̂спе́рва ли вн҃ши́сте, и̂ возвѣсти́хъ ва́мъ? свидѣ́тели вы
9. е́сте, [б] а҃ще е́сть Бг҃ъ ра́звѣ менѐ: И҃ не послы́шаша тогда̀ созида́ющіи, и̂ ва́ющіи, всѝ тще́тны, твора́щіи жела́нїѧ своѧ̀, ѿ҃же не оу҃по́льзѧ-
10. ютъ и҃хъ: [в] Но посра́мятсѧ всѝ созида́ющіи

а) 4. Цар. 19, 25; Дѣян. 17, 26. б) Второз. 4, 25.; нис. 45, 5. в) нис. 45, 16.

предсказати, якъ я предсказавъ и єще предсказую? чи ихъ предсказаня могуть бути такъ вѣрнѣ, якъ мои, здѣланѣ мною передъ вѣками? чи могуть они такъ устроити бѣгъ рѣчей ôтъ початку свѣта ажь доси, щобы по всѣ часы сповняло ся всё такъ точно, якъ я се предсказовавъ? Зри выс. 41, 23.

8. Не оу҃крыва́йтесѧ и пр. Не обавляйте ся ничого зъ стороны вашихъ ворогôвъ, не ховайте ся передъ ними зъ боязни; я бо уже давно передъ тымъ предсказавъ вашу неволю и ваше зъ неи увôльнене; вы єсьте моими свѣдками, понеже книга, въ котрôй мѣстить ся се предсказане, була давно передъ єго здѣйстненемъ въ вашихъ рукахъ; се єсть для васъ найпевнѣйшимъ доказомъ, що ваша судьба почиває въ моихъ рукахъ, що нема иншого Бога кромѣ мене.

9. И҃ не послы́шаша и пр. Якъже смѣшными суть всѣ рѣзбярѣ, споряджуючи̂ своихъ богôвъ; они не хотять уже разъ о тôмъ пересвѣдчити ся, що ихъ боги суть дѣлами ихъ рукъ, не маючими ніякои силы до выповненя ихъ желань, якѝ тымъ своимъ богамъ предкладають.

10. Не посра́мятсѧ и пр. Дивно, що они не встыдають ся приписовати яку силу богамъ, котрыхъ собѣ дѣлають власными руками; уже самъ здоровый розумъ

11. бо́га, и̂ ва́ющіи всѝ неполе́зна̀: И̂ всѝ, ѿнюдѣ́же бы́ша, и̂зсхо́ша: и̂ гла́сіи ѿ человѣ́къ да соберу́тсѧ всѝ, и̂ да ста́нутъ вку́пѣ: и̂ да по-
12. сра́матсѧ, и̂ оу̑стыда́тсѧ вку́пѣ. а) Ѥ̑кѡ на̀шстрѝ древодѣ́латель сѣ́чиво, тесло́ю содѣ́ла о̑ное, и̂ све́рдломъ соста́ви е̑, и̂ дла́томъ и̂здолбѣ̀ е̑, и̂ содѣ́ла е̑ крѣ́постїю мы́шцы своеѧ̀: и̂ вза́лчетъ, и̂ и̂знемо́жетъ, и̂ не напіе́тсѧ воды̀. б)
13 И̂ и̂збра́въ древодѣ́лѧ дре́во, поста́ви е̑ въ мѣ́ру, и̂ клее́мъ состро́и е̑: и̂ сотворѝ е̑ а̑ки о́бразъ мо́жескъ, и̂ а̑ки красото́ человѣ́чь, поста́вити е̑ въ домѹ̀.
14. Посѣ́кѣ̀ дре́во въ дѹбра́вѣ, е̑́же наса́дѝ Гдь, со́сну̀, и̂

а) а) выс. 41, 6. 7. б) Прем. Сол. 13, 11.; Ер 10, 8.

довженъ ихъ поучити, що такі̂ ихъ боги не могуть имъ принести ніякого хо̂сна.

11. И̂ всѝ и пр. Ті̂, що споряджують богѡ̂въ, суть людьми смертными, — якъже могуть такі̂ люди творити богѡ̂въ? Чи не суть они глухі̂ на голосъ здорового розуму? Наколи бы ихъ поставлено на судѣ, не могли бы оправдати ся зъ своеи глупоты. Гдеякі̂ мають ту на мысли загальный судъ Божій при ко̂нци свѣта.

12. Ѥ̑кѡ и пр. Той, що споряджає бога ро̂жными знарядами, дѣлає се съ найбо̂льшимъ напруженемъ своихъ силъ, при голодѣ и спразѣ, ажь до утомленя, не находячи покрѣпленя о̂тъ бога, котрого творить. И се утяжливе дѣло такъ нужденного чоловѣка мало бы бути богомъ? — Мы́шцы. Рамени.

13. И̂ и̂збра́въ и пр. Выказує ся дальше глупота людей, вѣруючихъ въ бога, здѣланого руками чоловѣка зъ дерева по̂сля доброво̂льно выбранои мѣры и по̂сля доброво̂льно наданого ему вида, и поставленого въ святыни або въ хатѣ по̂сля уподобаня свого почитателя.

14. Посѣ́кѣ́ и пр. Боги бувають дѣлані̂ зъ звычайного дерева, яке находить ся въ лѣсахъ, яке лишь Божо̂и силѣ завдячує своє истноване.

15. дождь возрасти: Да бѹдетъ человѣкωмъ на
жжéнїе, и взáвъ ѿ негѡ̀, согрѣ́ся, и ѝзжéгше
ѧ̑, ѝспекóша ѝми хлѣ́бы, ѝзъ ѡ̑стáвшагѡ же со-
творѝша бóги, и покланáютсѧ ѝмъ: сотворѝ е᷑
16. ѝзвáнное, и прекланáетсѧ ѝмъ. Пóлъ е᷑гѡ̀
сожжѐ óгнéмъ, и пóлъ е᷑гѡ̀ сожжѐ на оу᷑глїе, и
ѝспечѐ въ нúхъ хлѣ́бы, и на нúхъ ѝспечѐ мáсо,
и ѣ̑дѐ, и насы́тисѧ, и согрѣ́всѧ, речѐ: слáдкѡ
17. мнѣ̀, ѣ̑кѡ согрѣ́хсѧ, и вúдѣхъ óгнь. а) Ѝзъ
ѡ̑стáвшагѡ же сотворѝ бóга ѝзвáнна, прекло-
нáетсѧ ѣ̑мѹ̀, и покланáетсѧ и мóлитсѧ ѣ̑мѹ̀,
глагóла: ѝзбáви мѧ̀, ѣ̑кѡ бóгъ мóй е̑сѝ ты. б)
18. Не оу᷑вѣ́дашѧ смы́слити, ѣ̑кѡ ѡ̑темнѣ́ша óчи
ѝхъ, ѣ̑же вúдѣти, и разумѣ́ти сéрдцемъ сво-
19. ѝмъ. И не помы́сли въ дꙋ́шѝ своéй, ни оу᷑вѣ́дѣ
смышлéнїемъ, ѣ̑кѡ пóлъ е᷑гѡ̀ сожжѐ óгнéмъ, и
ѝспечѐ на оу᷑глїáхъ е᷑гѡ̀ хлѣ́бы, и ѝспéкъ мáсѧ
снѣ́дѐ, и ѡ̑стáвшее е᷑гѡ̀ въ мéрзость сотворѝ,
20. и покланáютсѧ ѣ̑мѹ̀. Оу᷑вѣ́ждь, ѣ̑кѡ пéпелъ е̑сть

а) выс. 42, 17. б) Лук. 10, 21.

---

15. **Да бѹ́детъ** и пр. Що до сего стиха и ст. 16, 17. зри Прем. Сол. 13, 11. 12.; 15, 7—17., где подобно о глупотѣ балвохвальства говорить ся.

18. **Не оу᷑вѣ́дашѧ** и пр. Погане суть такъ заслѣпленй, що не бачуть глупоты балвохвальства, на яку указує кождому уже его здоровый розумъ.

19. **И не помы́сли** и пр. Мысль та сама що и въ стиху попереднóмъ. — **Въ мéрзость.** Такъ называє пророкъ поганьскихъ богóвъ, понеже жиды довжнй були ними мерзити ся.

20. **Оу᷑вѣ́ждь** и пр. Дѣлателѣ богóвъ суть такъ глупй, приписуючи своимъ богамъ, дѣламъ рукъ своихъ, силу Божу, якобы ихъ розумъ выгорѣвъ въ ихъ головѣ. Старинй уважали серце яко сѣдище розуму. Або

ср҃це и҃хъ, и҆ прельща́ютсѧ, и҆ ни є҆ди́нъ мо́жетъ
дꙋшѝ своеѧ҆ и҆зва́бити: ви́дите, не рцы́те: ѩ҆кѡ
21. лжа҆ въ десни́цѣ мое́й. Помани́ сїѧ҆, Ї҆а́кѡве и҆
Ї҆и́лю, ѩ҆кѡ ра́въ мо́й є҆сѝ ты, сотвори́хъ тѧ҆ ра-
22. ба҆ моегѡ̀, и҆ ты, Ї҆и́лю, не забыва́й менѐ. [а] Гс҃е́ во
ѡ҃ма́хъ ѩ҆кѡ о҃бла́къ беззако́нїѧ твоѧ҆, и҆ ѩ҆кѡ
примра́къ грѣхи́ твоѧ҆: ѡ҃врати́сѧ ко мнѣ̀, и҆ и҆з-
23. ва́влю тѧ҆. [б] Возвесели́тесѧ небеса҆, ѩ҆кѡ поми́ло-

а) выс. 43, 25. б) нис. 49, 13.

можна пѡ́дъ „серцемъ“ розумѣти идолѡ́въ, котрыхъ они любять и своимъ серцемъ называють. А тымчасомъ тѝ люди лишь себе и другихъ ошукують, пенеже ихъ боги суть ничтожнѝ якъ попелъ и не могуть никому помочи. Тожь нехай никто зъ нихъ не закидує Богу неправды, коли такъ выразно указує на безмысльнѡ́сть почитателей поганьскихъ богѡ́въ. Въ лат. текстѣ читаємъ послѣднѝ слова сего стиха такъ: ѡ́нъ не скаже: може єсть ложь въ правицѣ моєй, с. є. дѣлатель богѡ́въ, не скаже: чи образъ, якій здѣлала моя рука, не есть обманомъ для мене и для другихъ?

21. **Помани́** и пр. Запишѣть собѣ глубоко въ душѣ тоє, що я сказавъ о глупотѣ балвохвальства, мераѣть ся нимъ и позѡ́станьте моими вѣрными слугами; вы бо маєте удержувати вѣру въ правдивого Бога въ поганьскѡ́мъ свѣтѣ.

22. **Гс҃е́ во** и пр. Навернѣть ся зъ вашихъ заблудженъ, а увѡ́льню васъ зъ неволи, котра єсть карою за вашѝ грѣхи. Якъ легко вѣтеръ розганяє чорнѝ хмары и густу мраку, такъ легко ѡ́тпущу вамъ вашѝ беззаконія, котрѝ суть причиною вашои нужды. Зри выс. 33, 24.

23. **Возвесели́тесѧ** и пр. Пророкъ видить въ духу поправу жидѡ́въ и ихъ освобожене зъ неволи (ѡ́ткуплене рода чоловѣчого черезъ І. Христа); тожь зъ огляду на се Боже добродѣйство взыває всѣ твари до прославленя могучости и доброты Божои.

ва Бгъ Їйлѧ: востр8бйте ѡснова́нїѧ земнѧ́: возопи́йте го́ры весе́лїе, хо́лми, и̂ всѧ̀ древеса́, ѥ̃же на ни́хъ: ѩ̃кѡ и̂зба́ви Бгъ Ї́ѧкѡва, и̂ Їи́ль
24. просла́вится. Сѝце глаго́летъ Гдь и̂збавля́й тѧ̀, и̂ созда́вый тѧ̀ ѿ̃ чре́ва: а̑зъ Гдь соверша́й всѧ̀: [а] разпростро́хъ нб̃о е̂ди́нъ, и̂ оу̑тверди́хъ
25 зе́млю. Кто̀ и̑̃нъ разсы́плетъ зна́менїѧ чревоволше́вникѡвъ, и̂ волшвы̑ ѿ̃ се́рдца ѿ̃враща́й мд̃рыѧ вспа́ть, [б] и̂ сове́ты и̑̃хъ ѡ̑бы́ва́й: И̂ оу̑
26 ставля́ѧ глаго́лъ рабѧ̀ своегѡ̀, и̂ сове́тъ вѣ́стникѡвъ свои́хъ и̑̃стиненъ твора́й? глоголя́й Їерс8ли́мс8: [в] насели́шися, и̂ гра́дѡмъ Їд̃е́йскимъ: возградите́ся, и̂ п8сты́ни е̂гѡ̀ просїа́ютъ. [г] Гла-
27. го́лай бе́здн҃ѣ, ѡп8ст҃е́ши, и̂ р҃е́ки твоѧ̀ и̑зс8-

а) Пс. 103, 2.; выс. 40, 22.; Ер. 51, 15. б) Iов. 5, 12. 13.; 1. Кор, 1. 19. в) выс. 14, 3 .; Ер. 31, 4. г) Исх. 14, 2 .; I. Пав. 3, 16.

24 Сѝце и пр. Се добродѣйство мають жнды (людв) завдячити Богу, всемогучому сотворителеви неба и земли, котрый о̂тъ самого початку обсыпуе свой̂ наро̂дъ своими дарами.

25. Кто̀ и̑̃нъ и пр. Я окрыю ганьбою ложныхъ вѣщуно̂въ, котрѝ державѣ вавилоньско̂й обѣцювали вѣчне истноване; ихъ мудро̂сть окаже ся глупотою, коли, якъ я се предсказую, зо̂стане Вавилонъ здобутый а царство халдейске збурене. О ро̂жныхъ родахъ халдейскихъ вѣщуно̂въ зри Дан. 2, 2.; 4, 4.; 5, 7.

26. И̂ оу̑ставля́ѧ и пр. Богъ выповнить пророцтва свого слуги Исаіи и другихъ пророко̂въ, котрѝ предсказовали о̂тбудоване Ерусалима и збуреныхъ мѣстъ юдейскихъ (основане духовного Ерусалима с. є. Церкви черезъ І. Христа). Зри поясненѳ Пѣсни П. 2, 12.

27. Глаго́лай и пр. Я здѣлаю, що глубокій Евфратъ, дѣлаючій Вавилонъ непобѣдимымъ, высохне. Зр. Ер. 50, 38. Историки оповѣдають, що Киръ казавъ Евфратъ, плывучій черезъ Вавилонъ, за помочію проводо̂въ

28. шѵ̀. [a] Глаго́лай Ки́рѵ смы́слити, и̂ всѧ̂ во́ли мо́ѧ сотвори́тъ: глаго́лай Ї̂ерѵсали́мѵ: возгради́шисѧ, и̂ хра́мъ сты́й мо́й ѡ̂снѹ́ю.

Глава 45.

Пановане Кира. Загальне выбавленє.

1 Сѷ́це глаго́летъ Гдь Бг̃ъ пома́занномѵ моемѵ̀ [6] Ки́рѵ, є̂го́же оу̯держа́хъ за десни́цѵ, повинѹ́ти предъ ни́мъ ѩ̆зы́ки, и̂ кр҃е́пость царе́й разрѵ́шѵ̀,

---

а) Дан. 6, 28. б) 2. Пар. 36, 23.

о̂тпровадити въ иншо́мъ напрямѣ, къ озеру, черезъ що русло Евпрата въ мѣстци, куда перше плывъ черезъ мѣсто, майже цѣлкомъ высохло; такъ отже могло войско Кира легко вдерти ся до мѣста и здобути єго.

28. Глаго́лай Ки́рѵ и пр. Я дамъ Киру тую мудро̂сть, що о̂нъ по̂сля моєи воли зручно и добре выконав мои намѣры що до збуреня Вавилона а освобожения мого народа. Пророкъ на 150 лѣтъ передъ предсказаными ту приключенями называє по имени перского царя, маючого збурити царство вавилоньске. Киръ означає сонце. — Глаго́лай Ї̂ерѵсали́мѵ и пр. По̂сля мого предсказаня буде за панованя Кира Єрусалимъ о̂тбудованый а моя святыня о̂тновлена.

1. Сѷ́це и пр. Киръ называє ся ту помазанникомъ Божимъ, о ско̂лько бувъ о̂тъ Бога призначеный до выбавленя жидо̂въ зъ неволи. Зри 1. Цар. 24, 7. 11. — Є̂го́же оу̯держа́хъ и пр. Котрого я уживъ яко орудія до укараня Вавилонцѣвъ а до ущасливленя мого народа. — Повинѹ́ти и пр. Покорити поганьскі̂ народы. — Ѡ̆ве́рзѵ и пр. Ворота мѣста ведучі̂ къ Евфрату, переплываючому черезъ Вавилонъ, були за допустомъ Божимъ тои ночи, коли мѣсто мало бути заняте, не затворені̂. На-

ѿвéрзѹ предъ нимъ врата̀, и̂ гра́ди не затво-
2. рятсѧ. А́зъ предъ тобо́ю пойдѹ̀, и̂ го́ры оу̑равню̀, врата̀ мѣ́дяна сокрѹшѹ̀, и̂ верeѝ желѣ́зныа
3. сломлю̀: И̂ да́мъ тебѣ̀ сокрове́нныа: невѝдимаа ѿвéрзѹ тебѣ̀, да оу̑вѣ́си, ꙗкѡ а́зъ Гдь Бг҃ъ твóй прозыва́ю и́ма твоѐ,
4. Бг҃ъ Ї̑илевъ. Ра́ди рава̀ моегѡ̀ Ї̑а́кѡва, и̂ Ї̑ила и̑збра́ннагѡ моегѡ̀, а́зъ прозовѹ̀ тѧ и́менемъ
5. твои́мъ, и̂ прїимѹ́ тѧ: Ты́ же не позна́лъ е̂сѝ

коли бы се було стало ся, то Перзи, вдершй̂ ся до мѣста черезъ рѣку, були бы якъ въ сѣти зловили ся и зо̂стали бы убитй̂. Навѣть дверѣ царскои палаты були отворенй̂, такъ що Перзи могли безъ перешкоды вдерти ся и царя забити.

2. А́зъ и пр. Богъ хоче устоpонити всѣ перепоны, котрй̂ могли бы стояти въ дорозѣ побѣдоносному походови Кира. Зр. Пс. 106, 16. Историки пишуть, що муры Вавилона мали сто брамъ, котрй̂ всѣ були желѣзнй̂ або мѣдянй̂. Тожь и до здобутя тыхъ брамъ черезъ Кира могуть о̂тносити ся слова сего стиха

3. И̂ да́мъ и пр. Киръ здобувъ огромнй̂ скарбы въ Вавилонѣ и Сардисѣ, найбогатшихъ мѣстахъ старинности. Зр. Ер. 50, 37.; 51, 13. — Те́мнаа. Старанно укрыванй̂. — Прозыка́ю и́ма твоѐ. Котрый тебе въ моихъ пророцтвахъ такъ давно передъ ихъ здѣйстненемъ по имени назвавъ яко того, котрый маѥ бути въ моихъ рукахъ орудiемъ до осягненя моихъ намѣро̂въ.

4. Ра́ди и пр. Богъ давъ Киру побѣды и скарбы задля свого народа, котрый хотѣвъ черезъ Кира увольнити; Богъ назвавъ Кира черезъ свого пророка по имени и описавъ его дѣла, якй̂ о̂нъ мавъ довершити, еще передъ его народженемъ, щобы Киръ зъ того по̂знавъ, що Богъ Израиля есть вѣчнымъ и незмѣннымъ Богомъ, выповняючимъ точно обѣтницѣ, данй̂ свому народу.

5. Ты́ же и пр. Мимо такъ ясныхъ пророцтвъ о тобѣ и твоихъ дѣлахъ, довершеныхъ для добра мого

менѣ, ѩкω а҃зъ Гд҃ь Бг҃ъ, [а] и нѣ́сть ра́звѣ менѣ ѣ́щѣ Бг҃а: оу҃крѣпи́хъ тѧ, и не позна́лъ ѣ́сѝ
6. менѣ: Да вы́ша оу҃кѣ́дѣли, и҃же ѿ восто́къ со́лнечныхъ, и и҃же ѿ за҃пада, ѩкω нѣ́сть Бг҃ъ ра́звѣ
7. менѣ: а҃зъ Гд҃ь Бг҃ъ, и нѣ́сть ѣ́щѣ. А҃зъ оу҃стро́ивый [б] свѣ́тъ, и сотвори́вый тмы́, твора́й ми́ръ, и зи́ждай зла҃: а҃зъ Гд҃ь Бг҃ъ, твора́й
8. сі҃а҃ вся. [в] Да возра́дуетсѧ нб҃о свы́ше, и о҃бла́цы да кропа́тъ пра́вдꙋ: да проза́внетъ земла҃, и да прораста́тъ ми́лость, и пра́вда да проза́-

---

а) Іис. 44, 8. б) Амосъ 3, 6.; Мих. 1, 12. в) Іис. 61, 11.; Ос. 10. 12.

народа, ты мене не пôзнась яко єдиного правдивого Бога. Знаємъ зъ исторіи, що Киръ узнавъ вправдѣ Бога израильского, но при тôмъ почитавъ богôвъ поганьскихъ и ставивъ въ ихъ честь святыни.

6. **Да бы́ша** и пр. Зъ точного здѣйстненя побѣдъ предсказаныхъ Кировн могли всѣ народы пôзнати, що Єгова єсть єдинымъ правдивымъ Богомъ.

7. **А҃зъ** и пр. Ôтъ мене походить всё, що въ свѣтѣ дѣє ся; щасте и нещасте, побѣда и погромъ, добре и зле походить ôтъ мене, и кромѣ мене нема другого якого независимого сушества, котре бы могло ударемнити мои заряджения и спротивити ся моєй волѣ. Здає ся, що пророкъ мавъ передъ очима стару перску науку, котра пропускала два ôтъ себе зовсѣмъ независимѝ найвысшѝ существа — добре и зле.

8. **Да возра́дуетсѧ** и пр. Тѝ слова не могуть бути ôтнесенѝ до Кира, а тôлько до Месіи. Що тѝ слова ôтносять ся до лагôдного и блаженного прихода Месіи зъ неба и до єго земного рождества, видимъ уже зъ цѣлкомъ подôбного месійного мѣстця Ис. 4, 2., где Месія называє ся лѣторостею Господа и заразомъ овочемъ земли, якъ такожь зъ подôбного мѣстця Пс. 71, 6., неменьше зъ безперерывного переданя давнѣйшихъ жидôвъ

9. внетъ вкоупѣ: азъ ѥсмь ГДь создавый тѧ. Что лучшее оустроихъ ѩкω глинѹ скѹделничѹ? ѥда ωрай ωрати вѹдетъ землю весь день? а) ѥда речетъ брениѥ скѹделнику, что твориши, ѩкω не дѣлаеши, нижѥ имаши рѹкъ? ѥда ѿвѣщаетъ

а) выс. 29, 16; Ер. 18, 6.; Рим. 9, 21.

и св. Церкви. Но и сама звязь указуе на тое. О Кирѣ есть вправдѣ бесѣда на початку сеи главы, однако лишь о стôлько, о скôлько Киръ своими побѣдами и увôльненемъ жидôвъ способить дорогу грядучому спасенію. Для того звертае пророкъ ôтъ побѣдъ и дѣлъ Кира тужливый взôръ до точки, до котрои они прямують, — до маючого прійти правдивого спасителя народа израильского и величного царя всѣхъ народôвъ, котрого Киръ бувъ лишь прообразомъ. — Правдѹ. Справедливого Месію. — Азъ ѥсмь ГДь создавый тѧ. Слова Божй, сказанй немовъ въ ôтповѣдь пророкови, що такъ якъ Кира такъ Месію зôшле Богъ для спасенія жидôвъ и всѣхъ народôвъ. Въ иншихъ текстахъ замѣсть „тя“ читаемъ „его“.

9. Что и пр. Пророкъ высказавъ тугу за приходомъ Месіи; тая туга находила ся такожь у тогдашныхъ жидôвъ, и була тымъ сильнѣйша, чимъ утяжлившй були часы. Колижь не приходило спасеніе, роптали нетерпеливй, за що ихъ пророкъ ту картае, выказуючи имъ, що Богъ не позволить собѣ приписовати, якъ маѥ поступати. Люди суть въ ôтношеню до Бога тымъ, чимъ есть глина въ ôтношеню до гончаря, чимъ есть поле въ ôтношеню до рôльника. Якъ не може глина сперечати ся съ гончаромъ, чому ей такій а не иншій видъ надае, якъ не може глина ганити гончара, що не есть добрымъ штукаромъ, якъ не може поле жадати ôгъ рôльника, щобы его не лишавъ оболого мъ, такъ само и чоловѣкъ не може спорити ся съ Богомъ, чому такъ а не иначе съ нимъ поступае. — Нижѥ имаши рѹкъ. Ты не умѣешь ничого робити.

10. зда́нїе созда́вшемꙋ ѥ̑? Ѥ̑да глаго́летъ о҆цꙋ, что҆
11. роди́ши? и҆ ма́тери, что҆ чревоволи́ши? Ѿкѡ
та́кѡ глаго́летъ ГДь Бг҃ъ сты́й Їлевъ,
сотвори́вый гра́дꙋщаѧ: вопроси́те мене҆ ѡ҆
сыно́хъ мои́хъ, и҆ ѡ҆ дще́рехъ мои́хъ, и҆
12. ѡ҆ дѣ́лѣхъ рꙋкꙋ мое́ю заповѣ́дите мнѣ҆. [a] А҆зъ
сотвори́хъ зе́млю, и҆ челове́ка на не́й, а҆зъ рꙋ-
ко́ю мое́ю оу҆тверди́хъ не҆бо, а҆зъ всѣ́мъ звѣ-
13. зда́мъ заповѣ́дахъ. А҆зъ возста́вихъ ѥ̑гѡ҆ съ
пра́вдою цр҃ѧ, и҆ вси҆ пꙋтїе ѥ̑гѡ҆ пра́вы: се́й со-

а) вис. 40, 28.; 42, 5.; Пс. 32, 6.

---

10. Ѥ̑да и пр. Якъ не годить ся дѣтямъ въ нещастю ѡ҆тказовати на родичей, що дали имъ жите, такъ не годить ся людямъ въ часѣ терпѣній роптати противъ Богу.

11. Ѿкѡ и пр. Вы можете мене пытати ся о будучу судьбу мого народа, однако сповненя того, що було предсказане, маете спокойно и терпеливо очѣковати, а не въ томъ мудровати або правдати ся, а навѣть менѣ приписовати, що я маю дѣлати; — я бо есмь (ст. 12.) всемогучимъ сотворителемъ, котрому сотворѣне не мае противити ся.

12. Заповѣдахъ. Назначивъ имъ сталый порядокъ.

13. А҆зъ возста́вихъ и пр. Тѣ слова ѡ҆тносять ся до Кира, но до Кира яко до прообраза І. Христа, на котрѡмъ тѣ слова цѣлковито сповнили ся. — Богъ дае тужачому за спасенiемъ народови зновь обѣтницю въ ви нисшѡмъ и высшѡмъ ѡ҆тношеню. — Съ пра́вдою. Щобы ѡ҆нъ выконувавъ справедливо́сть и другихъ ви учивъ. Зри выс. 41, 2. — Не по мздѣ и пр. Киръ, царь справедливый, котрому Богъ помогъ до побѣды, увольнивъ жидовъ безъ выкупу, и позволивъ имъ ѡ҆тбудовати Єрусалимъ. І. Христосъ, справедливый Царь, съ котрымъ Богъ бувъ въ всемъ, увольняе зъ власнои воли и платячи самъ выкупъ, родъ чоловѣчій зъ неволи заблудженя и грѣха, и основуе Церковь, новый Єрусалимъ.

зи́ждетъ гра́дъ мо́й, и̂ плѣне́нїе люде́й мои́хъ возврати́тъ, [а] не по мздѣ, ни по дарѡ́мъ, речѐ
14. Гдⷭ Савао́ѳъ. Та́кѡ глаго́летъ Гдⷭ Савао́ѳъ: [б] оу̑трудѝтсѧ Е̑гу́петъ, и̂ кⷭ̃пли Е̑ѳїѡ́пскїа, и̂ Савеи́мстїи мⷭ́жи высо́цыи къ тебѣ̀ пре́йдⷭ̃тъ, и̂ тебѣ̀ бⷭ́дⷭ̃тъ рабѝ, и̂ въ слⷭ́дъ тебѣ̀ по́йдⷭ̃тъ свⷭ́зани оу̑зами рⷭ̃чны́ми, и̂ пре́йдⷭ̃тъ къ тебѣ̀, и̂ покло́нятсѧ тебѣ̀, и̂ въ тебѣ̀ помо́лятсѧ: ѩ̃кѡ въ тебѣ̀ Бг̃ъ е̑́сть, и̂ рекⷭ̃тъ: [в] нⷭ́сть Бг̃а ра́з-
15. вѣ тебѣ̀. Ты́ бо е̑́сѝ Бг̃ъ, и̂ не вⷭ́дѣхомъ, Бг̃ъ
16. Їи́левъ Сп̃съ. [г] Посты́дятсѧ и̂ посра́мятсѧ всѝ проти́вящїисѧ е̑мⷭ̃, и̂ по́йдⷭ̃тъ въ стⷭ̃дⷭ̃: ѡ̂в-

а) нис. 52, 3. б) выс. 13, 3.; 18, 7. в) Исх. 29, 46. г) выс. 44, 11.

14. Та́кѡ и пр. Трудами набутѝ богацтва купцѣвъ египетскихъ, етіопскихъ и саваимскихъ, котрѝ зо̑брали люди заможнѝ и знаменитшѝ, до тебе, Кире, перейдуть съ ихъ властителями и краями, по̑ддадуть ся тобѣ, падаючи въ оковахъ передъ тобою и вызнаючи, що съ тобою єсть Богъ, и що кромѣ того Бога нема другого!— Єгипетъ, Етіопія и Савска земля принесуть тобѣ, о Месіе, жертвы и вызнають, що у тебе одного єсть Богъ и правдива религія. Зр. выс. 2, 2.; 14, 1. 2. По̑сля гдеякихъ суть слова сего стиха зверненѝ до Єрусалима (земного и нового).

15. Ты́ бо и пр. Ты єсь Богомъ, котрого намѣры, совѣты, суть для чоловѣка невѣдомѝ, укрытѝ, котрого отже чоловѣкъ не маѣ о єго зарядженя допытовати ся и съ нимъ правдати ся. Выс. ст. 9—11. Особливо же бувъ Богъ укрытый въ І. Христѣ, по̑дъ єго чоловѣчествомъ. Зри поясненє Пѣснь П. 2, 9.

16. Постыдятсѧ и пр. Коли жиды будуть по̑сля укрытыхъ Божихъ совѣто̑въ увольненѝ, коли буде Єрусалимъ о̑тбудованый, тогды завстыдають ся вороги жидо̑въ, погане, котрѝ тѣшили ся зъ упадку Єрусалима.— Ѡ̑бновлѧ́йтесѧ и пр. Выс. 41, 1.

17. новлáйтесѧ ко мнѣ ѻ҃строви. [а] Їúль спасáетсѧ ѿ ГДа спасéнїемъ вѣ́чнымъ: не постыдáтсѧ,
18. ни посрáмятсѧ дáже до вѣ́ка ктомѹ̀. [б] Занѐ тáкѡ глаго́летъ ГДь сотворúвый нб҃о, сéй Бг҃ъ показáвый зéмлю, и҆ сотворúвый ю҆̀, тóй раздѣлúлъ ю҆̀, не вотщѐ сотворѝ ю҆̀, но на вселéнїе создà
19. ю҆̀, [в] áзъ е҆́смь ГДь, и҆ нѣ́сть ктомѹ̀. [г] Не ѡ҃тай глáхъ, ни въ тéмнѣ мѣ́стѣ землѝ: не рекóхъ плéмени Ꙗ҆ковлю, сѣ́тнаѕѡ взыщúте: áзъ е҆́смь, áзъ е҆́смь ГДь глаго́лай прáвдѹ, и҆ возвѣщáй и҆́стинѹ̀. Соберúтесѧ, и҆ прїидúте, совѣщáйтесѧ вкѹ́пѣ спасáемїи ѿ ѩ҆зы́къ: не разѹмѣ́-

а) Єзек. 6, 9.; 39, 7. б) выс. 42, 5. в) Второз. 4, 35. г) Іоа. 18, 20.

17. **Спасéнїемъ вѣ́чнымъ.** Такимъ було спасеніе І. Христомъ принесене; спасеніе бо довершене черезъ Кира, було тôлько дочасне.

18. **Занѐ** и пр. Богъ, сотворитель, который хоче, щобы земля була замешкана, есть єдинымъ всемогучимъ Богомъ, который ôтдае землю ізраильску назадъ єи мешканцямъ.

19. **Не ѡ҃тай** и пр. Я дававъ мои пророцтва о поворотѣ мого народа не тайно, скрыто, але явно, такъ що могли дôйти до вѣдомости всѣхъ. Зр. выс. 40, 9.; Іоа. 18, 20. — **Не рекóхъ** и пр. До мого народа не казавъ я: коли мене пытати ся будешь, не могу тобѣ дати ôтповѣди, но я позволивъ, щобы мене пытали ся, и давъ ôтповѣдь. Въ выс. знач.: не надармо шукають Господа тѝ, що за нимъ идуть; Богъ бо постановивъ своимъ вѣрнымъ слугамъ великѝ нагороды.

20. **Соберúтесѧ** и пр. Зъ цѣлкомъ певно предсказаного спасеня бере Богъ повôдъ до вôзваня поганъ, лишившихъ ся зъ погрому, нанесеного имъ черезъ Кира, щобы зъ правдивого пророцтва пôзнали правдивого Бога и закинули глупоту балвохвальства; потôмъ запо-

ша [а] воздвиѯщіи дре́во и҃зва́нїе свое́, [б] и҃ мо-
21. ла́щеся вогу́мъ, и҃же не спаса́ютъ. [в] А҃ще возвѣ́стя́тъ, да приблиѯа́тся, да ѹ҃вѣ́дятъ вкѹ́пѣ, кто҃ слы́шана сотвори҃ сі҃а и҃спе́рва: тогда҃ возвѣ́сти́ся ва́мъ: а҃зъ Бг҃ъ, [г] и҃ нѣ́сть и҃но́гѡ ра́звѣ мене҃: пра́веденъ и҃ Сп҃си́тель, нѣ́сть кромѣ̀
22. мене҃. Ѡ҃брати́тесѧ ко мнѣ̀, и҃ спасе́тесѧ, и҃же ѿ кра́я земна́гѡ: а҃зъ е҃смь Бг҃ъ, и҃ нѣ́сть и҃но́гѡ.
23. Кленѹ́сѧ мно́ю сами́мъ, а҃ще не и҃зы́детъ и҃зѹ́стъ мои́хъ пра́вда, словесà моà не возврата́тся: [д] ѩ҃кѡ мнѣ̀ покло́нитсѧ всѧ́ко колѣ́но, и҃ и҃спо-

а) нис. 46, 7. б) Второз. 32, 37.; Суд. 10, 14. в) выс. 42, 9. г) Второз. 4, 35.; 2. Цар. 7, 22. д) Рим. 14, 11.; Фил. 2, 10.

вѣдає торжественно, що прiйде часъ, коли почитане правдивого Бога буде розширене по цѣлôмъ свѣтѣ. Зри выс. 43, 9. — **Не разумѣша** и пр. Вôзванî до обороны своихъ богôвъ погане мусять признати, що єсть то глупотою надѣяти ся на богôвъ, здѣланыхъ руками людскими и не могучихъ своимъ почитателямъ помочи, якъ се зъ побѣдъ Кира можна було пôзнати.

21. **А҃ще** и пр. Богъ взыває поганьскî народы, щобы предложили пророцтва подôбнî тымъ, якî Богъ выдавъ о поворотѣ жидôвъ до ôтчины. А понеже они не могуть того здѣлати, то слѣдує, що кромѣ Єговы нема иншого Бога, который може ôткрыти будучнôсть и спасти свôй народъ.

22. **Ѡ҃врати́тесѧ** и пр. Єсли отже поганьскî народы хотять спасти ся ôтъ погибели и бути щасливыми, то мусять оставити балвохвальство и навернути ся до правдивого Бога.

23. **Кленѹ́сѧ** и пр. Тî слова выражають пророцтво о загальнôмъ наверненю поганъ, приготовленôмъ черезъ народъ жидôвскій а довершуванôмъ черезъ религію Христову. Зри Рим. 14, 10. 11. — **Словесà моà** и пр. Всё, що я предсказую, сповнить ся якъ найточнѣйше.

24. вѣ́стсѧ всѧ́къ ꙗ҃зы́къ Бо҃гови, глаго́лѧ: [а] Пра́вда и̑ сла́ва къ немѹ̀ прїи́детъ: и̑ посра́мятсѧ
25. вси̑ ѡ҃лѹ́чаю́щїисѧ. [б] ѠҀ ГДа ѡ̑правда́тсѧ, [в] и̑ ѡ҃ Бз҃ѣ̀ просла́вятсѧ всѣ̀ сѣ́мѧ сыно́въ І҃илевыхъ.

Глава̀ 46.

Упадокъ идоло̑въ. Пересторога передъ балвохвальствомъ.

1. Падѐ Ві́лъ, сокрѹши́сѧ Дагѡ́нъ, вы́ша ва҃нїѧ

а) ис. 65, 16. б) Ер. 23, 6.; 2. Кор. 5, 21. в) Ер. 4, 2.

24. Пра́вда и пр. Всѣ погане, навертаючи̑ ся до правдивого Бога, будуть его прославляли яко найдобротлившого и всемогучого Бога, а ти̑, що не по̑йдуть за ихъ примѣромъ, будуть мусѣли встыдати ся своєи глупоты, якою есть ихъ балвохвальство.

25. ѠҀ ГДа и пр. Стане ся, що всѣ потомки Израиля отримають о̑тъ Бога прощене своихъ грѣхо̑въ и о̑тпущене заслуженои кары, вернуть до своєи земли и будуть зновь щасливымъ народомъ. Выс. 44, 22. Въ выс. знач. предсказуе ся ту оправдане христіянъ черезъ живу вѣру и св. Тайны.

1. Падѐ и пр. Упали боги вавилоньскі̑, а упали безповоротно, такъ яко они не мають ніякои силы нѣ чувства. Вилъ, идолъ вавилоньскій, бувъ по̑сля одныхъ сонце, по̑сля иншихъ Юпитеръ; Дагонъ, такъ называвъ ся властиво идолъ филистимскій, котрый мавъ имовѣрно видъ вавилоньского идола Набо, якъ се есть въ лат. текстѣ. Зри Суд. 16, 23. — Вы́ша и пр. Вавилонцѣ почитали звѣрей и гады, а такожь дѣлали собѣ идоло̑въ подо̑бныхъ до звѣрятъ и гадо̑въ. — Но́сите и пр. Пророкъ насмѣваe ся зъ тыхъ идоло̑въ яко безсильныхъ, даючихъ ся уносити подо̑бно звязанымъ тягарамъ. Ихъ ношено въ походахъ. Ихъ безсильныхъ носили ро̑вно

ѝхъ въ звѣ́ри и̂ ско́ты: но́сите а̃ свя́зана ѿкw
2. бре́мя трꙋжда́ющемꙋсѧ, и̂ разслабѣ́вшꙋ: И̂ а̃лчꙋщꙋ, и̂ не могꙋщꙋ вкꙋпѣ́, и̃же не возмо́гꙋтъ спасти́сѧ ѿ ра́ти, са́ми же плѣне́ни приведо́шася. 3. Послꙋ́шайте менѐ, до́ме і̃а́кwвль, и̂ вёсь ѡ̂ста́нокъ і̃и̃левъ, носи́мїи ѿ чре́ва, и̂ наказꙋ́емїи 4. ѿ дѣ́тска да́же до ста́рости: б) а̃́зъ е̃́смь, и̂ до́ндеже состарѣ́етесѧ, а̃́зъ е̃́смь, а̃́зъ терплю̀ ва́мъ, а̃́зъ сотвори́хъ, и̂ а̃́зъ понесꙋ́, а̃́зъ подъ́имꙋ̀ и̂ спасꙋ́ 5. вы. а) Комꙋ́ мѧ ꙋ̑подо́бисте? ви́дите, ꙋ̑хи́три-

а) Пс. 70, 9. 18. б) выс. 40, 18.

немо̂чнѣ, голодъ и жажду терплячѣ и утомляючѣ ся люди. Одни̂ другимъ не могли помочи, и якъ Вавилонцѣ такъ и и̑хъ боги стали ся добычею Кира. (Ст. 2.) Гдеякѣ даютъ таку гадку сего и 2. стиха: идолы вавилоньскѣ зо̂стали о̂тданѣ звѣрятамъ, бо коли звѣрята носили на своимъ гребтѣ идолы, переносячи ихъ гдеинде, мали ихъ яко невольнико̂въ въ своей власти, а коли звѣря падало по̂дъ ихъ тягаромъ то и они падали разомъ и торощили ся.

2. ѾⷣѾ ра́ти. О̂тъ во̂йны и погрому.

3. Послꙋ́шайте и пр. Зъ нагоды упадку идоло̂въ вавилоньскихъ користае Богъ, щобы жидо̂въ пересвѣдчити о глупотѣ балвохвальства. Тымъ идоламъ, котрѣ не могли спасти о̂тдано̑и имъ державы, противставить себе Богъ, котрый державу жидо̂вску плекавъ и удержувавъ немовъ отець дитину о̂тъ першого початку. Зри поясненѥ Пѣснь П. 1, 1. — Вёсь ѡ̂ста́нокъ і̃и̃левъ. Всѣ Израильтяне лишивши̂ ся зъ неволи.

4. А̃́зъ е̃́смь и пр. Богъ хоче для державы жидо̂вскоѥ бо̂льше здѣлати, нѣжь найстараннѣйшій отець для своѥи дитины. О̂нъ носивъ ю въ часѣ ѥи дитиньства, о̂нъ хоче ю носити и въ часѣ ѥи старости; Богъ не хоче николи о̂тняти ѥй свого покрова и помочи.

5. Комꙋ́ и пр. Жидамъ було не то̂лько балвохваль-

6. тє завождаю҆щіи: [а] Слага́ющіи зла́то и҆зъ мѣ́ха, и҆ сребро̀ вѣ́сомъ, поставля́ютъ въ мѣ́рилѣ, и҆ наи́мше зла́тара, сотвори́ша ѳ҃котворе́нная,
7. и҆ прекло́ншеся покланя́ются и҃мъ. [б] Воздви́жѫтъ а҃ на рамѣ́хъ, и҆ хо́дятъ: а҃ще же положа́тъ а҃ на мѣ́стѣ свое́мъ, тѫ҆ лежа́тъ, нижѐ подви́жѫтся: и҆ и҃же а҃ще возопіе́тъ къ ни́мъ, не
8. оу҆слы́шатъ, ѿ вѣ́къ не спасѫ́тъ є҆гѡ̀. Помани́тє сі҃а, и҆ возстени́тє, пока́йтеся прелсти́вшіися,
9. ѡ҆врати́теся се́рдцемъ: [в] И҆ помани́тє пе́рвая ѿ вѣ́ка, я҃кѡ а҃зъ є҆́смь Бг҃ъ, и҆ нѣ́сть є҆щѐ ра́звѣ

а) Суд. 17, 4. б) Єр. 10, 5. в) Второз. 32, 39.

ство заборонене, но они не смѣли навѣть правдивого Бога пѡ́дъ жаднымъ образомъ почитати, такъ якъ Богъ яко невидимый не може бути ніякимъ образомъ представленый, и понеже почитане Бога пѡ́дъ якимъ образомъ могло бы жидо́въ легко привести до балвохвальства, къ чому они и безъ того оказовали велику склонно́сть. — Оу҆хи́тритє. Наберѣть розуму, опамятайте ся.

6. Слага́ющіи и пр. Погане въ своей глупотѣ марнують свое золото и срѣбло, щобы зъ того зробити для себе бога и ему покланяти ся. Єсть се повторене опису глупоты балвохвальства.

7. Воздви́жѫтъ и пр. Коли ихъ богъ есть уже готовъ, беруть его на рамена и несуть на призначене для него мѣстце, где о҆нъ недвижно стоить и яко мертве существо не може никому помочи.

8. Помани́тє и пр. Помысльте о то́й глупотѣ балвохвальства, вы жиды, котрѣсьте стали ся невѣрными вашому правдивому Богу и перейшли до балвохвальства; жалуйте сего проступка щиро и наверне́ть ся до вашого Бога.

9. И҆ помани́тє и пр. Погадайте собѣ на многѣ чуда, якѣ я дѣлавъ для вашихъ отцѣвъ, а котрѣ всѣ свѣдчать о то́мъ, що я єсмь правдивымъ Богомъ.

10. менѣ: Возвѣщáй пéрвѣе послѣднáя, прéжде нéже вы́ти и҃мъ, и а҃вiе сбы́шася, и рекóхъ: [a]
вéсь совѣ́тъ мóй стáнетъ, вся є҃лика совѣщáхъ,
11. сотворю̀. Призывáй ѿ востóкъ птúцѳ, и ѿ
землѝ и҃здалéча, ѿ нúхже совѣщáхъ, рекóхъ, и
приведóхъ: [б] создáхъ и сотворúхъ, приведóхъ
12. и҃, и благоспѣшúхъ пу́ть є҃гѡ̀. Послу́шайте менѣ̀, погу́блшiи сéрдце, сущiи далéче ѿ прáвды.
13. Приближúхъ прáвдѳ мою̀, и не оу҃далúтся, и спасéнiе, є҃же ѿ менѣ̀, не оу҃мéдлю: дáхъ въ Сiѡ́нѣ спасéнiе и҃лю̀ въ прославлéнiе.

а) Пс. 32, 11.; Євр. 6, 17. б) Пс. 32, 9.

---

10. **Возвѣщáй** и пр. Погадайте собѣ на многи̂ пророцтва, котрыми я на многи̂ лѣта напередъ предсказовавъ случайни̂ приключеня, якихъ никто иншiй не може предвидѣти. Се може здѣлати то̂лько Богъ всемогучiй и всевѣдучiй, котрый може всё, що хоче выконати.

11. **Призывáй** и пр. Ѳтъ всходу приходячiй хищный птахъ єсть Киръ. Зри выс. 41, 2. Скоро вдираючи̂ ся вороги поро̂внують ся съ хищными птахами, котри̂ нагло на добычу кидають ся.

12. **Послу́шайте** и пр. Богъ бесѣдує до жидо̂въ въ неволѣ вавилоньско̂й, котри̂ замѣсть цѣлымъ сердцемъ уповати на помо̂чь свого добротливого и всемогучого Бога, и вѣрно ему служачи, терпеливо очѣковати сповненя его пророцтвъ о ихъ уво̂льненю, ѳтступають ѳтъ его закона и або ѳтдають ся розпуцѣ або впадають въ балвохвальство.

13. **Приближúхъ** и пр. Обѣцяне вамъ уво̂льненє наступить певно; ото Киръ яко птахъ прилетить небавомъ и выповнить моє приреченє; колишни̂ горожане Сiона повернуть до своеи ѳтчины, ѳтбудують Єрусали́мъ и святыню, и зновь зацвите моя и ихъ слава передъ всѣми народами.

Глава 47.

Упадокъ царства вавилоньского.

1. Сни́ди, [а] са́ди на земли́, дѣво дщи́ Вавулѡ́на, сни́ди въ тмѫ̀ дщи́ Халде́йска, ꙗ́кѡ не приложи́ши ксемѫ̀ прозыва́тиса [б] мягка́ и̂ ю̃на. [в]
2. Возми́ жѣ́рновы, мели́ мѫкѣ̀, ѿкры́й покрыва́ло твоѐ, ѿкры́й сѣ̂дины, возсѫ́чи го́лени, прейди́
3. рѣ̂ки: [г] Ѻ́кры́ется ствдъ твоѝ, ꙗ́вятса оу̯́ко-

а) Ер. 13, 18.; 48, 18. б) Второз. 28, 56. в) Суд. 16, 21. г) Наумъ 3, 5.

1. Сни́ди и пр. Мешканцѣ всходу представляють собѣ мѣста и краѣ яко женьщины, котрѝ то матерями то доньками свого народа называють ся. Мѣсто ещe нездобуте называє ся дѣвою, здобуте называє ся невѣ́льницею. (Зри Пс. 9, 15.) Пѣ̂дъ тымъ образомъ являє ся ту такожь Вавилонъ, могуча цариця, котра має зступити зъ престола и на знакъ своєи жалобы и пониженя, якъ есть въ иншихъ текстахъ, усѣсти на землѣ. — Сни́ди въ тмѫ̀. Темнота есть образомъ найвѣ́льшого смутку, нещастя. — Мягка́ и̂ ю̃на. Есть се образъ выгѣ́дного и розкѣ́шного житя, яке ведено въ Вавилонѣ. Вавилонъ по своимъ упадку не буде уже сѣдищемъ мягкого и розпустного житя. Зри выс. 14, 11; Ер. 51, 39.

2. Возми́ и пр Ты не есь уже могучою царицею, але низькою невѣ́льницею. Обовязкомъ невѣ́льникѣ́въ и невѣ́льниць було обертати жорна. (Исх. 11, 5.) — Ѻ́кры́й и пр. Дѣ́йдешь до великого пониженя невѣ́льниць и будешь мусѣла утѣкати черезъ рѣки, обнажуючи ся притѣ́мъ неприлично. Завривало заслонюючe цѣле лице, есть на востоцѣ знаменемъ, ѣтрѣ́жнюючимъ знамениту женьщину ѣтъ невѣ́льницѣ. Невѣ́льницѣ и простѣ́ женьщины ходять въ брѣ́дъ черезъ мѣлкѣ́ рѣки и потоки, при чѣ́мъ пѣ́дносять свои одежѣ. — Возсѫ́чи. Ѣтслони, розвяжи.

3. Ѻ́кры́ется и пр. Не будешь мала чимъ окрыти

рѝзны твоѧ: прⷭ́ведное ѿ тебѣ̀ возмⷭ̀, ктомⷭ̀ не
4. предⷭ́мъ человѣ́кѡмъ. Речѐ [а] ѝзвⷭ́вивый тѧ̀
5. ГⷣЬ Сава́ѡ́ѳъ, ѝма ѥ̂мⷭ̀, Сⷭ̑тый Ѝлевъ. Сⷭ́ди
оу᷑милена́, вни́ди во тмⷭ̀, дщѝ Халде́йска,
6. ксемⷭ̀ не прозове́шиса, кр҃е́пость ц҃рⷭ́тва. [б] Разгнѣ́-
ваѯса на лю́ди моѧ̀, ѡ᷑сквернѝла е̂сѝ наслѣ́дїе моѐ:
[в] а᷑зъ вда́ѯъ а᷑ въ рⷭ́кⷭ̀ твою̀, ты̀ же не дала̀
ѝмъ ми́лости, ста́рчїй ѿ҃ре́мъ ѡ᷑тягчѝла е̂сѝ sѣ-

а) Тим. 4, 10. б) Зах. 1, 15. в) 2 Цар. 24, 14.

твоєи наготы, выставлена на встыдъ и ганьбу. — Пра́ведное и пр. Упадку твого не будешь могла передъ никимъ боронити; упадокъ твôй стане ся безповоротный. Въ лат. текстѣ есть: пôмсту возму, а не заставить ся менѣ чоловѣкъ, с. е. я пôмщу ся на Халдеяхъ, котрй мôй народъ тяжко утискали, и никто менѣ въ тôмъ не перешкодить.

4. Речѐ и пр. Здѣлає се Богъ, котрый насъ колись выбавивъ зъ Египта, а потôмъ выбавить зъ Вавилона. — Сⷭ̑тый Ѝлевъ. Зри Пс. 70, 22.

5. Сⷭ́ди и пр. Царство вавилоньске, котре було передъ тымъ пострахомъ для другихъ державъ, утратить свою силу и славу, стаие ся подôбнымъ до чоловѣка оплакуючого свое нещасте по дняхъ радости и славы.

6. Разгнѣ́ваѯса и пр. Народъ жидôвскій балвохвальствомъ и пороками осквернивъ свое достоинство яко Божого народа; тому передавъ его Богъ Халдеямъ до укараня. Однако Халдеѣ обходили ся съ жидами за надто жестоко, не щадячи навѣть слабосильныхъ старцѣвъ и другихъ пожалованя гôдныхъ осôбъ. — Ѳ᷑сквернѝла и пр. Халдеѣ не тôлько въ нелюдскій спосôбъ обходили ся съ жидами, но еще приводили ихъ до балвохвальства. Въ иншихъ текстахъ есть: я осквернивъ мое наслѣдіе, с. е. Богъ уважавъ свôй народъ яко осквернены балвохвальствомъ и пороками и ôткинувъ его ôтъ себе, передаючи его въ руки плюгавыхъ

7. лѡ҃. а) Й̑ рекла̀ е҆сѝ: въ вѣ́къ вы́дъ влады́чица, не помы́слила е҆сѝ сѝхъ въ се́рдцы твое́мъ, ни-
8. жѐ помяну́ла е҆сѝ послѣ́днихъ? б) Ны́нѣ же слы́ши сїѐ ю҆на̀, сѣдя́щая, оу҆пова́ющая, гл҃ющая въ се́рдцы свое́мъ: а҆́зъ е҆́смь, и҆ нѣ́сть и҆ны́а, не ся́ду вдовою́, и҆ не позна́ю сиротства̀. в)
9. Ны́нѣ же прїи́дутъ на тѧ̀ два̀ сїѧ̀ внеза́пу въ е҆ди́нъ де́нь, безчя́дїе и҆ вдовство̀ внеза́пу прїи́детъ на тѧ̀, въ волше́бствѣ твое́мъ, и҆ въ крѣ-
10. пости волхвѡ́въ твои́хъ сѣлѡ҃. г) Въ надѣ́ланїи зло́бы твоеѧ̀: ты́ бо рекла̀ е҆сѝ: а҆́зъ е҆́смь, и҆ нѣ́сть и҆ны́а: оу҆вѣ́ждь, ѩ҆кѡ смышле́нїе сѝхъ, и҆

а) Апок 18, 7. б) Соф. 2, 15. в) иис. 51, 19. г) Пс. 61, 11.; выс. 30, 12.

поганъ. Иншѝ мають: я розгнѣвавъ ся на моихъ людей, осквернили бо мое наслѣдіе. О назвѣ народа жидо́вского яко Божого наслѣдія зри Второз. 32, 9.; Пс. 73, 2.

7. Й̑ рекла̀ и пр. Халдеѣ уважали свое царство за непереминаюче, и не думали о тѡ́мъ, що и они могуть бути другими народами побѣдженѝ и правомъ о҆́тплаты приведенѝ до такъ сумного стану.

8. Ны́нѣ и пр. Вавилонцѣ гадали, що суть въ Азіи единымъ непобѣдимымъ народомъ. Ихъ держава була по́сля ихъ мнѣня подо́бна до матери, котра мыслила, що николи не може стратити свого мужа, царя, ни своихъ дѣтей, горожанъ, оборонцѣвъ.

9. Ны́нѣ и пр. Вавилонъ маѣ несподѣвано утратити свого царя и своихъ хоробрыхъ оборонцѣвъ, що стало ся дѣйстно, коли войско Кира въ ночи вдерло ся до Вавилона. Не помогли тогда Вавилонцямъ ніякѝ чары, ніякѝ чародѣйства, въ котрыхъ они покладали свою надѣю.

10. Въ надѣ́ланїи и пр. Вавилонцѣ въ своѣй гордости уважаючи себе за непобѣдимыхъ, не бояли ся нія-

блаженіе твоє вѣдетъ тебѣ срамъ: [a] и рекла еси сердцемъ своимъ: азъ есмь, и нѣсть иныа.
11. И пріидетъ на та пагѵба, и не оувѣси, пропасть, и впадеши въ ню: и пріидетъ на та печаль, и не возможеши чиста быти: и пріидетъ
12. на та внезапѵ пагѵба, и не оувѣси. Стани нынѣ съ волхвы твоими, и со многими чары твоими, имже навчилася еси изъ юности твоея,
13. аще возмогѵтъ тебѣ помощи: Оутрѵдилася еси въ совѣтѣхъ твоихъ: да станѵтъ нынѣ, и спасѵтъ та звѣздочетцы небесе, смотрящіи звѣздъ, да возвѣстятъ тебѣ, что имать на

a) Єзек. 28, 2.

кои кары за свои проступки, а покладали свою надѣю въ мудрости и штуцѣ своихъ чародѣевъ; но мимо того всего дойшли въ конци до найбольшого упадку и пониженя.

11. И пріидетъ и пр. Ложни будуть предсказаня вавилоньскихъ ворожбитовъ; мимо ихъ запевненя о безпечности вавилоньского царства, спаде на товже нагло погромъ и оно упаде, щобы уже николи не подднести ся. — Не возможеши и пр. Жадни стараня Вавилона о очищенє своє отъ проступковъ и увольненє отъ каръ за помочію жертвъ не спасуть єго отъ упадку.

12. Стани и пр. Пророкъ взыває глумливо Вавилонъ, щобы спробовавъ отвернути грозячій єму упадокъ за помочію чаровъ, якимъ отдававъ ся отъ першихъ своихъ початковъ съ найбольшою ревностію и надѣею на успѣхи.

13. Оутрѵдилася и пр. Ты такъ довго трудивъ ся, щобы выкористати всяки чары на свою охорону передъ ворогами, а ото всѣ ти чары оказали ся теперь безъ ніякои вартости. Твои звѣздарѣ, предсказуючи зъ звѣздъ будучность, не остерегли тебе, щобысь тои ночи, коли Киръ мавъ съ своимъ войскомъ впасти въ твои муры,

14. тѧ прїити. [a] Сѣ всѝ ꙗкѡ хврáстїе ѻ҆гнéмъ погорáтъ, и҆ не и҆зи́мѹтъ дѹшѝ своеѧ и҆зъ плáмене, понéже и҃маши ѹ҆глїе ѻ҆гненное, сѣ́ди на
15. ни́хъ: Сíи бѹ́дѹтъ тебѣ̀ по́мощь: трѹ́дилаѧ е҆сѝ въ прелоⷠжéнїе ѿ ю҃ности, человѣ́къ сáмъ въ себѣ̀ прельсти́ѧ, тебѣ́ же не бѹ́детъ спасéнїѧ.

Глава 48.

Лицемѣрство жидо̑въ. Завстыдженє балвохваль цѣвъ. Выхо̑дъ зъ Вавилона.

1. Ѹ҆слы́шите сїѧ̀ до́ме Ꙗ҆ковлѧ, прозвáннїи и҃менемъ Ꙇ҃илевымъ, и҆ и҆зше́дшїи и҆зъ Ю҃ды, [b] кле-

---

а) выс. 33, 11; Iов. 31, 12, б) Ер. 4, 2.

мавъ ся на бачности и замкнувъ брамы мѣйскѝ. Зри поясненє выс. 45, 1.

14. Сѣ всѝ и́ пр. Всѣ тѝ твои чародѣи и звѣздарѣ, ошукуючѝ тебе, не спасуть другихъ, а и самѝ погинуть, а погинуть скоро, якъ горить скоро сухій хворостъ въ огню. — Понéже и҃маши и пр. Твои чарóвники и ворожбиты причинили ся до твого пожару, и понеже ты имъ завѣривъ, згинешь вразъ съ ними.

15. Сíи и пр. Таку ото будешь мати помóчь óтъ твоихъ чарóвникóвъ и ворожбитóвъ, котрымъ ты óтъ давна вѣривъ и на нихъ спускавъ ся; они тебе ошуковали, а ты ошуковавъ самого себе, а кóнцемъ всего буде твоя погибель.

1. Ѹ҆слы́шите и пр. Пророкъ óтзыває ся до жидóвъ, въ єго часахъ жіючихъ, котрѝ называють ся Израильтянами або Юдеями, почитають Бога своихъ отцѣвъ, на него торжественно присягають ся, и на єго покровъ уповають, но при тóмъ тайно балвохвальству óтдають ся и не хотять вѣрити пророкамъ, уважаючи

нꙋ́щїисѧ и҃менемъ ГД҃а Бг҃а І҃илева, поминáющїи
2. не со и҃стиною, нижѐ съ прáвдою. [а] И҃ придержáщїисѧ и҃мени грáда сты́гw, ѡ҆ Бз҃ѣ І҃илевѣ подтверждáющїисѧ: ГД҃ь Савао́ѳъ и҃мѧ є҆мꙋ́:
3. Прéжднѧѧ є҆щѐ возвѣсти́хъ, и҆ и҃зъ ѹ҆стъ мои́хъ и҃зыдо́ша, и҆ слы́шано бы́сть: внеза́пꙋ сотвори́хъ,
4. и҆ на́йде: [б] Вѣ́мъ, ꙗ҆кw же́стокъ є҆сѝ, и҆ жи́ла
5. желѣ́зна вы́ѧ твоѧ́, и҆ чело́ твоѐ мѣ́дяно. И҃ возз-

а) Ер. 25, 29.; Дач. 9, 18. б) Ер. 5, 3.; Ез. 2, 4.

ихъ предсказованя неправдоподо́бныхъ приключень яко противнй розумови. — Поминáющїи и пр. Заховꙋючй религію правдивого Бога лишь поверховно. Зря Мат. 15, 8.

2. И҃ придержáщїисѧ и пр. Жиды чванять ся тымъ, що суть горожанамй святого мѣста Єрусалима, где Богъ основавъ свой храмъ и заложивъ свой престолъ, и спускають ся на покровъ Бога, Господа всѣхъ силъ небесныхъ и земныхъ, хотяй не суть єму о҆тданй цѣлымъ серцемъ и не вѣрять єго выреченямъ. О значеню выраженя ГД҃ь Савао́ѳъ зри Пс. 23, 10.

3. Прéжднѧѧ и пр. Се що я уже давно предсказавъ, сповнило ся; такъ само сповнить ся и се, що я теперь предсказую, а тое есть неоспоримымъ доказомъ, що єсмь живымъ и правдивымъ Богомъ. — Внеза́пꙋ и пр. Коли прійшовъ часъ сповненя моихъ пророствъ, я ихъ нагло сповнивъ точно по́сля предсказаня. Однымъ зъ такихъ пророствъ бувъ нападъ Асирійцѣвъ на царство юдейске и ихъ чудесне пораженє.

4. Вѣ́мъ и пр. Я длятого такъ часто покликую ся на мой пророства и ихъ сповнене, бо знаю твердо́сть твого серця, твой упо́ръ и твою безлично́сть, яку оказуешь въ твоей склонности до балвохвальства мимо такъ явныхъ доказо́въ моєи всемогучости и всевѣдучости.

5. И҃ возвѣсти́хъ и пр. Єсли бы Богъ не бувъ черезъ Исаію предсказавъ чудесного пораженя Сеннахирима, були бы жиды, о҆тданй тайному балвохвальству,

вѣстихъ тебѣ, ѡ҃же дрєвле, прєжде нєже пріити на тѧ: слы҃шана тебѣ сотворихъ, да не когда рєчєши, ѡ҃кѡ їдѡли мнѣ сі҃а сотворишѧ, и не рцы҃: ѡ҃кѡ ѷзваннаѧ и слі҃аннаѧ заповѣдаша
6. мнѣ. Слы҃шасте вс҃а, и вы҃ не разумѣсте: но и слы҃шана тебѣ сотворихъ нѹваѧ ѿ нын҃ѣ, ѡ҃же
7. имѣти: И не рєклъ єси: нын҃ѣ выва́ютъ, а҆ не прєжде, и не въ прєжнїѧ дни слы҃шалъ єси сі҃а: не рцы҃: ёй вѣмъ сі҃а. [a] Не вѣдѣлъ
8. єси, нижѐ разумѣлъ єси, нижѐ ѷспєрва ѿверзо́хъ оу҆шесà твоѧ: вѣдѣхъ бо, ѡ҃кѡ ѿвергáѧ ѿриєши, и беззако́нникъ єщѐ ѿ чрєва прозовє́шисѧ.

а) Числ. 14, 8.; Пс. 105, 45.

приписали поганьскимъ Богамъ несподѣвану помо҃чь, яку тогда огримали.

6. Слы҃шасте и пр. Вы чули пророцтва Исаіи и бачили ихъ здѣйстнене, а мимо того не хочете въ то҃мъ видѣти доказа, що я лишь самъ одинъ єсмь правдивымъ Богомъ; и ото я оголошую теперь нові пророцтва о погибели Вавилонцѣвъ, которі сповнять ся певно такъ, якъ попередні.

7. И не и пр. Мои нові пророцтва обнимають приключеня, котрыхъ никто зъ людей, хоть бы бувъ найбыстрѣйшого ума, не мо҃гъ бы предвидѣти.

8. Не вѣдѣлъ и пр. Щобы побо҃роти твоє невѣрство и твою склонно҃сть до балвохвальства, щобы тебе пересвѣдчити о моимъ божествѣ, выдавъ я мои пророцтва въ тако҃мъ часѣ, коли рѣчей ними предсказаныхъ не мо҃гъ бы никто о҃тгадати зъ обставинъ, серэдъ якихъ ті пророцтва були выданї. — Вѣдѣхъ и пр. Я докладавъ такихъ старань, щобы тебе пересвѣдчити о моимъ божествѣ, бо знаю, що ты о҃тъ самого початку, коли я выбравъ тебе за мо҃й наро҃дъ, дуже часто оказовавъ ся взглядомъ мене невѣрнымъ и упрямымъ.

9. [а] Ѝмене моегѡ рáди покажѹ тебѣ ѓрость мою, и слáвнаѧ моѧ наведѹ на тѧ, да не потреблю
10. тебѐ. [б] Сѐ продáхъ тѧ, не сребрà рáди: ѝзъѧхъ
11. же тѧ ѝзъ пéщи оу҃вóжества: Менѐ рáди сотворю тебѣ, ѓкѡ моѐ ѝмѧ ѡ҃скверня́ется, [в] и слá-
12. вы моеѧ ѝномꙋ не дáмъ. Послꙋшай менѐ Ѝáкѡве, и Ѝи́лю, ѐгóже ѧ҃зъ призывáю: [в] ѧ҃зъ ѐсмь пéр-
13. вый, и ѧ҃зъ ѐсмь въ вѣ́къ. И рꙋкà моѧ [г] ѡ҃снова зéмлю, и десни́ца моѧ оу҃твердѝ нéбо:

а) Зах. 13, 9.; Мал. 3, 3.; 1. Петр. 1, 7. б) выс. 42, 8. в) выс. 41, 4.; 44, 6. г) Пс. 101, 26.; выс. 40, 28.

---

9. **Ѝмене** и пр. Богъ хоче терпеливо зносити невѣрство жидóвъ и не хоче ихъ погубити задля ихъ беззаконій, щобы погане не сказали о нимъ, що не мавъ силы до захованя свого народа, и щобы посредствомъ народа жидóвского була удержана вѣра въ правдивого Бога и могло сповнити ся дѣло óткупленя рода человѣчого черезъ Месію І. Христа.

10. **Сѐ продáхъ** и пр. Я тебе передавъ въ руки Вавилонцѣвъ не для якого зыску, але для твого добра, щобы ты въ бѣдѣ и утисненю въ часѣ неволи очистивъ ся зъ твоихъ порокóвъ и начавъ вѣрно менѣ одному служити.

11. **Менѐ рáди** и пр. Богъ хоче задля своеи славы увóльнити жидóвъ зъ рукъ Вавилонцѣвъ, иначе бо уважали бы погане его яко Бога не маючого досыть силы до захованя свого народа. Зри ст. 9. — **Слáвы моеѧ** и пр. Богъ не хоче своеи славы óтступити идоламъ, котрí бы оказали ся высшими и сильнѣйшими, наколи бы погибъ нарóдъ жидóвскій, котрого Богъ єсть опѣкуномъ.

12. **Послꙋшай** и пр. Мóй народе, котрого я покликавъ, щобы удерживавъ межи людьми правдиву религію, розважь и не забувай, що я самъ одинъ єсмь вѣчнымъ Богомъ, що я (ст. 13.) самъ одинъ єсмь всемогучимъ сотворителемъ неба и земли, который всё сотворивъ однымъ моимъ словомъ.

14. призовѫ̀ а҃, и̂ ста́нѫтъ вкѫпѣ̀: И соберѫ́тсѧ вси̂, и̂ оу҃слы́шатъ: кто̀ и҃мъ возвѣ̀стѝ сїа҃? любѧ̀ тѧ̀ сотвори́хъ во́лю твою̀ на́дъ Вавѵ́лѡ́номъ, ѣ́-
15. же ѿ́ати пле́мѧ Халде́йско. А҃зъ глаго́лахъ, а҃зъ призва́хъ, приведо́хъ и҃, и̂ бл҃госпѣ̀ши́тъ пѫ́ть
16. ѣ̂гѡ̀. [а] Приступи́те ко мнѣ̀, и̂ слы́шите сїѧ̀, и̂спе́рва не ѿ́тай глаго́лахъ: ѣ̂гда̀ быва́хъ, [б] та́мѡ̀ вѣ̀хъ, и̂ ны́нѣ̀ Гдь [в] Гдь посла́ мѧ, и̂ Дх҃ъ
17. ѣ̂гѡ̀. Та́кѡ гл҃етъ Гдь, и҃зва́вивый тѧ̀, сты́й І҃илевъ: [г] а҃зъ ѣ́смь Гдь Бг҃ъ твои́, наѹ́чи́хъ тѧ̀, ѣ́же ѡ҃бр҃ѣ̀стѝ тебѣ̀ пѫ́ть, по немѫ́же по́йдеши.

а) Второз. 30, 11. б) Іоа. 1, 2. в) Іоа. 15, 26. г) выс. 45, 19.

14. Й соберѫ́тсѧ и пр. Нехай збере ся весь мôй народъ и нехай розважить ôтъ кого — чи ôтъ мене чи ôтъ идолôвъ походять маючй сповнити ся пророцтва о увôльненю жидôвъ зъ рукъ Вавилонцѣвъ черезъ Кира. Тй пророцтва выконаю я самъ зъ любви для мого народа. Або слова: любѧ́ тѧ и пр. можна ôтнести впростъ до Кира.

15. Азъ и пр. Я, всемогучій Богъ, предсказавъ побѣды Кира; я призначивъ его до збуреня поганьского царства вавилоньского; моею силою удасть ся его намѣръ. Зри выс. 41, 2.

16. Приступи́те и пр. Пôсля св. Єронима и другихъ св. Отцѣвъ говорить ту Сынъ Божій, якъ се видимъ особливо зъ послѣдныхъ слôвъ сего стиха. Пôсля иншихъ суть то слова пророка Исаіи; немовъ бы казавъ: ôтъ коли я начавъ пророковати о збуреню Вавилона, пророковавъ я о тôмъ не въ кутѣ, двозначно и завило, але явно, ясно и отверто; я пôсланый ôтъ Бога и его св. Духа, бувъ моимъ духомъ при збуреню Вавилона и споглядавъ на се.

17. Та́кѡ и пр. Моимъ закономъ показую я тобѣ дорогу до правдивôго щастя, и остерѣгаю тя передъ беззаконіями, ведучими до нещастя.

18. И̑ а̑ще бы є̑сѝ послу́шалъ за́повѣдей мои́хъ, [a] то̀ бы́лъ бы оу̯́бо а̑ки рѣка̀ ми́ръ твои́̑, и̑ 19. пра́вда твоа̀ а̑кѡ волна̀ морска́а. И̑ бы́ло бы а̑кѡ песо́къ сѣ́ма твоѥ́, и̑ и̑сча́дїа чре́ва твоегѡ̀ а̑кѡ пе́рсть землѝ: нижѐ ны́нѣ потребѝшися, 20. нижѐ погѝбнетъ и̑́ма твоѐ предо мно́ю. И̑зы́ди ѿ Вавѹ́лѡна бѣ́жа́й ѿ Халде́евъ, гла́съ ра́дости возвѣсти́те и̑ да слы́шано бу́детъ сїѐ возвѣсти́те да́же до послѣ́днихъ землѝ: глаго́лите, 21. и̑зба́ви ГДь̀ раба̀ своегѡ̀ Ia̔кѡва. [б] И̑ а̑ще вжа́ждутъ, пу́стынею проведе́тъ и̑́хъ, и̑ во́ду и̑зъ ка́мене и̑зведе́тъ и̑́мъ, разса́дется ка́мень, и̑ по-

---

а) Пс. 80, 15.; нис. 66, 12. б) Исх. 17, 6.; Числ. 20, 10. 11.; Пс. 77, 15.; Пс. 104, 41.; Прем. Сол. 11, 4.; 1. Кор. 10, 4.

---

18. И̑ а̑ще и пр. Заховуючи мо̑й законъ ставъ бысь ся знов̀ найщасли́вшимъ народомъ на свѣтѣ, якимъ ты бувъ въ першихъ лѣтахъ панованя Соломона. — А̑ки рѣка̀. Такъ обильный и тревалый. — Пра́вда. Справедливо̑сть яко причина и товаришка щастя. Або можна ту розумѣти нагороду справедливости.

19. И̑ бы́ло и пр. Твое потомство було бы безчисленне якъ пѣсокъ и не перестало бы николи бути моимъ народомъ. (Быт. 22, 17.)

20. И̑зы́ди и пр. Исаіа переносить ся въ духу до Вавилона, и взываѳ жидо̑въ, щобы оповѣстили въ цѣло̑й землѣ веселу вѣсть, що Богъ увольнивъ ихъ черезъ Кира, и що имъ теперь во̑льно вернути до Палестины.

21. И̑ а̑ще и пр. Богъ буде жидамъ при поворотѣ зъ Вавилона до Палестины помо̑чнымъ на всякій можливый спосо̑бъ, якъ бувъ помо̑чнымъ ихъ предкамъ при выходѣ зъ Египта, даючи имъ воду зъ скалы въ сухихъ пустыняхъ арабскихъ. Зр. выс. 41, 18. 19.; 43, 10.

22. течётъ вода, и испіютъ людіе мои. [a] Нѣсть радоватися нечестивымъ, глетъ Гдь.

Глава 49.

Месія, учитель поганъ. Щастє увольненыхъ.

1. Послушайте мене острови, и внемлите языцы, временемъ многимъ стоати вудетъ, глаголетъ Гдь: [б] ѿ чрева матере моея нарече има мое:

а) нис. 57, 21. б) выс. 45, 4.; Єр. 1, 5.; Мат. 1, 21.

---

22. Нѣсть и пр. Се обѣцяне щастє достане ся въ участи только вѣрнымъ жидамъ, котрі любячи Бога опустять Вавилонъ. Невѣрныхъ жидовъ, котрі впали въ балвохвальство, и въ Вавилонѣ лишать ся, очѣкує нужда, и безнастанный неспокой совѣсти буде ихъ мучити, понеже они, щобы уйти земныхъ терпѣній, противъ свого пересвѣдченя вырекли ся Бога своихъ отцѣвъ.

1. Послушайте и пр. Пророкъ, котрый отъ 42, 10. ажь доси мавъ на увазѣ передовсѣмъ увольнене въ нисшомъ значеню, высуває теперь въ своимъ образѣ духове увольнене напередъ, описуючи справцю сего высшого увольненя и впроваджуючи єго говорячого (ст. 1—9.), описуючи заразомъ щастє и благословеніе єго царства (ст. 10—12.), и лишь ту и тамъ вертаючи до увольненя въ нисшомъ значеню. Що ту Месія говорить, и що ту єсть описане єго царство, о томъ учать св. апостолы (Дѣян. 13, 47.; 2. Кор. 6, 2.; зр. Лук. 2, 30—32.), цѣла старинна Церковь и всѣ католицкі толкователѣ св. Письма. Противъ новѣйшому толкованю, принимаючому яко особы говорячі або народъ жидовскій, або пророковъ, або Исаію, промавляє тая обставина, що навернене всѣхъ поганъ (ст. 6.) нигде не приписує ся помянутымъ особамъ, а только Месіи (Пс. 44, 17.). Що не-

2. а) Й положѝ оу̑ста̀ моа̀ ѩ̃лw мечь о̑стръ, б)
й подъ кро́вомъ рꙋ̑кй своеѧ̀ скры̀ ма: положѝ
ма ѩ̃кw стрѣлꙋ̀ и̑звра́нню, й въ ту́лѣ своемъ
3. скры̀ ма: Й речѐ мнѣ̀: в) ра́бъ мо́й е̑сй ты

а) Євр. 4, 12.; Апок. 1, 16. б) нис. 51, 16. в) Мат. 12, 18.; Іоа. 17, 4.

одно ту може бути приноровлене заразомъ до пророкôвъ и выбраного народа, въ тôмъ нема ничого дивного, такъ якъ пророки говорили въ дусѣ Христовôмъ (Второз. 18, 15.), а громада выбраныхъ творить таинственне тѣло Христове (Еф. 1, 23.). — **Остроки.** Зри пояснене Пс. 96, 1. — **Кремнемъ** и пр. Се, що я ту говорю, має значене для многихъ с. є. для всѣхъ вѣкôвъ. — **Ꙋ чрéва** и пр. Передъ народженемъ Месіи одержала Марія ôтъ ангела приказъ, щобы маюче народити ся дитя назвала Іисусомъ, Спасителемъ. (Лук. 1, 31.; Мат. 1, 21.)

2. **Й положѝ** и пр. Ôнъ давъ моимъ устамъ бесѣду проникаючу серця слухаючихъ и побуджуючу ихъ до выреченя ся блудôвъ и порокôвъ. — **Подъ кро́вомъ** и пр. Ôнъ взявъ мене въ свою всемогучу опѣку, щобы я мôгъ выповнити тоє, до чого я зôставъ покликаный. — **Положѝ ма** и пр. Велике призначене Месіи було зъ початку невѣдоме; якъ стрѣла дôбрана а укрыта въ сагайдацѣ, укрывало ся божество Христове въ єго тѣлѣ чоловѣчôмъ; ôнъ рôсъ въ Назаретѣ въ робôтни св. Іосифа яко звычайный хлопець, доки въ трийцятôмъ роцѣ житя выступивъ яко Божій учитель и Спаситель свѣта.

3. **Ра́бъ мо́й.** Месія называє ся слугою Божимъ, понеже будучи Сыномъ Божимъ принявъ видъ слуги. Выс. 42, 1. — **Йлю.** Месія называє ся ту Израилемъ, борцемъ Божимъ (Быт. 32, 28.), понеже своимъ житемъ, муками и смертію съ Богомъ и людьми боровъ ся и ихъ перемôгъ, ôтвернувши гнѣвъ Божій и замѣнивши злобу людей въ святôсть. Месія може называти ся Израилемъ єще длятого, що бувъ праотцемъ нового поколѣня (нис. 53, 10), якъ Израиль (Яковъ) бувъ праотцемъ земного

4. Їи́лю, и̂ въ тебѣ̀ прослáвлюсѧ. Ѧ́зъ же рекóхъ: вотщѣ̀ трꙋдúхсѧ, всꙋ́е и̂ ни вочтò дáхъ крѣ́пость мою̀: сегѡ̀ рáди сꙋ́дъ мóй предъ ГДемъ, и̂
5. трꙋ́дъ мóй предъ Бг҃омъ моúмъ. И̂ ны́нѣ тáкѡ глаго́летъ ГДь, создáвый мѧ ѿ чрéва рабà себѣ̀, ѥ́же собрáти Ꙗ́кѡва къ немꙋ̀, и̂ Їи́ла: соверꙋ́сѧ и̂ прослáвлюсѧ предъ ГДемъ, и̂ Бг҃ъ мóй
6. бꙋ́детъ мнѣ̀ крѣ́пость. И̂ речѐ мнѣ̀: вели́е тебѣ̀ е́сть, ѥ́же назвáтиса тебѣ̀ рабо́мъ моúмъ: ѥ́же возстáвити племена̀ Ꙗ́кѡвлѧ, и̂ разсѣ́нїе Їи́лево ѿвратúти: [a] сѐ дáхъ тѧ̀ въ завѣ́тъ ро́да,

---

а) выс. 42, 6.; Дѣян. 13, 47.

народа. — Къ тебѣ̀ прославлю́сѧ. Въ тобѣ̀ окажу я свѣту мою безконечну доброту, могучо̂сть и мудро̂сть.

4. Ѧ́зъ же и пр. На слова Отца о̂тповѣдає Сынъ: якъ мавъ бы я тебе прославити, коли я буду безъ хо̂сна трудити ся! Христосъ часто нарѣкавъ на твердосердно̂сть жидо̂въ и малѝ овочѣ своихъ проповѣдей. — Сегѡ̀ рáди и пр. Я здѣлавъ, що до мене належало судъ протоє сеи справы поручаю тобѣ, Отче. — Трꙋ́дъ мóй и пр. Богъ поможе моєй справѣ до побѣды, она бо є́сть справою Божою; замѣсть невѣрныхъ жидо̂въ прiймуть погане мою религїю (ст. 6.).

5. И̂ ны́нѣ и пр. Богъ поручивъ менѣ, щобы я зо̂бравъ и привѣвъ до него немовъ о̂вцѣ заблукавшихъ ся Израильтянъ и спровадивъ ихъ на дорогу чесноты; се припоручене Боже принесе менѣ славу, понеже Богъ самъ буде мене въ довершеню сего припорученя силою своєю вспиравъ и удѣлить менѣ власть твореня чудесъ.

6. И̂ речѐ мнѣ̀ и пр. Слова сего стиха говорить Богъ до Месiи, якъ се заповѣджене було въ ст. попер. словами: и̂ ны́нѣ тáкѡ глаго́летъ ГДь. — Вели́е и пр. Великiй є́сть урядъ, якiй я тобѣ поручаю; ото ты маєшь яко мо̂й слуга не то̂лько грѣшныхъ жидо̂въ, яки̂ лишать ся по многихъ злыдняхъ, исправити, до Бога

во свѣтъ ꙗ҃зы́комъ, ёже вы́ти тебѣ во спасе́нїе
7. да́же до послѣ́днихъ земли́. Та́кw гл҃етъ Г҃дь, и҃зба́вивый тѧ҆ Бг҃ъ І҃и́левъ: ѡ҆ст҃и́те оу҆ничижа́ющаго дꙋ́шꙋ свою́, [а] гнꙋша́емаго ѿ ꙗ҃зы́къ рабꙋ́въ кня́жескихъ: ца́рїе оу҆зра́тъ ёго̀, и҆ воста́нꙋтъ кня́зи и҆ покло́натсѧ ёмꙋ̀, Г҃да ра́ди: ꙗ҃кw
8. вѣ́ренъ ёсть Ст҃ы́й І҃и́левъ, и҆ и҃збра́хъ тѧ҆. Та́кw глаго́летъ Г҃дь: [б] во вре́мѧ прїа́тно послꙋ́шахъ тебѣ̀, и҆ въ де́нь спасе́нїѧ помого́хъ тебѣ̀, и҆ сотвори́хъ тѧ҆, и҆ да́хъ тѧ҆ въ завѣ́тъ вѣ́чный ꙗ҃зы́кwвъ, ёже оу҆строи́ти зе́млю, и҆ насла́-

а) ис. 53, 3. б) 2. Кор. 6, 2.

навернути, но також просвѣтити поганъ и черезъ проповѣдь твоеи Церкви дати можнꝋсть спасенія всѣмъ народамъ ажь до кꝋнця свѣта.

7. Ѡ҆ст҃и́те и пр. Славѣть на рꝋвни съ Богомъ Месію, котрый для спасенія рода чоловѣчого понѣсъ найбꝋльше понижене и передавъ своє житє на поносномъ деревѣ крестномъ, но котрому царѣ поклонять ся, видячи, якъ въ прославленю сего пониженого и погордженого Месіи сповнили ся Божи̑ пророцтва.

8. Та́кw глаго́летъ и пр. Пророкъ описуе І. Христомъ довершене ꝋткупленє. Но якъ ꝋнъ (выс. 48, 20—22.) увꝋльнене зъ неволи вавилоньскои представивъ яко увꝋльнене зъ Египта, такъ описуе ꝋнъ теперь духове увꝋльнене въ образахъ, взятыхъ зъ увꝋльненя зъ неволи вавилоньскои, такъ що се нисше увꝋльнене одночасно ту предсказуе ся. — Во вре́мѧ прїа́тно. Коли прійде часъ Божои ласки. — Послꙋ́шахъ тебѣ̀. Я выслухаю тебе, коли мене будешь просити о щасливе довершене порученого тобѣ дѣла ꝋткупленя рода чоловѣчого. — Въ де́нь и пр. Въ часѣ твоихъ трудꝋвъ и мукъ, поношеныхъ для спасеня свѣта, я буду тобѣ помагати, щобы тѝ твои труды, муки и смерть твоя були спасительною жертвою для цѣлого свѣта. — Да́хъ тѧ҆ и пр. Ты будешь посередникомъ нового завѣта Зри выс. 42,

9. дити наслѣдїа пустыни. [а] Глаго́люща сѹщымъ
въ оу҃захъ, и҃зыди́те, и сѹщымъ во тмѣ, ѿ-
кры́йтеся: на всѣ́хъ пути́хъ пасти́ся вѣ́дѹтъ,
10. и на всѣ́хъ стезя́хъ па́житъ и҃́хъ. [б] Не взя́л-
чѹтъ, ниже́ вжа́ждѹтъ, ниже́ порази́тъ и҃́хъ зно́й,
ниже́ сл҃нце, |но ми́лѹяй и҃́хъ оу҃тѣшитъ и҃́хъ, и
сквозѣ́ и҃сто́чники водны́а проведе́тъ и҃́хъ. [в]
11. И҃ положѹ́ всѧ́кѹ го́рѹ въ пу́ть, и всѧ́кѹ стезю́
12. въ па́ствѹ и҃́мъ. Сѐ сі́и и҃здале́ча прі́идѹтъ, сі́и
ѿ сѣ́вера, и ѿ мо́ря, и҃ні́и же ѿ земли́ Пе́рсскїа.

а) ниc. 61, 1. б) Апок. 7, 16. в) ниc. 62, 10.

---

6. — Ѥ҃же оу҃стро́ити и пр. Щобы опустошѣлый рóдъ чоловѣчій óтновити, щобы духовне дѣдицтво, сынóвство Боже, назадъ óтзыскати, и роздѣлити товже межи тыхъ, котрí будуть тобою увóльненí зъ неволи грѣха и заблудженя.

9. Глаго́люща и пр. Вертаючí зъ чужины не будуть въ дорозѣ мали нiякого недостатку. Въ выс. знач. есть мысль: новí вѣрнí найдуть всюда духовый кормъ хлѣба живота. (Св. Єронимъ.)

10. Не взя́лчѹтъ и пр. Єсть се розширене попереднього образа. Выс. знач.: вѣрнí Христовí ведуть безпечне и спокóйне житє на тóмъ свѣтѣ, а по смерти удостоять ся вѣчнои щасливости.

11. И҃ положѹ́ и пр. Зри выс. 40, 4. Въ выс. знач. єсть се образъ Божои благодати, помагаючои вѣрнымъ до поконуваня перепонъ, лежачихъ на дорозѣ спасенія, до усовершаня себе при помочи св. Тайнъ.

12. Сѐ сі́и и пр. Жиды будуть вертали до Палестины зъ всѣхъ сторóнъ, куда зъ своеи óтчины мусѣли утѣкати або въ неволю заведенí зóстали. Выс. знач.: зъ кождои части свѣта, зъ кождого краю, вступлять люди до Церкви Христовои. — Ѿ мо́ря. Зри поясненє Пс. 106, 3. — Ѿ земли́ Пе́рсскїа. Въ євр. єсть: зъ земли Sinnim, пóдъ котрою розумѣють многí Хины.

13. [а] Рáдѹйтесѧ небесà, и̑ весели́сѧ землѣ́, да ѿры́гнѹтъ го́ры весе́лїе, и̑ хо́лми пра́вдѹ, ꙗ̀кѡ помѝлова Бг̃ъ лю́ди своѧ̀, [б] и̑ смире́нныѧ люде́й
14. свои́хъ оу̑тѣ́ши. Рече́ же Сі̑ѡ́нъ: ѡ̑ста́ви мѧ̀
15. Гд̃ь, и̑ Бг̃ъ забы́ мѧ. [в] Є̑да̀ забу́детъ жена̀ о̑троча̀ своѐ, ꙗ̃же не помѝловати и̑счáдїѧ чрéва своегѡ̀? а̃ще же и̑ забу́детъ си́хъ жена̀, но а̃зъ
16. не забу́дѹ тебѣ̀, глаго́летъ Гд̃ь. Сѐ на рѹка́хъ мои́хъ написа́хъ стѣ́ны твоѧ̀, и̑ предо мно́ю є̑сѝ
17. прѝсно: И̑ вскóрѣ возградѝшисѧ, ѿ ни́хже ра-

а) Пс. 95, 11.; Апок. 12, 12. б) Іис. 52, 9. в) Мат. 7, 11.; Лук. 15, 20.; Іоа. 14, 18.

13. Рáдѹйтесѧ и пр. Увôльнене жидôвъ (ôткупленє рода чоловѣчого черезъ Христа и основане єго Церкви) єсть для пророка такъ певнымъ, що взыває небо и землю до благодарного прославленя сего Божого добродѣйства.

14. Рече́ же и пр. Суть се слова ворогами збуреного Єрусалима, жалуючого ся, що мусить такъ довго бути безъ мешканцѣвъ, немовъ бы Богъ забувъ о нимъ. Въ выс. знач. єсть се образъ рода чоловѣчого, тужачого за ôткупленемъ Зри такожь пояснене Пѣснь П. 3, 1.

15. Є̑да̀ и пр. Богъ не забуде николи о Єрусалимѣ (о родѣ чоловѣчôмъ), николи не лишить єго безъ своєи помочи.

16. Сѐ на рѹка́хъ и пр. Николи не забуду о тобѣ, образъ твоихъ збуреныхъ мурôвъ стоить менѣ всегда передъ очима. Образъ єсть ту взятый зъ звычая, пôсля котрого мешканцѣ всходу вытравляли або выпалювали собѣ на рамени або на правôй руцѣ знаки св. мѣстць або дорогихъ предметôвъ. Въ выс. знач. єсть се образъ любви Божои для рода чоловѣчого ôткупленого ранами и смертію Сына Божого.

17. И̑ вскóрѣ и пр. Вавилоньскѝ урядники, котрѝ помагали бурити тебе, мусять зъ тебе ôтдалити ся, а жиды (Ездра, Неемія — 1. кн. Ездры и кн. Неем.) збли-

зорúлсѧ ѣ̂сѝ, и̂ ѡ̃пꙋстошúвшїи тѧ̀ и̂зы́дꙋтъ и̂зъ
18. тебѣ̀. [а] Возведѝ о̃́крестъ о̃́чи твои́, и̂ вúждь всѧ̂,
сѐ соврáшасѧ, и̂ прїидóша къ тебѣ̀: живꙋ̑ а̃́зъ
глаго́летъ Гдⷭь, [б] а̃́кѡ всѣ́ми и̃́ми а̃́ки въ кра-
сотꙋ̑ ѡ̃блечéшисѧ, и̂ ѡ̃вложúши себѣ̀ и̃́ми а̃́кѡ
19. оу̯̃тварїю невѣ́ста. Понéже пꙋстáѧ твоѧ̀ и̂ раз-
сы̑панаѧ и̂ пáдшаѧ ны́нѣ оу̯̃тѣснѣ́ютъ ѿ̃ ѡ̃бита́-
ющихъ, и̂ оу̯̃далáтсѧ ѿ̃ тебѣ̀ поглощáющїи тѧ̀.
20. Рекꙋ́тъ бо во оу̯̃шы твои́ сы́нове твои́, и̃́хже
вы́лъ погꙋби́лъ ѣ̂сѝ, тѣ́сно мнѣ̀ мѣ́сто, сотворѝ

а) ниc 60, 4. б) ниc. 56, 7.

жають ся уже съ перскими урядниками, щобы тебе ôтбудовати. Въ выс. знач. розумѣють ся ту апостолы Христовî, котрî яко останокъ Израиля (ст. 6.) ôтбудовали духовный Єрусалимъ наукою Христовою.

18. **Возведѝ** и пр. Жиды (вѣрнî) приходячî зъ неволи зъ всѣхъ сторôнъ свѣта, зберуть ся въ тобѣ (въ Церквѣ), и украсять тебе, якъ украшають одежѣ обручницю. Зри поясненѥ Пс. 44, 10.; Пѣснь П. 4, 8.

19. **Понéже** и пр. Юдея не була николи такъ залюднена якъ по неволи вавилоньскôй ажь до часôвъ Христовыхъ. Вороги жидôвъ надармо старали ся перешкодити жидамъ въ ôтбудованю Єрусалима и святыни; они мусѣли завстыдженî ôдôйти. (1. Ездр. гл. 6.; Неем. кн. 4.) Въ выс. знач. пôдъ **пꙋстáѧ твоѧ̀** розумѣють ся краѣ поганьскî, не управленî наукою правдивои религîи, а пôдъ **разсы̑панаѧ и̂ пáдшаѧ** розумѣѥ ся жидôвска синаґоґа, немовъ розпадаюча ся, близька упадку, маюча зробити мѣстце Церквѣ Христовôй, котра по поконаню своихъ ворогôвъ заповнила и заповнюѥ свѣтъ вѣрными Христовыми.

20. **Рекꙋ́тъ** и пр. По ôтпровадженю жидôвъ въ неволю вавилоньску, бувъ Єрусалимъ немовъ бездѣтный; теперь по поворотѣ жидôвъ зъ неволи маѥ Єрусалимъ бути такъ залюдненый, що забракне мѣстця до мешкания въ нимъ, и мѣсто буде мусѣло бути розширене.

21. мнѣ мѣсто, да вселюсѧ. [а] И рече́ши въ се́рдцы своє́мъ: кто̀ мнѣ породи́ сі́хъ? а́зъ же безча́дна, и̂ вдова̀, сі́хъ же кто̀ воспита̀ мнѣ? а́зъ
22. же ѡ҃ста́хсѧ е̂ди́на, сі́и же мнѣ гдѣ бы́ша? Та́кѡ глаго́летъ Г҃дь Г҃дь: сѐ воздвиза́ю на ѳ҃зы́ки ру́кѹ мою̀, и̂ на ѻ҃стровы воздви́гнѹ зна́менїе мое́, [б] и̂ прикеду́тъ сы́ны твоѧ̀ въ ло́нѣ, и̂ дще́-
23. ри твоѧ̀ на плещи́хъ во́змѹтъ. [в] И бу́дѹтъ ца́рїе корми́тели твои́, и̂ кнагини́ и̑хъ кѡрми́лицы твои́: до лица̀ земли́ покло́нятсѧ тебѣ̀, и̂ пра́хъ но́гъ твои́хъ ѡ҃ближе́тъ, и̂ оувѣ́си, я҃кѡ а́зъ Г҃дь

а) ниc. 60, 4. б) ниc. 66, 12. 20.; Лук. 18, 15. 17. в) ниc. 60, 16.

Въ выс. знач. розумѣють ся ту дѣти (люди) зъ всѣхъ народо̂въ, уродженѝ для духовного Єрусалима, для новооснованои Церкви, и заповнюючи̂ ю собою. Зр. Рим. гл. 11.

21. И̂ рече́ши и пр. Єрусалимъ, вылюдненый черезъ Халдеѣвъ, бувъ бездѣтный, и не мавъ ніякои надѣи, що до̂стане новѝ дѣти, новыхъ мешканцѣвъ. Коли же зъ всѣхъ сторо̂нъ приходили жиды до Єрусалима, о̂нъ дивуе ся, що отримавъ наразъ такъ много дѣтей, хотяй они въ Юдеѣ не були уродженѝ и выхованѝ. Въ выс. знач. розумѣемъ ту великій наплывъ поганъ, духовныхъ дѣтей Авраама, до Церкви. Зр. Рим. 9, 6—9.; 4, 11—18.

22. Та́кѡ и пр. Коли народы чужихъ краѣвъ позволять жидамъ, попиранымъ черезъ Кира, вернути до о̂тчины, то пророкъ представляе се такъ, немовъ бы чужѝ народы несли жидо̂въ до Палестины, и немовъ бы Богъ давъ тымъ народамъ знакъ и приказъ, щобы се съ жидами здѣлали. Зри выс. 11, 12. Въ выс. знач. по̂дъ зна́менїемъ Божимъ розумѣе ся крестъ Христовъ.

23. И̂ бу́дѹтъ и пр. Се въ буквально̂мъ значеню о̂тносить ся до гдеякихъ перскихъ и грецкихъ царѣвъ, котрѝ оказовали ся доброчинными для жидо̂въ, а навѣть казали за себе въ святынѣ єрусалимско̂й приносити

21. Бѣ҃ъ, и҆ не посра́матсѧ терпа́ніи мо҆ѧ. [а] Ѥ҆да во́зметъ ктоҀ ѿ и҆споли́на кѡры́сти? и҆ а҆́ще ктоҀ плѣ-
25. ни́тъ непра́веднѣ, спасе́тлисѧ? [б] Занѐ та́кѡ глаго́летъ Гдь: а҆́ще к҃оҀ плѣни́тъ и҆споли́на, во́зметъ кѡры́сти: взе́млемый же ѿ крѣпкагѡ, спасе́тсѧ: а҆́зъ же прюҀ твоюҀ разсу҆жду҆́, и҆ а҆́зъ сы-
26. ны твоѧҀ и҆збавлю: [в] И҆ ѡ҆скорби́вшіи тебѣҀ снѣда́тъ пло́ть своюҀ, и҆ и҆спію́тъ а҆́кѡ вїноҀ но́во кро́вь своюҀ, и҆ оу҆пію́тсѧ, [г] и҆ оу҆вѣ́сть всѧ́ка пло́ть, [д] а҆́кѡ а҆́зъ Гдь и҆зба́вивый тѧҀ, и҆ заступа́й крѣ́пость Ї҆а́кѡвлю.

а) Мат. 12, 29. б) Лук. 11, 22. в) Апок. 16, 6. г) Єзек. 21, 5 д) Єзек. 7, 27.

жертвы и дары свои прислали. Въ цѣлости сповнили ся тѝ слова на князяхъ, котрѝ зъ поганьства перейшли до христіяньства и старали ся своими богатыми дарами возвеличити Церковь Христову. Зри такожь пояснене Пѣснь II. 3, 7. — Терпа́ніи мо҆ѧ. Зри пояснене Ис. 24, 5.

24. Ѥ҆да и пр. Кто вырве зъ рукъ могучихъ Халдеѣвъ жидо́въ, ними въ бо́йнѣ полоненыхъ и взятыхъ до неволи? Пророкъ выступае противъ закида, якій могли здѣлати жиды противъ пророцтва о ихъ будучо́мъ увольненю зъ неволи. Въ выс. знач. по́дъ и҆споли́номъ розумѣе ся сатана, держачій ро́дъ чоловѣчій въ неволѣ духовно́й. Зр. Мат. 12, 28.

25. Занѐ и пр. Богъ о́тповѣдае, що о́нъ, всемогучій, буде бороти ся противъ Халдеѣвъ и вырве зъ ихъ рукъ ихъ добычу, полоненыхъ жидо́въ Высше значене выплывае легко зъ стиха попереднього.

26. И҆ ѡ҆скорби́вшіи и пр. Безъ образа мысль есть така: твои вороги будуть лютити ся противъ себе самыхъ, будуть себе взаимно убивати. И дѣйстно въ царско́й родинѣ халдейско́й выбухли незгоды и колотечѣ,

Глава 50.

Вина Израиля, Месіи послухъ.

1. Такѡ глаголетъ ГДь: кáя книга ѿпущéнїя мáтере вáшея, éюже ѿпустúхъ ю̑; и̑ли кóемѹ заимодáвцѹ продáхъ вы? сѣ грѣхмú вáшими продáстеся, и̑ беззакóнїй рáди вáшихъ ѿпустúхъ

котрí причинили ся до упадку державы. Въ выс. знач. вороги Божого царства лютять ся противъ себе самыхъ и ихъ стрѣлы, вымѣренí противъ Церквѣ, о̑тбивають ся и ранять ихъ самыхъ.

1. Такѡ и пр. Жиды въ неволѣ ожаляли ся, що Богъ за строго съ ними поступае, передавши ихъ яко невóльникóвъ въ руки ихъ ворогóвъ. (Выс. 49, 14.) Богъ о̑тповѣдае, що они на тую судьбу заслужили собѣ своєю злобою, упорностію и невѣрностію. Тую гадку выражае пророкъ образово. Нарóдъ жидóвскій густочасто порóвнюе ся въ св. Письмѣ съ женою Божою, а коли она чтила ложныхъ богóвъ, то говорить ся о ней, що допускае ся невѣрности взглядомъ Бога, мужа свого. Зри Исх. 20, 5. Въ тóмъ случаю давъ ей Богъ книгу о̑тпущеня або письмо розвóдне, якимъ кождый жидъ мóгъ о̑тдалити о̑тъ себе свою невѣрну жѣнку (Второз. 24, 1.), и выгнавъ ю зъ земли, котру давъ бувъ ей предкамъ, такъ що мусѣла въ неволѣ блукати ся якъ прогнана прелюбодѣйниця. Такожь мали жидóвскí отцѣ право, коли занадто задовжили ся, продати свои дѣти вѣрителямъ яко невóльникóвъ. (Исх 21, 7.) Здавало ся отже, якобы Богъ жидóвъ, котрí такъ часто въ св. Письмѣ называють ся сынами, дѣтьми Бога, продавъ поганамъ, котрí ихъ якъ невóльникóвъ выпровадили зъ Палестыны въ неволю Богъ взывае отже жидóвъ, щобы предложили письмо розвóдне, яке Богъ давъ жидóвскóй синагозѣ, щобы пóзнано причину, яка Бога побудила до такого поступленя; жиды мають дальше назвати вѣрителя, котрому Богъ продавъ свои дѣти, щобы пóзнано причину тои продажи. О̑тповѣдь есть выражена въ другóй половинѣ сего стиха.

2. мáтерь вáшѫ Что̀ ѓкѡ прїидóхъ, и̂ не бáше человѣ́ка? звáхъ, и̂ не бѣ̀ послѹ́шающагѡ? [а] е̂дà не мóжетъ рѹкà моѧ̀ и̂збáвити, и̂лѝ не могѹ́ и̂зъя́ти? сѐ запрещéнїемъ моíмъ и̂сп҃стошѹ́ мóре, и̂ положѹ́ рѣ́ки пѹ́сты, и̂ и̂зсхнѹ́тъ ры́бы и̂хъ
3. не сѹ́щей водѣ̀, и̂ оу҃мрѹ́тъ жáждею. [б] Ѻблекѹ́ нéбо во тмѹ́, и̂ положѹ́ ѧ̀ки врéтище сѹ́дéждѹ е̂гѡ̀.
4. [в] ГДь ГДь даéтъ мнѣ̀ ѩ̀зы́къ навчéнїѧ, ѥ́же разумѣ́ти, е̂гдà подовáетъ рещѝ слóво: положи́ мѧ оу҃трѡ оу҃трѡ, приложи́ ми оу҃хо, ѥ́же слы́шати:

а) Числ. 11, 23.; ис. 59, 1.; Наумъ 1, 4. б) Апок. 6, 14. в) Мат. 7, 29.; Марк. 1, 22.

2. Что̀ и пр. Я прійшовъ до васъ въ словахъ пророко̂въ, но никто зъ васъ не слухавъ мене. Зр. выс. 5, 4. А прецѣнь мали вы такъ много нагодъ пересвѣдчити ся о моéй доброт҃ѣ и всемогучо̂й опѣцѣ, якою я васъ окружавъ. Що я васъ опустивъ и о̂тъ бѣдъ не вырвавъ, се не длятого стало ся, якобы теперь моя могучо̂сть була меньша, но длятого, що вашѝ проступки стоять на завадѣ моéй доброт҃ѣ и могучо̂й опѣцѣ. — Сѐ запрещéнїемъ и пр. Образъ Божои всемогучости (Пс. 75, 7.; 105, 9.), а заразомъ алюзія до перехода жидо̂въ черезъ червоне море и черезъ Іорданъ.

3. Ѻблекѹ́ и пр. Я покрываю моею могучостію небо темными хмарами, и не мавъ бы я мати сúлы до выбавленя мого народа? — Врéтище. Зри Пс. 29, 12.

4. ГДь и пр. Богъ, который говоривъ доси яко избавитель въ загалѣ, выступае зновь яко слуга Божій (ст. 10.), яко Месія говорячій, якъ гл. 42. 49. 53. 61. Що особою говорячою есть ту Месія, о то̂мъ пересвѣдчаемъ ся зъ свѣдоцтва Месіи и апостоло̂въ (Лук. 18, 31. 32.; Мат. 26, 24.), зъ зго̂дного поясненя св. Отцѣвъ и католицкихъ толкователѣвъ, якъ такожь зъ змѣсту самого же уступу, зовсѣмъ даючого ся о̂тнести до особы І. Христа. Въ то̂мъ уступѣ запевнюе Месія о своимъ послуху взглядомъ Бога (ст. 4—6), выражае свое упованє на Божу помо̂чь (7—9.), напоминае побожныхъ (ст.

5. Й̂ наказа́нїе ГД̑не ѿверза́етъ оу̑шы мои̂, [a] а́зъ
6. же не проти́влюсѧ, ни противоглаго́лю. Плещи̂ мои̂ вда́хъ на ра́ны, и̂ ланиты́ мои̂ на завше́нїѧ, лица́ же моего̀ не ѿврати́хъ ѿ ст҃да̀ заплева́нїй:
7. Й̂ ГД̑ь ГД̑ь помо́щникъ мѝ бы́сть: сего̀ ра́ди не оу̑срами́хсѧ, но положи́хъ лицѐ своѐ а́ки тве́рдый ка́мень, и̂ разумѣ́хъ, ꙗ̀кw не постыжду́сѧ:
8. Занѐ привлижа́етсѧ ѡ̑правда́вый мѧ̀: [b] кто̀ пра́йсѧ со мно́ю? да сопротивоста́нетъ мнѣ̀ кн҃пнw: и̂ кто̀ сужда́йсѧ со мно́ю? да привли́-

a) Іоа. 15, 10 б) Рим. 8, 33.

10.) и грозить безбожнымъ (ст. 11.). — Й̂зы́къ поꙋче́нїѧ и пр. Зри Іоа. 7, 46; 8, 26. 40.; 12, 50.; 14, 24.; 15, 15 и пр. — Положи́ и пр. Богъ безнастанно поучав Месію, даючи ему свои вдухновеня и объявленя. Зри Іоа. 14, 24. — Оу̑трw оу̑трw. На востоцѣ удѣляно науки ученикамъ зъ рана, коли не такъ горячо.

5. Й̂ наказа́нїе и пр. Богъ поручивъ менѣ, щобы я спасъ людей, и я по̑днявъ ся охотно сего дѣла, мимо полученыхъ съ нимъ терпѣній; я въ загалѣ охотно выповняю въ всемъ Божу волю. Зри Іоа. 4, 34.; 5, 30.; 6, 38.; 8, 21; 14, 31.

6. Плещи̂ и пр. Зри сповнене сего пророцтва Мат. 26, 67. 68.; Іоа. 19, 1—3.

7. Й̂ ГД̑ь и пр. Богъ помагае менѣ и я въ моей надѣѣ не буду завстыдженый; Богъ приведе мене о̑тъ ганьбы до славы. Зр. гл. 53. Длятого понѣсъ я всѣ мои терпѣня статочно подо̑бно безчувствительному камени. Зр. Єзек. 3, 8.

8. Занѐ и пр. Нехай вороги моеи науки взывають мене передъ судъ; нехай ставлять противъ мене ложни̂ обвиненя; если удасть ся имъ о̑тъ несправедливыхъ судій узыскати засудъ смерти на мене, то близько есть Богъ, котрый признасть менѣ слушно̑сть; по ко̑лькохъ годинахъ мукъ, по коротко̑й бо̑рбѣ съ смертію поверну побѣдоносно до житя и завстыджу моихъ ворого̑въ.

9. житсѧ ко мнѣ. [а] Сѣ ГДь ГДь помо́жетъ мѝ: кто̀ ѡ҆слѡ́витъ мѧ̀? [б] сѣ̀ всѝ вы, ꙗ҆кѡ ри́за ѡ҆-
10. ветшѧ́ете, и҆ [в] ꙗ҆кѡ мо́лїе и҆зъѧ́стъ вы. Кто̀ въ ва́съ бо́ѧйсѧ ГДа? да послу́шаетъ гла́са о҆́трока е҆гѡ̀: [г] ходѧ́щїи во тмѣ́, и҆ нѣ́сть и҆̀мъ свѣ́та, надѣ́йтесѧ на и҆́мѧ ГДне, [д] и҆ оу҆тверди́тесѧ ѡ҆
11. Бзѣ. Сѣ̀ всѝ кы̀ о҆́гнь раждиза́ете, и҆ оу҆крѣпля́ете пла́мень: ходи́те свѣ́томъ о҆́гнѧ̀ ва́шегѡ, и҆ пла́менемъ, е҆го́же разжего́сте: менѣ̀ ра́ди сїѧ̀ ва́мъ, въ печа́ли оу҆спнете.

а) Рим. 8, 34. б) Пс. 101, 27. в) нис. 51, 8. г) Пс. 111, 4. д) выс. 49, 23.

---

9. Сѣ̀ ГДь и пр. Єсли Богъ єсть за мною, то чому мавъ бы я бояти ся людей, доскулюючихъ менѣ? — Сѣ̀ всѝ и пр. Кто бо суть мои вороги, понижаючи и обезславляючи мене? Кто суть мои судіи, засуджуючи мене на смерть? Суть то слабѝ, смертнѝ люди, подобнѝ до старои одежи, погрызенои молями; люди, котрыхъ тѣла стануть ся въ коротцѣ кормомъ для червовъ. Чижь такѝ люди могуть ударемнити намѣры вѣчного и всемогучого Бога?

10. Кто̀ въ ва́съ и пр. Кто зъ васъ єсть правдивымъ почитателемъ Бога и слухає науки єго слуги Іисуса, той нехай подобно якъ Іисусъ въ терпѣняхъ и противностяхъ уповає на помочь и охорону Божу, а може бути певнымъ, що ничь не зашкодить єго спасенію.

11. Сѣ̀ всѝ и пр. Вороги Месіи запалюють огонь противъ него, переслѣдуючи єго, но они самыхъ себе погублять тыми своими нападами на Месію. Се сповнило ся на жидахъ; они поборювали Месію и єго учениковъ, ажь въ концы Єрусалимъ и храмъ зостали збурены, а жиды розсѣяны помежи всѣ народы.

Глава 51.

Спасеніе Израиля и всѣхъ народовъ. Возваніе до упованя на Бога. Кара ворогівъ Божихъ.

1. Послꙋ́шайте менѐ, гонѧ́щіи пра́вдꙋ, и̑ взыска́ющіи ГДа, воззри́те на тве́рдый ка́мень, ѐго́же и̑зсѣкко́сте, и̑ въ ю̑до́ль пото́ка, ю̑́же и̑скопа́сте.
2. Воззри́те на Авраа́ма о̑́ц҃а ва́шего, и̑ на Са́ррꙋ породи́вшꙋю вы̑: ꙗ̑кѡ ѐди́нъ вѣ́, [a] и̑ призва́хъ ѐго̀, и̑ бл҃гослови́хъ ѐго̀, и̑ возлюби́хъ ѐго̀, и̑ оу́-

a) Быт. 12, 1.

1. Послꙋ́шайте и пр. Месія продовжає свою бесѣду, щобы заохотити побожныхъ (50, 10) до упованія на спасеніе. Спасеніе зъ неволи вавилоньскои, о котрóмъ тутъ въ першóй линіи есть бесѣда, есть ту знóвъ образомъ великого месійного спасенія. Цѣла слѣдуюча бесѣда есть впрочемъ розмовою межи І. Христомъ, Богомъ Отцемъ и святою громадою. — Гонѧ́щіи пра́вдꙋ. Бажаючи̑ справедливости и бѣжачи̑ за нею, щобы не зóйти зъ ѐи дороги. — Воззри́те и пр. Дивѣть ся на вашихъ прародичей, Авраама и Сарру (ст. 2.), и наслѣдуйте ихъ сильне упованѐ на Бога Походженѐ жидóвъ óтъ Авраама и Сарры порóвнюе ся ту съ высѣченѐмъ каменей зъ скалы, котора по высѣченю множества такихъ каменей отримуе ямы, долины. Замѣсть нашого ѐго́же и̑зсѣкко́сте есть въ евр.: зъ котрого зóсталисте высѣченѝ, а замѣсть нашого ю̑́же и̑скопа́сте есть въ евр.: зъ котрои зóсталисте выкопанѝ.

2. Воззри́те и пр. Я, говорить Богъ, покликавъ Авраама до Ханаану, коли óнъ бувъ старымъ и бездѣтнымъ чоловѣкомъ; но я здѣлавъ ѐго отцемъ многихъ народóвъ, понеже óнъ вѣривъ моѐй обѣтницѣ, що зóстане такимъ отцемъ, пóдчасъ коли по людски судячи не можна було сего надѣяти ся. Такъ здѣлаю я васъ жидóвъ по неволи вавилоньскóй знóвъ численнымъ на-

3. мно́жихъ є҆гѡ҆ и҆ тебѣ̀ ны́нѣ оу҆тѣ́шꙋ, сі҃ѡ́не, и҆ оу҆тѣ́шихъ всѧ̀ пꙋсты́ни є҆гѡ̀, и҆ поста́влю пꙋсты́ни є҆гѡ̀ [а] ꙗ҆кѡ ра́й, и҆ ꙗ҆́же къ за́падꙋмъ є҆гѡ̀ ꙗ҆́ки ра́й гдⷭ҇нь: ра́дость и҆ весе́лїе ѡ҆брѧ́щꙋтъ въ
4. не́мъ, и҆сповѣ́данїе и҆ гла́съ хвале́нїѧ. [б] Послꙋ́шайте менѣ̀ людїе мои́, послꙋ́шайте, и҆ цр҃їе ко мнѣ̀ внꙋ́шите, ꙗ҆кѡ зако́нъ ѿ̀ менѣ̀ и҆зы́детъ, и҆
5. сꙋ́дъ мо́й во свѣ́тъ ꙗ҆зы́кѡмъ. Привлижа́етсѧ ско́ро пра́вда моѧ̀, и҆ и҆зы́детъ ꙗ҆кѡ свѣ́тъ спасе́нїе моѐ, [в] и҆ на мы́шцꙋ мою ꙗ҆зы́цы надѣ́ятисѧ вꙋ́дꙋтъ: менѣ̀ о҆́строви ѡ҆жида́ти, и҆ на

а) Єзек. 36, 35. б) Пс. 109, 2.; выс. 2, 3. в) нис. 59, 16.

родомъ, коли будете вѣрили моєй обѣтницѣ, коли останете вѣрными мому закону, держачи ся съ далека ѿтъ балвохвальцѣвъ.

3. И҆ тебѣ̀ и пр. Богъ потѣшить розвалины сумующихъ мѣстъ юдейскихъ поворотомъ ихъ давныхъ мешканцѣвъ, котрі̀ своєю пильностію опустошену землю замѣнять въ рай земный. Въ выс. знач. подає сей стихъ образы щасливого стану людей по ѿкупленю Христовѣмъ. Зри Пѣснь П. 4, 12.; Єф. 1, 3—5. — И҆сповѣ́данїе. Прославленє.

4. Послꙋ́шайте и пр. Законъ выдасть Богъ черезъ Кира, позваляючій жидамъ вернути до ѿтчины. Въ выс. знач. розумѣє ся ту новый месійный законъ справедливости, просвѣчаючій и ущасливляючій всѣ народы свѣта. (Выс. 2, 3.)

5. Привлижа́етсѧ и пр. Въ буквальнѣмъ значеню єсть ту бесѣда о Кирѣ (выс. 41, 2.) маючѣмъ зъ ярма вавилоньского освободити жидѣвъ и другі̀ далекі̀ народы, за тымъ освобожденємъ тужачі̀ и уповаючі̀ на помѣчь Божу. Въ выс. знач. єсть Киръ образомъ Месіи, спасителя всѣхъ, що на него уповають. — На мы́шцꙋ.

6. мышцѣ мою оу҃повáти вѣдѣтъ. [а] Воздвúгните на нб҃о о҃чи вáши, и̂ воззрúте на зéмлю дóлѣ, понéже нб҃о ѩ҃кѡ ды́мъ оу҃твердúсѧ, и̂ земл҃ ѩ҃кѡ рúза ѡ҃вет҃шáетъ, живýщіи же на земли ѩ҃коже сі҃и̂ и̂зóмрѣтъ, спасéніе же моé въ вѣ́къ
7. бýдетъ, и̂ прáвда мо҃ не ѡ҃скѹдѣ́етъ. [б] Послы́шайте менѐ, вѣ́дущіи сы́дъ, лю́діе мои́, и҃мже зако́нъ мо́й въ сéрдцы вáшемъ, не бо́йтесѧ оу҃корéніѧ человѣ́ча, и̂ похýлéнію и҃хъ не покарáйтесѧ. [в] Ѩ҃коже бо рúза снѣдéна бýдетъ врéменемъ, и̂ ѩ҃кѡ сѣкнò и̂зсы́стсѧ мольмѝ, прáвда же мо҃ въ вѣ́ки бýдетъ, и̂ спасéніе моé въ ро́-

а) Пс. 101, 27. б) Пс. 37, 21. в) выс. ст. 6.

На рамя яко символъ могучости. — Ѻстрови. Далекй край.

6. Воздвúгните и пр. Всё що видите на небѣ и на землѣ, змѣнить ся, але не змѣнить ся спасеніе, которе я вамъ способлю. Зри Лук. 21, 33. — Нб҃о ѩ҃кѡ ды́мъ оу҃твердúсѧ. Всё, що находить ся на землѣ, окруженóй небомъ, якъ: утѣхи, почести, достатки и т. п., есть такъ сильне и тревале якъ дымъ, котрого вѣтеръ легко на всѣ стороны розвѣвае — Прáвда. Справедливóсть въ нагороджуваню праведныхъ.

7. Послы́шайте и пр. Жиды жіючй въ неволѣ вавилоньскóй не мають бояти ся наругъ Халдеѣвъ, насмѣваючихъ ся зъ ихъ вѣры, но довжнй позóстати вѣрными правдѣ и закону правдивого Бога и не дати ся звести боязнею до балвохвальства. Такъ христіяне мають бодро и щиро вызнавати свою вѣру безъ огляду на насмѣшки и переслѣдованя ви ворогóвъ.

8. Ѩ҃коже и пр. Грозячй вамъ Халдеѣ суть людьми смертными, котрыхъ сила буде въ коротцѣ знищена; моя же справедливóсть, даюча вѣрнымъ моимъ слугамъ спасеніе, есть вѣчна. Зри выс. 50, 9.

9. ды родѝвъ. Востáни, востáни Ієрлúме, и wвлецы́ся въ крѣ́пость мы́шцы твоеѧ, [а] востáни ѿкw въ начáлѣ днѐ, ѿкw ро́дъ вѣ́ка: не ты́ ли
ѐси́ побѣдúлъ го́рдаго, и растóргнулъ змíа? [б]
10. Не ты́ ли ѐси́ wпустошáй мóре, во́дꙋ бе́здны
мно́гꙋ, положúвый глꙋбúны морскíа пꙋ́ть прохо́-
11. да ѝзъя́тнымъ, и ѝзбáвленымъ? Гдⷭ҃ево возвратя́тся, и прїи́дꙋтъ въ Сі҃ѡ́нъ съ ра́достїю и съ весе́лїемъ вѣ́чнымъ: [в] на главѣ́ во ѝхъ весе́лїе и хвала́, и ра́дость прїи́метъ а҃: ѿвѣ́жѐ
12. болѣ́знь, и печáль, и воздыха́нїе: Ꙗ҆зъ ѐсмь, Ꙗ҆зъ ѐсмь оу҆тѣша́й тѧ, разꙋмѣ́й, кто́ сы́й, [г] оу҆воа́лся ѐси́ человѣ́ка сме́ртна, и сы́на человѣ́-

а) Исх. 14, 14. б) Исх. 14, 21. в) Пс. 125, 5.; ис. 66, 14.; Іоа. 16, 22. г) Мат. 10, 28.

9. Востáни и пр. Замѣсть Іерꙋсалúме въ нашо̑мъ текстѣ читаемъ въ евр. и другихъ текстахъ: рамя Єговы, котре ту взывае ся, щобы показало свою силу противъ Халдеямъ, якъ оно тую силу показало передъ многими вѣками противъ Египтянамъ, коли Мойсей увольнявъ жидо̑въ зъ ихъ неволи. Въ выс. знач. по потѣшеню, яке Богъ обѣцявъ св. громадѣ, просить таяже Бога, щобы о̑ткуплене чимъ скорше наступило. — Го́рдаго. С. е. Египетъ. Зри поясненe Пс. 86, 4. — Змíа. Крокодиля, образъ Египта.

10. Не ты́ и пр. Есть се алюзия до Исх. 14, 21.

11. Гдⷭ҃ева и пр. Богъ освободить жидо̑въ зъ неволи, и они вернуть до о̑тчины и будуть знова щасливымъ народомъ. Зри поясненe выс. 35, 10., где той стихъ есть поданый майже тыми самыми словами.

12. Ꙗ҆зъ ѐсмь и пр. Якъ можете вы жиды, котрымъ Богъ запевнивъ охорону и потѣшене, такъ дуже бояти ся людей, якими суть Халдеѣ? Такъ и христіянинъ не боить ся никого и ничого кромѣ Бога.

13. ча, [а] їиже ѣкѡ трава ѝзсхо́ша. И̑ забы́лъ е̑сѝ Бг҃а созда́вшаго тѧ̀, [б] сотво́ршаго нб҃о, и̑ ѡ̑сновавшаго зе́млю: и̑ боа́лсѧ е̑сѝ прѝсно во всѧ̀ днѝ лица̀ ѓрости ствжа́кщагѡ тебѣ̀: ка́кѡ во восхотѣ̀ взя́ти тѧ̀, и̑ ны́нѣ гдѣ̀ ѓрость ствжа́-
14. ющагѡ тебѣ̀? Внегда̀ во спасти́сѧ тебѣ̀, не ста́-
15. нетъ, нижѐ оу́ме́длитъ: [в] Їѣкѡ а҃зъ Бг҃ъ тво́й возмѫща́й мо́ре и̑ твора́й шꙋ́мъ волна́мъ е̑гѡ̀,
16. [г] ГДь Савао́ѳъ їѝма мнѣ̀. Положѝ̀ словеса̀ моѧ̀ во оу́ста̀ твоѧ̀, и̑ подъ сѣ́нїю рꙋкѝ моеѧ̀ покры́ю тѧ̀, ѣ̀юже поста́вихъ нб҃о, и̑ ѡ̑снова́хъ зе́млю, и̑ рече́тъ Сїѡ́нѝ: [д] лю́дїе
17. моѝ е̑сте́ вы. Воста́ни, воста́ни, воскреснѝ Ї҃ерли́-

а) Пс. 89, 6. Ер. 51, 15. в) Iов. 26, 12. г) ис. 54, 5. д) ыс. 49, 3.

---

13. И̑ забы́лъ и пр. Ты боишь ся Халдеѣвъ, бо ты забувъ на Б га, котрый тебе освободивъ зъ рукъ подо́бныхъ якъ они гнобителей; вѣруй лишь, що якъ лютѝ Египтяне зо́стали погублени̑ о́тъ Бога, такъ само Божою силою згинуть и теперѣшнѝ твои гнобителѣ, Халдеѣ.

14. Внегда́ и пр. Богъ не задержить ся анѣ на хвилю довше, нѣжь се постановивъ, щобы тебе с ласти зъ неволи вавилоньскои (зъ неволи сатаны и грѣха).

15. Їѣкѡ и пр Я, который могу покорити волны морскѝ, зможу такожь покорити Халдеѣвъ, щобы вы о́тзыскали свободу. — ГДь Савао́ѳъ. Зри Пс. 23, 10.

16. Положѝ̀ и пр. Богъ звертае ся ту до Месіи съ порученемъ, щобы выконавъ тое, що громадѣ було обѣцяно. Зри ыс 49, 2. — Лю́дїе моѝ е̑сте́ вы. Всѣ вѣрни̑ суть людьми Христовыми, протое называють ся хрѝстіянами.

17. Воста́ни и пр. Суть се слова Месіи, даючого жидамъ чашою горести (зри Пс. 59, 5.) заголомшеным

ме, [а] и҃спи́вый ча́шꙋ ѿ́рости ѿ рꙋкѝ ГⷣНи: ча́шꙋ во паде́нїа, фїа́лꙋ ѿ́рости и҃спи́лъ и҃ и҃стощи́лъ е҃сѝ: 18. И не бы́сть ꙋ҆тѣша́й тебѣ̀ ѿ всѣ́хъ ча́дъ твои́хъ, и҃́же роди́лъ е҃сѝ, и҃ не бы́сть подѣ́млющагѡ рꙋкѝ твоеѧ̀, нижѐ ѿ всѣ́хъ сыно́въ твои́хъ, и҃́же возне́слъ е҃сѝ. 19 [б] Два̀ сїа̀ проти́вна тебѣ̀, кто̀ сожалѣ́етъ тебѣ̀? паде́нїе и҃ сокрꙋше́нїе, гла́дъ и҃ ме́чь: кто̀ ꙋ҆тѣ́шитъ тѧ̀? 20. Сы́-

а) Пс. 59, 5.) Ер. 25, 15.; Ез. 23, 31. б) выс. 47, 9.

потѣху, що тая чаша буде дана ихъ ворогамъ (ст. 17—23.). Має ту въ первôмъ рядѣ розумѣти ся неволя жидôвъ въ Халдеѣ и освобожене ихъ зъ тоиже, а въ дальшôмъ значеню розумѣе ся ту духовна нужда рода чоловѣчого, зъ якои мавъ Месія его выбавити. Зр. 52, 1. б. **Фїа́лъ.** Кубокъ, чашу.

18. **И не бы́сть** и пр. Жиды, находячи̂ ся въ неволѣ вавилоньскôй, а такъ само люди стогнаючи̂ въ неволѣ сатаны и грѣха, не були̂ въ станѣ своими власными силами д игнути ся зъ свого нужденного положеня. Образъ есть ту взятый зъ дѣтей, пôддержуючихъ своихъ слабыхъ родичей.

19. **Два̀** и пр. Пророкъ описуе безпорадне, безпомôчне положене жидôвъ въ часѣ облоги Ерусалима черезъ Халдеѣвъ, коли то два лиха спали на жидôвъ, а то опустошене, збурене Ерусалима, и пораженe жидôвъ, гинучихъ ôтъ голоду и меча. Зри 4. Цар. 24, 3. 7.

20. **Сы́нове** и пр. Жиды не могли оборонити Ерусалимъ, бо ослаблени̂ голодомъ лежали на улицяхъ мѣста, подôбни̂ до огороднои ростины, котра навпôлъ зварена, уже не може пôднести своихъ листкôвъ до горы. — **Ѿрости ГⷣНи.** Каръ и терпѣнiй походячихъ зъ гнѣву Божого.

нове твоѝ ѡ҃бницáвшїи, сѣдáще на крáи всáкагѡ ѝсхóда, ꙗ҃кѡ свéкла недоварéнаѧ, ѝспóлнени
21. ꙗ҃рости Гд҃ни, разслáблени Гд҃емъ Бг҃омъ. [а] Сегѡ рáди слы́ши смирéнный ѝ о҆пи́вшїйсѧ не вїнóмъ. Тáкѡ глаго́летъ Гд҃ь Бг҃ъ сѵ́дáй лю́демъ
22. свои́мъ: [б] сѐ взáхъ ѿ рꙋкѝ твоеѧ чáшꙋ падéнїѧ, фїáлъ ꙗ҃рости моеѧ, ѝ не приложи́ши ксемꙋ́
23. пи́ти ѥ̀ѧ. [в] Ѝ вложꙋ́ ю҃ въ рꙋ́цѣ прешви́дѣвшихъ тѧ ѝ смири́вшихъ тѧ, и҃же рекóша дꙋ́шѝ твоéй, [г] преклони́сѧ, да минéмъ: ѝ положи́лъ ѥ̑сѝ рáвнѡ землѝ плещы́ твоѧ ѿвнѣ̀ мимохождáщымъ.

а) Ер. 25, 18. 27. б) выс. ст. 17. в) Пс. 74, 9.; выс. 49, 26. г) Пс. 128, 3.

---

21. Сегѡ рáди и пр. Слухай, якъ щаслива буде змѣна твоеи доли, о Єрусалиме, погруженый въ горю, заголомшеный чашою горести. Зри выс. ст. 17., и поясненє выс. 29, 9.

22. Тáкѡ и пр. Часъ твоихъ терпѣній скѡнчивъ ся; ты не маєшь уже бути ѡтъ мене караный. Въ выс. знач. розумѣють ся люди, черезъ І. Христа ѡткуплений, члены его Церкви, держачѝ ся вѣрно науки Христовои.

23. Ѝ вложꙋ́ и пр. Теперь хочу я укарати Халдеѣвъ, котрѝ съ тобою такъ люто, немилосерно обходили ся. Въ выс. знач.: лихо, яке вороги Божѝ Церквѣ способлять, падає на нихъ самыхъ. — Преклони́сѧ и пр. Понижене народа жидѡвского єсть ту представлене пѡдъ образомъ чоловѣка, который мусить положити ся на землѣ, щобы кождый кто хоче, мѡгъ по нимъ переходити и ставити свою ногу на єго плечахъ. Зри І. Нав. 10, 24.

Глава 52.

Продовженє потѣшеня. Упокоренє и вывысшенє Месіи.

1. Костáни, [а] востáни Сїѡ́не, ѡ̑блецы́ся въ крѣ-
пость твою Сїѡ́не, и̑ ты ѡ̑блецы́ся въ слáвѹ
твою І҃ерли́ме грáде сты́й, ктомѹ̀ не приложи́тъ
проитѝ сквозѣ̀ тѧ̀ [б] нешбрѣ́занный и̑ нечи́-
2. стый. И̑стрáсѝ прáхъ, и̑ востáни, сáди І҃ерли́ме,
совлецы́ оу҃зѹ̀ вы́и твоеѧ̀, плѣне́наѧ дщѝ Сїѡ́нѧ.
3. И҃кѡ сїѧ̀ глаго́летъ Гд҃ь, тѹ́не про́дани вы́сте, [в]
4. и̑ не сребро́мъ и̑зва́витесѧ. Та́кѡ глаго́летъ
Гд҃ь: [г] во Е҆гѵ́петъ снидо́ша людїе моѝ пре́жде,
е҆́же пришéлцамъ бы́ти та́мѡ, и̑ во А҆ссѵ́рію

а) нис 60, 1. б) Дѣя. 7, 51.; Апок. 21, 27. в) 1. Петр. 3, 18. 19. г) Быт. 46, 6.

Костáни и пр. Встань, Єрусалиме, зъ жалобы, вложи на себе святочнѣ одежи, бо коли поверне твôй народъ зъ неволи, не вступить уже до тебе жаденъ нечистый поганинъ (Халдей). Въ повнôмъ значеню ôтносять ся тѣ слова до святости членôвъ Церкви Христовои и небесного Єрусалима. Зр. нис. 60, 21.; Єзек. 44, 9.; Зах. 14, 20.; Апок. 21, 27.

2. И҃стрáсѝ и пр. Донька Сіона, Єрусалимъ, не есть уже невôльницею поганъ, котра съ оковами на шиѣ мусить лежати въ пороху (41, 23.); она есть уже свобôдна и може встати зъ земли, отрясти порохъ зъ одежи, яку мала на собѣ яко невôльниця, и засѣсти на царскôмъ престолѣ.

3. И҃кѡ и пр. Богъ давъ васъ народамъ не за яку торгову цѣну (Пс. 43, 13.), але задля вашихъ грѣхôвъ; длятого маете вы безъ выкупу бути освобожденѣ. Зри пояснене выс. 45, 13. — Тѹ́не. Дармо.

4. Та́кѡ и пр. Єгиптяне и Асирійцѣ утискали мôй народъ безъ причины, несправедливо, и ото я его осво-

5. нѹ́ждею ѿ̀ вѣдо́шасѧ: И́ ны́нѣ что̀ здѣ̀ е̂стѐ? сі̂а̀
глаго́летъ Гд̂ь: ѩ́кѡ взя́шасѧ лю́дїе мои́ тѹ́не,
чѹ́дитесѧ и́ пла́читесѧ: та́кѡ глаго́летъ Гд̂ь: а)
ва́съ ра́ди при́снѡ и́мѧ моѐ хѹ́литсѧ во ѩ̂зы-
6. цѣ́хъ: Ѐгѡ̀ ра́ди позна́ютъ лю́дїе мои́ и́мѧ
моѐ въ то́й де́нь, ѩ́кѡ а̂́зъ е̂́смь са́мъ глаго́-

а) Ез. 36, 20; Рим. 2, 24.

бодивъ; чижь не мавъ бы я теперь здѣлати съ моимъ народомъ такъ само? (Ст. 5.) — Ѥ́же пришє́лцамъ и пр. Жиды прійшли до Єгипта съ своими стадами, и пѡ̂сля права гостинности довжнѝ були ѡ̂тъ Єгиптянъ дѡ̂знавати охороны и любезного обходженя ся. — Ко̀ Ассѷ́рію и пр. Богъ передавъ жидѡ̂въ въ руки Асирійцѣвъ для укараня за ихъ грѣхи, однако Асирійцѣ безъ потребы гнобили жидѡ̂въ и немилосерно съ ними обходили ся.

5. И́ ны́нѣ и пр. Вы, жиды, стогнаючи въ ярмѣ неволи вавилоньскои, дивуєте ся и плачете, якъ се могло стати ся, щобы я, вашь всемогучій покровитель, мѡ̂гъ васъ передати въ руки такихъ лютыхъ ворогѡ̂въ; ото се стало ся задля вашихъ беззаконій, якими вы не перестаєте зневажати мене, при чѡ̂мъ такъ вы якъ и погане хулять мене, якобы я не бувъ въ станѣ охоронити мого народа.

6. Ѐгѡ̀ ра́ди и пр. Коли я збурю царство халдейске и увѡ̂льню мѡ̂й нарѡ̂дъ, тогды пѡ̂знасть ѡ̂нъ мою могучѡ̂сть и пересвѣдчить ся, що я, Богъ всемогучій, самъ єго спасъ, якъ я єму се обѣцювавъ черезъ пророкѡ̂въ. Въ выс. знач.: ото Богъ, который передъ тымъ говоривъ черезъ пророкѡ̂въ, обѣцює що самъ прійде въ своєй особѣ. А се сповнило ся тогды, коли черезъ воплочене въ особѣ своєй Богъ ставъ ся чоловѣкомъ и Месією нашимъ. Таке высше значене сего стиха пѡ̂знаємъ зъ слѣдуючихъ стихѡ̂въ.

7 лмй, тв̑ ѥ̑смь. а) Ко́ль красны̀ на гора́хъ но́ги
бл҃говѣствю́щихъ ми́ръ, бл҃говѣствю́щихъ бла-
гл҃а, ѩ̑кω слы́шано сотворю̀ спасе́нїе твоѐ, гла-
8 го́ла, Сїѡ́не: воцари́тсѧ Бг҃ъ твой. б) Ѩ̑кω гла́съ
хранѧ́щихъ тѧ̀ вознесе́сѧ, и̑ гла́сомъ вкю́пѣ воз-
ра́дю́тсѧ: ѩ̑ѡω о̑чи ко о̑чесе́мъ воззря́тъ, ѥ̑гда̀
9 поми́луетъ Гд҃ь Сїѡ́на. Да ѿры́гню́тъ весе́лїе
вкю́пѣ пю́сты́ни Ї҃ерли́мскїѧ, в) ѩ̑кω поми́лова Гд҃ь

а) Пс. 67, 12.; Наумъ 1, 15.; Рим 10, 15. б) Ез. 3, 17. в) выс. 40, 1.

7. Ко́ль и пр. Пророкъ, одушевленый радо̑снымъ запорученемъ о̑ткупленя и прихода спасителя, переносить ся въ ту блаженну добу. О̑нъ чуе оповѣщене увольненя (ст. 7. 8.), взываe до радости задля спасенія довершеного для цѣлого свѣта (ст 9. 10.), и взываe до выхода зъ неволи (ст. 11. 12.). Такожь и ту описуе ся неволя и уво̑льнене зъ неи вправдѣ въ перво̑мъ рядѣ, однако безперечно (зр. ст. 10.) такъ. що одночасно мусить ту розумѣти ся велике духовне увольнене черезъ Месію. — Красны̀. Милй. — На гора́хъ. На Сіонѣ, на горѣ положено̑мъ. — Бл҃гва̑. Спасеніе жидо̑въ зъ неволи и споко̑й, щасте, якого потȏмъ будуть участниками. Въ выс. знач. розумѣе ту св. Павелъ (Рим. 10, 15.) проповѣдь евангелску, голошену всѣмъ народамъ. — Воцари́тсѧ. І. Христосъ въ своей Церквѣ.

8. Ѩ̑кω и пр. Сторожѣ Сіона видять уже зъ своихъ вежь Бога, вертаючого на чолѣ свого народа (ст. 12.) до свого обиталища, яке бувъ опустивъ, и оповѣщають тую вѣсть радо̑сно и голосно, щобы ю всѣ въ мѣстѣ чули. Въ выс. значеню сторожами суть апостолы, проповѣдники св. Евангелія. Зри пояснене Пѣснь П. 3, 3. — Ѩ̑кω о̑чи и пр. Христа самого увидять на власи̑ очи.

9. Ѿры́гню́тъ. Зри пояснене сего слова Пс. 18, 3.— Пю́сты́ни Ї҃ерусали́мскїѧ. Опустошеный и збуреный Єрусалимъ.

10. людéй своúхъ, и̂ и̂звáки Ї҃ерли́ма: [а] И̂ ѿкры́етъ
Г҃дъ мы́шцѹ свою̀ сто́ю предъ всѣ́ми ѩ҆зы́ки, и̂
ѹ҆зрятъ вси̂ концы̀ земли̂ спасéнїе, е́же ѿ Бг҃а
11. на́шегѡ. [б] Ѡ҃ступи́те, ѿступи́те, и̂зыди́те ѿсю́-
ду̀, и̂ нечистотѣ̀ не прикаса́йтеся, и̂зыди́те ѿ
среды̀ е́гѡ, ѿлѹчи́теся нося́щіи сосу́ды Г҃дни: [в]
12. Ї҃ко не съ матéжемъ и̂зы́дете, нижѐ ѹ҆вѣжа́-
нїемъ по́йдете: по́йдетъ бо предъ ва́ми Г҃дь, и̂
13. собира́й вы̀ Г҃дь Бг҃ъ Ї҃илевъ. Сѐ ѹ҆разумѣ́-

а) Пс. 97, 2. б) 2. Кор. 6, 17.; Апок. 18, 4. в) Исх. 12, 33.

10. Мы́шцѹ свою̀ сто́ю. І. Христа, котрого раменемъ (мы́шцею), могучостію дасть спасеніе своимъ вѣрнымъ. Зри Лук. 1, 51. — Предъ всѣ́ми и пр. Всѣ народы будуть свѣдками помочи, яку намъ Богъ подасть противъ Халдеямъ. Въ выс. знач.: всѣ народы осягнуть спасеніе, подане о̂тъ Бога посредствомъ Месіи.

11. Ѡ҃ступи́те и пр. Выйдѣть, Израильтяне зъ Вавилона! — зъ Вавилона свѣта до царства Христового. — Нечистотѣ̀ и пр. Вы священики и левиты, носячи̂ сосуды церковни̂, очистѣть ся и не дотыкайте ся ничого, чимъ моглибысьте ся осквернити и позбавити себе можности о̂тнесеня до Єрусалима св. сосудо́въ, забраныхъ зъ о̂ттамъ черезъ Халдеѣвъ до Вавилона. Зри 1. Ездры 1, 7. — Вышше значене того зри 2. Кор. 6, 17.

12. Ї҃ко и пр. Вы выйдете зъ Вавилона не такъ якъ ваши̂ отцѣ, котри̂ гнани̂ Єгиптянами съ крикомъ и поспѣхомъ выйшли; вы выйдете яко побѣдителѣ весело, споко́йно и безъ боязни. — Собира́й и пр. Богъ буде съ вами и буде вами управлявъ.

13. Сѐ ѹ҆разумѣ́ютъ и пр. Ту начинае ся новый о̂тдѣлъ. Пророкъ, который въ своихъ пророцтвахъ лучить нисше увольнене зъ неволи вавилоньскои съ увольненемъ высшимъ духовнымъ зъ неволи грѣха черезъ Месію, и о̂тъ одного увольненя до другого переходить або одно увольнене по̂дъ образомъ другого представляе

ѥтъ [a] ѻ҃трокъ мо́й, и̂ возне́сѣтсѧ, и̂ просла́вит-

а) Зах. 3, 8.; Мат. 12, 18.; Фил. 2, 7.

(гл. 40—49.), говоритъ ту знова о высшо̂мъ увô̂льненю, и описуѥ о̂тъ ст. 13 до гл. 53, 12. особу и судьбу Месіи, котрого уже выс. 49, 1—9.; 50, 4—10.; 51, 1—3. впровадивъ яко говорячого слугу Божого. Ô̂нъ представляѥ тутъ Месію такъ ясно и певно, що ѥго слова, якъ каже св. Августинъ, не потребуютъ ніякого поясненя, такъ якъ тоѥже подаютъ въ выстарчаючій спосо̂бъ приключеня, наведенû въ евангеліяхъ Що по̂дъ слугою Божимъ маѥ дѣйстно розумѣти ся Месія, се заперечовали доперва по̂знѣйшû рабины и гдеякû найновѣйшû толкователѣ св. Письма. Всѣ давнû рабины аж ь до 3-го вѣку по І. Хр., самъ І. Христосъ и ѥго ученики (Лук. 22, 37.; Дѣян. 8, 28—38; зр. Марк. 9, 11.; Рим. 4, 25.; 1. Кор. 15, 3.; 2. Кор. 5, 21.; 1. Петр. 1, 19. съ гл. 53, 1—1 .), св. Отцѣ и католицкû толкователѣ всѣхъ вѣко̂въ розумѣютъ сей о̂тдѣлъ о Месіи. Ѥсли жиды и гдеякû новѣйшû толкователѣ св. Письма зъ заслѣпленя и невѣрства по̂дъ слугою Божимъ розумѣютъ наро̂дъ жидо̂вскій або поодинокû ѥго особы, Ѥзекію, Іосію, Исаію, Ѥремію, Ѥзекіиля, Ездру и т. д., то выстарчить лишь читати пророцтво и поро̂внати ѥго съ исторіѥю жидо̂вского народа, щобы пересвѣдчити ся, що ѥ пророцтво не може мати тыхъ осо̂бъ на гадцѣ Неменьше спротивляѥ ся исторіи такожь найновѣйше мнѣнѥ, по̂сля котрого по̂дъ слугою Божимъ маѥ розумѣти ся урядъ або станъ проповѣдничій. Пророки не заявляли того николи, що будучи самû чистыми, могли бы добровô̂льно по̂днимати ся терпѣній, щобы примирити Бога за грѣхи другихъ, якъ ѥ въ то̂мъ о̂тдѣлѣ о слузѣ Божо̂мъ ѥсть сказано; они не всѣ або навѣть по бо̂льшо̂й части не були зневажанû и переслѣдованû, лишь гдеякимъ зъ нихъ случило ся тоѥ, и то не въ сей спосо̂бъ надзвычайный, якъ ту ѥсть предсказано; такожь не були пророки въ той спосо̂бъ прославленû, якъ ѥ выражаѥ ст. 12, и терпѣнями своими, наколи ихъ мали, не узыскували того духовного благословенія (ст. 10. 11.), яке

14. ся сѣлѡ. Ꙗ҆кѡже оу҆жа́снѹтсѧ ѡ҆ тебѣ мно́зи, та́кѡ ѡ҃безсла́витсѧ ѿ чл҃ѣ҃къ ви́дъ твои́,
15. и҆ сла́ва твоѧ ѿ сыно́въ҇ челове́ческихъ. Та́кѡ оу҆дива́тсѧ ꙗ҆зы́цы мно́зи ѡ҆ не́мъ, и҆ загражда́тъ ца́рїе оу҆ста҇ своѧ҇: [а] ꙗ҆кѡ, и҃мже не возвѣсти́ѧ ѡ҆ не́мъ, оу҆зратъ, и҆ и҃же не слы́шаша, оу҆разѹмѣ́ютъ.

Глава 53.

Описанє терпѣній и прославленя Месіи.

1. Гд҃и, [б] кто҇ вѣ́рова слу́хѹ на́шемѹ? и҆ мы́шца

а) Рим. 15, 21. б) Іоа. 12, 38.; Рим. 10, 16.

єсть обѣцяне слузѣ Божому; радше они самі предсказують, що се благословеніе ущасливить свѣтъ безъ нихъ въ часѣ месійнôмъ за безпосереднымъ дѣйствємъ Бога (Іоиль 2, 28.; Ис. 54, 13.; 59, 21.; 4, 3.; 11, 9.; Єзек. 11, 19.; 36, 27.; Єрем. 31, 33.). — Оу҆разѹмѣ́ютъ. Буде поступовавъ ростороπно и съ свѣдомостію своєи цѣли, и довершить справу ôткупленя рода чоловѣчого.

14. Ꙗ҆кѡже и пр. Якъ люди будуть тебе, о Месіе, подивляли задля твоєи науки и твоихъ чудесъ, такъ зновь дôзнась ôтъ нихъ зневаги особливо въ часѣ твоихъ мукъ.

15. Та́кѡ и пр. Месію, погордженого ôтъ свого народа, узнають навѣть поганьскі народы съ почестею и удивленємъ за Божого учителя и спасителя свѣта; они бо, котрі передъ тымъ ничого не чули о обѣцянôмъ Месіи, будуть здумѣвати ся надъ чудесами и наукою єго апостолôвъ, и пересвѣдчати ся о Божôмъ пôслаництвѣ Христовôмъ.

1. Гд҃и и пр. Кто увѣрить проповѣди о терпѣняхъ

2. Гдна комѹ ѿкрыся? Возвѣстихомъ ꙗкѡ отроча̀ предъ нимъ, ꙗкѡ кóрень въ землѝ жáждущей, нѣсть вúда ѐмѹ̀, нижѐ слáвы: и вúдѣхомъ ѐгѡ̀, и не имáше вúда, ни довóты:
3. Но вúдъ ѐгѡ̀ безчéстенъ, [a] оумáленъ пáче всѣхъ сынѡ́въ человѣ́ческихъ: человѣ́къ въ ꙗзвѣ̀ сы́й, и вѣ́дый терпѣ́ти волѣ́знь, ꙗкѡ ѿвратúся ли-

а) Марк. 9, 12.

Месіи? Пророкъ ожаляє ся на невѣрство многихъ людей, закимъ опише пониженє Месіи, которе єсть причиною того невѣрства. Зр. выс. 52, 13.; Іоа. 12, 38.; Рим. 10, 16. — Мы́шца и пр. Кто узнасть съ вѣрою всемогучо̂сть Бога, яка такъ явно на Месіи оказала ся?

2. Возвѣстúхомъ и пр. Месія буде рости передъ людьми (або передъ Богомъ) якъ звычайна дитина, яко лѣторость Єссея (выс, 11, 1.), мала, убога и низька, подо̂бно лѣторости ростучо̂й на сухо̂й землѣ, такъ що никто бы не подумавъ, що зъ тои лѣторости выросте велике, цѣлу землю обтѣнюючe дерево. — Нѣсть вúда ѐмѹ̀ и пр. І. Христосъ живъ убого, не маючи ничого великого и славного въ очахъ свѣта, особливо же въ часѣ мукъ, коли бувъ зъогидженый битємъ, оплюванємъ и т. п. — Добрóты. Красы.

3. Но вúдъ и пр. Видъ Христовъ не посѣдавъ въ часѣ єго мукъ ничого, що моглобы людей побуджовати до почести для него; такъ бувъ зъогидженый. — Оумáленъ и пр. Въ порóвнаню съ другими людьми выдававъ ся бути найнисшій, найбо̂льше опущеный. — Въ ꙗзвѣ̀. Въ великихъ терпѣняхъ. Зр. выс. 1, 5—7.; Пс. 102, 3.— Вѣ́дый терпѣ́ти волѣ́знь. Месія умѣвъ терпѣти, бо терпѣвъ статочно, съ переданємъ ся на волю Отца небесного и будучи свѣдомымъ того, що терпить для спасеня рода чоловѣчого. — Ѿкратúся лицѐ ѐгѡ̀. Подо̂бно тому, кто зъ встыду о̂тъ людей о̂твертає ся. — Не вмѣни́ся. Такого убогого, зъогидженого, люто̂й муки поно-

4. цѣ ѣгѡ, безчéстно бы́сть, и̂ не вмѣни́ся. [а] Сéй
грѣхи̂ на́ша но́ситъ. и̂ ѡ̂ на́съ волѣ́знуетъ, и̂
мы̀ вмѣни́хомъ ѣго̀ бы́ти въ трудѣ̀, и̂ въ ѓа-
5. звѣ ѿ Бга, и̂ во ѡ̂слове́нїи. [б] Той же ѓазвенъ
бы́сть за грѣхи̂ на́ша, и̂ мучёнъ бы́сть за без-
зако́нїа на́ша, наказа́нїе ми́ра на́шегѡ на не́мъ, [в]
6. ѓазвою ѣгѡ̀ мы̀ и̂сцѣлѣ́хомъ. [г] Всѝ ѓакѡ о҃вцы
заблудихомъ: человѣ́къ ѿ пу́ти своегѡ̀ забл̂у-
7. ди̂, [д] и̂ Гдь предадѐ ѣго̀ грѣ́хъ ра́ди на́шихъ: И̂
то́й, занѐ ѡ̂слóбленъ бы́сть, не ѿверза́етъ оу҃́стъ
свои́хъ: [е] ѓакѡ о҃вча̀ на заколе́нїе веде́ся, и̂
ѓакѡ а҃гнецъ предъ стригу́щимъ ѣго̀ безгла́сенъ,

а) Пс. 109, 7.; Мат. 20, 19. б) Рим. 4, 25.; 1. Кор. 15, 3. в) 1. Петр. 2, 24. г) Рим. 3, 12. д) Іоа. 3, 16. е) Мат. 26, 63.; 27, 12.; Марк. 14, 61.; Дѣян. 8, 32.

сячого и на полосно̂мъ крестѣ умираючого человѣка не узнали жиды за свого Месію.

4. Сéй и пр. Жиды погордили нимъ задля его пониженя, однако се его понижене, сей его станъ нужденный походить зъ нашои вины (ст. 4. 5. 6.); о̂нъ бо взявъ на себе терпѣня, яки̂ намъ за наши̂ грѣхи належали ся. — Мы̀ вмѣни́хомъ и пр. Мы думаемъ въ нашо̂мъ заслѣпленю, що о̂нъ есть проступникомъ, котрого Богъ укаравъ за его грѣхи, но и т. д. ст. 5. Жиды и погане вѣрили майже загально, що терпѣня суть всегда карою за поповнени̂, личны̂ грѣхи.

5. Той же и пр. Месія бувъ пораненый и забитый задля нашихъ грѣхо̂въ, яки̂ о̂нъ взявъ на себе. Кара нашихъ грѣхо̂въ, котрыхъ о̂нъ есть примирительною жертвою, лежить на нимъ. Его кровавою смертію зо̂стали намъ о̂тъ Бога о̂тпущени̂ наши̂ грѣхи.

6. Всѝ и пр. Кождый дѣлавъ по̂сля власныхъ, ложныхъ и грѣшныхъ поглядо̂въ и склонностей, а не по̂сля одного, о̂тъ Бога данои правды и обявленя. Зр. Лук. 15, 4.; 1. Петр. 2, 25.

7. Й то́й и пр. Богъ жадавъ за грѣхи людей за-

8. тáкѡ не ѿверзáетъ оу҃стъ свои́хъ. Но смирéнїи
ѣгѡ̀ сѹ́дъ ѣгѡ̀ взáтсѧ: ро́дъ же ѣгѡ̀ кто̀ и҃спо-
вѣ́сть? [a] ꙗ҃кѡ взе́млетсѧ ѿ землѝ живо́тъ
ѣгѡ̀, ра́ди беззако́нїй люде́й мои́хъ веде́сѧ на
9. сме́рть. И҆ да́мъ ѹ҆ка́выѧ вмѣ́стѡ погребе́нїѧ
ѣгѡ̀, и҆ бога́тыѧ вмѣ́стѡ сме́рти ѣгѡ̀: [b] ꙗ҃кѡ
беззако́нїѧ не сотвори́, нижѐ ѡ҆врѣ́тесѧ ле́сть

а) Мат. 17, 23.; 1. Кор. 15, 3. б) 1. Петр. 2, 22.; 1. Іоа. 3, 5.

досыть учненя, а І. Христосъ давъ тоѥже охотно; ѡнъ понѣсъ за людей кару смерти, не отвираючи своихъ устъ до нарѣкань и скаргъ на Бога и своихъ мучителѣвъ.

8. Но смирéнїи и пр. Месія въ своей покорѣ ничого не говоривъ на судѣ, не боронивъ ся передъ засудомъ смертнымъ; ѡнъ зоставъ нагальнымъ, несправедливымъ засудомъ скоро ѡтданый на смерть. — Ро́дъ и пр. Єсть се воскликъ пророка, дивуючого ся, що могли найти ся за часовъ Месіи такъ злобнї люди, котрї були способнї выдати на него такъ несправедливый засудъ смерти. Гдеякї поясняють: кто може зрозумѣти и описати ѥго чудесне народженѥ (ѡтъ Бога и непорочнои Дѣвы)? Або: кто може почислити ѥго духовне потомство, зроджене ѥго смертію? — Ꙗ҃кѡ взе́млетсѧ и пр. Месія положивъ своѥ житѥ, понѣсъ смерть добровольно, щобы спасти родъ чоловѣчій ѡтъ вѣчнои погибели.

9. И҆ да́мъ и пр. Нагородою Божою за похоронъ Месіи и овочемъ ѥго смерти суть грѣшники, котрыхъ ѡнъ переобразить. Богатї мають ту значенѥ такожь грѣшниковъ, якъ се буваѥ часто въ псалмахъ. Гдеякї поясняють: Богъ дасть ѥму подобно Самсону помститити свою смерть и свой похоронъ въ той способъ, що ѡнъ безбожныхъ похоронить съ собою, здѣлаѥ конець ихъ пановану. Въ ѥвр. есть: дасть ся ѥму при безбожныхъ ѥго гробъ, но при богатомъ есть ѡнъ по своей

10. во оу҃стѣ́хъ ѥ́гѡ̀: И҃ ГД҃ь хо́щетъ ѡ҆чи́стити ѥ́гѡ҆ ѿ ра҃звы: [a] а҆́ще да́стсѧ ѡ҆̂ грѣ́сѣ, дш҃а҃

a) Іоа. 12, 24

смерти. Мысль сего есть: вороги Месіи, не довольнѝ еще зъ того, що терпѣнями привели его до смерти, хотять его еще тымъ зневажити, що назначають ему гро̀бъ побо̀чь проступнико̀въ, хотяй о̀нъ потѝмъ зо̀стае похованый у богатого. І. Христосъ мавъ бути яко проступникъ похованый съ обома розбо̀йниками, котрѝ були съ нимъ роспятѝ; но Богъ давъ, що одинъ богатый радникъ, Іосифъ зъ Ариматеѣ, выпросивъ его тѣло у Пилата для себе и положивъ его въ сво̀й новый гро̀бъ, вытесаный въ скалѣ. (Мат. 27, 57 – 60.). Такъ І. Христосъ, который николи не согрѣшивъ нѣ дѣломъ нѣ словомъ, одержавъ яко невинно терпячій належну честь заразъ по смерти.

10. И҃ ГД҃ь и пр. Богъ для оказаня его невинности прославить его поранене тѣло, даючи ему славно воскреснути зъ мертвыхъ. Кромѣ рубцѣвъ ранъ, котрѝ тѣло Христове заховало для у҆кѣпленя ученико̀въ въ вѣрѣ въ его воскресеніе, не було на его свято̀мъ тѣлѣ ніякого порока. — А҆́ще да́стсѧ и пр. І. Христосъ положивъ свою душу за насъ; если отже хочете ему за се о҆твдячити ся, если яко виновнѝ по̀ддасте ся его ярму, его св. заповѣдямъ, тогды будете товаришами тыхъ, котрѝ заховують ся до жит‧ вѣчного с. е святыхъ, маючихъ надѣю житя вѣчно е. Въ лат. текстѣ звучить сей стихъ такъ: Господь хотѣвъ его стерти въ немочи; если положить за грѣхъ душу свою, увидить насѣне довговѣчне, а воля Господня въ руцѣ его поведе ся, с. е. Богъ хоче его терпѣнями привести до смерти; въ нагороду за свою смерть, котру яко примирительна жертва поносить за грѣхи людей, одержать о̀нъ вѣчно жіюче (духовне) потомство, и буде дѣло Боже, нову религію, продовжати на землѣ съ добрымъ успѣхомъ.

11. ваша оу҃зритъ сѣма долгоживо́тное: И̂ хо́щетъ
ГДь рѳко́ю своéю ѿ҃ѧти волѣзнь ѿ҃ дѵшѝ є̂гѡ̀,
ѩ̂ви́ти є̂мѹ̀ свѣ́тъ, и̂ создáти рáзѵмомъ, [а] ѡ̂-
правдáти прáведнаго бл҃гѡ слѵжáща мнѡ́гимъ,
12. и̂ [б] грѣхѝ и҃хъ то́й понесе́тъ. Сегѡ̀ рáди то́й
наслѣ́дитъ мно́гихъ, и̂ крѣ́пкихъ раздѣли́тъ
кѡры́сти: занѐ предана̀ бы́сть на смéрть дѵшà
є̂гѡ̀, [в] и̂ со беззако́нными вмѣни́сѧ, и̂ то́й
грѣхѝ мно́гихъ вознесѐ, и̂ за беззакѡ́нїа и҃хъ
предáнъ бы́сть.

а) Ер. 23, 6.; Дѣян. 7, 52. б) Іоа. 1, 29. в) Марк. 15, 28.; Лук. 22, 37.

---

11. И̂ хо́щетъ и пр. Богъ ѡ̂дѡ́йме болѣзнь ѡ̂тъ Месіи, пострадавшого для спасенія свѣта, тымъ, що дасть ємў славно воскреснути зъ мертвыхъ. — И̂ки́ти и пр. Богъ давъ І Христу свѣтло, щобы просвѣчавъ тыхъ, що стануть ся черезъ него праведными; Богъ давъ ємў такожь мудрѡ́сть, бо надъ нимъ спочавъ духъ мудрости и розумѣня, щобы людей дѣлавъ мудрыми и праведными. — Ӧправда́ти и пр. Богъ прославленємъ Месіи, не всѣмъ звѣстного, показавъ, що той Месія єсть праведнымъ, который свое житє посвятивъ для добра людей, и взявши ихъ грѣхи на себе, задосыть учинивъ за нихъ Богу своєю смертію крестною.

12 Сегѡ̀ ра́ди и пр. І. Христосъ за свое пожертвованє для спасенія рода чоловѣчого одержить велике потомство (велику громаду, Церковь), и выдерши єго могучимъ борогамъ Божимъ, придѣлить єго собѣ и своимъ апостоламъ. Зри Пс. 21, 26 — Со беззако́нными вмѣни́сѧ. Зо̂ставъ бо роспятый межи двома розбо̂йниками.

Глава 54.

Плодовитость и величность святои громады.

1. Возвеселися [a] неплоды нерождающая, возгласи и возопий нечревоболевшая, яко много чада

a) Лук. 23, 29.; Гал. 4, 27.

1. Возвеселися и пр. Пророкъ, описавши судьбу великого спасителя, вертае зновь до спасенія и славного, блаженного стану, якій настане по неволѣ вавилонской, коли израильска громада зостане збогачена великимъ потомствомъ зъ всѣхъ народовъ (ст. 1—10.), коли одержитъ внутрѣшне и внѣшне благословенє и охорону передъ всѣми ворогами (ст. 11—17.). Гдеякі мѣстця сего пророцтва (ст. 1—3; 10-15.) показують выразно, що пророкъ маѣ на увазѣ не станъ безпосередно по неволѣ, але станъ познѣйшій часу месійного, и то въ сей способъ, що сполучуѣ початокъ и конець Церкви на землѣ въ одинъ образъ. — Въ томъ же первомъ стиху пророкъ взываѣ громаду Божу до радости, такъ якъ она, котра передъ неволею вавилоньскою и въ часѣ тоиже неволи только немного мала правдивыхъ вѣрныхъ, и тому була неплодною, теперь по неволѣ вавилоньскій зостала отъ Бога, который ю яко мужь бувъ опустивъ (выс. 50, 1.), зновь ласкою одарена и поблагословенна дѣтьми зъ всѣхъ народовъ. Подъ тыми дѣтьми не могуть розумѣти ся погане, перейшовшій безпосередно по неволѣ до жидовства; о тыхъ бо прозелитахъ — въ такомъ числѣ — не знаѣ исторія ничого; тутъ розумѣють ся отже духовні дѣти Авраама зъ всѣхъ народовъ, якъ се поясняѣ такожь св. Павелъ Гал. 4, 27. Зри пояснене Пѣснь П. 7, 2. — Яко много и пр. Понеже (въ неволѣ вавилоньскій) опущена (с. 6. отъ Бога яко мужа) отримуѣ (по неволѣ вавилоньскій, въ часѣ месійномъ) больше дѣтей нѣжь тая, котра маѣ мужа (нѣжь грома-

2. пустыа паче, нежели имущіа мужа: Рече бо
Гдь: разшири место кущи твоеа и покровы
твоихъ, водрузи, не пощади, продолжи оужа
3 твоа, и колїа твоа оукрепи. Еще на десну и
на леву простри: [a] и сѣма твое языки на-
4. слѣдятъ, и грады опустѣвшыа населиши. [б] Не
бойся, яко посрамлена еси, нижѐ оустыдися,
яко оукорена еси: понеже срамотꙋ вѣчнꙋю за-
вꙋдеши, и оукоризны вдовства твоегѡ не пома-
5. неши ктомꙋ. Яко Гдь творай та, Гдь Сава-

а) Быт. 9, 27. б) Зах. 8, 15.

да передъ неволею вавилоньскою, котра вправдѣ мала Бога за мужа, однако не отримала ніякихъ дѣтей зъ народовъ).

2. Разшири и пр. Якъ наметъ розширяють люди тогды, коли росте число членовъ родины, такъ розширить ся и нова громада, и займе великій просторо ны.—Колїа. Колки, котрыми шнуры намета до земли прикрѣпляють ся.

3. Еще и пр. Поставленє побочныхъ наметовъ зъ обохъ сторонъ есть ту образомъ розширеня громады.—Сѣма и пр. Свѣтъ поганьскій, опустошеный заблудженемъ и грѣхомъ, вступить до тебе. Пророкъ описуе вступленє поганъ до Церкви подъ образомъ взятя въ посѣданє обѣцяной, народами опустошеной и замешканой земли по неволѣ вавилоньскій. Зр. выс. 49, 8.

4. Не бойся и пр. Народъ жидовскій (громада Божа) буде такъ щасливый, що въ своимъ щастю забуде о своихъ передъ тымъ понесеныхъ терпѣняхъ и упокореняхъ. Ганьба (оукоризна) вдовства есть то побутъ жидовъ въ неволѣ вавилоньскій, где онъ бувъ опущеный отъ Бога свого мужа. Въ выс. знач. есть се образъ громады, яка передъ вступленемъ до Церкви жила безъ Бога, котрого черезъ грѣхи утратила. Зр. ст. 6.; Єрем. 3, 24. 25.; 31, 19.

5. Яко и пр. Слово творай въ евр. bahal значить

ѡ́дъ и҃ма є҆мѹ̀, и҆ и҆зба́вивый тѧ̀, [а] сты́й Бг҃ъ
6 І҃илевъ, все́й земли́ прозове́тсѧ. Не ѩ҃кѡ женѹ̀ [б]
ѡ҆ста́вленѹ̀, и҆ малодѹ́шнѹ призва́ тѧ̀ Гд҃ь, нижѐ
ѩ҃кѡ женѹ̀ и҆зъ ю҃ности возненави́дѣнѹ, рече́ Бг҃ъ
7. твой. На вре́мѧ ма́ло ѡ҆ста́вихъ тѧ̀, [в] а҆ съ
8 мл҃тїю вели́кою поми́лую тѧ̀. [г] Въ ѩ҃рости ма́лѣ
ѿврати́хъ лице́ мое́ ѿ тебе́, но мл҃тїю ве́чною
9. поми́лую тѧ̀, рече́ и҆зба́вивый тѧ̀ Гд҃ь. Ѻ҆ водѣ́,
ѩ҃же при Ноѝ, [д] сїе́ ми е҆́сть, ѩ҃коже кла́хсѧ
є҆мѹ̀ во вре́мѧ о҃но на зе́млю, не разгнѣ́ватисѧ

а) Лук. 1, 31. 32. б) ниc. 62, 4. в) Прем. Сол 3, 5. г) выс. 26, 20. д) Быт. 9, 11.

пановати и бути мужомъ. Богъ хоче по неволѣ вавилоньскôй назадъ ôдобрати письмо розвôдне и зновь приняти народъ жидôвскій за свою жену.

6. Не ѩ҃кѡ и пр. Богъ оказує ся милосернымъ для народа жьдôвского (для рода чоловѣчого), которого любивъ ôтъ початку, и покликує єго до єго ôтчины (до спасенія), подôбно якъ мужь милосердить ся надъ своєю покиненою женою, котра була для него радостію въ єго молодшихъ лѣтахъ, а котру ôнъ, тронутый єи нуждою, назадъ пріймає до свого дому.

7. На вре́мѧ и пр. Сѣмдесять лѣтъ неволи вавилоньскои (часъ до І. Христа) були короткимъ часомъ въ порôвнаню съ слѣдуючими столѣтіями, въ якихъ Богъ буде свôй народъ (рôдъ чоловѣчій) обсыповати своими добродѣйствами (дочасными и вѣчными).

8. Въ ѩ҃рости и пр. Єсть се повторенє того, що въ попереднôмъ стиху було сказано.

9. Ѻ҆ водѣ́ и пр. Въ ст. 9. 10. обѣцює Богъ свому выбран му народу, що не лишить єго уже николи своєи милости, що уже николи не зломить заключеного съ нимъ завѣта примиреня, подôбно якъ ôнъ за часôвъ Ноя обѣцявъ, що уже николи не погубить людей потопомъ. Народъ выбраный можна ту розумѣти лишь о

10. ѡ̑ тебѣ̀ ктомѣ̀, нижѐ въ прещéнїи твоéмъ. Гóри престáвити, и̑ хóлми твои̑ не предкигнѫ́тсѧ: тáкѡ нижѐ, ѓ̈же ѡ̑ менѐ къ тебѣ̀ мáть, ѡ̑скѵдлѣ́етъ, [а] нижѐ завѣ́тъ мúра твоегѡ̀ престáвитсѧ: рече́ во мúлостивъ къ тебѣ̀ ГДь. 11. Смирéннаѧ, и̑ колéблемаѧ не и̑мѣ́ла е̑си̑ ѹ̑тѣшéнїѧ: сѐ а̑́зъ ѹ̑готовлáю тебѣ̀ а̑́ндраѯъ кáмень твóй, 12. и̑ на ѡ̑снованїѐ твоѐ сапфúръ. И̑ положѫ̀ завралá твоѧ̀ [б] ї̑áспїсъ, и̑ врата̀ твоѧ̀ кáменїѧ крѹ́сталла, и̑ ѡ̑гражде́нїе твоѐ кúменїѧ и̑зра̑́ннаѧ. [в] 13. И̑ всѣ̑ сы́ны твоѧ̀ навчéны Бго́мъ, [г] и̑ во мно́-

а) Ез. 34, 25. б) Апок. 21, 11. в) Ер. 31, 34.; Іоа. 6, 45.; Езр. 8, 11. г) Рим. 5, 1.

стóлько, о скóлько óнъ бувъ прообразомъ христіяньскои громады, духовныхъ дѣтей Авраама (Рим. 9, 7.); земный бо нарóдъ израильскій посѣтивъ еще разъ гнѣвъ Божій, коли то сей нарóдъ задля óткиненя І. Христа зóставъ розсѣяный по цѣлóмъ свѣтѣ; тóлько духовный Израиль, Церковь, громада духовныхъ дѣтей Авраама, стоитъ въ вѣ нóмъ нерозрывнóмъ союзѣ съ Богомъ. — **Къ прещенїи** Зри Пс. 75, 7

10 **Гóри** и пр. Радше горы и горбки порушать ся зъ свого мѣстця, нѣжь бы мала не сповнити ся тая Божа обѣтница завѣта мира съ народомъ выбранымъ заключеного.

11. **Смирéннаѧ** и пр. Въ тóмъ и слѣдующóмъ стиху одержує противностями навѣджена свята громада запоруку, що буде теперь и въ вѣчности украшена и укрѣплена всякими дарами и ласками Божими. Образами тыхъ дарóвъ и ласкъ суть дорогѝ каменѣ, о якихъ въ тыхъ обохъ стихахъ есть бесѣда. Зри Апок. 21, 11—27. — **А́ндраѯъ**. Зри поясненє Исх. 28, 18.

12. **Забрáла** бóйницѣ, башнѣ.

13. **И всѣ̑** и пр. Твоихъ дѣтей буде тогды учити самъ Богъ, а не тóлько священикй або пророки. Зр.

14. зѣ мирѣ чада твоа. И правдою возградишиса,
оудалиса ѿ неправеднаго, и не оубоишиса, и
15. трепетъ не приближитса тебѣ. [a] Се пришелцы
пріидѫтъ къ тебѣ мною, и вселятса оу тебе, и
16. къ тебѣ прибѣгнѫтъ. Се азъ создахъ та, не
якоже кꙁнецъ раздѫвай оуглїа, и износа со-
сѫдъ на дѣло: азъ же создахъ та не на па-

a) нис. 55, 1.

Єрем. 31, 34.; Іоа. 6, 45, где І. Христосъ говорить, що се сповнило ся на тыхъ жидахъ, котрі увѣрили въ него, учачого Богочоловѣка. — Но мнозѣ мирѣ и пр. Зъ Христовои бо науки выплывае спокій совѣсти и згода съ ближными; миръ означае такожь щастє, обильность добръ всякихъ.

14. И правдою и пр. Подъ перскимъ лагоднымъ панованємъ жили вернувші жиды въ спокою; черезъ двѣста лѣтъ не були они непокоєні ніякими войнами. Въ выс знач: чоловѣкъ откупленый черезъ І. Христа и жіючій посля єго науки жіе щасливо и спокойно, понеже Богъ єго стереже яко оборонця справедливости; такій чоловѣкъ сторонить отъ людей злобныхъ и тому они не вдѣють єму ничого злого: онъ не потребуе отъ нихъ ничого обавляти ся. Такъ само Церковь Христова стоить непохитно на скалѣ Петровой, не потребуе бояти ся вороговъ; єи бо боронить єи основатель Христосъ.

15. Се пришелцы и пр. Чужі народы, котрі не знали Церкви Христовои, веденї Божою благодатію, вступлять до неи яко єи члены и будуть вызнавали Христа Бога.

16. Се азъ и пр. Я тебе, мой народе (моя Церкве), укрѣпляю, переображаю, но не якъ коваль, котрый свои сосуды вправдѣ направляе и ихъ употребляе, але коли попсуютъ ся и до ужитку стануть ся неспособні, ихъ откидае и на иншї перерабляе; я тебе укрѣпляю и переображаю не на якійсь часъ, але на вѣки.

17. гѵбѵ, ѥ́же и҃зтли́ти. [а] Всѧ́къ сосу́дъ содѣ́лавъ на тѧ, не благопоспѣ́шитъ: и҃ всѧ́къ гла́съ, и́же на тѧ востáнетъ на прю̀: ѡ҃долѣ́еши и҃мъ всѣ́мъ, повинні́и же твои́ бу́дутъ въ не́мъ: ѥ́сть наслѣ́дїе слу́жа́щымъ Г҃еви, и҃ вы́ ви́дете мнѣ̀ пра́ведни, глаго́летъ Г҃ь.

Глава 55.

Вôзванє до вѣры въ Месію и до поправы. Боже милосердіє и вѣрнôсть. Щастє по поворотѣ зъ нужды.

1. Жа́жду́щіи [б] и҃ди́тє на во́ду́, и҃ є҃ли́цы не и҃ма́тє сребра́, ше́дше ку́пи́тє и҃ ѣ҃ди́тє (и҃ пі́йтє) безъ

а) Дѣян. 6, 10. б) Іоа. 7, 37.

---

17. **Всѧ́къ** и пр. Праведному народови жидôвскому не вдѣють вороги ничого. Зри выс. ст. 9. Въ выс. знач.: не удасть ся ворогамъ ніякій намѣръ погубленя святои громады, Церкви; кто же ѥй спротивить ся, буде ôтъ неи самои осужденый; она судить Божою властію, длятого нема ôтъ неи ніякого ôткликованя ся до якого другого судіи. — **Ѥ́сть наслѣ́дїе** и пр. Така ѥсть судьба Церкви и ѥи вѣрныхъ, праведныхъ членôвъ, що будуть тѣшити ся спокоѥмъ.

1. **Жа́жду́щіи** и пр. Пророкъ, описавши въ попереднôй главѣ плодовитôсть и величнôсть месійного царства, запрашав людей, щобы старали ся о дармо подаванî (ст. 1), всё перевысшаючî (ст. 2.) добра благодатнî того царства, котре Богъ закладав яко вѣчный завѣтъ (ст. 3.) черезъ Месію (ст. 4.) для всѣхъ народôвъ (ст. 5.), но щобы старали ся о тî добра съ щирымъ чувствомъ и съ чистымъ серцемъ, понеже Богъ ѥсть милосернымъ (ст. 6. 7.) и ѥсть иншого духа нѣжь люди

2. сребра̀ и҃ цѣны̀ вїно̀ и҃ тѹ́къ. Вскѹ́ю цѣнитѐ сребро̀ не въ хлѣвы, и҃ трѹ́дъ ва́шъ не въ сы́тость? послѹ́шайте менѐ, и҃ снѣ́сте блага̀, и҃ [а]
3. наслади́тсѧ во благи́хъ дѹ́ша ва́ша. Внемли́те оу҃ши́ма ва́шима, и҃ послѣ́дѹйте пѹтє́мъ мои́мъ: послѹ́шайте менѐ, и҃ жива̀ вѹ́детъ во благи́хъ дѹ́ша ва́ша, и҃ завѣща́ю ва́мъ завѣ́тъ вѣ́ченъ, [б]
4. преподо́бнаѧ Дв҃до́ва вѣ́рнаѧ. [в] Сѐ свидѣ́тел-

а) Мал. 4, 2. б) 2. Цар. 7, 12. Дѣян. 13, 34. в) Второз. 18, 15.

(ст. 8. 9.), а також додержує своихъ обѣтниць (ст. 10. 11.) що до выходу зъ земли нужды и що до грядучого щастя (ст. 12. 13) — Вода, вино и тукъ суть образами науки и прочихъ добръ благодатныхъ Месіи. І. Христосъ называє свою науку водою (Іоа. 4, 14.; Апок. 22, 17.), свою Церковь, свое царство, великою вечерою (Лук. 14, 16.), свою власну особу жереломъ (Іоа. 7, 37.) — Замѣсть тѹ́къ читаємъ въ другихъ текстахъ: молоко.

2. Вскѹ́ю и пр. Пророкъ картає глупоту людей, котрі̀ се що мають найлучшого, с. є. здоровє, честь, совѣсть, жертвують, щобы зыскати рѣчи безъ вартости, рѣчи, котрі̀ не суть хлѣбомъ, не насычують, и якого правдивого успокоєня не приносять; а глупота тыхъ людей єсть тымъ бо́льша, що убѣгаючи ся о такі̀ рѣчи, погорджають правдивыми добрами, котрі̀ одні̀ подають правдивый супокой, и котрі̀ бы они могли мати дармо.

3 Внемли́те и пр. Зберѣть ся около мене, щобы утворити нову громаду, съ якою я зак ючу новый, вѣчный завѣтъ до житя вѣчного. — Преподо́бнаѧ и пр. Обѣтниця, здѣлана Богомъ Давиду що до великого сына, Месіи, называє ся ту святою и вѣрною с. є. маючою цѣлкомъ певно сповнити ся. (Зри 2. Цар. 7, 12.; 3. Цар. 8, 25.).

4 Сѐ свидѣ́тельство и пр. Єсть ту бесѣда о. І. Христѣ, который своєю наукою и своимъ житємъ посвѣд-

ство во ѩзы́цѣхъ да́хъ є҆го̀ кня́зя и̂ повели́теля ѩзы́кwмъ. [а] 5. Сѐ ѩзы́цы, и҃же не вѣ́дяхꙋ тебѣ̀, призовꙋ́тъ тя̀, и̂ лю́дїе, и҃же не позна́ша тебѣ̀, къ тебѣ̀ прибѣ́гнꙋтъ ра́ди Гⷣа Бг҃а твоегѡ̀, ст҃а́гw Ї҃илева, ѩ҃кw прослáви тя̀. [б] 6. Взыщи́те Гⷣа, и̂ внегда̀ w҃брѣстѝ ва́мъ того̀, призови́те: є҆гда́ же приближи́тся къ ва́мъ: [в] 7. Да w҃ста́витъ нечести́вый пꙋ́ть своѝ, и̂ мꙋ́жъ беззако́ненъ совѣ́ты своѝ, и̂ да w҃врати́тся къ Гⷣꙋ, и̂ поми́лованъ бꙋ́детъ, ѩ҃кw попремно́гꙋ w҃ста́витъ грѣхѝ ва́ша. [г] 8. Не сꙋ́ть во совѣ́ти моѝ, ѩ҃коже совѣ́ти ва́ши, нижѐ ѩ҃коже

а) Дѣян. 13, 46. б) выс. 45, 19; Ер. 29, 13.; Ос 10, 12 в) Ез. 18, 23. г) 1. Кор. 3, 19.

чивъ, яка есть воля Божа, и котрый бувъ учителемъ народо̂въ.

Сѐ ѩзы́цы и пр. Въ І. Христа яко Месію увѣрять погане, котрѝ передъ тымъ ничого не знали о правдивѡ̂мъ Бозѣ; они навернуть ся до Месіи, видячи его прославл не черезъ его науку и чуда. Гдеякѝ уважають тѝ слова яко звернены̀ до новои громады Христовои.

6. Взыщи́те и пр. Есть се вѡ̂зване до всѣхъ народо̂въ, щобы чимъ скорше вступали до Церкви Христовои и ставали ся ѥи вѣрꙋючими членами.

7. Да w҃ста́витъ и пр. Кто хоче найти І. Христа, мае его шукати щиро и съ чистымъ серцемъ, мае стеречи ся не то̂лько грѣшныхъ дѣлъ, но и грѣшныхъ мыслей, котрѝ суть жереломъ грѣшныхъ дѣлъ. Лишь тогды бу е его навернѐне правдиве и о̂нъ заслужить собѣ у Бога на помиловане и о̂тпущене грѣхо́въ; лишь тогды стане ся о̂нъ правдивымъ ученикомъ Христовымъ.

8. Не сꙋ́ть и пр. Не упадайте на духу, хотяй бы вы дуже согрѣшили, бо я не есмь вамъ подо̂бный, котрѝ ображенѝ не легко даете ся перепросити. Мое милосердіе (ст. 9.) есть безконечне; якъ небо о̂тъ земли,

9. пѫтїѥ ва́ши, пѫтїѥ мои́, глаго́летъ Гдь. Но я́коже ѿстои́тъ нб̃о ѿ земли́, та́кѡ ѿстои́тъ пѫ́ть мо́й ѿ пѫте́й ва́шихъ, и̂ помышле́нїа ва́ша, ѿ
10. мы́сли моеѧ. [a] Я́коже во а̃ще снидетъ до́ждь и̂ли снѣ́гъ съ нб̃сѐ, и̂ не возврати́тсѧ, до́ндеже напои́тъ зе́млю, и̂ роди́тъ, и̂ проза́бнетъ, и̂
11. да́стъ сѣ́мѧ сѣ́ющемѹ, и̂ хлѣ́бъ въ снѣ́дь: Та́кѡ вы́детъ глаго́лъ мо́й, и̂же а̃ще и̂зы́детъ и̂зъ оу̯̃стъ мои́хъ, не возврати́тсѧ ко мнѣ́ то́щъ, до́ндеже соверши́тъ (всѧ̂) е̂ли́ка восхотѣ́хъ, и̂
12. поспѣ́шѹ̀ пѫ́ти твоеѧ, и̂ за́пѡвѣ́ди моеѧ. Съ весе́лїемъ во и̂зы́дете, и̂ съ ра́достїю навчите́сѧ: го́ры во и̂ хо́лми возскачѹ́тъ ждѹ́щіе ва́съ съ ра́достїю, и̂ всѧ̂ древеса́ се́льнаѧ восплещѹ́тъ

---

a) Второз. 32, 2.

такъ дуже и бо́льше еще, бо безконечно, о̂тстоить моя доброта о́тъ людскои злобы.

10. Я̃коже и пр. Не сумнѣвайте ся о моихъ пророцтвахъ, выданыхъ о вашо́мъ Мессіи и о добрахъ, яки̂ о̂нъ вамъ мае дати (выс ст. 3.); якъ бо дощь або снѣгъ не вертають ся на небо, но довершають дѣло, задля котрого були мною по̂сланѣ, такъ и мои слова мусять осягнути свое призначене; они суть незмѣнни̂. (Ст. 11.).

11. Глаго́лъ мо́й. Гдеяки̂ св. Отцѣ и толкователѣ св. Письма розумѣють тутъ другу особу Божу, котра не вернула до неба скорше, доки не довершила порученя Отца. — Поспѣшѹ̀ и пр. Выповню мои обѣтницѣ и допроваджу ихъ до найкрасшихъ успѣхо̂въ такъ для добра людей якъ и для моеи славы.

12. Съ весе́лїемъ и пр. Съ великою радостію выйде наро̂дъ жидо̂вскій (ро̂дъ чоловѣчій) зъ неволи вавилоньскои (зъ неволи сатаны и грѣха). — Навчите́сѧ. Пѡзнаете милосердіе и доброту Божу. — Горы и пр. Зри выс. 44, 23.; 49, 13.; Пс. 97, 8.

13. вѣ́твми: [а] И вмѣ́стѡ дра́чїѧ взы́детъ ки́парісъ, и вмѣ́стѡ кропи́вы взы́детъ мы́рсі́на: и бу́детъ ГДь во и́мѧ, и въ зна́менїе вѣ́чное, и не и҃скѹдѣ́етъ.

Глава 56.

Вôзванє до справедливости. Потѣха для поганъ. Картаюча бесѣда до злыхъ пастырей.

1. Сі҃ѧ [б] глаго́летъ ГДь: сохрани́тє сѹ́дъ, и сотвори́тє пра́вдѹ, привли́жисѧ во спасе́нїе моє҃

а выс. 41, 19. б) Прем. Сол. 1, 1.

---

13. И вмѣ́стѡ и пр. Безъ образôвъ: по поворотѣ жидôвъ зъ неволи (по ôткупленю рода чоловѣчого черезъ І. Христа) змѣнить ся всё на лучше, нужда замѣнить ся на щастє. — Дра́чїѧ. Всяка дика ростина. — Мы́рсі́на. Миртъ. — Бу́детъ ГДь и пр. Богъ тымъ своимъ милосердіємъ взглядомъ свого народа (рода чоловѣчого) прославить ся на вѣки. Се сповнило ся такожь буквально; имя бо І. Христа стоить въ имени „христіяне“ яко вѣчный памятникъ по всѣ вѣки.

1. Сі҃ѧ и пр. Пророкъ взыває дальше (зри выс 55 1.) до побожного житя, и старає ся поганъ, вôзваныхъ, до вступленя до св. громады (гл. 55.), успокоити, щобы не ôтстрашовали ся ôтъ сего вступленя до св. громады гадкою, якобы ихъ сполученє съ жидами не могло бути тревалымъ (ст. 3.); ôнъ показує, якъ то новый грядучій завѣтъ єсть религіею для всѣхъ народôвъ, и не почиває въ законнôмъ приношеню жертвъ, але въ молитвѣ (4—9.). — Нова громада єсть вправдѣ особливо и ту І. Христомъ основана Церковь, якъ се видко зъ принятя законно неуспособленыхъ (3—7.), однако має ту

2. пріи̑тѝ, и̑ мл̑ть мо҃а ѿкры̀тиса. Блаже́нъ мѹ́жъ твора́й сі҃а, и̑ челове́къ держа́йса и̑хъ, и̑ храна́й сѹ́ббѡ́ты не ѡ̑скверна́ти, и̑ блюды́й рѹ́цѣ
3. свои̑ не твори́ти непра́вды [a] Да не глаго́летъ и̑ноплеме́нникъ приложи́выйса къ гд҃еви, е̑да̀ ѿлѹчи́тъ мѧ гд҃ь ѿ люде́й свои́хъ? и̑ да не глаго́летъ ка́женикъ: ѿкѡ а̑зъ е̑смь дре́во сѹ́хо.
4. Сі҃а̀ глаго́летъ гд҃ь ка́женикѡмъ, е̑ли́цы [б] сохрана́тъ сѹ́ббѡ́ты мо҃а, и̑ и̑зберѹ́тъ, ѿ҃же а̑зъ

а) Второз. 23, 3.; Еф. 2, 19. б) ис. 58, 13.

одночасно хоть въ дальшо̑мъ значеню розумѣти ся жидо̑вска громада по неволѣ вавилоньско̑й, такъ якъ пророкъ добу жидо̑вства по неволѣ вавилоньско̑й радо лучить съ добою христіяньства, понеже навернене поганъ до правдивого Бога начало ся въ оно̑й перво̑й а довершило ся въ то̑й друго̑й добѣ. — **Сохрани́те** и пр. Заховуйте приписы св. религіи. — **Спасе́нїе моѐ.** Увольнене зъ неволи — спасене черезъ І. Христа, черезъ котре окажу вамъ мою любовь и милосердіе.

2. Сѹ́ббѡ́ты. Святковане суботы маѣ ту значене заховування цѣлого закона мойсеевого. Въ суботу бо читано законъ въ синагогахъ, кто отже не святковавъ суботы, той не по̑знававъ приписо̑въ закона и мо̑гъ легко ихъ переступати.

3. Да не глаго́летъ и пр. Поганинъ, который прилучивъ ся до св громады, нехай не каже: я не есмь здо̑бный бути членомъ громады Господнои, и Богъ мене зъ неи выключить. Иноплеменникъ и скопецъ (ка́женикъ) мають ту въ загалѣ значене неспосо̑бныхъ до вступленя въ члены жидо̑вскои громады. (Второз. 23, 1—8). Сухе дерево значить ту сто̑лько що „него̑дный“.

4. Сі҃а̀ глаго́летъ и пр. Мысль сего и слѣд. стиха есть: внѣшнѣ ихъ хибы не суть для нихъ перепонами, встримуючими ихъ о̑тъ вступленя до новои громады Господноп; наколи они вѣрно заховають религію нового

5. хощ҃ѣ, и̂ содержа́тъ завѣ́тъ мо́й [а)] Да́мъ и̑мъ
въ домѣ҃ мое́мъ и̂ во о̑гра́дѣ мое́й мѣ́сто и̑ме-
ни́то, лу҃чшее ѿ сыно́въ и̂ дще́рей, [б)] и̑ма вѣ́-
6. чно да́мъ и̑мъ, и̂ не ѡ̑скудѣ́етъ. И̂ и̑ноплеме́н-
никѡмъ приложи́вшимсѧ Гд҃ви рабо́тати е̂мѹ҃, и̂
люби́ти и̑ма Гд҃не, [в)] е̑же бы́ти е̂мѹ҃ въ рабы́ и̂
рабы́ни, и̂ всѧ̀ снабдя́щыѧ сѹ҃ббѹ́ты мо҃ѧ не ѡ̑-
7. скверня́ти, и̂ держа́щыѧ завѣ́тъ мо́й: [г)] Введѹ҃
а̑̀ въ го́рѹ҃ сто́ю мою҃, и̂ возвеселю́ а̑̀ въ домѹ҃
моли́твы моеѧ̀: всесожже́нїа и̑̓хъ и̂ же́ртвы и̑̓хъ
вѹ҃дѹ́тъ прїа́тны на тре́вницѣ мое́мъ: [д)] до́мъ
во мо́й до́мъ моли́твы наречѐтсѧ всѣ́мъ ѹ̑зы́-
8. кѡмъ: Глаго́летъ Гд҃ь, собира́й разсѣ́ѧныѧ

а) Іоа. 1, 12. б) 1. Іоа. 3, 2.; Апок. 2, 17. в) нис. 60, 10.; Єз. 47, 22.; Дѣян. 10, 35. г) выс. 2, 2. д) Мат. 21, 13.; Марк. 11, 17.; Лук. 19, 46.

завѣта, отримають право горожаньства въ новомъ царствѣ (ту и тамъ); и хотяй они яко скопцѣ свого имени не розводять черезъ дѣти, то мимо того се ихъ имя не загине, але буде удержане не лишь дочасно, якъ се черезъ дѣти дѣє ся, но и вѣчно. Пôсля св Августина мае пôдъ вѣчнымъ именемъ, яке ту скопцямъ обѣцює ся, розумѣти ся особливша, велична нагорода, яку отримають тѝ, що задля царства небесного жили въ станѣ дѣвочôмъ. (Мат. 19, 12.).

6. **И̂ и̑ноплеме́нникѡмъ** и пр. Пророкъ повтаряє и потверджає се, що сказавъ выс. ст. 3.

7. **Въ го́рѹ҃ сто́ю мою҃.** На Сіонъ; до Церкви. — **Въ домѹ҃ моли́твы моеѧ̀.** Въ моєй святынѣ; въ Церквѣ. — **Всесожже́нїа** и пр. Всякѝ жертвы старозавѣтнѝ мають ту въ загалѣ значене всякихъ богослужебныхъ дарôвъ. — **На тре́вницѣ.** На олтари. — **Наречѐтсѧ.** С. в. буде.

8. **Собира́й** и пр. Коли жиды повернуть до своєи земли, хоче Богъ зôбрати до нихъ єще иншѝ народы; зъ своєи Церкви не выключає Богъ жадного народа.

9. Їи́левы, [а] и́ꙗкѡ собирꙋ̀ къ немꙋ̀ сово́ръ. [б] Вса̀ звѣ́ри ди́вїа прїидѝте: ꙗ̀дѝте вса̀ звѣ́ри дꙋ̀-
10. вра́вныа. Ви́дите и́ꙗкѡ всѝ [в] ѡ̀слѣпо́ша, не разꙋмѣ́ша смы́слити, [г] всѝ псѝ нѣмїи [д] не возмо́гꙋтъ ла́ꙗти, ви́дѧще сны̀ на ло́жи, лю́бѧще

а) Іоа. 10, 16.; Еф. 2, 13. б) Ер. 7, 33. в) Лук. 6, 39. г) Апок. 22, 15. д) 2. Петр. 2, 13.

9. Вса̀ и пр. Тымъ стихомъ начинає ся новый ôтдѣлъ, продовжаючій ся ажь до гл. 56, 21. — Пророкъ вôзвавъ гл. 55 и 56, 1—8 до вступленя въ члены новои громады, не ставляючи жадного иншого условя кромѣ боязни Божои; теперь же показує ôнъ, якъ мало спôвчаснѝ ему жиды старають ся тое услове выконувати, бо ото ихъ старшина есть лѣнива, лакома и розпустна (ст. 10—12.), ихъ праведники бувають кривдженѝ и убиванѝ (57, 1. 2.), а кромѣ того ôтдають ся жиды тайно и публично балвохвальству (3—11.). Задля тыхъ порокôвъ нападуть на нихъ вороги (ст. 12. и 56, 9.), при чôмъ не будуть могли имъ помочи ихо идолы (57, 13.). Однако Господь зновь умилосердить ся, такъ що богобоязливѝ будуть спасенѝ, безбожнѝ же будуть выключенѝ и еще строгше укаранѝ (14—22.). Пророкъ описує вѣкъ, якій бувъ за часôвъ безбожного царя Манассіи. Зри передне слово. — Звѣ́ри ди́вїа . . . дꙋ̀вра́вныа. Тѝ звѣры суть образомъ посторонныхъ ворогôвъ, маючихъ напасти на Израиля якъ на яке стадо. (Зр. Єрем. 12, 9.; Єзек. 34, 5.). Такими ворогами були Римляне, котрѝ зъ допусту Божого укарали безбожныхъ жидôвъ, котрѝ не узнали І. Христа за Месію и убили его.

10. Ви́дите и пр. Старшина жидôвска, ихъ учителѣ, священики, не звертають уваги на панующѝ пороки або не хотять ихъ карати; они занедбують свôй обовязокъ, любячи выгôдне житє. — ѠслѣпО́ша. Зри Мат. 15, 14. — Не разꙋмѣ́ша смы́слити. Не умѣючѝ остерѣгати передъ грозячими небезпеченьствами. — Псѝ и пр Они суть подôбнѝ до псôвъ овечихъ, котрѝ мають гавканємъ остерѣгати передъ зближаючими ся дикими звѣрами, но

11 дремáти. [a] Й пси́ безстýднїи дýшéю, не вѣ́дящіе сы́тости: й сýть лýкáви, не вѣ́дящіе смы́сла, вси́ пýтéмъ свои́мъ послѣ́довáша, кíйждо оу҃клони́шасѧ въ лихои́мство своѐ ѿ
12. пéрвагѡ й до послѣ́днягѡ. [b] Прїиндúте, да вóзмемъ вїнó, й напóлнимсѧ пїя́нства, бýдетъ ꙗ́кѡ днéсь тáкѡ й завтра, й мнóгѡ мнóжае.

Глава 57.

Продовженє картаючои бесѣды. Спасенїє побожныхъ.

1. Вúдите, кáкѡ прáведный погúбе, й никтóже не

а) Єр. 6, 13.; 8, 10. б) выс. 22, 13.; Прем. Сол. 2, 6; 1. Кор. 15, 32.

мовчать зъ лѣнивства або зъ боязни. — Вúдящіе и пр. Єсть ту бесѣда або о ложныхъ пророкахъ, говорячихъ пустй рѣчи и успокоюючихъ тыхъ, що блудять, або въ загалѣ о старшинѣ, ôтдаючôй ся бездѣльности.

11. Й пси́ и пр. Вѣдома єсть безвстыдна похôтливôсть и пажирливôсть псôвъ; такими були зверхники жидôвскй, котрй були недбалыми, оспалыми въ тôмъ, що належало до ихъ обовязка, но дуже скорыми до того, що приносило имъ користи, выгоды и розкошѣ. — Не вѣ́дящіе смы́сла. Не умѣючй розумно управляти своими пôдвластными. — Пýтéмъ свои́мъ. Куда ихъ тягнули ихъ пристрасти, похоти, жадоба зыску (лихоúмство).

12. Прїиндúте и пр. Суть то слова лихихъ зверхникôвъ, заохочуючихъ себе до утѣхъ и шукаючихъ тыхже безнастанно, а тымъ способомъ стаючихъ ся щоразъ гôршими.

1. Вúдите и пр. Зри звязь съ попереднымъ выс. 56, 9. — Въ тôмъ стиху має пророкъ на гадцѣ всѣхъ

пріе́млетъ се́рдцемъ, [а] и̂ мꙋ́жіе пра́ведніи взе́-
млются, и̂ никто́же разꙋмѣ́етъ: ѿ лица́ бо не-
2. пра́вды взя́тъ пра́ведный: Бꙋ́дете съ ми́ромъ
3. погребе́ніе є̂гѡ̀, взя́тъ ѿ среды̀. Вы̀ же пріидѝ-
те сѣ́мѡ сы́нове беззако́ннїи, [б] сѣ́мя прелю-
бодѣ́евъ и̂ блꙋдни́цы: Въ че́мъ оу̂слажда́стеся?
и̂ на кого̀ ѿверзо́сте оу̂ста̀ ва́ша? и̂ на кого̀
и̂зсꙋ́нꙋсте а̂зы́къ вы́шъ? [в] не вы̀ ли є̂стѐ ча̂да
5. па́гꙋбы? сѣ́мя беззако́нно? [г] Моля́щїися кꙋ-
ми́рѡмъ подъ дре́вїемъ ча́стымъ, закала́ющие

а) Пс. 11, 2.; Мих. 7, 2. б) Мат. 12, 39. в) Рим. 9, 6. г) 4 Цар. 16, 4; Ер. 2, 20.

праведныхъ, особливо же І. Христа. — **Никто́же** и пр. Никто не звертає на се уваги, якъ нечестивымъ єсть убивати праведного и якъ велика то шкода для державы, коли єи позбавляє ся людей святыхъ. — **Изе́млются** Умирають. — **Никто́же разꙋмѣ́етъ** и пр. Никто того не понимає що смерть не єсть карою для праведныхъ, но радше добродѣйствомъ, такъ якъ смерть (ст. 2.) увольняє ихъ ѿтъ переслѣдовань людей злобныхъ и обдаряє ихъ спокоємъ. Зри Прем. Сол. 1, 3.; 4, 7. 14.

3. **Вы̀ же** и пр. Пророкъ звертає ся до жидовъ, ѿтдаючихъ ся балвохвальству, щобы послухали, яка имъ грозить кара Божа. О значеню словъ **сѣ́мя прелюбодѣ́евъ и блꙋдни́цы** зри пояснене Исх. 20, 5. и выс. 50, 1.

4. **Въ че́мъ** и пр. Кому ругаєте ся вы, находячи въ ѿмъ утѣху для себе? Чи Богу вашихъ отцѣвъ (ст. 11.)? — За панованя безбожного Манассіи могли бувати межи жидами многи̂ насмѣшки въ Єговы и єго релиґіи. Зр. 2. Пар. 33, 6. Въ высшѡмъ значеню ѿносимъ сей стихъ до наругъ, якихъ жиды не щадили І. Христу.

5. **Моля́щїися** и пр. Вы єсьте безбожными почитателями идолѡвъ, котри̂ въ гаяхъ ѿтдаєте розпустою честь ложнымъ богамъ и въ дебрахъ приносите имъ

6. ча́да своа̀ въ де́врехъ посредѝ ка́менїа? Тѡ̀ твоа̀ ча́сть, се́й тво́й жре́вїй: и̂ тѣ́мъ проліа́лъ е̂сѝ возліа̃нїа, и̂ тѣ́мъ принесла̀ е̂сѝ же́ртвы:
7. ѡ̂ си́хъ ѹ̑бо не разгнѣ́ваюсѧ ли? [a] На горѣ̀ высо́цѣ и̂ превознесе́ннѣ, та́мѡ твоѐ ло́же и̂ та́-
8. мѵ̀ возне́слъ е̂сѝ тре́бы твоа̀: Й за подво́ами дверє́й твои́хъ положи́лъ е̂сѝ па́мать твою̀: мыслилъ е̂сѝ, ѩ̃кѡ̃а̃це ѿ менѐ ѿстꙋ́пиши, во́лѣе нѣ́что возѝ-
9. мѣ́еши: возлюби́лъ е̂сѝ спа́цыѧ съ тобо́ю: Й ѹ̑-

---

a) Езек. 18, 6.

въ жертву свои власнѝ дѣти. Зри 4. Цар. 16, 3.; 17, 10.; 23, 10.; 2. Пар. 33, 3. 6.

6. Тѡ̀ твоа̀ и пр. Таке то погане и нелюдске балвохвальство єсть твоимъ занятемъ, твоєю религіею, замѣсть щобы Богъ и єго святыня була твоєю частію твоимъ жеребомъ. Зри поясненє Исх. 18, 20.; Второз. 10, 9.

7. На горѣ̀ и пр. Такожь на высокихъ горахъ ѿдаєшь ся публичному балвохвальству. — Твоє̀ ло́же. Образъ взятый зъ прелюбодѣ́йницѣ, котра своє ложе ставить пѡ̂дъ голымъ небомъ, даючи кождому вѡ̂льный приступъ до себе.

8. Й за подво́ами и пр. Ты замѣсть знакѡ̂въ пропамятныхъ, приписаныхъ закономъ, а маючихъ тобѣ пригадовати законъ Божій (Втор. 6, 9.), ставишь при дверахъ твоихъ идолѡ̂въ, уважаючи ихъ за опѣкунѡ̂въ твого дому. — Мы́слилъ и пр. Ты гадавъ, що обѡ̂йдешь ся безъ моєи опѣки и помочи, що служачи богамъ, будешь при ихъ помочи навѣть сильнѣйшимъ. — Возлюби́лъ и пр. Ты почитаєшь много идолѡ̂въ наразъ. Образъ взятый зъ безвстыднои блудницѣ, котра має много любовникѡ̂въ.

9. Й ѹ̑мно́жилъ и пр. Не вдоволяючи ся сусѣдны-

мно́жилъ є̂сѝ бл҃же́нїе твоѐ съ ни́ми, и̂ мно́ги сотвори́лъ, и̃же далéче ѿ тебѐ, [а] и̂ посла́лъ є̂сѝ послы̀ за пред'ѣ́лы твоѧ̀, и̂ смири́лсѧ є̂сѝ да́же
10. до а̃да. Мно́гими пу́тьмѝ твои́ми тр҃уди́лсѧ є̂сѝ, и̂ не рє́клъ є̂сѝ: престáнꙋ: крѣпа́щїйсѧ, ѩ̃кѡ сотвори́лъ є̂сѝ сі̃ѧ, сегѡ̀ ра́ди не помо-
11. ли́лсѧ мѝ є̂сѝ ты̀. Кого̀ благопочéтши оу҃боя́лсѧ є̂сѝ, и̂ солга́лъ мѝ, и̂ не помянꙋ́лъ є̂сѝ менѐ, нижѐ прїѧ́лъ мѧ̀ є̂сѝ во оу҃мъ, нижѐ въ сéрдце твоѐ? и̂ [б] а̃зъ тѧ̀ ви́дѧ, презира́ю, и̂ не оу҃бо-
12. я́лсѧ є̂сѝ менѐ. И̂ а̃зъ возвѣщꙋ́ пра́вдꙋ твою̀,
13. и̂ слы́шы твоѧ̀, и̃же не оу҃спѣ́ютъ тебѣ̀: Є̂гдá

а) Ос. 12, 1. б) Пс. 49, 21.; выс. 42, 14.

ми идолами, зъ Асиріи, зъ Єгипта и т. д., ты спроваджовавъ ихъ зъ далека, посылаючи далеко своихъ посланцѣвъ съ дарами для идолѡ̂въ и черезъ тое понижаючи свое достоинство Божого народа до найвысшого степени.

10. Мно́гими и пр. Ты не щадишь нѣ твоихъ трудѡ̂въ нѣ твого здоровя въ спроваджованю идолѡ̂въ и въ ѡ̂тдаваню имъ почести. — Крѣпа́щїйсѧ и пр. Ты чуючи ся єщѐ на силахъ и жіючи въ добрѣ, а при тѡ̂мъ уповаючи на идолѡ̂въ, не щукаешь теперь мене и моєи опѣки.

11. Кого̀ и пр. Якъ мѡ̂гъ ты бояти ся мертвыхъ идолѡ̂въ и задля нихъ стати ся менѣ невѣрнымъ? Понеже я видячи твою невѣрно̂сть взглядомъ мене, не каравъ тебе, тому ты не боявъ ся мене.

12. И̂ а̃зъ и пр. Но̀ я чочу выявити, якъ праведнымъ ты есь (иронично!), карами, якѝ я зѡ̂шлю на тебе, посылаючи противъ тебе ворогѡ̂въ, котрѝ тебе поведуть въ нужду, нѡ̂дчасъ коли твои злобнѝ дѣла, твои идолы, ничого тобѣ не помогуть. Зр. выс. 56, 9.

13. Є̂гдá и пр. Коли въ неволѣ вавилоньскѡ̂й бу-

возопіе́ши, да и҃зба́вятъ тѧ̀ въ печа́лехъ твои́хъ: сіѧ̀ бо всѧ̀ вѣ́тръ во́зметъ, и҆ ѡ҃несе́тъ вѣ́рма: [а] а҆ держа́щіисѧ менѐ ста́жѫтъ зе́млю, и҆
14. наслѣ́дятъ го́рꙋ сто́ю мою. [б] И҆ реку́тъ: ѡ҃чи́стите предъ лице́мъ е҃гѡ̀ пѫ́ти, и҆ ѡ҃ими́те пре-
15. тыка́нїа ѿ пѫ́тѝ люде́й мои́хъ. Сі҃ѧ̀ глаго́летъ Гдь вы́шнїй, и҃же живе́тъ въ высо́кихъ во вѣ́къ, сты́й во сты́хъ, и҃ма е҃мꙋ̀: Вы́шнїй во сты́хъ
16. почива́ѧй, [в] и҆ малодꙋ́шнымъ да́ѧй долготерпѣ́нїе, и҆ да́ѧй живо́тъ сокрꙋше́нымъ се́рдцемъ: [г]
17. Не въ вѣ́къ ѿмщꙋ́ вамъ, ни всегда̀ гнѣ́ватисѧ

а) Пс. 14, 1. б) нис. 62, 10. в) Пс. 137, 6.; нис. 66, 2. г) Пс 102, 10.

дешь кликати о помо́чь, идолы не увольнять тебе о́тъ моихъ каръ; они самѝ зо́стануть по́рванѝ бурею во́йны и разомъ съ тобою до́стануть ся въ неволю яко добыча твоихъ ворого́въ, лакомыхъ на золото и сре́бло, зъ котрого твои и долы суть зроблени. Лишь мои правдивѝ почитателѣ, у поваючи на мою помо́чь, повернуть зъ неволи вавилоньскои и замешкають знов землю своихъ отцѣвъ и мѣсто Єрусалимъ, где есть теперь моя святыня. Въ выс. знач. по́дъ землею розумѣе ся о́тчина небесна.

14. И҆ реку́тъ и пр. Мо́й наро́дъ верне зъ Вавилона мимо всякихъ перешкодъ; ото я устороню всѣ трудности, съ котрыми есть получене его увольнене зъ неволи. Зри выс. 40, 3.; 43, 19.; 49, 11.

15. Во сты́хъ. Въ святынѣ єрусалимско́й, або въ небѣ, котре есть высокимъ и святымъ мешканемъ Божимъ.

16. Вы́шнїй и пр. Богъ есть всемогучій и вѣчный; о́нъ може съ всею легкостію помочи навѣть такимъ, котрѝ въ найбо́льшо́мъ горю стратилѝ уже всяку надѣю на спасеніе.

17. Не въ вѣ́къ и пр. Мои кары мають свою мѣру

вѣдѣ на вы: дѣхъ бо ѿ мене ѝзыдетъ, ѝ всѧ-
18. кое дыха́нїе а҃зъ сотвори́хъ. За грѣ́хъ ма́лѡ
что҃ ѡ҆печали́хъ его́, ѝ порази́хъ его́, ѝ ѿврати́хъ
лице́ мое ѿ негѡ̀, ѝ ѡ҆печа́лисѧ, ѝ по́йде
19. дра́хлъ въ пѹте́хъ свои́хъ: Пѹти́ его́ ви́дѣхъ, [а]
ѝ ѝсцѣли́хъ его́, ѝ ѹ҆тѣ́шихъ его́, ѝ да́хъ емѹ̀
20. ѹ҆тѣше́нїе и҃стинно: [б] Ми́ръ на ми́ръ дале́че ѝ
21. бли́зъ сѹ́щымъ, ѝ рече́ Гдь: ѝсцѣлю́ а҃. Непра́-
ведни́и же возволнѹ́ютсѧ, ѝ почи́ти не возмо́-

а) Второз. 32, 39. б) выс. 52, 7.; Рим. 5, 1.

и часъ Наколи люди скористають зъ тыхъ каръ и поправлять ся, то я ихъ увольняю отъ ихъ терпѣній и дѣлаю ихъ зновь щасливыми. Помочь, яку Богъ дає нещасливымъ, представляє ся тутъ подъ образомъ духа, дыханя, выходячого отъ Бога и оживляючого людей зомлѣлыхъ або въ смертельной дрѣмотѣ лежачихъ. Въ выс. знач. розумѣємъ тутъ благодать св. Духа. Зри Пѣснь П. 4, 16.

18. За грѣхъ и пр. Хотяй неволя вавилоньска тревала сѣмдесять лѣтъ, то не була она черезъ весь той часъ такъ дуже прикрою для жидовъ; прикрымъ, тяжкимъ бувъ для нихъ только початокъ неволи, потомъ дознавали они рожныхъ польгъ и выгодъ, якъ о томъ говорить пророкъ Єзекіиль. Въ лат. текстѣ нема нашихъ словъ: малѡ что҃.

19. Пѹти и пр. Я видячи поправу мого народа, котрый оставивши балвохвальство и другій пороки, щиро навернувъ ся до мене, увольню его зъ неволи и его смутокъ замѣню въ радость. Такъ поступає Богъ съ кождымъ навернувшимъ ся грѣшникомъ.

20. Ми́ръ и пр. Всѣ жиды, розкинений такъ по близькихъ якъ и по далекихъ краяхъ, повернуть до отчины, щобы уживати мира и щастя. Въ выс. знач. розумѣють ся ту такъ погане якъ и жиды, покликани до

22. гл҃тъ. [a] Нѣсть радоватиса нечестивымъ, речѐ ГДь Бг҃ъ.

Глава 58.

Продовже нє картаючои бесѣды.

1. Козопíй [б] крѣпостію, и̂ не пощадѝ, ꙗкω трубѣ̀ возвы́си глáсъ твóй, и̂ возвѣстѝ лю́демъ мои́мъ грѣхѝ и҃хъ, и̂ дóмъ Ꙗ́кωвлю беззакώнїа и҃хъ.

а) выс. 48, 22. б) Єзек. 33, 7.

Церкви Христовои и маючи̂ взяти участь въ ѳи благодатныхъ дарахъ. Зри Єф. 2, 17.

21. Непрáведнїи и пр. Однако безбожни̂ не возмуть участи въ тóмъ щастю. Образъ взятый зъ взбуреного моря; безбожни̂ бо не мають николи спокою совѣсти и всегда обавляють ся каръ Божихъ; они суть по̂дверженî своимъ пристрастямъ и злымъ покусамъ.

22. Нѣсть и пр. Зри выс. 48, 22.

1. Козопíй и пр. Тую картаючу бесѣду говорить пророкъ на приказъ Божій тымъ лицемѣрнымъ жидамъ, которî въ часѣ неволи вавилоньскои хотѣли постами и другими внѣшными дѣлами узыскати собѣ Божу благодать. Що Исаіа мавъ ту на увазѣ часъ неволи вавилоньскои, видимъ зъ Зах. 7, 2—7., где сей пророкъ вернувшимъ зъ неволи говорить, що Богъ не увзглянивъ ихъ постóвъ въ часѣ неволи, и що се було предсказано уже давными пророками. До тыхъ давныхъ пророкóвъ зачислявъ Захарія такожь Исаію. — Ꙗ́кω трубѣ̀. Говори голосно и выразно.

2. Менѣ дéнь ѿ днѣ йцѷтъ, и разѷмѣ́ти пѫ́ти мо҃ желáютъ ꙗ̆кѡ лю́дїе прáвдѫ сотворúвшїи, и сѫдà Бг҃а своегѡ̀ не ѡ҃стáвившїи: [а] прóсятъ ны́нѣ оу҃ менѣ сѫдà прáведна, и привли́житиса҃ ко
3. Гд҃ѵ желáютъ, глаго́люще: [б] Что̀ ꙗ̆кѡ пости́хомса҃, и не оу҃вúдѣлъ е҃сѝ? смири́хомъ дѫ́ши на́ша҃, и не оу҃вѣ́дѣлъ е҃сѝ? во днѝ бо поще́нїй ва́шихъ ѡ҃брѣта́ете во́ли ва́ша҃, и всѧ подрѫ́чныа҃
4. ва́ша҃ томите́. [в] А҃ще въ сѫдѣ́хъ и сва́рѣхъ постите́са҃, и бїе́те пастмѝ смире́ннаго: всклю́ мнѣ̀ постите́са҃ ꙗ̆коже днéсь, е҃же оу҃слы́шанѫ вы́ти съ

а) Єзек. 33, 17.; Мал. 3, 7. б) Мат. 6, 16. в) Лук. 6, 35.

2. Менѣ̀ и пр. Они, уважаючи себе за праведныхъ и заслугуючихъ на помилованѣ, домагаютъ ся ѿтъ мене настойчиво, щобы я ѿткрывъ имъ мои совѣты що до часу и способу ихъ освободженя и щобы я нагородивъ справедливо ихъ мнимѝ добрѝ дѣла, увѣльняючи ихъ зъ неволи. — Сѫдà Бг҃а. Религїи, закона Божого. — Приближи́тиса҃ къ Гд҃ѵ. Щобы съ нимъ правдати ся о нагороду за свою мниму побожнѡ́сть. Въ євр. есть: хотятъ, щобы Богъ зближивъ ся, с. е. ихъ помиловавъ.

3. Что̀ и пр. Вы пытаете ся, чому вашъ пѡ́стъ не находитъ у мене уподобаня и не зыскуе для васъ нагороды? Ото длятого, понеже вы постячи не стараете ся догодити моѣй волѣ, но догаджаете вашимъ пристрастямъ и вашому лакомству, задля котрого гнобите немилосерно вашихъ ближныхъ. — Смири́хомъ дѫ́ши на́ша҃. Втомили себе постомъ. — Подрѫ́чныа҃ ва́ша҃. Вашихъ пѡ́двластныхъ.

4. А҃ще и пр. Єсли вы постячи, провадите при тѡ́мъ споры съ вашими довжниками и другими людьми або и у себе дома сварите ся, єсли вы при тѡ́мъ гнобите убогихъ, шукаючи у нихъ заспокоѣня свого лакомства, тогды вы не постите такъ, щобы я выслухавъ прошеня вашѝ. Исаіа не ѡ́ткидае посту въ загалѣ, а тѡ́лько описаный ту способъ пощеня; належитый пѡ́стъ припору-

5. вóплемъ глáсъ вáшемъ? [а] Не сицевáгѡ постà
ѧ̆зъ ѝзвраáхъ, и̂ днѐ, ѥ̆же смирúти человѣ̀кѹ дѹ̀-
шѹ̀ свою̀, нижѐ ѧ̆ще слачéши ѩ̆кѡ сéрпъ вы́ю
твою̀, и̂ врéтище и̂ пéпелъ постéлеши, нижѐ тáкѡ
6. нарече́те пóстъ прїáтенъ. [б] Не таковáгѡ (бо) по-
стà ѧ̆зъ ѝзвраáхъ, глаго́летъ ГДь: но разрѣша́й
всáкъ соѹ́зъ непрáвды, разрѹшáй ѡ̂бдолжéнїа
наси́лныхъ писáнїй, ѿпѹстѝ сокрѹшéнныа въ сво-
бóдѹ, и̂ всáкое писáнїе непрáведное раздерѝ. [в]
7. Раздроблáй ѧ̆лчѹщымъ хлѣ́бъ твóй, и̂ ни́щыа
безкрóвныа введѝ въ дóмъ твóй: ѧ̆ще ви́диши
нáга, ѡ̂дѣ́й, и̂ ѿ своúственныхъ плéмене твоегѡ̀

а) Зах. 7, 5. б) Ер. 21, 12. в) Ез. 18, 7.; Мат. 25, 35.

чали пророки всегда яко дуже добре средство до по-
скромленя пожадливости и до скрѣпленя духа.

5. Не сицевáгѡ и пр. Не подобає ся Богу пóстъ, который тóлько тѣло утомляє, але кто тѣло утомляючи постомъ, заразомъ повздержує ся ѿтъ грѣхóвъ и волю Божу выповняє, тогды такій пóстъ подобає ся Богу. — Днѐ. Короткого часу, по котрóмъ постячій знóвъ до грѣхóвъ вертає, або въ тóмъ же самóмъ дню грѣшить. — Слачéши и пр. Постячи̂ бо по части черезъ ослабле-не, по части щобы держати ся въ покóрнóй поставѣ, звѣшували голову и нахиляли шию. — Врéтище. Зри Пс. 29, 12.

6. Не таковáгѡ и пр. Любовь ближнёго и справе-дливóсть єсть лучшимъ постомъ нѣжь пóстъ поверхов-ный (ст. 5.). Хочешь, щобы твóй пóстъ менѣ подобавъ ся, то уневажни всякѝ несправедливѝ угоды, якими ты кривдивъ особливо убогихъ, дай невóльникамъ свободу, котрыхъ ты забравъ ѿтъ ихъ родинъ дли сплаченя ихъ довгóвъ, и довершай (ст. 7.) всякѝ дѣла милосердія.

7. ѾСвóйственныхъ и пр. Не погорджай твоими вспóвплеменниками с. є. жидами.

8. не прѣзри: [а] Тогда́ разверзется ра́нw свѣ́тъ твóй, и̂ и̂сцѣлéнїа твоегó скóрw возсїя́ютъ: и̂ предъ-
и́детъ предъ тобóю прáвда твоя́, и̂ слáва Бжїя
9. w̃бъи́метъ тя́. [б] Тогда́ воззовéши, и̂ Бг҃ъ оу̂-
слы́шитъ тя́, и̂ є̂щѐ глаго́лющꙋ тебѣ́, речéтъ: сѐ
прїидóхъ: а́ще w̃и́меши w̃ себѐ соꙋ́зъ, и̂ рꙋко-
10. бїéнїе, и̂ глаго́лъ роптáнїа: И̂ да́си а́лчꙋщемꙋ
хлѣ́бъ w̃ дꙋшѝ твоеѧ́, и̂ дꙋ́шꙋ смиréннꙋю на-
сы́тиши, [в] тогда́ возсїя́етъ во тмѣ́ свѣ́тъ твóй,
11. и̂ тма́ твоя́ бꙋ́детъ я̃кw полꙋ́дне. И̂ бꙋ́детъ
Бг҃ъ твóй съ тобóю прúснw: и̂ насы́тишися, я̃-
коже желáетъ дꙋша́ твоя́, и̂ кw̃сти твоя́ оу̂-

а) Пс. 35, 6. б) выс. 30, 19.; ниc. 65, 24. в) выс. 42, 16.

8. Тогда́ и пр. Тогды начнуть ся розяснювати ся дни твого смутку, неволи, якъ розяснює ся день по сходѣ сонця, и ты выйдешь на свободу и до житя щасливого и спокóйного; твоя праведнóсть буде твоєю провóдницею до óтчины, и Богъ прославить тебе своєю опѣкою. Зри выс. 52, 12.

9. Тогда́ воззове́ши и пр. Богъ не очѣкує прошень óтъ побожныхъ; óнъ дає имъ, чого имъ потреба, закимъ єго о щось попросять. Зри выс. 30, 19. — Сѐ прїидóхъ. Съ помочію. — Соꙋ́зъ. Зри выс. ст. 6. — Рꙋкобїéнїе. Кривдженє, гноблене, граблене убогихъ и невинныхъ. — Глаго́лъ роптáнїа. Нарѣканє на труды въ дѣланю чогось, якъ се буває у людей лѣнивыхъ и легкодушныхъ. Зри Филип. 2, 14.

10. W̃ дꙋшѝ твоеѧ́. Съ всею щиростію и готовостію, хотьбы навѣть óтъ устъ собѣ óтнимаючи. — Смиréннꙋю. Гноблену голодомъ, наготою, журбами. — Тогда́ возсїя́етъ и пр. Тогды твоє нещасте замѣнить ся въ щасте. Зри пояснене выс. 42, 16. и выс. ст. 8.

11. И̂ бꙋ́детъ и пр. Богъ якъ колись въ неволи египетскои выпровадить тебе зъ неволи вавилоньскои и назадъ приведе тебе до земли обѣцянои, где ты по

тѣчнѣютъ, [а] и бѫдутъ ѩкш вертограда напоєный, [б] и ѩкш источникъ, ємѫже не ѡскѫдѣ вода: и кѡсти твоа прозабнѫтъ ѩкш трава, и
12. развотѣютъ, и наслѣдятъ роды родѡвъ. [в] И созиждѫтсѧ пѫстыни твоа вѣчныа, и бѫдутъ ѡснованїа твоа вѣчнаа родѡмъ родѡвъ: и прозовешисѧ здатель ѡградъ, и стезѝ твоа посреди ѹпокоиши. Ѩще ѡвратиши ногѫ твою [г] ѡ
13. сѫббѡтъ, ежє не творити хотѣнїй твоихъ въ день сты, и прозовеши сѫббѡты сладостны, сты Бжови твоємѫ, не воздвигнеши ногѝ своєа на дѣло, нижѐ возглаголеши словесѐ во гнѣвѣ

а) Ер. 31, 12. б) Іоа. 4, 10. в) нис 61, 4. г) выс. 56, 4.; Ер. 17, 24.

трудахъ и терпѣняхъ неволи ѿтжівшь и силы свои ѿтзыскаєшь и будешь оплывавъ въ добра всякого рода, тѣшачи ся здоровымъ и численнымъ потомствомъ въ многѣ поколѣня. О высшѡмъ значеню сего стиха зри поясненє Пѣснь П. 4, 12.

12. Й созиждѫтсѧ и пр. Ты ѿтбудуєшь домы мѣстъ палестиньскихъ, збуренѣ и опущенѣ въ часѣ твоєи довгои неволи, и здѣлаєшь ихъ охоронными мѣстами для будучихъ поколѣнь; тымъ способомъ заслужишь собѣ на славу пильного и пѡдѡймливого народа, котрый зъумѣвъ ѿтбудовати давнѣйшѣ твердинѣ и построити дороги публичнѣ, приносячѣ спокѡй и хосенъ мешканцямъ мѣстъ. Сей стихъ можна лишь въ несовершеннѡмъ значеню розумѣти о опустошеныхъ домахъ Палестины; въ совершеннѡмъ значеню маємъ ту розумѣти давнѣ вѣки поганьства, рѡдъ чоловѣчій, впавшій въ грѣхъ и нужду, а маючій бути ѿтновленымъ, немовъ ѿтбудованымъ черезъ Израиля (Месію).

13. Ѩще и пр. Твоє добро зависить ѿтъ точного заховуваня Божого закона, маючого свѡй осередокъ въ святкованю суботы. Зри выс. 56, 2. — Ногѫ твою. Въ суботы не вѡльно було жидамъ ѿтбувати далекои

14. ѝзъ оу҃стъ твои́хъ. [а] И вѣ́дѣши оу҃пова́ма на ГДа, и̂ возведе́тъ тѧ̀ на благоты̀ земны́а, и̂ оу҃хлѣ́витъ тѧ̀ наслѣ́дїемъ Ѝа́кѡва о҆́ц҃а твоегѡ̀: оу҃ста̀ бо ГДня глаго́лаша сїѧ̀.

Глава 59.

Злоба жидо́въ, перепона Божого милосе́рдія. Спаситель.

1 Є҆́да [б] не мо́жетъ рѹка̀ ГДня спасти́? и̂лѝ ѡ҆̀ш҃тагчи́лъ є҆́сть слу́хъ свои́, є҆́же не оу҃слы́шати?

а) Второз. 32, 13. б) Числ. 11, 23.; выс. 50, 2.

дороги анѣ выконувати ніякихъ праць. — **Хотѣ́нїй твои́хъ.** Забороняє ся ту поступованє по̂сля своєи волѣ и похотей, день бо суботный єсть призначеный до выконуваня дѣлъ побожныхъ. — **Сла́достны.** Субота має бути для тебе днемъ наймилѣйшимъ, якого ты маєшь ужити до подобаня ся Богу черезъ вѣрну службу. — **Сты.** Суботу маєшь уважати яко день посвяченый въ Божу честь и славу. — **Нижѐ возглаго́лиши** и пр. Ты въ день Богу посвяченый не маєшь гнѣвати ся на твого ближного, съ нимъ сварити ся и прозывати єго погаными словами.

14. **И вѣ́дѣши** и пр. Наколи такъ вѣрно будешь Богу служити и лишь въ нимъ одно̂мъ надѣю покладати, тогды Богъ буде тебе благословити, дасть тобѣ вернути до обѣцянои земли и тамъ насладжати ся всякими добрами. Въ выс. знач. єсть обѣцяна земля образомъ неба, небеснои о̂тчины. — **Оу҃ста́** и пр. Єсть се обѣтниця Божа и тому буде напевно здѣйстнена.

1. **Є҆́да** и пр. Въ то̂й главѣ поучає пророкъ наро̂дъ, шукаючій причины свого нещастя не въ собѣ, але въ Бозѣ, що Богъ хоче и може той наро̂дъ спасти такожь въ часѣ неволи вавилоньскои, що однако порочно̂сть се-

2. Но грѣси ваши разлучаютъ между вами и между Богомъ, и грѣхъ ради вашихъ [а] отвратиша лице свое отъ васъ, еже не помиловати. [б] Рукы бо ваши осквернены кровію, и персты ваши во грѣсѣхъ, устне же ваши возглаголаша беззаконіе,
4. и языкъ вашъ неправдѣ поучается. Никтоже глаголетъ правды, ниже есть судъ истиненъ: [в] уповаютъ на суетная: и глаголютъ тщетная, [г] яко зачинаютъ трудъ, и раждаютъ беззаконіе. [д]
5. Яйца аспїдска развиша, и поставъ паучинный ткотъ и хотяй отъ яицъ ихъ всти, раз-

а) Пл. Ер. 3, 44. б) выс. 1, 15. в) Ер. 7, 8. г) Ис. 7, 15. д) Мат 12, 34.

го народа навѣть въ часѣ неволи (зр. Дан. гл. 9) стоить сему спасенію на перешкодѣ (ст. 1—15.), понеже задля грѣховъ приходить кара на жидовъ и поганъ (16—19.). Каючимъ ся явить ся Спаситель, новый завѣтъ вѣчный буде заключеный, духъ Божій буде удѣленый (20.21.). Зри выс. 50, 2.

2. Но грѣси и пр. Ваши грѣхи станули немовъ муромъ межи вами а Богомъ.

3. Рукы и пр. Пророкъ выкидуе жидамъ ихъ порочность, жадобу крови, насильность, лукавство и несправедливость.

4. Ниже есть судъ и пр. Никто справедливо не позвае другого на судъ, або: судіи и правдаючи ся суть лукави и несправедливи; они въ справахъ судебныхъ опираютъ ся не на основѣ слушности, але на рѣчахъ марныхъ, якими суть грошѣ, почести и т. п., и всё, що они въ тыхъ справахъ говорятъ, есть лукавствомъ, неправдою и обманомъ. — Яко зачинаютъ и пр. Они мыслятъ лишь о томъ, якъ бы могли погубити ближнёго. Зри Пс. 7, 15.

5. Яйца и пр. Они выдумуютъ пагубни намѣры и своими подступами ловлятъ другихъ, якъ ловить па-

бйвъ запортокъ (ѣгѡ), и ѡврѣте въ немъ васїлíска. Постáвъ йхъ не бýдетъ на ри́зѣ, и не ѡдéжѳтсѧ ѿ дѣлъ своúхъ: дѣлá во йхъ, дѣлá
7. беззакóнїѧ: [а] Нóзѣ же йхъ на злó текýтъ, скóри пролїáти крóвь, и мы́сли йхъ, мы́сли ѡ оу҃бíйствахъ: сокрꙋшéнїе и вѣ́дность въ пѳтéхъ
8. йхъ: Й пѳтѝ мúрнагѡ не познáша, и нѣ́сть сýдъ въ пѳтéхъ йхъ: [б] стези́ бо йхъ развращéны, по нúхже хóдятъ, и не вѣ́дятъ мúра. [в]
9. Тогѡ̀ рáди ѿстѳпѝ ѿ нúхъ сýдъ, и не постúгнетъ йхъ прáвда: [г] ждꙋ́щымъ и҃мъ свѣ́та, бы́сть и҃мъ тмá, ждꙋ́ще зарѝ во мрáцѣ ходи́-

а) Притч. 1, 16.; Рим. 3, 15. б) выс. 57, 21. в) нис. ст. 14. г) Iов. 30, 26.

укъ мухи въ свои сѣти; кто въ тыхъ ихъ намѣрахъ бере участь, стае ся нещасливымъ.

6. Постáвъ и пр. Ихъ намѣры не суть для никого пожиточными, якъ зъ паутины ничого тревалого не можна зробити; ихъ дѣла приносять всѣмъ лишь шкоду, бо жереломъ тыхъ дѣлъ есть тôлько лукавство и жадоба шкодженя другимъ.

7. Нóзѣ и пр. Цѣле ихъ старане въ тôмъ, щобы въ около себе ширити нещастя и бѣды; куда идуть, всё пустошать и крушать; они суть подôбными до заразы, ширячои въ около погибель.

8. Й пѳтѝ и пр. Такимъ судіямъ и зверхникамъ чужѝ суть дороги мира, способы служачѝ до ущасливленя людей; ихъ способъ поступованя єсть переворотный, повный ложи и лукавства.

9. Тогѡ̀ рáди и пр Тѝ люди, ôтданѝ такôй порочности, суть неприступнѝ для справедливости; они суть погруженѝ въ темнотѣ душевнôй; для нихъ не засвѣтить николи зоря пôзнаня своеи грѣховности; они не зазнають щастя, понеже Богъ въ своéй справедливости карати ихъ буде, доки не згинуть на вѣки.

10. ша. [а] Ѡсѧ́жѹтъ ꙗ́кѡ слѣпíи стѣ́нѹ, и̂ ꙗ́кѡ сѹ́щіе безъ о̑чéсъ ѡ̑сѧзáти вѹ́дѹтъ, и̂ падѹ́тсѧ въ полѹ́дни ꙗ́кѡ въ полѹ́ночи, ꙗ́кѡ оу̑мирáюще воз-
11. стенѹ́тъ. Ꙗ̑кѡ медвѣ́дь, [б] и̂ ꙗ́кѡ гóлѹбь вкѹ́пѣ пóйдѹтъ: [в] ждáхомъ сѹ́дà, и̂ нѣ́сть, спасе́-
12. нїе далéче ѡ̑стѹпѝ ѡ̑ нáсъ. [г] Мнóго во беззакóнїе нáше предъ тобóю, и̂ грѣсѝ нáши протúвѹ стáша нáмъ: беззакѡ́нїѧ во нáша въ нáсъ, и̂

а) Второз. 28, 29. б) выс. 38, 14. в) Ер. 8, 15. г) Пс. 39, 13.

10. Ѡсѧ́жѹтъ и пр. Они шукають выходу зъ своихъ бѣдъ, но не находять его, понеже шукають его не такъ, якъ належить ся, и тому суть они подо̑бными до слѣпыхъ, котрí надармо шукають рѣчей имъ потрѣбныхъ, мацяючи руками на всѣ стороны; они суть подо̑бными до умираючихъ, не могучихъ собѣ помочи. — Въ лат. текстѣ есть выражена бесѣда не въ трето̑й а въ перше̑й особѣ, а то бесѣда побожныхъ жидо̑въ, ожаляючихъ ся на порочно̑сть жидо̑въ беззаконныхъ, описану въ попередныхъ стихахъ. Тí побожнí жиды кажуть: задля сеи загальнои необычайности не можемъ надѣяти ся, щобы Богъ насъ выбавивъ зъ нужды, въ яко̑й находимъ ся; мы же самí не можемъ собѣ помочи, якъ той слѣпый, который навѣть въ полудне потыкає ся, або якъ умираючій, который лишь стогне, но рады собѣ дати не може.

11. Ꙗ̑кѡ и пр. Мы стали ся подо̑бными до медведя котрый голодный або позбавленый своихъ молодыхъ ричить и надармо шукає помочи; мы стали ся подо̑бными до слабыхъ и боязливыхъ голубо̑въ, тужачихъ за помочію; наше нещасте есть за велике, якъ щобы люди могли насъ зъ него выбавити.

12. Мнóго и пр. Жалуючí ся жиды вызнають передъ Богомъ, що свою нужду стягнули они на себе своими грѣхами.

13. непрâвды нáша оу҃разумѣхомъ. Нечéствовахомъ, и̂ солгáхомъ, и̂ wс҃тупи́хомъ w҃ послѣдованїа Бг҃а нáшегw҃: глаго́лахомъ непрáвдꙋ, и̂ не покорúхомсѧ: во оу҃тро́бѣ зачáхомъ, и̂ повчúхомсѧ w҃ сéрдца нáшегw҃ словесéмъ непрáведнымъ: [а]
14. И̂ wс҃тáвихомъ созадѝ сꙋ́дъ, и̂ прáвда далéче w҃стꙋпѝ w҃ нáсъ: ѩ҃кw҃ и̂знемóже въ пꙋтéхъ и҃хъ истина, и̂ прáвымъ (пꙋтéмъ) не возмогóша прейтѝ. И̂ и҃стина взáсѧ, и̂ престáвиша оу҃мъ своúй е҃же смы́слити: и̂ ви́дѣ Гд҃ь, и̂ негодова̀, ѩ҃кw҃ не вáше сꙋдà. И̂ ви́дѣ, и̂ не вáше мꙋ́жа, и̂ помы́сли, и̂ не вáше и̂збавлáющагw҃, [б] и̂ мстѝ и҃мъ мы́шцею своéю, и̂ помúлованїемъ оу҃твердѝ.
17. [в] И̂ wд҃ѣ́сѧ прáвдою ѩ҃кw҃ цитóмъ, и̂ возло-

а) выс. ст. 9; Ос. 4, 1. б) нис 63, 5. в) Прем. Сол. 5, 18.; Еф. 6, 17.; 1. Сол. 5, 8.

13. Солгáхомъ. Мы зломили вѣру Богу, опустивши правдивого Бога, а служачи идоламъ. — По оу҃тро́бѣ и пр. Мы въ душѣ нашôй роздумовали надъ способами, якъ бы могли выконати нашй̂ пагубнй̂ намѣры.

14. И̂ wс҃тáвихомъ и пр. Въ судахъ не стало правды, а люди честнй̂ не могли передъ судомъ правдати ся, не могучи найти правнои и справедливои обороны.

15. Престáвиша и пр. Не подумали надъ своимъ обовязкомъ, щобы опамятати ся и прійти до лучшого розуму.

16. И̂ ви́дѣ и пр. Богъ видѣвъ, що жаденъ смѣлый мужъ не находить ся межи зверхниками народа, котрый бы хотѣвъ взяти въ оборону гноблену невинно̂сть и улегшити справедливости побѣду надъ злобою; длятого хоче Богъ зъ незаслужнои доброты помиловати нещасливый наро̂дъ жидо̂вскій и допомочи ему своимъ могучимъ раменемъ. Въ выс. знач. помо̂гъ Богъ нещасному роду чоловѣчому, даючи ему спасителя І. Христа

17. И̂ wд҃ѣ́сѧ и пр. Богъ хоче якъ богатыръ въ цѣ-

жи шлемъ спасенїа на главѣ, и wблечесѧ въ ри-
18. зѣ wмщенїа, и одеждею своею. Якw воздава-
19. й воздаянїе оукоризнѣ сѣпостатwмъ. а) И оу-
воятсѧ, иже w запада, имене ГДна: и иже w
востwкъ солнца, имене егw славнагw: прiйдетъ
во якw рѣка насилнаѧ гнѣвъ wт ГДа, прiйдетъ
20. съ яростiю. б) И прiйдетъ Сiwна ради изваа-
21. лаай, и wвратитъ нечестiе w Iакwва. И сей имъ,
иже w мене завѣтъ, рече ГДь: в) дхъ мой, иже
есть въ тебѣ, и глаголы, ѩже азъ дахъ въ оу-

а) Быс. 45, 6. б) Рим. 11, 26. в) Ез. 36, 27.

лой своей збруѣ вырушити противъ гнобителѣвъ свого народа (противъ сатаны) и увольнити его отъ ихъ тираньства.

18. Якw и пр. Богъ яко опѣкунъ Израиля укарае Вавилонцѣвъ посля заслуги за ихъ нелюдске и ганьбяче поступованє съ жидами.

19. И оукоятсѧ и пр. Съ силою возбранои рѣки ударить Богъ на ворогувъ свого народа и укарае ихъ, а другi народы будуть чтили Бога, мстителя невинности. Въ быс. знач. розумѣе ся ту побѣда I. Хлиста надъ сатаною и грѣхомъ и навернене поганъ цѣлого свѣта до I. Христа.

20. И прiйдетъ и пр. Поводчь буквального значеня сего стиха о увольненю жидовъ зъ неволи вавилоньскои маѣ той стихъ такожь высше значенѣ о маючомъ наступити наверненю жидовъ до вѣры Христовои.

21. И сей и пр. Отъ часовъ увольненя зъ неволи вавилоньскои не отдавали ся жиды уже николи балвохвальству; они оставали уже вѣрными свому Богу и отъ тои вѣрности не давали ся отстрашити нiякими переслѣдованями и муками. Въ быс. знач. есть ту выражене пророцтво о Церквѣ Христовой, въ котрой св. Духъ своею благодатiю управляѣ душами людскими

ста̀ твоа̀, не и҃скѹдѣ́ютъ ѿ оу҃стъ твои́хъ, и̂ ѿ оу҃стъ сѣ́мене твоегѡ̀, речѐ бо ГДь ѿ ны́нѣ и̂ во вѣ́къ.

Глава̀ 60.

Велично̂сть новаго Єрусалима.

1. Свѣти́ся, [а] свѣти́ся І҃ерѹсали́ме, прїи́де во [б]
2. твоі́й свѣ́тъ, и̂ сла́ва ГДня на тебѣ̀ возсіа̀. Сѐ тма̀ покры́етъ зе́млю, [в] и̂ мра́къ на ѩзы́ки, на тебѣ́ же ѩви́тся ГДь и̂ сла́ва е҆гѡ̀ на тебѣ̀ оу҃-

а) выс. 52, 1. б) Лук. 1, 78.; Іоа. 1, 9. в) Єф. 4, 18.

и помагае вѣрнымъ до спасенія по всѣ часы ажь до ко̂нця свѣта.

1. **Свѣти́ся** и пр. Пророкъ, котрый при ко̂нци попереднои главы вернувъ зновъ до Месіи и его царства, описуе теперь велично̂сть сего нового царства Божого. Въ то̂мъ царствѣ являе ся Богъ видимо (ст. 1. 2.), всѣ народы поганьскі̂ прибѣгають, щобы були принятѝ до того царства (4—13), и въ ко̂нци по̂ддають ся всѣ его вороги, такъ що наконець володѣе загальный супоко̂й и Богъ есть самъ найвысшимъ всѣхъ Господомъ (14—22.). Пророцтво обо̂ймае часъ початку и блаженного довершеня месійного царства на землѣ. Про увольнене зъ неволи вавилоньскои суть лишь ту и тамъ слаби̂ намеки, о ско̂лько пророкъ бере зъ о̂ттамъ образы до описа царства месійного. — Гадка сего стиха есть: Єрусалиме, коли (ст. 2.) цѣла земля есть погружена въ глубоко̂й ночи (грѣха и нужды), сходить надъ тобою въ видимый спосо̂бъ свѣтло Господа (благословеніе, спасеніе Месіи); длятого се свѣтло нехай освѣтить, нехай освятить тебе.

10. ти. Й созиждѫтъ сы́нове и҃нороднїи стѣ́ны твоа̀, и҆ ца́рїе и҃хъ предстоя́ти бу́дѫтъ тебѣ̀: [а] за гнѣ́въ во мо́й порази́хъ тя̀, и҆ за м и́лость мою
11. возлюби́хъ тя̀. [б] Й ѿве́рзѫтсѧ врата̀ твоа̀ при́сно, дне́ и҆ но́щь не затвора́тсѧ, ввестѝ къ
12. тебѣ̀ си́лы и҃зы́къ, и҆ царѝ и҃хъ веде́мыѧ. [в] И҃зы́цы во и҆ ца́рїе, и҃же не порабо́таютъ тебѣ̀, погиб҃нѫтъ, и҆ и҃зы́цы запѫстѣ́нїемъ запѫстѣ́ютъ:
13. [г] Й сла́ва Лїва́нова къ тебѣ̀ прїи́детъ, ки҃пари́сомъ, и҆ пе́вгомъ, и҆ ке́дромъ, вкупѣ̀ прослáвити мѣ́сто свято́е моѐ, и҆ мѣ́сто но́гъ мои́хъ про-

а) Пс. 29, 6. б) Апок. 21, 25. в) Єр. 12, 17.; Зах. 14, 17. г) выс. 35, 1.

10. Й созиждѫтъ и пр. Єсть се алюзія до муровъ єрусалимскихъ, отбудованыхъ при помочи Кира и Дарія (1. Ездры 6, 4. 8.); мають же ту розумѣти ся погане и ихъ царѣ, князѣ, котри спріяли Церквѣ Христовой и построювали христіяньскй домы Божй. — За гнѣвъ и пр. Богъ каравъ жидовъ задля ихъ грѣховъ; Богъ помиловавъ ихъ, даючи имъ новый завѣтъ, посылаючи имъ и всѣмъ народамъ свѣта Месію.

11. Й ѿверзѫтсѧ и пр. Кождого часу будуть народы и ихъ царѣ шукати у тебе принятія и вступати до тебе.

12. Йзы́цы и пр. Ктонибудь, до якогонибудь онъ належить народа або царства, не служить Церквѣ и не подчинить ся ей въ вѣрѣ, той погибне съ безбожными. Зъ того видимъ, що не досыть єсть вѣрити въ І. Христа яко голову Церкви, но що потреба такожь держати ся Церкви, котра єсть тѣломъ Христовымъ, и оставати въ єдности съ нею, бо, якъ каже св. Кипріянъ, кто не хоче мати Церковь за матерь, не буде Бога мати за отца.

13. Й сла́ва и пр. Новый Єрусалимъ и храмъ мають бути построєнй зъ найтревальшого и найблагород-

14. сла́влю. И́ по́йдутъ къ тебѣ́ боя́щеся сы́нове смири́вшихъ тя̀, и̂ раздража́вшихъ тя̀, и̂ поклоня́тся слѣда́мъ но́гъ твои́хъ вси́ прогнѣ́вавшіи тя̀: и̂ наречёшися гра́дъ Гдⷭ̀нь, Сїѡ́нъ
15. свята́гѡ Ї̀лева. За сїѐ ѩ̀кѡ бы́лъ е̂сѝ ѡ̃ста́вленъ и̂ возненави́дѣнъ, и̂ не бѣ̀ помога́ющагѡ тебѣ̀: положю̀ тя̀ въ ра́дость вѣ́чную, [а] весе́лїе
16. роду́въ. [б] И̂ и̂ссе́ши мле́ко ѩ̃зы́ковъ, и̂ бога́тство царе́й снѣ́си, и̂ оу̑разумѣ́еши, ѩ̀кѡ а̑́зъ Гдⷭ̀ь спаса́я тя̀, и̂ и̂збавля́яй тя̀ Бг̀ъ Ї̀левъ. [в]
17. И̂ вмѣ́стѡ мѣ́ди принесю̀ тебѣ̀ зла́то, и̂ вмѣ́стѡ желѣ́за принесю̀ тебѣ̀ сребро̀, и̂ вмѣ́стѡ древе́съ, принесю̀ тебѣ̀ мѣ́дь, и̂ вмѣ́стѡ ка́менїя, желѣ́зо: и̂ вда́мъ кн̃зи твоя̀ въ ми́ръ, и̂ надзи-

а) выс. 35, 10. б) выс. 49, 23. в) выс. 54, 11.

нѣйшого дерева. До о̂тбудовы храма по неволѣ вавилонсько̂й уживано такожь кедро̂въ (1. Ездр. 3, 7.). Велична бу̑дова мѣста и храма есть образомъ величности и вѣчности Церкви. Зри такожь поясненѥ Пѣснь П. 3, 9. — Пи́ѳомъ. Сосна. — Мѣ́сто но́гъ мои́хъ. Мою святыню. Зри 1. Пар. 28, 2.

14. И̂ по́йдутъ и пр. Всѣ вороги святои громады будуть колись ѥи почитателями и членами Церкви Христовои. Се пророцтво сповнить ся цѣлковито при ко̂нци свѣта, коли буде одинъ пастырь и одно стадо. Зри такожь поясненѥ Пѣснь П. 6, 3.

15. За сїѐ и пр. Въ незро̂внано бо̂льшо̂й мѣрѣ нѣжь Єрусалимъ по неволѣ вавилонсько̂й стане ся славною Церковь Христова по о̂тнесено̂й побѣдѣ надъ ворогами. Зри еще поясненѥ выс. 35, 10.

16. И̂ и̂ссе́ши и пр. Бо̂льше нѣжь о̂тбудованый Єрусали́мъ дойшла Церковь Христова до силы и значеня щедростію цѣсарѣвъ и царѣвъ.

17. И̂ вмѣ́стѡ и пр. Образы, взяти̂ зъ часо̂въ до-

18. ра́тели твои̑ въ пра́вдѣ: И̑ не оу̑слы́шится посе́мъ непра́вда въ земли̑ твое́й, ни сокрꙋше́нїе, ни вѣ́дность въ предѣ́лѣхъ твои́хъ, но прозове́тся спасе́нїе заврáла твоегѡ̀, и̑ врата̀ твоегѡ̀ хва-
19. лы̀: И̑ не бꙋ́детъ тебѣ̀ ктомꙋ̀ сл҃нце во свѣ́тъ днѐ, нижѐ восхо́дъ лꙋны̀ просвѣти́тъ твою̀ но́щь, но бꙋ́детъ тебѣ̀ Гдь̀ свѣ́тъ вѣ́чный, и̑ Бг҃ъ сла́-
20. ва твоегѡ̀. Не зайдетъ во сл҃нце тебѣ̀: и̑ лꙋна̀ не ѡ҃скꙋдѣ́етъ тебѣ̀: бꙋ́детъ во Гдь̀ тебѣ̀ свѣ́тъ вѣ́чный, [а] и̑ испо́лнатся дни́е рыда́нїа твоегѡ̀:
21. И̑ [б] лю́дїе твои̑ вси̑ пр҃ве́нїи, въ вѣ́къ наслѣ́дятъ зе́млю, [в] хранѧ́щіе са́дъ, дѣ́ла рꙋ́къ е҃гѡ̀ въ

а) выс. 42, 7. б) выс, 52, 1.; Апок. 21, 27. в) ис. 61, 3.

бробыта жидо̑въ за панованя Соломона (3. Цар. 10, 27.), представляють высшо̑сть Церкви Христовои надъ синагогою жидо̑вскою. — Вдамъ и пр. По неволѣ вавилонскꙋ̑й настали для жидо̑въ спокꙋ̑йни̑ часы; Церковь же Христова своею наукою впроваджуе миръ въ житю народо̑въ и обдаряе миромъ душу кождого вѣрного ѳи члена.

18. И̑ не оу̑слы́шится и пр. Коли уступить безбожно̑сть, уступлять и кары Божи̑ за ню. Въ часѣ двѣсталѣтного панованя перскихъ царѣвъ жили жиды въ спокою. Въ выс. знач.: Церковь Христова есть для всѣхъ своихъ вѣрныхъ забороломъ дочасного и вѣчного щастя.

19. И̑ не бꙋ́детъ и пр. Пророкъ переходить до торжествующои Церкви въ небѣ. Зр. Апок. 21, 23.; 22, 5.

20. Не зайдетъ и пр. Мине часъ твоихъ терпѣній; Богъ буде вѣчно тебе ущасливляти.

21. И̑ лю́дїе и пр. Праведни̑ посядуть небо и николи не утратять его. — Хранѧ́щіе са́дъ и пр. Праведни̑ въ небѣ будуть живыми доказами успѣшности Божои благодати, якои они за свого житя уживали до свого росту въ добродѣтеляхъ, и въ нихъ росли и крѣпили ся

22. сла́вѕ. [а] Ма́лый бѕ́детъ въ ты́сящи, а̂ малѣ́йшїй во ѩ̂зы́кѣ вели́кѣ: а̃зъ Гд̂ь по вре́мени совер̀ѕ̀ и̃хъ.

Глава̀ 61.

Пôсланництво Месіи.

1. Дх̃ъ [б] Гд̂нь на мнѣ̀, ѥ̀гѡ́же ра́ди пома́за мѧ̀, благовѣ̀сти́ти ни́щымъ посла́ мѧ̀, [в] и̂сцѣли́ти сокрѹше́нымъ се́рдцемъ, проповѣ́дати плѣ́нникѡмъ

а) Быт. 15, 5. б) выс. 11, 2.; Лук. 4, 18. в) Пс. 146, 3.

якъ дерево Богомъ насаджене росте и крѣпить ся пôдъ благотворнымъ вплывомъ сонця и дощу. Тожь тѝ праведнѝ, якъ прославляли Бога за житя, такъ будуть ѥго прославляли въ вѣчности, ѝ Богъ прославить ся въ нихъ на вѣки.

22. Ма́лый и пр. Дословне значене: по поворотѣ зъ неволи вавилоньскои буде Юдея скоро зновъ залюднена. (Выс. 49, 20.) Въ выс. знач. вертає пророкъ назадъ до воинствуючои Церкви. Зъ малои галузи Церкви выростуть тысячѣ другихъ. Петръ, Павелъ, Василій, Іоанъ Золот. зросли въ тысячи вѣрныхъ свого духа. Св. Єронимъ ôтносить и сей стихъ до торжествуючои Церкви, где тѝ, що були въ малôмъ вѣрными, надъ многими поставленѝ будуть.

1. Дх̃ъ и пр. Въ тôй главѣ выступає Месія яко бесѣдуючій. Ôнъ оповѣдає святôй громадѣ, що має ôтъ Бога приручене оповѣстити ѥй ôткуплене и тоѥже такожь довершити (ст. 1—3.), черезъ що зновъ ôтновить ся царство Боже межи всѣми поганами въ своѥй величности (4—9.). На тое ôтповѣдає свята громада и выражає свою радôсть задля отриманои обѣтницѣ, а такожь свое крѣпке уповане, що тая обѣтниця здѣйстнить

2. ѿпущéнїе, [а] и слѣпы́мъ прозрѣнїе. [б] Нарещи́ лѣ́то Гдне пріа́тно, и дéнь воздаа́нїа, [в] оу҃тѣ-

а) выс. 42, 7. б) нис. 63, 4. в) Мат. 5, 4.; Лук. 6, 21.

ся (10. 11.). Такожь въ тôй главѣ есть ôткуплене Месіи представлене пôдъ образами взятыми зъ увôльненя зъ неволи вавилоньскои. — На мнѣ. На Месіи, на моéй чоловѣчôй природѣ. Зр. Лук. 4, 18. Що ту говорить Месія, а не, якъ припускають новѣйшй толкователѣ, пророкъ, видимъ по части зъ порôвнаня мѣстць гл. 42. 49. 50., по части зъ ст. 3., где бесѣдуючій говорить, що есть покликаный до довершеня ôткупленя, особливо же зъ Лук. 4, 21., где І. Христосъ самъ въ синагозѣ Назаретскôй освѣдчае, що о нимъ се пророцтво говорить. — Єгóже рáди помáза мѧ. Бо Господь учинивъ мене помазанникомъ с. е. Месією. — Благовѣсти́ти ни́щымъ. Проповѣдати евангелïе убогимъ, такожь обремененнымъ, пригнетенымъ журбами, а желаючимъ усильно спасенія, яке имъ Богъ подав. — Сокрýшéнымъ сéрдцемъ. Сумуючимъ, зневѣрою томленымъ, такожь щиро за свои грѣхи жалуючимъ. — Плѣ́нникѡмъ. Въ выс. знач.: остаючимъ въ неволѣ сатаны и грѣха. — Слѣпы́мъ. Слѣпымъ тѣлесно и душевно.

2. Нарещи́ и пр. Есть се алюзія до жидôвского року сабатового и ювилейного (Лев. 25, 9.), въ котрôмъ одержували свободу всѣ еврейскй невôльники, а зъубожѣлй мешканцѣ, котрй свои добра були продали, назадъ приходили до свого первѣстного дѣдицтва. Въ подôбный способъ въ благодатнôмъ часѣ Христовôмъ ôтзыскують невôльники грѣха назадъ свободу и одержують назадъ давнѣйше свое сынôвство и дѣдицтво Боже. — Дéнь воздаа́нїа. День ôтплаты для ворогôвъ Божихъ, котрй ôткидують ôтъ себе добродѣйство ôткупленя. Есть се алюзия до часу увôльненя зъ неволи вавилоньскои, котрый бувъ для жидôвъ часомъ радости, для Халдеѣвъ часомъ пôмсты и упадку. — Плáчýщымъ. Мають ту розумѣти ся всѣ засмученй, терплячй чи то зъ причины грѣхôвъ, чи всякого рода нещасть, которыхъ смутокъ опирає ся на высшихъ побудкахъ, есть смуткомъ покаяня.

3. шити всѧ плачѫщыѧ. Дати плачѫщымъ Сїѡ҃на славѹ вмѣсто҃ пепела, помазанїе весе́лїе плачѫщымъ, оукрашенїе славы вмѣсто҃ дх҃а оуны́нїа: и̂ нарекѫ́тсѧ ро́дове пра́вды, [а] насажде́нїе Гд҃не
4. въ сла́вѹ: [б] И̂ созиждѫтъ пѹстыни вѣ́чныѧ, запѹстѣ́вшїѧ пре́жде воздвиг҃нѫтъ, и̂ ѡ҃бнова́тъ
5 гра́ды пѹсты́ѧ, ѡ҃пѹстошенныѧ въ ро́ды. И̂ [в] прїидѫтъ и̂норо́днїи: пасѫщїи о҃́вцы твоѧ, и̂ и̂но-
6. племе́нницы о҃ра́тели, и̂ вїногра́дари ва́ши. [г] Вы́ же сщ҃е́нницы Гд҃ни нарече́тесѧ, слѹжи́телїе Бг҃а ва́шего҃, рече́тсѧ ва́мъ: [д] крѣ́пость и҃зы́къ снѣ-
7. сте, и̂ въ ногатстѣ́ и̂хъ чѹ́дни вѹ́дете. Сѝце зе́млю свою̀ вторѝцею наслѣ́дятъ, и̂ весе́лїе вѣ́ч-

---

а) выс. 60, 21. б) выс. 58, 12.; Єзек. 36, 34. в) выс. 60, 10. г) Єр. 33, 21.; Апок. 1, 6. д) Апок. 21, 26.

---

3. Да́ти и пр. Замѣнити смутокъ въ радо̂сть, пониженє въ славу. Въ часѣ жалобы и смутку одѣвали ся жиды въ вретище, посыповали голову попеломъ и вздерживали ся о̂тъ всякого помазованя єлеями. (Зри Пс. 29, 12.; Пс. 101, 10.; I. Нав. 7, 6.; 2. Цар. 14. 2.) — Сла́вѹ. Въ лат. есть: вѣнець. Въ празники веселѝ брали жиды на голову цѣннѝ украшеня. — Нарекѫ́тсѧ и пр. Въ Церквѣ Христово̂й ростуть єи вѣрнѝ въ добродѣтели и выдаютъ добрыми дѣлами плоды своєи праведности подо̂бно плодовитымъ деревамъ. Зри пояснене выс. 60, 21.

4. И̂ созиждѫтъ и пр. Зри пояснене выс. 58, 12.

5. И̂ прїидѫтъ и пр. Тѝ, що васъ доси переслѣдовали, будуть мусѣли вамъ по̂дчинити ся. Зри пояснене выс. 60, 10.

6. Вы́ же и пр. Зри пояснене Исх. 19, 6.; 1. Петр. 2, 9. — Крѣ́пость и пр. Зри пояснене выс. 60, 11.

7. Сѝце и пр. Пророкъ представляє ту вѣчну нагороду горожанъ месійного царства по̂дъ образомъ нагороды жидо̂въ вертаючихъ до о̂тчины.

8. ное надъ главóю и҃хъ. А҃зъ бо є҃смь Г҃дь любя́й пра́вдꙋ, [а] и̂ ненави́дяй грабле́нїа ѿ непра́вды: и̂ да́мъ тр҃ꙋдъ и҃хъ пра́ведникѡмъ, и̂ завѣ́тъ вѣ-
9. чнъ завѣщаю и҃мъ. И̂ познаѣ́тсѧ во ѩзы́цѣхъ сѣ́мя и҃хъ, и̂ вну́цы и҃хъ посредѣ̀ людéй: всѧ́къ ви́дяй а҃̀ познаѣ́тъ а҃̀, [б] ѩ҃кѡ сі́и сꙋ́ть сѣ́мя благослове́ное ѿ Бг҃а, и̂ ра́достїю возра́дꙋются ѡ̂
10. Г҃дѣ. Да возра́дꙋетсѧ дꙋша̀ моѧ̀ ѡ̂ Г҃дѣ: [в] ѡ̂блечѐ бо мѧ̀ въ ри́зꙋ спасе́нїа, и̂ ѡ̂дѣ́ждею весе́лїа (ѡ̂дѣ́ѧ мѧ̀:) ѩ҃кѡ на женихà возложѝ на мѧ̀ вѣнéцъ, и̂ ѩ҃кѡ [г] невѣ́стꙋ оу҆кра́си мѧ̀ кра·

а) Притч. 15, 8. б) ниc. 65, 23.; Зах. 8, 13. в) выс. 59, 17 Мат. 22, 11. г) Пс. 44, 10.

8. А҃зъ бо и пр. Яко Богъ справедливый мушу мôй нарôдъ (членôвъ мови Церкви) нагородити за кривды и обиды, ôтъ Халдеѣвъ понесенî (за перебутî ними терпѣня). — Тр҃ꙋ́дъ и҃хъ. Нагороду за ихъ труды, за ихъ терпѣня. — Завѣ́тъ и пр. Богъ буде для своѣи Церкви, для ѣи вѣрныхъ членôвъ, вѣчнымъ царемъ и опѣкуномъ; ѣго царство не буде мало кôнця.

9. И̂ познаѣ́тсѧ и пр. Ихъ потомство такожь окаже ся яко благословенне сѣмя Господа. Се ôтносить ся особливо до первыхъ часôвъ Церкви, коли то свята громада повстала межи жидами, а лишь мало поганъ для себе позыскала.

10. Да возра́дꙋетсѧ и пр. Ѥсть се пѣснь благодарна Божого народа за отримане увôльненѣ (ôткуплене). — Ѡ̂блечѐ и пр. Тою одежею ѥсть І. Христосъ, въ котрого мы въ св. крещенію облекли ся, будучи передъ тымъ нагими, якими насъ здѣлали сатана и грѣхи. Тая одѣжь ѥсть для насъ одежею славы и радости душевнои. Зри Гал. 3, 27. — Ѩ҃кѡ на женихà и пр. Ôтъ І. Христа сплывають на вѣрныхъ ѣго ученикôвъ всякî дары благодатнî для житя дочасного и вѣчного. Зри пояснене Пс. 44, 10.; Пѣснь П. 4, 8—10; 7, 6.

11. сотóю. Й ѩкѡ земл҃а растáщая цв҃ктъ свóй, й ѩкѡ вертогрáдъ с҃кмена своѧ прозябáетъ: [а] тáкѡ возрастúтъ ГДь ГДь прáвдꙋ, й весéлїе предъ всѣ́ми ѩзы́ки.

Глава 62.

Дальшй пророцтва о новôмъ Соінѣ.

1. Сїѡ́на рáди [б] не оу҃молчꙋ́, й Їерꙋсалúма рáди не попꙋщꙋ́, дóндеже ѝзы́детъ ѩкѡ свѣ́тъ [в] прáвда моѧ, й спасéнїе моѐ ѩкѡ свѣтúло разж-
2. жéтсѧ. Й оу҃зрятъ ѩзы́цы прáвдꙋ твою, й ц҃рїе слáвꙋ твою, [г] й прозовётъ тѧ и҃менемъ нóвымъ,

---

а) выс. 45, 8. б) выс. 42, 14; нѵс. 64, 12. в) выс. 61, 11. г) нис. 65, 15.; Апок 2, 17.

---

11. Й ѩкѡ и пр. Якъ земля производитъ свои ростины, такъ росте поволи царство Боже передъ народами и запрашае ихъ, щобы и они вступали до того царства, заохоченй до сего красными чеснотами єго горожанъ.

1. Сїѡ́на и пр. Пророкъ, выразивши при кôнци попереднои главы въ имени святои громады свою радôсть задля обѣцяного спасенія, впроваджае въ тôй главѣ Бога, запоручаючого, що не спôчне, доки не прійде обѣцяне нимъ спасенiе. Зр. выс. 42, 14. Се спасенiе представляе пророкъ зновъ яко увôльнене зъ неволи а заразомъ яко увôльнене месійне, однако такъ, що увôльнене месійне занимае тутъ перве мѣстце. — Дóндеже ѝзы́детъ и пр. Доки не зайснѣе І. Христосъ для свѣта яко учитель и спаситель.

2. Й оу҃зрятъ и пр. Бесѣда есть звернена до Сіона (Єрусалима) яко образа Церкви Христовои, святои громады, до котороі задля єи славы, якою ю окрыв Месія,

3. ѥ҆мже гдь наименꙋ́етъ ѥ҆. и҆ бꙋ́деши вѣне́цъ доврóты въ рꙋцѣ́ гдни, и҆ дїадѝма цр҃твїа въ рꙋ-
4. цѣ́ бг҃а твоегѡ̀. [а] и҆ не прозове́шисѧ ктомꙋ̀ ѡ҆ста́вленъ, и҆ земла̀ твоа̀ ктомꙋ̀ не нарече́тсѧ пꙋ́ста: тебѣ́ бо прозове́тсѧ во́ля моа̀, и҆ земла̀ твоа̀ вселе́нная: ꙗ҆кѡ вл҃говоли́ гдь въ тебѣ́,
5. и҆ земла̀ твоа̀ вкꙋ́пѣ насели́тсѧ. [б] и҆ ꙗ҆коже живы́й ю҆ноша съ дѣ́вою та́кѡ пожиꙋ́тъ сы́нове твои́ съ тово́ю: [в] и҆ бꙋ́детъ ꙗ҆коже ра́дꙋетсѧ жени́хъ ѡ҆ невѣ́стѣ, та́кѡ возра́дꙋетсѧ гдь ѡ҆

а) Ос. 1, 10.; 1. Петр. 2, 10. б) Марк. 2, 19. в) Соф. 3, 17.

вступати будуть всѣ народы свѣта. — Ѝменемъ но́вымъ. Колѝ бо передъ тымъ называвъ ся нарóдъ вѣрный израильскимъ, теперь буде называти ся народомъ християнскимъ. Або тымъ новымъ именемъ есть во́ля моа̀, якъ есть нис. ст. 4.

3. И҆ бꙋ́деши и пр. Ты будешь въ руцѣ Божóй, пóдъ Божимъ проводомъ, вѣнцемъ и окрасою рода чоловѣчого.

4. И҆ не прозове́шисѧ и пр. Въ часѣ неволи вавилоньскои була Юдея немовъ опущеною óтъ Бога женою; по неволѣ пріймав ю Богъ назадъ за свою жену, щобы ѳи не опустити уже николи. Се пророцтво сповнило ся на Юдеѣ лишь о стóлько, що зъ неи выйшла Церковь Христова; земна бо Юдея зóстала óтъ Бога пóзнѣйше óткинена. — Земла̀ твоа̀ и пр. Цѣла земля, цѣла вселенна, буде однымъ царствомъ Месіи, а ѳго горожанами будуть всѣ народы свѣта. — Во́ля моа̀. Ѳвр. chephzibah означав уподобанѣ, розкóшь. Тая Церковь есть моя обручниця, въ ней маю я мов уподобанѣ.

5. И҆ ꙗ҆коже и пр. Якъ мирно и щасливо жіѣ молодець съ своѳю женою, съ котрою подружившъ ся яко дѣвою, такъ мирно и щасливо будуть жили въ Церквѣ вѣрнѣй, хотяй рóжнѣй óтъ себе успособленѣмъ духа и звычаями. — И҆ бꙋ́детъ и пр. Зри поясненнѣ Пѣснь II. 7, 6.

11. сотóю. Й ѣкѡ земл҃а растáщая цв҃ѣтъ свóй, й ѣкѡ вертогрáдъ сѣмена своа҃ прозябáетъ: [a] тáкѡ возрастúтъ ГДь ГДь прáвдꙋ, й весéлїе предъ всѣ́ми ѩзы́ки.

Глава 62.

Дальшй пророцтва о новôмъ Соінѣ.

1. Сїѡ́на рáди [б] не оу҃молчꙋ́, й Їерꙋсалúма рáди не попꙋщꙋ́, дóндеже ѩзы́детъ ѣкѡ свѣ́тъ [в] прáвда моа҃, й спасéнїе моѐ ѣкѡ свѣтúло разжéтсѧ. 2. Й оу҃зрятъ ѩзы́цы прáвдꙋ твою́, й ц҃рїе слáвꙋ твою́, [г] й прозовётъ тѧ҃ и҃менемъ нóвымъ,

а) выс. 45, 8. б) выс. 42, 14; нчс. 64, 12. в) выс. 61, 11. г) нис. 65, 15.; Апок 2, 17.

11. Й ѣкѡ и пр. Якъ земля производитъ свои ростины, такъ росте поволи царство Боже передъ народами и запрашає ихъ, щобы и они вступали до того царства, заохоченй до сего красными чеснотами єго горожанъ.

1. Сїѡ́на и пр. Пророкъ, выразивши при кôнци попереднои главы въ имени святои громады свою радôсть задля обѣцяного спасенія, впроваджає въ тôй главѣ Бога, запоручаючого, що не спôчне, доки не прійде обѣцяне нимъ спасенїе. Зр. выс. 42, 14. Се спасенїе представляе пророкъ зновъ яко увôльнене зъ неволи а заразомъ яко увôльнене месійне, однако такъ, що увôльнене месійне занимае тутъ перве мѣстце. — Дóндеже ѩзы́детъ и пр. Дови не зааснѣе І. Христосъ для свѣта яко учитель и спаситель.

2. Й оу҃зрятъ и пр. Бесѣда есть звернена до Сіона (Єрусалима) яко образа Церкви Христовои, святои громады, до котороі задля єи славы, якою ю окрые Месія,

3. ѥ҆мже гдь наименꙋ́етъ ѥ҆. и҆ бꙋ́деши вѣне́цъ добро́ты въ рꙋцѣ̀ гдни, и҆ дїадѷ́ма цр҃твїа въ рꙋ-
4. цѣ̀ бга твоегѡ̀. а) и҆ не прозове́шисѧ ктомꙋ̀ ѡ҆ста́вленъ, и҆ землѧ̀ твоѧ̀ ктомꙋ̀ не нарече́тсѧ пꙋ-
ста̀: тебѣ̀ бо прозове́тсѧ во́лѧ моѧ̀, и҆ землѧ̀ твоѧ̀ вселе́ннаѧ: ꙗ҆кѡ вл҃говоли́ гдь въ тебѣ̀,
5. и҆ землѧ̀ твоѧ̀ вкꙋ́пѣ насели́тсѧ. б) и҆ ꙗ҆коже живы́й ю҆ноша съ дѣ́вою та́кѡ пожи́вꙋтъ сы́нове твои́ съ тово́ю: в) и҆ бꙋ́детъ ꙗ҆коже ра́дꙋетсѧ жени́хъ ѡ҆ невѣ́стѣ, та́кѡ возра́дꙋетсѧ гдь ѡ҆

а) Ос. 1, 10.; 1. Петр. 2, 10. б) Марк. 2, 19. в) Соф. 3, 17.

вступати будуть всѣ народы свѣта. — Ѥ҆менемъ но́вымъ. Коли́ бо передъ тымъ называвъ ся нарѡ́дъ вѣрный израильскимъ, теперь буде называти ся народомъ християнскимъ. Або тымъ новымъ именемъ есть во́лѧ моѧ̀, якъ есть нис. ст. 4.

3. и҆ бꙋ́деши и пр. Ты будешь въ руцѣ Божо́й, по́дъ Божимъ проводомъ, вѣнцемъ и окрасою рода чоловѣчого.

4. и҆ не прозове́шисѧ и пр. Въ часѣ неволи вавилоньскои була Юдея немовъ опущеною о҆́тъ Бога женою; по неволѣ пріймае ю Богъ назадъ за свою жену, щобы ѳи не опустити уже николи. Се пророцтво сповнило ся на Юдеѣ лишь о сто́лько, що зъ неи выйшла Церковь Христова; земна бо Юдея зо́стала о҆́тъ Бога по́знѣйше о҆́ткинена. — Землѧ̀ твоѧ̀ и пр. Цѣла земля, цѣла вселенна, буде однымъ царствомъ Месіи, а его горожанами будуть всѣ народы свѣта. — Во́лѧ моѧ̀. Евр. chephzibah означае уподобанѳ, розко́шь. Тая Церковь есть моя обручниця, въ ней маю я мое уподобанѳ.

5. и҆ ꙗ҆коже и пр. Якъ мирно и щасливо жіе молодець съ своѳю женою, съ котрою подруживъ ся яко дѣвою, такъ мирно и щасливо будуть жили въ Церквѣ вѣрнѣ, хотяй рожнѣ о҆́тъ себе успособленѳмъ духа и звычаями. — и҆ бꙋ́детъ и пр. Зри поясненнѳ Пѣснь II. 7, 6.

6. тебѣ. Ѝ на стѣна́хъ твои́хъ Іерⷭалиме́ приста́вихъ стра́жи ве́сь де́нь и̂ всю но́щь, и̂́же до
7. конца́ не премо́лкнутъ поминаю́ще Гⷣа. Нѣ́сть во ва́мъ подо́бенъ: а̂́ще и̂спра́виши, и̂ сотвори́ши Іерⷭалиме́ ра́дованіе на землѝ. Кла́тсѧ
8. Гⷣь десни́цею свое́ю, и̂ крѣпостію мы́шцы своеѧ̀, [а] а̂́ще ктомꙋ̀ ѿда́мъ пшени́цꙋ твою̀, [б] и̂ пи́цꙋ твою̀ врагꙋ́мъ твои́мъ, и̂ а̂́ще ктомꙋ̀ и̂спїю́тъ ві́но̀ твоѐ сы́нове чꙋ́ждіи, ѿ не́мже трꙋ̀-

а) выс. 54, 9. б) нис. 65, 21.; Амосъ 9, 13.

6. Ѝ на стѣна́хъ и пр. Богъ ст. 1. обѣцявъ, що буде старавъ ся о основане царства Божого на землѣ; теперь заявляе, що постарае ся о мужѣвъ, котрѝ бы трудили ся о удержане и скрѣпленє правдивои побожности въ тѣмъ царствѣ, въ тѣй Церквѣ Христовѣй. Тыми мужами суть душпастырѣ, священники Христовѝ. Образъ єсть взятый зъ сторожѣвъ, уставленыхъ на мурахъ мѣста и чуваючихъ надъ єго безпеченьствомъ, а при тѣмъ взываючихъ въ молитвахъ имя Боже.

7. Нѣ́сть и пр. Подѣбными Богу могуть бути тѣлько люди праведнѝ; тожь въ Церквѣ Христовѣй кождый, кто хоче Богу подобати ся, мусить ѣзначати ся правдивою побожностію и слухати єго слугъ.

8. Кла́тсѧ и пр. Богъ присягае ся на свою всемогучѣсть, котра може выповнити єго обѣтницю. — Мы́шцы. Рамени, яко символа силы. — А̂́ще ктомꙋ̀ и пр. Откуплена громада не буде уже мусѣла свои добра ѣтдавати ворогамъ, но (ст. 9.) буде могла ихъ обертати до свого и святого ужитку. Се ѣтносить ся въ повнѣмъ значеню до духовного богацтва новои громады, котра николи не буде єго позбавлена; лишь въ невластивѣмъ значеню ѣтносить ся тое до щасливого стану жидѣвъ до неволѣ вавилоньскѣй, такъ якъ той станъ не тревавъ всегда, но змѣнивъ ся за часѣвъ панованя римского.

9. дíлсѧ ѣ́сѝ: Но собира́ющіи снѣдя́тъ а̑, и̑ по-
хва́лятъ Гд̑а, [а] и̑ ѡ̑вѣзима́ющіи и̑спі́ютъ а̑ во
10. дво́рѣхъ святы́хъ мои́хъ. [б] Йди́те враты́ мои́-
ми, и̑ пу́ть сотвори́те лю́демъ мои́мъ, и̑ ка́ме-
нїе, ѣ́же на пу́ти, размещи́те: воздви́гните зна́-
11. менїе на а̑зы́ки. Сѐ бо Гд̑ь слы́шано сотвори́
до послѣ́днихъ земли́: [в] рцы́те дще́ри Сїѡ́но-
вѣ: сѐ Спси́тель твои́ гряде́тъ, и̑мѣ́й съ со-
бо́ю [г] мзду́, и̑ дѣ́ло свое́ предъ лице́мъ сво-
12. и́мъ. И̑ прозове́тъ а̑, [д] лю́ди свя́ты, [е] и̑зба́в-
лены Гд̑емъ: [ж] ты́ же прозове́шися, взы́сканъ
гра́дъ, и̑ не ѡ̑ста́вленъ.

а) выс. 41, 16. б) выс. 57, 14. в) Зах. 9, 9.; Мат. 21, 5.; Іоа. 12, 15. г) выс. 40, 10. д) Дан. 7, 27. е) выс. 51, 11. ж) выс. ст. 4.

---

9. **Но собира́ющіи** и пр. Єсть се алюзия до обѣдо́въ жертвенныхъ (Лев. 23, 34 и сл.; Второз. 12, 17. 18.

10. **Йди́те** и пр. Єсть се во́званє передовсѣмъ до жидо́въ, до ихъ зверхнико́въ, щобы выйшли зъ святого мѣста, и щобы прочи́ народы запросили до вступленя, и щобы имъ тое вступленє улегшили. — **Воздви́гните** и пр. Зри пояснєнє выс. 11, 12.

11. **Сѐ бо** и пр. Зри пояснєнє выс. 40, 10. — **Дще́ри Сїѡ́новѣ.** Свято́й громадѣ, Церквѣ.

12. **И̑ прозове́тъ** и пр. Церковь Христова єсть свята, маючи средства до освячованя своихъ вѣрныхъ, ведуча ихъ до вѣчного спасенія. — **Ты́ же.** Нова громадо, Церкве. — **Взы́сканъ гра́дъ.** До Церкви Христовои мають збирати ся всѣ народы свѣта. — **Не ѡ̑ста́вленъ.** Зри выс. ст. 4.

Глава 63.

Кровава побѣда надъ Едомомъ. Подяка и молитва покаянна

1. Кто̀ сéй пришéдый ѿ Ѥдѡ́ма, червлéны ризы ѥгѡ̀ [a] ѿ Восóра? сéй красéнъ во оу҃твари, sѣлѡ̀ съ крѣпостїю? а҃зъ глаго́лю пра́вдѹ, и̂ сѓ́дъ

a) вы ². 34, 6.

1. Кто̀ сéй и пр. Пророкъ описуе въ тôй главѣ кровавого побѣдителя надъ Едомомъ (ст 1—5.), и надъ народами въ загалѣ (ст. 6.), дякуе за ôткуплене святои громады (7—9.), вызнае грѣхи и нужду народа (10—19.), и просить о безпроволочне здѣйстнене спасенія (гл. 64.). — Побѣдитель есть выразно яко Божій богатырь представленый (ст. 1.). Пôдъ ворогами, котрыхъ ôнъ побѣджае, не можна розумѣти самыхъ лишь Едомитôвъ, такъ якъ въ ст. 6 згадують ся въ загалѣ народы яко побѣженй ôтъ него. Пôдъ Едомомъ и народами не можна розумѣти народôвъ халдейского царства, понеже народы халдейского царства пôсля попередныхъ пророцтвъ зôстають побѣженй Перзами и Мидами, а Едомитôвъ и народы, о котрыхъ въ тôй главѣ есть бесѣда, поконуе и погубляе тôлько Божій побѣдитель, якъ се ст. 3 выразно есть сказано. Пôдъ Едомомъ и побѣдженымы народами мусимъ радше розумѣти духовныхъ ворогôвъ царства Божого, котрй тôлько могучостію Божою буваютъ побѣженй, а протое Божимъ богатыромъ не може бути никто иншій як Месія, котрого подôбный описъ находимъ такожь Апок. 19, 11. Зр. выс. 25, 10.; гл. 34. Зри такожь пояснене Пѣснь П. 5, 10. — Ѿ Восóра. Столиця Идумеѣ. — Сéй красéнъ во оу҃твари. Красный своею окровавленою одежою. Кровь каръ Божихъ есть окрасою Божои справедливости и благодати, понеже Богъ карае чоловѣка и народы для ихъ добра. — Sѣлѡ̀ съ крѣпостїю. Крокомъ поважнымъ, въ котрôмъ пробивае ся сила тѣла и благород-

2. спасе́нїа. [a] Почто̀ черве́ны ри҃зы твоѧ̀, и҆ о҆де́жды твоѧ̀ ꙗ҆кѡ҃ ѿ и҆стопта́нїа точи́ла?
3. И҆спо́лнена҆ и҆стопта́нїа, и҆ ѿ ꙗ҆зы́къ не́сть мо́жа со мно́ю: и҆ попра́хъ а҆̀ ꙗ҆ростїю мое́ю, и҆ сотро́хъ а҆̀ ꙗ҆кѡ҃ пе́рсть, и҆ сведо́хъ кро́вь и҃хъ въ
4. зе́млю, и҆ всѧ̀ ри҃зы моѧ̀ ѡ҆мочи́хъ. [b] Де́нь во воздаа́нїа прїи́де на ни́хъ, [v] и҆ ле́то и҃збавле́-
5 нїа прише́. И҆ воззре́хъ, и҆ не вѣ̀ помо́щника:

а) Апок. 19, 13. б) выс. 34, 8. в) выс. 61, 2.

но́сть души. — А҃зъ глаго́лю и пр. Є́сть о҆тповѣ́дь І. Христа: я є́смь, который выдаю справедливый судъ въ хосенъ рода чоловѣ́чого, утисненого о҆тъ сатаны, грѣхо́въ и смерти, котрый приношу спасеніе роду чоловѣ́чому.

2. Почто̀ и пр. Є́сть се пытане пророка. — Ꙗ҆кѡ҃ ѡ҆ и҆стопта́нїа точи́ла. На востоцѣ вытискано виноградъ ногами, при чо́мъ обагряли ся одежи толочачихъ вином̀ (червонымъ) немовъ кровію. Толочене є́сть тутъ образомъ кровавого подоптаня ворого́въ. Зри Пл. Ер. 1, 15.; Іоиль 3, 13; зри такожь поясненє Быт. 49, 11.

3. И҆спо́лнена҆ и пр. Ту є́сть выразно выключена всяка помо́чь при побѣдженю ворого́въ; тожь не можна ту розумѣти земныхъ ворого́въ Израиля, котрыхъ Богъ хотѣ́въ погубити черезъ Мидо́въ и Перзо́въ. — Всѧ̀ ри҃зы и пр. Окровавлену одѣжь о҆тносять гдеякі́ св. Отцѣ до мукъ Месіи, якими о҆нъ побѣдивъ свѣтъ и пекло, инші́ до кровавыхъ побѣдъ надъ ворогами Божими въ послѣдныхъ часахъ, а еще инші́ до одного и другого, а се послѣдне мнѣне є́сть найимовѣрнѣйше, такъ якъ се пророцтво обнимае цѣлу добу месійну.

4. Де́нь и пр. По́мста и выбавленє одночасно! По́мста ворогамъ Божимъ, нерозканнымъ грѣшникамъ; выбавленє каючимъ ся!

5. И҆ воззре́хъ и пр. Никто не мо́гъ помочи упав-

и помы́слихъ, и никто́же заста́пи: [а] и и́зба́ви
6. мнѣ мы́шца моя́, и я́рость моя́ наста́. [б] И по-
пра́хъ а гнѣ́вомъ мои́мъ, и сведо́хъ кро́вь и́хъ
7. въ зе́млю. Мл҃сть Гд҃ню помяну́хъ, доброде́те-
ли Гд҃ни во всѣ́хъ, и́миже на́мъ воздае́тъ, Гд҃ь,
сѫдѧ́ѧ бл҃гъ до́мъ Ї҃илев҃ь, наво́дитъ на́мъ по
8. мл҃сти свое́й, и по мно́жеству пра́вды своея́. И
рече́: не лю́дїе ли мои́? ча́да, и не ѡ҃вре́ргнѫтсѧ:
и бы́сть и́мъ во спасе́нїе ѿ всѧ́кїа ско́рби и́хъ.
9. Не хода́таи, нижѐ а҃гг҃лъ, но са́мъ Гд҃ь спасе́
и́хъ, [в] зане́ лю́битъ и́хъ, и щади́тъ и́хъ: са́мъ
и́зба́ви и́хъ, [г] и воспрїе́мъ и́хъ, и вознесе́ и́хъ
10 во всѧ́ дни вѣ́ка. [д] Тїи же не покори́шасѧ, и

а) Пс. 97, 1.; выс. 59, 16. б) выс. 49, 26. в) Второз. 7, 7. 8. г) Исх. 19, 4.; Второз. 32. 11. 12. д) Числ. 14, 11.; Пс. 77, 57.

шому въ грѣхъ и нужду роду чоловѣчому, тôлько самъ Сынъ Божій своими муками, якими усмиривъ гнѣвъ Божій.

6. **И попра́хъ** и пр. Не погубляючи ихъ а тôлько ихъ проступки черезъ навернене до мене. Зри выс. 51, 17. — **Сведо́хъ** и пр. Сынъ Божій подоптавъ ворогôвъ Божихъ съ великою силою. Образъ взятый зъ тискарнѣ, въ котрôй витискав ся виноградъ съ такою силою, що вино (червоне) розливав ся ажь на землю. Зри Апок. 14, 20.

7. **Мл҃сть** и пр. Пророкъ дякуе Богу за выбавлене святои громады. Зри ст. 1.

8. **Не ѡ҃вре́ргнѫтсѧ.** Будуть вѣрными своимъ обѣтницямъ.

9. **Не хода́таи** и пр. Богъ оказовавъ свому народу любовь и опѣку ôтъ давныхъ часôвъ, приготовляючи посредствомъ него ôткуплене рода чоловѣчого черезъ Месію, котрый мавъ выйти зъ того народа.

10. **Дх҃а ст҃а́го ег҃ѡ.** Св. Духа, трету особу Божу,

разгнѣваша Дх҃а ст҃а́го є҃гѡ, и ѡ҆врати́ся и҃мъ
11. на вражду́. И то́й воева́ на на́: И̂ помане́ дни́
вѣ́чныя: [а] гдѣ́ возведы́й ѿ земли́ па́стыря о҆-
ві́цъ свои́хъ? гдѣ́ е҆́сть вложи́вый въ ни́хъ Дх҃а
12 ст҃а́го? [б] Возве́дшая десни́цею Мѡ҃ї́се́а мы́шца
сла́вы є҃гѡ? раздѣли́ во́ду предъ лице́мъ є҃гѡ, [в]
13. сотвори́ти є҃мꙋ и҃ма вѣ́чно. Проведе́ и҃́хъ сквозѣ́
бе́здну, ꙗ҆коже коня́ сквозѣ́ пꙋ́сты́ню, и҆ не

Исх. 14, 1. б) Исх 14, 21. в) Числ. 14, 17; Прем. Сол. 19, 9

котрою всё совершає ся въ царствѣ Божо́мъ. Въ лат. текстѣ читаємъ: spiritum sancti ejus, духа святого его, по́дъ котрымъ то святымъ розумѣють толкователѣ Мойсея. — Ѡ҆врати́ся и пр. За ихъ непослухъ Богъ розгнѣвавъ ся на свой народъ и каравъ ихъ, о҆тдаючи ихъ въ руки Филистимо́въ, Мадіанито́въ и т. д.

11. И̂ помане́ и пр. Богъ сгадавъ про давни́ часы, про вѣрного свого слугу Мойсея, про свой наро́дъ, котрымъ опѣковавъ ся, и переставъ на него гнѣвати ся. Або: наро́дъ израильскій сгадавъ про давни́ часы Мойсея и сказавъ: гдѣ́ и пр. — Гдѣ́ возведы́й и пр. Замѣсть ѿ земли́ читаємъ въ иншихъ текстахъ: о҆тъ моря. — Па́стыря. Мойсея. — Пророкъ повертає въ духу зновь до часо́въ неволи, котра є҃сть образомъ загальной нужды рода чоловѣчого. — Гдѣ́ е҆́сть и пр. Который зволивъ по́слати свому народу такъ много проро́ковъ; або: который вложивъ свого Духа въ серце Мойсея и стиршины, щобы мудро управляли народомъ. О значеню ст҃а́го въ лат. текстѣ зри ст. 10.

12. Десни́цею. Немовъ держачи за праву руку. — Мы́шца. Рамя яко символъ могучости. — Во́ду, Червоне море. — И҃ма. Славу.

13. Сквозѣ́ бе́здну. Черезъ червоне море. — Ꙗ҆коже коня́ и пр. Легко и скоро, подо́бно якъ ко́нь легко и скоро перебѣгає ро́внину пустынѣ.

14. оу҃трꙋдѝшасѧ. И҃ ꙗ҆кѡ скоты̀ по по́лю, и҃ сни́де Дх҃ъ ѿ Гд҃а, и҃ наста́ви и҃хъ: та́кѡ прове́лъ є҆сѝ лю́ди твоѧ̀, [а] сотвори́ти тебѣ̀ самомꙋ̀ мѧ
15. сла́вно. [б] Ѡ҆врати́сѧ Гд҃и ѿ нб҃сѣ̀, и҃ ви́ждь ѿ до́мꙋ сто҃́гѡ твоегѡ̀ и҃ сла́вы твоеѧ̀: гдѣ̀ е҆́сть ре́вность твоѧ̀ и҃ кр҃пость твоѧ̀? гдѣ̀ е҆́сть мно́жество ми́лости твоеѧ̀, и҃ щедро́тъ твои́хъ, ꙗ҆кѡ
16. терпѣ́лъ є҆сѝ на́мъ? [в] Ты́ бо є҆сѝ ѻ҆ц҃ъ на́шъ, поне́же Авраа́мъ не оу҃вѣ́дѣ на́съ, и҃ Ї҃ль не позна̀ на́съ, но ты̀, Гд҃и, ѻ҆ц҃ъ на́шъ, и҃зба́ви ны̀,
17. и҃спе́рва и҃́ма твоѐ на на́съ е҆́сть. Что̀ оу҃клони́лъ

а) Пс. 105, 8. б) Ис. 63, 15. в) Ис. 64, 8.

14. И҃ꙗкѡ скоты̀ и пр. Такъ безпечно, якъ пастырь веде стадо на пасовиско, провадивъ Богъ народъ жидо́вскій черезъ чермоне море по́дъ проводомъ Мойсея, которымъ управлявъ не людскій розсудокъ, але Духъ Божій.

15. Ѡ҆врати́сѧ и пр. Пророкъ говорить въ имени народа. — Ре́вность твоѧ̀. Котру ты такъ часто оказовавъ противъ нашимъ ворогамъ. — Терпѣ́лъ є҆сѝ. Милосердивъ ся.

16. Ты́ бо и пр. Ты, Боже, самъ одинъ намъ можешь помочи, бо ты єсь отцемъ нашимъ повнымъ любви и милосердія. Авраамъ и Яковъ не помогуть намъ, бо не узнають насъ за своихъ сыно́въ задля нашихъ грѣхо́въ, — або, понеже будучи въ адѣ, не знають о насъ и о нашо́й судьбѣ. Патріархи бо, якъ каже св. Августинъ, передъ приходомъ І Христа не були еще въ небѣ и Бога не видѣли, тожь могли не знати о своихъ потомкахъ. — И҃спе́рва и пр. О҃тъ самого початку мы до тебе належимъ, подо́бно тому, якъ невольникъ, купленый о҃тъ когось, называе ся именемъ свого властителя.

17. Что̀ и пр. Св. Письмо по́сля свого звычаю го-

ѣсѝ нáсъ, ГДи, ѿ пѫтѝ твоегѡ? [а] и ѡжесточи́лъ ѣсѝ сердцà нáша, ѧ̀же не боя́тиса тебѣ̀? ѡбрати́са рáди рáвъ твои́хъ, [б] рáди племéнъ 18. достоя́нїа твоегѡ: Да (понѐ) мáлѡ наслѣ́димъ горы̀ сты́а твоеà: протѝвницы нáши по- 19. прáша сты́ню твою. [в] Бы́хомъ ꙗкѡ йспéрва, ѣгдà не владѣ́лъ ѣсѝ нáми, нижѐ бѣ̀ нарече́нно и̑ма твоѐ на нáсъ.

Глава 64.

Прошенѣ и вызнанѣ.

1. И̑ще ѿвéрзеши нб̃о, трéпетъ пріи́мѫтъ ѿ тебѐ

а) Рим 11, 7.; 2. Кор. 3, 14. б) Втор оз. 32, 9. в) нис. 64, 10.

ворить, що коли люди задля своихъ грѣхóвъ не суть достойными Божои благодаги, котрабы ихъ просвѣтила и змягчила, Богъ допускае, що они блудять и грѣхами затверджують свои серця; однако Богъ не есть причиною грѣха и закаменѣлости серця, но чоловѣкъ самъ, который своими грѣхами утрачуе Божу благодать. Зри Исх. 10, 20. — Племéнъ. Дванайцяти поколѣнь. — Достоя́нїа твоегѡ. Твого дѣдицтва. Зри пояснене Второз. 22, 9.; Пс. 73, 2.

18. Да и пр. Они просять Бога, щобы, если не могли одержати цѣлои земли, одержали хоть (понѐ) мѣсто Боже, Єрусалимъ. — Противницы и пр Хотяй мы недостойнѝ тои ласки, одиако здѣлай се, Боже, задля лютости и гордости нашихъ ворогóвъ.

19. Бы́хомъ и пр Мы єсьмо опущенѝ óтъ тебе, якъ булисьмо колись опущенѝ въ Єгиптѣ, закимъ ты насъ выбравъ за свóй нарóдъ.

1. И̑ще и пр. Пророкъ, который въ своихъ пророц-

2. гóры, [а] и растáютъ. Ꙗкω тáетъ вóскъ ѿ лица̀ óгнѧ, и попалúтъ óгнь сѹпостáты, [б] и ꙗвлéно вѹ́детъ и́мя твоé въ сопротúвныхъ твоúхъ: ѿ
3. лица̀ твоегѡ̀ ѩ҃зы́цы возматѹ́тсѧ. Ѻ҃гда̀ сотворúши слáвнаѧ: [в] трéпетъ прі́ѧтъ ѿ тебѣ́ гóры. [г] Ѻ҃ вѣ́ка не слы́шахомъ, нижѐ óчи нáши вúдѣша Бг҃а, рáзвѣ тебѣ́, и дѣлà твоà, ꙗ҃же сотворúши ждѹ́щымъ мúлости. [д] Мúлость во срáщетъ творя́щихъ прáвдѹ, и пѹтѝ твоà поманѹ́тсѧ: сѐ ты́ разгнѣ́вался ѥ҆сѝ, и мы согрѣ-

а) Пс. 96, 5. б) Пс. 82, 19. в) Суд. 5, 5. г) 1. Кор. 2, 9. д) Пс. 1, 2.

твахъ о ôткупленю майже всегда лучить земне освобожене зъ неволи съ освободженемъ Месіи, предсказуе тыми словами пôсля мнѣня св. Отцѣвъ особливо прихôдъ Месіи, хотяй маѥ одночасно на увазѣ урôльнене зъ неволи. (Зр попер. гл. ст. 1.) Пôсля св. Єронима маѥ тутъ пророкъ на увазѣ особливо вторый прихôдъ Христа Господа на судъ. Въ тôмъ и слѣдующôмъ стиху есть въ способъ поетичный представлене величіе Бога, котрый звыкъ являти ся при буряхъ и трясеняхъ земли. Зри Исх. 19, 18.; Пс. 49, 3.; Ис. 96, 3—5. Зри поясненя тамже.

2. Ймя. Твоя слава, величіе и могучôсть.

3. Слáвнаѧ. Рѣчи дивнѝ, чудеснѝ, по приходѣ Месіи, въ нистôмъ значеню при увôльненю зъ нев ли. — Горы. Гдеякѝ уважають се яко образъ людей могучихъ, князѣвъ, которѝ були передъ тымъ гордыми, но потôмъ пôдчинили ся кресту Христовому.

4. Ѻ҃ вѣка и пр. Сего, що ты при твоимъ приходѣ (ст. 3.) приспособивъ для тыхъ, що надѣють ся на твое ôткуплене, не пôзнавъ никто зъ людей ôтъ найдавнѣйшихъ часôвъ, хиба, що ты бы имъ се объявивъ. Зр. 1. Кор. 2, 9.

5. Мúлость и пр. Тыхъ, що жіють праведно, ты милуешь и даешь имъ благодать, щобы вытревали на

6 шíхомъ: Сегѡ рáди завлѣдíхомъ, и вы́хомъ ѩкѡ нечúсти вси мы, ѩкоже пóртъ нечúстыа, вса прáвда нáша: и ѿпадóхомъ [a] ѩкѡ лúствіе, беззакóній рáди нáшихъ: такѡ
7. вѣтръ восхúтитъ нáсъ: И нѣсть призывáй имá твоегó, и поманýвый оу̑держáти тà: ѩкѡ ѿвратúлъ есú лицé твоé ѿ нáсъ, и предалъ ны̀ есú
8. беззакóній рáди нáшихъ. [b] И ны́нѣ, Гдⷭ, ѻ̃ц҃ъ нáшъ есú ты, мы́ же врéніе, дѣлá рукú твоéю
9. вси. [c] Не прогнѣвáйсѧ на ны̀ сѣлѡ̀, и не по-

a) Пс. 89, 5. 6. б) Выс. 63, 16. в) Пс. 78, 8.

дорозѣ спасенія, въ другóмъ же житю пріймешь ихъ до славы вѣчной; противно же на насъ, жидóвъ, ты розгнѣвавъ ся задля нашихъ грѣхóвъ.

6. Сегѡ рáди и пр. Якъ довго мы були въ Палестинѣ, грѣшилисьмо, и булисьмо передъ твоимъ лицемъ подóбными до осквернéныхъ або прокаженыхъ, когрí мусять закрывати своє лице передъ людьми. (Лев. 13, 45.) Нашí найлучшí священодѣйствія були гидкí передъ тобою, понеже мы довершали ихъ съ нечистымъ серцемъ и въ нечистóмъ намѣреню. Тому сталисьмо ся нещасливыми; насъ выведено зъ бтчины въ неволю и розкинено по чужинѣ, якъ вѣтеръ розкидае зóвяле, сухе листе въ осени. — Пóртъ нечúстыа. Платє женьщины обагрене кровію въ часѣ ѣ мѣсячного чищеня.

7. И нѣсть и пр. Мы оставили тебе, и тому ты оставивъ насъ и передавъ насъ въ руки нашихъ ворогóвъ. — Оу̑держáти тà. Повздержати тебе бтъ караня насъ.

8. И ны́нѣ и пр. Хотяй мы були злыми дѣтьми, однако ты есь всегда нашимъ отцемъ, котрый помилуе свои дѣти, скоро съ жилемъ за свои грѣхи навернуть ся до тебе. Якъ гончарь зъ глины споряджуе начиня, такъ ты, Боже, учинивъ насъ своимъ народомъ.

9. Не прогнѣвáйсѧ и пр. Не карай насъ ибсля

манѝ во врéма беззакóнїй нáшихъ: и̂ ны́нѣ
10. призри, ꙗ́кω людїе твоѝ всѝ мы̀. [а] Грáдъ ст҃и-
лища твоегѡ̀ бы́сть пу́стъ, Сїѡ́нъ ꙗ́коже пу́сты-
11. на бы́сть, Іерусали́мъ на прокля́тїе. Дóмъ ст҃ы́й
нáшъ, и̂ слáва, ю́же бл҃гословúша о́цы̀ нáши,
вы́сть о́гнемъ пожжéнъ, и̂ всѧ̂ слáвнаѧ нáша
12. кꙋ́пнω падóша. И̂ ѡ̂ всѣ́хъ сúхъ терпѣ́лъ е̂сú
Гд҃и, [б] и̂ молчáлъ, и̂ смирúлъ е̂сú ны̀ зѣ́лѡ̀.

Глава 65.

Ôтповѣдь Бога. Призꙗнє поганъ. Невѣрство и ôткинене жидôвъ, спасенє останкôвъ. Нове небо и нова земля.

1. Ꙗ́вленъ [в] вы́хъ не и̂щꙋ́щымъ менѐ, ѡ̂брѣто́хсѧ
не вопрошáющымъ ѡ̂ мнѣ̀: рекóхъ: сѐ е́смь,

а) Пс. 78, 2. б) выс. 62, 1. в) ниc. 66, 19.; Рим. 10, 20.

строгости твоеи справедливости, и пощади твôй народъ, просячій тебе о ломилованє.

10. Грáдъ и пр. Святе мѣсто Єрусалимъ, въ котрôмъ стояла твоя святыня, зôстало збурене твоими ворогами; зъ мѣста Божои благодати ставъ ся Єрусалимъ немовъ мѣстомъ Божого проклятя.

11. Дóмъ. Святыня. — Слâвнаѧ. Палаты, хорошѣ будôвлѣ.

12. И̂ ѡ̂ всѣ́хъ и пр. Можешь ты, Боже, тôй нашôй нуждѣ спокôйно приглядати ся, щобы не укарати твоихъ и нашихъ ворогôвъ, котрѣ до сеи нашои нужды и пониженя причинили ся?

1. Ꙗ́вленъ и пр. Богъ ôтповѣдає, що жиды самѣ завинили свое укаране и ôткинене, понеже не шукали Бога. Замѣсть нихъ будуть ôгъ Бога покликанѣ погане,

2. ѩзы́кѡ, [а] и́же не призва́ша и́мене моегѡ. [б] Простро́хъ рѹ́цѣ мои́ вє́сь дє́нь къ лю́демъ не покара́ющымсѧ и́ противѹ́ глаго́лющымъ, и́же не ходи́ша пѹтє́мъ и́стинымъ, но въ слѣ́дъ грѣ-
3. хѡвъ свои́хъ: [в] Лю́дїе сі́и разгнѣвла́ющїи мѧ предъ лицє́мъ мои́мъ при́снѡ: [г] ті́и жє́ртвы принє́сѧтъ въ вертогра́дѣхъ, и́ кади́тъ въ чре́-
4. пѣхъ бѣсѡ́мъ, и́же не сѹ́ть. И́ въ гровѣ́хъ и́ въ пещє́рахъ лежа́тъ сно́ній ра́ди, [д] и́же ѣдя́тъ маса́ скина́. И́ ю́хѹ трє́въ: ѡскверне́ни сосѹ́ди
5 и́хъ всѝ: [е] И́же глаго́лютъ, ѿиди́ ѿ менє́, не прикосни́ся мнѣ́, и́кѡ чи́стъ є́смь: [ж] сі́й ды́мъ ѓрости моеѧ́ о́гнь гори́тъ въ нє́мъ всѧ́ дни́.

а) Рим. 9, 24.: Еф. 1 13 б Притч. 1, 24. в) Второз. 32, 5. г) выс. 1, 29. д) Второз. 14 ,8 е) Рим. 14, 3. ж) Єр. 4, 4.

котрі́ его шукають и бажають выбавленя зъ своєи нужды.

2. Простро́хъ и пр. Вамъ жидамъ, коли жилисьте въ вашо́й землѣ, о́тдаючи ся тамъ балвохвальству, подававъ я безнастанно мою благодать и запрашавъ васъ до́ поправы, шобы вамъ заощадити моя кары.

3. Лю́дїе и пр. Замѣсть приносити жертвы менѣ въ моєй святынѣ, приносили жиды жертвы идоламъ въ публичныхъ огородахъ, и приносили имъ жертвы кадильній на олтаряхъ, построеныхъ зъцеголъ. Зри 4. Цар. 23, 12. Зр. Исх. 20, 25 и сл.; 21, 24.; 30, 1. и сл.; Числ. 33, 52. — И́же не сѹ́ть. Котрі́ не мають ніякои силы, щобы помагати людямъ.

4. И́ въ гровѣ́хъ и пр. При гробныхъ печерахъ довѣдовали ся и гане у заклиначѣвъ помершихъ людей о рѣчахъ будучихъ. Зри выс. 8, 19.; 29, 4. Въ святыняхъ спали погане, щобы мати сны пророчі́ — Маса́ скина́. Се мясо було жидамъ заборонене. Лев. 11, 7. — Ю́хѹ трє́къ. Поливку поганьского мяса жертвенного.

5. И́же и пр. Котрі́ до такого що не служить то-

6 а) Сѣ написáся предо мнóю, не оу̑молчѹ̀, дóндеже
ѿдáмъ въ нѣ́дра и̑́мъ грѣхѝ и̑́хъ, и̂ грѣхѝ о̂-
7. тéцъ и̑́хъ, глаголетъ ГДь: б) И̑же кадáхѹ̀ на
горáхъ, и̂ на хóлмѣхъ оу̑корúша мѧ̀, ѿдáмъ
8. дѣлá и̑́хъ въ нѣ́дра и̑́мъ. Тáкѡ глагóлетъ ГДь:
и̑́мже о̑́бразомъ ѡ̑брѣтáется сѣ́года на грéзнѣ, и̂
рекѹ́тъ, не погѹбѝ сѣ́гѡ, сѣ́кѡ бл҃гословéнїе е̑́сть
въ нéмъ, тáкѡ сотворю̀ слѹжáщагѡ мѝ рáди.

а) Ер. 17, 1. б) Езек. 18, 6.

му самому поганьскому забобонови, говорять: не хочу мати съ тобою ничого, бо не весь посвяченый! Погане посвячовали ся неразъ якому богу, и думали, що черезъ дôткненє ся кого непосвяченого могуть осквернити ся. Иншй ôтносять се до фарисейского успособленя, пôсля котрого жиды уважали всѣхъ поганъ за нечистыхъ и ними мерзили ся. — Сéй дóмъ и пр. Такихъ проступникôвъ довженъ бы я слушно погубити. Неугасаючій огонь довженъ бы пожерти жидôвъ, осквернены хъ балвохвальствомъ.

6. Сѣ написáся и пр. Я постановивъ рѣшучо укарати ихъ за ихъ беззаконія. Пророкъ представляє образово, якобы Богъ мавъ грѣхи жидôвъ написанй передъ своими очима, щобы собѣ ихъ затямити для ихъ укарания. — Ѿдáмъ въ нѣ́дра и̑́мъ. Зри поясненє Пс. 78, 12. — Грѣхѝ о̂тéцъ и̑́хъ. Зр. Мат. 23, 35, где І. Христосъ подôбно выражав ся, щобы описати страшну нужду жидôвъ при збуреню Єрусалима черезъ Римлянъ. Подôбно мають бути жиды пôсля пророцтва Исаіи укарань ôтъ Бога посредствомъ Халдеѣвъ, такъ що м гло здавати ся, немовъ бы Богъ х тѣвъ укарати проступки не лишь тогды жіючихъ жидôвъ, но такожь всѣхъ ихъ предкôвъ.

7. И̑же кадáхѹ̀ и пр. Я хочу ихъ ôткинути, якъ они мене ôткинули ôтъ себе.

8. И̑мже о̑́бразомъ и пр. Богъ не хоче народъ жи-

9. не и҃мамъ всѣ́хъ погуби́ти ра́ди его̀. И҆ и҆зведу́ и҆зъ ҃Іакѡва сѣ́ма, и҆ и҆зъ ҃Іуды, и҆ наслѣ́дитъ го́ру сто́ю мою́, и҆ наслѣ́дятъ и҆збра́ннїи мои́, и҆
10. рабы́ мои́, и҆ всели́тсѧ та́мѡ. а) И҆ бу́детъ въ дубра́вѣ ѡ҆гра́ды стадѡ́мъ, б) и҆ ю҆до́ль А҆хѡ́рска въ поко́ище говя́дствъ лю́демъ мои́мъ, и҃же
11. взыска́ша мене́. Вы́ же ѡ҆ста́вившїи мѧ̀, и҆ забы́вающїи го́ру сто́ю мою́, и҆ ѹ҆гото́вляющїи де́мѡну трапе́зу, и҆ и҆сполня́ющїи ча́сту растворе́-

а) Іис. 35, 2. б) I. Нав. 7, 26 в) Ер. 7, 18.

дôвскій цѣлкомъ выгубити, а то задля гдеякихъ вѣрныхъ своихъ слугъ, котры̀ еще въ тôмъ народѣ находять ся и на котрыхъ Богъ хоче сповнити свои обѣтницѣ, якы̀ бувъ давъ ихъ отцамъ. Богъ хоче поступати, якъ поступае розсудный винярь, котрый зôвялого грозна не ôткидае, видячи на нимъ еще кôлька здоровыхъ ягôдъ. Зр. Мат. 24, 22.

9. И҆ и҆зведу́ и пр. Зъ зôпсутого, балвохвальчого народа жидôвского, якій дôстане ся въ неволю, выйдуть лучшы̀ потомки, котры̀ яко выбраны̀ почитателѣ правдивого Бога прійдуть знова въ посѣданє Єрусалима. Въ высшôмъ значеню есть ту бесѣда о першôй громадѣ вѣрныхъ Христовыхъ.

10. И҆ бу́детъ и пр. Замѣсть нашого въ дубра́вѣ читаемъ въ евр.: Саронь (зри выс. 33, 9.): тая долина а рôвно плодовита долина Ахорска, на пôвночь ôтъ Єрихона (I. Нав. 7, 26.), стоять ту въ значеню земли въ загалѣ; тая мае стати ся дуже плодовитою Высше значенє сего стиха есть: Церковь отримае велике число вѣрныхъ при обильности всѣхъ дôбръ духовныхъ. — Лишь въ неповнôмъ значеню можна ту мати на гадцѣ благословенє землѝ палестиньскои по неволѣ вавилоньскôй.

11. Вы́ же и пр. Въ тôмъ благословенію не возмуть участи жиды, которы̀ въ неволѣ вавилоньскôй ôтдають

12 нїѣ: Ѧзъ предáмъ вáсъ подъ мéчь, всѝ закла-
нїемъ падéте: ѩкѡ звáхъ вáсъ, ѝ не послꙋшасте: [а] глаго́лахъ, ѝ
преслꙋшасте, ѝ сотвори́сте лꙋкáвое предо мно́ю, [б] ѝ ѩ̀же не хотѣ́хъ, ѝз-
13. вра́сте. Сегѡ̀ ра́ди та́кѡ глаго́летъ ГДь: [в] сѐ рабо́тающїи мнѣ̀ ѣ́сти вꙋдꙋтъ, вы́ же взáлчете: сѐ рабо́тающїи мнѣ̀ пи́ти вꙋдꙋтъ, вы́ же воз-
14. жáждете: Сѐ рабо́тающїи мнѣ̀ возрáдꙋются, вы́ же посрамитéся: сѐ рабо́тающїи мнѣ̀ возвесела́тся въ весе́лїи се́рдца, вы́ же возопи́ете въ волѣ́зни се́рдца ва́шегѡ, ѝ ѿ сокрꙋше́-

---

а) Притч. 1, 24.; Ер. 7, 13.; ис. 66 4. б) Ер. 35, 14. в) Лук. 6, 25.

честь идоламъ. Въ выс. знач въ ст. 11—15 суть подавнѝ кары Божѝ, якѝ ѻ̂гъ часо́въ збуреня Єрусалима постыгли и еще постыгають жидо́вскій наро́дъ, котрый ѻ̂ткинувъ Спасителя. — Горѣ сты́ю мою. Зри Ис. 2, 6.; Пс. 19, 3 — Дéмωнѣ... цáстїю. Євр. gad и meni були поганьскѝ божища, котрымъ въ певныхъ часахъ ставляно на столѣ стравы и вино, котрѝ они мали спожывати. (Зр. Дан. 14, 2) Alioli пише: Gad и Meni суть имовѣрно звѣзды щастя Юпитеръ и Венусъ.

12. Ѧзъ предáмъ и пр. Понеже вы не хочете послухати мого вѻ̂званя до поправы, то погублю васъ моими карами

13. Сѐ рабо́тающїи и пр. Жиды, котрѝ въ неволѣ навернуть ся до правдивого Бога, вернуть до плодовитои Палестины и будуть щасливыми, тіи же, що пристануть до балвохвальчихъ Вавилонцѣвъ, подѣлять ихъ сумну судьбу и згинуть вразъ съ ними. Въ выс. знач есть ту бесѣда о щастю вѣрныхъ Христовыхъ, користаючихъ зъ Божои благодати, а въ особенности зъ достойного принятія Пр. Євхаристіи.

14. Сѐ рабо́тающїи и пр. Есть се продовженъ гадки попереднього стиха.

15. нїѧ дх҃а воспла́четесѧ. а) Ѡ҆ста́вите бо и҃мѧ ва́ше къ насыще́нїе и҆збра́нным҃ъ мои́мъ, ва́съ же и҆збїе́тъ Г҃дь, б) рабо́тающымъ же мнѣ̀ наре́чет-
16. сѧ и҃мѧ но́вое: Є҆́же бл҃гови́тсѧ на земли́, бл҃гословѧ́тъ бо Б҃а и҆́стиннаго: и҆ кленѹ́цїисѧ на земли́, в) кла́тисѧ бх҃ѹ̀тъ Б҃омъ и҆́стиннымъ: зл҃бх҃ѹ̀тъ бо печа́ль свою́ пе́рвѹю, и҆ не взы́детъ
17. и҃мъ на се́рдце. г) Бу́детъ бо нб҃о но́во, и҆ земл҃ѧ нова́, и҆ не пома́нѹтъ пре́жнихъ, ниже́ взы́дѹтъ

а) Числ. 5, 21. б) Дѣян. 11, 26; Гал. 3, 14. в) Второз. 6, 13. г) 2. Петр. 3, 13.; Апок. 21, 1.; нис. 66, 22.

15. Ѡ҆ста́вите и пр. Жиды, о҆ткинувшѝ Месію, стануть ся предметомъ погорды; сгадка про нихъ буде для христіянъ такъ прикрою, якъ прикро сгадує про поживу чоловѣкъ насыченый; они умруть (въ своихъ грѣхахъ), вѣрнѝ же Христовѝ будуть жили и одержать имя о҆тъ І. Христа, который есть правдою и житемъ. Зри выс. 61, 2.; Апок. 2, 17. — Сей стихъ дасть ся лишь неточно о҆тнести до судьбы жидо́въ по неволѣ вавилоньско́й.

16. Є҆́же бл҃гови́тсѧ и пр. Такожь и сей стихъ въ буквально́мъ значеню можна о҆тнести лишь до вѣрныхъ Христовыхъ, а въ непевно́мъ значеню до жидо́въ по поворотѣ зъ неволи. Мысль есть: кто благословить ся именемъ Христовымъ, с. е. кто ущасливить ся вѣрою въ І. Христа, той буде благословеный Богомъ правды, с. е. той найде правдивого Бога и буде нимъ ущасливленый. Ктонибудь сгане ся христіяниномъ (а стануть ся ними всѣ), той буде присягати на правдивого Бога; поч. тане правдивого Бога буде загальнымъ, якъ се нисше выказує ся. Зъ того видимъ, якъ пророкъ первѝ початки христіяньства и послѣдній его часы збирає въ одинъ образъ.

17. Бу́детъ бо и пр. Впроваджу новый порядокъ рѣчей. Се о҆тносить ся лишь въ непевно́мъ значеню до

18. на сéрдце йхъ: а) Но рáдость и весéліе wвря-
ятъ на нéй, йкw сè áзъ творю весéліе Iерли́мъ,
19. и лю́демъ мои́мъ рáдость. б) И возвеселю́ся w Iерусали́мѣ, и возрáдуюся w лю́дехъ мои́хъ: в)
и кемъ не оуслы́шится въ нéмъ глáсъ плáча,
20. ни глáсъ вóпля: г) Нижè бу́детъ тáмw младе́нецъ ни стáрецъ, йже не йспóлнитъ лѣтъ свои́хъ: бу́детъ бо ю́ный стá лѣтъ, оумирáй же
21. грѣ́шникъ стá лѣтъ, и прóклятъ бу́детъ. И сози́ждутъ дóмы, и сáми вселя́тся: д) и насадя́тъ ви́нограды, и сáми снѣдя́тъ плоды́ йхъ:
22. Не сози́ждутъ, да йни́и вселя́тся, и не наса-

а) Ер. 31, 13. б) выс. 62, 5. в) выс 61, 3.; Апок. 21, 4. г Зах. 8, 4, д) выс. 61, 8.

бтновленя жидóвскои державы по неволѣ вавилоньскóй; въ повнóмъ и властивóмъ значеню треба се розумѣти о преображеню свѣта чорезъ первый а особливо послѣдный оприхóдъ І. Христа, по котрóмъ уступлять всѣ лиха, людскóсть поверне до свого первѣсного стану, и остане вѣчно съ Богомъ сполучена (ст. 17—23.). Зр. 2. Петр. 3, 13.

18. Iерли́мъ. Церквѣ Христовóй, ви вѣрнымъ.

19. W Iерусали́мѣ. О моихъ и въ моихъ Святыхъ.

20. Нижè бу́детъ и пр. Тогды звычайно не буде никого, ктобы не осягнувъ цѣли свого житя; бо хотяй гдеякй умруть вчаснѣйше нѣжь звычайно, то буде се такъ, якъ бы они жили сто лѣтъ, понеже они жили добре, и тому будуть жили вѣчно; пóдчасъ коли грѣшники, хотяй бы жили довго, будуть проклятй, понеже жили зле, и умруть смертю вѣчною. Зр. Прем. 4, 8. 9.

21 И сози́ждутъ и пр. Въ выс. знач.: се, що кто тутъ будуе, буде замешкувати въ небѣ; се, що кто тутъ сѣе, буде збирати въ небѣ.

22. Не сози́ждутъ и пр. Богъ нагородить ихъ до-

дáтъ, да йніи снѣдáтъ: [а] ѿкоже во днíе дрéва жúзни, вóдóтъ днíе людéй мóйхъ: дѣлá бо трудóвъ йхъ ѡбетшáютъ: [б] 23. Йзбрáннїи же мои не ймóтъ трудúтися вотщѣ, нижѣ породáтъ чáдъ на проклáтїе. ѿкѡ сѣмá бáгослове́но ёсть Бгомъ, и кнóцы йхъ съ нúми вóдóтъ. [в] 24. И вóдетъ прéжде нéже воззвáти имъ, áзъ оуслы́шѫ йхъ. ёщѣ глагóлю 25. щымъ имъ, рекѫ: что́ ёсть? [г] Тогдà вóлцы и áгнцы ймóтъ пастúся вкóпѣ, и лéвъ ѿкѡ вóлъ снѣсть плéвы, и змїà зéмлю ѿкѡ хлѣбъ: не повредáтъ, нижѣ погвáтъ на горѣ стѣй моéй, глагóлетъ ГДь.

а) Пс. 1, 3.; Пс. 91, 13. б) выс. 61, 8.; Евр. 6, 10. в) Пс. 33, 16.; выс. 58, 9. г) выс. 11, 6.

брй дѣла пóсля всеи справедливостн. — Йкоже бо днíе и пр. Житѳ выбраныхъ буде вѣчне, якъ житѳ І. Христа, который ѳсть деревомъ житя (Апок. 2, 7) — Дѣлá бо и пр. Праведнй будуть за свои дѣла тѣшили ся вѣчною заплатою.

23. Йзбрáннїи и пр. Праведнй не лишь для себе самыхъ збирають заслуги на живóтъ вѣчный, но могуть бути спокóйнй такожь о своихъ потомкóвъ, котрй выхованй добре óтъ своихъ отцѣвъ и видячи ихъ добрй примѣры, будуть вели житѳ праведне, заслугуюче на дочасне и вѣчне щастѳ

24. Ёщѣ глагóлющымъ имъ. Я упереджу ихъ желання и прошеня.

25. Тогдà и пр. Зри поясненѳ сего житя выс. 11, 6 — 9.

Глава 66.

О ôткиненю службы святыни. О карѣ лицемѣрôвъ. Новый народъ Сіона. О наверненю найдальшихъ поганъ. Нове вѣчне поколѣнє.

1. Та́кѡ [а] глаго́летъ ГДь: нб̃о престо́лъ мо́й, зе-
мла́ же подно́жіе но́гъ мои́хъ: кій до́мъ созиж-
2. дете мѝ, и̂ ко́е мѣ́сто поко́ища моегѡ̀? Вса́ во
сі̃а̀ сотвори́ рꙋка̀ моа̀, и̂ сі̃а̀ сꙋ́ть всà моа̀,
глаго́летъ ГДь: и̂ на кого̀ воззрю̀? [б] то́кмѡ
на кро́ткаго и̂ молчали́ваго, и̂ трепе́щꙋщаго сло-
3. ве́съ мои́хъ? [в] Беззако́нникъ же жра́й мнѣ̀

а) Дѣян. 7, 49. б) выс. 57, 16. в) выс. 1, 11.; Мат. 5, 24.

1. Та́кѡ и пр. Тая глава маѥ подо̂бне содержанѥ якъ попередна; ѥсть ту бесѣда о ôткиненю жидо̂въ и основаню новои и вѣчнои громады. — Нбо и пр. Я замешкую небо и землю, ѥсмь всюда присутный; яка святыня могла бы мене обняти? Пророкъ выказуѥ найперше тымъ жидамъ, котрѝ очѣкують ôгъ своѥи внѣшнои службы въ святынѣ оправдяня, що Богъ пріймаѥ до своѥи ласки не тыхъ, що лишь внѣшно удають побожныхъ, але тыхъ, що щиро кають ся и до Бога навертають ся Тамтѝ лицемѣры бувають каранѝ, по̂дчасъ коли тіи, що творять святу громаду, доходять до великого числа дѣтей Божихъ. По то̂мъ переходѣ до нового Єрусалима описуѥ пророкъ сей новый Єрусалимъ ажь до ко̂нця сеи главы.

2. Вса́ ко и пр. Я ѥсмь сотворителемъ вселенны; длятого не дивлю ся на мѣстце, где кто молить ся, хоть бы оно було и якъ хороше, але на успособленѥ духа молячого ся.

3. Беззако́нникъ и пр. Кто безъ религійного успособленя (ст. 2.) мене почитаѥ, той не подобаѥ ся менѣ,

телца̀, ѧ҃кѡ оу҃бива́й пса̀: и҆ принося́й семида́лъ [a] ѧ҃кѡ кро́вь свины́ю: дая́й лїва́нъ въ па́мять, а҃ки хѵ́лникъ: и҆ тїи и҆зобра́ша пѹ́ти своѧ̀,
4. и҆ ме́рзости и҃хъ, и҃мже дѹ́ша и҃хъ и҆зво́ли. И҆ а҃зъ и҆зберы́ поруга́нїа и҃хъ, и҆ гре҃хи и҃хъ возда́мъ и҃мъ: [b] ѧ҃кѡ зва́хъ и҃хъ, и҆ не послѹ́шаша менѐ: глаго́лахъ, и҆ преслѹ́шаша, и҆ сотвори́ша зло́е предо мно́ю, и҆, и҃мже не хотѣ́хъ, и҆зобра́ша. Оу҃слы́шите глаго́лъ гд҃нь трепе́щѹщїи словесѐ е҃гѡ̀,
5. рцы́те бра́тїа, ненави́дящымъ ва́съ и҆ гнѹ́шающымсѧ, да и҃ма̀ гд҃не просла́вится, и҆ ѧ҃вѝтсѧ

а) Второз. 14, 8. б) Притч. 1, 24.; выс. 65, 12.; Ер. 7. 13.

хотяй приносить менѣ жертвы, подо́бно якъ невѣрнѝ погане, коли жертвують псо́въ и свиней и сво́имъ идоламъ покланяють ся. — **Семида́лъ** Жертва зъ найлучшои муки пшеничнои. Зри Лев. 2, 1 и сл. — **Лїва́нъ въ па́мять**. Жертва кадильна, приношена Богу, щобы памятавъ на жертвуючого и удѣлявъ ему добродѣйствъ. — **Хѵ́лникъ**. Балвохвальство есть найбо́льшою хулою на Бога. — **Тїи и҆зобра́ша** и пр. Се дѣлають тѝ лицемѣры по́сля своихъ склонностей, по́сля понуки своеи змысловости, и они мають уподобане въ своихъ мерзкихъ дѣлахъ и порокахъ.

4. **И҆ а҃зъ** и пр. Понеже они менѣ ругають ся, то и я буду имъ ругати ся и выставлю ихъ на поругу людей Они бо, держачи ся своеи лишь звѣшнои религїи, не хотять слухати голосу мого Сына, Месїи, который хоче ихъ привести до внутрѣшнои религїи серця, — тому я для ихъ завстыдженя устороню установы ихъ религїи и допущу, що ихъ держава и храмъ будуть збурены.

5. **Оу҃слы́шите** и пр. Вы немногѝ богобоязливѝ, котрѝ услухалисьте мого во́звания (ст. 4.), послухайте слова Господа: невѣрнѝ жиды, вашѝ братя, ненавидять

6. въ весе́лїи и҃хъ, и҆ о҆нѝ посра́матсѧ. Гла́съ во́пля ѿ гра́да, гла́съ ѿ хра́ма, гла́съ ГД҃а [a] воз-

a) Апок. 18, 6.

васъ, мерзять ся вами яко о҆тступниками, переслѣдують васъ, думаючи, що тымъ дѣлають менѣ прислугу (Іоа 16, 2.); однако вы лишь вѣруйте въ обѣцяного Месію, и говорѣть невѣрнымъ жидамъ, що той Месія, котрого они задля его пониженя и крестной смерти о҆ткидають, есть мимо того правдивымъ Месією, и що они колись за свое невѣрство окрыють ся ганьбою, понеже той Месія воскресне всеславно зъ мертвыхъ и передасть ихъ въ руки Римлянъ. Зри ст. слѣд Въ лат. текстѣ звучить сей стихъ такъ: слухайте слова Господнього вы, которѝ дрожите на слово его; казали братя вашѝ ненавидячѝ васъ и проганяючѝ для имени мого: нехай буде Господь прославленый, а увидимъ въ веселію ва҆шо҆мъ, але тѝ завстыдять ся, — с. е. невѣрнѝ жиды, проганяючѝ васъ о҆тъ себе яко о҆тступнико҆въ, кажуть вамъ: Господь, котрого вы почитаете, нехай покаже ся въ своей славѣ, а не яко розпятый Месія, щобы мы видѣли его величіе и могли съ вами тѣшити ся; однако тѝ лицемѣры зо҆стануть поганьблены, бо Господь воскресне всеславно зъ мертвыхъ и передасть ихъ Римлянамъ.

6. Гла́съ и пр. Пророкъ чуе крикъ жало҆сливый жидо҆въ въ мѣстѣ Римлянами обсадженѣмъ; о҆нъ чуе гамо҆ръ загорѣлцѣвъ, секты жидо҆вскои, котра завзято боронила ся противъ Римлянъ, замѣнила храмъ въ твердиню и наповнила трупами; о҆нъ чуе голосъ Бога, который теперь карае невѣрныхъ жидо҆въ, що розпяли его Сына. Жидо҆вскій историкъ Іосифъ оповѣдае, що передъ жидо҆вскою во҆йною певный Іисусъ сынъ Ананіи, черезъ сѣмь лѣтъ и пять мѣсяцѣвъ, въ день и въ ночи, кликавъ: голосъ о҆тъ сходу, голосъ о҆тъ заходу; голосъ противъ Єрусалиму и противъ храму, голосъ противъ всему народу; горе, горе, горе Єрусалиму! Его ставлено передъ судомъ, и бито его, но о҆нъ не зважавъ на

7. даю́щагѡ воздаа́нїе сопроти́вящымсѧ. Пре́жде не́же чревоволѣ́ти ѥ́й, роди́, пре́жде не́же прїитѝ тр8до́в, чревоволѣ́нїѧ и̂звѣ́кшѐ, и̂ породѝ мо́жескъ
8. по́лъ. Кто̀ слы́шалъ сицево́е, и̂ кто̀ ви́дѣ́лъ си́це? [a] а̑ще родила̀ земл҃а̀ съ болѣ́знїю во ѥ́дино́мъ де́нь, и̂лѝ и̂ роди́сѧ и̑зы́къ ве́сь к8пнѡ? а̑кѡ поболѣ́

а) выс. 54, 1.; 60, 4.

ничь и кликавъ дальше ажь до поссѣдныхъ дней облоги Єрусалима. Коли влучивъ єго камѣнь зъ непріятельскои пушки камѣннои, кликавъ ôнъ єще умираючи: горе мѣсту и храму, горе народови и менѣ самому! Той самъ историкъ оповѣдае такожь, що священики чули въ зеленй свята передъ облогою Єрусалима въ ночи въ храмѣ гамôръ и голосъ, который кликавъ: опустѣмъ тов мѣстце!

7. Пре́жде не́же и пр. Донька Сіона родить ненадѣйно дѣти безъ попереджаючихъ болѣвъ породныхъ. Отъ кары упрямого, невѣрного народа переходить пророкъ до благословенія, якимъ зôстае нагороджене мале число вѣрныхъ, творячихъ перву Церковь, до сеи бо Церкви збираютъ ся многй громады зъ всѣхъ народôвъ; се була несподѣванка для христіянъ, выйшовшихъ зъ жидôвства, котрй не думали, що и погане могутъ бути членами Церкви Христовои, що вѣра Христова розширить ся съ найбôльшою скоростію въ поганьскихъ краяхъ. — Мо́жескъ по́лъ. Мужѣвъ знаменитыхъ и мужнои чесноты, якими були безчисленнй мученики Христовй.

8. Кто̀ и пр. Якъ же се довго тревае, закимъ опустошена земля зôстане залюднена, закимъ майже выгубленый народъ с ане ся зновь численнымъ? Мати же Сіонъ, котрои дѣти зôстали вôйною, голодомъ и заразою майже выгубленй, родить ненадѣйно наразъ множество сынôвъ; она черезъ навернене поганъ отримуе наразъ численнѣйшій народъ, нѣжь єго въ невѣрныхъ и убитыхъ жидахъ утратила.

9. и родѝ Сі҃ѡ́нъ дѣ́ти своѧ. [а] Ѧ́зъ же да́хъ ча́нїе сі҃е́, и не поманю́лъ е҆́смь мене́, рече́ Г҃дь· не се́ ли а҆́зъ рода́щую и неплодн҃ую сотвори́хъ?
10. рече́ Б҃гъ твои́. [б] Весели́ся Іерусали́ме, и торжествуйте въ не́мъ вси́ люба́щіи е҆го́, [в] и живу́щіи въ не́мъ ра́дуйтеся вку́пѣ съ ни́мъ ра́дости́ю, вси́ е҆ли́цы пла́каste ѿ не́мъ: [г] Да ссе́те
11. и насы́титеся ѿ сосца́ ѹ҆тѣше́нїя е҆гѡ̀, да
12. сса́вше насладите́ся ѿ вхо́да сла́вы е҆гѡ̀. Ꙗ҆́кѡ

а) Ер. 3, 19. б) выс. 61, 2. в) выс. 61, 3.; Лук. 6. 21. г) выс. 60, 16.

9. Ѧ́зъ же и пр. Никто нехай не дивуе ся тому скорому родженю (ст. 7. 8.); я бо есмь тымъ, ôтъ котрого походить всяка плодовитôсть и роджене; навернѐне поганъ есть моимъ дѣломъ; тожь ты, Єрусалиме, Церкве, никому иншому, тôлько менѣ самому маешь завдячити твое скоре розширене по цѣлôмъ свѣтѣ.

10. Весели́ся и пр. Почитателѣ правдивого Бога сумовали, що мати Єрусалимъ черезъ вôйну, голодъ и заразу утратила такъ много дѣтей; теперь довжнй они вразъ съ нею радовати ся, понеже черезъ навернѐне поганъ зôстала тая страта обильно надоложена.

11. Да ссе́те и пр. Почитателѣ правдивого Бога довжнй радôсно зближити ся до своеи матери Церкви и при ей грудяхъ кормити ся покрѣпляючими науками вѣры Христовои. Зри выс. 55, 1.; 1. Петр. 2, 2.; 1. Кор. 3, 2.; Євр. 5, 12.

12. Сѐ а҆́зъ и пр. Немовъ рѣки будуть другй народы переходили до Церкви Христовои и ю збогачовали своими скарбами; она буде любезно принимати свои новй дѣти, буде ихъ учити и съ материньскою любовію дбати о ихъ духовй потребы, подôбно якъ любяча мати дае свою грудь новонародженôй дитинѣ, ю на плечахъ носить и на своимъ лонѣ ю баюить. На востоцѣ носять матери свои малй дѣти на плечахъ.

сїѧ̀ глаго́летъ Гдь: сѐ а҃зъ оу҃клоня́ю на нѧ̀, а҃ки рѣкѹ̀ ми́ра, и҆ а҃ки пото́къ наводня́емый, сла́вѹ и҆҃зы́кѡвъ: [а] дѣ́ти и҃хъ на ра́мена взя́ты
13. бу́дѹтъ, и҆ на колѣ́нѹ оу҃тѣ́шатсѧ. Ѩ҃коже а҃ще кого̀ ма́ти оу҃тѣша́етъ, та́кѡ и҆ а҃зъ оу҃тѣ́шѹ вы̀,
14 и҆ во Іерѹсали́мѣ оу҃тѣ́шитесѧ. И҆ оу҃зрите, [б] и҆ возра́дѹетсѧ се́рдце ва́ше, и҆ кѡ́сти ва́ша а҃ки трава̀ проза́вѧтъ: и҆ позна́етсѧ рѹка̀ Гдна во-
а҆́щымсѧ ѥ҆гѡ̀, и҆ запрети́тъ непокара́ющымсѧ: [в]
15. Се́ во Гдь, а҃ки о҆́гнь, прїи́детъ, и҆ а҃ки бу́ра колесни́цы ѥ҆гѡ̀, возда́ти а҃ростїю ѿмще́нїе свое́,

---

а) 60, 4. б) выс. 35, 10.; 51, 11.; Іоа. 16, 22. в) Пс. 49, 3.; 2. Сол. 1, 8.

---

13. Ѩ҃коже и пр. Съ материньскою любовію буде Церковь потѣшати каючихъ ся грѣшникѡ̂въ, буде успокоювати ихъ совѣсть, затревожену свѣдомостію поповненыхъ грѣхѡ̂въ, прощаючи имъ въ имени Божо̂мъ ихъ грѣхи и удѣляючи имъ Божу благодать.

14. И҆ оу҃зрите и пр. Якъ вянуча трава по покрѣпляючо̂мъ дощу зновь зеленѣе ся такъ ваши̂ кости, смуткомъ высушени̂, наберуть новои силы, и вы немовъ новонароджени̂ почуете въ собѣ нове житя. Се о҆́тносить ся до переображеня людскости черезъ христіяньство, особливо же при кѡ́нци свѣта, коли то и тѣла встануть на судъ. — Позна́етсѧ и пр Божа могучѡ́сть и доброта окаже ся на вѣруючихъ и праведныхъ, досвѣдчаючихъ о҆́тъ Бога всего благословенія; Божа же справедливо̂сть окаже ся на затвердѣлыхъ жидахъ и поганахъ, котри̂ всѣ погибнуть. — Запрети́тъ. Зри Пс. 75, 7.

15. Се́ во и пр. Пророкъ описуе судъ Божій, и збирае зновь въ одинъ образъ первы̂ и послѣдни̂ часы. Се, що пророкъ тутъ высказуе, о҆́тносить ся въ несовершенно̂мъ змыслѣ до збуреня жидо̂вскои державы черезъ Римлянъ, въ совершенно̂мъ же змыслѣ до загаль-

16. и̂ прещéнїе въ плáмени о᷑гненнѣ. [а] Ô̂гнéмъ во Г҃дними сѫдúтися вѣ́детъ всѧ̀ земл҃а, и̂ мечéмъ є᷑гѡ̀ всáка плóть, мнóзи ᾰ̑звени вѣ́дѧтъ ѿ̑ Г҃да:
17. ѺЧищáющїисѧ и̂ ѡ᷑цщáющїисѧ въ вертогрáдѣхъ, и̂ въ преддвéрїихъ [б] ѣ̑дѧщїи máсо свинóе и̂ мéрзости, и̂ мы́шы, вкѹ́пѣ погúбнѹтъ, речѐ Г҃дь.
18. И̂ ᾰ̑зъ дѣлá и̑хъ и̂ помышлéнїе и̑хъ вѣ́мъ, [в] и̂ градѣ́ собрáти всѧ̀ нарóды и̂ ᾰ̑зы́ки, и̂ прїи-
19. дѧтъ, и̂ ѹ̑зрятъ слáвѹ мою̀: И̂ ѡ᷑ставлю на ни́хъ знáменїе, и̂ пошлю̀ ѿ̑ ни́хъ спасéнныхъ въ ᾰ̑зы́ки въ Ѳарсúсъ, и̂ въ Фу́дъ, и̂ въ Лу́дъ, и̂ въ Мосóхъ, и̂ въ Ѳовéль и̂ во Є᷑ллáдѣ,

р. 25, 33; Апок. 19, 21. б) выс. 65, 4. в) Апок. 7, 9.

ного суда Божого и до ôткиненя безбожныхъ. Зр. Мат. 24, 27.; Апок. 19, 2 .; 2. Сол. 1, 8; 2. Петр. 3, 7. О образахъ сего стиха зри Пс. 49, 3.; Пс. 96, 3. и сл.

16. Огнéмъ и пр Продовженє опису суду Божого, о котрôмъ въ стиху попереднôмъ есть бесѣда.

17. ѺЧищáющїисѧ и пр. Всѣ, котрî жилй на способъ поганьскій, погúбнуть. До тыхъ належать тî жиды, котрî поганьскими обрядами приспособляють ся до идолослуженя въ огородахъ и гаяхъ, котрî дома укрывають идоловъ и имъ честь ôтдають, котрî ѣдять закономъ заборонênй стравы, якъ свиньске мясо, мышѣ и другî, якî тутъ мерзостями называють ся. Зри Лев. гл. 11.

18. И̂ ᾰ̑зъ и пр. По укараню жидôвъ черезъ Римлянъ будуть народы покликанî до Церкви Христовои, будуть проповѣдники Христовî пôсланî до найдальшихъ народôвъ. Тî мають бути Богу въ жертву принесенî, принятî, и стати ся участниками всѣхъ ласкъ, подôбно якъ христіяне, зъ жидôвства наверненî. Се пророцтво ôтносить ся до первого прихода І. Христа.

19. И̂ ѡ᷑ставлю и пр. Я дамъ членамъ новои гро-

и во о҃строкы да́льнїа, [а] и҃же не слы́шаша и҃мене моегѡ̀, ниже́ ви́дѣша сла́ву мою: и возвѣстя́тъ сла́ву мою: во ꙗ҃зы́цѣхъ. [б]
20. И҆ приведу́тъ бра́тїю ва́шу ѿ всѣ́хъ ꙗ҃зы́къ да́ръ Гд҃еви. съ ко́нми, и҆ колесни́цами, и҆ съ носи́лами мскѡ́выхъ, [в] подъ сѣ́нми во ст҃ы́й гра́дъ Іерⷭ҃алі́мъ, рече́ Гд҃ь, ꙗ҆́ко вы принесли́ сы́нове Ізра҃илевы же́ртвы своя́ мнѣ̀ со ѱа҃лмы̀ въ до́мъ
21. Гд҃не: [г] И҆ ѿ тѣ́хъ поиму́ себѣ̀ жерцы̀ и҆ Ле-
22 ві́ты, рече́ Гд҃ь. [д] Ꙗ҆́коже бо нб҃о но́во, и҆ земля́ нова́, и҃же а҃зъ творю̀, пребыва́ютъ предо мно́ю, глаго́летъ Гд҃ь: та́кѡ ста́нетъ сѣ́мя ва́ше, и҆
23. и҃ма ва́ше. [е] И҆ бу́детъ мц҃ь ѿ мц҃а, и҆ сббы́ ѿ сббо́ты, прі҃и́детъ всѧ́ка пло́ть поклони́тисѧ предо

а) Исх. 19, 5.; выс. 65, 1. б) выс. 49, 22.; Рим. 15, 1) выс 60, 7. г) 1. Петр. 2, 9.; Апок. 1, 6. д) выс. 61, 6. е) Числ. 23, 10. Апок. 15, 4.

мады знамя, по котрôмъ буде ихъ можна пôзнати; я ôтзначу ихъ дарами св. Духа. — **Въ Ѳарсі́съ** и пр. Пророкъ замѣсть всѣхъ поганъ навôдить краѣ, положенй на берегахъ морскихъ на западъ ôтъ Палестины; туда розширило ся христіяньство найбôльше.

20. **И҆ приведу́тъ** и пр. Они приведуть поганъ до Церкви яко жертву Господеви. — **Съ носи́лами мскѡ́выхъ.** Восточнй носила суть то покрытй кошѣ, прикрѣпленй по бокахъ вельблудôвъ або мулôвъ, и служачй до подорожи для женьщинъ.

21. **И҆ ѿ тѣ́хъ** и пр. Христіяне, навернений зъ поганьства, мають мати цѣлкомъ рôвнй права съ христіянами, наверненими зъ жидôвства, а навѣть могуть ставати ся участниками достоинства священичого и левитского, яке у жидôвъ було призначене тôлько для одного поколѣня.

22. **Ꙗ҆́коже** и пр. Зри пояснене выс. 65, 17.

23. **И҆ бу́детъ** и пр. Настане вѣчный день святоч-

24. мно́ю во Іерусали́мъ, рече́ ГДь. И ѝзы́дутъ, и оу҃зря́тъ тр҃у́пы челове́ковъ престу́пившихъ мнѣ: [a] че́рвь бо и҃хъ не скончáется, и о҃гнь и҃хъ не оу҃га́снетъ, и бу́дутъ въ позо́ръ всѣ́кой пло́ти.

а) Марк. 9, 44.

ный, посвяченый Богу. Се наступить въ повнóмъ змыслѣ доперва въ Церквѣ торжествуючóй, въ неóѣ; однако се сповняє ся такожь уже теперь, такъ якъ Церковь на кождый день установила свято для прославленя Бога, або Бога въ его святыхъ. Се безперерывне приходженє дасть ся óтнести такожь до безперерывного наверненя поганъ. — Всѣ́ка пло́ть. Всѣ люди.

24. И ѝзы́дутъ в пр. Тѝ, що спасуть ся, выйдуть зъ мѣста Божого, щобы бачити трупы убитыхъ. Мысль єсть: хрвстіяне, принятѝ до небесного Єрусалима, будуть бачили мѣстце поза мѣстомъ (пекло) наповнене безсмертными мертвцями (осужденымн). Такожь: христіяне, принятѝ до Церкви, будуть бачити жидóвъ, розсѣяныхъ поза Церквою межи всѣ народы немовь неживѝ тѣла. Зарóвно óтносить ся се въ несовершеннóмъ значеню до великого числа жидóвъ, убитыхъ въ жидóвскóй вóйнѣ. — Че́рвь и пр. Зри Марк. 9, 43. и 45. Ихъ муки на тѣлѣ и душѣ будуть вѣчнѝ. Зри Юдѝтъ 16, 17.; Сір. 7, 19.

Конець книги Пророка Исаіи.

Передне слово

до книги пророка Єреміи.

Єремія, сынъ священика именемъ Хелкіи, родивъ ся въ Анатотѣ, мѣсточку близько Єрусалима. Онъ мусѣвъ мимохôть уже въ раннôй молодости обняти урядъ пророчій, и справовавъ его ôтъ 13 ого року царя Іосіи ажь до збуреня Єрусалима, за часôвъ панованя царей Іосіи, Іоахаза Іоакима, Єхоніи и Седекіи, зверхъ 42 лѣтъ. По збуреню Єрусалима пробувавъ ôнъ якійсь часъ у немногихъ бѣдныхъ жидôвъ, котрыхъ Халдеѣ, забираючи жидôвъ въ неволю, лишили въ землѣ жидôвскôй. Коли погôмъ халдеiскій намѣстникъ Годолія зôставъ убитый, и коли прочй жиды, якй були еще въ своей землѣ лишили ся, мусѣли зъ боязни утѣкати до Єгипта, взяли и Єремію съ собою. Тутъ якъ говорить старе передане, зôставъ Єремія ôтъ жидôвъ, котрыхъ балвохвальство ôнъ строго картавъ, укамѣнованый. Онъ доживъ огидныхъ часôвъ. Множили ся пороки всякого рода, релiгія правдивого Бога упала глубоко, а на ей мѣстце стануло балвохвальство; що найбôльше, лучено почитане правдивого Бога съ балвохвальствомъ. Картане сего ôтступства и сего занепаду обычайности, оповѣщане упадку державы и съ нимъ полученыхъ нещасть яко кары Божои за беззаконія жидôвъ, — се есть головнымъ содержанемъ пророцтвъ Єремiинныхъ, подаю-

чихъ лишь ту и тамъ гдеякі проблески лучшои будучности.

Пророцтва Єреміи можна подѣлити на три части, зъ котрыхъ перва (гл. 1—39 и гл. 45) содержить пророцтва ôтъ 13 го року царя Іосіи ажь до збуреня Єрусалима, втора часть (гл. 4 —44) — пророцтва написанї по тôмъ нещасливôмъ приключеню, трега (гл. 46—51) — пророцтва противъ чужихъ народôвъ.

Єремія писавъ свои пророцтва пôсля тогдашного звычаю на поодинокихъ свиткахъ, котрї имовѣрно не ôнъ самъ, але пôзнѣйшій збиратель уложивъ въ тôмъ порядку. въ якôмъ они днесь не такъ ôтповѣдно бѣгови часу якъ радше ôтповѣдно иншимъ взглядамъ находять ся. Той самъ збиратель написавъ имовѣрно такожь послѣдну главу, въ котрôй суть оповѣджень збурене мѣста и приключеня, якї безпосередно потôмъ стали ся.

Що пророцтва Єреміи суть автентичнї и що були ôтъ давна узнанї яко св. Письмо, о тôмъ учить жидôвска и христіяньска Церковь по всѣ часы.

КНИГА ПРОРОКА ІЕРЕ҃МІИ.

Глава 1.

Покликанє и пôсланництво Єреміи. Предсказанє близькои вôйны противъ Юдеѣ.

1. Сло́во Бж҃іе, е҃же вы́сть ко І҃еремі́и сы́нꙋ Хелкі-
2. е́вꙋ ѿ сщ҃е́нникъ, и҃же ѡ҃бита́ше во [а] Ѧнадѡ́ѳ,
2. въ землѝ Веніами́новѣ. И҃коже вы́сть сло́во Г҃ꙋ
2. къ немꙋ́, во дни́ [б] Ѡсі́и сы́на Ѧмѡ́са цр҃а І҃ꙋ-
3. дина, въ третіена́десать лѣ́то ца́рства є҃гѡ. И҃

а) 1. Пар. 6, 60. б) 4. Цар. 21, 26.; 22, 1.

1. Сло́во и пр. Пророцтво, котре Єремія отримавъ ôтъ Бога и оповѣстивъ народови. — Хелкіе́ꙋ и пр С. в. котрый то Хелкіа бувъ священикомъ въ Анатотѣ, однôмъ зъ мѣстъ священичихъ (І. Нав. 21, 18.).

3. Седекі́и. По Іосіи слѣдовавъ оахазъ а по Іоакимѣ Єхонія, котрѝ оба царствовали лишь три мѣсяцѣ, и тому тутъ опускають ся. Зри 4. Цар. 23, 31.; 24, 8. — Да́же до плѣне́нїа и пр. С. в. до часу, коли мешканцѣ Єрусалима зôстали въ пятôмъ мѣсяцю помянутого року взятѝ въ неволю вавилоньску. (4. Цар. 25, 8.)

вы́сть во дни́ [а] Іѡакі́ма сы́на Іѡсі́и цр҃а Іу́дина, да́же до перваго́на́десать лѣ́та [б] Седекі́и сы́на Іѡсі́и цр҃а Іу́дина, [в] да́же до плѣне́нїа Іерусали́мска·
4. го въ мц҃ѣ пя́тый. И̑ вы́сть сло́во Г҃дне ко мнѣ̀, гла-
5. го́ла: Пре́жде не́же мнѣ̀ созда́ти тѧ̀ во чре́вѣ, позна́хъ тѧ̀, и̑ пре́жде не́же и̑зы́ти тебѣ̀ и̑зъ ложе́снъ, [г] ѡ̀сти́хъ тѧ̀, проро́ка во и̑зы́ки поста́вихъ тѧ̀.
6. И̑ реко́хъ: ѡ̀ сы́й Кѷ̀рие Г҃ди, [д] сѐ не вѣ́мъ глаго́лати, ꙗ̀кѡ о̑́трокъ а̑́зъ е̑́смь.
7. И̑ рече́ Г҃дь ко мнѣ̀: не глаго́ли, ꙗ̀кѡ о̑́трокъ а̑́зъ е̑́смь, и̑́бо ко всѣ́мъ, къ ни́мже послю́ тѧ̀, по́йдеши, и̑ всѧ̀

а) 4. Цар. 23, 34. б) 4. Цар. 24, 17. в) 4. Цар. 25, 4. г) Гал. 1. 15. д) Исх 4, 10.

Єреміа пророковавъ також̑ по взятю Єрусалимлянъ въ неволю (зри пер. сл.); тая отже надпись ст. 1—3 ôтносить ся тôлько до первои части его пророцтвъ Св. Єронимъ примѣчає тутъ: якъ милосернымъ есть Господь, который еще коротко передъ маючою наступити карою взыває черезъ пророка до покуты, щобы спасло ся, що еще хотѣло спасти ся!

5. Пре́жде не́же мнѣ̀ и пр. Закимъ начало ся твое творене въ утробѣ материнôй, знавъ я, якимъ ты орудіемъ будешь для мене. — Пре́жде не́же и̑зы́ти и пр. Передъ уродженемъ ôтлучивъ я тебе ôтъ прочихъ людей и здѣлавъ тебе способнымъ до моеи службы. Освячене есть ôтлученемъ и духовымъ успособленемъ до служ̑бы Божои. Зр. Гал. 1, 15 — Проро́ка и пр. Щобы ты оповѣщавъ будучу судьбу не только жидамъ, но и другимъ народамъ и въ загалѣ поганамъ. (Ст. 10.; нис. 25, 15. и сл.)

6. Сы́й. Зри пояснене Исх. 3, 14. — Глаго́лати. Пророковати. — Ѿ.ѡ о̑́трокъ а̑́зъ е̑́смь. Я есмь за молодый, не маю до того нѣ сдôбности нѣ поваги. Много лѣтъ мавъ тогды Єремія, не знати; припускають, що не мавъ тогды надъ 20 лѣтъ.

7. И̑́бо ко всѣ́мъ и пр. Ты лишь иди до всѣхъ ве-

8. Єлїка повелю́ тебѣ́, возглаго́леши. [a] Не оу҃во́йсѧ
ѿ лица́ и҃хъ, [б] ꙗкω съ тобо́ю а҃зъ е҃смь, е҃же
9. и҃зва́вити тѧ, глаго́летъ Гдь. И҃ простре́ Гдь ру́-
ку́ свою́ ко мнѣ́, и҃ прикосне́сѧ оу҃стώмъ мои́мъ,
и҃ рече́ Гдь ко мнѣ́: [в] се́ да́хъ словеса́ мо҃ѧ во
10. оу҃ста́ твоѧ́. Се́ поста́вихъ тѧ днесь надъ ꙗ҃зы-
ки, и҃ надъ цр҃твы, [г] да и҃скорени́ши, и҃ разори́-
ши, и҃ расточи́ши, и҃ разорꙋ́ши, и҃ па́ки созиж-
11. деши, и҃ насади́ши. И҃ бы́сть сло́во Гдне ко мнѣ́,
глаго́ля: что́ ты ви́диши Іереми́е? и҃ реко́хъ:

а) Второз. 31, 6.; Єзек. 3, 9 б) І. Нав. 11, 6. в) Ис. 6, 7.; нис. 5, 14. г) Сір. 49, 9.; нис. 18, 7.

ликихъ и малыхъ, до котрыхъ я те бе пôшлю, и не бôй ся, бо я тобѣ пôддамъ, що маешь говорити.

8. Не оу҃ко́йсѧ и пр. Богъ обѣцюе ему помôчь при переслѣдованяхъ, на якій ôнъ буде выставленый задля своихъ пророцтвъ. Єремія находивъ ся неразъ въ небезпеченьствѣ смерти. Зри нис. 37, 15.; 38, 6.

9. Прикосне́сѧ и пр. На знакъ, що ôтъ теперь мають уста пророка бути Богу посвячен й. Зр. Ис. 6, 7.; Єзек. 2, 8. 9.; 3, 1.

10. Се́ поста́вихъ и пр. Я даю тобѣ повновластнôсть, щобысь оповѣщавъ збуреня и заснованя царствъ. Пророкъ представляе ся тутъ, немовъ бы самъ дѣлавъ тое. що оповѣщае, понеже сповненя его пророцтва есть такъ певне, яко бы оно уже послѣдовало. Зри Ис. 6, 10.

11. Же́злъ ôрѣ́ховый. Въ лат. текстѣ есть: палицю чуваючу я виджу. Євр. слово schaked означае „чуваючій“, а такожь: дерево мигдалове, якъ мають иншій тексты Се дерево называе ся schaked с. е. чуваючій длятого, що цвите скорше вѣжь иншій дерева; яко таке есть оно тутъ образомъ скоро послѣдуючои кары Божои. Але и дерево орѣхове, якъ есть въ нашôмъ текстѣ, може бути образомъ такои кары Божои; овочь бо орѣховый маe вправдѣ гôрку и шерстку лушпину, однако

12. же́злъ о҃рѣ́ховый (а҃зъ ви́ждь). И̂ рече́ Г҃дь ко мнѣ̀: вла́го ви́дѣлъ е҆́си, поне́же [а] бдѣ́хъ а́зъ
13. на́дъ слове́сы мои́ми, е҆́же сотвори́ти а҃. И̂ вы́сть сло́во Г҃дне вторѝцею ко мнѣ̀, глаго́ла: что́ ты ви́диши? и̂ реко́хъ: коно́въ поджига́емый (а҃зъ
14. ви́ждь), и̂ лицѐ е҆гѡ̀ ѿ лица̀ сѣ́вера. И̂ рече́ Г҃дь ко мнѣ̀: [б] ѿ лица̀ сѣ́вера возгора́тся зла́
15. на всѣ́хъ ѡ҆битаю́щихъ на землѝ. З҃ѝне сѐ а҃зъ [в] созовѹ́ всѧ̀ ца̑рства земна́я ѿ сѣ́вера, рече́ Г҃дь: и̂ прїи́дѹтъ и̂ поста́вятъ кі́йждо престо́лъ сво́й въ преддве́рїихъ враті̑ Іерѹсали́мскихъ, и̂ на всѣ́хъ сті́нахъ о҃́крестъ е҆гѡ̀, и̂ на всѣ́хъ

а) Дан. 9, 14.; 2. Петр. 2, 3. б) ниc. 4, 6.; 10, 22.; 13, 20. в) ниc. 5, 15.

въ ней крые ся смачне зерно; такъ и кара Божа выдае ся прикрою и утяжливою однако въ своихъ наслѣдкахъ есть пожиточною Зр. Ис. 10, 5.

12. Поне́же бдѣ́хъ и пр. Богъ постарае ся, щобы его слово, его пророцтво высказане устами его пророка збуреню Єрусалима було скоро выповнене. О словѣ бдѣ́хъ зри выс. ст. 11. и Дан. 9, 14.

13. Коно́въ поджига́емый. Горнець, пѡ́дъ котрымъ горить огонь. Мають ту розумѣти ся Халдеѣ, вылитаючи̑ огонь ярости на жидо́въ, або горнець може означати Юдею, маючу понести тяжки̑ лиха немовъ ѡ́тъ огню. — ѿ лица̀ сѣ́вера. Халдеѣ жили вправдѣ на всхо́дъ ѡ́тъ Єрусалима, однако якъ Асирійцѣ впали и они ѡ́тъ пѡ́вночи черезъ Ливанонъ до Палестины, не могучи перейти черезъ арабску пустыню.

14. На землѝ. Юдеѣ.

15. Всѧ̀ ца̑рства и пр. Народы всѣхъ царствъ, пѡ́дчиненыхъ Халдеямъ. — Престо́лъ сво́й. Свѡ́й обозъ. Зр. ниc. 39, 3. Всѣ тѝ царства, облягаючи̑ мѣста юдейски̑, немовъ поставлять свои престолы або судилища при ихъ брамахъ, щобы въ имени Божо́мъ беззаконныхъ жидо́въ судити и карати.

16. градѣхъ І҃удиныхъ. И̂ возглю̃ къ нимъ съ сѵдо́мъ ѡ̂ всѣкой зло́бѣ и̃хъ, ка́кѡ ѡ̂ста́виша мѧ̀, и̂ пожро́ша богѡ́мъ чѵ́ждимъ, и̂ поклони́шасѧ
17. дѣлѡ́мъ рѵ́къ свои́хъ. [а] Ты̀ же препоа́ши чре́сла твоѧ̀, и̂ воста́ни, и̂ глаго́ли къ нимъ всѧ̀, е̂ли́ка заповѣ́даю тебѣ̀: не оу҆бо́йсѧ ѿ лица̀ и̃хъ, нижѐ оу҆страши́сѧ предъ ни́ми, ѿ̃кѡ съ тобо́ю
18. е̂смь, е̂же и̂зба́вити тѧ̀, глаго́летъ ГДь. [б] Сѐ положи́хъ тѧ̀ дне́сь ѧ̃ки гра́дъ тве́рдъ, и̂ въ сто́лпъ желѣ́зный, и̂ ѧ̃ки стѣнѵ́ мѣ́дянѵ, крѣпкѵ́ всѣ́мъ царе́мъ І҃удиным҃ъ, и̂ кнѧзе́мъ е̂гѡ̀,
19. и̂ сщ҃е́нникѡмъ е̂гѡ̀, и̂ лю́демъ землѝ. И̂ ра́товати вѵ́дѵтъ на тѧ̀, и̂ не премо́гѵтъ тѧ̀, пънѐже съ тобо́ю ѧ̃зъ е̂смь, да и̂зба́влю тѧ̀, речѐ ГДь.

а) Лук. 12, 35.; 1. Петр. 1, 13. б) Єзек. 3, 8.

---

16. **Къ нимъ.** До жидо̂въ. — **Съ сѵдо́мъ.** Буду до нихъ говорити уже не словами, але карами моеи справедливости задля ихъ злобы, съ якою мене оставили, а служили балвохвальству. — **Дѣлѡ́мъ рѵ́къ свои́хъ.** Зри Ис. 2, 8.; 44, 12.

17. **Ты̀ же** и пр. Возми ся спѣшно и жваво до твого дѣла. Зр. 4. Цар. 4, 29. — **Не оу҆бо́йсѧ** и пр Зри выс. ст. 8.

18 **Сѐ положи́хъ** и пр. Я обѣцюю тобѣ, що черезъ мою охорону будешь передъ народомъ, священиками, князями и царями такъ безпечнымъ, якъ мѣсто охоронне, якъ вежа желѣзна, якъ муръ мѣдяный.

19. **Ра́товати.** Бороти ся, ворожо выступати.

Глава 2.

Невдячнôсть жидôвъ.

1. Й бы́сть сло́во Гдне ко мнѣ глаго́лющее: йдѝ,
й копíй во оу҃ши Іерꙋсали́мꙋ, рекíй: сїа҃ глаго́-
2. летъ Гдь: [a] Помнꙋ́хъ мла́ть ю҃ности твоеѧ, й
любо́вь соверше́нства твоегѡ̀ ѐгдѣ послѣ́довалъ
ѐси въ пꙋсты́ни ненасѣ́янной сто́мꙋ Їи́левꙋ, гла-
3. го́летъ Гдь. [б] Стъ Їи́ль Гдеви, нача́токъ пло-
дѡ́въ ѐгѡ̀: ксѝ пождаю́щїи ѐго̀ согрѣша́тъ:

а) Езек. 16, 8.; Ос. 9, 10. б) Исх. 19, 6.; Пс. 113, 2.

---

1. Й бы́сть и пр. Ту начинає ся нове пророцтво, яке кôнчить ся 3, 5. Пророкъ картає ту невдячнôсть всѣхъ жидôвъ, що Богу за его великѝ добродѣйства ôтплатили ся ôтступствомъ и беззаконіями; длятого мають они, коли не покають ся, бути укаранѝ. Здає ся, що се пророцтво було дане еще за панованя царя Іосіи, такъ якъ слѣдуюче пророцтво, маюче тое само содержане, пôсля надписи (3, 6.) припадає на той самъ часъ.

2. Помнꙋ́хъ и пр. Єсть се ôдозва до народа жидôвского, который представляє ся ту пôдъ образомъ супруги, котра въ своєй молодости свого супруга щиро любила, а теперь прелюбодѣйницею стала ся Часомъ же молодости сеи супруги єсть часъ выхода жидôвъ зъ Египта и ихъ похода черезъ арабску пустыню, коли то жиды оставали вѣрными Богу и его слухали. — Сто́мꙋ Їи́левꙋ. Зри Пс. 70, 22.

3. Стъ Їи́ль Гдеви. Зри пояснене Исх. 19, 6. Або порôвнує ся Израиль съ стравою немовъ Богу належачою ся, якои никто другій дôткнути ся не може. (Лев. 22, 10 и пр.) — Нача́токъ и пр. Нарôдъ выбраный яко первый зъ помежи всѣхъ другихъ народôвъ, и длятого святый якъ начатки плодôвъ. (Исх. 23, 17.) — Ксѝ пожда́ющїи и пр. Высше суть поданѝ причины, длячого

4. слы́ши прїи́дѣте на ни́хъ, рече́ ГДь. Оу҃слы́шите
сло́во ГДне до́ме Іа́кwвль, и̂ всѧ̀ племена̀ до́мѹ
5. Їи̂лева. Сі́и̂ гл҃етъ ГДь: [а] ко́е wб҃рѣто́ша о҆ц҃ы̀
ва́ши во мнѣ̀ погрѣше́нїе? ѩ҆кw оу҃далі́шасѧ ѻ҆т҃ менѐ
и̂ ходи́ша во слѣ́дъ сѣ́етныхъ, и̂ wб҃сѣти́-
6. шасѧ: И̂ не рекóша, гдѣ̀ е҆́сть ГДь, и҆зведы́й
на́съ ѿ҃ землѝ Е҆гу́петскїѧ, [б] преведы́й на́съ по
пⷭ҇ты́ни, по землѝ неwвита́нной, и̂ непроѯо́дной,
по землѝ безво́дной и̂ неплóдной, по землѝ, по
не́йже не ходи́лъ мⷭ҇жъ никогда́же, и̂ не wб҃и-
7. та́лъ челов҃ѣ́къ та́мw? [в] И̂ введо́ѯъ ва́съ въ
зе́млю Кармі́лъ, да снѣ́сте плоды̀ е҆гѡ̀, и̂ ѩ҆́гда̀
ѧ҆ тогѡ̀: и̂ внидо́сте, [г] и̂ wб҃скверни́ли е҆́стѐ зе́-
млю мою̀, и̂ достоѧ́нїе моѐ поста́вили е҆́стѐ въ

а) Мих. 6, 3. 4. б) Второз. 8, 15. в) Второз. 8, 1. г) Лев. 25, 23.

Богъ милосердивъ ся надъ жидами въ пустынѣ и ихъ хоронивъ передъ тамошными ихъ ворогами. (Исх. 14, 4.; Числ. 21, 3.; 31, 7.)

4. Оу҃слы́шите и пр. Слухай же, народе, котрого я давнѣйше любивъ и хоронивъ (ст. 2. 3.), якимъ ты невѣрнымъ ставъ ся (5—8.), и длятого каранымъ будешь (9.).

5. Погрѣше́нїе. Вѣроломнóсть. — Сѣ́етныхъ. Богóвъ, идолóвъ, не маючихъ ніякого значеня, пустыхъ. — Wб҃сѣти́шасѧ Стали ся подóбными идоламъ, безъ розуму и чувства. Зри такожь поясненѣ Пс. 113, 16.

6. И̂ не рекóша и пр. Они не погадали собѣ уже на Господа, который оказавъ имъ такъ много добродѣйствъ. — Мⷭ҇жъ. Никто.

7. Въ зе́млю Кармі́лъ. С. 6. въ землю плодовиту. Зри Ис 29, 17. — Wб҃скверни́ли. Черезъ балвохвальство и беззаконія. Зри Суд. 2, 10—12. — Достоѧ́нїе моѐ. Зри Второз. 32, 9.

8. мѣ́рзость. Сщ҃ѣ́нницы не рекóша, гдѣ̀ ѣ́сть ГⷣЬ? [а] И держáщіи законъ, не вѣ́дѣша мѧ̀, и пáстыри нечéствоваша на мѧ̀, и пророцы пророчествоваша въ Ваáла, и ѣ̃дωлωмъ послѣ́доваша. Сегѡ̀ рáди ещѐ сѹдóмъ прѣ́тисѧ ѥ̃мамъ съ вáми
9. речѐ ГⷣЬ, и съ сы́ны вáшими препрю́сѧ. [б] Тогѡ̀ рáди пріи́дѣте во ѻ̃стровы Хеттíмъ, и ви́дите, и въ Кидáръ послúте, и разсмотрúте прилѣ́жнѡ, и ви́дите, а̃ще сотворе́на бы́ша такωва́ѧ: А̃ще премѣни́ша ѣ̃зы́цы бóги своѧ̀, и тíи
11. не сѹ́ть бóзи: [в] лю́дїе же мои́ премѣни́ша слáвѹ свою̀ на тѡ̀, ѿ негѡ́же не оу҃по́льзю́тсѧ.

а) Рим. 2, 20. 21. б) нис. 18, 13. в) Рим. 1, 23.

---

8. Сщ҃ѣ́нницы и пр. Священики не памятали на Бога, не бояли ся его. — Держáщіи законъ. Маючй обовязокъ дбати о захованє закона, учителѣ его. — Пáстыри. Учителѣ. Зри поясненє Пѣснь II. 1, 7. — Пророчествоваша въ Ваáла. Подавали Ваала (пôдъ котрымъ почитано сонце яко родячу силу природы) за справника своихъ пророцтвъ. Ваалу служили того рода пророки. Зри 3 Цар. гл. 18.

9. Сегѡ̀ рáди и пр Буду въ моєй справедливости карати васъ и вашихъ потомкôвъ якъ довго тіяже будуть ваше балвохвальство и вашй беззаконія наслѣдовати.

10. Тогѡ̀ рáди и пр. Дѣвѣдуйте ся у найдальшихъ народôвъ поганьскихъ, чи они суть такъ несталыми въ своєй ложнôй религїи, якъ вы въ религїи правдивôй. Пôдъ именемъ ѻ̃стровы Хеттíмъ мають розумѣти ся острови и краѣ примор'кй на западѣ, Италія, Греція и т. д. Хеттíмъ есть имовѣрно давна назва острова Кипру, и служить ту до означеня прочихъ островôвъ и краѣвъ приморскихъ на западѣ — Къ Кидáръ. Племя арабске (исмаильске). Зр. нис. 49, 28; Пс. 119, 5. Ту стоить Кидаръ въ значеню всѣхъ въ загалѣ краѣвъ восточныхъ.

12. Оу҃жасе́сѧ нб҃о ѡ҆ се́мъ, и҆ вострепета́ попремно́-
13. гѹ҃ сѣклѡ҆, глаго́летъ Гд҃ь. Два́ во зла́ сотвори́-
ша лю́дїе мои́: [а] мене́ ѡ҆ста́виша и҆сто́чника во-
ды́ жи́вы, [б] и҆ и҆скопа́ша себѣ́ кладенцы́ сокрѹ҃-
шє́ныѧ, [в] и҆́же не возмо́гѹтъ воды́ содержа́ти.
14. Є҆да́ ра́въ е҆́сть І҃ль, и҆ли́ домоча́децъ е҆́сть?
15. вскѹ҃ю вы́сть въ плѣне́нїе? На него́ [г] рыка́ша
льво́ве, и҆ и҆зда́ша гла́съ сво́й, и҆́же поста́виша
зе́млю е҆гѡ̀ въ пѹ҃сты́ню, и҆ гра́ды е҆гѡ̀ сож-
же́ни сѹ́ть, е҆́же не ѡ҆би́тати въ ни́хъ.

а) Пс. 35, 10. б) Рим. 1, 25. в) 2. Петр. 2, 17. г) Пс. 73, 3.; Ис. 5, 29.

11. Я҆́ще и пр. Поганъскі народы служать вѣрно своимъ ложнымъ богамъ, жиды же покидають службу свого найвысшого, всемогучого Бога, котрому мають завдячити такъ много добродѣйствъ, щобы служити пустымъ идоламъ, отъ котрыхъ не могуть надѣяти ся ніякого хосна. Зри Пс. 105, 20.

12. Ѡ҆ се́мъ. О той мерзкой злобѣ, о котрой теперь говорити маю.

13. Мене́ ѡ҆ста́виша и пр. Опустили мене, жерело всего добра, а выбрали собѣ боговъ, котрі въ ничомъ не могуть имъ помочи. — Кладенцы. Зри Пс. 54, 24.

14. Є҆да́ и пр. Чому стають ся жиды, котрыхъ я принявъ за дѣти, добычею другихъ народовъ, подобно якъ невольникъ достає ся въ руки то сего то другого пана, котрый его купить? Отповѣдь слѣдує ст. 17. Такъ ото наводить пророкъ яко кару за ті грѣхи (ст. 13.) грядучу неволю вавилоньску, и подає ю яко уже наступившу. Зр. нис. 4, 7. — Домоча́децъ. Невольникъ уродженый въ домѣ свого пана. (Быт. 15, 2.)

15. На него́ и пр. Вороги народа жидовского, Халдеѣ, тѣшать ся, маючи его и его землю уже въ своей власти, якъ ревуть радосно львы, здобувши добычу.

16. И сы́нове [а] Мемфі́са и̂ Тафны́ позна́ша тѧ̀, и̂
17. поръга́шасѧ тебѣ̀: Не сі́ѧ ли сотворѝ тебѣ̀ то̀, ꙗ́кѡ [б] ѡ̂ста́вилъ е̂сѝ менѐ? глаго́летъ ГДь Бг҃ъ
18 твои́. И̂ ны́нѣ что̀ тебѣ̀ [в] и̂ пѫ́ти Е̂гу́петскомѫ? е́же пи́ти во́дѫ Гі҆ѡ́нскѹю, и̂ что̀ тебѣ̀ и̂ пѫ́ти [г] А̂ссу́рі́йскомѫ, да пі́еши во́дѫ рѣ́чнѹ́ю? [д]
19. Нака́жетъ тѧ̀ ѡ̂стꙋпле́нїе твоѥ̀, и̂ зло́ба твоѧ̀ и̂̀ обличи́тъ тѧ̀: и̂ оу҆вѣ́ждь, и̂ ви́ждь, ꙗ́кѡ зло̀

а) Ис. 19, 13.; 30, 4. б) Второз. 29, 24.; 3. Цар. 9, 8. 9. в) Ис. 30, 2. г) Ос. 5, 13. д) Ис. 3, 9.; Ос. 5, 5.

16. И̂ сы́нове и пр. Мемфисъ и Тафна, два египетскі̂ мѣста, стоять ту въ значеню Е̂гипта. Мысль есть: Такожь Е̂гипетъ якъ найбо́льше завстыдавъ тебе (Юдею, Е̂русалимъ), завѣвши тебе въ твоихъ надѣяхъ. Пророкъ предсказуе небавомъ наступивші̂ упокореня, якихъ мусѣла Юдея досвѣдчити о̂тъ Е̂гиптянъ. Зри 4. Цар. 23, 29—33. Инші̂ толкователѣ о̂тносять въ ст. 14—16 наведенї̂ кары Юдеѣ до минувшихъ уже утисненъ черезъ Асирійцѣвъ по̂дъ Сеннахиримомъ (Ис. гл. 36.), и до заведеныхъ надѣй на помо̂чь Е̂гиптянъ (Ис. 20, 5.).

17. Не сі́ѧ и пр. Задля твого о̂тступства переставъ ты бути моею дитиною, и тому до̂ставъ-есь ся въ неволю твоихъ ворого̂въ. Зри выс. ст. 14.

18. И̂ ны́нѣ и пр. Якій хосенъ маешь ты зъ религіи Е̂гипта и Асиріи, що звертаешь ся до ихъ идоло̂въ о помо̂чь? — Пѫ́ти Е̂гу́петскомѫ. Есть ту бесѣда о религійно̂мъ способѣ мысленя и дѣланя Е̂гиптянъ. — Во́дѫ Гі҆ѡ́нскѹю. Въ евр. есть: воду Schichor с. е. мутного, с. е. Ниля. — Во́дѫ рѣ́чнѹ́ю. С. е. Е̂вфрата, переплываючого черезъ Асирію. Вода Е̂гиптянъ и Асирійцѣвъ стоить въ противоположеню до воды живои Господа (ст. 13.), такъ що по̂дъ водою Господа маѥ розумѣти ся его помо̂чь, а по̂дъ водою Е̂гиптянъ и Асирійцѣвъ помо̂чь ихъ идоло̂въ.

19. Нака́жетъ и пр. Твои грѣхи спровадять кару

и горько ти есть, еже ѡставити мѧ, глаголетъ
Гдь Бгъ твой, и не благоволихъ ѡ тебѣ, гла-
20 голетъ Гдь Бгъ твой. а) Понеже ѿ вѣка со-
кр8шилъ еси иго твое, и растерзалъ еси оузы
твоѧ, и рекл еси: не имамъ тебѣ слѫжити, но
пойд8 б) на всѧкій холмъ высокій, и подъ всѧ-
кимъ древомъ лиственнымъ тамѡ разліюся въ
21. бл8дѣ моемъ. в) Азъ же насадихъ тѧ виноградъ
плодоносенъ, весь истиненъ: какѡ превратилса
22. еси въ горесть, виноградъ чѫждій? Аще оу-
мыешиса нітромъ, и оумножиши себѣ травы
ворідовы, порочен еси въ беззаконіихъ твоихъ

а) Пс. 2, 3. б) Ис. 57, 5.; ниє. 3, 6. в) Исх. 15, 17.; Ис. 5, 1. 2. Мат 21, 33.; Марк. 12, 1.

на тебе, и ты досвѣдчишь, якъ злою и гôркою есть рѣчею оставляти Бога.

20. **Понéже** и пр. Ты уже ôтъ давна бувъ непослушный взглядомъ мого закона. — **Пойд8** и пр. Ты на горбкахъ и въ гаяхъ служивъ богамъ подôбно блудницѣ. Балвохвальство бо есть духовнымъ блудодѣйствомъ, и тому есть оно получене съ розпустою. Зри Ис. 57, 7.

21. **Весь истиненъ.** Твои праотцѣ (Авраамъ, Исаакъ и Яковъ) були святî. Зри Быт. 49, 11.; зр. Ис. 5, 1. — **Какѡ** и пр. Якъ же мôгъ ты стати ся идолопоклонникомъ?

22. **Нітромъ.** Лугомъ нитровымъ перуть на востоцѣ, и употребляють его змѣшаного съ оливою яко мыла. — **Травы ворідовы.** Есть се рослина, ростуча въ Палестинѣ на вохкихъ мѣстцяхъ, служача до чищеня рôжного рода плямъ. — Мысль сего стиха есть: хотяй бы ты хотѣвъ себе оправдати и очистити зверхными средствами примирительными (безъ внутрѣшного наверненя), то мимо того лишивъ-бысь ся нечистымъ передомною

23. предо мно́ю, рече́ ГДь Бг҃ъ. Ка́кω рече́ши? не ѡ҆скверни́хся, и҆ во слѣдъ Ваа́ла не ходи́хъ? ви́ждь пⷭ҇ти твоѧ [a] на мѣ́стѣ многогро́вицⷭ҇номъ, и҆ ѹ҆вѣ́ждь что҆ сотвори́лъ е҆сѝ: въ ве́черъ
24. гла́съ е҆гѡ̀ рыда́ше. Пⷭ҇ти своѧ разшири́ на во́ды пⷭ҇ты́нныѧ, въ по́хотехъ дⷭ҇ши своеѧ вѣ́тромъ ноша́шесѧ, пре́данъ вы́сть, кто҆ ѡ҆врати́тъ е҆го́? вси́ и҆щⷭ҇щіи е҆гѡ̀ не ѹ҆трⷭ҇да́тсѧ, въ сми-

a) нис. 7, 32; 32, 35

23. На мѣ́стѣ многогро́вицⷭ҇номъ. Есть ту бесѣда о долинѣ енномскóй близько Єрусалима, где въ честь Молоха палено дѣти. Зр. нис. 7, 32; 19, 2. — Въ ве́черъ и пр. Крикъ паленыхъ въ честь Молоха дѣтей голосно свѣдчить противъ тебе и зраджуе твое погане балвохвальство.

24. Пⷭ҇ти и пр. Въ лат. текстѣ звучить сей стихъ такъ: дика ослиця, навыкша до пустыни, въ похоти своеи души притягнула вѣтеръ любви своеи; никто еи не ѿверне, всѣ, що еи шукають, не устануть, въ хоробѣ еи мѣсячнóй найдуть ю. Пóсля сего тексту порóвнуе ся шалена жадоба жидóвъ служеня идоламъ съ похóтливостію дикои, выузданои ослицѣ въ часѣ гоячки, коли то дика ослиця хлопае воздухъ, щобы остудити внутрѣшный жаръ своеи похоти, и коли то ю легко подыбати можна, хотяй она яко звѣря дуже полохливе звычайно передъ людьми укрывае ся. При помочи отже лат. тексту можемъ найти гадку сего стиха пóсля нашого тексту, котра може бути тая сама, хотяй у насъ недостае выразно наведеного образа, служачого до узмысловленя шаленои жадобы жидóвъ служеня идоламъ. Замѣсть сего образа можемъ въ нашóмъ текстѣ приняти яко образъ въ загалѣ чоловѣка розпустного, киданого немовъ по пустыняхъ грѣхóвъ бурею пристрастей и не даючого ся нѣ опамятати нѣ навернути, а доходячого въ кóнци до пониженя, упóдле-

25. рéнїи êгѡ̀ ѡ̂врáщѹтъ êго̀. Ѹ̈вратѝ нóгѹ̀ твою ѿ пѹ́тѝ стропотна, и̂ гортáнь твóй ѿ жáжди: и̂ речѐ: [а] возмѹ́жáюся, ѩ̆кѡ возлюбѝ чѹ́ждихъ, 26. и̂ въ слѣ́дъ йхъ хождáше. [б] Ѩ̆коже сты́дъ тáтю, êгдá ѩ̆тъ вѹ́детъ, тáкѡ постыдáтся сы́нове Ѩ̆илевы, [в] тíи и̂ царѝ йхъ, и̂ начáлницы йхъ, и̂ свящéнницы йхъ, и̂ прóроцы йхъ. [г] 27. Дрéвѹ рекóша: ѩ̆кѡ ѻ̑цъ мóй êсѝ ты, и̂ кáмени, ты́ мя родúлъ êсѝ: и̂ ѡ̂врати́ша ко мнѣ̀

а) нис. 18, 12. б) нис. 48, 27.; Єзек. 28, 15. в) Дан. 9, 8. г) нис. 3, 9.; Ос. 4, 12.

ня и всякои нужды, въ котрôмъ то станѣ (въ смирéнїи) легко єго розпусту и єи наслѣдкй пôзнати можна.

25. Ѹ̈вратѝ и пр. Ôтступи ôтъ прелюбодѣйства, укроти твою жадобу заспокоювання твоихъ похотей. Безъ образа: ôтступи ôтъ балвохвальства. При частыхъ напôмненяхъ пророка що до оминаня балвохвальства довженъ христіянинъ погадати собѣ на свои улюблєнй пороки, якимъ ôнъ немовъ идоламъ служить. — Стрóпотна. Злого, поганого. — И̂ речѐ и пр. Нарôдъ жидôвскій, представленый ту пôдъ образомъ непоправнои прелюбодѣйницѣ, ôтповѣдає на вôзванє пророка до оминання балвохвальства (прелюбодѣйства), що хоче пôступати самодѣльно и не дати ся обмежувати въ своихъ поступкахъ никому, якъ пристоить доспѣлому мужови. Яко причину такои ôтповѣди подає пророкъ закорѣнившій ся у жидôвъ налôгъ прелюбодѣйства (балвохвальства), дѣлаючій ихъ непоправными.

26. Ѩ̆коже и пр. Якъ злодѣй, злапаный на крадѣжи, завстыджує ся и не знає, що мôгъ бы сказати на свою оборону, такъ мусять жиды на обвиненя о балвохвальство, котрого не могуть заперечити, съ встыдомъ замовкнути, не знаючи, якъ бы могли свою глупоту оправдати. Зри выс. ст. 23.

27. Дрéвѹ и пр. Они суть такъ глупй, що почита-

[а] хребты, а не лица своа: и во врема wслобленїа своегw рекwтъ: востани, и избави насъ.
28. И гдѣ сwть бози твои, ѥже сотворилъ еси тебѣ? да востанwтъ и избавятъ та во врема wслобленїа твоегw, [б] по числwву градwвъ твоихъ, вwша бози твои, Iwдо, и по числwву пwтей
29. Iерlимскихъ жрахwвъ Ваалwвъ. Ескwю глаголете ко мнѣ? [в] вси вы нечествовасте, и вси вы беззаконновасте ко мнѣ, глетъ Гдь. [г]
30 Всуе поразихъ чада ваша, наказанїа не прiасте, мечь пождѣ пророки ваши, ѧки левъ погwбляй, и не оувo-

а) 3. Цар. 14, 9. б) нис. 11, 13. в) Пс. 52, 4. г) Ис. 1, 5.; нис. 5, 3.

ють дерево и камѣнь, дѣло рукъ своихъ, яко свого сотворителя, а отъ мене, свого правдивого творця отвертають ся; однако небавомъ прiйде часъ, коли они, утиснени своими ворогами, будуть мене просили о помочь.

28. И гдѣ и пр. Тогды я откажу имъ мою помочь, одешлю ихъ до ихъ ложныхъ боговъ, и допущу до того, що вороги, котрымъ они старали ся балвохвальствомъ приподобати ся, заведуть ихъ въ неволю. — По числwву и пр. Ты маешь такъ много боговъ що мѣстъ; на кождой улицѣ Єрусалима стоить олтарь, на котромъ ты приносишь жертвы Ваалу; нехай же ти боги помогуть тобѣ.

29. Ескwю и пр. Тогды будете вы жаловати ся на мене, що оттягаю отъ васъ мою помочь и передаю васъ въ руки вашихъ вороговъ. Однако тому будете вы сами винотави, бо своими беззаконiями отвернулисьте отъ себе мою помочь.

30 Всуе и пр. Вы и ваши потомки не скористаютъ зъ моихъ каръ, не поправлять ся, доки вашъ народъ не пойде въ неволю. Вы замѣсть слухати намом-

31 а́стеся. Слы́шите сло́во Гд҃не, та́кw глаго́летъ Гдь: е҆да҆ пу҃стына́ бы́хъ Ї҃илю, и҆ли́ земла҆ непло́дна? вскую҆ рэ́кша лю́дїе мои́, wу҃владае́ми не
32. ву҃де́мъ, и҆ пото́мъ не прїи́демъ къ тебѣ́? а) е҆да҆ забу҃де́тъ невѣ́ста красоты́ свою́, и҆ дэ́ва мони́ста пе́рсїй свои́хъ? лю́дїе же мои́ забы́ша мене҆ дни́ безчи́сленны: Что҆ е҆щѐ добро҆ оу҆хи́триши на пу҃тэ́хъ твои́хъ, е҃же взыска́ти любвѐ? не
34. та́кw: но и҆ ты́ ву҃ка́вновала е҆сѝ, е҃же wу҃скверни́ти пу҃тїй твоа҆. И҆ въ рэ́ка́хъ твои́хъ wу҃вэ́тесяа҆ кро́вь ду҃шъ (оу҆во́гихъ) непови́нныхъ: не

а) ниc. 3, 21.; 18, 15.

нень пророко҆въ и навернути ся, переслѣдуете и убиваете ихъ безъ милосердія подо҆бно дикому льву. Зри 3. Цар. 19, 1.; 2. Пар. 24, 20.; Мат 23, 37.

31. е҆да҆ пу҃сты́на и пр. Чи о҆тказавъ я коли мому народови мои́хъ добродѣйствъ, такъ що я бувъ бы подо҆бный землѣ неплодовито҆й, о҆тказующо҆й або опо҆знюючо҆й свои плоды? — Ско́рю и пр. Чомужь хоче мо҆й наро҆дъ о҆тлучити ся о҆тъ мене и въ то҆мъ о҆тлученю позо҆ставати?

32. е҆да҆ забу҃де́тъ и пр. Молода жѣнка не забуде на свою окрасу, щобы подобати ся своему мужу. Наро҆дъ же мо҆й забувъ на мене, свого мужа, о҆тъ найдавнѣйшихъ часо҆въ, и не мыслить о то҆мъ, щобы украсити ся чеснотами и менѣ подобати ся. — Мони́ста. Намисто.

33. Что́ е҆щѐ и пр. Якъ можешь ты хотѣти оправдати себе хитро якимъ добрымъ дѣломъ передомною и зыскати любовь мою, коли ты служачи балвохвальству, оскверненый весь цѣлый пороками, маючими въ то҆мъ балвохвальствѣ свою по҆дставу, свое жерело?

34. И҆ въ рэ́ка́хъ и пр. Твои руки суть обагрены

вѣ ро́вѣхѣ ѡ҃брѣто́хѣ и҃хѣ, но во всѧ́кой дѳ-
35. вра́вѣ. И̑ рекла̀ е̑сѝ: неповѝнна е̑смь, но да ѿ-
вратѝтсѧ ѓ҃рость твоѧ̀ ѿ менѐ: [a] сѐ а҃зъ сѧ́ж-
дѳ́сѧ съ тобо́ю, внегда̀ рещѝ тебѣ̀, не согрѣ-
36. шѝхѣ: Поне́же презрѣ́ла е̑сѝ ѕѣлѡ̀, е҃же повто-
рѝти пѳ́тѝ твоѧ̀: и̑ ѿ Е̑гѵ́пта постыдѝшисѧ, [b]
37. ѕ҃коже постыдѣ́на е̑сѝ ѿ А̑ссѳ́ра: И̑кѡ и̑ ѿтѳ́-

---

a) Ис. 1, 18.; Єзек. 17, 20.; Іоиль 3, 2. б) 2. Пар. 28, 21.; выс. ст. 18.

кровію пророкôвъ и другихъ праведникôвъ, такожь дѣтей Молоху жертвованыхъ. Зри 4. Цар. 21, 6.; 24, 4. — **Не вѣ ро́вѣхѣ** и пр. Я находивъ убитыхъ не яко тайнѝ жертвы, походячѝ ôтъ скрытыхъ убійникôвъ, але на публичныхъ мѣстцяхъ, въ гаяхъ, где ты ôтдававъ ся балвохвальству. Зри выс. ст. 30.; 4. Цар. 21, 16.; 24, 3. 4.

35. **Сѳ́ждѳ́сѧ съ тобо́ю.** Передъ кождымъ безстороннымъ судомъ мусѣвъ бы ты бути узнаный и осужденый яко виновный прелюбодѣства и убійства невинныхъ.

36. **Поне́же** и пр. Ты, мôй народе, погордивъ мною и моимя напôмненями, повертаючи всегда назадъ до пороковъ, передъ котрыми я тебе такъ часто остерѣгавъ. — **Ѿ Е̑гѵ́пта** и пр. Коли жидôвскôй державѣ грозила погибель зъ стороны Сиріи, призвавъ царь Ахазъ Асирійцѣвъ на помôчь, однако тіиже замѣсть правдивои помочи спровадили на жидôвску державу лишь нещасте. Зри 2. Пар. 28, 20. 21. Коли потôмъ пророки предсказалѝ, що ôтступна держава жидôвска маѳ бути Халдеями збурена, вôзвали ѳи царѣ до помочи Єгиптянъ, котрѝ однако не могли ѳи охоронити передъ упадкомъ. Зри 4. Цар. 23, 29 и сл.; гл. 24.

37. **Ѿтѳ́дѳ.** Зъ Єгипта. — **И̑зы́дѣши** и пр. Твои пôсланцѣ вернуть съ смуткомъ ôтъ Єгиптянъ; они бо не дадуть тобѣ нiякои помочи, чуючи ся за слабыми до опору могучимъ Халдеямъ. — **Рѳ́цѣ** твоѝ и пр. Жень-

дѕ̀ и҃зы́деши, [а] и̂ рѕ̑цѣ твоѝ на главѣ̀ твое́й: ѩ҆кѡ ѿри́не ГДь надѣ́аніе твоѐ, [б] и̂ не вла́госпѣ́шиⷮ тевѣ̀ въ не́мъ.

Глава 3.

Вôзванє до покуты. Невѣрнôсть Юдеѣвъ. Поворотъ Израильтянъ зъ неволи. Сполученє Юдеѣвъ и Израильтянъ. Величнôсть Єрусалима.

1. А҃ще ѿпѕ̑ститъ мѕ́жъ женѕ̀ свою̀, и̂ ѿи́детъ ѿ негѡ̀, и̂ вѕ́детъ мѕ́жѕ и҃но́мѕ, [в] е҆̂дà возвраща́ющисѧ возврати́тсѧ къ немѕ̀ па́ки, е҆̂дà непоро́чна бѕ́детъ и̂ нєѡскверне́на женà та̀? ты́же совлѕ̑дѝла е҆̂сѝ съ па́стырми мно́гими, и̂ возвра-

---

а) 2. Цар. 13, 19. б) ниє. 32, 5. в) Второз. 24, 4.

щины, плачучи або будучи завстыдженй, мали звычай закрывати голову руками. Зри 2. Цар. 13, 19. — ѩкѡ Ѳрине и пр. Богъ, который хоче тебе укарати за твоє балвохвальство и привести до поправы, не допустить, щобы тобѣ помогла яка людска сила; Єгиптяне, на котрыхъ помôчь ты надѣешь ся, будуть самй ôтъ Халдеѣвъ пораженй. — Въ нéмъ. Въ Єгиптянахъ.

1. А҃ще и пр. Першй пять стихôвъ сеи главы вяжуть ся съ попередною главою. Зри выс 2, 1. Богъ прикликує тутъ до себе жидôвъ, котрыхъ обвинявъ выс. 2, 20 о прелюбодѣйство (невѣрнôсть). Замѣсть нашого возвращáласѧ е҆̂сѝ ко мнѣ̀ довжно пôсля євр. тексту бути: ôбáче ѡ҆̂братúсѧ ко мнѣ̀. Мысль сего стиха есть: нарôдъ жидôвскій ставъ ся черезъ балвохвальство подôбнымъ женѣ, котра покинула свого мужа и блудила съ другими. Таку жѣнку мавъ мужь право ôтпустити

2. ща́лася е̂сѝ ко мнѣ, глаго́летъ Гдь. [a] Воздви́гни о̑чи твои́ на правото́, и̂ ви́ждь, гдѣ не смѣси́лася е̂сѝ: на пу́тѣхъ сидѣ́ла е̂сѝ а̑ки вра́на ѡ̑сова́щаяся и̂ ѡ̑скверни́ла е̂сѝ зе́млю въ любодѣа́нїихъ, и̂ въ лу́кавствѣ́хъ твои́хъ. И̂ и́мѣла
3. е̂сѝ па́стырей мно́гихъ въ претыка́нїе себѣ́: лице́ жены́ блу́дницы бы́сть тебѣ, не хотѣ́ла е̂сѝ
4 постыдѣ́тиса ко всѣ́мъ. Не а̑ки ли до́момъ

a) Езек, 16, 24.

ôтъ себе, давши ей письмо розвôдне. Коли же така жѣнка подружила ся съ другимъ и такожь ôтъ того другого була ôтпущена, то першій мужь не смѣвъ ей назадъ приняти до себе. Такою прелюбодѣйницею бувъ нарôдъ жидôвскій, но мимо того хоче его Богъ назадъ приняти до своеи ласки, если щиро наверне ся. — Съ па́стырми мно́гими. Въ лат. текстѣ есть: съ многими любовниками.

2. Воздви́гни и пр. Глянь зъ всѣхъ сторôнъ на рôжнѣ мѣстця, горбки и долины, о скôлько можешь досягнути взоромъ, и всюды увидишь слѣды прелюбодѣйства с. е. балвохвальства твого. — На пу́тѣхъ и пр. Блудницѣ мали звычай сѣдати при дорогахъ для принаджованя любовникôвъ. (Быт. 38, 14.) — Ѡскверни́ла и пр. Зри поясненѣ Второз. 24, 4.

3. И̂ и́мѣла и пр. Власнѣ твои пастырѣ, учителѣ, котрѣ мали тебе провадити дорогою мого закона, соблазняли тебе своимъ злымъ примѣромъ и провадили тебе до невѣрности взглядомъ мене. Пôсля евр. тексту довжно бути: сеа̀ ра́ди вины́ оу̑дѣ́ржани сѫ́ть ка̑пли дождѣ́вныа и̂ до́ждь вечѣ́рный не бы́сть с. е. зброднями своими замкнувъ ты небо, щобы не выдавало дощу. Зри поясненѣ Второз. 11, 14. — Лицѣ́ и пр. Ты въ своей безвстыдности, властивôй всѣмъ блудницямъ, не хотѣвъ узнати своихъ беззаконій и поправити ся.

4. Не а̑ки и пр. Якъже се може бути, щобы ты

менѐ нарекла̀ е̂сѝ, [а] и̂ сѡ̂це́мъ и̂ вожде́мъ [б] дѣ́вства твоегѡ̀? Е̂да̀ превы́детъ во вѣ́къ, и̂лѝ сохрани́тсѧ въ повѣ́дь? сі̂а̀ глаго́лала е̂сѝ, и̂ сотвори́ла е̂сѝ зла̂а, и̂ возмогла̀ е̂сѝ. И̂ речѐ Гд̂ь ко мнѣ̀ въ днѝ Іѡсі́и царя̀: ви́дѣлъ ли е̂сѝ, е̂́же сотворѝ мнѣ̀ до́мъ Іѵ́левъ? [в] поидо́ша на всѧ́ку го́рꙋ высо́кꙋ, и̂ подъ всѧ́ко дре́во ли́ствѧ

а) Мат. 6, 9. б) Єзек 16, 43. в) вис. 2, 20.

мо̂й народе, бувъ такъ безвстыдный и любуючій ся въ балвохвальствѣ, єсли ты передъ тымъ называвъ мене своимъ отцемъ и охоронителемъ, опѣкуномъ своєи вѣрности взглядомъ мене?

5. Е̂да̀ и пр. Чи ты въ твоимъ уровню гадаєшь, що переможешь мене и мою терпеливо̂сть твоимъ безнастаннымъ непослухомъ, и що я въ ко̂нци набравши обриджења для тебе, перестану тобою занимати ся и лишу тебе, твоєй власно̂й волѣ? — Возмогла̀ е̂сѝ. Въ твореню беззаконій ты не дававъ ничимъ о̂тстрашити ся. — Въ лат. текстѣ звучать ст. 4 и 5 такъ: а такъ хоть о̂тъ того часу называй мене: отець мо̂й, княземъ дѣвства мого ты єсь. Чижь на вѣки гнѣвати ся будешь або тревати до ко̂нця? Се ты говорила, и дѣлала злоє и могла ты, с є.: кличь до мене хоть о̂тъ теперь: я хочу тебе выбрати собѣ на мого отца и опѣкуна, не гнѣвай ся уже дальше: по̂знай же, мо̂й народе, твои грѣхи и поправъ ся, такъ якъ мои кары змѣряють до сеи твоєи поправы.

6. И̂ речѐ и пр. Тутъ начинає ся нове пророцтво, котре продовжае ся ажь до ко̂нця 6 гл. Здає ся, що се пророцтво зо̂стало высказане не довго по попереднѣ̂мъ пророцтвѣ, закимъ еще Іосія приступивъ въ 18-имъ рощѣ свого царствованя до выгубленя балвохвальства, такъ якъ Іосія выступае въ то̂мъ пророцтвѣ яко еще царствуючій. Пророкъ ставить царству юдейскому царство израильске яко примѣръ остерѣгаючій. Царство

7. но, и̂ совлад̀йша та́мw. И̂ рекóхъ: повнегдà прелюводѣ́йствовати ѣ́мѹ̀ во всѣ́хъ сúхъ, ко мнѣ̀ wбрати́ся, и̂ не wбрати́ся, и̂ ви́дѣ престѹплéнїе ѣ́гѡ̀ [a] прест҃пница Ꙋ҃дéа сестрà ѣ́гѡ̀.
8. И̂ ви́дѣхъ, ѣ́кw ѡ̂ всѣ́хъ (и̂зъwвличéнъ ѣ́сть), въ нúхже ѣ́тъ бы́сть, въ нúхже любодѣ́йство-

a) Єзек. 16, 46.; 23 2

израильске злучить ся колись съ царствомъ юдейскимъ, коли будуть оба чинилй покуту, и будуть творити одну державу и мати всего добра въ обильностй. (Гл. 3—4, 2.) Потôмъ начинає Єремія, щобы жидôвъ побудити до покуты, оповѣщати великй кары Божй, якй загражають народови зъ стороны чужосторонныхъ ворогôвъ (Халдеѣвъ), выражає по тôй причинѣ свôй глубокій жаль, и описує грядучй злыднѣ на перемѣну съ загальнымъ упадкомъ обычайности. (Гл. 4, 2 — 6, 30.) — Пбсля св. Єронима треба кары Божй, заповѣджень ту для царства юдейского въ высшôмъ значеню ôтнести заразомъ до Церкви Христовои. Тая Церковь есть вправдѣ всегда свята въ своей науцѣ й въ своихъ живыхъ членахъ, однако по всѣ часы находять ся въ ней такожь мертвй члены, прикликуючй своимъ невѣрствомъ и беззаконiямй гнѣвъ Божій. — Дóмъ Їи́левъ. Десять поколѣнь, ôтпавшихъ ôтъ поколѣня Юды. Тй поколѣня находили ся въ тôмъ часѣ уже въ неволѣ ассирійскôй. (4. Цар. 17, 6.). — Пондóша и пр. Зри выс. 2, 20.

7. И̂ рекóхъ и пр. Я старавъ ся черезъ моихъ пророкôвъ Илію и Єлисея привести царство израильске до поправы, однако безъуспѣшно. Я мусѣвъ се царство зburити и допустити, що его мешканцѣ дôстали ся въ неволю асирійску. Се бачило царство юдейске, якъ я укаравъ невѣрне царство израильске, однако царство юдейске не взяло собѣ сего остерѣгаючого примѣру до серця и не покинуло свого балвохвальства (ст. 8.).

8. Ѡ̂ всѣ́хъ и̂зъwвличéнъ.. ѣ́тъ бы́сть. Балвохваль-

ва дóмъ Їйлевъ: сегѡ рáди ѿпѵстихъ мѧ. и дáхъ
ємѹ книгѹ распѵстнѹю въ рѹцѣ егѡ: обáче не
оубоáся престѹпница Їѹдéа (сестрà егѡ), но
9. йде, и совлѹдíла ѥсть и тà. И бы́сть ни во-
чтò блѹдъ ѣмъ, и ѹскверни́ зéмлю, [a] и совлѹ-
10 дíла ѥсть съ кáменемъ и съ дрéвомъ И во
всѣхъ сúхъ не ѡбратúся ко мнѣ престѹпница
сестрà ѣя Їѹдéа ѿ всегѡ сéрдца своегѡ: но во
11. лжи, рече ГДь. И рече ГДь ко мнѣ: [b] ѡправ-
дà дѹшѹ свою ѵстѹпница Їйль, пáче престѹпни-

а) выс. 2, 27. б) Єзек. 16, 52.

ство Израильтянъ було такъ явне, що не потреба було имъ сего ажь доказовати, подобно якъ маѥ ся рѣчь съ злодѣемъ, зловленымъ на крадѣжи. — Ѡблудúхъ и пр. Даючи Израильтянъ въ неволю асирійску (ст. 6).

9. И бы́сть и пр. Юдеѣ, отдаючи ся балвохвальству, думали собѣ въ своей легкодушности, що не дѣлають ничого нечестивого. — Ѹскверни́ зéмлю. Зри выс. ст. 2. — Совлѹдíла и пр. Отдаючи идоламъ зъ каменя и дерева честь божу.

10. И во всѣхъ и пр. Мимо моихъ каръ, зосланыхъ на мой невѣрный народъ израильскій, и мимо ревности побожного царя Іосіи, не навертаѥ ся народъ юдейскій щиро, а только лицемѣрно, облудно.

11. Ѡправдà и пр. Израиль есть меньше карыдостойный нѣжь Юда, понеже Израиль не мавъ ніякого примѣра, котрый бы его могъ до опамятаня привести; такій же примѣръ мавъ Юда на Израилю. Израиль не мавъ такожь такъ много средствъ, щобы до Бога навернути ся, якъ Юда, въ котрого землѣ находила ся святыня и установлене отъ Бога богослуженє. Такожь католицкихъ христіянъ очѣкуѥ слушно строгшій судъ Божій нѣжь поганъ и лжевѣрныхъ, наколи стануть ся невѣрными и въ томъ невѣрствѣ пробувати будуть; они

12. цы ѷдéи. Йдѝ, и прочтѝ словесà тà къ сѣверȣ
и рече́ши: [а] wвратúсѧ ко мнѣ́ дóме Їл҃евъ,
рече́ Гдь: и не оу҃тверждȣ́ лица́ моегѡ̀ на ва́съ,
ꙗ́кѡ мл҃тивъ а҃зъ е́смь, рече́ Гдь, и не прогнѣ́ва-
13. юсѧ на вы̀ во вѣ́ки. Wзна́че вѣ́ждь беззако́нїе
твоѐ, ꙗ́кѡ въ Гда Бг҃а твоегò престȣпи́ла е́сѝ, [б]
и расточи́ла е́сѝ пȣ́ти твоѧ́ чȣ́ждимъ подъ всѧ́-
кимъ дре́вомъ лúственымъ, гла́са же моегѡ̀ не
14. послȣ́шала е́сѝ, рече́ Гдь. [в] Wврати́тесѧ сы́нове
wстȣпи́вшїи, глаго́летъ Гдь: ꙗ́кѡ а҃зъ возѡ̆-
владáю ва́ми и поймȣ́ вы̀ е́дúнаго w̃ гра́да, и
двȣ́хъ w̃ пле́мене, и введȣ́ васъ въ Сiѡ́нъ.

а) Ис. 31, 6. б) Ис. 57, 5. в) Ис. 31, 6.

бо мають найсильнѣйшѝ побудки до заховування своєи религiи, и найлучшѝ способы до повороту до Бога, наколи мали нещастє, що дóстали сє на блуднѝ дороги.

12. Йдѝ и пр. Власне длятого, що Израиль єсть меньше карыдостойный, то кличь въ сторону пóвнóчнои Асирiи, где óнъ теперь въ неволѣ находить ся, и заповѣджь ємy увóльненє, наколи наверне ся и на будуче менѣ одному служити буде.

13. Вѣ́ждь. Узнай, мерзи ся нимъ. — Расточи́ла и пр. Сюда и туда бѣгалась, шукаючи чужихъ богóвъ, немовь блудниця, óтдаючи ся рóжнымъ любовникамъ.— Подъ всѧ́кимъ дре́вомъ лúственымъ. Зри выс. 2, 20.

14. Поймȣ́ и пр. Богъ хоче Израильтянъ до Палестины назадъ спровадити, хотяй бы они були въ краяхъ асирiйскихъ такъ розсѣянѝ, що зъ нихъ лишь одинъ найшовъ бы ся въ якóмъ асирiйскóмъ мѣстѣ, а лишь двохъ въ якóмъ краю асирiйскóмъ. Се сповнило ся при увóльненю черезъ Кира, коли то мало Израильтянъ вернуло до óтчины.

15. а) Й дáмъ вáмъ пáстыри по сéрдцꙋ моемꙋ, й оу-
16. пасꙋ́тъ васъ рáзꙋмомъ й оученїемъ. Й вꙋ́детъ
ѣгдá оумнóжитесѧ, й возрастéте на землй, гла-
гóлетъ ГДь: во днй ѻ́ны не рекꙋ́тъ ктомꙋ̀, кї-
вꙋ́тъ завѣ́та Стáгw Їйлева, не взы́детъ на
сéрдце, ни воспоманéтсѧ, нижѐ посѣтúтсѧ, ни-
17. жѐ сотворúтсѧ ктомꙋ̀. Во днй ѻ́ны нарекꙋ́тъ
Їерꙋсалúма, п тóлъ ГДнь, й соберꙋ́тсѧ къ не-
мꙋ̀ всй ꙗзы́цы во ймѧ ГДне во Їерꙋсалúмъ, й

а) пис. 23, 4.

15. Й дáмъ и пр. Такими добрыми пастырями були Зоровавель архіерей Іисусъ (1. Ездры 4, 3.), читель закона Ездра, намѣстникъ Неемія, Юда Маккавей и др. Въ повнóмъ змыслѣ и найлучшимъ пастыремъ бувъ І. Христосъ, его апостолы и ихъ наслѣдники, котрй дорогою науки Христовои и своимъ власнымъ добрымъ примѣромъ ведуть вѣрныхъ до вѣчного спасенія.

16. Й вꙋ́детъ и пр. Наколи вы по поворотѣ зъ неволи вавилоньскои зновь въ вашóй землѣ розмножите ся, не буде уже межи вами кивота завѣта, щобысьте могли при нимъ молити ся и жертвовати, а коли вы сей кивотъ утратите, не буде на его мѣстце новый здѣланый, але (ст. 17.) Господь буде самъ межи вами мешкати, и збирати въ около себе всѣ народы, котрй будуть тогды провадили богоугодне житє. Се пророцтво ѿносить ся лишь въ неповнóмъ значеню до часóвъ безпосередно по неволи вавилоньскои, коли то новопостроена святыня не мала кивота завѣта (2. Макк. 2, 5.), и гдеякй поганы начали почитати правдивого Бога; въ повнóмъ значеню ѿносить ся се пророцтво до часóвъ І. Христа, который яко правдивый Богъ и чоловѣкъ жіє межи своими и кличе всѣ народы до своеи Церкви.

18. Во днéхъ и пр. Въ часѣ, коли жиды зъ пѻв-

не пóйдóтъ ктомѣ во слѣдъ похотéй сéрдца
18 своегѡ злѣйшагѡ. [а] Во днéхъ тѣхъ прiйдетъ
дóмъ Iѹдинъ къ дóмѹ Iѷлевѹ, и пóйдѹтъ вкѹпѣ
ѿ земли сѣверныя, [б] и ѿ всѣхъ странъ къ
19. земли, юже дáхъ въ наслѣдiе óцéмъ йхъ. Áзъ
же рѣхъ, да вóдетъ Гдь, [в] ѩкѡ положѹ тя въ
чáда, и дáмъ тебѣ зéмлю йзвраннѹю, достоáнiе
Бга Вседержúтеля ѩзы́кѡвъ: и рекóхъ: óцéмъ
20. нарéчете мя, и ѿ менѣ не ѿвратитéся. [г] Óбаче
ѩкоже ѿвергáется жена сожúтеля своегѡ, такѡ
21. ѿвéржеся ѿ менѣ дóмъ Iѷлевъ, рече Гдь. Глáсъ
йзъ оу́стенъ слы́шанъ бы́сть плáча и молéнiя
сынѹ́въ Iѷлевыхъ, ѩкѡ беззакóнноваша въ пѹ-
тéхъ своúхъ, забы́ша Гда Бга стáго своегѡ:

а) Ис. 11, 12. 13.; Ос. 1, 11. б) нис. 31, 8. в) Ис. 62, 4. г) выс. 2, 8

нóчныхъ крáєвъ повернуть до обѣцянои земли, устане рóжниця межи Юдеями и Израильтянами, и они будуть творити одинъ нарóдъ. Мысль высша: въ Церквѣ Христовóй зъединять ся всѣ народы свѣта.

19. Áзъ же рѣхъ и пр. Богъ постановивъ вывыстити свóй нарóдъ понадъ всѣ прочí народы свѣта, давъ ємѹ найкрасшу землю въ посѣданє, оказовавъ ємѹ свою найбóльшу доброту и опѣку, и тому мóгъ слушно надѣяти ся, що сей нарóдъ буде узнав-въ того такъ добротливого Бога яко свого отца и ємѹ оказовавъ послухъ и любовь. Однако (ст. 20) нарóдъ жидóвскій не сповнивъ тыхъ Божúхъ надѣй, ставъ ся Богу невѣрнымъ, ображаючи єго своимъ балвохвальствомъ.

21. Глáсъ и пр. Тымъ своимъ невѣрствомъ къ Богу стягнутъ жиды на себе Божí кары, котрыми утисненí будуть плакали и молили Бога о помóчь и выбавленє.

22. Возвратитеся сынове возвращающїися, и исцѣлю сокрушенїа ваша: се рави мы будемъ тебѣ,
23. ты во єси ГДь Бгъ нашъ. Истинно лживи выша холми, и множество горъ, [а] токмо ГДемъ
24. Бгомъ нашимъ спасенїе Їилево. [б] Стыдъ же поядѣ трудъ отецъ нашихъ, ѿ юности нашея, овцы ихъ, и телцы ихъ, и сыны ихъ, и дщери

а) Пс. 120, 1. б) Ос. 4, 19.

---

22. Возвратитеся и пр. Богъ обѣцює, що помилує жидовъ, коли навернуть ся, и отверне отъ нихъ кары, на якѣ они своимъ балвохвальствомъ заслужили. На се возване и обѣтницю Божу отповѣдає пророкъ въ имени жидовского народа, що жиды хотять уже бути вѣрными слугами свого Господа.

23. Истинно и пр. Жиды въ своимъ роскаяню вызнають, що балвохвальство, якому они на горбкахъ и горахъ отдавали ся, було простымъ обманомъ, — що ложнѣ боги не принесли имъ щастя, лишь нещастє, и що кромѣ Єговы нема иншого Бога, котрый бы имъ могъ помочи.

24. Стыдъ и пр. Жиды въ своимъ роскаяню вызнають, що мерзке и понижаюче балвохвальство, якому отъ свого дитиньства с. є. отъ первого отступства въ пустынѣ, отдавали ся, не лишь не принесло имъ ніякого хосна и помочи, но здѣлало имъ многѣ шкоды. Ото бо се, що ихъ отцѣ гонкою працею собѣ придбали, стало ся добычею жертвъ поганьскихъ; они бо убивали въ честь идоловъ свои овцѣ и волы, а навѣть свои дѣти (4 Цар. 16, 3.; 17, 17; а кромѣ того ставали ся всѣ тѣ шкоды тымъ большѣ, понеже Богъ, розгнѣваный балвохвальствомъ жидовъ, зсылавъ на нихъ многѣ а великѣ кары, войны и нещастя, позбавляючѣ ихъ въ высокомъ степени придбаного майна и потомства.

25. ѝхъ. Оу҃снꙋ́хомъ въ постыдѣ́нїи на́шемъ, и̂ покры́ на́съ безче́стїе на́ше, [a] ꙗ̆кѡ ГДⷭ̀ Бгⷭ̀ на́шемꙋ̀ согрѣши́хомъ, мы̀ и̂ о҆́цы̀ на́ши, ѿ ю҆ности на́шеѧ да́же до сегѡ̀ дне́, и̂ не послꙋ́шахомъ гла́са ГДа Бга на́шегѡ.

Глава 4.

Продовженє потѣшаючого пророцтва о Израильтянахъ. Вôзванє Юдеѣвъ до покаяня. Заповѣдженє збуреня ихъ земли.

1. А҆́ще wбрати́шисѧ Їи҃лю, глаго́летъ ГДь: ко мнѣ̀ wбрати́сѧ: и̂ а҆́ще ѿ́имеши ме́рзости твоѧ̀ ѿ оу҆́стъ твои́хъ, и̂ ѿ лица̀ моегѡ̀ о҆́бои́шисѧ:

a) нис. 14, 7.

---

25. Оу҃снꙋ́хомъ и пр. Задля нашихъ беззаконій лишивъ насъ Богъ своеи опѣки, погруженыхъ въ найбôльшôмъ горю и ганьбѣ, въ неволѣ поганьскôй, котра насъ ганьбить и утискає. Слово „уснути“ означає въ св. Письмѣ неразъ „умерти“, а смерть бувае образомъ найбôльшои нужды.

1. А҆́ще wбрати́шисѧ и пр. Єсли хочешь повернути зъ нещастя, зъ дороги горя, зъ неволи, то наверни ся зъ твоеи злои дороги, на якôй находишь ся, наверни ся цѣлымъ серцемъ до твого Господа и его закона, мерзкѣ же идолы ôтдали прочь ôтъ себе; лишь тогды не будешь потребовавъ обавляти ся моихъ справедливыхъ каръ, наколи будешь бояти ся образити мою караючу справедливôсть.

2. а) И кленéшисѧ, живéтъ ГДь, во йстинѣ въ сѹдѣ и въ прáвдѣ, б) и благословáтъ въ нéмъ ѩзы́цы, и въ нéмъ восхвáлятъ Бга во Їерѹсали-
3. мѣ. Сїѧ бо глаго́летъ ГДь мѹжéмъ Їѹдины и ѡбитáтелемъ Їерѹсалúмлимъ: поновúте сѣвѣ по-
4. лѧ, в) и не сѣ́йте на тéрнїи. г) Ѡбрѣ́жите Бгѹ вáшемѹ, и ѡбрѣ́жите жестосéрдїе вáше мѹжїе Їѹдины, и ѡбитáющїи во Їерлúмѣ, д) да не и́зы́детъ ꙗкѡ ѻ́гнь ꙗрость моѧ, и возгорúтсѧ, и не бѹ́детъ ѹ̀гашáй, рá-

а) Второз. 6, 13; 10, 20. б) Ис. 45, 25. в) Ос. 10, 12 г) Второз. 10, 16 д) Иис. 21, 12.

2. И кленéшисѧ и пр. Не будешь почитавъ иншого Бога, лишь твого Господа. Часто кладе ся присяга въ значеню почитаня Бога. Зри Пс. 62, 12. — Во йстинѣ. Уважаючи, щобы присяга не була ложна. — Въ сѹдѣ. Щобы присягати осторожно и лишь тогда, коли сего вымагае потреба. — Въ прáвдѣ. Щобы присягою не здѣлати кому якои кривды. — И благословáтъ и пр. Твое почитане правдивого Бога и твôй добробытъ, до якого дôйдешь, причинять ся до наверненя поганъ, котрí видячи могучôсть и доброту твого Бога, забажають стати ся его слугами.

3. Сїѧ бо и пр. О звязи сего съ попереднымъ зри выс. 3, 6. — Поновúте и пр. Поновляти поля значить зъорювати и обсѣвати поля, котрí ôгъ якогось часу лежали оболого мъ. Тымъ отже образомъ взывае пророкъ жидôвъ, щобы вырвавши терне балвохвальства и грѣхôвъ черезъ покаяне, сѣяли правдиву честь Божу въ своихъ серцяхъ. — Не сѣ́йте на тéрнїи. Сѣятп на терню есть то навернути ся до Бога не внутрѣшно и правдиво, а тôлько словами и обрядами зверхными, и хотѣти приняти законъ Божій, не выкорѣнивши перше бурянôвъ злыхъ пристрастей и налогôвъ.

4. Ѡбрѣ́житесѧ и пр. Обрѣзати ся Богу значить тôлько що обрѣзати ся внутрѣшно, на серцю. Зри Второз. 10, 16. — Мысль сего стиха есть: очистѣть ва-

5. ди лѳкáвства начинáнїй вáшихъ Возвѣстúте во І҃ѳдéи и̂, да оу҃слы́шится во І҃ерли́мѣ: глаго́лите, воспóйте трѳвóю на землѝ, возопи́йте ѕ҃клѡ̀, и̂ рцы́те: соберúтеся, [а] и̂ вни́демъ во гра́ды твéр-
6. ды. Воздвúгше (знáменїе) вѣжúте въ С҃їѡ́нѣ: потщúтеся, не стóйте, [б] ѓкѡ ѕ҃лá а҃зъ навож-
7. дѣ́ ѿ сѣ́вера, и̂ сотрéнїе велúко. [в] Взы́де лéвъ ѿ лóжа своегѡ̀, и̂ погѳблáяй ѓзы́ки воздви́жеся, и̂ и҃зы́де ѿ мѣ́ста своегѡ̀, да положúтъ зéмлю твою̀ въ пѳсты́ню, и̂ гра́ди твоѝ разо-
8. ря́тся, ѡ҃ста́вшїи безъ о҃бита́телей. [г] Ѻ̀ сúхъ препоя́шитеся во врéтища, и̂ плáчите, и̂ рыдáйте, ѓкѡ не ѿвратúтся гнѣ́въ ѓрости Г҃ди ѿ
9. васъ. И̂ бу́детъ въ дéнь тóй, глаго́летъ Г҃дь,

а) нис. 8, 14. б) выс. 1, 14. в) выс. 2, 15. г) нис. 6. 26.

ше серце зъ поганьскихъ порокóвъ, иначе зóстанете погублени̂ карами справедливого Бога.

5. **Возвѣстúте** и пр. Понеже жиды на Боже вóзване не хотѣли до него навернути ся, то пророкъ заповѣдае имъ грядучи̂ кары Божи̂ (опустошеня ихъ земли черезъ Навуходоносора), и взывае селянъ, щобы передъ надходячимъ войскомъ непріятельскимъ хоронили ся до твердинь, именно до крѣпости Сіоньскои.

6. **Воздвúгше** и пр. Прапоръ воздвигненый мае бути знакомъ, що тамъ можна хоронити ся. — **Потщúтеся**. Спѣшѣть ся. — **Ѻ̀ сѣ́вера**. Зри выс. 1, 13. 14.

7. **Взы́де** и пр. Єсть се образъ Навуходоносора, вырушуючого съ войскомъ противъ жидóвского царства, щобы го збурити.

8. **Во врéтища**. Зр. Быт. 37, 34.; Пс. 29, 12.

9. **И̂ бу́детъ** и пр. Царь юдейскій и его дворяне, священики и ложни̂ пророки, котри̂ приводили нарóдъ

[a] погиннетъ сéрдце цр҃éво, и̑ сéрдце нача́лникwвъ, и̑ сщ҃éнницы оу҃жа́снsтсѧ, и̑ проро́цы оу҃дива́тсѧ.
10. И̑ реко́хъ: w̃ Вл҃ко Гд҃и: е̂да̀ wболсти́лъ е̂сѝ лю́ди сі́ѧ и̑ Їерsсали́ма, реки́й: [б] ми́ръ вsдетъ вамъ: и̑ сѐ прои́де ме́чь да́же до дsши̑ и̑хъ?
11. Во вре́мѧ о̑но речётсѧ лю́демъ сі́мъ и̑ Їерsсали́мsѣ: [в] дsхъ заблsжде́нїѧ къ пsсты́ни, п дщ҃е́ре люде́й мои́хъ, не ко wч҃ище́нїю, нижѐ во

а) Єзек. 32, 10. б) нис. 6, 14. в) нис. 51, 1.

до балвохвальства и его ложными обѣтницями зводили, стратять тогды всяку о̂твагу и стануть безрадными.

10. И̑ реко́хъ и пр. Въ то̂мъ часѣ, коли менѣ Богъ объявивъ предстоячи̑ кары на жидо̂въ, сказавъ я до Бога бувъ же се обманъ, що пророки немовь зъ твого объявленя оповѣщали, що Юдеѣ будуть щасливыми? — Богъ допустивъ, що ложни̑ пророки ошуковали наро̂дъ обмавчивыми надѣями; сей Божі̑й допустъ называє ся ту безпосереднымъ дѣйствомъ Божимъ. Зр. Єзек. 14, 9. — До дsши̑ До утраты житя.

11. Ко вре́мѧ и пр. Єсть ту бесѣда о горячо̂мъ вѣтрѣ восточно̂мъ, званно̂мъ Samum або ѣдовито̂мъ, убиваючо̂мъ людей и звѣрята, наколи ихъ подыбає стоячихъ. Сей вѣтеръ есть ту образомъ царя вавилоньского, маючого погубити царство юдейске. Замѣсть дsхъ заблsжде́нїѧ читаємъ въ иншихъ текстахъ: вѣтеръ палячій. — Дщ҃е́ре люде́й мои́хъ. Єрусалимъ называє ся ту донькою народа Божого. О̂гъ пустынѣ, котра лежить межи Єрусалимомъ, а Вавилономъ, черезъ котру иде дорога до Єрусалима, выйде сей вѣтеръ (Навуходоносоръ). — Не ко wч҃ище́нїю и пр. Сей вѣтеръ не буде лагодный, якій служить до очищованя воздуха або збо̂жа черезъ вѣяне и до иншихъ добрыхъ цѣлей. Замѣсть ко сто́е читаємъ въ иншихъ текстахъ: до вѣяня. Гдеякі̑ сей стихъ по̂сля нашого тексту поясняють въ той спосо̂бъ: беззаконный способъ житя (пsть) Єрусалима есть

12. сѧ́тое. [а] Дх҃ъ и҃сполне́нїа, ѿ сі́ихъ прїи́детъ мнѣ: и҃ нн҃ѣ а҃зъ возглаго́лю сд҃ы̀ моа̀ къ ни́мъ. [б]
13. Сѣ а҃кѡ о҃блакъ взы́детъ, и҃ а҃кѡ вихръ колесни́цы е҃гѡ̀, быстрѣ́е о҃рлѡ́въ ко́ни е҃гѡ̀: го́ре
14. на́мъ, а҃кѡ вѣ́дствѣмъ. [в] Ѡ҃мы́й ѿ лк҃а́вства се́рдце твое҃ і҃ерли́ме, да спасе́шисѧ: докол҃ѣ́ вн҃дѣтъ въ тебѣ̀ помышле́нїа вѣ́дъ твои́хъ? [г]
15. Гла́съ во возвѣщаю́щагѡ ѿ Да́на прїи́детъ, и҃ слы́шана вн҃детъ болѣ́знь ѿ горы̀ е҃фре́мли.

а) выс. 1, 16. б) Аввак. 1, 8. в) Ис. 1, 16. г) нкс. 8, 16.

згубный для него, подо́бно вѣтру всё палячому, убивающому.

12. Дх҃ъ и пр. Суть се слова Божи́. На приказъ Божій прійде зъ пустынь найсильнѣйшій вѣтеръ (Навуходоносоръ), щобы Божа справедливо́сть выконала свои кары на беззаконныхъ жидахъ.

13. Сѣ а҃кѡ и пр. Немовъ чорна, градова хмара, немовъ вихоръ всё пустошачій, немовъ хищный орелъ, кидаючій ся на свою добычу, вырушить войско Навуходоносора противъ Юдеямъ, несучи имъ смерть и погибель.

14. Ѡ҃мы́й и пр. Єдинымъ способомъ запобѣженя твоєй погибели єсть навернене твоихъ мешканцѣвъ, выречене ся всѣхъ ихъ лукавыхъ гадокъ и поступко́въ, яки́ на нихъ то́лько нещастя спроваджують. Гдеяки́ по́дъ помышле́нїями вѣ́дъ Єрусалима розумѣють шукане жидо́въ помочи у царя египетского, котре однако не буде мало ніякого успѣха, а лишь тымъ бо́льше розгнѣвае Бога, на котрого жиды меньше уповають нѣжь на людску помо́чь. Зри выс. 2, 36.

15. Гла́съ и пр. О́тъ Дана и о́тъ го́ръ Єфремовыхъ, лежачихъ на по́вно́чь царства юдейского, прійде сумна вѣсть, що ворогъ идучій зъ по́вночи уже зближае ся до границь юдейского царства.

16. Рцы́те ѩзы́кwмъ: сѣ прїидо́ша: возвѣсти́те во Їерⷭалѝмѣ, полцы́ йдⷭтъ ѿ земли́ да́льнїѧ,
17. а) и̑ да́ша на гра́ды Їⷭдины гла́съ свои́. Ꙗ̑ки стра́жи се́лнїи бы́ша надъ ни́мъ о̑крестъ: ѩкw
18. пренебре́глъ мѧ е̑сѝ, глаго́летъ Гⷣь. б) Пⷭти̑ твоѧ̀ и̑ начинанїѧ твоѧ̀ сотвори́ша тебѣ̀ сїѧ̀: сїѐ лⷭка́вство твоѐ, поне́же го́рько, ѩкw прикосне́ся
19. се́рдцⷭ твоемⷭ̀. в) Чре́во моѐ, чре́во моѐ боли́тъ мнѣ̀: и̑ чⷭвства се́рдца моегѡ̀, смⷭща́ется дⷭша̀ моѧ̀, терза́ется се́рдце моѐ: не оу̑молчⷭ̀, ѩкw гла́съ трⷭбы̀ оу̑слы́шала дⷭша̀ моѧ̀, во́пль

а) выс. 2, 15. б) Прем. Сол. 1, 8. в) Ис. 22, 4.; нис. 9, 1.

16. Рцы́те и пр. Окрестнѝ народы маютъ довѣдати ся о карѣ, зо̑слано̑й о̑тъ Бога на царство юдейске, щобы и они по̑знали того Бога яко могучого и справедливого судію, — Да́ша на гра́ды и пр. Єсть ту бесѣда о военно̑мъ крику Халдеѣвъ нападаючихъ на мѣста юдейскѝ.

17. Ꙗ̑ки стра́жи и пр. Полки Навуходоносора, облягаючѝ Єрусалимъ, поро̑внують ся съ сторожами пильнуючими стадъ або по̑ль противъ дикихъ звѣрятъ.

18. Пⷭти̑ и пр. Причиною твого горя, Єрусалиме, суть твои беззаконія, котрѝ затроилѝ цѣлу твою душу.

19. Чре́во и пр. Се суть слова пророка, видячого въ духу кары Божѝ, спавшѝ на царство юдейске. Ото о̑нъ немовъ чує уже трубы непріятельскѝ и крикъ военный Халдеѣвъ и выражає сво̑й жаль и смутокъ задля нещастя, яке спало на его о̑тчину; той жаль и смутокъ доходить єму ажь до глубины души и справляє єму найбо̑льшѝ болѣзни душевнѝ. — Ра́ти. Борбы, во̑йны.

20. ра́ти и̂ вѣ́дѫ: Сотре́нїе (на сотре́нїе) призыва́-
етсѧ, поне́же ѡ̂пꙋстѣ́ла всѧ̀ земла̀, внезапꙋ ѡ̂-
пꙋстѣ̀ жили́ще моѐ, расторго́шасѧ кѡ́жи моѧ̀.
21. Докóлѣ зрѣ́ти и̂ма́мъ бѣжа́щихъ слы́шащъ гла́-
22 сы трꙋ́бныѧ? Поне́же вожды̀ люде́й мои́хъ ме-
нѐ не позна́ша: сы́нове вꙋ́и сꙋ́ть и̂ безꙋ́мни,
мꙋ́дри сꙋ́ть, е̃́же твори́ти зла̀ѧ, бла́гоже тво-
23. ри́ти не позна́ша. a) Воззрѣ́хъ на зе́млю, и̂ сѐ
24 ничто́же, и̂ на нб̃о, и̂ не вѣ́ свѣ́та е̂гѡ̀. Ви́дѣхъ
го́ры, и̂ трепета́хꙋ, и̂ всѝ хо́лми возмꙋти́шасѧ.

a) Ис. 5, 30.

20. Сотре́нїе и пр. На зазывъ Божій спадае на царство юдейске одно нещасте за другимъ ажь до самои неволи вавилоньскои. — Внезапꙋ и пр. Всѣ поля збстаютъ нагло опустошенй вразъ съ наметами, якй бувають ставленй зъ шкоръ для пастуховъ и сторожовъ для ночного чуваня. Або кѡ́жи означаютъ ту въ змыслѣ поетичномъ мешканя, домы юдейскй.

21. Докóлѣ и пр. Пророкъ просить Бога, щобы положивъ конець нещастямъ, якй онъ бачить въ духу, дивлячи ся на утѣкаючихъ Юдеѣвъ, слухаючи звуковъ трубъ непріятельскихъ.

22. Поне́же и пр. Богъ подае пророкови причину, чому онъ мусить бачити всегда лишь кары Божй, ото тй кары будуть такъ довго тревали, якъ довго жиды будуть оставали въ своей глупотѣ, котра не дае имъ творити доброе и стерегти ся злого.

23. Воззрѣ́хъ и пр. Пророкъ видить въ духу грядучй нещастя жидовъ и оповѣщае ихъ, щобы жидовъ побудити до покаяня. Онь представляе ту образово крайне опустошене и вылюднене своей отчины. Темнота есть образомъ нещастя.

24. Ви́дѣхъ и пр. Суть се образы загального затривоженя, переполоху жидовъ въ часѣ каръ Божихъ.

25 а) Воззрѣхъ, и сѣ не бѣ человѣка, и всѧ̑ птицы
26 нб̑ныѧ оу̑жасáхѫсѧ. Видѣхъ. и сѣ б) Кармúлъ
пѹ́стъ, и вси грáди сожжéни с̑гнéмъ ѿ
лицà Гд̑на, и ѿ лицà гнѣвá ѓрости ег̑ѡ̀ по-
27. гибóша Сїѧ̑ глаголетъ Гдь: в) пѹстà бѹ́детъ
28 всѧ̑ землѧ̀, г) скончáнїа же не сотворю ѽ сúхъ
да плáчетъ землѧ̀, и да помрачúтсѧ нб̑о свы́-
ше: д) понéже глаголáхъ. и не раскáюсѧ, оу̑стре-
29 мúхсѧ, и не ѿвращ҃ýсѧ ѿ негѡ̀. ѽ глáса ѩ̑
здáщихъ, и напражéнїа лѹ́ка повѣ́жѣ всáка
страна: внидóша въ разсѣ́лины, и въ дѹбрáвы

а) Іис 9. 10; 50, 3. б Іыс. 2, 7. в) Єзек. 12, 20. г) Іис. 5, 10.; Єзек. 14, 22 д) Іис. 18, 8.

25. Воззрѣхъ и пр. Майже всѣ люди зостали отъ Халдеѣвъ убитй або до неволи взятй; птахи. завдячуючй трудамъ людей свое пожавленє, чують немовъ страхъ задля сего вылюдненя земли жидовскои и утѣкають зъ неи.

26. Видѣхъ и пр. Плодовита и красна Палестина зостала черезъ Халдеѣвъ замѣнена въ пустыню. Выраженє Кармúлъ уживае ся неразъ на означенє плодовитои, краснои околицѣ. Зри Іыс 2, 7.; Ис. 29, 17.

27. Сїѧ̑ глаголетъ и пр. Богъ обѣцюе устами пророка, що Юдея маѣ бути вправдѣ цѣлкомъ опустошена, но не на всегда; ей мешка цѣ повернуть колись зъ неволи, отбудують свои мѣста и знов справлять свои поля.

28. ѽ сúхъ и пр. Земля юдейска буде задля гидкости свого опустошеня выдавати ся немовъ плачуча; жидамъ засмученымъ буде выдавало ся небо сумнымъ и понурымъ. Всё тое стане ся пóсля Божого постановленя, котре онъ выконае и сего жаловати не буде, отъ котрого онъ не отступить, доки оно не буде цѣлковито выконане.

29. ѽ глáса и пр. Жиды учувши о эближаючихъ

сокры́шася, и̂ на ка́менїа взыдо́ша: вси̑ гра́ди
w̑ста́влени сѹ́ть, [a] не w̑вита́етъ въ ни́хъ чело-
30. вѣ́къ. Ты̀ же запѹстѣ́лаа что̀ сотвори́ши? а̑ще
w̑влече́шися въ багра́ни́цѹ, и̂ оу̑краси́шися мо-
ни́сты златы́ми, а̑ще нама́жеши сти́вїемъ о̑чи
твои̑, всѹ́е оу̑краше́нїе твоѐ: w̑ри́нѹша тѧ̀ лю-
31. бо́вницы твои̑, дѹ́шѝ твоеѧ̀ и̑щѹ́тъ. [b] Гла́съ
во, а̑кѡ родѧ́щїа, слы́шахъ стена́нїа твоегѡ̀,
а̑ки первородѧ́щїа гла́съ дще́ре Сі̑ѡ́ни и̑ста́етъ,
и̂ w̑пѹ́ститъ рѹ́цѣ свои̑: го́ре мнѣ̀, а̑кѡ и̑счеза́-
етъ дѹ́шѧ̀ моѧ̀ надъ оу̑бі́е́нными.

а) выс. ст. 25. б) Пл. Ер. 1, 8.; нис. 6, 24.; 13, 21.

ся непріятельскихъ ѣздцяхъ и лучникахъ, будуть въ найбо̑льшо̑мъ переполоху утѣкати зъ мѣстъ въ горы, лѣсы и печеры.

30. **Ты̀ же** и пр. Богъ промавляе ту до свого народа немовъ до своеи невѣрноі жены, украшаючои ся, щобы приподобати ся любовникамъ, котрі̑ ю однако о̑тъ себе о̑ткидають. Мысль есть: Всѣ твои заходы, щобы собѣ позыскати ласку надходячихъ вор го̑въ або̀ ихъ бого̑въ, остануть безъуспѣшні̑; ті̑ бо вороги тебе погублять. — **Мони́сты**. Намистами, нашийниками. — **Сти́вїемъ**. Отъ латъ. stibium, уживане до чорненя бровей. Зри о то̑мъ 4. Цар. 9, 30. — **Дѹ́шѝ твоеѧ̀**. Твого житя.

31. **Гла́съ** и пр. Пророкъ описуе упадокъ царства юдейского и Єрусалима по̑дъ образомъ матери, болѣючои и омлѣваючои на видъ убываныхъ своихъ дѣтей.— **А̑ки первородѧ́щїа**. Образъ взятый зъ женьщины, родячои першу дитину и поносячои при родженю найбо̑льшѣ болѣ. Зри о то̑мъ образѣ и его значеню Ис. 13, 8.; 21. 3.

Глава 5.

Загальный упадокъ обычайности въ Єрусалимѣ. Загроженє кары. Вôзванє до покаяня.

1. Ѻбыдѝте пѹти І҃ерѹсалѝмскїа, и̂ воззрѝте, и̂ познáйте, и̂ поищѝте на сто́гнахъ є́гѡ̀: [a] ӑще ѡ̂брáщете мѹ́жа творáщагѡ сѹ́дъ, и̂ и҃щѹща кѣ́ры, и̂ милосе́рдъ бу́дѹ є̂мѹ́, глаго́летъ Г҃Дь.
2. Живе́тъ Г҃Дь, глаго́лютъ, сегѡ̀ ра́ди не во лжáхъ
3. ли кленѹ́тсѧ: Г҃Ди, о᷆чи твои̂ (зра́тъ) на вѣ́рѹ, [b] би́лъ є̂сѝ и̑̀хъ, и̂ не поволѣ́ша, сокрѹши́лъ є̂сѝ и̑̀хъ, и̂ не восхотѣ́ша прїа́ти наказа́нїа: ѡ̀жесточи́ша ли́ца своѧ̀ па́че ка́мене, и̂ не хотѣ́ша ѡ̂-

---

а) Быт. 18, 24.; Пс. 13, 2. б) Ис. 1, 5.; 9, 13.

---

1. Ѻбыдѝте и пр. Богъ хоче помиловати Єрусалимъ, не карати его, якъ се бувъ ему загрозивъ, наколи найде въ нимъ хоть маленьке число праведныхъ. Зри звязь сеи главы съ попередною выс. 3, 6. — Сѹ́дъ. Се, що есть слушнымъ и справедливымъ. — Кѣ́ры. С. е. вѣрности взглядомъ Бога и людей.

2. Живе́тъ и пр. Навѣть присяги на Бога надуживають до ложи, черезъ що зневажають Бога, взываючи его на свѣдка свого грѣха и оказуючи тымъ способомъ, що его не боять ся. Або: Хотяй они внѣшно вызнають вѣру въ Бога, однако се есть у нихъ лишь лицемѣремъ. Зри выс. 4, 2.

3 Г҃Ди и пр. Пророкъ говорить до Бога: не безъ причины караєшь ихъ, очи бо твои видять кождого заслуги, чи кто есть тобѣ вѣрнымъ або нѣ. — Не восхотѣ́ша и пр. Супротивъ каръ, якѝ ты пôславъ на нихъ для ихъ опамятаня и наверненя, оказали ся они непослушными и затвердѣлыми.

4. врати́тиса. Ѧ́зъ же рѣ́хъ: не́гли оу҃бо́зи сѫ́ть (и҆ вѣ́ри), тогѡ̀ ра́ди не возмого́ша, ꙗ҆кѡ не оу҃-
5. вѣ́даша пѫ́ти ГД҃на, и҆ сѫ́да Бг҃а своегѡ̀. Пойдѫ́ къ держа́вныимъ, и҆ возглаго́лю и҃мъ, ті́и бо позна́ша пѫ́ть ГД҃нь, и҆ сѫ́дъ Бг҃а своегѡ̀: и҆ сѣ̀ е҆динодѫ́шнѡ сі́и [а] сокрѫши́ша и҃го, расторго́ша
6. оу҃зы. [б] Сегѡ̀ ра́ди порази́ и҃хъ лѣ́въ ѿ дѫбра́вы, и҆ во́лкъ да́же до домѡ́въ погѫби́ и҃хъ, [в] и҆ ры́сь вдя́ше надъ града́ми и҃хъ: вси́ и҆сходя́щіи ѿ ни́хъ вѫ́дѫть ꙗ҆ты, ꙗ҆кѡ оу҃мно́жиша нече́стїа своа̀, оу҃крѣпи́шасѧ въ ѿвращє́нїихъ свои́хъ. Ѡ҆ чє́мъ ѿ си́хъ милосе́рдъ вѫ́дѫ тебѣ̀? [г] сы́нове твои́ ѡ҆ста́виша мѧ̀, и҆ кля́шасѧ тѣ́ми,

а) Пс. 2, 3. б) Іис. 4, 7.; Соф. 3, 3. в) Ос 14, 7. г) Втор. 32, 21.; Ос. 13, 6.

4. Ѧ́зъ и пр. Пророкъ думавъ, що простый народъ ôтдае ся балвохвальству и необычайности задля невѣжества. — Не́гли. Може. — Сѫда́. Закона.

5. Пойдѫ́ и пр. Пророкъ увидѣвъ, що и люди образованѝ вырекли ся закона Мойсея, ôтказали послуха Богу, и були єще гôршѝ нѣжь простый народъ.

6. Сегѡ̀ ра́ди и пр. За кару будуть жиды въ мѣстахъ и поза мѣстами убиванѝ черезъ войско Навуходоносора, который порôвнуе ся ту задля своеи боёвничои ôтваги съ львомъ, задля своеи хищности съ вовкомъ, задля скорости своихъ походôвъ воєнныхъ съ рысемъ або, якъ есть въ иньшихъ текстахъ, съ пардомъ. Въ тôмъ стиху бачимъ певне степенованѥ, и такъ: левъ убиває добычу при своимъ леговиску, вовкъ доходить за добычею ажь до самыхъ домôвъ, пардъ або рысь чигає коло мѣстъ на свою добычу.

7. Ѡ҆ чє́мъ и пр. Ту жалуе ся Богъ, що жиды въ ничôмъ не заслугуютъ на єго милосердіе, но що противно мимо многихъ и великихъ добродѣйствъ, якѝ ôтъ

йже не сѫть бо́зи: насы́титъ йхъ, и прелюбодѣ́йствовала, [а] и въ домѣ́хъ блѫдни́цъ ѡ҃бита́ша. [б] 8. Ко́ни женонеи́стовни сотвори́шася, кійждо къ женѣ́ йскреннѧгѡ своегѡ̀ ржа́ше. [в] 9. Е҆да̀ ѡ҃ сих҃ не посѣщѹ̀? рече́ Гдь: и҆лѝ ѩ҆зы́кѹ сицево́мѹ не мсти́тъ дѹ́ша моя̀? 10. Взы́дите на стѣ́ны е҆гѡ̀, и разори́те, [г] ѡ҃конча́нїа же не сотвори́те: ѡ҃ста́вите подпо́ры е҆гѡ̀, ꙗ҆кѡ Гдни сѫ́ть. 11. Прест҃пле́нїемъ во прест҃пи́лъ е҆́сть на мѧ̀ до́мъ І҆и́левъ, и дóмъ І҆ѹ́динъ, глаго́летъ Гдь: 12. Солга́ша Гдⷭ҇ своемѹ̀, и рекоша́: не сѫ́ть сі҃ѝ, нижѐ прїи́дѹтъ на на́съ зла̀, и мечь̀ и глада̀

а нис. 23, 10. б) нис. 13, 27; Єзек. 22, 11. в) нис. 9, 9. г) выс 4, 27.

Бога отримали, о҃тдають ся въ своєй зухвалости балвохвальству, прелюбодѣйству и всякой розпустѣ.

8. Ко́ни и пр. Жиды, склонені до прелюбодѣйства порівнують ся съ похотливыми стадниками. — Женонеи́стовни. Маючи неумѣренну склонность до женьщинъ.

9. Е҆да̀ и пр. Чижь не мавъ бы я въ моєй справедливости карати такихъ беззаконныхъ, не помстити ся на нихъ за мои зневаги?

10. Взы́дите и пр. Єсть се одозва Бога до Халдеѣвъ, щобы заняли и зобурили Єрусалимъ, щобы жидовъ взяли до неволи, но щобы цѣлого народа жидовского не погубляли, а то задля св. сѣмени, зъ якого має выйти Месія и его свята громада. Зри ст. 18.; выс. 4, 27.

11. Прест҃пле́нїемъ и пр. Єсть се евраизмъ: допустивъ ся дуже великихъ проступковъ.

12. Солга́ша и пр. Они заперечують, що ихъ Богъ есть правдивымъ, вѣчнымъ, вѣрнымъ, справедливымъ и всемогучимъ Богомъ, котрый бы о нихъ дбавъ и такъ ихъ мавъ карати якъ пророки говорять. (Ст. 13.)

13. не оу҃зримъ. [а] Пророцы на҃ши бы҃ша на вѣ́тръ,
и̂ сло́во Г҃Де не бѣ̀ въ ни́хъ, та́кw бу҃детъ и҃мъ.
14. Сегѡ̀ ра́ди та́кw глаго́летъ Г҃Дь сі́лъ: зане́же
глаго́лали е̂стѐ сло́во сі́ѐ, [б] сѐ а҃зъ даю́ словесà
моà во оу҃стà твоà о҃гнь, и̂ лю́ди сі́м̂ древà, и̂
15. пои́стъ и҃хъ. [в] Сѐ а҃зъ наведу́ на ва́съ к҃а҃зы́къ
и̂здале́ча до́ме І҃илевъ, рече́ Г҃Дь: к҃а҃зы́къ си́л-
ный, к҃а҃зы́къ ста́рый, е̂гѡ́же к҃а҃зы́ка не оу҃вѣ́си,
16 (ни оу҃разу҃мѣ́еши, что̀ глаго́летъ.) Тулъ е̂гѡ̀ я҃-
кw гро́въ ѿве́рстъ, всѝ крѣ́пцыи, и̂ поядя́тъ
17. жа́тву ва́шу: [г] И̂ хлѣ́бы ва́ши, и̂ поядя́тъ сы-
нѡ́въ ва́шихъ, и̂ дще́рей ва́шихъ, и̂ снѣдя́тъ

а) нис. 2[7], 21. б) выс. 1, 9. в) Второз. 28, 49.; выс. 1, 15. г) Лев. 26, 17.

---

13. Бы́ша на вѣ́тръ. Ихъ слова були пустй немовъ вѣтеръ. — Та́кw бу҃детъ и҃мъ. Се суть маячники, котрыхъ подыбають тй нещастя, якими они другимъ грозять.

14. Зане́же и пр. Понеже они такъ говорили, то вдѣлаю, що кары, якй я твоими, Єреміе, устами оповѣстивъ, наступлять скоро, и погублю беззаконныхъ, якъ огонь погубляе, пожирае дерево.

15. Сѐ а҃зъ и пр. Народомъ даликимъ, могучимъ и стариннымъ, якій Богъ вышле на укаранє жидо́въ, суть Халдеѣ, котрй зо́бурили жидо́яску державу. — Е̂гѡ́же к҃а҃зы́ка и пр. Страхъ передъ нападаючимъ ворогомъ стае ся тымъ бо́льшимъ, наколи не розумѣемъ его бесѣды и съ нимъ о примиреню порозумѣти ся не можемъ. Зр. Ис. 28, 11.

16. Тулъ и пр. Сей ворогъ есть тымъ страшнѣйшій, що мае добре оружє и велику вправу въ его уживаню. Его сагайдакъ порівнуе ся ту съ гробомъ отвертымъ, бо кто лишь зостане влученый стрѣлою вынятою зъ того сагайдака, уже стае ся добычею смерти. — Поядя́тъ и пр. Опустошать вашу землю.

17. Поядя́тъ сынѡ́въ ва́шихъ. Убють ихъ.

Ѻвецъ вашихъ, и телцевъ вашихъ, и поядятъ
виногради ваша, и смокви ваша, и маслича
ваша: и сокрушатъ грады ваша твердыа, на
18. ниихже вы уповасте, мечемъ. Обаче во днехъ
онѣхъ, глаголитъ Гдь Бгъ твой, а) не сотворю
19. васъ во истребленїе. б) И будетъ егда речете: в)
почто сотвори Гдь Бгъ нашъ намъ сїа вся?
и речеши къ нимъ: якw wстависте ма, и по-
служисте богумъ чюждимъ въ земли вашей, г)
такw послужите богумъ чюждимъ въ земли не
20. вашей Возвѣстите сїа дому Іаковлю, и слы-
шано сотворите въ дому Іудинѣ (рекуще):
21. д) Слышите сїа людїе буїи и не имущїи сердца:
иже имѣюще очи, не видите, и уши, и не слы-
22. шите. Мене ли не убоитеся, рече Гдь? или w
лица моегw не устыдитеся? иже положихъ
песокъ предѣлъ морю, заповѣдь вѣчну, и не
превзыдетъ егw, и возмутится, и не возможетъ:
и возшумятъ вълны егw, и не прейдутъ тогw:

а) выс. 4, 27. б) ниc. 16, 10. в) ниc. 13, 22. г) Второз. 28, 36. д) Ис 6, 9.: Мат. 13, 14; Марк. 4, 12.; Лук. 8, 10.; Іоа. 12, 40.; Дѣян. 28, 26.; Рим. 11, 8.

---

18. Обаче и пр. Зри выс. ст. 10.

19. Речеши. Ереміе! — Якw wстависте и пр. Въ Палестинѣ служили жиды чужимъ богамъ, за тое мають они въ Халдеѣ служити чужимъ панамъ.

20. Возвѣстите. Оповѣщайте, о пророки!

21. Буїи. Глупи, нерозумни. — Не имущїи сердца. Не маючи чувства, розсудку. Серце уважано за сѣдище чувствъ и розуму.

22. Мене и пр. Якъ же то вы есьте нерозумни и немовъ слѣпи, коли не боите ся мене, всемогучого творця вселенной, вздержуючого бурливи бовваны морски слабыми берегами, щобы не заляли земли!

23. Лю́демъ же сі́мъ бы́сть се́рдце непосло́шно
24. и́ непокори́во, и́ оу́клони́шасѧ, и́ поидо́ша и́ не
рекóша въ се́рдцы своéмъ: оу́боймсѧ гдⷭ Бгⷭ
на́шегѡ, даю́щагѡ на́мъ до́ждь ра́нній и́ по́зд-
ный во вре́мя и́сполне́нїѧ повеле́нїѧ жа́твы, и́
25. храна́щагѡ на́мъ. Беззако́нїа на́ша оу́клони́ша
сі́ѧ, и́ грѣсі́ на́ши ѿри́нѹша блага́ѧ ѿ на́съ. [6]
26. Я́кѡ ѡбрѣто́шасѧ въ лю́дехъ мои́хъ нечести́-
вїи, и́ сѣти поста́виша, е́же погѹби́ти мѹ́жы, и́
27. оу́лови́ша. Я́ки клѣ́тка поста́влена полна́ пти́цъ,
та́кѡ до́мы и́хъ по́лны ле́сти: сегѡ́ ра́ди воз-

а) Второз. 31, 27. б) Притч. 1, 11.

23. Оу́клони́шасѧ. Ôтступили ôтъ Бога.

24 И́ не рекóша и пр Жиды суть такъ невдячнй, що ôтказують почести для доброго Бога, который дае на ихъ поля дощѣ и погоду въ свôй часъ. О дощу раннôмъ и пôзнôмъ зри Второз. 11, 14. — Храна́щагѡ на́мъ. Въ протягу цѣлого часу жнива въ Палестынѣ звычайно дощь не падавъ, и селянинъ не потребовавъ бояти ся, щобы его плоды не були попсованй ôтъ вохкости. Зри Лев. 23, 15. 16.

25. Беззако́нїа и пр. Єсли Богъ теперь ôтнявъ се добродѣйство жидамъ, если не оказуе имъ своеи особлившои опѣки, то причиною сего суть ихъ грѣхи.

26. Я́кѡ ѡбрѣто́шасѧ и пр. Єсть ту бесѣда о лакомыхъ, шукаючихъ збôльшати свое майно пôдступами, обманами, лихвами и другими нечестивыми способами.

27. Я́ки и пр. Якъ клѣтка пташникôвъ есть повна вабчикôвъ. такъ суть они повнй пôдступôвъ и хитрости, щобы зводити людей и позбавляти ихъ майна, чести и житя. Або: якъ клѣтка есть повна зловленыхъ птахôвъ, такъ есть ихъ дôмъ повный несправедливого добра, яке они собѣ прйдбали хитростію и обманомъ.

28. великѝчишасѧ и҃ ѡ҃богатѝшасѧ: [а] Оу҃тꙋ́шла и҃ оу҃-
толстѣ́шла, и҃ престꙋпѝшла словесѧ моѧ злѣ́йшіи:
прю҆ [б] вдовѝцы не сꙋдѝшла, сꙋдà сѝра не оу҃-
29. прáвишла, и҃ сꙋдà оу҃бѡ́гимъ не сꙋдѝшла. [в] Е҃дà
сѝхъ рáди не посѣщꙋ́? рече́ Гд҃ь: и҃лѝ ꙗ҆́зы́кꙋ
30. сицевóмꙋ не ѿмстѝтъ дꙋ́шà моѧ? Оу҃жасъ и҃
31. стрáшнаѧ содѣ́ѧшасѧ на землѝ. [г] Пророцы про-
рóчествоваша непрáведнаѧ, и҃ сщ҃ѣ́нницы воспле-
скáша рꙋ́кáми своѝми, и҃ лю́діе мои́ возлюви́ша
такѡвáѧ, и҃ что́ сотворитѐ въ послѣ́днюю сѝхъ?

а) Втор. 32, 15. б) Ис. 1, 23,; Зах. 7, 10. в) ниж. 9, 9. г) ниж. 23, 25.

---

28. Оу҃тꙋ́шла. Збогатили ся. — Престꙋпи́шла и пр. Переступили мои заповѣди своими найбезбожнѣйшими обычаями. — Прю҆. Справу. — Не сꙋдѝшла. Не судили справедливо, або навѣть погордила ними и слухяти ихъ не хотѣли. - Не оу҃прáвишла. Не полагодили якъ належало ся по справедливости.

29. Е҃дà и пр. Зри выс. ст. 9.

30. Оу҃жасъ и пр. Дѣяли ся въ землѣ юдейскóй рѣчи дивнѝ и страшнѝ, мерзкѝ, бо ото тіи, що мали бути провóдниками для другихъ, стали ся ихъ гóршителями, допускаючи ся всякихъ проступкóвъ.

31. Пророцы и пр. Пророки ложнѝ не картали грѣхóвъ людей, а успокоювали ихъ обѣтницями добрыми, а священики юдейскѝ не выступовали противъ тыхъ злыхъ поступкóвъ ложныхъ пророкóвъ, но були съ ними въ порозумѣню, щобы мати народъ для своихъ цѣлей по своєй сторонѣ; и дѣйстно народъ давъ ся имъ збаламутити. Однако якій буде конець того замѣшаня, яка заплата за такъ великѝ провины? Ото цѣлковитый упадокъ жидóвского царства!

Глава 6.

Збуренє Єрусалима и Юдеѣ. Невѣрнôсть народа. Вôзванє до покаяня.

1. Оу҃крѣпи́тєсѧ сы́нове Веніами́новы посредѣ̀ Іерѵ-
сали́ма, и҆̂ Θєкѵ́и [а] вострѵби́тє трѵво́ю, и҆̂ надъ
Бедахармомъ воздви́гнитє хорѵ́гвь: ѩ҆́кѡ зла҃ѧ
произникóша ѿ сѣ́вера, и҆̂ сотре́нїє вели́ко вы-
2. вѣ́тъ: И҆̂ ѿи́метсѧ высотà твоѧ̀ дщѝ Сі҃ѡ́нѧ. [б]
3. Къ нéй прїи́дѵтъ па́стырїє, и҆̂ стадà и҃хъ, и҆̂ по-
ста́вятъ на нéй кѵ́цы о҆́крестъ, и҆̂ оу҃ пасѵ́тъ кій-
4. ждо рѵкóю своéю. [в] Оу҃готовитесѧ на нѭ на
врáнь, востáните, и҆̂ взы́демъ на нѭ ѡ҆̂ полѵ́дни:

а) Числ. 10, 9.; выс. 4, 5. б) нис. 12, 10. в) нис. 51, 27.

1. Оу҃крѣпи́тєсѧ и пр. Пророкъ вызиває мешканцѣвъ Єрусалима, якими були по части Веніямиты, щобы способили ся до утечи на полудне, бо зъ пôвночи надходить страшне войско непріятельске на загубу мѣста. — Θєкѵ́и. Мѣсто въ поколѣню Веніамина. (Зри 2. Цар. 14, 2.) Тамъ каже людямъ пророкъ дати трубою знакъ до утечи. — Надъ Бедахáрмомъ. Мѣсточко лежаче на горѣ межи Єрусалимомъ а Текуєю. Тамъ мають люди пôдняти прапоръ для вôзваня людей до утечи. — ѿ сѣ́вера. Зри выс. 4, 15.

2. И҆̂ ѿи́метсѧ и пр. Єрусалимъ, званый ту донькою Сіона, зôстане понижений черезъ Халдеѣвъ, котрй збуривши єго, позбавлять єго давнѣй шои славы.

3. Къ нéй и пр. Пастырями называють ся ту вожды халдейскй, а стадами ихъ войска; они обляжуть Єрусалимъ, поставивши въ около него свои наметы, и насытять своихъ жовнѣрôвъ добычами.

4. Оу҃гото́китесѧ и пр. Богъ взыває Халдеѣвъ до походу противъ Єрусалима. — Взы́демъ на нѭ ѡ҆̂ полѵ́дни. Войско халдейске не вагає ся навѣть въ часѣ полудневôмъ, коли єсть найбôльша спекота, напасти на

горе намъ, ѩкω ѹклонисѧ день, ѩкω ѝсчезаю-
5. тъ сѣни дневныѧ. Востаните, и взыдемъ на
6. ню ночію, и расточимъ ѡснованіѧ ѥѧ. Ѩкω сіѧ
глаголетъ ГДь силъ: посѣцы древа ѥгѡ, изліи
на Іерѵсалимъ силѵ: ѡ граде лживый, [a] вса-
7. кое насилство въ немъ. [б] Ѩкоже стѵденѵ твори
кладязь водѵ свою, такω стѵденѵ твори
ѭ злоба ѥѧ: нечестіе и пакости ѹслышат-
8. сѧ въ немъ надъ лицемъ ѥгѡ всегда: Немощію

а) Ис. 5, 7. б) ниc. 9, 3.

Єрусалимъ. — Горе намъ и пр. Такъ завзято брали ся Халдеѣ до здобуваня Єрусалима, що радѝ бы були здобути его уже въ першомъ дни, закимъ бы наступила нѡчь, и радше (ст. 5.) волѣли бы здобувати Єрусалимъ въ ночи, якъ щобы мали его здобуте и збурене ѿтложити на другій день.

6. Ѩкω сіѧ и пр. Се довершать Халдеѣ, понеже Богъ приказуе имъ, щобы вырубовали дерева въ около Єрусалима для дѣланя собѣ зъ нихъ боролъ и машинъ до розбиваня муровъ мѣста, щобы съ всею силою ударили на мѣсто и заняли его; тое бо мѣсто, въ котрѡмъ дѣяли ся рѡжнѝ зрады, кривды и до неба о нѡмсту вопіючѝ проступки, мусить бути ука ране, выдане въ добычу ворогамъ.

7. Ѩкоже и пр. Якъ студнѣ глубокѝ въ лѣтѣ остуджують воды навѣть теплѝ до нихъ вплываючѝ, хотяй велике есть горячо въ воздусѣ и около отвору студнѣ, такъ серця того народа не могли бути огрѣтѝ анѣ теплотою добродѣйствъ Божихъ анѣ горячостію проповѣдей пророкѡвъ, но стали ся еще бѡльше зимнѝ. Або: якъ студня выдае все воду зимну, такъ вы всякого рода проступки; въ тѡмъ есьте вы невычерпанѝ. — Надъ лицемъ ѥгѡ. (Єрусалима.) Въ иншихъ текстахъ: передъ лицемъ моимъ с. е. Бога.

8. Немощію и пр. Карами, якѝ я на тебе, Єрусалиме, зсылаю, дай себе привести до опамятаня и по-

й҃ звою нака́жешисѧ Іерѵсали́ме, да не ѿстѹ́питъ дѹша́ мо́ѧ ѿ тебе́, да не сотворю́ тѧ непро-
9. хо́дна зе́млю нежи́тну. Ꙗ҆кѡ сі́ѧ глаго́летъ Гдь сі́лъ: [а] ѡ҆бира́йте, ѡ҆бира́йте, а҆́ки ви́нограда, ѡ҆ста́нки і҆и́левы, ѡ҆врати́теса, а҆́ки
10. ѡ҆бира́тель на ко́шницѹ свою́. Комѹ́ возглаго́лю, й҃ (комѹ́) засвидѣ́телствѹю, й҃ ѹ҆слы́шитъ? [б] се́ не ѡ҆бре́зана ѹ҆́шеса́ и҆́хъ, й҃ слы́шати не возмо́гѹтъ: се́ сло́во Гдне бы́сть къ ни́мъ въ по-
11. ноше́нїе, й҃ не воспрїи́мѹтъ того́ѡ. Й҃ ꙗ҃рость мою́ и҆спо́лнихъ, й҃ терпѣ́хъ, й҃ не сконча́хъ и҆́хъ: [в] и҆злію́ на младе́нцы ѿ вн҃ѣ, й҃ на собра́нїе ю҆́ношъ вку́пѣ: мѹ́жъ бо й҃ жена́ и҃ти вѹ́дѹтъ, ста́рецъ

а) нис. 17, 6. б) Дѣян. 7, 51. в) нис. 7, 20.

правы, щобы я не переставъ тебе любити, щобы я тебе не опустивъ.

9. Ѡ҆бира́йте и пр. Суть се слова Божи́ звернени́ до Халдеѣвъ, а маючи́ бути для жидо́въ побудженемъ до покаяня. Мысль сего стиха есть: якъ винярь сягае своєю рукою до коша такъ довго, доки суть грозна въ винограде́, такъ будуть и вороги дальше выпроваджувати жидо́въ до неволи, доки ихъ стане. — Выпроваджене жидо́въ до неволи начало ся уже за панованя царѣвъ асирійскихъ (4 Цар. 17, 6), а продовжало ся и ско́нчило ся за панованя Навуходоносора (нис. 52, 28—30.; 4. Цар. 24, 14.; 25, 11.).

10. Комѹ́ и пр. Суть се слова Бога або пророка. Мысль есть: уха жидо́въ, котрымъ Єремія оповѣщавъ кары Божи́, були немовъ затканы́ шко́рою и тѣломъ, такъ що жиды не слухали єго напо́мненъ и ними погорджали немовъ якими маяченями розпаленои воображнѣ.

11. Й҃ ꙗ҃рость и пр. Се суть слова Бога. Богъ гнѣвавъ ся доси на невѣрныхъ жидо́въ, а хотяй ихъ каравъ, однако єще не всѣ они до́стали ся до неволи по-

12. со и҃спо́лненнымъ дне́й. [а] И҃ пре́йдѫтъ до́мы и҃хъ ко и҃ны́мъ, поля҆ и҃ жены́ и҃хъ та́кожде; и҃-
ко простр҃ѫ р҃ку҆ мою на ѡ҃вита́ющыхъ на зем-
13. ли́ се́й, гл҃етъ Г҃дь. [б] Поне́же ѿ ме́ншагѡ и҃ да́-
же до бо́льшаго всѝ соверши́ша беззако́нна҆, ѿ сщ҃е́нника и҃ да́же до лжепроро́ка, всѝ сотво-
14 ри́ша лꙗ́жна҆. [в] И҃ цѣла́хѫ сотре́нїе люде́й мо-
и҃хъ, ѹ҆ничижа́юще и҃ гл҃ю́ще: ми́ръ: ми́ръ: и҃ гдѣ
15. е҃сть ми́ръ? Постыдѣ́шася, и҃ко ѡ҃скверди́ша: и҃ нижѐ а҆ки посрамле́ми постыдѣ́шася, и҃ безче́-
стїа своегѡ̀ не позна́ша: сегѡ̀ ра́ди паду́тъ паде́нїемъ свои́мъ, и҃ во вре́мя посѣще́нїа свое-

а) Второз. 28, 30. б) Ис. 56, 11.; ниж. 8, 10. в) ниж. 8, 11. 23, 17.

ганьскои; Богъ очѣковавъ ихъ поправы; теперь же задля ихъ непоправности стане ся, що всѣ пôйдуть въ неволю вавилоньску безъ огляду на вѣкъ и станъ и полъ. — Со и҃спо́лненнымъ дне́й. Съ найстаршимъ.

12. И҃ пре́йдѫтъ и пр. Жѣнки побѣдженыхъ жидôвъ ставали ся яко часть добычи власностію побѣдителя, котрый мôгъ ихъ для себе задержати або продати кому яко невôльницѣ.

13. Поне́же и пр. Говорить ся тов о всѣхъ въ спосôбъ гипе́рболичный, въ значеню дуже великого числа.

14. И҃ цѣла́хѫ и пр. Они говорять мимо нещасного положеня, въ якôмъ народъ находить ся: всё иде добре! не треба ничого злого обавляти ся! — подôбно лихимъ лѣкарямъ, беручимъ всё легко. Зр. 1. Сол. 5, 3.

15. Постыдѣ́шася и пр. Они завстыдають ся, бо покаже ся, що ложно обѣцювали миръ, коли не було мира. Або: они повинни бы завстыдати ся, если бы розважили були мерзôсть свого поступованя. Но они тогда, коли оповѣщали ложно миръ людямъ, не встыдали ся своеи пôдлости анѣ не жаловали за свои провыны; тому то и они въ часѣ мого караня погибнуть.

16. гѡ̀ погúбнѹтъ, речѐ ГДь. Сїѧ̂ глаго́летъ ГДь: ста́ните на пѹтéхъ, и̂ ви́дите [а] и̂ вопроси́те ѡ̃ стезя́хъ ГДнихъ вѣ́чныхъ: и̂ ви́дите, кíй е̃сть пѹ́ть вла́гъ, и̂ ходи́те по немѣ̀, [б] и̂ ѡ̃врѧщете ѡ̃чище́нїе дѹша́мъ ва́шымъ: и̂ рекóша, не пóй-
17. де́мъ. [в] И̂ поста́вихъ надъ ва́ми стра́жы: слы́шите гла́съ трѹбы́, и̂ рекóша, не послѹ́шаемъ.
18. Сегѡ̀ ра́ди оу̯слы́шаша ѧ̃зы́цы, и̂ насы́щїи ста-
19. да̀ своѧ̀. [г] Слы́ши землѐ, сѐ а̃́зъ наво́ждѹ на лю́ди сїѧ̀ зла̂ѧ, плóдъ ѡ̃враще́нїя и̃́хъ, я̃́кѡ слове́съ мои́хъ не послѹ́шаша, и̂ зако́нъ мо́й ѡ̃верго́ша. [д]
20. Ескѹ́ю мнѣ̀ кади́ло ѡ̃ Савы̀ прино́сите,

а) Иис. 18, 15 б) Мат. 11, 29. в) Ис. 62, 6. г) Втор. 4, 26.; Ис. 1, 2. д) Ис. 1, 11.; Амосъ 5, 21.; Мих. 6, 7.

---

16. Ста́ните и пр. Наколи хочете избѣгнути и едстоячои вамъ погибели, то вернѣть до старои и правдивои религїи вашихъ праôтцѣвъ. Однако невѣрный народъ не хоче ніякои религїи, яка осуджуе ихъ мерзкí пороки.

17. И̂ поста́вихъ и пр. Я давъ вамъ пророкôвъ, щобы васъ немовъ сторожѣ мѣста остерѣгали передъ предстоячими вамъ нещастями, оповѣщаючи вамъ ихъ о много напередъ и подаючи вамъ способы, якъ бы вы могли ихъ избѣгнути. Однако вы не хочете ихъ слухати. — Гла́съ трѹбы́. Зри Ис. 58, 1.

18. Сегѡ̀ ра́ди и пр. Халдеѣ и ихъ князѣ, вожди, знають, що я постановивъ взглядомъ Юдеѣ, якъ я ю укарати хочу.

19. Слы́ши и пр. Земля юдейска маѣ бути свѣдкомъ Божой справедливости, съ якою Богъ укараѣ ей мешканцѣвъ за ихъ непослухъ, за зухвале переступованѣ Божого закона.

20. Ескѹ́ю и пр. Жертвы жидôвъ не подобали ся Богу, понеже не були выразомъ ихъ религїйного успо-

й кїнамѡнъ ѿ земли далечнїа? всесожженїа ваша не сѫть пріятна, й жертвы ваша не оуслади-
21. ша мѧ. Сегѡ ради такѡ глаголетъ ГДь: се азъ дамъ на люди сїа волѣзнь, й йзнемогѫтъ
отцы, й сыноке вкупѣ, сосѣдъ й йскренній егѡ
22. погибнѫтъ. Сїа глаголетъ ГДь: [а] се людїе градѫтъ ѿ сѣвера, й language великъ востанетъ ѿ
23. конецъ земли: Лѫкъ й щитъ возмѫтъ: мѫчителенъ естъ й не оумилосердитсѧ: глась егѡ, яко
море шѫмящее, на конехъ й колесницахъ ѡполчитсѧ яки огнь, на врань на тѧ, дщи Сїѡ-
24. нѫ. [б] Слышахомъ слухъ егѡ, ѡслабѣша рѫцѣ нашн, скорбь ѡбѣтъ насъ, вплѣзни яко ро-
25. дящіѧ. Не йсходите на ниву, й на пѫти не ходите, понеже мечь врагій ѡбитаетъ окрестъ.

а) Второз. 28, 49.; Іер. 5, 15; Іис. 50, 41. б) Іер. 4, 31.; Іис. 13, 21.; 22, 23.

собленя, и понеже жертвуючй провадили при тôмъ беззак вне жите. — Кадило ѿ Сакы. Се кадило зъ щасливои Арабіи було уважане яко найлучше. — Кїнамѡнъ. Цинамонъ, уживаный такожъ до св. єлея. Зри Исх. 30, 23.

21. Сегѡ ради и пр. Зôшлю на нихъ нещастя и бѣды, якими зôстануть привалений отцѣ съ дѣтьми, сусѣди съ другами своими.

22 Людїе. Велике число непріятелей. — ѿ сѣвера. Зъ Халдеѣ.

23. Мѫчителенъ. Любячій мучити, не маючій для никого милосердія. — Колесницахъ. Зри о тôмъ I. Нав. 11, 4.

24. Слышахомъ и пр. Се говорить ся въ особѣ жидôвъ. — Йкѡ родящіѧ. Зр. 4. Цар 19, 3.; Ис. 21, 3.

25. Не йсходите и пр. Обляженй жиды не будуть смѣли выйти зъ своихъ твердинь на поле зъ боязни передъ мечомъ Халдеѣвъ, якій всюда въ краю лютити ся буде.

26. Дщи́ люде́й мои́хъ, [а] препоа́шися вре́тищемъ, и посы́плися пе́пеломъ, пла́чь возлю́бленнагѡ сотвори́ тевѣ рыда́нїе го́рко, поне́же внеза́пу прїи́детъ
27. запусте́нїе на ва́съ. [б] Йскуси́тела да́хъ тѧ въ лю́дехъ и҃скусныхъ, и ѡ҃зна́ки мѧ, внегда́ и҃скуси́ти мнѣ пу́ть и҃хъ: Вси́ непослу́шни ходя́щїи
28. стропти́вѡ, [в] мѣдь и҃ желѣзо, вси́ растлѣ́ни
29. су́ть. Ѡ҃скудѣ мѣ́хъ ѿ о҃гня́, и҃стлѣ о҃́лово: всу́е кова́чь сребро́ кусетъ, лука́ства но и҃́хъ не
30. и҃ста́ша. Сребро́ ѿриновре́но нарцы́те и҃́хъ, ꙗкѡ Гдь ѿве́рже и҃́хъ.

а) выс. 4, 8. б) выс. 1, 10. в) Єзек. 22, 18.

---

26. Дщи́ и пр. Навуходоносоръ съ своимъ войскомъ опустошить землю жидо́вску Єрусалимъ мае задля сего предстоячого ей нещастя чинити жалобу подо́бно матери при смерти своего возлюбленого сына.

27. Йскуси́тела и пр. Суть се слова Божи́ до Єремїи. Єремія бувъ о́тъ Бога по́сланый, щобы очищавъ наро́дъ о́тъ порокѡ́въ, якъ очищуе ся металь о́тъ жужелицѣ. Єго труды були безъуспѣшни́, тому объявляе ему Богъ кары, якими самъ буде очищовавъ непослушный свой наро́дъ.

28. Стропти́вѡ. Лукаво, зле. — Мѣдь и҃ желѣзо. Не суть золотомъ, но радше мѣдею и желѣзомъ, упрями́, никчемни́. — Растлѣни. Найго́ршихъ обычаѣвъ.

29. Ѡ҃скудѣ и пр. Хотяй мѣхъ уже о́тпочивае, а олово при топленю срѣбла уже згорѣло, однако топлене було безъуспѣшне, понеже злое не зо́стало выдѣлене. Єсть се образъ взятый зъ чищеня срѣбла, при чо́мъ додавано олово, щобы збиравъ на себе жужелицю о́гъ срѣбла. Мысль есть: всѣ, навѣть найусильнѣйши́ заходы, щобы злу часть жидо́вского народа о́тдѣлити о́тъ лучшои, суть надаремни́.

30. Сребро́ и пр. Якъ срѣбло не даюче ся очистити буває о́ткидане, такъ Богъ о́ткидае о́тъ себе наро́дъ свой непоправный.

Глава 7.

Ложне уповане на внѣшне богослуженє безъ чесноты. Кары Божій, якихъ уже ничь повздержати не може.

1. Слово, ѣже бысть ко Їереміи ѿ ГДа, глаго-
2. люще: [а] Стани во вратѣхъ дома ГДня, и про-
повѣждь тамѡ слово то, и глаголи: слы-
шите слово ГДне вся Їюдея, ходящіи
сквозѣ врата сіа, да поклонитеся ГДѹ.
3. Сіа глетъ ГДь силъ Бгъ Їїлевъ: [б] исправите
пѹти ваша, и начинанія ваша, и вселю вы на
4. мѣстѣ семъ. [в] Не надѣйтеся на себѣ въ сло-
весѣхъ лживыхъ, понеже весма не оуполь-
зѹютъ васъ, глаголюще: храмъ ГДнь, храмъ ГДнь, храмъ

а) Ис. 29, 21. б) 4. Цар. 17, 13.; нис. 26, 13. в) нис. 13, 25.

1. Слово и пр. Се пророцтво, продовжаюче ся ажь до кôнця 9 гл., належить здає ся до часôвъ Іоакима, коли то въ царствѣ юдейскôмъ було балвохвальство загальнымъ. (4. Цар. 23, 37.).

2. Во вратѣхъ дома ГДня. Въ брамѣ святынѣ, где есть велике зôбране народа, щобы такъ всѣ чули.

3. Исправите и пр. Богъ обѣцює жидамъ, що коли поправлять ся, не выконає на нихъ своеи грозьбы выпровадженя ихъ въ неволю вавилоньску, но що дасть имъ дальше оставати въ Палестынѣ.

4. Не надѣйтеся и пр. Ложнѝ пророкы, предсказуючи жидамъ безпечнôсть и щастє мимо ихъ необычайности, покликовали ся на святыню Господню, немовъ на запоруку земного щастя и захованя жидôвскои державы, якôй правдивѝ пророки предсказовали въ имени Божôмъ упадокъ. Въ тôмъ змыслѣ були ихъ бесѣды

5. ГДнь ёсть. [а] Йкѡ а҃ще и҆справля́юще и҆спра́вите пѫ́ти ва́ша, и҆ ѹ҆мышле́нїа ва́ша, и҆ твора́ще сотворите сѫ́дъ посредѣ мѫ́жа, и҆ посредѣ и҆скренна́гѡ ёгѡ̀: [б] 6. И҆ прише́лца҆ и҆ сѝра҆ и҆ вдови́цѣ не сотвори́те наси́лїа, и҆ кро́ве неповѝнныа не и҆зліе́те на мѣ́стѣ се́мъ, и҆ въ слѣ́дъ вогѡ́въ чѫ́ждиⷯъ не по́йдете на зло̀ ва́мъ: 7. Вселю́ ва́съ на мѣ́стѣ се́мъ, въ земли́, ю҆́же да́хъ о҆́ц҃е́мъ ва́шымъ, ѿ вѣ́ка да́же и҆ до вѣ́ка. [в] 8. А҆́ще же вы надѣ́етеся на словеса́ лжи́ва, ѿ они́҆ же не по́льзы: [г] 9. И҆ кра́дете, и҆ ѹ҆бива́ете, и҆ блѫ́дствѫете, и҆ клене́тесѧ лжи́вѡ, и҆ жретѐ Ваа́лѹ, и҆ хо́дите въ слѣ́дъ вогѡ́въ чѫ́ждиⷯъ, и҆ҳже не вѣ́сте, а҆́кѡ во зло̀ ва́мъ сѫ́ть. [г] 10. И҆ прїидо́сте и҆ ста́сте предомно́ю въ домѣ́ се́мъ, въ

а) выс. 5, 28. б) нис. 22, 3. в) Ис. 59, 4. г) Ис. 1, 23.; нис. 9, г. г) Ис. 1, 12.

ложни̂, хотяй святыня єрусалимска була дѣйствно святынею Господнею.

5. Сотворитѐ сѫ́дъ и пр. Єсть ту бесѣда о справедливо̂мъ судженю справъ межи обвиняючимъ а обвиненымъ, и о дѣланю доброго межи ближными.

6. Кро́ве и пр. Єсть ту бесѣда о гнобленю невинныхъ. Нис. 22, 17.; Ис. 59, 7. — На мѣ́стѣ се́мъ. На ваше̂й земли (ст. 7.). — На зло̀ ва́мъ. На вашу власну шкоду.

7. Ю҆́же да́хъ и пр. Богъ давъ землю хананейску предкамъ ихъ на кѣчне посѣданє по̂дъ условємъ, що они и ихъ потомки будуть вѣрными Божому закону. Зри Быт. 13, 15.

8. На словеса́ лжи́ва. Зри выс. ст. 4.

9. Жретѐ Ваа́лѹ. Зри выс. 2, 23.

10. Въ не́мже при́звано и пр. Котрый єсть освяче-

нéмже нзваприо́ есть имá моѐ, и̂ реклѝ стѐ:
оу̂далúхомсѧ, е́же не творúти всѣ̂ мéрзости
11. сі̂ѧ. [a] Е̂да̀ вертéпъ разбóйникωмъ е́сть дóмъ
мóй, въ нéмже призвáсѧ и́мѧ моѐ тáмω во
о́чїю вáшею: и̂ сѐ а́зъ вúдѣхъ, глаго́летъ Г̂дь.
12. Сегѡ̀ рáди и̂дúте къ мѣ́стꙋ моемꙋ̀, [b] е́же въ
Силѡ́мѣ, и̂дѣ́же вселúхъ и́мѧ моѐ ѿ нача́ла, и̂
вúдите, что̀ сотворúхъ е̂мꙋ̀ лꙋка́вствъ рáди лю-
13. дéй моúхъ Їи̂лѧ. И̂ ны́нѣ, поне́же сотворúсте

а) Ис. 56, 7.; Мат. 21, 13.; Марк. 11, 17; Лук. 19, 46. б) I. Нав. 18, 1.

ный моимъ именемъ, мною самымъ, бо я самъ выбравъ собѣ сей храмъ на свое мешканє.— Оу̂далúхомсѧ и пр. Мы уже будемъ вздерживали ся о̂тъ мерзкихъ порокóвъ. Однако тая обѣтница ие походила зъ серця, не була щира. Въ иншихъ текстахъ есть: мы есьмо выбавленй, хотяй ми чинили всѣ тѣ жерзости с. е. намъ буде Богъ милостивый, хотяй ми служили поганьскимъ богамъ и вели жите подóбно поганамъ.

11. Е̂да̀ и пр. Вы, маючи на совѣсти многй и великй проступки, приходите до моеи святынѣ и шукаете ту противъ грозячимъ вамъ бѣдамъ прибѣжища, подóбно якъ розбишаки и убійники крыють ся по ямахъ и печерахъ, щобы уникнути грозячои имъ кары. — И̂ сѐ а́зъ вúдѣхъ. Вашй гидкй мысли и намѣры, съ якими вы приходите ажь ту до моеи святынѣ, не укрыють ся передомною, я бо есмь всевѣдучій.

12. Сегѡ̀ рáди и пр. Не уповайте на се, шо маете святыню мою у себе; якъ бо я збуривъ Силомъ, где я передъ тымъ мешкавъ, такъ збурю и сей вашь храмъ и Єрусалимъ задля вашихъ грѣхóвъ. Зри еще поснене Пс. 77, 60.

13. Рáнѡ востаю́щихъ. С. е. якъ найстараннѣйше, подóбно людямъ пильнымъ и совѣстно повнячимъ свои обовязки.

всѧ дѣлà сїѧ, речѐ ГДь, [а] и̂ глаго́лахъ къ ва́мъ
ра́нw востаю́щъ и̂ глаго́лющъ, и̂ не оу̑слы́шасте
14. менѐ, [б] и̂ зва́хъ васъ, и̂ не wтвѣща́сте. Оу̑бо и̂
а̑зъ сотворю̀ до́мъ семь̀, въ не́мже при́звано
е̑сть и̑ма моѐ, на него́же вы̀ оу̑пова́сте, и̂ мѣ́-
стѣ, е̑же да́хъ ва́мъ, и̂ о̂тце́мъ ва́шымъ, [в] я̑коже
15. сотвори́хъ Силẃмѣ. И̂ wвре́ргѣ васъ w̑ лица̀ мо-
его̀, [г] я̑коже wверго́хъ всю̀ бра́тїю ва́шѣ, всѐ
16. сѣ́мя Е̂фре́мово. [д] Ты̀ же не моли́ся w̑ лю́-
деѣхъ си́хъ, и̂ не просѝ е̑же поми́лованымъ бы́-
ти и̑мъ, и̂ не молѝ нижѐ приступа́й ко мнѣ̀ w̑
17. ни́хъ, я̑кw не оу̑слы́шѣ тѧ̀. Е̂да̀ не ви́диши, что̀
сі́и творя́тъ во градѣ́хъ Ію́диныхъ, и̂ на пу́-
18. тѣ́хъ Іерусали́мскихъ? [е] Сы́нове и̑хъ совира́ютъ
дрова̀, и̂ о̂цы̀ и̑хъ зажига́ютъ о̑гнь, и̂ жены̀ и̑хъ

а) нис 11, 7. 8; 35, 14. б) Притч. 1, 24; Ис. 65, 12.; 66, 4. в) 1. Цар. 4, 12; Пс. 77, 60.; нис. 26, 6. г) 4. Цар 17, 18. д) Исх. 3 2 10.; нис. 11, 14. е) нис. 44, 19.

---

14. Оу̑ко и пр. Зри мысль сего выс. ст. 12.

15. И̂ wвéргѣ и пр. Я васъ кажу взяти до неволи такъ само, якъ я се здѣлавъ съ поколѣнями израильскими черезъ Асирійцѣвъ. Єфремове поколѣне яко найвызначнѣйше стоить ту въ значеню всѣхъ десяти поколѣнь царства израильского. Зри Ис. 7, 2.

16. Ты̀ же и пр. Суть се слова Бога до Єрем Зъ тыхъ же слôвъ Божихъ видимъ, яку силу у Бога мають молитвы такожь еще жіючихъ святыхъ. Щобы Богу молитвами пророка не бувъ здѣланый немовъ насилъ, приказуе ему Богъ, щобы не моливъ ся за нарôдъ, якій выповнивъ уже мѣру своихъ грѣхôвъ.

17. Е̂да̀ и пр. Богъ подае причину, чому не хоче молитвы пророка за нарôдъ.

18. Сы́нове и пр. Цѣлй родины, ôтъ малого до великого, ôтдають ся балвохвальству. Щобы печи палениць жертовнй для ндолôвъ, збирають дѣти дрова, отцѣ

мѣсатъ мѵкѵ, да сотворáтъ ѿпрѣснóки [а] вóинствѵ невéсномѵ, и возлїáша возлїáнїа богѹмъ чѵждúмъ, да прогнѣвáютъ мà. Менé ли тíи прогнѣвлáютъ, глáетъ ГДь? ѣдà не себѣ самúхъ? да постыдáтсѧ лúца úхъ. Сегѡ рáди тáкѡ глаголетъ ГДь: [б] сѣ гнѣвъ и ꙗрость моѧ лїéтсѧ на мѣсто сїѐ, и на лю́ди, и на скóты, и на всѧ́ко дрéво страны́ úхъ, и на плоды́ земны́ѧ, и вожжéтсѧ, и не оу́гáснетъ: Сїѧ глаголетъ ГДь сúлъ, Бгъ Їи́левъ: [в] всесожжéнїѧ вáша соберúте со

а) нис. 44, 17. б) выс. 4, 4. в) выс. 6, 20.

запалюють огонь, а матери мѣсять тѣсто. — Вóинствѵ невéсномѵ. Въ св. Письмѣ неразъ называють ся звѣзды войскомъ небеснымъ, а то для того, шо звѣзды на небѣ суть розложенй въ рядахъ якъ войско. Замѣсть: вóинствѵ невéсномѵ читаемъ въ иншихъ текстахъ: царицѣ небесно́й, с. е. мѣсяцеви; такъ бо называли погане мѣсяць яко найбо́льшій зъ всѣхъ звѣздъ. Мѣсяцеви або Астартѣ приношено въ жертвѣ стравы и напоѣ.

19. Менé ли и пр Не менѣ але собѣ шкодять и стягають на себе ганьбу.

20. Сегѡ рáди и пр. Для укараня сего балвохвальства збурить Богъ Єрусалимъ черезъ Халдеѣвъ; ихъ не знаюче пощады войско не пощадить анѣ людей и худобы, анѣ деревъ и плодо́въ по́льныхъ, но всё знищить и спустошить.

21. Всесожжéнїѧ и пр. Не маю уподобаня въ вашихъ всесожженіяхъ; замѣсть менѣ ихъ приносити, ѣджте ихъ мясо вразъ съ прочими вашими жертвами, тогды бо будете мали хоть той хосенъ зъ тыхъ всесожженій, що поживите ся мясомъ, на тй жертвы призначенымъ.

22. же́ртвами ва́шими, и̂ и̂зъмади́те маса̀: Ѩкѡ не
глаго́лахъ ко оце́мъ ва́шымъ, и̂ [а] не заповѣ-
дахъ и̃мъ въ де́нь, въ о̃ньже и̂зведо́хъ и̃хъ ѿ
землѝ Е̂гу́петскїа, ѡ̀ всесожже́нїихъ и̂ жѣр-
23. твахъ. Но (то́кмѡ) сло́во сїѐ заповѣдахъ и̃мъ,
рекїй: [б] оу̂слы́шите гла́съ мо́й, и̂ бу́дѹ ва́мъ въ
Бг̃а, и̂ вы̀ бу́дете мнѣ̀ въ лю́ди, и̂ ходи́те во
всѣ́хъ пу́тѣхъ мои́хъ, въ ни́хже повелѣ́хъ ва́мъ,
24. да бла́го бу́детъ ва́мъ. [в] И̂ не оу̂слы́шаша ме-
нѐ, и̂ не внима́тъ оу̃хо и̃хъ: но поидо́ша въ по́-
хотехъ и̂ стро́потствѣ се́рдца своегѡ̀ лу́кавагѡ,
и̂ сотвори́шасѧ на за̑дняѧ, а̑ не на пре́дняѧ.
25. ✠ днѐ, въ о̃ньже и̂зыдо́ша о̑ц҃ы и̃хъ ѿ землѝ

а) Ис 1, 12. б) нис. 11, 4. в) нис. 11, 8.; 16, 12.; 17, 23.

22. Ѩкѡ и пр. Мысль сего и слѣдующого стиха есть: коли я выпровадивъ вашихъ отцѣвъ зъ Єгипта, не давъ я имъ приписовъ жертовныхъ, но положивъ имъ и ихъ потомкамъ на серце заховуване десяти заповѣдей (Исх. гл 20.). Приписы жертовнѝ були данѝ ажь познѣйше (Лев), коли жиды зломили союзъ съ Богомъ (Исх. гл. 32.). Они мали бути тольки побочною рѣчею, щобы жидовъ, привыклихъ до жертвъ еще въ Єгиптѣ, охоронити передъ жертвами поганьскими. Впрочемъ тутъ не откидае ся приношене жертвъ, а только зазначуе ся, що жертвы безъ побожности, безъ послуха для Божихъ заповѣдей, не мають передъ Богомъ ніякои вартости. Зр. Ос. 6. 6; Мал. 1, 3.; 1. Цар. 15, 22.; Мат. 9, 13.; 12, 7.

24. Сотвори́шасѧ и пр. Они въ задъ цофнули ся, а не поступили напередъ, радше стали ся горшими нѣжь лучшими.

25. ✠ днѐ и пр. Коли только мавъ я беззаконныхъ жидовъ выдати за кару въ руки вороговъ, посы-

Є҆гу́петскїѧ, и҆ да́же до днѐ сегѡ̀: [а] и҆ посла́хъ
къ ва́мъ всѧ̀ рабы́ моѧ̀, проро́ки, въ де́нь и҆
26. ра́нѡ востаѧ̀ и҆ посыла́ѧ. [б] И҆ не оу҆слы́шаша
мѧ̀, ни приклони́ша оу҆́хо своѐ, но ѡ҆жесточи́ша
27. вы́ю свою, [в] па́че о҆те́цъ свои́хъ. И҆ рече́ши къ
ни́мъ всѧ̀ словеса̀ сїѧ̀, и҆ не оу҆слы́шатъ тѧ̀, и҆
28. воззове́ши и҆́хъ, и҆ не ѿвѣщаю́тъ тебѣ̀. И҆ рече́-
ши къ ни́мъ: се́й ѥ҆́зыкъ, и҆́же не послу́ша гла́са
Гд҃а Бг҃а своегѡ̀, [г] ни воспрїа́тъ наказа́нїѧ, по-
29. ги́бе вѣ́ра, и҆ и҆́ста е҆́сть ѿ оу҆́стъ и҆́хъ. Ѻ҆стри-
зи́ главу́ твою. и҆ ѿмѐтни, и҆ воспрїими́ въ оу҆́ст-
нѣ̀ рыда́нїе, [д] я҆́кѡ ѿве́рже Гд҃ь и҆ ѿри́не ро́дъ
30. твора́щїй сїѧ̀. Поне́же сотвори́ша сы́нове І҆и́да-
ны зло́ка́кое въ о҆́чїю мое́ю, рече́ Гд҃ь: [е] поста́-

а) ниc. 25, 4. б) выс. 6, 10. в) Исх. 32, 9.; Второз. 9, 13. г) Ос. 4, 1. д) Второз. 32, 19. е) Єзек. 8, 5.

лавъ я завчасу до нихъ пророкôвъ, щобы ихъ взывали до навернення для уникнення грозячои имъ кары. — **Въ** де́нь и҆ ра́нѡ востаѧ̀. Зри пояснене выс. ст. 13.

26. **И҆** не оу҆слы́шаша и пр. Сучасни Єреміи, котрыхъ я такожь взывавъ черезъ пророкôвъ до поправы, перевышшають упоромъ и порочностію своихъ предкôвъ, и тому тымъ меньше заслугують на пощаду.

28. **Ни** воспрїа́тъ наказа́нїѧ. Не користав зъ пересторогъ и каръ. — **Вѣ́ра**. Боязнь Божа, честнôсть, вѣрнôсть взглядомъ Бога и людей.

29. **Ѻ҆стризи́** и пр. Єрусалимъ має подôбно якъ мати оплакуюча смерть своихъ дѣтей, обстригчи волосє (зр. Ис. 15, 2.) и голосно оплаковати страту своихъ мешканцѣвъ, зъ котрыхъ одни будуть убити мечемъ непріятельскимъ а другі пôйдуть въ неволю.

30. **Ме́рзости** своѧ̀. Своихъ идолôвъ. Зри о тôмъ 4. Цар. 21, 5—7.

вниша мéрзости своѧ въ домъ̀, въ нéмже при-
званo ёсть и҃ма моè, да wскверна́тъ ѐго̀. [в]
31. И̂ созда́ша трéбище Тафéѳ, ёже ёсть въ ю҃до́-
ли сы́на Ѥнно́мля, да сожига́ютъ сы́ны своѧ и̂
дще́ри своѧ о̂гнéмъ, ѐгѡ́же не повелѣ́хъ и҃мъ,
32. нижѐ помы́слихъ въ сéрдцы моéмъ. Сегѡ̀ ра́ди
сѐ днíе градѣ́тъ, глаго́летъ Гдⷭь, и̂ не рекѣ́тъ
ктомѣ́, трéбище Тафéѳово, и̂ ю҃до́ль сы́на Ѥн-
но́мля, но ю҃до́ль закла́ныхъ: [б] и̂ погребѣ́тся
33. въ Тафéѳѣ, занéже нѣ́сть мѣ́ста. [в] И̂ бу́детъ
тр҃у́пїе людéй си́хъ въ снѣ́дь пти́цамъ небéс-
нымъ, и̂ звѣре́мъ земны́мъ, и̂ не бу́детъ ѡ̃-

а) Лев. 18, 21.; 4. Цар. 23, 10.; ис. 19, 6. б) ис. 19, 11. в) ис. 16, 4.; 34, 20.

---

31. **Й создáша** и пр. Зри о тôмъ пояснене 4. Цар. 23, 10. — **Юдóль** и пр. Долина коло Єрусалима, такъ названа имовѣрноôтъ имени ôтнаймаючого ту долину.— **Нижѐ помы́слихъ** и пр. Богъ повный доброты и милосердія не мôгъ навѣть погадати о зъобовязованю людей до такъ строгихъ, нелюдскихъ жертвъ.

32. **Не рекóтъ** и пр. Слово тафетъ означае мѣстце красоты, а енномъ мѣстце ласки; прійде отже часъ, коли Тафетъ и Енномъ стратять свое значене, а будуть называли ся долиною заколеныхъ, бо тамъ збстануть многѝ жиды убитѝ черезъ Халдеѣвъ, и тамъ такожь будуть похованѝ, бо не буде на ихъ похованѣ иншого мѣстця, задля великого числа убитыхъ.

33. **Й бóдетъ** и пр. При збуренію Єрусалима буде число убитыхъ жидôвъ такъ велике, що не будуть могли бути всѣ похованѝ, а се було у жидôвъ уважане за найбôльшу ганьбу.

34. гонáющагѡ. [а] Й оу҃праздню ѿ градѡ́въ Ію́диныхъ, и ѿ пѵ́тей Іерѵсалі́млихъ гла́съ ра́дѵющихсѧ, и гла́съ весела́щихсѧ, гла́съ женихѡ́, и гла́съ невѣ́сты, въ ѡ҃пѵстѣ́нїи во бѵ́детъ всѧ̀ земла̀.

Глава 8.

Осквернене гробо̂въ. Нерозкаяно̂сть. Нападъ Халдеѣвъ. Опустошене земли. Завоёване Єрусалима.

1. Во вре́мѧ о҃но глаго́летъ Гдь: и҆звє́ргѵтъ кѡ́сти царе́й Ію́ды, и҆ кѡ́сти кнѧзе́й є҆гѡ̀, и҆ кѡ́сти свѧще́нникѡвъ, [б] и҆ кѡ́сти проро́кѡвъ, и҆ кѡ́сти ѡ҃витаю́щихъ во Іерѵсалі́мѣ [в] и҆зъ гробѡ́въ и҃хъ:
2. [г] И҆ повє́ргѵтъ и҃хъ проти́въ со́лнца и҆ лѵ́ны, и҆ хроти́въ всѣ́хъ звѣ́здъ небе́сныхъ, и҆ проти́въ всегѡ̀ во́инства небе́снагѡ, и҃хже возлюби́ша, и҆ и҃мже слѵ́жи́ша и҆ въ слѣ́дъ и҃хъ ходи́ша, и҆ и҃х-

---

а) нис. 16, 4; 25, 10.; Єзек. 26, 13. б) Пл. Єр. 2, 20. в) 4. Цар. 23, 16. г) 4. Цар. 17, 16.

---

34. Й оу҃праздню и пр. Слово оу҃праздна́ти значить: дѣлати порожнымъ, опорожняти, погубляти. Мысль есть: въ землѣ юдейско̂й настане загальный смутокъ и жалоба.

1. И҆звє́ргѵтъ и пр. Халдеѣ зъ лютости або для найденя скарбо̂въ, яки̂ по̂сля старинного звычаю закопувано вразъ съ мертвцями, не пощадять навѣть умершихъ жидо̂въ. О сповненю сего пророцтва зри Вар. 2, 24. 25.

2. Й повє́ргнѵтъ и пр. Трупы жидо̂въ, котри̂ за свого житя о҆тдавали звѣздамъ честь Божу, будуть передъ очима тыхъ ложныхъ бого̂въ зневаженй, не мо-

же держáхѫ́ся, и́ и́мже поклони́шася: неѡплáкани [а] и́ непогребе́ни бѫ́дѫтъ, и́ въ примѣ́ръ на лицѣ̀ земли́ бѫ́дѫтъ. [б] 3. И́кѡ и́збрáша пáче смéрть не́же живо́тъ и́ всѣ́мъ, и́же ѡ̑стáша ѿ пле́мене сегѡ̀ строптúвагѡ во всѣ́хъ мѣ́стѣхъ, а̏можe 4. и́зри́нѫ и́хъ, рече́ Гдь сúлъ. И́ рече́ши къ ни́мъ: понéже сі́а глетъ Гдь: е̑дá пáдаи не востаéтъ? 5. и́ли ѿвращáйся не ѡ̑врати́тся? [в] Ескóю ѿврати́шася лю́дїе мои́ сíи во Іерѫсали́мѣ ѿвраще́нїемъ безстóдным? и́ ѹ̯крѣпи́шася въ произволе́нїи свое́мъ, и́ не восхотѣ́ша ѡ̑врати́тися?

а) нис. 16, 4. б) Апок. 9, 6. в) Єзек. 14, 3.

гучи дознати отъ нихъ ніякои обороны за честь имъ отдавану; а кромѣ того никто не буде могъ ихъ назадъ зложити до гробовъ, бо всѣ, котрі могли бы тое здѣлати, зостануть убитї або въ неволю взятї. — Протúвъ всегѡ̀ воúиства небе́снагѡ Зри выс. 7, 18. — Въ примѣ́ръ. Отстрашаючій примѣръ для всѣхъ и остереженє, якъ Богъ карає за грѣхи. Въ иншихъ текстахъ: яко гнóй, навозъ.

3. И́кѡ и́збрáша и пр. Тї, котрі избѣгнули меча халдейского, котрі зостали въ неволю взятї, будуть волѣли умерти нѣжь жити, житє бо ихъ буде дуже тяжке, незносне.

4. Е̑дá пáдаи и пр. Єсли тей, що упаде на дорозѣ або въ яму, старає ся сейчасъ встати або зъ ямы выдобути ся, — єсли той, що збочить зъ дороги, старає ся чимъ скорше вернути на дорогу властиву, то чомужь жиды не старають ся поднестись зъ свого упадку и своимъ наверненемъ запобѣчи предстоячимъ имъ карамъ? Єсть се знов добротливе возванє Боже, щобы жиды подумали — доки часъ — о своимъ наверненю.

5. Ѻвратúшася. Отъ Бога. — Въ произволе́нїи свое́мъ. Въ своимъ упрямствѣ, въ своей злобѣ.

6. Внимáйте, и слы́шайте! не тáкw ли возглаго́лютъ? нѣ́сть человѣ́къ творя́й покаáніе w҃ грѣ́сѣ своéмъ, глаго́ля: что̀ сотвори́хъ? [а] и҃знемо́же бѣжáй ѿ теченїа своегѡ̀, áки ко́нь оу҃тр҃ж-
7. де́нъ въ ржáніи своéмъ. [б] Є҃рwдіа на нб҃сѝ позна̀ вре́мя своѐ: го́рлица и҃ лáстовица сéльная, врáвїа сохрани́ша времена̀ вхо́дwвъ свои́хъ: лю́дїе же моѝ сіѝ не познáша сы́де́въ Гд҃нихъ.
8. Кáкw рече́те: [в] кáкw мы̀ мы́дри є҃смы̀, и҃ законъ Гд҃нь съ нáми є҃сть? и҃стиннw всу́е выстъ тро́сть

а) Ос. 4, 16. б) Мат. 16, 3.; Лук. 19, 42. в) 2. Тим. 3, 5.

6. Внимáйте и пр. Жиды замѣсть поправити ся, замѣсть розважити, якъ многихъ они уже грѣхóвъ допустили ся, грѣшать зухвало дальше, бѣжать дорогою беззаконій немовъ ажь до утомленя, подóбно коневи, котрый въ своéй буйности бѣжить на ослѣпъ, доки не утомить ся.

7. Є҃рwдіа и пр. Нерозумнй перелетнй птицѣ послѣдують своимъ природнымъ наклонностямъ, и вертають зъ своéи мандрóвки въ своимъ часѣ назадъ, якъ сего вымагае ихъ удержане, но жиды не послѣдують голосови Божому, якій ихъ взывае до поправы для удержаня ихъ державы. — Слово є҃рwдіа означае чаплю. Пóдъ крáкїемъ можемъ розумѣти всяку малу птицю.

8. Кáкw и пр. Якъ можете вы уважати себе за мудрыхъ, коли васъ перевысшають навѣть нѣмй звѣрята? Якъ можете вы чванити ся закономъ Божимъ и на нимъ опирати свои надѣи, коли его не заховуете, а що гóрше, коли его портять вашй книжники? И надармо портятъ сей законъ книжники вашй; они и вы самй досвѣдчите каръ загроженыхъ грѣшникамъ въ законѣ, хотяй тй кары зóстали книжниками вычеркненй. Имовѣрно жидóвскй книжники при óтписованю закона опускали або змѣнювали тй мѣстця, котрй були противнй управляному жидами балвохвальству. Зъ того поясняють гдеякй, чому Іосіа такъ перестрашивъ ся, коли ему

9. лжи́вая кни́жникѡмъ. [а] Постыдѣ́шася премѹ́дріи, и̂ ѹ̓страше́ни, и̂ поима́ни вы́ша, сло́во бо ГДне ѿвергоша: ка́я мѹ́дрость е̂́сть въ ни́хъ?
10. Сегѡ̀ ра́ди да́мъ [б] жены́ и̓́хъ и̂ны́мъ, и̂ се́ла и̓́хъ наслѣ́дникѡмъ: поне́же ѿ ма́ла да́же до вели́ка вси́ златолю́бію послѣдѹ́ютъ, [в] и̂ ѿ проро́ка да́-
11. же до сщ҃е́нника вси́ твора́тъ лжѹ́. [г] И̂ и̓сцѣлА́хѹ сотре́нїа дще́ре люде́й мои́хъ къ безчестїю, глаго́люще: ми́ръ, ми́ръ, и̂ не вѣ̀ ми́ра. [д]
12. Постыдѣ́ни сѹ́ть, ꙗ̀кѡ гнѹ́сство сотвори́ша, и̂ постыдѣ́нїемъ не постыдѣ́шася, и̂ посрами́тися не вѣ́дѣша: сегѡ̀ ра́ди паду́тъ между́ па́дающими, во вре́мя посѣще́нїя своегѡ̀ паду́тъ, ре-
13. чѣ́ ГДь. И̂ соверш҃ѹ́тъ плоды́ и̓́хъ, глаго́летъ ГДь:

а) Іов. 5, 13. б) Ис. 13, 16. в) Ис. 56, 11.; выс. 6, 13.; нис 23, 11. г) выс. 6, 14. д) выс. 6, 15.

зъ рукописи Мойсея перечитано проклоны, які̂ мали спасти на переступникѡ̂въ закона (4. Цар. 22, 11. — Тро́сть. Рыльце, писало, якимъ писано въ старинности на таблицяхъ нарочно до того спорядженыхъ.

9. Постыдѣ́шася и пр. Законъ Божій есть жереломъ правдивои мудрости (Второз. 4, 6), тожь тымъ, котрі̂ занедбують сей законъ, не лишає ся ничь якъ тѡ̂лько ганьба, боязнь и погибель. — Ка́я мѹ́дрость е̂́сть въ ни́хъ? Вся ихъ свѣтова мудрѡ̂сть не принесе имъ ніякого хѡ̂сна.

10. Сегѡ̀ ра́ди и пр. Ихъ жѣнки будуть черезъ Халдеѣвъ яко невѡ̂льницѣ пѡ̂сля военного права зневславлені̂, а ихъ поля дѡ̂стануть ся въ посѣдане иншымъ властителямъ. — ѿ проро́ка и пр. Зри выс. 6, 13.

11. И̂ и̓сцѣлА́хѹ и пр. Зри выс. 6, 14. — Дще́ре люде́й мои́хъ. Єрусалима.

12. Постыдѣ́ни и пр. Зри выс. 6, 15. — Гнѹ́сство. Беззаконіе, нечестивѡ̂сть.

13. И̂ соверш҃ѹ́тъ и пр. Єсть се образъ опустошеня

[а] нѣсть гро́зда на лозѣ, [б] и̂ не сѣ́ть смо́квы на смоко́вницахъ, и̂ ли́стїе ѿпадо́ша: и̂ да́хъ
14. и̑мъ, и̂ мимоидо́ша и̑хъ. Почто́ мы сѣ́димъ? совокꙋпи́тесѧ, и̂ [в] вни́демъ во гра́ды тве́рды, и̂ пове́ржемсѧ та́мѡ, ꙗ̀кѡ ГⷣЬ Бг҃ъ на́шъ ѿри́не на́съ, и̂ [г] напои́ на́съ водо́ю же́лчи, согрѣши́-
15. хомъ во предъ ни́мъ. [д] Жда́хомъ ми́ра, и̂ не ба́хꙋ блага́: вре́мене оу҆̂врачева́нїѧ, и̂ сѣ́ вола́знь.
16. [е] Ѿ Да́на слы́шано вы́сть ржа́нїе ко́ней е̂гѡ̀: ѿ гла́са ржа́нїѧ гаждѣ́нїѧ ко́ней потрасе́сѧ всѧ̀ земла̀, и̂ прїи́детъ, и̂ пожре́тъ зе́млю, и̂ и̑сполне́нїе е̂ѧ̀, гра́дъ и̂ ѡ̀витаю́щихъ въ не́мъ: [ж]
17. Ꙗ̑кѡ се а̑́зъ послю́ на ва́съ зми́и оу҆̂мерцвла́ющыѧ, и̑́мже нѣ́сть ѡ̀важа́нїѧ, и̂ оу҆̂грызе́тъ ва́съ

а) Ис. 5, 2. б) Мат. 21, 19.; Лук 13, 6. в) выс. 4, 5. г) ниє. 9, 15. д) ниє. 14, 19. е) выс. 4, 15 ж) Пс. 57, 5.

земли юдейскои черезъ Халдеѣвъ. — Да́хъ и̑мъ и пр. Грозна и смоквы данй жидамъ ѿтъ Бога, поминуть ихъ, с. е. перейдуть ѿтъ нихъ до Халдеѣвъ и тй будуть ихъ збирали.

14. Почто́ и пр. Жиды жіючй въ землѣ юдейскѡй впроваджують ся ту яко говорячй. Они не важать ся вырушити противъ Халдеямъ до борбы, но хотять схоронити ся до мѣстъ оборонныхъ, щобы ту, може зъ Єгипта очѣковати помочи. — Водо́ю же́лчи. Зр. Ис. 51, 17.; Пс. 59, 5.

15. Жда́хомъ и пр. Мы вѣрили ложнымъ пророкамъ и надѣяли ся спокою, а тымчасомъ дѡ́ждалисьмо ся нападу сильного непріятеля. Зри выс. 6, 14. и выс. ст. 11.

16 Ѿ Да́на и пр. Ѿтъ Дана, мѣста на пѡ́внѡчнѡй границѣ Палестины, вырушила халдейска кѡ́ннота. Зри выс. 4, 15. — И̑сполне́нїе е̂ѧ̀. Всё, що на ней находить ся.

17. Зми́и оу҆̂мерцвла́ющыѧ. Єсть се ѡбразъ неумолимыхъ, лютыхъ ворогѡ́въ, Халдеѣвъ. — И̑́мже нѣ́сть

18. речѐ Гдь: Неисцѣлнѡ сѧ болѣзнїю сéрдца вá-
19. шегѡ йсчезáющагѡ. Сѐ глáсъ вóпля дщéре лю-
дéй моúхъ ѿ землѝ йздалéча: ѣ̂да Гдь нѣ́сть
въ Сі̑ѡнѣ? йлѝ цр҃ь нѣ́сть въ нéмъ? понéже
прогнѣ́ваша мѧ во йзвáнныхъ своúхъ, и̂ въ
20. сѣ́тныхъ чѣ́ждихъ. Прóйде жáтва, мимоúде лѣ́-
21. то, и̂ мы̀ нѣ́смы спасéни. Надъ сокрѣшéнїемъ
дщéре людéй моúхъ сокрѣшéнъ ѣ̆смь, и̂ скóр-
бенъ: въ оу҆́жасѣ ѡ҆́бъ҆я́ша мѧ болѣ́зни ѧ̆ки раж-
22. дающїя. [a] Йлѝ ритíны нѣ́сть въ Галаáдѣ? йлѝ
врачá нѣ́сть тáмѡ? чесѡ̀ рáди нѣ́сть йсцѣлéна
рáна дщéре людéй моúхъ?

а) нис. 46, 11.

ѡ҆бъя́нїя. О освоюваню вужѣвъ черезъ заклинаня зри пояснене Іс. 57, 5. — Въ тóмъ стиху говорить Богъ.

18. Неисцѣлнѡ и пр Вы съ болемъ серця, въ розпуцѣ будете дивити ся на нехибну смерть вашихъ братей, доки и васъ тая сама судьба не постигне.

19. Сѐ глáсъ и пр. Єсть ту бесѣда о нарѣканяхъ жидóвъ взятыхъ въ неволю вавилоньску (йздалéча). — Ѣ̂да нѣ́сть и пр. Чому намъ не помагає Господь? — Понéже и пр. Ту ѿтповѣдає Богъ нарѣкаючимъ жидамъ и каже, що они собѣ заслужили на таку кару, понеже ѿтдавали ся балвохвальству и не слухали пересторогъ Бога.

20. Прóйде и пр. Минають мѣсяцѣ одни̂ по другихъ, а намъ не приходить выбавлене (зъ Єгипта) зъ óблоги Єрусалима. Або: минає рѡ́къ за рокомъ, а мы всегда єсьмо на выгнаню. Тымъ оповѣщає пророкъ неволю вавилоньску яко маючу довго тревати.

21. Надъ сокрѣшéнїемъ и пр. Се суть слова Єреміи, скорбячого надъ упадкомъ своєи ѿтчины. — ѦЎки раждáющїя. Зри Ис. 21, 3.

22. Йлѝ и пр. Чи уже нема ніякои помочи для мо-

Глава 9.

Пророкъ жалує ся на необычайнôсть народа и оповѣщає кары Божій, маючій прійти на царство юдейске и сусѣдній народы.

1. Кто̀ [а] да́стъ глакѣ̀ мое́й во́дѕ, и̂ о̂чесе́мъ мои́мъ и̂сто́чникъ сле́зъ? [б] и̂ пла́чѫсѧ де́нь и̂ но́щь,
2. ѡ̂ повїе́нныхъ дщере людей мои́хъ. Кто̀ да́стъ мнѣ въ пѕстыни вита́лище полѣ́днее, и̂ ѡ̂ста́влю лю́ди моа̀, и̂ ѿидѫ̀ ѿ ни́хъ? [в] поне́же всѝ любодѣ́йствѹютъ, сово́рище престу́пникѡвъ:
3. И̂ налако́ша а̂зы́къ сво́й ѣ̆кѡ лу́къ: ло́жь и̂ невѣ́рство оу̯крѣпи́шасѧ на землѝ, й́бо ѿ злы́хъ во зла̂ произыдо́ша, и̂ менѐ не позна́ша, речѐ
4. Гдь. [д] Кі́йждо ѿ й́скреннягѡ своегѡ̀ да стреже́тсѧ: и̂ на бра́тїю свою̀ не оу̯пова́йте, й́бо всѧ́къ бра́тъ запина́нїемъ запне́тъ, и̂ всѧ́къ дру́гъ

а) Ис. 22. 4. б) нис. 14, 17. в) выс. 7, 9 г) Пс. 63, 4.; Єзек. 22, 29.; Марк. 12, 14. д) Мих. 7, 5.; Мат. 10, 36.

ей нещасливои ôтчины? — Ритíны. Зри пояснене Быт. 37, 25.

1. Кто̀ и пр. Мешканцямъ Єрусалима предстоить кровавый погромъ, надъ котрымъ бы менѣ треба плакати день и нôчь.

2. Кто̀ да́стъ и пр. Єремія волѣвъ бы жити на самотѣ въ пустынѣ, нѣжь межи прелюбодѣями або балвохвальцями (зри поясн. Исх. 20, 5.) и всякого рода проступниками въ землѣ жидôвскôй.

3. И̂ налако́ша (нятягнули) и пр. Лгуны и клеветники порôвнують ся въ св. Письмѣ съ лучниками, а клеветы съ стрѣлами. Зри пояснене Быт. 49, 23.; Пс. 63, 4. — Менѐ не позна́ша. Они не дбають о мене и о мôй законъ, котрый осуджує ихъ проступки.

4. Кі́йждо и пр. У невѣрныхъ жидôвъ нема уже

5. лъстивнѡ наскочитъ. Кійждо дрѹгъ своемѹ посмѣется, йстины не возглаголютъ: [а] навчйша ѧзыкъ свой глаголати лжѹ, непрáвдоваша, й не
6. восхотѣша wбратитисѧ. [б] Лйхва на лйхвѹ, й лéсть на лéсть: не восхотѣша оувѣдѣти менѐ,
7. рече ГДь. Сегѡ рáди тáкѡ глаголетъ ГДь сйлъ, [в] сѐ áзъ разжегѹ йхъ, й йскѹшѹ йхъ, что́ во йно сотворю̀ ѿ лица̀ лѹкáвства дщéри людéй
8. мойхъ? [г] Стрѣлá оувазвлáющаѧ ѧзыкъ йхъ, лъстивїи глаголы оустъ йхъ: пріáтелю своемѹ глаголетъ мйрнаѧ, внѹтрь же севѐ имѣетъ вражд-
9. ѹ. [д] Éда̀ на сйхъ не поскѡщѹ, рече ГДь, йлй
10. людемъ таковы́мъ не ѿмстйтъ дѹша̀ моѧ? На горáхъ воспрїимúте плáчь й тѹжéнїе. й на стезáхъ пѹстыни рыдáнїе, ѩкѡ wскѹдѣша, за ѐже

а) Пс. 63, 4. б) Ос. 4, 12. в) Ис. 1, 25.; 48, 10 г) Пс. 27, 3.; Пс. 54, 22.; Притч. 30, 14. д) выс. 5, 9.

вѣрности ни честности; одинъ другому старає ся шкодити, пôдбйти его и привести до упадку. — Запинáнїемъ запнетъ. Образъ взятый зъ пôдставленя ноги другому, щобы тойже упавъ.

5. Кійждо дрѹгъ и пр. Дальшій образъ пôдлости жидôвъ въ поступованю съ другими.

6. Лйхва и пр. Законъ Мойсея строго заборонювавъ лихвою кривдити другихъ. Зри Исх. 22, 25.; Лев. 25, 36. 37.; Второз. 23, 19. 20.

7. Сѐ áзъ разжегѹ и пр. Я хочу жидôвъ немовь нечистый металь огнемъ терпѣній выпроб вати и поправити старати ся, бо щожь еще иншого мôгъ бы я ужити до поправы народа, котрый помѣтує всѣми моими ôтцѣвскими напôмненями и пересторогами?

8. Стрѣлá и пр. Зри выс. ст. 3.

9. Не поскѡщѹ. Не укараю. — Дѹша̀ моѧ. Я.

10. На горáхъ и пр. Настане оплаканя гôдный

не бы́ти человѣ́кωмъ преходя́щымъ: не слы́шаша гла́са ѡ̑вита́нїа ѿ̑ пти́цъ нб̑ныхъ, и̑ да́же
11. до скотѡ́въ, оу̑жасо́шася, ѿ̑идо́ша [а] И̑ да́мъ Їерⷭ̑салиⷨ̑ъ въ пресели́нїе, и̑ въ жили́ще sмїе́мъ, [б] и̑ гра́ды Їⷭ̑дины положⷭ̑ въ разори́нїе. ѩ̑кѡ не
12. бⷭ̑детъ ѡ̑вита́ющагѡ. [в] Кто̀ мⷭ́жъ премⷭ́дръ, и̑ оу̑разⷭ̑мѣ́етъ сїѐ? и̑ къ немⷭ́же сло́ко оу̑стъ Гⷣни́хъ, да возвѣ́ститъ ва́мъ, чесѡ̀ ра́ди поги́бе земла̀, сожже́на е̑́сть ѩ̑кѡ пⷭ̑сты́на, е̑́же
13. никто́же прохо́дитъ? И̑ рече́ Гⷣь ко мнѣ̀: [г] поне́же ѡ̑ста́виша зако́нъ мо́й, е̑го́же да́хъ предъ лице́мъ и̑́хъ, и̑ не послⷭ̑ша гла́са моегѡ̀, и̑ не
14. ходи́ша по немⷭ̑: [д] Но поидо́ша по и̑зволе́нїю се́рдца своегѡ̀ лⷭ̑ка́гагѡ, и̑ въ сле́дъ І̑ѡ́ѳлѡвъ,
15 и̑́мже навчи́ша и̑́хъ о̑́цы и̑́хъ. Сегѡ̀ ра́ди та́кѡ

а) Пс. 78. 1.; Мих. 3, 12. б) Єзек. 12, 20. в) Второз 32, 28; Пс 106, 43.; Ос. 14, 10. г) Второз. 29, 25. д) Ис 65. 2.; Вар. 1, 22.

станъ опустошеня земли юдейскои; полями опустошеными и неуправляными никто зъ людей не буде переходити, а навѣть птахи и звѣрята поутѣкаютъ зъ ôттамъ, не маючи тамъ ніякои поживы для себе.

11. Й дáмъ и пр. Єрусалимъ и другй мѣста юдейскй будуть ôтъ ворога збуренй, такъ що тôлько хиба вужѣ могли бы жити въ ихъ розвалинахъ.

12. Ктò и пр Нарôдъ заслѣпленый въ своихъ похотяхъ и нечестивостяхъ не годенъ зрозумѣти причинъ тыхъ каръ Б жихъ, и готовъ их приписати всему иншому, а тôлько не караючôй Божôй справедливости; длятого пророкъ ставить въ рядѣ мудрцѣвъ и пророкôвъ того, ктобы зрозумѣвъ правдиву причину нещасть царства юдейского. Тожь пророкъ подае въ дальшихъ стихахъ правдивй причины каръ Божихъ збсланыхъ на жидôвъ.

15. Нóдѕ жéлчнзю. Зри выс. 8, 14.

глаго́летъ ГДь сі́лъ Бгъ Їи́левъ: сѐ а҃зъ напита́ю лю́ди сі́а тѣ́снота́ми, [а] и̂ въ питіѐ да́мъ
16. и҃мъ во́дꙋ жѐлчнꙋю: [б] И̂ расточ҃ꙋ и҃хъ въ ҃а҃зы́ки, и҃хже не зна́ша ті́и, и̂ о҃ц҃ы и҃хъ. и̂ пошлю̀ на
17. ни́хъ ме́чь, до́ндеже и҃стла́тсѧ. Сі́а̀ речѐ ГДь сі́лъ: [в] призови́те плаче́вницъ, и̂ да прі́и́дꙋтъ, и̂ къ жена́мъ премꙋ́дрымъ посли́те, и̂ да вѣ́щаю-
18. тъ: [г] И̂ да прі́и́мꙋтъ наддъ ва́ми пла́чь, и̂ да и҃зведꙋ́тъ о҃чи ва́ши сле́зы, и̂ вѣ́жди ва́ши да
19. и̂злію́тъ во́дꙋ: Занѐ гла́съ пла́ча слы́шанъ бы́сть въ Сі́ѡнѣ: ка́кѡ вѣ́дни бы́хомъ, постыжде́ни sѣлѡ̀, ꙗ҃кѡ ѡ҃ста́вихомъ зе́млю, и̂ ѡ҃ри́нꙋхомъ
20. жили́ща на́ша? Тѣ́мже слы́шите жены́ сло́во ГДне, и̂ прі́ими́те ꙋ҃ши́ма ва́шима словеса̀ ꙋ҃стъ

а) вых. 8, 14.; нис. 23, 15· б) Лев. 26, 33. в) Амосъ 5, 16. г) нис. 13, 17.

---

16. **Послю̀ на ни́хъ ме́чь** и пр. Навѣть въ землѣ халдейскóй не мають жиды мати спокою; и тамъ маю̀ ихъ переслѣдовати и погубляти мечь непріятельскій, наколи будуть придержувати ся свого балвохвальства.

17. **Призови́те** и пр Задля зближаючого ся збуреня Єрусалима и неволи каже пророкъ замовити плачницѣ, щобы жалóсными криками и зойками побуджовали нарóдъ до плачу. Єще за часóвъ св. Єронима замавляно такѝ плачницѣ при жалобахъ и похорóнахъ. — **Къ женáмъ премýдрымъ.** С. є. бѣглымъ, зручнымъ, опитнымъ плачницямъ. Зри 2. Цар. 14, 2.

18. **И̂ да прі́и́мꙋтъ** и пр. Понеже грозьбы пророкóвъ не здѣлали на жидóвъ ніякого враженя, то нехай ихъ плачницѣ порушать до слезъ и научать оплаковати своє нещастє.

19. **Занѐ** и пр. Уже чую крики и зойки мешканцѣвъ Єрусалима, котрыхъ хаты зóстали збурéнѝ Халдеями.

20. **Тѣ́мже** и пр. Нещастя земли юдейскои будуть

ѣгѡ, и навчите дщери ваша рыданію, и каждо
21. йскреннюю свою плачь. Понеже взыде смерть
сквозѣ окна ваша, и внide въ землю вашѣ, по-
губити отрочата ѿ внѣ, и юнѡши ѿ стогнъ.
22. (Глаголи) сіа рече Гдь: а) и бѫдѫтъ мертвіи че-
ловѣцы въ примѣръ на лицѣ пола земли ва-
шеа, ѩкѡ сѣно созади жнѫщагѡ, и не бѫдетъ
23. собираюцагѡ. Такѡ глагилетъ Гдь: б) да не
хвалитсѧ мѫдрый мѫдростію своею, и да не
хвалитсѧ крѣпкій крѣпостію своею, и да не хва-
24. литсѧ богатый богатствомъ своимъ. Но ѡ семъ

а) выс. 7, 33. б) 1. Кор. 1, 31.

такъ великй и довготреваючй, що не выстарчать до ихъ оплакованя нанятй плачницѣ, но що матери будуть мусѣли учити такого оплакованя свои доньки, а тй зновъ свой подруги. Або: жѣнки, котрй особливо завинили въ зведеню своихъ мужѣвъ до балвохвальства (зри нис. 44, 15. 19.), взываѥ пророкъ, щобы оплаковали свою нещасливу землю.

21. Понеже и пр. Подаѥ ся причина тревалои жалобы и плачу. Ото бо вороги вдерши ся до мѣстъ, вôдруть ся навѣть до внутра хатъ, не пощадять никого, навѣть малыхъ дѣтей и молодцѣвъ, такъ, щобы никто зъ нихъ не мôгъ уже выйти для забавы поза хату або на улицю. Гдеякй маѥть тутъ на гадцѣ заразу, яка съ опустошаючими вôйнами звычайно иде въ парѣ.

22. Глаголи и пр. Множество трупôвъ, поубиваныхъ черезъ вороговъ, буде такъ велике, що не будуть могли бути похованй. Замѣсть нашого въ примѣръ читаѥмъ въ иншихъ текстахъ: якъ гнôй, навôзъ.

23. Да не хвалитсѧ и пр. Для ôтверненя тыхъ бѣдъ (ст. 21, 22.) нехай никто не спускаѥ ся на мудрôсть або силу або богацтво, а тôлько (ст. 24.) той може надѣяти ся моеи помочи, кто узнаѥ мене яко милосерного и справедливого Бога и своѥ житѥ ôтповѣдно

да хвáлитсѧ хвалáйсѧ, [а] ѥ́же разꙋмѣ́ти и̑ знáти, ꙗ̑кѡ а̑́зъ ѥ́смь ГДь творáй мúлость и̑ сꙋ́дъ и̑ прáвдꙋ на землѝ, [б] ꙗ̑кѡ въ сúхъ вóлѧ моѧ̀,
23. глаго́летъ ГДь: Сѐ днíе градꙋ́тъ, глаго́летъ ГДь, и̑ посѣщꙋ́ на всѣ́хъ, и̑́же ѡ̑врѣ́занꙋю и̑мꙋ́тъ
26. пло́ть свою́: На Є̑гúпетъ, и̑ на І̑дꙋме́ю, и̑ на Є̑дѡ́мъ, и̑ на сы́ны А̑ммѡ́ни, и̑ на сы́ны Мѡа́ви, и̑ на всѧ́каго ѡ̑стризáющагѡ власы̀ по лицꙋ́ своемꙋ́, ѡ̑битáющїѧ въ пꙋсты́ни, ꙗ̑кѡ̀ вси̑ а̑́зы́цы не ѡ̑врѣ́зани пло́тїю, [в] вéсь же до́мъ І̑сраи́левъ не ѡ̑врѣ́зани сꙋ́ть ср̃цы свои́ми.

а) Іоа. 17, 3. б) нис. 22, 16. в) Дѣян. 7, 21.; Рим. 2, 28.

тому пôзнаню устроить; такій подобає ся менѣ и може одержати милосердіе.

25. Сѐ днíе и пр. Богъ караючи жидôвъ особливо за ихъ балвохвальство, не буде робивъ рôжницѣ межи обрѣзаными и необрѣзаными, межи жидами и другими народами сусѣдными такь тыми, що мають звычай обрѣзаня, якъ и тыми, що того звычаю не мають. Хотяй жиды (ст. 26.) мають обрѣзане яко знакъ, щобы нимъ рôжнили ся ôтъ иншыхъ народôвъ, однако не меньше суть необрѣзанй якъ иншй народы, бо иншй суть необрѣзанй тѣломъ, жиды же серцемъ, и наслѣдують другй народы въ балвохвальствѣ и полученыхъ съ нимъ порокахъ.

26. На Є̑гúпетъ и пр. Пророкъ зачисляє межи обрѣзаныхъ тѣломъ Єгиптянъ, Идумейцѣвъ, Аммонитôвъ, Моавитôвъ, понеже тй всѣ народы обрѣзовали ся. Єгиптяне обрѣзовали ся, наслѣдуючи жидôвъ, котрй були у нихъ пришелцями; Идумейцѣ же, Аммониты и Моавиты заховували той обрядъ, бо походили зъ жидôвъ. Но що не всѣ зъ нихъ обрѣзовали ся, видимъ зъ Юд. 14, 6.,

Глава 10.

Пересторога передъ балвохвальствомъ. Кара жидовъ. Ихъ пѣснь жалобна.

1. Слы́шите сло́во Гдне, е́же гла Гдь на ва́съ, до-
2. ме Їи́левъ. Сі́а глетъ Гдь: [a] по пути́ мз҃ы-
кwвъ не оу҃чи́тесѧ, и҆ w҃ зна́менїй нб҃ныхъ не

а) Второз. 18, 9.

где Ахіоръ, вождь Аммонитовъ, навернувши ся до вѣры жидовскои, давъ обрѣзати ся. — Wстриза́ющаго и пр. Зри о томъ пояснене Лев. 19, 27. — Wбита́ющїѧ въ пустыни. Арабскі племена, пробуваючі въ пустыни подъ намегами и ведучі житє пастушне.

1. Слы́шите и пр. Въ тій главѣ, мѣстячій въ собѣ окреме пророцтво, переносить ся Єремія въ часы, коли жиды жіють межи Халдеями въ неволи вавилоньскій, и остерѣгає ихъ передъ балвохвальствомъ, понеже идолы суть мертві, безъ житя (ст. 1—5.), Єгова одинъ єсть правдивымъ и живымъ Богомъ (6—16.). По томъ остереженю взыває пророкъ жидовъ, щобы були готовыми до выпровадженя въ неволю (17. 18.), и долучає пѣснь жалобну народа (19—25.). Часъ выданя сего пророцтва не може бути напевно означеный. Гдеякі розумѣють подъ домомъ израилевымъ взятї уже давнѣйше въ неволю десять поколѣнь, якъ выс. 3. 12. — Пôсля св. Єронима має пророкъ на увазѣ кромѣ зôпсутя обычаѣвъ въ Израили такожь необычайнôсть вѣрныхъ Церкви Христовои, и картає подъ поганьскимъ балвохвальствомъ такожь пôзнѣйше, не такъ явне балвохвальство въ христіяньствѣ.

2. По пути́ мз҃ы́кwвъ. Єсть ту бесѣда о поганьскій религіи, о поганьскихъ обычаяхъ. — W҃ зна́менїй и пр. Не ôтдавайте Божои чести тѣламъ небеснымъ и не майте забобоннои обавы передъ ихъ вплывомъ на землю.

3. страшѝтеса, ѩкѡ ѝхъ боѧтса ѩзы́цы. [а] Поне́же зако́ны ѩзы́кѡвъ сѹ́етни сѹ́ть: дре́во е́сть ѿ лѣ́са и҃зсѣ́ченое, дѣ́ло тектóнское, и҆ слїа́нїе:
4. [б] Сре́бро́мъ и҆ зла́томъ оу҆кра́шена сѹ́ть, и҆ млата́ми и҆ гвоздмѝ оу҆тверди́ша а҃, да не движѹ́тса:
5. [в] Сре́бро̀ и҆зва́яно е́сть, не глаго́лютъ: носи́ми но́сѧтса, поне́же ходи́ти не возмо́гѹтъ: не оу҆бо́йтеса ѝхъ, ѩкѡ не сотворя́тъ зла̀, и҆ бла́га
6. нѣ́сть въ ни́хъ. [г] Нѣ́сть подо́бенъ тебѣ̀ Гд҃и: вели́къ е҆сѝ ты̀, и҆ вели́ко и҃ма твоѐ въ кре́пости.
7. [д] Кто̀ не оу҆бои́тсѧ тебѣ̀, ѿ ц҃рю̀ ѩзы́кѡвъ? твоя́ во че́сть междѹ̀ всѣ́ми премѹ́дрыми ѩзы́кѡвъ, и҆ во всѣ́хъ ца́рствахъ ѝхъ ни е҆ди́нъ е́сть
8. подо́бенъ тебѣ̀. [е] Кѹ́пѡ бѹ́ѣи и҆ безѹ́мнїи сѹ́ть,
9. оу҆че́нїе сѹ́етныхъ ѝхъ [ж] дре́во е́сть. Сре́бро̀ и҆зви́то.

а) Ис. 44, 13. б) Прем. Сол. 13, 10.; Ис. 40, 19. в) Пс. 113, 12.; Ис. 46, 7. г) Пс. 85, 8. д) Апок. 15, 4. е) Ис. 41, 29. ж) Ос. 8, 6.

3. Зако́ны ѩзы́кѡвъ. Науки о поганьскихъ богахъ, принисуючи обряды ихъ почитаня. — Дре́ко и пр. Треба лишь взяти на увагу, якъ идолы бувають споряджани, щобы пересвѣдчити ся, що они не могуть мати въ собѣ ничого Божого. Зр. Ис. 44, 8—20.: Прем. Сол. 13, 10—19.; Вар. 6, 3.

4. Млата́ми и пр. Зри пояснене Ис. 41, 7.

5. Ѩкѡ не сотворя́тъ и пр. Идолы не могуть никому анѣ зашкодити анѣ помочи.

6. И҃ма твоѐ. Твое єство.

7. Твоя́ ко че́сть. Тобѣ належить ся честь.

8. Оу҆че́нїе и пр. О глупотѣ балвохвальцѣвъ свѣдчить уже сама ихъ наука, що деревляни идолы суть богами.

9. Сре́бро̀ и҆зви́то. Срѣбло звинене въ бляху. Деревляни идолы бували обтягнени срѣбными и золотыми бляхами. Копальнѣ срѣбла и золота находили ся въ Тар-

вúто ѿ Θарсíса, прихóдитъ злáто ѿ Ѳфáза, и рѫкà златарéй дѣлà всѧ хѫдóжникѡвъ: въ синетѫ̀ и багряни́цѫ ѡ҃дѣ́ютъ и҃хъ: дѣлà оу҃модѣ́лникѡвъ всѧ̀ сі́ѧ̀. а) 10.
ГДь же Бг҃ъ и҃стиненъ е҃́стъ, тóй Бг҃ъ живѫ́щій, и Цр҃ь вѣ́чній: ѿ гнѣ́ва е҃гѡ̀ подвúгнетсѧ землѧ̀, и не стерпáтъ ѕ҃ы́цы пре- 11.
щéніѧ е҃гѡ̀. Тáкѡ рцы́те и҃мъ: бóзи, б) и҃же нб҃сè и землѝ не сотворúша, да погúбнѫтъ ѿ землѝ, и ѿ сúхъ, и҃же подъ небесе́мъ сѫ́тъ. в) 12.
ГДь сотворúвый зéмлю въ крѣ́пости своéй, оу҃строúвый вселéннѫю въ премѫ́дрости своéй, и рáзѫмомъ своúмъ прострè нб҃о: К҃ѣ гласѫ̀ своемѫ̀ даéтъ г) 13.
мнóжество вóдъ на нб҃сѝ: и возведè о҃́блаки ѿ послѣ́днихъ землѝ, д) блистáніѧ въ дóждь сотворѝ, и и҃звеè вѣ́тръ ѿ сокрóвицъ своúхъ.

а) Пс. 9, 37. б) Гал. 4, 8; Вар. 3, 18. в) Пс. 135, 6.; ис. 51, 15. г) Пс. 148, 4. д) Пс. 134, 7.

сисѣ и Офазѣ, котре здає ся бути то само що Офиръ. Зри 3. Цар. 9, 28.; 10, 22.; 22, 48.; — Къ синетѫ̀ и багряни́цѫ. Зри пояснене Исх. 25, 4. — Оу҃модѣ́лникѡвъ. Штукарѣвъ.

10. Прещéніѧ. Грозьбъ и караючои руки.

11. Рцы́те и҃мъ. С. е. Халдеямъ, котрй васъ въ неволѣ держати будуть. Дальшй слова сего стиха суть выраженй въ языцѣ халдейскóмъ, понеже мали бути говоренй до Халдеѣвъ. Сей стихъ перерывае звязь, такъ якъ ст. 12 лучить ся съ ст. 10. Здає ся отже, що сей стихъ зóставъ пóзнѣйше черезъ якого иншого писателя вставленый. — Да погúбнѫтъ и пр Се сповнило ся и сповняє ся дальше черезъ науку Христового евангелія.

12. ГДь и пр. Богомъ нашимъ, Богомъ правдивымъ есть Єгова, всемогучій и наймудрѣйшій Сотворитель неба и земли.

13. Къ гласѫ̀ и пр. На его приказъ падає дощь на землю. — Возведè и пр. Зри пояснене Пс. 134, 7.

14. [a] Бꙋ́й сотвори́сѧ всѧ́къ челове́къ ѿ оу҃мѣ̀ (своегѡ̀), постыдѣ́сѧ всѧ́къ златодѣ́лникъ во и҃зваѧ́нїѧхъ свои́хъ, ꙗ̆кѡ лꙋ́жнаѧ слїѧ̀, нѣ́сть дꙋ́ха въ ни́хъ.
15. Тщетна сꙋ́ть дѣла̀ смѣхѡ́ достѡ́йна, во вре́ма
16. посѣще́нїѧ своегѡ̀ погꙋ́бнѫтъ. [б] Нѣ́сть сицева́ ча́сть Ꙗ̆кѡвѡ́, ꙗ̆кѡ создава́вый всѧ̑, то́й е̑сть, и҆ Ꙗ̆ꙁы́къ достоѧ́нїѧ е̑гѡ̀: Гдь сі́лъ и҃ма̀ е̑мѹ̀.
17. Собра̀ ѿ внѣ и҃мѣ́нїе ѡ҆бита́ющее во и҃збра́нныхъ.
18. Понѣ́же та́кѡ гла́тъ Гдь: сѐ а҆́зъ ѿве́ргѫ ѡ҆вита́тели землѝ сеѧ̀ въ ско́рби, и҆ смѫщѹ̀ и҃́хъ, ꙗ̆кѡ
19. да ѡ҆бра́щется ꙗ̆ꙁва твоѧ̀. Го́ре въ сокрꙋшє́нїи твое́мъ, болѣ́зненна ꙗ̆ꙁва твоѧ̀: а҆́зъ же рѣ́хъ: вои́стинѫ сїѧ̀ болѣ́знь моѧ̀ (е̑сть), и҆ ѡ҆бъма́тъ

а) нис. 51, 17.; Рим. 1, 22. б) нис. 51, 19.

---

14. Бꙋ́й и пр. Всѣ люди, служачи̑ идоламъ, суть глупыми; штукарѣ мусять ся отже встыдати своеи глупоты, що споряджують идолы бездушни̑, уважаючи ихъ и кажучи ихъ другимъ уважати за богóвъ.

15. Тщетна. Порожни̑, безъ вартости и значеня. — Во вре́ма и пр. По приходѣ І. Христа.

16. Нѣ́сть и пр. Тóлько Єгова, Богъ правдивый, всемогучій, есть частію и дѣдицтвомъ Израиля. Зри Пс. 72, 26. и Пс. 73, 2. — Гдь сі́лъ. Зри Пс. 23, 10.; Ис. 1, 24.

17. Собра̀ и пр. Въ иншихъ текстахъ есть: збери. Жиды взывають ся ту, щобы передъ выбранемъ ся въ неволю збóрали все свое майно, всѣ свои идолы, на котрыхъ уповали, котрыхъ укрывали въ мѣсцяхъ старанно на се выбраныхъ, и щобы всё тое перенесли до Єрусалима, а тогды нехай пересвѣдчать ся, чи будуть мали въ часѣ облоги мѣста зъ того всего яку помóчь.

18. Сѐ а҆́зъ и пр. Жиды будуть упровадженȋ въ неволю, где будуть зносити найбóльшȋ скорби.

19. Го́ре и пр. Слова Бога до Єреміи и народа жи-

20. мѧ: жили́ще мое́ ѡпу́стѣ, погиве. Ски́нїа моѧ
ѡпу́стѣ, погиве: и всѧ ку́жи моѧ растерза́шасѧ:
сыну́въ мои́хъ, и о҃ве́цъ мои́хъ не́сть, не́сть
ктомѣ мѣ́ста ски́нїи мое́й, мѣ́ста ко́жамъ мо-
21. и́мъ. а) Поне́же ѡбу́ша па́стыри, и ГДа не взыскаша: сегѡ ра́ди не оу҃разумѣ́ вси́ стра́до, и ра-
22. сточе́но вы́сть. Гла́съ слыша́нїа се́ гради́тъ, б)
и тру́съ ве́лїй ѿ земли́ сѣверны́ѧ, да положи́тъ
гра́ды І҃удины въ запу́стѣ́нїе, и во о҃вита́нїе змі-
23. е́мъ. Вѣ́мъ, ГДи, я҃кѡ не́сть в) челове́ку пу́ть
е҃гѡ, нижѣ му́жъ по́йдетъ, и йспра́витъ ше́ствїе
24. свое́. г) Накажи́ на́съ ГДи, о҃ва́че въ сѹ́дѣ, а҆ не

а) Іис. 50, 6.; Ос. 9, 7. б) Іыс. 1, 14. в) Пс. 36, 23.; Притч. 20, 24. г) Пс. 6, 2.; Пс. 37, 2.

до҃вского. — Я҃зъ. Єремія въ имени народа. Слѣдує пѣснь жалобна народа, зносячого тяжку неволю вавилоньску.

20. Ски́нїа. Святыня або Єрусалимъ. — Ку́жи. Наметы шко҃ряні, ту въ значеню домо҃въ, мешкань въ земли жидо҃вско҃й. — Сыну́въ. Дѣтей убитыхъ або взятыхъ въ неволю.

21. О҃бу́ша пасты́ри. Зверхники, царѣ, о҃тдавали ся глупому балвохвальству, даючи въ то҃мъ злый примѣръ народови. Такожь можна ту розумѣти и ложныхъ проро҃ковъ и тримаючихъ съ ними свяще́нико҃въ жидо҃вскихъ. (Іыс. 6, 14.; 8, 11.)

22. Гла́съ и пр. Зри іыс. 1, 14. — Да положи́тъ. и пр. Зри Ис. 13, 21.

23. Вѣ́мъ и пр. Жиды надармо старали ся людскимъ розумомъ и людскими силами запобѣчи упадкови своеи державы, надармо хотѣли бы нои привести ю назадъ до первѣстного стану, бо безъ Божои помочи не може чоловѣкъ ничого вдѣяти. Тожь выznаючи свою немо҃чь всё о҃тдаютъ по҃дъ Божу опѣку. Мысль иншу зри ст. 24.

24. Накажи́ и пр. Ото, Господи, Халдеѣ надходять,

вѣ҃рости, да не оу҆ма́леныхъ на́съ сотвори́ши.
25. [a] И҆зли́й гнѣ́въ твои́ на ꙗ҃зы́ки незна́ющїѧ тѧ̀, и҆ на племена̀, и҃же и҃мене твоегѡ̀ не призва́ша, ꙗ҃кѡ пожда́ша ꙗ҆ко́ва, и҆ потребѝша е҆гѡ́, и҆ па́жить е҆гѡ̀ ѡ҆пꙋстоши́ша.

Глава̀ 11.

Завѣтъ Божій. Переступленє жидо́въ и кара. Небезпеченьство житя Єреміи.

1. Сло́во е҃же бы́сть ѿ гд҃а ко ї҆ереми́и глаго́люще҆е:

---

a) Пс. 78, 6.; Сір. 36, 2. 3.

но мы знаємъ, що (ст. 23.) они не могуть здѣлати, що хотять, бо дѣлане чоловѣка есть въ руцѣ Божо́й (Притч. 16, 9.), длятого (ст. 24.) карай насъ съ пощадою. Зри Пс. 6, 2. — Да не оу҆ма́леныхъ и пр. Щобысь насъ не погубивъ.

25. И҆зли́й и пр. Господи, укарай по всей твоєй справедливости тѝ народы, котрѝ суть тобѣ цѣлкомъ чужѝ, и котрѝ о сто́лько бо́льше на кару заслугують, що наро́дъ твой привели до погибели. Зри пояснене Пс. 78, 6. 7.

1. Сло́во и пр. Се нове пророцтво ко́нчить ся 12-ою главою. Пророкъ напоминає жидо́въ, щобы заховували завѣтъ съ Богомъ (ст. 1—8.), и заповѣдає переступаючимъ строгу кару (9—17.); жалує ся, що его земляки суть такъ безбожнѝ, що его яко пророка оповѣщаючого Божѝ кары переслѣдують (18—21.), и заповѣдає имъ кару въ имени Божо́мъ (22. 23.). Задля безбожности своихъ гонителѣвъ (12, 1—3.), котрѝ на землю жидо́вску такъ много нещасть спроваджують (4.), просить о́нъ Бога о ихъ выгублене, на що о́тъ Бога одержує о́тповѣдь, що о́нъ буде мавъ о́тъ своихъ кревняко́въ зноси-

2. Слы́шите словеса̀ завѣ́та сего̀, и̂ глаго́лите къ
мⷭ̃же́мъ Іⷭ̃дины́мъ, и̂ ко ѷ̂вита́телемъ Іерⷭ̃салѷ́м-
3. скимъ. И̂ рече́ши къ ни́мъ: сі̂а гл҃етъ Гⷣ҃ь Бг҃ъ
Ї҃илевъ: [а] про́клатъ мⷭ̃жъ, и҃же не послⷭ̃шаетъ
4. слове́съ завѣ́та сего̀: Є̂го́же заповѣ́дахъ о҆̃це́мъ
ва́шымъ въ де́нь, въ о҆́ньже и҃зведо́хъ и́хъ ѿ̃
землѝ Є̂гѷ́петскїа, [б] ѿ̃ пе́щи желѣ́зныа, глаго́-
ла: [в] ꙋ̂слы́шите гла́съ мо́й, и̂ сотвори́те всⷯ̃,
є̂ли́ка заповѣ́даю ва́мъ, и̂ бⷭ̃дете мнѣ̀ въ лю́ди,
5. и̂ а҆́зъ бⷭ̃дⷭ̃ ва́мъ въ Бг҃а: [г] Да ꙋ̂тверждⷭ̃ кля́-
твⷭ̃ мою, ѥ҆́юже кля́хсѧ о҆̃це́мъ ва́шымъ, ѥ҆́же
да́ти и҃мъ зе́млю точа́щꙋю мле́ко̀ и̂ ме́дъ, ꙗ҆́ко-
же ѥ҆́сть де́нь се́й: и̂ ѿ̃вѣща́хъ и̂ реко́хъ: бⷭ̃ди

а) Второз. 27, 26.; Гал. 3, 10. б) Второз. 4, 20. в) вис. 7, 23. г) Второз. 7, 12.

ти еще бо́льшѝ прикрости (5. 6.), но що невѣрнѝ жиды и їхъ поганьскѝ зводителѣ будуть о̂тъ ворого́въ взятѝ въ неволю и тяжко гнобленѝ (7—14.), хотяй такъ однѝ якъ другѝ колись зновъ повернуть до своеи земли, однако поганьскѝ народы лишь по́дъ тымъ условемъ, що пріймуть правдиву религію (15. 16). Се пророцтво було выдане имовѣрно за часо́въ Іосіи по 18-то́мъ роцѣ его панованя, коли то рукопись Мойсея була въ святынѣ найдена (4. Цар. 22, 3 и сл.), и завѣтъ съ Богомъ бувъ о̂тновленый (4. Цар. 23, 3.).

2. Завѣ́та сего̀. Якій я заключивъ съ вашими отцами, а черезъ Іосію о̂тновивъ (4. Цар. 22, 3.).

4. ѿ̃ пе́щи желѣ́зныа. Зъ пекучого, горячого, незносного рабства. (Второз. 4, 20.) — Бⷭ̃дете мнѣ̀ въ лю́ди и пр. Зри пояснене Исх. 19, 5. 6.

5. Да ꙋ̂тверждⷭ̃. Щобы я выконавъ. — Кля́твⷭ̃ и пр. О то́мъ зри Быт. 50, 23.; Исх. 13, 5. 11.; 32, 13. и т. д. — Точа́щꙋю мле́ко̀ и̂ ме́дъ. Зри Исх. 3, 8. — Ꙗ҆́коже ѥ҆́сть де́нь се́й. Якъ посвѣдчае нынѣшный день, коли вы еще есьте въ посѣданю земли обѣцяной и да-

6. Гди. Й рече Гдь ко мнѣ: прочтй всѧ словесà сіѧ во градѣхъ Іюдиныхъ, й внѣ Іерусалйма, рекій: слышите словесà завѣта сегѡ, й сотворйте
7. тà. Йкѡ свидѣтелствѡмъ засвидѣтелствовахъ оцемъ вашымъ въ дéнь, въ óньже йзведóхъ йхъ ѿ земли Егúпетскїѧ, даже до днѐ сегѡ, [a] завтра востàмъ засвидѣтелствовахъ глаголà: слы-
8. шите глáсъ мóй. [b] Й не слышàша, ни приклонйша ýха своегѡ: но йдóша кійждо въ стропотствѣ сéрдца своегѡ злáгѡ: й наведóхъ на нйхъ всѧ словесà завѣта сегѡ, êгоже заповѣдахъ да сотворáтъ, й не сотворйша. Й рече
9. Гдь ко мнѣ: ѡбрѣтено ёсть совѣщáнїе (на зло) въ мужéхъ Іюдиныхъ, й во ѡбитáющихъ во Ie-

a) выс. 7, 13. б) выс. 7, 24.

нои отцамъ вашимъ. Мысль есть: будьтежь менѣ послушными, щобы я васъ зъ сеи земли не выгнавъ. — Бýди Гди. Здѣлаю, якъ менѣ приказуешь; скажу се моимъ землякамъ. Пôсля иншихъ пророкъ признае ту Богу, що выповнивъ свою обѣтницю.

6. Внѣ Іерусалйма. Въ иншихъ текстахъ есть: по улицяхъ Єрусалима.

7. Свидѣтелствѡмъ засвидѣтелствовахъ. Часто и усильно я освѣдчавъ. — Завтра костàмъ. Въ часѣ властивôмъ, або съ всею старанностію.

8. Въ стропотствѣ. Въ лукавствѣ, въ злобѣ. — Всѧ словесà завѣта. Проклятя и кары, якими Богъ загрозивъ переступникамъ завѣта. (Второз. 27, 13.) Здае ся, що пророкъ мае ту на гадцѣ десять поколѣнь уже давнѣйше взятыхъ въ неволю.

9. Совѣщáнїе. Бунтъ противъ мене, свого Бога и царя. Жиды спрысягли ся противъ Бога и стали ся зновь балвохвальцями. Іосіа уже въ осмôмъ роцѣ свого панованя усунувъ балвохвальство, но оно вдерло ся зновь до царства юдейского, такъ що Іосіа въ 18-ôмъ роцѣ свого панованя мусѣвъ его зновь усувати. (2. Пар. 34, 3. 8. 29.)

10. рѵсалиѵ̀ѣ. [а] Возвратѝшасѧ къ беззакѡ́нїамъ пе́рвымъ о҆те́цъ свои́хъ, и҆́же не хотѣ́ша слы́шати словесъ мои́хъ, и҆̀ сѐ ті́и поидо́ша по возѣ́хъ чѵ́ждихъ, да слѵ́жатъ и҆̀мъ, и҆̀ разорѝ до́мъ Їи́левъ и҆̀ до́мъ Їѵ́динъ завѣ́тъ мо́й, е҆гѡ́же завѣща́хъ со о҆́тцы и҆́хъ. Сегѡ̀ ра́ди сі́а̀ глаго́летъ Гдь: сѐ а҆́зъ наведѵ́ на ни́хъ зла̀, ѿ ни́хже и҆зы́ти не возмо́гѵтъ: [б] и҆̀ возопїю́тъ ко мнѣ́, и҆̀ не оу҆слы́шѵ и҆́хъ. И҆̀ по́йдѵтъ гра́ды Їѵ́дины, и҆̀ ѡ҆бита́тели Їерѵсали́ма, и҆̀ возопїю́тъ къ богѡ́мъ, и҆̀мже ті́и када́тъ, и҆́же [в] не спасѵ́тъ и҆́хъ во вре́ма скорбе́й и҆́хъ. [г] По числѵ́ бо гради́въ твои́хъ бѣ́хѵ бо́зи твоѝ, Їѵ́до, [д] и҆̀ по числѵ́ пѵ́тей Їерли́мскихъ поста́висте о҆́лтарѝ сты́дныа, о҆́лтарѝ на кажде́нїе Ваа́лѵ. [е] Ты́ же не моли́сѧ ѡ҆̀ лю́дехъ сихъ и҆̀ не просѝ ѡ҆̀ ни́хъ въ мольвѣ́ и҆̀ моли́твѣ: не оу҆слы́шѵ бо во вре́ма во́пля и҆́хъ ко мнѣ́, и҆̀ во вре́ма ѡ҆́слове́нїа и҆́хъ. Почто̀

а) выс. 7, 26. б) Притч. 1, 28.; Ис. 1, 15.; нис. 14, 12.; Єзек 8, 18.; Мих. 3, 4. в) Второз. 32, 37. г) выс. 2, 28. д) Ос. 8, 11.; 10, 1. е) выс. 7, 16.; нис. 14, 11.

10. До́мъ Їи́левъ. Іосіа очистивъ о҆́тъ балвохвальства такожь мѣста колишного царства израильского. (2. Пар. 34, 6.)

11. Сѐ а҆́зъ и пр. Збуренє царства юдейского черезъ Халдеѣвъ мусить нехибно наступити.

12. Када́тъ. Жертвы приносятъ.

13. По числѵ́ и пр. Зри пояснене выс. 2, 28. — О҆лтарѝ сты́дныа. Посвячени мерзкимъ богамъ.

14. Ты́ же и пр. Зри пояснене выс. 7, 16. — ѠѴслове́нїа. Скорбы, бѣды, утисненя.

15. Возлю́бленнаа. Возлюбленый народъ жидовскій, порѡвнаный ту съ возлюбленою женою. — Въ домѵ́ мое́мъ. Нявѣть въ моей святынѣ, где поставлено идолы поганьскі. — Е҆да̀ ѡ҆бѣ́ты и пр. Мой народъ приносить

возлюбленнаа въ домѣ моемъ сотвори мерзости (многи)? ѣда̀ w҃вѣкты и̂ маса̀ ст҃а҃ ѡ҃имѣтъ ѡ҃ тебѣ̀ лѹкавства твоа̀, и̂ли сими и̂звѣ-
16. жиши? Маслинѣ благосѣннѣ, краснѣ зракомъ наречѐ Гдь и҃ма твоѐ, ко гласѹ w҃вр҃ѣзанїа ѣ̀: [а]
разгорѣ́ся о҃гнь въ нéй, велика скóрбь на тевѣ,
17. [б] непотрéвны бѹ́ша вѣтви ѣ̀. И̂ Гдь сѝлъ, и҃же насадѝ тевѣ̀, гл҃алъ ѐсть на тѧ̀ зло̀ за зла̀ дóмъ І҃илева и̂ дóмъ І҃ѹдина, ѐлика сотвори́ша себѣ̀ къ прогнѣ́ванїю менѣ̀ [в] кадѧ́це Ваа́лѹ. Гди,
18. скажи́ ми, и̂ оу҃разѹмлю́: тогда̀ ви́дѣхъ начинанїа и҃хъ: [г] А҃зъ же а҃ко а҃гнѧ̀ незло́бивое ве-

а) Ис. 42, 25.; ниc. 50, 32. б) Рим. 11, 17. в) нис. 32, 29. г) Ис. 53, 7.

також жертвы въ моєй святынѣ, однако чи могуть тѝ жертвы згладити грѣхи, поповненѝ нарочно, съ повною розвагою, злобно? Зри выс. 6, 20.; 7, 21. 22. — Изкѣжи́ши. Каръ моихъ за твои грѣхи.

16. Маслинѣ и цр. Богъ здѣлавъ тебе, народе жидо́вскій, щасливымъ, о̂тъ котрого подо́бно якъ о̂тъ красного, тѣнистого дерева оливного мо́гъ надѣяти ся красныхъ овочѣвъ, — овочѣвъ правдивои побожности, чесноты, но ото Богъ не найшовши на тобѣ такихъ овочѣвъ, выдавъ приказъ, щобысь бувъ погубленый (щобы Халдеѣ подо́бно огню збурили твою державу и твоихъ сыно́въ взяли въ неволю).

17. Гл҃алъ и пр. Постановивъ тебе карати за твои грѣхи.

18. Гди и пр. Єремія оповѣстивши въ попереднѐмъ стиху кару, яку Богъ мав зо̂слати на жидо́въ задля ихъ балвохвальства, чує ся теперь змушенымъ, жаловати ся на своихъ земляко́въ, переслѣдтючихъ его задля оповѣщеня сеи Божои кары (Ст. 21.) О̂нъ каже, що Богъ ему объявивъ тѝ переслѣдованя земляко́въ.

19, А҃зъ же и пр. Я не почувавъ ся до жаднои вины взглядомъ моихъ земляко́въ и не боявъ ся зъ ихъ

дóмое на заколéніе, не разумѣ́хъ: [а] ѩ́кω на мѧ́ помы́слиша по́мыслъ лука́вый глю́ще: прiи́дите и̑ вложи́мъ дре́во въ хлѣ́бъ е̑гѡ̀, и̑ и̑стребы́мъ е̑го̀ ѿ земли́ живу́щихъ, и̑ и́мя е̑гѡ̀ да не по-
20. мяне́тся ктомѹ́. ГДⷭ Савао́ѳъ, сѹда́и пра́веднѡ, [б] и̑спытова́и сердца̀ и̑ ѹ̑тро́бы, да ви́ждѹ мще́нiе твоѐ на ни́хъ, ѩ́кω къ тебѣ̀ ѿкры́хъ ѡ̑правъ-

а) нис. 18, 23. б) 1. Цар. 16, 7.; Пс. 7, 10.

стороны смертй, подобно якъ невинне ягня не обавляе ся, щобы було убите тыми, у котрыхъ остае. — Вложи́мъ дре́во и пр. Вложѣмъ отрую въ его страву. На востоцѣ находить ся много деревъ и рослинъ, котрыхъ деревомъ або сокомъ могуть бути стравы затроенй. — До ст. 18 и 19 примѣчае св. Єронимъ: всѣ Отцѣ Церкви годять ся въ томъ, що тутъ Єремія представляе особу І. Христа и що есть его прообразомъ. Слова относять ся въ первомъ рядѣ до Єреміи, но въ повномъ змыслѣ до І. Христа, котрому Отець небесный объявивъ намѣры жидовъ, и котрый якъ агнець, не отвираючій своихъ устъ, бувъ веденый на розпятє; его бо вороги казали: вложѣмъ дерево (с. е. крестъ) до его хлѣба (здѣлаймо крестъ участію его судьбы) або на его тѣло, котре есть правдивымъ хлѣбомъ (1оа. 6, 32), и погубѣмъ его зъ лиця земли.

20. ГДⷭ Савао́ѳъ. Зри Пс. 23, 10. — Сѹда́и и пр. Ты судишь справедливо, понеже знаешь найскрытшй гадки чоловѣка. — Да ви́ждѹ и пр. Здѣлай, щобы я увидѣвъ кару отъ тебе посланну. Св. Августинъ каже: есть се ознакою доброты, а не злобы, наколи праведный желае, щобы грѣшники були укараны; онъ бо не желае ихъ погибели, а только ихъ поправы и оказаня Божои справедливости, якою многй навертають ся. — Ѩ́кω къ тебѣ̀ и пр. До тебе, яко справедливого судіи, удавъ ся я, щобы ты самъ укаравъ моихъ земляковъ за кривду, яку менѣ дѣлають, и тымъ способомъ выказавъ мою невинность.

21. дáнїе моѐ. Сегѡ̀ рáди сїѧ̂ глаго́летъ ГДь на мѹ́жы Ѧнадѡ́дски, їи́щущыѧ дꙋшѝ моеѧ̀, глаго́лющыѧ: да не проро́чествѹеши ѡ̑ и҃мени ГДни, а҃-
22. ціе ли же нѝ, оу҃мре́ши въ рꙋкáхъ нáшихъ. Сегѡ̀ рáди сїѧ̂ глаголетъ ГДь сúлъ: сѐ а҃зъ посѣщ҃ѹ̀ на ни́хъ: [a] ю҃ноши и҃хъ мечéмъ оу҃мрꙋтъ, и̂ сы́нове и҃хъ и̂ дщéри и҃хъ скончáютсѧ гláдомъ:
23. И̂ ѡ̑стáнка не вꙋ́детъ ѿ̀ ни́хъ, наведꙋ́ бо зла̀ѧ на живꙋ́щыѧ во Ѧнадѡ́дѣ, въ лѣ́то посѣщ҃енїѧ̀ и҃хъ.

Глава 12.

Нарѣканіе на щастіе безбожныхъ. Дальшій терпѣнія пророка. Кара Юдеѣ и сусѣдныхъ народовъ.

1. Прáведенъ е҆сѝ ГДи, ѩ҆кѡ ѿ̀вѣщ҃áю къ тебѣ̀: о̑-

а) нис. 18, 21.

---

21. На мѹ́жи Ѧнадѡ́дски. Зри выс. 1, 1.

22. Посѣщ҃ѹ̀ на ни́хъ. Укараю ихъ.

23 Ѡ̑стáнка и пр. Выгублю цѣле ихъ погомство. Зри Пс. 36, 28. — Въ лѣто посѣщ҃енїѧ̀ и҃хъ. Въ часѣ 3-лѣтнои облоги Єрусалима мусѣло сусѣдне мѣсточко Анатотъ досвѣдчити всѣхъ бѣдъ вóйны халдейскои.

1. Прáведенъ и пр. Єсмь вправдѣ пересвѣдченый о твоéй справедливости, однако прости менѣ, що я смѣю тобѣ предложити одну жалобу. Чому мушу я яко твóй вѣрный почитатель бороти ся съ такъ многими небезпеченьствами и прикростями (11, 18—23.), пóдчасъ коли ложнѝ пророки и иншѝ óтступники проживають въ мирѣ и гараздѣ? Зри Пс. 71, 2—16.; Іов. 21, 7—13. — О звязи съ попереднимъ зри выс. 11, 1. — Спѣ́шитсѧ. Добре поводить ся. — Оу҃гобзи́шасѧ. Збогатили ся.

ва́че сѹдьвы́ возглаго́лю къ тебѣ́: [а] что́ ѩ́кѡ
пѹ́ть нечести́выхъ спѣ́ется? оу҃гобзи́шася вси́ тво-
2. ра́щіи беззакѡ́нїа? Насади́лъ е҆сѝ и҃хъ, и҆ оу҃ко-
корени́шася: чада́ сотвори́ша, и҆ сотвори́ша пло́дъ:
блиⷘзъ е҆сѝ ты́ оу҃стъ и҃хъ, дале́че же ѿ оу҃тро́бъ
3. и҃хъ. И҆ ты́, Гⷣи, разѹмѣ́еши мѧ́, ви́дѣлъ мѧ́
е҆сѝ, [б] и҆ и҆скѹси́лъ е҆сѝ се́рдце мое́ предъ тобо́ю:
собери́ и҃хъ ѩ́кѡ о҃́вцы на заколе́нїе, и҆ ѡ҆чи́сти
4. и҃хъ въ де́нь заколе́нїа и҃хъ. [в] Доко́лѣ пла́кати
и҃мать земл҃а́, и҆ трава́ всѧ́ се́лнаа и҃зсо҃хнетъ ѿ
зло́бы живѹ́щыхъ на не́й? погибо́ша [г] ско́ти и҆
пти́цы, ѩ́кѡ рекоша́: не оу҃зритъ Бг҃ъ пѹте́й на́-
5. шихъ. Но́зи твои́ текѹ́тъ, и҆ разслабля́ютъ тѧ́:
ка́кѡ оу҃гото́вишися съ ко́нми? и҆ въ земли́ ми́-
ра твоегѡ̀ оу҃пова́лъ е҆сѝ, ка́кѡ сотвори́ши въ шѹ́-

а) Іов. 21, 7.; Пс. 72, 3. б) Пс. 16, 3. в) нис. 14, 6.; 23, 10. г) выс. 4, 25.

2. Насади́лъ и пр. Ты даешь имъ всяку помысльнóсть, даешь имъ потомство, хотяй они мають тебе лишь на устахъ, не любячи тебе въ серцю. Зр. Мат. 15, 8.

3. Разѹмѣ́еши мѧ́. Знаешь, що есмь невинный, що почитаю тебе щиро. — Собери́ и пр. Укарай тыхъ безбожныхъ смертію. Зри выс. 11, 20. Слово ѡ҆чи́стити указуе на се, що пророкъ уважае безбожныхъ яко кровавѣ жертвы Божои справедливости. Звѣрята бо жертвенни бувала обрядами религійными освячени, очищени, або до свого святого призначеня приспособлени.

4. Доко́лѣ и пр. Чому маe земля терпѣти задля злыхъ мешканцѣвъ, котрѣ помѣтують моими пророцтвами, кажучи: не стане ся намъ всё тое, понеже Богъ не видить, або не дбае о тое, що намъ приключити ся може.

5. Но́зи и пр. Мысль сего стиха есть: Богъ ѿповѣдае Єреміи: если ты нетерпеливымъ есь и нарѣкаешь, що твои земляки помѣтують твоими пророцтвами, то що буде съ тобою, коли будуть тебе переслѣдовали твои

6. мѣ Їорда́нскомъ? Поне́же и̂ бра́тїа твоа̀, и̂ до́мъ о҃ц҃а̀ твоегѡ̀, и̂ сі́и ѿверго́шася тебѣ̀, и̂ ті́и возопи́ша, [а] созади̂ тебѣ̀ собра́шася, не вѣ́руй и҃мъ,
7. е҆гда̀ глаго́лати бу́дутъ тебѣ̀ блага̀а. [б] Ѡста́вихъ до́мъ мо́й, ѡста́вихъ достоя́нїе моѐ, да́хъ возлю́бленную̀ ду́шу мою̀ въ ру́ки врагѡ́въ е҆а̀. [в]
8. Бы́сть мнѣ̀ достоя́нїе моѐ а҃кѡ ле́въ въ дубра́вѣ, дадѐ проти́ву менѐ гла́съ сво́й: сегѡ̀ ра́ди
9. возненави́дѣхъ е҃. [г] Не вертѐпъ ли гі҃е́нинъ достоя́нїе моѐ мнѣ̀, и̂ли пеще́ра о҃кре́стъ е҆гѡ̀? [д] и̂ди́те собери́те всѧ̀ зве́ри се́льныя, и̂ да прїи-

а) выс. 9, 4. б) Мат. 23, 38. в) Пс. 78, 1. г) Пл. Ер. 3, 52. д) Апок. 9, 17.

найблизшѝ кревняки (ст. 6.)? Теперь весь ты еще въ спокóйнóмъ, безпечнóмъ положеню въ порóвнаню съ тыми страшными рѣчами, якѝ наступлять. — Къ шу́мѣ Їорда́нскомъ. При вóзбраню Іордану. — Гдеякѝ видять въ тóмъ зрóвнаню образъ войска халдейского, маючого заляти царство юдейске.

6. Поне́же и пр. Твои кревняки, котрѝ на видъ тобѣ спріяють и свою прихильнóсть тобѣ оказують, въ скрытости пóдмавляють противъ тебе нарóдъ и его начальникóвъ въ Єрусалимѣ.

7. Ѡста́вихъ и пр. О звязи сего съ попереднымъ зри выс. 11, 1. — До́мъ мо́й. Мою святыню. — Достоя́нїе моѐ. Нарóдъ жидóвскій. (Второз. 4, 20.) — Возлю́бленную̀ ду́шу мою̀. Такожь нарóдъ або Єрусалимъ наймилѣйшій Богу. — Врагѡ́въ. Халдеѣвъ.

8. Бы́сть и пр. Цѣлый нарóдъ жидóвскій есть ворожо противъ мене успособленый, бунтує ся противъ мого закона; тожь мушу его укарати.

9. Не вертѐпъ и пр. Мóй нарóдъ лютить ся якъ гиена противъ моеи религіи и ои слугъ, пророкóвъ; нуже вы вороги въ около! нападѣть на него и розóдрѣть его!

10. дѹ҃тъ снѣ́сти ѥ̃. Па́стырїе [a] мно́зи растли́ша вїногра́дъ мо́й, ѡ̑скверни́ша ча́сть мою̀, да́ша ча́сть жела́емѹю мою̀ въ пѹ҃сты́ню
11. непроходнѹ́ю: Положи́ша въ потребле́нїе па́гѹбы: менѐ ра́ди разоре́нїемъ разоре́на ѥ̃сть вса̀ земла̀, ꙗ̃кѡ ни ѥ̑ди́нъ ѥ̃сть, и҆́же размышла́етъ се́рдцемъ.
12. Но вса́кїй пѹ́ть пѹ҃сты́ни прїидо́ша ѡ̑пѹ҃стоша́ющїи, ꙗ̃кѡ ме́чь ГДнь пожа́стъ ѿ̑ кра́я земли́, да́же до кра́я ѥ̑а̀, нѣ́сть ми́ра вса́кой пло́ти. [b]
13. Посѣ́сте пшени́цѹ, а̑ те́рнїе пожа́сте: достоа́нїа и҆́хъ неполе́зна бѹ́дѹтъ и҆́мъ: постыди́тесѧ стыдѣ́нїемъ ѿ̑ похвале́нїа ва́шегѡ, ѿ̑ поноше́нїа
14. предъ ГДемъ: И҆́ꙗкѡ сїа̀ глаго́летъ ГДь ѡ̑ всѣ́хъ

а) выс. 6, 3. б) Лев 26, 16; Второз. 28, 38.; Мих. 6, 15.

Мысль: велике множество жидо́въ мае згинути зъ руки Халдеѣвъ, а ихъ трупы поѣдять дикѝ звѣрята.

10. Па́стырїе и пр. Велике войско Халдеѣвъ опустошить цѣлковито плодовиту Палестину. Зр. выс. 6, 3. — Ча́сть Зри пояснене Пс. 15, 6.

11. Положи́ша и пр. Земля жидо́вска буде опустошена задля зневагъ менѣ здѣланыхъ, понеже мо́й народъ не хоче вѣрити пересторогамъ пророка, ихъ въ душѣ розважати и навернути ся.

12. Но вса́кїй и пр. Халдеѣ опустошать всю землю жидо́вску огнемъ и мечемъ; яко орудіе Божои справедливости не пощадять они никого.

13. Посѣ́сте и пр. Жиды очѣковали всего добра, а на нихъ прійде всё найго́рше; они надѣяли ся щастя, а ихъ постигне нещасте; они одержали бтъ Господа всего въ обильности, однако всё тое не придасть ся имъ до ничого, а навѣть причинить ся до збо́льшеня ихъ ганьбы.

14. И҆́ꙗкѡ и пр. Єсть ту бесѣда о Аммонитахъ и Моавитахъ, вдираючи́хъ ся въ посѣлости жидо́въ. Тыхъ

сосѣдѣхъ лѵкавыхъ, прикасающихся наслѣдію моемѹ, ѥже раздѣлихъ людемъ моимъ Ізилю: [а]
сѐ азъ истóргнѹ ихъ ѿ земли ихъ, и дóмъ Ію-
15. динъ извéргнѹ ѿ среды ихъ. И бѹдетъ егда истóргнѹ ихъ, ѡвращúся и помúлую ихъ, и вселю ихъ, когóждо въ достоянїе своѐ, и когóждо
16. въ зéмлю свою. И бѹдетъ аще оучáщеся навчáтся пѹтéмъ людéй моихъ, [б] ѥже клáтися именемъ моимъ: жúвъ ГДь, ѩкоже научúша людéй моихъ клáтися Ваáломъ, и созúждѹтся по-
17. средѣ людéй моихъ: [в] Аще же не послѹшаютъ, истóргнѹ ѩзы́къ óный истóргнїемъ и погѹблéнїемъ, рече ГДь.

а) нис. 32, 37. б) Второз. 6, 13.; 10, 20.; вых. 4, 2. в) Ис. 60, 12.

хоче Богъ також укарати упровадженємъ до неволи, якъ се здѣлавъ перше съ народомъ жидóвскимъ. Въ пятóмъ роцѣ по збуреню Єрусалима напавъ Навуходоносоръ на Моавитóвъ и Аммонитóвъ и взявъ ихъ въ неволю, якъ о тóмъ оповѣдає жидóвскій историкъ Іосифъ. Зр. нис. гл. 47. 48.; Єзек. гл. 25.

15. И бѹдетъ и пр. Киръ позволивъ народамъ взятымъ въ неволю черезъ Навуходоносора, щобы вернули назадъ до своєи óтчины. Зр. нис. 48, 47.; 49, 6.; Єзек. 16, 55.; 29, 13.

16. И бѹдетъ и пр. Зри выс. 11, 1. — Пѹтéмъ людéй моихъ. Вѣры, религіи жидóвскои. — Ѥже клáтися и пр. Присягаючи на мене, правдивого Бога, будуть тымъ самымъ óтдавали менѣ честь. Зри выс. 4, 2. — Созúждѹтся и пр. Будуть спокóйно и щасливо проживали, тѣшачи ся достатками и потомствомъ.

17. Аще же и пр. Зри Ис. 60, 12.

Глава 13.

Предсказанє неволи. Вôзванє до покаяня.

1. Сїѧ̂ глаго́летъ ГДь ко мнѣ̀: и҆дѝ и҆ стажѝ себѣ̀
2. [a] чре́сленикъ лнѧ́ный, и҆ препоѧ́ши того̀ на чре́слѣхъ твои́хъ и҆ въ во́дꙋ да не внесе́ши того̀ѡ̀.
3. И҆ стажа́хъ чре́сленикъ по словесѝ ГДню, и҆ ѡ҆-
4. вложи́хъ о҆́крестъ чре́слъ мои́хъ. И҆ бы́сть сло́во ГДне ко мнѣ̀ втори́цею реко́ꙋщее: Козмѝ чре́сленикъ, е҆го́же стажа́лъ е҆сѝ, и҆́же е҆́сть о҆́крестъ чре́слъ твои́хъ, и҆ костанѝ, и҆ и҆дѝ ко Е҆вфра́тꙋ, и҆

а) Дѣян. 21, 11.

---

1. Сїѧ̂ и пр Се образове пророцтво (ст. 1—27.) припадае на три перши̂ лѣта панованя царя Іоакима (4. Цар 24, 6 и сл.), якъ се показуе ся зъ ст. 19, 20., зъ котрыхъ то стихо̂въ можемъ заключати, що Халдеѣ въ часѣ сего пророцтва заняли многи̂ мѣста юдейски̂ и носили ся съ гадкою облягчи Єрусалимъ, якъ се стало ся дѣйстно за панованя Іоакима Зри 4. Цар. 24, 10 и сл. — Стажѝ. Купи, придбай собѣ. — Чре́сленикъ лна́ный. По̂дъ поясомъ не маемъ тутъ розумѣти поединчу обвязку, якою одѣжь по̂дперезовано, але запаску подо̂бну до скороченои спо̂дницѣ, коротку долѣшну одѣжь людей убогихъ. Поясъ бувъ лянный, а о̂ттакъ коштовный, бо тонке полотно заступало шовкъ. Хорошiй поясъ мае бути образомъ богатого жидо̂вского народа, якiй Богъ собѣ приперезавъ, найтѣснѣйше съ собою злучивъ. — Къ во́дѣ и пр. Лиши его бруднымъ, якимъ есть, щобы тымъ способомъ нечисто̂сть мого народа при его выбраню узмысловити.

4. И҆дѝ ко Е҆вфра́тꙋ и пр. Поясъ мавъ бути занесеный надъ Евфратъ и тамъ стати ся неужиточный, щобы образово показати, що жиды будуть о̂тпроваджени̂ въ землю надъ Евфратомъ, где будуть позо̂ставати въ скрытости и всяко̂й нуждѣ. — Къ разсѣ́линѣ ка́менѣ. Въ щелинѣ скельно̂й.

5. скры́й того̀ та́мѡ въ разсѣ́клинѣ ка́менѣ. И̑ и̑до́хъ, и̑ скры́хъ того̀ во Є̑вфра́тѣ, ꙗ̑коже запо-
6. вѣ́да мнѣ̀ ГДь. И̑ бы́сть по дне́хъ мно́зѣхъ, и̑ речѐ ГДь ко мнѣ̀: вста́ни, и̑ и̑дѝ ко Є̑вфра́тѡ, и̑ возмѝ ѿтѣ́дѣ чре́сленикъ, е̑го́же заповѣ́дахъ
7. тебѣ̀ скры́ти та́мѡ. И̑ и̑до́хъ ко Є̑вфра́тѡ, и̑ раскопа́хъ, и̑ взя́хъ чре́сленикъ ѿ мѣ́ста, и̑дѣ́же скры́хъ е̑го̀, и̑ сѐ и̑згни́лъ бѣ̀ (чре́сленикъ), ꙗ̑кѡ
8. ни начто́же бы́ти потре́бнѣ е̑мѹ̀. И̑ бы́сть сло́во ГДне ко мнѣ̀, реку́щее: сі̑а̀ глаго́летъ ГДь: [а]
9. Та́кѡ согни́ти сотворю̀ горды́ню І̑ѹдинѹ̀, и̑ горды́ню І̑ерѹсали́млю, мно́гую горды́ню сію̀ люде́й
10. си́хъ строптивы́хъ. [б] И̑же не хоте́тъ послу́шати слове́съ мои́хъ, [в] ходя́щихъ въ строптивствѣ се́рдца своегѡ̀, и̑ ше́дшихъ въ сле́дъ богѡ́въ чѹ́ждихъ, да слу́жатъ и̑̀мъ, и̑ да покланя́ются и̑̀мъ: и̑ бѹ́дѹтъ ꙗ̑коже чре́сленикъ то́й, и̑-
11. же ни къ чемѹ̀ потре́бенъ. Занѐ ꙗ̑коже придержи́тся чре́сленикъ къ чреслѡ́мъ мѹ́жа, та́кѡ прилѣпи́хъ мнѣ̀ (вѣ́сь) до́мъ І̑илевъ, и̑ вѣ́сь до́мъ І̑ѹдинъ, речѐ ГДь: [г] да бѹ́дѹтъ мнѣ̀ въ лю́ди и̑мени́ты, и̑ въ хвалѹ̀, и̑ въ слáвѹ, и̑ не послѹ̀-

а) 4. Цар. 24, 2. б) нис. 22, 21. в) выс. 11, 8. г) Второз 26, 19.

6. По днéхъ мнóзѣхъ. Многи̑ дни о̑тносять ся до часу неволи.

9. Тáкѡ. Нуждою неволи. — Строптúвыхъ. Злыхъ, лукавыхъ, переворотныхъ.

11. Да бѹ́дѹтъ и пр. Народъ жидо̑вскій мавъ для славы Божои межи поганами удержувати и розширяти вѣру въ праведного Бога; однако о̑нъ о̑тдавъ ся балвохвальству и ставъ ся непридатнымъ до цѣли, для якои Богъ выбравъ сей наро̑дъ зъ всѣхъ другихъ народо̑въ.

12. шаша мене. И рече́ши къ лю́демъ сі́мъ словеса̀ сі̃а̀: та́ко речѐ ГДь Бгъ Їи̃левъ: всѧ́къ мѣ́хъ и̂спо́лнитсѧ вїна̀: и̂ вѣ́детъ а̃ще реку́тъ къ тебѣ̀, е̂да̀ вѣ́дѧще не оу̑вѣ́мы, а̃ко всѧ́къ мѣ́хъ и̂-
13. спо́лнитсѧ вїна̀? И рече́ши къ ни́мъ: сі̃а̀ глаго́летъ ГДь: сѐ а̃зъ и̂спо́лню всѣ́хъ ѡ̑бита́телей землѝ сеѧ̀, и̂ царе́й и̑хъ сѣдя́щихъ ѿ̃ коле́на Дв̃дова на престо́лѣ и̑хъ, и̂ сщ̃е́нники, и̂ проро́ки, и̂ Іу́дѫ, и̂ всѣ́хъ ѡ̑бита́ющихъ во Іерⷭали́мѣ,
14. пїа́нствомъ: И разточ҃ю̀ и̑хъ мо́жа и̂ бра́та е̂гѡ̀, и̂ о҃цы̀ и̑хъ, и̂ сы́ны и̑хъ вку́пѣ; не пожела́ю, речѐ ГДь, не поща́жⷣ, а) и̂ не оу̑милосе́рдюсѧ, е̃же
15. не погⷣви́ти и̑хъ. б) Слы́шите, и̂ внемли́те, и̂ не

а) Іис. 16, 5. б) Як. 1, 21.

12. **Всѧ́къ мѣ́хъ** и пр. Пророкъ дае иншій образъ упадку жидо́въ. При добрыхъ винозборахъ мае Єремія сказати жидамъ, щобы всѣ свои мѣхи наповнили виномъ, на що они єму о̂тповѣдять, що они се безъ него знають и здѣлають. О уживаню мѣхо́въ на перехованє вина на востоцѣ зри I. Нав. 9, 4.

13. **Сѐ а̃зъ** и пр. Мѣхи наповненѝ виномъ мають образово представляти, що Богъ подасть всѣмъ жидамъ, безъ взгляду на станъ и достоинство, чашу горя, и що сею чашою упоить ихъ. Зри выс. 8, 14.

14. **И разточ҃ю̀** и пр. Жиды до̂стануть ся безпощадно черезъ Халдеѣвъ въ нужду и будуть розсѣяни̂ по земли поганьско̂й.

15. **Не возноси́тесѧ** и пр. Не чванѣть ся въ своей зухвало̂й гордости вашою и вашихъ союзнико̂въ силою, и не погорджайте моими грозьбами, се бо суть грозьбы всемогучого Бога.

16. возносúтеся, ꙗ҆кѡ Гⷣⷭⷬ глагóлалъ ёсть. [а] Дадúте Гⷣⷭⷬ Бгꙋ вáшемꙋ слáвꙋ прéжде даже не смеркнется, и̂ прéжде дáже не прéткнꙋтся нóзѣ вáши къ горáмъ тéмнымъ: [б] и̂ пождетѣ свѣ́та, и̂ тáмѡ сѣ́нь смéртная, и̂ положéни вꙋ́дꙋтъ во мрáкъ.
17. [в] А҆ще же не послꙋ́шаете, въ тáйнѣ восплáчется дꙋшà вáша ѿ лицà горды́ни, и̂ плáча воспла́четъ, и̂ и҆звед ꙋ́тъ о҆́чи вáши слéзы, ꙗ҆кѡ сотрéно ёсть стáдо Гⷣⷭⷬне. Рцы́те цр҃ю̀ и̂ вл҃камъ, смири́тесѧ, сѧ́дите, ꙗ҆кѡ [г] взáтся ѿ главы̀ вáшея
19. вѣнéцъ слáвы вáшея. Грáды ю҆́жныя затворéни сꙋ́ть, и̂ нѣ́сть ѿверзáй: преведéнъ ёсть вéсь
20. Іꙋда, соверши́ша преселéнїе совершéнное. Воздви́гни о҆́чи твоѝ Іерꙋсалúме, [д] и̂ ви́ждь прихо дя́щыѧ ѿ сѣ́вера: гдѣ́ стáдо дáное тевѣ́, о҆́вцы

а) I. Нав. 7, 9.; Іоа. 9, 24. б) Ис. 59, 9. в) Пл. Ер. 1, 2. 16. Ер. 5, 16. д) выс. 1, 14.

16. Дадúте и пр. Покажѣть покутою и послухомъ, що Бога почитаете, закимъ о҆нъ зо҆́шле на васъ загрожене нещасте; потóмъ бо буде уже надаремна всяка помóчъ для васъ. Образъ есть ту взятый зъ подорожного, которого на небезпечныхъ горахъ заскакуе нóчь, и который на кождóмъ кроцѣ може поховзнути ся и впасти въ пропасть. — Свѣ́та. Свѣтло есть образомъ щастя, помысльности, якъ темнота есть образомъ нещастя, нужды. — Сѣ́нь смéртная. Зри Ис. 22, 4.

17. Въ тáйнѣ. Въ мѣсцяхъ укрытыхъ, щобы могла свободнѣйше нужду свою оплаковати. — Стáдо Гⷣⷭⷬне. С. е. жиды, которыхъ пастыремъ або царемъ бувъ Богъ.

18. Вл҃камъ. Котрѝ разомъ съ царемъ управляють державою. — Сѧ́дите. На знакъ жалобы. Зри Ис. 3, 26.; 47, 1.; Iов. 2, 13.

19. Грáды и пр. Ворогъ облягъ мѣста жидóвскѝ, прійшовши зъ нóвночи. — Преведéнъ. Взятый въ неволю.

20. Воздви́гни и пр. Гляньте якъ войско халдейске

21. славы твоеѧ? Что̀ рече́ши, е҆гда̀ посѣта́тъ тѧ̀? и̂ ты̀ навы́чилъ е҆сѝ и҃хъ на тѧ̀ оу҆чє́нїемъ въ нача́лство: [a] е҆да̀ не ѡ҆бъи́мѹтъ тѧ̀ болѣ́зни ѩ҆кѡ
22. женѣ̀ рода́щѹю? [б] А҆щѐ же рече́ши въ се́рдцы твое́мъ: почто̀ прїидо́ша мѝ сїѧ̀? за мно́жество беззако́нїа твоегѡ̀ ѡ҃кровє́на сѧ́ть за҃дняа твоѧ̀,
23. да ѡ҆бна́жены вѣ́дѹтъ стѹпы̀ твоѧ̀. А҆ще премѣ́нитъ е҆ѳїо́планинъ ко́жѹ свою̀, и̂ ры́сь пестроты̀ своѧ̀, и̂ вы̀ мо́жете бл҃готвори́ти навы́чившеся зл҃ѣ̀.
24. И̂ развѣ́ю и҃хъ, ѩ҆кѡ сте́блїе носи́мое вѣ́тромъ

а) выс. 6, 24. б) выс. 5, 19.; нис. 30, 15.

иде зъ пôвночи. Що стане ся тогды зъ щасливымъ и славнымъ народомъ жидôвскимъ, повѣренымъ тобѣ, царю, въ Єрусалимѣ?

21. Что̀ рече́ши и пр. Яку причину будешь мати до нарѣканя на Бога, наколи зôшле на тебе тѝ бѣды? — Ты̀ навы́чилъ и пр Ты самъ старавъ ся о пріязнь Халдеѣвъ и плативъ имъ данину (4. Цар. 16, 7. 8.; 20, 12.), замѣсть щобы ты мавъ уповати тôлько на Бога (нис. 17, 5.). — Е҆да̀ не ѡ҆бъи́мѹтъ и пр Тогда ты дôзнаешь ся, якъ гôрко то опустити Бога а пôддати ся пôдъ чуже ярмо. — Ѩкѡ женѣ̀ рода́щѹю. Зри выс. 6, 24.

22. За мно́жество и пр. Задля твоихъ грѣхôвъ будешь ты, царю, народе, немовъ блудниця на показъ выставленый черезъ твоихъ ворогôвъ, заньбленый, на твоихъ стопахъ покаляный, коли будешь мусѣвъ босо ити въ неволю.

23. А҆щѐ и пр. Вашѝ грѣхи не походили зъ нерозваги або зъ немочи, но они були у васъ закорѣнеными налогами, перейшли у васъ въ природу, а тому не дивуйте ся, що спала на васъ така строга кара — Е҆ѳїо́планинъ. Муринъ.

24. И̂ разве́ю и҃хъ и пр. Тому переселю васъ зъ вашôй ôтчины въ чужѝ краѣ, якъ вихоръ вѣючій зъ пустыни розкидує полову, стебла.

25. въ пѫстыню. Сей жребій твой, и часть непокорства твоегѡ на мѧ, глаголетъ ГДь: ѩкѡ забылъ
26. єси мѧ, и надѣялся на лжѹ. Тѣмже и азъ ѡбнажѹ бедры твоя противѹ лица твоегѡ, и явятся срамота твоя: И прелюводѣйство твое, [a] и ржанїе твое, и ѡчѹждєнїе блѹда твоегѡ: на горахъ и на селѣхъ видѣхъ мерзости твоя: горе тебѣ Іерѹсалиме, ѩкѡ не ѡчистился єси послѣдѹя мнѣ: докол҃ѣ єщє?

Глава 14.

Посуха и голодъ въ Юдеѣ. Вступленє ся Єреміи.

1. И бысть слово ГДне ко Іереміи ѡ бездождїи.

a) выс. 5, 8.

25. Жребїй. Судьба. — Надѣялся на лжѹ. Ты уповавъ на ложни боги, ложныхъ пророковъ и помочь чужихъ народовъ.

26. Тѣмже и пр. Тожь и я збезчещу тебе, якъ ты мене збезчестивъ. Образъ блудницѣ якъ выс. ст. 22.

27. Прелюводѣйство. Такъ въ властивомъ значеню якъ и въ значеню балвохвальства. Зри пояснене Исх. 20, 5. — Ржанїе. Означав похоть и ви глупоту. — Ѡчѹждєнїе блѹда твоегѡ. Твоимъ блуднымъ житемъ ты стававъ ся для мене чужимъ, щоразъ больше отдалявъ ся отъ мене. — На горахъ и пр. Зри выс. 2, 20. — Не ѡчистился єси. Не навернувъ-єсь ся до мене. — Докол҃ѣ єщє? Доки я буду чекавъ на твою поправу, на твоє навернене? Доки буду я вздерживавъ мой гнѣвъ, щобы не погубити тебе?

1. И бысть и пр. Єсть се нове пророцтво обнимаюче гл. 14 и 15. При нагодѣ великои посухи просить пророкъ Бога о помочь (14, 1—9.); Богъ отказуе выслу-

2. а) Рыдáла Їѕдéа, и врата ѣ̀ разрѣшúшасѧ, и ѡ̑темнúшасѧ на землѝ, и вóпль Їерѹсалúма взы́де:
3. б) И велмѡ́жи ѥгѡ̀ послáша мéншихъ свои́хъ къ водѣ̀: прїидóша на клáдязи, и не ѡ̑врѣтóша воды̀: и ѿнесóша сосѹ́ды своѧ̀ тщы̀: постыждéни сѣ́ть и посрáмлени, и покры́ша главы̀

а) Пл. Ер. 3, 6. б) Второз. 28, 24.

ханя сеи просьбы (10—12.). Пророкъ оправдує народъ задля ложныхъ пророковъ, котрй его зводили (ст. 13.). но Богъ заповѣдає вправдѣ тымъ пророкамъ строгу кару, однако не хоче помиловати народъ (14—18.) Коли пророкъ не перестає вступати ся за народомъ (19—22.), стоить Богъ при невыслуханю его прошеня (15, 1—9), на що Єремія освѣдчає, що есть нещасливымъ задля терпѣній, якй ему предстоять зъ стороны народа по поводу невыслуханя его просьбы у Бога, и просить Бога о скоре укаране его гонителѣвъ (10—18.); въ кóнци зóстає óтъ Бога потѣшеный и скрѣплепый (19—22.). Здає ся, що се пророцтво припадає на часъ панованя Іосіи. Иншй мають тутъ на мысли першй лѣта панованя Іоакима (4. Цар. 33, 34.), а еще иншй часъ облоги Єрусалима.

2. Їѕдéа. Мѣста юдейскй, ей мешканцѣ. — Врата и пр. При брамахъ мѣстъ не óтбувають ся нiякй зóбрання горожанъ, не полагоджують ся нiякй ихъ орудки. (Зри Быт. 23, 10.) Можна ту такожь розумѣти самйже мѣста. — Ѡ̑темнúшасѧ и пр. Поетично представляють ся ту мѣста (брамы) яко сидичй на землѣ на знакъ жалобы и смутку. — Вóпль и пр. Мати Єрусалимъ плаче и сумує вразъ съ другими юдейскими мѣстами немовь съ своими доньками.

3. И велмѡ́жи и пр. Заможнй мѣщане высылають убогихъ, слугъ до колодязѣвъ по воду, но тiиже не найшовши въ нихъ воды, зъ смутку, що не могуть догодити своимъ панамъ, накрывають свои головы. О накрываню головы яко о знаку смутку зри 2. Цар. 13, 19.; 15, 30.

4. своѧ. Ѝ дѣлѧ землѝ ѡ҃скꙋдѣ́ша, ꙗ҆кѡ не ва́ше
дождѧ на зе́млю, [а] постыжде́ни сꙋ́ть земле-
5. дѣ́лцы, покры́ша главы́ своѧ. Ѝ е҆ле́ницы на ни-
вѣ́ роди́ша, и҆ ѡ҃ста́виша, ꙗ҆кѡ не бѣ́ травы́.
6. О҃на́гри ста́ша на ка́менїахъ, вра́шна въ себѣ́
вѣ́тръ ꙗ҆кѡ sміе́ве, ѡ҃скꙋдѣ́ша о҆́чи и҃́хъ, ꙗ҆кѡ [б]
7. не вѣ́ травы́. Беззакѡ́нїѧ на́ша противꙋста́ша
на́мъ: Гд҃и, сотвори́ на́мъ ра́ди и҃́мене твоегѡ̀,
ꙗ҆кѡ мно́зи грѣ́си на́ши пред҃ъ тобо́ю, [в] тебѣ̀
8. согрѣши́хомъ. [г] О҃жида́нїе Ї҃илево, Гд҃и, Спси́-
телю на́шъ во вре́ма ско́рби: вскꙋ́ю ꙗ҆кѡ при-
шле́цъ е҆сѝ на земли́, и҆ ꙗ҆кѡ пꙋ́тникъ оу҆клона́-

а) Іоиль 1, 11. б) выс. 12, 4. в) выс. 3, 5. г) нис. 17, 13.

---

4. Ѝ дѣлѧ и пр. Задля посухи не могуть селяне надѣяти ся жнивъ. — Покры́ша и пр. Зри ст. попередный.

5. Ѝ е҆ле́ницы и пр. Навѣть ланя, котра звычайно бо́льше о҆́тъ прочихъ звѣрятъ любить свои молодѝ, не кормить ихъ задля браку молока, не маѥ бо паши.

6. О҃на́гри и пр. Дикѝ ослы, не могучи водою угасити жажду, выходять на скалы и вдыхують холодный воздухъ, якъ се дѣлають вужѣ. О҃скꙋдѣ́ша и пр. Ихъ очи тратять свою быстроту, помрачають ся зъ жажды и ослабленя.

7. Беззакѡ́нїѧ и пр. Єремія просить Бога о помилованѥ народа, который вправдѣ заслуживъ на кару задля своихъ грѣхо́въ, однако маѥ всегда право до Божого милосердія яко выбраный его наро́дъ; тому отже народови нехай Богъ простить и его не карае, щобы не говорено, що Богъ не маѥ силы ему помочи.

8. О҃жида́нїе и пр. О ты, Господи, въ которо́мъ наро́дъ положивъ въ своей бѣдѣ цѣлу свою надѣю, чому есь рѡ́внодушнымъ въ то́й нашо́й бѣдѣ, якъ подорожный, который мало дбае о хату, въ котро́й хиба переночуе?

9. ющися во витали́це? Є́дa бу́деш и ꙗ́коже челове́къ спя́й, и́ли а́ки мужъ не могі́й спасти́? [а] ты же въ на́съ е́си Гди и и́ма твое́ при́звано бы́сть
10. на на́съ, не заступи́ насъ. Сі́ а глаго́летъ Гдь лю́демъ сі́мъ: козлюви́ша подкизати но́зѣ свои́, и не оу̑покои́шася, и Бгъ не благоволи́вшій въ ни́хъ, ны́нѣ воспомане́тъ беззако́нія и́хъ, и по-
11. сѣти́тъ грѣхи́ и́хъ. И рече́ Гдь ко мнѣ: [б] не
12. моли́ся ѡ̑ лю́дехъ сі́хъ въ бла́го: [в] Є́гда постя́тися бу́дутъ, не оу̑слы́шу прошє́нія и́хъ, и а́ще принесу́тъ всесожже́нія и жє́ртвы, не благоволю́ въ ни́хъ: ꙗ́кѡ мечє́мъ и гла́домъ и мо́-
13. ромъ а́зъ скончаю́ и́хъ. И рекóхъ: Сы́й Гди Бже, [г] сі́ проро́цы и́хъ прорица́ютъ, и глаго́-

а) Второз. 25, 10. б) выс. 11, 14. в) Притч. 1, 28.; Ис. 1, 15.; 58, 3. г) выс. 5, 12.; 6, 13.; 8, 10.

9. Є́дa и пр. Чому хочешь уходити якъ той, що спить и не бачить нашои нужды, або якъ той, що не маєе силы другому помочи? — Ты же и пр. Ты маешь прецѣнь яко нашь Богъ и опѣкунъ межи нами твою святыню, и мы называемъ ся твоимъ народомъ.

10. Козлюви́ша и пр. Єсть се о̑тповѣдь Бога на прошенє попередне Єреміи. Жиды бѣгали до чужихъ богóвъ и народóвъ, шукаючи у нихъ а не у Бога помочи, и тому Богъ не може ихъ помиловати, но мусить ихъ укарати за ихъ грѣхи.

11. Въ бла́го. О щонибудь доброго для сего народа. Зри выс. 7, 16.; 11, 14.

12. Є́гда и пр. Єсли бы жиды и постили и жертвы приносили, то я не выслухаю ихъ, понеже они просять мене то̑лько о о̑твернене дочасныхъ бѣдъ, не мыслячи при то̑мъ о своимъ внутрѣшно̑мъ наверненю.

13. Сы́й. Который есь вѣчный. — Сі́ проро́цы и пр. Зри выс. ст. 1. — Не оу̑зрите и пр. Зри выс. 5, 12.

лютъ, не оу҃зрите меча, и гла́дъ не бу́детъ ва́мъ,
но и҃стинꙋ и ми́ръ да́мъ на земли́ и҃ на мѣ́стѣ
14. се́мъ. И҃ рече́ Гдⷭь ко мнѣ̀: лжи́вꙑ проро́цы про-
рицаю́тъ во и҃мѧ моѐ, [а] не посла́хъ и҃хъ, ни за-
повѣ́дахъ и҃мъ, ни гла́лъ е҃смь къ ни́мъ: [б] по-
не́же видѣ́нїа лжи́ва, и҃ гада́нїа, и҃ волше́бства,
и҃ произво́лы се́рдца своегѡ̀ тїи прорица́ютъ
15. ва́мъ. [в] Сегѡ̀ ра́ди сїа́ глаго́летъ Гдⷭь ѡ҃ про-
ро́цѣхъ, и҃́же проро́чествꙋ́ютъ во и҃́мѧ моѐ лꙗ́ж-
нѡ, и҃ а҃́зъ не посла́хъ и҃́хъ, и҃́же глаго́лютъ:
ме́чь и҃ гла́дъ не бу́детъ на земли́ се́й: сме́ртїю
лю́тою оу҃мрꙋ́тъ, и҃ гла́домъ скончаю́тсѧ проро́-
16. цы тїи: [г] И҃ лю́дїе, и҃мже тїи проро́чествꙋ́ютъ,
бу́дꙋтъ и҃звре́жени на пꙋтѣ́хъ Іерⷭалими́ ѿ лица̀
меча̀ и҃ гла́да, и҃ не бу́детъ погреба́ѧй и҃́хъ, и҃
жены̀ и҃́хъ, и҃ сы́нове и҃́хъ, и҃ дще́ри и҃́хъ, и҃ и҃з-
17. лїю̀ на ни́хъ зла́ѧ и҃́хъ. И҃ рече́ши къ ни́мъ сло́-
во сїѐ: [д] да и҃зведу́тъ о҃́чи ва́ши сле́зы де́нь и҃
но́щь, и҃ да не престану́тъ, ꙗ҆́кѡ сотре́нїемъ ве-
ли́кимъ сотре́на (дѣ́ва) дще́рь люде́й мои́хъ, и҃
18. ꙗ҆́звою зло́ю зѣлѡ̀. Я҃́ще и҃зы́ду́ на по́ле, и҃ сѐ

а) нис. 23, 21.; 27, 15.; Єзек. 13, 9. б) нис. 23, 25. в) вис. 5, 13. г) нис. 16, 4. д) вис. 9, 1.; Пл. Єр. 1, 16.; 2, 18.

---

14. Понеже видѣнїа и пр. Всё, що они предсказують, есть ложію, обманомъ, виходячимъ зъ ихъ злого серця. — Волшебства. Ворожбицтва.

15. Смертїю и пр. Кары, що до котрыхъ тї ложнї пророки успокоювали народъ, спадуть и на нихъ.

16. Не будетъ погребаѧй ихъ. Буде такъ много убитыхъ, що не будуть могли бути похованї. — Зла ихъ. Кары за ихъ грѣхи.

17. Дщерь людей моихъ. Єрусалимъ.

18. Аще изыду и пр. Ставить народови передъ очи

заклáни мечéмъ, и ѧ́ще внúдѹ во грáдъ и сѣ̀ ѝстáвшїи глáдомъ: ѩ́кѡ пророкъ и сщ҃éнникъ
19. ѿидóша въ зéмлю, ѥ́ѧже не вѣ́даѹ. Ѥ́да ѿмéщѹщъ [а] ѿвéргъ ѥ̂сѝ Ї҃ѹдѹ, и ѡ҆ Сїѡ́на ѿстѹпѝ дѹшà твоѧ̀? вскѹ́ю поразúлъ ѥ̂сѝ нáсъ, и нѣ́сть нáмъ ѝсцѣлéнїа? [б] ждáхомъ мúра, и не бы́хѹ
20. бл҃гà: врéмене оу҆врачевáнїа, и сѣ̀ вомзнь. [в] Познáхомъ, Г҃ди, грѣ́хѝ нáша, беззакѡ́нїа ѻ҆тéцъ нáшихъ, ѩ́кѡ согрѣшúхомъ предъ тобóю. [г]
21. Престáни рáди и҃мене твоегѡ̀, не погрѹзи́ престола слáвы твоеѧ̀: воспомáни, не разорѝ завѣ́та
22. твоегѡ̀ и҃же съ нáми. Ѥ́да ѥ́сть во ѝзваáнныхъ ѩ̆зы́ческихъ, и҃же дождúтъ? [д] ѝлѝ нбсà мóгѹтъ дáти влáгѹ свою̀? не ты́ ли ѥ̂сѝ Г҃ди Бжѐ нáшъ? и пождéмъ тебѣ̀ Г҃ди, ты́ бо сотворúлъ ѥ̂сѝ всѧ̀ сѧ̀.

а) Пс. 73, 1. б) выс. 8, 15. в) 1. Ездр. 9, 15. г) выс. 3, 17.; ниc. 17, 12. д) Зах. 10, 1.

видъ будучихъ нещасть, меча, голоду, неволи. — Въ зéмлю. Халдейску.

19. Ждáхомъ и пр. Зри выс. 8, 15.

20. Познáхомъ и пр. Помилуй твôй народъ, Господи, зъ огляду на тыхъ зъ него, котрí пôзнали свои провины и за нихъ кають ся.

21. Престáни. Перестань насъ карати. — Рáди и҃мене и пр. Не допусти, щобы святыня єрусалимска, где маешь свôй престолъ, була черезъ поганъ обезчещена и збурена, черезъ що стала бы ся такожь зневага тобѣ самому яко опѣкунови народа, и могло бы выдавати ся, якобы ты не бувъ досыть сильный, колибысь давъ себе прогнати зъ свого престола.

22. Ѥ́да и пр. До кого иншого можемъ прибѣгати

Глава 15.

Отказанє выслуханя. Сарга пророка. Богъ скрѣпляє єго.

1. Й речѐ ГДь ко мнѣ: а̑ще ста́нѹтъ [а] Мѡѷ́сє́й и̑
Самѹи́лъ пред҃ъ лице́мъ мои́мъ, нѣ́сть дѹша̀
мо҃а̀ къ лю́демъ си́мъ: и̑зри́ни тѣ́хъ (ѿ лица̀
2. моегѡ̀). и̑ да и̑зы́дѹтъ. Й бѹ́детъ а̑ще рекѹ́тъ къ
тевѣ̀: ка́мѡ и̑зы́демъ? и̑ рече́ши къ ни́мъ: сі҃а̀ гла-
го́летъ ГДь: [б] и̑́же къ сме́рти, къ сме́рти: и̑ и̑́же къ
мечѹ́, къ мечѹ́: и̑ и̑́же къ гла́дѹ, къ гла́дѹ: и̑ и̑́же
3 къ плѣне́нїю, къ плѣне́нїю. Й ѿмцѹ́ и̑́мъ че-
ты́рми о̑́бразы, речѐ ГДь: [в] ме́чь на закла́нїе,
и̑ псы̀ на растерза́нїе, и̑ пты̑цы нб҃сє̀, и̑ звѣ́ри
4 землѝ на пожре́нїѧ и̑ расхище́нїе. Й преда́мъ

а) Исх. 32, 11.; 1. Цар. 7, 9. б) нис. 43, 11.; Зах. 11, 9. в) нис. 22, 19.

въ потребахъ? Лишь ты одинъ можешь насъ выбавити зъ бѣдъ. Тожь коли въ нашихъ бѣдахъ до тебе съ просьбою о помо҃чь звертаемъ ся, то що тобѣ позо҃стае иншого, если не тое, щобысь насъ помиловавъ? — Пожде́мъ. тебѣ̀. Будемъ уповали на тебе.

1. Й речѐ и пр. О звязи съ попереднымъ зри выс 14, 1. — А̑ще ста́нѹтъ и пр. Хотяй бы навѣть Мойсей и Самуилъ вставляли ся за народомъ, не дамъ ся имъ переблагати; скажи народови, що я его о̑ткидаю зъ моеи опѣки, що о̑нъ мае бути выкиненый зъ земли юдейскои.

2. Къ сме́рти. Къ заразѣ.

3. О̑бразы. Родами каръ. — Ме́чь и пр. Я хочу ихъ тымъ укарати, що убитй мечемъ лишать ся на улицяхъ непохованй, щобы стали ся жиромъ для псо̑въ, птахо̑въ и звѣрятъ. Яка то ганьба для жидо̑въ, зри 1. Цар. 17, 44, 46.

4. Й преда́мъ и пр. Жиды мають бути розсѣянй

ѝхъ въ оу҃тѣснéніе [a] всѣ́мъ цáрствамъ земны́мъ
рáди Манассіи сы́на Є҃зекі́ина царя́ І҃ю́дина за всѐ,
5. ѥ́же сотвори́ въ Іерусали́мѣ. Кто̀ оу҃милосе́рдитсѧ къ тебѣ́ Іерусали́ме? и҆ кто̀ поскорби́тъ ѡ҃ тебѣ́, и҆ли́ кто̀ по́йдетъ моли́ти ѡ҃ ми́рѣ тебѣ́?
6. Ты̀ ѡ҃ста́вилъ мѧ̀ є҆сѝ, рече́ Г҃дь, вспя́ть пошéлъ
є҆сѝ, и҆ прострⷭ̀ рⷭ́кꙋ мою̀ на тѧ̀, и҆ оу҃би́ю тѧ, и҆
7. ктомⷭ̀ не пощажⷭ̀ ѝхъ. И҆ расточⷭ̀ ѝхъ расточе́ніемъ во вратѣ́хъ людéй мои́хъ, ѡ҃безчадѣ́ша, погꙋби́ша людéй мои́хъ злоба́ми свои́ми, и҆ не
8. ѡ҃брати́шасѧ. Оу҃мно́жишасѧ вдовѝцы ѝхъ па́че пескà морскагѡ҃: наведо́хъ на ма́терь ю҆́ноши
вѣ́дость ѡ҃ полу́дни, наверго́хъ на ню̀ внеза́пⷭ̀

а) Второз. 28, 25: ниc. 24, 9.; 29, 18.

по цѣло́мъ свѣтѣ и гноблени̂, погорджени̂ всѣми народами. — Ра́ди Манассі́и и пр. Сей царь бувъ найбезбожнѣйшій; бо̂нъ найбо̂льше зъ всѣхъ царей жидо̂вскихъ привѣвъ наро̂дъ до балвохвальства. Зри 4. Цар. 21, 10—16.; 23, 26.

5. Кто̀ и пр. Никто не буде мати спо̂вчутя для жидо̂въ, выкиненыхъ зъ о̂тчины и выставленыхъ на загальну ненависть и гнетъ.

6. Вспа́ть пошéлъ є҆сѝ. Ты о̂тступивъ, о̂твернувъ ся о̂тъ мене.

7. И҆ расточⷭ̀ и пр. Я прожену ѝхъ зъ границь ихъ земли по цѣло́мъ свѣтѣ. — Обезчадѣ́ша и пр. Часъ минувшій належить розумѣти въ значеню часу будучого. Инши̂ зъ огляду на слова: и҆ не ѡ҃брати́шасѧ, толкуютъ ти̂ слова въ значеню: кары Божи̂ не помагаютъ имъ до наверненя, и мають ту на гадцѣ десять поколѣнь въ во̂йнѣ противъ Асирійцѣвъ (4. Цар. гл. 17.), або перше забране жидо̂въ въ неволю черезъ Навуходоносора за царѣвъ Іоакима и Єхонія.

8. Оу҃мно́жишасѧ и пр. Такъ великій буде погромъ мужѣвъ. — Наведо́хъ и пр. Матери будуть позбавлени̂

9. стра́хъ и́ трепе́тъ. Пра́здна бы́сть роди́вшая се́дмь, и҃скуда́ дв҃ша е҃́а, [a] за́йде е҃́й со́лнце е҃щѐ среди́ поло́дне, постыдѣ́на бы́сть, и́ оукоре́на: про́чыя и́хъ въ ме́чь да́мъ предъ враги́ и́хъ, рече́ Г҃дь. [b] Го́ре мнѣ́ ма́ти (мс҃а), вскую́ мя́ роди́ прите́лнаго, и́ сва́имаго по всей земли́? не заа́хъ, ниже́ заа́тъ оу҃ мене́ кто҃: си́ла моя́ и҃скуда́ и҃ҥ клену́щихъ мя́, (рече́ Г҃дь):

а) Амосъ 8, 9. б) нис. 20, 14.

сынôвъ, и сни, лишевй всякои помочи, стануть ся добычею ворога, маючого ôтвагу напасти на нихъ въ само полудне, явно, безъ обавы передъ чівю обороною. Гдякй розумѣють ту пôдъ матерію столицю Єрусалимъ.

9. Пра́здна и пр. Матери, которй мали много сынôвъ, и тому чули ся щасливыми и ôтъ Бога благословеными, стративши своихъ сынôвъ въ часѣ нападу Халдеѣвъ, позбавленй всякои обороны, дôстануть ся въ руки вороговъ и понесуть смерть або ганьбу ôтъ нихъ. — Се́дмь. Се число означає ту певне значнѣйше число. Зри Быт. 4, 15. — За́йде и пр. Она стала ся нещасливою власне тогды, коли думала, що може стати ся найщаслившою.

10. Го́ре и пр. Пророкъ жалує ся на свою судьбу задля нещасть, якй мають прійти на жидôвъ и якй ôнъ имъ оповѣщати має; за таке бо оповѣщенє тыхъ нещасть може ôнъ собѣ лишь прадбати вороговъ и переслѣдования. — Прите́лнаго. Склонного до колотнѣ, до сварки. Ту же означає се, слово такого, который мусить жити съ всѣми въ колотнѣ, который єсть выставленый на сварнѣ, зневаги и переслѣдованя всѣхъ. — Не заа́хъ и пр. Съ никимъ не мавъ я жаднои справы, я не позичавъ никому анѣ никто не позичавъ ôтъ мене ничого, зъ чого повстають рôжнй споры, а прецѣнь люде проклинають мене и переслѣдують, такъ що уже упадаю на духу и силахъ.

11. Бѹ́ди, Бл҃ко, и҆справлsа́ющымъ и҃мъ: а҃ще не притекóхъ къ тебѣ̀ во врéмя ѡ҆словлéнїа и҃хъ, и҆ во
12. врéмя скóрби и҃хъ, во бл҃гаа҃ на врагà. Є҆дà познáетсz желѣ́зо? и҆ ѡ҆дѣ́анїе мѣ́дяно крѣ́пость
13. твоà. И҃ сокрѹ́вища твоà [a] въ расхищéнїе дáмъ и҃змѣ́нѹ за всà грѣхи́ твоà, и҆ во всѣ́хъ предѣ́лѣхъ твои́хъ. [б] И҃ порабощ҃ѹ́ тz о҆́крестъ врагѹ́мъ твои́мъ, въ землѝ, є҆́же не вѣ́си: [в] и҃кѡ
о҆́гнь возжжéсz ѿ и҃рости моеà, на вáсъ горѣ́ти

а) нис. 17, 3.; 20, 5. б) Второз. 28, 36. в) Второз. 32, 22.; нис. 17, 4.; Рим. 10, 19.

11. Бѹ́ди и пр Нехай стане ся проклинаючимъ мене се, чого они менѣ желають, єсли я до тебе, Господи, не прибѣгавъ о помо́чь для нихъ въ часѣ ихъ бѣдъ, щобы имъ дѣлати доброє противъ ихъ ворогóвъ. Въ иншихъ текстахъ послѣдни́ слова попереднього стиха: рече́ Гдь належать до ст. 11., который наводячи слова Бога до Єреміи такъ гласить: сказавъ Господь: истинно твóй конець буде добрый; я прійду тобѣ въ помо́чь въ часѣ терпѣнія, и въ часѣ смутку противъ ворога, — с. є. Богъ обѣцює Єреміи, що нагородить єго за єго терпѣня, що дасть єму спокóйну старóсть, що здѣлає при збуреню Єрусалима Халдеѣвъ прихильными для него. Зри о тóмъ нис. 39, 11.; 40, 4.

12. Є҆дà и пр. Терпѣня Єреміи дóзнавани́ зъ стороны жидóвъ небавомъ скончать ся, бо ото зближає ся упадокъ Єрусалима, котрому не помогуть нінкі́ збруѣ желѣзни́ анѣ заставы и укрѣпленя мѣдяни́ противъ Халдеѣвъ.

13. И҃ сокрѹ́вища и пр. Богъ хоче всѣ скарбы жидóвъ въ цѣлóй ихъ землѣ задля ихъ беззаконій передати Халдеямъ въ добычу.

14 И҃ порабощ҃ѹ́ и пр. Жиды станутъ ся рабами халдейскими въ землѣ неволи. Се же стане ся имъ задля ихъ грѣхóвъ, котрі́ розпалили огонь гнѣва Божого противъ нихъ.

15. вѣдетъ. Ты вѣси, Гди, воспомани мѧ, и посѣти мѧ, и защити ма ѿ гонѧщихъ мѧ, [а] не въ долготерпѣніе твоє воспріими мѧ: вѣжды, ѩкw пріѧхъ тебѣ рѧди поношéніе ѿ ѿкергáющихъ
16. словесы твоѧ: Скончáй ѩхъ, [б] и вѣдетъ слово твоє мнѣ въ рáдость и въ весéліе сéрдца моегѡ, ѩкw призвано ёсть ѩмя твоє на мнѣ, Гди
17. Бже сúлъ. [в] Не сѣдóхъ въ сóнмѣ ѩхъ игрáющихъ, но вожáхся ѿ лица рукú твоеѧ: на ёдинѣ сѣдáхъ, ѩкw горести испóлнихся.
18 Вскúю ѡскорвлáющіи мѧ возмогáютъ на мѧ? ѩзва моѧ тверда, ѿкúдꙋ ѩсцѣлюся? вúсть мнѣ

а) ниж. 17, 18. б) Пс. 18, 8. в) Пс. 1, 1.

15. Ты вѣси и пр. Ты знаешь, Боже, — каже Єремія — всѣ мои терпѣня, якихъ я дознаю отъ злобныхъ людей, поможи менѣ и оборони мене противъ нихъ. не будь за надто терпеливымъ взглядомъ нихъ, но чимъ скорше ихъ укарай; всё бо зношу я отъ нихъ для тебе, сповняючи урядъ пророка, якій ты менѣ повѣривъ.

16. Скончáй и пр. Выповни грозьбы мною предсказанй; тогды они познають, що я есмь твоимъ правдивымъ пророкомъ, а се принесе менѣ велику радость.

17. Не сѣдóхъ и пр. Я живъ въ боязни Божой и поступовавъ собѣ цѣлкомъ отповѣдно достоинству Божого пророка, маючого оповѣщати рѣчи найгорши для моихъ земляковъ; я живъ зъ далека отъ легкодушныхъ свѣтовцевъ, живъ въ самотѣ, понеже мои пророцтва о погибели мого народа позбавили мене всякои охоты до утѣхъ, и я бувъ повный смутку и горести.

18. Вскúю и пр. Чому остаю безъ потѣшеня въ моєй болѣзни? чому мои вороги замѣсть щобы мали бути укараны, щоразъ сильнѣйше нападають на мене? — Вúсть мнѣ и пр. Мои раны здавали ся гоитись, но они завели мене якъ потоки, котры нагло высыхають. Здавало ся, що мой смутокъ скончить ся укараньемъ моихъ

19. ѩкѡ вода лжи́ваѧ, не и҃мѹ́щаѧ вѣ́рности. Сегѡ̀ ра́ди сі́ѧ глаго́летъ Гдь: [a] а҆́ще ѡ҆брати́шисѧ, возста́влю тѧ, и҆ предъ лице́мъ мои́мъ ста́неши: и҆ а҆́ще и҃зведе́ши честно́е ѿ недосто́йнагѡ, ѩкѡ ѹ҆̑стꙋ̀ мои҂ бѹ́деши: и҆ ѡ҆братя́тсѧ тїѝ къ 20. тебѣ́, и҆ ты̀ не ѡ҆брати́шисѧ къ ни́мъ. И҆ да́мъ тѧ̀ лю́демъ сѝмъ, [b] ако стѣ́нѹ кр҃пкѹ, мѣ́дѧнѹ: и҆ пора́тѹютъ на тѧ̀, и҆ не возмо́гѹтъ на тѧ̀, ѩкѡ а҆́зъ съ тобо́ю ѥ҆смь, да спасѹ́ тѧ, и҆ и҃з-

а) Як. 4, 8. б) выс. 1, 18. 19.

гонителѣвъ, що я буду уже безпечнымъ ѿтъ нихъ, — однако я въ моихъ надѣяхъ дѡзнавъ заводу.

19. Сегѡ̀ ра́ди. На тѝ слова, скарги пророка. — А҆́ще ѡ҆брати́шисѧ и пр. Єсли ты зновь якъ давнѣйше безъ ваганя и нарѣканя будешь выконувавъ мои приказы, и выключно на мене уповавъ, то здѣлаю тебе зновь моимъ непохитнымъ слугою и увѡльню тебе ѿтъ боязни и неспокою. — И҆ а҆́ще и҃зведе́ши и пр. Єсли ѿтлучишь мое дороге слово ѿтъ слѡвъ жидѡвскихъ грозьныхъ, но не маючихъ значеня, бо жиды самѝ собою не могуть свои грозьбы выконати; єсли мужно и ѿтважно будешь сповнявъ урядъ пророчій, якій я вложивъ на тебе, станешься немовь моими устами, с. е. моимъ правдивымъ пророкомъ, черезъ котрого я буду людямъ оповѣщати всѣ мои намѣры. — И҆ ѡ҆братя́тсѧ и пр. Тѝ ворожо противъ тебе успособленѝ люди ѿтдадуть тобѣ почесть и будуть шукати помочи у тебе, а не ты у нихъ.

20. И҆ да́мъ и пр Коли будешь сповнявъ свѡ́й урядъ пророка безъ боязни и съ упованемъ на мою помѡ́чь, дѡзнаешь ѿтъ мене цѣлковитои опѣки, я вооружу тебе непобѣдимою силою. Зри еще пояснене сего стиха выс. 1, 18. 19.

21. ѕа́влю тѧ, рече́ ГДь: Йзба́влю тѧ ѿ рѹ́къ зла́ѣйшихъ, и̂ и̂скꙋплю́ тѧ ѿ рѹ́къ гꙋби́телей.

Глава 16.

Близька неволя жидо̂въ. Поворотъ ихъ до о̂тчины.

1. Й бы́сть сло́во ГДне ко мнѣ, рекꙋ́щее: и̂ ты [a]
2. да не по́ймеши жены: Й не роди́тсѧ тебѣ сы́нъ,

---

a) 1. Кор. 7, 26.

---

21. Йзба́клю и пр. Тобѣ не здѣлають ничого люди нечестивѣ мимо ихъ злобы и могучости; ты избѣгнешь всѣхъ ихъ засѣдокъ.

1. Й кы́сть и пр. Се пророцтво обнимае гл. 16 и 17, 1—18. Богъ приказуе пророкови, щобы не женивъ ся, щобы не бравъ участи нѣ въ смутку нѣ въ радости, понеже жиды будуть задля своихъ грѣхо̂въ взятѣ въ неволю (ст. 1—13.), зъ которои они, коли о̂тпокутують свои грѣхи, зновь повернуть до о̂тчины (14—18.), якъ и погане по̂знають колись правдивого Бога (19. 20.). Строгѣ кары спадуть на жидо̂въ и поганъ, щобы по̂знали могуче̂сть Бога (21.), который мусить карати балвохвальство, такъ голосно свѣдчаче противъ жидо̂въ (17, 1 - 4.), а ро̂вно упованѣ на людей, грошѣ и добра земнѣ (5—13.). Пророцтво ко̂нчить ся повною упованя просьбою о охорону противъ ворого̂въ пророка (14—18.). Пророцтво се припадае на послѣдньй часы (ст. 9.) передъ неволею, имовѣрно на часъ панованя Іоакима, которому здае ся бути удѣлена нагана задля его упованя на Єгипетъ (17, 5.) и задля его лакомства (17, 11.).

2. Да не по́ймеши и пр. Не жени ся и не май дѣтей (ст. 3), бо зближае ся сумна судьба твоѣи о̂тчины, и бо́ль твой бувъ бы подво̂йный, наколи бы ты мусѣвъ дивити ся на нужду и смерть твого потомства.

3 нижѣ дщéрь на мѣстѣ сéмъ. Ꙗкω сїа̀ глетъ
ГДь ѡ̀ сынѣхъ и̂ дщéрехъ, и̃же родáтсѧ на мѣ-
стѣ сéмъ, и̂ ѡ̀ мáтерехъ и̃хъ, и̃же родúша и̃хъ, и̂
ѡ̀ о̑тцѣхъ и̃хъ родúвшихъ а̑̀ въ землѝ сéй:
4. Смéртїю лю́тою и̂зомрѹ́тъ, не ѡ̀плáчѹтсѧ, а) и̂
не погребѹ́тсѧ, во о̑́бразъ на лицѣ̀ землѝ бѹ́-
дѹтъ, и̂ мечéмъ падѹ́тъ, и̂ глáдомъ скончáютсѧ,
б) и̂ вѹ́детъ трѹ́пїе и̃хъ въ снѣ́дь птúцамъ нéбнымъ
5. и̂ звѣрéмъ земны́мъ. Сїа̀ глаго́летъ ГДь: да
не внúдеши въ дóмъ и̃хъ пúрный, ни да хо́ди-
ши плáкати, нижѣ̀ да рыдáеши и̃хъ, понéже ѡ̃-
я́хъ мúръ мо́й ѡ̃ людéй сúхъ, речѐ ГДь: в) ми́-
6. лость и̂ щедрѡ́ты. И о̑у́мрѹтъ велúцыи и̂ мáлїи
въ землѝ сéй: не погребѹ́тсѧ, ни ѡ̀плáчѹтсѧ, г)
нижѣ̀ терзáнїе ѡ̀ ни́хъ вѹ́детъ, нижѣ̀ ѡ̀брíютсѧ
7. рáди и̃хъ: д) И не прело́матъ хлѣ́ба въ стенá-
нїи и̃хъ ко оу̑тѣшéнїю надъ мéртвымъ, и̂ не
дадѹ́тъ и̃мъ питїа̀ чáши ко оу̑тѣшéнїю

а) выс. 8, 2.; нис 25, 33. б) выс. 7, 33. в) выс. 13, 14. г) Лев. 19, 28. д) Второз. 26, 14.

4. Смéртїю и пр. Зри пояснене выс. 14, 16.

5. Да не внúдеши и пр. Єремія має привыкати до неотбуваня жалобъ, понеже съ часомъ случаѣ жалобы будуть такъ частй, що никто не зможе заховувати звычайну жалобу. — Въ дóмъ и̃хъ пúрный. Зри пояснене 2. Цар. 3, 35.; Тов. 4, 17. — Мúръ мóй. Мою благодать для ихъ дальшои помысльности.

6. Нижѣ̀ терзáнїе и пр. О тыхъ поганьскихъ ознакахъ жалобы, якй жиды приняли отъ поганъ вразъ съ балвохвальствомъ, зри Лев. 19, 27, 28.

7. И не прело́млятъ и пр. Єсть ту бесѣда о стипахъ похоронныхъ. Зри выс. ст. 5.

8. надъ ѡтцемъ и матерїю ихъ. И въ домъ пирный да не внидеши сѣдѣти съ ними, еже
9. [а] ѣсти и пити: Понеже сїа глаголетъ ГДь силъ Бгъ Їилевъ: [б] се азъ шиму ш мѣста сегѡ въ очїю вашею, и во днехъ вашихъ, гласъ радости, и гласъ веселїа: гласъ женихѡ, и гласъ невѣсты.
10. И будетъ, егда возвѣстиши людемъ симъ всѣ словеса сїа, и рекутъ къ тебѣ: [в] вскую глаголалъ есть ГДь на насъ всѣ злаа сїа? кая непрадва наша? и кій грѣхъ нашъ, имже согрѣшихомъ ГДу Бгу нашему? И рече-
11. ши къ ними: [г] понеже wставиша мѣ ѡцы ваши, глаголетъ ГДь, и идоша въ слѣдъ богѡвъ чюждихъ, и послужиша имъ, и поклонишася имъ, менѣ же wставиша, и закона моегѡ не сохранишя. [д]
12. И вы горше дѣласте неже ѡцы ваши, и се вы ходите кійждо въ слѣдъ похотей сердца вашегѡ
13. лукавагѡ, еже не слушати менѣ. И изриню васъ

а) Езек. 24, 22. б) выс. 7, 34.; Ис. 24, 8.; Езек. 26, 13. в) выс. 5, 19. г) выс. 3, 25.; Ис. 65, 7. д) выс. 7, 26.

8. И къ домъ и пр. Якъ отъ жалобы, такъ вздержуй ся и отъ увеселень при всякого рода веселыхъ бенкетахъ, щобысь своимъ примѣромъ показавъ, що то есть часъ жалобы, смутку, а не радости.

9. Се азъ и пр. Зри пояснене выс. 7, 34.

10. Вскую и пр. Зри выс. 5, 19. — Непрадва. Неправость, беззаконіе.

12. И вы горше и пр. Вина ваша есть тымъ больша, понеже вы наслѣдовали грѣхи вашихъ предковъ, а навѣть ихъ въ грѣшеню перевысшили, мимо того, що бачилисьте кары Божій, якій на нихъ спадали, по вы тыми карами не дали ся отъ грѣховъ отстрашити.

13. Иже не дадутъ вамъ милости. Тамъ въ землѣ халдейскій будете зносити всякій прикрости отъ поганъ,

ѿ земли сеѧ въ зе́млю, [а] ѥ́же не вѣ́сте вы̀ и ѻ҆ц҃ы̀ ва́ши, и҆ послѹ́жите та́мѡ богѡ́мъ ч҃ждѝмъ де́нь и҆ но́щь, и҆́же не дадѹ́тъ ва́мъ ми́лости. [б]
14. Сегѡ̀ ра́ди сѐ дніе гра́дѹтъ, глаго́летъ Г҃дь, и҆ не реку́тъ ктомѹ́: жи́въ Г҃дь, и҆́же и҆зведѐ сыно́въ
15. Їѝлевыхъ ѿ землѝ Є҆гѵ́петскїѧ: Но живе́тъ Г҃дь, и҆́же и҆зведѐ сыно́въ Їѝлевыхъ ѿ землѝ сѣ́верныѧ, и҆ ѿ всѣ́хъ стра́нъ, а҆́може и҆зве́ржени вы́ша, и҆ возвращѹ́ и҆́хъ въ зе́млю и҆́хъ, ю҆́же да́хъ
16. ѻ҆ц҃е́мъ и҆́хъ. [в] Сѐ а҆́зъ послю́ ры́вари мно́ги, речѐ Г҃дь, и҆ ѹ҆ло́вятъ и҆́хъ: и҆ посе́мъ послю́ мно́ги ловцы̀, и҆ [г] ѹ҆ло́вятъ и҆́хъ на всѧ́кой горѣ̀ и҆ на всѧ́комъ хо́лмѣ, и҆ ѿ пеще́ръ ка́менныхъ.

а) Второз. 4, 27. б) нис. 23, 7. в) Мат. 4, 19.; 13, 47. г) Амосъ 4, 2.

котрыхъ богамъ будете мусѣли покланяти ся. Зри Ис. 47, 6.

14. Сегѡ̀ ра́ди и пр. Звязь есть така: задля вашихъ грѣхо́въ (ст. 12.) будете выведенѝ въ неволю (ст. 13.), но прійде часъ, коли вы не будете обходили головно память освободженя зъ Єгипта, але освободженя зъ земель, въ котрѝ зо́станете теперь выгнанѝ, тамъ бо жде васъ тяжша неволя и освобожене зъ нея буде для васъ бо́льшимъ добродѣйствомъ моимъ; вы вернете зновь до своѣи о҆́тчины. Пророкъ лучить разомъ взяте въ неволю съ освобожене́мъ зъ неи. Зри передне слово до пророко́въ.

15. Ѿ землѝ сѣ́верныѧ. Зъ Халдеѣ.

16. Сѐ а҆́зъ и пр. Гдеякѝ толкователѣ розумѣють по́дъ наведеными тутъ рыбарями и ловцями Халдеѣвъ, котрѝ жидо́въ вывели въ неволю вавилоньску, а то по́дъ рыбарями розумѣють Халдеѣвъ первого нападу (4. Цар. 24, 12.), котрѝ вывели до Вавилону царя Єхонію съ его дворянами и одну часть народа, а по́дъ ловцями по́знѣйше приходячихъ Халдеѣвъ (4. Цар. гл. 25.), котрѝ ца-

17. а) Ѩкѡ о҃чи мои на всѣ́хъ пⷭтѣ́хъ и҃хъ: не сокровѣ́ны сⷭ́тъ ѿ лица̀ моегѡ̀, и҆ неⷭтаѣ́на сⷭ́ть беззакѡ́нїа и҃хъ ѿ о҃чїю моéю. 18. б) И҆ воздáмъ пéрвѣе сⷭгⷭвдм беззакѡ́нїа и҆ грѣ́хи и҃хъ, и҃мже ѡ҆скверни́ша зéмлю мою̀ въ мертвечи́нахъ мéрзостей свои́хъ, и҆ въ беззакóнїахъ свои́хъ, и҃миже

а) Iов. 34, 21.; Притч. 5, 21. б) Ис. 40, 2.

ря Седекію облягли въ Єрусалимѣ и по жорстокôй рѣзнѣ вывели всѣхъ жидôвъ въ неволю. Первй порôвнують ся съ рыбярями, понеже при своєй ловлѣ съ жидами не такъ жорстоко обходили ся (зр. Авв. 1, 15.); другй порôвнують ся съ ловцями задля своєи лютости въ поступованю съ жидами. Иншй толкователѣ ôтносять сей стихъ до повороту жидôвъ зъ неволи и розумѣють пôдъ рыбарями и ловцями тыхъ жидôвскихъ начальникôвъ, котрй нарôдъ жидôвскій назадъ привели до ôтчины, въ высшôмъ же змыслѣ апостолôвъ и ихъ наслѣдникôвъ, котрй впровадили жидôвъ и поганъ до Церкви Христовои. Здає ся, що треба одно и друге злучити разомъ. Хотяй въ первôй линіи о Халдеяхъ єсть бесѣда, якъ оказує ся зъ ст. 17. 18., где говорить ся такожь о укараню жидôвъ, однако пророкъ хотѣвъ въ двоякого значеня бесѣдѣ одночасно выразити будуче освободжене (вище черезъ Ездру, вище черезъ I Христа и апостолôвъ), якъ видимъ зъ 13—15., где єсть укаране и освободжене разомъ зôставлене, и зъ исторіи (Мат. 4, 19.; Лук. 5, 10.).

17. Ѩкѡ о҃чи и пр. Я укараю ихъ (13.), понеже ихъ великй беззаконія, о якихъ я знаю, на се заслугують, — або: я выбавлю ихъ (16.), понеже я виджу вправдѣ ихъ беззаконія и караю, однако єсмь такожь милосерный.

18. Воздáмъ. Укараю строго. — Пéрвѣе. Передъ оказанємъ имъ мого милосердія. — Сⷭгⷭвдм беззакѡ́нїа и҆ грѣ́хи и҃хъ. С. є. многй и великй, або: беззаконія балвохвальства и необычайности. — Въ мертвечи́нахъ и пр.

19. напо́лниша достоа́нїе моѐ. [а] ГДи, ты̀ кре́пость моа̀, и̂ по́мощь моа̀, и̂ прибѣ́жище моѐ во дне́хъ злы́хъ: къ тебѣ̀ и҃зы́цы прїи́дутъ ѿ послѣ́днихъ землѝ, и̂ реку́тъ: войстинну́ [б] лжи́выхъ стажа́ша о҆́тцы на́ши и҃дѡлѡвъ, и̂ нѣ́сть въ ни́хъ по́льзы. [в]
20. Є҆да̀ сотвори́тъ себѣ̀ челове́къ бо́ги, и̂
21. ті́и не су́ть бо́зи? Сегѡ̀ ра́ди сѐ а҆́зъ покажу́ и҃̈мъ во вре́ма сїѐ ру́ку мою̀, и̂ зна́ему сотворю̀ и҃̈мъ си́лу мою̀, и̂ позна́ютъ, и҃́ку и҃̈ма мнѣ̀ ГДь.

а) Ис. 25, 4.; ниж. 17, 17. б) Рим. 1, 25. в) Ис. 40, 19.; выс. 10, 3.; Прем. Сол. 13, 11.

Въ звѣрятахъ жертвенныхъ, офѣрованыхъ идоламъ. — **Достоа́нїе моѐ.** Землю мою, выбрану на мое мешкане посередъ мого народа. Зри Ис. 8, 8.

19. **ГДи** и пр. Пророкъ на мысль о зближаючихъ ся небезпеченьствахъ переходить въ покорне вызнане свого упованя на Божу помочь, и съ освобожденемъ жидовъ за часовъ Єздры и І. Христа (зри ст. 16.) лучить покликане поганъ, яке съ тымъ стоить въ звязи. — **Войстинну́ лжи́выхъ** и пр. Нашѝ отцѣ служили марнымъ богамъ, и послѣдовали ложнымъ наукамъ.

20. **Є҆да̀** и пр. Чи се можливо, щобы розумный человѣкъ покланявъ ся богамъ, якихъ собѣ самъ здѣлавъ?

21. **Сегѡ̀ ра́ди.** Щобы укарати жидовъ особливо за ихъ балвохвальство. — **Покажу́ и҃̈мъ.** Найперше жидамъ, но заразомъ такожь поганамъ. — **ГДь.** Въ евр.: Iehovah с. е. котрый бувъ, есть и буде. Откр. 1, 8.

Глава 17.

Балвохвальство жидовъ и ихъ ложне уповане яко причины ихъ нещастя. Просьба пророка. Осквернене суботы.

1. Грѣхъ [а] Іудинъ написанъ єсть писаломъ желѣзнымъ, на ногти адамантовѣ, начертанъ на скрижали сердца ихъ, и на розѣхъ олтарей ихъ.
2. Єгда воспоманутъ сынове ихъ [б] олтари своя, и дубравы своя, при древѣ лиственѣ, и на холмѣхъ высокихъ:
3. О нагорный (жителю)! крѣпость твою, и сокровища твоя [в] въ расхищеніе-

а) Ис. 65, 6. б) выс. 11, 13. в) выс. 15, 13.

1. Грѣхъ и пр. При конци попереднои главы сказавъ пророкъ, що жиды и погане будуть укарани задля свого балвохвальства; теперь же выказуе пророкъ провинене жидовъ въ томъ грѣсѣ блисше; жиды не могуть сего заперечити, бо коли бы хотѣли се заперечовати (выс. 16, 10.), то ихъ совѣсть свѣдчила бы голосно противъ нихъ, а рѣвно олтарѣ жертвенни ихъ боговъ. Говорить ся тутъ о рогахъ олтарѣвъ, бо ти роги були помазани кровію жертвъ, убиваныхъ въ честь идоловъ, подобно якъ се видимъ при жертвахъ приношеныхъ правдивому Богу. (Исх. 29, 12.; Лев. 4, 7. 18.)

2. Єгда воспоманутъ и пр. Есть ту бесѣда о жидахъ жючихъ за панованя Іоакима (зр. выс. 16, 1.), котри вертають назадъ до балвохвальства, якого выреклися були ихъ отцѣ за панованя Іосіи (4. Цар. гл. 23.). О згаданомъ ту балвохвальствѣ зри выс. 2, 20.; 3, 2. 6. 13.

3. Нагорный жителю. Єрусалиме. — Крѣпость. Достатки, богацтва. — Высока Святынѣ и олтарѣ твоихъ боговъ, на выжинахъ поставлени.

нїе дáмъ, и высю́каа твоа̀, грѣ́хъ ра́ди твои́хъ,
4. ѩ̃же во всѣ́хъ предѣ́лѣхъ твои́хъ. И ѡ҃стáнеши
ся ѣ́диномъ ѿ наслѣ́дїа твоегѡ̀, е́же да́хъ тебѣ̀:
и слⷭ́жи́ти тà сотворю̀ врагу́мъ твои́мъ [а] въ
земли́, ѣ́же не вѣ́си: ѩ̃кѡ о́гнь разже́глъ е҆сѝ
въ ѩ̃ростѝ мое́й, да́же во вѣ́къ горѣ́ти бⷭ́детъ.
5. Сїⷭ̀ глаго́летъ Гⷣⷭ̀: [б] про́клатъ человѣ́къ, и҆́же
наде́ется на человѣ́ка, и и҆ оу҆твердѝтъ пло́ть мы́ш-
цы своеѧ̀ на не́мъ, и ѿ Гⷣⷭ̀а ѿстⷭ́питъ се́рдце
6. ѣ́гѡ. И бⷭ́детъ ѩ̃кѡ дѝвїа мы́рїка въ пⷭ́стыни,
и не оу҆зритъ, ѣ́гдà прїи́дⷭ́тъ бл҃гà, и ѡ҃бита́ти
бⷭ́детъ въ сⷭ́хотѣ̀, и въ пⷭ́стыни, въ зем-
7. лѝ сла́нѣй и҆ необита́емѣй. [в] И бл҃гослове́нъ
чл҃вѣ́къ, и҆́же наде́ется на Гⷣⷭ̀а, и бⷭ́детъ Гⷣⷭ̀ь

а) выс. 15, 14. б) Пс. 117, 8.; Притч. 29, 25; Ис. 31, 1. в) Пс. 2, 12.; Притч. 16, 20.; Ис. 30, 18.

---

4. И ѡ҃стáнешися и пр. Будешь позбавленый твого дѣдицтва, твоеи земли, и пôйдешь въ неволю въ чужу землю. – Ѻ҃гнь. Огонь гнѣва. Зри выс. 15, 14.

5. Прóклатъ и пр. Якъ выс. 1—4 балвохвальство такъ теперь зарôвно ложне уповане подае пророкъ яко причину грядучои кары Божои. Имовѣрно мавъ ôнъ при тôмъ на гадцѣ особливо царя Іоакима (выс. 16, 1.), который уповаючи на царя єгипетского вымовивъ послухъ царю вавилоньскому (4 Цар. 24, 1.) Ôнъ довженъ бувъ помочи противъ Вавилона шукати у Бога. — Оу҆твердѝтъ и пр. С. е. который въ слабосильности чоловѣчôй шукае для себе помочи, а не у всемогучого Бога.

6. И бⷭ́детъ и пр. Жиды уповаючи на людску помôчь а не на Бога, дôзнають дуже прикрои дуже сумнои судьбы. — Мы́рїка. Нужденна корчаста ростина. Гдеякѝ мають ту на гадцѣ яловець. – Не оу҆зритъ. Не досвѣдчить. — Въ земли́ сла́нѣй. Зри пояснене Второз. 29, 23.

8. оу҆пова́нїе е҆гѡ̀: а) И҆ бѫ́детъ ꙗ҆́кѡ дре́во насаждённое при вода́хъ, и҆ во влагѣ́ пѫ́ститъ коре́нїе своѐ, не оу҆́бойтсѧ, е҆гда̀ прїи́детъ зно́й, и҆ бѫ́детъ на не́мъ сте́блїе зелёно, и҆ во вре́мѧ бездо́ждїѧ не оу҆страши́тсѧ, и҆ не преста́нетъ твори́ти плода̀. 9. б) Глѫбо́ко се́рдце (человѣ́кѫ) па́че всѣ́хъ, и҆ человѣ́къ е҆́сть, и҆ кто̀ позна́етъ е҆го̀? 10. в) А҆́зъ ГДь и҆спы́тꙋю сердца̀ и҆ и҆скꙋша́ю оу҆тро́бы, е҆́же воздава́ти комꙋ́ждо по пꙋ́ти е҆гѡ̀, и҆ 11. по плодѡ́мъ и҆зъѧвле́нїй е҆гѡ̀. Возгласи́ ра́бъ, собра̀, и҆́хже не роди́, твора́й бога́тство своѐ не съ сꙋдо́мъ, въ преполове́нїи дне́й свои́хъ ѡ҆ста́витъ е҆́, и҆ на послѣ́докъ свои́ бѫ́детъ безꙋ́менъ.

а) Пс. 1, 3. б) Пс. 63, 7. в) 1. Цар. 16, 7.; 1. Пар. 28, 9.; Притч. 17, 3.

---

8. И҆ бѫ́детъ и пр. Зри Пс. 1, 3.

9. Глѫбо́ко и пр. Высше проклявъ бувъ пророкъ уповаючихъ на людей, а благословивъ тыхъ, що на Бога уповають; теперь же подае причину, чому не можна спускати ся на людей. — ото бо серце людей есть зрадливе и никто не може знати, що въ его тайныхъ крыѣвкахъ укрывае ся. Зри пояснене Пс. 63, 7.

10. А҆́зъ ГДь и пр. Хотяй чоловѣкъ не знае серця чоловѣчого, однако Богъ знае его, и нагороджае кождого по̂сля его мыслей и дѣлъ.

11. Возгласи́ и пр. Якъ куропатва неразъ высиджуе яйця, якихъ сама не знесла, молоди̂ же о̂тлѣтають, не журячи ся о матерь, такъ буде тому, кто несправедливымъ способомъ збирае скарбы; о̂нъ буде ихъ нагло позбавленый, и такъ ско̂нчить, якъ глупець, который рабовавъ скарбы для другихъ. — О куропатвѣ говорять, що она другимъ куропатвамъ краде яйцѣ, и що высиджени̂ молоди̂ опускають матерь, скоро лишь могуть лѣтати. Що пророкъ мае и тутъ на думцѣ Іоакима, показуе ся досыть выразно зъ нис. 22, 1. 13. 17., где ла-

12. [а] Пр҃тóлъ слáвы возвышéнъ ѿ нача́ла, мѣ́сто
13. сты́ни на́шея: [б] Чáнїе Їи́лево: Гд҃и, вси ѡ҃ставлáющіи тѧ да постыдя́тсѧ, ѿ ст҃ýпающіи (ѿ тебѣ́) на земли́ да напи́шꙋтсѧ, ꙗ҃кѡ ѡ҃ста́виша
14. и҃сто́чника живы́хъ во́дъ Гд҃а: И҃сцѣли́ мѧ Гд҃и, и҃ и҃сцѣлѣ́ю: спаси́ мѧ, и҃ спасе́нъ бꙋдꙋ, ꙗ҃кѡ
15. хвала́ моя́ ты̀ е҃си́. [в] Сѐ тíи глаго́лютъ ко мнѣ: гдѣ̀ е҃́сть сло́во Гд҃не? да прїи́детъ Я҃зъ же не
16. ѡ҃тр҃ꙋди́хсѧ тевѣ̀ (па́стырю) послѣ́дꙋй, и҃ [г] днѐ человѣ́ча не пожела́хъ: ты̀ вѣ́си и҃схѡдя́щаѧ ѿ ѹ҃стéнъ мои́хъ, предъ лицéмъ твои́мъ сꙋ́ть

а) выс. 14, 21. б) выс. 14, 8.) : . 5, 19. г) Iов. 32, 21.; 1. Кор. 4, 3.

комство того царя ярко описує ся. — Къ преполовéнїи· Закимъ ихъ ужіють, утратять ихъ.

12. Пр҃тóлъ и пр. Боже величе и сила мешкає въ нашій святынѣ; на того, котрый мешкає межи нами, на Бога уповаймо.

13 Чáнїе. Надѣя. Въ Бозѣ однóмъ покладаємъ всю нашу надѣю. — На земли́ и пр. Нехай погибнуть; що бо на земли, на пѣску зостане написане, се буває легко затерте. — Ꙗ҃кѡ ѡ҃ставиша и пр Зри выс. 2, 13

14. И҃сцѣли́ и пр. И я також шукаю лишь у тебе помочи; тожь увóльни мене ѿтъ терпѣній, якí способлять менѣ мои гонителѣ, бо тóлько твоєю помочію хочу я хвалити ся.

15. Сѐ тíи и пр. Жиды насмѣвають ся зъ моихъ пророцтвъ и кажуть до мене: коли сповнять ся на насъ твои грозьбы, якí ты въ имени Божóмъ намъ оповѣстивъ?

16. Я҃зъ же и пр. Я безъ в агання принявъ на себе трудный урядъ пророчій, тобою менѣ повѣреный, и оповѣстивъ твому народу предсто ячí ѥму кары пóсля твого приказу. — Днѐ человѣ́ча и пр. Я не бажавъ выгóдвого житя, або ласки у людей; я въ моихъ бесѣдахъ

17. Не вѣ́ди мѝ во ѿчаѓжде́нїе, [а] оу҆пова́нїе моѐ ты
18. въ де́нь лю́тъ. [б] Да постыда́тсѧ гона́щїи мѧ, а҆́зъ же да не постыжда́ѭсѧ: да оу҆страша́тсѧ ті́и, а҆́зъ же да не оу҆страшу́ѭсѧ: наведѝ на ни́хъ де́нь ѡ҆слабле́нїѧ, сугу́бымъ сокруше́нїемъ сотрѝ и҆́хъ.
19. Сїѧ̀ глаго́летъ Гдь̀ ко мнѣ̀: и҆́ди, и҆ [в] ста́ни во вратѣ́хъ сыно́въ люде́й твои́хъ, и҆́миже вхо́датъ цр҃їе Іу́дины, и҆ и҆схо́датъ, и҆ во всѣ́хъ вратѣ́хъ

а) выс. 16, 19. б) нис. 20, 11. в) Ис. 29, 21.

бувъ безсторонный, говоривъ правду, безъ огляду на се, чи она кому подобає ся, або нѣ. — Ты вѣси и пр. Всѣ, що я людямъ оповѣстивъ, було згодне съ твоими приказами и объявленями.

17. Не вѣ́ди и пр. Не позбавляй мене помочи твоеи благодати, безъ которои я мусѣвъ бы погибнути при моихъ многихъ терпѣняхъ и небезпеченьствахъ.

18. Да постыда́тсѧ и пр. Дай, щобы жиды, котрѣ не вѣрять въ предсказованѣ мною кары и надѣють ся тривалого спокою, завели ся въ своихъ надѣяхъ, щобы ихъ огорнувъ встыдъ и страхъ, коли дѣйстно стане ся всё, що я имъ предсказовавъ. Тымъ способомъ покажешь имъ, Господи, що не єсмь ложнымъ пророкомъ за якого они мене мають; тогды я не буду уже потребовавъ обавляти ся ихъ напастей, на якѣ теперь єсмь выставленый. — Сугу́бымъ сокруше́нїемъ и пр. Великимъ пораженемъ, — подвѣйнымъ с. е. голодомъ и мечемъ, укарай ихъ.

19. Сїѧ̀ и пр. Ст. 19—27 творять окреме пророцтво. Пророкъ ганить нарушене суботы; тымъ, що суботу заховують, заповѣдає грядуче щасте, а тымъ, що ю нарушують, предсказує кару. Се пророцтво припадає пѣсля одныхъ на послѣднѣ лѣта панованя Іосіи, коли то законъ Божій бувъ занедбуваный; пѣсля другихъ имовѣрнѣйше на часъ панованя Іоакима (4. Цар. 23, 37.), такъ якъ въ ст. 20 дає ся нагана такожь царямъ, пѣдчасъ коли Іосія бувъ побожнымъ княземъ. — Во вра-

20 Їерлимскихъ, и рече́ши къ ни́мъ: Слы́шите сло́-
во ГДне ца́рїе Їудины, и вся Їудея, и вёсь Їеру-
21. салимъ, входя́щіи во врата́ сія: Сія́ глаго́летъ
ГДь: а) сохрани́те дyшы ва́шя, б) и не носи́те
бремёнъ въ дёнь сyббyтъ, и не исходи́те враты
22. Їерyсалима: И не износи́те времёнъ изъ домyвъ
ва́шихъ въ дёнь сyббyтный, и всякаго дѣла
не твори́те: и̑сти́те дёнь сyббyтный, в) я̑коже
23. заповѣдахъ о̑тцемъ ва́шымъ. г) И не оу̑слы-
шаша, ни приклони́ша оу̑ха своегѡ, но ѡ̑жесто-
чи́ша выи своя́ паче о̑тёцъ свои́хъ, да не оу̑-
24. слы́шатъ мя̀, и да не прі́имyтъ наказа́нїя. И
бyдетъ, а̑ще послyша́ете менѐ, глаго́летъ ГДь, є̑-
же не вноси́ти времёнъ во врата́ гра́да сегѡ д)
въ дёнь сyббyтный, и сти́ти дёнь сyббyтный,
25. не твори́ти въ о̑нь всякаго дѣла: е) И вни-

а) Неем. 13, 19. б) Іоан. 5, 9. в) Исх. 20, 8.; Єзек. 20, 12. г) выс. 7, 24. д) Ис. 56, 2.; 58, 13; е) нис. 22, 4.

тѣхъ сынѡвъ и пр. Се була имовѣрно тая брама, котрою царь выходивъ зъ своєи палаты до святыни, и нею назадъ вертавъ. Тая брама называла ся брамою дѣтей народа имовѣрно длятого, що тамъ збиравъ ся народъ, щобы бачити похо́дъ царя.

20. Ца́рїе Їyдины. Ты царю съ твоими князями, наслѣдниками.

21. Сохрани́те и пр. Хоронѣть вашого житя; захованє бо суботы було приказане по́дъ карою смерти. (Зри Исх. 31, 14. 15.) Иншй розумѣють се о хороненю души о̑тъ грѣха. — Не носи́те и пр. Въ суботу були заборонены всякй справы торговельнй и роботы рабскй (Исх. 20, 10.; Второз. 5, 14.)

22. Ѡ̑сти́те. Святкуйте.

23. И не оу̑слы́шаша и пр. Зри выс. 7, 26.; 11, 8.

25. И вни́дyтъ и пр. Наколи будете заховували су-

дѣтѣ во врата́ гра́да сего̀ царѝ и̂ нача́лницы, сѣдя́щіи на престо́лѣ Дв҃до́вѣ, и̂ восходя́щіи на колесни́цахъ и̂ ко́нехъ свои́хъ, тіи̂ и̂ нача́лницы и̂хъ, мѹ́жи Іѹ́дины, и̂ ѡ҆битáтели Іерѹсали́ма:
26. и̂ ѡ҆битáти бу́дѹтъ во гра́дѣ се́мъ во вѣ́ки. И̂ прі́йдѹтъ ѿ градо́въ Іѹ́диныхъ, и̂ ѿ ѡ҆кре́стныхъ Іе҃рли́ма, и̂ [a] ѿ землѝ Веніами́ни, и̂ ѿ по́льныхъ, и̂ ѿ го́рныхъ, и̂ ѿ ю҆́га, нося́ще всесожже́нїа, и̂ же́ртвѹ, и̂ ѳ҆ѷмїа́мъ, и̂ манѹ́, и̂ лїва́нъ, нося́ще
27. хвалѹ́ въ до́мъ Г҃дн҃ь. И̂ бу́детъ, а҆́ще не послу́шаете менѐ є҆́же сти́ти де́нь сѹ́ббѡтный, и̂ не носи́ти време́нъ, нижѐ вхо́ди́ти врата́ми Іерѹсали́ма въ де́нь сѹ́ббѡтный, тѡ̀ [б] зажгѹ́ о҆́гнь во вратѣ́хъ є҆гѡ̀, и̂ пожре́тъ до́мы Іерѹсали́мли, и̂ не ѹ҆га́снетъ.

а) нис. 32, 44. б) Ис. 1, 31.; Амосъ 5, 6; нис. 21, 14.

боту и прочій законъ Мойсеевъ (ст. 21.), то будуть надальше князѣ зъ роду Давидового въ мѣстѣ пановати и будуть съ цѣлымъ народомъ щасливѣ. Говорить ся ту о возахъ и коняхъ царскихъ яко о величію и хвалѣ царей при ихъ публичнѣмъ выступленю.

26. Ѿ по́льныхъ и пр. Земля поколѣня Юды дѣлила ся на часть нисшу (къ морю середземному), гористу и полудневу. (I. Нав 15, 21. 33. 48. 61) Иншѣ мають ту на мысли рѣжнѣ части земли царства юдейского. (Второз. 1, 7.) — Нося́ще всесожже́нїа и пр Тѣ кровнѣ и безкровнѣ жертвы будуть приношенѣ въ храмѣ яко хвала, яко подяка Богу за помысльнѣсть царства юдейского. — Манѹ́. Дары въ збѣжу, муцѣ, хлѣбахъ, овочахъ, винѣ и т. д.

27. Зажгѹ́ и пр. Здѣлаю въ моимъ гнѣвѣ, що ворогъ здобуде и спалить Єрусалимъ. — Не ѹ҆га́снетъ. Людска сила не зможе тому упадкови Єрусалима запобѣгчи анѣ его направити.

Глава 18.

Гончаръ и его сосудъ. Упорнôсть жидôвъ. Просьба пророка.

1. Слóво, ѓже бы́сть ко Іереміи ѿ ГДа, рекꙋ́щее:
2. Востáни, и́ сни́ди въ дóмъ скꙋдéлничіи́, и́ тá-
3. мѡ оу҃слы́шиши словесá моя́. И́ снидóхъ въ дóмъ скꙋдéлничь, и́ сѣ́ тóй творáше дѣ́ло на
4. кáменехъ. И́ развúся сосꙋ́дъ, ѓегóже тóй творá-ше ѿ глúны рꙋкáми своúми: и́ пáки тóй сотворѝ и́зъ негѡ̀ и҃ный сосꙋдъ, ѩ́коже оу҃гóдно во о҃-
5. чію ѓегѡ̀ творúти. И́ бы́сть слóво ГДне ко мнѣ̀,

---

1. Слóво и пр. Въ тôмъ пророцтвѣ учить Єремія жидôвъ зновь образовымъ способомъ, щобы они при своєй беззаконности не спускали ся на здѣланй имъ обѣтницѣ, понеже якъ гончаръ може здѣланый собою сосудъ розбити и здѣлати другій, такъ Богъ, коли не поправлять ся, зôшле на ихъ землю опустошенє а ихъ дасть взяти въ неволю, щобы тамъ стали ся немовь иншимъ переображенымъ народомъ, и щобы яко такій вернули колись зъ неволи до ôтчины (ст. 1 - 17.); однако жиды не слухають и того напôмненя, а радше переслѣдують дальше пророка (18. 19.); тому просить ôнъ Бога, щобы взявъ его въ охорону а укаравъ его ворогôвъ (20—23.). Се пророцтво здає ся якъ выс 15, 15 и сл., 17, 15 припадати на часы безбожного Іоакима, такъ якъ оно есть того самого змѣсту.

2. Сни́ди и пр. Зôйди зъ святыни (где Єремія яко священикъ пробувавъ), до долѣшного мѣста. — Оу҃слы́шиши и пр. Скажу тобѣ, що маєшь говорити.

3. На кáменехъ. Були то два круглй каменѣ, служачй до выробôвъ гончарскихъ.

6. рекѹщее. [а] Ѥда҃ ѩкоже скѹдѣ́лникъ сі́й не возмогѹ́ сотвори́ти васъ до́ме І҃илевъ? рече́ Гд҃ь: сѣ ѩкоже вре́нїе въ рѹкѹ́ скѹдѣ́лника, та́кѡ вы ѥ-
7. сте́ до́ме І҃илевъ въ рѹкѹ́ мое́ю. Наконе́цъ возглаго́лю на ѩ҃зы́къ и̑ на ца́рство, [б] да и̑скорене҃ю
8. и̑хъ, и̑ разорю́, и̑ расточѹ́ а҃. И҃ а҃ще ѡ̑врати́тсѧ ѩ҃зы́къ то́й [в] ѿ̑ всѣ́хъ лѹка́вствъ свои́хъ, то̀ раска́юсѧ ѡ̑ ѡ̑зловле́нїахъ, ѩ҃же помы́слихъ сотвори́ти и҃мъ. И҃ наконе́цъ реку́ на ѩ҃зы́къ и̑ ца́р-
10. ство да возозиждѹ́ и̑ насажду́ а҃ И҃ а҃ще сотвора́тъ лѹка́вая предъ о҆́чи́ма мои́ма, ѥ҃же не послу́шати гла́са моегѡ̀, то̀ раска́юсѧ ѡ̑ влагі́хъ,
11. ѩ҃же глаго́лахъ сотвори́ти и҃мъ. И҃ ны́нѣ рцы́ къ мѹже́мъ І҃ѹдинымъ, и̑ ѡ̑бита́телемъ І҃ерѹсали́ма, рекі́й: сі҃а рече́ Гд҃ь: сѣ а҃зъ творю́ на ва́съ зла́-а, и̑ мы́шлю на ва́съ оу҆мышле́нїе: [г] да ѡ̑врати́тсѧ оу҆́бо кі́йждо ѿ̑ пѹти́ своегѡ̀ лѹка́ваго, и̑

а) Прем. Сол. 15, 7.; Ис. 45, 9. б) выс. 1, 10. в) Ез. 18, 21. г. выс. 7, 3.; нис. 25, 5; 35, 15.; Іоны 3, 8.

6. Ѥда и пр. Зри выс. ст. 1.

7. Наконе́цъ. Въ иншихъ текстахъ: нагло (коли сего найменьше сподѣють ся). — Возглаго́лю. Выдамъ засудъ, щобы були выкоренени, и сейчасъ стане ся такъ.

8. Раска́юсѧ и пр Ôтмѣню засудъ, ôтступлю ôтъ намѣру ихъ выгубленя Говорить ся ту о Бозѣ, якъ о чоловѣцѣ. Зр. Быт. 6, 6. — Мысль есть: мои грозьбы суть условни; они бувають сповнени, коли не наступае поправа.

9. Реку́ и пр. Коли я заповѣдаю якому народови щасте и добробытъ.

10. И҃ а҃ще и пр. Якъ грозьбы такъ и обѣтницѣ суть условни.

11. Творю̀. Приготовляю. Пророкъ приноровляе бесѣду до гончара, о котрôмъ высше говоривъ. — Оу҆́мы-

йспра́вите пⷭ́ти ва́ша, и оу҃мышле́нїа ва́ша. [а]
12. И реко́ша: оу҃крѣпи́мсѧ, и҃бо по разврще́нїамъ на́шымъ по́йдемъ, и кі́йждо оу҃го́дное се́рдца
13. своегѡ̀ лⷭ́ка́вагѡ сотвори́мъ. Сегѡ̀ ра́ди сі́а̀ гла-го́летъ Гⷣь: [б] вопроси́те нн҃ѣ и҃зы́кwвъ, кто̀ слы́ша сицева́ѧ стра́шнаѧ, и҃̀же сотворѝ сѣлѡ̀
14. дѣ́ва Ї҃и́лева? Е҆да̀ wскⷭ́дѣ́ютъ w҃ ка́мене сосцы̀, и҆лѝ снѣ́гъ w҃ Лїва́на? е҆да̀ оу҃клони́тсѧ вода̀
15. сѣ́льнѡ вѣ́тромъ носи́маѧ? Поне́же забы́ша ме-нѐ лю́дїе моѝ всу́е жрⷭ́це, и҆ и҃знемо́гⷭ́тъ на пⷭ́-те́хъ свои́хъ и҆ на стеза́хъ вѣ́чныхъ, [в] е҆́же взы́тн на стезѝ не и҃мⷭ́цыѧ пⷭ́тѝ на ꙗжде́нїе:

а) выс. 2, 25. б) выс. 2, 10. в) выс. 6, 16.

шле́нїе. Намѣры, постановленя — Да wбрати́тсѧ и пр. Васъ омине неволя, наколи повернете зъ балвохвальства до чесноты и служеня менѣ.

12. Оу҃крѣпи́мсѧ. Въ злѣмъ, въ непослуху. Въ иншихъ текстахъ: се неможливо! (змѣнити наше успособлене и способъ житя). Балвохвальство стало ся намъ конечностію; мы не можемъ єго позбути ся. Зри выс. 2, 25.

13. Стра́шнаѧ. Зри выс. 5, 30. — И҃̀же сотворѝ и пр. Израиль мавъ якъ непорочна дѣва вздерживати ся ѣтъ грѣшноп розпусты, а ото ѣтдавъ ся яко прелюбодѣйниця найгидшимъ порокамъ, полученымъ съ балвохвальствомъ.

14. Е҆да̀ и пр. Творы, не маючи розуму, держать ся всегда статочного порядку, ладу; жерела (сосцы̀) скалъ николи не высыхають, снѣгъ на высокихъ горахъ николи не тае, воды морскѣ идуть за подмухомъ сильныхъ вѣтрѣвъ, мѣй же нарѣдъ, который довженъ бувъ руководити ся розумомъ, боязнею, любовію, ѣткинувши мене, своє найвысше добро, ѣтдавъ ся мерзкому балвохвальству и полученымъ съ нимъ порокамъ.

15. Всу́е. Безъ ніякого хѣсна, радше съ шкодою

16. [а] Є҃же положи́ти зе́млю свою̀ въ запꙋстѣ́нїе, и̂ въ звизда́нїе вѣ́чное: всѧ́къ, и҃же пре́йдетъ по не́й, почꙋди́тсѧ, и̂ покива́етъ главо́ю свое́ю. [б]
17. И҃коже вѣ́тръ палѧ́щїй разсѣ́ю и҃хъ предъ врагѝ и҃хъ, хребе́тъ, а̂ не лицѐ покажꙋ̀ и҃мъ въ де́нь
18. погиби́ели и҃хъ. И̂ рекоша̀: прїидѣ́те и̂ оу҆мы́слимъ на Є҆реми́ю совѣ́тъ, [в] и҃бо не погиби́нетъ зако́нъ ѿ сщ҃е́нника, ни совѣ́тъ ѿ премꙋ́дрыхъ, ни сло́во ѿ проро́ка: прїидѣ́те, и̂ порази́мъ є҆гѡ̀ ѧ҆зы́комъ, и̂ не вни́немъ всѣ́мъ словесе́мъ є҆гѡ̀.

а) Ис. 19, 8.; 49, 13.; 50, 13. б) Притч. 1, 26. в) Мал. 2, 7.

для себе. — И҃знемо́гꙋ̀ша и пр. Они устали на дорогахъ Божихъ заповѣдей, на дорогахъ о̂тъ самого початку имъ назначеныхъ и о̂тъ ихъ праотцѣвъ статочно стереженыхъ, а зо̂йшли на дороги чужи̂, нови̂, незнани̂ и повни̂ небезпеченьствъ.

16. Є҃же и пр. Конечнымъ наслѣдкомъ сего ихъ беззаконія буде опустошене земли ворожими народами и збурене жидо̂вскои державы. Въ звизда́нїе и пр. На знакъ удивленя и поруги. Зри 3. Цар. 9, 8.; Іс. 21, 8.

17. И҃коже и пр. Якъ вѣтеръ всхо̂дный, сильный а горячій, выпалюе збо̂же и розпорошуе полову, такъ я васъ высушу и розпорошу яко полову по чужихъ краяхъ, а коли будете въ вашо̂й нуждѣ просити мене о помо̂чь, то не выслухаю васъ, о̂тверну ся о̂тъ васъ. — О вѣтрѣ тутъ згадано̂мъ зри Іов. 27, 21.

18. И̂ рекоша̀ и пр. Зъ о̂тти ажь до ко̂нця сеи главы говорить пророкъ о собѣ (зри выс. ст. 1.). Св. Церковь уважае его за прообразъ І. Христа, его ворого̂въ за прообразъ ворого̂въ Христовыхъ. — Совѣ́тъ. Якъ бы Єремію житя позбавити. — И҃бо не погиби́нетъ и пр. Мы не потребуемъ Єреміи, мы маемъ еще знаючихъ законъ межи нашими священиками, оглядныхъ межи нашими мудрцями, проповѣдniко̂въ Божого слова межи нашими пророками (они говорять о ложныхъ пророкахъ, яки̂ имъ

19. Вонми Гдⷭи мнѣ, и оуслы́ши гла́съ wправда́нїа
20. моегѡ. [a] Сда́ воздаю́тсѧ зла́ѧ за блага́ѧ? ѩкw
глаго́лаша словеса́ на дꙋ́шꙋ мою, и мꙋчи́тельство
своѐ сокры́ша мѝ: помни́ стоа́вшаго ма́ предъ
тобо́ю, ѣ́же глаго́лати за ни́хъ блага́ѧ, да wвра-
21. ще́тсѧ гнѣ́въ твой ѿ ни́хъ. [б] Сегѡ ра́ди да́ждь
сы́ны и́хъ въ гла́дъ, и соверѝ и́хъ въ рꙋ́цѣ ме-
ча́: да бꙋ́дꙋтъ жены́ и́хъ безча́дны и вдовы́, и
мꙋ́жи и́хъ да бꙋ́дꙋтъ оубїе́ни смертїю, и ю҃ноши
22. и́хъ да падꙋ́тъ мече́мъ на ра́ти. Да бꙋ́детъ
во́пль въ домѣ́хъ и́хъ, наведи́ на ни́хъ разбо́йники внеза́пꙋ, поне́же совѣща́ша сло́во, да и́мꙋтъ

а) Быт. 44, 4.; Мат. 22, 15. б) Пс. 108, 10.

схлѣбляли, выс. 6, 13.; 8, 10.). — Порази́мъ ѥгѡ̀ и҃зы́комъ. Оклеветаймо его передъ царемъ яко бунтовника и обманьщика народа, щобы зоставъ убитый. — Не ко́нмемъ и пр. Будемъ помѣтовали всѣми его грозьбами и пророцтвами.

19. Вонми́ и пр. Займи ся, Боже, мною и хорони мене передъ злыми намѣрами моихъ ворогóвъ.

20. Сда́ и пр. Я стараю ся охоронити ихъ отъ погибели, а они настають на мое житє (на дꙋ́шꙋ мою). — Мꙋчи́тельство и пр. Они хотять мене погубити тайными, укрытыми засѣдками на мене. — Помни́ и пр. На твою, Боже, опѣку и охорону я заслугую яко щирый пріятель твого народа; неразъ бо я просивъ тебе, щобысь отвернувъ лихо, яке ему грозило.

21. Сегѡ̀ ра́ди и пр. Пророкъ, который зъ любви до свого народа моливъ ся о его добро (ст. 20.), мусить зъ тои самои любви молити ся о его укаранє, понеже добро затвердѣлого грѣшника и честь Божа вымагають, щобы Богъ такого грѣшника укаравъ. Зри Пс. 82, 7. О карахъ тутъ заповѣдженыхъ зри выс. 15, 2. 8. 9.; 16, 4. 9.

22. Разбо́йники. Навуходоносора и его войско. Зри

23. мѧ, [а] и сѣти скрыша на мѧ. Ты же, ГДи, [б] вѣси весь совѣтъ ихъ на мѧ въ смерть: да [в] не очистиши беззаконїа ихъ, и грѣхова ихъ о лица твоего да не изгладиши: да будетъ болѣзнь ихъ предъ тобою, и во врема ярости твоея сотвори имъ.

Глава 19.

Предсказанє збуреня Єрусалима.

1. Сїѧ рече ГДь ко мнѣ: иди [г] и стажи сосудъ

а) Пс. 34, 7.; Лук. 20, 20. б) выс. 11, 9. в) Пс. 108, 14. г) Дѣян. 21, 11.

выс. 5, 15.; 6, 22.; 8, 16.; 15, 8. — Сѣти. Тайни засѣдки, намѣры, для позбавленя мене житя.

23. Въ смерть. Щобы мене убити. — Да не очистиши. Не прости. Во врема и пр Нехай будуть укарани, якъ собѣ заслужили и якъ имъ се предсказовали твои пророцтва.

1. Сїѧ и пр. Се пророцтво обнимає гл. 19 и 20. Пророкъ предсказує пôдъ образомъ розбитого горчка збуреня Єрусалима (29, 1—15). Потôмъ оповѣдає ôнъ переслѣдованє, яке єму способивъ одинъ священикъ, и высказує въ имени Божôмъ проклôнъ на него (20, 1—6.). Въ слѣдуючихъ стихахъ жалує ся Єремія на свою судьбу (7—10.), пôдносить ся на духу черезъ упованє на Бога (11—13.), и зновь вертає до скаргъ (14—18.), такъ що ст. 11—18 представляють єго духову борбу, въ котрôй боре ся природа съ благодатію. Се пророцтво припадає на часъ по смерти Іосіи, понеже 19, 4. 5. згадує ся про служенє Ваалу въ долинѣ енномскôй, яке за житя сего побожного царя не було бы позволено;

скѹдѣ́лничь жже́нъ, и̑ приведи̑ ѿ ста́рецъ людски́хъ и̑ ѿ ста́рецъ сцѣ́ннических҃ъ: И̑ и҃зы́ди
2. въ мѣ́сто [а] многогро́вищное сынѡ́въ Е҃ннѡ́нихъ, е҃́же е҃́сть бли́зъ придве́рїа вра́тъ харсі́дскихъ: и̑
прочтѝ та́мѡ всѧ̀ словеса̀, а҃́же а҃́зъ возглаго́лю
3. тебѣ̀. И̑ рече́ши и҃́мъ: слы́шите сло́во Г҃Дне, ца́рїе І҃ѹдины, и̑ мѹ́жіе І҃ѹдины, и̑ ѡ҃бита́тели Іерѹсали́ма, и̑ входа́щіи врата́ми си́ми: сі҃̀ глаго́летъ Г҃Дь сі́лъ Б҃гъ І҃илевъ: сѐ а҃́зъ наведѹ̀ зла҃̀ на мѣ́сто сі́е, и҃́кѡ всѣ́комѹ слы́шащемѹ сі҃̀ [б]
4. зазвѹчи́тъ въ ѹ҃́шахъ е҃гѡ̀: [в] Поне́же ѡ҃ста́виша мѧ̀, и̑ чѹ́ждe сотвори́ша мѣ́сто сі́е, и̑ пожро́ша на не́мъ богѝмъ чѹ́ждимъ, и҃́хже не вѣ́дѣша ті́и
и̑ о҃́тцы и҃́хъ: и̑ ца́рїе І҃ѹдины напо́лниша мѣ́-
5. сто сі́е кро́ве неповѝнныхъ: [г] И̑ созда́ша вы-

а) выс. 7, 31. б) 1. Цар. 3, 11. в) выс. 2, 13.; 15, 5. в) выс. 7, 18.; 16, 15.; г) 4. Цар 16, 3.

имовѣрно припадае се пророцтво на послѣдни̑ часы панованя Іоакима, коли нападъ Халдеѣвъ бувъ уже близькій, якъ можемъ заключати зъ 20, 4—6.

2. Стажи̑. Купи, постарай ся о него. — Жже́нъ Выпаленый. — Приведи̑. Яко свѣдкѡ́въ твого дѣланя и твоихъ слѡ́въ.

2. Въ мѣ́сто и пр. Зри выс. 7, 31. и 4. Цар. 23, 10. — Вра́тъ харсі́дскихъ. Брама черепкѡ́въ; коло тои брамы выкидовано черепки на одно мѣсце, для оказаня зневажливости сеи долины.

3. Ца́рїе. Царю и князѣ, наслѣдники твои. — И҃́кѡ всѣ́комѹ и пр Зри пояснене 1. Цар. 3, 11.

4. Чѹ́жде. Ѡ̑тдане въ службу идолѡ́въ. — Кро́ве неповѝнныхъ. Невинныхъ дѣтей, жертвованыхъ Молоху. (Лев. 18, 21.)

5. Высц'кам. Олтарѣ на выжинахъ. — Нижѐ взыдо́ша и пр. Зри пояснене выс. 7, 31.

сѡ́ кама Ваа́лѵ на сожже́нїе сыно́въ свои́хъ о҆гне́мъ,
во всесожже́нїе Ваа́лѵ, и҃же не заповѣ́дахъ, ни
6. глаго́лахъ, ниже́ взыдо́ша на се́рдце мое́. Сегѡ̀
ра́ди се́ дніе гра҆дѵ́тъ, глаго́летъ Гдь, [а] и҆ не
прозове́тсѧ ктомѵ̀ мѣ́сто сїѐ паде́нїе, и҆ мѣ́сто
многогро́вицное сыно́въ Е҆нно́ниихъ, но мѣ́сто
7. многогро́бицное закла́нїа. И҆ расточѵ̀ совѣ́тъ Іѵ́-
динъ, и҆ совѣ́тъ Іерѵсали́ма въ мѣ́стѣ се́мъ, и҆
превращѵ̀ и҃хъ мече́мъ предъ врагы̀ и҃хъ, и҆ въ рѵ́-
кѵ̀ и҃щѵщихъ дѵ́шъ и҃хъ: [б] и҆ да́мъ тр҃пїе и҃хъ
въ ѣ҃дь пти́цамъ небе́снымъ, и҆ звѣре́мъ зем-
8. ны́мъ: [в] И҆ поста́влю гра́дъ се́й въ разоре́нїе
и҆ въ звизда́нїе, [г] всѣ́къ, и҃же мимои́детъ, ѡ҆
не́мъ почѵ́дитсѧ, и҆ позви́ждетъ ѡ҆ всея́ ѣ҃звѐ
е҆-
9. гѡ̀. [д] И҆ снѣда́тъ плѡ́ти сыно́въ свои́хъ, и҆
плѡ́ти дще́рій свои́хъ, и҆ кі́йждо плѡ́ти по́дрѵга
своегѡ̀ снѣ́сть во ѡ҆бстоа́нїи. и҆ въ тѣ́снотѣ, въ
не́йже запрѵ́тъ и҃хъ врази́ и҃хъ, и҃щѵщїи дѵ́шы̀
10. и҃хъ. И҆ да сокрѵ́шѝши сосѵ́дъ предъ о҆чи́ма мѵ́-

а) выс. 7, 31. б) выс. 7, 33. в) выс. 18, 16. г) нис. 50, 13. д) Пл. Ер. 4, 10.

6. И҆ не призове́тсѧ и пр. Задля многихъ на тѣ́мъ мѣсци въ честь Молоха убитыхъ дѣтей заслуговало се мѣсце на назву мѣсця погибели и кладбища дѣтей, однако по нападѣ Халдеѣвъ на Ерусалимъ буде се мѣсце еще страшнѣйше, тамъ бо будуть убитѣ и похованѣ многѣ жиды Зри выс. 7, 32.

7. И҆ расточѵ̀ и пр. Въ часѣ заповѣдженого нещастя жиды н чого не вдѣють своею мудростію, анѣ имъ не поможе упованѥ, яке мали на идолѣ́въ. Дѵ́шъ и҃хъ. Ихъ житя. — Да́мъ тр҃пїе и пр. Зри выс. 7, 33.

8. Въ звизда́нїе и пр. Зри выс. 18, 16.

9. И҆ снѣда́тъ и пр. Сповненѥ сего пророцтва зри

11. жеи҃ йсходѧщихъ съ товою҃: И҆ рече҃ши къ нимъ: сїа҃ глаго҃летъ ГДь сі҃лъ: такѡ сокрꙋшꙋ҆ людіи сіа҃, и҆ гра҃дъ сеи҃, ѩкоже сокрꙋша҃ется сосꙋ҃дъ скꙋдѣ҃лный, йже не мо҃жетъ ктомꙋ҆ йсцѣлі҃тисѧ: а) и҆ въ Тѡфе҃дѣ погребꙋ҃тсѧ тогѡ҆ ра҃ди, ѩкѡ не
12. бꙋ҃детъ и҆но҃гѡ мѣ҃ста на погребе҃нїе Та҃кѡ сотворю҃ мѣ҃стꙋ семꙋ҆, глаго҃летъ ГДь, и҆ ѻ҆бита҃телемъ
13. е҆гѡ҆, да поста҃влю гра҃дъ той ѩкѡ па҃дающїй. И҆ бꙋ҃дꙋтъ до҃мы Іерлі҃ма, и҆ до҃мы царе҃й Іꙋ҃дины҃хъ, ѩкоже мѣ҃сто па҃дающее, ѿ нечисто҃тъ свои҃хъ во всѣ҃хъ домѣ҃хъ, въ ни҃хже жра҃хꙋ б) на кро҃вѣхъ свои҃хъ всемꙋ҆ во҃инствꙋ нб҃номꙋ, и҆ приноша҃хꙋ
14. возлі҃а҃нїа бгѡ҃мъ чꙋ҃ждимъ. И҆ прі҃йде Іереміа ѿ (мѣ҃ста) паде҃нїа, а҃може посла҆ е҆гѡ҆ ГДь проро҃чествовати: и҆ ста҆ во дворѣ҆ до҃мꙋ ГДа҃, и҆ ре-
15. чѣ҆ ко всѣ҃мъ лю҃демъ: Сі҃а҃ глаго҃летъ ГДь сі҃лъ Бгъ Ізі҃левъ: се҆ а҃зъ наведꙋ҆ на гра҃дъ сеи҃, и҆ на всѧ҆ гра҃ды е҆гѡ҆, и҆ на всѧ҆ се҃ла е҆гѡ҆ всѧ҆ зла҃а,

---

а) выс. 7, 32 б) 4. Цар. 23, 12.

Пл. Ер. 2, 20.; 4, 10. — Во ѡ҃бстоа҃нїи. Въ часѣ облоги Єрусалима. — Дꙋшѝ. Житя.

11. Йже не мо҃жетъ ктомꙋ҆ йсцѣлі҃тисѧ. Не людскою а тôлько Вожою силою. Зри выс. 18, 6.; Мат. 19, 26. — И҆ въ Тофе҃дѣ и пр. Зри выс. 7, 32.

12. Ѩкѡ па҃дающїй. С. 6. якъ Тофетъ. Зри выс. ст. 6. Мысль єсть: Єрусалимъ стане ся такожь немовъ Тофетомъ, где родичѣ будуть свои дѣти убивати и ѣсти зъ голоду якъ въ Тофетѣ убивано дѣти Молохови.

13. Ѩкоже мѣ҃сто па҃дающее. Якъ Тофетъ. — ѿ нечисто҃тъ свои҃хъ. Трупами убитыхъ жидôвъ будуть тѝ домы осквернены. — На кро҃вѣхъ и пр. О тôмъ зри 4. Цар. 23, 12. — О дахахъ плоскихъ на востоцѣ зри Второз. 22, 8. — Во҃инствꙋ небе҃сномꙋ. Зри о тôмъ выс. 7, 18.; такожь Второз. 4, 19.

їже глаго́лалъ є́смь на́нь: [а] ꙗкω ѡ́жесточи́ша вы́и своѧ́, є́же не слы́шати за́повѣдей мои́хъ.

Глава 20.

Спо́йманє Єреміи черезъ Пасхора. Пророцтво противъ томуже. Нарѣканя Єреміи на єго гонитєлѣвъ.

1. И̑ оу̑слы́ша Пасхѡ́ръ сы́нъ [б] Є̑ммє́ровъ сщє́нникъ, и̑же поста́вленъ вѣ̀ нача́льникъ въ домѣ̀ ГД̑ни, Ї̑єремію проро́чествующа словеса̀ сїа̑.
2. И̑ оу̑да́ри Пасхѡ́ръ Ї̑єремію проро́ка, и̑ ввє́рже є́гѡ̀ въ кла́дь, и̑же вѣ̀ во вратѣ́хъ Вєнїами́ниихъ
3. вы́шнихъ въ домѣ̀ ГД̑ни: Бы́вшу же оу̑тро́, и̑зведѐ Пасхѡ́ръ Ї̑єремію ѿ кла́ды: и̑ рє́чє̀ къ немѹ̀ Ї̑єремі́а: не Пасхѡ́ръ наречѐ (ГД̑ь) и̑ма твоє́, но пресе́лника ѿвсю́ду. Понє́же сїа̑ глаго́летъ
4. ГД̑ь: сѐ а̑зъ да́мъ тѧ̀ въ пресєлє́нїє, и̑ всѣ́хъ дрꙋ́зѣвъ твои́хъ: и̑ паду́тъ мечє́мъ врагъ̀ сво-

---

а) Исх. 32, 9.; выс. 7, 26. б) 1. Єздр. 2, 37; 1. Пар. 24, 14.

---

14. ѿ мѣ́ста паде́нїа. Зъ Тафета. — Во дворѣ̀. Въ притворѣ.

1. Нача́льникъ и пр. Зри Неем. 11, 11.

2. Оу̑да́ри. Казавъ бити. Гдеякі̑ мають ту на мысли вымѣренє кары по̑сля Второз. 25, 3. — Въ кла́дь. Була се деревяна стѣна, маюча пять дѣръ, въ котрі̑ вкладано голову, руки и ноги проступника, такъ що тойже не мо̑гъ рушити ся — Въ домѣ̀ ГД̑ни. Въ притворѣ.

3. Бы́вшу же оу̑тро́. А такъ мусѣвъ Єремія черезъ цѣлу но̑чь зносити муки свого увязненя. — Не Пасхѡ́ръ Слово па́сχωръ означає свѣтло, щасте зъ всѣхъ сторо̑нъ.

ихъ, и очи твои оузрятъ, и тебе [а] и всего Іудеа дамъ въ роки царя Вавилонска, и преведетъ ихъ въ Вавилонъ, и повіютъ ихъ мечми. [б]
5. И дамъ всю силу града сего, и вса труды его, и вса сокровища царя Іудина дамъ въ роки враговъ его, и расхитятъ ихъ, и возмутъ, и
6. отведутъ въ Вавилонъ. Ты же Пасхоръ, и вси обитатели дому твоего, идете въ плѣненіе, и въ Вавилонъ пріидеши, и тамо оумреши, таможе и погребешися ты и вси друзи твои, имже пророчествовалъ еси лжу. [в] Прелстилъ ма еси,
7. Гди, и прелщенъ есмь, крѣплѣйшій мене еси, и превозмоглъ еси: [г] быхъ въ посмѣхъ весь
8. день, вси ругаются мнѣ. Понеже горькимъ сло-

а) ниc. 21, 7. б) выс. 15, 13. в) выс. 1, 5. 8. г) выс. 2, 10.

— **Но пресѣлника Овсюду.** Въ евр.: magor missabib Мысль есть: ты перестанешь бути щасливымъ начальникомъ храма, а будешь пойманый и заведеный въ чужй край на нужду и смерть.

5. **Всю силу.** Всѣ богацтва. — **Труды.** Достатки трудами узысканй.

6. **Имже пророчествовалъ** и пр. Котрымъ ты казавъ, що неможливымъ есть, щобы Богъ каравъ тую землю такъ, якъ я се предсказовавъ.

7. **Прелстилъ** и пр. Ты склонивъ, намовивъ мене до принятя уряду пророчого, перемогши мою неохоту до сего (выс. 1, 6.), а ото я не маю зъ моихъ пророцтвъ ничого кромѣ насмѣшокъ и наругъ. Пророкъ жалуе ся на свою судьбу и выражае почуваня немочнои природы, яка неразъ и найбольшихъ угодниковъ Божихъ до нарѣкань склонюе, при чомъ однако они не перестаютъ годити ся съ Божою волею. Зри 2. Кор. 1, 8.; Іов. 3, 1.

8. **Понеже** и пр. Я отъ початку предсказую самй лишь нещастя и ганю при томъ грѣхи людей, а коли

вомъ моймъ посмѣюся, ѿверженіе и вѣдность
наведѹ, ꙗкѡ быстъ въ поношеніе мнѣ слово Гдне,
9. и въ посмѣхъ весь день. И рекохъ: не воспома-
нѹ имене Гдна, ниже возглаголю ктомѹ во имя
егѡ: а) и бысть въ сердцы моемъ ꙗкѡ огнь
горящь, палящь въ костехъ моихъ, и разсла-
10. вѣхъ ѿвсюдѹ, и не могѹ носити: Слышахъ во
досадителства многихъ соврашихся окрестъ:
нападите, нападимъ нань, вси мужіе дрѹзи егѡ:
наблюдайте помышленіе егѡ, аще (какѡ) прел-
стится, и преможемъ нань, и сотворимъ ѿмще-
11. ніе наше емѹ. Гдь же со мною есть ꙗкѡ во-
рецъ крѣпкій: б) сегѡ ради погнаша, и оу̑разѹ-
мѣти не могоша: постыдѣшася зѣлѡ, ꙗкѡ не
разѹмѣша в) безчестіа своегѡ, еже во вѣкъ не
12. заведено вѹдетъ. г) И ты Гди сило, искѹшаи

а) Іов. 32, 18; Лук. 24, 32. б) выс. 17, 18. в) нис. 23, 40. г) выс. 11, 20.

они видять, що мои пророцтва якось такъ скоро не сповняють ся, то насмѣвають ся лишь зъ мене.

9. И рекохъ и пр. Я подумавъ собѣ, що уже не буду ничого пророковати тому невѣрному народови, котрый лишь насмѣвае ся зъ моихъ словъ, однако внутрѣшна сила склонила мене, щобы я высказавъ всё, що Богъ менѣ объявивъ. Образъ взятый зъ поломѣни, котра силою природною добувае ся на верхъ.

10. Наблюдайте и пр. Жиды чигали, чи Єремія въ своей ревности не здѣлае щось такого, що пôсля закона заслуговало бы на кару, щобы могли его поставити передъ судомъ и укарати.

11. Погнаша и пр. Переслѣдовали мене, не могучи зрозумѣти моихъ пересторогъ. — Еже во вѣкъ и пр. Ганьба, яка пôсля мого пророцтва спаде на землю жидôвску, буде вѣчна.

12. И ты и пр. Зри пояснене выс. 11, 20.; 17, 10.

праведнаѧ, вѣдаѧй оу҃трꙋбы и̂ сердца̀, (молю-
тисѧ), да вижду̀ мщенїе твоѐ на ни́хъ, тебѣ́ бо
13. ѿкры́хъ прю̀ мою̀. По́йте гдⷭ̀, хвалѝте гдⷭ̀а, ꙗ̀-
кѡ и̂зва́ви дꙋ́шꙋ оу҃бо́гагѡ ѿ рꙋкѝ лꙋка́выхъ. а)
14. Про́клатъ де́нь, въ о҃ньѥ роди́хсѧ: де́нь,
въ о҃ньѥ породѝ мѧ̀ ма́ти моѧ̀, да не
15. вꙋ́детъ блгослове́нъ. Про́клатъ мꙋ́жъ, и҃-
же возвѣстѝ о҃тцꙋ̀ моемꙋ̀, рекі́й: роди́сѧ тебѣ̀
о҃тро́къ мꙋ́жескъ, и̂ ꙗ̀кѡ ра́достїю возвеселѝ е҃го̀:
16. Да вꙋ́детъ челове́къ то́й ꙗ̀коже гра́ди, б) и҃же
преврати гдⷭ̀ ꙗ̀ростїю, и̂ не раскаѧсѧ: да слы́-
шитъ во́пль зау́тра, и̂ рыда́нїе во вре́мѧ полꙋ́-
17. денное: и҃ꙗ̀кѡ не оу҃би́лъ менѐ въ ложесна́хъ ма́-
тере, и̂ была́ бы мнѣ̀ ма́ти моѧ̀ гро́бъ мо́й, и̂

а) Іов. 3, 3. б) Быт. 19, 24. 25.

13. По́йте и пр. Єремія есть такъ пересвѣдченый о будучо̂мъ завстыдженю своихъ ворого̂въ, що взывае почитателѣвъ правдивого Бога до пѣсней бла̀гдарныхъ за оказану ему помо̂чь. — Оу҃бо́гагѡ. О значеню сего слова зри поясненѥ Пс. 9, 23. 29.

14. Про́клатъ и пр. Нагла перемѣна душевного у-способленя пророка свѣдчить о терплячо̂мъ станѣ его духа, колибаючого ся межи малодушностію а упованѥмъ. (Зри выс ст. 7.; такожь выс. 19, 1.) Тѝ слова суть впрочемъ сказанѝ въ гиперболично̂мъ полетѣ поетично̂мъ, и выражають силу бунту его природы, котру однако перемогло его упованѥ. Зри ст. 11. 13 ; Іов. 3, 1.

15. Про́клатъ и пр. Зри Іов. 3, 2.

16. Да вꙋ́детъ и пр Нехай о̂нъ згине съ своимъ родомъ якъ мѣста Содома и Гомора! Нехай въ своимъ домѣ не чуе ничого кромѣ плачу и нарѣкань.

17. Бы́ла бы мнѣ̀ ма́ти и пр. С. в. бодай бы я бувъ николи не узрѣвъ свѣтла денного!

18. ложесна̀ зача́тїа вѣ́чнагѡ. [a] Ѥскѣ́ю и҃зыдо́хъ и҃зъ ложе́снъ, да ви́ждѧ тр҃ѹды̀ и҃ вшле́зни, и҃ скончя́шасѧ въ постыдѣ́нїи дніе моѝ?

Глава 21.

Предсказанє пѡ́йманя царя Седекіи и здобутє мѣ́ста.

1. Сло́во, е҆́же бы́сть ѿ ГДа ко Іереми́и, е҆гда̀ посла̀ къ немѹ̀ ца́рь Седекі́а Пасхѡ́ра сы́на [b] Мелхі́ина, и҃ Софо́нїю сы́на Маасі́ева, сщ҃е́нника,
2. глаго́ла: Вопросѝ ѡ҃ на́съ ГДа, я҆́кѡ Навѹходоно́соръ ца́рь Вавѹлѡ́нскїй вста̀ на на́съ: сотвори́тъ ли ГДь съ на́ми по всѣ́мъ ч҃ѹдесе́мъ сво-

а) Іов. 3, 11. б) 1. Пар. 24, 9.

18. И҃ скончя́шасѧ и пр. Щобы я ганебно закѡ́нчивъ мое житє.

1. Сло́во и пр. Се пророцтво припадає на часъ, коли Халдеѣ по побѣдѣ надъ Египтянами (нис. 37, 5 и сл.) другій разъ вырушили противъ Єрусалиму. Се пророцтво не находить ся ту на властивѡ́мъ мѣсци ѡ҃тповѣ́дно до перебѣгу приключень; оно довжно находити ся безпосередно передъ гл. 38, где оповѣ́дає ся, що гдеякі́ князѣ пѡ́ймали Єремію задля бесѣ́дъ, наведеныхъ гл. 21, 9. — Пасхѡ́ра. Не той то Пасхоръ, о котрѡ́мъ говорить ся выс. 20, 1.; тамтой бувъ сыномъ Єммера, а того отець называвъ ся Мелхіа. Здає ся, що тоє само имя обохъ було поводомъ, що се пророцтво, пѡ́знѣйше що до часу, зо́стало прилучене до гл. 20.

2. Вопросѝ и пр. Сповнило ся отже се, що Богъ обѣцявъ Єреміи выс. 15, 19. — По всѣ́мъ ч҃ѹдесе́мъ и пр. Єсть ту бесѣда о чудесно́й помочи, яку Богъ подававъ жидамъ давнѣйше, увѡ́льняючи ихъ зъ рукъ во-

3. имъ, и҃ ѿидетъ ѿ насъ? И҃ рече҆ Іеремі҃а къ нимъ:
так҃ рцы́те Седекі҃и: сі҃а глаго́летъ Гд҃ь Бг҃ъ
4 Їи҃левъ: Се҆ а҃зъ ѡ҃вращаю ѻр҃ѫжі҃а бра́нна҃а, и҃же
сѫ́ть въ рѫка́хъ ва́шихъ, и҃ми҃же вы҃ ѡ҃полча́етеса҃
на царя҃ Вавѵ́лѡ́нска и҃ Халде́йска, и҃же ѡ҃бстоа́тъ
ва́съ о҃́крестъ внѣ҆ стѣ́нъ: и҃ соберѫ́ та҃ посредѣ҆
5. гра́да сего҃̀: [а] И҃ поборю́ а҃́зъ по ва́съ рѫко́ю
простѣ́ртою, и҃ мы́шцею крѣ́пкою съ ѧ҃ростїю, и҃
6. гнѣ́вомъ вели́кимъ. И҃ побі҃ю всѣ́хъ ѡ҃бита́ющихъ
во гра́дѣ се́мъ, человѣ́ки и҃ скоты́ гѫби́телствомъ
7. вели́кимъ, и҃ и҃́змрѫтъ. И҃ по си́хъ так҃ глаго́-
летъ Гд҃ь: да́мъ Седекі҃ю [б] царя҃ Іѫди́на, и҃ рабы́
е҃гѡ̀, и҃ лю́ди е҃гѡ̀, и҃ ѡ҃ста́вльшіасѧ во гра́дѣ
се́мъ ѿ гѫби́телства, и҃ гла́да, и҃ меча́, въ рѫкѫ́
Навѵходоно́сора царя҃ Вавѵ́лѡ́нска, и҃ въ рѫкѫ́
врагѡ́въ и҃́хъ, и҃ въ рѫкѫ́ и҃щѫщихъ дѫ́шъ и҃́хъ, и҃
побі҃е́тъ и҃́хъ о҃́стрїемъ меча́: и҃ не поща́жѫ́ и҃́хъ,

а) Исх. 6, 6.; Второз. 5, 15.; ниc. 32, 22. б) выс. 20, 4.; ниc. 34, 2.

рогóвъ. Пóзнавъ Седекія, що уже дóйшло до того, що хиба чудомъ мóгъ бы зъ рукъ ворога бути выбавленымъ.

4. **Се҆ а҃зъ** и пр. Богъ хоче Халдеямъ помогчи, щобы они жидóвъ боронячихъ окресныхъ выжинъ и долинъ, óтперли до мѣста, и щобы могли начати облогу мѣста. Иншѝ поясняють: жиды будуть позбавленѝ свого оружія, а Халдеѣ дóставши ся до середины мѣста, побють ихъ власнымъ оружемъ.

5. **По ва́съ**. Противъ васъ. — **Мы́шцею**. Раменемъ, котре єсть символомъ силы. (Исх. 6, 6.)

6. **Гѫби́телствомъ**. Въ часѣ облоги Єрусалима зóшле Богъ на мѣсто заразу, погубляючу людей и худобу.

7. **Дѫ́шъ**. Житя. — Сповненє сего пророцтва зри 4. Цар. гл. 25.

8. нижѣ мі́лостивъ бѫ́дѫ и҃мъ. И̂ къ лю́демъ сі́мъ рече́ши: сі̂а глаго́летъ ГДь: [а] сѣ а҃зъ даю́ предъ
9. ва́ми пу́ть живота́, и̂ пу́ть сме́рти. [б] И̂же ѡ̂бита́етъ во гра́дѣ се́мъ, оу҆́мретъ мече́мъ, и̂ гла́домъ, и̂ гѫ́йтелствомъ: а̂ и̂сходя́щїй, и̂же прибѣ́жи́тъ къ Халде́ѡмъ ѡ̂бстоя́щымъ васъ, [в] жи́въ бу́детъ, и̂ бу́детъ дѫша̀ е҆́гѡ̀ въ плѣ́нъ, и̂
10. жи́въ бу́детъ. Оу҆тверди́хъ во лицѣ́ моѐ на гра́дъ се́й во зла̂а, а̂ не въ блага̂а, речѐ ГДь: [г] въ рѫ́ки царя̀ Вавѷ́лѡ́нска преда́стсѧ, и̂ [д] сожже́тъ е҆́гѡ̀ о҆́гне́мъ. До́ме царя̀ Іу́дина, слы́шите
11. сло́во ГДне: До́ме Дв҃до́въ, сі̂а глаго́летъ ГДь: [е] сѫди́те зау́тра сѫ́дъ, и̂ и҆спра́вите, и̂ и҆зба́вите си́лою оу҆гнѣте́наго ѿ рѫки ѡ̂бида́щагѡ и̂, [ж] да не зажже́тсѧ я҃кѡ о҆́гнь я҃рость моя̀, и̂ возгори́тсѧ, и̂ не бу́детъ оу҆гаша́ющагѡ, ра́ди лука́выхъ

а) Сір. 15, 17 б) нис. 38, 2. в) нис. 45, 5. г) нис. 34, 1. д) нис. 32, 29. е) нис. 22, 3. ж) выс. 4, 4.

---

8. **Сѣ а҃зъ даю́** и пр. До такого сумного положенія дóйшли жиды, що уже хиба у ворогóвъ могли найти спасеніе, Богъ бо дає имъ до выбору, або пóддати ся Халдеямъ, а тогды заховають житє, — або ставити имъ опóръ, а тогды чекає ихъ смерть.

9. **Бу́детъ дѫша̀ е҆́гѡ̀ въ плѣ́нъ.** Óнъ вправдѣ стратить всё, но уратує своє житє, котре уже такожь мóгъ уважати за пропавше; óнъ се своє житє немовъ на ново здобуде, якъ боёвникъ здобуває яко добычу чужу власнóсть.

10. **Во зла̂а.** Щобы єго укарати.

12. **Зау́тра.** Рано, пильно, точно. Въ горячихъ краяхъ востока óтбували ся справы судовй рано. — Каже отже Богъ: будьте пильными и справедливыми въ судженю провинъ, заховуйте въ загалѣ мóй законъ, а тогды

13. оу҃мышлéнїй вáшихъ. Сѐ áзъ къ тебѣ ѡ҆битáющемꙋ въ крѣпцѣ и҆ пóльнѣ оу҃дóлїи, речѐ ГДь: йже глаго́лете: [а] кто̀ повѣ́тъ нáсъ, и҆лѝ кто̀ вни́детъ въ дóмы нáша? И҆ посѣщꙋ̀ на вáсъ по лꙋкáвымъ начинáнїамъ вáшымъ, речѐ ГДь, и҆ [б] возжгꙋ̀ о҃гнь въ лѣ́сѣ є҆гѡ̀, и҆ [в] пожре́тъ всѧ̑, ѧ҆же о҃крестъ є҆гѡ̀.

Глава 22.

Пророкъ картає Селлима, Іоакима и Єхонію.

1. Сїѧ̑ речѐ ГДь: и҆дѝ и҆ вни́ди въ дóмъ царя̀ Іꙋ́-
2. дина. и҆ рцы̀ тáмѡ слóво сїѐ: И҆ рече́ши: слы́ши слóво ГДне, цр҃ю̀ Іꙋ́динъ, йже сѣдя́ши на престóлѣ Дв҃довѣ, ты̀ и҆ домъ твóй, и҆ рабѝ твоѝ,

а) ниє. 49, 4. б) выс. 17, 27. в) ниє. 21, 7.

буде кара ôтъ васъ ôтвернена; а понеже вы сего не дѣлаете, то укараю васъ въ моимъ гнѣвѣ.

13. Въ крѣпцѣ и҆ пóльнѣ оу҃дóлїи. Говорить ся такъ о Єрусалимѣ, понеже се мѣсто лежало по части на горахъ, а по части въ долинахъ. Тымъ положенѣмъ мѣста жиды гордили ся. — Въ лѣ́сѣ є҆гѡ̀. Мѣсто Єрусалимъ называє ся ту лѣсомъ задля великого множества домôвъ и задля великого множества до ихъ построєня спотребованого дерева.

1. Сїѧ̑ и пр. Се пророцтво належить, якъ видко зъ ст 18., до часу панованя царя Іоакима, котрый вступивъ на престолъ, коли Фараонъ Нехао зложивъ зъ престола єго брата Іоахаза и вывѣвъ въ Єгипетъ. (4. Цар 23, 34.)

2. Входа́щїи двермѝ сѝми. Єсть ту бесѣда о две-

3. и̂ лю́дїе твоѝ, и̂ входа́щіи две́рмѝ сі́ми. Сі̃а̀ глаго́летъ Гд̃ь: [а] твори́те сѹ́дъ и̂ пра́вдꙋ, и̂ изба́вите си́лою оу̑гнѣте́на ѿ рꙋкѹ̀ ѡ̑би́дящагѡ̀ и̂, [б] и̂ прише́лца, и̂ сѝра и̂ вдови́цы не ѡ̑скорбля́йте, не оу̑гнѣта́йте беззако́нно, и̂ кро́вь непови́нныа не и̂злива́йте на мѣ́стѣ се́мъ. А̑ще во твора́ще сотворитѐ сло́во сі̀е, [в] то вни́дꙋтъ вра́тами до́мꙋ сегѡ̀ царѝ сѣдя́щіи на престо́лѣ Дв̾до́вѣ, и̂ всѣдаю́щіи на колесни́цы и̂ на ко́ни, 5. ті́и и̂ рабѝ и̑̀хъ, и̂ лю́ди і̑̀хъ. А̑ще же не послу́шаете словесъ си́хъ, са́мъ собо́ю закля́хсѧ, рече́ Гд̃ь: ѩ̑кѡ [г] въ пꙋстыню́ бꙋ́детъ до́мъ се́й. 6. Поне́же та́кѡ глаго́летъ Гд̃ь на до́мъ царя́ Іꙋда́: Галаа́дъ ты̀ мнѣ̀ глава̀ Ліва́нскаѧ, а̑ще не поста́влю тебѣ̀ въ пꙋстыню́, въ гра́ды неѡби-

а) выс. 21, 12. б) Исх. 22, 21. в) выс. 17, 25. г) Мат. 23, 38.

рахъ царскои палаты, котрыми входять царскй дворяне, маючй своими обычаями великій вплывъ не лишь на народъ але и на царя.

3. Твори́те и пр. Зри выс. 21, 12. — На мѣ́стѣ се́мъ. Въ домѣ царскомъ, где суды отбували ся.

4. А̑ще бо и пр. Зри пояснене выс. 17, 25.

5. До́мъ се́й. Палата царска; съ упадкомъ царского дому есть злученый такожь упадокъ самого царства.

6. Галаа́дъ и пр. Суть се слова Бога звернен до дому царского, гордого якъ плодовитй выжины земли Галаадскои и Ливана; заразомъ есть се алюзія до выпровадженя мешканцѣвъ Галаада въ неволю черезъ Телгатфелласара. (4. Цар. 15, 29.) — А̑ще не. Есть се родъ присяги, немовъ бы казавъ: правдиво, якъ жію, збурю тебе.

7. тáнны: Й наведý на тѧ оу҆бивáюща мýжа, и҆ сѣкúрý ег҃ѡ̀, и҆ посѣкýтъ [а] и҆зврáнныѧ кéдры
8. твоѧ̀, и҆ вéргутъ на о҆́гнь. Й прóйдутъ ꙗ҆зы́цы мнóзи сквозѣ̀ грáдъ сéй, и҆ речéтъ кíйждо и҆́-скреннемý своемý: [б] вскýю сотвори҆ Гдь̃ тáкѡ
9. грáдý семý велúкомý? Й ѿвѣщáютъ: сегѡ̀ рáди, я҆́кѡ ѡ҆ста́виша завѣ́тъ Гдá Бг҃á своегѡ̀, и҆ поклони́шасѧ вогѡ́мъ чýждúмъ, и҆ послýжúша и҆́мъ.
10. Не плáчите мéртваго҆, нижѐ рыдáйте ѡ҆̀ нéмъ: плáчите плáчемъ ѡ҆̀ и҆сходя́щемъ, я҆́кѡ не возврати́тсѧ ктомý, нижѐ о҆у҆ви́дитъ земли́ рождéнїѧ
11. своегѡ̀. Понéже сїѧ̀ речѐ Гдь̃ [в] къ Селли́мý сы́-нꙋ҆ і҆ѡсі́инꙋ҆ царю̀ і҆ю́дину҆, ц҃рствующемý вмѣ́стѡ і҆ѡсі́и ѻ҆тцà своегѡ̀, и҆́же и҆́зшелъ е҆́сть ѿ мѣ́ста
12. сегѡ̀: не возврати́тсѧ ктомý сѣ́мѡ: [г] Но на мѣ́стѣ то́мъ, а҆́може преведо́хъ е҆́го̀, та́мѡ о҆у҆м-

---

а) Ис. 37, 24.; выс. 21, 14. б) Второз. 29, 24.; 3. Цар. 9, 8. в) 4. Цар. 23, 31 г) 4. Цар. 23, 34.

---

7. Оу҆бивáюща мýжа. Навуходоносора, его войско. — Избрáнныѧ кéдры твоѧ̀. Величавѝ домы, возносячѝ ся посередъ тебе якъ кедры на Ливанѣ, и споряженѝ зъ кедрóвъ.

8. Й прóйдутъ и пр. Зри выс. 18, 16.; 19, 8.; зри такожь Второз. 29, 24.; 3. Цар. 9, 8. 9.

10. Не плáчите и пр. Не плачте за царемъ Іо іею (котрый недавно передъ тымъ упавъ въ битвѣ надъ Магеддономъ (4 Цар. 23, 39), котрый умеръ побожно и есть у своихъ отцѣвъ), але плачте за Іоахазомъ (котрый зоставъ выведеный до Єгипта и уже николи зъ оттамъ не верне).

11. Къ Селли́мý. С. в. до Іоахаза, мавъ бо сей царь два имена, якъ се було у царѣвъ въ звычаю. — И҆зшéлъ е҆́сть. Въ неволю.

12. Но на мѣ́стѣ и пр Зри 4. Цар. 23, 34.

13. рет҃ъ, и҆ землѝ сеѧ̀ не оу҆зри тъ̀ ктомѹ̀. Го́ре созида́ющемѹ̀ до́мъ свои́ съ̀ непра́вдою, и҆ гѡ́рницы своѧ̀ не въ̀ сѹ́дѣ, [a] оу҆ негѡ́же бли́жнїй е҆гѡ̀ дѣ́лаетъ тѣ́не, и҆ мзды̀ е҆гѡ̀ не возда́стъ е҆-
14. мѹ̀. И҆́же рече́· созижду̀ себѣ̀ до́мъ простра́ненъ, и҆ гѡ́рницы ширѡ́ки со ѿве́рстыми о҆́кнами и҆
15. сво́ды ке́дровыми, и҆ расписаны че́рвленцемъ. Е҆-да̀ ца́ствовати бу́деши, а҆́кѡ ты̀ пощѹра́ешися ѡ҆̀ Ѩха́зѣ о́тцѣ твое́мъ? не ѣ҆да́тъ ниже́ пїю́тъ: лѹ́чше тебѣ̀ бы́ло твори́ти сѹ́дъ и҆ пра́вдѹ бла́гѹ.

а) Лев. 19, 13.

---

13 Го́ре и пр. Суть се слова звернени до царя Іоакима. Онъ поставивъ собѣ нову палату, а на покрытє коштовъ сеи будовы пôднѣсъ податки и змушовавъ своихъ пôдданыхъ до безплатнои роботы. — Гѡ́рницы. Горѣшнї комнаты.

14. Сво́ды ке́дровыми. Стѣны були выложени дошками кедровыми. Расписаны че́рвленцемъ. Стѣны палаты були вымалюваны червленемъ.

15. Е҆да̀ и пр. Чи ты хочешь ити въ заводы съ твоимъ безбожнымъ предкомъ Ахазомъ, котрый подôбно якъ ты своими поступками выкликовавъ гнѣвъ Божій противъ себе? Чи мыслишь ôттакъ, що будешь царствовавъ довго и щасливо? Ото твои пôдданї, гноблени тобою, терплять голодъ и спрагу. Чижь не лучше було бы для тебе, єсли бысь бувъ милосерный и справедливый для своихъ пôдданыхъ? — Въ иншихъ текстахъ гласить сей стихъ такъ: чи ты будешь царствовавъ для того, що суперничишь въ кедрахъ? с. є чи гадаєшь, що єсь добрымъ царемъ, наколи другихъ стараєшь ся перевысшити будôвлями кедровыми? А дальше: отець твôй чи не ѣвъ и не пивъ, и чи не добре єму поводило ся, коли творивъ судъ и справедливôсть? с. є твôй лучшій отець Іосіа, котрый выповняючи совѣстно свои царскї обовязки, пановавъ щасливо и въ достаткахъ.

16. Не познáша, не сѹдíша сѹдà смирéнныхъ, нижѐ сѹдà нúща: [а] не сíѐ ли тебѣ ёсть, ёже не знá-
17. ти тебѣ менѐ, рече҃ Гдь? Сѐ не сѹ́ть о҃чи твои, нижѐ сéрдце твоѐ влáго, но къ сребролю́бію твоемѹ́, [б] и́ врóве неповúнныа проліáнію, и́ ко о҃-
18. вúдамъ, и́ ко оу҃нíйствѹ, ёже творúти а҃. Сегѡ̀ рáди сі҃а̀ рече҃ Гдь ко Іѡакúмѹ сы́нѹ Іѡсíинѹ царю́ Ію́динѹ: гóре мѹ́жѹ семѹ́, [в] не ѡ҃плáчѹтъ ег҃о̀, [г] гóре врáте, нижѐ возрыдáютъ ѡ҃ нéмъ, оу҃вы мнѣ
19. господúне! [д] Погребéніемъ о҃слимъ погребéтсѧ, влачúмъ и҃звéрженъ бѹ́детъ внѣ врáтъ Іерѹсалúма.
20. Взы́ди на Ліванъ, и́ возопíй, и́ въ Васáнъ дáждь глáсъ твóй, и́ возопíй на о҃нъ пóлъ

а) выс. 9, 24.; 1. Іоа. 2, 4. б) нис. 26, 23. в) выс. 16, 6. г) 3. Цар. 13, 30. д) нис. 36, 30.

16. Не познáша и пр. За твого панованя убогíй, гноблений не находять справедливости и помилованя, се есть доказомъ, що анѣ ты анѣ старшина не держить ся мови св. религіи.

17. Сѐ не сѹ́ть и пр. Цѣла твоя увага, цѣле твое серце суть звернений лишь до шуканя зыску, до проливу крови невинныхъ, щобы загорнути ихъ майно.

18. Гóре мѹ́жѹ и пр. Зненавидженый царь Іоакимъ не буде, якъ другíй царѣ передъ нимъ, о҃тъ народу оплакованый и торжественно похованый. Царскíй князѣ не будутъ по нимъ спѣвали пѣсни жалобнíй, начинаючí ся о҃тъ слóвъ: горе брате! анѣ народъ не буде заводивъ: горе менѣ, пане мóй!

19. Погребéніемъ о҃слимъ. Зостане выкиненый немовъ стерво осляче. Въ св. исто іи не читаємъ о похоронѣ Іоакима, а только о его смерти (4 Цар. 24, 5 6; 2. Пар. 36, 8.), але жидовскій историкъ Іосифъ оповѣдае, що Іоакимъ зостався убитый черезъ Навуходоносора и що его тѣло зостало выкинене передъ муры мѣста.

20. Взы́ди и пр. Єрусалимъ взыває ся, щобы на

мо́рѧ, ꙗ҆кѡ сотре́ни сѧ́тъ всѝ [а] любо́вницы твоѝ.
21. Гла́хъ къ тебѣ̀ въ паде́нїи твое́мъ, и̂ ре́клъ е̂сѝ: [б] не оу̑слы́шѧ: се́й пѫ́тъ твоѝ ѿ ю̑ности твоеѧ̀,
22. ꙗ҆кѡ не послу́шалъ е̂сѝ гла́са моегѡ̀. [в] Всѣ́хъ па́стырей твои́хъ оу̑пасе́тъ вѣ́тръ, и̂ любо́вницы твоѝ въ плѣне́нїе по́йдѫтъ, и̂ тогда̀ постыди́шисѧ и̂ посрами́шисѧ ѿ всѣ́хъ лю́бящихъ тѧ̀: [г]
23. И҆́же сѣ́ди́ши въ Лива́нѣ, и̂ гнѣ́зди́шисѧ въ ке́-

а) нис. 30, 14. б) выс. 2, 20.; 5, 23. в) Ос. 12, 2. г) выс ст. 14.

выжинахъ Ливана (Сіона, по̂дъ именемъ Ливана) оплаковавъ свою судьбу, и щобы спѣвавъ пѣснь жалобну. Пророкъ маѥ при то̂мъ на увазѣ найблисшѝ нещастя державы за панованя Єхонїи, сына Іоакима, и оповѣщаѥ длятого одночасно кары, яки̂ мають прійти на того, тогда ѥще молодого князя. — **На Лива́нѣ.** На горы въ всхо̂дно̂й йорданьско̂й земли. На выжинахъ, на горахъ оповѣщано такъ сумни̂ якъ радо̂сни̂ приключеня. — **Ꙗ҆кѡ сотре́ни** и пр. Побѣдженѝ зо̂стали твои помо̂чники, союзники, ти̂ народы, съ котрыми наро̂дъ жидо̂вскій лучивъ ся союзомъ, очѣкуючи о̂тъ нихъ помочи.

21. **Гла́хъ** и пр. Я взывавъ тебе до покуты, щобы о̂твернути тво̂й упадокъ, но ты не хотѣвъ слухати моихъ пересторогъ, що було твоимъ звычаѥмъ уже о̂тъ часу, коли я тебе выпровадивъ зъ Египта.

22. **Всѣ́хъ** и пр. Твои царѣ и начальники надармо надѣють ся помочи сусѣдныхъ державъ, съ котрыми суть въ союзѣ; всѣ бо ти̂ державы будуть черезъ Навуходоносора побѣдженѝ, а ихъ мешканцѣ по̂йдуть въ неволю, а ты будешь мусѣвъ встыдати ся балвохвальства и поганьскихъ звычаѣвъ, котри̂ ты у себе запровадивъ, щобы зыскати ихъ пріязнь. — **Оу̑пасе́тъ вѣ́тръ.** Розжене ворогъ мовъ вѣтеръ въ чужи̂ краѣ, або: ихъ надѣѣ будуть порожни̂ мовъ вѣтеръ, они заведуть ся въ нихъ.

23. **И҆́же сѣ́ди́ши** и пр. Ты народе, котрый мешкавшь въ кедровыхъ палатахъ (ст. 7.), будешь го̂рко пла-

дрѣхъ, возстенѣши, [а] ѣгда̀ прїйдѹтъ къ тебѣ
24. вѡлѣзни ѩкѡ раждающїа: Живъ а҃зъ, рече Гдь, а҃ще бѹдетъ [б] Іехонїа сы́нъ Ѡакі́ма царь Ію́динъ, [в] пе́рстень на рѹцѣ деснѣй мое́й, ѿтѹ́дѹ
25. и҃сторгнѹ тѧ: И҃ преда́мъ тѧ въ рѹ́ки и҃щѹщихъ дѹшѝ твоеѧ, и҃ въ рѹ́ки, и҃хже ты́ боишиса лица̀, и҃ въ рѹ́ки Навѹходоно́сора царѧ Ваві́лѡ́нска: и҃ въ рѹ́ки Халде́ѡмъ. [г]
26. И҃ ѿве́ргѹ тѧ, и҃ ма́терь твою, ѩ҆же роди́ тѧ, въ зе́млю чѹ́ждѹ, въ не́йже не҆сте рождени́, и҃ та́мѡ оу҆мрете. [д]
27. А҃ въ зе́млю, въ нюже тїи жела́ютъ дѹшами свои́ми возврати́тиса, не возврата́тса.
28. Ѡбезче́стиса Іехонїа, а҃ки [е] сосѹ́дъ непотре́бенъ, ѩкѡ ѿринове́нъ бы́сть то́й и҃ се́мя е҆гѡ̀, и҃ [ж] и҃зве́ржень въ зе́млю, е҆́же не вѣ́дѧше.
29. Землѐ землѐ, зем-

а) выс. 4, 31.; Сір. 48, 21. б) 4. Цар. 24. 6. в) Пѣснь П. 8. 6.; Агг. 2, 24. г) 4. Цар. 24, 12. д) нис. 44, 14. е) Ос. 8, 8. ж) 4. Цар 24, 15.

кати и стогнати, коли нагло окружить тебе непріятельске войско и коли твоимъ палатамъ буде грозити збурене. — Вѡлѣзни и пр. Зри выс. 6, 24.

24. А҃ще бѹ́детъ и пр. Хотяй бы ты бувъ для мене такъ цѣнный и съ мною такъ тѣсно злученый, якъ перстень на моимъ пальцю, то прецѣнь я скинувъ бы тебе зъ престола и давъ въ неволю.

25. Преда́мъ тѧ. Єхонію. — Дѹшѝ твоеѧ. Твого житя.

26. И҃ ѿве́ргѹ и пр. О тôмъ зри 4. Цар. 24, 12. 15.

27. А҃ въ зе́млю и пр. Єхонія и его мати не повернутъ николи до ôтчины, хотяй того повороту бажаютъ цѣлымъ серцемъ.

28. А҃кн сосѹ́дъ непотре́бенъ. Якъ сосудъ осквернены́й або розбитый и до ничого непридатный.

29. Землѐ. Мешканцѣ земли жидôвскои.

30 лѣ слы́ши сло́во ГДне. Сїа̑ речѐ ГДь: напишѝ мо́жа сего̀ ѿверже́на, мо́жа, и́же во дне́хъ свои́хъ не предъ́зпѣетъ: нижѐ во во́детъ ѿ се́мене его̀ мо́жъ, и́же са́детъ на престо́лѣ Дв̃довѣ, и̑ вла́сть и́мѣай ктомо̀ въ Іу́дѣ.

Глава 23.

О злыхъ пастыряхъ яко причинѣ неволи. Поворотъ зъ тоиже. Месія. Грозьбы противъ ложнымъ пророкамъ и ругателямъ.

1. Го́ре [a] па́стыремъ, и́же погу́бля́ютъ и̑ раста́ча-
2. ютъ о̃цвы па́ствы моея̀, речѐ ГДь. Сего̀ ра́ди сїа̑ речѐ ГДь Бг̃ъ І̑илевъ къ пасу́щымъ люде́й

---

a) Езек. 34, 3.

---

30. Напишѝ и пр. Напиши о нимъ и его карѣ въ своихъ лѣтописяхъ, щобысь не забувъ о моихъ постановленяхъ що до его укараня, и щобы се було пересторогою для тебе въ захованю мого закона. — Нижѐ ко во́детъ и пр Єхонія мавъ вправдѣ дѣти (1. Пар. 3, 17.; Мат. 1, 12), но не мавъ наслѣдника престола; послѣдный бо царь юдейскій, Седекія (4. Цар. 24, 17.), бувъ его стрыемъ.

1. Го́ре и пр. О звязи съ попереднымъ зри выс. 22, 1. — По́дъ пастырями мають ту въ пе́рвомъ рядѣ розумѣти ся царѣ яко властивѣ пастырѣ народа (выс. 22, 22.; 2. Цар. 5, 2.; 7, 7.), а въ дальшо́мъ значеню зверхники народа въ загалѣ, такожь ложнѣ пророки и спіяючѣ имъ священики, котрѣ всѣ своимъ злымъ примѣромъ привели державу до упадку, а ви горожанъ до неволи.

2. Расточи́ли и пр. Спровадилисьте зъ доброи до-

моихъ: вы расточили есте овцы моя, и отвергосте я, и не посѣтисте ихъ, се азъ посѣщю на васъ по лукавству помышлений вашихъ, рече Гдь.
3. а) И азъ соберу остатки стада моего отъ всѣхъ земель, въ нюже извергохъ ихъ тамо, и возвращу ихъ къ селеніямъ ихъ, и возрастутъ, и
4. умножатся. б) И возставлю надъ ними пастыри, и упасутъ ихъ, и не убоятся ктому, ниже ужаснутся, и ниедин погибнетъ отъ числа, ре-
5. че Гдь. в) Се днie градутъ, глаголетъ Гдь, и

а) нис 29, 14.; Лук. 1. 54. б) Пс. 22, 1.; Ис. 40, 11.; 45, 8.; Єзек 34, 1 .; выс. 3, 15. в) Ис. 4, 2.; Дан. 9, 24.; Зах. 3, 8.; 6, 12.; нис. 33, 15.

роги. — Не посѣтисте ихъ. Не доглядалисьте ихъ, не зараджовали ихъ потребамъ. — Посѣщю. Укараю.

3. И азъ и пр. Понеже кары мають на цѣли поправу народа, то Богъ, коли наступить тая поправа, обѣцює зобрати до отчины тыхъ, котри злыми пастырями зостали розпорошени.

4. И возставлю и пр. До предсказаня повороту народа до отчины зъ неволи вавилоньскои долучає пророкъ оповѣщенє мудрого и щасливого панованя зверхникувъ выбраного народа по поворотѣ до отчины. Подъ тыми зверхниками мають найперше розумѣти ся ти начальники, котри съ жидами вернули до краю, потомъ познѣйши князѣ родины маккавейскои, однако лишь въ несовершенномъ змыслѣ, такъ якъ ти начальники и князѣ не спровадили сего безбоязливого стану, якій ту обѣцює ся. Въ повномъ значеню относять ся ти слова посля св. Отцѣвъ до апостолувъ, ихъ наслѣдникувъ и найвысшого пастыря І. Христа, котри збирають одно стадо зъ всѣхъ краѣвъ, котре збольшаючи ся безпастанно, есть забезпечене противъ всѣхъ ворогувъ, такъ що середъ такого безпечного мира не згине анѣ одна овечка. (Зри ст. 6.; Ис. 11. 9.; 35, 9.; Іоа. 6, 39.; 10, 28.)

5. Се днie и пр. Отъ пастырей грядучои добы въ загалѣ переходить пророкъ до оповѣщеня найвыс-

возста́влю Дв҃ду восто́къ пра́ведный, и̂ ца́рствовати бу́детъ ца́рь, и̂ премудръ бу́детъ, и̂ сотворитъ су́дъ и̂ пра́вду на землѝ. Во дне́хъ е̂гѡ̀
6. спасе́тся Іу́да, [а] и̂ Іи҃ль превы́детъ въ наде́жди, и̂ сіѐ и҃мя е̂му́, и҃мже наре́кутъ е̂го́, ГДь пра́ведень нaшъ. [б] Сегѡ̀ ра́ди сѐ дніе гряду́тъ, речѐ
7. ГДь, и̂ не реку́тъ ктому́: живе́тъ ГДь, и҃же и҃з-

а) Второз. 33, 28.; ниc. 33, 16. б) выс. 16, 14.

шого пастыря, Месіи, въ особенности. Що въ двохъ слѣдуючихъ стихахъ есть бесѣда о Месіи и то выключно, се признавали всѣ давнѣ рабины, а за ними учить о тóмъ цѣла св. Церковь. — **Восто́къ.** Такъ называе ся Месія Христосъ. Зри Лук. 1, 78. — **Пра́ведный.** І Христосъ есть причиною всякои нашои праведности, есть такожь найсправедлившимъ судіею добрыхъ и злыхъ. — **Ца́рствовати** и пр. Зри Ис. 9, 6 7.

6. **Во дне́хъ** и пр. Зри Ис. 11, 9.; 35, 9. — **Въ наде́жди.** Въ безпечности. — **Сіѐ и҃мя** и пр. Тѣ слова могуть въ повнóмъ значеню бути óтнесенѣ тóлько до І. Христа, который есть правдивымъ Богомъ и нашою праведностію. Зри ниc. 33, 15. 16., такожь Мат. 1, 21.; Лук. 1, 68—75.

7. **Сѐ дніе.** Есть ту бесѣда о тóмъ самóмъ часѣ що въ ст. 6. — **Не реку́тъ ктому́** и пр. Ст. 7 и 8 суть выраженѣ выс. 16, 14. 15. въ óтношеню до повороту зъ неволи вавилоньскои; ту они óтносять ся до часу месійного, въ котрóмъ Христосъ увóльняе зъ неволи діавола; особливо же óтносять ся они до послѣднои епохи часу месійного, коли то жиды (теперь по цѣлóмъ свѣтѣ розсѣяны̆) узнають въ І. Христѣ свого Месію, покають ся и зъ всѣхъ краѣвъ повернуть до Церкви и до свого краю. (Мат. гл. 8.; Рим. гл. 11.) Впрочемъ суть тѣ стихи доказомъ, що пророки уважали увóльнене зъ неволи вавилоньскои яко пророчій прообразъ увóльненя черезъ І. Христа.

8 ведѐ сы́ны Їсра́илевы ѿ земли́ Є҃гу́петскїа: Но живе́тъ ГДь, и́же и́зведѐ и̂ преведѐ сѣ́мя до́мъ Їи́лева ѿ земли́ сѣ́верски, и̂ ѿ всѣ́хъ земе́ль, въ на́же и́зве́рже и̑хъ та́мѡ, и̂ ѡ҃бита́ти и̑мѣ́тъ
9. въ земли́ свое́й. ☞ проро́цѣхъ, сотре́но е̑́сть ср҃це моѐ во мнѣ̀, вострепета́ша вся̑ ко́сти моя̀, вы́хъ е̑́ко мѣ́жъ пїа́нъ, и̂ е̑́ко чл҃вѣ́къ, его́же ѡ҃долѐ вїно́, ѿ лица̀ ГДня̀ и̂ ѿ лица̀ бл҃голѣ́пїа
10. сла́вы є҃гѡ̀. а) Е̑́ко прелюбодѣа́нми и̑спо́лнена е̑́сть земля̀, е̑́ко ѿ лица̀ и̑̀хъ пла́каса земля̀, и̑зсхо́ша б) па̑жити пѹ́стынныя: и̂ вы́сть тече́нїе
11. и̑̀хъ лѹка́во, и̂ крѣ́пость и̑̀хъ та́кожде. в) Поне́же проро́къ и̂ сщ҃е́нникъ ѻ̑скверни́шася, и̂ въ до-мѣ́ мое́мъ ѡ̑брѣто́хъ лѹка́вство и̑̀хъ, речѐ ГДь:

а) выс. 5, 7.; 9, 2. б) выс. 12, 4. в) выс. 8, 10.

---

8. ☞ земли́ сѣ́верски. Зъ земли халдейскои, въ высшо̂мъ значеню: зъ неволи діавола и грѣха.

9. ☞ проро́цѣхъ и пр. О̂тъ злыхъ пастырей переходить Єремія до ложныхъ пророко̂въ, картаючи ихъ проступки и предсказуючи имъ ихъ кары. (Зри выс. 22, 1.) О̂нъ каже: коли дивлю ся на ложныхъ пророко̂въ, якъ они своими ложными потѣхами и науками обманюють наро̂дъ и его въ нужду вкидають, а коли споглядаю на Бога Отца и его Сына, котрый есть величемъ и славою Отца, а котрого я єсмь устами яко его пророкъ, то зъ великого затривоженя и зворушеня немовъ о̂тъ змысло̂въ о̂тходжу.

10. Прелюбодѣа́нми. Балвохвальствомъ (Исх. 20, 5.), а такожь прелюбодѣйствами. И. шѝ мають ту на мысли ложныхъ пророко̂въ (ст. 15.), оставившихъ Бога, мужа. — Бы́сть тече́нїе и пр. Они завзято и зухвало бѣжать до злого, до грѣхо̂въ; до тыхъ грѣхо̂въ не щадять они нѣ силъ нѣ достатко̂въ.

11. Поне́же и пр. Навѣть священики и пророки суть

12. [а] Тогѡ рáди пѹ́ть и̑хъ бѹ́детъ и̑мъ по́лзокъ во тмѣ́, и̑ поткнѹ́тсѧ и̑ падѹ́тъ въ нéмъ: наведѹ́ бо на ни́хъ зла̑ѧ въ лѣ́то посѣще́нїѧ и̑хъ, речѐ
13. ГДь. И̑ въ проро́цѣхъ Самарі́йскихъ ви́дѣхъ беззакѡ́нїѧ: проро́чествовахѹ́ чре́зъ Ваа́ла, и̑ прелщáхѹ лю́ди моѧ̀ Ї̑ла. [б] И̑ въ проро́цѣхъ Іерѹсали́мскихъ ви́дѣхъ оу̑жа̑сна̑ѧ, прелюводѣ́йствующихъ и̑ [в] ходя́щихъ во лжѝ и̑ [г] скрѣпля́ющихъ рѹ́ки строптѷ́вымъ, да не ѿвратѝтсѧ кі́йждо ѿ пѹ́тѝ своегѡ̀ лѹка́ваго: [д] вы́ша мнѣ̀ всѝ а̑ки Содо́мъ, и̑ ѡ̑битáющїи въ
15. нéмъ а̑ки Гомо́рръ. Сегѡ̀ рáди та́кѡ речѐ ГДь сѝлъ къ проро́комъ: [е] сѐ а̑зъ напита́ю и̑хъ

а) выс. 13, 16. б) выс. 5, 30. в) Ис. 28, 15. г) Езек. 13, 22. д) Ис. 1, 9. е) выс. 9, 15.

осквернен̂ балвохвальствомъ и ôтдають ся при моимъ храмѣ и ганьскимъ порокамъ. Зри выс. 7, 30.

12. Пѹ́ть и пр. Кара ихъ погибели есть ту представлена пôдъ образомъ ховзкои дороги, по котрôй идучи въ ночи подорожный легко може поховзнути ся и впасти въ пропасть.

13. Самарі́йскихъ. Въ царствѣ израильскôмъ, котрого Самарія була столицею. — Проро́чествовахѹ и пр. Они предсказовали народови въ имени ложного бога Ваала щастє и добробытъ, зводячи тымъ способомъ нарôдъ, такъ що ôнъ остававъ въ балвохвальствѣ, доки не дôставъ ся до неволи асирійскои.

14. Прелюбод҃е́йствующихъ. Зри выс. ст. 10. — Скрѣпля́ющихъ и пр. Утверджуючихъ нарôдъ въ проступкахъ злымъ примѣромъ и обѣтницями щастя и добробыту, такъ що нарôдъ ными гôршеный и баламученый, въ своей необычайности рôвнавъ ся беззаконнымъ жителямъ Содомы и Гоморы.

15. ГДь сѝлъ. Зри Пс. 23, 10. — Сѐ а̑зъ напита́ю и пр. Зри выс. 8, 14.; 9, 15. — Ѿ проро́кѡхъ бо Іерѹсали́мскихъ. С. е. ôтъ пророкôвъ нридворныхъ, котрî у-

пелы́немъ, и̂ напою́ и̑хъ жёлчію, ѿ проро́кwвъ
во Іерwсали́мскихъ и̂зы́де ѡ̑скверне́нїе на всю
16. зе́млю. Сїа̑ глаго́летъ Гд̃ь сі́лъ: [а] не слы́шайте словесъ проро́кwвъ, и̑же проро́чествwю́тъ ва́мъ
и̂ прелща́ютъ ва́съ: видѣ́нїе ѿ се́рдца своегѡ̀
17. глаго́лютъ, а̑ не ѿ оу̑стъ Гд̃нихъ. Глаго́лютъ
ѿверга́ющымъ мѧ̀, гл҃а Гд̃ь. [б] ми́ръ бу́детъ
ва́мъ, и̂ всѣ́мъ, и̑же хо́дятъ въ по́хотехъ свои́хъ, и̂ всѧ́комъ ходя́щемъ въ строптивости́ ср̑ца своегѡ̀, рекоша́: не прі́идетъ на ва́съ зла̑.
18. [в] Кто́ бо бы́сть въ совѣ́тѣ Гд̃ни, и̂ ви́дѣ, и̂
слы́ша словеса̀ е̑гѡ̀? кто̀ вна́тъ сло́во е̑гѡ̀, и̂
19. слы́ша? Сѐ бу́ра ѿ Гд̃а, и̂ ѕ̑лость и̑схо́дитъ въ сотрасе́нїе, оу̑стремя́вшисѧ прі́идетъ на нечести́-

а) нис. 27, 9. б) выс. 6, 14.; Єзек. 13, 10.; Зах. 10, 2. в) Іов. 15, 8.; Ис. 40, 13.

чили по мысли царского двора. Пророки творили въ послѣдныхъ часахъ станъ учительскій, и жили разомъ въ школахъ (зри 1. Цар 10, 5.; пер. слово до пророкôвъ). Межи ними бували ôтъ часу до часу гдеякі̂, котрі̂ спріяли сучаснымъ наукамъ, щобы тымъ приподобати ся царю и народови и зыскати на повазѣ. — Ѡ̑скверне́нїе. Балвохвальство и необычайность.

16. Видѣ́нїе и пр. Ихъ видѣня, пророцтва суть лишь людскими маяченями, а не Божими объявленями.

17. Ѡ̑верга́ющымъ мѧ̀. Безбожнымъ, беззаконнымъ. — Ми́ръ и пр. Будете щасливыми, не потребуючими ничого обавляти ся. Зри выс. 5, 12.; 14, 13

18. Кто́ бо и пр. Всѣ тї̂ ложнї̂ пророки ôтъ себе говорять; зъ ôткижь бо могли бы они мати Божї̂ объявленя? где суть ихъ доказы на тое, що ихъ устами Богъ говорить? — Пôсля иншихъ суть се слова ложныхъ пророкôвъ боронячихъ своихъ пророцтвъ противъ Єреміи, котрый имъ ложь закидує.

19. Сѐ бу́ра и пр. Єсть се ôтповѣдь на ложнї̂ по-

20. выа. Й ктомѣ [a] не возвратитсѧ ѓрость ГДнѧ, дондеже сотворитъ сїѣ, й дондеже совершитъ помышленїе сердца своегѡ: въ послѣднѧѧ днѝ
21. оуразумѣете совѣтъ егѡ. [b] Не посылахъ пророки, а они течахѫ: не глахъ къ нимъ, й тїи
22. пророчествовахѫ. Й аще бы стали въ совѣтѣ моемъ, слышаны сотворили бы словеса мо҃а, й ѡвратили бы людей моихъ ѿ пѫти ихъ лѫкавагѡ, й ѿ начинанїй ихъ лѫкавыхъ.
23. Бгъ приближаѧйсѧ азъ есмь, глаголетъ ГДь, а не Бгъ

а) нис. 30, 24. б) выс. 14, 14.; нис. 27, 15.; 29, 9.

тѣхи (ст. 17.). Страшна буря, яка має збурити Єрусалимъ и храмъ, возносить ся уже надъ головами ôтступныхъ жидôвъ; Халдеѣ стоять уже готовѝ, щобы напасти на царство жидôвске и збурити єго.

20. Й ктомѣ и пр. Гнѣвъ Божій не устане, не ôтступить ôтъ васъ, доки вамъ не вымѣритъ всѣхъ каръ ôтъ Бога постановленыхъ. — Къ послѣднѧѧ и пр. Має ту розумѣти ся часъ будучій, особливо же часъ месійный.

21 Не посылахъ и пр. Безличнôсть лжныхъ пророкôвъ въ тôмъ оказує ся, що безъ пôсланництва Божого удають пророкôвъ Божихъ. (Ст. 16.)

22. Й аще бы стáли и пр. Наколи бы я бувъ съ ними, и наколи бы се, що они мали бы сказати, було дѣйстно моимъ словомъ, тогды бы они ганили беззаконія народа и старали бы ся єго навернути на добру дорогу.

23. Бгъ и пр. С. є. єсмь Богомъ всюда присутнымъ. Въ иншихъ текстахъ: чи думаєшь, що єсмь Богомъ зъ близька, а не зъ далека? с. є чи гадаєшь, що я виджу лишь тое, що въ небѣ дѣє ся. а не и тое, що дѣє ся на земли? А хотяй бы я бувъ Богомъ зъ далека, то чи змогуть тогды ложнѝ пророки уйти моихъ очей и моєи кары?

24. йздалéча. а) Ѧще оу҃таи́тсѧ кто̀ въ сокровéнныхъ, и ѧ҆зъ не оу҃зрю̀ ли є҆гѡ̀, речѐ ГДь? є҆да̀ нéбо и
25. зéмлю не ѧ҆зъ наполня́ю, речѐ ГДь? б) Слы́шахъ, ѩ҆же глаго́лютъ проро́цы, проро́чествꙋ́ющіе во и҃мѧ моѐ лжꙋ́, и глаго́люще: ви́дѣхъ со́нъ,
26. (ви́дѣхъ со́нъ). Докóлѣ вꙋ́детъ въ сéрдцѣ проро́кꙋющихъ прорица́ющихъ лжꙋ́, и проро́чествꙋющихъ
27. льще́нїѧ сéрдца своегѡ̀? Мы́слящихъ да забвéнъ бꙋ́детъ зако́нъ мо́й в) въ сонѣ́хъ и҃хъ, ѩ҆же вѣщаю́тъ кі́йждо и҃скреннемꙋ́ своемꙋ́, ѩ҆коже
28. забы́ша о҃ц҃ы и҃хъ и҃мени моегó ра́ди Ваа́ла. Проро́къ, и҃же и҃мать сновидѣ́нїе, да вѣщаéтъ сновѣдѣ́нїе своѐ, г) а҆ и҃же и҃мать сло́во моѐ, да глаго́летъ сло́во моѐ во и҃стинѣ: что̀ плéвы ко пшени́цѣ?

а) Iов. 34, 21.; Пс. 138, 7. 9.; Сір. 23, 27.; Амосъ 9, 2. б) вис 5, 31.; 14, 14. в) Суд. 3, 7. г) 1. Петр. 4, 11.

---

24. Ѧще оу҃таи́тсѧ и пр. Єсть ту выражена Божа всюдаприсутнóсть и всевѣдучóсть.

25. Ви́дѣхъ со́нъ. Я мавъ объявленє въ снѣ.

26. Докóлѣ и пр. Якъ довго думають тѝ ложнѝ пророки продовжати свóй ложный урядъ пророчій и предсказовати людямъ тоє, що ихъ обманчиве серце выдумує?

27. Мы́слящихъ и пр. Ложнѝ пророки хотять выдумаными пророцтвами устороннти почитанє правдивого Бога въ царствѣ юдейскóмъ, якъ ихъ предки служенємъ Ваалу устороннли почитанє правдивого Бога въ царствѣ израильскóмъ.

28. Проро́къ и пр. Пóсля одныхъ робить Єремія тутъ рóжницю межи ложными а правдивыми пророцтвами, называючи однѝ половою а другѝ пшеницею; пóсля иншихъ есть ту бесѣда тóлько о правдивыхъ пророкахъ, которымъ Богъ объявляє свою волю або черезъ сонъ або черезъ выразне объявленє, вдухновенє; лишь тѝ правдивѝ пророки, котрѝ могуть о своихъ пророцтвахъ

29. та́кѡ сло́во мое́ рече́ ГДь. Е҆да́ [а] словеса́ моа́ не сѹ́ть ꙗ҆коже о҆́гнь горя́щїй, рече́ ГДь, и҆ ꙗ҆кѡ
30. мла́тъ сотрѹ́ющїй ка́мень? Сегѡ̀ ра́ди се҆̀ а҆́зъ къ проро́кѡмъ, рече́ ГДь, [б] и҆́же кра́дѹтъ словеса́
31. моа́ кі́йждо ѿ и҆́скреннягѡ своегѡ̀. [в] Се҆̀ а҆́зъ на проро́ки, гла́етъ ГДь, и҆зноса́щїа проро́чествїа а҆̑-
32 зы́кѡмъ, и҆ дре́млющыа дремалїе́ свое́. [г] Се҆̀ а҆́зъ на проро́ки прорицающыа сѹ́нїа лжи́ва, рече́ ГДь, и҆ провѣща́ша та̑, и҆ прелсти́ша лю́ди

а) Сір. 48, 1.; Лук. 24, 32. б) Второз. 18, 20.; выс. 14, 15. в) Єзек. 13, 6.; 22, 28. г) Єзек. 14, 9.

сказати, що походять о҆̑тъ Бога, могуть такожь и напевно сказати, чи якій сонъ есть звычайнымъ (половою), чи о҆̑тъ Бога походячимъ (пшеницею); лишь они могуть такі̑ о҆̑тъ Бога походячі̑ сны належито выложити.

29. Е҆да́ и пр. Порожні̑ сны дадуть ся легко о҆̑тро̑жнити о҆̑тъ правдивыхъ Божихъ объявлень. Ті̑ бо объявленя входять до души, яко̑й Богъ хоче объявити ся, съ силою, пустошачого огню и розбиваючого молота. Зри выс. 20, 9.

30. Се҆̀ а҆́зъ къ проро́кѡмъ и пр. Хочу укарати такихъ ложныхъ пророко̑въ, котрі̑ немовъ крадуть пророцтва правдивыхъ пророко̑въ, мѣшаючи ихъ слова съ своими маячень и надъуживаючи ихъ до своихъ ложныхъ потѣхъ. Въ народѣ могли бути въ обѣгу гдеякі̑ пророцтва о маючо̑мъ прійти Месіи; тыми могли хо̑сновати ся ложні̑ пророки, щобы жидо̑въ потѣшати обѣтницею тривалости ихъ державы.

31. Се҆̀ а҆́зъ на проро́ки и пр. Хочу укарати ложныхъ пророко̑въ, которі̑ не маючи мого объявленя, выражають свои выдуманні̑ пророцтва, свои пусті̑ сны, яко мое, немовъ имъ дане пророцтво.

32. По́льзою и пр. Тымъ они народови наносять найбо̑льшу шкоду.

моѧ во лжáхъ свои́хъ. и̑ въ прéлестехъ свои́хъ, а̑зъ же [а] не послáхъ и̑̓хъ. ни заповѣ́дахъ и̑̓мъ, и̑ по́льзою не о᷑̓пользю́тъ людéй сихъ, (речѐ
33. Гд̑ь). И̑ а̑̓ще [б] вопро́сятъ лю́дїе сі́и, и̑лѝ проро́къ и̑лѝ сщ̑е́нникъ, реку́ще: ко́е (е̑сть) вре́мя Гд̑не? и̑ рече́ши къ ни́мъ: вы̀ е̑стѐ вре́мя, и̑ по-
34. вéргу̀ ва́съ, речѐ Гд̑ь. И̑ проро́къ, и̑ сщ̑е́нникъ, и̑ лю́дїе, и̑̓же реку́тъ: вре́мя Гд̑не, посѣщ̑у̀ ме́стїю
35. на мужа̀ того̀, и̑ на до́мъ е̑гѡ̀ Сѝце рцы́те кі́йждо ко и́скреннемȣ̀ и̑ къ врáтȣ̀ своемȣ̀: что̀
36. ѿвѣщ̑а̀ Гд̑ь? и̑ что̀ гла̀ Гд̑ь? И вре́мя Гд̑не не поманéтсѧ ктомȣ̀. и̑̓во вре́мя вȣ́детъ комȣ̀ждо сло́во е̑гѡ̀: и̑ превратúсте словесà Бг̑а
37. живáгѡ, Гд̑а си́лъ Бг̑а на́шегѡ. Сі̑̀ рцы̀ къ проро́кȣ̀: что̀ ѿвѣщ̑а̀ тебѣ̀ Гд̑ь, и̑ что̀ глаго́ла

а) Соф. 3, 4. б) Езек. 12, 9.

---

33. Проро́къ. Ложный. — Мысль сего стиха есть: если тебе, Єреміе, якій ругатель спытае ся: яке маешь намъ нове оповѣстити нещасте яко тягаръ? то скажи ему: вы самі̑ есьте тягаромъ; якъ бо о̑̓ткидае ся тягаръ, такъ выкину васъ зъ вашои земли. — Гдеякі̑ лучать съ понятемъ „тягару“ еще поняте „обмана“, якимъ на людей певный тягаръ накладае ся.

34 И̑ проро́къ и пр. Кто Божі̑ выреченя глумливо называе „тягаромъ Господнымъ“, того укарае Богъ вразъ съ цѣлою его родиною.

35. Сѝце и пр. О правдивыхъ пророцтвахъ нехай кождый выражае ся съ найбо́льшою почестію яко о Божихъ выреченяхъ.

36. И̑ вре́мя и пр. Кто безъ почести выражае ся о Божихъ пророцтвахъ, зъ нихъ насмѣвае ся, той тяжко о̑̓тпокутуе за свою наругу, бо о̑̓нъ об рнувъ въ жартъ и смѣхъ слово самого найвысшого Бога, надаючи ему инше значене.

37. Сі̑̀ и пр. Коли хочешь довѣдати ся о пророц-

38. ГДь? Ѧще же рече́те: вре́мѧ ГДне: сегѡ̀ ра́ди та́кѡ речѐ ГДь: поне́же реклѝ е̂стѐ глаго́лъ се́й, вре́мѧ ГДне, и̂ посла́хъ къ ва́мъ, реки́й: не гла-
39. го́лите вре́мѧ ГДне: Сегѡ̀ ра́ди сѐ а̏зъ возмо́, и̂ пове́рго ва́съ, и̂ гра́дъ, е̂го́же да́хъ ва́мъ и̂ о̂-
40. цє́мъ ва́шымъ, ѿ лица̀ моегѡ̀. а) И̂ да́мъ ва́съ въ поноше́нїе вѣ́чное, и̂ въ срамото̀ вѣ́чнѹю, е̂-же никогда̀ забве́нїемъ загла́дитсѧ.

Глава̀ 24.

Пророцтво о судьбѣ жидо̂въ по̂дъ образомъ двохъ ко-шо̂въ съ смоквами.

1. Показа̀ мнѣ̀ ГДь, и̂ сѐ двѣ̀ кѹ́шницы по́лны смо́квїй поста́влены предъ хра́момъ ГДнимъ, б) покнегда̀ приведѐ Навѹходоно́соръ цр҃ь Вавѹло́нскїй Іехоні́ю сн҃а Іѡаки́мова, цр҃а Ію́дина, и̂ нача́лникѡвъ е̂гѡ̀ и̂ хѹдо́жникѡвъ, и̂ оу̏зникѡвъ, и̂ бога́тыхъ ѿ Іерѹсали́ма, и̂ преведѐ и̏хъ въ Ва-

а) выс. 20, 11. б) 4. Цар. 24, 12. 14.

твѣ, то не пытай ся: якій есть тягаръ Господный? але: що сказавъ, що приказавъ, що о̂тповѣвъ Господь? Если же вы (ст. 38) не слухаючи мене, будете дальше обиджали мои пророцтва, называючи ихъ тягаромъ, тогды (ст. 39.) я о̂ткину васъ, якъ о̂ткидае ся тягаръ, якого ктось не хоче уже двигати; я позбавлю васъ моеи опѣки, щобысьте стали ся добычею ворого̂въ, выставленѣ на ганьбу въ неволи у нихъ.

1. Показа̀ и пр. Въ то̂мъ пророцтвѣ по̂дъ образомъ двохъ ко̂шо̂въ, зъ котрыхъ одинъ мѣстить въ собѣ добрѣ, а другій злѣ смоквы (ст. 1—4.), представляе ся

2. вѵ́лѡ́нѣ. Ко́шница є́дина смо́квей до́врыхъ ѕѣлѡ̀, ꙗ̃кѡ ѡ̀вы́чай смо́квамъ бы́ти пе́ркыхъ вре-
ме́нъ: и̂ ко́шница дрѹга́а смо́квей злы́хъ ѕѣлѡ̀,
3. и̑хже ꙗ̃сти не возмо́жно за хѵ́дость и̑хъ. И̂ ре-
че́ ГДь ко мнѣ̀: что́ ты ви́диши Іереміе? и̂ рекѡ́хъ, смѡ́кви: смѡ́кви дѡ́вры, до́вры ѕѣлѡ̀,
и̂ зли́и, зла̀ ѕѣлѡ̀, и̑хже ꙗ̃сти не возмо́жно за
4. хѵ́дость и̑хъ. И̂ бы́сть сло́во ГДне ко мнѣ̀ ре-
5. кѹщее: Сі̂а̀ глаго́летъ ГДь Бг҃ъ І̑илевъ: ꙗ̃коже смѡ́кви сі̂а̀ вла́ги, та́кѡ познаю́ преселе́ныхъ І̑ѹдее́въ, и̑хже посла́хъ ѿ мѣ́ста сегѡ̀ въ зе́млю
6. Халде́йскѹ въ влага̂ѣ. И̂ оу҃тверже́ о̑чи мои̑ на ни́хъ во влага̂ѣ, и̂ преведѹ̀ и̑хъ па́ки въ зе́млю сію̀ во влага̂ѣ, [a] и̂ возозижду̀ и̑хъ, и̂ не разо-

а) ниc. 42, 10.

рѡ́жна судьба жидѡ́въ, — тыхъ, що съ Єхонією зо́стали выведени̂ въ неволю вавилоньску и небавомъ зъ неи повернути мали (5—7.), а пото́мъ тыхъ, що мали за пановання Седекіи выйти зъ своеи земли и погибнути (8—10.). Се пророцтво припадае по́сля ст. 8. на часъ, коли Седекія, ободреный сусѣдными царями и ложными пророками, ѡдорвавъ ся ѡтъ Навуходоносора (зри ниc. 27, 3 и сл.) — Оу҃зникѡвъ. Вязнѣвъ.

2. И̑кѡ ѡ̀бы́чай и пр. Зри о такихъ ранныхъ смоквахъ Ис. 28, 4. — За хѵ́дость и̑хъ. Задля того, що були лихи̂, несмачни̂.

5. Въ влага̂ѣ. Буду имъ спріявъ, заховаю ихъ ѡтъ погибели.

6. Возозижду̀ и пр. Жиды выведени̂ до неволи съ Єхонією, були лучшою частію народа, и тому мали они понести лагѡ́днѣ̀шу кару; они мали вернути до своеи ѡтчины, и тамъ (ст. 7.) новымъ Богу цѣлкомъ ѡтданымъ серцемъ служити Богу, бути его народомъ, якъ зновь Богъ мавъ бути ихъ Богомъ. Се пророцтво ѡтносить ся передовсѣмъ до часу безпосередно по неволѣ

7. рю, и насажду ихъ, и не истóргну. а) И дáмъ имъ сéрдце, да оувѣдáютъ мá: íкw áзъ éсмь ГДь, б) и вóдутъ мнѣ въ лю́ди, и áзъ бýду имъ въ Бгá: понéже wвратáтсѧ ко мнѣ всѣмъ
8. сéрдцемъ свои́мъ. в) И íкоже смóквы злы́а, íхже íсти не возмóжно за хóдость íхъ, сíа рече́ ГДь: тáкw предáмъ Седекíю царá Iýдина, и нача́лники егѡ, и wстáнокъ ѿ Iерусалúма, íже wстáша во грáдѣ сéмъ, и íже wбитáютъ въ
9. землú Еги́петстѣй. г) И дáмъ íхъ въ расточе́нíе и wзловлéнíе всѣмъ цáрствамъ земны́мъ, и вóдутъ въ поноше́нíе, и въ прúтчу и въ нена́висть, и въ прокля́тíе во всѣхъ мéстѣхъ, въ
10. нáже íзвергохъ íхъ. И д) пошлю на ни́хъ мéчь и глáдъ и пáгубу, дóндеже íсчéзнутъ ѿ земли́, íюже дáхъ íмъ и оцéмъ íхъ.

а) Второз. 30, 6; 32, 39.; Єзек, 11, 19. б) нис. 30, 22.; Євр. 8, 10. в) нис. 29, 17. г) Второз. 28, 25.; Пс. 43, 14; выс. 15, 4. д) Єзек. 14, 21.

вавилоньскóй, коли то жиды вырекли ся балвохвальства и остали Богу вѣрными; въ повнóмъ однако змыслѣ óтносять ся сильнí выраженя до часу христіяньского, коли то дѣти тыхъ жидóвъ, о котрыхъ ту въ властивóмъ змыслѣ есть бесѣда, увѣрять въ Месію и на душѣ óтновлять ся.

8. И íкоже и пр. Кóшь съ злыми смоквами бувъ образомъ злои части жидóвского народа, — тыхъ жидóвъ, котрí за панованя Седекíи по части въ Єрусалимѣ остали, по части же до Єгипта утекли, щобы уйти гóркои судьбы, яка бы ихъ могла постигнути óтъ Халдеѣвъ, идучихъ на Єрусалимъ.

9. И дáмъ и пр. Сего и слѣд. стиха сповнене зри нис. 51, 52. — Въ прúтчу. Такъ, що если кого схоче кто назвати нещасливымъ, скаже: нещасливый якъ жидъ.

Глава 25.

Пророцтво сѣмдесяти лѣтъ неволи. Пророцтво противъ Вавилона и другихъ народовъ.

1. Слово ѥже бысть ко Їеремїи на всѧ люди Їудины, въ лѣто четвертое Їоакима сына Їосїина,
2. царѧ Їудина: то лѣто первое Навуходоносора царѧ Вавилѡнскагѡ. Ѥже глаⷭ Їеремїа пророкъ ко всѣмъ людемъ Їудинымъ, и во всѣмъ ѡбитателемъ
3. Їерлима, рекїй: Въ третїенадесѧть лѣто Їосїи сына Ѧмѡсова, царѧ Їудина, и даже до днѐ сегѡ, сїѐ двадесѧть третїе лѣто, бысть слово Гⷣне ко мнѣ, и глахъ къ камъ заутра востанѧ,
4. и глаⷭ: и не слышасте. [a] И посылаше Гⷣь къ вамъ всѣхъ рабъ своихъ пророкъ востанѧ заутра и посылаѧ, и не слышасте, ни преклонисте оу̑шесъ вашихъ, да слышите, ѥгда глаголаше:

a) выс. 7, 25.; нис. 29, 19.; 44, 4.

— **Въ прокля́тїе.** Кто схоче кого прокляти, скаже: най буде нещасливый якъ Седекія и его приверженцѣ.

1. **Въ лѣто четвертое** и пр. Въ р 607 пер. Хр. пôсля звычайного численя; сѣмь лѣтъ и кôлька мѣсяцѣвъ закимъ его сынъ Єхонія бувъ черезъ Навуходоносора взятый въ неволю (4. Цар. 24, 8. 15.); ôсѣмнайцять лѣтъ передъ занятемъ Єрусалима за панованя царя Седекіи. Уже въ тôмъ роцѣ ограбивъ Навуходоносоръ Єрусалимъ, и выпровадивъ царя Іоакима и многихъ знаменитыхъ жидôвъ до Вавилона, вернувъ однако Іоакиму свободу, наложивши дань на него (4. Цар. 24, 1.); пôзнѣйше казавъ его убити. Зри выс. 22, 19.

3. **Въ третїенадесѧть** и пр Іосіа пановавъ 31 лѣтъ, а Єремія начавъ пророковати въ 13-ôмъ роцѣ его панованя; пророковавъ отже за его панованя 19 лѣтъ, до

5. [a] Ѡвратѝтеся кійждо ѿ пѹтѝ своегѡ злáгw и ѿ злѣ́йшихъ оу҃мышлéнїй вáшихъ, и ѡвитáти бу́дете въ землѝ, ю́же ГДь дадѐ вáмъ, и ѻ҃тцéмъ
6. вáшымъ, ѿ вѣ́ка дáже и до вѣ́ка. И [b] не ходи́те въ слѣ́дъ богѡ́въ чѹ́ждихъ, ѣ́же слѹжи́ти и҃мъ, и покланáтиса и҃мъ, да не прогнѣ́вaете мѧ̀ въ дѣ́лѣхъ рѹ́къ вáшихъ. ѣ́же ѡ҃слóбити вáсъ:
7. И не послу́шасте мѧ̀, речѐ ГДь, ѣ́же не подвизáти мѧ̀ къ гнѣ́вѹ въ дѣ́лѣхъ рѹкѹ́ вáшею на
8. зло̀ вáмъ. Сегѡ̀ ради сі҃ѧ̀ глаго́летъ ГДь си́лъ:
9. понéже не послу́шасте словéсъ мои́хъ: Сѐ а҆́зъ пошлю̀ и возмѹ́ всѧ̀ племена̀ сѣ́верска (речѐ ГДь), и Навуходонóсора цр҃ѧ̀ Вавулѡ́нска раба̀ моегѡ́: и приведѹ́ и҃хъ на зéмлю сїю́, и на ѡ҃витáтелѧ ѣ̀ѧ, и на всѧ̀ ѩ҆зы́ки, и҃же с҃крестъ ѣ̀ѧ, и оу҃бїю̀ и҃хъ, и постáвлю и҃хъ во оу҃жасъ и въ звиздáнїе

а) 4. Цар. 17, 13; выс. 18, 11.; нис. 35, 15.; Іона 3, 8. б) Второз. 8, 19.; 11, 28.; выс. 7, 6.

котрыхъ если додамо 4 лѣта панованя Іоакима, буде 23 лѣтъ; и въ тóмъ то часѣ зостало выречене се пророцтво. — Зáвтра востáнѣ. Зри выс. 7, 13.

5. Ѡ҃ вѣ́ка и пр. Зри пояснене Быт. 13, 15.

6. Въ дѣ́лѣхъ рѹ́къ вáшихъ. Якими суть идолы, споряджени вашими руками. — Ѣ́же ѡ҃слóбити вáсъ. Щобы васъ укарати.

7. На зло̀ вáмъ. На ваше нещасте, котре на васъ за се спаде.

9. Всѧ̀ племена̀ сѣ́верска. Народы жіючи на пôвночь, а пôдданї або союзники Халдеѣвъ. — Рабà моегѡ́ Котрого я употреблю до выконаня моихъ грозьбъ. — Во оу҃жасъ и пр. Зри выс. 18, 16; 19, 8. — Въ поношéнїе вѣ́чное. Въ довгу неволю. Въ св. Письмѣ „вѣчный“ означае неразъ черезъ гиперболю часъ довгій, — ту часъ 70 лѣтъ.

10 и въ поношéнїе вѣ́чное. [a] И погублю̀ ѿ ни́хъ
гла́съ ра́дости и̂ гла́съ весе́лїа, гла́съ жениха̀ и̂
гла́съ невѣ́сты бл҃говѫха́нїе мі́ра и̂ свѣ́тъ свѣ-
11. ти́лника. И̂ бу́детъ вса̀ земла̀ сі́а въ запустѣ́-
нїе, и̂ во ѹ҃жасъ, и̂ пора бо́таютъ сі́и во а҃зы́-
цѣхъ цр҃ю̀ Вавѵ́лѡ́нскѹ̀, се́дмьдесатъ лѣ́тъ. [b]
12. Є҆гда́ же и̂спо́лнени бу́дѹтъ се́дмьдесатъ лѣ́тъ,
посѣщ҃ѹ̀ на цр҃а̀ Вавѵ́лѡ́нска, и̂ на а҃зы́къ о҃ны́й,
рече́ Г҃дь, беззакѡ́нїа и̂хъ, и̂ на зе́млю Халде́й-
13. скѹ̀, и̂ положѹ̀ тя́ю въ запустѣ́нїе вѣ́чное: И̂ на-
ведѹ̀ на зе́млю о҃ну̀ вса̀ словеса̀ моа̀, а҃ же гла-
го́лахъ на нїю̀, вса̀ пи́санна въ кни́зѣ се́й, и̂ є҆-

а) Ис. 24, 8.; выс. 7, 34. б) 2. Пар. 36, 21. 22.; 1. Єздр. 1, 1.

---

10. И̂ погублю̀ и пр. Зри выс. 7, 31.; 16, 9. — Бл҃говѫха́нїе и пр. Не буде нигде веселости, забавъ; всюда запануе тышина, бо люди будуть або убитй̂ або въ неволю взятй̂.

11. Се́дмьдесатъ лѣ́тъ. Найлучшй̂ толкователѣ числять тй̂ лѣта о̂тъ четвертого року Іоакима (606 пер. Хр.) ажь до 21-ого року панованя перского царя Кира, въ котро́мъ то роцѣ сей царь занявъ Вавилонъ (536 пер. Хр.). Иншй̂ числять о̂тъ добровóльного по́дданя ся Єхонiи (4. Цар. 24, 12.) ажь до 28-го року панованя Кира. Се число есть впрочемъ круглымъ числомъ, и тому не маѳ брати ся цѣлкомъ стисло. Новѣйшй̂ толкователѣ беруть тй̂ 70 лѣтъ яко неопредѣленый довшій часъ; однако понеже часъ освободженя жидо́въ зъ неволи вавилоньскои наступивъ дѣйстно по уплывѣ около 70 лѣтъ, то пророкъ мавъ на мысли не якійсь неозначеный, але означеный часъ, о скóлько се може бути при часахъ пророчихъ.

12. Є҆гда́ же и пр. По 70 лѣтахъ зо̂ставъ Вавилонъ черезъ Кира занятый, и мало помалу въ пустыню змѣненый. Зри Ис. 13, 19—22. — Посѣщ҃ѹ̀. Укараю.

13. На зе́млю о҃ну̀. На Вавилонъ, Халдею. — Сло-

лїка прорóчествова Їереміа на всѧ ѩзы́ки: [а]
14 Ꙗкѡ рабóташа и҃мъ, є҆гдѧ вѣша ѩзы́цы мнóзи,
и цр҃и велицы, и воздáмъ и҃мъ по дѣлѡ́мъ и҃хъ,
15 и по творе́нїю рꙋ́къ и҃хъ. Є҆ликѡ проречѐ Їеремі́а
до всѣ́хъ стра́нъ, та́кѡ бо глаго́летъ ГДь Бг҃ъ
Їи҃левъ: [б] возми́ ча́шꙋ вїна нерастворе́ннагѡ ѿ
рꙋки́ моеѧ, да напои́ши всѧ ѩзы́ки, къ ни́мже

а) нис. 27, 7. б) Апок. 16, 19.

всѧ. Грозьбы, пророцтва. — На всѧ ѩзы́ки. На народы зостаючи въ союзѣ съ Халдеями, с. є. на Идумейцѣвъ, Моавитовъ, Аммонитовъ, Єгиптянъ, народы сусѣдуючи съ жидами. Зр. Пс. 136, 7.; Авд. 11—13.; выс. 12, 6.; Пл. Єр. 4, 21.; Єзек. 25, 3. 8.

14. Рабóташа и҃мъ. С. є. Халдеямъ. Гдеякі толкователѣ подають сей стихъ пóсля євр. и поясняють єго такъ: ...що пророковавъ Єремія противъ всѣмъ народамъ (всѣмъ чужимъ народамъ ст. 13.); бо многі народы и великихъ царѣвъ и они (Халдеѣ) покорять, и я хочу имъ (Халдеямъ) заплатити пóсля ихъ дѣлъ и пóсля твореня ихъ рукъ, с. є. за тоє, що они жорстоко обходили ся съ покоренымі народами

15. Возми́ и пр. Замѣсть вїна нерастворе́ннагѡ читаємъ въ иншихъ текстахъ: вина гнѣва, ярости. Зр. Ис. 51, 17—22. Пророкъ предсказує кару, яку нисше подані народы будуть мусѣли (по найбóльшóй части черезъ Вавилонцѣвъ) зносити, доки въ кóнци самъ Вавилонъ не зостане укараный. Зр. ст. 21. Пóсля Єронима и сучасныхъ єму католицкихъ толкователей єсть ту въ высшóмъ змыслѣ предсказаный судъ, на якóмъ при кóнци свѣта будуть укарані многі безбожні и христіяне зъ всѣхъ частей земли, а на конець антихристъ и сатана, закимъ наступить вхóдъ до небеснои Хананеѣ. Тая высша гадка єсть зазначена черезъ наведене найдальшихъ сторóнъ (ст. 22) и черезъ розширене кары на всѣ краѣ (ст. 26.).

16. Азъ послю̀ тя. И̂ [а] испіютъ, и̂ извлію̀ютъ, и̂ ѡ-
ꙁвѣ́ютъ ѿ лица̀ мечà, є̂гóже а̃зъ послю̀ средѣ̀
17. и̃хъ. И̂ взя́хъ ча́шꙋ ѿ рꙋкѝ Гд̂ни, и̂ напои́хъ
18. всѧ̀ и̃зы́ки, къ ни́мже посла̀ мѧ̀ Гд̂ь: [б] Іерꙋ-
салѝмъ, и̂ гра́ды і̃ꙋдины, и̂ царѝ є̂гѡ̀, и̂ кня́зи
є̂гѡ̀, и̃кѡ положи́ти а̂ во ѡ̂пꙋстѣ́нїе, и̂ въ не-
прохожде́нїе, и̂ [в] въ звизда́нїе, и̂ въ прокля́тїе
19 и̃кѡ дéнь сéй: [г] И̂ Фараѡ́на царя̀ Є̂гу́петска-
гѡ, и̂ о̂троко́въ є̂гѡ̀, и̂ велмо́жи є̂гѡ̀, и̂ всѧ̀
20. лю́ди є̂гѡ̀: И̂ всѧ̀ примѣ́сники є̂гѡ̀, и̂ всѧ̀ ца-
рѝ землѝ Оу̃съ, и̂ всѧ̀ царѝ и̂ноплеме́нникѡвъ,
А̂скалѡ́на, и̂ Га́зꙋ, и̂ А̂ккарѡ́на, и̂ ѡ̂ста́нокъ А̂-
21. зѡ́та: И̂ і̃дꙋме́ю, и̂ [д] Мѡаві́тидꙋ, и̂ сы́ны
22. А̂ммѡ́ни: И̂ всѧ̀ царѝ Ты́рски, и̂ царѝ Сꙋ́дѡн-

а) Наумъ 3, 11. б) Ис. 51, 21. в) нис. 29, 22.; 42, 18. г) нис. 46, 2. д) нис. 48, 1.

16. И̂звлію̀ютъ. Въ иншихъ текстахъ: затривожать ся. — ѠꙊзвѣ́ютъ. Здурѣють, с. є. стануть ся безрадными, не будуть знали, куда обернути ся. — ѠꙊ лица̀ мечà и пр. С. є. коли противъ нихъ выступлять Халдеѣ и одныхъ побють мечемъ а другихъ заберуть въ неволю.

17. Взя́хъ. Въ видѣнє.

18. И̃кѡ положи́ти и пр. Зри выс. ст. 9. — И̃кѡ дéнь сéй. Якъ уже теперь начавъ Навуходоносоръ чинити. Зри поясненє выс. ст. 1. Иншѝ гадають, що тѝ слова додавъ Єремія по занятю мѣста.

20. Примѣ́сники. С. є. народы, котрѝ до Єгиптянъ прилучили ся. — Оу̃съ. Авситида; зри Іов. 1, 1. — И̂ноплеме́нникѡвъ. Филистимôвъ. Зри Пс. 59, 10. — А̂скалѡ́на и пр. Були се мѣста филистимскѝ. Пôдъ останкомъ Азота розумѣють ся останки мешканцѣвъ Азота, якѝ єще по облозѣ сего мѣста черезъ Єгиптянъ лишили ся.

23. ски, и̂ царѝ, и̃же о̑бъ о̑нѣ̀ странѣ̀ мо́ра: И̂ Де-
да́на, и̂ Ѳема́на, и̂ Ру́са, и̂ всѧ́каго [а] ѡ̑стри́же-
24. наго по лицѣ̀ е̑гѡ̀: И̂ всѧ̀ царѝ А̑ра́вїи, и̂ всѧ̀
25. см҃е́сники ѡ̑бита́ющыѧ въ пⷭты́ни: [б] И̂ всѧ̀
царѝ Замврі́йскїѧ, и̂ всѧ̀ царѝ Е̑ла́мскїѧ, и̂ всѧ̀
26. царѝ Пе́рскїѧ: И̂ всѧ̀ царѝ ѡ̑ восто́чїа, да́ль-
нїѧ и̂ влі́жнїѧ, коегѡ́ждо къ бра́тѣ̀ е̑гѡ̀, и̂ всѧ̀
ц҃рства, и̃же на лицѣ̀ землѝ, [в] и̂ ца́рь Е̑сса́хъ
27. и̑спі́е҃тъ послѣ́ди и̑́хъ. И̂ рече́ши и̑́мъ· та́кѡ ре-
чѐ Г҃дь си́лъ Б҃гъ І̃илевъ: [г] пі́йте, и̂ [д] оу̑пі́йте-
ся, и̂ и̑зблю́йте, и̂ пади́те, и̂ не воста́ните ѡ̑

а) Лев. 19, 27.; выс. 9, 26. б) нис. 49, 34 в) нис. 51, 41. г) нис. 51, 7. д) Ис. 51, 21.

23. И̂ Дедáна и пр. Були се три арабскѝ племена. — Ѡ̑стрúженаго и пр. Зри выс. 9, 26.

24. Смѣ́сники. Племена до нихъ прилучившѝ ся.

25. Замврíйскїѧ.. Е̑ла́мскїѧ. По̑сля св. Єронима були се перскѝ провинціи. — Е̑ла́мскїѧ. Перскѝ.

26. Коегóждо къ брáтѣ̀ е̑гѡ̀. С. є. подась чашу (ст. 15.) кождому зъ нихъ, одному по другѡ̑мъ, щобы всѣ по порядку пили зъ неи. — Сесáхъ. С. є. Вавилонъ. Сесахъ означає властиво безпечне мешканє. Св. Єронимъ думає, що Єремія нарочно назвавъ Вавилонъ тымъ загадочнымъ именемъ, щобы не дразнити гнѣву Халдеѣвъ противъ жидѡ́въ, находячихъ ся по̑дъ ихъ властію. — Послѣ́ди и̑́хъ. Коли зо̑стануть жиды съ окрестными царствами черезъ Вавилонъ укараніѝ, упаде самъ Вавилонъ (черезъ Кира). Высша мысль: коли черезъ сатану и его приверженцѣвъ зо̑стане въ послѣдныхъ часахъ майже цѣлый свѣтъ покоренный, тогды самъ сатана упаде черезъ Спасúтеля. Зри Ис. 14, 12.

27. Пíйте и пр. Продовжає ся образъ начатый ст 15. Высше наведенѝ царѣ не будуть въ станѣ ставити опо̑ръ силѣ Навуходоносора и по̑днести ся зъ свого упадку, якъ довго жіє сей царь.

28. лица̀ меча̀, є҆го́же а҃зъ послю̀ средѝ ва́съ. И҆ бу́детъ, є҆гда̀ не восхота́тъ прїа́ти ча́ши ѿ рукѝ твоеѧ̀, є҆́же пи́ти, рече́ши къ ни́мъ: та́кѡ речѐ
29. Гдⷭ̀ь: пїю́ще пи́йте. а) Ꙗ҆́кѡ во гра́дѣ, въ не́мже и҆менова́ся и҆́ма мое́, а҃зъ начну̀ ѡ҆́словля́ти, и҆ вы̀ ѡ҆́чищє́нїемъ не ѡ҆́чи́ститеся: поне́же ме́чь а҃зъ призыва́ю на всѧ̀ сѣда́ющыѧ на землѝ, речѐ Гдⷭ̀ь сила̀мъ. Ты̀ же проре́чеши на ни́хъ всѧ̀ слове́сѧ сі́ѧ, и҆ рече́ши: б) Гдⷭ̀ь съ высоты̀ сѹ́дъ воздаста̀тъ: ѿ стаго̀ своегѡ̀ да́стъ гла́съ сво́й, сло́во проре́тъ на мѣ́сто своє́, сі́и же ꙗ҆́кѡ ѡ҆́бъ-
е́млюще ві́нограда̀ ѿ́вѣщаю́тъ: и҆ на всѧ̀ сѣда́-
31. ющыѧ на землѝ прїи́де па́гва: На ча́сть землѝ, в) ꙗ҆́кѡ сѹ́дъ во ꙁ҆ы́цѣхъ Гдⷭ̀ь: сѹди́тисѧ и҆́мать то́й со всѧ́кою пло́тїю, нечести́вїи же пре́дани

а) 1. Петр. 4, 17. б) Іоиль 3, 16; Амосъ 1, 2. в) Іоиль 3, 2.; Соф. 3, 8.; Апок. 19, 15.

28. И҆ бу́детъ и пр. Надармо будуть они старали ся усунути ся о҆́тъ во́йны съ Навуходоносором. О҆́нъ не зложить оружія, доки позо́стане хоть одно окрестне царство, котре бы еще не узнавало его верховнои власти.

29. Ꙗ҆́кѡ во гра́дѣ и пр. Є҆сли Є҆русалымъ, где стоить мо́й храмъ, буде збуреный черезъ Навуходоносора, то якъ могуть инши̑ мѣ̀ста и царства надѣяти ся пощады о҆́тъ него? О҆́нъ буде воювати всѣ̀ краѣ̀ въ около.

30. Гдⷭ̀ь съ высоты̀ и пр. Такъ выражае ся св. Письмо образово о Бозѣ, колѝ о҆́нъ намѣ́ряе выконати судъ своѥи караючои справедливости. Зри Іоиль 3, 16.; Амосъ 1, 2. — На мѣ́сто своє́. На Є҆русалимъ и святыню. — Сі́и же ꙗ҆́кѡ ѡ҆́бъе́млюще и пр. Народы, котрыхъ Богъ употребить яко орудій до выконаня свого засуда, выданого на Є҆русалимъ и святыню, порѡ́внують ся ту съ винярами, збираючими виноградъ, и побу́джующим и ся до працѣ̀ пѣснями и воскликами.

31. Ꙗ҆́кѡ сѹ́дъ и пр. Богъ выступае на судъ и спи-

32. бы́ша мечь, глаго́летъ ГДь: Та́кw глаго́летъ ГДь: сѐ слы́шм градѣ́тъ w҃ и҃зы́ка на и҃зы́къ, и҃
33. вихорь вели́къ и҃схо́дитъ w҃ конца́ земли́: [a] И҃ бѣ́дѣтъ и҃звенїи w҃ ГДа въ де́нь ГДнь, w҃ кра́м земли́, и҃ до кра́м земли́: не w҃пла́чѣтсм, ниже́ соверѣ́тсм, и҃ не погребѣ́тсм, въ гное́ на лицы́ земли́ бѣ́дѣтъ. Восклы́кните пастѣ́ри, и҃ возопи́йте, и҃ воспла́чите о҆вни́ о҆́вчїи, и҃́кw и҃спо́лнишасм дни́е ва́ши на заколе́нїе, и҃ паде́те и҃́коже о҆вни́
34. и҃збра́ннїи: И҃ и҃зги́внетъ бѣ́гство w҃ пастѣхẃвъ,
35. и҃ спасе́нїе w҃ о҆внẃвъ о҆́вчихъ. Гла́съ во́пля па́стырска, и҃ кли́чь о҆ве́цъ и҃ о҆внẃвъ, и҃́кw потре-
37. вѝ ГДь па́жити и҃́хъ: И҃ оу҆мо́лкнѣтъ w҃ста́нцы

a) Ис. 34, 3.; выс. 7, 33.; Апок. 11, 8.

рав ся съ всякимъ тѣломъ с. є. съ всѣми людьми, якъ бы выставляючи ся на судъ всѣхъ людей, щобы всѣ люди, розбираючи грѣхи народо́въ и кару задану о҆тъ Бога, осудили, що Богъ справедливо зо҆славъ на нихъ такъ тяжку кару. — О мечу зр. выс. ст. 27. 29.

32. Сѐ слы́м и пр. Халдеѣ будуть по҆дбивати одинъ наро҆́дъ по другѣ́мъ, а во҆́йна выйде якъ ви́хоръ зъ границь ихъ земли. Высшу гадку зри ст. 15.

33. И҃ бѣ́дѣтъ и пр. Безчисленне буде множество убитыхъ въ тѣ́й во҆́йнѣ. Зри выс. 9, 22.; 16, 6.

34. Пастѣ́ри... о҆вни́ о҆́вчїи... о҆вни́ и҃збра́ннїи. По҆́дъ тыми образами розумѣють ся царѣ; имъ и ихъ народамъ прійшовъ часъ по҆́мсты Божои, въ котро҆́мъ мають бути побитѣ.

35. И҃ и҃зги́внетъ и пр. Передъ мечемъ Навуходоносора не будуть могли царѣ навѣть утечею спасти ся. Зр. 4. Цар. 25, 4. 5.

36. Гла́съ и пр. Царѣ и ихъ по҆́дданѣ нарѣкають, бо ихъ земля зо҆́стала опустошена ворогами.

37. И҃ оу҆мо́лкнѣтъ и пр. Мѣста, въ котрыхъ пано-

38. мі́ра ѿ лица҃ ѕ҃рости гнѣ́ва ГД҃на. Ѡ҃стáви ѕ҃коже лéвъ витáлиціе своѐ, ѕ҃кѡ вы́сть землѧ̀ и҃хъ въ непрохожде́нїе ѿ лица҃ мечà великагѡ.

Глава 26.

Єремія, предсказуючій упадокъ Єрусалима, зостає на смерть обжалованый, но увольненый, якъ колись Михеа; иншій пророкъ зостає стятый мечемъ.

1. Въ начáлѣ цáрства І҃ѡакíма сы́на І҃ѡсíина вы́сть
2. слóво сїѐ ѿ ГД҃а: Тáкѡ рече́ ГД҃ь: стáни во дворѣ́ до́мѹ ГД҃на, и҆ проповѣ́ждь всѣ́мъ І҃ѹдéѡмъ, входя́щымъ кла́натиса въ до́мъ ГД҃нь, всѧ̀ словесà, ѿ҃же завѣща́хъ тебѣ́ проповѣ́дати и҃мъ, [a]
3. не оу҆и́ми словесѐ. Не́гли послы́шаютъ, и҆ ѿвратя́тса кі́йждо ѿ и҃ѕтѝ своегѡ̀ зла́гѡ, и҆ [b] почíю ѿ зо́лъ, ѿ҃же помы́шля́ю сотвори́ти и҃мъ зла́ыхъ
4. ра́ди начина́нїй и҃хъ. И҆ речéши: тáкѡ рече́ ГД҃ь:

---

a) Второз. 4, 2. б) выс. 18, 8.

вавъ миръ и безпечнôсть, о стануть вылюдневй, и тишина смертна окружае ихъ розвалины.

38. Ѡ҃стáки и пр. Богъ встае зъ свого престола и якъ тогды, коли левъ рычучи выходить зъ свого леговиска, боять ся и утѣкають всѣ звѣрята, такъ Богъ наповнить всѣхъ ворогôвъ найбôльшимъ страхомъ; якій же погромъ здѣлае сей левъ, додае пророкъ; ото земля стане ся пустынею, бо люди згинуть ôтъ меча непріятельского або поутѣкають, а ихъ земля остане безъ управы.

1. Въ начáлѣ и пр. Въ р. 609 пер. Хр.

3. Не́гли. Може. — Почíю ѿ зо́лъ. Ôтступлю ôтъ каръ.

аще не послꙋшаете менѣ, еже ходити въ законѣхъ моихъ, ѩже дахъ предъ лицемъ вашимъ:
5. Въ послꙋшанїе словесъ стрꙋкъ моихъ пророкꙋвъ, [а] ихже азъ посылаю къ вамъ изъ оутра, и посылахъ, и не послꙋшасте менѣ: И дамъ домъ сей [б] ѩкоже Силѡмъ, и градъ сей дамъ въ
7. клатвꙋ всѣмъ языкомъ всеѧ земли. И слышаша жерцы и лжепророцы, и вси людїе Іеремію
8. глюща словеса сїа въ домꙋ Гдни. И бысть, егда Іереміа преста глаголати всѧ, елика завѣщаа емꙋ Гдь глаголати всѣмъ людемъ: и ѩша Іеремію жерцы и лжепророцы, и вси людїе, гла-
9. голюще: смертїю да оумретъ: Чесо ради пророчи именемъ Гднимъ, глаголя: [в] ѩкоже Силѡмъ вꙋдетъ сей домъ, и градъ сей ѡпꙋстѣетъ ѿ живꙋщихъ: и совращасѧ вси людїе на Іеремію въ
10. домꙋ Гдни. И слышаша князи Іꙋдины словеса сїа, и взыдоша ѿ дома црева въ домъ Гдень, и [г] сѣдоша въ преддверїи вратъ дома Гдня

а) выс. 7, 13. б) выс. 7, 14. в) выс. 7, 12. г) нис. 36, 10.

---

5. Стрꙋкъ. Слугъ. — Изъ оутра. Зри выс. 7, 13.; 11, 7.

6. Чесо ради Силѡмъ. Зри поясн. выс. 7, 12. 14. — На клатвꙋ и пр. С. е. наколи народы схотять коли кого прокляти, скажуть: нехай тобѣ веде ся якъ Єрусалиму и святынѣ!

9. Чесо ради пророчи и пр. Подаючи свои пророцтва яко Божи.

10. Сѣдоша и пр. Брама называла ся нова, отъ коли ю Іоатамъ отновивъ (4. Цар. 15, 35.); она называе ся такожь всходною. Тамъ, якъ примѣчае св. Єронимъ, бували полагоджуванї споры религійнї. Такимъ бувъ и споръ Єреміи, коли онъ предсказовавъ збурене свя-

11. новыхъ. [а] Й рѣша жерцы и лжепрорóцы князéмъ, и всѣмъ людемъ, глаголюще: сóдъ смéртный человѣкú семú, ꙗкw прорече на сéй грáдъ, 12. ꙗкоже слы́шасте во ꙋ̑шы вáшы. Й рече Їєремíа ко всѣмъ князéмъ, и ко всѣмъ людемъ, глаго́ла: Гдь посла́ ма проречи на до́мъ сéй, и на 13. грáдъ сéй вс҃ѧ словесá, ꙗ҆же слы́шасте. [б] Й нынѣ лóчшыѧ сотворúте пути̑ вáша, и дѣлá вáша, и послýшайте гласа Гда Бга вáшегw, и пре- 14. стáнетъ Гдь w̑ sлѣ, ꙗ҆же глаго́ла на вы. Й сѐ ꙗ҆зъ къ рукáхъ вáшихъ, сотворúте мнѣ ꙗкоже 15. ꙋ̑годно, и ꙗкоже лóчше вáмъ ꙗ҆влáетсѧ: Но разумѣю̀ще да ꙋ̑разумѣ́ете, ꙗкw а҆ще ꙋ̑бïéте мѧ, [в] кровь неповúнну дадúте сáми на сѧ, и на грáдъ сéй, и на живýщыѧ въ нéмъ: ꙗкw поúстинѣ посла́ ма Гдь къ вáмъ глаго́лати во ꙋ̑- 16. ши вáши всѧ словесá сïѧ Й рѣша кнáзи, и вси̑ людïе къ жерцéмъ и ко лжепрорóкwмъ: нѣсть человѣкú семú сóдъ смéртный, ꙗкw во и҆мѧ

а) Пл. Ер. 4, 13. б) выс. 7, 3 в) выс. 22, 17.; Мат. 23, 35.

тыни, о котрôй сказавъ прецѣнь самъ Богъ, що хоче въ ней всегда мешкати (3. Цар. 9, 3.). Жиды уважали обѣтницю Бога, що буде всегда мешкати въ ихъ земнôй святынѣ, за безъусловну, пôдчасъ коли тая обѣтница була условна, бо ѣи сповнене здѣлавъ Богъ залежнымъ ôтъ вѣрности жадôвъ въ выконуваню закона.

11. Сóдъ смéртный и пр. Єремія виненъ есть смерти.

15. Крóвь и пр. Моя кровь кликати буде до Бога о пôмсту противъ васъ и Єрусалиму.

16. Къ жерцéмъ и пр. Обвиняючимъ Єремію. Выс. ст. 8.

17. ГДа на́шегѡ глаго́ла къ на́мъ. И̑ воста́ша мѫ́жіе
ѿ старѣ́йшинъ зе́мскихъ, и̑ рѣ́ша всемѹ́ сово́ру
18. людско́мѹ, глаго́люще: [a] Мїхе́а Морадїтскїй вѣ́
проро́чествѹа въ дни̑ Є҃зекі́и царя̀ Іѹ́дина, и̑ ре-
чѐ всѣ́мъ лю́демъ Іѹ́диимъ, глаго́ла: та́кѡ
речѐ ГДь: Сїѡ́нъ а̑́кѡ ни́ва и̑зъѡре́тсѧ, и̑ Іеру-
салѝмъ а̑́кѡ въ пу́ть непроходны́й бу́детъ, и̑ го-
19. ра̀ хра́ма бу́детъ въ лу́гъ дубра́вный. Є҃да̀ оу̑би-
ва́ѧ оу̑би̑ е҃го̀ Є҃зекі́а ца́рь Іѹ́динъ, и̑ всѝ лю́дїе
Іѹ́дины? не оу̑вомѧ́шлисѧ оу̑бѡ ГДа? и̑ поне́же
помоли́шасѧ лицу́ ГДню, и̑ [b] почи̑ ГДь ѿ сѡ́лъ,
а̑́же глаго́лаше на на̀ и̑ мы̀ сотвори́хомъ слѡ́-
20. бы вели́ки на дѹ́шы на́ша: И̑ бѣ̀ челове́къ про-
рица́ѧ и̑́менемъ ГДнимъ Оу̑рі́а сы́нъ Сѧме́овъ

а) Мих. 1, 1.; 3, 12. б) выс. 18, 8.

17. Мѫ́жи ѿ старѣ́йшинъ зе́мскихъ. Здає ся, що се були зверхники сусѣдныхъ мѣстъ, маючи̑ при царскѣ́мъ судѣ участь и голосъ. Яко мужѣ зъ часѣ́въ побожного царя Іосіи поважали они правдивыхъ пророкѣ́въ.

18. Мїхе́а. Одинъ зъ меньшихъ пророкѣ́въ, котрого пророцтва мы еще маємъ. — Морадїтскїй. Село сего имени лежало въ поколѣню Юды. — Сїѡ́нъ и пр. Єрусалимъ буде такъ спустошеный, знищеный, що буде можна его орати. Зри о тѣ́мъ Мих. 3, 12., где находить ся се пророцтво.

19. Є҃да̀ и пр. Мовъ бы казали: ото Михеа предсказовавъ еще гѣ́ршѝ рѣчи на Єрусалимъ, но его не убито за тое, але противно жиды, налякавши ся его слѣ́въ, молили ся до Бога съ розкаяньемъ о помилованє, и Богъ ихъ выслухавъ; якъ же бы мы мали до нашихъ беззаконій додавати еще убійство сего невинного чоловѣка, Єреміи, и стягати на себе бѣ́льшій гнѣвъ Божій?

20 И̑ бѣ̀ и пр. Оборонцѣ Єреміи ставлять передъ очи судей и народа засуджене пророка У

ѿ [a] Каріаріима, и пророчѣ на градъ сей, и ѡ
21. землѝ сей по всѣмъ словесемъ Іереміинымъ. И
слы́ша цр҃ь Іѡакі́мъ, и вси́ кнази́ всѧ словеса̀
е҆гѡ̀, и и҆скаⷯ оу҆би́ти е҆го̀: и слы́ша Оу҆рі́а, и
22 оу҆боа́сѧ, и бѣ́жа̀, и прїи́де во Е҆гу́петъ. И по-
сла̀ цр҃ь Іѡакі́мъ мⷭ́жы въ Е҆гу́петъ, Е҆лада́на
сы́на Ахѡ́рова, и мⷭ́жы съ ни́мъ въ Е҆гу́петъ.
23. И и҆звеⷣо́ша е҆го̀ ѿтⷭ́ⷣа, и приведо́ша е҆го̀ къ
црю, [б] и порази́ е҆го̀ мече́мъ, и вкѣ́рже е҆го̀ во
24. гро́въ сыно́въ люде́й свои́хъ. [в] О҆ба́че рⷭ́ка А-
хїка́ма сы́на Сафаніина бѣ̀ со Іереміе́ю, ѣ́же не
преда́ти е҆гѡ̀ въ рⷭ́цѣ люде́й, да не оу҆ві́ютъ е҆гѡ̀.

а) Суд. 18, 12. б) выс. 22, 17. в) зри пояснене сего стиха.

чій еще въ памяти но мерзкій поступокъ, якого не належить повтаряти черезъ убійство Єреміи. Инші толкователѣ гадають, що самъ Єремія додае подѣ судьбы сего пророка, щобы представити переслѣдоване, яке собѣ позвалявъ царь Іоакимъ взглядомъ пророковъ Божихъ.

23. Вкѣ́рже и пр. Мужѣ знаменитші и пророки мали власні гробы, убогі же и звычайні люди були хованї на мѣсци вспольномъ на долинѣ Кедроньскій. (4. Цар. 23, 6.) Такъ зоставъ Уріа на поругу похованый межи убогими и звычайными людьми.

24. Рⷭ́ка А҆хїка́ма и пр. Зри о Ахикамѣ и Сафанѣ 4. Цар. 22, 8—14. Сынъ Ахикама Годоліа, такожь пріятель Єреміи, зоставъ по збуреню Єрусалима халдейскимъ намѣстникомъ въ Юдеѣ (4. Цар. 25, 22). Здае ся, що въ тій родинѣ була религія въ почести и захованю. Опѣка отже и помочь реченого Ахикама, маючого значене и вплывы на дворѣ царскомъ и у народа, выбавила Єремію отъ смерти.

Глава 27.

Образове пророцтво, що Юдея и єи сусѣды прійдуть пôдъ власть Вавилона. Перестороrа передъ ложными пророками. Предсказанє забраня и повороту святынныхъ и иншихъ сосудôвъ.

1. Въ начáлѣ цáрства Ѡакíма сы́на Ѡсíина царя̀
2. Ію́дина бы́сть сло́во сіѐ къ Іереми́и ѿ ГДа, гла-
3. го́лѧ: Та́кѡ рече́ ГДь: [а] сотворѝ себѣ ѹ̑зы и̑
   кла̑ды, и̑ возложѝ на вы́ю свою̀: И [б] да по́-
   шлеши а̑ къ царю̀ Ідуме́йскѹ, и̑ къ царю̀ Мѡа́в-
   скѹ, и̑ къ цр҃ю сынѡ́въ Ѧ̑ммѡ́нихъ, и̑ къ царю̀
   Тѵ́рскѹ, и̑ къ царю̀ Сѵ́дѡнскѹ, въ рѹкѣ послѡ́въ
   и̑хъ и̑дя́щихъ срѣ́тенїемъ свои́мъ во Іерѹсали́мъ

а) Наумъ 1, 13. б) ниж. 48, 1.

1. Ѡакíма Мало бы бути: Седекіи (4. Цар. гл. 24.), якъ видко зъ ст. 3, 12, 20 сеи главы и 28, 1. Такъ и читаемъ въ гдеякихъ еврейскихъ рукописяхъ, въ переводѣ сирійскôмъ и однôмъ арабскôмъ.

2. Сотворѝ и пр. Єремія отримує Божій приказъ, щобы взявъ на себе видъ вязня, звязаного шнурами и колодами. Се учинивъ Єремія дѣйстно, якъ видимъ зъ 28, 10. Єремія наслѣдовавъ въ тôмъ другихъ пророкôвъ (Ис. 20, 2. 3. 4.), котрí неразъ не лишь словами но и образовыми дѣйствами пророковали. (Зр. Єзек. 12, 3. 11. 18.) Ôнъ хотѣвъ тымъ образомъ узмысловити пôдвладнôсть, до якои мала небавомъ прійти Юдея и окрестнí краѣ.

3. Да пóшлеши а̑. С. є. шнуры и колоды, носивши ихъ перше самъ черезъ якійсь часъ. — Къ рѹкѣ. Черезъ, посредствомъ. — Послѡ́въ и̑хъ. Помянутí царѣ сусѣдныхъ народôвъ имовѣрно въ тôй цѣли выслали послôвъ до Седекіи, щобы съ нимъ уложити союзъ противъ Навуходоносора; здав ся, що Седекія бувъ тымъ

4. къ Седекіи царю Іудиню. И завѣщай имъ къ господемъ ихъ рещи: такw рече ГДь Бгъ Іилевъ,
5. такw рцыте къ господемъ своимъ: Азъ сотворихъ землю и человѣка, и скоты, яже на лицы земли, крѣпостію моею великою, и мышцею моею высокою, и дамъ ю, емуже вудетъ оугодно предъ очима моима. а) И нынѣ азъ дахъ
6. всю землю сію въ рукѣ Навуходоносору царю Вавилонску, да емu работаютъ, и звѣри сель-
7. ныа дахъ дѣлати емu: И послужатъ емu вси языцы, и сыну егw, и сыну сына егw, дондеже пріидетъ врема земли егw, и егw самогw, и послужатъ емu мнози народи, и царіе вели-
8. цы: Страна же и цртво, елицы аще не порабо-

а) вис. 25, 9.; нис. 28, 14.

союзомъ ободреный, коли зорвавъ относины съ Навуходоносоромъ (4. Цар. 24, 20.; нис. 52, 3.; Єзек. 17, 15.)

5. Мышцею. Раменемъ; есть се символъ силы.

6. Звѣри и пр. Богъ давъ Навуходоносору не лишь замешкану землю, но и подчинивъ єму пустынѣ, где жіють дикі звѣрята. Св. Єронимъ розумѣе подъ дикими звѣрятами народы, не маючі ніякои культуры.

7. Дондеже пріидетъ и пр. Навуходоносоръ, єго сынъ Евилмародахъ, и єго внукъ Валтасаръ будуть надъ всѣми тыми народами пановати, доки Киръ не збурить ихъ царства. Такъ поясняють старші толкователѣ и св. Отцѣ. Новѣйші толкователѣ, припускаючі больше наслѣдниковъ Навуходоносора, нѣжь въ томъ стиху подано, беруть сына и внука, о якихъ ту есть бесѣда, въ загалѣ въ значеню наслѣдниковъ, и подають таку мысль сего стиха: и всѣ народы будуть єму и єго наслѣдникамъ служити, доки и т. д.

8. Дондеже скончаются и пр. Доки не будуть нимъ выгубленi.

таютъ цр҃ю Вавѵ́лѡ́нскѹ, и҆ є҆лі́ицы не вдѣ́жѹтъ вы́и своеѧ̀ въ г҃ре́мъ царя̀ Вавѵ́лѡ́нска, мече́мъ и҆ гла́домъ посѣцѹ́ и҆́хъ, рече́ГДь, до́ндеже сконча́ютсѧ въ рѹцѣ̀ є҆гѡ̀. Вы́ же [а] не слы́шайте лжепрорѡ́къ ва́шихъ, и҆ волхвѹ́ющихъ ва́мъ, и҆ ви́дящихъ сн҃ы́ ва́мъ, ни чарова́нїй ва́шихъ, ни ѡ҆ба́телей ва́шихъ, глаго́лющихъ: не послу́жите царю̀ Вавѵ́лѡ́нскомѹ: и҃́кѡ лжѹ́ прорица́ютъ тїи ва́мъ, є҆́же вы ѹ҆далі́тисѧ ва́мъ ѿ землѝ ва́шеѧ, и҆звє́ргнѹти ва́съ, и҆ є҆́же поги́бнѹти ва́мъ. Страна́ же, а҆́же скло́нитъ вы́ю свою̀ подъ г҃ре́мъ царя̀ Вавѵ́лѡ́нска, и҆ послу́житъ є҆мѹ́, ѡ҆ставлю̀ ю҆̀ на землѝ своє́й, глаго́летъ ГДь, и҆ а҆̃ра́ти вѹ́детъ ю҆̀, и҆ вселі́тсѧ на нє́й. И҆ къ Седеки́и царю̀ Іѹ́динѹ глаго́лахъ по всѣ́мъ словесе́мъ сі́мъ, глаго́ла: склони́те вы́и ва́ша подъ и҆́го царя̀ Вавѵ́лѡ́нска, и҆ служи́те є҆мѹ́, и҆ лю́демъ є҆гѡ̀, и҆ жи́ви вѹ́дете. [б] Почто̀ ѹ҆мира́ете ты̀ и҆ лю́дїе твои́ мече́мъ и҆ гла́домъ и҆ мо́ромъ, а҆́коже рече́ ГДь къ страна́мъ не хотѣ́вшымъ служи́ти ца-

а) выс. 23, 16. б) Єзек. 18, 32.

9. Колхвѹ́ющихъ и пр. Єсть ту бесѣда о рѡ́жного рода ворожбитахъ, ворожачихъ будучности зъ звѣздъ, зъ снѡ́въ, зъ лету птахѡ́въ и т. п.

10. Єже бы. Се не означає ту причины, но наслѣдокъ, маючій наступити.

11. Страна́ же и пр. Се здає ся противорѣчити 25, 14., где оповѣщає ся кара народамъ власне длятого, що они служили Халдеямъ; однако сего противорѣчія нема, скоро зважимъ, що тї народы мають бути укараны не задля ихъ пѡ́ддання ся пѡ́дъ власть Халдеѣвъ, але задля ихъ злобы и жорстокости, съ якою они въ спѡ́лцѣ съ Халдеями обходили ся съ жидами.

13. Мо́ромъ. Заразою

14 рю Вавѵлѡнскѹ? Не послꙋшайте слове пророкѡвъ
глаголющихъ вамъ: [а] не послꙋжите царю Ва-
15. вѵлѡнскѹ: Ꙗкѡ неправеднѡ тіи пророцаютъ
вамъ: [б] ꙗкѡ не послахъ ихъ, рече ГДь, тіи же
пророцаютъ именемъ моимъ ѡ̀ непрадѣ, еже
бы погꙋбити васъ, и̂ погибнете вы, и̂ пророцы ва-
ши пророцающіи вамъ ѡ̀ непрадѣ лѡжна.
16. Вамъ, и̂ всѣмъ людемъ симъ, и̂ жерцемъ гла-
голахъ, рекій: такѡ рече ГДь: не слꙋшайте сло-
весъ пророческихъ, пророцающихъ вамъ лжꙋ, и̂
глаголющихъ: [в] се сосꙋди домꙋ ГДа
возвратятсѧ ѿ Вавѵлѡна нынѣ вскорѣ: ꙗкѡ
17. лжꙋ пророцаютъ вамъ: Не послꙋшайте ихъ, но
слꙋжите царю Вавѵлѡнскомꙋ, да живи бꙋдете:
18. вскꙋю даете градъ сей въ запꙋстѣніе? Аще сꙋть
пророцы, и̂ ѣсть слово ГДне въ нихъ, да пред-
станꙋтъ ГДꙋ Вседержителю, да не ѿидꙋтъ сосꙋ-
ди ѡ̀ставшіисѧ въ домꙋ ГДни, и̂ въ домꙋ ца-

а) Вар. 2, 24 б) выс. 14, 14.; 23, 21. в) ниc. 28, 3

14. Пророкѡвъ. Ложныхъ.

15. Еже бы. Зри выс. ст. 10. — Погибнете и пр. Зри выс. 14, 14.; 23, 21.; ниc. 29, 9.

16. Се сосꙋди и пр. Есть ту бесѣда о сосудахъ, забраныхъ Халделми за панованя царя Ехонiи. Зри 4. Цар. 24, 13.; зр. ниc. ст. 21. 22.

17. Слꙋжите и пр. Пôддайте ся добровôльно царю вавилоньскому, а зможете тымъ способомъ запобѣчи страшному опустошеню вашого мѣста.

18. Пророцы. Правдивѣ. Да предстанꙋтъ и пр. Нехай молять ся до Бога, щобы тѣ сосуды, якѣ лишили ся въ храмѣ и палатѣ царскôй, не зôстали перенесенѣ до Вавилона.

19. рѧ Ї҃дина и҆ во Ї҃ерѵсалимѣ, въ Вавѵ́лѡнѣ. Та́кѡ во глаго́летъ Гд҃ь Вседержи́тель [а] ѡ҆̃ столпѣ́хъ, и҆ ѡ҆̃ оу҆мыва́лницѣ, и҆ ѡ҆̃ подста́вахъ, и҆ ѡ҆̃ про́чихъ сосѹ́дѣхъ ѡ҆̃ста́вшихсѧ въ гра́дѣ сѐмъ:
20. Ѝхже не взѧ Навѵходоно́соръ цр҃ь Вавѵ́лѡнскїй, е҆гда̀ пресели́ Ї҃ехонію сы́на Ї҃ѡакі́мова царѧ Ї҃ѹдина [б] и҆зъ Ї҃ерѵсали́ма въ Вавѵ́лѡнъ, и҆ всѧ
21. старѣ́йшины Ї҃ѹдины и҆ Ї҃ерѵсали́мли. Та́кѡ во глаго́летъ Гд҃ь Вседержи́тель Бг҃ъ Ї҃илевъ ѡ҆̃ сосѹ́дѣхъ ѡ҆̃ста́вшихсѧ въ домѣ̀ Гд҃ни и҆ въ домѣ̀
22. царѧ Ї҃ѹдина, и҆ во Ї҃ерѵсали́мѣ: Въ [в] Вавѵ́лѡнѣ принесѹ́тсѧ, и҆ та́мѡ вѹ́дѹтъ да́же до днѐ посѣще́нїѧ своегѡ̀, глаго́летъ Гд҃ь, и҆ повелю́ пренестѝ ѧ̃, и҆ возврати́ти на мѣ́сто сїѐ.

Глава 28.

Пророцтво ложного пророка о щаслившѡмъ часѣ. Єремія картає єго за ложь и заповѣдає єму смерть, яка єще въ тѡ̂мъ роцѣ має послѣдовати.

1. И҆̃ бы́сть въ четвёртое лѣ́то, ца́рствующемѹ̀ Сѣ-

а) 4. Цар. 25, 13.; 52, 17. б) 4. Цар. 24, 12. в) 4. Цар. 25, 13.; 2. Пар. 36. 18. 22.

19. ѺѺ столпѣ́хъ. Зри 3. Цар. 7, 15.; 4. Цар. 25, 13. — ѺѺ оу҆мыва́лницѣ Зри 3. Цар. 7, 23 и сл. — ѺѺ подста́вахъ. Зри 3. Цар. 7, 27.

20 Ѻ҆гда̀ пресели́ и пр. Зри 4. Цар. 24, 13 и сл.

22. Да́же до днѐ посѣще́нїѧ своегѡ̀. Ажь до увѡ́льненя черезъ Кира. — Повелю́ и пр. Зри сповнене сего 1. Єздр. 1, 7—11.; зр. нис. 52, 17—23.

1. И҆̃ бы́сть и пр. Зри выс. 27, 1. — Въ четвёртое лѣ́то. Въ р. 596 пер. Хр.

декіи царю Ідинв, въ пáтый мцъ, рече́ ми Анáнія сы́нъ Азýровъ лжи́вый проро́къ [а] Гаваонíтскій въ домѣ Гдни, предъ о҃чи́ма жерце́въ,
2. и всѣ́хъ люде́й, глаго́ля: Та́кw рече́ Гдь Вседержи́тель Бгъ Ілевъ: [б] сокрyши́хъ ярéмъ царя́ Вавилóнска. Ещè два лѣ́та днéй, [в] возвращю́ а҃зъ на мѣ́сто сіѐ всѧ́ сосyды́ до́мв Гдня, ѥ҆́же взѧ́ Навyходоно́соръ цр҃ь Вавилóнскій w҃
4. мѣ́ста сегѡ̀, и принесè а҃ до Вавилóна: И Іехонію сы́на Іωакíмова царя́ Ідина, и всѐ преселéніе Ідино вшéдшее въ Вавилóнъ возвращю́ въ мѣ́сто сіѐ, глаго́летъ Гдь, ѩ҆́кw сокрyшю́ ярéмъ
5. царя́ Вавилóнска. И рече́ Іереми́а проро́къ ко Анáніи лжепроро́кv предъ о҃чи́ма жерце́въ и предъ о҃чи́ма всѣ́хъ люде́й стоя́щыхъ въ домѣ Гдни:
6. И рече́ Іереми́а: пойстиннѣ́ та́кw да сотвори́тъ Гдь, да оу҃тверди́тъ Гдь сло́во твоѐ, ѥ҆́же ты́ проrицáеши, ѥ҆́же возврати́ти сосyды́ до́мв Гдня, и всѧ́ преселéнныя и҃зъ Вавилóна на мѣ́сто сіѐ.
7. Ова́че слы́шите сло́во сіѐ, ѥ҆́же а҃зъ гл҃ю во оу҃шы ва́шы, и во оу҃шы всѣ́хъ люде́й:
8. Проро́цы

а) I. Нав. 21, 17. б) выс. 27, 12. в) выс. 27, 16.

2. Сокрyши́хъ. Часъ минувшій замѣсть часу будучого. Зри поясненѣ Пс. 59, 10.

3. Два лѣ́та днéй. Два повнí роки. — Возвращю́ и пр. Ложный пророкъ гадавъ, що союзнí царства побѣдять царя вавилоньского и змусять єго до звернення забраныхъ сосудóвъ вразъ съ взятымъ въ неволю Єхонíєю и другими жидами.

6. Пойстиннѣ́ и пр. Я желавъ бы собѣ, щобы такъ було, якъ ты говоришь; однако Богъ объявивъ менѣ цѣлкомъ щось иншого.

8. Проро́цы и пр. Пророки давнѣйшí, якъ Исаія,

вы́вшіи пре́жде менѐ, и̂ пре́жде вáсъ ѿ вѣ́ка, прорекóша на мнóги землѝ, и̂ на цр҃тва вели́ка
9. ѡ̀ ра́ти и̂ ѡ̀ погы́вле́нїи и̂ ѡ̀ гла́дѣ: Проро́къ
прорекі́й ми́ръ прише́дшꙋ сло́вꙋ позна́ютъ проро́-
10. ка, [a] е҆гóже посла̀ и҃мъ Гдь̀ въ вѣ́рѣ. И̂ взѧ̀ Ана́нїа предъ о҆чи́ма всѣ́хъ люде́й кла̂ды ѿ вы́и
11. Іереми́ины, и̂ сокры́шꙋ а҃. И̂ речѐ Ана́нїа предъ
о҆чи́ма всѣ́хъ люде́й, глаго́лѧ: сѝце речѐ Гдь̀: та́кѡ сокры́шꙋ ѿ́ре́мъ Навꙋходоно́сора царя̀ Ва-
вꙋ́лѡ́нска е҆щѐ два̀ лѣ́та дне́й съ вы́и всѣ́хъ ѻ҆-
12. зы́кѡвъ: и̂ ѿи́де Іереми́а на пꙋ́ть свóй. И̂ бы́сть
сло́во Гднѐ ко Іереми́и, по сокры́шéнїи Ана́нїинѣ
13. кла̂дъ съ вы́и е҆гѡ̀, глаго́лѧ: И́ди̂ и̂ рцы́ ко Ана́нїи, глаго́лѧ: та́кѡ речѐ Гдь̀: кла̂ды древа́-
ныѧ сокры́шилъ е҆сѝ, и̂ сотвори́ши вмѣ́стѡ тѣ́хъ
14. кла̂ды желѣ́зны. И҃ки̂ та́кѡ речѐ Гдь̀: ѿ́ре́мъ желѣ́зенъ возложи́хъ на вы́и всѣ́хъ ѻ҆зы́кѡвъ, слꙋжи́ти Навꙋходоно́сорꙋ цр҃ю Вавꙋ́лѡ́нскꙋ, и̂ по-

---

а) Второз. 18, 22.

Осіа, Амосъ, Михеа, предсказовали рѣчи непомыслънй, якъ вôйну, заразу, и рôжнй кары народôвъ, упадокъ ихъ царствъ ; и съ тыми ихъ пророцтвами годять ся пророцтва Єреміи, пôдчасъ коли помыслне пророцтво Ананіи, противне всѣмъ другимъ пророцтвамъ, буде такъ довго пôдозрѣле, доки успѣхъ не выкаже его правдивости. (Ст. 9)

9. **Мúръ.** Добро, гараздъ, помысльнôсть.

10. **Клâди.** Зри выс. 27, 2. 3. — **Сокрúшй а҃.** Тымъ узнавъ Ананія Єремію яко ложного пророка.

13. **Клâды дрекáным** и пр. Твоимъ ложнымъ пророцтвомъ зводишь ты жидôвъ до бунту противъ Навуходоносора, черезъ що ихъ судьба стане ся єще прикрѣйша.

14. **И҃рéмъ желѣ́зенъ** и пр. Зри выс. 27, 6.

слѹжатъ ѥмѹ: [а] ктомѹ и̑ ѕвѣри земныа даѭтъ
15. ѥмѹ. И̑ речѐ Їереми́а проро́къ ко А̑нани́и: слы́-
ши А̑нани́е: не посла̀ тебѣ ГДь, ты́ же сотвори́лъ
16. е̑сѝ люде́й си́хъ оу̑повáти на непрáвдѹ. Тогѡ̀
ра́ди си́це речѐ ГДь: сѐ а̑зъ ѿпѹщѹ̀ тѧ̀ ѿ лица̀
землѝ, въ се́мъ лѣ́тѣ оу̑мрeши, [б] ꙗкѡ на ГДа
(Бг̑а) глаго́лалъ е̑сѝ. И̑ оу̑мре А̑нани́а лжепро-
ро́къ въ се́мъ лѣ́тѣ мц̑а седмáгѡ.

Глава̀ 29.

Письмо Єреміи до жидо́въ въ неволѣ вавилоньско́й. Переслѣдованє єго, яке о̑нъ по поводу сего письма понѣсъ.

1. И̑ сі̑а̀ словесà кни́ги, ю̑же посла̀ Їереми́а и̑зъ Їерѹсали́ма къ старѣ́йшинамъ преселе́нымъ, и̑ къ
жерце́мъ, и̑ лжи́вымъ проро́кѡмъ, и̑ всѣ́мъ лю-
демъ, и̑̓хже преселѝ Навѹходоно́соръ и̑зъ Їерѹса-

а) выс. 27, 6. б) Второз. 13, 5.

---

15. Не посла̀ тебѣ ГДь. Щобысь пророковавъ. — Ты́ же и пр. Зри ст. 13.

16. Ѿпѹщѹ̀ и пр. Возму тя зъ того свѣта. — Ꙗкѡ на ГДа и пр. Богъ приказавъ жидамъ черезъ Єремію, щобы по̑дчинили ся царю Вавилоньскому (выс. 27, 12. 17.); єслижь Ананія говорить иначе, то проповѣдае бунтъ противъ Бога, который хотѣвъ по̑дчинити Навуходоносору всѣ народы восточнѝ.

1. И̑ сі̑а̀ и пр. Єремія писавъ сей листъ (ст. 4—23. имовѣрно на початку панованя Седекіи (ст. 2. 3.). О̑нъ взыває въ то̑мъ листѣ жидо́въ, щобы поселили ся въ чужо́й землѣ (4—7.), и щобы не вѣрили ложнымъ пророкамъ, обѣцюючимъ имъ скорый поворотъ до о̑тчины,

2. лѝма до Вавѵ̑лѡ́на: [a] Послѣдѝ и̑зше́дшѳ Іехоніи цр̃ю̀ и̑ царѝцѣ, и̑ ка́женикѡмъ, и̑ всѣ́комѳ
сводо́дѳ и̑ хѳдо́жникѳ и̑ ю̑́зникѳ и̑зъ Іерѵсалѝма: Рѵкоѭ Е̑леа́са сы́на Сафа́на, и̑ Гамаріа сы́
3. на Хелкі́ина, е̑го́же посла̀ Седекі́а цр̃ь Іѳдинъ къ
4. цр̃ю Вавѵ̑лѡ́нскѳ въ Вавѵ̑лѡ́нѣ, глаго́ла: Та́кѡ
речѐ Гдь Бг̃ъ Їи̑левъ ѡ̑ пресе́лѣныхъ, и̑̃хже пре-
5. селѝ и̑зъ Іерѵсалѝма въ Вавѵ̑лѡ́нѣ: Соградѝте
хра̑мины, и̑ всели́тесѧ, и̑ насадѝте вертогра́ды, и̑
ѣдѝте плоды̀ и̑̃хъ. И̑ поимѝте жены̀, и̑ чадотворѝте сы́ны и̑ дще́ри, и̑ приведѝте сынѡ́мъ ва́
шымъ жены̀, и̑ дще́ри ва́шѧ дадѝте за мѳ́жы,
и̑ да раждаю́тъ сы́ны и̑ дще́ри, и̑ оу̑множа́йте-

a 4. Цар 24, 12.

такъ якъ сей поворотъ наступить ажь по сѣмдесяти лѣтахъ (8—20.), а пророки будуть за свою ложь укараній погибелію (21—23.). Проча часть сеи главы (24—32.) оповѣдае переслѣдованє, яке Єремія мусѣвъ задля свого листу зносити ôтъ Самеѣ, и содержить пророцтво противъ сего ложного пророка. — Книги. Листу. — Їи̑̃хже преселѝ и пр. За панованя Іоакима 4. Цар. 24, 1.) и Єхоніи (4. Цар. 24, 12).

2. Царѝцѣ. Матерь Єхоніи. (4. Цар. 24, 12.) — Ка́женикѡмъ. Слуги царскі. Зри Быт. 37, 36. — Сводо́дѳ. Въ иншихъ текстахъ: князѣ.

3. Рѵкоѭ и пр. Тыми двома пôсланцями пôславъ Єремія свое письмо до жидôвъ въ Вавилонѣ. — Е̑го́же посла̀ Седекі́а и пр. По смерти ложного пророка Ананіи (выс 28, 17) Седекіа увѣривъ уже Єреміи, и длятого призначивъ послôвъ до Навуходоносора, щобы ôтнесли дань и о миръ просили.

5. Соградѝте и пр. Поселѣть ся въ Вавилонѣ, и не думайте о тôмъ, що вскорѣ будете могли вернути до ôтчины.

7. ся, а̂ не оу̑малáйтеся: [а] Й взыщúте мúра землѝ, на нюѭже преселúхъ вáсъ тáмw, ѝ молúте Гд҃а за нá, ѩкw въ мúрѣ ѝхъ вóдетъ мúръ
8 вáмъ. [б] Ѩкw тáкw речѐ Гд҃ь сúлъ Бг҃ъ Їúлевъ: да не препирáютъ вáсъ лжúвїи пророцы, ѩже въ вáсъ, ѝ да не препирáютъ вáсъ волсвѝ вáши, ѝ не послýшайте сóнїй свои́хъ, ѩже вы̀ вúдите во
9 снѣ̀: [в] Ѩкw непрáведнѣ тíи прорицáютъ вáмъ
10. во ѩмá моѐ, а̂ не послáхъ ѝхъ, речѐ Гд҃ь. Ѩкw тáкw речѐ Гд҃ь: [г] ѐгдá ѝспóлнатся въ Вавѵ̑лѡ́нѣ сéдмьдесатъ лѣ́тъ: посѣщý вáсъ, ѝ оу̑стáвлю словесá моѧ̀ на вáсъ, ѥ̑же возврати́ти
11. лю́ди моѧ̀ на мѣ́сто сїѐ. Й помы́шлю на вы̀ помышлéнїе мúра, а̂ не зла̂, ѥ̑же дáти вáмъ сїа̂.
12. [д] Й помóлитеся ко мнѣ̀, ѝ послýшаю вáсъ.

а) Вар. 1, 11. б) выс. 14, 14.; 23, 21.; 27, 15. в) выс. 23, 16.; Мат. 24, 5. г) выс. 25, 12. д) Ис 58, 9.

---

7. **Й взыщúте** и пр. По силамъ вашимъ старайте ся о заховáнѣ спокóйныхъ óтносинъ до Вавилонцéвъ, не бунтуйте ся прогивъ нихъ, молѣть ся за нихъ, бо при загалнóмъ спокою и помысльности и вы будете мали спокóйне и помысльне жите.

8. **Да не препирáютъ** и пр. Не давайте ся обаламучовати ложными пророками, якúй суть межи вами, и другими ворожбитами, и своими снами, немовъ бы вы мали вскорѣ вернути до óтчины.

9. **Непрáведнѣ**. Ложно.

10. **Ѐгдá ѝспóлнатся** и пр. Зри выс. 25, 11. 12.; 2. Пар 36, 21. — **Оу̑стáвлю** и пр. Здѣлаю, щобы сповнила ся моя обѣтниця дана вамъ.

11. **Й помы́шлю** и пр. Моимъ намѣромъ есть карами привести васъ до покуты и наверненя, а коли се стане ся, здѣлаю васъ зновь щасливымъ народомъ.

12 **Помоли́теся ко мнѣ̀**. О поворотъ до óтчины.

13. Й взы́щете менѐ, и҆ wврѧ́цiете мѧ̀: и҆ є҆гда̀ взы-
14. щете менѐ всѣ́мъ се́рдцемъ ва́шимъ: Й҆ а҃влю́сѧ
ва́мъ, глаго́летъ Гдⷭ, и҆ возвращ҃ оу҃зники ва́-
шѧ, [а] и҆ собер҃ ва́съ ѿ всѣ́хъ стра́нъ, и҆ ѿ всѣ́хъ
стра́нъ, и҆ ѿ всѣ́хъ градѡ́въ, въ на́же и҆зги́хъ
ва́съ, гла́етъ Гдⷭ: и҆ возврати́тисѧ повелю́ ва́мъ
15. на мѣ́сто, ѿкю́дꙋ превестѝ ва́съ повелѣ́хъ. По-
не́же реко́сте: возста́ви на́мъ Гдⷭ проро́ки въ
Вавилѡ́нѣ: Та́кѡ бо речѐ Гдⷭ къ цр҃ю сѣдя́-
щꙋ на престо́лѣ Дв҃довѐ, и҆ ко всѣ́мъ лю́демъ
живꙋ́щымъ во гра́дѣ то́мъ, и҆ бра́тїамъ ва́шымъ,
17. неизше́дшымъ съ ва́ми въ плѣ́нъ: Та́кѡ гла-
го́летъ Гдⷭ Вседержи́тель: сѐ а҃зъ послю́ на на̀
ме́чь, и҆ гла́дъ, и҆ мо́ръ, [б] и҆ положꙋ а҃ ꙗ҃кѡ
смѡ́квы хꙋдыѧ, и҃хже немо́цно ꙗ҃сти, поне́же

а) Второз. 30, 3. б) выс. 24, 8.

13. Й҆ взы́щете и пр. Вырекши ся балвохвальства а шукаючи мене цѣлымъ серцемъ, найдете опѣку и охорону у мене.

14. Й҆влю́сѧ ва́мъ. Дамъ ся вамъ пѡзнати яко вашь опѣкунъ черезъ освобожене васъ зъ неволи и черезъ поворотъ до ѡтчины.

15. Поне́же и пр. Понеже суть межи вами такѝ, котрѝ говорять, що маєте въ Вавилонѣ пророкѡвъ, обѣцюючихъ скорый поворотъ зъ неволи, то нехай тіи слухаютъ, що говорить Господь.

16. Къ цр҃ю. До Седекіи. — Во гра́дѣ то́мъ. Въ Єрусалимѣ.

17. Сѐ а҃зъ и пр. Не лишь не вернуть жиды такъ скоро зъ неволи, но еще и стане ся, що царь и нарѡдъ, якѝ еще лишили ся въ ѡтчинѣ, будуть мусѣли зносити рѡжнѝ бѣды, доки и они не дѡстануть ся въ плѣнь. — Положꙋ и пр. Зри выс. 24, 2—8.

18. сѣкꙋ хꙋ́ды вы́шл. И̂ сотрꙋ̀ а̑ мече́мъ, и̂ гла́домъ, и̂ мо́ромъ [а] и̂ да́мъ а̑ въ пꙋгꙋвле́нїе всѣ́мъ ца́рствамъ земны́мъ, и̂ въ прокла́тїе, и̂ въ оу̯дивле́нїе, и̂ въ посмѣ́хъ, и̂ въ порꙋга́нїе
19. всѣ́мъ ꙗ̑зы́кѡмъ, къ ни́мже и̂зверго́хъ а̑. Зане́же не послꙋ́шаша слове́съ мои́хъ, гл҃етъ Г҃дь, ꙗ̑же посла́хъ къ ни́мъ рабы́ мои́ми проро́ки, ра́нѡ встава́ и̂ посыла́я, и̂ не послꙋ́шасте, глаго́-
20. летъ Г҃дь. Вы̀ оу̯́бо слы́шите сло́во Г҃дне, всѣ̀ преселе́нїе, ѥ̑же вы́слахъ и̂зъ Іерꙋсали́ма въ Ва-
21. вꙋ́лѡнъ. Та́кѡ гл҃етъ Г҃дь Вседержи́тель Бг҃ъ І҃и́левъ, на А̑хїа́ва сы́на Кѡлі́ева, и̂ на Седекі́ю сы́на Маасі́ева, ꙗ̑же проица́ютъ ва́мъ во и̑́мя моѐ лжи́вѡ: сѐ а̑́зъ предаю̀ а̑ въ рꙋ́цѣ Навꙋходоно́сора ц҃рѧ Вавꙋ́лѡнска, и̂ повїе́тъ а̑ предъ
22. о̑чи́ма ва́шима. И̂ [в] во́зметсѧ ѿ ни́хъ прокла́тїе всемꙋ̀ преселе́нїю і҃ꙋдинꙋ̀, ѥ̑же въ Вавꙋ́лѡнѣ, глаго́люще: да сотвори́тъ тѝ Г҃дь, ꙗ̑коже Седекі́и сотворѝ, и̂ ꙗ̑коже А̑хїа́вꙋ, и̑́хже сожжѐ ц҃рь
23. Вавꙋ́лѡнскїй во о̑гнѝ: Беззако́нїѧ ра́ди, ѥ̑же со-

а) выс. 15, 4. б) выс. 25, 4. в) Ис. 65, 15.; нис. 44, 12.

---

18. И̂ сотрꙋ̀ и пр Зри выс. 24, 9.

19. Ра́нѡ и пр. Зри выс. 7, 13. 25.; 25, 4.

21. Лжи́вѡ. Обѣцюючи вамъ ложно скорый поворотъ до о̑тчины.

22. И̂ во́зметсѧ и пр. Зъ ихъ поводу буде введена формула проклинаня: най тобѣ стане ся, якъ Седекіи и Ахіаву.

23. Беззако́нїѧ и пр. Реченї̂ ложнї̂ пророки були спо̑йманї̂ при прелюбодѣйствѣ а такожь обжалованї̂ яко бунто̑вники, понеже пророковали противъ царству вавилоньскому и встримовали жидо̑въ о̑тъ сповнюваня обовязко̑въ горожаньскихъ. — По́слꙋхъ. Свѣдокъ. Яко

творíша въ Іерѹсалíмѣ, и̂ люводѣ́ахѹ съ женáми граждáнъ своúхъ, и̂ слóво глаго́лаша во и҃мя моѐ лжúво, ѐгѡ́же не повелѣ́хъ и҃мъ, а҆́зъ
24. же ѣ́смь сѹдíя и̂ по́слѹхъ, глаго́летъ ГДь. И̂ къ
25. Самéи Є҆ламíтинѹ рече́ши: Та́кѡ глаго́летъ ГДь Вседержúтель Бг҃ъ Ї҃илевъ: понéже послáлъ ѣ́си во и҃мя твоѐ посла҃нїа ко всѣ́мъ лю́демъ, и҃же во Іерѹсалúмѣ, и̂ къ Софо́нїи сы́нѹ. Маасе́овѹ
26. жерцѹ́, и̂ ко всѣ́мъ жерцéмъ, глаго́ля: ГДь дадé тя жерцà вмѣ́стѡ Їѡдáа жерцà, бы́ти приста́вникѹ въ домѹ́ ГДни, вся́комѹ челове́кѹ прорицáющѹ, и̂ вся́комѹ человѣ́кѹ неистовствующѹ, и̂
27. вдáси ѐгѡ̀ въ затво́ръ и̂ въ кла́дѹ. И̂ ны́нѣ почтѡ̀ не запретúсте Іереми́и, и҃же ѿ А҆надѡ́ѳа, про-
28. рицáющемѹ вáмъ? Сегѡ̀ тогѡ̀ ра́ди послà

такого не може мене никто обманити, анѣ уйти мого суда; тожь и съ тыми двома ложными пророками стане ся се, що тутъ оповѣщає ся.

24. Й къ Самéи и пр. Самеа бувъ имовѣрно однымъ зъ ложныхъ пророкóвъ въ Вавилонѣ. Онъ, розгнѣваный тымъ листомъ Єреміи, пóславъ повертаючими пóсланцями листъ до архіерея Софонiи (ст. 25), въ котрóмъ настає на укаранє Єреміи. Насупротивъ отримує Єремія óтъ Бога приказъ, щобы предсказавъ укаранє Самеи.

25. Жерцѹ́. Такъ называє ся óнъ яко заступникъ архіерея, якій згадує ся нис. 52, 24.

26. Вмѣ́стѡ Їѡдáа жерцà. С. е. щобысь Іодая ревнóсть наслѣдовавъ. Зри 4. Цар. 11, 18.; 2. Пар. 23, 17. Иншй думають, що Іодай яко вторый архіерей бувъ попередникомъ Софонiи. — Бы́ти приста́вникѹ и пр. Щобысь мавъ доглядъ надъ всякими ложными пророками и тыми, що собѣ уроили, немовъ бы були опановани Духомъ Божимъ (зри 4. Цар. 9, 11). — Въ кла́дѹ. Зри выс. 20, 2.

28. До́лгое ѐ́сть вре́мя. Закимъ вернете зъ неволи·

къ нáмъ въ Вавуλώнъ, глагóлѧ: дóлгое ёсть врéмѧ, [а] согради́те хра̑мины, и̑ всели́тесѧ, и̑ насади́те вертограды, и̑ ѣди́те плоды̀ и̑хъ. И̑ прочтѐ кни́гꙋ сію̀ Софо́нїа во ꙋ̑шы Іереми́и проро́ка. И̑ бы́сть сло́во ГДне ко Іереми́и, глагóлѧ: Послѝ ко пресе́льникѡмъ, глагóлѧ: та́кѡ речѐ ГДь на Самéю Ѥламі́тина: понéже проречѐ вáмъ [б] Самéа, а̑зъ же не послáхъ ёгѡ̀, и̑ сотворѝ вáсъ ꙋ̑повáти на непрáвдꙋ: Тогѡ̀ рáди сúце речѐ ГДь: сѐ а̑зъ посѣщꙋ̀ на Самéю, и̑ на ро́дъ ёгѡ̀, и̑ не ꙋ̀детъ ёмꙋ̀ человѣ́ка посредѝ вáсъ, ёже ви́дѣти бл҃гáѧ, ѥ̑же а̑зъ сотворю̀ вáмъ, глаго́летъ ГДь, [в] занѐ ѿстꙋплéнїе глагóла на ГДа.

Глава̀ 30.

Вѣрно̑сть жидо̑въ къ Богу и ихъ царю Давиду. Погибель ихъ ворого̑въ.

1. Сло́во бы́вшее ко Іереми́и ѿ ГДа, глагóлѧ:

а) Єзек. 1⁷, 3. б) выс. 28, 15. в) выс. 28, 16.

---

29. Кни́гꙋ. Листъ, письмо.

31. Послѝ. Напиши листъ. — На непрáвдꙋ. На ложну обѣтницю поворота до о̑тчины.

32. Посѣщꙋ̀. Зо̑шлю кару. — На ро́дъ ёгѡ̀. На его потомко̑въ. — Человѣ́ка. Потомка. — Бл҃гáѧ. Щасливый поворотъ жидо̑въ до о̑тчины. — Занѐ Ѿстꙋплéнїе и пр. Зри выс. 28, 16.

1. Сло́ко и пр. Се пророцтво обнимає гл. 30 и 31. Пророкъ обѣцює тутъ плѣненымъ Израильтянамъ и Юдеямъ поворотъ зъ неволи, побѣду надъ ихъ ворогами и новый щасливый станъ по̑дъ новымъ царемъ Дави-

2. Та́кѡ рече́ ГДь Бг҃ъ Їи́левъ, глаго́ла: [a] впишѝ всѧ̀ словеса̀ въ кни́ги, ѩ̀же глаго́лахъ къ тебѣ̀.
3. [b] Ꙗ̀кѡ сѐ дніе́ гра́дѹтъ, рече́ ГДь, и̂ возвращ҃ѹ̀ пресе́лѣніе люде́й мои́хъ Їи́лѧ и̂ Їу́ды, рече́ ГДь Вседержи́тель, и̂ возвращ҃ѹ̀ а҃ на зе́млю, ю̑же да́хъ о҆це́мъ и҆́хъ, и̂ ѡ҆владѣ́ютъ ѐю. И̂ сїѧ̀ словеса̀, ѩ̀же глаго́ла ГДь ѡ̀ Їи́ли и̂ ѡ̀ Їу́дѣ.
5. Та́кѡ рече́ ГДь: гла́съ стра́ха ѹ҆слы́шите: стра́хъ, и̂ нѣ́сть ми́ра. Вопроси́те, и̂ ви́дите, а҃ще ражда́-

a) нис 36, 2. b) выс. 25, 12.

домъ. Ôнъ розумѣе тутъ пôсля св. Єронима три добы увôльненя, а то добу за Зоровавеля по неволѣ вавилоньскôй, добу за І. Христа при его первôмъ приходѣ, въ часѣ котрого лишь гдеякî жиды вступили до Церкви Христовои, и добу за І. Христа при кôнци свѣта, коли то цѣлый нарôдъ осягне спасене. — Єремія высказавъ се пророцтво имовѣрно за панованя послѣдного царя Седекіи. Иншî припускають, що се пророцтво припадае на часъ цѣлковитого выведеня жидôвъ до неволи, понеже ст. 2. дае ся пророкови приказъ до написаня сего пророцтва, зъ чого можна заключати на ôтсутнôсть народа.

2. Впишѝ и пр. Єремія мае се пророцтво задля его незвыклои важности лишити на письмѣ.

3. И̂ возвращ҃ѹ̀ и пр. Мае ту розумѣти ся трояке освобожене. Зри поясн. ст. 1.

5. Гла́съ и пр. Пôдъ тою добою страху, описанок ст. 5—8. а маючою попередити освобожене, розумѣють гдеякî толкователѣ занятє мѣста Єрусалима черезъ Навуходоносора; лучше же можна тую добу ôтнести до збуреня царства вавилоньского черезъ Перзôвъ, котре то збурене було образомъ упадку поганьства при первôмъ приходѣ І. Христа и антихристіяньства въ послѣдныхъ часахъ.

6. Вопроси́те и пр. Суть то образы найбôльшои

ет҃ъ мѹ́жескъ по́лъ? и҆ ѡ҆ стра́сѣ, въ не́мже и҆-
мѣ́ти вѹ́дѹтъ чре́сла и҆ спасе́нїе? поне́же ви́дѣхъ
всѧ́каго челове́ка и҆ рѹ́цѣ є҆гѡ̀ на чре́слѣхъ є҆гѡ̀,
а) а҃ки раждаю́щїѧ: ѡ҆вратѝшасѧ ли́ца въ же́л-
7. тѹю болѣ́знь. б) О҆ лю́тѣ, ѩ҆кѡ вы́сть вели́къ
де́нь то́й, и҆ нѣ́сть подо́бна є҆мѹ́! и҆ вре́мя тѣ́-
8. сно е҆́сть І҆а́кѡвѹ, и҆ ѿ того̀ спасе́тсѧ: Въ то́й
де́нь рече́ Гдⷭ: сокрѹшѹ́ ѩ҆ре́мъ съ вы́и и҃хъ, и҆
оу҃зы и҃хъ растѻ́ргнѹ: и҆ не послѹ́жатъ ті́и кто-
9. мѹ́ чѹ́ждїимъ: Но послу́жатъ ті́и Гдⷭ҇ Бг҃ꙋ свое-

а) выс. 4, 31. б) Іоилъ 2, 11.; Ам. 5, 18.; Соф. 1, 15.

трйвоги, яка въ оныхъ добахъ огорне людей Зр. Апок. гл. 18. — Мысль сего стиха есть: мужчины не родять дѣтей, и чомужь бачимо (въ оныхъ добахъ страху), що они держать свои руки на бедрахъ, подобно родячимъ женьщинамъ, усмиряючимъ собѣ въ той способъ болѣзни? О болѣзняхъ родячои женьщины яко о образѣ найбольшихъ терпѣній зри выс. 4, 31.

7. О лютѣ и пр. Приключеня оныхъ добъ (ст. 5.) принесуть съ собою терпѣня навѣть для выбраныхъ, однако для нихъ суть они лишь переходомъ до спасеня, яке по тыхъ терпѣняхъ послѣдуе.

8. Сокрушѹ и пр. Розумѣемъ ту ярмо Навуходоносора, а въ высшомъ значеню власть сатаны и вороговъ Церкви Христовои. Такъ само розумѣти належить слово: чѹждимъ.

9. Давда. С. е. Месію, который Давидъ называе ся (Єзек. 37, 25.) яко его потомокъ; лишь въ несовершенномъ значеню относять ся ти слова до Зоровавеля, котрый привѣвъ жидовъ зъ неволи назадъ до Палестины; совершеннѣйше сповнили ся ти слова въ христіяньскій добѣ при первомъ приходѣ І. Христа, коли правдивй дѣти Авраама узнали Іисуса яко Месію; найсовершеннѣйше сповнять ся они въ послѣднихъ часахъ, коли весь Израиль збере ся при І. Христѣ яко своимъ царю. Зри Рим. гл. 11.

10. мѧ, и [а] Дв҃да ц҃рѧ и҃хъ возста́влю и҃мъ. [б] Сегѡ̀ ра́ди ты̀ не во́йсѧ ра́бе мо́й Ї҃а́кѡве, глаго́летъ Г҃дь, ни оу҃страша́йсѧ Ї҃и́лю: ѿ҃кѡ сѐ а҃зъ спасѹ̀ тѧ и҃зъ землѝ да́лнїа, и сѣ́мѧ твоѐ и҃зъ землѝ плѣне́нїѧ и҃хъ: и возврати́тсѧ па́ки Ї҃а́кѡвъ, и почі́етъ, и всѧ́кагѡ добра̀ и҃спо́лненъ
11. бу́детъ, и не бу́детъ оу҃страша́й тѧ̀. И҃ѩкѡ а҃зъ [в] съ тобо́ю е҃смь, глаго́летъ Г҃дь, спаса́й тѧ̀: ѿ҃кѡ сотворю̀ скончáнїе во всѣ́хъ ѩ҃зы́цѣхъ, въ на́же разсѣ́ахъ тѧ̀: тебе́ же не сотворю̀ въ скончáнїе, но [г] накажу́ тѧ въ сѹ́дѣ, и ѡ҃чища́ѧ
12. не ѡ҃чи́щѹ тѧ̀. Г҃а́кѡ во глаго́летъ Г҃дь: [д] возста́вихъ сокрѹше́нїе твоѐ, волѣ́зненна е҃сть ѿ҃зва

а) Єзек. 34, 24. б) Ис. 41, 2; нис. 46, 27. в) Числ 14, 18.; Ис. 41, 10. г) нис. 46, 28. д) выс. 8, 22.

10. И҃ѩкѡ сѐ а҃зъ и пр. Зри Ис. 43, 1.; Лук. 1, 70.

11. И҃ѩкѡ а҃зъ и пр. Тѝ слова сповняють ся зновь совершенно лишь въ христіяньскóй добѣ, въ якóй поганьство упадає, пóдчасъ коли жидóвство треває даль ше въ способъ высшій, духовый. Зри Кол. гл. 2. Несовершенно óтносять ся тѝ слова до добы увóльненя зъ неволи вавилоньскои, коли вавилоньскѝ народы зóстали коротко передъ тымъ Перзами по части покоренѝ по части выгубленѝ. — Накажу́ и пр. Тебе, народе жидóвскій, я не выгублю, но укараю тебе съ умѣрковáнемъ и по справедливости; безкарнымъ тебе лишити я не могу. Зри выс. 10, 24.

12. Возста́вихъ и пр. Я мушу тебе укарати, понеже твои грѣхи такъ глубоко закорѣнили ся, и ты потребуєшь кары, щобы прійти до опамятаня. Яка есть ѿ҃зва, рана Израиля? Ото упертóсть, слѣпота, съ якою сей нарóдъ колись опиравъ ся спасительному проводови Господа такъ само, якъ óнъ еще теперь óткидає Месію.

13. твоѧ: Нѣ́сть сѹдѧ́й сѹдѣ̀ твоемѹ̀, на болѣ́знь
14. врачева́лсѧ є̂сѝ, по́льзы нѣ́сть тебѣ̀: [а] Всѝ дрѹ́зи твоѝ завы́ша тѧ̀, нижѐ вопро́сѧтъ тѧ̀, ѩ̀же ѡ̂ ми́рѣ твое́мъ: ѩ̀кѡ [б] ѩ̀звою вра́жїею пораза́ихъ тѧ̀, наказа́нїемъ тве́рдымъ: мно́жества ра́ди непра́вды твоеѧ̀ превозмогоша́ грѣ́хи твоѝ.
15. [в] Что̀ вопїе́ши ѡ̂ сокрѹше́нїи твое́мъ? неисцѣ́льна є̂́сть болѣ́знь твоѧ̀, мно́жества ра́ди непра́вды твоеѧ̀: ѝ тве́рдыхъ ра́ди грѣховѡ́въ твои́хъ,
16 сотвори́хъ тебѣ̀ сїѧ̀ (всѧ̀). Тогѡ̀ ра́ди всѝ [г] ѩ̀дѹ́щїи тѧ̀ ѝзъѧдѧ́тъ, ѝ всѝ вразѝ твоѝ пло́ть и̂́хъ всю̀ ѝзъѧдѧ́тъ: въ мно́жествѣ не-

а) Пл. Ер. 1, 19. б) выс. 2, 9. в) выс. 13, 22; 15, 18. г) Исх. 23, 22.

13. Нѣ́сть и пр. Кромѣ мене одного никто иншій не выбавить тебе зъ нужды; твои власни̂ средства и способы спасеня не помогуть тобѣ, а хиба еще погѡ́ршать твѡ́й станъ.

14. Всѝ дрѹ́зи и пр. Анѣ твои зверхники не стараютъ ся тебе спровадити на лучшу дорогу, ведучу до щастя, анѣ твои союзники не зможуть тебе охоронити о̂́тъ нещастя; тѝ бо твои союзники не будуть журити ся о тебе, наколи тебе подыбае моя строга кара за твою затвердѣло̂́сть. О союзникахъ народа жидо̂́вского, на котрыхъ помо̂́чь о̂́нъ уповавъ, зри выс. 22, 20. 22.; Ис 57, 9; Ез. 16, 15 и сл. — ѩ̀звою вра́жїею. С. е. карою, яку звыкъ давати ворогъ, о̂́ттакъ дуже тяжку. Се само значенѣ маѣ и наказа́нїе тве́рдое.

15. Что̀ и пр. Не ожаляй ся на твою го̂́рку судьбу; ты бо стягнувъ ю на себе твоими проступками; ты терпишь, якъ собѣ заслуживъ-есь.

16. Тогѡ̀ ра́ди и пр. Не нарѣкай, що я тебе караю, по̂́двасъ коли твои вороги не поносять кары; я бо ихъ тяжше укараю нѣжь тебе. Зри выс. ст. 11.; Ис. 33, 1.

правды твоеѧ оумножишасѧ грѣси твои, сотворишѧ сїѧ тебѣ: [а] и вздвтъ разгравлающїи тѧ въ разгравленїе, и всѣхъ плѣнающихъ тѧ дамъ
17. въ плѣненїе. [б] Ѩкѡ ѡбажѫ ѧзвѫ твою, и ѿ ранъ твоихъ оуврачюю тѧ, рече ГДь, ѩкѡ разточеннымъ называхѫ тѧ Сїѡне, ловитва наша
18. ѥсть, ѩкѡ нѣсть взыскающагѡ ѥго. Такѡ глаголетъ ГДь: [в] се ѧзъ возвращѫ преселенїе Ѩкѡвле, и плѣнники ѥгѡ помилюю: и возградитсѧ градъ въ высотѫ свою, и храмъ по чинѫ
19 своемѫ оутвердитсѧ. И йзыдвтъ йзъ негѡ поющїи, и глась йграющихъ, и оумножѫ ѧ, и не
20. оумалѧтсѧ: И внидвтъ сынове йхъ ѩкоже и прежде, и свидѣнїѧ йхъ предъ лицемъ моимъ йсправатсѧ: и посѣщѫ на всѧ стѫжающыѧ имъ:

а) Ис. 41, 11. б) ниc. 33, 6 в) ниc. 31, 23.

17. Ѩкѡ ѡбажѫ и пр. Я хочу подвигнути народъ жидовскій зъ его упадку, понеже его вороги гадали бы, що погубили его своею власною силою, и насмѣвали бы ся зъ Єрусалима, кажучи, що нема для него опѣки у Бога. — Локитва наша єсть. Вороги въ своей зухвалости называють Єрусалимъ и храмъ своею добычею, до якои дойшли своими власными силами.

18. Се ѧзъ и пр. Єсть се пророцтво о поворотѣ жидовъ зъ неволи и о отбудованю Єрусалима и храма. — По чинѫ своемѫ. Якимъ бувъ давнѣйше.

19. И йзыдвтъ и пр. Въ храмѣ и мѣстѣ будуть зновь лунали веселй пѣсни жидовъ въ подяку Богу за отриманй добродѣйства.

20. И внидвтъ и пр. Жидовскій народъ буде щасливый якъ въ часахъ Давида и Соломона; его бо служенє менѣ буде вѣрне посля моихъ заповѣдей, и я укараю всѣхъ, котрй бы хотѣли его гнобити.

21. Й бу́дутъ крѣпліи є́гѡ на нѧ, й а) кня́зь є́гѡ
йзъ негѡ̀ йзы́детъ: й соверш҃у̀ а҃, й ѡ҃вратя́тсѧ
ко мнѣ: кто́ бо е́стъ то́й, и҃же приложи́тъ се́рд-
22. це своє ѡ҃врати́тисѧ ко мнѣ, рече́ Г҃ДЬ? б) Й
бу́дете мнѣ въ лю́ди, й а҃зъ вамъ бу́ду въ Бг҃а.
23. в) И҃кѡ гнѣ́въ Г҃Дне йзы́де бр҃ъ, йзы́де гнѣ́въ
24. ѡ҃вращае́мъ: на нечесты́выѧ прїи́детъ. г) Не ѡ҃-
врати́тсѧ гнѣ́въ бр҃ости Г҃Дни, до́ндеже сотво-
ри́тъ, й до́ндеже йспо́лнитъ оу҃мышле́нїе се́рдца
своегѡ̀: въ послѣ́днїѧ днѝ позна́ете а҃.

Глава 31.

Выбавленє Израиля и Юды. Чудесне народженє Месіи. Новый завѣтъ, новый Єрусалимъ.

1. Во вре́мѧ о҃но рече́ Г҃ДЬ: бу́ду въ д) Бг҃а ро́ду

а) Мих. 5, 2. б) выс. 24, 7. в) выс. 23, 19. г) выс. 23, 20. д) выс. 24, 7.

---

21. **Й бу́дутъ** и пр. Хотяй вороги народа жидо́вского будуть сильнѣйшй о̂тъ него, при моєй помочи не вдѣють єму ничого. — **Кня́зь є̂сй** и пр. Всѣ жиды и христіяньскй толкователѣ розумѣють ту въ совершенно̂мъ змыслѣ Месію, въ змыслѣ же найблисшо̂мъ але не совершенно̂мъ Зоровавеля, который привѣвъ жидо́въ назадъ зъ неволи. — **Кто́ бо** и пр. Се навернене жидо́въ до Бога, ихъ поворотъ до о̂тчины, а въ высшо̂мъ значеню, ихъ навернене до І. Христа, буде дѣломъ Божои благодати. Зр. Іоа. 6, 44.; 12, 32.

23. **И҃кѡ гнѣ́въ** и пр. Пророкъ вертае зновь до добы страху, попереджаючои обѣцяный часъ освободженя. Зри выс. ст. 5.

24. **Не ѡ҃врати́тсѧ** и пр. Зри выс. 23, 20.

1. **Во вре́мѧ о҃но.** По поворотѣ жидо́въ зъ неволи.

2. Їи́левѳ, и́ тіи вѣ́дѧтъ мнѣ̀ въ лю́ди. Та́кѡ речѐ ГДь: ѡ҆врѣто́хъ теплотѣ̀ въ пѹстыни со и҆зги́вшими ѿ меча̀: и҆ди́те, и́ не потребѝте Їсра́илѧ:
3. ГДь и҆здале́ча ѩ҆ви́тсѧ ѥ҆мѹ̀: а) любо́вїю вѣ́чною возлюбѝхъ тѧ̀: тогѡ̀ ра́ди б) вовлеко́хъ тѧ̀ въ
4. щедрѡ́ты. Ѥ҆ще в) возграждѹ̀ тѧ̀, и́ возгради́шисѧ, дѣ́во Їсра́илева: во́змеши тѷ́мпа́ны своѧ̀,

а) Лук. 1, 54.; Іоа. 13, 1. б) Іоа. 6, 44. в) Пс. 121, 3. ниc. 33, 7.

О звязи сеи главы съ главою попередною зри выс. 30, 1. — Ро́дѹ Їи́левѹ. По́дъ тымъ родомъ мають о́тъ ст. 1—22 розумѣти ся десять поколѣнь израильскихъ.

2. Ѡ҆врѣто́хъ и пр. Я найшовъ Израиля въ пустынѣ майже убитого и еще теплого, но я прогнавъ его ворого́въ и не допустивъ его цѣлковитои погибели. Гдеякѝ по́дъ „теплотою“ розумѣють теплоту серця милосердячого ся надъ Израилемъ. Въ иншихъ текстахъ есть: „благодать найшовъ въ пустынѣ наро́дъ, котрый уйшовъ меча; Израиль по́йде въ сво́й миръ“. Пустыня есть ту образомъ неволи, а мысль есть: Израильтяне, котрѝ не погибли, будуть зъ неволи за Божою благодатію увольненѝ и до о́тчины назадъ спровадженѝ. Неволя и о́тчина суть въ высшо́мъ значеню образами грѣха и о́ткупленя черезъ І. Христа, якъ и въ слѣдуючихъ стихахъ земне выбавленє Израиля есть образомъ выбавленя духового черезъ І. Христа.

3. ГДь и пр. Выбавленє жидо́въ зъ неволи выйде о́тъ Бога зъ далека с. е. о́тъ Сіона (Ис. 52, 5.; 66, 6.), о́ткупленє рода чоловѣчого выйде зъ Божого престола въ небѣ. Тѝ Божѝ добродѣйства суть плодами николи не устаючои Божои любви и милосердія.

4. Ѥ҆щѐ и пр. Тѝ слова сповнили ся лишь, о скольско громада израильска, вертаюча зъ неволи була образомъ Церкви, которои сѣмъ радо́сный задля щастя о́ткупленя лунає вѣчно. — Тѷ́мпа́ны. Зри Исх. 15, 20.

5. и ѝзы́деши съ собо́ромъ ѝгра́ющихъ. [а] Є́щѐ на-
сади́те ви́нограды въ горѣ́ Самарі́йстѣй, насаж-
6. да́юще насади́те, и́ похвали́те. Ѝ́ко е́сть де́нь
воззва́нїа ѿвѣщава́ющихъ въ гора́хъ Є́фре́мо-
выхъ: воста́ните, и́ [б] взы́дите въ Сі́о́нъ къ ГДу
7. на҃шему: Ѝ́ко та́ко рече́ ГДь Іа́кѡвѹ́: возвеселя́тесѧ
весе́лїемъ, и́ воскли́кните на главѹ́ ѿзы́кѡвъ, слы́шано сотвори́те, и́ похва-
ли́те, рцы́те: спасѐ ГДь лю́ди своѧ́, ѡ҃ста́нокъ
8. Ісра́илевъ. Сѐ а҃зъ веду́ и́хъ [в] ѿ сѣ́вера, и́ со-
беру́ и́хъ ѿ конє́цъ земли́ въ пра́здникъ па́схи:

а) Ис. 65, 21. б) Ис. 2, 3. в) Второз. 30, 3.

5. Є́щѐ и пр. По́дданї давнѣ́йшого царства израильского, котрого столицею була Самарія, мають вернути зъ неволи, землю управляти якъ давнѣ́йше и споживати плоды своєи працѣ спокóйно, безъ боязни передъ ворогами. Въ высшóмъ значеню маѥ ту розумѣти ся блаженный станъ душь въ Церквѣ Христовóй.

6. Ѝ́ко е́сть и пр. Прійде день, коли десять поколѣнь израильскихъ злучать ся зновь съ поколѣнєм Юды и разомъ пóйдуть до храма єрусалимского, щобы тамъ взяти участь въ богослуженю. Се сповнило ся несовершенно по неволи вавилоньскóй, коли то Израиль и Юда творили одну державу, — совершенно сповнило ся се въ Церквѣ Христовóй, где устають всякí рóжницѣ стану вступаючихъ до неи жидóвъ. — Въ гора́хъ Є́фре́мовыхъ. Горы Ефремовí належали по найбóльшóй части до царства израильского, десяти поколѣнь израильскихъ.

7. Возвеселя́тесѧ и пр. Звѣстѣть потомкамъ Якова, котрí мають зновь стати ся головою народóвъ с. в. першимъ зъ всѣхъ народóвъ, радóсну вѣдомóсть о ихъ выбавленю зъ неволи вавилоньскои, въ выс. знач.: зъ неволи грѣха и діавола.

8. ѿ сѣ́вера. Зъ Асиріи и Вавилонїи. Зри выс. 3,

и̑ чадороди́тъ наро́дъ мно́гъ, и̑ возврата́тсѧ сѣ-
9. мѡ. Съ пла́чемъ и̑зыдо́ша, и̑ съ оу҃тѣше́нїемъ
возведѫ̀ а̑̀, провода́ чрезъ рове́нники во́дъ по
пѫ́ти пра́вѣ, и̑ не заблу́дятъ по немѹ̀: [а)] ѩ̆кѡ
а́зъ бѣ́хъ і̑и̑леви въ о҃ц҃а̀, [б)] и̑ є̑фре́мъ пе́рве-
10. нецъ мѝ е̑́сть. Слы́шите ѩ̆зы́цы сло́во гд҃не, и̑
возвѣсти́те въ о̑́стровѣ́хъ да́лныхъ: и̑ рцы́те,
разсѣ́ѧвый і̑и̑ла [в)] собере́тъ е̑́гѡ̀, и̑ снабди́тъ е̑-

а) 2. Кор. 6, 18. б) Исх. 4, 22. в) нис. 32, 37.; Єзек. 11, 17.

---

18. — **Въ пра́здникъ па́сχи.** Немовъ бы жиды мали по празнику Пасхи выйти зъ Вавилона. Се сповнило ся на І. Христѣ, который убитый въ часѣ Пасхи, сейчасъ зобравъ собѣ многихъ вѣруючихъ. — **Чадороди́тъ** и пр. Жиды, розмноживши ся въ неволи, выйдуть зъ оттамъ до отчины въ великомъ числѣ.

9. **Съ пла́чемъ** и пр. Съ плачомъ пойшли жиды въ неволю, съ радостію вернуть зъ оттамъ. — **Провода́** и пр. Даючи имъ всё потрѣбне и всѣ выгоды въ дорозѣ (Ис. 48, 21.), приведу ихъ назадъ до отчины доброю дорогою, такъ що не будуть потребовали ничого обавляти ся. — **Ѩ̆кѡ а̑́зъ** и пр. Богъ принявъ народъ израильскій яко сына, управляючи нимъ съ особлившою опѣкою. Межи израильскими поколѣнями могло поколѣне Єфрема яко первѣсникъ народа уходити, такъ якъ Яковъ свому сыну Іосифу, котрого сыномъ бувъ Єфремъ, передавъ право первородности на мѣсци Рувима. Зри 1. Пар. 5, 1. 2. Однако первѣсникъ може мати такожь значенѣ возлюбленого. Юда и Израиль зостали по неволи вавилоньскій злученѝ въ одно царство и уживали рівныхъ ласкъ; но Израиль удостоивъ ся при приходѣ І. Христа еще бо́льшихъ ласкъ нѣжь Юда, о скóлько І. Христосъ выступивъ яко учитель въ поколѣняхъ израильскихъ Завулона и Нефталима. (Ис. 9, 1.)

10. **Слы́шите** и пр. Зри Ис. 41, 1 и сл. — **Снабди́тъ**. Збереже.

11. гд҃, ꙗ҆кѡ па́стырь, ста́до своѐ. И҆́кѡ и҆зба́ви Гд҃ь
Ꙗ́кѡва, и҆ и҆зъма́тъ ѐго҆ [а] ѿ рѹки́ сильне́йшихъ
12. ѐгѡ̀. И҆ прі́идѹтъ, и҆ возвесели́тсѧ въ горѣ́ Сі҃и́ѡнѣ, и҆ прі́идѹтъ къ блага́мъ Гд҃нимъ, на зе́млю пшени́цы и҆ ві́на̀, и҆ плоди́ѡвъ, и҆ скоти́ѡвъ, и҆ ѻ҆вни́ѡвъ: [б] и҆ бѹ́детъ дш҃а̀ и҆́хъ, ꙗ҆коже дре́во
13. плодови́то, и҆ не взы́лчѹтъ ктомѹ́. [в] Тогда̀ возра́дѹютсѧ дѣ́вицы въ собра́нїи ю҆ноше́й, и҆ ста́рцы возра́дѹютсѧ, и҆ ѡ҆вращѹ́ пла́чь и҆́хъ на ра́дость, и҆ ѹ҆тѣ́шѹ и҆́хъ, и҆ сотворю́ и҆́хъ ве́селы.
14. Возвели́чѹ и҆ ꙋ҆по́ю дѹ́шѹ жерце́въ сыни́ѡвъ Левїи́ныхъ, и҆ лю́дїе мои́ благи́ѧтъ мои́хъ насы́тятсѧ.
15. Та́кѡ рече́ Гд҃ь: [г] гла́съ въ Ра́мѣ слы́шанъ

а) Лук. 11, 22. б) Ис. 58, 11. в) Пс. 148, 14. г) Мат. 2, 18.

---

11. Сі҃льне́йшихъ. Халдеѣвъ, сильнѣйшихъ ѿтъ народа жидо́вского; въ выс. знач: выбавить духового Израиля зъ рукъ сатаны и свѣта.

12. И҆ прі́идѹтъ и пр. Лишь несовершенно сповнило ся се пророцтво въ часѣ безпосередно по неволи вавилоньскѡ́й, совершенно же сповнило ся оно въ христіяньскѡ́й добѣ въ духовныхъ добрахъ, якѝ вѣрнымъ въ обильности подають ся, щобы ними насычовали ся и не бажали уже до́бръ сего свѣта.

13. Тогда̀ и пр. Єсть се образъ загальнои радости жидо́въ по неволи, — вѣрныхъ Христовыхъ въ Церквѣ.

14. Возвели́чѹ и пр. Священики жидо́вскѝ будуть тогды мали обильне удержане черезъ богатѝ дары, даванѝ до святыни. — Священики христіяньскои добы будуть мали въ обильности дары благодатнѝ и тіиже народови удѣлювали.

15. Гла́съ и пр. Пророкъ, который въ то́й главѣ ажь доси оповѣстивъ передовсѣмъ поворотъ десяти поколѣнь (зри ст. 1.), повтаряє теперь тую саму гадку,

вы́сть пла́ча и́ рыда́нїа и́ во́пля: Рахи́ль пла́-
чющиса чⷭ́дъ свои́хъ, и́ не хота́ше оу҃тѣ́шитиса,
16. ѩ́кω не сы́ть. Такω рече́ Гⷭ́дь: да почіе́тъ гла́съ
тво́й ѿ пла́ча, и́ о́чи твои ѿ сле́зъ, ѩ́кω е́сть
мзда́ дѣла́мъ твои́мъ, глаго́летъ Гⷭ́дь, и́ воз-
17. врата́тса ѿ земли́ вра́жїа: И́ е́сть наде́жда
послѣ́днымъ твои́мъ, (глаго́летъ Гⷭ́дь), и́ воз-

даючи ей иншій напрямъ. Израиль есть вправдѣ въ неволи, и бувае оплакованый яко мертвый (ст. 15.), однако онъ не мае сумовати (ст. 16.), понеже Господь выбавить его (ст. 17.). — **Въ Рамѣ.** Мѣсто положене на выжинѣ въ поколѣню Веніамина; черезъ се мѣсто проваджено жидовъ въ неволю. (Нис. 40, 1.) — **Рахиль** и пр. Рахиль, мати Іосифа, бабка Ефрема, найвызначнѣйшого поколѣня израильского, есть ту уособленемъ царства, и оплакуе свои въ неволю взятй дѣти, немовъ бы були мертвй. — Св. Матей (2, 18.) наводить слова сего стиха, и каже, що они сповнили ся въ убійствѣ дѣтей въ Витлеемѣ. Пророкъ мавъ ото на гадцѣ передовсѣмъ и въ змыслѣ несовершеннѣмъ переслѣдоване Израильтянъ въ неволи, а въ совершеннѣмъ змыслѣ (яко сповнене) убійство дѣтей витлеемскихъ, чого прообразомъ було переслѣдоване жидовъ въ неволи. Згадуе ся же ту Рама, бо не лишь въ Витлеемѣ убивано дѣти, але и въ окрестныхъ мѣсцяхъ, — або: плачь и нарѣканя матерей витлеемскихъ були такъ голосній, що було ихъ чути ажь до Рамы. — **Ѩкω не сы́ть.** Понеже погинули.

16. **Ѩкω е́сть** и пр. Твой трудъ и болѣзни родженя будуть нагороджений, твои бо дѣти вернуть зъ неволи до отчины. — Убитй невинній дѣти витлеемскій войдуть до царства небесного.

17. **И е́сть** и пр. Твоимъ потомкамъ предстоить весела будучность; они будуть въ своей земли знова щасливымъ народомъ. Въ выс. знач.: по терпѣняхъ сего свѣта очѣкуе вѣрныхъ Христовыхъ вѣчна щасливость въ небѣ.

18. врата́тсѧ сы́нове твои̑ въ предѣ́лы своѧ̀. Слы́шаѧ слы́шахъ Ефре́ма пла́чѫща: наказа́лъ мѧ̀ е̑сѝ (ГДи), и̑ не наказа́хсѧ: а̃зъ а̃коже теле́цъ не навы́чсѧ: [a] ѡ̑врати̇̀ мѧ̀, и̑ ѡ̑враще́сѧ, а̃кѡ ты̀
19. е̑сѝ ГДь Бг҃ъ мо́й: Поне́же послѣ́ди плѣне́нїѧ моегѡ̀ пока́ахсѧ, и̑ послѣ́ди разꙋмѣ́нїѧ моегѡ̀ возстена́хъ въ де́нь посрамле́нїѧ, и̑ показа́хъ тебѣ̀, а̃кѡ прїа́хъ оу̑коризнꙋ ѿ ю̑ности моеѧ̀.
20. Сы́нъ любе́зенъ мнѣ̀ Ефре́мъ, о̑́троча̀ питѣ́ющеесѧ, поне́же словеса̀ моѧ̀ въ не́мъ, па́матїю вospomanꙋ и̑̃: тогѡ̀ ра́ди потщи́хсѧ ѡ̑ не́мъ, ми́-
21. лꙋ́ю помилꙋ́ю е̑гѡ̀, речѐ ГДь. Поста́ви себѣ̀ самогѡ̀, Гїѡ́не, стра́жꙋ, сотвори̇̀ мꙋче́нїе, напра́ви се́рдце твоѐ на пꙋ́ть пра́въ, и̑́мже ходи́лъ е̑сѝ, возврати́сѧ дѣ́вице Ізра́илева, ѡ̑́врати́сѧ въ гра́-

a) Пѣснь П. 1, 3; Сір. 17, 21.; Пл. Ер. 5, 21.; Іоа. 15, 6.; Рим. 2, 4.; 9, 16.

18. Ефре́ма. С. е. Израиля Зри Ис. 7, 2. — Наказа́лъ и пр. Наро̑дъ израильскій представляе сл ту яко неуборканый во̑лъ с. е. яко непокоривый взглядомъ Бога и его каръ (Второз. 32, 15.), и просить Бога о помо̑чь до наверненя и повороту до о̑тчины.

19. Поне́же и пр. Израиль, укараный ганебною неволею, кае ся своихъ грѣхо̑въ, якихъ допускавъ ся о̑тъ самого початку, коли нимъ Богъ начавъ опѣковати ся, въ особенности же о̑тъ часу заложеня царства израильского черезъ Еровоама, коли то начавъ о̑тдавати ся балвохвальству, яке довело его до соромнои неволи.

20. Сы́нъ и пр. Богъ о̑тповѣдае на молитву покаянну Израиля и обѣцюе ему освобожене. — Питѣ́ющеесѧ. Нѣжне, любезне. — Потщи́хсѧ ѡ̑ не́мъ. Подбавъ о его судьбу.

21. Поста́ви и пр. Переглянь немовъ зъ стражницѣ твое житє и зъ го̑ркимъ болемъ серця жалуй за твои проступки, наверни ся до мене щиро, а повернешь

22. ды твоѧ рыдáющи. Докóлѣ ѿвращáешисѧ, дщи ѿвезчéствованнаѧ? [а] ѩкѡ создà ГДь спасéніе въ насаждéніе нóво: въ нéмже спасéнніи ѡвы-
23. дýтъ человѣцы. Сѩкѡ тáкѡ рече ГДь: [б] ещè рекýтъ слóво сіѐ въ землѝ Ꙋдéйстѣй, и въ градѣ́хъ ѥѧ, ѥгдà возвращý [в] преселéніе ѥгѡ: блгословéнъ ГДь на прáведнѣй горѣ́ стѣ́й сво-

а) Ис. 43, 19.; 2. Кор. 5, 17.; Апок. 21, 5. б) Лук. 1, 54. в) выс. 29, 14.; 30, 3.

назадъ до твоѥи земли. — Дѣвѝ Ꙇсрáилева. Народе израильскій.

22. Докóлѣ и пр. Доки будешь, мóй народе, блукати ся дорогами грѣхóвъ и шукати для себе потѣхи поза мною? Ото диви ся, я приспособивъ для тебе спасенѥ, я хочу тебе здѣлати моимъ новымъ огородомъ, въ котрóмъ всѣ люди найдуть спасенѥ. Мысль о спасенію черезъ Месію, яка содержить ся въ тóмъ стиху, ѥсть выразнѣйше подана въ Вульгатѣ, где сей стихъ такъ гласить: „якъ довго будешь уплывати въ розкошахъ, донько блудна? бо Господь сотворивъ новину на земли: женьщина огорне мужа“. Тѝ послѣдні слова розумѣють св. Отцѣ и дуже многѝ христіяньскѝ толкователѣ о вочоловѣченю Сына Божого въ лонѣ Пр. Д. Маріи, и подають таку мысль сего стиха: доки будешь оставати Израилемъ, ненаверненымъ, блукаючимъ ся въ чужинѣ? Чини покуту, тогды Богъ тебе выбавить и здѣлавъ рѣчь нову, нечувану, що ото женьщина буде въ собѣ носила совершенного мужа, Божого, вочоловѣчившого ся Сына. Пророкъ, звѣщаючи спасенѥ, высказуѥ не найблисшій ѥго степень, поворотъ зъ неволи, але степень найвысшій, спасенѥ черезъ І. Христа. Въ тóмъ спасеню було заразомъ тамто спасенѥ яко ѥго прообразъ обѣцяне.

23. Сѩкѡ и пр. Доси була бесѣда звернена до царства израильского, теперь звертаѥ ся пророкъ до царства юдейского и звѣщаѥ ему щасливу будучнóсть. — На прáведнѣй и пр. Въ высшóмъ значеню розумѣѥ ся

24. ей: И живущіи во градѣхъ Іудиныхъ, и во всей землѝ его: купнш съ земледѣлцемъ, и
25. вознесется въ стадѣ. [a] Ꙗкш оупоихъ всакѹ дшѹ жаждущѹ, и всакѹ дшѹ алчѹщѹ насытихъ:
26. Того ради востахъ ѿ снà, и видѣхъ, и сонъ
27. мѝ сладокъ бысть. Се днiе градѹтъ, глаголетъ Гдь, и всѣю Ісрàилм и Іѹдѹ сѣмм человѣче, и

а) Ис. 40, 29.; Мат. 11, 28.; Євр. 12, 12.

ту Церковь Христова, зъ якои сплыває на людей найобильнѣйше Боже благословенє для ихъ вѣчного и дочасного добра.

24. И живущіи и пр. Образъ добробыту и мира жидовъ по поворотѣ зъ неволи; есть онъ заразомъ образомъ щастя душевного, житя благодатного въ царствѣ Христовомъ.

25. Ꙗкш и пр. Есть се дальшій образъ ущасливленя выбавленого народа жидовского, а въ выс. знач. откупленыхъ черезъ І Христа душь людскихъ. Зри Лук. 1, 53.

26. Востахъ и пр. Богъ говорить, що немовъ спавъ, с. е. бездѣльный бувъ для свого народа, коли тойже бувъ въ неволи; и ото теперь Богъ немовъ пробудивъ ся и выбавивъ свой народъ; а сонъ его бувъ ему пріятный, понеже бувъ причиною наверненя народа. Иншй вкладають тї слова въ уста пророка, якобы онъ отримавъ попередне пророцтво о Месіи въ привидѣ, въ снѣ, который задля великои важности сего пророцтва бувъ ему найпріятнѣйшій.

27. Всѣю и пр. По неволи вавилоньскій злучать ся разомъ оба царства — израильске и юдейске, будуть дуже залюднены и богати въ стада. Злука обохъ тыхъ царствъ и обильность всякихъ ихъ добръ тѣлесныхъ и душевныхъ наступить такожь въ царствѣ месійномъ.

28. сѣ́мя ско́тское. [a] И́ бу́детъ ꙗ́коже бѣ́хъ на
на потребѝти и ѡ҃слобѝти, та́кѡ бѣ́ти бу́дꙋ
ѡ҃ ни́хъ, е҆́же созида́ти и҆ насажда́ти, рече́ Г҃дь.
29. [b] Въ ты́я дни́ не реку́тъ ктомꙋ́: О҃ц҃ы ꙗ́доша
30. кі́слая, а҆́ зꙋ́бы дѣ́темъ ѡ҃скомни́шасѧ. Но
кі́йждо свои́мъ грѣ́хо́мъ ѹ҆́мретъ, и҆ ꙗ́дшемꙋ
31. кі́слая ѡ҃скомена́тсѧ зꙋ́бы е҆гѡ̀. Сѐ дніе гра-
ду́тъ, глаго́летъ Г҃дь, и҆ завѣща́ю до́мꙋ І҃сра́иле-

а) ис. 32, 42. б) Єзек. 18, 2. 3.

---

28. И́ бу́детъ и пр. Якои я пильности, стараня уживъ, щобы ихъ погубити, такои самои пильности и стараня ужію я до ихъ выбавленя и ущасливленя.

29. О҃ц҃ы и пр. Мысль сего и слѣдуючого стиха безъ образа єсть: въ добѣ выбавленя не будуть уже дѣти каранѝ за грѣхи своихъ отцѣвъ, якъ се було съ дѣтьми уроджеными въ неволи, але кождый буде лишь за се покутовати, що самъ провинивъ.

31. Завѣща́ю до́мꙋ и пр. Мысль ст. 31—33 єсть: Новымъ завѣтомъ, якій Богъ хоче заключити съ Израилемъ, єсть новый законъ, котрый бувъ ємꙋ даный черезъ І. Христа, Месію, якъ о тѡ̂мъ говорить св. Павелъ (Євр. 8, 8—13.). Старый завѣтъ, якій Богъ заключивъ съ Израилемъ по выходѣ зъ Єгипта, бувъ то внѣшный законъ на камѣнныхъ таблицяхъ съ многими внѣшными прѝписами религійными и урядженями державными; новый завѣтъ мавъ бути внутрѣшнымъ, благодатію въ серцю записанымъ закономъ, пѡ̂сля котрого мавъмъ Богу служити въ духу и истинѣ. Лишь несовершенно ѡ҃тносять ся слова тыхъ стихѡ́въ такожь до ѡ҃тновленя завѣта черезъ Єздру (зри кн. Єздры), и до вѣрного привязаня жидѡ́въ до Божого закона безпосередно по неволи вавилонскѡ́й; ту бо предсказана религія духа и серця и безпосередне поученѣ черезъ Бога сповнили ся доперва въ часѣ месійнѡ́мъ.

32. въ, и̂ до́мъ І҃удинъ завѣ́тъ но́въ: Не по завѣ́ту, его́же завѣща́хъ о҆ц҃е́мъ и҃хъ, въ де́нь, въ о҆́ньже е҆́мшу мі҃ за ру́ку и҃хъ, и҆звести҆ а҃ ѿ̀ землѝ Е҆гу́петскіа, я҃кw тіѝ не пребы́ша въ завѣ́тѣ мое́мъ, и҆ а҃зъ не брего́хъ и҃хъ, глаго́летъ Г҃ДЬ.
33. Но҃кw се́й завѣ́тъ, его́же завѣща́ю до́му І҃сра́илеву, по дне́хъ о҆́нѣхъ, глаго́летъ Г҃ДЬ, [а] да҃ закẃны мо҃а въ мы́сли и҃хъ, и҆ на сердца́хъ и҃хъ напишу̀ а҃, [б] и҆ бу́ду и҃мъ въ Бг҃а, и҆ тіѝ бу́дутъ мі҃ въ лю́ди.
34. И҆ не навчи́тъ кі҃йждо влі҃жнаго своего̀, и҆ кі҃йждо бра́та своего̀, глаго́ля: позна́й Г҃Да; [в] я҃кw всѝ позна́ютъ ма҃ ѿ̀ ма́ла да́же и҆ до вели́каго и҃хъ: [г] я҃кw ми́лостивъ бу́ду непра́вдамъ и҃хъ, и҆ грѣ́хẃвъ и҃хъ не помяну̀ ктому̀.
35. А҃ще вознесе́тся нб҃о на высоту̀, рече́ Г҃ДЬ, и҆ а҃ще смири́тся и҆спо́дъ землѝ ни́зу, и҆ а҃зъ не ѿве́ргу ро́да І҃сра́илева ѿ̀ всѣ́хъ, я҃же

а) Евр. 8, 10. б) выс. 24, 7. в) Ис. 54, 13.; Іоа. 6, 45.; Евр. 8, 11. г) нис. 33, 8; Мих. 7, 18.; Дѣян. 10, 43.

---

32. Не брего́хъ и҃хъ. Не опѣковавъ ся ними а каравъ ихъ за грѣхи.

34. И҆ не навчи́тъ и пр. Поученіе не буде тогда выходити ѿтъ людей, не буде предметомъ умѣетности, но буде выходити безпосередно ѿтъ самого Бога (Ис. 54, 13.; Іоа. 6, 45.), о скѡлько вѣра есть даромъ Божимъ. Такожь буде тая вѣра такъ загальною, що навѣть найбѡльше необразованіи̂ будуть въ таинствахъ спасеня обученіи̂. Се загальне розширене пѡзнаня Бога буде наслѣдкомъ Божого милосердія (жертвеннои смерти І. Христа).

35. А҃ще вознесе́тся и пр. Мысль ст. 35—37 есть: всегда, вѣчно буде Израиль моимъ народомъ. Земный Израиль погибъ, но Израиль духовый (Рим. 9, 6.) жіе всегда въ Церквѣ и творить съ выбраными въ помежи поганъ вѣчну громаду на земли и въ небѣ.

36. сотвори́ша, гл҃етъ ГДь. Та́кѡ рече́ ГДь, [a] да́-
вый со́лнце на свѣ́тъ дне́, лу́нѫ и̑ зв҃ѣ́зды на
свѣ́тъ но́щи, и̑ во́пль на мо́ри, и̑ возшу́мѣ́ша
во́лны е̑гѡ̀, ГДь Вседержи́тель и̑́ма е̑мѹ́. [б]
37. А̑ще премо́лкнѹ́тъ зако́ны сі́и ѿ лица́ моегѡ̀,
рече́ ГДь, то́ и̑ ро́дъ Ісра́илевъ преста́нетъ вы́ти
38. и̑зы́ко́мъ пред҃ъ лице́мъ мои́мъ во всѧ̀ днѝ. Сѣ̀
дніе гра́дѹ́тъ, рече́ ГДь, и̑ сози́ждется гра́дъ
ГДеви ѿ столпа̀ А̑намеи́ла до вра́тъ ѹ̑-
39. го́лныхъ: И̑ и̑зы́детъ размѣ́реніе е̑гѡ̀ проти́ву̀
е̑мѹ̀ до моги́лъ Гари́въ, и̑ ѡ̑вѣ́и́метсѧ о̑́крестъ

а) Быт. 1, 16.; Пс. 135, 8. б) нис. 33, 20.

---

38. Сѣ̀ дніе и пр. Брама угольна (крайна) була въ углѣ, где полудневa и западна сторона мѣста збѣгали ся; вежа анамеильска була имовѣрно въ углѣ, где стороны всхо̑дна и по̑вно̑чна сходили ся, такъ що мысль сего стиха есть: прійдуть дни, коли буде цѣле мѣсто о̑тбудоване такъ, якъ було, а навѣть въ еще бо̑льшо̑мъ объемѣ. (Зри сл. ст.)

39. И̑ и̑зы́детъ и пр. Мѣсця званѣ тутъ могилами Гаривъ и и̑збра́нными ка́менїемъ, по евр. Goatha, суть незвѣстнѣ; имовѣрно находили ся они на по̑вно̑чь близько Єрусалима, где розтягала ся значна ро̑внина. Гдеякѣ думають, що Goatha, яке въ евр. майже яко Gogatha вымавляє ся, есть тымъ самымъ мѣсцемъ, котре звало ся Golgatha с. е. горою кальварійскою. Тая гора була передъ І. Христомъ и за его житя поза мѣстомъ, до̑стала ся однако въ объемъ новогo мѣста Єрусалима, яке римскій цѣсаръ Адріанъ заложивъ по̑дъ именемъ Aelia, такъ що здає ся, що сей описъ, не придаючій ся до старого Єрусалима передъ І. Христомъ и за его часо̑въ, мусить бути о̑тнесеный до новогo, Адріаномъ заложеного мѣста. Въ высшо̑мъ значеню представляє розширене мѣсто Єрусалимъ Церковь І. Христа, до котрои кромѣ жидо̑въ зо̑стали принятѣ такожь погане, которѣ

40. йзвáнным҃ кáменїемъ: И всю ю҆дóль мéртвыхъ, и̂ пéпела, и̂ вéсь Ѧссаримѡ́дъ дáже до водотé-чи кéдрскїѧ, [a] дáже до оу҆гла кóней врáтъ востóчныхъ, ѡ҆сщéнїе Гдⷭ҇еви, и̂ ктомѹ̀ не и҆стóргнется, и̂ не потребúтсѧ дáже до вѣ́ка.

Глава 32.

Єремія купує въ часѣ облоги Єрусалима кусникъ поля на знакъ, що жиды повернуть зъ неволи. Єго молитва. Кара Божа. Выбавленє.

1. Слóво выúшее ѿ Гдⷭ҇а ко Іереміи въ десáтое лѣ́-

а) 4. Цар. 11, 16.; Неем. 3, 28.

передъ тымъ оставали поза нею. До сеи лишь Церкви може ôтносити ся и се, що въ слѣдующôмъ стиху о вѣчности мѣста Єрусалима говорить ся.

40. **Ю҆дóль мéртвыхъ и̂ пéпела.** Єсть се долина, до якои выкидовано попелъ олтаря жертвенного и мертвечину. Пôсля иншихъ була се долина Енномска, где за панованя безбожныхъ царѣвъ палено въ честь Молоха невинни дѣти. О причинѣ же назвы сеи долины яко долины мертвыхъ и попела зри 4. Цар. 23, 10. — **Ѧссаримѡ́дъ.** Євр. слово выражаюче: низины, поля. — **До кодотéчи кéдрскїѧ.** Потôкъ Кедронъ плывъ на всхôдъ ôтъ Єрусалима. — **Дáже до оу҆гла** и пр. Тая на всхôдъ положена брама называла ся имовѣрно длятого такъ, понеже зъ ôттамъ проваджено до Кедрона конѣ до плавленя або до поєня. — **Ѡ҆сщéнїе** и пр. Всѣ ти мѣсця, ôтносячи ся до Церкви Христовои, будуть святи Господеви, ôтвиджованы богомольцями съ набожностію. — **Не потребúтсѧ** и пр. Зри пояснене ст. попередного.

1. **Слóво** и пр. Се пророцтво высказавъ Єремія

то Седекíи, царѧ Ію́дина, то̀ лѣ́то о҃смоена́де-
2. сѧть, Навѳходоно́сорѳ царю̀ Вавы́лѡ́нскѳ. И̑ тогда̀ сі́ла царѧ Вавы́лѡ́нска о҃стро́гъ ѡ҃вложи́ о҃крестъ Іерѳсали́ма, [а] Іереми́а же стрего́мъ ба́ше въ дворѣ̀ темни́чнѣмъ, и̑же е҃сть во дворѣ̀ царѧ Ію́-
3. дина: Въ не́йже заключи́ е҃го̀ Седекі́а ца́рь, гл҃а: почто̀ ты̀ прорица́еши, гл҃а? та́кѡ речѐ Гд҃ь: [б] сѐ а҃зъ даю́ се́й гра́дъ въ рѳ́цѣ царѧ Вавы́лѡ́н-
4. ска, и̑ во́зметъ е҃го̀: И̑ Седекі́а ца́рь Ію́динъ не спасе́тсѧ ѿ рѳ́кы̀ Халде́йски, [в] ба́кѡ преда́нїемъ преда́стсѧ въ рѳ́цѣ ц҃рѧ Вавы́лѡ́нска, и̑ согл҃етъ оу҃сты̀ свои́ми ко оу҃стѡ́мъ е҃гѡ̀, и̑ о҃чи е҃гѡ̀ о҃-

а) ниc. 33, 1. б) выс. 21, 7.; 27, 20. в) ниc. 34, 3.

въ часѣ облоги Єрусалима черезъ Навуходоносора (ст. 2.). Пророкъ купує поле, щобы тымъ образовымъ дѣйствемъ указати, що жиды будуть вправдѣ своєи земли позбавленї и въ неволю взятї, но що они вскорѣ повернуть, щобы ту землю управляти. На молитву пророка обѣцює Богъ, що по строгой карѣ наступить дуже щаслива будучность, въ якой жиды выречуть ся всякого балвохвальства и будуть Богу служили щирымъ серцемъ. Зъ огляду на тую будучность примѣчає св. Єронимъ, що побочь часу безпосередно по неволи вавилоньскої має тутъ въ высшомъ и повнѣйшомъ змыслѣ розумѣти ся часъ І. Христа и апостолювъ. — **Въ деса́тое лѣ́то Седекі́ин.** Въ р. 589 пер. І. Хр.

2. **О҃стро́гъ.** Зри пояснене Ис. 29, 3. — **Стрего́мъ** и пр. Була ее легша вязниця, въ якой вольно було увязненыхъ отвиджовати (ст. 8.). Причиною сего увязненя Єреміи було єго пророцтво ст. 3—5., оповѣщене нимъ уже на початку облоги. Зри ниc. 44, 1—7.

4. **Согл҃етъ** и пр. Навуходоносоръ бувъ звѣстный зъ лютости, тожь пророцтво, що Седекія буде лично стоявъ передъ тымъ страшнымъ царемъ, могло єго тымъ больше затривожити.

5. чи є҆гѡ̀ ѹ҆зрѧтъ: И҆ [а] въ Навѹ́лѡнъ вни́детъ Седекі́а, и҆ тꙋ́ бꙋ́детъ, [б] до́ндеже посѣщꙋ́ є҆гѡ̀, гла-
го́летъ Гдь: а҆́ще же воева́ти бꙋ́дете на Хал-
6. де́и, ничесѡ́же ѹ҆спѣ́кете. И҆ рече́ Іереми́а: вы́сть
7. сло́во Гдне ко мнѣ, глаго́ла: Сѐ Ана́меилъ, сы́нъ Салꙋ́мль, бра́та о҆́ц҃а твоегѡ̀, и҆́детъ къ тебѣ, глаго́ла: прикꙋпи́ себѣ село̀ моѐ, е҆́же во А҆-
надѡ́дѣ, въ земли́ Веніами́нѣ: я҆́кѡ тебѣ
[в] сꙋ́дъ ѹ҆жичества прі́ати въ притажа́нїе.
8. И҆ прїи́де ко мнѣ А҆на́меилъ сы́нъ Са-
лꙋ́мль, бра́та о҆́тц҃а моегѡ̀, по словесѝ Гдню во дво́ръ темни́чный, и҆ рече́ ми: прикꙋпи́ себѣ
село̀ моѐ, е҆́же [г] во А҆надѡ́дѣ, въ земли́ Веніа-
ми́нѣ: я҆́кѡ тебѣ сꙋ́дъ прикꙋпи́ти е҆́, ты́ бо ста́-

а) Єзек. 17, 12. б) нис. 52, 11. в) Лев. 25, 25. г) выс. 1, 1.

---

5. **Дóндеже посѣщꙋ́ є҆гó.** Ажь до его смерти. Зри нис. 52, 11.

И҆ рече́ и пр. Пророкъ подавши причину своего увязненя, вертае до пророцтва, яке намѣрявъ высказати (ст. 1.).

7. **Прикꙋпи́** и пр. Купи мое поле, бо если бы я продавъ его кому другому, то ты яко мо́й найблисшій своякъ мусѣвъ бы его по́сля закона (Лев. 25, 25.) назадъ выкупити. Щобы сему запобѣгчи, хочу тобѣ поле продати заразъ передъ всѣми иншими. — Левиты и священики не могли вправдѣ по́сля закона (Лев. 25, 34) продавати части поля, яку посѣдали близько своихъ мѣстъ, однако здае ся, що они розумѣли се лишь о продаваню другимъ поколѣнямъ, такъ що во́льно було такі́ добра продавати належачимъ до того самого поколѣня.

8. **И҆ прїи́де** и пр. Имовѣрно схоронивъ ся Анамеилъ до Єрусалима передъ Халдеями, закимъ сни приступили до облоги мѣста. — **Ста́рѣй.** Въ иншихъ текс-

9. рѣй, и разумѣхъ, ꙗкω слово ГДне ѥсть. И прикупихъ село Анамеилє, сына врата отца моегѡ ѿ Анадѡда, и поставихъ ємъ седмьнадесать
10. сікль сребра: И вписахъ въ книгꙋ, и запечатахъ, и засвидѣтелствовахъ послухи, и поставихъ сребро на вѣсахъ.
11. И взахъ книгꙋ куплєнїа прочтєнꙋ и запечатанꙋ.
12. И дахъ книгꙋ куплєнїа [a] Барухови сномꙋ Нирїинꙋ, сына Маассєова, предъ очима Анамеила сына врата оца моегѡ, и предъ очима стоящихъ пѡслухъ, и вписавшихъ въ книги куплєнїа, и предъ очима всѣхъ Іюдєѡвъ, сѣдящихъ во дворѣ темничнѣмъ.
13. И завѣщахъ Барухꙋ предъ очима ихъ,
14. глаголя: Такω речѣ ГДь Вседержитель Бгъ Ісрайлевъ: возмѝ книгꙋ сїю куплєнїа запечатлѣннꙋ, и книгꙋ прочтєнꙋю, и вложи ю въ сосꙋдъ глинанъ, да превꙋдетъ дни можайшыа.
15. Ꙗкω такω речѣ ГДь Вседержитель Бгъ Ісрайлевъ: ѥщѣ

а) ниc. 36, 4.

тахъ: найблисшій своякъ. — Ꙗкω слово и пр. Що Богъ хоче, щобы такъ стало ся.

9. Седмьнадесать сікль сребра. Була се цѣна около нашихъ 30 коронъ. Въ тыхъ прикрыхъ часахъ спали добра на вартости.

10. Въ книгꙋ. Такъ называе ся угода продажи и купна поля. — Послухи. Свѣдковъ. — На вѣсахъ. На вазѣ. Єремія важивъ срѣбло, бо тогды не було єще битои монеты.

12. Книгꙋ куплєнїа. Подвойный примѣрникъ.

14. Въ сосꙋдъ и пр. Сей сосудъ зоставъ имовѣрно закопаный.

15. Притяжꙋтся и пр. Якъ певнымъ есть, що се купно зостало довершене посля закона (ст. 10. 11.),

притáжѫтсѧ [а] хр҃амины, и сéла и вїногрáды на
16. сéй землѝ. И молúхсѧ къ Гд҃еви по ѿдáнїи
книги прикѫплéнїа Варýхѫ сы́нѫ Нирíинѫ глѧ:
17. О́ сы́й Гд҃и Бж҃е, ты́ [б] сотворúлъ є́сѝ нб҃о и
зéмлю крѣпостїю твоéю велúкою, и мы́шцею
твоéю высóкою, не оу҃таúтсѧ ѿ тебѣ́ ничтóже:
18. [в] Творáй мл҃ть въ ты́сящи, и ѿдаáй грѣхѝ
о́тчи въ нѣдра чáдъ и́хъ по ни́хъ: Бг҃ъ вели-
19. кїй и крѣпкїй, Бг҃ъ велúка совѣ́та, и сúленъ
дѣлесы́, Бг҃ъ велúкїй Вседержúтель, и великоиме-
нúтъ Гд҃ь: [г] о́чи твоѝ ѿвéрсты на всѧ пѫ́тѝ
сынѡ́въ человѣ́ческихъ, дáти комѹ́ждо по пѫ́тѝ
20. є́гѡ, и по плодѹ́ начинáнїй є́гѡ: И́же сотво-
рúлъ є́сѝ знáменїа и чѫ́деса въ землѝ Е҃гúпет-
стѣй дáже до сегѡ́ днé, и во Ісрáили, и въ лю́-
дехъ: и сотворúлъ є́сѝ и́ма себѣ́, ѩ́коже дéнь

а) нис. ст. 44. б) выс. 27, 5; нис. ст. 27. в) Исх. 34, 7.; Второз. 5, 10. г) Пс. 61, 13.; Притч. 24, 12.; Мат. 16, 27.

такъ певно прійдуть жиды по довшóмъ часѣ (ст. 14.) назадъ въ посѣдане земли и будуть ю зновь управляли.

17. Сы́й. Вѣчный. — Мы́шцею. С. е. раменемъ, котре есть символомъ силы. — Не оу҃таúтсѧ и пр. Въ иншихъ текстахъ: ничь не есть тобѣ труднымъ, неможливымъ.

18. Творáй и пр. Котрый есь рóвно милосерный якъ справедливый. Зри пояснене Исх. 20, 5. 6.

19. Бг҃ъ велúка и пр. Котрого великй, для людей недостижимй намѣры бувають съ великою силою выконуванй. — О́чи и пр. Котрый видишь всѣ поступки людей и караешь злое, а доброе нагороджуешь.

20. Дáже до сегѡ́ днé. Который есь славнымъ ажь до нынѣшного дня такъ задля чудесъ здѣланыхъ въ Єгиптѣ якъ и въ другихъ краяхъ. — Въ лю́дехъ. Межи поганьскими народами.

21. сéй: [a] И йзвéлъ êси людú твоѧ Ісрáиля йзъ
земли Е҃гúпетскїа знáменїи, и чудесы, рукóю
крéпкою, и мышцею высóкою, и видéнїи вели-
22. кими: И дáлъ êси имъ сію зéмлю, êюже
клáлся êси отцéмъ йхъ, зéмлю кипящую
23. мéдомъ и млекóмъ. И внидóша и прїáша ю, и
не послýшаша глáса твоегѡ, и въ зáповѣдехъ
твойхъ не ходúша: всѧ, ѧ҃же заповѣдалъ êси
имъ (творúти), не сотворúша, и сотворúша, да
24. свýдутся имъ всѧ злáя сїѧ. Се нарóдъ йдетъ
на сéй грáдъ, взáти его, и грáдъ прéданъ ёсть
въ рýцѣ Халдéевъ воюющихъ нáнь ѿ лица
мечá, и глáда, и мóра, ѧ҃коже глаголáлъ êси, та-
25. кѡ и выстъ: и се ты зрúши. И ты ко мнѣ
глаголéши: притажú себѣ село сребрóмъ: и впи-
сáхъ въ книгý, и запечáтахъ, и засвидéтел-
ствовахъ послýхи, грáдъ же предáстся въ рýцѣ
26. Халдéйстѣ. И выстъ слóво Г҃не ко мнѣ, гла-
27. голá: Йзъ [b] Г҃дь Б҃ъ всѣѧ плóти, êда ѿ менè

а) Исх. 6, 6; 2. Цар. 7, 23. б) Числ. 16, 22.

---

21. Видéнїи великими. Въ иншихъ текстахъ: въ страху великôмъ.

22. Êюже клáлся и пр. Котру ты пôдъ присягою обѣцявъ дати своему народови. Зри Исх. 13, 5. 11. — Зéмлю кипящую и пр. Зри Исх. 3, 8.

24. ѿ лица. За помочію.

25 И ты и пр. Що прійде менѣ зъ поля, наколи Халдеѣ здобудуть землю? Пророкъ не нарѣкає, а лишь пытає ся, и то не такъ для себе, якъ для тыхъ, що чули его пророцтво и не могли зрозумѣти, якъ пророкъ може предсказовати заняте мѣста а при тôмъ куповати поле на власнôсть.

26. Êда ѿ менè и пр. Зри выс. ст. 17.

28. оу҃таи́тсѧ чтоҀ? Сегѡ̀ ра́ди та́кѡ речеҀ ГДь Бг҃ъ
Ісраи́левъ: ѿда́нъ преда́стсѧ се́й гра́дъ въ рѹ́цѣ
29. царѧ Вавилѡ́нска, и҆ во́зметъ е҆гѡ́: И҆ прі́йдѹтъ
Халде́и воюющіи на се́й гра́дъ, и҆ пожгу́тъ е҆гѡ́
о҆гне́мъ, и҆ хра́мины сожгу́тъ, въ ни́хже [а] кади́-
ша на кро́вахъ свои́хъ Ваа́лѹ, и҆ возлива́ша воз-
лі҃а́нія богѡ́мъ и҆но́мъ во е҆́же разгнѣ́вати мѧ.
30. Поне́же бѣ́ша сы́нове Ісра́илевы и҆ сы́нове Іѹ́ди-
ны, е҆ди́ны творя́ще зло̀ предъ о҆чи́ма мои́ма
ѿ ю҆ности своеѧ̀, сы́нове Ізра́илевы подвизаю́тъ мѧ
на гнѣ́въ въ дѣ́лѣхъ рѹ́къ свои́хъ, речеҀ ГДь.
31. Ѩкѡ на гнѣ́въ мо́й и҆ на ѩ҆рость моюҀ бѣҀ гра́дъ
се́й, ѿ негѡ́же днѐ согради́ша е҆гѡ́, и҆ да́же до
сегѡ̀ днѐ, ѩкѡ ѿста́вити е҆гѡ́ ѿ лицаҀ моегѡ̀:
32. Зло́бы ра́ди всѧ́кіа сыно́въ Ісра́илевыхъ и҆ Іѹ́-
диныхъ, ѩкѡ сотвори́ша разгнѣ́вати мѧҀ тіи́ и҆
цариҀ и҃хъ, и҆ кня́зи и҃хъ, и҆ велмо́жи и҃хъ, и҆ жер-
цыҀ и҃хъ, и҆ проро́цы и҃хъ, мѹ́жи Іѹ́дины, и҆ живѹ́-
33. щіи во Іерѹсали́мѣ: И҆ [б] ѡ҆врати́ша хребе́тъ ко
мнѣҀ, а҆́ не лицѐ: и҆ наказа́лъ а҆́ и҃зъ оу҃тра, и҆ не

а) выс. 11, 17. б) выс. 2, 27.; 18, 17.

---

29. Въ ни́хже и пр. Зри выс. 19, 13.

30. Поне́же и пр. Царство израильске и юдейске ѿтъ першихъ часо́въ свого истнованя побуджовали мене до гнѣву, до каръ, своимъ балвохвальствомъ, служенемъ идоламъ, якиҀ здѣлали руками своими.

31. Ѩкѡ и пр. Здае ся, якобы Єрусалимъ бувъ заложеный лишь на се, щобы мешканцѣ єго своими беззаконіями мене зневажали и до гнѣву побуджовали.

32. Проро́цы. ЛожниҀ пророки.

33. И҆ ѡ҆врати́ша и пр. Зри выс. 2, 27. — И҃зъ оу҃тра. Безнастанно, зъ великою старанностію. Зри выс.

34. послꙋшаша пріѧти наказа́нїѧ. И̑ положи́ша ѡ̑-
скверне́нїѧ своѧ̀ въ домꙋ̀, [а] и̑дѣ́же нарече́ся и̑-
35. мѧ моѥ̀, въ нечистота́хъ свои́хъ. И̑ согради́ша
трє́вица Ваа́лꙋ, и̑̀же въ дє́ври сы́на Е̑ннѡ́мля,
[б] ѣ́же возноси́ти сы́ны своѧ̀ и̑ дще́ри своѧ̀ Мо-
ло́хꙋ, и̑́хже не заповѣ́дахъ и̑̀мъ, и̑ не взы́де на
се́рдце моѥ̀, ѣ́же сотвори́ти ме́рзость сїю̀ на со-
36. грѣше́нїе Ю́дѣ. И̑ нꙑнѣ̀ та́кѡ речѐ Гдь Бг҃ъ Ї-
левъ ко гра́дꙋ, ѡ̑ не́мже ты̀ глаго́леши: пре́данъ
вꙋ́детъ въ рꙋ́цѣ царѧ̀ Вавꙋ́лѡ́нска мече́мъ и̑ гла́-
37. домъ и̑ мо́ромъ. [в] Сѐ а̑̀зъ соверꙋ̀ а̑̀ ѡ̑ всеѧ̀
земли́, и̑дѣ́же разсѣ́ахъ а̑̀ во гнѣ́вѣ моє́мъ, и̑
ꙗ̑ростїи моє́й, и̑ въ прѣѡгорче́нїи ве́лїемъ: и̑
ѡ̑вращꙋ̀ а̑̀ на сїѐ мѣ́сто, и̑ посажꙋ̀ а̑̀ во ꙋ̑по-
38. ва́нїи. [г] И̑ бꙋ́дꙋтъ мѝ въ лю́ди, и̑ а̑̀зъ бꙋ́дꙋ
39. и̑̀мъ въ Бг҃а. [д] И̑ да́мъ и̑̀мъ пꙋ́ть и̑́нъ, и̑ серд-
це и̑́но, боа́тиса менѐ всѧ̀ днѝ, на бл҃готꙋ̀ и̑̀мъ,

а) Второз. 12, 11.; 4. Цар. 21. 4.; 2. Пар. 33, 4. 5. б) Лев. 18, 21; 4. Цар. 21, 6. в) Второз. 30, 3.; выс. 12, 14. г) выс. 24, 7. д) Єзек. 11, 19.; 36. 26.

7, 13. — Пріѧти наказа́нїѧ. Выхо̑сновати кару для свого наверненя.

34. И̑ положи́ша и пр. Зри о то̑мъ 4. Цар. 21, 4—8.

35. И̑ согради́ша и пр. Зри выс. 7, 31.; 19, 5.

37. Сѐ а̑̀зъ и пр. Сей и слѣдующій описъ грядучои щасливои добы о̑тносить ся вправдѣ въ перво̑й линіи до часу безпосередно по неволи вавилоньско̑й, однако въ дальшо̑мъ и повнѣйшо̑мъ значенію до часо̑въ Месіи. — Въ ꙋ̑пова́нїи. Въ безпечности.

39. Пꙋ́ть и̑́нъ. Иншій спосо̑бъ почитаня Бога. Зри выс. 7, 23.; 11, 4.; 24, 7.; 30, 22.

40. И̑ завѣщаю̀ и пр. Зри пояснене выс. 31, 35.

40. и̂ ча́дшмъ и̑хъ по ни́хъ. а) И̂ завѣща́ю и̑мъ
завѣ́тъ вѣ́чный, е̂гѡ́же не ѿвращѹ̀ послѣ́дій и̑хъ,
б) и̂ стра́хъ мо́й да́мъ въ се́рдце и̑хъ, во е̑же
41. не ѿстѹпи́ти и̑мъ ѿ менѐ. в) И̂ посѣщѹ̀ е̑же ѹ̀-
влажи́ти а̑̀, и̂ насажда́ю а̑̀ въ се́й землѝ съ вѣ́-
рою, и̂ со всѣ́мъ сердцемъ мои́мъ, и̂ со все́ю
42. дѹше́ю мое́ю. Ѩкѡ та́кѡ речѐ ГДь: г) ѩкоже на-
ведо́хъ на лю́ди сі̑а̀ всѧ̑̀ зла̑̀ сі̑а̀ велі́кая, та́-
кѡ а́зъ наведѹ̀ на ни́хъ всѧ̑̀ бл҃гѡты, ѩ̑же а́зъ
43. глаго́лахъ къ ни́мъ. И̂ возъшвлада́ютъ па́ки се́-
лы на землѝ, ѡ̀ не́йже ты̀ глаго́леши, д) непро-
хо́дна бѹ́детъ ѿ челове́къ и̂ скота̀, и̂ преда́ша-
44. ся̑ въ рѹ́цѣ Халде́йстѣ: И̂ притя́жѹтъ се́ла сре-
вро́мъ: и̂ впи́шеши въ кни́ги, и̂ запеча́таеши, и̂
ѡ̂послѹшѝши по́слѹхи въ е) землѝ Веніами́нѣ, и̂
о̑крестъ Іерѹсали́ма, и̂ во градѣ́хъ Ію́диныхъ, и̂
во градѣ́хъ го́рьнихъ, и̂ во градѣ́хъ по́льныхъ,
и̂ во градѣ́хъ Нагеве́хъ, ж) ѩкѡ возвращѹ̀ пресе-
ле́нія и̑хъ, глаго́летъ ГДь

а) выс. 31, 31.; Рим. 11, 27. б) выс. 31, 33. в) Второз. 30, 9.; выс 24, 6.; Амосъ 9, 15. г) выс. 31, 28. д) нис. 33, 10. е) выс. 17, 26. ж) выс. 29, 14.; 30, 3.; 31, 23.

---

41. И̂ посѣщѹ̀ и пр. Зри пояснене выс. 24, 6. — Съ вѣ́рою. Тривало. — Со всѣ́мъ и пр. Для ихъ добра ничого не ощаджу имъ.

42. Ѩкоже наведо́хъ и пр. Зри выс. 31, 28.

43. И̂ возъшвлада́ютъ и пр. Хотяй по̑сля твого пророцтва мае бути земля ворогами спустошена, до найго̑ршого стану приведена, однако наро̑дъ жидо̑вскій прійде зновь до ѣи посѣданя и устроить тамъ своє житє по̑сля своихъ власныхъ правъ и законо̑въ (ст. 44.).

44. Въ землѝ Веніами́нѣ и пр. Зри выс. 17, 26. — Во градѣ́хъ Нагеве́хъ. С. є. въ мѣстахъ полудневыхъ.

Глава 33.

Обѣтниця повороту зъ неволи и часу щасливого. Рôдъ Давидôвъ и священьство мають тривати дальше. Вѣчный завѣтъ.

1. Й вы́сть сло́во ГДне ко Їереми́и втори́цею, [а]
2. то́й же ва́ше ѣще́ сва́занъ во дворѣ̀ темни́ч-
2. нѣмъ, глаго́ла: Та́кw рече́ ГДь, твора́й зе́млю,
3. й оу̂строа́ай ю̃, ѣ̀же и̂спра́вити ю̃, [б] ГДь и́ма
3. ѣ̂мѫ̀: Возопи́й ко мнѣ̀, и̂ ѿвѣщаю́ тѝ, и̂ возвѣ-
4. щѫ̀ тебѣ̀ вели́каа и̂ крѣ̀пкаа, и́хже не разѫмѣ̀лъ
4. ѣ̂си. Й́кw та́кw рече́ ГДь Бг҃ъ Їсра́илевъ ѿ̀
домѣ́хъ гра́да сегѡ̀, и̂ ѿ̀ хра́мѣхъ царѧ̀ Ію́дина, растéрзанныхъ на о̂стро́ги, и̂ на забра́ла:

а) выс. 32, 2. б) Исх 15, 3; Пс. 82, 19.

1. Й бы́сть и пр. Се пророцтво має змѣстъ подôбный якъ попередне и зôстало высказане небавомъ по нимъ.

2. Твора́й и пр. Который ôтновлюе Єрусалимъ и землю жидôвску. — ГДь и́ма ѣ̂мѫ̀. Єгова, Богъ незмѣнный въ своихъ намѣрахъ и въ выконуваню своихъ обѣтниць, выконае съ крѣпостію се, що (въ попередньôй главѣ) обѣцявъ потомкамъ Израиля.

3. Возопи́й и пр. Въ твоихъ злидняхъ зверни ся до мене съ молитвою, а я объявлю тобѣ рѣчи незвыклѝ щó до твоеи будучои доли, якихъ ты не мôгъ бы пôзнати твоимъ власнымъ розумомъ, а тôлько зъ мого объявленя.

4. Растéрзанныхъ и пр. Въ часѣ довгои облоги Єрусалима розôбрано домы мѣйскѝ, щобы зъ матеріялу зъ того узысканого робити валы охоронниѝ и остроги. О словѣ о̂стро́ги зри Ис. 29, 3.

5. Ѣже противитися къ Халдеемъ, и напълню его мертвыми человѣки, ихже поразихъ во гнѣвѣ моемъ, и въ ярости моей, и отвратихъ [а] лице мое
6. отъ нихъ всѣхъ ради злобъ ихъ. [б] Се азъ наведу на нѧ срастѣніе язвы, и исцѣленіе, и изврачую ѧ, и явлю имъ, ѣже слышати, и исцѣлю
7. ѧ, и сотворю имъ миръ и вѣрѹ. [в] И отвращѹ преселеніе Іудино, и преселеніе Израилево, и сограждѹ ѧ, якоже и прежде: И очищѹ ѧ отъ всѣхъ
8. неправдъ ихъ, имиже согрѣшиша ми, [г] и милостивъ буду всѣмъ неправдамъ ихъ, имиже

а) Второз. 31, 17. б) выс. 30, 7. в) выс. 29, 14.; 30, 3.; 31, 4 г) выс. 31, 34.

5. Ѣже противитися и пр Пророкъ ганить многихъ жидовъ, що они по пророцтвѣ о упадку Єрусалима збѣгли ся зъ всѣхъ сторонъ, щобы боронити мѣста; се бо мусѣло лишь збольшити погромъ жидовъ, и причинити ся до выповненя домовъ и ¦варовней трупами, а то тымъ больше, що задля множества людей зобраныхъ въ мѣстѣ мусѣвъ бы тымъ скорше наступити голодъ. Богъ хотѣвъ, щобы Єрусалимъ добровольно поддавъ ся Халдеямъ. Зри выс. гл. 27. — Єго. Єрусалимъ.

6. Се азъ и пр. Се пророцтво относить ся зновь до часу по неволи вавилоньскій а заразомъ до часовъ І. Христа при его первомъ и другомъ приходѣ; однако не всё въ ровный способъ относить ся до тыхъ трохъ добъ, но гдеякій черты придають ся больше до тои, иншій до другои добы, якъ се въ загалѣ треба мати на увазѣ при многихъ пророцтвахъ — Вѣрѹ. Выповняючи точно мои обѣтницѣ.

7. Якоже и прежде. Якъ тогды, коли я ихъ выпровадивъ зъ Єгипта до земли обѣцяной и тамъ ихъ усталивъ.

8. И очищѹ и пр. Зри поясненє выс. 31, 34.

9. ѿстꙋпи́ша ѿ менѐ. [a] И вꙋ́детъ въ весе́лїе, и̂ въ хвалꙋ́, и̂ въ вели́чїе всѣ́мъ лю́демъ земли́: и̂́же оу҃слы́шатъ всѧ̀ блага́ѧ, ѧ̀же а҃зъ сотворю́ и̂́мъ, и̂ оу҃воя́тсѧ, и̂ ѹ҃горча́тсѧ ѿ всѣ́хъ бла́гъта́хъ, и̂
10. ѿ̀ всѣ́мъ ми́рѣ, е҆го́же а҃зъ сотворю́ и̂́мъ. Та́кѡ рече́ Гдⷭ҇ь: е҆щѐ оу҃слы́шитсѧ въ се́мъ мѣ́стѣ, ѿ̀ не́мже вы̀ глаго́лете: [b] пꙋ́сто е҃сть ѿ̀ чл҃вѣ́къ, и̂ ѿ̀ скѡ́тъ во градѣ́хъ і҆ꙋ́дины́хъ, и̂ внѣ̀ і҆ер҃ли́ма, ѿпꙋстѣ́вшихъ, поне́же нѣ́сть челове́ка ни скота̀.
11. Гла́съ весе́лїѧ и̂ гла́съ ра́дости, гла́съ же́ниха̀ и̂ гла́съ неве́сты, гла́съ гл҃ющихъ: и҆сповѣ́дайтесѧ Гдⷭ҇и Вседержи́телю, ꙗ҆́кѡ бл҃гъ Гдⷭ҇ь, ꙗ҆́кѡ въ вѣ́къ мл҃ть е҆гѡ̀: и̂ принесꙋ́тъ да́ры похвале́нїѧ въ до́мъ Гдⷭ҇нь, ꙗ҆́кѡ возвращꙋ́ всѐ преселе́нїе
12. земли́ тоѧ̀ по пре́жнемꙋ, рече́ Гдⷭ҇ь. Та́кѡ гл҃етъ Гдⷭ҇ь си́лъ: е҆щѐ вꙋ́дꙋтъ на се́мъ мѣ́стѣ пꙋстѣ́мъ, за е҃же не вы́ти чл҃вѣ́кꙋ, ни скотꙋ́, во всѣ́хъ градѣ́хъ е҆гѡ̀ ѡ҃вита́лища пастꙋхѡ́въ пасꙋ́щихъ

а) Второз. 26, 19. б) выс. 32, 43.

---

9. И вꙋ́детъ и пр. Народы земли будуть радовати ся и зъ святои боязни дрожати на видъ всего блага, яке Богъ буде въ тôй щасливôй добѣ оказовати своимъ выбранымъ.

10. Е҆щѐ и пр. Въ землѣ жидôвскôй (въ Церквѣ) запануе добробытъ и радôсть, и за тое будуть люди Богу спѣвати въ єго святынѣ пѣсни благодарственнй (ст. 11.)

11. Исповѣ́дайтесѧ и пр. Зр. Пс. 135, 1.; 1. Єздр. 3, 11.

12. Е҆щѐ вꙋ́дꙋтъ и пр. По поворотѣ зъ неволи вавилоньскои не могли не многй жиды цѣлу землю управляти, тожь уживали єи зъ початку въ значнôй части на пасовиска для худобы.

13. ѻ҃вцы. Во градѣ́хъ го́рныхъ, и̂ во градѣ́хъ по́льныхъ, и̂ во градѣ́хъ Нагевъ, и̂ въ землѝ Веніами́нѣ, и̂ во о҃крестныхъ Іерусали́ма, и̂ во градѣ́хъ Іу́диныхъ, е҆щѐ по́йдутъ ѻ҃вцы въ рꙋцѣ̀
14. и҆счисла́ющагѡ, гла́етъ Гдь. Сѐ дніе гряду́тъ, рече́ Гдь: и̂ возста́влю [а] сло́во бл҃го, е҃же гла́хъ
15. къ до́мꙋ Іи҃левꙋ, и̂ ко до́мꙋ Іу́динꙋ: [б] Во дне́хъ о҃нѣ́хъ и̂ въ то̀ вре́мя, произрасти́ти сотворю̀ Дв҃ꙋ ѿра́сль пра́вды, и̂ сотвори́тъ сꙋ́дъ и̂ пра́вдꙋ на землѝ. [в] Во дне́хъ о҃нѣ́хъ спасе́нъ бꙋ́детъ Іу́да, и̂ Іерꙋсали́мъ пребꙋ́детъ въ наде́жди: и̂ сі҃ѐ е҃сть и҃мя, и҃мже нарекꙋ́тъ е҆гѡ̀: Гдь пра́
17. ведени҃ъ на́шъ. Та́кѡ бо рече́ Гдь: не ѡ҆скꙋдне́етъ

а) выс. 23, 5. б) Ис. 11, 1.; выс. 23, 5. в) Второз. 33, 28.; выс. 23, 6.

13. Во градѣ́хъ и пр. Зри выс. 32, 44. — Въ рꙋцѣ̀ и҆счисла́ющагѡ. По̂дъ опѣкою старанныхъ пастырей, которы̂ вечеромъ числятъ свои стада подро̂бно, щобы ничого зъ стада не утратити. Зри Іоа. 10, 14.

14. Возста́влю и пр. Выповню се, що я обѣцявъ с. е. ваше спасенє. Зри выс. 23, 5.; 29, 10.

15. Произрасти́ти и пр. Тымъ потомкомъ Давидовымъ есть Месія, І. Христосъ. Зр выс. 23, 5. 6. Пророкъ съ обѣтницею повороту, выраженою въ стиху попереднѡ́мъ, лучить безпосередно обѣтницю о̂ткупленя черезъ І. Христа. Зри выс. ст. 6.

16. Въ наде́жди. Въ безпечности. — И҃мя и пр. Зри выс. 23, 5. 6. Се и҃мя може стягати ся до Єрусалима въ то̂мъ само̂мъ значеню, що и до Месіи, а тогды по̂дъ Єрусалимомъ маємъ розумѣти Церковь, котра може якъ и І. Христосъ называти с я пра́веденъ на́шъ, понеже Господь жіє въ своихъ вѣрныхъ (Іоа. 15, 5.) и понеже вѣрны̂ творятъ его тѣло (1. Кор. 12, 27). Зр. Апок. 3, 12.

17. Не ѡ҆скꙋдне́етъ и пр. Давидъ має зновь мати

[а] ѿ Дв҃да мѹ́жъ сѣдя́й на престо́лѣ до́мѹ
18. Їсра́илева: [б] И̑ ѿ жерцє́въ и̑ ѿ Леві́тѡвъ не поги́бнетъ мѹ́жъ ѿ лица̀ моегѡ̀, принося́й всесожже́нїа и̑ да́ръ, и̑ твора́й же́ртвы по всѧ̀ днѝ.
19. 20. И̑ бы́сть сло́во Гд҃не ко Їереми́и, глаго́ля: Та́кѡ глаго́летъ Гд҃ь: мо́жетъ ли [в] разори́тисѧ завѣ́тъ мо́й съ днє́мъ, и̑ завѣ́тъ мо́й съ но́щїю, ѣ́же не бы́ти дню̀ и̑ но́щи во
21. вре́мя своє̀? Тѡ̀ и̑ завѣ́тъ мо́й разори́тсѧ съ Дв҃до́мъ рабо́мъ мои́мъ, ѣ́же не бы́ти ѿ негѡ̀ сы́нѹ̀ ца́рствѹющѹ̀ на престо́лѣ ѥгѡ̀, и̑ съ
22. Леві́ты и̑ сщ҃е́нники рабы̀ мои́ми. [г] Ꙗ̑коже сочте́ни бы́ти не мо́гѹтъ звѣ́зды нб҃ны́ѧ, ни и̑змѣ́рены бы́ти песо́къ морскі́й: та́кѡ оу҃мно́жѹ сѣ́мѧ рабà моегѡ̀ Дв҃да, и̑ Леві́ты слѹжи́тели моѧ̀.

а) Лук. 1, 32. б) 1. Петр. 2, 5. в) выс. 31, 37. г) Быт. 15, 5. 22, 17.; 28, 14.

наслѣдника на престолѣ Израиля. Зри 3. Цар. 2, 4.; 8, 25

18. И̑ ѿ жерцє́въ и пр. Пророкъ по̑дъ образомъ левитского священьства и жертвъ старого завѣта предсказуе священьство нового завѣта, за помочію котрого І. Христосъ себе самого въ жертву безкровну приносить ажь до кѡнця свѣта.

20. Мо́жетъ и пр. Мысль сего и слѣд. стиха єсть: скорше могла бы устати змѣна дня и ночи, якъ щобы мало устати царство Давида и священьство. Всегда еще царствуе І. Христосъ, сынъ Давида, особливо въ своимъ видимо̑мъ намѣстнику, головѣ христіяньства, и въ епископахъ.

22. Ꙗ̑коже и пр. Сѣменемъ Давида єсть тутъ въ духовно̑мъ змыслѣ духове сѣмя І. Христа, христіяне, котрі̑ задля того называють ся царскимъ и священичимъ родомъ (1. Петр. 2, 9.); межи ними суть особливо епископы и священики тыми, котрі̑ беруть особлившу участь въ царско̑й и священичо̑й власти І. Христа.

23. 24. Й бы́сть сло́во ГДне ко Іереміи, глаго́ля: Є҆да́ не ви́дѣлъ є҆сѝ, что҆ реко́ша лю́дїе сі́и, глю́ще: два́ наро́да, и҆́хже и҆звра́ ГДь, и҆ сѐ ѿвёрже а҆̀? и прегорчи́ша людє́й мои́хъ, (сегѡ̀ ра́ди) ѩ҆́кѡ да
25. не бу́детъ ктомѣ̀ наро́дъ предъ ни́ми. Та́кѡ ре́чѐ ГДь: а) не положи́хъ ли оу҆́бо завѣ́та моегѡ̀ междѣ̀ дне́мъ и҆ но́щїю, и҆ зако́нѡвъ нб҃сѝ и҆ земли́?
26. Тогда́ и҆ сѣ́ма Іа́кѡвле, и҆ Дв҃да рабà моегò ѿвёргѹ, є҆́же не прїа́ти ѿ сѣ́мене є҆гѡ̀ князе́й сѣ́мене Авраа́ма, и҆ Іса́ака, и҆ Іа́кѡва: б) ѩ҆́кѡ па́ки возвращѹ̀ плѣ́нъ и҆́хъ, и҆ поми́лую и҆́хъ.

Глава 34.

Судъ Господа надъ Седекіею. Нарушеніе закона и завѣта. Кара за невѣрность жидовъ.

1. Сло́во є҆́же бы́сть ко Іереми́и ѿ ГДа: в) є҆гда́ На-

а) выс. 31, 36.; выс. ст. 20. б) Пс. 125, 1.; выс. 31, 20.; Єз. 39, 25 в) 4. Цар. 25, 1.

---

24. Два́ наро́да и пр. Гдеякі малодушні Израильтяне, видячи упадокъ своеи державы, думаютъ, що уже переставъ истновати наро̀дъ жидо̀вскій, яко позбавленый царя и священьства.

25. Не положи́хъ и пр. Мысль сего и слѣд. стиха есть: скорше змѣню законы природы, якъ щобы я мавъ о̀ткинути потомко̀въ Якова и родови Давидовому о̀гняти царствованє надъ ними; я сповню цѣлкомъ певно даній мною Давидови обѣтницѣ, що его царство буде вѣчне.

1. Сло́ко и пр. Тая глава складає ся зъ двохъ частей. Перва часть (ст. 1—7.) о̀тносить ся до часу початку облоги Єрусалима черезъ Халдеѣвъ (590 р. пер. Хр.), друга (8—22.) до часу, коли Халдеѣ о̀тступили

вѫходоно́соръ ца́рь Вавѵ̑лѡ́нскїй, и̂ всѝ во́и ѥ̂гѡ̀, и̂ всѧ̀ земла̀ вла́сти ѥ̂гѡ̀, и̂ всѝ лю́дїе воева́хѫ на Ї̂ерѹсали́мъ, и̂ на всѧ̀ гра́ды Ї̂ѹди́ны, глаго́ля:

2. Та́кѡ речѐ ГДь Бг̃ъ Ї̂и́левъ: [а] и̂дѝ къ Седекі́и цр̃ю̀ Ї̂ѹди́нѹ, и̂ рече́ши ѥ̂мѹ̀: та́кѡ речѐ ГДь: преда́нїемъ преда́стсѧ сі́й гра́дъ въ рѹ̑цѣ царя̀ Вавѵ̑лѡ́нска, и̂ во́зметъ ѥ̂го̀, и̂ пожже́тъ ѥ̂го̀ о́гне́мъ.

3. И̂ ты̀ не оу̑цѣлѣ́еши ѿ рѹкѹ̀ ѥ̂гѡ̀, [б] и̂ ꙗ̃тъ вѹ́деши, и̂ въ рѹ̑цѣ ѥ̂гѡ̀ предаси́сѧ: и̂ о̑чи твоѝ о̑чи ѥ̂гѡ̀ оу̑зря́тъ, и̂ оу̑ста̀ ѥ̂гѡ̀ со оу̑сты̀ твои́ми соглаго́лютъ, [в] и̂ въ Вавѵ̑лѡ́нѣ вни́деши.

4. Но о̑ба́че слы́ши сло́во ГДне, Седе́кїе царю̀ Ї̂ѹди́нѣ: та́кѡ гл҃етъ ГДь къ тебѣ̀: не оу̑мре́ши ѿ

5. меча̀, но въ ми́рѣ оу̑мре́ши: И̂ ꙗ̃коже пла́кашѧ о̑тцє́въ твои́хъ ца́рствовавшихъ пре́жде тебѐ, [г] воспла́чѹтсѧ и̂ тебѣ̀, оу̑вы̀ го́споди, и̂ оу̑вы̀ го́споди, воспла́чѹтсѧ и̂ тебѣ̀, ꙗ̃кѡ сло́во а̑зъ со-

---

а) выс. 21, 7. б) выс. 32, 4. в) Єзек. 17, 16. г) выс. 22, 18.

о̑тъ облоги, щобы вырушити противъ Єгиптянъ, котрі̑ ишли жидамъ обляженымъ въ помо̑чь. Зри нпс. 37, 4. Перва часть була высказана еще передъ увязненемъ Єреміи, понеже була причиною сего увязненя. Зри выс. 32, 2.

3. О̑чи и пр. Зри выс. 32, 4.

4. Въ ми́рѣ оу̑мре́ши. Умрешь природною смертію.

5. Воспла́чѹтсѧ и пр. Будешь честно похороненый. — Оу̑вы̀ го́споди и пр. Єсть се початокъ пѣсни жалобнои. Зри выс. 9, 17.; 22, 18. — Ꙗ̃ко сло́во и пр Я, котрого силѣ не може никто оперти ся, высказавъ се слово, що тобѣ се стане ся, и се мое слово напевно здѣйстнить ся.

6. глахъ, рече ГДь. И глагола Іереміа пророкъ къ Седекіи царю Іюдиню всѧ словеса сіѧ во Іерусалимѣ. И сила цр҃ѧ Вавилонска воева на Іерусалимъ, и на грады Іюдины ѡстав҃шыѧсѧ, [a] на Лахісъ. и на Азикъ, ꙗкѡ тіи ѡсташа̀сѧ во градѣхъ Іюдиныхъ, грады твердыи. Слово бывше ко Іереміи ѿ ГДа, повнегда̀ скончати царю Седекіи завѣтъ къ людемъ, иже во Іерусалимѣ, еже
9. нарещи имъ ѿпущеніе: Еже ѿпустити комужда раба̀ своего̀, и комужда рабыню свою, Еврѣанина, и Еврѣаныню свободны, да не работаетъ
10. мужъ ѿ Іюда. И ѡвратишасѧ вси велмо̀жи, и вси людіе вступившіи въ завѣтъ, еже ѿпустити комужда раба̀ своего̀, и комужда рабꙋ̀ свою, свободни, и ктомꙋ̀ не владѣти ими: слы́шаша
11. оу҃во, и ѿпустиша. И ѡвратишасѧ по сихъ

---

a) Мих. 1, 13.

---

7. Ꙗкѡ тіи ѡсташа̀сѧ и пр. Всѣ прочи̂ мѣста, понеже не були укрѣплени̂ и боронени̂, до̂стали ся уже въ руки непріятельски̂.

8. Слово и пр. Въ часѣ облоги царь и наро̂дъ, щобы примирити Бога, зарядили приказане въ законѣ (Исх. 21, 2.; Второз. 15, 12.) о̂тпущене невольнико̂въ, яке було уже о̂тъ давна залишене. Коли се о̂тпущене невольнико̂въ стало ся и коли небавомъ потомъ Халдеѣ о̂тступили о̂тъ облоги Єрусалима (зри ст. 1.), жаловали горожане свого поступка и змушовали невольнико̂въ зновь до по̂дданьства. Пророкъ оповѣдае ту о то̂мъ и картае поступоване горожанъ по̂дъ грозьбою каръ Божихъ.

9. Єврѣанина и Єврѣаныню. Бо до иншихъ не о̂тносивъ ся законъ Божій. — Мужъ ѿ Іюда. С. в. никто зъ жидо̂въ.

10. Ѡ̀ братишасѧ. Згодили ся на ту угоду.

вспáть, и оу҃держáша пáки рабы́ и рабы́ни своѧ, ѩ҆́хже ѿпⷭти́ша свобо́дныхъ, и взáша въ рабы́ и рабы́ни. 12. И бы́сть сло́во гⷣне ко Іереми́и ѿ гⷣа, глаго́ла: 13 Та́кѡ рече́ гⷣь Бг҃ъ Ісраи́левъ: а) а҃зъ завѣщáхъ завѣ́тъ ко о҆ц҃е́мъ ва́шымъ въ дéнь, въ о҆́ньже ѩ҆звáвихъ а҃ ѿ земли́ е҆гу́петскїа ѩ҆зъ до́мъ рабо́ты, глаго́ла: 14. е҆гда́ сконча́ются ше́сть лѣ́тъ, да ѿпⷭти́ши врáта своегѡ̀ е҆вре́анина, и҆́же про́данъ е҆́сть тебѣ̀, и да дѣ́лаетъ тѝ ше́сть лѣ́тъ, и да ѿпⷭти́ши е҆́гѡ̀ свобо́дна ѿ себѐ: б) и не послу́шаша менѐ о҆ц҃ы ва́ши, ни приклони́ша оу҃́ха своегѡ̀. 15. И ѡ҆брати́стеся вы̀ дне́сь, сотвори́ти пра҃вам предъ о҆чи́ма мои́ма, е҆́же нарещи́ комꙋ́ждо ѿпⷭщéнїе бли́жнагѡ своегѡ̀: и соверши́сте завѣ́тъ предъ лице́мъ мои́мъ въ домꙋ́, ѩ҆дѣ́же нарече́ся и҆́мя моѐ въ не́мъ: 16. И ѿврати́стеся, и ѡ҆скверни́сте завѣ́тъ мо́й, е҆́же возврати́ти комꙋ́ждо рабà своегѡ̀, и комꙋ́ждо рабꙋ́ свою̀, ѩ҆́хже ѿпⷭти́сте свобо́дни дꙋшéю и҆́хъ: и покори́сте и҆́хъ, ѩ҆́коже бы́ти оу҃

а) Исх. 21, 2.; Второз. 15, 12. б) выс. 7, 24.; 25, 4.; 35, 15.

---

14. **Е҆гда́** и пр. Зри Исх. 21, 2.; Второз. 15, 12. — **И не послу́шаша** и пр. Користолюбивѝ жиды не заховували закона Мойсеевого, приказуючого о҆́тпущенє невóльникóвъ жидóвскихъ въ семóмъ роцѣ.

15. **Въ домꙋ́** и пр. Въ святынѣ. Зри выс. 7, 10.

16. **Ѡ҆скверни́сте** и пр. Вы зневажили мóй завѣтъ, зломивши присягу, здѣлану при угодѣ що до о҆́тпущеня невóльникóвъ въ моимъ законѣ приписаного. — **Свобо́дни дꙋшéю и҆́хъ**. Щобы могли собѣ пóйти, куда хотять.

17. **Нарещи́** и пр. Щобы лишити о҆́тпущеных въ свободѣ. — **Сѐ а҃зъ нарица́ю** и пр. Увóльню васъ, щобы вы

17. васъ въ рабы и въ рабыни. Тогѡ ради сице рече ГДь: вы не послѹшасте мене, нарещи ѿпѹщенїа кійждо врать своемѹ, и кійждо блйжнемѹ своемѹ: се азъ нарицаю ѿпѹщенїе вамъ на мечь, и на смерть, и на гладъ, [а] и дамъ вы на раз-
18. сыпанїе всѣмъ царствамъ земнымъ: И дамъ мѹжы преставйвшїа завѣтъ мой, и не хранащїа словесъ завѣта моегѡ, ѥмѹже соизволиша предъ лицемъ моймъ: [б] телца ѥгоже разсѣкоша на двѣ части, и ходиша междѹ раздѣленными частмй ѥгѡ:
19. Кнази Ідины, и кнази Іерѹсалймли, и велмѡжи и жерцы, и вси людй земли ходящыа междѹ раздѣленымъ телцемъ.
20. И дамъ ѧ въ рѹки врагѡвъ йхъ, и въ рѹки йщѹщихъ дѹшй йхъ: [в] и бѹдѹтъ трупи йхъ въ ѣдь птицамъ небеснымъ, и звѣремъ земнымъ.

а) Второз. 28, 64. б) Быт. 15, 10. в) выс. 7, 33.

не були уже моими слугами, и не буду васъ боронити, але допущу, щобы спавъ на васъ мечь, зараза и голодъ.

18. И дамъ и пр. При угодахъ и торжественныхъ присягахъ забивано звѣрята и розрубовано ихъ на части, кладучи тіе же одни напротивъ другихъ, а серединою межи ними переходили присягаючи. Се переходженѣ межи кусниками жертвенными було вызванемъ Бога, щобы вѣроломнымъ, не додержуючимъ присяги здѣлавъ Богъ то само, що стало ся съ жертвеннымъ звѣрятемъ, або щобы укаравъ ихъ смертію за нарушенѣ угоды и криву присягу. Тому вызваню хоче Богъ теперь задосыть учинити и зъслати на вѣроломныхъ жидовъ смерть голодомъ, заразою и мечемъ Халдеѣвъ. Зр. Быт. 15, 10.

20. Дѹшй. Житя. — И бѹдѹтъ трупи и пр. Зри выс. 7, 33.

21. И Седекію царя Іудейска, и князи его дамъ въ руцѣ враговъ ихъ, и въ руку ищущихъ душу ихъ, и въ руку воинства царя Вавилонска,
22. отъходящихъ отъ нихъ. Се азъ заповѣмъ, рече Гдь, и возвращу я въ землю сію, и поборютъ на ню, и возмутъ ю, и пожгутъ ю огнемъ, и грады Іудины: и дамъ я въ непроходны отъ живущихъ.

Глава 35.

Рихавиты дають непослушнымъ жидамъ примѣръ послуха. Богъ карає жидовъ а нагороджає Рихавитовъ.

1. Слово бывше ко Іереміи отъ Гда, въ днѣ Іоакі-
2. ма сына Іосіина, царя Іудина, глаголя: Иди въ домъ [a] Рихавль, и призови я, и введи я въ домъ Гдень, во единъ отъ дворовъ, и напои

a) 1. Пар. 2, 55.

21. Отъходящихъ отъ нихъ. Зри пояснене выс. ст. 1 и 8.

22. Се азъ и пр. Богъ приказує Халдеямъ, щобы вернули до облоги Єрусалима и до збуреня тогоже.

1. Слово и пр. Се, о чомъ въ той главѣ оповѣдає ся, належить до часу, коли Навуходоносоръ (ст. 11.) въ четвертомъ або семомъ роцѣ панованя Іоакима (4. Цар. 24, 1—2.) вырушивъ противъ Єрусалима, и коли Рихавиты прійшли до Єрусалима, утѣкаючи передъ Навуходоносоромъ.

2. Въ домъ Рихавль. Рихавиты, потомки Іонадава и Рихава (ст. 6.), выпроваджовали свой родъ ажь отъ Іовава, тестя або шурина Мойсея (Суд. 1, 16.; Числ.

3. А̑ вїно́мъ. И̑ и̑зведо́хъ Іезо́нію сы́на Іереміина, сы́на Хавасіина, и̑ бра́тію е̑гѡ̀ и̑ сы́ны е̑гѡ̀, и̑
4. вѣ́сь до́мъ Рихаві́ль. [а] И̑ введо́хъ А̑ въ до́мъ Г҃нь, въ храни́лище и̑мѣ́нїи сынѡ́въ Ана́нїи, сы́на Годоліина человѣ́ка Б҃жі́а, и̑́же е̑́сть бли́зъ до́мѹ̀ кнази́й, вы́ше до́мѹ̀ Маасе́ова, сы́на Селе́м-
5. ла, стрегѹ́щагѡ двео́ръ. И̑ поста́вихъ предъ ни́ми корча́гъ вїна̀, и̑ ча́ши, и̑ рекохъ: пі́йте вїно̀.
6. И̑ рекоша: не пїе́мъ вїна̀, я̑́кѡ [б] Іѡнада́въ сы́нъ Рихаві́ль, о̑́цъ на́шъ, заповѣ́да на́мъ, глаго́ла:
7. не пі́йте вїна̀ вы̀, и̑ сы́нове ва́ши до вѣ́ка: И̑

а) 1. Єздр. 10, 6. б) 4. Цар. 10, 15. 23.

10, 29.). Они называли ся такожь Кинейцями (1. Пар. 2, 55.), понеже поселили ся въ области Кинейцѣвъ, одного зъ племенъ хананейскихъ. (Быт. 15, 19.) Дуже многи̑ зъ нихъ прилучили ся до Израильтянъ (Числ. 10, 29. 31. 32.), однако по̑знѣйше подѣлили ся на двѣ части; одна зъ нихъ прилучила ся до поколѣня Нефталима (Суд. 4, 11. 17.), а друга до поколѣня Юды. Они приняли религію Мойсееву (Исх. 18, 9 и сл.), позо̑стали однако при своимъ пастушно̑мъ житю и при звычаяхъ своихъ предко̑въ (1. Пар. 2, 55.) — Ко е̑ди́нѣ и̑ дворѡ́въ. До одной зъ комнатъ при святынѣ, призначеныхъ на мешканя для священико̑въ, на коморы, на гостинницѣ для обѣдо̑въ жертвенныхъ.

4. Человѣ́ка Б҃жі́а. Пророка. — Бли́зъ до́мѹ̀ кнази́й. Имовѣрно переховували ся тамъ дары князѣвъ.

5. Корча́гъ. Бо̑льшій гли няный сосудъ, горнець. — Пі́йте вїно̀. Єремія здѣлавъ се, щобы выпробовати послухъ Рихавито̑въ взглядомъ приказу ихъ отцѣвъ.

6. Не пїе́мъ вїна̀. Подо̑бно якъ Назореѣ. (Зри Числ. 6, 3.)

7. И̑ храми́нѣ и пр. Вы маете провадити воздержне, скромне житє пастушне.

хра́минъ да не согради́тѣ, и̂ сѣ́мене не сѣ́йте, и̂ вїногра́дъ да не вѣ́детъ ва́мъ: но въ кѣ́щахъ да живе́те всѧ̀ днѝ живота̀ ва́шегѡ: да пожи́ве́те днѝ мно́ги на землѝ, на не́йже ѡ̑бита́ете вы.
8. И̂ послу́шахомъ словесѐ Ї҃ѡнада́ва о́тца̀ на́шегѡ, е́же не пи́ти вїна̀ всѧ̀ днѝ живота̀ на́шегѡ, мы̀ и̂ жены̀ на́ша, и̂ сы́нове на́ши, и̂ дще́ри на́ша:
9. И̂ е́же не сограждати хра́минъ жи́ти та́мѡ: и̂
10. вїногра́да, и̂ ни́вы, и̂ сѣ́мене не вы́сть на́мъ. И̂ жи́хомъ въ кѣ́щахъ, и̂ послу́шахомъ, и̂ сотвори́хомъ по всѣ́мъ, е̂ли́ка заповѣ́да на́мъ Ї҃ѡна-
11. да́въ о́тѣцъ на́шъ. И̂ бы́сть, е̂гда̀ прїи́де Навуходоно́соръ ца́рь Вавилѡ́нскїй на зе́млю на́шѹ, и̂ реко́хомъ: вше́дше да вни́демъ во Ї҃ер҃ли́мъ ѿ лица̀ Халде́йска и̂ ѿ лица̀ си́лы Ассѵ́рїйскїѧ, и̂
12. всели́хомсѧ тѹ̀. И̂ бы́сть сло́во ГДне ко Ї҃ереми́и,
13. глаго́ла: Та́кѡ гл҃етъ ГДь си́лъ, Бг҃ъ Ї҃илевъ: и̂дѝ, и̂ рцы̀ челове́кѹ Ї҃ю́дину, и̂ живѹ́щымъ во Ї҃ер҃ѹсали́мѣ: е̂да̀ не воспрїи́мете наказа́нїѧ послу́-
14. шати слове́съ мои́хъ? Оу҃твердиша сло́во сы́нове Ї҃ѡнада́ва, сы́на Риха́вля, е́же заповѣ́да сы-нѡ́мъ свои́мъ, е́же не пи́ти вїна̀, и̂ не пи́ша да́-

---

11. Е̂гда̀ прїи́де и пр. Зри 4. Цар. 24, 1. 2. — Си́лы Ассѵ́рїйскїѧ. Войско сирійске було разомъ съ войскомъ халдейскимъ. Зри 4. Цар. 24, 2. — Всели́хомсѧ тѹ̀. Рихавиты оправдають ся, що теперь жіють въ Єрусалимѣ, конечною потребою. Они мусѣли передъ ворогами утечи до мѣста, понеже ихъ пасовиска зо̑стали ворогами занятѣ̂.

13. Челове́кѹ Ї҃ю́дину. Юдеямъ. — Е̂да̀ не воспрїи́мете и пр. Чи вы уже не скористаєте зъ жадной моєи кары, щобы научити ся разъ послуху для моихъ заповѣдей?

14. Оу҃твердиша и пр. Рихавиты жіють совѣсно по̑сля приписо̑въ свого праотца, хотяй ти̑ приписы суть

же до днѣ сегѡ̀, ꙗ̃кѡ послу́шаша запове́ди о̑тца̀ своегѡ̀: [а] а̑зъ же глаго́лахъ къ ва́мъ зау́тра,
15. и̑ не послу́шасте менѣ̀. И̑ посыла́хъ къ ва́мъ рабы̀ моа̀ проро́ки, оу̑тренюа̀ и̑ гла̀: [б] ѡ̑врати́тесѧ кі́йждо ѿ пу́тїи своегѡ̀ зла́гѡ, и̑ лу́чше сотвори́те дѣла̀ своа̀, и̑ не ходи́те въ слѣ́дъ богѡ́въ и̑нѣ́хъ, ѣ̃же слу́жити и̑̃мъ, и̑ вселите́сѧ на земли́, ю̃же да́хъ ва́мъ, и̑ о̑тце́мъ ва́шимъ: и̑ не приклони́сте оу̑ше́съ ва́шихъ, и̑ не послу́шасте.
16. И̑ оу̑ста́виша сы́нове Ѡ̑ванада́ви, сы́на Риха́вла запове́дь о̑тца̀ своегѡ̀, ю̃же запове́да и̑̃мъ: а̑
17. лю́дїе мои́ не послу́шаша менѣ̀. Сегѡ̀ ра́ди сі́це рече́ ГДь сі́лъ, Бг҃ъ І҃и́левъ: сѐ а̑зъ наведу́ на І҃у́дꙋ, и̑ на вса̀ живу́щыа во І҃ерꙋсали́мѣ всѧ̑ зла̀, ꙗ̃же соглаго́лахъ на на̀: [в] поне́же глаго́лахъ къ ни́мъ, и̑ не послу́шаша, призыва́хъ а̑̃, и̑ не ѿ-
18. вѣща́ша мѝ. До́мꙋ же Риха́влю речѐ І҃ереми́а: та́кѡ речѐ ГДь Бг҃ъ Вседержи́тель: поне́же послу́шаша сы́нове Ѡ̑ванада́ва сы́на Риха́вла запове́ди о̑тца̀ своегѡ̀, твори́ти, е̑ли́ка запове́да и̑̃мъ
19. о̑те́цъ и̑̃хъ: Сегѡ̀ ра́ди сі̑̃а̑ глаго́летъ ГДь сі́лъ,

а) выс. 7, 13. б) выс. 7, 3.; 18, 11.; Іона 2, 8. в) Ис. 65, 11.; 66, 4.

дуже утяжливй, вы же жиды не жіете пôсля мого закона, который меньше ôтъ васъ домагае ся, и хотяй я, Богъ вашъ, неустанно, съ найбôльшою старанностію даю вамъ мои пересторогы и грозьбы. — Зау́тра. Зри выс. 7, 13.

15. Оу̑тренюа̀. То саме що выс. зау́тра. — Ѡ̑врати́тесѧ и пр. Зри выс. 18, 11.; 25, 5. 6.

16. Оу̑ста́виша. Сильно и точно заховували.

17. Всѧ̑ зла̀. Всѣ нещастя.

19. Не ѡ̑скꙋдѣ́етъ и пр. Рихавиты зôстали вразъ съ жидами взятй въ неволю вавилоньску, и вернули

Бгъ Їїлевъ: [а] не wскудѣетъ мо́жъ ѿ сыно́въ Їѡнадаво́лихъ, сы́на Рихаво́ва, стоа́й предъ лицемъ мои́мъ всѧ дни́ земли́.

Глава 36.

Єремія проводить Варухови свои пророцтва до книжки и каже єму тіиже прочитати въ святынѣ; царь Іоакимъ палить тую книжку и каже увязнити обохъ тыхъ пророкѡвъ; Єремія заряджує нове написанє своихъ пророцтвъ, и заповѣдає кару Божу.

1. И́ бы́сть въ лѣ́то четве́ртое Їѡаки́ма, сы́на Їѡсі́ина, царѧ Їю́дина, бы́сть сло́во ГДне ко Їереми́ін, глаго́ла: [б] Возми́ себѣ́ сви́токъ кни́жный,
2. и напиши́ въ не́мъ всѧ̑ словеса́, ѩ̑же соглаго́лахъ къ тебѣ́ на Їїлѧ, и на Їю́дꙋ, и на всѧ̑ ѩ̑зы́ки, ѿ негѡ́же дне́ глаго́лахъ къ тебѣ́ ѿ дне́ Їѡсі́ин
3. царя́ Їю́дина, и до сегѡ̀ дне́. [в] Не́гли оу҃слы́-

а) выс. 33, 17. б) выс. 30, 2.; 51, 60. в) выс. 26, 3.

съ ними назадъ до ѳтчины. По ихъ поворотѣ служили они въ святынѣ (1. Пар. 2, 55.), ведучи дальше своє воздержне, убоге житє. Єще жіють они дальше въ высшій способѡ̀ъ въ христіяньскихъ пустынникахъ и монахахъ, котрыхъ они були прообразомъ. (Св. Єрон.) — **Стоа́й предъ лице́мъ мои́мъ.** Служачи менѣ.

1. **Въ лѣ́то** и пр. Въ 4-ѳмъ и 5 ѳмъ р. (ст. 9.), въ р. 606 и 605 пер. І. Хр., коли Навуходоносоръ зновь уступивъ зъ земли. Зри гл. попередну.

2. **Сви́токъ кни́жный.** Звитокъ зошитыхъ листкѡвъ пар҃аментовыхъ.

3. **Не́гли.** Може.

шитъ до́мъ І҃ѹдинъ всѧ̀ зла̀ѧ, ѩ҆́же а҃зъ помышла́ю сотвори́ти и҃мъ, да ѿвраща́тсѧ ѿ пѹ́тїй своегѡ̀ зла́гѡ, и҆ ми́лостивъ бѹ́дѹ непра́вдамъ и҃хъ, и҆ грѣхѡ́мъ и҃хъ. [a] 4. И҃ призва̀ Їереми́а Варѹ́ха, сы́на Нирі́ина, и҆ писа̀ Варѹ́хъ ѿ ѹ҃стъ Їереми́иныхъ всѧ̀ словеса̀ ГДнѧ, ѩ҆́же соглаго́ла къ немѹ́, въ свѝтокъ кни́жный. 5. И҃ заповѣ́да Їереми́а Варѹ́ху гла́: менѐ стрегѹ́тъ, и҆ не могѹ́ вни́ти въ до́мъ ГДнь: 6. Ты̀ ѹ҃́бо вни́ди и҆ прочтѝ въ свѝтцѣ се́мъ, въ не́мже написа́лъ є҆сѝ ѿ ѹ҃стъ мои́хъ словеса̀ ГДнѧ, во ѹ҃́шы люде́й въ домѹ́ ГДни, въ де́нь поста́, и҆ во ѹ҃́шы всемѹ́ до́мѹ І҃ѹдинѹ, прихода́щымъ ѿ градѡ́въ свои́хъ, да 7. прочте́ши и҃мъ. Не́гли паде́тъ моли́тва и҃́хъ предъ лице́мъ ГДнимъ, и҆ ѿвраща́тсѧ ѿ пѹ́тїй своегѡ̀ зла́гѡ: ѩ҆́кѡ вели́ка ѩ҆́рость и҆ гнѣ́въ ГДнь, 8. є҆гѡ́же соглаго́ла на лю́ди сі́ѧ. И҃ сотворѝ Варѹ́хъ сы́нъ Нирі́инъ по всемѹ́, є҆ли́кѡ заповѣ́да є҆мѹ́ Їереми́а проро́къ, прочестѝ въ кни́зѣ словеса̀ ГДнѧ 9. въ домѹ́ ГДни. И҃ бы́сть въ па́тое лѣ́то Їѡаки́ма ца҃рѧ І҃ѹдина, въ девя́тый мц̑ъ, заповѣ́даша по́стъ предъ лице́мъ ГДнимъ всѣ́мъ лю́демъ во Їерѹсали́мѣ, и҆ всемѹ́ мно́жествѹ, є҆́же сни́деса ѿ

---

a) нис. 45, 1.

---

4. **Варѹ́ха** и пр. Зрѝ выс. 32, 12. — **ѿ ѹ҃стъ** и пр. За проводомъ, за диктованемъ.

5. **Менѐ стрегѹ́тъ.** Або бувъ Єремія увязненый черезъ Іоакима, або тѝ слова мають значене: есмь перешкодженый, не могу выйти зъ боязни передъ Іоакимомъ.

6. **Въ де́нь поста́.** Въ 9-ѣмъ мѣсяцю (ст. 9.). Сей пѣстъ бувъ яко надзвычайный заряженый може для упрошеня Бога, щобы Навуходоносоръ уже не повернувъ.

10. градѡвѣ І҃ѳдиныхъ во Іерѵсалимѣ. И прочтѣ Варѹхъ въ книзѣ словесà Іереміина въ домѣ ГДни, въ домѣ Гамаріевѣ, сы́на Сафа́на книго́чїа, во дворѣ вы́шнѣмъ [a] въ преддве́рїи вра́тъ до́мѹ
11. ГДна но́выхъ, во ѹ҃шы всѣхъ люде́й. И слы́ша Мїхе́й сы́нъ Гамаріевъ, сы́на Сафа́на всà
12. словесà ГДна ѿ книги. И сни́де въ до́мъ цр҃е́въ, въ до́мъ кни́жника, и сѣ та́мѡ всѝ кна́зи сѣда́хѹ, Ѥлїса́мъ книго́чїй, и Далеа́ сы́нъ Селеми́евъ, и Надда́нъ сы́нъ Ахова́ровъ, и Гамаріа сы́нъ Сафа́нь, и Седекі́а сы́нъ Ана́нїинъ, и всѝ кна́-
13. зи: И возвѣсти́ и҃мъ Мїхе́й всà словесà, ѩ҃же
14. слы́ша чтѹ́ща Варѹ́ха во ѹ҃шы лю́демъ. И посла́ша всѝ кна́зи къ Варѹ́хѹ сы́нѹ Нирі́инѹ, І҃ѳдинѹ сы́нѹ Надані́инѹ, сы́на Селеми́ина, сы́на Хѹсі́ина, гл҃ющіе: кни́гѹ, ю҃же ты чте́ши во ѹ҃шы лю́демъ, возмѝ ю҃ въ рѹ́кѹ свою, и пр҃ѝдѝ: и взà Варѹ́хъ сы́нъ Нирі́инъ кн҃гѹ въ рѹ́кѹ свою,
15. и сни́де къ ни́мъ. И реко́ша ѥ҃мѹ: па́ки прочти́ въ ѹ҃шы на́ши: и прочтѣ Варѹ́хъ въ ѹ҃шы и҃хъ.
16. И бы́сть ѩ҃кѡ ѹ҃слы́шаша всà словесà, совѣща́шасѧ кі́йждо съ влі́жнимъ свои́мъ, и рѣ́ша Варѹ́хѹ: возвѣща́юще возвѣсти́мъ цр҃ю всà сло-

---

а) выс. 26, 10.

---

10. Въ домѣ Гамаріевѣ и пр. Варухъ стоявъ коло комнаты Гамарія въ горѣшнôмъ притворѣ священичôмъ, зъ котрого ôткрытый бувъ видъ до притвора долѣшного, где збиравъ ся народъ, такъ що могли его чути и народъ и священики. О новôй брамѣ зри пояснене выс. 26, 10.

12. Кнáзи. Радники державнí. — Сѣдáхѹ. Зôбранí на нарады. — Книгóчїй. Секретарь, пôсля иншихъ канцлеръ.

17. весà сїѧ. И вопроси́ша Варýха, глаго́люще: ѿкýдý
18. дý є҆сѝ вписа́лъ всѧ словесà сїѧ? И рече҆ Варýхъ: ѿ ѹ҆стъ свои́хъ повѣ́да мнѣ Іереми́а всѧ
19. словесà сїѧ, а҆зъ же писа́хъ въ кни́гу. И рекóша кня́зи Варýхý: и҆дѝ и҆ скры́йсѧ ты̀ и Іереми́а,
20. и҆ человѣ́къ да не ѹ҆вѣ́сть, гдѣ̀ вы̀. И внидóша къ цр҃ю во двóръ, кни́гу же вда́ша храни́ти въ домý є҆лїса́ма книгóчїѧ, и҆ возвѣсти́ша цр҃ю всѧ
21. словесà сїѧ. И посла̀ цр҃ь Іýдина взя́ти кни́гу, и҆ взѧ̀ ю҆ ѿ домý є҆лїса́мы книгóчїѧ: и҆ прочтѐ Іýди́нъ во ѹ҆шы цр҃е́вы и҆ во ѹ҆шы всѣ́хъ кня-
22. зе́й стоя́щихъ о҆́крестъ царя̀. Цр҃ь же сѣдя́ше въ хра́минѣ зи́мнѣй, въ дева́тый мц҃ъ, и҆ по-
23. ста́влено бѣ̀ предъ ни́мъ о҆гни́ще со о҆гне́мъ. И бы́сть чтýщу Іýди́ну трéтїй ли́стъ и҆ четве́ртый, [a] раздробѝ а҆̀ бри́твою книгóчїѧ, и҆ возмета́ше на о҆́гненное о҆гни́ще, до́ндеже скончáсѧ вéсь свй-
24. токъ на о҆́гненномъ о҆гни́щи. И не ѹ҆жасóшасѧ,

a) 2. Пар. 36, 16.

17. Ѿкýдý и пр. Чи се, що ты ту читавъ, подиктовавъ тобѣ Єремія? чи може ты се написавъ безъ єго волѣ и вѣдомости? чи на єго приказъ?

19. Скры́йсѧ и пр. Безбожный бо царь мóгъ бы и хъ яко ворохобникóвъ казати укарати смертію.

22. Въ хра́минѣ зи́мнѣй. Въ комнатахъ, хоронячихъ лучше óтъ зимна. — Въ дева́тый мц҃ъ. Óтповѣдаючій по части нашому листопадови, по части нашому грудню. — Óгни́ще со óгне́мъ. Печь до переношеня зъ мѣсця на мѣсце, уживана еще теперь на востоцѣ до огрѣваня.

23. Раздробѝ. Царь. — Бри́твою книгóчїѧ. Ножемъ до прикроюваня трости до писаня.

24. Не растерза́ша и пр. Не дали ніякого знаку бо-

и не растерзáша ризъ своúхъ цáрь и вси отроцы егѡ слышавшiи всѧ словесá сiѧ. Єлнадáнъ
25. же и Далéа, и Гамарíа, и Годолíа глаголáша царю, ежe бы не сожещи свúтка: и не послýша
26. úхъ. И повелѣ цáрь Iеремеúлу сúну царéву, и Сараéви сúну Єзрiúлеву, и Селемíю сúну Авдеúлеву, да úзымáютъ Варýха книгóчiѧ, и Iеремíю
27. пророка: но сокры ѧ ГДь. И бúсть слóво ГДне ко Iеремíи, егдá сожжè цáрь свúтокъ, всѧ словесá ѩже вписá Варýхъ ѿ оу҃стъ Iеремíиныхъ,
28 глаголá: Пáки возми ты свúтокъ дрýгiй, и впиши всѧ словесá бывшаѧ въ свúтцѣ, ѩже сожжè
29. цáрь Iѡакúмъ. И ко Iоакúму царю Iудúню речéши: тáкѡ речè ГДь: ты сожéглъ еси сiю книгу, глаголá: почтò вписáлъ еси въ нéй, глаголá: входá вúдетъ цáрь Вавúлѡнскiй, [a] и потревúтъ зéмлю сiю, и потребáтсѧ ѿ неѧ человѣки
30. и скоты? Тогѡ рáди сúце речè ГДь на Iѡакúма

а) выс. 36, 43.; 33, 10

язни, болю и покуты; приняли обоятно грозьбы Єреміи, уважаючи ихъ яко єго власнй гадки, а не яко выречення Божй. Зр. 3. Цар. 21, 27.

25. Єлнадáнъ и пр. Тй радники державнй уважали Єремію за правдивого пророка и вѣрили въ єго пророцтва.

26. Да úзымáютъ. Щобы зловили. — Сокры ѧ ГДь. Богъ здѣлавъ, що никто не зрадивъ слугамъ царскимъ, где оба пророки укрыли ся.

29. Глаголá: почтò и пр. Такъ думавъ собѣ царь при роздираню пророцтва, звертаючи се пытанє въ духу до неприсутного Єреміи. — Глаголá. Се друге глаголá ôтносить ся до слôвъ: тáкѡ речè ГДь.

30. Не бýдетъ ємý и пр. Наслѣдникъ єго не буде

царѧ Іѹдина: не вѹдетъ ѥмѹ сѣдѧщагѡ на престо́лѣ Дв҃довѣ, [а] и вѹдетъ тѣ́ло ѥгѡ̀ ме́ртвое повер́жено на зно́и днев҃не́мъ, и на мра́зѣ нощи-
31. не́мъ: И посѣщѹ на́нь, и на ѥгѡ̀ ро́дъ, и на о҃тро́ки ѥгѡ̀, и наведѹ на́нь, и на живѹщыѧ въ Іерѹсалиме́, и на зе́млю Іѹдинѹ всѧ зла́ѧ, ѩ҃же
32. согла́хъ на нѧ, и не послу́шаша. И взѧ Варѹхъ свѝтокъ дрѹгі́й, и вписа́ въ не́мъ ѿ ѹ҃стъ Іереміиныхъ всѧ словеса́ кни́ги, ѩ҃же сожже́ Іѡаки́мъ ца́рь Іѹдинъ: и ѥ҆ще́ приложи́шасѧ ѥмѹ словеса́ мнѡ́жайша не́же пе́рвыѧ.

Глава 37.

Седекіа поручає себе и народъ молитвѣ пророка. Навуходоносоръ иде противъ Єгипту. Єремія предсказує єго поворотъ противъ Єрусалиму, зостає спійманый, но отъ Седекіи увольненый.

1. И [б] ц҃рствова Седекі́а сы́нъ Іѡсі́инъ вмѣстѡ Іехоні́и сы́на Іѡаки́мова, ѥго́же поста́ви Навѹходо-

---

а) выс. 22, 10. б) 4. Цар. 24, 17.; 2. Пар. 36, 10.

довго царствовати. И дѣйстно Єхонія, єго сынъ, царствовавъ лишь три мѣсяцѣ, и не лишивъ царства свому сынови. Зри 4. Цар. 24, 8. — **Вѹдетъ тѣ́ло** и пр. Онъ не буде мати царского похорону. Зри выс. 22, 19. — **На зно́и** и пр. На востоцѣ суть въ тій самій порѣ року, въ котрій буває незносна спекота за дня, дуже зимнѣ ночи.

1. **И ц҃рствова** и пр. Се пророцтво припадає имовѣрно на 9-ый рокъ царствованя Седекіи (4. Цар. 25,

нóсоръ цáрь Навуѵлѡ́нскїй цáрствовати во Ꙗ҆вдéи:
2. а) И́ не послѹ́шa тóй и҆ ѻ҆́троцы є҆гѡ̀, и҆ лю́дїе землѝ словéсъ ГДнихъ, ѩ҆́же гл҃а рѹкóю Ꙗ҆ремі́ною.
3. И́ послà цáрь Седекі́а Ꙗ҆ѡахáла сы́на Селемі́ина, и҆ Софо́нїю сы́на Массе́а жерцà ко Ꙗ҆ремі́и проро́кѹ, глаго́лa: молѝсѧ за нꙑ̀ ко ГДѹ Бгѹ нáшемѹ.
4. Ꙗ҆ремі́а же своболе́нъ прихождáше и҆ прохождáше средѣ̀ грáда, не введо́ша во є҆гѡ̀
5. въ хрáминѹ темни́чнѹю. И́ сі́ла Фарáѡнa и҆зы́де и҆зъ Є҆гѵ́пта, и҆ слы́шавше Халдéи ѡ҃влéгшїи Ꙗ҆ерѹсалѝмъ слꙋ́хъ и҆́хъ, ѿстѹпи́ша ѿ Ꙗ҆ерѹсалѝма.
6. 7. И́ бы́сть сло́во ГДне ко Ꙗ҆ремі́и, гл҃a: Тáкѡ рече́ ГДь Бгъ Ꙗ҆и́левъ: тáкѡ рече́ши царю́ Ꙋ҆дѝнѹ, послáвшемѹ къ тебѣ̀ вопроси́ти мѧ̀: б) се́ сі́ла Фарáѡнa и҆зше́дшaѧ вáмъ на по́мощь, возврати́тсѧ пáки до землѝ Є҆гѵ́петскїѧ:
8. И возврата́тсѧ Халдéи, и҆ повою́ютъ грáдъ сей́, и҆
9. во́змѹтъ є҆гѡ̀, и҆ пожгѹ́тъ є҆гѡ̀ ѻ҆гнéмъ. Ѩ҆́кѡ тáкѡ рече́ ГДь: не прелщáйте дꙋ́шъ свои́хъ, глаго́лющe: ѿхождáще ѿи́дѹтъ ѿ нáсъ Халдéи: ѩ҆́-

---

а) 2. Пар. 36, 12. б) Ис. 30, 2.; Пл. Ер. 4, 17.

1.). Навуходоносоръ облягавъ въ тóмъ роцѣ Єрусалимъ, ôтступивъ однако ôтъ облоги, коли надходили противъ него Єгиптяне; ажь коли Єгиптяне ôдôйшли, звернувъ ся Навуходоносоръ зновь противъ Єрусалиму (ст. 5—8.).

2. Рѹкóю. Черезъ.

3. Молѝсѧ и пр. Щобы Богъ хоронивъ єго и нарôдъ передъ Навуходоносоромъ (ст. 5—8.)

4. Ꙗ҆ремі́а и пр. Стало ся се передъ увязненемъ Єреміи, о котрôмъ говорить ся выс. 32, 2.

5. Сі́ла. Войско. — Слꙋ́хъ є҆гѡ̀. Вѣдомôсть о тôмъ.

9. Не прелщáйте и пр. Не зводѣть себе, думаючи, що Халдеѣ, покинувши облогу Єрусалима, уже не по-

10. кѡ не ѿи́дѹтъ. Й а҃ще повїе́те всю си́лу Халде́евъ воюющихъ на вы̀, и ѡ҆стану́тъ нѣ́цыи ра҃звени, кі́йждо на мѣ́стѣ свое́мъ, сіи востану́тъ, и
11. пожго́мъ гра́дъ сей о҆гне́мъ. Й бы́сть е҆гда̀ взы́де си́ла Халде́йска ѿ Іерусали́ма, ѿ лица̀ си́лы
12. Фараѡ́ни: Йзы́де Іереми́а и҆зъ Іерусали́ма, и҆тѝ въ зе́млю Веніами́ню, е҆́же кѹпи́ти ѿтѹ́дѹ посре-
13. дѝ люде́й. Бнегда́ же бы́ти е҆мѹ̀ во вратѣ́хъ Веніами́нихъ, и҆ (бы́сть) та́мѡ челове́къ, оу҆ негѡ́же ѡ҆́бита̀ Сарві́а сы́нъ Селеми́инъ, сы́на А҆на́нїина, и҆ взя̀ Іереми́ю, гл҃а: къ Халде́емъ ты̀ бѣ-
14. жи́ши. Й речѐ Іереми́а: лжа̀, не къ Халде́емъ а҆́зъ вѣгѹ̀: и҆ не послу́ша е҆гѡ̀: и҆ взя̀ Сарві́а Іе-
15. реми́ю, и҆ приведѐ е҆го̀ ко кнаже́мъ. Й разгнѣ́ва-

вернуть до сеи облоги; ото они не опустять земли юдейскои скорше, доки не здобудуть и не спалять Єрусалиму.

10. Й а҃ще и пр. Хотяй бы вы були такъ сильнй, що побилибысьте Халдеѣвъ, то мимо того останки ихъ спалили бы мѣсто; такъ рѣшучимъ есть постановленє Бога що до збуреня Єрусалима.

11. Ѿ лица̀ и пр. Задля походу Єгиптянъ.

12. Є҆́же кѹпи́ти и пр. Щобы купити собѣ яку живнѡ́сть, такъ якъ въ Єрусалимѣ бувъ голодъ. Иншй переводять евр. текстъ: щобы зъ ѡ҆ттамъ усунути ся ѡ҆тъ народа, с. є. Єремія хотѣвъ избѣгнути заразы и голоду, якй бувъ предсказавъ, и забезпечити ся противъ нимъ вразъ съ народомъ, выходячимъ зъ Єрусалима.

13. Къ Халде́емъ ты̀ бѣжи́ши. Що гдеякй жиды переходили до Халдеѣвъ, видимъ нис. 38, 19. О такій перехѡ́дъ до Халдеѣвъ можна було пѡ́дозрѣвати Єремію тымъ бѡ́льше зъ огляду на се, що сказано выс. 21, 8. 9.

15. Йкѡ то́й и пр. На востоцѣ не було окремыхъ, публичныхъ домѡ́въ, призначеныхъ на вязницѣ для про-

шасѧ кнѧзи на Ієремію, [a] и вѷша є҆гѡ̀, и҆ посла́ша є҆гѡ̀ въ до́мъ Іѡнада́на книго́чіѧ, ꙗ҆кѡ то́й
16. сотвори́ша хра́миною темни́чною. И҆ прі́йде Іереми́а въ до́мъ рвы̀, и҆ въ хере́тъ, и҆ сѣ́де тꙋ̀ днѝ
17. мно́ги. И҆ посла̀ Є҆дека́ія ца́рь, и҆ призва̀ є҆гѡ̀, и҆ вопроша́ше є҆гѡ̀ цр҃ь о҆́тай, а҆́ще е҆́сть сло́во ѿ ГⷣА? и҆ речѐ є҆мꙋ̀ Ієреми́а: е҆́сть, и҆ речѐ: въ рꙋ́цѣ
18. царѧ Вавꙋ́лѡ́нска пре́данъ бꙋ́деши. И҆ речѐ Ієреми́а царю̀: чи́мъ прегрѣши́хъ тѧ̀, и҆ о҆́троки твоѧ̀, и҆ лю́ди сі́ѧ, ꙗ҆кѡ ты̀ вда́ли мѧ̀ въ до́мъ темни́чный? И҆ гдѣ̀ сꙋ́ть проро́цы ва́ши прорица́вшіи ва́мъ, глю́ще: ꙗ҆кѡ не прі́йдетъ ца́рь Вавꙋ́лѡ́нскїй на ва́съ, и҆ на зе́млю сію̀?
20. Нꙑ́нѣ же послꙋ́шай, молю́тисѧ, го́споди мо́й царю̀, да паде́тъ моле́нїе моѐ предъ лице́мъ твои́мъ: и҆ не посыла́й мѧ̀ па́ки въ до́мъ Іѡнада́на книго́чіѧ,

---

а) выс. 20, 2.

ступникѡ́въ. До того служила невна часть дому котрогось зъ судій.

16. Въ до́мъ рвы̀. Въ рѡ́въ по́дземный. — Въ хере́тъ. Въ темницю.

17. Вопроша́ше и пр. Царь обавляючи ся князѣвъ, котрі̑ були ворогами Єреміи, пытав ся єго тайно, чи нема якого нового пророцтва Божого, обѣцюючого царю выбавленє зъ предстоячого ему нещастя, на що Єремія о҆тповѣдає ему, що давнѣйше єго пророцтво въ ничѣмъ не змѣнить ся, що царь дѡстане ся въ руки царя халдейского.

19. И҆ гдѣ̀ и пр. Ложні̑ пророки, котрі̑ вамъ предсказовали миръ и щастє, суть въ безпечности, хотяй теперѣшна вѡ́йна и нужда выказують ихъ яко обманьщикѡ́въ. Чомужь дѡстала ся менѣ судьба, на яку они заслужили?

20. Да не ꙋ҆мрꙋ̀ та́мѡ. Темниця, въ якѡ́й я сиджу

21. да не оумр҃ѣ тамѡ. И повелѣ царь, и вв гоша его въ храминѣ темничнѹю, и даахѹ емѹ хлѣбъ единъ на день извнѣ, идѣже пекѹтъ, дондеже скончашасѧ хлѣбы изъ града: и сѣдѧше Іереміа во дворѣ темничнѣмъ.

Глава 38.

Єремія зостає вкиненый до студнѣ, зъ якои выбавляє его одинъ зъ дворянъ; пророкъ дає рады царю.

1. И слышша Сафанія сынъ Наданъ, и Годолія сынъ Пасхѡровъ, и Іюахалъ сынъ Селемінъ, и Фасхѡръ сынъ Мелхіевъ словеса, ѩже Іереміа гла-
2. гола ко всѣмъ людемъ, глаголя: [a] Такѡ рече Гдь: сѣдай во градѣ семъ, оумретъ мечемъ, и гладомъ, и моромъ: исходай же къ Халдеомъ, живъ бѹдетъ, [б] и бѹдетъ дѹша его ѡврѣте-

---

а) выс. 21, 9. б) нис. 39, 18.; 45, 5.

въ домѣ Іонатана, есть такъ нездорова, що я мусѣвъ бы небавомъ тамъ умерти.

21. Къ храминѣ и пр. Тая вязниця була уже зносньйша; Єремія бувъ уже разъ въ ней (зри выс. 32, 2). — Извнѣ и пр. Зъ улицѣ пекарѣвъ. — Дондеже и пр. Якъ довго стало хлѣба.

1. Ѩже Іереміа и пр. Єремія могъ на площади вязницѣ, до якои его казавъ Седекія перевести (выс. 37, 21.), съ жовнѣрами и другими посѣщаючими его жидами бесѣдовати о кончи облоги, яку Халдеѣ зновь начали по отходѣ Єгиптянъ.

2. Исходай и пр. Богъ приказавъ выразно, щобы жиды поддали ся Халдеямъ, щобы въ той способъ уникну-

3. нїе, и̂ жи́въ бу́детъ. Сїкw та́кw рече́ Гдь: преда́нїемъ преда́стсѧ гра́дъ се́й въ рꙋ́цѣ си́лы
4. царѧ Вавꙋ́лѡ́ниска, и̂ во́зметъ е̂го̀. И̂ рекоша царю̀: да ꙋ̑мретъ человѣ́къ то́й, ꙗ̀кw се́й [а] разслабля́етъ рꙋ́цѣ мужє́й воюющихъ ѡ̂ста́вшихсѧ во гра́дѣ, и̂ рꙋ́ки всѣ́хъ люде́й, гл҃ѧ къ ни́мъ по словесе́мъ си́мъ: [б] ꙗ̀кw человѣ́къ се́й не проповѣ́даетъ лю́демъ си́мъ ми́ра, но то́кмw зла́.
5. И̂ речѐ ца́рь Седекі́а: сѐ то́й въ рꙋка́хъ ва́шихъ:
6. поне́же не можа́ше ца́рь проти́вꙋ и̑̀мъ. И̂ взѧ́ша Іереми́ю, и̂ ввергоша е̂го̀ въ ро́въ Мелхі́инъ, сы́на царе́ва, и̑́же ба́ше во дворѣ́ темни́чнѣмъ, и̂ свѣ́сиша е̂го̀ ꙋ̑жами въ ро́въ, въ ро́вѣ же не ба́ше воды̀, но ти́на, и̂ ба́ше въ ти́нѣ Іереми́а.
7. [в] И̂ слы́ша Е̂вдемеле́хъ мꙋ́ринъ, и̂ то́й ба́ше во дворѣ̀ царе́вѣ, ꙗ̀кw ввергоша Іереми́ю въ ро́въ: ца́рь же (въ то́й ча́съ) сѣдя́ше во вратѣ́хъ Ве-

а) Лук. 23, 2. б) Амосъ 7, 10. в) нис. 39, 16.

ти проливу крови и захована сѣмя Израиля. (Выс. 21 9.) – Бꙋ́детъ дꙋша̀ и пр. Онъ не стратить свого житя.

4. Да ꙋ̑мретъ и пр Єремія довженъ бути убитый, яко небезпечный человѣкъ, котрый говорячи о побѣдѣ, Халдеѣвъ, позбавляе жидовъ отваги до обороны противъ ворогамъ.

5. Сѐ то́й и пр. Царь поважавъ пророка и лишь нерадо отдавъ его ворогамъ, котрй всю власть загорнули въ свои руки.

6. Въ ро́въ. Въ цистерну. Зри о томъ пояснене Быт. 37, 20. Въ томъ болотнистомъ ровѣ мавъ Єремія умерти повольною смертію. — Ꙋ̑жами. Шнурами. — Ти́на. Мѣль, намолъ, болото.

7. Ба́ше во дворѣ̀ царе́вѣ. Одинъ зъ вызначнѣй-

8. нїамінихъ. И ѝзы́де Ѧвдемелéхъ ѿ до́мꙋ царе́-
9. ва, и̂ речѐ къ царю̀, глаго́ла: Злосотвори́лъ е̂сѝ, ѥ́же сотвори́лъ е̂сѝ, оу҃бива́я человѣ́ка сего̀ ѿ лица̀ гла́да, ꙗ́кѡ нѣ́сть хлѣ́ба во гра́дѣ ктомꙋ.
10. И повелѣ̀ ца́рь Ѧвдемелéхꙋ, глаго́ла: поймѝ съ собо́ю ѿсю́дꙋ три́десать мꙋже́й, и̂ ѝзвлецы́ Іере-
11. мію ѝзъ ро́ва, да не оу҃мретъ. И поа́тъ Ѧвдемелéхъ мꙋ́жы, и̂ прїи́де въ до́мъ царе́въ подзе́мный, и̂ взѧ̀ ѿтꙋ́дꙋ ве́тхи по́рты, и̂ ве́тхїа оу҃жы, и̂ ввéрже а҃ ко Іереміи въ ро́въ: и̂ речѐ къ немꙋ:
12. Положѝ сїа҃ подъ оу҃жы, и̂ сотворѝ Іереміа сице:
13. И ѝзвлеко́ша е̂го̀ оу҃жами, и̂ ѝза́ша е̂го̀ ѝзъ
14. ро́ва: и̂ сѣ́де Іереміа во дворѣ̀ темни́чнѣмъ. И посла̀ ца́рь, и̂ призва̀ къ себѣ̀ Іеремію въ до́мъ ѧ҃селїси́ль, ѥ́же въ домꙋ Гд҃ни: и̂ речѐ е́мꙋ ца́рь: вопроша́ю тѧ̀ словесѐ (е҆ди́наго), и̂ не оу҃таи́ ѿ

шихъ дворянъ. — Сѣда́ше и пр. Нараджовавъ ся що до заряджень въ справѣ обороны мѣста.

9. Оу҃бива́я. Выдаючи на певну смерть.

10. Три́десать мꙋже́й. Котрі̂ бы въ случаю потребы боронили Єреміи противъ напасти князѣвъ.

11. Въ до́мъ царе́въ подзе́мный. Комора до переховуваня старыхъ рѣчей. По́рты. Платє, одѣжь. Лахманы мали Єреміи служити до того, щобы шнуры не ушкодили его тѣла; бувъ бо навпо́лъ нагій вкиненый до рова.

13. Во дворѣ̀ темни́чнѣмъ. Где бувъ передъ тымъ. (Выс. 37, 21.)

14. Въ до́мъ ѧ҃селїси́ль. Що се бувъ за дѡ́мъ, невѣдомо; може було се мѣсце въ внутри священичого притвора, призначене для царя (2. Пар 23, 13.). Тамъ казавъ царь Єреміи прійти, щобы его никто не мо́гъ по́дслухати. — Словесѐ. С. є. чи Єрусалимъ и я будутъ взятї̂ Халдеями.

15. менѣ словесѣ. И̑ речѐ Іереміа царю̀: а̑ще повѣ́мъ тебѣ̀, то̀ не смéртїю ли оу̑мори́ши мѧ̀, и̑ а̑ще
16. совѣщáю тебѣ̀, то̀ не послу́шаеши менѣ̀: И̑ клáтсѧ ѣ̂мꙋ̀ цáрь, глаго́лѧ: жи́въ ГДь, и̑же сотвори́ на́мъ дꙋ́шꙋ сїю, а̑ще оу̑бїю тѧ̀, и̑ а̑ще предáмъ тѧ̀ въ рꙋ́цѣ человѣ́къ сѝхъ и̑щꙋщихъ дꙋши́ твоеѧ̀ (на смéрть). И̑ речѐ ѣ̂мꙋ̀ Іереміа: та́кѡ речѐ
17. ГДь сі́лъ, Бг҃ъ Їи́левъ: а̑ще и̑зыдꙋ́й и̑зы́деши къ воево́дамъ цр҃ѧ̀ Вавꙋ́лѡ́нска, жива̀ бꙋ́детъ дꙋша̀ твоѧ̀, и̑ гра́дъ сéй не пожже́тсѧ о̑гнéмъ, и̑
18. жи́въ бꙋ́деши ты̀ и̑ до́мъ твóй. А̑ще же не и̑зы́деши ко кнꙗзе́мъ царѧ̀ Вавꙋ́лѡ́нска, [a] предáстсѧ гра́дъ сéй въ рꙋ́цѣ Халде́йстѣ, и̑ пожгꙋ́тъ ѣ̂гѡ̀ о̑гнéмъ, и̑ ты̀ не спасе́шисѧ ѿ рꙋкѝ и̑̀хъ.
19. И̑ речѐ цáрь Іереміи: а̑зъ ѡ̑пасе́нїе и̑мамъ ѿ Іꙋдéевъ и̑звѣжáвшихъ къ Халде́емъ, да не предадꙋ́тъ мѧ̀ (Халде́и) въ рꙋ́цѣ и̑̀хъ, и̑ порꙋга́ютсѧ
20. мн҃ѣ. И̑ речѐ Іереміа: не предадáтъ тебѣ̀: послу́шай оу̑бо словесѣ̀ ГДнѧ, е҆́же а̑зъ глаго́лю тебѣ̀, и̑ лꙋ́чше тебѣ̀ бꙋ́детъ, и̑ жива̀ бꙋ́детъ дꙋша̀
21. твоѧ̀. И̑ а̑ще не восхо́щеши ты̀ и̑зы́ти, сїѣ̀ сло́-

а) выс. 34, 2.

---

15. Не смéртїю и пр. Того мо̑гъ Ѥремія обавляти ся, наученый опытомъ выс. ст. 4.; выс. 37, 18. 21). — Совѣщáю тебѣ̀. Щобысь по̑ддавъ ся Халдеямъ; но того ты не здѣлаешь, идучи за радою твоихъ дорадцѣвъ.

16. Дꙋ́шꙋ Жите.

17. Къ воево́дамъ. Самъ бо царь Навуходоносоръ не бувъ тогды при облозѣ Ѥрусалима; о̑нъ бо бувъ тогды въ Ревлатѣ въ Сиріи. Зри нис. 39, 6.; 4. Цар. 25, 6.

19. А̑зъ ѡ̑пасе́нїе и пр. Царь, не хотячи послухати рады Ѥреміи, вышукуе марный выкрутъ, якобы боявъ

22 во, ѣже сказа мнѣ ГДь: И сѣ всѧ жены ѡ-
ста́вшыѧсѧ въ домѣ царѧ Ію́дина, изведу́тсѧ ко
кнaзе́мъ царѧ Вавилѡ́нска: и ты́ѧ глаго́лахѫ:
прелсти́ша тѧ, [а] и премогѡ́ша тѧ мо́жи мѷрни-
цы твои, и ѡслаби́ша въ поползнове́нїихъ но́гѫ
23. твою, и ѡврати́шасѧ ѡ тебѣ. И жены твоѧ, и
ча́да твоѧ изведу́тъ къ Халде́емъ: и ты не оу-
цѣлѣ́еши, [б] ѩкѡ рѫко́ю царѧ Вавилѡ́нска ѩ́тъ
24 бу́деши, и гра́дъ сей пожже́тсѧ. И рече́ ѥмѫ ца́рь:
человѣ́къ да не оувѣ́сть слове́съ сихъ, и да не
25. оумре́ши ты. И а́ще оуслы́шатъ кнѧзи, ѩкѡ
глаго́лахъ съ тобо́ю, и прїи́дутъ къ тебѣ́, и реку́тъ
ти: повѣ́жды на́мъ, что́ глаго́ла къ тебѣ́ цр̃ь?
не оута́й ѿ на́съ, и не оувїе́мъ тебѣ: и что́ гла
26. къ тебѣ́ цр̃ь? И рече́ши и́мъ: поверго́хъ а́зъ

а) Ис. 3, 12. б) 4. Цар. 25, 6.; выс. 32, 4.

ся бути выданымъ въ руки жидо́въ, збѣгшихъ до Халдеѣвъ, щобы не бувъ выставленый на ихъ наругу.

22. И сѣ всѧ и пр. Ты боишь ся, щобысь не бувъ выданый въ наругу жидо́вскихъ збѣглцѣвъ; но ото, коли мѣсто зо́стане приступомъ здобуте, будешь поруганый о́тъ твоихъ власныхъ жѣнокъ, котрѝ ставши ся добычею побѣдителя, будуть до тебе съ наругою кликали: твои пріятелѣ, твои дорадцѣ тебе погубили, до упадку привели, а въ ко́нци опустили тебе. И дѣйстно стало ся такъ. Зри 4. Цар. 25, 5. — Премогѡ́ша тѧ. Перемогли тебе, бо ты услухавъ ихъ рады, щобы ставити опо́ръ Халдеямъ, щобы имъ не по́ддати ся. — Мѷрницы. Князѣ и ложнѝ пророки, котрѝ тобѣ всегда обѣцювали, що выйдешь щасливо зъ грозячои тобѣ бѣды.

24. Человѣ́къ и пр. Нехай никто зъ моихъ дорадцѣвъ, князѣвъ, не довѣдав ся о то́мъ, що ты менѣ теперь сказавъ, бо иначе мусѣвъ бысь умерти, наколи бы они наставали на твою смерть.

моле́нїе моѐ предъ лице́мъ царе́вымъ, ѩ̀кѡ да не возврати́тъ менѐ въ до́мъ Їѡнада́нь, оу҆мре́-
27. ти мѝ та́мѡ. И̂ прїи́до́ша всѝ кна́зи ко Їереми́и, и̂ вопроси́ша е̂гѡ̀: и̂ пове́да и̂̀мъ по всѣ́мъ словесе́мъ си́мъ, ѩ̀же заповѣ́да е̂мѹ̀ ца́рь: и̂ оу҆-
28. мо́лкнѹша, ѩ̀кѡ нѣ́сть слы́шано сло́во Г҃не. И̂ сѣда́ше Їереми́а во дворѣ́ темни́чнѣмъ, до́ндеже взя́ша Їерѹсали́мъ.

Глава 39.

Занятє Єрусалима. Ѹтеча и судьба Седекіи, єго дѣтей и земли. Єремія увольненый, Авдемелехъ въ безпечности.

1. И̂ [a] бы́сть въ дева́тое лѣ́то Седекі́и царя̀ Ї҃ѹ-дина въ мц҃̀ъ деса́тый, прїи́де Навѹходоно́соръ ца́рь Вавѷлѡ́нскїй, и̂ всѧ̀ си́ла е̂гѡ̀ на Їерѹсали́мъ, и̂ воева́хѹ на́нь. И̂ въ первоена́десать лѣ́-
2. то Седекі́и, въ мц҃̀ъ четве́ртый, въ дева́тый де́нь
3. мц҃̀а, разсѣ́десѧ гра́дъ. И̂ внидо́ша всѝ кна́зи

---

a) 4. Цар. 25, 1.; ниє. 52, 4.

---

27. Ѩ̀кѡ нѣ́сть и пр. Понеже зъ бесѣды Єреміи не чули ничого, що ôтносило ся до єго пророцтва о упадку и збуреню Єрусалима черезъ Халдеѣвъ.

1. Прїи́де Навѹходоно́соръ. Сей царь бувъ лишь на початку облоги Єрусалима, но не бувъ при єго занятю.

2. Разсѣ́десѧ гра́дъ. Вдерли ся вороги до мѣста.

3. Всѝ кна́зи. Бо самъ Навуходоносоръ бувъ тогды въ Ревлатѣ. — Сѣдо́ша и пр. Они уставили ся при середнôй брамѣ, при мурѣ, котрымъ було мѣсто горѣшне ôтъ долѣшного ôтдѣлене, и хотѣли слѣдуючого дня

царѧ Вавѵлѡ́нска, и̑ сѣдо́ша во вратѣ́хъ сре́дних Ниргелсарасáръ, Самагáдъ, Навѳсахáръ, Навѳсарíсъ, Нагаргáсъ, Насерравамáгъ, и̑ прѡ́чіа
4. воево́ды царѧ Вавѵлѡ́нскаго. И̑ вы́сть ѐгда̀ оу̑зрѣ̀ а̃ Седекíа цáрь І҃ѳдинъ, и̑ всѝ мѹ́жи рáтніи, и̑ и̑звѣкго́ша, и̑ и̑зыдо́ша въ ночѝ ѿ̃ грáда по пѹ́тѝ вертограда̀ царе́ва, и̑ сквозѣ̀ врата̀, ѻ̃́же вѣ́ша междѹ̀ стѣно́ю и̑ предстѣ́нїемъ: и̑ и̑зыдо́-
5. ша въ пѹ́ть пѹсты́ни. И̑ гна́ша въ слѣ́дъ и̑́хъ во́инство Халде́йско, [а] и̑ постиго́ша Седекíю на по́ли пѹстыни Іерїхѡ́нскїа, и̑ ѥ́мше приведо́ша къ Навѵходоно́сорѹ̀ царю̀ Вавѵлѡ́нскѹ̀ въ Ревлáдъ, и̑́же въ землѝ Ѥмáдъ, и̑ глаго́ла къ немѹ̀ съ сѹ̑-
6. до́мъ. [б] И̑ и̑звѝ цáрь Вавѵлѡ́нскїй сы́ны Седекíины въ Ревлáдѣ предъ о̑чи́ма ѐгѡ̀, и̑ всѧ̀ вел-
7. мѡ́жи І҃ѳдины побѝ цáрь Вавѵлѡ́нскїй. [в] И̑ о̑́чи Седекíи и̑зъмáтъ, и̑ ѡ̑ковà ѐгѡ̀ пѹ́ты, и̑ ѿ̃ве-
8. дѐ ѐгѡ̀ въ Вавѵлѡ́нъ. [г] До́мъ же царе́въ, и̑ до́мы всѣ́хъ людéй пожго́ша Халде́и о̑гне́мъ, и̑

а) Іер. 32, 4. б) Соф. 1, 8. в) 4. Цар. 25, 7. г) 4. Цар. 25, 9.

напасти на мѣсто горѣшне; доперва бо долѣшне, на пôвнôчь лежаче мѣсто було здобуте.

4. Сквозѣ̀ врата̀ и пр. С. в. черезъ браму, яка була межи двома мурами, зъ котрыхъ одинъ притыкавъ до огороду а другій до мѣста. Седекія мусѣвъ утѣкати въ такôмъ мѣсци, яке еще не було заняте Халдеями. Пôсля мнѣня жидôвъ утѣкъ ôнъ пôдземнымъ ходомъ. — Къ пѹ́ть пѹстыни. Въ сторону Єрихона, щобы переправити ся черезъ Іорданъ и укрыти ся въ пустынѣ.

5. Глаго́ла къ немѹ̀ съ сѹ̑до́мъ. Выдавъ на него засудъ задля нарушеня присяги вѣрности. (4. Цар. 24, 20.

8. Превратúша. Розвалили.

9. стѣнꙋ Їерꙋсалимскꙋ превратиша. И wстанокъ людей, иже wстависѧ во градѣ, и оубѣгшыѧ, ихже оутекоша къ царю Вавилѡнскꙋ, и wстанокъ людей, и wставшихъ пресели Навꙋзарданъ воевода
10 въ Вавилѡнѣ. И ѿ людей оубогихъ, [а] ничтоже имꙋщихъ, wстави Навꙋзарданъ воевода воинствъ къ земли Їꙋдинѣ, и даде имъ винограды и нивы въ той день. И заповѣда Навꙋходоносоръ
11. царь Вавилѡнскій wт Їереміи пророцѣ Навꙋзарда-
12. данови воеводѣ воинствъ, и рече: Возми его, и положи нань очи твои, и ничтоже емꙋ сотвори зла: но ѥкоже восхощетъ, такѡ сотвори емꙋ.
13 Посла оубо Навꙋзарданъ воевода воинства, и Навꙋзезванъ, и Рафарисъ, и Ниргелъ, и Сарасарь, и Фавманъ, и всѝ воевѡды цр҃а Вавилѡнска.
14. И послаша, и поѧша Їеремію ѿ двора темничнагѡ, и даша его Годолиѝ сыꙋ [б] Ахїкамовꙋ, сына Сафана, и изведоша его, и сѣде среди

а) 4. Цар. 25, 12. б) выс. 26, 24.

9. Wстанокъ людей. Якѝ избѣгнули смерти ѿтъ меча, голоду и заразы. — Иже оутекоша. Зъ земли юдейскои. — Wстанокъ людей. Якѝ лишили ся въ краю поза Єрусалимомъ.

10. Ѿ людей оубогихъ. Котрыхъ уважано яко неспособныхъ до ворохобни.

12. Возми его и пр. Царь халдейскій довѣдавъ ся ѿтъ збѣглцѣвъ, що Єремія бувъ противный бунтови жидовъ и що ихъ съ небезпеченьствомъ житя неразъ напоминавъ, щобы пѡддали ся Халдеямъ; тымъ чиномъ узыскавъ онъ у нихъ право до поважаня и пощады.

14. Годолиѝ. Бувъ се видко вызначнѣйшій мужь межи жидами, который протививъ ся бунтови жидовъ противъ Халдеямъ и перейшовъ до нихъ. Здѣлано его

15. людéй. Й ко Іереміи бы́сть сло́во ГДне въ дво-
16. рѣ̀ темни́чнѣмъ, глаго́ла: Йдѝ и̂ рцы̀ [a] ко Авдемелéху Ѳіоринѳ, глаго́ла: та́кѡ речѐ ГДь Бгъ Їи̃левъ: сѐ а҃зъ приношѹ̀ словеса̀ моа̀ на гра́дъ сéй во зла҃а а̂ не во бла҃а: и̂ бу́дѹтъ предъ ли-
17. цéмъ твои́мъ въ то́й дéнь. Й и̂зба́влю тя̀ въ то́й дéнь, и̂ не да́мъ тебѣ̀ въ рѹ̑цѣ человѣ́кѡ,
18. и̃хже ты̀ боишися ѿ лица̀ и̃хъ: И҃ ѩкѡ и̂збавля́а спасѹ̀ тя̀, и̂ мечéмъ не падéши: [b] и̂ бу́детъ дѹ-ша̀ твоа̀ на ѡ̑брѣ́тенiе, ѩкѡ оу̂пова́лъ є҆сѝ на мя̀, речѐ ГДь.

а) выс. 38, 7. б) выс. 21, 9.; 38, 2.

намѣстникомъ надъ немногимъ народомъ, якій мавъ остати въ краю.

15. Въ дворѣ̀ темни́чнѣмъ. Перше, коли еще находивъ ся въ вязницѣ, закимъ зо̂ставъ зъ о̂ттамъ черезъ Халдеѣвъ выпровадженый. (Ст. 14.)

16. Словеса̀ моа̀. Мои пророцтва, высказанѣ о збуреню Єрусалима. — Бу́дѹтъ предъ лицéмъ и пр. Ихъ сповненє увидишь на твои власнѣ очи.

17. Й и̂зба́влю и пр. Передъ здобутємъ мѣста каже Богъ запевнити Авдемелеха, що о̂нъ не буде убитый о̂тъ Халдеѣвъ, якъ иншѣ слуги царскѣ; его справедливо̂сть и людяно̂сть взглядомъ Єреміи (выс. 38, 7—13.) зо̂стала о̂тъ Бога въ той спосо̂бъ нагороджена.

18. Дѹша̀ твоа̀. Твоє житє.

Глава 40.

Єремія ôтзыскує свободу. Ôнъ и многî жиды шукають охороны у Годолiи. Вороги переслѣдують Годолію.

1. Слóво вы́кшее ко Їереміи ѿ ГД҃а, ковнегдà ѿпо-
стѝ êгò Навȣзарда́нъ Ârхїмагíръ йзъ Ра́мы,
êгдà взѧ êгò сва́занаго пѣ́ты ѿ среды, ѿ Їерȣ-
салúма и ѿ Їу́ды пресели́нїѧ, ведо́мыхъ въ Ва-
2. вȣ́лѡ́нъ. Й взѧ êгò Ârхїмагíръ, и речѐ ѥ́мȣ̀:
ГД҃ь Бг҃ъ твой̀ соглаго́лалъ ѥ́сть сла҃ѧ сїѧ̀ на
3. мѣ́сто сїѐ: Й приведѐ, и сотворѝ ГД҃, ѩ́коже ре-
чѐ, занѐ согрѣ́шисте ѥ́мȣ̀, [a] и не послу́шасте гла́-

а) ник. 50, 7.

---

1. Слóво и пр. Слова сего стиха творять напись для слѣдуючои друго и части пророцтва Єреміи, начинаючои ся оповѣданємъ приключень безпосередно по занятю Єрусалима. — Заходить пытане, якъ Єремія, котрый пôсля 39, 14. зôставъ увôльненый зъ вязницѣ и переданый Годолiи, може находити ся въ оковахъ межи увязнеными въ Рамѣ? Се можемъ въ той спосôбъ вытолковати: Коли князѣ здобули мѣсто (39, 3—5.) и увôльнили Єремію (11—14.), одержали ôтъ Навуходоносора нѣбавомъ приказъ, щобы спалили мѣсто и жицôвъ ôтпровадили въ неволю. Выконане сего приказу поручили князѣ одному зъ полководцѣвъ, а самî ôдôйшли до близько находячои ся Рамы. При ôтходѣ може забули о Єреміи и не лишили полководцѣ ніякого розпорядженя взглядомъ него. Длятого той полководець поступивъ собѣ съ Єремiею такъ само якъ съ прочими и казавъ его вразъ съ ними ôтпровадити до верховного полководця, котрый узрѣвши его, сейчасъ пустивъ его на волю.

3. Бы́сть ва́мъ глаго́лъ се́й. Стало ся вамъ се нещасте пôсля грозьбы Божои. Въ св. Письмѣ мае слово

4. са ѣгѡ, и вы́сть вáмъ глаго́лъ сей. И сѣ ны́нѣ разрѣши́хъ тѧ ѿ оу҃зъ, и҆́же на рѹкѣ твое́ю: а҆́ще тебѣ ѥ҆́сть добро́, и҆ти со мно́ю въ Вавилѡ́нъ, поиди́, и҆ положѹ̀ о҆́чи мои́ на тѧ: а҆́ще же нѝ, ѡ҆ста́ни здѣ: сѣ вса̀ земла̀ предъ лице́мъ твои́мъ ѥ҆́сть: что̀ и҆́звольши, и҆ а҆́може восхо́щеши
5. и҆ти, та́мѡ и҆ди. а) И возврати́ся къ Годоліи, сы́нѹ Ахі҃ка́мовѹ, сы́нѹ Сафа́ню, ѥго́же поста́ви цр҃ь Вавилѡ́нскій въ землѝ Іѹ́динѣ, и҆ живѝ съ ни́мъ средѝ люде́й во всѣ́хъ благи́хъ предъ о҆́чи́ма твои́ма, ѥ҆́же ходи́ти, и҆ ходѝ: и҆ дадѐ ѥ҆мѹ̀
6. Ахі҃ма́гіръ пи́щѹ и҆ да́ры, и҆ ѿпѹ́сти ѥго̀. И прі҃и́де Іереміа къ Годоліи сы́нѹ Ахі҃ка́мовѹ въ Массифа́дѣ, и҆ сѣ́де средѝ люде́й свои́хъ ѡ҆ста́вшихся на землѝ. б) И ѥгда̀ оу҃слы́шаша всѝ воево́ды
7. сі́лы и҆́же на селѣ́, ті́и и҆ сі́лы и҆́хъ и҆́кѡ поста́вилъ ѥ҆́сть ца́рь Вавилѡ́нскій Годолію сы́на Ахі҃-

а) 4. Цар. 25, 22. б) Тамже

глаго́лъ такожь значене самого дѣ ла. (Быт. 39, 7.) Такъ ото навѣть невѣрнй Халдеѣ узнали, що суть орудемъ въ рукахъ Божихъ до укараня беззаконныхъ жидо́въ.

4. Положѹ̀ о҆́чи моѝ на тѧ̀. Буду мати старане о тобѣ.

5. Дадѐ ѥ҆мѹ̀ и пр. Архимагиръ, видячи зъ мовчаня Єреміи, що о҃нъ не мае охоты ити въ Вавилонъ, позволивъ ему оставати въ землѣ юдейско́й и заосмотривъ его въ средства до повороту зъ Рамы.

6. Къ Массифа́дѣ. Мѣсточко въ поколѣню Веніамина, положене около двѣ милѣ на по́вно́чь о́тъ Єрусалима (I. Нав. 18, 26.), где мешкавъ намѣстникъ.

7. Воево́ды и пр. Начальники жидо́вского войска и ихъ жовнѣры, котрй въ часѣ утечи Седекіи ту и тамъ розбѣгли ся. — ѿ оу҃бо́гихъ землѝ. Зри выс. 39, 10.

ѵ҃їка́мова, (властели́на), надъ земле́ю, и҆ ѩ҃кѡ преда́де є҆мѹ̀ мѹ́жи и҆ жены̀ и҆ де́ти, и҆ ѿ оу҆во́гихъ земли́, и҆́же не преведе́ни бы́ша въ Вавѹ́лѡнъ:
8. Прїидо́ша къ Годолі́и въ Массифа́дѣ І҆сма́илъ сы́нъ Надані́инъ, и҆ І҆ѡана́нъ, и҆ І҆ѡнада́нъ сы́нъ Карі́евъ, и҆ Саре́а сы́нъ Ѳанаемедо́въ, и҆ сы́нове Ѻфі́и, и҆́же бѣ́ша и҆зъ Нетѡфа́ды, и҆ І҆езоні́а сы́нъ
9. Маха́ды, ті́и, и҆ мѹ́жи и҆́хъ. [a] И҆ кла́тсѧ и҃мъ Годолі́а, и҆ мѹ́жемъ и҆́хъ, глаго́лѧ: не оу҆во́йтесѧ ѿ лица̀ о҆́трокъ Халде́йскихъ: всели́тесѧ на земли́, и҆ слѹ́жи́те царю̀ Вавѹ́лѡнскѹ, и҆ лѹ́чше ва́мъ
10. бѹ́детъ. И҆ сѐ а҆́зъ сѣ́жѹ въ Массифа́дѣ, ста́ти проти́вѹ лицѹ̀ Халде́йскѹ, и҆́же а҆́ще прїи́дѹтъ на ва́съ: вы̀ же собери́те ві́но и҆ о҆во́щь, и҆ собери́те ма́сло, и҆ вліи́те въ сосѹ́ды своѝ, и҆ всели́тесѧ въ
11. гра́ды, и҃́же оу҆держа́сте. И҆ всѝ І҆ѹде́и, и҆́же въ землѝ Моа́вли, и҆ въ сынѣ́хъ А҆ммѡ́нихъ, и҆ и҆́же въ І҆дѹме́и, и҆ и҆́же во все́й землѝ оу҆слы́шіаша, ѩ҃кѡ да́лъ е҆́сть ца́рь Вавѹ́лѡнскїй ѡ҆ста́нокъ во І҆ѹдѣ́, и҆ ѩ҃кѡ поста́вилъ е҆́сть надъ ни́ми Годо-
12. лі́ю сы́на А҆ѵ҃їка́мова сн҃а Сафа́нова. И҆ прїидо́ша всѝ І҆ѹде́и ѿ всѣ́хъ мѣ́стъ, въ на́же бѣ́хѹ оу҆вѣ́гли, и҆ прїидо́ша къ Годолі́и въ зе́млю І҆ѹди-

---

а) 4. Цар. 25, 24.

---

8. **Мѹ́жи и҆́хъ.** Ихъ жовнѣры.

9. **Слѹ́жи́те** и пр. Зр. 1. Тим. 2, 2.

10. **Ста́ти** и пр. Боронити васъ противъ Халдеѣвъ, котрі̂ бы важили ся васъ напастовати. Въ иншихъ текстахъ есть: о҆́тповѣдати приказови Халдеѣвъ, котрі̂ бу́вають присылані̂ до насъ. — **Вы̀ же собери́те** и пр Можете спокі̂йно управляти землю и збирати ѣи плоды.

11. **По все́й землѝ.** Куда лишь збѣгли, утѣкаючи передъ Халдеями.

нѫ̀ въ Массифа́дѣ, и̂ совра́ша ві҃но̀ и̂ о҆во́щь,
13 и̂ ма́сло мно́го зѣлѡ̀. Іѡана́нъ же сы́нъ Карі́евъ и̂ всѝ воевѡ́ды си́лы, и҆̀же на се́лѣхъ, пріи҃до́ша
14. къ Годолі́и въ Массифа́дѣ: И̂ рекоша̀ ѥ҆мѹ̀: вѣ́си ли, ꙗ҆́кѡ Ваелисà ца́рь сынѡ́въ А҆ммѡ́нихъ посла̀ къ тебѣ̀ Ісма́ила сы́на Наданіе́ва поразѝти дѹ́шѹ̀ твою̀? и̂ не вѣ́рова и҆̀мъ Годолі́а сы́нъ А҆-
15. хі҃ка́мль. Іѡана́нъ же речѐ сы́нъ Карі́евъ къ Годолі́и ѡ҃тай въ Массифа́дѣ, глаго́ла: а) да и҆́дѹ о҆у҃бѡ, и̂ повіі҃ю Ісма́ила, сы́на Наданіи́на, и̂ никто́же да о҆у҃вѣ́сть, да не ка́кѡ поразѝтъ дѹ́шѹ̀ твою̀, и̂ разсы́плется вѣ́сь І҆ѹ́да со́бранный къ те-
16. бѣ̀, и̂ поги́бнетъ ѡ҃ста́нокъ І҆ѹ́динъ. И̂ речѐ Годолі́а ко Іѡана́нѹ̀ сы́нѹ̀ Карі́евѹ̀: не сотвори̂ дѣ́ла сегѡ̀, ꙗ҆́кѡ лжѝ ты̀ глаго́леши на Ісма́ила.

а) 2. Цар 16, 9.

---

14. Вѣ́си ли и пр. Аммониты заховували ся всегда ворожо взглядомъ жидо̂въ и длятого були тому ради̂, що Навуходоносоръ здѣлавъ конець ихъ царству. Коли отже Годолія по̂дъ охороною Халдеѣвъ збиравъ знова жидо̂въ въ около себе, боявъ ся имовѣрно царь аммонитскій, щобы жиды знова не прійшли до власти и роздумовавъ надъ способами, якъ бы мо̂гъ здѣлати ихъ ненавистными передъ Халдеями. До сего выдавало ся ему найо̂тповѣднѣйшимъ убійство Годолія, намѣстника халдейского. До тои зброднi намовивъ о̂нъ Исмаила, который давъ ся легко до сего намовити, имовѣрно задля зависти, такъ якъ о̂нъ, походячи зъ царского роду (нис. 41, 1.), самъ бажавъ зо̂ стати намѣстникомъ. — Не вѣ́рова и пр. О̂нъ не мо̂гъ вѣрити, щобы потомокъ царского дому мавъ жидо̂вскому народови задати послѣдный ударъ смертный.

15. О҃тай. Тайно. — Дѹ́шѹ̀ твою̀. Тебе.

Глава 41.

Збродня Исмаила. Отвага Іоанана. Жиды рѣшають ся выйти до Єгипта.

1. И бысть въ седмый мцѣ, пріиде Исмаилъ сынъ Наданіинъ сына Елисамова, ѿ рода царева, и велмужи царевы десять мужей съ нимъ къ Годолiи въ Массифадъ и ядоша тѹ вкупѣ хлѣвъ.
2. И востá [a] Исмаилъ, и десять мужей иже съ нимъ, и поразиша Годолію мечемъ, и оубиша. єгоже
3. постави царь Вавулѡнскiй надъ землею: И всѣхъ Іудеевъ, иже бѣша съ нимъ въ Массифадѣ, и всѣхъ Халдеевъ, иже ѡбрѣтошася тамѡ, и мужей военныхъ изби Исмаилъ. И бысть во вто-
4. рый день по оубіенiи Годолiевѣ, и человѣкъ не
5. оувѣдѣ. И пріидоша мужи ѿ Сухема, и ѿ Салима, и ѿ Самарiи, осмьдесять мужей [б] ѡбритыми брадами, и растерзанными ризами, плачѹщеся, и дары и ѳимiамъ въ рѹкѹ ихъ, ѣ-

---

а) 4. Цар. 25, 25. б) Лев. 19, 27.; Второз. 14, 1.

---

1. **Въ седмый мцѣ.** Р. 587 пер. Хр. — **Ѿ рода царева.** Съ роду Давидового. — **Велмужи цареvы.** Царя аммонитского. — **И ядоша** и пр. Були запрошенi на бенкетъ черезъ Годолію.

2. **Востá.** Въ часѣ бенкету.

3. **Мужей военныхъ.** Стражь прибочну Годолiя.

4. **Человѣкъ** и пр. Ни кто о тôмъ не знавъ.

5. **Ѡбритыми** и пр. На знакъ жало бы задля збуреня мѣста и храма. (Зр. выс. 16, 6.) — **Въ домѣ Гдни.** На олтарѣ построѳнôмъ на мѣстци, где стояла святыня.

6. же внести въ домъ Гдн. И изыде противу имъ Исмаилъ сынъ Наданіевъ ѿ Массифы: тіи же идяхѹ и плакахѹся, и егда срѣтеся съ ними,
7. рече къ нимъ: внидите къ Годолію. И высть, [a] вшедшымъ имъ среди града, изсѣче а Исмаилъ оу кладязя, той и мужи, иже бѣша съ нимъ.
8 И ѡвретошася десять мужей тѹ, и рѣша Исмаилу: не оувіи насъ, яко суть намъ имѣнія на нивахъ, пшеница и ячмень, и медъ, и масло: и мине ихъ, и не оубі ихъ посредѣ братій ихъ.
9. И кладязь, въ оньже ввержe Исмаилъ всѣ, яже изби, сей кладязь великъ есть, егоже сотвори [б] цр҃ь Аса ѿ лица Баасы царя Іилева, сей наполни Исмаилъ оувіенными.
10. И ѡврати Исмаилъ всѣ люди ѡстакшыя въ Массифадѣ, и дщери царевы, яже врѹчилъ Архіимагіръ Годолію сынѹ Ахікамовѹ, и взя ихъ Исмаилъ сына Надінь: и

а) 4. Цар. 25, 23. б) 3. Цар. 15, 22.

---

6. Внидите къ Годолію. Немовъ бы Годолія запрашавъ ихъ до себе.

7. Оу кладязя. Зри нис. ст. 9.

8. На нивахъ. На востоцѣ укрываютъ селяне запасы збожа въ глубокихъ ямахъ на поли, и то такъ зручно, що ворогъ не може ихъ найти. — Не оубі и пр. Укрытй живности тыхъ мужей спасли ихъ отъ смерти, понеже Исмаилъ потребовавъ тыхъ живностей задля ихъ недостатка въ спустошенômъ краю.

9. Егоже сотвори и пр. Царь юдейскій Аса казавъ въ Массифатѣ, яко граничнôй твердинѣ свого царства выкопати и вымуровати тую цистерну, щобы мѣсту не бракло воды, наколи бы его облягавъ царь израильскій. Зри 3. Цар. 15, 22.

10. Дщери царевы. Доньки Седекіи; сынôвъ бо его казавъ Навуходоносоръ убити (выс. 39, 6.), доньки же

11. ѿйде на о҃нꙋ страно҃ сыновъ а҆ммѡнихъ и҆ слы́ша і҆ѡанáнъ сы́нъ Карі́евъ и҆ всѝ воевѡ́ды си́лы, и҃же съ ни́мъ, всѧ̀ слáва, и҃же сотворѝ
12. і҆смáилъ сы́нъ Надаві́евъ: и҆ приведо́ша всѧ̀ вѡ́ѧ своѧ̀, и҆ и҆дáхꙋ воевáти нáнь, и҆ ѡ҃врѣто́ша е҆гѡ̀
13. при водѣ̀ мно́зѣ въ Гаваѡ́нѣ. и҆ бы́сть, е҆гдá ꙋ҆ви́дѣша всѝ лю́дїе, и҃же со і҆смáиломъ, і҆ѡанáна сы́на Карі́ева, и҆ всѧ̀ воевѡ́ды си́лы, и҃же бы́-
14. ша съ ни́мъ, возрáдовашасѧ: и҆ возвратѝшасѧ всѝ лю́дїе, и҃хже плѣнѝ і҆смáилъ ѿ Массафы́ и҆ возвратѝвшесѧ ѿидо́ша ко і҆ѡанáнꙋ сы́нꙋ Карі́е-
15. ви. і҆смáилъ же ꙋ҆цѣлѣ̀ со о҃смїю мꙋ́жи ѿ лицà
16. і҆ѡанáна, и҆ и҃де къ сыновѡ́мъ а҆ммѡ́нимъ. и҆ взѧ̀ і҆ѡанáнъ и҆ всѝ воевѡ́ды си́лы, и҃же съ ни́мъ, всѧ̀ ѡ҃стáвшыѧсѧ лю́ди, и҃хже возвратѝ ѿ і҆смáила сы́на Надáна и҆зъ Массифáда, повнегдà ꙋ҆ви́ Годолі́ю, сы́на а҆хі҃кáмла, мꙋ́жи си́лны на рáти, и҆ жены́ и҆ ѡ҃стáнки, и҆ кáженики, и҃хже ѡ҃вратѝ ѿ Гаваѡ́на. и҆ и҆до́ша, и҆ сѣдо́ша на землѝ
17. Кирододмли, и҃же къ Кидлеéмꙋ, [a] е҆же и҆ти́ и҆ вни-

а) 4. Цар. 25, 26.

даровавъ ѳнъ имовѣрно Навузарданови, который ѳтступивъ ихъ Годолiи.

12. При водѣ̀ мно́зѣ. Бувъ се великiй ставъ, о котрѳмъ зри 2. Цар. 2, 13. — Въ Гаваѡ́нѣ. Мѣсто въ поколѣню Веніамина.

13. Всѝ лю́дїе. Увязненѳ черезъ Годолiю. — Возрáдовашасѧ. Понеже видѣли въ Іонанѣ свого освободителя.

15. Ꙋ҆цѣлѣ̀. Спасъ ся утечею.

16. Кáженики. Евнухи, сторожѣ дѣвиць и жѣнокъ царского дому, дѳставшѳ ся вразъ съ ними въ руки Исмаила.

ти во Єгúпетъ ѿ лица̀ Халдéйска: понéже оубо-
18. мáшася ѿ лица̀ и҃хъ: и҃ко оубú Ісмáилъ Годолíю, єгóже постáви цр҃ь Вавилѡ́нскій на землѝ и҃динѣ.

Глава 42.

Єремія радить жидамъ, щобы остали въ Юдеѣ, и грозить имъ Божими карами, наколибы ѻдѻйшли до Єгипта.

1. Ѝ пр҃їидóша всѝ воевóды сúлы, ѝ Їѡанáнъ сы́нъ
Карíевъ, ѝ Азаріа́ сы́нъ Маасе́евъ, ѝ всѝ лю́дїе
2. ѿ мáла ѝ до велúка: Ко Іереміи проро́кѹ, ѝ рекóша ем҃ѹ: да падéтъ [a] молúтва нáша предъ лицéмъ твоúмъ, ѝ помолúся ѡ҆̀ нáсъ къ Гдеви Бг҃ѹ твоемѹ̀ ѡ҆̀ ѡ҆̀стáвшихся сúхъ: и҃ко ѡ҆̀стáся мáлѡ нáсъ ѿ мнóгихъ, и҃коже о҃чи твои́ видятъ.
3. Ѝ да возвѣстúтъ нáмъ Гдь Бг҃ъ твóй пу́ть, по
4. немѹ́же пóйдемъ, ѝ слóво, е҃же сотворúмъ. Ѝ речѐ и҃мъ Іереміа́ проро́къ: слы́шахъ, сѣ̀ а҃зъ помолю́ся ѡ҆̀ васъ Гдеви Бг҃ѹ нáшемѹ по словé-

---

а) Ис. 37, 4; выс. 37, 3.

---

2. **Да падéтъ** и пр. Нехай буде ласкаво выслухана. — **ѿ мнóгихъ.** Зъ такъ численного народа жидовского, котрый бувъ колись пострахомъ для своихъ ворогóвъ.

3. **Пу́ть** и пр. Они хотять знати, чи мають позостати въ Юдеѣ, чи ити до Єгипта.

4. **Слы́шахъ.** Я чувъ вашу просьбу и хочу здѣлати се, о що вы мене просите.

сéмъ вáшымъ: и вóдетъ слóво, éже ѿвѣщáетъ
ГДь, повѣмъ вáмъ. и не потаю ѿ вáсъ слове-
5. сè. Тíи же рекóша Іеремíи: [а] вóди ГДь въ нáсъ
пóслухъ правдúвъ и вѣренъ, ѩкw по всемý слó-
вý, éже áще пóслетъ ГДь къ нáмъ, тáкw сотво-
6. рúмъ: Áще добрó, и áще зло, гláса ГДа нáшегw,
къ немýже мы посылáемъ тà, послýшаемъ, да
лýчше нáмъ вóдетъ, ѩкw послýшаемъ гláса ГДа
7. Бгá нáшегw. И êгдà скончáшася дéсять днéй,
8. бы́сть слóво ГДне ко Іеремíи. И призвà Іwанá-
на сы́на Карíева, и воевóды сúлы, íже съ нúмъ
9. вы́ша, и всà лю́ди ѿ мáла и до велúка. И речè
íмъ: тáкw речè ГДь Бгъ Íлевъ, къ немýже по-
сылáсте мà, да прострý молúтвы вáша предъ
10. нúмъ: Áще сѣдúте сáдете на земли сéй, [б]
тò созúждý вáсъ, à не разорю́, и насаждý вáсъ,
à не íстóргнý, ѩкw престáхъ ѿ зýлъ, ѩже со-
11. творúхъ вáмъ. [в] Не оу҃вóйтеся ѿ лицà царà
Вавúлóнска, êгóже вы вонтéся: ѿ лицà êгѡ не
оу҃вóйтеся, речè ГДь, [г] ѩкw áзъ съ вáми éсмь,
éже íзбавлáти вáсъ, и спасáти вáсъ ѿ рýкú êгѡ.

а) I. Нав. 24, 24; 4. Цар. 23, 3. б) выс. 24, 6. в) Ис. 43, 5. г) Ис. 41, 10; выс. 30, 10.

---

5. Пóслухъ. Свѣдокъ.

6. Áще добрò и пр. Чи се, що ты намъ скажешь здѣлати, буде миле чи прикре для насъ.

7. Êгдà скончáшася и пр. Єремія моливъ ся черезъ сѣмь дней на самотѣ, по чôмъ Богъ объявивъ єму свою волю.

10. Áще сѣдúте и пр. Богъ освѣдчае, що коли жиды остануть въ земли своéй, не выгубить ихъ, але розмножить ихъ знову; ôнъ уважае нещасте, якого они до-

12. И дамъ вамъ милость, и помилую васъ, и воз-
13. вращу васъ на землю вашу. Аще же рекете вы:
не сядемъ на земли сей, еже не слышати гласа
14. Гда Бга нашего: Глаголюще: ни како, но въ
землю Егупетску вниdemъ, и не узримъ рати,
и гласа трубнаго не услышимъ, и о хлѣбѣхъ
15. не взалчемъ, и тамо вселимся. Того ради слы-
шите слово Гдне остався Іудины: тако рече
Гдь Вседержитель Бгъ Израилевъ: аще вы дадите
лице ваше во Егупетъ, и внидете тамо жити:
16. И будетъ, мечь, егоже вы боитеся отъ лица его,
[a] овравцетъ вы во Егуптѣ, и гладъ, отъ негоже
вы опасенїе имате отъ лица его, постигнетъ вы
въ следъ васъ во Егуптѣ, и тамо [б] измрете
17. вы. И будутъ вси мужи, и вси иноплеменницы
положившїи лице свое на землю Егупетску жи-
ти тамо, [в] оскудѣютъ гладомъ и мечемъ, и бу-

а) ниc. 44, 12. б) Ос. 9, 6. в) Єзек. 6, 12.; 14, 21.

свѣдчили, за достаточну кару за ихъ беззаконія. Зри выс. 24, 6.

12. Дамъ вамъ милость. Здѣлаю царя вавилонь-ского прихильнымъ для васъ.

14. Ни како и пр. Не услухаемъ приказу Божого, кажучого намъ ту остати, але пойдемъ до Єгипта, щобы тамъ жити въ спокою и достаткахъ, зъ далека отъ небезпеченьствъ войны, на яки есьмо ту выставлени.

15. Аще вы дадите и пр. Єсли вы упорно при томъ обставати будете, щобы пойти въ Єгипетъ.

16. И будетъ, мечь и пр. Єгипетъ буде такожь навѣдженый войною и голодомъ, и тамъ, где вы шукаете спокою, найдете для себе смерть.

17. И вси иноплеменницы. Того нема въ иншихъ текстахъ. — Оскудѣютъ. Погинуть.

детъ ѿ ни́хъ ни є҆ди́нъ спаса́емъ ѿ сѹ́лъ, ѩ҆́же
18. а҆́зъ наведѹ́ на на҆. Ѩ҆́кѡ та́кѡ рече҆ ГДь сі́лъ, Бг҃ъ І҆и́левъ: ѩ҆́коже [а] вскапа́ ѩ҆рость мо҆а́ на живѹ́щыа во І҆ерѹсали́мъ, та́кѡ вскапле́тъ ѩ҆рость мо҆а́ на ва́съ, вше́дшымъ ва́мъ во Є҆гѵ́петъ: и҆ бѹ́дете въ непрохѡди́маа, и҆ подрѹ́чни, [б] и҆ въ кла́твѹ, и҆ во ѹ҆ко́ризнѹ, и҆ не ѹ҆́зрите ктомѹ́
19. мѣ́ста сегѡ̀: Сі́а҆ глаго́ла ГДь на ва́съ ѡ҆ста́вшихсѧ ѿ І҆ѹ́ды, не вхо́дите во Є҆гѵ́петъ: и҆ нѣ́нѣ вѣ́дѧще ѹ҆вѣ́даете, ѩ҆́кѡ засвидѣ́тельствова́хъ ва́мъ дне́сь:
20. Ѩ҆́кѡ слька́вноваете въ дѹша́хъ ва́шихъ посла́вше ма҆ ко ГДѹ Бг҃ѹ ва́шемѹ, глаго́люще: помоли́сѧ ѡ҆ на́съ ГДеви, и҆ по всемѹ́, є҆ли́кѡ возглаго́летъ тебѣ́ ГДь Бг҃ъ на́шъ,
21. та́кѡ возвѣ́сти҆ на́мъ, и҆ сотвори́мъ. И҆ возвѣсти́хъ ва́мъ дне́сь, и҆ не послѹ́шасте гла́са ГДа
22. Бг҃а ва́шегѡ во все́мъ, є҆гѡ́же посла҆ къ ва́мъ. И҆ нѣ́нѣ вѣ́дѹще вѣ́дайте, ѩ҆́кѡ мече́мъ и҆ гла́домъ

а) выс. 7, 20.; нис. 44, 6. б) Єзек. 5, 15.

---

18. Ѩ҆́коже вскапа́ и пр. Гнѣвъ Божій, его кары, порóвнують ся ту съ дощомъ навальнымъ, спавшимъ на Єрусалúмъ. Зри выс. 7, 20. — Въ непрохѡди́маа. Станете ся подóбними до мѣстця недоступного. — Подрѹ́чни. Пóдвластнí. — Въ кла́твѹ. Зри выс. 24, 9.; 29, 18.

19. Ѩ҆́кѡ засвидѣ́тельствова́хъ и пр. Я немовъ свѣдками, явно ствердивъ вамъ, щобы вы того не дѣлали, наколи не хочете самí понóсити вину за наслѣдки сего вашого поступка.

20. Ѩ҆́кѡ слька́вноваете и пр. Вы хитро поступилисьте собѣ, обѣцюючи менѣ, що будете менѣ, а радше Богу послушными. Выс. ст. 5. 6.

22. На мѣ́стѣ. Въ Єгиптѣ

и моромъ исчезнете на мѣстѣ, на неже хощете ити жити тамw.

Глава 43.

Жиды обвиняють Єремію о ложь, идуть мимо забороны Божои до Єгипта и беруть съ собою Єремію и Варуха. Пророцтво о Єгиптѣ.

1. И бысть, егда преста Іереміа глаголя къ людемъ всѣ словеса ГДна, ихже посла ГДь къ нимъ.
2. И рече Азаріа сынъ Маасіевъ, [a] и Іоананъ сынъ Каріевъ, и вси мужи презорливіи къ Іереміи, глюще: лжеши, не посла та къ намъ ГДь Бгъ нашъ, глати: не входите въ Єгиптъ жити тамw.
3. No Варухъ сынъ Нирінъ подъвщаетъ тѣ на насъ, да насъ вдаси въ рцѣ Халдейстѣ оуморити насъ и превести насъ въ Вавилwнъ.
4. И не послуша Іоананъ, и вси воевwды силы, и вси людіе (не послушаша) гласа ГДна, еже жити на земли Іудинѣ.
5. И взя Іоананъ, и вси воевwды силы всѣ истявшыя Іудины, возвращеныя wт всѣхъ языкwвъ, аможе разсѣяни быша, еже жити на земли Іудинѣ: [b]
6. Мужи силныя, и жены, и младенцы, и дщери царевы, и душы, ихже иста Навузарданъ воевода силы, съ Годоліемъ сыномъ Ахікамовымъ сына Сафанова,

---

a) 4. Цар. 25, 23. б) 4. Цар. 25, 26.

---

2. Презорливіи. Презираючи другими, гордѣ, зарозумѣли.

6. Дщери царевы. Зри выс. 41, 10.

й Іеремію пророка, й Варуха сына Ниріина: [а]
7. Й внидоша во Єгупетъ, якw не послушаша гла-
8. са ГДна, й внидоша въ Тафнасъ. Й бысть
слово ГДне ко Іереміи въ Тафнасѣ, глаголя:
9. Возми себѣ камени велики, й скрый ѧ предъ
враты дому Фараѡна въ Тафнасѣ, предъ очи-
10. ма мужей Іудиныхъ, й речеши къ нимъ: Такw
глетъ ГДь силъ, Бгъ Ісрилевъ: се азъ послю,
й приведу Навуходоносора цра Вавулѡнска раба
моего, й поставитъ престолъ свой на каменіахъ
сихъ, ихже скрылъ ѥси, й воздвигнетъ оружіе
11. свое на на. Й внидетъ, й поразитъ землю Є-
гупетску: [б] ихже на смерть, на смерть, й их-
же на преселеніе, на преселеніе, а ихже подъ мечь,
12. подъ мечь. Й [в] пожжетъ огнемъ домы богѡвъ

а) Ос. 9, 3. б) выс. 15, 2. в) нис. 46, 25.

7. Въ Тафнасъ. Було се охоронне египетске мѣсто на границѣ юдейского царства.

9. Камени велики. Якихъ употребляє ся при подвалинахъ. — Скрый ѧ. Подъ землею, якъ бы кладучи подвалину подъ яку будову и якъ бы будуючи зъ нихъ престолъ, для означеня, що царь вавилоньскій, здобувши Єгипетъ, заложить свой престолъ въ Тафнасѣ. — Предъ враты и пр. При брамѣ або зъ стороны брамы палаты Фараона, для означеня, що тамъ, где бувъ тогды домъ Фараона, мав бути домъ Навуходоносора. Такъ ото жиды, котрй утѣкли передъ Навуходоносоромъ зъ своеи земли до Єгипта, мають и въ Єгиптѣ прійти подъ его власть.

10. Раба моего. Навуходоносоръ называє ся слугою Бога яко его орудіе до укараня жидовъ и другихъ народовъ.

12. Й пожжетъ и пр. Идолы египетскй будуть по

йхъ, и пожжетъ а, и преселитъ а, и покрыетъ
землю Єгипетскую, якоже покрываетсѧ пастухъ
13. ризою своею, и изыдетъ отъдѣ съ миромъ. И
сокрушитъ столпы Иліополѧ, иже въ Єгиптѣ, и
домы боговъ Єгипетскихъ пожжетъ огнемъ.

Глава 44.

Єремія картає жидовъ за ихъ балвохвальство. Они не слухають єго; онъ повтаряє свою нагану.

1. Слово бывшее ко Іереміи (отъ Гда) и ко всѣмъ
Іудеємъ сущымъ въ землѝ Єгипетстѣй, и сѣ-
дящымъ [a] въ Магдалѣ, и въ Тафнасѣ, и въ

a) нис. 46, 14.

части спаленй по части забранй яко добыча, щобы показало ся, що идолы египетскй зостали побѣжденй. Зри Ис. 45, 1.; Наумъ 3, 4.; нис. 48, 7.; 49, 3.; Ос. 8, 5. — **Покрыетъ** и пр. Навуходоносоръ здобуде Єгипетъ такъ легко и скоро, и одойде дальше съ своимъ войскомъ, якъ легко и скоро вкладае на себе верхню одѣжь скитаючій ся пастухъ и съ своимъ стадомъ на друге мѣсце переходить. — **Съ миромъ.** Безъ шкоды и опору зъ стороны Єгиптянъ.

13. **Столпы Иліополѧ.** Мѣсто Иліополь с. є. мѣсто сонця, зване такожь Онъ, лежало недалеко Мемфисъ, майже въ серединѣ Єгипта по другой сторонѣ Ниля. (Быт. 41, 45.) Въ томъ мѣстѣ була святыня, посвячена сонцю, передъ которою стояли стовпы або обелиски, якй унажано за символы лучей сонѣчныхъ.

1. **Въ землѝ Падурстѣ.** Въ горѣшномъ Єгиптѣ; прочй ту названй мѣсцевости суть то мѣста середного и долѣшного Єгипта.

Мемфісѣ, и̂ въ землѝ [а] Падо́рстѣ, глаго́ла
2. Та́кw глаго́летъ ГДь Бгъ Їи́левъ: вы̀ ви́дѣсте
вса̀ зла̀а, ѿ́же наведо́хъ на Їерѹсали́мъ, и̂ на
гра́ды Їѹдины: и̂ сѐ пѹ́сти сѹ́ть ны́нѣ ѿ жива́-
3. щихъ: ѻ̑ лица̀ зло́вы и̑хъ, ю̑же сотвори́ша раз-
гнѣ́вати мѧ, ходя́ще кади́ти [б] богѹ́мъ чѹ́ждимъ,
и̑хже не вѣ́дѣсте вы̀ са́ми, и̂ о́тцы ва́ши. [в]
4. И̑ посла́хъ къ ва́мъ о̑троки моа̀ проро́ки зара́-
тра, и̂ посыла́хъ а̑, глаго́ла: не твори́те дѣла̀
5. wскверне́нїа сегѡ̀, е́го́же возненави́дѣхъ. [г] И̑ не
послу́шаша менѐ, ни приклони́ша ѹ̑ха своегѡ̀,
wбрати́тиса ѿ слу́въ свои́хъ, е́же не кади́ти
6. богѹ́мъ и̑нѣ́мъ. [д] И̑ вскапа́ ѕа́рость моа̀ и̂ гнѣ́въ
мо́й, и̂ разгорѣ́са во вратѣ́хъ Їу́диныхъ, и̂ внѣ̀
Їерѹсали́ма: и̂ вы́ша въ wпу́стѣнїе, и̂ въ непро-
7. ходи́мѹю до сегѡ̀ днѐ. И̑ ны́нѣ си́це рече́ ГДь
Вседержи́тель Бгъ Їи́левъ: вскѹ́ю вы̀ творитѐ
слу́вы вели́ки на дѹ́шы своа̀? е́же и̑зсѣщѝ ва́мъ
мѹ́жи и̂ жены̀, младе́нца и̂ ссу́щаго ѿ среды̀ Їу́-
8. ды, да не wста́нетса ни е́ди́нъ ѿ васъ: Разгнѣ́-

а) Єзек. 29, 14. б) Исх. 23, 24. в) выс. 25, 4. г) выс. 7, 24 11, 8. д) выс. 42, 18.

---

3. ѻ̑ лица̀. Задля. — Ю̑же сотвори́ша и пр. Зри выс. 7, 18. 19.; 11, 17.; 19, 4.; 32, 32. — И̑хже не вѣ́дѣсте и пр Они николи не бачили ніякого хôсна зъ нихъ анѣ ніякого добродѣйства ôтъ нихъ не досвѣдчили.

4. И̂ посла́хъ и пр. Зри выс. 7, 25.; 25, 4.

5. И̂ не послу́шаша и пр. Зри выс. 7, 26.; 11, 18.; 25, 4.; 34, 14.; 35, 15.

6. И̂ вскапа́ и пр. Зри выс. 7, 20.; 42, 18.

7. Вскѹ́ю вы̀ и пр. Чому вы хочете бал вохвальствомъ причинити ся до вашои погибели?

8. Въ дѣлѣхъ рѹ́къ ва́шихъ. Почитанѣмъ богôвъ, здѣ-

вати мѧ къ дѣлѣхъ рѹкъ вашихъ, кадити богѡмъ инѣмъ въ землѝ Єгѵ́петстѣй, въ нюже пріидо́сте жи́ти та́мѡ, да и҃зсѣчени вѹ́дете, и҃ въ прокла́тїе да вѹ́дете, и҃ на оу҃кори́знѹ во всѣхъ
9. изы́цѣхъ землѝ. Є҆да́ забы́сте слы́вы о҆те́цъ ва́шихъ, и҃ слы́вы царе́й і҃ѹдиныхъ, и҃ слы́вы кнѧзе́й ва́шихъ, и҃ слы́вы ва́ша, и҃ слы́вы же́нъ ва́шихъ, ѩ҆же сотвори́ша въ землѝ і҃ѹдинѣ, и҃ внѣ
10. Іерѹсали́ма? И҃ не престо́ша да́же до сегѡ̀ днѐ, и҃ не оу҃боя́шасѧ, и҃ не держа́хѹсѧ зако́нѡвъ мои́хъ, и҃ повелѣ́нїй мои́хъ, ѩ҆же да́хъ предъ лице́мъ
11. ва́шимъ, и҃ предъ о҆чи́ма о҆те́цъ ва́шихъ. Тогѡ̀ ра́ди та́кѡ глаго́летъ Гдь сі́лъ, Бг҃ъ і҃и́левъ: [а] сѐ а҃зъ приста́влю лицѐ моѐ на вы̀ въ зло́, є҃же погѹби́ти всѧ лю́ди і҃ѹдины: И҃ возмѹ́ѡстáнки і҃ѹдины, и҃же поста́виша ли́ца своѧ, є҃же
12. вни́ти въ зе́млю Є҆гѵ́петскѹ, и҃ жи́ти та́мѡ, и҃ и҃сче́знѹтъ всѝ въ землѝ Є҆гѵ́петстѣй, [б] и҃ падѹ́тъ мече́мъ, и҃ гла́домъ, и҃ и҃сче́знѹтъ ѿ ма́ла да́же до вели́ка: и҃ вѹ́дѹтъ на оу҃кори́знѹ и҃ въ па́-

---

а) Амосъ 9, 4. б) нис. ст. 27.

ланыхъ вашими руками. — Въ прокла́тїе и пр. Зри выс. 24, 9.; 25, 6.; 42, 18.

9. Є҆да́ забы́сте и пр. Чи вы стали ся лучшими нѣжь отцѣ вашѝ, коли видѣлисьте ихъ кары? Ни найменьше! Такъ велика єсть ваша злоба, ваша затвердѣлость, ваше заслѣпленє!

10. Не приста́ша. Злоѳ творити.

11. Сѐ а҃зъ приста́влю и пр. Зр. выс. 21, 10.

12. Ѩ҆же поста́виша и пр. Зри выс. 42, 15. — Вѹ́дѹтъ на оу҃кори́знѹ и пр. Зри выс. 42, 18.

13. гѳвѳ и въ проклáтїе. [а] И посѣцѣ на сѣдáщихъ
въ землѝ Є҃гúпетстѣй, ѩкоже посѣтúхъ на І҃е-
14. рѳсалúмъ, мечéмъ, и глáдомъ, и смéртїю: [б] И
не бѹдетъ оу҃цѣлѣвша нидúнагѡже ѿ ѡ҃стáвшихъ
І҃ѳдиныхъ, ѡ҃нитáющихъ въ землѝ Є҃гúпетстѣй,
ѥ҃же возвратúтиса на зéмлю І҃ѳдинѳ, къ нéйже
тíи надѣются дш҃áми своúми, возвратúтиса та-
15. мѡ: не возвратáтса, рáзвѣ йзбѣгшїи. И ѿвѣ-
щáша І҃еремíи всѝ мѫжïе разѳмѣющїи, ѩкѡ ка-
дáтъ жены и҃хъ [в] богѡмъ йнымъ, и всѧ жены
собóръ велúкъ, и всѝ людïе сѣдáщїи въ землѝ
Є҃гúпетстѣй, въ землѝ Падѳрстѣ, глаго́люще:
16. Слóво, ѥ҃же глаго́лалъ ѥ҃сѝ къ нáмъ въ и҃мя Г҃дне,
17. не послы́шаемъ тебѣ: Йкѡ творáще сотворúмъ
всáкое слóво, ѥ҃же йзы́детъ йзъ оу҃стъ нáшихъ,
[г] кадúти царúцѣ нб҃нѣй, и возликáти ей̀ воз-
лїáнїа, ѩкоже сотворúхомъ мы̀, и о҃тцы̀ нáши,
и царѝ нáши, и кнáзи нáши во градѣ́хъ І҃ѳди-
ныхъ, и вн҃ѣ І҃ерѳсалúма: и насы́тихомса хлѣ́-

а) выс. 24, 10.; 29, 17. б) выс. ст. 11 в) выс. 7, 18. г) выс. 7, 18.

---

13. Смéртїю. Заразою.

14. Оу҃цѣлѣвша. Спасшого ся ôтъ смерти. — Къ нéйже тíи и пр. До котрои они бажаютъ або надѣють ся вернути. Рáзвѣ йзбѣгшїи. Вынявши тыхъ, що спасуть ся утечею.

15. Разѳмѣющїи и пр. Котрй̂ знали о тôмъ, що ихъ жѣнки и т. д. — Собóръ велúкъ. Зôбранй̂ въ великôмъ множествѣ. — Въ землѝ Падѳрстѣ. Ту въ значеню Єгипта. (Выс. ст. 1.)

17. Сотворúмъ и пр. Здѣлаємъ, що мы говоримъ а не, що ты говоришь. Гдеякй̂ съ покликомъ на Числ. 30, 3. и на нис. ст. 25. поясняють се о обѣтахъ, якими

бывъ, и злаго намъ бысть, и зла не видѣхомъ.
18. И егда престáхомъ кадити царицѣ небнѣй, и возливáти возлїáнїа, wскúдѣхомъ хлѣбы всѝ
19. мы, [а] и мечéмъ и гладомъ скончáхомся. [б] И егда кадúхомъ мы царúцѣ небнѣй и возливáхомъ ей возлїáнїа, еда безъ мужéй нашихъ творúхомъ ей опрѣснóки и возливáхомъ ей воз-
20. лїáнїа? И рече Іеремíа всѣмъ людемъ сúлнымъ, и всѣмъ женáмъ, и всѣмъ людемъ wвѣщáв-
21. шымъ емý словесá, глаголá: Не каждéнїе ли, éже кадúсте во градѣхъ Іудиныхъ, и внѣ́ Іерусалúма, вы и отцы вáши, и царѝ вáши, и кнáзи вáши и людїе землѝ, помнѣ Гдь, и взы-
22. де на сéрдце егw? И не можáше Гдь терпѣти ктомý w лица злóбы дѣáнїй вáшихъ, и w гнúсностей, éже сотворúсте, [в] и бысть земля вá-

---

а) 4. Цар. 6, 33. б) выс. 7, 18. в) выс. 26, 6.; выс. ст. 12.

жиды зъобовязали ся до сего балвохвальства. — Кадúти царúцѣ небнѣй. Зри выс. 7, 18.

18. Wскúдѣхомъ хлѣбы. Терпимо недостатокъ живности.

19. Еда безъ мужéй и пр. Се, що мы дѣлали, було вѣдоме нашимъ мужамъ; они тому не противили ся. А може се есть алюзія до Числ. 30, 7 и сл., где говорúть ся, що обѣтъ здѣланый женьщиною, мавъ тóлько тогды значенє, коли мужъ знаючій о нимъ, не протививъ ся єму. Се поясненє могло бы мати мѣсце лишь тогды, если бы ст. 17 була дѣйстно бесѣда о обѣтахъ каджења въ честь цариці небеснои.

21. Помнѣ. Щобы за се укарали провинившихъ. — Взы́де и пр. Розгнѣвало Бога.

22. Въ непроходéнїе. Подóбна до непереходимои пустыни. — Éже не бы́ти живóщымъ. Щобы єи никто не за-

ша въ ѡ҃пѹстѣ́нїе, и̂ въ непрохожде́нїе, и̂ въ кля́твѹ, ѥ́же не бы́ти живѹ́щымъ, ꙗ̃коже ѥ́сть де́нь
23. се́й: ☉ лица̀ си́хъ, и҃мже кади́сте (і҃дѡлѡмъ), и̂ и҃миже согрѣши́сте Гд҃ви, и̂ не послѹ́шасте гла́са Гд҃на, и̂ въ повелѣ́нїихъ ѥ́гѡ̀ и̂ въ зако́нѣ, и̂ во свидѣ́нїихъ ѥ́гѡ̀ не ходи́сте. и̂ постиго́ша
24. вы̀ зла̀ сїа̀, ꙗ̃коже де́нь се́й. И̂ речѐ Іереми́а лю́демъ и̂ жена́мъ: слы́шите сло́во Гд҃не, вѣ́сь
25. І҃ѹда, и҃же ѥ́стѐ въ землѝ Є҃гѵ́петстѣй: Та́кѡ речѐ Гд҃ь Вседержи́тель Бг҃ъ І҃илевъ: гл҃а: [a] вы̀ и̂ жены̀ ва́ши ѹ̂сты̀ ва́шими соглаго́ласте, и̂ рѹка́ми ва́шими и̂спо́нисте, гл҃ющє: твора́ще сотвори́мъ и̂сповѣ́данїа на́ша, ꙗ̃же ѡ҃бѣща́хомъ кади́ти цари́цѣ невѣ́снѣй, и̂ возлива́ти возлїа́нїа ѥ́й: превыва́ющє превы́сте во ѡ҃бѣ́тѣхъ ва́шихъ,
26. и̂ твора́ще сотвори́сте ѧ̃. Тогѡ̀ ра́ди слы́шите сло́во Гд҃не вѣ́сь І҃ѹда, сѣда́щїи въ землѝ Є҃гѵ́петстѣй: сѐ кля́хсѧ и҃менемъ мои́мъ вели́кимъ, речѐ Гд҃ь, ꙗ̃ще вѹ́детъ ктомѹ́ и҃ма моѐ во ѹ̂стѣ́хъ всегѡ̀ І҃ѹды, ѥ́же рещѝ: жи́въ Гд҃ь Бг҃ъ

a) выс. ст. 17.

мешковавъ. — Ꙗ̃коже ѥ́сть де́нь се́й. Якъ днесь єсть, якъ о тôмъ днесь самî переконуєте ся.

23. Во свидѣ́нїихъ. Въ заповѣдяхъ, котрî суть свѣдоцтвомъ Божои воли.

25. Ѹ̂сты̀ ва́шими и пр. Зри выс. ст. 17. — И҃сповѣ́данїа. Въ иншихъ текстахъ: обѣты.

26. Сѐ кля́хсѧ и пр. Жиды въ Єгиптѣ лучили почитане правдивого Бога съ балвохвальствомъ, и присягали на Єгову. Богъ хоче ихъ въ Єгиптѣ такъ выгубити, щобы никто зъ присягаючихъ не мôгъ уже вымовити и зневажити имя Бога, такъ якъ балвохвальця, присягаючîй на правдивого Бога, зневажає єго имя.

27. въ всéй землѝ Є҃гúпетстѣй: [а] Ѩ҃кω сѐ а҃зъ возбдúхсѧ на нѧ ѡ҃слóвити и҃хъ, а҆ не бл҃госотворúти, и҆ и҃счéзнутъ вéсь І҃ѹда живýщіи въ землѝ Є҃гúпетстѣй мечéмъ и҆ глáдомъ, дóндеже сконча́ются. 28. И҆ оу҆цѣлѣ́вшіи ѿ мечà возврата́тсѧ на зéмлю І҃ѹдинѹ̀ мáлымъ числóмъ, и҆ оу҆вѣ́дятъ ѡ҃ста́вшіи І҃ѹдины, пресели́вшіисѧ въ зéмлю Є҃гúпетскѹ̀, ѡ҃вита́ти та́мѡ, слóво, чіѐ пребýдетъ, моѐ, и҆лѝ и҃хъ? 29. И҆ сіѐ вáмъ знáменіе, глаго́летъ Гдⷭ, ѩ҃кω поста́влю а҃зъ на вы на мѣ́стѣ сéмъ, да оу҆вѣ́дите, ѩ҃кω войстúннѹ̀ и҆спóлнятсѧ словесà моà на вáсъ во злáѧ. 30. Та́кω рече́ Гдⷭ: сѐ а҃зъ предаю́ Фараѡ́на Ваф҃рíа царѧ̀ Є҃гúпетска въ [б] рѹ́цѣ врагà є҃гѡ̀, и҆ въ рѹ́цѣ и҃щѹ́щихъ дѹ́шѝ є҃гѡ̀, ѩ҃коже дáхъ Седекíю царѧ̀ [в] І҃ѹдина въ рѹ́цѣ Навѹходонóсора царѧ̀ Вавилѡ́нска врагà є҃гѡ̀, и҆ и҃щѹ́щагѡ дѹ́шѝ є҃гѡ̀.

а) выс. 31, 28; Дан. 9, 14. б) выс. 21, 7.; 22, 25. в) 2. Пар 36, 13. 20

---

27. Ѩ҃кω сѐ а҃зъ и пр. Зри выс. 31, 28.

28. Оу҆цѣлѣ́вшіи ѿ мечà. Зри выс. ст. 14. — Слóво, чіѐ и пр. Чи справдить ся их слово, сказане выс. 42, 14.; 43, 3., чи слово Єреміи сказане выс. 42, 16.; 43, 11.

29. И҆ сіѐ и пр. Се, що царю египетскому скорше приключить ся, мав вамъ служити яко запорука, що сповнить ся моє пророцтво о занятю Єгипта черезъ Навуходоносора.

30. Сѐ а҃зъ предаю́ и пр. Фараонъ Вафрій называє ся у Грекóвъ Apries, и Геродотъ оповѣдає о нимъ, що єго пóдданí противъ него збунтовали ся и выбрали царемъ одного зъ єго полководцѣвъ, именемъ Амасія. Ва-

Глава 45.

Єремія потѣшає Варуха и запевнює єго, що онъ въ загальномъ нещастю не утратить свого житя.

1. Слово, єже гла Іереміа пророкъ къ Варуху сыну Нирієву, [a] єгда писа словеса сіа въ книгу отъ устъ Іереміиныхъ, въ четвертое лѣто Іоакіма,
2. сына Іосіина, царя Іудина, глаголя: Тако глаголетъ ГДь Вседержитель отъ тебѣ, Варуше:
3. Іако рекл єси: оу мнѣ, оу люто мнѣ! іако приложи ГДь трудъ къ болѣзни моей: успохъ

а) выс. 36, 4.

фрій бувъ коло Мемфисъ побитый и пойманый, по чомъ єго Єгиптяне задушили. Се мусѣло приключити ся въ першихъ рокахъ побуту жидовъ въ Єгиптѣ, такъ якъ Навуходоносоръ пятого року по збуреню Єрусалима напавъ на Єгипетъ и находячихъ ся тамъ жидовъ отпровадивъ въ Вавилонъ, якъ о томъ оповѣдае жидовскій историкъ Іосифъ. — Душй. Житя.

1. Словеса. Пророцтва. Зри выс. гл. 36.

2. Тако и пр. Хотяй се пророцтво що до часу свого оповѣщеня не стоить на своимъ мѣсци, однако здае ся, що оно зостало нарочно помѣщене по попередныхъ пророцтвахъ, такъ якъ тамтй пророцтва говорять о царствахъ израильскомъ и юдейскомъ, а особливо о Юдеѣ и Єрусалимѣ, подчасъ коли се пророцтво занимае ся Варухомъ, одною лишь израильскою особою. Слѣдуючй пророцтва занимають ся невѣрными народами. Що до часу оповѣщеня довжно бы се пророцтво послѣдовати по гл. 36, 7.

3. О люто мнѣ. Горе менѣ. — Іако приложи и пр. Єсть ту бесѣда о небезпеченьствахъ, на якй Варухъ бувъ выставляный зъ стороны царя. Зри выс. гл. 36. — Оу-

4. со стенáнїемъ, покóя не ѡврѣтóхъ. Рцы̀ є҆мꙋ̀, сúце глаго́летъ Гдⷭ҇ь: сѐ а҃же [а] азъ согради́хъ, а҃зъ разорю̀: и҆ а҃же насади́хъ а҃зъ, и҆сто́ргнꙋ, и҆
5. всю̀ зе́млю мою̀. [б] И҆ ты̀ ли взы́щеши себѣ̀ вели́кихъ? не и҆щѝ: ѩ҆кѡ сѐ а҃зъ наведꙋ̀ зла҃ на всѧ́кꙋ плоть, глаго́летъ Гдⷭ҇ь, [в] и҆ да́мъ дꙋ́шꙋ твою̀ въ корысть во всѧ́комъ мѣ́стѣ, а҆́мо҆же а҆́ще по́йдеши.

Глава 46.

Пророцтво о Єгиптѣ. Пророцтво о жидахъ.

1. Сло́во, є҆́же бы́сть ко Іереми́и проро́кꙋ ѿ Гдⷭ҇а на
2. ꙗ҆зы́ки: [г] Къ Є҆гу́птꙋ проти́ву си́лы Фараѡ́на

а) выс. 24, 6; Амосъ 9, 11. б) Рим. 12, 16. в) выс. 21, 9. г) 2. Пар. 35, 20.; выс. 25, 19.

спо́хъ и пр. Єму не дає спокóйно спати журба, що може бути забитый або взятый въ неволю въ днях горя, предсказованыхъ черезъ Єремію.

4. Сѐ а҃же и пр. Я óтдаю на погибель мóй выбраный народъ и мою дорогу землю, а ты (ст. 5.) хочешь бути безъ терпѣній?

5. Не и҆щѝ и пр. Не вымагай óтъ мене, щобы я въ тыхъ загальныхъ бѣдахъ заховавъ тебе вóльнымъ óтъ всякихъ терпѣній; однако я хочу заховати твоє житє, гденибудь ты пробувати будешь.

1. Сло́во и пр. Тая надпись óтносить ся до шести слѣдуючихъ главъ, въ якихъ Єремія звертає ся до чужихъ народóвъ.

2. Къ Є҆гу́птꙋ. Се пророцтво о Єгиптѣ есть подвóйне; перше и що до часу давнѣйше, высказане въ че-

Нехаѡ̀ царѧ̀ Є̑гѵ́петскагѡ, и̑же бы́сть надъ рѣко́ю Є̑вфра́томъ въ Карха́мисѣ, є̑го́же порази̑ Навѵходоно́соръ ца́рь Навѵ́лѡ́нскі̑й, въ лѣ́тѣ четвёртомъ І̑ѡакі́ма сы́на І̑ѡсі́ина, царѧ̀ І̑ю́дина:

3. а) Возми́те о̑р8́жі̑е и̑ щиты̀, и̑ и̑ди́те на бра́нь:

4. б) Ѡ̑сѣдла́йте ко́ни, и̑ всѣда́йте вса́дники, и̑ ста́нѵте въ шле́мѣхъ ва́шихъ, ѹ̑ста́вите кѡ̑нїѧ, и̑

5. ѡ̑блецы́тесѧ въ бронѧ̀ ва́ша. в) Что̀ ѹ̑вѡ ви́дѣхъ и̑̑хъ страшли́выхъ? и̑ хребты̀ ѡ̑враща́ющихъ? кръ̀пцыи̑ и̑̑хъ и̑зви́ты, повѣго́ша ско́рѡ, и̑ не ѡ̑зрѣ́шасѧ вспа́ть, ѹ̑всю́дѹ̀ стра́хъ, глаго́-

а) Єзек. 23, 24. б) ниє. 51, 11. в) ниє. 47, 3.

твертôмъ роцѣ панованя Іоакима, описує погромъ египетского войска черезъ Навуходоносора коло Кархамиса надъ Евфратомъ (ст. 2—12.); друге пророцтво звѣщає, що Єгипетъ буде черезъ того самого халдейского царя по занятю Єрусалима здобутый и спустошеный, но що по певнôмъ часѣ настане тамъ знôвь спокôй (13—26.). Въ кôнци пророкъ потѣшає свôй народъ (ст. 27. 28.). — **Въ лѣтѣ** и пр. Фараонъ Нехао уже по смерти царя Іосіи въ первôмъ роцѣ панованя Іоакима пôдбивъ пôдъ свою власть всю землю ôтъ Єгипта ажь до Евфрата и граничнои твердинѣ Кархамисъ, якъ ему се бувъ Єремія предсказавъ (2. Пар. 35, 21.; 4. Цар. 23, 29.; 2. Пар. 35, 20.); коли же ôнъ въ три роки потôмъ вырушивъ знôвь къ Евфрату, щобы укоротити збôльшаючу ся силу Навуходоносора, предсказавъ ему Єремія въ тôмъ пророцтвѣ нещасте, яке дѣйстно стало ся.

3. **Возми́те** и пр. Пророкъ начинає своє пророцтво ироничною ôдозвою до египетского войска.

4. **Вса́дники.** Кôнники, ѣздцѣ.

5. **Что̀** и пр. По що се воѣнне приспособленє, коли виджу ихъ въ духу пророчôмъ перенятыхъ страхомъ и зверненыхъ до утечи?

6. летъ ГДь. Не оу҃течётъ лёгкїй, нижѐ возмо́жетъ
ѝзвáвитисѧ крѣ́пкїй на поáднощь: близъ рѣ́кы
7. Є҆ѵфрáта повѣ́ждéни сýть, ѝ падо́ша. Кто̀ е҆́сть
то́й, и҆́же ꙗ҆́кѡ рѣ́ка̀ восхо́дитъ, ѝ ꙗ҆́кѡ рѣ́ки воз-
8. дви́жѧтсѧ во́лны е҆гѡ̀? Во́ды Є҆гѵ́пта ꙗ҆́ки рѣ́ка̀
взы́дѧтъ, ѝ ꙗ҆́ки рѣ́ка̀ восколе́блютсѧ во́ды е҆гѡ̀, ѝ
речѐ: взы́дꙋ, ѝ покры́ю зе́млю, ѝ погꙋблю́ гра́дъ,
9. ѝ живꙋ́щыѧ въ не́мъ. Возсáдите на ко́ни, ѝ оу҃-
стро́йте колесни́цы, ѝзыди́те сѝлнїи Мꙋ́ринстїи,
ѝ Лївѵ́ане воорꙋжéннїи щита́ми, ѝ Лѵ́дане
0. взы́дите налагáюще лꙋ́къ: [а] Де́нь се́й ГДа Бга
Вседержи́теля, де́нь ѿмще́нїѧ, да ѿмсти́тъ вра-
гѡ́мъ свои́мъ, ѝ пожре́тъ а҆́ мéчь ГДнь, ѝ на-
сы́титсѧ, ѝ оу҃пїе́тсѧ кро́вїю и҆́хъ, ꙗ҆́кѡ жéртва
ГДꙋ Вседержи́телю въ землѝ полꙋно́щнѣй, ли́зъ

а) Ис. 2, 12.

---

6. Не оу҃течётъ и пр. Утечею они не охоронять ся ѿтъ погрому. — На полꙋно́щь. Коло Кархамису, лежачого на пѡ́вночь ѿтъ Єгипта.

7. Кто̀ и пр. Фараонъ Нехао, идучій съ своимъ великимъ войскомъ на пѡ́вночь къ Евфрату, поро́внує ся ту съ вѡ́збраною рѣкою.

8. Во́ды и пр. Фараонъ хоче своимъ великимъ войскомъ якъ зъ берегѡ́въ выступивша рѣка заляти землю халдейску и здобути Кархамисъ и другѝ мѣста халдейскѝ.

9. Колесни́цы. Возы воєннѝ. Зри о тѡ́мъ I. Нав 11, 4. — Мꙋ́ринстїи. Етіопляне. Они и Ливійцѣ були сусѣдными и союзными народами, идучими Єгиптянамъ въ помо́чь. — Налагáюще. Натягаючѝ.

10. Да ѿмсти́тъ и пр. Єгиптяне называють ся ворогами Бога, понеже въ своимъ переходѣ черезъ Палестину дѣлали Израильтянамъ великѝ пакости. Зри 4.

11. рѣкѝ Є҃вфра́та. Изы́ди въ Галаа́дъ, [a] и̂ возмѝ
ритѝнѹ дѣ́во дщѝ Є҃гу́петска: всу́е оу̑мно́жила є҃-
12. сѝ врачева́нїа твоа̀, и̂ цѣ́лбы нѣ́сть тебѣ̀. Оу̑-
слы́шаша и҃зы́цы гла́съ, и̂ пла́чь твоѝ напо́лни
зе́млю: и҃ко сѝльный срѣ́тесѧ съ сѝльнымъ, и̂
13. о҃ба вкѹ́пѣ и̂знемого́ста, и̂ пад о́ста. Сло́во, е҆́же
глаго́ла Гдь ко Іереми҆и проро́кѹ ѡ̑ се́мъ: и҃ко
и҃мѣ̀ прїѝти Навѹ́ходоно́соръ ца́рь Вавѷ́лѡ́нскїй
14 и̂ порази́ти зе́млю Є҃гу́петскѹ. [b] Возвѣсти́те Є҃-
гу́птѹ, и̂ разгласи́те въ Магда́лѹ, и̂ возопи́йте
въ Мемфі҆сѣ̀, и̂ въ Тафна́сѣ повѣ́дите: сто́й, и̂

а) выс. 8, 22. б) выс. 44, 1.

Цар. 23, 33. — И҃ко же́ртва. Мають бути убитѝ немовъ въ жертву Божо́й справедливости.

11. Изы́ди и пр. Безъ образа: хотяй бы ты, Єгипте, и якъ старавъ ся прійти назадъ до силъ по твоимъ погромѣ, то ты не докажешь того. О образѣ ту ужито́мъ зри выс. 8, 22.

12. Оу̑слы́шаша и пр. Замѣсть гла́съ читаємъ въ иншихъ текстахъ: ганьбу, с. е. сусѣдни̂ народы довѣдають ся о твоимъ ганебно́мъ погромѣ, и твоѝ плачь задля до́знаного нещастя будуть чули всѣ люди, черезъ котрыхъ краѣ твоє войско утѣкати буде. — И҃ко сѝльный и пр. Войско, маюче много ѣздцѣвъ и возо́въ приходить легко въ безладъ, при чо́мъ одни̂ ударяючи о другихъ взаимно собѣ много шкодять.

13. Сло́во и пр. Єсть се нове пророцтво. Зри пояснене выс. ст. 1. Се пророцтво о́тносить ся до военного похода Навуходоносора противъ Єгипта въ шесто́мъ роцѣ по збуреню Єрусалима. Єремія высказавъ се пророцтво имовѣрно въ Єгиптѣ. Зри выс. 44, 30.

14. Въ Магда́лѹ и пр. Пророкъ наводить ко́лька мѣстъ замѣсть всѣхъ. Зри выс 44, 1. — Сто́й и пр. Приготови ся на приняте войска халдейского, котре здобуло уже и спустошило сусѣдни̂ краѣ.

оу҃готовисѧ, ѩ҆кѡ пожре́тъ ме́чь сїѧ̀, ѩ҆́же о҆́крестъ
15. тебѣ̀ сѣ́ть. Почто̀ оу҃бѣ́жа ѿ тебѣ̀ А҆пїсъ? теле́цъ
йзвранный твой не превы́сть: ѩ҆кѡ ГДь разрѣ-
16. шѝ е҆гѡ̀. И҆ мно́жество твоѐ йзнемо́же, и҆ паде́, и҆
кійждо къ влїжнемѣ своемѣ̀ глаго́лахѫ: воста́-
нимъ, и҆ возврати́мсѧ къ лю́демъ на́шымъ, и҆ въ
зе́млю рожде́нїѧ на́шегѡ ѿ лица̀ меча̀ Е҆ллин-
17. скагѡ. Назови́те и҆́ма Фараѡ́на Нехаѡ̀ царѧ̀ Е҆-
18. гу́петска, смате́нїе преведѐ вре́ма. Живѣ̀ а҆́зъ,
глаго́летъ ца́рь ГДь Вседержи́тель и҆́ма е҆гѡ̀: и҆-
во ѩ҆́коже Ѳавѡ́ръ на гора́хъ, и҆ ѩ҆́коже [a] Кар-

а) 3. Цар. 18, 19.; Амосъ 9, 3.

15. **Почто̀** и пр. Єгиптяне почитали яко Бога вола, званого Аписомъ, выбраного зъ помежи найкрасшихъ волôвъ єгипетскихъ. Пророкъ съ наругою пытае ся Єгиптянъ: где есть вашь Богъ Апись? где згинувъ? чому утѣкъ передъ зближаючимъ ся войскомъ халдейскимъ? чому не очѣковавъ сего войска, щобы єго побити? Ото Богъ поразивъ васъ, а вашь Апись оказавъ ся безсильный.

16. **Кійждо** и пр. Єсть ту бесѣда о помôчничихъ народахъ, находячихъ ся въ войску египетскôмъ и утѣкаючихъ по погромѣ въ свояси. Зри выс. ст. 9. — **Ѿ лица̀ меча̀ Е҆ллинскагѡ.** Слово євр. joneh або jonah, взяте ту въ значеню Іонiи, Грекы, Єллины, означае пустошника, якимъ бувъ Навуходоносоръ.

17. **Назовúте** и пр. Дайте, Єгиптяне, вашому царю имя: Schaon Seebhir Hammoed с. е. клекôтъ воєнный (якiй прiйде на него и єго землю). Гдеякî толкують євр. текстъ такъ: ото кличуть они: Фараонъ, царь Єгипта, погибае (або есть колотникомъ), бо занедбавъ часъ (не скориставъ зъ нагоды, щобы напасти на Навуходоносора и загородити єму дорогу до завоёванъ краєвъ).

18. **Живѣ̀ а҆́зъ** и пр. Богъ, царь всѣхъ царей, Господь вселенны, присягае, що збуде ся єго пророцтво,

19. мѣль въ морѝ, прїйдетъ. Сосѹ́ды плѣнѐнїа сотворѝ себѣ живѹщаа дщѝ Є҆гѵ́петска, ꙗ҆кѡ Мемфѝсъ въ запѹстѣ́нїе вѹ́детъ, ѝ наречѐтсѧ, оу҆вы!
20. ѝ не вѹ́дѹтъ въ нѐмъ жи́ти. Ю҃ница (ѝзвра́нна ѝ) оу҆крашѐнна Є҆гѵ́петъ, разорѐнїе ѿ полѹ́нощи прїи́де на ню: Ѝ наѐмницы є҆гѡ̀ живѹщїи посредѝ є҆гѡ̀, ꙗ҆коже телцы́ тѹ́чнїи питаѐми въ нѐмъ: занѐ ѝ тѝи ѡ҆вратѝшасѧ, ѝ повѣгóша вкѹ́пѣ: ѝ не могóша ста́ти, ꙗ҆кѡ [a] дѐнь погѝбели ѝ҃хъ прїи-
22. де на нѧ, ѝ врѐмя ѿмщѐнїа ѝ҃хъ. Гла́съ ѝ҃хъ, ꙗ҆коже sмїа звиздаю́щагѡ, понѐже съ сѝлою пóйдѹтъ, съ сѣкѝрами прїи́дѹтъ на негó. Ꙗ҆кѡ дрѐвїе сѣкѹ́ще посѣкѹ́тъ лѣ́съ є҆гѡ̀, глаго́летъ Гдь

а) нис. 50, 31.

высказане противъ Єгипту. — Ꙗ҆коже Θавѡ́ръ и пр. Якъ Таворъ возносить ся межи сусѣдными горами, якъ Кармель въ своєй величавости выстає зъ моря, такъ прійде Навуходоносоръ въ своєй силѣ и величавости.

19. Сосѹ́ды и пр. Приготовляйте для себе, Єгиптяне, прилады и знаряды подорожнѝ, бо ваша столиця буде спалена, а вы будете мусѣли ити въ плѣнь, або утѣкати въ чужѝ стороны.

20. Ю҃ница и пр. Молода и хороша корова есть ту образомъ плодовитости и заможности Єгипта, чимъ Єгипетъ принаджує Навуходоносора, щобы его здобувъ.

21. Ѝ наѐмницы и пр. Жовнѣры нанятѝ зъ чужихъ сторѡ́нъ, уживаючѝ всякихъ роскошей въ Єгиптѣ, утѣчуть на видъ войска непріятельского. Зри выс. ст. 16.

22. Гла́съ и пр. Передъ войскомъ халдейскимъ будуть народы египетскѝ безъ опору зъ шипотомъ и съ боязнею утѣкати, якъ утѣкає вужъ передъ рубачами, вырубуючими дерева, межи котрыми онъ находивъ ся.

23. Ꙗ҆кѡ и пр. Єгипетъ вразъ съ своими мешканцями порѡ́внує ся съ лѣсомъ, найбогатшимъ въ дерева;

Бгъ: ꙗко не мо́жетъ сочтє́нъ бы́ти, ꙗкω оу҆мно́-
24. жишасѧ па́че пр҃гшвъ, и҆ нѣ́сть и҃мъ числа̀. По-
срáмленна є҆́сть дщи҆̀ є҆гу́петска, и҆ дана̀ въ рꙋ́цѣ
25. лю́демъ полꙋ́ночнымъ. Рече́ Гдь Вседержи́тель
Бгъ І҆илевъ: [a] сѐ а҃зъ посѣщꙋ́ на А҆ммі́ѡна сы́-
на є҆а҃, и҆ на Фараѡ́на, и҆ на є҆гу́петъ, и҆ на бо́ги
є҆гѡ̀, и҆ на цр҃ѝ є҆гѡ̀, и҆ на Фараѡ́на, и҆ на оу҆по-
26. ва́ющыѧ на́нь. И҆ да́мъ и҃хъ въ рꙋ́цѣ и҃щꙋщихъ
дꙋшѝ и҃хъ, и҆ въ рꙋ́кꙋ Навχодоно́сора царя̀ Ва-
вꙋ́лѡнска, и҆ въ рꙋ́цѣ слꙋ́гъ є҆гѡ̀: и҆ посе́мъ по-

а) Ез. 30, 15.

той отже такъ дуже залюдненый Єгипетъ буде здобутый и вылюдненый черезъ войско халдейске. — Па́че пр҃гшвъ. Бо́льше нѣжь саранча. — Гдеякі̂ о҆́тносять другу половину сего стиха до войска халдейского.

24. Посра́мленна и пр. Єгипетъ зо́стане побѣдженый, здобутый, и до́стане ся въ добычу Халдеямъ. Єгипетъ поро́внує ся ту съ збезчещеною дѣвицею.

25. Сѐ а҃зъ посѣщꙋ́ и пр. По́дъ Аммономъ розумѣє ся ту найвысшій богъ египетскій, званый сыномъ Єгипта яко о҆́тъ него выдуманый. Инші̂ толкуютъ въ то́мъ мѣсци євр. текстъ: ото я укараю Амона зъ Но, с. є. бога Амона, маючого сѣдище въ мѣстѣ собѣ посвячено́мъ. Євр. No Amon о҆́тповѣдає єгипетскому Nei Amun с. є. мѣсто Амона, якъ называють ся Тебы въ горѣшно́мъ Єгиптѣ. Сей богъ и другі̂ боги египетскі̂ були укараны̂ тымъ, що ихъ святынѣ зо́стали збурены̂ черезъ побѣдителя. На цр҃ѝ є҆гѡ̀. Такъ называють ся намѣстники, князѣ египетскі̂. — На оу҆пова́ющыѧ на́нь. Такъ называють ся жиды, надѣючі̂ ся помочи о҆́тъ царя египетского.

26. И҆ да́мъ и пр Се пророцтво сповнило ся небавомъ. Навуходоносоръ, здобувши цѣлу Палестину, Сирію и Тиръ, вырушивъ такожь противъ Єгипта, щобы его спустошити. — Посе́мъ пожи́вѣтъ и пр. По погромѣ

27. живо́тъ ѩ̃коже и̂ пе́рвѣе, глаго́летъ ГДь. а) Ты́ же не оу̂во́йсѧ ра́бе мо́й Ꙗ́кѡве, ни оу̂страша́йсѧ Ꙗ̃илю: се́ бо а̏зъ тебѣ́ спасе́на сотворю́ и̂здале́ча, и̂ сѣ́мѧ твоѐ ѿ земли́ плѣне́нїѧ и̏хъ: и̂ возврати́тсѧ Ꙗ́кѡвъ, и̂ почі́етъ, и̂ бл҃гоꙋспѣ́-
28. етъ, и̂ не вѹ́детъ оу̂страша́й его́. б) Не во́йсѧ ра́бе мо́й Ꙗ́кѡве, гл҃етъ ГДь, ѩ̃кѡ съ̀ тобо́ю е̏смь а̏зъ: ѩ̃кѡ сотворю́ сконча́нїе во всѣ́хъ ѩ̃зы́цѣхъ, въ на́же и̂звергохъ тѧ̀, тебе́ же не сотворю́ ѡ̂скѹдѣ́ти, но накажѹ́ тѧ̀ сѹ́домъ, и̂ а) ѡ̂безвина́ѧ не ѡ̂безвиню́ тѧ̀.

а) Ис. 44, 2.; выс. 30, 10. б) Быт. 29, 24.; Ис. 41, 10. в) Ис. 27, 8.

понесенôмъ черезъ Навуходоносора Єгипетъ зновь пôднесе ся и залюднить сл. Зр. Єз. 29, 13.

27 Ты́ же и пр. Пророкъ, предсказавши кару, очѣкуючу Єгипетъ, потѣшає плѣненыхъ Израильтянъ, обѣцюв имъ освобожденє зъ неволи, ôтзыканє ихъ земли и спокôйне въ ней пробуванє, и що ихъ народъ вѣчно тревати буде, пôдчасъ коли всѣ народы, межи котрыми они були розсѣянй, погинуть (ст. 28.) Такожь и ту має пророкъ на увазѣ не такъ земного якъ духового Израиля, живучого дальше въ Христіянахъ. Зр. выс 10, 24.; 30, 11. — Издале́ча. Зъ Вавилона и другихъ далекихъ краѣвъ, въ котрыхъ єсь на выгнаню.

28. Накажѹ́ тѧ̀ и пр. Укараю тебе умѣрковано, ласкаво, щобы тебе анѣ не погубити якъ непріятеля анѣ не лишити тебе безъ укараня якъ невинного. Зр. выс. 30, 11.

Глава 47.

Предсказанє побѣды Халдеѣвъ надъ Филистимами.

1. Глóво ГДне, ѣ́же бы́сть ко І҃еремі́н проро́кѹ [а] на і҃ноплеме́нники, пре́жде не́жели порази́ Фараѡ́нъ
2. Га́зѹ. Та́кѡ гл҃етъ ГДь: [б] сѣ́ во́ды восхо́дятъ ѿ сѣ́вера, и҃ бѹ́дѹтъ ꙗ́кѡ пото́къ наводня́ющїй, и҃ пото́пятъ зе́млю, и҃ и҃сполне́нїе ѣ̀, гра́дъ, и҃ живѹ́щыѧ въ не́мъ: и҃ возопїю́тъ лю́дїе, и҃ во-
3. спла́чѹтсѧ вси҃ живѹ́щїи на земли҃: ҀѺ шѹ́ма ѹ҃стремле́нїѧ ѣ̀гѡ̀, [в] ѿ о҃рѹ́жїѧ но́гъ ѣ̀гѡ̀, и҃ ѿ гремѣ́нїѧ колесни́цъ ѣ̀гѡ̀, и҃ ѿ звѹ́ка коле́съ ѣ̀гѡ̀: не ѡ҃брати́шасѧ о҃ц҃ы̀ къ сынѡ́мъ свои́мъ, ѡ҃пѹ-

---

а) Єз. 25, 15. б) Апок. 17, 15. в) Апок. 9, 9.

---

1. **На і҃ноплеме́нники.** На Филистимо̂въ. Зри Іс. 59, 10. — **Пре́жде не́жели** и пр. Не дасть ся блисце означити, котрый то єгипетскій царь и коли здобувъ Газу. Найимовѣрнѣйше можна ту розумѣти Фараона Нехао и припустити, що о̂нъ при своимъ перво̂мъ походѣ (4. Цар. 23, 29.) на Кархамисъ здобувъ речену граничну твердиню филистимску, закимъ напавъ на Палестину.

2. **Сѣ́ во́ды** и пр. Водами называє пророкъ войско халдейске, котре прійшло зъ по̂вночи. — **Гра́дъ.** Ту въ значеню многихъ мѣстъ. — **Возопїю́тъ.** Закричать зъ страху.

3. **Ҁѹ шѹ́ма** и пр. Въ євр.: о̂тъ шуму копытъ ихъ сильныхъ (коней). — **Колесни́цъ.** Возо̂въ воєнныхъ. Зри I. Нав. 11, 4. — **Не ѡ҃брати́шасѧ** и пр. При входѣ войска халдейского въ землю филистимску буде всё безъ ладу утѣкати, такъ що отцѣ лишать свои власни̂ дѣти, щобы могли чимъ скорше утечи.

4. стúвше рⷭцѣ свой: Въ дéнь находáщій, éже погⷭбúти всѧ úноплемéнники: [а] и разорю Тúръ и Сїдѡ́нъ со всѣ́ми прóчими помóщники úхъ, ꙗ́кѡ úстревúтъ ГⷣЬ Фⷬлїстúны, [б] ѡ̑стáнки ст̑ро-
5. вѡ́въ Каппадовíйскихъ. Прїйде плѣ́шъ на Гáзꙋ, ѡ̑вéрженъ вы́сть Áскалѡ́нъ, и ѡ̑стáнки Ен̑а-
6. кíмли. Докóлѣ сѣцíй вⷭдеши, ѡ̑ мечⷭ Бжїй? докóлѣ не оу̑покóишися? вни́ди въ ножны́ твоѧ,
7. почíй, и вознесúся. Ка́кѡ оу̑покóится? понéже ГⷣЬ заповѣ́да ем̑ѹ на Áскалѡ́на, и на сⷭцаѧ при мóри, на прⷭчїа востáти.

а) Амосъ 1, 10. б) Быт. 10, 14.; Второз 2, 23.

---

4. **Въ** дéнь и пр. Понеже надходить день, въ котрóмъ маѥ бути спустошена цѣла земля филистимска. — **Со** всѣ́ми и пр. Будуть укараны и Феникіяне, котры помагали Филистимамъ противъ Навуходоносору. — **Ѻстровѡ́въ Каппадокíйскихъ.** Маѥ ту розумѣти ся островъ Крета (Второз. 2, 23.) або островъ Кипръ.

5. **Плѣ́шъ.** Лисина, с. ѥ. великій погромъ и жалоба; бувъ бо звычай на востоцѣ, що пóдчасъ жалобы голено головы. — **Áскалѡ́нъ.** Такожь мѣсто филистимске. — **Ѻстáнки Ен̑акíмли.** Єнаки були то славны великаны въ землѣ хананейскóй (Числ. 13, 29. 34.), котрыхъ головнымъ мѣсцемъ пробуваня бувъ Гевронъ (I. Нав. 15, 13. 14.), близько Газы и Аскалона.

6. **Докóлѣ** и пр. Якъ довго, Навуходоносоре, будешь еще воёвати, краѣ пустошити и людей убивати? Верни ся въ твою землю и дай свѣту такъ пожаданый миръ. — Пророкъ уважаѥ Навуходоносора за мечь въ рукѣ Божóй и óтзываѥ ся до того меча немовъ до живои особы.

7. **Ка́кѡ** и пр. Но Навуходоносоръ (óтповѣдаѥ пророкъ) не може перестати воёвати, понеже Богъ прика-

Глава 48.

Пророцтво о спустошеню земли моавитскои.

1. О [a] Мωа́вѣ, та́кω рече́ ГДь Вседержи́тель Бгъ
Їи́левъ: ѡ́ лю́тѣ Нава́ѳ, ѩ́кω погиве́, взя́ся Ка-
рїаѳаі́мъ, посрами́ся Масїга́дъ, и́ повѣжде́нъ
2. е́сть. Нѣ́сть ктомѣ́ цѣле́нїе въ Мωа́вѣ, весе́лїе

a) Єз. 25, 8.

завъ ему, щобы спустошивъ землю филистимску и побереже середземного моря. Аскалонъ, одно зъ пяти мѣстъ филистимскихъ, стоить ту въ значеню цѣлои земли филистимскои.

1. О Мωа́вѣ и пр. Се пророцтво относить ся до воєнного похода Навуходоносора противъ Моавитянамъ подчасъ облоги Тира, близько въ три роки по занятю Єрусалима. У Ис. гл. 15 и 16. находить ся подобне пророцтво. Оно относить ся передовсѣмъ до нещастя, маючого спасти на Моавитовъ зъ стороны Ассирійцевъ, подчасъ коли пророцтво сеи главы дотычить ся халдейского похода. Оба пророцтва мають много подобія, такъ якъ Єремія уживає майже тыхъ самыхъ гадокъ до описаня грядучои на Моавитовъ кары зъ стороны Халдеевъ, якихъ уживъ Исаіа до предсказанои кары Моавитовъ зъ стороны Асирійцевъ. (Ис. 16, 13. 14.) Здає ся, що Єремія высказавъ се пророцтво по завоёваню Єрусалима. — О лю́тѣ. Горе! — Нава́ѳ. Мѣсто перше израильске (Числ. 32, 38.), потомъ заняте черезъ Моавитовъ (Ис. 15, 2.). Оно лежало у стопъ горы Нававъ, на котрой умеръ Мойсей (Второз. 34, 1.). — Карїаѳаі́мъ. Мѣсто перше израильске (І. Нав. 13, 19.), потомъ моавитске. — Масїга́дъ. Євр. слово, означаюче: высока твердиня. Здає ся, була се часть мѣста Каріатаима, маюча высше положене.

2. Нѣ́сть ктомѣ́ и пр. Земля моавитска має бути

во Є҃севѡ́нѣ, помы́слиша на́нь сла҃а: прїидѝте, [а]
и̂ потреви́мъ а҃ ѿ ҃азы́къ, (сегѡ̀ ра́ди) молча̀
3. ѹ҃мо́лкнеши, по́йдетъ за тобо́ю ме́чь. Гла́съ во-
пла ѿ Ѡ҃рѡнаи́ма, погѹбле́нїе и̂ сотре́нїе вели́ко.
4. Сотре́ся Мѡа́въ, возвѣсти́те во́пль ма́лыхъ е̂-
5. гѡ̀. Ѩ҃кѡ и̂спо́лнися а҃лаѡ́дъ пла́ча: [б] взы́детъ
рыда́а пѹте́мъ Ѡ҃рѡнаи́ма, вразѝ во́пль сотре́нїа
6. слы́шасте. Бѣжи́те, и̂ спаси́те дѹ́шы ваша, и̂ бѹ́-
7. дете ѩ҃кѡ о҃се́лъ дивїй въ пѹстыни: [в] Поне́же и̂-
мѣ́лъ е̂сѝ наде́ждѹ во ѡ҃гра́дахъ твои́хъ, и̂

а) выс. 11, 19. б) Ис. 15, 5. в) нис. 49, 4.

спустошена черезъ Халдеѣвъ, такъ що ѣи слава не верне ся уже николи. — Въ Є҃севѡ́нѣ. Колись столиця Аммонитѡ́въ, потѡ́мъ належало се мѣсто до Израильтянъ, а пѡзнѣйше до Моавитѡ́въ. Ис. 15, 4. — Помы́слиша и пр. Вороги повзяли намѣръ збуреня сего мѣста. — Прїидѝте и пр. Такъ думають и говорять Халдеѣ, идучѝ противъ Моавитянъ. — Сегѡ̀ ра́ди и пр. Земля моавитска замовкне с. ѣ. буде спустошена.

3. Гла́съ и пр. Мешканцѣ моавитского мѣста Оронаима плачуть надъ спустошенѣмъ, здѣланымъ черезъ Халдеѣвъ.

4. Сотре́ся и пр. При пустошеню земли моавитскои буде голосный плачь и крикъ дѣтей, перестрашеныхъ и убиваныхъ Халдеями.

5. А҃лаѡ́дъ. Инше моавитске мѣсто. — Взы́детъ и пр. Моавиты утѣкають съ плачомъ и крикомъ передъ наступаючимъ ворогомъ въ сторону Оронаима.

6. Бѣжи́те и пр. Не уповайте, Моавитяне, на вашѝ твердинѣ, котрѝ ворогъ здобуде, але утѣкайте въ ѡ҃тлюднѝ пустынѣ, где жіють дикѝ, людей боячѝ ся ослы

7. Поне́же и пр. Нарѡ́дъ моавитскій уповавъ на свои. нездобутѝ твердинѣ и нагромадженѝ тамъ запасы жив-

вѣ сокро́вищахъ твои́хъ, и̂ ты̀ бѫ́деши: и̂ по́йдетъ [a] Хамо́съ вѣ преселе́нїе, и̂ сщ҃е́нницы
8. е̂го́̀, и̂ кна́зи е̂го́̀ вку́пѣ. И̂ прїи́детъ гу́бите́ль на всѧ́къ гра́дъ, и̂ не и̂зба́витсѧ ни е̂ди́нъ гра́дъ, и̂ поги́бнутъ оу̀до́лїа, и̂ погу́бѧтсѧ поля́, ѩ́коже рече́ Гдь҃.
9. Да́йте зна́менїе Мѡа́ву, ѩ́кѡ̀ прикоснове́нїемъ прикоснове́нъ бу́детъ, и̂ вси́ гра́ди
10. е̂го́̀ бу́дутъ пу́сты, и̂ безъ живу́щихъ. Про́клатъ (челове́къ) твора́й де́ло Гднѐ съ небреже́нїемъ: и̂ про́клатъ возвраща́й мечь̀ своемь̀ ѿ кро́ве.
11. Почива́ше Мѡа́въ ѿ мла́дости своея̀, и̂ бѣ̀ оу̀пова́лъ на сла́ву свою̀, не прелїа́сѧ ѿ сосу́да въ сосу́дъ, и̂ въ преселе́нїе не ѿи́де: сего́̀ ра́ди превы́сть вку́съ е̂го́̀ въ не́мъ, и̂ кона̀ е̂го́̀ нѣ́сть

а) 3. Цар. 11, 7.

ности або скарбы. Но ото тй его твердинѣ мають бути Халдеями занятй, а их̑ъ богъ Хамосъ маѥ вразъ съ его священиками и князями пôйти въ неволю вавилоньску. Зр. выс. 43, 1ɣ.

8. **Гу́бите́ль.** Навуходоносоръ, пустошачій мѣста, долины и поля.

9. **Да́йте** и пр. Понеже Моавиты будуть утѣкати черезъ пустынѣ безлюдній, то довжній дорогу означовати каменями, щобы ю могли найти вертаючи колись до своеи земли.

10. **Про́клатъ** и пр. Проклятый ѥсть кождый, кто Божій приказъ недбало выповняѥ; тому ѥсьте проклятй и вы, Халдеѣ, наколи вы ощаджуѥте Моавитôвъ, котрыхъ Богъ казавъ вамъ погубити.

11. **Почива́ше** и пр. Моавитяне не дôзнавали ôтъ давна ніякихъ бѣдъ, и тому були зухвалй и насмѣвали ся зъ жидôвъ, дôзнаючихъ рôжныхъ терпѣній ôтъ своихъ ворогôвъ. — **Не прелїа́сѧ** и пр. Образъ взятый зъ вина, котре чимъ довше остаѥ на своимъ осѣдѣ (гущѣ), тымъ

12. премѣнéна. Сегѡ̀ рáди сѣ̀ днíе грáдѹ́тъ, глаго́летъ ГДь, и̂ послю̀ ѣ̂мѹ̀ пресели́тели, и̂ пресела́тъ ѣ̂го̀, и̂ сосѣ́ды ѣ̂гѡ̀ и̂стоща́тъ, и̂ ро́ги ѣ̂гѡ̀ со-
13. кр҃ша́тъ: И̂ посрами́тсѧ Мѡа́въ ѿ Хамѡ́са, [a] ѥ̃коже посрамлéнъ ѥ̃сть до́мъ и̑левъ ѿ Веди́ла,
14. въ нéмже и̂ма́хѹ надéждѹ. Ка́кѡ глаго́лете: си́ли-
15. ни ѣ̂смы̀, и̂ мѹ́жи крѣ́пцы въ бра́нехъ? Погúбе Мѡа́въ, гра́дъ ѣ̂гѡ̀, и̂ и̑збра́нніи ю҃ноши ѣ̂гѡ̀ снидо́ша подъ мéчь, глаго́летъ цр҃ь, ГДь Вседержи́тель и̑ма ѣ̂гѡ̀: Бли́зъ дéнь Мѡа́вль, ѥ̃же

а) 3. Цар. 12, 29.

лучшимъ и сильнѣйшимъ стає ся. — Въ преселéнїе. Въ неволю. — Сегѡ̀ рáди и пр. Мысль безъ образа єсть: спокôйно доси жіючи̂ Моавитяне задержали свôй народный характеръ и гордôсть и уповане на силу свого бога-хранителя Хамоса

12. Преселúтели. Халдеѣвъ. — Сосѣ́ды и пр. Халдеѣ взявши Моавитянъ въ неволю опустошать ихъ мѣста. — Ро́ги. Рôгъ єсть символомъ силы. (Пс. 88, 18.)

13. И̂ посрами́тсѧ и пр. Встыдати ся будуть мусѣли Моавиты, видячи, що Хамосъ не мôгъ имъ помочи, якъ мусѣли встыдати ся Израильтяне, пересвѣдчивши ся, що золотѝ телцѣ, поставленѝ Єровоамомъ въ Ветилѣ и Данѣ не лишь имъ ничого не помогли, но єще прискорили ихъ упадокъ. Зри 3. Цар. 12, 29.

14. Ка́кѡ и пр. Теперь по пораженю черезъ Халдеѣвъ не можете чванити ся вашою силою иôтвагою.

15. Погúбе и пр. Єгова (выс. 46, 18.) яко царь володѣючій надъ всѣми царями свѣта и даючій власть царску, кому хоче, здѣлає, що земля моавитска зôстане черезъ Навуходоносора спустошена а єи молодѝ боёвники убитѝ.

16. Бли́зъ и пр. Упадокъ царства моавитского єсть уже близькій; ôнъ дуже скоро зближає ся.

17. пріити, и злó егѡ скóрѡ сѣлѡ. Оутѣшáйте егó
всѝ, ѩже óкрестъ егѡ, и всѝ вѣдущіи имя егѡ:
рцы́те: кáкѡ сокрꙋшúся жéзлъ крѣпости, пáли-
18. ца слáвна? а) Сни́ди ѿ слáвы, и сáди во влá-
гѣ, живꙋщая дщи Дівѡ́на, ꙗкѡ гꙋбúтель Мѡ-
áвскїй взы́детъ на тѧ разорꙋшáй ѡ́грáды твоя.
19. На пꙋти стáни, и воззри живꙋщая во Ароúрѣ,
и вопроси бѣжáщаго и ѝзбѣ́гшаго, и рцы: что
20. сѣ бы́сть? б) Посрамúся Мѡáвъ, занѐ побѣждéнъ
ѐсть: рыдáйте, и вопúйте, возвѣстúте во Арнѡ́-

а) Ис 47, 1. б) Ис. 16, 7.

17. **Всѝ вѣ́дущіи** и пр. Всѣ, до котрыхъ вѣдомости дóйде упадокъ царства моавитского, жалуйте єго и кличте: якъ же то збурене зóстало могуче и славне царство моавитске!

19. **Сни́ди** и пр Мешканцѣ Дивóна, мѣста моавитского, лежачого надъ пото комъ, мають покинути свою красну и богату въ воду околицю, и утѣкати передъ Навуходоносоромъ въ суху пустыню.

19. **На пꙋти** и пр. Мѣсто Ароиръ лежало на границяхъ моавитского царства и належало до Аммонитóвъ. (Числ. 32, 34.; Второз. 2, 36.) Оно лежало на полудне óтъ Дивона; тожь коли ворогъ иде зъ пóвночи, мешканцѣ Дивона утѣкають на полудне и старають ся перейти черезъ рѣку Арнонъ. Тыхъ утѣкаючихъ пытають ся мешканцѣ Ароира о причину тои ихъ боязни и скорои утечи.

20. **Посрамúся** и пр. Єсть се óтповѣдь утѣкаючихъ Моавитóвъ. — **Возвѣстúте** и пр. Тую вѣдомóсть треба подати людямъ въ Арнонѣ, котрый бувъ пóвнóчною границею царства моявитского, щобы Аммониты и мешкаючи́ на пóвнóчнóй сторонѣ Арнона Моавиты спасали ся якъ найскоршою утечею.

21. нѣ, ѩкѡ погúве Мѡáвъ: Й сѣ́дъ прїйдє на зéмлю напóльнѹю, на Хелѡ́нъ, й на Рефáсъ, й на
22. Мѡфáтъ: Й на Девѡ́нъ, й на Навѡ̀, й на дóмъ
23. Девладаíмъ: Й на Карїадаíмъ, й на Ведгамѹ́лъ,
24 й на дóмъ Маѡ́новъ: Й на Карїѡ́дъ, [a] й на Восѡ́ра, й на всѣ̀ грáды Мѡáвли, йѭе далéче,
25. й йже блúзъ сѣ́ть. Ѻ́сѣченъ ѣ́сть рóгъ Мѡáвль, й [b] мы́шца ѥгѡ̀ сокрѹшúсѧ, глаголéтъ
26. ГДь: Оу҃пóйте ѥгó, ѩкѡ на ГДа возвелúчисѧ, й приразúтъ Мѡáвъ рѹкѹ̀ свою̀ (ѡ҃ блевóтинѹ), й

а) Ис. 63, 1. б) Ез. 30, 21.

---

21. **Й сѣ́дъ** и пр. Кары Божои справедливости прiйдуть на мѣста моавитскiй, лежачiй такъ на рôвнинахъ якъ и на горахъ. — **На Хелѡ́нъ** и пр. Наведенiй ту и въ сл. ст. мѣста лежали въ землѣ моавитскôй.

22. **Дóмъ Девладаíмъ.** Се мѣсто называє ся въ евр. Beth-Diblathaim.

23. **Дóмъ Маѡ́новъ.** Въ евр. называє ся се мѣсто Beth-Meon.

25. **Рóгъ.** Сила, — зри выс. ст. 12. — **Мы́шца.** Рамя, яко символъ силы. Безъ образа: упала сила и слава царства моавитского.

26. **Оу҃пóйте** и пр. Моавиты будуть змушенi съ ганьбою оставити краѣ и мѣста, якi належали до царства израильского, а якi они забрали въ своє посѣданє по збуреню сего царства черезъ Асирiйцѣвъ, уважаючи Єгову, израильского бога-хранителя за побѣдженого. Нещастє предстояче Моавитамъ представляє ся ту пôдъ образомъ опоюючого напитка, якiй подає ся комусь противъ єго волѣ, такъ що ôнъ въ кôнци мусить выпитый сей напитокъ зъ себе выкинути. Зр. выс. 8, 14. — **Приразúтъ** и пр. Образъ взятый зъ пяного чоловѣка, котрый маючи вымѣтовати, сильно притискає руку до устъ. —

27. бу́детъ въ посмѣ́хъ и̑ са́мъ. И̑ а̑ще не въ посмѣ́хъ бы́сть тебѣ̀ Ї҃илъ, а̑ще [a] въ та́тствѣ твое́мъ ѡ̑брѣ́теся, ѩ̑кѡ воева́лъ е̑сѝ е̑гѡ̀, пресели́-
28. шися и̑на́мѡ. Ѡ̑ста́вите гра́ды, и̑ пребыва́йте на ка́мени живу́щіи во Мѡа́вѣ, и̑ бу́дите ѩ̑коже го́лу́би гнѣзда́щіися въ ка́менехъ, во оу҆сті́хъ
29. сква́жни. [б] Слы́шахомъ го́рдость Мѡа́влю, го́рдъ вѣ̀ зѣлѡ̀: презо́рство е̑гѡ̀ и̑ кичє́нїе е̑гѡ̀, и̑ кичє́нїе е̑гѡ̀, возношє́нїе и̑ воздвиже́нїе се́рдца
30. е̑гѡ̀. А҃зъ же вѣ́мъ дѣла́ е̑гѡ̀, глаго́летъ Г҃дь:
31. не дово́лство ли е̑гѡ̀ та́кѡ сотворѝ? Сегѡ̀ ра́ди надъ Мѡа́вомъ возрыда́йте всю́ду: возопі́й-

---

а) выс. 2, 26. б) Ис. 16, 6.

Бу́детъ въ посмѣ́хъ и пр. Якъ Моавиты насмѣвали ся зъ Израильтянъ, такъ потомъ будуть и они высмѣваны.

27. И̑ а̑ще и пр. Моавиты ругали ся зъ Израильтянъ при ихъ выведеню въ неволю асирійску, называючи ихъ шайкою розбойничою, котрой зостала украдженa нею земля съ ганьбою одобрана. (Зр. выс. 2, 26.) За тую наругу и за вороже успособленe, съ якимъ Моавиты противъ Израильтянъ давнѣйше выступали, будуть они мусѣли такожь опустити свою землю.

28. Ѡ̑ста́вите и пр. Моавиты будуть Халдеями выгнаны зъ своихъ мѣстъ и будуть мусѣли для безпечности укрывати ся въ печерахъ скельныхъ. — **Во оу҆сті́хъ сква́жни.** Въ отворахъ дѣръ, ямъ скельныхъ.

29. Презо́рство. Презиране другими, зарозумѣлость. — **Кичє́нїе.** Высоке мнѣне о собѣ, гордость.

30. Дово́лство. Достатки, выгоды, помысльность.

31. Кїра́ды. Була се столиця царства моавитского. — **Смѹще́нїѧ.** Страху въ часѣ нападу Халдеѣвъ на землю моавитску.

32. те надъ мѹжи Кїра́ды смѹще́нїа. [а] Ѩкѡ пла́чемъ Ѣази́ровымъ воспла́чѹся ѡ̀ тебѣ́, вїногра́де Ѯсери́мль, лѣ́тѡрасли твоѧ̀ проидо́ша мо́ре, градѡ́въ Ѣази́ровыхъ коснѹ́шася, на жа́твѹ твою, и̂ на вїнное собира́нїе твоѐ хи́щникъ нападе́. [б]
33. Ѡ́та ѥ́сть ра́дость и̂ весе́лїе ѿ Кармѝла, и̂ ѿ землѝ Мѡа́ви, и̂ вїно̀ ѿ точи́лъ ѿ́хъ: ника́коже и̂згнѣта́й вїнн҃ѹ ѥ́годѹ по о̂вы́чаю пѣ̂сни
34. воспое́тъ. [в] Ѡ̀ во́пля Ѥсевѡ́нска да́же до Ѥлеа́ла и̂ Ѣа́са гра́ды и̂́хъ да́ша гла́съ сво́й [г] ѿ Ѳигѡ́ра да́же до Ѳѡрнаи́ма, и̂ ю҃ница трилѣ́тнаѧ, поне́же и̂ во́ды Немри́мъ въ сожже́нїе бу́дѹтъ.
35. И̂ ѿнимѹ́ Мѡа́ва, глаго́летъ Гдь, жрѹ́щаго на
36. гора́хъ, и̂ кадя́щаго богѝмъ свои́мъ. [д] Тогѡ̀ ра́ди се́рдце Мѡа́ва ѩкѡ цѣ̀вни́цы звацати бу́дѹтъ, и̂ се́рдце моѐ къ мѹже́мъ Кїра́ды ѩкѡ цѣ̀вни́ца звацати бу́детъ: сегѡ̀ ра́ди, и̂́же при-

---

а) Ис. 16, 8. б) Ис. 16, 10. в) выс. 25, 25. г) Ис. 15, 5. 6. д) Ис. 16, 11; Пл. Єр. 1, 20.

---

32. Ѩкѡ пла́чемъ и пр. Зри пояснене Ис. 16, 8. 9. — Мо́ре. Мертве море. — Хи́щникъ. Навуходоносоръ.

33. Ѡ́та и пр. Зри пояснене Ис. 16, 10. — Ѡ̀ Кармѝла. Кармилъ мае ту значене плодовитого поля. Зри выс. 2, 7.

34. Ѡ̀ во́пля и пр. Зри пояснене Ис. 15, 4—6.

35. Ѡнимѹ́. Поражу и землю спустошу.

36. Тогѡ̀ ра́ди и пр. Пророкъ на видъ предстоячого нещастя Моавитôвъ выражае ихъ, а зарôвно свôй глубокій жаль. Скарги сердечнй представленй суть ту немовъ голосъ соѣлокъ, якихъ уживано при пѣсняхъ жалобныхъ. — Ѩ́же пристажа́ и пр. Моавиты хотѣли заложити велике царство, а дôстали ся въ неволю.

37. стажа̀, погибо́ша ѿ человѣ́къ. [а] Всѧ́ка бо глава̀ на всѧ́комъ мѣ́стѣ ѡ̑стри́жена вѣ́детъ, и̑ всѧ́ка брада̀ ѡ̑бро́снетсѧ, и̑ всѧ́ка рѣ́ка посѣ́чена вѣ́-
38. детъ, и̑ на всѧ́комъ чреслѝ вре́тище. И̑ на всѣ́хъ хра́минахъ Мѡа́вскихъ, и̑ на сто́гнахъ е̑гѡ̀ всѧ́къ пла́чь, поне́же сокрѣ́ши́хъ Мѡа́ва, ѩ́коже [б] со-
39. сѣ́дъ непотре́бенъ, гла́етъ ГДь. Ка́кѡ и̑змѣни́сѧ? возрыда́ша: ка́кѡ ѡ̑братѝ хребе́тъ Мѡа́въ, и̑ посрами́сѧ? и̑ бы́сть Мѡа́въ въ посмѣ́хъ и̑ въ
40. не́нависть всѣ́мъ о̑́крестъ себѣ̀. Ѩ́кѡ та́кѡ глаго́летъ ГДь: сѐ [в] ѩ́коже о̑́рлѝ полети́тъ, и̑ рас-
41. простре́тъ крилѣ́ своѝ на Мѡа́ва. Взя́тъ е̑́сть Карїѡ́ѳъ, и̑ ѡ̑гра̑ды е̑гѡ̀ и̑̑встоймы сѣ́ть: и̑ бѣ́детъ се́рдце си́лныхъ Мѡа́вскихъ въ то́й де́нь, [г]
42. ѩ́кѡ се́рдце жены̀ рода́ціїа. И̑ поги́бнетъ Мѡ-

а) Ис. 15, 2. 3; Ез. 7, 18. б) выс. 22, 28.; нис 51, 34 в) Авак. 1, 8.; Дан. 7. 4.; Ос. 8, 1. г) выс. 50, 6.

---

37. Всѧ́ка и пр. Суть то ознаки жалю и смутку задля упадку царства моавитского. Зри Ис. 15, 2.; выс. 16, 6; 41, 5.; 47, 5.

38. И̑ на всѣ́хъ и пр. Зри Ис. 15, 3.; выс. 22, 28.

39. Ка́кѡ и̑змѣни́сѧ. Спустошене царство моавитске змѣнило свôй давнѣйшій красный видъ не до пôзнания. — Ка́кѡ ѡ̑братѝ и пр. Образъ взятый зъ чоловѣка, котрый зъ встыду обертає ся до насъ плечима, не смѣючи намъ подивити ся въ очи.

40. Ѩ́кѡже о̑́рлѝ и пр. Єсть бесѣда о Навуходоносорѣ. Зри выс. 4, 13.

41. ѠГра̑ды. Твердинѣ моавскй, занятй черезъ Халдеѣвъ. — Ѩ́кѡ се́рдце и пр. Єсть се образъ найбôльшого болю и горя.

42. И̑ поги́бнетъ и пр. Моавиты перестануть черезъ протягъ неволи вавилоньскои бути окремымъ народомъ. Зри нис. ст. 47. Ѩ́кѡ на ГДа и пр. Зри выс. ст. 26.

43. а́вѣ ѿ людє́й, ѩ́кѡ на ГДа возвели́чисѧ. [а] Стра́хъ
и̂ про́пасть и̂ сѣ́ть на тѧ̀, ѿ живу́щіӥ въ Мѡ-
44. а́вѣ, глаго́летъ ГДь. [б] И́же оу̂вѣ́житъ ѿ лица̀
стра́ха, впадє́тъ въ про́пасть: и̂ и̂зла́зай и̂зъ
про́пасти, и́метсѧ сѣ́тїю: поне́же наведу́ сі̑ѧ на
Мѡа́ва, въ лѣ́то посѣще́нїѧ и́хъ, глаго́летъ ГДь.
45. Во стѣ́ни Є̂севѡ́нстѣй ста́ша ѿ си́лы и̂звѣ́гше,
[в] о́гнь во и̂зы́де ѿ Є̂севѡ́на, и̂ пла́мень ѿ сре-
дѣ̀ Сеѡ́на, и̂ пожрѐ ча́сть Мѡа́ва, и̂ ве́рхъ сы-
46. нѡ́въ смяте́нїѧ. Го́ре тебѣ̀ Мѡа́ве: погибо́ша
лю́дїе [г] Хамѡ́сѧ, ѩ́кѡ ѿведо́шасѧ сы́ны твоѧ̀,
47. и̂ дще́ри твоѧ̀ въ плѣ́нъ. [д] И̂ возвращу́ плѣ́нъ
Мѡа́вль въ послѣ́днѧѧ днѝ, глаго́летъ ГДь: до
здѣ̀ сѹ́дъ Мѡа́вль.

а) Ис. 24, 7. б) Амосъ 5, 19. в) Числ. 21, 28. г) Числ. 21, 29. д) ниє 49, 39.

---

43. **Стра́хъ**. С. е. страшный прихо̂дъ жорстокихъ Халдеѣвъ. — **Про́пасть и̂ сѣ́ть**. Хотяй бы кто зъ Моавито̂въ утѣкъ передъ ворогомъ, будуть въ его утечи многи̂ и ро̂жни̂ засѣдки и небезпеченьства, въ котрыхъ буде мусѣвъ згинути. Се опредѣляе блисше ст. 44. Зри такожь Ис. 24, 17. 18. — **Посѣще́нїѧ**. Караня.

45. **Во стѣ́ни** и пр. Въ Єсевонѣ надѣяли ся Моавиты найти охорону противъ Халдеѣвъ, однако власне тое мѣсто здобули Халдеѣ, и зъ о̂ттамъ розбйшовъ ся огонь во̂йны по цѣло̂й земли моавско̂й. Зр. Числ. 21, 28. 29. — **Ве́рхъ** и пр. Мають ту розумѣти ся твердинѣ и всяки̂ мѣсця охоронни̂, на выжинахъ стоячи̂, на котри̂ були Моавиты горди̂ и котрыми они яко нездобутыми чванили ся.

46. **Го́ре** и пр. Зр. Числ. 21, 29.; выс. ст. 7.

47. **И̂ возвращу́** и пр. По неволи вавилоньско̂й вернули Моавиты съ жидами назадъ до своби о̂тчины, якъ

Глава 49.

Пророцтво о Аммонитахъ, Идумейцяхъ, Дамаскенахъ, Арабахъ и Елямитахъ.

1. Къ [а] сынѡмъ Ѧммѡнимъ такѡ глетъ ГДь: ѣда не сѣть сынове Їилевы, или наслѣдника нѣсть имъ? почто оубо прія наслѣдіе Мелхомъ Гада? и людіе егѡ во градѣхъ егѡ живахѫ?
2. Егѡ ради се дніе градѫтъ, глетъ ГДь, и ѡглашѫ [б] на Раввадъ сынѡвъ Ѧммѡнихъ ратный звѫкъ, и вѫдетъ въ непрохѡдная и въ пагѫвѫ, и требица егѡ огнемъ сожжены вѫдѫтъ, и вос-

а) Єз. 25, 6. б) Амосъ 1, 14.

оповѣдає жидовскій историкъ Флявій. Єще за часовъ І. Христа мали Моавиты власну землю, познѣйше однако они затратили ся помежи арабскими племенами.

1. **Къ сынѡмъ** и пр. Пророкъ предсказує Аммонитамъ, жіючимъ на повночный всходъ отъ Моавитовъ, задля ихъ ненависти, яку всегда взглядомъ жидовъ оказовали, кару, яку они надармо будуть старали ся отъ себе отвернути своими скарбами (1—6.). Здає ся, що се пророцтво походить зъ часу по занятю Єрусалима, и що сповнило ся въ пятомъ роцѣ по томъ приключеню. — **Ѣда не сѣть** и пр. Чи жиды уже цѣлкомъ погинули, и не вернуть уже николи зъ неволи, такъ що ихъ дѣдична земля мусить уже по части позостати въ чужихъ рукахъ (Аммонитовъ)? — **Мелхомъ**. С. є. Аммониты, отдаючи честь богу Мелхому або Молоху. Зри 3. Цар. 11, 5. — **Людіе** и пр. Аммониты по выпровадженю десяти поколѣнь израильскихъ въ асирійску неволю, заняли землю и мѣста поколѣня Гада.

2. **На Раввадъ**. Столиця Аммонитовъ. — **Ратный звѫкъ**. Крикъ воєнный нападаючихъ на Аммонитовъ Хал-

3. прїи́метъ Їи́лъ вла́сть свою́, глаго́летъ ГДь. Возопі́й Є҃севу́не, я҃кw погиве́ Га́й: возопі́йте дще́ри Равва́дски, препоа́шитеся вре́тищами, рыда́йте, и҆ вѣ́гайте по забра́лами, я҃кw Мелхо́мъ въ плѣ́нъ ѿведе́тся, сщ҃е́нницы и҆ кна́зи є҃гѡ вкѵ̀пѣ. 4. Что̀ хва́лишися въ оу҆до́лїахъ? стечѐ оу҆до́лїе твоѐ, дщи҆ безстѵ́дная, оу҆пова́ющаа на бога́тства своа̀, глаго́люци: [a] кто̀ прїи́детъ на ма̀? 5. Сѐ а҆́зъ наведѹ̀ на тѧ̀ стра́хъ, глаго́летъ ГДь Вседержи́тель, ѿ всѣ́хъ сѵ́щихъ о҃крестъ тебѣ̀: и҆ разсѣ́теся вси҆ ѿ лица̀ є҃гѡ, и҆ не вѵ́детъ

а) выс. 21, 13.

дѣвъ и пустошачихъ ихъ землю. — Тре́бища. Святынѣ и олтарѣ богôвъ. — Кла́сть свою. Свою землю, яку давнѣйше замешковали.

3. Є҃севу́не. Єсевонъ було однымъ зъ найзнаменитшихъ мѣстъ моавитскихъ (выс. 48, 2.); здає ся однако, що се мѣсто замешковали такожь Аммониты (Зр. Суд. 11, 12—24.), такъ якъ впрочемъ тѝ оба народы жили съ собою въ тѣсныхъ ôтносинахъ (4. Цар. 24, 2.) — Га́й. Мѣсто аммонитске. — Дще́ри Равва́дски. Дочернѝ мѣста аммонитскѝ; пôсля иншихъ: мешканцѣ Раввата. — Рыда́йте и пр. Сумуйте, оказуйте жалобу, и шукайте такихъ мѣсць, гдебысьте могли скрыти ся передъ ворогомъ.

4. Въ оу҆до́лїахъ. Народъ аммонитскій уповавъ на глубокѝ и плодовитѝ долины, окруженѝ твердинями и недоступными горами. — Стечѐ. Зôстала спустошена, счезла, немовъ потôкъ черезъ ню переплываючій. — Дщи҆ безстѵ́дная. Въ евр.: невѣрна. Аммониты бо ôтступили ôтъ почитаня правдивого Бога, котрому покланявъ ся ихъ праотець Лотъ, а ôтдали ся балвохвальству. — Кто̀ прїи́детъ на ма̀? Кто осмѣлить ся напасти на мене?

5. Сѐ а҆́зъ и пр. Не одинъ лишь народъ, але всѣ народы тебе окружаючѝ осмѣлять ся наповнити тебе

6. собира́ющагѡ вѣжа́щихъ. [а] И посе́мъ возвращ҃ плѣ́нники сыно́мъ Ѧ҃ммѡ́нихъ, глаго́летъ Г҃дь.
7. [б] Ко Ѥ҃дѹме́и сі҃и глаго́летъ Г҃дь Вседержи́тель: [в] е҃да́ е҃сть ктомѹ́ мѹ́дрость въ Ѳема́нѣ? поги́бе совѣ́тъ ѿ разѹ́мныхъ, непотре́вна бы́сть мѹ́дрость и҃хъ:
8. [г] Попра́но бы́сть мѣ́сто и҃хъ, сни́дите въ про́пасть къ сѣдѣ́нію живѹ́щіи въ Дедра́нѣ, и҃ко жестѡ́кам сотвори́: (погибель Иса́ю) наведо́хъ на́нь [д] во вре́мя, въ не́же посѣ-

а) Іис. 33, 7. б) Єз. 25, 12. в) Ис 29, 14.; Авдій ст. 8. г) Іис. 49, 30. д) Іис. 50, 31.

такимъ страхомъ, що будешь утѣкавъ, якъ далеко зможешь, а землю свою, лишишь ворогамъ на спустошенє.

6. **И посе́мъ** и пр. Се ѳтносить ся до часу по неволи вавилоньскѡй, коли то имовѣрно Киръ позволивъ такожь Аммонитамъ вернути до ихъ земли; за часѡвъ Маккавеѣвъ були Аммонити зновь сильнымъ народомъ (1. Макк. 5, 6.).

7. **Ко Ѥдѹме́и.** Се пророцтао (7–22.) ѳтносить ся зновь до того самого часу, коли Навуходоносоръ въ пятѡмъ роцѣ по занятю Єрусалима пѡдбивъ блисше жіючѝ народы, а межи ними и Идумейцѣвъ. Єремія высказавъ се пророцтво по збуренію Єрусалима. — **Е҃да́ е҃сть** и пр. Чи твои мудрцѣ Теманьскѝ не могуть найти способѡвъ, щобы уйти вѡйны або побѣдити ворога? Мѣсто идумейске Теманъ мало много мудрцѣвъ, тожь мудрѡсть сего мѣста вѡйшла въ пословицю. Зри Іов. 2, 11. — **Непотре́вна.** Безхосенна.

8. **Сни́дите** и пр. Утѣкайте до мѣсць и крыѣвокъ пѡдземныхъ, щобы ворогъ васъ не найшовъ. — **Къ Дедра́нѣ.** Мѣсцевѡсть и околиця въ Идумеѣ. Зри Быт. 25, 3. — **И҃ко жестѡ́кам сотвори́.** Се ѳтносить ся до непріязного обходженя ся Идумейцѣвъ съ жидами. — **Иса́ю.** Исавъ бувъ праотцемъ Идумейцѣвъ. (Быт. 25, 30).

9. тйхъ ѣгѡ. [а] Йкѡ ѡ҃бъимáтели вїнá прїндóша на тѧ, не ѡ҃стáвятъ тебѣ ѡ҃стáнкѡвъ: а҃ки та-
10. тїе въ нощѝ возложáтъ рѹ́ки своѧ. Йкѡ (а҃зъ) ѡ҃бнажи́хъ Йсáва, ѡ҃кры́хъ та҃йнаѧ ѣгѡ̀, не возмóжетъ оу҃таи́тиса: погúбе рѹ́кою врáта своегѡ̀
11. и̂ сосѣ́да своегѡ̀: Й҃ нѣ́сть ѡ҃стáтиса сиротѣ̀ твоéй, да живéтъ: а҃зъ же сотворю̀ жúти, и̂ вдо-
12. ви́цы на мѧ оу҃повáша. Тáкѡ во глаго́летъ Гд҃ь: сѐ, [б] и҃мже не бѣ̀ закóна пúти чáшѹ̀, [в] пїю́ще и̂спїю́тъ: и̂ ты́ ли а҃ки неповúнный ѡ҃стáнешиса?

а) Авдій ст. 5. б) выс. 25, 29. в) выс. 25, 15.

---

9. Йкѡ ѡ҃бъимáтели и пр. Вороги, маючи̂ ограбити, спустошити Идумею, порóвнують ся тутъ съ винярами, не лишаючими при винозборахъ нѣ одного грозна, — съ злодѣями, забираючими въ ночи въ хатѣ всё, що имъ въ руки попаде.

10. Йкѡ и пр. Богъ хоче Халдеямъ выдати всѣхъ укрытыхъ Идумейцѣвъ и ихъ укрыти̂ скарбы, такъ щобы по нихъ ничь не позо̂стало, щобы переставъ истновати наро̂дъ идумейскій. — Бráта и пр. До погибели Идумейцѣвъ причинять ся и побратимчи̂ племена Моавито̂въ и Аммонито̂въ, походячихъ о̂тъ Лота, и сусѣдни̂ чужи̂ народы, особливо Халдеѣ.

11. Й҃ нѣ́сть и пр. Таке буде поражене Идумейцѣвъ, що по убитыхъ мужахъ не лишать ся навѣть ихъ вдовы и сироты, а если бы яки̂ зъ нихъ лишили ся, то стало бы ся се то̂лько задля доброты Бога, на котрого они уповали.

12. И҃мже не бѣ̀ и пр. Если жиды, котри̂ не въ то̂й само̂й мѣрѣ якъ ты заслужили на кару, зо̂стали тяжко укарани̂, то якъ мо̂гъ бы ты бути пощажены̆й, наколи ты всегда такъ ворожо поступовавъ съ моимъ народомъ? Зр. выс. 25, 28. 29.

13. не вѣ́деши неповѝненъ, но пїа̀ и̂спїе́ши. а) Сово́ю бо кла́хся, глаго́летъ ГДь, ѩ̆кѡ въ пѹсты́ню и̂ въ поръга́нїе и̂ въ посмѣ́хъ и̂ въ прокла́тїе вѣ́деши посредѣ̀ е̂гѡ̀ и̂ вси̑ гра́ди е̂гѡ̀ вѣ́дѹтъ въ
14. пѹсты́ню вѣ́чнѹю. б) Слы́хъ слы́шахъ ѿ ГДа и̂ послѡ́въ во ѩ̆зы́ки посла̀: соберѝтеся, и̂ и̑ди́те
15. проти́вѹ е̂мѹ̀, и̂ воста́ните на ѡ̂полче́нїе. в) Сѐ ма́ла да́хъ тѧ̀ во ѩ̆зы́цѣхъ, и̂ поръга́ема въ лю-
16. дехъ. И̑гра́нїе твоѐ прелсти́ тѧ, безстѹ́дїе се́рдца твоегѡ̀ ѡ̂вита́ше въ разсѣ́линахъ ка́менныхъ, г) похи́ти крѣ́пость хо́лма высо́каго: е̂гда̀ возне-
се́ши ѩ̆кѡ о̑ре́лъ гнѣ́здо своѐ, ѿто́лѣ све́ргѹ тѧ̀,

а) выс. 18, 16. б) Авдій ст. 1. в) Авдій ст. 2. г) нис. 51, 53.; Амосъ 9, 3.

13. **Сово́ю** и пр. Идумея буде такъ спустошена, що уже николи не по̑днесе ся до свого давнѣйшого стану. О поодинокихъ ту находячихъ ся выраженяхъ зри выс. 18, 16

14. **Слы́хъ** и пр. Пророкъ довѣдавъ ся зъ Божого объявленя, що Богъ приказавъ Навуходоносору, царю народо̑въ царства халдейского, щобы укаравъ Идумею. — **Проти́вѹ е̂мѹ̀**. Противъ Идумеѣ. — **На ѡ̂полче́нїе**. До битвы, до бою.

15. **Сѐ ма́ла** и пр. Богъ говорить, що Идумейцѣ̀ пораженѝ Халдеями, стануть ся малымъ народомъ безъ значеня, що навѣть перестануть бути окремымъ народомъ.

16. **И̑гра́нїе** и пр. Твоя гордо̑сть на твои печеры скельнѝ и твердинѣ на горахъ ошука̀е тебе, понеже тѝ печеры и твердинѣ не охоронять тебе противъ твоимъ ворогамъ. — **Е̂гда̀ вознесе́ши** и пр. Въ го̑рскихъ околицяхъ закладае орелъ свое гнѣздо на высокихъ, недоступныхъ скалахъ. Мысль есть: хотяйбы Идумейцѣ̀ поставили свои твердинѣ на такихъ скалахъ, то мимо того впадуть въ руки ворого̑въ.

17. глаго́летъ Гдь. а) И вѹ́детъ Идѹме́а въ запѹстѣ́-
нїе, всѧ́къ ходя́й чрезъ нїю подивѝтсѧ, и по-
18. звиждетъ надъ всѧ́кою ѧ́звою ѥѧ̀. б) Ѩ́коже пре-
вращена́ ѥ́сть Содо́ма и Гомо́рра, и сосѣ́ди ѥѧ̀,
глетъ Гдь, не пожи́вѣетъ та́мѡ мѹ́жъ, ниже́ пре-
19. вѹ́детъ та́мѡ сы́нъ чл҃вѣ́чь. в) Сѣ̀ ѧ́коже ле́въ
и҃зы́детъ ѿ среды́ Іорда́на на мѣ́сто си́лнагѡ,
ѧ́кѡ ско́рѡ сотворю́ и҃мъ бѣжа́ти ѿ негѡ̀, и
кто̀ вѹ́детъ и҃звра́нъ, ѥ́го́же постаю́ надъ ни́мъ?
г) кто́ бо подо́бенъ мнѣ̀? и кто̀ противоста́нетъ
мѝ? и кто̀ ѥ́сть се́й па́стырь, и҃же сопроти́вит-
20. сѧ лицѹ́ моемѹ́? Сегѡ̀ ра́ди слы́шите совѣ́тъ
Гдне, ѥ́го́же совѣщѧ̀ на Ѥдѡ́ма, и ѡ҃мышле́нїе

а) нис. 50, 13. б) Быт. 19, 25.; Ис. 13, 19.; нис. 50, 40. в) нис. 50, 44. г) Iов. 41, 1.

---

17. И вѹ́детъ и пр. О сего рода образахъ спустошеня зри выс. 18, 16.; 19, 8.; 25, 11. 38.

18. Ѩ́коже и пр. Єсть се гиперболичне представлене спустошеня Идумеѣ. — Сосѣ́ди. Сусѣднѝ мѣста Адама и Севоимъ. (Быт. 29, 23.) — Мѹ́жъ. Никто.

19. Сѣ̀ ѧ́коже и пр. Побѣдитель Навуходоносоръ порѡ́внуе ся ту съ львомъ, выходячимъ зъ лѣсѡ́въ надъ болотнистымъ берегомъ Іордана (зри выс. 12, 5.) на добычу. На мѣ́сто си́лнагѡ. До Идумеи Зри выс ст. 16. — Ѩ́кѡ ско́рѡ и пр Передъ сильнымъ войскомъ Навуходоносора будутъ Идумейцѣ утѣкали съ найбо́льшимъ поспѣхомъ. — Кто̀ вѹ́детъ и пр. Кого то назначивъ я до завоёваня Идумеи? Ото такого, котрому никто не може оперти ся, понеже о҃нъ дѣлав моєю силою, котра есть непобѣдима. — Па́стырь. Царь, князь. С. в. нема такого пастыря, котрый бы менѣ мо҃гъ оперти ся, наколи я дамъ льву Навуходоносору напасти на стадо овець (Идумею).

20. На живѹ́щихъ въ Ѳема́нѣ. С. в. на Идумеѝцѣвъ. — Не свѣ́ргѹтъ и пр. Найслабша часть войска халдей-

ѣгѡ, ѣже оумы́сли на живу́щихъ въ Ѳема́нѣ, не свѣ́ргнетъ ли и̑хъ ма̑лаа ѿ ста́дъ, и̑ не раз-
21. мѣ́тано ли бу́детъ на ни̑хъ жили́ще и̑хъ? а) Ѯ гла́са во паде́нїа и̑хъ потрасе́сѧ земла̀, и̑ во́пль
22. на мо́ри чермнѣ́мъ слы́шасѧ гла́са и̑хъ. б) Сѐ ѩкѡ ѻре́лъ взы́детъ, и̑ возлети́тъ, и̑ простре́тъ
крилѣ́ свои̑ надъ твердыи́нами ѣгѡ̀: и̑ бу́детъ се́рдце си́лныхъ Ідуме́йскихъ въ то́й де́нь, ѩкѡ
23. се́рдце жены̀ родя́щїа. в) КЪ ДАМА́СКУ: Посрами́сѧ г) Ѥма́ѳъ и̑ Ѧрфа́дъ, ѩкѡ слу́хъ зо́лъ
слы́шаша, оу̑жасо́шасѧ, возмяти́шасѧ на мо́ри,

а) ниc. 50, 46. б) выс. 48, 40. в) Ис. 17, 1.; Амосъ 1, 3. г) Ис. 10, 9.

ского зможе здобути Идумею а ѥи мешканцѣвъ взяти въ плѣнь и збурити ихъ мѣста.

21. Ѯ гла́са и пр. Идумея сягала ѿтъ полудневого кѡнця мертвого мо́ря ажь до моря червоного; ажь тамъ розходили ся скарги Идумейцѣвъ на ихъ нещасте. Упадокъ ихъ царства або ихъ столицѣ порѡ́внуѥ ся съ твердинею на скалѣ поставленою, котра падаючи въ долину потрясае землю.

22. Сѐ ѩкѡ и пр. Зри пояснене выс. 48, 40. 41.

23. Къ Дама́ску. Сирійско-дамаскинске царство зо̑стало Аспрійцями збурене (Ис. гл. 17.); по̑знѣйше утворила ся въ Дамаску зновь мала независима держава, до котрои ѿносить ся се пророцтво. Єремія высказавъ се пророцтво по збуреню Єрусалима, а ѥго сповнене наступило въ пятѡ́мъ роцѣ по тѡ́мъ приключеню черезъ войско Навуходоносора, яке тойже выславъ по̑дчасъ облоги Тира въ цѣли покореня близько положеныхъ царствъ. — Посрами́сѧ и пр. Мѣста сирійскѝ и сирійске побереже середземного моря впали въ велике замѣшане и налякали ся дуже, довѣдавши ся, що иде противъ нихъ войско халдейске; журба о ихъ судьбу не дае имъ спокою.

24. (За попечéнїе) оу̑покóитисѧ не мóгѹтъ [а] Растóржесѧ Дамáскъ, ѡ̑братúсѧ на вѣжáнїе, трéпетъ ѡ̑взя́тъ и̑, скóрбь и̑ болѣзнь ѡ̑держáша е̑гò ꙗ̆-
25. кѡ раждáющꙋю. Кáкѡ не ѡ̑стáвиша грáда слáв-
26. наго, крѣпости любéзныѧ? [б] Сегѡ̀ рáди падѹ́тъ ю̑ноши на стóгнахъ твоúхъ, и̑ вси̑ мѹ́жи вóинстїи падѹ́тъ въ тóй дéнь, глаго́летъ ГДь Вседержúтель. И̑ возжгѹ́ óгнь на стѣнѣ Дамáска,
28. [в] и̑ пожжéтъ стѣны сы́на А̑дéрова. [г] К'Ь КИДА́РЪ, царúцѣ двора́, е̑гóже порази̑ Навѹ́ходонóсоръ цáрь Навѹ́лѡнскїй, тáкѡ глаго́летъ ГДь: востáните, и̑ взы́дите на Кидáръ, и̑ погѹбúте

а) выс. 4, 31. б) нис. 50, 30. в) Амосъ 1, 4. г) выс. 2, 10

---

24. Растóржесѧ и пр. Страхъ и зворушенє ширить ся по Сиріи. О находячихъ ся ту вираженяхъ зр. выс. 6, 24.; 46, 5.

25. Кáкѡ и пр. Мешканцѣ Дамаску були такъ затривожени̑ на вѣсть о зближаючо̑мъ ся войску халдейско̑мъ, що не мали о̑тваги навѣть утечею спасати ся. Иншú: мешканцѣ Дамаску пробовали войску халдейскому ставити опо̑ръ, замѣсть спасати ся утечею, або замѣсть по̑ддати ся непріятелеви.

26. Сегѡ̀ рáди и пр. Мешканцѣ Дамаску, лишивши̑ ся въ мѣстѣ, зо̑стануть о̑тъ непріятеля убити̑. — На стóгнахъ. На улицяхъ.

27. И̑ возжгѹ́ и пр. Дамаскъ маѥ вразъ съ своими царскими палатами бути спаленый. — Сы́на А̑дéрова Въ евр.: Benhadar, царь сирійскій.

28. Къ Кидáрѹ. Кидарѣ були арабскимъ племенемъ, жіючимъ въ пусто̑й Арабіи межи Евфратомъ а горами Галаадскими. Се племя мешкало въ наметахъ. О оповѣщеню и сповненю сего пророцтва належить сказати тоѥ само, що выс. ст. 1. 7. 23. — Царúцѣ двора́. С. 6. зем-

29. сы̃ны востóчныѧ. Селéнїѧ и̑хъ, и̂ стадà и̑хъ вóзмѹтъ: о̂дéжды и̑хъ и̂ всѧ̀ сосѹ́ды и̑хъ, и̂ велблю́ды и̑хъ вóзмѹтъ себѣ̀, и̂ призовѹ́тъ на нѧ̀
30. стрáхъ о̑крестъ. Бѣ́жи́те и̂ ѿиди́те вскорѣ̀, въ прóпастехъ сѧ́дите живѹ́щіи во дворѣ̀, глаго́летъ Гдⷭь: ꙗ̑кѡ совѣ́тъ на вы̀ Навѹходоно́соръ цр̃ь Вавилѡ́нскїй совѣ́тъ, и̂ помы́сли на вáсъ оу̯мы-
31. шлéнїе. Востáните, и̂ вни́дите къ лю́демъ оу̯покóеным҃ъ, живѹ́щымъ въ прохлáдѣ, глаго́летъ Гдⷭь: и̑́же ни двере́й нижѐ завóрѡвъ и̑мѹтъ, ѥ̑-
32. дúни ѡ̑вита́ютъ. И̑ вѹ́дѹтъ велблю́ды и̑хъ въ расхище́нїе, и̂ мнóжество скота̀ и̑хъ въ разграбле́нїе, [a] и̂ развѣ́ю ѧ̑ всѧ́цѣмъ вѣ́тромъ ѹ̑стри́-

---

а) Ез. 5, 10.

ля кидарска єсть немовь царицею, володѣючою надъ мешканцями, жіючими въ дворахъ пôдъ голымъ небомъ, въ наметахъ. — **Сы̃ны востóчныѧ**. С. е. Арабôвъ, жіючихъ по найбôльшôй части на всхôдъ ôтъ Палестины.

29. **Селéнїѧ** и пр. Пастушнѝ народы нападуть Халдеѣ зъ всѣхъ сторôнъ и позбавлять ихъ всего майна, котре складало ся зъ одѣжи, покрывалъ наметовыхъ, знарядôвъ и стадъ. — **Призовѹ́тъ**. Нанесуть.

30. **Бѣ́жи́те** и пр. Пастушнѝ народы нехай чимъ скорше утѣкають передъ войскомъ Навуходоносора въ такѝ стороны незмѣренои пустыни, куда ихъ ворогъ задля незнаня дороги и задля недостатку воды и живности не може переслѣдовати. — **Ко дворѣ̀**. Зри выс. ст. 28. — **Оу̯мышлéнїе**. Щобы васъ погубити.

31. **Востáните** и пр. Єсть се ôдозва до Халдеѣвъ, щобы вырушили противъ Арабôвъ кочуючихъ, не маючихъ ніякихъ охоронныхъ мѣстъ, гдебы жили въ хатахъ, замыканыхъ на засувы, а при тôмъ не маючихъ ніякихъ союзникôвъ.

32. **Развѣ́ю** и пр. Арабы зôстануть зъ своеи земли

женыхъ ѻ҃крестъ, и҃ ѿ всѣхъ ѻ҃крестныхъ ѷ҃хъ
33. приведѹ̀ на нѧ̀ погѷ́бель, глаго́летъ Гд҃ь. И҃ бу́-
детъ двóръ въ жили́ще ѕ҃мїе́мъ, и҃ пу́стъ да́же
до вѣ́ка, не пожи́вет҃ъ та́мѡ мѹ́жъ, нижѐ бу́детъ
34. живы́й въ не́мъ сы́нъ человѣ́чь. Сло́во Гд҃не, ѥ́-
же бы́сть ко Їереми́и проро́ку [а] на Ѥла́мъ, въ
нача́лѣ ца́рства Седеки́и царя̀ Їу́дина, глаго́ля:
35. Та́кѡ глаго́летъ Гд҃ь Вседержи́тель, се҃ а҃зъ со-
36. кр҃ѹшѹ́ [б] лу́къ Ѥла́мль, нача́ло си́лы ѷ҃хъ. И҃ на-

а) Ез. 32, 24. б) Ис. 22, 6.

розсѣяни̑ по всѣхъ окрестныхъ сторонахъ, по рѡ̑жныхъ краяхъ. — Ѻ҃стри́женыхъ. Котри̑ въ честь своихъ богѡ̑въ стрижуть волосе. Зри выс. 9, 26.

33. И҃ бу́детъ и пр. Замешкана часть арабскои пустыни маѥ вѣчно (на довго) остати пустою, мешканѥмъ хиба для вужѣвъ, коли теперѣшни̑ ѥи жителѣ утѣчуть въ чужи̑ краѣ. Зр. выс. 12, 11.; 10, 22. — Мѹ́жъ. Никто.

34. На Ѥла́мъ. Еламитамъ, жіючимъ въ всхо̑дно̑й сторонѣ Тигра, где тойже вливаѥ ся до моря, и въ загалѣ Перзамъ, грозивъ Ѥремія вѡ́йною уже въ четвертѡ̑мъ роцѣ панованя Іоакима (выс. 25, 25.). Тая грозьба зо̑стала Ѥламитамъ (въ тѣснѣйшѡ̑мъ змыслѣ) за панованя царя Седекіи повторена, и зо̑стала черезъ Навуходоносора (невѣдомо коли) сповнена. Понеже въ пророцтвѣ Ѥзекіиля, высказано̑мъ небавомъ по збуреню Ѥрусалима, Ѥламъ зачисляѥ ся до збуреныхъ царствъ (Ез. 32, 24.), то мусѣло повыстепророцтво сповнити ся небавомъ по его оповѣщеню.

35. Лу́къ и пр. Ѥламиты були славни̑ яко добри̑ лучники, въ чѡ̑мъ почивала ихъ сила. Зри Ис. 22, 6.

36. И҃ наведѹ̀ и пр. Для ихъ покореня по̑шлю я всѣлаки̑ народы, стоячи̑ по̑дъ начальствомъ Навуходоносора, котри̑ ихъ выженуть зъ ихъ земли або заберуть въ неволю.

ведѫ на Ѥлама́ четы́ри вѣ́тры ѿ четы́рехъ страно́ъ
небе́сныхъ, и развѣ́ю а̑ во всѧ вѣ́тры ты́ѧ, и
не бу́детъ и҃зы́ка, въ о҃ньже бы не пришли́ вѣжа́-
37. щіи Ѥламі́тане. И оу҃страшу́ и҃хъ предъ врагы́
и҃хъ, и предъ лице́мъ и҃щущихъ дꙋ́шꙋ и҃хъ, и на-
веду́ на на̑ зла̑ѧ, по гнѣ́ву ѓро́сти моеѧ̀, гла-
го́летъ Гдь: и пошлю́ въ сла́ѣдъ и҃хъ ме́чь мо́й,
38. до́ндеже сотрꙋ́ и҃хъ. И поста́влю престо́лъ мо́й
во Ѥла́мѣ, и и҃жденꙋ́ ѿтꙋ́дꙋ царя̀ и кня́зи, гла-
39. го́летъ Гдь: [a] И бу́детъ въ послѣ́днѧѧ дни́,
возвращꙋ́ плѣ́нъ Ѥла́мль, глетъ Гдь.

Глава 50.

Спустошенє Вавилона. Повороть Юдеѣвъ и Израильтянъ.

1. Сло́во, е҆́же рече́ Гдь [б] на Вавилѡ́нъ, и на зе́м-

а) выс. 48, 47. б) Ис. 13, 1.; 14, 4.

---

37. И оу҃страшу́ и пр. Ѥламиты перестануть на якійсь часъ бути окремымъ народомъ и зостануть вычеркненй зъ ряду самостойныхъ царствъ. О ужитомъ ту способѣ выраженя зри выс. 9, 16; 19, 7.

38. И поста́влю и пр. Богъ хоче Ѥламитамъ оказати ся яко караючій судія; онъ хоче ихъ царя и князя выгнати зъ краю, народъ передати въ неволю а ихъ царство здѣлати халдейскою провинцією. Зри Дан. 8, 2.

39. И бу́детъ и пр. Коли Киръ увольнивъ Перзію и сусѣдній краѣ зъ ярма халдейского и збуривъ халдейске царство, могли Ѥламиты вернути назадъ до своєи отчины. За часовъ сирійско-македоньскихъ царѣвъ мали Ѥламиты зновь свого власного царя.

1. Сло́во и пр. По пророцтвахъ о Єгиптѣ, Фили-

2. лю Халдéйскꙋю Їеремíею пророкомъ. Возвѣстúте во ѩзы́цѣхъ, и̂ слы́шано сотворúте, воздвúгните знáменїе, возопíйте, и̂ не скрывáйте: рцы́те: плѣнéнъ вы́сть Вавулѡ́нъ, посрамúсѧ [а] Вíлъ, повѣдúсѧ Мерода́хъ, посрамúшасѧ и̂зваѧ̀нїѧ ѥ̂-
3. гѡ̀, сокрꙋшúшасѧ кꙋмúры и̂хъ. Ѩ́кѡ прїúдетъ нáнь ѩзы́къ ѿ сѣ́вера, то́й положúтъ зéмлю ѥ̂гѡ̀ въ запꙋстѣ́нїе, [б] и̂ не бꙋ́детъ живáй въ нéй ѿ человѣ́ка да́же и̂ до скотá: подвúгнꙋшасѧ, ѿидо́-
4. ша. Въ ты́ѧ днѝ. и̂ въ то̀ врéмѧ, глетъ ГДь, прїúдꙋтъ сы́нове Їсрáилеви тíи, и̂ сы́нове Їꙋ́дины вкꙋ́пѣ ходя́ще и̂ плáчꙋще пóйдꙋтъ, [в] и̂ ГДа Бга

а) Ис. 46, 1. б) выс. 4, 25.; 9, 10. в) Ис. 55. 6.; Ос. 3, 5.; 6, 1.

стимахъ, Моавитахъ, Аммонитахъ, Идумейцяхъ и иншихъ народахъ, слѣдуе теперь пророцтво о упадку Вавилона, головного ворога жидôвъ (гл. 50. 51.). Уже въ четвертôмъ роцѣ панованя юдейского царя Іоакима предсказавъ Єремія упадокъ Вавилона (выс. 25, 26.); въ четвертôмъ роцѣ панованя царя Седекіи повторивъ ôнъ се пророцтво, написавъ єго на свитку, и казавъ ôтпись єго занести до Вавилона, щобы єго перечитано находячимъ ся тамъ въ неволѣ жидамъ (51, 59–63.).

2. Возвѣстúте и пр. Оповѣщайте борзо упадокъ Вавилона, вы народы, дрожачи̂ передъ нимъ и стогнаючи̂ пôдъ єго ярмомъ. — Знáменїе. Зри выс. 4, 6.; 6, 1. — Вíлъ. Головный божокъ Вавилона. Зри Ис. 46, 1. — Мерода́хъ. Царь вавилоньскій, зачисленый по смерти межи богôвъ. — О богахъ говорить ся, що зôстали побѣдженй̂, наколи зôстане здобутою земля, котрои охорону тымъ богамъ приписовано. Зри 4. Цар. 19, 12.

3. ѿ сѣ́вера. Миды и Перзы. Нис. 51, 11. 28.; зр. Ис. 41, 25. — ѿидо́ша. Въ утечу або въ неволю.

4. Въ ты́ѧ днѝ. Коли Киръ дасть позволенє повороту до ôтчины. — Сы́нове Їсрáилеви. Десять пококѣнь

5. своегѡ взыщѹтъ. Къ Сіѡнѣ испытаютъ стезѝ, тамѡ во ѡвративше лица своа пріидѹтъ, и приложатсѧ ко ГДⷭ завѣтомъ вѣчнымъ, иже забве-
6. нію не предастсѧ. Овцы погибшыѧ быша людіе мои, [a] пастыри ихъ совратиша ихъ, и сотвориша а крытисѧ по горамъ, съ горы на холмъ
7. ходиша. Забыша ложа своегѡ: всѝ ѡвръташіи ихъ снѣдахѹ ихъ: и врази ихъ рекоша: не поцладимъ ихъ, занѐ согрѣшиша ГДⷭ: пажить

а) выс. 2, 8; 10, 21.

израильскихъ. — Сынове Іѹдины. Поколѣня Юды и Веніамина. — Плачѹще. Съ радости. (1. Ездр. 3, 12.)

5. Къ Сіѡнѣ и пр. Се мало своѣ перве але несовершенне сповненѣ по неволи вавилоньскоѝ (Неем. 9, 38.; 10, 29.), коли то жиды ѡтновили завѣтъ съ Богомъ и николи ѡтъ него не ѡтпали. Бо̀льше ѣще сповнило ся се въ новѡмъ завѣтѣ, до котрого приступило много жидо̀въ, а совершенне сповненѣ сего пророцтва наступить въ послѣднѡмъ часѣ, коли весь Израиль вступить до Церкви Христовои.

6. Овцы и пр. Жиды були подо̀бнѝ заблукавшимъ ся ѡвцямъ, котрѝ зведенѝ пастухомъ, въ горахъ блукаютъ ся и передъ дикими звѣрятами крыютъ ся. Жиды були своими безбожными царями и ложными пророками зведенѝ до балвохвальства, приносили жертвы ложнымъ богамъ то на тѡмъ, то на другѡмъ горбку; они (ст. 7.) забули на свою святыню немовь заблукавшѝ ся ѡвцѣ на свою загороду, а позбавленѝ Божои опѣки и охороны, подѣлили судьбу заблукавшихъ ся овець и ставшихъ ся легкою добычею для хищныхъ звѣрятъ; сусѣднѝ народы уважали за рѣчь слушну, нападати на ѡтступныхъ жидо̀въ, опустившихъ свого Бога-хранителя. Зри выс. 40, 3. — Пажить и пр. Невѣрнѝ жиды волѣли итѝ за проводомъ злыхъ пастырей, нѣжь бути послушными Богу, котрый крѣпивъ ихъ предко̀въ кормомъ справедливости.

8 пра́вды, [а] собира́ющемѹ о҃ц҃е́въ и҃хъ Г҃Дѹ. [б] Ѳ҃ идѝте ѿ среды̀ Вавѹло́на, и҆ ѿ землѝ Халде́йски и҃зыди́те, и҆ вѣ́дите а҃кѡ ко́злища предъ
9 о҆вца́ми. А҃кѡ сѐ а҃зъ воздви́гнѹ, и҆ приведѹ̀ на Вавѹло́нъ собра́нїа ѧ҃зы́кѡвъ вели́кихъ ѿ землѝ полѹ́нощныя, и҆ ѡ҆полча́тсѧ на́нь: ѿтѹ́дѹ плѣне́нъ бѹ́детъ, а҃коже стрѣла̀ мѹ́жа си́лна и҃скѹ́сна не
10 возврати́тсѧ пра́здна. И҆ бѹ́детъ земла̀ Халде́йска въ разгравле́нїе, всѝ грабѝтели сѣ̀ напо́лнатсѧ,
11 глетъ Г҃Дь: [в] Занѐ весели́стесѧ, и҆ велерѣ́чиваете, расхища́юще насле́дїе моѐ, скака́сте бо а҃-

---

а) выс. 14, 8. б) Ис. 48, 20.; ниже 51, 6; Апок 18, 4. в) выс. 5, 8.

---

8. Ѳ҃ идѝте и пр. Єсть се о҆дозва до жидо́вскихъ зверхнико́въ при выходѣ зъ Вавилона, щобы ишли передъ народомъ, якъ идуть козлы передъ стадами овець. Князѣ называють ся козлами земли Зри Зах. 10, 3. — Вавилонъ представляє христіянину зо҆псутый свѣтъ, ворога Христового и его св. евангелія. Зъ того свѣта мусить христіянинъ о҆тдалити ся хоть серцемъ, вырѣкаючи ся пануючои ту пожадливости.

9. Собра́нїа и пр. Войско Кира складало ся по части зъ побѣдженыхъ нимъ народо́въ; оно выйшло зъ малои Азіи, где Киръ збуривъ лидійске и другѝ по́в но́чнѝ царства. — Ѳ҃тѹ́дѹ и пр. Се войско Кира займе Вавилонъ, оно бо о҆тзначає ся и силою и влучнымъ стрѣлянємъ зъ лука; кожда нимъ выпущена стрѣла єсть смертоносна.

10. Всѝ грабѝтели и пр. Побѣдителѣ заберуть зъ Вавилона дуже велику добычу.

11. Занѐ и пр. Тѝ слова суть звернены до Халдеѣвъ, котрѝ наро́дъ жидо́вскій, се Боже дѣдицтво (Второз. 32, 9.; Пс. 73, 2.), съ варварско́ю сваволею и люстостію грабили, гнобили и убивали, и ихъ грабѣжею збогачовали ся. Зри Ис. 47, 6.

12. ѩ телцы на травѣ, и бодосте ѩкоже волы. Порѵгана бысть мати ваша зѣлѡ, и посрамися родившая васъ: се послѣдняя во языцѣхъ пѵ-
13. ста и непроходна, и суха. Ѡ гнѣва ГДна не поживѵтъ во вѣкъ: [a] но бѵдетъ весь въ запѵстѣніе, и всякъ ходяй сквозѣ Вавѵлѡнъ подивѵится, и позвиждетъ надъ всякою язвою егѡ.
14. Ѡполчитеся на Вавѵлѡнъ всѝ окрестніи налящающіи лѵкъ, стрѣляйте нянь, не щадите стрѣлъ
15. вашихъ, понеже предъ ГДемъ согрѣшѝ. Возмѝте егѡ, ѡславѣша рѵцѣ егѡ, падоша ѡснованія егѡ, сокрѵшишася заврала егѡ: [b] якѡ мѣсть ГДня есть, ѵмстите ємѵ, якоже сотворѝ, сотворите ємѵ.
16. Потребите сѣмя ѵ Вавѵлѡня, и

a) выс. 18. 16. b) Второз. 32, 35.; Рим. 12, 19.

12. Порѵгана и пр. Ваша столиця Вавилонъ, котра зъ своеи высоты съ гордостію споглядала на другѝ народы, зостала упокорена черезъ Мидовъ и Перзовъ, котрѝ ю здобули и спустошили, такъ що стала ся найнужденнѣйшою межи всѣми народами Жиды уважали мѣста яко матери ихъ мешканцѣвъ.

13. Ѡ гнѣва и пр. Образъ сего спустошеня Вавилона зр. выс. 49, 17.

14. Ѡполцитеся и пр. Єсть се одозва до Мидовъ и Перзовъ, щобы вырушили на Вавилонъ и его спустошили, а то за кару за ихъ провины противъ народа Божого (ст. 11.).

15. Возмѝте и пр. Нападѣть на Вавилонъ, вы его легко здобудете, понеже Богъ, котрый хоче его укарати, передасть вамъ его въ вашѝ руки; поступайте собѣ съ побѣджеными Вавилонцями, якъ они собѣ поступали съ побѣджеными собою народами.

16. Потребите и пр. Убивайте всѣхъ, що впадутъ вамъ въ руки, и сумирного рольника, засѣваючого поле

держа́щагѡ се́рпъ во вре́мя жа́твы ѿ лица̀ ме-
чà ѥ̃ллинска, кі́йждо къ лю́демъ свои́мъ ѡ̑бра-
17. ти́тся, и̑ кі́йждо въ зе́млю свою оу̑бѣ́жи́тъ. О̑в-
чà заблѫждаю́щее І̃и́ль, львовѐ и̑зни́ша ѥ̃: [а]
пе́рвѣе ѹ̃дѐ е̑го̀ ца́рь А̑ссѵ́ръ, се́й же послѣ́дній,
и̑ кѡ́сти ѡ̑глода̀ е̑мѹ̀ Навѵ́ходоно́соръ ца̃рь Навѵ̆-
18. ло́нскій. Сегѡ̀ ра́ди та́кѡ глаго́летъ Гд̃ь Все-
держи́тель Бг̃ъ І̃и́левъ: сѐ а̃зъ посѣщѹ̀ на царà
Навѵ̆ло́нска, и̑ на зе́млю е̑гѡ̀, [б] ѩ̀коже посѣ-
19. ти́хъ на царà А̑ссѵ́рска. И̑ возведѹ̀ па́ки І̃и́ля
на па́жить е̑гѡ̀, и̑ оу̑пасе́тся [в] въ Кармі́лѣ,
и̑ Васа́нѣ, и̑ въ горѣ̀ Е̑фре́мли, и̑ въ Галаа́дѣ,
20. и̑ насы́тится дѵ́ша е̑гѡ̀. Въ ты́ днѝ, и̑ въ то́й

а) 4. Цар. 15, 19.; 16, 7.; 17, 3. б) 4. Цар. 19, 35.; Ис. 37, 36. в) 3. Цар. 18, 19.

и збираючого зъ поля збо̑же, и вооруженого жовнѣра; не щадѣть никого. — Ѿ лица̀ и пр. Зри выс. 46, 16.

17. О̑вча̀ и пр. Львами, що наро̑дъ жидо̑вскій згнобили, суть царѣ ассирійскій и вавилоньскій. — Пе́рвїе и пр. Безъ образа: царство десяти поколѣнь збуривъ царь ассирійскій, царство же юдейске збуривъ царь вавилоньскій. — Ѿглода̀. Объѣвъ въ около.

18. Сѐ а̃зъ и пр. Якъ царство ассирійске зо̑стало збурене черезъ Вавилоньцѣвъ, такъ зновь царство вавилоньске буде збурене черезъ Мидо̑въ и Перзо̑въ.

19. И̑ возведѹ̀ и пр. По упадку царства халдейского повернуть жиды назадъ до своеи о̑тчины и будуть зновь щасливо проживали. Есть ту продовженѥ образа начатого ст. 17. Кармиль, Васанъ, Ефрем, Галаадъ означають тутъ землю зъ того и другого боку Іордана, а такъ землю юдейску и израильску.

20. Въ ты́ днѝ и пр. Зри пояснене выс. 31, 34.; 33, 8.; такожь выс. ст. [illegible].

часъ, глетъ Гдь, а) пойцѵтъ непрáвды Їлеви, и не вѵдетъ, и грѣхѡвъ Їѵдиныхъ, и не ѡвращѵтсѧ: ꙗкѡ милостивъ вѵдѵ имъ ѡставшимсѧ.
21. На землю владѣющихъ взыди, и на живѵщихъ въ неи постѣи, разори и оувіи сѵщыѧ по нихъ глетъ Гдь, и сотвори всѧ, еликa заповѣдаю тевѣ. Глáсъ брáни и сотрéнїе велико въ земли
22. Халдеистѣи. Какѡ сокрѵшисѧ и сотрéсѧ б) мла́тъ всеѧ земли? какѡ ѡбратисѧ в) въ пѵстыню Кавулѡнъ въ ꙗзыцѣхъ? Взыдѵтъ на тѧ, и плѣнéнъ вѵдеши, и не познáеши, ꙗкѡ Кавулѡнъ есѝ: ѡврѣтенъ, и ꙗтъ есѝ: понéже разгнѣвалъ есѝ
25. Гдa. г) Ѿвéрзе Гдь сокрѡвища своѧ, и изнесѐ сосѵды гнѣва своегѡ, ꙗкѡ дѣло ѥсть Гдѵ Все-
26. держúтелю въ земли Халдéистѣи: Їꙗкѡ прїи-

а) выс. 31, 34.; 33, 8.; Дан. 9, 24. б) Ис. 14, 4. в) Ис. 13, 19. г) Второз. 32, 34; Ис. 13, 5.; Рим. 2, 5.

---

21. На землю и пр. Єсть се ꙋдозва до Кира, щобы вырушивъ противъ Вавилона и его збуривъ.

22. Глáсъ и пр. Пророкъ видить уже въ духу нападъ Кира на Вавилонъ, чує крикъ воєнный его войска и бачить погромъ Вавилоньцѣвъ.

23. Мла́тъ и пр. Молотомъ цѣлои земли есть царство вавилоньске, котре розбивало всѣ сусѣднѝ царства, було пострахомъ для всѣхъ народовъ.

24. Взы́дѵтъ и пр. Вавилонъ здобувъ Киръ несподѣвано. Зри Ис. 44, 27.; 45, 1.

25. Ѿвéрзе и пр. Оружія, якими Миды и Перзы Божу кару на Халдеѣвъ выконали, були немовъ вынятѝ зъ збруѣвни Божои, и збурене халдейского царства було Божимъ дѣломъ.

26. Врéмена. Часъ укараня Вавилона. — Ѿверзúте и пр. Миды и Перзы мають вдерти ся до мѣста и пере-

дóша врeмена̀ є҆гѡ̀: ѿвéрзите хранѝлища є҆гѡ̀, и҆ и҆спыта́йте и҃ а҃ки вертéпъ, и҆ погꙋби́те є҆гѡ̀, да не
27. бꙋ́детъ ѡ҆ста́нка є҆гѡ̀. И҆зсѣ́ците всѧ̀ плоды̀ є҆гѡ̀, и҆ да сни́дꙋтъ въ закла́нїе: го́ре и҃мъ, ѩ҆кѡ прї-
28. и́де [а] дéнь и҃хъ, и҆ часъ ѿмщéнїя и҃хъ. Гла́съ бѣжа́щихъ, и҆ и҆звѣ́гшихъ ѿ землѝ Вавꙋлѡ́нскїя, да возвѣстя́тъ въ Сїѡ́нѣ ѿмщéнїе Гд҃а Бг҃а на́-
29. шегѡ, ѿмщéнїе хра́ма є҆гѡ̀. [б] Возвѣсти́те на Вавꙋлѡ́нъ мнѡ́гимъ, всѣ́мъ налага́ющымъ лꙋ́къ, ѡ҆полчи́тесѧ на́нь ѻ҆кре́стъ: да не оу҆бѣжи́тъ ни є҆ди́нъ и҆зъ негѡ̀, воздáйте є҆мꙋ́ по дѣлѡ́мъ є҆гѡ̀: по всемꙋ́ є҆ли́ка сотворѝ, сотвори́те є҆мꙋ́, ѩ҆кѡ
30. вста̀ на Гд҃а Бг҃а ст҃а́го І҃илева. [в] Сегѡ̀ ра́ди паду́тъ ю҆ношѝ є҆гѡ̀ на́ сто́гнахъ є҆гѡ̀, и҆ всѝ мꙋ́жи во́инстїи є҆гѡ̀, низвéржени бꙋ́дꙋтъ въ то́й

а) выс. 46, 21. б) Апок. 17, 16; 18, 6. в) выс. 49, 26.

шукати всѣ коморы и сокровѣща и забрати всё, що тамъ немовъ въ печерѣ укрытого найдуть, а забравшй всё тое выгубѣть мешканцѣвъ мѣста.

27. И҆зсѣ́ците и пр. Пôдъ плодами мѣста мають ту розумѣти ся сильнй молодцѣ, служачй до оборони мѣста, якъ маѥ Вульгата. Тыхъ мають Миды и Перзы поубивати.

28. Гла́съ и пр. Я чую уже оклики радости утѣкаючихъ зъ Вавилона жидôвъ, котрй першй приносять до Сіона вѣдомôсть, що Богъ пôмстивъ ся на Халдеяхъ, що збурили его храмъ.

29. Возвѣсти́те и пр. Лучники нехай обступлять Вавилонъ, щобы жаденъ Вавилонець не мôгъ спасти ся утечею. — Воздáйте и пр. Зри выс. ст. 14. 15. 24.

30. Сегѡ̀ ра́ди и пр. Зри выс. 49, 26.

31. дéнь, глéтъ ГДь: Сѣ áзъ на тѧ гóрде, глéтъ ГДь Бгъ Вседержúтель, [а] ѩкѡ прїúдетъ дéнь твóй,
32. и́ часъ посѣщéнїѧ твоегѡ̀: Ѝ падéтъ горды́нѧ твоѧ̀, ѝ разрѣшúтсѧ, ѝ не вѣ́детъ возставлáѧй ю̑: [б] ѝ возжгѫ́ ѻ̑гнь въ дверáхъ е̂гѡ̀: ѝ поáстъ
33. всѧ̀ ѻ̀крéстнаѧ е̂гѡ̀. Тáкѡ глéтъ ГДь Вседержúтель: порабощéнїе терпáтъ сы́нове Їи̑левы, ѝ сы́нове Їу́дины, вкупѣ̀ всѝ, плѣнúвшїи и̑̓хъ порабо́-
34. тиша и̑̓хъ, не хотѧщѧтъ во ѡ̑пустúти и̑̓хъ. И̑зба́витель же и̑̓хъ сúльный, ГДь Вседержúтель и̑́ма е̂мѫ́: сѫдóмъ сѫдúти и̑́мать сѧпостáты своѧ̀, ѩ̑кѡ да и̑зба́витъ зéмлю: ѝ потрасéтъ жúтелми
35. Вавилѡ́нскими. Мéчь на Халдéевъ, глéтъ ГДь,

а) Апок. 18, 8. б) выс. 11, 16.

---

31. Гóрде. Царь вавилоньскій. Зри Дан. 5, 20. 21.; Ис. 14, 12–14.

32. Не вѣ́детъ возставлáѧй ю̑. Царство вавилоньске не маѥ уже пôднести ся зъ свого упадку. — Возжгѫ́ и пр Образъ погрому и спу стошеня царства вавилоньского.

33. Порабощéнїе и пр. Вороги народа Божого гноблять єго въ неволи, и за тоѥ заслугують на Божу кару. Зри выс. ст. 7. 11. 17.

34. И̑зба́витель и пр. Богъ выбавить жидôвъ зъ неволи, коли дасть Киру збурити царство вавилоньске. — И̑́кѡ да и̑зба́витъ зéмлю. Зри Ис. 14, 7.

35. Мéчь. С. є. нехай прiйде, нехай спаде. — На мѫ́дрыѧ е̂гѡ̀. О тыхъ мудрцáхъ вавилоньскихъ зри Ис. 47, 12.; о нихъ говорить ся такожь въ стиху слѣдующôмъ, що ото онн були ворожбитами, но що ихъ глупота выкрыє ся, понеже не могли нещастя нѣ предвидѣти нѣ єго ôтвернути своими чарами и радами. Зри Ис. 44, 25.

й на жи́тели Вавулѡ́нскїа, й на кнѧ́зи, й
36. на мꙋ́дрыа є́гѡ: Мє́чь на ѡ҃вла́тели
є́гѡ, й вꙋ́їи вꙋ́дꙋтъ, й мє́чь на си́лныа є́гѡ, й
37. ѡ҃слабѣ́ютъ. Мє́чь на ко́ни є́гѡ й колесни́цы є́-
гѡ, й на всѧ прѡ́чїа лю́ди, и҃же сꙋ́ть посредѣ́
є́гѡ, й вꙋ́дꙋтъ [а] я҃кѡ жены́: мє́чь на сокро́ви-
38. ща є́гѡ, й расхи́тятсѧ. Мє́чь на во́ды є́гѡ, й
постыдя́тсѧ, я҃кѡ земл҃ѧ и҃зва́нныхъ е́сть, й
39. во о҃стровѣ́хъ хваля́хꙋ́сѧ. [б] Сегѡ́ ра́ди пожи-
вꙋ́тъ мечты́ во о҃стровѣ́хъ, й пожи́вꙋтъ въ не́мъ
дще́ри Сі́ринѡвъ, й не вꙋ́детъ живꙋ́ща въ не́мъ
ктомꙋ́ во вѣ́ки, ниже́ согради́тсѧ ѿ ро́да въ ро́дъ.

а) ниє 51, 32. б) Ис. 13, 21.; Апок. 18, 2.

36. **На си́лныа є́гѡ.** На хоробре войско вавилоньске.

37. **Колесни́цы.** Возы военнѣ. Зри I. Нав. 11, 4. — **Вꙋ́дꙋтъ я҃кѡ жены́.** Войска вавилоньскѣ, нанятѣ зъ рѡ́жныхъ народѡ́въ на видъ Мидѡ́въ и Перзѡ́въ немовъ боязливѣ женьщины упадуть на духу и дрожати будуть зъ бо́язни. О тыхъ нанятыхъ войскахъ зри выс. 25, 20. — **На сокро́вища** и пр. Всѣ скарбы Вавилоньцѣвъ стануть ся добычею Мидѡ́въ и Перзѡ́въ.

38. **На во́ды є́гѡ.** Зри пояснене Ис. 44, 27. Можна ту розумѣти и се, що коли въ часѣ вѡ́йны зѡ́стануть знищенѣ каналы, водопроводы служачѣ до наводнюваня по́ль, наступить неурожай въ землѣ. — **Я҃кѡ земл҃ѧ** и пр. Причиною погибели Вавилонцѣвъ есть ихъ балвохвальство. — **На о҃стровѣ́хъ.** О значеню сего слова зри Пс. 96, 1. Гдеинде замѣсть сего слова читаємъ о потворахъ, страшилахъ, якими були идолы, котрыхъ балвохвальцѣ съ боязнею почитали. Зри выс. 10, 2.

39. **Сегѡ́ ра́ди** и пр. Зри Ис. 13, 21. 22.; 34, 11. — **Мечты́.** Видьмы. Гдеинде: смоки, змиѣ.

40. а) Ѩкоже превратѝ ГДь Содо́ма и̑ Гомо́рра, и̑ о҃крє́стныа гра́ды и̑́хъ, гла́етъ ГДь, не прево́детъ та́мw мо́жъ, нижѐ поживе́тъ въ не́мъ сы́нъ
41. чл҃вѣ́чь. б) Сѐ лю́дїе и̑́дутъ w̑ сѣ́вера, и̑ ѩ҃зы́къ вели́къ, и̑ ца́рїе мно́зи востаю́тъ w̑ коне́цъ зем-
42. ли̑. Лу́ки и̑ щиты̀ и̑му́ще, гро́зни су́ть и̑ нєми́лостиви: гла́съ и̑́хъ ѩ҃ко мо́ре возшумѝтъ, на ко́ни возсѧ́дутъ, оу҃гото́вани ѩ҃коже о҃гнь на враⷭ҇ь
43. проти́ву тебѣ́, дщѝ Вавл҃ѡ́на. в) Оу҃слы́ша ца́рь Вавл҃ѡ́нскїй слу́хъ и̑́хъ, и̑ w̑слабѣ́ша рѹ́цѣ є҃гѡ̀: ско́рбь w̑бѣ́тъ є҃го̀, и̑ бwлѣ́зни, ѩ҃ко раждаю-
44. щ҃ую. г) Сѐ ѩ҃ко ле́въ и̑зы́детъ w̑ рыка́нїа Іорда́нова на мѣ́сто є҃дѡ́на, ѩ҃ко ско́рw w̑мщу̀ и̑́хъ w̑ негѡ̀, и̑ всѧ́каго ю҃ношу̀ надъ ни́мъ поста́влю, д) кто́ бо подо́бенъ мнѣ̀? и̑ кто̀ мо́жетъ стоя́-ти проти́ву менѐ? и̑ кто̀ е҃́сть па́стырь сі́й, и̑́же
45. возпроти́вится лицу̀ моему̀? Тѣ́мже слы́шите совѣ́тъ ГДнь, є҃го́же совѣща̀ на Вавл҃ѡ́нъ, и̑ оу҃-

---

а) Быт. 19, 25; выс. 49, 18. б) выс. 6, 22.; Мих. 5, 5. в) Дан 5, 5. 6. г) выс. 49, 19. д) Іов. 41, 1.

---

40. Ѩкоже и пр. Зри выс. 49, 18.

41. Сѐ лю́дїе и пр. Киръ и его войско. Що до ст. 41. 42. 43. зри выс. 6, 22—24.

44. Сѐ ѩ҃ко и пр. Зри выс. 49, 19, где тыхъ слôвъ употребляє пророкъ о Навуходоносорѣ. — Є҃дѡ́на. С. в. сильного. — Всѧ́каго и пр. Въ Вульгатѣ есть: а ктожь буде выбраный, котрого бы я поставивъ надъ нею (с. в. надъ красною твердиною)? Мысль пôсля нашого тексту есть, що Богъ яко всемогучій може для укараня Вавилона поставити надъ войскомъ непріятельскимъ навѣть всякого молодця и дати ему побѣду надъ могучимъ Вавилономъ.

45. Ѩгнцы о҃вє́цъ и̑́хъ. С. в. князѣ вавилоньскій. — Па́жить. Царство вавилоньске.

мышлéнїа ѐгѡ, ѥ́же оу́мы́сли на зéмлю Халдéйскꙋ: а) а́ще не и҃сто́ргнꙋтсѧ а҃гнцы о҆вéцъ и҃хъ, а́ще не бꙋ́детъ размéтана (вкꙋпѣ̀ съ ни́ми) па́-
46 жить и҃хъ. б) Ѡ҃ гла́са во плѣнéнїа Вавꙋ́лѡ́нскагѡ потрасе́тсѧ земл҃а, и҆ во́пль въ ꙗ҆зы́цѣхъ слы́шанъ бꙋ́детъ.

Глава 51.

Продовженє.

1. Та́кѡ гл҃етъ Гд҃ь: сѐ а҃зъ воздви́гнꙋ в) на Вавꙋ́лѡ́нъ, и҆ на живꙋ́щыѧ Халдéи вѣ́тръ зно́енъ гꙋ-
2. ви́тельный: И҆ пошлю̀ на Вавꙋ́лѡ́нъ рꙋга́тели, и҆ стꙋ́днѡ порꙋга́ютсѧ ѐмꙋ́, и҆ и҃стла́тъ зéмлю ѐгѡ̀: поне́же го́ре на Вавꙋ́лѡ́нъ о҆́крестъ въ дéнь ѡ҆-
3 словлéнїа ѐгѡ̀. Да напа́нетъ напа́най лꙋ́къ свои́́, и҆ да ѡ҆блечéтсѧ въ броню̀ свою̀, и҆ не пощади́те ю҃ношѧ ѐгѡ̀, и҆ повíйте всѐ во́инство

а) выс. 49, 20. б) нис. 51, 29. в) Ис. 13, 1.

---

46. Ѡ҃ гла́са и пр. Велика бо буде рѣчь, коли упаде такъ могуче царство вавилоньске. Всѣ сусѣдни народы будуть зъ того упадку тѣшити ся, а чужинцѣ, пробуваючи въ тóмъ царствѣ, розбѣгнуть ся на всѣ стороны. Зри Ис. 13, 14.; 21, 9.

1. Вѣ́тръ и пр. С. в. Мидóвъ и Перзóвъ, котри немовъ вѣтеръ заразливый погублять Вавилонцѣвъ. Зри выс. 4, 11. — Зно́енъ. Палячій.

2. Въ дéнь ѡ҆слобле́нїа. Въ день печали, горести.

3. Да напа́нетъ и пр. Одозва до Мидóвъ и Перзóвъ, щобы вооружили ся противъ Вавилонцѣвъ и ихъ

4. ѥгѡ. Й падѹтъ ѩзвіе́ннїи въ землѝ Халде́йстѣй,
5. ѝ ѩзвеннїи въ страна́хъ ѣѧ. Поне́же [а] не ѡ҃вдовѣ Їи́лъ, ѝ Їу́да ѿ Бга своегѡ, ѿ ГДа Вседержи́теля. ѩкѡ земла̀ и҃хъ напо́лниса непра́вды ѿ
6. ст҃ы́хъ Їи́левыхъ. [б] Бѣжи́те ѿ среды́ Вавѹло́на ѝ спаси́те кі́йждо дш҃ѹ свою́, ѝ не поги́бнете въ непра́вдѣ ѥгѡ̀, зане́ вре́ма ѿмще́нїа ѥгѡ̀ е҆сть
7. ѿ ГДа, воздаа́нїе то́й воздаста̀ ѥмѹ̀. [в] Ча́ша злата́ Вавѹло́нъ въ рꙋцѣ̀ ГДни, напаа́ющи всю зе́млю, ѿ вїна̀ ѥгѡ̀ пи́ша (всѝ) ѩ҆зы́цы, сегѡ̀
8. ра́ди потрасо́шася. [г] Внеза́пѹ падѐ Вавѹло́нъ, ѝ сокрꙋши́ся: пла́чите по не́мъ, возми́те ма́сти

а) Іоа. 14, 18. б) выс. 50, 8. в) выс. 25, 27. г) Ис. 21, 9.; Апок. 14, 8.; 18, 8. 10.

безпощадно убивали, выконуючи въ той способъ Божу кару на нихъ.

4. Ѩзвеннїи. Раненй.

5. Поне́же и пр. Подае ся причина сеи Божои кары; ото Богъ хотѣвъ на Халдеяхъ помстити ся за свой народъ, котрого не опустивъ еще цѣлкомъ. Зр. Ис. 51, 4—6. — Ѩкѡ земла̀ и пр. Понеже Халдеѣ провинили ся противъ Божого народа, обходячи ся съ нимъ немилосерно.

6. Бѣжи́те и пр. Есть се одозва до жидовъ остаючихъ въ Вавилонѣ, щобы спасали ся утечею, щобы не погибли вразъ съ Вавилонцями. Зри выс. 50, 8. — Дш҃ѹ. Житє.

7. Ча́ша и пр. Мысль безъ образа есть: Богъ послуговавъ ся славнымъ царствомъ вавилоньскимъ до укараня многихъ народовъ, на котрй гнѣвавъ ся. Зр. выс. 25, 9. 11. 15.

8. Внеза́пѹ. Нагло, несподѣвано. — Пла́чите и пр. Есть се одозва до народовъ остаючихъ въ союзѣ съ Вавилономъ, щобы спѣшили въ помочь утисненому Вавилону.

9. къ волѣзни ѣгѡ, да ѡсцѣлѝтсѧ. Врачева́хомъ Вавѷлѡ́на, ѝ не ѡсцѣлѣ́: [а] ѡ҃ста́вимъ ѣгѡ, ѝ ѿ-
йдемъ кі́йждо въ зе́млю свою, взы́де во къ
нб҃сѝ [б] сѹ́дъ ѣгѡ, ѝ воздви́жесѧ да́же до звѣ́здъ.
10. [в] Ѝзнесѣ́ гдь сѹ́дъ свое́ѝ: прі҃ѝдѝте, ѝ возвѣ-
11. сти́мъ въ сі҃ѡ́нѣ дѣла́ гда бга на́шегѡ. [г] На-
шестри́те стрѣ́лы, напо́лните тѹ́лы: воздви́же
гдь дѹ́хъ царе́ѝ [д] Ми́дскиѧъ, ꙗ҆кѡ проти́вѹ Ва-
вѷлѡ́на гнѣ́въ ѣгѡ, да погѹби́тъ ѝ, поне́же ѿ-
12. мще́нїе гдне е҃сть, [е] ѿмще́нїе люде́ѝ ѣгѡ. На

а) Апок. 16, 19. б) Апок. 18, 5. в) Мих. 7, 9. г) выс. 46, 4. д) Ис. 13, 17. е) выс. 50, 28.

9. **Врачева́хомъ** и пр. Народы союзнѝ ѳтповѣдають, що всѣ ихъ усилія, щобы спасти и пѳднести Вавилонъ зъ его упадку, були безъуспѣшнѝ. — **Сѹ́дъ ѣгѡ**. С. е. его великѝ беззаконія вопіють до неба и домагають ся Божого суду; его проступки дѳйшли немовъ ажь до Божого престола. Якъ его безбожнѳсть и гордѳсть вознесла ся до неба, се описує Ис. 14, 13. 14.

10. **Ѝзнесѣ́** и пр. Суть се слова жидѳвъ, або и союзныхъ народѳвъ. Жиды могли слушно на Халдеѣвъ ожаляти ся а уважати свою справу въ ѳтношеню до нихъ яко справедливу, хотяй впрочемъ були грѣшниками; Халдеѣ бо не мали права, брати ихъ царя въ плѣнь, замѣнювати ихъ землю въ провинцію вавилоньску и бурити ихъ мѣсто и святыню. — **Дѣла́** и пр. Що Богъ погубивъ Халдеѣвъ а выбавивъ свѳѝ народъ.

11. **Нашестри́те** и пр. Гдеякѝ думають, що ту ѥсть бесѣда звернена до Мидѳвъ и Перзѳвъ; иншѝ лучше ѳтносять тѝ слова до Халдеѣвъ, а то въ тѳѝ мысли: приспособляйте ся до борбы съ ворогами, но надаремна ваша праця, бо ото Богъ постановивъ пѳмстити ся на васъ за свою кривду, за кривду свого народа ѳтъ васъ дѳзнану. Зри Ис. 13, 17.

12. **Воздви́гните зна́мѧ**. Щобы пѳдъ сей вашь пра-

стѣна́хъ Вавуло́нскихъ воздви́гните зна́мя, поста́вите стра́жы, оу҆гото́вите о҆рѹ́жіе: ꙗ҆кѡ оу҆мы́сли Гдь, и҆ сотвори́тъ, ꙗ҆же рече́ на живѹ́щія въ Ва-
13. вуло́нѣ. [а] Живы́й надъ вода́ми мно́гими, и҆ бога́тъ въ сокро́вищахъ свои́хъ: прі҆и́де коне́цъ
14. тво́й и҆стинно во оу҆тро́бы твоя́. [б] Кла́тсѧ во Гдѣ си́лъ мы́шцею свое́ю, ꙗ҆кѡ напо́лню тебѣ людми́ ꙗ҆коже а҆кри́дами и҆ козгласа́тъ надъ тобо́ю низходя́щіи. Гдь [в] сотвори́вый зе́млю въ
15. си́лѣ свое́й, и҆ оу҆стро́ивый вселе́нную въ мѹ́дрости свое́й, и҆ разѹмѣ́ніемъ свои́мъ распростре́
16. нсѧ. Є҆гда́ о҆нъ да́стъ гла́съ, [г] оу҆мно́жатсѧ во-

а) Апок. 17, 1. б) Амосъ 6, 8. в) Быт. 1, 6; выс. 10, 12. г) Пс. 134, 7.

поръ приходили вашѝ борцѣ. — Поста́вите и пр. Ужывайте всякихъ можливыхъ способо́въ и средствъ до вашои обороны; вы упадете мимо того всего, понеже се єсть о҆тъ Бога постановлено.

13. Надъ вода́ми мно́гими. Надъ Евфратомъ, котрый переплывавъ черезъ середину Вавилона; по обохъ бокахъ мѣста були каналы, котрѝ були полученѝ съ Евфратомъ. — Во оу҆тро́бы твоя́. Миды бо и Перзы розшарпають твоє внутро.

14. Мы́шцею свое́ю. На свою могучо́сть, которои символомъ єсть рамя (мы́шца), або: Богъ клявъ ся съ по́днесеною до горы рукою. — Ꙗ҆кѡ напо́лню и пр. Твои вороги нападуть на тебе якъ ро́й саранчи и съ окликами радости зо́бурять мѣсто и уби́ють єго мешканцѣвъ, збогачуючись ихъ добычею.

15. Гдь и пр. Богъ, который се о тобѣ говорить єсть Богомъ живымъ, всемогучимъ, а не марнымъ, безсильнымъ существомъ, якъ твои боги. Ст. 15—19 суть повторенѣмъ выс. 10, 12—16., где суть поданѝ дотычнѝ поясненя.

ды на нб҃сѝ, воздвизáй о҃блаки ѿ конéц҃ъ землѝ, мóлнію в҃ъ дóждь сотворѝ, и҃зводáй свѣ́тръ
17. ѿ сокрóвищ҃ъ своúхъ. а) Ѻбнáжи всáкъ человѣ́къ ѿ рáзума, б) посрами́тся всáкъ слїáтель ѿ и҃званіи́ своúхъ, я҃кѡ лѫ́жна слїáніа ѥ҆гѡ̀, и҃
18. нѣ́сть дх҃а в҃ъ нúхъ: Сѣ́тна сѣ́ть дѣлá, и҃ смѣхѹ̀ достѡ́йна, в҃ъ чáс҃ъ посѣщéніа своегѡ̀ погúбнѹтъ. в)
19. Не таковá чáсть і҃áковлева, я҃кѡ сотворúвый всáческаа, тóй ѥ́сть (а҃ і҃иль) жéзлъ достоáніа ѥ҆гѡ̀, Гд҃ь вседержúтель и҃мя ѥ҆гѡ̀. г)
20. Сокрѹшáеши ты мнѣ̀ сосѹ́ды бр҃анныа, и҃ а҃зъ сокрѹшѹ̀ в҃ъ тебѣ̀ ѩ҃зы́ки, и҃ погѹблю̀ в҃ъ тебѣ̀
21. цр҃ствїа. И҃ и҃звїю̀ в҃ъ тебѣ̀ кóни и҃ всáдники и҃хъ, и҃ и҃звїю̀ в҃ъ тебѣ̀ колесни́цы, и҃ всѣдáю-
22. щихъ на нúхъ: И҃ и҃звїю̀ в҃ъ тебѣ̀ мѹ́жа и҃ женѹ́, и҃ и҃звїю̀ в҃ъ тебѣ̀ стáра и҃ ѻ҃трока, и҃ и҃звїю̀
23. в҃ъ тебѣ̀ ю҃ношѹ́ и҃ дѣ́вѹ: И҃ и҃звїю̀ в҃ъ тебѣ̀ пáстыра, и҃ стадá ѥ҆гѡ̀, и҃ и҃звїю̀ в҃ъ тебѣ̀ ѡ҃рю́ща, и҃ рабóтна скотá ѥ҆гѡ̀, и҃ и҃звїю̀ в҃ъ тебѣ̀ воевѹ́-
24. ды и҃ правúтели: д) И҃ воздáмъ Вавѵ̑лѡ́нѹ, и҃ всѣ́мъ жúтелемъ Халдéйскимъ всѧ̀ злѹ́вы и҃хъ, я҃же сотворúша надъ Сі҃ѡ́номъ пред҃ъ ѻ҃чúма на-

---

а) выс. 10, 14. б) Ис. 44, 10. в) выс. 10, 16. г) выс. 50, 23. д) выс. 30, 16.; 50, 29.; 2. Сол. 1, 6.

---

20. Сокрѹшáеши и пр. Я тебе, Вавилоне, уживавъ за оружіе воєнне до збуреня многихъ и могучихъ царствъ. Зри выс. 50, 23. Слѣдуючи́ же стихи вычисляють всѣхъ тыхъ, котрѝ пали жертвою оружія халдейского.

21. Колєсни́цы. Возы воєннѝ. Зри I. Нав. 11, 4.

24. И҃ воздáмъ и пр. Жиды мають бути свѣдками пóмсты, яку Богъ выконає на Халдеяхъ за збуренє ихъ святыни.

25. шима, гл҃етъ Гд҃ь. Сѐ а҃зъ на тѧ̀, горо̀ смертоно́снаѧ, гл҃етъ Гд҃ь, растлѣва́ющаѧ всю̀ зе́млю, [а] и̂ простр҃ѫ рѫ́кѫ мою̀ на тѧ̀, и̂ и̂зве́ргѫ тѧ̀ и̂зъ
26. ка́меней, и̂ да́мъ тѧ̀ [б] въ го́рѫ сожже́нную. И̂ не во́змѫтъ ѿ тебѣ̀ ка́мене во оу̑голъ, и̂ ка́мене во ѡ̑снова́нїе, а҃кѡ потревѡ́жишисѧ въ вѣ́ки, гл҃етъ
27. Гд҃ь. [в] Воздви́гните зна́ма на землѝ, востр҃ѫби́те тр҃ѫбо́ю во а҃зы́цѣхъ, ѡ̑сти́те на́нь а҃зы́ки, возвѣсти́те на́нь ца́рствамъ [г] А̂рара́тскимъ ѿ менѐ, и̂ А̂сханазе́ѡмъ: оу̑твердѝте надъ ни́мъ стрѣ́лницы, возведи́те на́нь ко́ни а҃кѡ а̂кри́дѡвъ
28. мно́жество. Возведи́те на́нь а҃зы́ки. царѧ̀ Ми́дска и̂ всѣ̀ землѝ, воево́дъ е̂гѡ̀, и̂ вс҃ѣ́хъ вѡ́евъ

а) Іов. 9, 5. б) Апок. 8, 8. в) выс. 6, 4. г) Быт. 8, 4.; Ис. 37, 38.

---

25. Горо̀ смертоно́снаѧ. Вавилонъ называе ся горою задля своихъ высокихъ муро̑въ и вежь, и задля своеи гордости яко мѣсто богате и могуче. Называе ся же Вавилонъ горою смертоносною задля своеи безбожности и проступко̑въ, якими зводивъ другѝ народы и псовавъ ихъ обычаѣ, — або для того, що царство вавилоньске бурило и пустошило всѣ окрестнѝ царства. — И̂зве́ргѫ и пр. Здѣлаю, що западуть ся по̑дъ тобою твои по̑дпоры, якими суть твоя сила воѥнна и твоѥ богацтво. — Да́мъ тѧ̀ и пр Пророкъ поро̑внуе Вавилонъ съ горою огнедышучою, яка поволи выпалюе ся и пото̑мъ западае ся.

26. И̂ не во́змѫтъ и пр. Каменѣ угольнѝ и основнѝ суть образами царей. (Зах. 10, 4.; Ис. 28, 16.) Мысль есть: зъ Халдеѣ не выйдуть уже жаднѝ царѣ.

27. Воздви́гните и пр. Дайте, ворог и Вавилона, знакъ до походу воѥнного противъ него. — ѾсТи́те и пр. Прилучуйте до свого войска другѝ народы жертвами и религ҃ійными обрядами. — А̂сханазе́ѡмъ. Була се имовѣрно западна Арменія. — А̂кри́дѡвъ. Саранчи.

29. ѣгѡ, и всѣа земли ѻ҃бласти ѣгѡ. И̃ пэтрасѣса земла, и смѫтиса, зане вста на Вакѵ̃лѡнѣ оу҃мышлѣнїе Гд҃не, ѣже положити зѣмлю Вавѵ̃лѡн-
30. ск҃ѫ пѫстѫ и ненаселѣнѫ. Ѡ҃скѫдѣша крѣпцыи Вавѵ̃лѡнстїи ѣже рѧтовати, сѧдѫтъ тамѡ во ѻ҃-грѧдѣ, погибе храбрость и̃хъ, а) и выша ѩкѡ
жены: пожжены сѫть селѣнїа, сотрены завѡры
31. ѣгѡ. Гонѧй въ срѣтенїе текѫща постигнетъ, и кѣстникъ срѣтитъ посла, да возвѣститъ царю Вакѵ̃лѡнскѫ, ѩкѡ взятъ выстъ градъ ѣгѡ:
32 Ѡ҃ кра҃ прехожденїй ѣгѡ ѩти выша, и твердыни ѣгѡ зажжены ѻгнемъ, и мѫжи ѣгѡ воинстїи
33 и̃сходатъ. Такѡ во глаголетъ Гд҃ь Вседержитель Бг҃ъ І̃илевъ: домове царѧ Вавѵ̃лѡнскагѡ б) ѩкѡ гумно зрѣло и̃змлачены бѫдѫтъ: в) ѣщѣ малѡ

а) выс. 50, 37. б) Мих. 4, 12. в) Апок. 14, 15.

---

29. Костѧ. Зѣстав выконане.

30. Ратокати. Бороти ся. — Сѧдѫтъ и пр. Они не важать ся выступити до отвертои борбы, хоронять ся до твердинь, а и тамъ дрожать зъ боязни, а тымъ часомъ вороги пустошать околицѣ, запалюють домы и бурять заборола стоячи имъ на перешкодѣ.

31. Гонѧй и пр. Такъ велике було мѣсто, що царь, котрого палата находила ся въ серединѣ мѣста, мусѣвъ ажь черезъ послѣвъ бути повѣдомленый о завоёваню мѣста.

32. Ѡ҃ кра҃ и пр. Зѣстали занятѣ мосты на Евфратѣ и каналахъ, такъ що никто не мѣгъ утечи зъ мѣста. — И̃сходатъ. Въ Вульгатѣ: затривожили ся, с. е. войско халдейске стратило ѣтвагу.

33. Домове и пр. Вавилонъ порѣвнуе ся съ токомъ, а его мешканцѣ съ жатвою або съ снопами. Миды и Перзы мають ихъ молотити с. е. убивати и грабити. — Ѣ-

34. и пріидетъ жатва єгѡ. Снѣдé мя, раздроби мя, пріятъ мя тма тонка: Навуходоносоръ царь
Вавилѡнскій пожрé мя, ꙗкѡ змій напóлни чрé-
35. во своє слáдостію моéю, и извергóша мя: Труды мои, и кровь моя на Вавилѡнъ, речéтъ
живущыя въ Сіѡнѣ, и кровь моя на жи-
36. тели Халдéехъ, речéтъ Іерусалимъ. Сегѡ рáди такѡ глаголетъ ГДь: се áзъ сужý
сопéрника твоегѡ, и ѿмщý ѿмщéніе твоє, и пу-
стошý сотворю мóре єгѡ, и изсушý потóки єгѡ. a)
37. И будетъ Вавилѡнъ въ запустѣніе, жилúще

a) выс. 50, 13.; Апок. 18, 2.

ще мáлѡ и пр. Се пророцтво высказавъ Єремія около 56 року передъ его сповненемъ.

34. Снѣдé мя и пр. Суть се слова народа жидóвского. Навуходоносоръ ограбивъ его землю, а єи мешканцѣвъ по части убивъ, по части забравъ въ неволю. Царь вавилоньскій порóвнує ся съ смокомъ, поглочуючимъ цѣлú звѣрята. — Пріятъ мя тма тонка. Въ Вульгатѣ: здѣлавъ мене яко начине порожне с. є. позбавивши мене горожанъ и скарбóвъ лишивъ мене якъ яке начине порожне и непотрѣбне. — Слáдостію моéю. Рѣчами дорогоцѣнными и святыми для народа жидóвского.

35. Труды и пр. Нехай Богъ укарає Халдеѣвъ за кривды мои, за забранú мои добра, за невинну кровь ними въ моєй землѣ проліяну.

36. Се áзъ и пр Богъ хоче за жидóвъ пóмстити ся на Халдеяхъ, ихъ убійцяхъ, тымъ способомъ, що замѣнить ихъ землю въ пустыню, коли устане наводнене ихъ земли, яке óтбувало ся давнѣйше черезъ рѣки и каналы. Гдеякú óтносять се до приключеня, описаного Ис. 44, 27. Иншú мають ту на мысли позбавлене Вавилона его богацтвъ и мешканцѣвъ. — Мóре. Евфратъ. Євреѣ называли моремъ кожду велику воду.

37. И будетъ и пр. Зри подóбнú образы спустошеня выс. 9, 11.; 10, 22.; 18, 16.; 19, 8.; 49, 33.; 50, 13.

sмїéмъ, въ чꙋдо и позвиздáнїе, понéже не вꙋ-
38. детъ живꙋщагѡ. а) Екꙋпѣ ѧки львы востáнꙋтъ,
39. и ѧки скумни львѡвъ. Въ горáчести ихъ дáмъ
питїе имъ, и оупою ѧ, да спáтъ, б) и оуснꙋтъ
снóмъ вѣчнымъ, и не востáнꙋтъ, глаголетъ ГДь.
40. И низведꙋ ѧ ѧкѡ ѧгнцы на закланїе, и ѧкѡ
41. óвны съ козлы. в) Какѡ взáся Сесáхъ, и ѧта
слáва всеѧ земли? какѡ бысть въ оудивлéнїе На-
42. вулѡнъ во ѧзыцѣхъ? г) Взыде на Навулѡнъ
43. мóре въ шꙋмѣ вóлнъ своихъ, и покрысѧ. Бы-
ша грáды ѥгѡ въ запꙋстѣнїе, земля безвóдна

а) Ис. 5, 29. б) Ис 29, 10. в) выс. 25, 26. г) Ез. 26, 3.

38. Екꙋпѣ и пр. Єсть се сказано о Вавилонцяхъ, котрі зрабовавши чужі царства, подѣливши ся ихъ добычею, чванили ся своєю силою и отвагою, а въ празникъ всѣхъ богóвъ, припадаючій въ навечерє завоёваня мѣста, отдавали ся піятыцѣ и шалѣли немовъ дикі звѣрята.

39. Въ горáчести и пр. Се сповнило ся дѣйстно. Коли бо Халдеѣ пили и весело бавили ся въ празникъ всѣхъ богóвъ, зоставъ тоиже самои ночи Вавилонъ здобутый, а єго царь убитый. Зри Дан. гл. 5.

40. Ѧкѡ óвны съ козлы. Мешканцѣ Вавилона безъ рожницѣ стану стали ся жертвою меча непріятельского.

41. Какѡ и пр. Зри выс. 25, 26. — Въ оудивлéнїе. Всѣ бо, котрі увидять Вавилонъ, будуть чудовали ся, бачучи, якъ зоставъ збуреный и знищеный.

42. Взыде и пр. Велике войско Мидóвъ, Перзóвъ и ихъ помочныхъ народóвъ, яке вдерло ся до мѣста Вавилона, порóвнує ся съ моремъ єго заливаючимъ. Зри выс. 46, 7. 8.; Ис. 8, 7. 8.

43. Грáды ѥгѡ. Мѣстами Вавилона суть або рожні части сего просторого мѣста, або поблизьки мѣста

й пѹстà, землѧ, въ нéйже никтóже пожúветъ, й нижѐ вóдетъ витáти въ нéмъ сы́нъ человѣ́чь.
44. Й посѣщý на Вíла въ Вавѹ́лѡ́нѣ, й йзвéргý то̀, ѥ́же поглотѝ, ѿ ѹ̑стъ ѥгѡ̀, й не соберýтсѧ вáшше къ немý ѩ́зы́цы, занѐ й стѣ́ны Вавѹ́лѡ́нскїѧ
45. падýтъ. a) Йзыди́те ѿ среды̀ ѥгѡ̀ лю́дїе моѝ, да спасéтъ кíйждо дýшю свою̀ ѿ гнѣ́ва ѩ́рости
46 Гдн̃и. Да не когда̀ ѹ̑магчúтсѧ сéрдце вáше, й ѹ̑воитéсѧ рáди слýха, йже ѹ̑слы́шитсѧ на землѝ, й прїйдетъ въ лѣ́то слы́шанїе, й по лѣ́тѣ слы́шанїе, бѣ́дность, й непрáвда на зéмлю, й

a) выс. ст. 6.

вавилоньскй, ôтъ Вавилона зависимй. — Витáти. Мешкати, жити.

44. На Вíла. Такъ называли Вавилоньцѣ Ваала, свого найвысшого бога; бувъ то идолъ, пôдъ котрымъ они ôтдавали честь сонцю яко пану неба Мысль есть: я хочу положити конець почитаню Ваала въ Вавилонѣ. — Йзвéргý и пр. Я здѣлаю, що Вилъ и его почитателѣ Халдеѣ, ôтдадуть се, що були забрали нарсдамъ, с. е. ихъ богацтва. Такъ н. пр. св. сосуды храма ерусалимского, забранй черезъ Халдеѣвъ и офѣрованй Вилу (2. Пар. 36, 7. 18.; Дан. 1, 2.) зôстали черезъ Кира жидамъ назадъ звернений. (1. Ездр, 1, 7.; 5, 14) — Не соберýтсѧ и пр. Вавилонъ не лишь мусить ôтдати взяту добычу, но и самъ упаде, перестане бути царствомъ.

45. Йзыди́те и пр. Богъ приказуе жидамъ, щобы еще передъ облогою Вавилона опустили мѣсто, щобы спасали свое житя передъ гнѣвомъ Божимъ, с. е. передъ карою, яку Богъ постановивъ зôслати на Вавилонъ.

46. Да не когда̀ и пр. Не гадайте, що всё стане ся немовъ въ однôй хвилѣ, анѣ не упадайте на духу, коли въ однôмъ и другôмъ роцѣ учуете о рôжныхъ нападахъ непріятельскихъ, коли навѣть въ самôмъ царствѣ вавилоньскôмъ повстануть ворохобни, спроваджу-

47. властели́нъ на властели́на. Сегѡ̀ ра́ди сѣ́ дніе
градо́вѣ, и̂ посѣщу́ на и̂зва́нныя Вавуло́на: и̂
вса̀ земла̀ е̂гѡ̀ посрами́тся, и̂ вси и̃звенїи е̂гѡ̀
48. падо́вѣ посредѣ̀ е̂гѡ̀. [a] И̂ возвесела́тся на̀дъ
Вавуло́номъ небеса̀ и̂ земла̀, и̂ вса̀ сѫ́щая въ
ни́хъ: ѿ полу́ночи во прїи́дѹтъ на́нь всегу́бите-
49 ли, глаго́летъ ГДь: И̂ и̃коже сотворѝ Вавуло́нъ
па́дати и̃звенымъ во Ї̀или, та́кѡ въ Вавуло́нѣ
50. падо́вѣ и̃звенїи всеа̀ землѝ. И̂збѣ́гшїи мечà,
и̂ди́те, не сто́йте: и̂́же и̂здале́че помани́те ГДа,

а) Апок. 18, 20.

ючи̂ на землю злыднѣ, и коли одинъ тиранъ або полководець самозванець выступить противъ другого; щонибудь наступить, вы заховайте упованѣ на Бога вашого; всё бо лихо, яке спаде на Вавилонъ, буде мало для васъ спасительни̂ наслѣдки (ст. 47.), такъ якъ оно спровадить упадокъ Вавилона и его богóвъ, а тымъ самымъ конець вашои неволи.

48. И̂ возвесела́тся и пр. Цѣла вселенна буде тѣшити ся, коли розбишацке царство Халдеѣвъ, котре грабило и пустошило сусѣдни̂ царства, зо̂стане збурене черезъ приходяче зъ по̂вночи войско Мидо̂въ и Перзо̂въ.

49. И̂ и̃коже и пр. Ти̂ вороги о̂тплатять Вавилону за всѣ кривды, здѣлани̂ жидамъ. — И̃звенїи всеа̀ землѝ. Коли Вавилонъ зо̂стане здобутый, зо̂стануть убити̂ такожь всѣ чужинцѣ, котри̂ зъ цѣлого свѣта переселили ся до вавилоньского царства; всѣ они ставши ся участниками проступко̂въ Вавилоньцѣвъ стануть ся такожь участниками ихъ кары.

50. И̂збѣ́гшїи и пр. Вы жиды, котри̂ при збуреню царства вавилоньского избѣгнулисьте смерти, спѣшѣть скоро до вашои о̂тчины, а мысль о Єрусалимѣ, давнѣйшо̂мъ мешканю вашого Бога, нехай додае вамъ силъ до вашои далекои дороги.

51. и Їерѵсалíмъ да взы́детъ на сéрдце вáше. Посрамúхомсѧ, занѣ́ слы́шахомъ рѵгáнїе нáше, покры́ срамотá лицѣ́ нáше, ѩкѡ прїи́дѡша чѵ́ждїи во
52. ст҃ы́ѧ нáша въ дóмъ Гд҃нь. Сегѡ̀ рáди сѣ́ днíе грáдѵ́тъ, глаго́летъ Гд҃ь: и посѣщ҃ѹ́ на йзваѧ́нїа ѥ̂гѡ̀, и по всéй земли́ ѥ̂гѡ̀ [а] падѵ́тъ ѩзвенїи.
53. Йѩкѡ а҆́ще [б] взы́детъ Вавѵ́лѡ́нъ на нб҃о, и а҆́ще оу҆твердúтъ на высотѣ́ крѣ́пость свою́, ѿ менѣ́
54. прїи́дѵтъ гѵбúтелїе ѥ̂гѡ̀, глаго́летъ Гд҃ь. Гла́съ вóпля Вавѵ́лѡ́нска, и сотрéнїе велúко въ земли́
55. Халдéйстѣй: Йѩкѡ погѵбúй Гд҃ь Вавѵ́лѡ́на, и сотрѣ́ ѿ негѡ̀ гла́съ вели́й шѵмя́щїй ѩкѡ вóды
56. мнóги: дадѣ́ въ пáгѵбѵ́ гла́съ ѥ̂гѡ̀. Йѩкѡ прїи́де на Вавѵ́лѡ́нъ хúщникъ, ѩты вы́ша сúлнїи ѥ̂гѡ̀, оу҆вадѣ́ лѵ́къ йхъ, [в] ѩкѡ Бг҃ъ воздаéтъ ймъ.

а) Ѥз. 26, 15. б) Пс. 138, 8.; Амосъ 9, 2.; Авдій ст. 4. в) Второз. 32, 35.; Рим. 12, 19.; Ѥвр. 10, 30.

---

51. Посрамúхомсѧ и пр. Ѥсть се ѿповѣдь жидóвъ: мы встыдаємъ ся нашои немочи, що мы мусѣли лишити дóмъ Господный въ чужихъ рукахъ, котрí его обезчестили и збурили; встыдаємъ ся такожь нашихъ грѣхóвъ, котрыми на се заслужилисьмо.

52. Сегѡ̀ рáди и пр. Задля сего обезчещеня и збуреня дому Божого пóмстить ся Богъ на идолахъ Вавилона и ихъ слугахъ въ цѣлóмъ ихъ царствѣ, котрí будуть убитí, не находячи помочи у своихъ богóвъ.

53. Йѩкѡ и пр. Сеи Божои пóмсты не зможе Вавилонъ уйти нiякимъ способомъ. Зр. выс. 49, 16.

54. Гла́съ и пр. Зри выс. 50, 22. 46.

55. Йѩкѡ и пр. Людне мѣсто Вавилонъ, повне гамору, зóстане позбавлене своеи людности, а замѣсть веселого гамору, настане сумна, гробова тишина. Зр. выс. 7, 34.; 25, 10.

56. Йѩкѡ прїи́де и пр. Якъ Вавилонъ вылюднювавъ

57. ГДь воздаéтъ êмꙋ воздаꙗнїе: и оу҃поúтъ кнáзи
êгѡ̀: и мꙋ́дрыа êгѡ̀, и воевóды êгѡ̀, и вѡ́и
êгѡ̀, и сúлныа êгѡ̀, и оу҃ снꙋтъ снóмъ вѣ́чнымъ,
и не возвꙋдáтсѧ, глéтъ Цáрь, ГДь Вседержú-
58. тель и́мѧ êгѡ̀. Тáкѡ глаголéтъ ГДь Вседержú-
тель: [a] стѣнà Вавꙋ́лѡнска сіѧ́ преширóка, под-
копáнїемъ подкóпана вꙋ́детъ, и врата̀ êгѡ̀ вы-
сóки óгнéмъ сожжéны бꙋ́дꙋтъ, и вꙋ́дꙋтъ трꙋдú-
тисѧ лю́дїе вотщѐ, и ꙗзы́цы въ начáлѣ погúб-
59. нꙋтъ. Слóво, ѥ́же заповѣ́да ГДь Їеремíи проро́кꙋ,
рещѝ Сарéю сы́нꙋ Нирíинꙋ, сы́на Маасéѡва, êгдà

а) Ис. 2, 15.

другîй мѣста и краѣ, такъ маѳ и ôнъ бути ôтъ Мидôвъ и Перзôвъ вылюдненый; Богъ ôтплатить ѳму рôвнымъ за рôвне.

57. **И оу҃поúтъ** и пр. О ужитыхъ ту выраженяхъ зр. выс. 48, 15.; 50, 35.; 51, 23. 39.

58. **Стѣнà** и пр. Муры Вавилона зачисляно межи чуда старинного свѣта. Они мали бути такъ грубî и широкî, що по ихъ поверхни могло шѣсть возôвъ побôчь себе ѣхати. Брамы мѣста, якихъ було сто, були зъ мѣди. Пророцтво ту высказане сповнивъ Дарій Гистаспъ, котрый збуривъ полишенî Киромъ внутрѣшнî муры вразъ съ брамами. — **Бꙋ́дꙋтъ трꙋдúтисѧ** и пр. Муры Вавилона, ставленî пôдбитыми черезъ Халдеѣвъ народами, мали здѣлати Вавилонъ нездобутою твердинею; тымъ часомъ надаремнî були тî труды народôвъ, бо ото Богъ постановивъ, щобы Вавилонъ зôставъ збуреный вразъ съ ѳго мурами. — **Ꙗзы́цы** и пр. Гдеинде читаѳмъ: народы для огню трудили ся, с. ѳ. праця народôвъ около скрѣпленя Вавилона стала ся добычею огню непрiятельского.

59. **Сарéй же кѣ** и пр. Сарей стоявъ на чолѣ посольства, высланого черезъ царя Седекію до царя вави-

йде ѿ Седекіи царя І҃удина въ Вавѷлѡ́нъ, въ
четвёртое лѣ́то ца́рства е́гѡ: Саре́й же вѣ́ на-
60. ча́льникъ дарѡ́въ. [а] И написа́ Іереми́а всѧ̀ сла̀ва,
ѩ́же и҃ма́хѹ҃ прїи́ти на Вавѷлѡ́нъ, во е́ди́нѹ҃ кни́-
гѹ҃ всѧ̀ словеса̀ сїѧ̀, ѩ́же пи́сана сѹ́ть на Вавѷ-
61. лѡ́нъ, и҆ рече́ Іереми́а къ Саре́ю: Е́гда̀ вни́деши
въ Вавѷлѡ́нъ, и҆ оу҆зриши, и҆ прочте́ши всѧ̀ сло-
62. веса̀ сїѧ̀, и҆ рече́ши: Г҃ди, ты рёкла̀ е́сѝ проти́вѹ҃ мѣ́-
ста сегѡ̀, погѹби́ти ѥ̀, и҆ да не бу́детъ живы́й въ
не́мъ ѿ челове́ка и҆ до скота̀, и҆ да бу́детъ въ
63. вѣ́чнѹю пѹ́сты́ню. И҆ бу́детъ, е́гда̀ прочте́ши кни́-
гѹ҃ сїю̀, привѧжи́ къ не́й ка́мень, и҆ вверзи́ ю҆̀ по-
64. сре́дѣ Е́вфра́та, и҆ рцы́: [б] Та́кѡ потопи́тсѧ Ва-
вѷлѡ́нъ, и҆ не воста́нетъ ѿ лица̀ сѡ́лъ, ѩ́же а҆́зъ
наведѹ́ на́нь, и҆ разори́тсѧ: да́же до здѣ́ словеса̀ Іереми́ина.

а) выс. 36, 6. б) Апок. 18, 21.

лоньского, щобы томуже зложити дары, дань, на знакъ пôдданьства.

60. Всѧ̀ сла̀ва. С. 6. попереднѝ пророцтва о Вавилонѣ, почавши ôтъ гл. 50. Ôтписъ тыхъ пророцтвъ давъ Єремія Сарею, щобы єго взявъ съ собою.

61. Е́гда̀ и пр. Коли прійдешь до Вавилона, старай ся, не залиши (оу҆зриши) перечитати тѝ пророцтва жидамъ находячимъ ся тамъ въ неволи, куда они дôстали ся съ Іоакимôмъ (4. Цар. 24, 12.); тѝ пророцтва мають ихъ потѣшити.

63. Привѧжи́ и пр. Свитокъ обтяженый каменемъ и сейчасъ въ водѣ потонувшій бувъ влучнымъ символомъ упадку, погибели Вавилона.

64. Та́кѡ и пр. Вавилонъ маѥ бути скиненый зъ своєи высоты и уже николи не вернути до свого давного блеску. — Да́же до здѣ́ и пр. Слѣдуюча глава не єсть писана Єремiємъ. Зри передне слово.

Глава 52.

Исторія облоги и завоёваня Єрусалима черезъ Навуходоносора.

1. Сѣщѵ [а] двáдесати и ѥдúномѵ лѣтѵ Седекíи, внегдà нача цр҃твовати, и цр҃твова во Іерѵсалúмѣ ѥдинонáдесать лѣтъ, и úма мáтери ѥгѡ҆
2. Àмитáль, дщú Іеремíина, ѿ Ловнѣ. И сотворѝ лѵкáвое предъ óчúма Гдн҃има по всемѵ, ѥликѡ
3. творáше Іωакúмъ: Нѣкѡ ѣрость Гдн҃а вы́сть на Іерѵсалúмъ и на Іѵдѵ, дóндеже ѿвéрже úхъ ѿ лицà своегѡ҆: [б] и ѿступú Седекíа ѿ царà Вавѵ́лѡ́нска. [в] И вы́сть въ девáтое лѣ́то цр҃тва ѥгѡ҆, въ десáтый мц҃ъ, въ десáтый дéнь мц҃а, прїúде Навѵχодонóсоръ цáрь Вавѵ́лѡ́нскїй, и всà сúла ѥгѡ҆ на Іер҃лúмъ, и ѡ҆блегóша ѥгó, и сотворúша óкрестъ ѥгѡ҆ óстрогъ ѿ четверогóлныхъ
5. кáменїй. И вы́сть во ѡ҆блежéнїи грáдъ, дáже до первагѡнáдесате лѣ́та цáрства Седекíина. [г]
6. Мц҃а же четвéртагѡ въ девáтый дéнь, оу҆твердúся глáдъ во грáдѣ, и не вáше χлѣ́ба лю́демъ
7. землú. И просѣкóша грáдъ, и всú мѵ́жи воúнстїи úзыдóша нóщїю пѵтéмъ врáтъ, úже ѐсть междѵ двѣ́ма стѣнáма, úже вáше прáмѡ вер-

---

а) 4. Цар. 24, 18.; 2. Пар. 36, 11. б) 4. Цар. 24, 20. в) 4. Цар 25, 1.; выс. 39, 1. г) 4. Цар. 25, 3.

---

1. Сѣщѵ и пр. Тая глава не содержить майже нычого иншого якъ се, що находить ся 4. Цар. ôтъ 24, 18 до 25, 21, и ôтъ 25, 27 до ст. 30. Зр. выс. гл. 39.; 2. Пар. 36, 11 и сл.

7. И просѣкóша и пр. Зри выс. 39, 4.; 4. Цар. 25, 4.

тогра́дъ царе́въ, Халде́и же добыва́хъ гра́дъ о̑крестъ лежа́ще, и̑ ѿидо́ша пѹте́мъ въ пѹсты́ню.
8. И̑ погна́ си́ла Халде́йска во сле́дъ царя́, [а] и̑ постиже́ его̀ о́вѣонъ страно̀ Іерїхѡ́на, и̑ вси̑ о̑-
9. троцы его̀ разсы́пашася ѿ него̀. И̑ я̑ша царя́, [б] и̑ приведо́ша и̑ къ царю̀ Вавѷлѡ́нскомъ въ Девла́дѣ, и̑же е̑сть въ землѝ Е̑ма́дѣ, и̑ глаго́ла
10. е̑мѹ̀ съ сѹдо́мъ. [в] И̑ и̑зсе́че ца́рь Вавѷлѡ́нскїй сы́ны Седекі́ины предъ о̑чи́ма его̀, и̑ всѣ̀ кня́-
11. зи Іѹ́дины и̑зсе́че въ Давла́дѣ. [г] О̑чи же Седекі́и и̑зъя́тъ, и̑ сказа̀ его̀ ѡ̑ко́вами, и̑ приведѐ его̀ ца́рь Вавѷлѡ́нскїй [д] въ Вавѷлѡ́нъ, и̑ вда́де его̀ въ до́мъ жерно́вный до днѐ, въ о̑ньже оу̑мре. [е]
12. Въ деся́тый же де́нь пя́таго мц̑а (лѣ́то сіѐ девятоенаде́сятъ Навѹходоно́сора царю̀ Вавѷлѡ́нска,) прі́иде Навѹзарда́нъ а̑рхїмагі́ръ, сто́ѧщъ предъ лице́мъ царя̀ Вавѷлѡ́нска, во Іе̑рли́мѣ:
13. [ж] И̑ сожжѐ хра́мъ Гд̑не, и̑ до́мъ цр̑е́въ, и̑ всѣ̀ до́мы гра́дскїѧ, и̑ всѧ́къ до́мъ вели́къ сожжѐ
14. о̑гне́мъ. И̑ всѧ́ко сте́нѹ Іерѹсали́млю о̑крестъ разорѝ си́ла Халде́йска, я̑же бѧ́ше со а̑рхїмагі́ромъ.
15. И̑ ѿ оу̑бо́гихъ люде́й, и̑ ѡ̑стано́къ люде́й, и̑ ѡ̑ста́вшихсѧ во гра́дѣ, и̑ и̑збе́гшихъ, и̑же оу̑вѣжа́ша къ царю̀ Вавѷлѡ́нскѹ, и̑ про́чїй наро́дъ пре-

---

а) 4. Цар. 25, 5.; Пл. Ер. 4, 20· б) 4. Цар. 25, 6. 4. Цар. 25, 7.; вис. 39, 6. г) 4. Цар. 25, 7. д) Ез. 12, 13.; 17, 16. е) 4. Цар. 25, 8. ж) 4. Цар. 25, 9.; вис. 39, 8.

---

11. Вдадѣ его̀ и пр. Седекія мусѣвъ въ вязницѣ разомъ съ другими вязнями, подобно якъ колись Самсонъ, молоти збоже на жорнахъ. Зр. Суд. 16, 21.

12. Въ деся́тый же де́нь. 4. Цар. 25, 8 читаемъ, що Навузарданъ прибувъ до Єрусалима дня семого; дня десятого могъ храмъ бути подпаленый, або его пожаръ могъ бувъ тревати ажь до дня десятого.

16. селѝ Навѳзарда́нъ воево́да: [а] Про́чіихъ же ѡ̑ста́ви люде́й оу̑во́гихъ въ дѣлатели ві̑ногра́да и̑
17. земледѣ́лцевъ. [б] Столпы́ же мѣ́дяныя, и̑́же въ хра́мѣ ГДни, и̑ подста́вы, и̑ мо́ре мѣ́дяное, е̑́же въ хра́мѣ ГДни, сокрѳши́ша Халде́и, и̑ взя́-
18. ша мѣ́дь и̑́хъ, и̑ ѡ̑несо́ша въ Навуле́ѡнъ: [в] И̑ вѣнє́цъ, и̑ ча́шы, и̑ вилицы, и̑ всѧ̑ сосѳ́ди мѣ-
19. дяныя, въ ни́хже слѫжа́хѳ: [г] И̑ ѳумі̑а́мники, и̑ ча́ши, и̑ оу̑мываа̑лницы и̑ свѣщники, и̑ кадила̑ницы и̑ ча̑шицы, а̑́же ва́хѳ злата́я, и̑ а̑́же ва́хѳ
20. сре́бряная, взѧ̀ а̑рхі̑ереі̑ [д] И̑ столпа̀ два̀, и̑ мо́ре е̑́дино, и̑ телце́въ двана́десять мѣ́дяныхъ подъ мо́ремъ, а̑́же сотворѝ ца́рь Соломѡ́нъ въ хра́мѣ ГДни, не вѣ́ вѣса мѣ́ди сосѳ́дъ тѣ́хъ. [е]
21. Сто́лпъ же кі̑́йждо о̑́сминадесяти лакте́й вѣ́ въ высотѣ́, ве́рвь же двана́десяти лакте́й о̑́крестъ е̑́гѡ̀ ѡ̑вдержа́ше, и̑ толстота̀ е̑́гѡ̀ четы́рехъ пе́рстъ
22. о̑́крестъ. И̑ глава̀ на ни́хъ мѣ́дяна, пя́ть лакѡ́тъ высота̀ главы̀ е̑́диныя, и̑ мре́жа: и̑ ши́пки на вѣнцѣ̀ о̑́крестъ, всѣ̀ ва́ше мѣ́дяно, та́кожде
23. бы́сть и̑ второ́й сто́лпъ. И̑ ва́ше ши́пкѡвъ де́-вятьдесять и̑ ше́сть е̑́дина страна̀, и̑ ва́ше всѣ́хъ
24. ши́пкѡвъ надъ мре́жею о̑́крестъ сто̀. [ж] И̑ взѧ̀ а̑рхі̑ереі̑ Сарі́а жерца̀ старѣ́йшаго, и̑ жерца̀
25. Софо́нію второ́го, и̑ трє́хъ стрегѳ́щихъ пѳ́ть. И̑

а) 4. Цар. 25, 12. б) 2. Пар. 3, 15.; изр. 27, 19. в) 4. Цар. 25, 14. г) 4. Цар. 25, 15. д) 3. Цар. 7, 23. е) 3. Цар. 7, 15.; 4. Цар. 25, 17. ж) 4. Цар. 25, 18.

---

22. Пя́ть лакѡ́тъ. 4. Цар. 25, 17. есть: трѝ ла́кти; але 3. Цар. 7, 16. есть также: пятѝ лакѡ́тъ.

24. Жерца̀ старѣ́йшаго. Архіерея. Зр. 1. Єздр. 7, 1. — Второ́го. Первого по архіерею, заступника тогоже. — Пѳ́ть. При храмѣ.

25. И̑́же предъ лице́мъ и пр. Котрі̑ були найблис-

ѿ града взѧ каженика єдинаго, иже вѣ приставникъ людей воинскихъ, и седмь мужей наречитыхъ, иже предъ лицемъ царевымъ ѡврѣтошася во градѣ, и книгочїа силъ очѧчаго людей земли, и шестьдесатъ мужей ѿ людей земли,
26. иже ѡврѣтошася среды града. И взѧ ихъ Навузарданъ архїмагіръ, и приведѐ ѧ къ царю Ва-
27. вилѡнску въ Девлатъ. [a] И изби ѧ царь Вавилѡнскїй въ Девлатѣ въ земли Ематъ: и пресе-
28. ленъ быстъ Іуда ѿ земли своея. Сіи сѫть людіе, ихже пресели Навуходоносоръ въ седмое лѣто, Іудеевъ три тысящи и двадесать и три:
29. Въ осмонадесать лѣто Навуходоносоръ изъ Іерусалима душъ осмь сотъ тридесать и двѣ пре-
30. сели. Въ двадесать трегіе лѣто Навуходоносора, пресели Навузарданъ архїмагіръ Іудеевъ, душъ

а) 4. Цар. 25, 21.

шими слугами царскими. — Книгочїа и пр. Котрый провадивъ списъ служачихъ при войску и ихъ въ службѣ войсковѣй вправлявъ.

28. Ихже пресели и пр. Коли Єхонія пѡддавъ ся Навуходоносору. (4. Цар. 24, 12.) — Три тысящи и пр. 4. Цар. 24, 14. есть поданыхъ десять тысячей мужей, понеже ту дочислено сѣмъ тѣсячей жовнѣрѡвъ, которѝ не були горожанами (4. Цар. 24, 16.).

29. Душъ осмь и пр. Зъ мешканцѣвъ Єрусалима лишило ся отже лишь 832, котрѝ пѡйшли до Вавилона. Прочѝ погинули зъ голоду, заразы и ѡтъ меча Халдеѣвъ.

30. Пресели и пр. По убійствѣ халдейского намѣстника Годолїи утѣкли Халдеями полишенѝ жиды до Єгипта (выс. 43, 7.). Въ протягу чотырохъ лѣтъ, ажь до 23-го року панованя Навуходоносора, могло зъ сусѣдныхъ державъ певне число жидѡвъ вернути до своєи ѡтчины. Зъ тыхъ до ѡтчины вернувшихъ жидѡвъ выпрова-

сéдмь сóтъ и̂ четы́редесать пя́ть, [а] всѣ́хъ же
31. дв̑шъ четы́ре ты́сящи и̂ шéсть сóтъ. [б] И̂ вы́сть
въ трúдесать седмóе лѣ́то преселéніа Іwакúма
царя̀ Ію́дина, въ два́десать пя́тый дéнь, мц̑а
второнады́десать: вознесѐ Е̂вилмерода́хъ ца́рь
Вавѵ́лѡ́нскїй въ пéрвое лѣ́то ца́рства своегѡ̀ гла-
вы̀ Іwакúма цр̃я̀ Ію́дина, и̂ и̂зведѐ е̂гò и̂зъ хра́-
ма, въ нéмже стрежа́шеся, и̂ глаго́ла ем̀ бла-
32. гл̑а: И̂ дадѐ престóлъ е̂гѡ̀ вы́ше царéй, и̃же съ
33. ни́мъ въ Вавѵ́лѡ́нѣ: И̂ и̂змѣ́ни ри̑зы е̂гѡ̀ темни́чныа, и̂ ꙗ̆да́ше хлѣ́въ всегда̀ предъ лицéмъ
34. е̂гѡ̀ во всѧ̀ днѝ живота̀ своегѡ̀: И̂ оу̑ро́къ ем̀
дава́шеся всегда̀ ѿ царя̀ Вавѵ́лѡ́нска, да́же до
днѐ, въ о̃ньже оу̑мре, во всѧ̀ днѝ живота̀ е̂гѡ̀.

а) 1. Єздр. 2, 64. б) 4. Цар. 25, 27.

дивъ Навузарданъ зновь 745 душь до Вавилону, имовѣрно при нагодѣ вбйны съ сосѣдными Фенікіянами, котрыхъ столицю Тиръ здобувъ царь Навуходоносоръ по довшбй облозѣ.

31. **Въ трúдесать седмóе лѣ́то.** Въ р. 562 пер. Хр.

34. **Оу̑ро́къ.** Удержане. — Зри 4. Цар. 25, 30.

Конець книги Пророка Єреміи.

Передне слово

до книги Плачь Іеремієвъ.

Єремія пророкъ оплакує въ тôй книжочцѣ въ пятьохъ главахъ або пѣсняхъ сумну судьбу Єрусалима и его народа по занятю и збуреню мѣста черезъ Навуходоносора. Въ двохъ первыхъ главахъ занимає ся пророкъ особливо описанємъ здобутого мѣста, пожару святыни и убитыхъ мешканцѣвъ; въ третôй главѣ оплакує ôнъ свои власнî переслѣдованя и терпѣня, а такожь переслѣдованя и терпѣня цѣлого народа; въ четвертôй главѣ єсть бесѣда о збуреню мѣста и святыни, и о пôйманю царя Седекіи; а наконець въ главѣ пятôй находить ся скарга на нужду жидôвъ и молитва о ихъ выбавленє зъ нужды. Такъ зъ огляду на буквальный змыслъ сеи до души проникаючои книжочки, якъ и зъ огляду на ви высше, таинственне значенє, яке въ ви выреченяхъ укрыває ся, содержить она въ собѣ велике богацтво поученя и потѣхи. Пророкъ на основѣ упадку грѣшного Єрусалима и всякои нужды, яка постигла его народъ, выказує караючу Божу справедливôсть, но заразомъ звѣщає Боже милосердіє и призернене народа до давнѣйшого стану, наколи сей народъ наверне ся и поправить ся. Св. католицка Церковь, признаючи сей буквальный змѣстъ сеи книжочки, вѣрила и учила ôтъ

давна, що пророкъ мавъ въ ней на увазѣ такожь иншй правды и въ будучности укрытй приключеня. Она хоче, щобы ѳи вѣрнй въ великихъ карахъ, якй Богъ зôславъ на Єрусалимъ черезъ Навуходоносора, пôзнавали ѳще строгше укаранѳ, яке Богъ зôславъ на жидôвъ по страшнôмъ убійствѣ Месіи. Она хоче въ упадку Єрусалима оплаковати нещастя, якй на ню саму прійшли ôтъ внѣшныхъ и внутрѣшныхъ ворогôвъ, переслѣдованя поганъ, шкоды дѣланй ложными учителями, сумнй поступы и наслѣдки рôвнодушности въ вѣрѣ, зôпсутя обычаѣвъ. Она дає намъ въ спустошеню и карѣ Єрусалима пôзнавати спустошенѳ и кару, якй дôстають ся кождôй душѣ, умираючôй смертію грѣховною. Она хоче, щобы мы въ станѣ збуреного мѣста и ôтчины позбавленого народа бачили бездомный станъ цѣлого чоловѣчого роду, якій черезъ грѣхъ Адама прійшовъ до упадку и нужды. Она хоче въ укаранôмъ народѣ представити намъ самого І. Христа, о скôлько ôнъ станувъ на мѣстци цѣлого роду чоловѣчого и понѣсъ кару за ѳго грѣхи, въ котрôмъ то змыслѣ ôтносить св. Церковь до І. Христа особливо трету главу. На всё тоѳ звертаѳ христіянинъ при читаню сей книжочки свою увагу, якъ и св. Отцѣ и католицкй толкователѣ кромѣ дословного ѳи значеня брали пôдъ розвагу то одней то другй высшй гадки.

Перва, друга и четверта глава суть написанй въ той способъ, що кождый ихъ стихъ начинаѳ ся иншою буквою ѳврейскои азбуки пôсля ихъ порядку. Трета глава маѳ 66 стихôвъ, зъ котрыхъ всегда три начинають ся иншою буквою въ порядку азбучнôмъ. Имовѣрно позначивъ пророкъ реченй главы буквами пôсля ѳврейскои азбуки въ тôй цѣли, щобы своимъ землякамъ показати, що они довжнй собѣ присвоити скаргу на ихъ нужду и просьбу о выбавленѳ и здѣлати ихъ основою свого мысленя и почуваня такъ само, якъ звычайною ѳсть для нихъ азбука яко головна складова часть всѣхъ ихъ мыслей и слôвъ.

Що Єремія ѳсть авторомъ сеи книжочки, о семъ не було николи ніякого сумнѣву. Хотяйбысьмо навѣть не мали о тôмъ згôдныхъ свѣдоцтвъ жидôвъ и христіянъ ôтъ найдавнѣйшихъ часôвъ, то уже духъ, выраже-

ня и бесѣда сеи книжочки указовали бы выразно на Єремію яко ей автора. Здає ся, що Єремія написавъ первѣ чотыри главы въ часѣ, припадаючôмъ межи 4. Цар. 25, 4 а 25, 8, або безпосередно по збуреню Єрусалима (4. Цар. 25, 8, и сл.), а послѣдну главу уже по збуреню Єрусалима.

ПЛАЧЬ ЇЄРЄМЇЄВЪ.

Глава 1.

Єремія оплакує спустошенє Єрусалима и заповѣдає Божу пôмсту тымъ, що радують ся зъ нещастя сего мѣста.

Й бы́сть, повнегда́ въ плѣ́нъ ѿведе́нъ бѣ́ Їи́ль, й Їерⷭ҃алѷ́мъ ѡ҃пⷭ҃тоше́нъ бя́ше, сѣ́де Їереміа́ проро́къ пла́чѫщь: й рыда́ше рыда́нїемъ сѷ́мъ надъ Їерⷭ҃алѷ́момъ й гл҃аше:

Ѣлефъ.

1. Ка́кѡ сѣ́де є҆ди́нъ гра́дъ ѹ҆мно́женый людмѝ?

Й бы́сть и пр. Сего вступу нема въ текстѣ єврейскôмъ, халдейскôмъ и сирійскôмъ, а тôлько въ переводѣ грецкôмъ, арабскôмъ и латиньскôмъ. Здає ся, що сей вступъ есть додаткомъ грецкого переводчика; тожь св. Бонавентура, Николай Лиранъ и иншѝ католицкѝ толкователѣ св. Письма не приписують его Єреміи яко авторови. — **Ѣлефъ.** Сею буквою начинає ся въ евр. текстѣ перше слово. Зри передне слово до сеи книги.

1. **Є҆ди́нъ.** С. є. пустый, порожный, позбавленый

вы́сть ѓкш вдови́ца, оу҃мно́женый въ ѩзы́цѣхъ, влада́й страна́ми, вы́сть [а] подъ да́нію.

Бе́тъ.

2. [б] Пла́ча пла́каса въ нощи́, и҆ сле́зы е҆гѡ̀ на ла-ни́тѣхъ е҆гѡ̀, и҆ нѣ́сть оу҃тѣша́й е҆го́ ѿ всѣ́хъ лю́бящихъ: е҆го́: вси́ дрꙋ́жа́щіисѧ съ ни́мъ ѿ-вергóшаса е҆гѡ̀, вы́ша е҆мꙋ̀ вра́зи.

Гі́мель.

3. [в] Пресели́ся Іꙋ́да ра́ди смире́нїа своегѡ̀, и҆ ра́-ди мно́жества рабо́ты своея̀: сѣ́де въ ѩзы́цѣхъ, не ѡ҆бре́те поко́а: вси́ гоня́щіи е҆го́, пости́гнꙋша и҆̃ среди́ стꙋ́жа́ющихъ е҆мꙋ̀.

а) нис 5, 8. б) Ер. 13, 17. в) Ер. 13, 19.

дѣтей. Зри Ис. 27, 10. — Оу҃мно́женый людмѝ. Колись людный яко мѣсто велике, маюче много мешканцѣвъ и учащане многими богомольцями. — Ѓкш вдови́ца. С. б. позбавленый на якійсь часъ свого сопруга с. б. Бога. Зри Ис. 54, 4. 5. Иншѝ: понеже зо̑стала позбавлена свого царя и народа. Зр. Ис. 47, 8. — Оу҃мно́женый въ ѩзы́цѣхъ. Въ лат.: панѣ народо̑въ. Зр. 2. Цар. 8, 1—14.; 3. Цар. 9, 20. 21. — Подъ да́нію. Юдея стала ся халдейскою, данину платячою провинцією.

2. ѿ всѣ́хъ лю́бящихъ е҆го́. С. б. о̑тъ всѣхъ народо̑въ, котрыхъ пріязнь Юдея окупила собѣ великими сумами и жертвами. Зри ст. 19. Зр. Ер. 2, 16. 36. 37.; 22, 20.; Ез. 29, 6. 7. 16. — ѾвергóшаСа е҆гѡ̀. Опустили его въ потребѣ.

3. Пресели́ся и пр. Многѝ жиды, котрѝ могли утѣчи, утѣкли передъ Халдеями, щобы избѣгнути ихъ тяжкого ярма, до сусѣдныхъ народо̑въ. По о̑тходѣ войска халдейского вернули гдеякѝ зъ нихъ назадъ до Годолія.

Дáлетъ.

4 Пѫтїѣ Сїѡ́ни рыдáютъ, ѩ́кѡ нѣ́сть ходя́щихъ по ни́хъ въ пра́здникъ: [a] всѧ̀ врата̀ ѓгѡ̀ разорѣ́на, жерцы̀ ѓгѡ̀ воздыха́ютъ, дѣ́вицы ѓгѡ̀ веда́омы, и̂ са́мъ ѡ̀горчева́емъ въ севѣ́.

Гѝ.

5. [b] Бы́ша стѫжа́ющіи ѣ́мѹ̀ въ главѹ̀, и̂ вразѝ ѓгѡ̀ оу̯̂говзи́шасѧ, ѩ́кѡ ГДь смирѝ ѓго̀ за мно́жество нечѣ́стїѧ ѓгѡ̀: младе́нцы ѓгѡ̀ ѿидо́ша плѣне́ни предъ лице́мъ стѫжа́ющагѡ.

а) Ѥр. 14, 2.; нис 5, 11. Второз. 28, 44.

Зри Ѥр. 40, 7. 11. — Смире́нїѧ. Бѣды, нужды, гнобления. — Гоня́щіи ѓгѡ̀. С. ѥ. ворóги Ѥрусалима. — Постѝгнѹша и пр. Многѝ жиды, котрѝ хотѣли утѣчи до другихъ народóвъ и у нихъ позóстати, не находили безпечности; Халдеѣ бо ихъ доганяли и ловили, не даючи имъ охолонути зъ ихъ страху, змушуючи ихъ зновь до двиганя свого ярма.

4. Пѫтїѣ и пр. Давнѣйше були дороги до Ѥрусалима повнѝ богомольцѣвъ, идучихъ тамъ на празники; теперь суть они пустѝ и немовъ сумують. — Всѧ̀ врата̀ и пр. Нема никого, ктобы тыми брамами входивъ и выходивъ. Зр. Ис. 3, 26.; Ѥр. 14, 2. Або: устали всякѝ зóбраня судебнѝ и иншѝ, якѝ при брамахъ мѣста óтбували ся. Зри Быт. 23, 10. — Ведóмы. Взятѝ въ плѣнь. — Сáмъ и пр. Сумують мешканцѣ Ѥрусалима всякого стану.

5. Бы́ша и пр. Вороги Ѥрусалима стали ся его панами, заволодѣли ними и знущають ся надъ ними. Зр. Второз. 28, 33. 43. 44. — Вразѝ и пр. Збогатили ся добычами мѣста. — Ѩ́кѡ ГДь и пр. Сумна судьба народа жидóвского ѥсть наслѣдкомъ ѥго противъ Бога поповненыхъ проступкóвъ. — Младе́нцы и пр. Ворогъ не

Вáвъ.

6. Й ѿ́сѧ ѿ дщéри Сі҃ѡ́ни всѧ́ лѣ́пота є҆́ѧ: [a] вы́ша кня́зи є҆́ѧ ꙗ҆́кѡ о҆́вни не и҆мꙋ́щіи па́жити и҆ хождáхꙋ не съ крѣ́постїю предъ лицéмъ гонáщагѡ.

Зáйнъ.

7. Помянѣ́ І҆ерꙋсали́мъ дни́ смиренїа́ своегѡ̀, и҆ ѿринове́нїй свои́хъ: всѧ́ вожделѣ́нїа́ своѧ́, ꙗ҆́же и҆мѣ́аше ѿ днéй пéрвыхъ, є҆гдà падо́ша лю́дїе є҆гѡ̀ въ рꙋ́цѣ стꙋжа́ющагѡ, и҆ не вѣ́ помога́ющагѡ є҆мꙋ́: ви́дѣвше врази́ є҆гѡ̀ посмѣ́шасѧ и҆̃ пресели́нїи є҆гѡ̀.

Йѳъ.

8. [b] Грѣхо́мъ согрѣ́шѝ І҆ерꙋ́лимъ, тогѡ̀ ра́ди въ

а) Ер. 13, 20. б) Ер. 13, 22.

пощадивъ навѣть малыхъ дѣтей и кормлячихъ матерей, но гнавъ ихъ передъ собою безъ милосердія въ неволю.

6. Й ѿ́сѧ и пр. Єрусалимъ утративъ свою окрасу, всѣ свои дѣти, котрѝ суть на востоцѣ окрасою матерей. Иншѝ мають на мысли хорошѝ домы, палаты мѣста, єго храмъ. — ꙗ҆́ша и пр. Єго князѣ, котрѝ утекли съ царемъ Седекіею зъ Єрусалима, були немовъ голоднѝ, силъ позбавленѝ бараны; Халдеѣ ихъ дѣгнали (Єр. 39, 5.), и они мусѣли ити передъ Халдеями въ неволю.

7. Помянѣ́ и пр. Теперь, коли уже за пѣзно, згадавъ Єрусалимъ на свою нужду и на свои провины, котрѝ ю на него спровадили, и порѣвнуе дни теперѣшнои бѣды съ давнѣйшимъ своимъ щастемъ, коли посѣдавъ всё, що було єму найдорѣжшимъ, якъ: ѣтчину, царя, храмъ, свободу.

8. Грѣхо́мъ. Предметъ бунту ворогѣвъ противъ

матéжь выстъ: [a] вси славящіи егò, смириша и, видѣша во срáмѣ егѡ̀, сéй же стенáщь wвратúся вспáть.

Тéѳ.

9. Нечистотà егѡ̀ предъ ногáми егѡ̀, [b] не помянѣ послѣднихъ свои́хъ, и низведéся пречю́днѡ: нѣсть оу҃тѣшáй егò: вúждь, Гдⷭи, смирéніе моé, ꙗкѡ возвели́чися врáгъ.

Їѡ́дъ.

10. Рю́кѹ свою прострè стѹжáй на всѣ вождел҃ѣнна

а) Ер. 1, 14. б) Лук. 19, 42.

него. Въ Вулгатѣ: нестаточный, с. е. не мôгъ оперти ся ворогамъ, мусѣвъ бути ôтъ жидôвъ опущеный. — Срáмѣ егѡ̀. Его ганебный станъ. — Сéй же и пр. Ôтвертав зъ встыду свое лице.

9. Нечистотà и пр. Его нечестивôсть и кара за ню суть явнй передъ всѣми людьми. — Не помянѣ и пр. Не думавъ о тôмъ, що мало наступити и якъ тяжко мавъ бути укараный, и тому ставъ ся его упадокъ дуже великій, и никто не помôгъ ему, щобы мôгъ его избѣгнути. — Вúждь и пр. Суть се слова Єрусалима, народа жидôвского, просячого Бога о помилованє и о укаранє Халдеѣвъ, чванячихъ ся своєю силою и приписуючихъ тôй своєй силѣ збуренє жидôвскои державы и храма.

10. Нà всѣ кожделѣнна егѡ̀. На всѣ скарбы и дорогоцѣнности мѣста и храма, забираючи ихъ собѣ. — Вúдѣ бо и пр. Єрусалимъ сумує, понеже видить, що погане, котрыхъ жидамъ не було вôльно принимати межи своихъ горожанъ, вдирали ся до внутра храма, куда було навѣть самымъ жидамъ входити заборонено. Зри Второз. 23, 3. 4.

ѣгѡ̀, ви́дѣ бо и҃зы́ки вшє́дшыа въ ст҃ы́ню свою̀, [а] и҃мже повелѣ́лъ є҆сѝ не входи́ти въ ц҃ркоу҃ твою̀.

Каф҃ъ.

11. [б] Всѝ лю́дїе ѣгѡ̀ воздыха́юще, и҃щ8тъ хлѣ́ба: да́ша вожделѣ́нная своа̀ за пи́щ8, ѣ҆́же вы ѡ҆̀братѝти дꙋ́ш8: ви́ждь, г҃ди, и҆̀ при́зри, и҃ко вы́хъ везче́стенъ.

Лами́дъ.

12. Всѝ, и҃же къ ва́мъ проходя́щїи пꙋте́мъ, ѡ҆̀брати́тесѧ, и҆̀ ви́дите, [в] а҃ще ѐ҆сть волѣ́знь, и҃ко волѣ́знь моа̀, и҃же бы́сть: глаго́лавый ѡ҆̀ мнѣ̀ смири́ ма г҃дь въ де́нь гнѣ́ва и҃рости своеѧ̀.

Ми́мъ.

13. Съ высоты́ своеѧ̀ посла́ о҃гнь, въ кѡ́сти моа̀

а) Второз. 23, 3. б) Пс. 36, 25. в) Іов. 19, 21.; Дан. 9, 12.; Лук. 22, 44.

11. Всѝ лю́дїе и пр. Пророкъ говори́ть о послѣдныхъ дняхъ облоги Єрусалима, коли то бувъ въ мѣстѣ великій голодъ. (Єр. 52, 6.) — Дꙋ́ш8. Житє. — И҃ко бы́хъ везче́стенъ. Якъ по҆̂длымъ, низькимъ я ставъ ся. Суть се слова Єрусалима.

12. Всѝ и пр. Єрусалимъ пытає ся переходячихъ, чи кто зъ нихъ терпѣвъ коли щось подо҆̂бного. Понеже Єрусалимъ и наро҆̂дъ жидо҆̂вскій есть въ своєй судьбѣ образомъ всего рода чоловѣчого, котрого заступникомъ есть І. Христосъ, то слушно вкладають ся тѝ слова въ уста І. Христа, котрый зносячи кару за грѣхи цѣлого рода чоловѣчого, мо҆̂гъ въ той спосо҆̂бъ скаржити ся. — Глаго́лавый ѡ҆̀ мнѣ̀. Который многократно заповѣдавъ черезъ пророко҆̂въ мои кары.

13. Съ высоты́ и пр. Огонь и сѣть суть образами

сведѐ є҆гѡ̀: [а] прострѐ сѣ́ть ногáмъ моíмъ, ѡ҆врати́ мѧ вспáть, дáдемѧ гдь̀ въ погꙋблéнїе, вéсь дéнь волѣ́знꙋющїа.

Нѹ́нъ.

14. Бдáше на нечéстїа моѧ̀, въ рꙋкꙋ̀ моéю сплетóшасѧ: [б] взыдóша на выю мою, ѝзнемóже крѣ́пость моѧ̀, ѩ҆кѡ дадѐ гдь̀ въ рꙋ́цѣ моѝ вѡлѣ́зни, не возмогꙋ̀ стáти.

Сáмехъ.

15. Ѿ҆ѧ̀ всѧ̀ крѣ́пкїа моѧ̀ гдь̀ ѿ҆ среды̀ менѐ, призвà на мѧ̀ врéмя, є҆́же сокрꙋши́ти ѝзвранныѧ моѧ̀: точи́ло ѝстоптà гдь̀ дѣвúцѣ, дщéри і҃ꙋдинѣ, ѡ҆ сúхъ а҆́зъ плáчꙋ.

а) Єз. 12, 13.; Ос. 7, 12. б) Пс. 37, 5.

гнѣва Божого, каръ, якѝ Богъ зо̑славъ на наро̑дъ жидо̑вскій. Зр. Второз. 32, 22.; Єр. 4, 4.; 18, 22. — Ѿ҆врати́ мѧ вспáть. Завстыдавъ мене. Зри выс. ст. 8.

14. Бдáше и пр. Богъ пильно уважавъ на мои проступки, щобы не уйшли заслуженои кары, и дѣйстно они стали ся въ моихъ рукахъ немовъ ланцухомъ або шнуромъ, котрымъ зо̑стала обвязана моя шия, и я обезсиленый упавъ на землю и не могу по̑днести ся.

15. Ѿ҆ѧ̀ всѧ̀ и пр. Богъ убивъ черезъ Халдеѣвъ моихъ хоробрыхъ полководцѣвъ и жовнѣрѣвъ при занятю мѣста. — Призвà и пр. Часъ укараня жидо̑въ уособляє ся тутъ немовъ слуга, послушный свому пану на єго приказы. — Точи́ло и пр. Богъ зарядивъ рѣзню, розливъ крови въ Юдеѣ. Зр. Ис. 63, 2. 3.; Іоиль 3, 13.; Апок. 14, 19. 20. Наро̑дъ царства юдейского єсть ту уособленый яко дѣвиця, яко донька.

Ѧ҃тнѣ.

16. [а] Ѻ҃чи моѝ и҆зліа́стѣ во́дѕ, ѩ҃кѡ оу҆далѝсѧ ѿ менѐ оу҆тѣша́ѩй мѧ̀, возвраща́ѩй дꙋ́шѕ мою̀: погибо́ша сы́нове моѝ, ѩ҃кѡ возмо́же вра́гъ.

Фѝ.

17. [б] Воздѣ́ рꙋ́цѣ своѝ Сїѡ́нъ, нѣ́сть оу҆тѣша́ѩй его̀: заповѣ́да Гдⷭ҇ь на Ꙗ́кѡвл҃а, ѻ҃крестъ е҆гѡ̀ вра́гѝ е҆гѡ̀: бы́сть Ї҆ерꙋсали́мъ [в] ѩ҃кѡ ѡ҆скверне́на кровоточе́нїемъ въ ни́хъ.

Ца́ди.

18. Пра́веденъ е҆́сть Гдⷭ҇ь, [г] ѩ҃кѡ оу҆ста̀ е҆гѡ̀ ѡ҆горчи́хъ: слы́шите оу҆́бо всѝ лю́дїе, и҆ ви́дите болѣ́знь мою̀: дѣ́вицы моѝ и҆ ю҆́ноты ѿидо́ша въ плѣ́нъ.

Кѡ́фъ.

19. [д] Позва́хъ любѝтели мо҆ѧ̀, и҆ тѝи прелсти́ша мѧ̀:

а) вис. ст. 2.; нис. 2, 18. б) Ер. 4, 31. в) вис. ст. 8. г) Дан. 9, 7. д) Ер. 30, 14.; нис 2, 10.

---

16. Ко́дѕ. Слезы. — Ѩ҃кѡ оу҆далѝсѧ и пр. Въ смутку гадаємъ, що Богъ о҆́тдаливъ ся о҆́тъ насъ; его свѣтло огортає насъ знова, наколи возбудимъ въ собѣ крѣпку надѣю и уповане на него. — Погибо́ша и пр. Ер. 14, 17.

17. Воздѣ́ и пр. Молячи Бога о помо́чь. — Заповѣ́да и пр. Богъ приказавъ ворогамъ жидо́въ, щобы облягли и збурили Ерусалимъ. — Ѩ҃кѡ ѡ҆скверне́на и пр. Ерусалимъ ставъ ся предметомъ загального обмерзѣня, подо́бно женьщинѣ нечисто́й. Зри Лев. 15, 19.

18. Пра́веденъ. Справедливый въ караню. — Ѩ҃кѡ оу҆ста̀ и пр. Поступаючи противъ закона, якій давъ менѣ власными устами, привѣвъ я его до гнѣву. — Ю҆́ноты. Молодцѣ.

19. Позва́хъ и пр. Я взывавъ сусѣдні народы, ока-

жерцы̀ мои̂ и̂ ста́рцы мои̂ въ гра́дѣ ѡ҃скуд҃ѣша, ꙗ҃кѡ взыска́ша пи́щи севѣ̀, да оу҃крѣпя́тъ дꙋ́шы свою̀, и̂ не ѡ҃брѣто́ша.

Рі҃шъ.

20. [а] Ви́ждь Г҃ди, ꙗ҃кѡ скорблю́, оу҃тро́ба моя̀ смяте́ся во мнѣ̀, и̂ преврати́ся се́рдце моѐ, ꙗ҃кѡ го́рести и̂спо́лнихся, [б] ѡ҃ внѣ̀ ѡ҃везча́ди менѐ ме́чь, а҃ки сме́рть въ домꙋ́.

Ши́нъ.

21. Слы́шаша оу҃вѡ, ꙗ҃кѡ воздыха́ю а҃зъ, нѣ́сть оу҃тѣша́ющагѡ мѧ̀: всѝ вразѝ мои̂ слы́шаша зла́ мо́ѧ, и̂ пора́довашася, ꙗ҃кѡ ты̀ сотвори́лъ е҃сѝ: приве́лъ е҃сѝ де́нь, призва́лъ е҃сѝ вре́мя, и̂ бꙋ́дꙋтъ подо́бни мнѣ̀.

Θа́въ.

22. Да прі́йдетъ всѧ̀ зло́ба и҃хъ предъ лицѐ твоѐ, и̂

а) Пс. 24, 17. Второз. 32, 25.

зуючи̂ менѣ пріязнь, до помочи, но они не додержали своихъ угодъ, и опустили мене. Зри Єр. 30, 14.; Авд. ст. 7. — Жерцы̀ и пр. Зри выс. ст. 11.

20. Ви́ждь. Поможи, поглянь на мою бѣду, на мою нужду. — Го́рести. Терпѣній и жалю за нихъ. — ѡ҃ внѣ̀ и пр. За мѣстомъ, въ землѣ жидо̂вскоѝ, убивали жидо̂въ Халдеѣ, въ мѣстѣ умирали жиды̀ зъ голоду и заразы.

21. Пора́довашася и пр. Они тѣшать ся, що ты, на котрого охорону я всегда бувъ такъ гордымъ, опустивъ мене и о̂тдавъ въ ихъ руки. — Приве́лъ и пр. Зри выс. ст. 15. — Бꙋ́дꙋтъ подобни мнѣ̀. Пророкъ маѥ ту на гадцѣ упадокъ Халдеѣвъ черезъ Кира. Зри Єр. 50, 51.

22. Предъ лицѐ твоѐ. Щобысь ю судивъ и каравъ.

ѡ҃тревѝ и҃хъ, ꙗ҃коже сотвори́ша ѡ҃требле́нїе ѡ҃ всѣ́хъ грѣсѣ́хъ мои́хъ, ꙗ҃кѡ мнѡ́га сѣ́ть стена́нїа моа̀, и҃ се́рдце моѐ скорби́тъ.

Глава̀ 2.

Пророкъ зновь оплакуе спустошене Єрусалима и напоминае Сіонъ.

Ѓлефъ.

1. Ка́кѡ [a] ѡ҃мрачѝ во гнѣ́вѣ свое́мъ ГДь дще́рь Сі҃ѡ́ню, [б] све́рже съ небесѐ на зе́млю сла́вѹ Ѷи҃левѹ̀, и҃ не поманѐ подно́жїа ногѹ̀ свое́ю въ де́нь гнѣ́ва и҃ ꙗ҃рости свое а̀.

а) Єз. 7, 8. б) Авдій ст. 4.

— **Ѡ҃трεбѝ** и пр Погуби ихъ, здѣлай съ ними то само, що они здѣлали съ мною. Пророкъ просить Бога о тое не зъ жадобы мести, але зъ ревности о Божу справедливо̑сть, щобы таяже для Божои славы оказала ся на ворогахъ, якъ она оказала ся на народѣ жидо̑вско̑мъ. Впрочемъ можна се розумѣти яко предсказане сего, що мае наступити. Зри Пс. 5, 11.

1. **Ѡ҃мрачѝ**. Мрака, темнота, есть образомъ великого нещастя. (Мих. 3, 6.) — **Све́рже** и пр. Богъ привѣвъ такъ славный колись наро̑дъ жидо̑вскій зъ найвысшого достоинства и блеску до найбо̑льшои ганьбы и пониженя. — **Не поманѐ** и пр Богъ безъ огляду на кивотъ завѣта, находячій ся въ храмѣ, не пощадивъ нѣ мѣста нѣ храма. Въ св. Письмѣ называе ся кивотъ завѣта неразъ по̑дно̑жемъ Божимъ. Зри 1. Пар. 28, 2.; Пс. 98, 5.; Пс. 131, 7.

Бе́дх.

2. [а] Погрѹзи́ ГДь и́ не поща́дѣ: всѧ̀ кра́снаѧ І҃а-кѡвлѧ разори́ ѩ҃ростїю свое́ю, твердыни дще́ре І҃ѹдины и́зве́рже на зе́млю, [б] ѡ҃скверни́ цр҃ѧ̀ е́ѧ̀, и́ кн҃зи е́ѧ̀.

Гі́мель.

3. Сокрѹши́ въ гнѣ́вѣ ѩ҃рости своеѧ̀ ве́сь ро́гъ І҃и́левъ, ѡ҃брати́ вспѧ́ть десни́цѹ е́гѡ̀ ѿ̀ лица̀ врага̀, разжже́ во І҃а́ковѣ ѩ҃кѡ ѻ҃гнь пла́мы, и́ потреви́ всѧ̀ о҃́крестъ.

Да́лет.

4. [в] Напряже́ лѹ́къ свои́ ѩ҃кѡ ра́тникъ проти́вный, оу҃твердѝ десни́цѹ свою ѩ҃кѡ сѹпоста́тъ, и́ и́зви́ всѧ̀ кра́снаѧ о҃́чїю мое́ю въ селе́нїихъ дще́ре Сїѡ́ни, и́злїѧ̀ ѩ҃кѡ ѻ҃гнь ѩ҃рость свою.

Гѣ.

5. Бы́сть ГДь а҃́ки вра́гъ, погрѹзи́ І҃и́лѧ, погрѹзи́

а) Ер. 5, 17. б) Ис. 47, 6. в) Пс. 7, 13; нис. 3, 12.

2. Кра́снаѧ. Зри выс. ст. 6. — Твердыни и пр. Твердинѣ царства юдейского. Зри выс. 1, 15. — Ѡ҃скверни́ и пр. Се осквернене стало ся черезъ тое, що погань-скі́, нечистѣ́ вороги заволодѣли царемъ и князями, котрі́ були уважані́ яко святі́, яких ъ никому не вольно дотѣкнути ся.

3. Вѣ́сь ро́гъ. Всю силу. Зри Ер. 48, 25. — Ѡ҃брати́ и пр. Онъ отнявъ силу свому народови, такъ що тойже мусѣвъ улячи ворогамъ. — Ѩ҃кѡ ѻ҃гнь пла́мы. Огонь, полумѣнь, суть образами горячих ъ терпѣній и журбъ.

4. Всѧ̀ кра́снаѧ. Хорошу молодѣжь способну до бою.

5. Оу҃мно́жи и пр. Допустивъ, що въ Єрусалимѣ

всѧ до́мы є҆гѡ̀, разсы́па всѧ стѣ́ны є҆гѡ̀, и҆ оу҆мно́жи дще́ри і҃ю́динѣ смире́на и҆ смире́нъ.

Вáвъ.

6. [а] И҆ разве́рзе а҆́ки вїногра́дъ селе́нїе своѐ, разсы́па пра́здники є҆гѡ̀: завы́ ГДь, ѩ҆́же сотворѝ въ Сїѡ́нѣ пра́здники и҆ сѵ҃ввѡ́ты, и҆ ѡ҆слѡ́би пре-щенїе́мъ гнѣ́ва своегѡ̀ царѧ̀ и҆ кня́зѧ и҆ жерца̀.

Заїнъ.

7. [б] Ѡ҆ри́не ГДь же́ртвенникъ сво́й, ѡ҆трасѐ сты́ню свою̀: [в] сокрꙋ́шй рꙋ́кою вра́жїею стѣ́нꙋ забра́-лшвъ є҆гѡ̀: гла́съ да́ша въ домѣ́ ГДни ѩ҆́кѡ въ де́нь пра́здника.

Йдъ.

8. Ѡ҆брати́ся ГДь разсы́пати стѣ́нꙋ дще́ре Сїѡ́ни:

а) Пс 79, 13.; Ис. 5, 5. б) Ер. 7, 14. в) Ер. 2, 15.

и пѣлꙋ́й землѣ юдейскꙋ́й есть дуже много нещасливыхъ безъ рꙋ́жницѣ стану и пола.

6. Селе́нїе своѐ. Єрусалимъ, а радше свою святыню, котра була немовъ мешканемъ Бога. — Разсы́па и пр. Бо нема уже никого, ктобы мо́гъ ихъ обходити. Зри выс. 1, 4. — Ѡ҆слѡ́би и пр. Зри о тѣ́мъ Єр. 52, 10. 11. 24. 27.

7. Ѡ҆ри́не и пр. Дозволивъ, що святыня и олтарь а҆́остали збурени́ черезъ ворого́въ. — Стѣ́нꙋ и пр. Муры мѣста и храма́. — Гла́съ и пр. Халдеѣ кричали бурячи святыню, якъ жиды звыкли выкриковати зъ радости въ храмѣ въ часѣ великихъ празникѡ́въ.

8. Дще́ре Сїѡ́ни. С. е. Сіона, Єрусалима. — Проста́же и пр. Богъ немовъ шнуромъ до мѣреня вызначивъ границѣ, якъ далеко мало сягати спустошенє, и не

[a] протажѐ мѣ́рꙋ, не ѿвратѝ рꙋкѝ своеѧ ѿ попра́нїа: и̂ сѣ́това предгра́дїе, и̂ ѡ̀гра́да вкꙋ́пѣ и̂знемо́же.

Тѣ́х.

9. Красто́ша въ зе́млю врата̀ е̂ѧ, погꙋби́ и̂ сокрꙋ́шѝ верей е̂ѧ, царя̀ е̂ѧ и̂ кна́зи е̂ѧ во ꙗзы́цѣ́хъ: нѣ́сть зако́на, [б] и̂ проро́цы е̂ѧ не ви́дѣша ви́дѣ́нїа ѿ Гд҃а.

Їѡ́х.

10. [в] Сѣ́до́ша на земли́, оу̯молко́ша старѣ́йшины

а) 4. Цар. 21, 13.; Ис. 34, 11. б) Пс. 73, 9. в) выс. 1, 19.

давъ спочати ворогамъ, доки всё въ тыхъ границяхъ не було спустошене. Зр. 4. Цар. 21, 13.; Ис. 34, 11. — Сѣ́това предгра́дїе. Въ мѣстахъ охоронныхъ, звычайно передъ мурами мѣста возносить ся шанець и окопъ, щобы непріятель отъ разу не приступивъ до мѣста, и се называє ся ту предгра́дїе. Оно сумує, понеже зостало збурене. — Ѳгра́да. Муръ окружаючій мѣсто. — Ѝзнемо́же. Зоставъ розваленый.

9. Красто́ша въ зе́млю. Скрыли ся въ румовиску, запали ся. — Верей. Засувы, замки. — Во ꙗзы́цѣ́хъ. Въ неволи поганьскій. — Нѣ́сть зако́на. Нема нѣ публичныхъ жертвъ нѣ науки закона. — Проро́цы и пр. Устали пророцтва хоть на довшій часъ за кару для народа. Зр. 1. Цар. 28, 6. 15. Навѣть Єремія отримавъ отъ Бога ажь по десятидневній молитвѣ отповѣдь що до подорожи до Єгипта. Зри Єр. 42, 7.

10. Сѣ́до́ша и пр. Описує ся ту загальна жалоба жидовъ. Зр. Єр. 6, 26. — Низведо́ша и пр. Дѣвы єрусалимскій знаменитыхъ родовъ зостали взяти въ плѣнь. Въ Вульгатѣ замѣсть сего читаємъ: звѣсили до земли голову свои дѣвы єрусалимскій, с. є. задля нужды спу-

дщéре Сїѡ́ни, посы́паша пéрсть на главы́ своя́, препоя́сашася во вретúща, низведóша въ зéмлю старѣ́йшинъ дѣ́въ Іерусалúмскихъ.

Каф.

11. а) Ѡ҃скудѣ́ша о҃чи мои́ въ слезáхъ, смѧтúся сéрдце моé, и҃злїáся на зéмлю слáва моя́ б) ѡ҃ сокрѹшéнїи дщéре людéй мои́хъ, внегдá ѡ҃скудѣ́ младéнецъ и҃ сосцíй на стóгнахъ грáдскихъ.

Лáмедъ.

12. Мáтерем҃ своúм҃ рекóша: гдѣ́ пшени́ца и҃ вїнó? в) внегдá разслáбленым҃ вы́ти и҃м҃ъ, ꙗ҃кѡ ꙗ҃звенымъ на стóгнахъ грáдскихъ, є҃гдá и҃зливáхѹся дýшы и҃́хъ въ лóно мáтерей и҃́хъ.

а) выс. 1, 16. б) Второз. 32, 25; Ер. 44, 7. в) Ез. 4, 17.

стили въ долину свои головы ті, що давнѣйше ходили съ головою до горы выпростованою с. є. гордо.

11. Ѡ҃скудѣ́ша и пр. Мои очи слабнуть зъ плачу — Смѧтúся. Єсть повне тревоги. — И҃злїáся и пр. Устала у мене уже всяка радóсть, утѣха. Въ Вульгатѣ: выляла ся на землю утроба моя, с. є. я утрачую всяке чуте и присутнóсть духа. Зр. Іов. 16, 13. — Внегдá и пр. Коли гинули зъ голоду и жажды дѣти и немовлята. Пророкъ переносить ся духомъ въ часъ облоги Єрусалима, або уложене пѣсни припадає въ той часъ. Зри выс. 1, 11. — На стóгнахъ грáдскихъ. На улицяхъ мѣста.

12. Мáтерем҃ъ и пр. Въ часѣ голоду въ обляженóмъ мѣстѣ плакали малі́ дѣти найзнаменитшихъ матерей надармо за стравою и напоємъ. — Пшени́ца. Въ значеню всякои стравы. — Вїнó. Змѣшане съ водою. — Ꙗ҃кѡ ꙗ҃звенымъ. Яко зраненымъ; смерть зъ голоду єсть болеснѣйша нѣжь смерть óтъ меча. — Є҃гдá и҃зливáхѹ-

Мѣмъ.

13. Что́ ти засвидѣтелствꙋю? и҆ли́ что́ оу҆ подо́блю тебѣ, дще҆рꙋсали́мле? кто́ та спасе́тъ, и҆ кто́ та оу҆те́шитъ, дѣви́це дще҆ Сїѡ́не? [а] ѩ҆кѡ возвели́чисѧ ча́ша сокрꙋше́нїѧ твоегѡ̀, кто́ та и҆сцѣли́тъ?

Нꙋнъ.

14. [б] Проро́цы твои́ ви́дѣша тебѣ̀ сꙋ́етнаѧ и҆ безꙋ́мїе, и҆ не ѿкры́ша ѡ҆ непра́вдѣ твое́й, е҆́же возврати́ти плѣне́нїе твоѐ, и҆ ви́дѣша тебѣ̀ словеса̀ сꙋ́етнаѧ и҆ и҆зриновє́нїѧ.

Сáмехъ.

15. [в] Восплеска́ша рꙋка́ма ѡ҆̀ тебѣ̀ всѝ минꙋ́ющїи пꙋте́мъ, позвизда́ша, и҆ покива́ша главо́ю свое́ю

а) Ер. 15, 18. б) Ер. 2, 8. в) Из. 5, 14; Марк. 15, 29.

ся и пр. Коли бажали усильно ôтъ своихъ матерей пожывленя и напою. Зр. 1. Цар. 1, 15.

13 Что́ ти и пр. Яке зможу я найти свѣдоцтво, якій примѣръ нещастя, подôбного до твого, щобы тебе потѣшити? Терплячій потѣшає ся, коли не мусить самъ терпѣти, но коли бачить, що еще ктось другій терпить такъ само, збо еще бôльше. — Ча́ша сокрꙋше́нїѧ твоегѡ̀. Твоя незвыкло тяжка судьба.

14. Проро́цы и пр. Ложнй пророки (Ис. 30, 10 и сл.), замѣсть тобѣ выкидовати твои грѣхи, и тебе побуджати до покаяня, обманювали тебе всѣлякими ложными видѣнями, дѣлаючи тебе тымъ способомъ зухвалымъ, и стали ся ôттакъ причиною твого выгнаня въ неволю. (Зри Ер. 6, 13. 14.; 8, 11.; 14, 13.; 23, 14—17.; 27, 15.)

15. Восплеска́ша и пр. Вороги жидôвъ ругали ся и тѣшили ся зъ упадку Єрусалима. О знакахъ наруги

ѡ҃ дщ҆ери І҃ерⷭалимли, рекⷭще: сей ли градъ, вѣнецъ славы, весел҃іе всеѧ земли.

Пѣ҃.

16. а) Ѻверзо́ша на тѧ оу҃ста своѧ вси врази твои позвиздаша и҃ поскрежеташа зⷭбы своими, и҃ рѣша: поглотимъ ю҃: о҆ваче сей день, е҃гѡже чаахомъ, ѡ҃брѣто́хомъ е҃го҆, ви́дѣхомъ.

Фи҃.

17. б) Сотвори҃ Гⷣь, ѣ҃же помы́сли, сконча҃ словеса своѧ, ѣ҃же заповѣда ѿ дне́й пе́рвыхъ: разори҃, и҃ не поща́дѣ, и҃ возвесели҃ ѡ҃ тебѣ врага҃, вознесѣ ро́гъ стⷭжа́ющагѡ тебѣ.

Ца́дн.

18. Возопи҃ се́рдце и҃хъ ко Гⷣⷭ, стѣ́ны дщ҆е́ре Сі҃ѡ́ни в) да и҃злію́тъ ѣ҃коже водоте́ча сле́зы де́нь и҃

а) выс. 1, 5.; нис. 3, 46. б) Лев. 26, 17.; Второз. 28, 15. в) Ер. 14, 17.; выс. 1, 16.

ту поданыхъ зри Ер. 18, 16.; 19, 8.; 49, 17. — Кнецъ и пр. Ерусалимъ бувъ дуже красны мъ и славнымъ мѣстомъ. Зри Пѣснь П. 6, 3.

16. Ѻверзо́ша и пр. Наши вороги говорили о насъ глумливо, ругали ся зъ насъ. Иншѝ видять ту образъ взятый зъ дикихъ звѣрятъ, отвираючихъ пащу, щобы поглонути свою добычу. О иншихъ ту находячихъ ся образахъ наруги, жадобы мести и лихорадости зри Ис. 47, 4.; Пс. 34, 21.

17. Ро́гъ. С. є. силу, которои символомъ есть рогъ.

18. Возопи҃ и пр. Жиды по збуреню мѣста просять Бога о укаранє Халдеѣвъ, а и муры розваленѝ Ерусалима нехай немовъ кличуть о помсту надъ Халдеями. — Не да́ждь и пр. Просѣть, жиды, безперестанно Бо-

нóщь: не дáждь покóа себѣ, и̂ да не оу̑мóлкнетъ зѣ́ница о̑́чїю твоéю.

Кѡ́фъ.

19. Костáни повчúсѧ въ нощѝ въ начáлѣ стражбы̀ твоеѧ̀, [a] пролéй ѩ́кѡ вóдѫ сéрдце твоѐ предъ лицéмъ Гдни̂мъ, воздвúгни къ немѹ̀ рѹ́цѣ твоѝ, ѡ̑ дѹшáхъ младéнецъ твоúхъ, разслáбленыхъ глáдомъ въ начáлѣ всѣ́хъ и̂сходѧщвъ.

Рéшъ.

20. Вúждь Гди̂, и̂ прúзри, когò е̂сѝ ѡ̑тревúлъ сúце? е̂дá снѣдáтъ жены̀ [b] плóдъ оу̑трóбы своеѧ̀? ѡ̑тревлéнїе сотворѝ пóваръ, и̂звїю́тъ ли младéнцевъ ссу́щихъ сосцы̀? оу̑бїéши ли во сты́ни Гдни̂ жерцà и̂ пророка?

а) Іов. 30, 16. б) Второз. 28, 53.; Ер. 19, 9.

га о помо̂чь, щобы чимъ скорше укаравъ Халдеѣвъ, а васъ освободивъ зъ ихъ ярма.

19. **Костáни** и пр. Пророкъ взываѥ жидо̂въ, щобы хоть смерть дѣтей, умершихъ зъ голоду въ часѣ облоги мѣста, побудила ихъ до ревнои а щирои молитвы о Боже помилованѥ. — **Повчúсѧ**. Розмышляй надъ твоею нуждою. (Пс. 34, 28.) Євр. слово ranan значить: кличь. — **Въ начáлѣ** и пр. Начинаючи о̂тъ первои стражи и въ часѣ слѣдуючихъ сгражей. О стражахъ, на якѝ на востоцѣ дѣлено но̂чь, зри Суд. 7, 19.; Пс. 76, 5. **Пролéй** и пр. Выскажи Богу всѣ твои болѣ, жалѣ и желаня.

20. **Вúждь** и пр. Чи укаравъ ты якíй наро̂дъ и мѣсто такъ тяжко якъ жидо́въ и Єрусалимъ? — **Е̂дá** и пр. Пророкъ переносить ся зновь въ часы облоги або завоёваня мѣста. Зри выс. 1, 11. — **Пóваръ**. Занимаючíй ся приладжованѥмъ стравъ и напитко̂въ. — **Оу̑бїé-**

Шйнъ.

21. Оу҆спо́ша на ӥсхо́дищахъ о҃трокъ ѝ ста́рецъ: дв҃цы мои҆ ѝ ю҆ноты мои҆ ѿидо́ша въ плѣ́нъ, мечёмъ ѝ гла́домъ ӥзби́лъ е҆сѝ, въ де́нь гнѣ́ва твоегѡ̀ свари́лъ е҆сѝ, [а] не поща́дѣлъ.

Ѳа́въ.

22. [б] Призва́лъ е҆сѝ ꙗ҆кѡ де́нь пра́здника прише́ствїа мо҆а҆ о҃крестъ, ѝ не бы́сть въ де́нь гнѣ́ва Г҃дна оу҆цѣлѣ́вшїй ѝ ѡ҆ста́вшїйсѧ, ꙗ҆кѡ сотвори́хъ возмощѝ, ѝ оу҆мно́жихъ враги́ мо҆а҆ всѧ҃.

а) ниc. 3, 42. б) выс. 1, 15.

ши и пр. Халдеѣ, занявши мѣсто, убивали въ храмѣ священиковъ и пророковъ.

21. Оу҆спо́ша. Умерли зъ голоду, заразы и отъ меча. — На ӥсхо́дищахъ. На улицяхъ. — Свари́лъ. Евр. tabachta: роздеръ.

22. Призва́лъ и пр. Всѣхъ мешкаючихъ за Ерусалимомъ прикликавъ ты, щобы зъ боязни передъ Халдеями, скрыли ся въ Ерусалимѣ, где они всѣ зостали обляженѣ, убитѣ або взятѣ въ неволю. — Ꙗ҆кѡ де́нь пра́здника. Ты призвавъ ихъ немовъ на празникъ, на котрóмъ они мали бути забитѣ и зъѣдженѣ при обѣдѣ жертвенномъ. Зри Ис. 34, 6. — Ꙗ҆кѡ сотвори́хъ и пр. Въ евр. есть: котрыхъ я носивъ на раменахъ и кормивъ, тыхъ поѣвъ мóй ворогъ.

Глава 3.

Терплячій описує свои терпѣня, взыває жидôвъ до наверненя и заповѣдає погибель ихъ ворогôвъ.

Алеф.

1. А́зъ мꙋ́жъ ви́дѧ ницетꙋ̀ (мою) [а] въ жезлѣ я̑-
2. рости ѥгѡ̀ на мѧ̀. [б] Поа́тъ мѧ̀, и̑ ѡ̑веде́ мѧ
3. во тмꙋ̀, а не во свѣ́тъ. [в] Оба́че на мѧ̀ ѡ̑вратѝ рꙋ́кꙋ свою̀ ве́сь де́нь.

Бет.

4. Ѡ̑бетшѝ пло́ть мою̀ и̑ ко́жꙋ мою̀, кѡ́сти мо̀ѧ
5. сокрꙋшѝ. [г] Оградѝ на мѧ̀, и̑ ѡ̑вѣ̀ѧ главꙋ̀ мою̀,

а) Ез. 7, 10. 11. б) Ер. 13, 16. в) Iов. 19, 11. г) Ер. 9, 15.; Iов. 19, 7. 8.

1. **Азъ мꙋ́жъ** и пр. Єремія, котрый бувъ переслѣдованый майже черезъ цѣле своє житє, говорить въ тôй главѣ то въ своимъ имени то въ имени народа. Церковь католицка уважає его за прообразъ терплячого Месіи, и приноровлює образъ его и народа терпѣній до терпѣній І. Христа. — **Ницетꙋ̀**. Нужду. — **Ярости ѥгѡ̀**. Божого гнѣва.

2. **Во тмꙋ̀** и пр. Темнота и свѣтло суть образами нещастя и щастя. (Ис. 5, 30.)

3. **Рꙋ́кꙋ**. Караючи мене. — **Вéсь дéнь**. Безнастанно.

4. **Ѡ̑бетшѝ** и пр. Въ наслѣдокъ безнастанныхъ терпѣній замѣнила ся моя молодеча красота въ зморщины старости. Христосъ найкрасшій межи людьми, зôставъ терпѣнями змѣненый до непôзнаня. Зри Ис. 53, 2.

5. **Оградѝ** и пр. Окруживъ мене немовъ шанцями. Богъ представляє ся ту яко боёвникъ, облягаючій душу журбами и змушуючій ю до пôдданя ся. — **Ѡ̑квѣ̀ѧ главꙋ̀ мою̀** и пр. Богъ заключивъ мене въ вузкôй и низь-

6. и оутрѧди. [а] Въ тѣмныхъ посади мѧ ѩкоже мертвыѧ вѣка.

Гімель.

7. [б] Согради на мѧ, и не изыдѹ, ѡтяготи окы-
8. вы моѧ. И егда воскричѹ, и возопію, загради
9. молитвѹ мою. [в] Козгради пѹти моѧ, загради стези моѧ: возмате.

Далеѳъ

10. [г] Бысть ѩкѡ медвѣдь ловѧй, (присѣдѧй ми)
11. ѩкѡ левъ въ сокровенныхъ: Гнѣ ѡстѹпившаго,

а) Пс. 142, 3. б) Іов. 19, 7. 8. в) Ос. 2, 6. г) Ос. 5, 14.; 13, 7.

кой темницѣ, где я не могъ подняти мою голову и где я зносивъ велику нужду. Въ той темницѣ (ст. 6.) мусѣвъ я довго оставати, и уже здавало ся, що тая темниця буде моимъ гробомъ. Зри Ер. 20, 2.; 37, 15. 16. 20. 21.

7. Согради и пр. Есть се дальше описане терпѣній вязничныхъ. Можна ту розумѣти такожь образъ журбъ и терпѣній Єреміи и его народа.

8. Загради и пр. Моя молитва не найшла выслуханя у Бога.

9. Козгради и пр. Позбавивъ мене всякои можности утечи, ратунку. — Козмате. Помѣшавъ дороги мои, такъ що я не могъ найти выходу зъ мого нужденного положеня.

10. Бысть и пр. Богъ допустивъ на мене цѣлкомъ несподѣваній напады вороговъ и терпѣня зъ ихъ стороны. Зри Ер. 37, 11—15. — Въ сокровенныхъ. Въ крыѣвкахъ.

11. Гнѣ и пр. Въ евр.: помѣшавъ мои стежки и выдлюднивъ мене (позбавивъ мене горожанъ). Бесѣдуе ту

12. и̂ оу҃покои́ мѧ, положи́ мѧ погиб҃ша. Напражѐ лу́къ свои́й, и̂ поста́ви мѧ [а] ѓкw знáменїе на стрѣлáнїѥ.

Гѣ.

13. Пусти́ въ лáдвїа моѧ стрѣ́лы ту́ла своегѡ̀:
14. Бы́хъ въ смѣ́хъ всѣ́мъ лю́демъ мои́мъ [б] пѣ́снь
15. и̂́хъ вéсь дéнь. [в] Насы́ти мѧ го́рести, напои́ мѧ жéлчи.

Кáѳ.

16. [г] И̂ и̂зъѧ̀ ка́менемъ зу́бы моѧ̀, напита́ мѧ пе́-
17. пеломъ. И̂ ѿри́не ѿ ми́ра ду́шꙋ мою̀, забы́хъ

а) Іов. 16, 12. б) Іов. 30, 9. в) Іов. 9, 18. г) Притч. 20, 17.

все єще Єремія, чи то въ своимъ имени, чи то въ имени народа.

12. Напражѐ и пр. До сего и слѣдуючого стиха зри пояснене Іов 16, 13.

14. Бы́хъ и пр. Всѣ зъ мене насмѣвають ся, спѣваючи глумливѝ пѣсни о мнѣ.

15. Насы́ти и пр. Го̑ркость и жовчь суть образами великихъ терпѣнїй Єреміи и народа. Зри Єр. 9, 15.

16. И̂ и̂зъѧ̀ и пр. Богъ здѣлавъ мене безбороннымъ, позбавивъ мене всѣхъ средствъ до обороны передъ ворогами. — Напита́ и пр. Сыпано попелъ на хлѣбъ на знакъ жалобы. Єсть се отже образъ великого смутку и жалобы.

17. И̂ ѿри́не и пр. Моя душа єсть позбавлена спокою и щастя. — Забы́хъ бл҃гостꙑ̀. О̑тъ давна не досвѣдчаю ничого доброго.

18. бл҃гшты: и̂ рѣ́хъ: [а] погúбе повѣ́да моѧ̀, и̂ надéжда моѧ̀ ѿ гд҃а.

Заїнъ.

19. 20. Помáнѝ нищетѣ̀ мою̀, и̂ гонéнїе моé. [б] Гóресть и̂ жéлчь мою̀ помáнѣ̀, и̂ стѫ́житъ во мнѣ̀ дш҃а
21. моѧ̀. Сїѧ̂ положѫ̀ въ сéрдцы моéмъ, сегѡ̀ рáди потерплю̀.

Йѡтъ.

22. [в] Мл҃ть гд҃на, ꙗ̃кѡ не ѡ̀стáви менѐ, не скончáшасѧ во щедрѡ́ты е̂гѡ̀: пребивáй въ оу҃трїихъ помúлуй, гд҃и, ꙗ̃кѡ не погибóхомъ, не скончá-
23. шасѧ во щедрѡ́ты твоѧ̀: [г] Нѡ́вам въ оу҃трїихъ,

а) Ер. 17, 13. б) Марк. 15, 23. в) Неем. 9, 31.; Іоа. 3. 16. г) Пс. 137, 8.

---

18. **Погúбе** и пр. Николи уже не настане конець моихъ терпѣній, мене опускаѥ надѣя, що буду коли о̂тъ нихъ во̂льный.

19. **Помáнѝ** и пр. Пророкъ набираѥ зновь упованя на Бога и просить его, щобы удѣливъ своѥи помочи противъ нещасть, справедливо зо̂сланыхъ на грѣшнико̂въ.

20. **Гóресть** и пр. Велика есть моя нужда (ст. 15.), котра погубляѥ мене, однако (ст. 21.) мене по̂ддержуѥ надѣя, що прецѣнь колись до̂йду до щасливого стану.

22. **Мл҃ть** и пр. Божому милосердію и добротѣ завдячуѥмъ, що нашь наро̂дъ ѥще не погибъ цѣлкомъ, якъ бы на се заслуговавъ своими грѣхами. — **Въ оу҃трїихъ.** Щоденно, всегда.

23. **Нѡ́вам** и пр. Кождый ранокъ приносить людямъ новѝ добродѣйства Божѝ; ты, Боже, всегда дотримуѥшь твои обѣтницѣ.

24. мно́га е́сть вѣ́ра твоа̀. [а] Ча́сть моа̀ ГДь, речѐ дш̑а̀ моа̀: сегѡ̀ ра́ди пожд8 е́гѡ̀.

Те́т.

25. 26. [б] Бл҃гъ ГДь надѣ́ющымсѧ на́нь. Дш̑ѝ и҆щ8щей е́гѡ̀ бл҃го (е́сть), и҆ надѣ́ющейсѧ съ молча́нїемъ
27. спасе́нїа Бж̑їа. [в] Бл҃го е́сть мѹ́жь, е́гда во́зметъ и҆́ремъ въ ю҆ности свое́й.

Їѡ́дъ.

28. [г] Сѧ́детъ на е́динѣ, и҆ оу҆мо́лкнетъ, и҆́кѡ воз-

а) Пс. 15, 6; Ер. 10, 16. б) Пс 33, 9.; Аввак. 2, 3. в) Пс. 118, 71. г) Пс. 38, 8.; Пс. 76, 8 и ел.

---

24. Ча́сть и пр. Богъ есть для мене всемъ, моимъ цѣлымъ щастемъ, хотяй бы я всё стративъ черезъ моихъ вороговъ; длятого хочу уповати на Бога, на его помочь, и надѣю ся, що Богъ мене выбавить зъ моеи нужды. Зри поясненє Пс. 15, 6.

25. Бл҃гъ и пр. Богъ оказуе свою доброту тымъ, що на него уповають и отъ него помочи очѣкують, не нарѣкаючи (ст. 26) на свои терпѣня, а лишь спокойно ихъ зносячи и передаючи ся на волю Божу.

27. Бл҃го и пр. Щасливый той, кто отъ молодости привыкне терпѣти, зносити недостатокъ, слухати. Иншй подъ ярмомъ розумѣють ярмо закона и заповѣдей Божихъ.

28. Сѧ́детъ и пр. Чоловѣкъ привыкшій до терпѣній и послуха, въ всемъ на Бога уповаючій, хотяй бы его всѣ люди опустили, не надѣючи ся и не бажаючи помочи отъ людей, въ самотѣ шукае товариства съ Богомъ и отъ него одного помочи надѣе ся. — И҆́кѡ воздви́гнє на сѧ̀. Понеже онъ взявъ охотно на себе ярмо Боже.

29. двиѓне на сѧ. Положи́тъ въ пра́хъ оу̑ста̀ своѧ̀,
30. нѣ́гли ка́кω вѣ́детъ надѣ́жда. [a] Подаётъ ланиту̀ свою̀ бію́щемꙋ̀, насы́тится оу̑кори́знъ.

Каф.

31. 32. [б] Ѓкω не во вѣ́къ ѿри́нетъ Гдь. [в] Ѓкω смири́вый поми́луетъ по мно́жествꙋ̀ мл̑ти своеѧ̀:
33. Не ѿри́не ѿ сѣ́рдца своегѡ̀, и̑ смирѝ сы́ны мѣ́жескїѧ.

а) Мат. 5, 39. б) Пс. 76, 8. в) Пс. 29, 6; Ис. 54, 7. 8.; Мих. 7, 18.

---

29. Положи́тъ и пр. Чоловѣкъ уповаючій на Бога, коли найде ся въ бѣдѣ, въ горю, падае на землю на лице свое (Пс. 71, 9.), упокоряє ся передъ Богомъ, передаючи ся на его волю и кажучи: може (нѣ́гли) схоче Богъ въ своєй благодати мене помиловати, а впрочемъ нехай дѣе ся его воля.

30. Подаётъ и пр. Такій терпеливый чоловѣкъ зноситъ найбо́льшй обиды не лишь терпеливо, но и радо.

31. Ѓкω и пр. Такъ поступае собѣ чоловѣкъ терпеливый и на Бога уповаючій, бо знае, що кого Богъ карае, того усовершае, и за всѣ терпѣня нагородить его въ житю будучо́мъ, а неразъ уже и ту на земли.

32. Ѓкω смири́вый и пр. Богъ укаравши чоловѣка, уповаючого на него, милосердить ся надъ нимъ, и по́дносить его зъ нужды, потѣшае его, понеже есть безконечно милостивымъ.

33. Не ѿри́не и пр. Богъ не карае людей добровольно, немовъ бы въ ихъ терпѣняхъ находивъ уподобане; Богъ дѣлае се, змушеный до того грѣхами людей и желанемъ ихъ наверненя и поправы. Зр. Єзек. 18, 32.; 33, 11.

Ла́медъ.

34. Ѥ́же смири́ти подъ но́зѣ є́гѡ всѧ̀ ѹ̑зники зем-
35. ны́ѧ. Ѥ́же ѹ̑клони́ти сѹ́дъ мѹ́жа предъ лицє́мъ
36. Вы́шнягѡ. Ѡ̑сѹди́ти человѣ́ка внегда̀ сѹ́ди́тисѧ
ємѹ̀ ГДь не рече́.

Ме́мъ.

37. Кто̀ е́сть то́й, и́же рече́, и̑ бы́сть, ГДⷭ не пове-
38. лѣ́вшѹ? И̑зъ ѹ̑стъ Вы́шнягѡ не и̑зы́детъ зло̀
39. и̑ добро̀. a) Что̀ возро́пщетъ человѣ́къ живѹ́-
щїй? мѹ́жъ ѡ̑ грѣсѣ̀ своє́мъ.

a) Ер. 30, 15.

34. Ѥ́же и пр. До сего и до слѣдующихъ двохъ стихо́въ треба додати ко́нцевѣ слова зъ ст. 33.: ГДь не рече́, с. е. не було въ то́мъ Божого уподобаня, щобы жиды зо́стали черезъ Халдеѣвъ такъ тяжко побитѣ и стали ся ихъ вязнями; — Богъ (ст. 35.) не умѣе несправедливо судити людей, а и сво́й наро́дъ, и (ст. 36.) засуджовати ихъ противъ справедливости на незаслужены́ кары. Такъ ото терпимо тое, на що мы заслужили.

37. Кто̀ и пр. А коли такъ есть, то кто смѣе сказати, що дѣе ся щось безъ Божого приказу, безъ Божои воли и его провидѣня, що отже и терпѣня нашого народа не суть дѣломъ Божои справедливости и провидѣня?

38. И̑зъ ѹ̑стъ и пр. Чи не дѣе ся радше всё, добре и зле, яке мы досвѣдчаемъ, за Божимъ допустомъ? Длятого не маемъ роптати противъ Бога, но навернути ся до него и надѣяти ся о̑тъ него помочи.

39. Что̀ и пр. Якъ може смертный человѣкъ при своей карыго́дности нарѣкати на Бога, зносячи прикрости? Тажь о̑нъ не заслуговавъ бы навѣть жи́ти, наколи бы Богъ хотѣвъ въ своей строгости карати его за грѣхи. Наши̑ терпѣня суть наслѣдками нашихъ грѣхо́въ.

Нѹнъ.

40. а) Ѩзыскáсѧ пѹ́ть нáшъ, и̂ и̂спытáсѧ, и̂ ѡ̂вра-
41. тúмсѧ ко ГДⷭ. Воздвúгнемъ сердцà нáша съ
42. рѹкáми къ Бгⷭ Высóкомѹ на нб̃сѝ. б) Мы со-
грѣшúхомъ, и̂ нечéствовахомъ, сегѡ̀ рáди не
помúловалъ є̂сѝ.

Сáмыхъ.

43. Покры́лъ є̂сѝ гн̃востїю, и̂ ѿгнáлъ є̂сѝ нáсъ, оу̑вúлъ,
44. и̂ не пощадѣ́лъ є̂сѝ: Покры́лсѧ є̂сѝ о̓́блакомъ,

а) Ер. 3, 23; 1. Кор. 11, 28. б) Дан. 9, 5.

---

40. Ѩзыскáсѧ и пр. Богъ слѣдивъ нашѝ дороги и найшовъ ихъ злыми. Длятого выдаймо о собѣ справедливый судъ, а узнаючи, що причиною нашихъ нещасть суть нашѝ проступки, прибѣжѣмъ до Бога, навернѣмъ ся до него, бо о̓тъ него одного зависúть наше выбавленє зъ горя.

41. Воздвúгнемъ и пр. Молѣмъ ся щиро до Бога. Каже св. Григорій В: той по̂дносить до горы своє серце вразъ съ руками, котрый своєй мо̀литвѣ додає силы добрыми дѣлами. Кто молить ся, не выконуючи добрыхъ дѣлъ, той по̂дносить серце безъ рукъ, а кто дѣлає добре, не молячи ся, той по̂дносить руки безъ серця.

42. Мы согрѣшúхомъ и пр. Мы балвохвальствомъ збунтовали ся противъ тебе, Боже, а наша злоба досягнула такои степени, що уже довше не мо̂гъ-єсь насъ лишити безъ кары. Вина нашого нещастя єсть въ насъ самыхъ, а не въ тобѣ.

43. Покры́лъ и пр. Ты погрузивъ насъ въ нещастяхъ, походячихъ зъ твого справедливого гнѣву, и насъ, котрѝ булисьмо твоими дѣтьми, прогнавъ-єсь немовъ своихъ ворого̂въ и допустивъ-єсь, щобы Халдеѣ насъ безпощадно убивали.

44. Покры́лсѧ и пр. Нашѝ беззаконія стали ся немовъ чорною хмарою, заслонюючою насъ передъ тобою

45. да не дóйдетъ къ тебѣ мл҃тва: [а] Сомжи́ти о҃чи мои́, и҆ ѿри́нути, положи́лъ е҆си́ на́съ посредѣ люде́й.

Йтъ.

46. Ѿверзо́ша на ны҃ оу҃ста́ своа҃ вси́ врази́ на́ши.
47. [б] Стра́хъ и҆ оу҃жасъ бы́сть на́мъ, надме́нїе и҆ со-
48. кр҃ше́нїе. [в] Йсхо́дища водна́а и҆зліе́тъ о҃ко мое҃ ѡ҆ сокр҃ше́нїи дще́ре люде́й мои́хъ.

а) 1. Кор. 4, 13 б) Ис. 24, 17. в) Єр. 14, 17.

и не допускаючою нашои молитвы до тебе; нашѝ беззаконія станули межи тобою а нами, якъ говорить Исаіа 59, 2.

45. Сомжи́ти и пр. Ты здѣлавъ, що мы зъ боязни, яко ѳткинены ѳтъ тебе, примкнули нашѝ очи, щобы не бачити нашои ганьбы, дѳставши ся въ неволю поганъ.

46. Ѿверзо́ша и пр. Зри выс. 2, 16.

47. Стра́хъ и пр. Нами заволодѣвъ страхъ передъ ворогами; мы надармо силовали ся, щобы найти выбавленє зъ ихъ рукъ, но мы не могли избѣгнути нашои погибели. Слово надме́нїе, лат. tumor, означає опухлину, яка повстає н. пр. на лици по удареню, а въ иншѳмъ значеню гордѳсть. Перве значенє сего слова можна бы ѳтнести до ударѳвъ судьбы, якихъ дѳзнавъ нарѳдъ жидѳвскій ѳтъ караючои Божои справедливости, — друге же сего слова значенє ѳтносило бы ся до гордости жидѳвъ, въ якѳй они не хотѣли послухати пересторогъ Єреміи, щобы пѳддати ся Халдеямъ и тымъ способомъ уникнути ихъ лютости по завоёваню Єрусалима.

48. Йсхо́дища водна́а. Потоки слезъ. — Дще́ре и пр. Выс. 1, 15.

Фѝ.

49. Ѻ́ко моѐ погра́зне, и́ не оу̑мо́лкнѹ, ѣ́же не бы́ти
50. ѡ̑славлє́нїю: [а] До́ндеже прикло́нитсѧ и́ оу̑ви́дитъ
51. ГДь съ нб̃сѣ. [б] Ѻ́ко моѐ закрыва́етсѧ ѡ̑ дꙋ́шѝ
моє́й, па́че всѣ́хъ дще́рей гра́да.

Цѝдн.

52. [в] Лова́цѣ оу̑лови́ша мѧ̀, ꙗ́кѡ пта́хꙋ врази́ мои́
53. тщ́не. [г] Оу̑мори́ша въ ро́вѣ жи́знь мою́, и́ воз-

а) Пс. 79, 15. б) выс. 1, 16. в) Ер. 12, 9. г) Ер. 37, 15.; 38, 6.

---

49. Ѻ́ко и пр. Мои очи съ плачу западають ся, и я не перестану дальше плакати, бо не бачу ніякои по̑льги въ терпѣняхъ, и нема никого, кто бы принѣсъ яку помо̑чь.

50. До́ндеже и пр. Плачь мо̑й устане ажь тогды, коли Богъ змилосердить ся надъ моимъ народомъ.

51. Ѻ́ко моѐ и пр. Видячи сумну судьбу донёкъ мого народа, я бо̑льшій жаль чувъ въ моей душѣ, нѣжь они. Иншѝ толкують евр. текстъ такъ: моє око забрало менѣ житє задля всѣхъ донёкъ мого мѣста, с. є. безнастанный плачь задля нещастя дѣвиць єрусалимскихъ (выс. 1, 4. 18.; 2, 10. 21.) позбавивъ мене всеи силы. Пѡдъ доньками мѣста могуть розумѣти ся такожь мѣста дочернѝ Єрусалима.

52. Лова́цѣ и пр. Єремія вертає до своихъ личныхъ терпѣній, якихъ мусѣвъ до̑знавати о̑тъ жидо̑въ тщ́не с. є. безъ вины зъ своєи стороны, такъ якъ о̑нъ не образивъ никого, и ничого не провинивъ, оповѣщаючи Божій судъ о царствѣ юдейско̑мъ. Образъ ту взятый зъ ловленя птахо̑въ представляє по̑дступнѝ переслѣдованя, на якѝ Єремія бувъ выставленый зъ стороны жидо̑въ.

53. Оу̑мори́ша и пр. Мене вкинено живцемъ въ убиваючій ро̑въ и привалено єго каменемъ, щобы я не утѣкъ. Зри о то̑мъ Єр. 38, 6.

54. ложи́ша на мѧ ка́мень. Козлі́ѧся вода́ вы́ше главы́ моеѧ: рѣ́хъ: ѿриновѣ́нъ є́смь.

Кѡ́фъ.

55. [a] Призва́хъ и́мя твоѥ, ГДи, и́зъ ро́ва преиспо́д-
56. нагѡ: Гла́съ мо́й оу҃слы́шалъ є҃сѝ: не покры́й
57. оу҃ше́съ твои́хъ на мольбу́ мою: На по́мощь мою́ привли́жился є҃сѝ, въ де́нь, въ ѻ҃ньже призва́хъ тѧ, ре́клъ мѝ є҃сѝ: не бо́йся.

Рѣ́шъ.

58. Сѹди́лъ є҃сѝ, ГДи, прю́ дш҃и́ моеѧ, и́зба́вилъ
59. є҃сѝ жи́знь мою́. Ви́дѣлъ є҃сѝ, ГДи, смяте́нїѧ

---

a) Пс. 129, 1.

---

54. Козлі́ѧся и пр. Єсть ту черезъ гиперболю бесѣда о намулѣ рова, въ якій бувъ Єремія вкиненый, и где мо́гъ напевно згинути, наколи бы єго зъ о҃ттамъ завчасу не вытягнено, — або єсть се образово сказано о великѡ́мъ нещастю и небезпеченьствѣ Єреміи. Зр. Пс. 68, 2.

55. Призва́хъ и пр. Въ моєй вязницѣ кликавъ я до Бога о помо́чь и о҃нъ выслухавъ мою молитву. Тымъ дає пророкъ жидамъ до зрозумѣня, що Богъ выбавить такожь ихъ зъ теперѣшної нужды.

56. Гла́съ и пр. Ты выслухавъ мене, колп я кликавъ до тебе: не покры́й и пр.

57. На по́мощь и пр. Ты помо́гъ менѣ, посылаючи Авдемелеха, щобы мене увольнивъ зъ вязницѣ. Зри Єр. 38, 13.

58. Сѹди́лъ и пр. Ты унявъ ся за моєю невинностію и спасъ мене о҃тъ смерти.

59. Ви́дѣлъ и пр. Ты бачивъ, якѣ кривды и терпѣня я зносивъ, и ты оборонивъ и выбавивъ мене зъ нещастя.

60. моа, разсѹдилъ є́сн сѹ́дъ мо́й. Вѣ́сн всѣ́ ѿмще́нїе и́хъ, и всѧ помышле́нїѧ и́хъ на мѧ.

Шинъ.

61. Слы́шалъ є́сн оу҃кори́зны и́хъ, всѧ совѣ́ты и́хъ
62. на мѧ. Оу҃стнѣ́ востаю́щихъ на мѧ, и повче́нїе
63. и́хъ на мѧ вє́сь де́нь: Сѣдѣ́нїе и́хъ, и воста́нїе и́хъ: при́зри на о҃́чи и́хъ.

Θавъ.

64. а) Воздаси и́мъ, Гдѝ, воздаа́нїе, по дѣлѹ́мъ
65. рѹкъ и́хъ. Воздаси и́мъ застѹпле́нїе, се́рдца мо-

а) Пс. 27, 4.

---

60. Ѿмще́нїе и́хъ Якъ они старають ся помстити ся на мнѣ за провины, якихъ я не допустивъ ся.

61. Оу҃кори́зны. Наруги, зневаги. — Совѣ́ты. Злобни намѣры.

62. Оу҃стнѣ́ и пр. С. в. ты чувъ ихъ бесѣды ворожи противъ мене говорени и якъ они безнастанно роздумовали надъ способами, якъ бы могли мене погубити. — Повче́нїе. Зри Пс. 34, 28.

63. Сѣдѣ́нїе и пр. С. в. ты знаешь о цѣломъ ихъ способѣ мысленя и о всѣхъ ихъ намѣрахъ противъ мене (зр. Пс. 138, 1.), яки уже зъ ихъ очей познати можна. Замѣсть словъ: при́зри на о҃́чи и́хъ читаемъ въ евр.: я есмь ихъ пѣснею. О томъ зри выс. ст. 14.

64. Воздаси и пр. Ты укараешь ихъ за тое, що они менѣ (намъ) здѣлали. Зри Пс. 5, 11.

65. Воздаси и пр. За кривды и зневаги здѣлани Єреміи були жиды отъ Бога укарани немовъ заступленемъ, заслѣпленемъ очей, такъ якъ они мимо шалѣючои заразы и голоду въ мѣстѣ, Халдеямъ не поддали ся, хотяй не було ніякои надѣи на помочь якого другого царства.

66. его̀ трѹ́дъ. Ты̀ и҃хъ [a] прогнѣ́ши во гнѣ́вѣ, и̂ потребѝши и҃хъ подъ небесе́мъ, г҃ди.

Глава 4.

Плачь надъ збуренемъ Єрусалима.

Ѣлифъ.

1. Ка́кw потемнѣ́ зла́то, и҆змѣни́ся сребро̀ до́брое? разсы́пашася камы́цы ст҃ы́ни въ нача́лѣ всѣ́хъ и҆схо́дищихъ.

Бѣ́съ.

2. Сы́нове Сі҃ѡ́ни честни́и, wд҃ѣ́ланїи зла́томъ чи-

---

a) Пс. 78, 6.

---

66. Ты̀ и҃хъ и пр. По завоёваню Єрусалима зо̂стали дорадники царскі̂ и гдеякі̂ священики, котрі̂ Єремію найбо̂льше переслѣдовали, о̂тъ Навуходоносора на смерть засуджені̂. Зри 4. Цар. 25, 18. 19. 21.

1. Ка́кw и пр. Якъ глубоко упавъ наро̂дъ жидо̂вскій! Якъ погордженымъ ставъ ся той наро̂дъ, котрый колись заніімавъ перве мѣсце межи другими народами! — Камы́цы ст҃ы́ни. Имовѣрно есть ту бесѣда о жидо̂вскихъ священикахъ, убитыхъ черезъ Халдеѣвъ або взятыхъ въ неволю. Була бы се алюзия до выложеного дорогими каменями нагрудника архіерейского. (Исх. 28, 8—11.) Инші̂ мають ту на мысли золото и дорогоцѣнности, які̂ въ храмѣ находили ся, або такожь каменѣ храма, розкинені̂ при его збуреню. — Въ нача́лѣ и пр. На рогахъ всѣхъ улиць.

2. Сы́нове и пр. Що въ 1. стиху есть сказано образово, есть ту выражено властивыми словами. Всѣми

стыимъ, [a] ка́кѡ вмѣни́шасѧ въ сосу́ды гли́няны, дѣла́ рѹ́къ скѹдѣ́лничихъ?

Гімель.

3. Е҃щѥ́ же sмі́еве ѡ҃бнажи́ша сосцы́, воздои́ша ски́мни и҃хъ дще́рей люде́й мои́хъ въ неисцѣле́нїе, ꙗ҆коже пти́ца въ пѹ́стыни.

Да́лед.

4. [б] Прилпѣ́ а҆зы́къ ссу́щагѡ къ горта́ни е҃гѡ̀ въ жа́ждѣ: младе́нцы проси́ша хлѣ́ба, и҆ нѣ́сть и҃мъ разломла́ющагѡ.

а) Ер. 18, 4. б) выс. 2, 11.

поважанѣ жиды, вартостію золоту рѣвнѣ, стали ся безъ вартости немовъ старый, розбитый горнець; ихъ трупы лежать непохованѣ, якъ черепки розбитого глиняного начиня, котрыхъ никто не збирає. Зр. Ер. 19, 11.; 22, 28.

3. Ещѐ же и пр. Найлютѣйшѣ звѣрята кормлять грудьми свои голодны молодѣ, но матери єрусалимскѣ мусять своимъ дѣтямъ дати гинути задля браку пожившеня для себе, чимъ стають ся на видъ подѣбными до пустынныхъ птахѣвъ, не дбаючихъ о свѣй рѣдъ. Слово єврейске, переведене ту черезъ sмі́еве, може означати такъ великихъ вужѣвъ якъ и великѣ морскѣ звѣрята, якъ кити, морскѣ псы и т. п., кормлячѣ свои молодѣ сутками. Слово пти́ца есть подане въ иншихъ текстахъ въ значеню струся, о которого немилосерности взглядомъ свого плода зри Іов. 39, 14—16. — Ски́мни. Молодѣ львы.

4. Прилпѣ́ и пр. Мысль выражена въ стиху попереднѣмъ образово, подає ся ту въ словахъ властивыхъ. Зри выс. 1, 11.; 2, 12. — Разломла́ющагѡ. На востоцѣ ломано хлѣбы, котрѣ були тонкими палиницями.

Гі.

5. І҃дѹ́ще сла́дшстнаѧ погиво́ша во и҃схо́дѣхъ, пита́емїи на ваграни́цахъ ѡ҃дѣ́ѧшаса въ гно́й.

Вáвъ.

6 И҃ возвели́чиса беззако́нїе дще́рей люде́й мои́хъ, [а] па́че беззако́нїа Содо́мска, превраще́ныѧ въ о҃комгновє́нїи, и҃ не поболѣ́ша ѡ҃ не́й рѹ́ка́ми.

Зáвнъ.

7. С҃чи́стишаса [б] Назwре́и є҃ѧ па́че сне́га, и҃ про-

а) Быт. 18, 20. б) Числ. 6, 2; Амосъ 2, 11.

5. І҃дѹ́ще и пр. Тѝ, що передъ тымъ ѣли ласощѣ, умпрають теперь зъ голоду на улицѣ; тѝ, що передъ тымъ мали дорогѝ одѣня и хорошѝ мешканя, мусять теперь вдоволяти ся лахманами и найогиднѣйшими крыѣвками.

6. И҃ возвели́чиса и пр. Великѝ беззаконія жидо́въ заслужили на довшу кару облоги и неволи; они заслужили на строгшу кару нѣжь мешканцѣ Содомы, котрѝ погинули нагло, до чого не причинила ся рука людска, пораженѝ бо були нагло огнемъ зъ неба. А причиною сеи строгшои кары жидо́въ було се, що жиды знали Божу волю и вину грѣха лучше нѣжь Содомляне, котрымъ Богъ не давъ писаного закона и не посылавъ пророко́въ, щобы ихъ поправити.

7. С҃чи́стишаса и пр. По́дъ Назореами можна розумѣти або людей Богу посвяченыхъ (Числ. гл. 6.) або людей знаменитыхъ, князѣвъ, о́тъ евр. neser с. е. вѣнець. На тыхъ людяхъ можна було передъ облогою Єрусалима бачити добробытъ, житє щасливе; були то люде красни́, о бѣло́й, гладко́й поверхни тѣла, о румяно́мъ лицю, хорошого росту, такъ що здавали ся бути высѣченными зъ шафиру, якій буває на востоцѣ такожь яснои барвы. Теперь (ст. 8.) выглядають тѝ люди чорни́ зъ го-

свѣтѝшасѧ пáче млекà, чéрмны бы́ша пáче кáмене Сапфíра оу҃стѣчéнїе и҃хъ.

Йдх.

8. а) Потемнѣ́ пáче сáжи ви́дъ и҃хъ, непознáни бы́ша во и҃схóдѣхъ: прилпѣ́ кóжа и҃хъ костéмъ и҃хъ, б) и҃зсхóша, бы́ша ѓкw дрéво.

Тéдх.

9. Лꙋ́чше бы́ша ѓзвенїи мечéмъ, нéжели погꙋблéни глáдомъ: сíи во и҃стлѣ́ша ѿ неплóдности земли́.

Їѡдх.

10. в) Рꙋ́цѣ жéнъ милосéрдыхъ сварѝша дѣ́ти свои́, бы́ша въ ѓдь и҃мъ, въ сокрꙋшéнїи дщéре людéй мои́хъ.

Кáфх.

11. г) Сконча́ ГДь ѓрость свою́, и҃злїа́ ѓрость гнѣ́-

а) Лев. 26, 16. б) Ез. 37, 11; выс. 3, 4. в) 4. Цар. 6, 29.; Ер. 19, 9. г) Ер. 7, 20.

лоду и бѣды, змѣнили ся не до пôзнаня, подôбнѣй радше до кôстнякôвъ нѣжь до живыхъ людей.

9. Лꙋ́чше и пр. Лучша судьба була тыхъ, що скоро померли ôтъ меча, нѣжь тыхъ, що поволи и въ великихъ мукахъ гинули зъ голоду, задля браку живности.

10. Рꙋ́цѣ и пр. Зри выс. 2, 20. — Милосéрдыхъ. Котрѣй звычайно суть для своихъ дѣтей повнѣй милосердія. — Въ сокрꙋшéнїи и пр. Въ часѣ облоги, котра принесла Єрусалиму погибель.

11. Сконча́ и пр. Зри Ер. 7, 20. Allioli примѣчає до сего стиха: Съ неволею вавилоньскою взастиво скôн-

ва своегѡ: и̂ возжжѐ о̃гнь въ Сїѡнѣ, и̂ пождѐ ѡ̂снова́нїа е̂гѡ.

Ламѝдъ.

12. Не вѣ́ровaша ца́рїе зе́мстїи, и̂ всѝ живу́щїи въ вселе́ннѣй, я̃ко внидетъ врагъ, и̂ стужа́й, сквозѣ̀ врата̀ Іерусали́мскаа.

Мі́мъ.

13. [a] Ра́ди грѣ́хъ проро́кwвъ е̂гѡ̀, и̂ непра́вдъ жерце́въ е̂гѡ̀, пролива́ющи и̑хъ кро́вь пра́веднꙋ посредѣ̀ е̂гѡ̀.

Нꙋ́нъ.

14. Поколеба́шасѧ во́дрїи е̂гѡ̀ на сто́гнахъ, ѡ̂скверчивъ ся старый завѣтъ; жи́до̂вство бо по поворотѣ̀ зъ тои неволи було уже початкомъ переходу до нового завѣта, до завѣта благодати.

12. Не вѣ́ровaша и пр. Сусѣдни̂ царѣ и народы, знаючи, якъ сильною твердинею бувъ Єрусалимъ, не припускали, щобы о̂нъ мо̂гъ бути въ такъ коротко̂мъ часѣ̀ ворогамѝ завоёваный. — Стужа́й. Гноблячій.

13. Ра́ди и пр. Богъ допустивъ, що Єрусалимъ зо̂ставъ здобутый и спаленый, задля проступко̂въ ложныхъ пророко̂въ и̑ священико̂въ, котрі̀ зводили наро̂дъ, а правдивыхъ пророко̂въ убивали. Зри 4. Цар. гл. 24.

14. Поколеба́шасѧ и пр. Навѣть люди бодрого духа, зъ перераженя, задля множества трупо̂въ лежачихъ на улицяхъ, идучи хитали ся, не могучи просто ити, бо мусѣли оминати мертвцѣвъ, щобы ними не осквернити ся, а коли не могли перейти, щобы не до̂ткнути ся одѣжею трупо̂въ, по̂дносили свою одѣжь до горы. (Лев. 22,

---

a) Ер. 5, 31.

ни́шася въ кро́ви, внегда́ немощи́ и҃мъ, прикосну́шася о҆де́ждъ свои́хъ.

Сами́хъ.

15. О҆ступи́те ѡ҃ нечи́стыхъ: призови́те и҃хъ: ѡ҃ступи́те, не прикаса́йтеся: а҃кѡ возжго́шася, и҆ восколеба́шася, рцы́те во а҃зы́цѣхъ, не приложа́тъ, е҆́же ѡ҃бита́ти (съ ни́ми).

Ѩ҃мъ.

16. Лице́ Г҃не ча́сть и҃хъ, не приложи́тъ призре́ти на ни́хъ: [a] лица́ жре́ческа не оу҆стыдѣ́шася, ста́рыхъ не поми́ловаша.

а) нис. 5, 12.

4.; 21, 1.) — По҆́сля иншихъ есть ту бесѣда о ложныхъ пророкахъ и священикахъ, убійцяхъ невинныхъ людей; ото они́ для захованя зверхнои чистоты, переходи́ли улицями, где лежали убити́, по҆́дносячи свою одѣжь, щобы таяже черезъ до҆́ткнене ся мертвцѣвъ не зо҆́стала осквернена.

15. О҆ступи́те и пр. Пророкъ взываѳ жидо҆́въ, щобы омиали ложныхъ пророко҆́въ и священико҆́въ, оскверненыхъ кровію невинныхъ, котрыхъ они въ гнѣвѣ убили; ти́ жиды прійшовши въ неволю могуть сказати погана́мъ, що ти́ зводителѣ не повернуть уже николи до о҆́тчины, але згинуть въ нуждѣ. Инши́ иначе.

16. Лице́ и пр. Богъ въ своимъ гнѣвѣ розкине тыхъ зводителѣвъ черезъ Халдеѣвъ по всѣхъ краяхъ, и не помилуѳ ихъ, щобы назадъ вернули до о҆́тчины; они згинуть въ нуждѣ. — Лица́ и пр. Ложни́ пророки въ своѣй лютости не зважали нѣ на достоинство священиче, нѣ на вѣкъ тыхъ, котрыхъ убивали, тому и Богъ не буде на нихъ уважати, но укараѳ ихъ по҆́сля своѣи неумолимои строгости.

Фѝ.

17. Є҆щѐ сѹ́щымъ на́мъ, ѡ҆скѹдѣ́ша о҆́чи на́ши, на по́мощь на́шѹ всѹ́е смотра́щымъ на́мъ, внегда́ надѣ́хомсѧ на ѩ҆́зыкъ неспаса́ющїй.

Ца́ди.

18. [а] Оу҆ловѝша ма́лыхъ на́шихъ, ѥ҆́же не ходѝти на сто́гнахъ на́шихъ, приближѝсѧ вре́мѧ на́ше, и҆спо́лнишасѧ днїе на́ши, настоѝтъ коне́цъ на́шъ.

Кѡ́фъ.

19. [б] Скорѣ́йшїи вы́ша гона́щїи на́ши па́че о҆рлѡ́въ нб҃ныхъ, на гора́хъ гона́хѹ на́съ, въ пѹсты́ни присѣдо́ша на́мъ.

Ре́шъ.

20. Дх҃ъ лица́ на́шегѡ [в] пома́занный Гд҃ь и҆́стъ вы́сть

а) Єз. 7, 2 б) Єр. 4, 13 в) Дан. 9, 24.

---

17. Є҆щѐ и пр. Въ часѣ облоги, коли́ єще стояло наше царство, выглядали мы тужливо помочи о҆́тъ Єгиптянъ; вправдѣ они прійшли, но не могли насъ поратовати. Зри Єр. 37, 6—8.

18. Оу҆ловѝша и пр. Єсть ту бесѣда о убитыхъ Халдеями дѣтяхъ, о чо́мъ зри Єр. 9, 21. — Приближѝсѧ и пр. Надо́йшовъ часъ упадку нашого царства и Єрусалима; минувъ бо часъ призначеный намъ о҆́тъ Бога до поправы, а мѣра нашихъ грѣхо́въ выповнила ся.

19. Скорѣ́йшїи и пр. Коли Халдеѣ заняли одну часть мѣста, хотѣло войско съ царемъ спасти ся утечею въ гористу пустыню межи Єрусалимомъ а Єрихономъ; однако Халдеѣ до́гнали ихъ скоро. Зри 4. Цар. 25, 5. 6.; зр. Єр. 4, 13; 48, 40.; 49, 22.

20. Дх҃ъ и пр. Нашь царь и владыка, Седекія, котрый бувъ цѣлымъ нашимъ житемъ, зо́ставъ по́йманый

въ растлѣнїяхъ йхъ, ѡ нéмже рѣхомъ, въ сѣни êгѡ поживéмъ въ ѡ҃зы́цѣхъ.

Шйнъ.

21. а) Рáдꙋйся, и̂ весели́ся дщи̂ І҃дꙋмéйска живꙋ́щаѧ на земли́, и̂ на тебѣ̀ прїи́детъ чáша Г҃Дна, и̂ оу҃пїе́шися, и̂ и̂злїе́ши.

Θáвъ.

22. б) Скончáся безаконїе твоѐ дщи̂ Сїѡ́на, не приложи́тъ ктомꙋ̀ пресели́ти тѧ: посѣти́лъ е҆́сть без-

---

а) Пс. 136, 7. б) Ис. 40, 2.

черезъ Халдеѣвъ, пустошачихъ нашу землю; а ото мы надѣяли ся, що пôдъ охороною Седекіи, котрого давъ намъ Навуходоносоръ на царя, будемъ могли безпечно и щасливо жити межи окружаючими насъ поганьскими народами. Замѣсть въ растлѣнїяхъ йхъ читаемъ въ иншихъ текстахъ: въ нашихъ грѣхахъ с. е. задля нашихъ грѣхôвъ. — Седекія бувъ ту прообразомъ І. Христа, котрого Богъ помазавъ всѣми дарами Духа, котрый есть житемъ душъ нашихъ, котрый бувъ задля нашихъ грѣхôвъ пôйманый, и пôдъ которого охороною можемъ безпечно жити посередъ противхристіянъскихъ товпъ.

21. Рáдꙋйся и пр. Вы, Идумейцѣ, надармо тѣшите ся зъ нашого упадку; и на васъ прійде черга, пити зъ чаши гнѣва Божого; ворогъ и васъ погубить. — Идумейцѣ були найзавзятшими ворогами жидôвъ. Зри Пс. 136, 7. — О пророцтвахъ Єр. противъ Идумейцѣвъ зри Єр. 25, 15.; 49, 9—22. — Изліе́ши. Выкинешь зъ себе, с. е. твои горожане зôстануть выкинени зъ твоеи земли и пôйдуть въ неволю.

22. Скончáся и пр. Карою жидôвъ зôстало задосытьучинено Божôй справедливости за ихъ беззаконія и Богъ не буде ихъ каравъ бôльше. Зри Ис. 40, 2.; Єр.

законїа твоа дщи Едомлѧ, wкры нечестїа твоа.

Глава 5.

Єремія жалує ся передъ Богомъ на нужду народа и просить о єго наверненє и щастє.

Млтва Іеремїи пророка.

1. Помани, ГДи, что бысть намъ? призри, и виждь
2. а) окоризну нашу. б) Достоанїє наше wбратиса къ чужднмъ, и домы наша ко иноплеменникwмъ. Сири выхомъ, нєсть оц̃а, матери на-
3. ша ꙗкw вдовы. в) Водȣ нашу за сребро пи-
4.

а) Єз. 5, 14. б) Єр. 6, 12. в) Єз. 4, 16.

50, 20. — Посѣтилъ и пр. О выконаню тои кары на Идумейцяхъ зри Єр. 49, 7—22.

Млтва и пр. Тои надписи нема въ текстахъ єврейскомъ и др. Пророкъ уложивъ тую молитву небавомъ по збуреню Єрусалима, и описуе нещасливый станъ жидовъ въ томъ часѣ.

1. Помани и пр Згадай на нашу нужду, ото Єрусалимъ зоставъ збуреный, а народъ доставъ ся въ неволю, где поносить ганьбу и пониженє.

2. Достоанїє и пр. Дѣдицтво наше, земля наша, одѣдичена по нашихъ предкахъ, домы, нами поставленй, находять ся въ чужихъ рукахъ, въ рукахъ Халдеѣвъ и сусѣдныхъ поганьскихъ народовъ.

3. Сири и пр. Мы стратили нашого царя; єсьмо безъ опѣки и охороны якъ сироты и вдовы. Зри выс. 1, 1.

4. Водȣ и пр. Воду нашихъ власныхъ колодязѣвъ

5. хомъ, дрова наша за цѣнꙋ куповахомъ. На выѧ
наша гонимми выхомъ, трꙋдихомсѧ, не почи-
6. хомъ. Єгꙋпетъ дадѣ рꙋкꙋ, Ассꙋръ въ насищенїе
7. йхъ. [а] Отцы наши согрѣшишя, и нѣсть йхъ,
8. мы же беззаконїѧ йхъ подъяхомъ. [б] Раби и-
владаша нами, избавлающагω нѣсть ѿ рꙋкꙋ
9. йхъ. Въ дꙋшахъ нашихъ носихомъ хлѣбъ нашъ,
10. ѿ лица мечà въ пꙋстыни. [в] Кожа наша ѧки

а) Исх. 20, 5.; Єр. 31, 29.; Єз. 18, 2. б) Второз. 28, 48. в) Єз. 22, 22.

и дерево нашихъ власныхъ лѣсовъ му симъ куповати за грошѣ у нашихъ ворогôвъ, котрî заняли нашу землю.

5. На выѧ и пр. Насъ женуть въ неволю якъ худобу, або: насъ змушують до найтяжшихъ праць, и коли мы утомленî, не дадуть намъ ôтпочати.

6. Єгꙋпетъ и пр. Щобы избѣгнути гнету въ нашôй земли, утѣкли мы по части до Єгипта, по части до Асиріи, и тамъ наняли ся мы за робôтникôвъ, за невôльникôвъ, щобы лишь мати що ѣсти и не згинути зъ голоду. Зри Єр. 42, 14.

7. Отцы и пр. Богъ карає насъ такъ тяжко, немовъ бы хотѣвъ насъ карати за грѣхи нашихъ померших предкôвъ. Зри Єр. 31, 29.; 1. Єздр. 9, 7.

8. Раби и пр. Халдеѣ поставили надъ нами своихъ невôльникôвъ, пôдъ котрыхъ строгимъ доглядомъ мы мусимъ працёвати; и мы єсьмо за слабî, щобысьмо могли скинути зъ себе ихъ понижаюче ярмо.

9. Въ дꙋшахъ и пр. Єсть ту бесѣда о немногихъ жидахъ, котрî въ земли лишили ся. Коли они хотять принести зъ спустошеныхъ пôль гдеяку живнôсть для себе, то могуть се дѣлати тôлько съ небезпеченьствомъ свого житя; въ земли бо ихъ єсть повно ворогôвъ и розбишакъ.

10. Кожа и пр. Мы почорнѣли зъ голоду. Образъ єсть ту взятый зъ даючои переносити ся печи, якои на

пѣцьꙗ ѡ҃вгорѣ, разсѣдо́шасѧ ѿ лица҆ вꙋ́рей гла́да.
11. [а] Же́нꙑ вꙑ Сїѡ́нѣ смири́ша, дѣви́цꙑ вꙑ гра-
12. дѣ́хꙑ Іꙋ́диныхꙑ. [б] Кна́зи вꙑ рꙋка́хꙑ и҆́хꙑ повѣ́-
13. шени вы́ша, старѣ́йшины не просла́вишасѧ. И҆з-
вра́ннїи пла́чь подъ́а́ша, и҆ ю҆ноши вꙑ кла́дѣ
14. и҆знемого́ша. И҆ ста́рцы ѿ вра́тъ ѡ҆скꙋдѣ́ша, и҆з-
15. вра́ннїи ѿ пѣ́сней свои́хꙑ оу҆молко́ша. [в] Разсы́-
пасѧ ра́дость серде́цъ на́шихꙑ, ѡ҆врати́сѧ вꙑ пла́чь
16. ли́кꙑ на́шꙑ: [г] Спадѐ вѣне́цъ съ главы́ на́шеѧ:

а) Исх 28, 30. б) выс. 4, 16. в) Ос. 2, 11. г) Ер. 13, 18.

востоцѣ уживано; було то округле мѣдяне начине, яке о҆́тъ дыму скоро чорнѣло. Евр. слово, переведене ту черезъ „бурѣ“, може означати палячій и ѣдовитый вѣтеръ восточный, samum, котрый убиває, повалюв чоловѣка на землю, при чо́мъ шко́ра убитого стае ся чорна.

11. Же́нꙑ и пр. Халдеѣ, здобувши Ер́усалимъ и другій мѣста юдейскій, дѣлали жѣнки и дѣвы жидо́въ предметами своеи розпусты.

12. Кна́зи и пр. По́йманымъ князямъ и старшинѣ жидо́вско́й, безъ огляду на ихъ станъ и вѣкъ, утинано головы и вѣшано ихъ тѣла на паляхъ, щобы стали ся жиромъ для хищныхъ птахо́въ.

13. И҆звра́ннїи и пр. Молодѣжь жидо́вску знаменитыхъ родинъ томлено тяжкими роботами, такъ що она оплаковала свою го́рку долю, або навѣть накладано имъ колоды, даючи имъ при то́мъ тяжко працёвати (н. пр. молоти збо́же на жорнахъ) ажь до утомленя.

14. И҆ ста́рцы и пр. Нема уже ніякихъ судовыхъ зо́брань анѣ забавъ народныхъ. Зри выс. 1, 4. При брамахъ мѣйскихъ зходила ся такожь молодѣжь на спѣвы и забавы.

15. Разсы́пасѧ и пр. Мѣстце веселыхъ танцѣвъ, забавъ и спѣво́въ заняла жалоба по умершихъ и плачь.

16. Спадѐ и пр. Жиды въ часѣ веселыхъ зо́брань

17. горе намъ, ѣкw согрѣшихомъ. Сѳ семъ смути́сѧ се́рдце на́ше, w҃ се́мъ [а] померкнȣ́ша о҃чи
18. на́ши. На горѣ Сі҃ѡнѣ, ѣкw погибе, лисицы хо-
19. ди́ша. [б] Ты́ же, Гд҃и, во вѣки вселишисѧ, пре-
20. сто́лъ твоѝ въ ро́дъ и҃ ро́дъ. [в] Ескȣ́ю въ вѣки
забываеши на́съ, w҃ста́виши ли на́съ въ продол-
21. же́нїе дне́й? [г] Сѳврати́ ны, Гд҃и, къ тебѣ, и҃ w҃-
врати́мсѧ, и҃ вознови́ дни́ на́шѧ ѣкоже пре́жде.

а) Ер. 13, 16. б) Пс. 9, 8. в) Пс. 12, 2. г) Ер. 31, 18.

и таньцѣвъ вкладали звычайно вѣнцѣ на голову. Мысль есть: устали уже нашѝ давнѣйшѝ забавы и утѣхи. Где-якѝ мають ту на мысли всё, чимъ давнѣйше нарȏдъ жидȏвскій ȏтзначавъ ся передъ другими народами. — Ѣкw согрѣши́хомъ. Що мы грѣхами нашими стягнули на себе тое нещасте.

17. Сѳ се́мъ и пр. Въ наслѣдокъ смутку и плачу задля збуреня мѣста и храма потемнѣли нашѝ очи.

18. На горѣ и пр. Где колись стояла царска палата и храмъ, тамъ жіють теперь лисы, маючѝ въ розвалинахъ свои ямы.

19. Ты́ же и пр. Хотяй упавъ престолъ нашихъ царей, однако твȏй престолъ, Боже, котрый єсь нашимъ найвышшимъ царемъ, стоить вѣчно; длятого не маємъ тратити всеи надѣи, а нашѝ вороги не будуть всегда ликували.

20. Ескȣ́ю и пр. Чому хотѣвъ бы ты насъ на довго позбавляти своеи помочи и лишити насъ пȏдъ ярмомъ поганъ, не узнаючихъ твого вѣчного царства?

21. Сѳврати́ и пр. Дай намъ Боже ласку, щобы мы до тебе щиро навернули ся и назадъ повернули до нашои ȏтчины, где бы мы дȏзнавали зновь того щастя, якъ тогды, коли мы були послушнѝ твому закону. Зри Ер. 4, 1.

22. Ѩкѡ ѿрѣвáѧ ѿрúнѯлъ є́сѝ нáсъ, разгнѣ́вался є́сѝ на ны̀ sѣлѡ̀.

---

22. Ѩкѡ и пр. Умилосердѝ ся надъ нами, бо уже досыть насъ укаравъ весь.

Конець книги Плачь Єремієвъ.

Передне слово

до посланія пророка Іереміи.

Межи завоёванємъ Єрусалима черезъ Халдеѣвъ а ôтпровадженємъ жидôвъ до Вавилона минувъ якійсь часъ; въ тôмъ отже часѣ мôгъ Єремія на приказъ Божій написати сей листъ до жидôвъ, маючихъ вразъ съ царемъ Седекіею ôдôйти въ неволю вавилоньску, щобы ихъ остеречи передъ балвохвальствомъ Халдеѣвъ, середъ якихъ мали жити въ неволи, щобы тымъ балвохвальствомъ бридили ся и не дали ся до него наклонити. Тожь Єремія заповѣдаючи въ тôмъ листѣ жидамъ поворотъ до ôтчины, представляє имъ живыми красками цѣлу марнôсть, глупоту и мерзôсть балвохвальства, а заразомъ велику вину тыхъ, котрѝ бы оставивши правдивого, всемогучого Бога, смѣли ôтдавати честь поганымъ и марнымъ идоламъ.

О певнôмъ листѣ, написанôмъ черезъ Єремію по завоёваню Єрусалима черезъ Навуходоносора до жидôвъ, маючихъ ити въ неволю вавилоньску, згадує втора книга Маккавеѣвъ (2, 2.). Въ тôмъ однако листѣ Єреміи, згаданôмъ въ реченôй книзѣ Маккавейскôй, кромѣ змѣсту высше поданого находило ся єще гдещо иншого, о чôмъ нема згадки въ листѣ Єреміи, о якôмъ теперь єсть бесѣда, — а то, що Єремія казавъ укрыти святый огонь,

що скинію и ківотъ перенѣсъ на дуже ôтдалену гору и умѣстивъ ихъ въ мѣстци цѣлкомъ незнанôмъ. Зъ того можна бы заключати, що лишила ся зъ листу Єреміи тôлько одна часть, а проча загинула. Въ Вульгатѣ подає ся ôнъ яко глава шеста книги пророка Варуха.

ПОСЛАНІЄ ЇЄРЄМІИНО.

1. Списа́нїе посла́нїа ко ѿводи́мымъ пл҃ѣнникѡмъ
въ Вавѷло́нъ ѿ царя̀ Вавѷло́нскаго, є́же посла̀
Їереми́а, возвѣсти́ти и҃мъ, ꙗ́коже повел҃ѣ́но бы́сть
2. є́мꙋ̀ ѿ Бг҃а: [а] Гр҃ѣ́хъ ра́ди, и҃миже согрѣши́сте
предъ Бг҃омъ, ѿведе́тесѧ въ Вавѷло́нъ пл҃ѣне́ни
3. Навѵходоно́соромъ ц҃ремъ Вавѷло́нски мъ. Вше́д-
ше ꙋ̑бо въ Вавѷло́нъ, бꙋ́дете та́мѡ лѣта мно́-
га, и҆ вре́мя до́лго, [б] до седмѝ родо́въ: пото́мъ

а) 2. Пар. 36, 14. б) Єр. 25, 12.; Дан. 9, 2.

---

1. Списа́нїе и пр. Змѣстъ сего листу зри въ передно́мъ словѣ.

2. Гр҃ѣ́хъ и пр. Зри Єр. гл. 25.

3. До седмѝ родо́въ. Ваша неволя буде тревати 70 лѣтъ, по чо́мъ вернете назадъ до своєи о҆тчины. Зр. Єр. 25, 11. 12; 29, 10. Ро́дъ (поколѣнє) числить ся по 10 лѣтъ, якъ звычайно на востоцѣ, где съ десятымъ рокомъ наступае доспѣло́сть вѣку.

4. же и҃звед҃ъ вáсъ ѿт҃ъдъ съ мúромъ. Нынѣ же оу҃зрúте въ Навуглѡнѣ вóги срéбряны, и҃ злáты, и҃ кáменны, и҃ древáны на рáменахъ носúмы, по-
5. казýющыа стрáхъ ѩзы́кѡмъ. Блюдúтеся оу҃бо, да не и҃ вы и҃ноплемéнникѡмъ оу҃подóбитеся, и҃ стрáхъ прі҃ймете҃ъ вáсъ ѿ ни́хъ: [a] вúдѣвше нарóдъ напредѣ и҃ созадѣ и҃́хъ клáняющеся и҃́мъ, рцы́те оу҃вѡ во оу҃мѣ҃: тебѣ҃ лѣ́по е҃́сть клáня-
6. тиса, Ца҃́ко: А҃гг҃лъ бо мóй съ вáми е҃́сть, сéй
7. взыскýетъ дýшъ вáшихъ. Ѩзы́къ во и҃́хъ и҃стрóганъ е҃́сть древодѣ́лею, тíи же позлащéни и҃ посрéбрени, лжúви же сѵ́ть и҃ не мóгѵтъ глаго́лати: И҃ ѩкоже дѣвúцѣ҃ красотолюбúвѣй взéмлю-
8. щіе злáто оу҃строя́ютъ [b] вѣнцы́ на главы́ богѡ́въ

а) Мат. 4, 10. б) Дѣян. 14, 13.

---

4. На рáменахъ носúмы. Зри Ис. 46, 1. — Показýющыа и пр. Передъ котрыми погане боязнь чують.

5. Стрáхъ. Передъ идолами. — Тебѣ҃ лѣ́по и пр. Честь и поклóнъ належить ся тобѣ одному, Богу правдивому.

6. А҃гг҃лъ и пр. Єремія говорить въ имени Бога. Мысль єсть: не бóйте ся поганъ, вызнаючи передъ ними вашу вѣру въ мене, правдивого Бога; ангелъ бо мóй, шо бóльше — я самъ буду васъ боронити передъ гоненями поганъ, а коли бы кого зъ васъ убыто, пóмщу ся за єго смерть. Тымъ ангеломъ єсть св. Михаилъ, ангелъ хранитель жидóвъ. Зри Дан. 10, 13. 21.; 12, 1. Впрочемъ зри пояснене Быт. 48, 16.; Исх. 3, 2.; 23, 20.

7. И҃стрóганъ. Штучно зладженый, выструганый.

8. И҃ ѩкоже и пр. Съ такимъ старанемъ убирають и украшають своихъ идолóвъ, немовъ бы тіиже були дѣвицями, любуючими ся въ строяхъ.

9. свои҃хъ. Тѣ́мже оу҃крада́ютъ ѿ ни́хъ жерцы̀ зла́-
10. то и҃ сребро́, и҃ себѣ̀ оу҃потребля́ютъ. Дада́тъ же
ѿ ни́хъ и҃ блⷭдни́цамъ сѣ́цымъ въ домѣ́, а҆ бо́-
ги оу҃краша́ютъ а҆ки человѣ́кωвъ ри́зами, бо́ги
11. златы́а и҃ сре́бряныа и҃ древа́ныа. Тіѝ же не
оу҃цѣлѣ́ютъ ѿ ржѝ и҃ мо́лїа, ѿдѣ́ютъ же а҆ въ
12. баграни́цѣ. Ѻ҃тира́ютъ лица̀ и҃мъ пра́ха ра́ди, и҃-
13. же ѿ хра́ма, и҃же е҆́сть мно́жаи҃шїй на ни́хъ. И҃
ски́петръ и҃мѣ́тъ, а҆́кω человѣ́къ, и҃ а҆́кω сѣ́дїа
страны̀, и҃же согрѣша́ющагω къ себѣ̀ не оу҃вѣ́тъ.
14. И҃ма́ть же и҃ ме́чь въ десни́цѣ, и҃ сѣки́ръ: са́мъ
же себѣ̀ ѿ ра́ти и҃ ѿ разбо́йникъ не ѿи́метъ:
ѿсю́дѣ̀ зна́емы сѣ́ть, а҆́кω не сѣ́ть бо́зи:

---

9. Тѣ́мже и пр. Зъ чого видко, що не суть богами, коли позваляють, щобы имъ забирано ихъ украшеня.

10. Ѻ҃ ни́хъ. Отъ золота и срѣбла, крадженого богамъ. — Блⷭдни́цамъ и пр. Съ балв охвальствомъ було получене и блудодѣяне, розпуста; тому въ поганьскихъ святыняхъ були и блудницѣ, котрыхъ оплачовано.

11. Тіѝ же. С. є. боги, идолы. — Ѻдѣ́ютъ и пр. Зри Ер. 10, 9. — Въ тôмъ и слѣдующихъ стихахъ описуе ся глупота балвохвальства.

13. И҃ ски́петръ и пр. Такій скиптръ, булаву, давано у Грекôвъ Юпитрови до руки. — А҆́кω сѣ́дїа и пр. Такій Богъ сидить яко судія призначеный до обороны мешканцѣвъ певнои околицѣ передъ злодѣями и розбишаками, но ôнъ не може укарати навѣть тыхъ, що противъ него самого провиняють ся, зневажаючи, обкрадаючи его.

14. И҃ма́ть и пр. Есть ту бесѣда о богахъ вôйны, якими послуговали ся старинны народы на вôйнѣ. Тѣ боги були представлены съ мечомъ або сокирою въ руцѣ. — Ѻ҃ ра́ти. Отъ вôйны. — Не ѿи́метъ. Не выбавить.

15. не оу҃бóйтеся оу҃бо йхъ. Ꙗ҃коже во сосꙋ́дъ
человѣ́ческъ сокрꙋшéнъ непотрéбенъ выва́етъ:
16. Та́цы сꙋ́ть бóзи йхъ: е҆гда́ же поста́влени бꙋ́-
дꙋтъ въ домѣ́хъ, о҆́чи йхъ по́лны сꙋ́ть пра́ха
17. ѿ ногъ̀ входа́щихъ. И҆ ꙗ҃коже комꙋ́ прешви́дѣв-
шꙋ царꙗ̀, заключе́ны быва́ютъ дворы̀, и҆ли ꙗ҃кѡ
на смéрть ѿводи́момꙋ, хра́мы йхъ оу҃тержда́-
ютъ жерцы̀ две́рми, и҆ замка́ми и҆ заво́рами, да
18. ѿ развꙋ́йникъ ѡ҃кра́дени не бꙋ́дꙋтъ. Свѣ҃тꙗ
жгꙋ́тъ и҃мъ, и҆ мно́жае не́же себѣ́, ѿ ни́хже ни
19. е҆ди́но мо́гꙋтъ ви́дѣти. Сꙋ́ть оу҃бѡ ꙗ҃кѡ бе́рвна
въ домꙋ́, сердца́ же йхъ то́чатъ че́рви, и҃же ѿ
земли́, и҆ о҆де́ждꙋ йхъ, о҆ни́ же не чꙋ́вствꙋютъ
20. сегѡ̀. О҆чернѣ́ло е҆́сть лицѐ йхъ ѿ ды́ма хра́-

---

15. Ꙗ҃коже и пр. Тѝ боги поганьскѝ не приносять ніякого хо̀сна, якъ збите начине, котре прочь выкидае ся.

16. Пра́ха и пр. Пороху, якій повстае о̀тъ но̀гъ людей входячихъ.

17. И҆ ꙗ҃коже и пр. Якъ замыкають того, котрый образивши тяжко царя, мае бути укараный смертію, такъ погане замыкають своихъ богѡ̀въ въ святыняхъ немовъ въ вязницяхъ. Можна ту розумѣти такожь замыкане мешканя чоловѣка, провинившого противъ царя и маючого бути укаранымъ смертію. Перше поясненe єсть однако о̀тповѣднѣйше. — Заво́рами. Засувами.

18 Свѣ҃тꙗ и пр. Засвѣчують лямпы въ честь богѡ̀въ, котрѝ однако не могуть того свѣтла видѣти, они бо суть якъ мертве дерево, якъ балёкъ дома. (Ст. 19.)

19. Сердца́ и пр. Внутро богѡ̀въ, покрытыхъ золотомъ, срѣбломъ або мѣдею, було зъ дерева, котре зъѣдали черваки.

20. О҆чернѣ́ло и пр. Лиця идолѡ̀въ чорнѣли о̀тъ дыму жертвъ, паленыхъ въ святыни.

21. мины: По тѣлесѣмъ и҃хъ, и̂ по главѣ парáтъ
нетопырѝ ноцніи, и̂ лáстовицы и̂ птúцы, тáко-
22 жде и̂ коткѝ (скáчѫтъ). ѿ̀ тогѡ̀ оу҃вѣсте, я҃кѡ
23 не сѫ́ть бо́зи: не оу҃бо́йтеся оу҃во и҃хъ. Злáто бо
лежáщее на ни́хъ на красѣ̀, а҃ще не ѡ̂чúститъ ктѡ̀
ѿ ржѝ, не возвлистáютъ, е҆гдá во сливáхѫ и҃хъ,
24. не чѫ́вствоваше. [a] За всáкѫ цѣ́нѫ кѫ́плени сѫ́ть,
25 въ ни́хже нѣ́сть дѫ́ха. [b] Безъ но́гъ на рáмѣхъ
но́сятся, я҃влáющее своѐ безчéстїе чл҃вѣ́кѡмъ, ѡ̂-
26. срамлáются же и̂ слѫжáщіи и҃мъ: Занéже, е҆гдà
когдà падѫ́тся на зéмлю, и̂ не мо́гѫтъ сáми
востáти: и̂ а҃ще ктѡ̀ постáвитъ а҃̂ прáмѡ, не
мо́гѫтъ постоя́ти, и̂ а҃ще преклонáтся, не мо́-
гѫтъ и҃спрáвити себѣ̀, но я҃кѡ мертвецéмъ дáры
27. и҃мъ полагáютъ: Трéвы же и҃хъ продаю́ще жер-
цы̀ на слѡ̀ оу҃потребля́ютъ: тáкожде и̂ жены̀ и҃хъ

а) Ис. 46, 6. б) Пс. 113, 15.

---

21. Парáтъ. Лѣтають. — Коткѝ. Коты або куны.

23. Е҆гдá бо сливáхѫ и пр. Коли ихъ ôтливано зъ золота або иншого металю, они сего не чули.

24. За всáкѫ и пр. Идолы суть куплени̂, спорядженѝ за дорогѝ грошѣ, а однако суть мертвѝ.

25. Безъ но́гъ и пр. Идолы не мають нôгъ, способ-ныхъ до ходженя, тому мусять бути ношенѝ. Зри Єр. 10, 5. — Безчéстїе. Невартôсть, нездалôсть.

26. А҃ще преклонáтся. Єсли ихъ кто на бôкъ похилить. — И҃спрáвити себѣ̀. Просто станути. — Я҃кѡ мертвецéмъ и пр. Обѣды богôвъ порôвнують ся ту съ обѣдами, даваными на гробахъ мертвцѣвъ; при тамтыхъ обѣдахъ не ѣли боги такъ само якъ при тыхъ другихъ мертвцѣ.

27. Трéбы и пр. Мясо жертвенне зъѣдали родины священичѝ въ ночи або продавали єго; на цѣли добро-

вара́тъ ѿ ни́хъ, ни є́дино́мꙋ же ѹ҆ бо́гꙋ, ни не-
28. мощнꙋ подаю́тъ: Тре́въ и҆́хъ нечи́стыа и҆ крово-
тѡ́чныа жены́ прикаса́ютсѧ: ѹ҆разꙋмѣ́вше ѹ҆ бо
ѿ си́хъ, ѩ́кѡ не сѣ́ть бо́зи, не бо́йтесѧ и҆́хъ.
29. Ѳ҃ка́дꙋ бо прозове́тсѧ бо́зи? ѩ́кѡ жены́ слѣ́-
жатъ богѡ́мъ сре́бранымъ и҆ златы́мъ, и҆ дре-
30. ва́нымъ: [a] И҆ въ хра́мѣхъ и҆́хъ жерцы́ сѣда́-
ютъ, и҆мꙋ́щіе ри́зы расте́рзаны, и҆ главы́ и҆ брады́
31. ѡ҆ври́ты, и҆́хже главы́ не покрове́ны сѣ́ть. Реве́тъ
же вопію́ще предъ бо́ги свои́ми, ѩ́коже нѣ́цыи

а) Лев. 19, 27; 21, 5.

дѣйнѣ не давано зъ того ничого, якъ се було у жидо́въ при обѣдахъ жертвенныхъ. (Второз. 14, 28. 29.)

28. Тре́въ и пр. Положницѣ и женьшины маючѣ мѣсячне чищенѣ крови дотыкають ся мяса жертвенного и ѣдять его. Хотяй се було у жидо́въ заборонено (Лев. 12, 4.; 15, 19.) а поганъ не обовязовало, однако жиды уважали се за рѣчь обридливу, за бракъ почести поганъ а навѣть ихъ иреѣвъ для своихъ богѡ́въ.

29. Ѳ҃ка́дꙋ и пр. Чи есть идолъ зъ срѣбла, золота або дерева (або зъ дерева обтягненого золотою або срѣбною бляхою), уже богомъ длятого, що забобонніи жѣнки уважають его за бога, або (ст. 10) що обманчивіи иреѣ поганьскіи зъ користолюбности удають почесть для нихъ?

30. Имꙋ́щіе и пр. Здае ся, що межи богами Вавилонцѣвъ находивъ ся такожь почитаный въ Єгиптѣ, Феників и Сиріи богъ Адонисъ, котрого празники обходжено жалобными обрядами, якъ при похоронѣ мертвця. Задля того було священикови правдивого Бога заборонено роздирати одѣжи, стригчи бороду и голову, и ѿткрывати туюже въ святыни. (Лев. 10, 6.; 21, 5. 10.)

31. Реве́тъ и пр. Въ празникъ Адониса гомонѣли крики и вытя, оплаковано его смерть, справляно ему похоронъ, при чѿмъ обтинано собѣ волосе и т. п. — На вѣчери мертвеца̀. При поминкахъ оплаковали кревняки

32. на вечери мертвеца. Ѡ рижъ ихъ взе́млюще жер-
33. цы, ѡдѣва́ютъ жены свои́ и дѣти. И а҃ще ѿ
кого́ зло́ постра́ждетъ и҆ли́ добро́, не мо́гутъ
ѿда́ти, ни царя́ мо́гутъ поста́вити, ни ѿ́-
34. ти. Та́кожде ни бога́тства ни мѣди мо́гутъ
да́ти: а҃ще кто́ и҃мъ что́ ѡ҆вѣща́въ не ѿда́стъ,
35. не воспро́сятъ: [а] Ѡ сме́рти челове́ка не и҆зба́-
36. ватъ, ни ме́нша ѿ кре́пка не ѿи́мутъ: Челове́ка
сле́па къ видѣ́нію не навраща́тъ, [б] въ не́ж-
37. ди челове́ку не помо́гутъ. Вдовы́ не поми́луютъ,
38. и҆ сиротѣ́ добра́ не сотвора́тъ. Подо́бни су́ть
ка́менію нагорному́ во́зи и҃хъ, древа́ни, и҆ ка́мен-
ни, и҆ позлаще́ни, и҆ посре́брени, слу́жащіи же и҃мъ
39. посрама́тся. Ка́кѡ у҆́бо мо́щно мнѣ́ти, и҆ли́

а) Ис. 67, 21. б) Второз. 32, 37.

своихъ умершихъ и оказовали свой жаль за ними голоснымъ крикомъ.

32. Ѡ рижъ ихъ. С. 6. идолôвъ.

33. Ни царя и пр. Поставити кого царемъ або позбавити царя его престола, се есть властивымъ тôлько Богу. Зри Іов. 12, 18.; Дан. 4, 14.

34. Не воспро́сятъ. Не упôмнуть ся, не укарають его за недодержане обѣта.

35. Ни ме́нша и пр. Слабшого не оборонять передъ сильнѣйшимъ.

36. Челове́ка и пр. Слѣпого не здѣлають видячимъ.

38. Подо́бни и пр. Идолы суть такъ само безъ ніякого житя якъ каменѣ.

39. Ка́кѡ и пр. Никто розумный не може тыхъ идолôвъ уважати за богôвъ, а навѣть (ст. 40.) самй Халдеѣ не могуть поважати своихъ богôвъ и погорджають ними, будучи пересвѣдчеными о ихъ безсильности; бо

40. прозвáти а̃ вогáми? Ктомѹ́ же и̂ сáми тíи Халдéи не чтѹ́тъ и̃хъ, и̃же е̂гдà оу̃зрятъ нѣ́ма не могѹ́ща глáти, принóсятъ е̂гѡ̀ къ Вíлѹ, е̂мѹ́же
41. мóлятсѧ, да глетъ, а̃ки сúлнѹ сѹ́щѹ почѹ́ти. И̂ не мóгѹтъ тíи развмѣ́вше сїѐ, ѡ̂стáвити а̃, чѹ́вства бо не и̃мѹтъ. Жены́ же ѡ̂вложéны оу̃жами
42. на распѹ́тїахъ сѣдя́тъ, кадя́ще ѡ̂трéвы: е̂гдá же котóрая ѿ ни́хъ привлечéна ѿ нѣкоегѡ мимоходя́ща, вѹ́детъ съ ни́мъ, блúжнюю оу̃каря́етъ, а̃кѡ не сподóбилася а̃коже и̂ о̂нà, ни оу̃-
44. же е̂а̀ претóргнѹлося. Всѧ́ бывáемая въ ни́хъ

ото вправдѣ приводять до Вила чоловѣка нѣмого съ прошенемъ о даръ бесѣды для него, однако они знають напередъ, що Вилъ не чуе ихъ прошеня и не може его выповнити; а мимо того (ст. 41.) не могуть Халдеѣ рѣшити ся покинути службу своихъ такъ марныхъ идолóвъ; такъ велику силу маѣ ихъ упереджене и призвычаене.

42. Жены́ и пр. Женщины вавилоньскѝ мусѣли хоть разъ въ житю въ честь Венеры пристати съ якимъ чужимъ мужчиною або зъобовязовали ся до того частѣйше обѣтомъ. Тѝ женьщины, що хотѣли выповнити ту довжнóсть або той обѣтъ, сидѣли при дорогахъ передъ святынями оперезанѝ шнуромъ и запалювали въ честь богинѣ о̂тпадки с. ѳ. кóстки ягодъ оливныхъ (якъ ѥсть въ Вульгатѣ), котрѝ були символомъ мира, любви, згоды.

43. Е̂гдá и пр. Шнуры, якими женьщины оперезовали ся, представляли обѣты, котрыми они богинѣ зъобовязовали ся. Наколи мужчина выбравъ собѣ котру зъ нихъ, то шнуръ бувавъ перерваный на знакъ, що така женьщина уже вóльна о̂тъ свого обѣта. До мерзостей и глупоты балвохвальства, хоче пророкъ сказати, належить и се, що женьщины рѣчь найдорожшу, яку посѣдають, свою честь, офѣровали, и що они своѥю ганьбою навѣть передъ другими чванили ся.

44. Всѧ́ и пр. Чуда приписованѝ идоламъ, суть вы-

лжи́ва сѫ́ть: ка́кѡ оу҃́во мо́цно мнѣ́ти, и҆ли́ про-
45. зыва́ти а҃̀ бога́ми бы́ти? Древодѣ́лами и҆ златарі́ сотворе́ни сѫ́ть: ничто́же и҃́но быва́ютъ, но
46. е҆́же хотя́тъ хⷭ҇дожницы, то҆̀ быва́ютъ. И҆̀ са́ми,
47. и҃́же и҆́хъ твора́тъ, не быва́ютъ долговѣ́чни. Ка́кѡ оу҃́во сотворе́ннаѧ и҃́ми мо́гѫтъ бы́ти бо́зи? ѡ҆ста́виша во по себѣ̀ лжⷭ҇, и҆ оу҆́кори́знѫ пото́мъ
48. вⷭ҇дѧщымъ. Е҆́гда̀ во прі́йдетъ на ни́хъ ра́ть, и҆ зла̀, совѣщава́ютъ межⷣ҇ собо́ю жерцы́, гдѣ̀
49. скры́ютсѧ съ ни́ми. Ка́кѡ оу҃́во нѣ́сть чⷭ҇вствовати, я҆́кѡ не сѫ́ть бо́зи? и҃́же не и҆́збавля́ютъ
50. себѣ̀ ѿ ра́ти, ни ѿ зла̀. Древа́ни сѫ́ще и҆ ка́менни, и҆ позлаще́ни, и҆ посре́брени, позна́ютсѧ по-

---

думани҆, и всё, що они здають ся чинити, єсть обманомъ ихъ єрeѣвъ або и злого духа, который єсть самою ложію и обманомъ.

45. Древодѣлами и пр. Ѡтъ штукаря залежить, чи має зъ того самого дерева утворити такого чи иншого идола, чи дати єму видъ мужескій або женьскій. Зри Ис. 44, 10—20.

46. И҆̀ са́ми и пр. Якъ може смертный штукаръ творити богѡвъ, маючихъ бути безсмертными?

47. Ка́кѡ и пр. Таки҆ штукарѣ суть обманщиками лишаючи своимъ потомкамъ яко богѡвъ тоє, що здѣлали своими руками, немовъ бы зъ ни́хъ ругали ся.

48. На ни́хъ. На ихъ потомкѡвъ або на нихъ самыхъ. — Ра́ть. Вѡйна. — Зла̀. Яки҆ нещастя. — Гдѣ̀ скры́ютсѧ съ ни́ми. Идолы не тѡлько не могуть выбавити священикѡвъ зъ нещасть, но єще для самыхъ идолѡвъ потреба шукати мѣстця, где бы ихъ можна укрыти.

49. Ка́кѡ и пр. Во виду такои безсильности идолѡвъ годѣ не бачити, що они не суть богами.

50. Древа́ни и пр. Хотяй идолы ѡтбирають теперь честь ѡтъ многихъ, то въ кѡнци опытъ научить всѣхъ

тóмъ ѩ҃зы́кωмъ всѣ́мъ, ѩ҃кω лжа̀ сѹ́ть: и̂ царе́мъ ѩ҃вни вѹ́дѹтъ, ѩ҃кω [a] не сѹ́ть бо́зи, но дѣла̀ рѹ́къ человѣ́ческихъ, и̂ ни е̂ди́но дѣ́ло Бж҃іе
51. въ ни́хъ е̑сть. Комѹ̀ оу҃́бо нѣ́сть разѹ́мно, ѩ҃кω
52. не сѹ́ть бо́зи? Царя̀ бо странѣ́ не поставля́ютъ,
53. [b] ни дождя̀ человѣ́кωмъ подаю́тъ: Ни сѹда̀ разсѹ́дятъ, и̂ не и̂зба́вятъ ѿ о̂би́ды, нѣ́мощни
54. сѹ́ще: Ѩ҃коже во вра́ны междѹ̀ нѣ́бомъ и̂ землю́ сѹ́ть: и̂ е̂гда̀ падѣ́тъ с҃́гнь на хра́мъ вогнѹ́въ древа́нныхъ и̂лѝ ка́менныхъ и̂лѝ позлаще́нныхъ и̂лѝ посре́вренныхъ, жерцы̀ и҃́хъ и̂звѣ́гнѹтъ и̂ оу҃цѣлѣ́ютъ, о̂ни́ же ѩ҃кω бе́рвна посредѝ сго-
55. ра́тъ. Царю́ же и̂ ра̂тнымъ не ста́нѹтъ проти́вѹ: оу҃́бо ка́кω мо́щно мнѣ́ти, и̂лѝ прі́ати, ѩ҃кω

а) Второз. 32, 21. б) Ер. 14, 22; Дѣян. 14, 17.

царей и народы, що тѝ идолы не суть ничимъ иншимъ якъ тôльво дѣломъ рукъ людскихъ. До того пересвѣдченя о марности балвохвальства дôйшли царѣ и народы при помочи благотворного свѣтла св. Евангелія. — **Ни е̂ди́но** и пр. Идолы не могуть ничого дѣлати, що есть властивымъ тôлько самому Богу.

51. **Комѹ̀** и пр. Кто есть такъ тупого ума, щобы не пôзналъ, що идолы не могуть бути богами?

52. **Царя̀** и пр. Зри выс. ст. 33.

53. **Ни сѹда̀** и пр. Не рѣшаютъ спорôвъ межи людьми оказанемъ чуда, якъ се може здѣлати тôлько Богъ правдивый. Зри Числ. гл. 16. и на многихъ иншихъ мѣстцяхъ. — **Не и̂зба́вятъ** и пр. Не подадуть помочи покривдженымъ, зневаженымъ, гнобленымъ. Они (ст. 54.) не могуть людямъ ничого бôльше помочи якъ тѝ вороны, котрѝ лѣтаючи межи небомъ и землею, кромѣ крику бôльше ничого не мають.

54. **Оу҃цѣлѣ́ютъ**. Спасуть ся утечею.

55. **Ра̂тнымъ**. Войску.

56. бо́зи сѫ́ть? Ни ѿ развѡ́йникъ, ни ѿ татє́й їзбава́тъ севѣ, бо́зи древа́ни, і ка́менни, і посре́-
57. брени, і позлаще́ни. Їѫже преждолѣ́вше, і взе́мше зла́то, і сребро́, і ри́зы їхъ, ѿи́дѫтъ, ни-
58. жѣ са́ми себѣ́ помо́гѫтъ: Тѣ́мже лу́чше е́сть ца́рь показу́ай свое́ мужество, їли́ сосу́дъ въ домѣ́ потре́бный, е́гѡже оу҃потребля́етъ влада́й їмъ, не́жели лжи́вїи бо́зи: їли́ две́рь въ домѣ́ стрегу́щая, ѩ́же въ не́мъ, не́жели лжи́вїи бо́зи: і древа́ный сто́лпъ въ домѣ́ цр҃тѣ́мъ, не́жели
59. лжи́вїи бо́зи. Со́лнце во, і лу́на, і звѣ́зды свѣ́тли су́ще, і посыла́еми на потре́бу, бл҃гопослу́шли́ви сѫ́ть. Та́кожде і мо́лнїа, е́гда́ блиста́етъ, бл҃гови́дна е́сть: та́кожде і вѣ́тръ во всей стра-
61. нѣ вѣ́етъ. І о҃блакѡ́мъ е́гда́ повели́тсѧ ѿ Бг҃а їти
62. на всю вселе́нную, соверша́ютъ повелѣ́нное. О́гнь же пущенъ свы́ше їстребити го́ры і дубра́вы твори́тъ

---

57. Їѫже. Идолѣвъ. — Нижѣ са́ми и пр. Но самыхъ себе не могуть идолы оборонити передъ розбишаками и злодѣями.

58. Тѣ́мже и пр. Идолы суть не тѣлько безхосенными, но и шкѣдливыми дѣлами рукъ людскихъ.

59. Со́лнце и пр. Сонце, мѣсяць и звѣзды суть пожиточнѣйшї для свѣта нѣжь идолы, бо зъ приказу Божого кидають свое свѣтло для добра людей, пѣдчасъ коли идолы до ничого не суть придатнї, а навѣть шкѣдливї.

60. Бл҃гови́дна. Лискавиця представляє хорошій видъ, пѣдчасъ коли идолы суть темнї и мерзкї. — Вѣ́тръ и пр. Вѣтеръ вѣючи черезъ рѣжнї краѣ, всюда хосенъ приносить.

61. Соверша́ютъ повелѣ́нное. Спускають дощь на землю, дѣлаючи ю плодовитою.

62. Сїи. С. є. идолы.

повелѣнное: сіи же ни ѡбразѡмъ, нижѣ сіламъ
63. ѩхъ оу҃подо́бленi сѫ́ть. Тѣ́мже ни мнѣ́тi мо́щно, ни прозыва́ти ѩхъ бы́ти бо́ги, не сі́лнымъ ѩмъ сѫ́щымъ, ни прю҃ разсѫ́ди́ти, ни добра́ сотвори́ти человѣ́кѡмъ. Разумѣ́вше оу҃ во, ꙗ̀кѡ не
64. сѫ́ть бо́зи, не бо́йтеса ѩхъ. Ни царе́й бо про-
65. кленѫ́тъ, нижѣ бл҃гослова́тъ. Зна́менїа же на нб҃сѝ, ѝ въ ѡ҃зы́цѣхъ не пока́жѫтъ: ни просвѣта́тъ
66. ꙗ̀кѡ со́лнце, ни ѡ҃свѣта́тъ ꙗ̀кѡ лу́на̀. Звѣ́рїе лу́чше ѩхъ сѫ́ть, ѩже мо́гѫтъ ѝзвѣ́гше подъ
67. кро́вь, себѣ̀ по́льзоватн. Ни ѐди́нымъ оу҃во ѻ҃бразомъ ѐсть на́мъ ꙗ̀вѣ, ꙗ̀кѡ сѫ́ть бо́зи: тѣ́мже
68. не бо́йтеса ѩхъ. Ꙗ̀кѡже бо въ ѻво́щницѣ пу҃жа́ло ничесѡ́же храни́тъ, та́кожде ѝ во́зи ѩхъ сѫ́ть, древа́ни, ѝ ка́менни, ѝ посре́брени, ѝ позлаще́ни:
69. Тѣ́мже ѻ҃бразомъ ѝ хвра́стъ, ѩже во ѻгра́дѣ,

---

63. Прю҃ розсѫ́ди́ти. Спо́ръ людей полагодити и винных ъ укарати. (Ст. 53.)

65. Ни царе́й и пр. Идолы не суть въ станѣ царямъ и ихъ народамъ ничого доброго анѣ ничого злого здѣлати.

66. Зна́менїа и пр. Сонце, мѣсяць и звѣзды суть знаками на небѣ, по́сля которыхъ обчисляють ся дни, мѣсяцѣ и лѣта. (Быт. 1, 14.)

67. Звѣ́рїе ѝ пр. Звѣрята, переслѣдованѝ ѿтъ ворогѡ́въ, могуть утечи до своихъ крыѣвокъ и спасти себе ѿтъ смерти, но идолы не могуть утечи передъ войскомъ, пожаромъ и злодѣями. (Зр. ст. 49. 54. 56.)

68. Ни ѐди́нымъ и пр. Ніякимъ отже способомъ не могуть идолы доказати, що суть богами.

69. Ꙗ̀кѡже и пр. Идолы суть марными пугалами, страшилами для простого народа, якъ выпханѝ страхопуды въ огородахъ и на поляхъ, маючѝ ѿтганяти, ѿтстрашовати птахи; люди розумнѝ помѣтують ними.

70. Тѣ́мже и пр. Идолы не могуть своимъ воро-

на нѣмже всѧ птицы сѣдаютъ: такожде и мертвецъ повержень во тмѣ подобни сѫть вози ихъ,
71. древяни, позлащени, и посребрени. ѿ вагранищы, (въ нюже ѡдѣяни), и ѿ мрамора, иже на ниихъ плѣснивѣетъ, познайте, [a] яко не сѫть вози: тии во послѣдѝ изъядени вѫдѫтъ ѿ чер-
72. вїа, и вѫдѫтъ въ оукоризнѫ въ странѣ. Лѫчше оубо ѥсть человѣкъ праведенъ не имѣй кѫмирша въ, вѫдетъ во далече ѿ оукоризны.

а) Ер. 10, 11.

гамъ шкодити такъ само, якъ хворостъ (въ Вульгатѣ: бѣлый осетъ) птахамъ, на нимъ сѣдаючимъ, або якъ мертвець вкиненый до темного гробу звѣрятамъ хищнымъ.

71. Тіи во послѣдѝ и пр. Коли одѣжи идолобъ будуть пожертѝ молями, збстануть старѝ идолы самѝ пожертѝ черваками и стануть ся для людей предметомъ наруги.

72. Лѫчше и пр. Щасливый есть той, кто почитае правдивого Бога, кто мерзить ся балвохвальствомъ! Никто не буде зъ него ругати ся, що бтдае честь червоточному идолови; его уповане на правдивого Бога принесе ему честь и благословеніе.

Конець посланія Єреміи.

Передне слово

до книги пророка Варуха.

Варухъ, сынъ Нирія и имовѣрно братъ Сарея (Єр. 51, 59.), бувъ вѣрнымъ ученикомъ и слугою пророка Єреміи, котрого пророцтва ѡнъ списовавъ, и разъ ихъ прилюдно ѡтчитавъ въ святынѣ (Єр. 36, 27 и сл.) Ѡнъ подѣлявъ съ Єремією переслѣдованя, на якѝ тойже бувъ задля своихъ пророцтвъ выставленый; зарѡвно подѣливъ ѡнъ судьбу Єреміи по завоёваню Єрусалима и забраню жидѡвъ въ неволю вавилоньску (Єр. 52, 3 и сл.). По тѡмъ нещасливѡмъ приключеню остававъ Варухъ съ Єремією еще якійсь часъ въ ѡтчинѣ, и товаришивъ своему учителеви такожь до Єгипта, куда єго забрали еъ собою жиды, избѣгшѝ плѣни вавилоньскои (Єр. гл. 43.). Зъ ѡтти удавъ ся Варухъ, имовѣрно по смерти Єреміи, до Вавилона, и ту въ пятѡмъ роцѣ по збуреню Єрусалима написавъ до жидѡвъ въ Єрусалимѣ листъ, до якого долучивъ пророче поученє. Сей листъ вразъ съ поученємъ єсть змѣстомъ сеи книжочки. По короткѡмъ вступѣ (1, 1—9.) слѣдує листъ до жидѡвъ въ Єрусалимѣ (1, 10 и сл.). Жиды въ неволи вавилоньскѡй остаючѝ, взывають своихъ братей въ Єрусалимѣ, щобы молили ся за царя халдейского и за нихъ самыхъ, и що-

бы читали поученѥ Варуха (1, 10—15.). По тôмъ слѣдуѥ вызнанѥ грѣхôвъ, молитва до Бога о выбавленѥ зъ неволи (1, 15—3, 8.), и наука, що жиды зôстали длятого укаранѝ, понеже опустили Божу мудрôсть; що они не мають бути переданѝ цѣлковитôй погибели, но що мають лишь бути укаранѝ за свои грѣхи, по чôмъ самъ Богъ явить ся на земли (3, 9—4, 8.). Єрусалимъ спѣваѥ отже пѣснь жалобну и потѣхи и зôстаѥ вôзваный до радости задля повороту своихъ дѣтей (4, 9—5, 9.) Где въ тôй книжочцѣ листъ Варуха кôнчить ся а поученѥ начинаѥ ся, се не ѥсть точно означене; тожь ученѝ означають се рôжно, то при гл. 1, ст. 15, то знова при 3, 9., котре послѣдне означенѥ ѥсть имовѣрнѣйше.

Вправдѣ були межи жидами и христіянами противники, утверджуючѝ, що Варухъ не ѥсть авторомъ сеи книжки, однакô тоѥ ихъ мнѣнѥ ѥсть безъосновне, такъ якъ въ тôй книжцѣ нема ничого, що противило бы ся особѣ автора и обставинамъ ѥго часу, а кромѣ того найважнѣйшѝ историчнѝ свѣдки признають авторство сеи книжки Варуху. Въ найдавнѣйшихъ списахъ св. книгъ ѥсть тая книжка подана пôдъ именемъ Єреміи, понеже була уважана яко часть пророцтвъ сего пророка, якъ се выразно примѣчаѥ св. Августинъ въ своѥй книжцѣ „держава Божа“. Найстаршѝ Отцѣ Церкви Ириней, Кипріанъ, Климентій Александрійскій, Євсевій, Амвросій, Атанасій, Єфремъ и другѝ наводять мѣстця зъ тои книжки для доказаня своихъ наукъ, а два вселеньскѝ соборы Флорентійскій и Тридентскій узнають тую книжку яко Божу, св. Духомъ пророкови Варуху подану.

Тую книжку написавъ пророкъ Варухъ въ языцѣ ѥврейскôмъ, якъ се ѥврейскій способъ выраженя и старôѝ свѣдоцтва доказують; теперь же посѣдаѥмъ тую книжку ѥще лишь въ переводахъ грецкôмъ, латиньскôмъ, сирійскôмъ и арабскимъ.

КНИГА ПРОРОКА ВАРУХА.

Глава 1.

Вступъ. Листъ жидовъ вавилоньскихъ до жидовъ єрусалимскихъ. Вызнанє грѣховъ.

1. Сія словеса книги, юже написа Варухъ сынъ
Нирінъ, сына Маасеева, сына Седекінна, сына
2. Асадеева, сына Хелкінна въ Вавилонѣ: Въ пя-
тое лѣто, въ седмый день мца, во врема, въ
неже взяша Халдеи Іерусалимъ: [a] и пожгоша
3. его огнемъ. И прочтѣ Варухъ словеса книги сея

a) 4. Цар. 25, 9.

1. Въ Вавилонѣ. Куда Варухъ прійшовъ зъ Єгипта по смерти Єреміи.

2. Въ седмый день мца. Семого дня того самого мѣсяця (пятого), въ котрѣмъ Халдеѣ передъ пяти лѣтами здобули и спалили Єрусалимъ (4. Цар. 25, 8.).

3. Іехонін. Єхонія пѣддавъ ся добровѣльно Халде-

во оу҃шы [a] Іехонїи сы́на Іѡакі́ма царя́ Ію́дина,
и̂ во оу҃шы всѣ́хъ люде́й прихожда́щихъ ко кни-
4. зѣ: И̂ во оу҃шы си́лныхъ и̂ сыно́въ цр҃кихъ, и̂
во оу҃шы старѣ́йшинъ, и̂ во оу҃шы всѣ́хъ лю-
де́й ѿ ма́ла и̂ до вели́ка и̑хъ, всѣ́хъ живу́-
5. щихъ въ Вавилѡ́нѣ при рѣцѣ́ Сѹ́дъ. И̂ пла́ка-
хѹ́ся, и̂ поста́хѹся, и̂ моля́хѹся моли́твами предъ
6. Гдемъ: И̂ совра́ша сребро́, и̑коже когѡ́ждо мо-
7. жа́ше рѹ́ка. И̂ посла́ша во Іерли́мъ ко Іѡакі́мѹ
жерцѹ́ вели́комѹ, сы́нѹ Хелкі́инѹ сы́на Салѡ́мла,
и̂ къ жерце́мъ и̂ ко всѣ́мъ лю́демъ, и̑же ѡ̑брѣ-

а) 4. Цар. 24, 6.

ямъ (4. Цар. 24, 12.), и тому було его увязнене меньше строге, такъ що мо́гъ навѣть принимати у себе приходячихъ до него людей. Царь Седекія, котрый наступивъ по Єхонїи и зо́ставъ слѣпый до Вавилона выведеный, або уже умеръ або находивъ ся яко бунто́вникъ и вѣроломный (4. Цар. 24, 20.; 25, 7.) въ строгшо́й вязницѣ.

4. Си́лныхъ. Велможь, по́сля иншихъ: войска. — Сыно́въ цр҃кихъ. Сыно́въ Єхонїи и его отца Іоакима. Зри Дан. 1, 1—3. — При рѣцѣ́ Сѹ́дъ. Такъ называе ся ту рѣка Евфратъ о̂тъ евр. sad, гордый, задля своей величины; зъ о̂тти мае и теперь округъ близько Куфы надъ Евфратомъ назву Suwad.

6. И̑коже когѡ́ждо и пр. По̂сля спроможности кождого.

7. Ко Іѡакі́мѹ и пр. До Єрусалима вернули поволи многи̂ жиды и священики, котри̂ були утѣкли передъ Халдеями до сусѣдныхъ народо́въ. — Жерцѹ́ вели́комѹ. Ту въ значеню головы вернувшихъ священико́въ. — Мысль ст. 7—10 есть: жиды вавилоньски̂ по̂слали грошѣ (ст. 7.) и листъ (ст. 10.) до Єрусалима, коли Варухъ коротко передъ тымъ (десятого дня мѣсяця Сиванъ с. з. третого мѣсяця) отримавъ бувъ назадъ о̂тъ Навухо-

8. тóшася сѣ нúмѣ во Їерѹсалúмѣ: Кнегдà взѧ сосѹ́ды хрáма ГДнá йзнесéныѧ ѿ хрáма, возвратúти на зéмлю Їѹ́динѹ, вѣ десáтый дéнь мíа Сиванѣ, сосѹ́ды срéбраны, ѥ́же сотворѝ Седекíа
9. сúнѣ Їωсíинѣ цáрь Їѹ́динѣ. Повнегдà пресели́ а) Навѹходонóсорѣ цáрь Вавúлѡ́нскїй Їехонíю, и̂ кнáзи, и̂ оу҃зники, и̂ сúлныѧ, и̂ лю́ди землѝ ѿ Їерѹсалúма, и̂ введè а҃ (свáзаны) вѣ Вавúлѡ́нѣ: И̂
10. рекóша: сѣ послáхомѣ вѣ вáмѣ сребрò, да кѹ́пите на сребрѣ̀ всесожжéнїа за грѣ́хѣ, и̂ дѹмíáмѣ, и̂ сотворúте жéртвѹ, и̂ вознесúте б) на жéртвенникѣ ГДа Бг҃а нáшегѡ: в) И̂ молúтесѧ за
11. житїѥ Навѹходонóсора царѧ̀ Вавúлѡ́нскагѡ, и̂ за житїѥ Валтасáра сúна ѥгѡ̀, да бѹ́дѹтѣ днíе йхѣ,

а) 4. Цар. 24, 12. б) 1. Єздр. 3, 3. в) Єр. 29, 7.

доносора срѣбнѝ сосуды святыни, якѝ казавъ зробити Седекіа по забраню черезъ Навуходоносора всѣхъ золотыхъ, за панованя Соломона спорядженыхъ сосудôвъ (4. Цар. 24, 13.). Тѝ срѣбнѝ сосуды хотѣли Варухъ и жиды пôслати съ грôшми и съ листомъ до Єрусалима, щобы тамошнѝ жиды могли при построєнôмъ тамъ олтарю (Єр. 41, 5.) ôтбувати хоть яке таке богослуженє.

10. И̂ рекóша. Пишучи. Ту начинає ся листъ. Зри передне слово. — Всесожжéнїѧ. С. в. звѣрята жертвенныѝ на всесожженє. — За грѣ́хѣ. О жертвахъ грѣховныхъ або примирительныхъ зри Лев. гл. 4. — Тѝ жертвы мали принести хосенъ такожь для жидôвъ вавилоньскихъ (ст. 13.), такъ якъ имъ самымъ не було вôльно поза св. землею построювати собѣ мѣстце жертвенне. Зри 1. Пар. 22, 1.

11. И̂ молúтесѧ и пр. Такъ приказавъ имъ Богъ (Єр. 29, 7.), а и св. Павелъ (1. Тим. 2, 2.) напоминає молити ся такожь за поганьскихъ князѣвъ, хотяй бытіяже були самѝ балвохвальцями. — Сúна. Ту въ значеню внука, понеже Євилмародахъ бувъ сыномъ Навуходоносора срѣбнѝ сосуды святыни, якѝ казавъ зробити Седекіа по забраню черезъ Навуходоносора всѣхъ золотыхъ, за панованя Соломона спорядженыхъ сосудôвъ (4. Цар. 24, 13.). Тѝ срѣбнѝ сосуды хотѣли Варухъ и жиды пôслати съ грôшми и съ листомъ до Єрусалима, щобы тамошнѝ жиды могли при построєнôмъ тамъ олтарю (Єр. 41, 5.) ôтбувати хоть яке таке богослуженє.

10. И̂ рекóша. Пишучи. Ту начинає ся листъ. Зри передне слово. — Всесожжéнїѧ. С. в. звѣрята жертвенныѝ на всесожженє. — За грѣ́хѣ. О жертвахъ грѣховныхъ або примирительныхъ зри Лев. гл. 4. — Тѝ жертвы мали принести хосенъ такожь для жидôвъ вавилоньскихъ (ст. 13.), такъ якъ имъ самымъ не було вôльно поза св. землею построювати собѣ мѣстце жертвенне. Зри 1. Пар. 22, 1.

11. И̂ молúтесѧ и пр. Такъ приказавъ имъ Богъ (Єр. 29, 7.), а и св. Павелъ (1. Тим. 2, 2.) напоминає молити ся такожь за поганьскихъ князѣвъ, хотяй бытіяже були самѝ балвохвальцями. — Сúна. Ту въ значеню внука, понеже Євилмародахъ бувъ сыномъ Навуходоносора

12. ѿкоже днiе нб҃нiи на земли. И да дастъ ГДь крѣпость намъ, и да просвѣтитъ ѻ҃чи наши, [a] и да живемъ подъ сѣнiю Навуходоносора цара Вавилѡнска, и подъ сѣнiю Валтасара сына его, да работаемъ и҃мъ дни многи, и ѡ҃вращемъ
13. влсть предъ ними. И молитеся за насъ къ ГДеви Бг҃у нашему, ѿкѡ согрѣшихомъ ГДеви Бг҃у нашему, и не ѡ҃вратится ѿрость ГДня, и гнѣвъ
14. его ѿ насъ до сегѡ дне. И прочтите книгу сiю, ю҃же послахомъ къ вамъ, исповѣдати въ домѣ ГДни въ день праздника, во дни годо-
15. выа. [b] И да речете: ГДь Бг҃у нашему правда, а намъ стыдѣнiе лицъ, ѿкоже день сей человѣ-

---

а) Ер. 29, 7. б) нис. 2, 6.; Дан. 9, 7.

ходоносора, а Валтасаръ бувъ его внукомъ. — Ѿкоже днiе и пр. С. е. щобы живъ якъ найдовше. Зри Пс. 88, 30.

12. Да дастъ и пр. Щобы Богъ давъ намъ силу до терпеливого зношеня всѣхъ прикростей неволи и щобы позволивъ намъ дождати ся часовъ лучшихъ, щаславшихъ. — Подъ сѣнiю. Подъ опѣкою. — Да работаемъ и пр. С. е. щобысьмо довго жили; жиды бо певно не заряджовали молитвъ о продовжене своеи неволи, хиба о еи злагоджене.

14. Книгу. Письмо, листъ. — Въ домѣ ГДни. С. е. на мѣстци, заступаючомъ святыню. — Во дни годовыа. С. е. въ дняхъ святочныхъ, коли народъ звыкъ сходити ся на богослужене.

15. И да речете. Ту начинае ся посля мнѣня гдеякихъ властива книга, пророче поучене Варуха. — ГДь Бг҃у и пр. Богъ поступивъ съ нами по справедливости своей; мы бо справедливо зостали за нашi грѣхи указанi ганьбячою неволею, яка ажь до нынѣ достала ся въ участи всей Юдеи, мешканцямъ ерусалимскимъ, нашимъ царямъ, князямъ, священикамъ и пророкамъ. (Ст. 16.)

16. къ Іу́дину, и́ живу́щымъ во Іерусали́мѣ: И́ царе́мъ на́шымъ, и́ кнaзе́мъ на́шымъ, и́ жерце́мъ на́шымъ, и́ проро́кωмъ на́шымъ, и́ о́ц҃е́мъ на-
17. шымъ: [a] Поне́же согрѣши́хомъ предъ ГДемъ:
18. И́ не покори́хомсѧ ѥ́му, и́ не послу́шахомъ гла́са ГДа Бг҃а на́шегω, ходи́ти въ повелѣ́нїихъ ѥ́гω, ѩ҃же дадѣ́ предъ лице́мъ на́шимъ. ѿ дне́, въ о́ньже и́зведѣ ГДь о́тцы на́ши ѿ земли́ Ѥгу́петски, и́ до сегὼ дне́ вѣ́хомъ не покаря́ющесѧ ГДеви Бг҃у́ на́шему, и́ ѿмета́хомсѧ ѥ́же не
20. послу́шати гла́са ѥгὼ. И́ прилпѣ́ къ на́мъ зло́ и́ кля́тва, [b] ю҃же сочи́нилъ ГДь Мωѷ́се́ю о́троку́ своему́, въ де́нь въ о́ньже и́зведѣ ГДь о́тцы на́ша ѿ земли́ Ѥгу́петскїа да́ти на́мъ зе́млю кипя́щую молеко́мъ и́ ме́домъ, ѩ҃коже де́нь се́й.

а) Дан. 9, 5. б) Дан. 9, 11.

---

16. Царе́мъ на́шымъ. До неволи вавилоньскои до́стали ся три царѣ юдейскѣ, а то: Іоахазъ, котрый въ Єгиптѣ умеръ яко вязень, Єхоніа и Седекіа, котрѣ були забранѣ до Вавилона (4. Цар. 23, 34.; 24, 12.; 25, 7.). — Проко́кωмъ на́шымъ. Навѣть правдивымъ, якими були Єзекіиль, Даніилъ, Варухъ.

19. ѾмеТа́хомсѧ и пр. При кождо́й найменшо́й нагодѣ оказовали мы непослухъ Богу.

20. И́ прилпѣ́ и пр. Богъ обѣцявъ жидамъ черезъ Мойсея, що будуть въ спокою жили въ плодовито́й Палестинѣ, наколи будуть послушными его закону, но и загрозивъ имъ, що будуть выгнанѣ зъ своеи земли, наколи будуть сей законъ переступати. Зри Лев. гл. 26.; Второз. 28, 29. 32. — Кипя́щую и пр. С. е. плодовиту. Зри Исх. 3, 8. — Ѩ҃коже де́нь се́й. А се, що намъ загрозивъ Богъ черезъ Мойсея за нашъ непослухъ, бачимо днесь на собѣ, до́ставши ся въ неволю.

21. Й не послоушахомъ гласа ГДа Бга нашегw, по всѣмъ словесемъ пророческимъ, ѥ҃же посла къ
22. намъ. Й хождахомъ кійждо насъ, по разумоу сердца своегw злагw [а] работати богwмъ йнѣмъ, творити зла҃ предъ очима ГДа Бга нашегw.

Глава 2.

Жиды вавилоньскій вызнають, що своими грѣхами заслужили собѣ на кару, яку поносять, и просять Бога о милосерне прощенє.

1. Й [б] оустави ГДь слово своє, ѥ҃же глагола на насъ, й на сoудѣй нашихъ, сoудившихъ во і҃ли, й на царѝ наши, й на кнази наши, й на всѧ-
2. каго чл҃вѣка і҃илева й і҃удина. Навести на ны зло велїе, ѥ҃же не сотворисѧ подъ всѣмъ нб҃семъ, ѥ҃-коже сотворисѧ во і҃ерoусалимѣ, [в] по писанным

а) Єр. 3, 17. б) Дан. 9, 12. в) Второз. 23, 55.

---

21. Й не послоушахомъ. Длятого стало ся намъ такъ, бо не слухалисьмо Бога и его пророкôвъ.

22. По разумоу и пр. Мы поступали пôсля свого власного розуму и уподобаня.

1. Оустави и пр Богъ здѣлавъ, що стало ся намъ всё тое, що намъ бувъ загрозивъ. — На сoудѣй и пр. Противъ управляючихъ нашою державою.

2. Навести и пр. Жаденъ народъ не зôставъ ôтъ Бога такъ укараный, якъ народъ жидôвскій, а тую кару заповѣвъ Мойсей переступаючимъ законъ Божій. Зр. Дан. 9, 12 ; Второз. 28, 55.

3. въ законѣ Мωѵ́сеовѣ: Ѥ́же ѣ́сти на́мъ пло́ть
человѣ́ческѹ сы́на своегѡ̀, и̂ пло́ть человѣ́ческѹ
4. дще́ре своеѧ̀. И̂ дадѐ а̂̀ подрѹ́чны всѣ́мъ ца́р-
ствамъ, ѩ̀же о̑́крестъ на́съ на ѹ̔ко́ри́знѹ, и̂ въ
непрохожде́нїе, во всѣ́хъ лю́дехъ, ѩ̀же о̑́крестъ
5. на́съ, а̏́може и̏́хъ разсѣ́ѧ Гдь. И̂ вы́хомъ въ и̂-
споди́, а̂ не въ верхѹ́, ѣ́кѡ согрѣши́хомъ Гдви
6. Бгѹ̀ на́шемѹ, не слы́шающе гла́са ѐгѡ̀. а) Гдви
Бгѹ̀ на́шемѹ̀ пра́вда, на́мъ же и̂ с҃тце́мъ на́-
7. шымъ стыдѣ́нїе ли́цъ, ѣ́коже де́нь се́й. И̏же
глаго́ла Гдь на на́съ всѧ̀ зла̀ѧ, сїѧ̀ прїидо́ша
8. на ны́: Занѐ не моли́хомсѧ лицѹ̀ Гдню, ѐ́же ѿ-
врати́тисѧ комѹ́ждо ѿ мы́слей се́рдца своегѡ̀
9. зла́гѡ. б) И̂ ѹ̔бѹ́ди́сѧ Гдь ѡ̀ зло́вахъ, и̂ наве-
дѐ на на́съ сїѧ̀, (ѩ̀же постиго́ша ны́.) ѣ́кѡ пра́-
веденъ Гдь во всѣ́хъ дѣ́лѣхъ свои́хъ, ѩ̀же за-

а) вис. 1, 15; Дан. 9, 7. б) Дан 9, 14.

---

3. Ѥ́же ѣ́сти и пр. Такъ грозивъ Мойсей (Лев. 26, 29.), и такъ сповнило ся се (Пл. Єр. 4, 10.).

4. Всѣ́мъ ца́рствамъ. Почавши о̑́тъ часо́въ судій ажь доси. — Въ непрохожде́нїе. Въ спустошене.

5. Въ и̏споди́, а̂ не въ верхѹ́. Мы були не панами, но невольниками народо́въ. Єсть се алюзія до Второз. 28, 13.

6. Гдви и пр. Зри вис. 1, 15.

7. И̏же и пр. Богъ справедливый перше насъ напоминавъ, закимъ насъ укаравъ, но мы (ст. 8.) не зважали на Божѝ грозьбы, не поправляли ся и не просили Бо́га о благодать наверненя.

9. Ѹ̔бѹ́ди́сѧ и пр. Богъ, который довго терпѣвъ нашѝ проступки, пробудивъ ся скоро, щобы насъ укарати. Часъ Божои терпеливости представляє ся ту яко сонъ, а часъ Божого караня яко пробужене ся. — И̏-

10. повѣда намъ. [а] И не послушахомъ гласа Его, ходити въ повелѣніихъ Его, яже даде предъ
11. лицемъ нашимъ. [б] И нынѣ Господи Боже Израилевъ, иже извелъ еси людіи твоя изъ земли Египетскія, рукою крѣпкою, и мышцею высокою, знаменіи и чудесы, и силою великою, и сотворилъ
12. еси себѣ имя, якоже день сей: [в] Согрѣшихомъ, нечествовахомъ, неправдовахомъ, Господи Боже
13. нашъ, во всѣхъ оправданіихъ твоихъ. [г] Да отвратится оубо от насъ ярость твоя, яко остася насъ мало въ языцѣхъ, аможе разсѣлъ
14. ны еси. Оуслыши, Господи, молитву нашу, и прошеніе наше, и извави насъ тебе ради, и даждь намъ благодать предъ лицемъ преселившихъ
15. насъ: Да оувѣсть вся земля, яко ты Господь Богъ нашъ, и яко имя твое призвася на Израили, и на

а) Лев. 26, 14. б) Дан. 9, 15. в) Дан. 9, 5. г) Дан. 9, 16.

ко праведенъ и пр. Якъ Богъ въ своимъ законѣ ничого неслушного отъ насъ не вымагавъ, такъ слушными суть и кары, якими насъ карае за нашь непослухъ.

11. Мышцею. Раменемъ, яко символомъ силы. — Якоже день сей. Имя твое славне нынѣ черезъ выповнене пророцтва о розсѣяню жидовъ межи народы, яке Мойсей высказавъ передъ свышь осми столѣтями.

12. Во всѣхъ оправданіихъ твоихъ. Въ всѣхъ твоихъ заповѣдяхъ. Зри Пс. 118, 1.

14. Тебе ради. Не задля нашихъ заслугъ, якихъ не маемъ, але задля твого милосердія и для твоеи славы. (Ст. 15.)

15. Яко имя и пр. Що мы называемъ ся твоимъ выбранымъ народомъ. Зри такожь о значеню имени Израиль Быт. 32, 28. — На племени Его. На цѣломъ его потомствѣ.

16. племени егѡ. [а] Гдⷭ призри ѿзъ дома стагѡ твоегѡ на насъ, и вонми намъ, и приклони оу-
17. хо твое, и оуслыши насъ. [б] Ѿверзи, Гдⷭ, очи твои и виждь, якѡ не оумершіи, иже въ адѣ, ихже взяса дхъ ихъ ѿ оутровъ ихъ, воздадатъ тебѣ слав и ѡправданіе Гдⷭви: [в]
18. Но дша сѣтующаа ѡ величествѣ зла, иже ходитъ слачена и волай, и очи ѡскдѣваюціи, и дша алчущаа воздадатъ тебѣ слав и правд,
19. Гдⷭ. [г] Якѡ не по ѡправданіамъ отецъ нашихъ, ни царей нашихъ (ѡзливаемъ молитвы), мы, и предлагаемъ мтвы наша предъ лицемъ
20. твоимъ, Гдⷭ Бже нашъ! Якѡ послалъ еси ѕа-

а) Второз. 26, 15.; Ис. 63, 15. б) Пс. 6, 6.; Пс. 29, 10.; Сір. 17, 24.; Ис. 38, 18. в) Мат. 5, 6. г) Дан. 9, 18.

16. Ѿзъ дома и пр. Зри пояснене Пс. 17, 7.

17. Ѿверзи и пр. Глянь на нашу нужду, грозячу намъ смертію, и выбави насъ зъ неи, щобысьмо могли славити твою доброту, могучость и справедливость, бо коли погинемъ, не зможемъ того дѣлати; въ свѣтѣ бо подземномъ есть мовчане, тамъ не можна уже хвалити Бога. Зри Пс. 6, 6.

18. Но дша и пр. Але нещасливи, якими мы есьмо, котри сумують въ житю задля свого великого нещастя, подъ котрого тягаромъ угинають ся (слачи), котрыхъ очи зъ плачу ослаблени, котри терплять въ всемъ недостатокъ, — ти будуть славили твою могучость и доброту, если имъ на се позволишь, даючи имъ жити.

19. Якѡ и пр. Мы опираемъ нашу надѣю, що ты насъ выбавишь зъ нашои нужды, не на заслугахъ нашихъ праотцѣвъ Авраама, Исаака и Якова, або нашихъ царей Давида, Єзекіи, Іосіи, а только на твоимъ милосердію.

20. Якѡ послалъ и пр. Мы засылаемъ наши моли-

рость твою и гнѣвъ твой на насъ, ѩкоже гла-
голалъ еси рукою отрокъ твоихъ пророкъ, гла-
21. голя: [а] Такъ рече Гдь: приклонѣте рамена ва-
ша, и послужѣте царю Вавилонскому, и сѣдѣте
22. на земли, юже дахъ отцемъ вашымъ. [б] И аще
не послушаете гласа Гдня, еже работати црю
Вавилонску, искудѣніе сотворю изъ градовъ
23. Іудиныхъ, и внѣ оудъ Іерусалима. [в] И имъ
(въ васъ) гласъ весѣліа, и гласъ радованіа, гласъ
женихъ, и гласъ невѣсты, и будетъ вся земля
24. въ непрохожденіе отъ живущихъ. [г] И не послу-
шахомъ гласа твоегъ, служити царю Вавилон-
ску: и оустановилъ еси словеса твоа, ѩже гла-
голалъ еси рукою отрокъ твоихъ пророкъ, еже
изнести кости царей нашихъ, и кости отецъ
25. нашихъ отъ мѣста ихъ. И се суть извержены
зною дневному и студени нощной, и измроша
болѣзнми злыми, гладомъ и мечемъ, и зато-

а) Ер. 27, 12. б) Ер. 38, 2. в) Ер. 7, 34.; 16, 9.; 25, 10. г) Плач. 1, 18.

твы до тебе, Боже, понеже зносимо тяжку кару, яку ты зославъ на насъ за наши грѣхи а яку ты намъ предсказовавъ черезъ пророковъ. Ти пророцтва слѣдуютъ въ дальшихъ стихахъ.

21. Приклонѣте и пр. Зри о томъ Ер. 27, 8. 11. 12. — Сѣдѣте. Мешкайте.

22. И аще не послушаете и пр. Зри до сего и слѣд. стиха Ер. 7, 34.; 16, 9.; 25, 10. 11.

23. Непрохожденіе и пр. Стане ся отлюдною пустынею.

24. Ѩже глаголалъ и пр. Зри до сего и слѣд. стиха Ер. 8, 1.; 22, 19.; 36, 30.

26. чéнїемъ. Й положи́лъ є̑сѝ до́мъ твóй, въ нéмже
нарече́сѧ и́мѧ твоѥ́, ꙗ̆коже де́нь се́й, зло́бы ра́ди
27. до́мъ І̑и́лева, и̑ до́мъ І̑у́дина: Й сотвори́лъ є̑сѝ
въ на́съ, ГД҃и Бо́же на́шъ, по всей ти́хости твоей́,
и̑ по всѣ́мъ щедро́тамъ твои́мъ вели́кимъ. [а]
28. Ꙗ̆коже глаго́лалъ є̑сѝ рꙋко́ю рабà твоегѡ̀ Мѡ̑ї-
се́а, въ де́нь, въ о̑́ньже заповѣ́далъ є̑сѝ є̑мꙋ̀,
вписа́ти зако́нъ твóй предъ сы́ны І̑и́левыми, гла-
29. го́ла: [б] А̑ще не послꙋ́шаете гла́са моегѡ̀, мно́-
жество сі̑ѥ̀ вели́кое и̑ мно́гое ѡ̑брати́тсѧ въ ма́лъ
30. и̑зы́къ во и̑зы́цѣхъ, а̑́може а̑́зъ разсѣ́ю а̑̀. Ра-
зꙋмѣ́хъ во, ꙗ̆кѡ не и̑́мꙋтъ послꙋ́шати менѐ, [в]
ꙗ̆кѡ лю́дїе жестоковы́йни сꙋ́ть, [г] и̑ ѡ̑брата́тсѧ
къ сердцꙋ̀ своемꙋ̀ на земли́ преселе́нїѧ своегѡ̀:
31. [д] Й оу̑вѣ́дятъ, ꙗ̆кѡ а̑́зъ ГД҃ь Бг҃ъ и̑́хъ: и̑ да́мъ

Мѣстця паралельнй а)—д) зри въ поясненю ст. 29.

---

26. Й положи́лъ и пр. Ты допустивъ, що твоя святыня дôйшла до такого стану спустошеня, въ якôмъ теперь находить ся. — Въ нéмже наречéсѧ и пр. Где бувъ твôй престолъ и где тобѣ честь складано. Зри Второз. 12, 5.

27. Й сотвори́лъ и пр. Мы заслужили, щобысьмо були выгублений, но ты лишивъ часть твого народа при житю, и такъ ю укаравъ, що мав часъ и нагоду вôйти въ себе и уже николи не ôтпасти ôтъ тебе, якъ се уже Мойсей бувъ предсказавъ. Зри слѣдуюче. — По всéй ти́хости твоéй. Пôсля всеи твоеи лагôдности.

28. Рꙋко́ю. Черезъ.

29. А̑́ще и пр. Ст. 29—34 що до мыслей тамъ выраженыхъ зри Лев. 26, 15—45.; Второз. 4,- 25—30.; 28, 62.; 31, 29.

31. Да́мъ и̑́мъ се́рдце и пр. Навернене жидôвъ може бути тôлько дѣломъ Божои блâгодати, просвѣчую-

ѥмъ сéрдце, (и ѹразумѣютъ), и оу-
32. слы́шатъ: И похвáлятъ мѧ на землѝ преселéнїа
33. своегѡ̀, и помянýтъ ѥма моѐ. И ѡ̀вратя́тсѧ ѿ
хребтà своегѡ̀ жестóкагѡ, и ѿ злы́въ свои́хъ,
ѩкѡ помянýтъ пя́ть ѻ̀тéцъ свои́хъ согрѣши́в-
34. шихъ предъ Гдемъ. а) И возвращѝ ѧ̀ на зéм-
лю, б) ѥ́юже клáхсѧ ѻ̀цéмъ ѩ́хъ, Ѩвраáмѹ, и Ї-
саáкѹ, и Ї́ѧкѡвѹ, и возъѡбладáютъ ѥ́ю: и оу-
35. мнóжѹ ѧ̀, и не оумáлятсѧ. И оу̀стáвлю ѥ́мъ
завѣ́тъ вѣ́ченъ, в) ѥ́же бы́ти мнѣ̀ ѥ́мъ въ Бз̑а,
и тíи бýдутъ мнѣ̀ лю́дїе: и не подви́гнѹ ктомѹ
людéй мои́хъ Ї́ѧла ѿ земл̀и, ю́же дáхъ ѥ́мъ.

а) Ер. 30, 10 б) Быт. 12, 7.; 13, 15. в) Ер. 32, 38.

чои розумъ чоловѣка и порушуючои его волю. Зри Ер. 24, 7.; Пл. Ер. 5, 21.

32. Помянýтъ и пр. Не забудуть о мнѣ, щобы мали служити идоламъ.

33. И ѡ̀вратя́тсѧ и пр. Они ôтступлять ôтъ свого упрямства, непослуха, ôтъ своихъ беззаконій, понеже погадають собѣ на гôрку судьбу, яка постигла ихъ предкôвъ за грѣхи, котрыми Бога ображали.

34. И возвращѝ и пр. Зри Второз. 30, 3.; Ер. 24, 6.; 32, 37.

35. И оу̀стáвлю и пр. Зри Ер. 31, 31—34. — Не подви́гнѹ и пр. Єсть ту бесѣда о жидахъ, котрй заключили съ Богомъ вѣчный (новый) завѣтъ. Тй не будуть николи выгнанй зъ земли Божихъ обѣтниць, зъ житя побожности, но будуть уживали безперерывного мира, якъ довго остануть вѣрными завѣту. О земныхъ дѣтяхъ Израиля нема тутъ бесѣды, якъ видимъ зъ переднои части сего стиха. Тй були дѣйстно выгнанй Римлянами зъ земли, и они въ своей значнôй бôльшости не присту-

Глава 3.

Продовженє молитвы о милосердіє. Причиною укараня жидовъ есть оставленє Божои мудрости. О тыхъ, що ю находять, и о Божомъ искупителю, котрый єи учить.

1. ГДи Вседержи́телю Бже̃ Їи̃левъ, дш҃а̀ въ тѣсно-
2. тѣ, и̂ дх҃ъ въ стрже́нїи возопѝ къ тебѣ: Оу҃слы́-
ши ГДи, и̂ поми́луй, я̃кw е̂сѝ Бг҃ъ милосе́рдъ: и̂
поми́луй на́съ, я̃кw согрѣши́хомъ предъ тобо́ю:
3. [a] Я̃кw ты̀ пребыва́й во вѣ́къ, мы̀ же погива́-
4. ющїи во вѣ́къ. ГДи Вседержи́телю Бже̃ Їи̃левъ,
оу҃слы́ши моли́тв҃ [б] оу҃ме́ршихъ Їи̃левыхъ, и̂ сы-
нѡ́въ согрѣши́вшихъ предъ тобо́ю, и̃же не по-
слу́шаша гла́са ГДа Бг҃а своегѡ̀, [в] и̂ прильпо́ша

а) Пс. 101, 27 и сл. б) Пс. 9, 14.; Єз. 37, 12.; нис. ст. 11. в) вис. 1, 20.

пили до нового завѣта, и тому не могли мати права очѣковати сповненя пророцтва.

1. ГДи и пр. Ту въ неволи посередъ многихъ терпѣній, кличемъ о помочь до тебе, Боже нашихъ отцѣвъ.

2. Оу҃слы́ши и пр. Мы вызнаємъ наши̂ грѣхи, яки̂ насъ привели до сеи нужды и жалуємъ за нихъ; помилуй твоихъ слугъ, коли въ своей бѣдѣ уже поправили ся.

3. Я̃кw ты̀ и пр. Ты єсь безсмертный и незмѣнный, мы же єсьмо смертными и змѣнными, съ кождымъ днемъ зближаємъ ся до гробу. Чижь мавъ бы ты на насъ, переминаючи̂ сотворѣня, вѣчно гнѣвати ся и вѣчно насъ карати? Зр. Пс. 102, 15.

4. Оу҃мерши́хъ Їи̃левыхъ. Котри̂ своимъ нужденнымъ станомъ, въ яко̂мъ находять ся, суть подо̂бными до умершихъ, не могучихъ собѣ помочи. — Прильпо́ша

5. на́мъ слáвѣ. Не помáнѝ непрáвдъ о҆тéцъ на́шихъ, но помáнѝ рѹ́кѹ твою, и҆ и҃ма твоегѡ въ сіѐ врéма.
6. Ѩ҆кѡ ты Гдⷭ҇ь Бг҃ъ на́шъ, и҆ похвáлимъ тѧ, Гдⷭ҇и:
7. Ѩ҆кѡ тогѡҀ рáди дáлъ е҆сѝ стрáхъ твóй въ сéрдце на́ше, е҆́же призывáти и҃ма твоегѡ, и҆ похвáлимъ тѧ въ преселéнїи на́шемъ, ѩ҆кѡ ѿвратúхомъ ѿ сéрдца на́шегѡ всю непрáвдѹ̀ о҆тéцъ на́шихъ согрѣшúвшихъ предъ тобóю. Сѐ мы̀ днéсь въ преселéнїи на́шемъ, а҆́можε мы̀ [a] разсы́палъ е҆сѝ на ѹ҆кори́знѹ, и҆ на кля́твѹ, и҆ на ѹ҆держáнїе, по всѣ́мъ непрáвдамъ о҆тéцъ на́шихъ, и҃же ѿстѹ-

a) Второз. 28, 37.

и пр. Прилягло до насъ нещасте, зъ котрого вымотати ся не можемъ.

5. Не помáнѝ и пр. Прости нашѝ и нашихъ отцѣвъ грѣхи, и ужий твоеи могучости для нашого выбавленя, щобы твое имя прославило ся межи поганами, наколи они увидять, що твóй нарóдъ, о котрóмъ они думали, що зóставъ ними погубленый, назадъ пóднѣсъ ся зъ свого упадку.

6. Ѩ҆кѡ ты̀ и пр. Коли выбавишь насъ зъ нашои теперѣшнои нужды, будемъ въ твою честь спѣвали пѣсни похвальнѝ,

7. Ѩ҆кѡ тогѡҀ рáди и пр. Зóславши на насъ страшнѝ кары, научивъ-есь насъ тебе бояти ся и тебе почитати, бо ото мы цѣлымъ серцемъ мерзимъ ся балвохвальства и всякихъ порокóвъ, якими нашѝ отцѣ стягнули на нашь нарóдъ неволю.

8. На ѹ҆кори́знѹ. На ганьбу, наругу. — На ѹ҆держáнїе. Мы находимъ ся въ неволи за довги отцѣвъ нашихъ. Єсть се алюзія до закона Исх. 21, 2; Лев. 25, 39., позваляючого вѣрителямъ продати дѣти довжникóвъ, щобы въ той спосóбъ могли ôдобрати свои грошѣ.

9. пи́ша ѿ тебѣ, ГДи Бо́же на́шъ. Слы́ши, Іи́лю, за́-
пшвѣди живота̀, кнѹшй разѹмѣ́ти смышле́нїе.
10. Что̀ е́сть Іи́лю? что̀ я́ко е́сй на земли́ вра́жїи?
ѡ́бетша́лъ е́сй на земли́ чѹжде́й, ѡ́скверни́лсѧ
11. е́сй съ ме́рткыми: Вмѣни́лсѧ е́сй съ сѹ́щими
12. во а́дѣ: [а] Ѡста́вилъ е́сй и́сточника премѹ́дро-
13. сти: [б] А́ще вы пѹтѣ́мъ Бо́жїимъ хожда́лъ е́сй,
14. жи́лъ вы въ ми́рѣ ко вре́мѧ вѣ́чное Наѹ́чисѧ,
гдѣ е́сть смышле́нїе, гдѣ е́сть крѣпость, гдѣ
е́сть мѹ́дрость: е́же разѹмѣ́ти кѹ́пнѡ, гдѣ е́сть

а) Ер. 2, 13. б) Пс. 80, 14.

9. Слы́ши и пр. Отъ того стиха начинає ся поученє, въ котрóмъ выказує ся, що жиды зостали выгнанї зъ своєи земли длятого, що опустили мудрóсть, и що тая мудрóсть походить тóлько отъ Бога. — Отъ того стиха начинає ся имовѣрно такожь властива книга, поучаючого про оцтва. Зри передне слово до сеи книги. — Смышле́нїе. Мудрóсть, розсудокъ, управляючи чоловѣкомъ при захованю заповѣдей живота с. е приносóвъ правдивои религїи, яки провадять чоловѣка до щастя и передъ многими хибами его остерѣгають.

10. Что̀ е́сть и пр. Зъ отки прийшло до того, що ты теперь єсь въ неволи поганскóй, що ты постарѣвъ ся въ тóй довгóй неволи, що ты остаючи межи поганами, ставъ ся нечистый, подóбно тымъ, що мертвцѣвъ дотыкають ся, ба — що бóльше, що ты самъ ставъ ся немовъ оскверняючимъ другихъ трупомъ, котрого до земли закопують? (Ст. 11.)

12. Ѡста́вилъ и пр. Ты опустивъ мудрóсть, и длятого єсь такъ нещасливымъ.

13. А́ще и пр. Если бы ты бувъ заховувавъ законъ Божій, бувъ бысь лишивъ ся въ спокóйнóмъ посѣданю твоєи земли.

14. Наѹ́чисѧ и пр. Учи ся Божого закона, котрый дѣлає чоловѣка мудрымъ и розсуднымъ и дає єму силу

долгожи́тїе и̂ жи́знь, гдѣ̀ е̃сть свѣ́тъ о̂чесъ и̂
15. ми́ръ. Кто̀ ѡ̃вре́те мѣ́сто е̂а̀? и̂ кто̀ вни́де въ
16. сокро́вища е̂а̀? Гдѣ̀ сы́ть кна́зи и̃зы́честїи, [a]
и̂ влады́кющїи звѣ́рми сы́щими на землѝ, и̂гра́ю-
17. щїи пти́цами не̃ными? И̂ храна́щїи зла́то и̂
сребро̀, на не́же оу̯пова́ша человѣ́цы, и̂ нѣ́сть
18. конца̀ стяжа́нїю и̃́хъ? [b] И̃́ко дѣ́лающїи сребро̀
и̂ пеку́щїися, и̂ нѣ́сть и̂зъѡ̃вре́тенїа дѣ́лъ и̃́хъ.
19 Погибо́ша, и̂ во а̃́дъ снидо́ша, и̂ и̂нїи вмѣ́сто

а) Ер. 28, 14. б) Мат. 6, 25.

до доброго, а тогды найдешь дорогу до довгого житя, до щастя, до мира.

15. Кто̀ и пр. Кто найшовъ мудрость и познавъ ю? Котрй то въ свѣтѣ народы найшли мудрость, правдиву религію, и присвоили собѣ ей сокровища? Израиль есть найщаслившимъ народомъ; ему объявивъ самъ Богъ правдиву религію. Длятого довженъ онъ по силамъ старати ся жити после Божого закона, даного ему. Се есть змѣстъ ст. 15—38. и гл. 4, 1—8.

16. Клады́кющїи и пр. Котрй себе уважали за панôвъ цѣлои природы. Зри Дан. 2, 38.; Ер. 27, 6.; Юдитъ 11, 5. — И̂грающїи и пр. Котрй съ легкостію ловлять птахи, а тымъ самымъ показують свою власть навѣть надъ птахами.

17. Стяжа́нїю. Набуваню.

18. И̃́ко дѣ́лающїи и пр. Котрй зъ срѣбла старанно выконують всякй дѣла штуки, якихъ число и вартость годѣ оцѣнити. Иншй: всѣ тй шукали мудрости тамъ, где ей не було, и тому ей тамъ не найшли, бо она есть тôлько въ Бозѣ, въ его законѣ.

19. Погибо́ша и пр. Гдежь суть тй могучй князѣ, котрй при всей своей могучости, при всѣхъ своихъ богацтвахъ, при всѣхъ своихъ дѣлахъ штуки мусѣли опустити свѣтъ, не найшовши правдивои мудрости?

20. ѝхъ восташа. а) Юнѣйшіи видѣша свѣтъ, и вселйшася на земли, пѹти же хйтрости не оу҃вѣдѣша:
21. Ни разѹмѣша стезѣ ѣ҃, ниже пріяша ѣ҃
22. сйнове ѝхъ, ѿ пѹти своегѡ далече быша: И не слышася въ Хананѣ, ниже ѡ҃вися въ Семанѣ:
23. б) Сйнове Агарини взыскѹющіи разѹма, ѝже на земли, кѹпцы Мерани, и Семани, и васнословцы, и взыскателіе разѹма в) пѹти премѹдрости
24. не оу҃вѣдѣша: ниже помановша стезѣ ѣ҃. О Їлю, коль великъ домъ Бжій, и пространно мѣсто

а) Рим. 1, 21.; Прем. Сол. 13, 1. б) Сір. 15, 9.; 1. Кор. 1, 22. в) 1. Кор. 1, 20.

20. Юнѣйшіи и пр. Ихъ наслѣдники, котрі по нихъ узрѣли свѣтло денне и на земли мешкали, такожь не найшли правдивои мудрости.

21. Не разѹмѣша и пр. Сыны володѣючихъ, не знаючи Божого закона, такожь не дойшли до щастя.

22. И не слышася и пр. О правдивой мудрости, о правдивой религіи и норовственности, не було ничого чути межи Хананейцями и Фенікіанами, хотяй тіиже були такъ славными зъ мореплавства и штукъ; такожь не знано ѳи у Теманцѣвъ, котрі були такъ гордї на свою мудрость. Зри Ѳр. 49, 7.

23. Сйнове и пр. Арабы (потомки Исмаила — Быт. 21, 18.), Мераниты и Теманцѣ, такожь байкарѣ и другї мудролюбцѣ вправдѣ прикладали ся до слѣдженя земнои мудрости, однако правдива мудрость, правдива религія була имъ чужа. — Кѹпцы Мерани. Имовѣрно въ земли феникійскій. — Васнословцы. Тї держали ся певного рода теольогіи, званои бабчною, якимъ байкаромъ бувъ Гезіодъ въ Теогоніи, и въ загалѣ иншї поеты; або були то писателѣ и толкователѣ баёкъ выдуманыхъ для поученя людей, якими суть байки Ѳзопа. — Ниже помановша. Анѣ не прійшли имъ на гадку.

24. О Їлю и пр. Якъ много було могучихъ народовъ отъ давна на свѣтѣ, котрымъ однако Богъ не объ-

25. селе́нїѧ е҆гѡ̀? Вели́ко, и҆ не и҃мать конца̀, высо́-
26. ко, и҆ безмѣ́рно. а) Та́мѡ бы́ша и҆споли́ни и҃мени́ти, бы́вшїи и҆спе́рва сѣ́лѡ̀ вели́цы, оу҃мѣ́ющіе
27. воева́ти. б) Не си́хъ и҆зра̀ Бг҃ъ, ни пⷭ҇ти҇ хи́-
28. тростнагѡ дадѐ и҃̀ мъ҃: И҆ погибо́ша, зане́же не и҃-мѣ́ша мⷭ҇дрости, погибо́ша за безсовѣ́тїе своѐ.
29. в) Кто̀ взы́де на нб҃о, и҆ взѧ̀ ю҆̃, и҆ снесѐ ю҆̃ ѡ҃
30. о҃блакъ? Кто̀ пре́йде на о҃нⷭ҇ страно̀ мо́ре, и҆ ѡ҆-вре́тѣ ю҆̃, и҆ во́зметъ ю҆̃ за зла́то и҆збра́нно?

а) Быт. 6, 4. б) 1. Кор. 1, 27. в) Второз. 30, 12.

явивъ мудрость, якои никто не посѣдав, лишь онъ и Израиль, котрому ю подавъ (ст. 29—38.)!

25. Не и҃мать конца̀. Гиперболичне выражене дуже великои просторонности.

26. Та́мѡ и пр. До царства, до по҆́дданыхъ Бога належать такожь славни҆̀, боёвничи҆̀ велиты, | яки҆̀ жили передъ потопомъ. (Быт. 6, 4.)

27. Не си́хъ и пр. Не тыхъ велитовъ выбравъ Богъ, щобы ихъ научити мудрости; Богъ о много высше цѣнивъ Ноя и его родину, и давъ имъ по҆́знати мудро҆́сть. И (ст. 28.) якъ тамти҆̀ велиты погинули въ часѣ потопа задля своеи глупоты и безбожности, такъ мудро҆́сть и побожно҆́сть Ноя спасла сего праведника о҆́тъ погибели. Богъ бо не дивить ся на уроду анѣ на силу анѣ на число людей, коли ихъ до сповненя своихъ намѣро҆́въ хоче выбрати, але на готово҆́сть серця до принятя Божои благодати и спо҆́вдѣланя съ нею.

29. Кто̀ и пр. Никто не може власными силами узыскати правдиву мудро҆́сть; она есть даромъ Всевышнёго, о якій чоловѣкъ мусить Бога просити, наколи хоче ю одержати.

30. Кто̀ пре́йде и пр. Мудро҆́сть яко даръ Божій не може бути ніякою цѣною куплена. Зр. Второз. 30, 12. 13.

31. Нѣсть вѣдущаго пу́ть ѣ̂, ни помышля́ющаго
32. сте́зь ѣ̂: Но вѣдый всѧ̑ вѣсть ю̑, и҆зъшедре́те ю̑ смы́сломъ свои́мъ, сотвори́вый зе́млю въ вѣ́чное вре́мя, [а] напо́лни ю̑ ското́мъ двоно́жным, и҆ четвероно́жнымъ. Посыла́й свѣ́тъ, и҆
33. и҆детъ, призва̀ е҆го́, и҆ послу́ша е҆го́ съ тре́петомъ.
34. Звѣ́зды же возсїя́ша въ храни́лищахъ свои́хъ,
35. и҆ возвеселѝшася. Призва̀ ѧ̑, и҆ рекóша: прїи́до́хомъ, возсїя́ша съ весе́лїемъ сотво́ршемꙋ ѧ̑. [б]
36. 37. Се́й Бг҃ъ на́шъ, не вмѣни́тся и҆̑нъ къ немꙋ̀. И҆зъшедре́те всѧ́къ пу́ть хи́трости, и҆ дадѐ ю̑ Ї҆а́кѡвꙋ о҆́троку̀ своемꙋ̀, и҆ Ї҆и́лю возлю́бленномꙋ ѿ

а) Быт. 1, 24. б) Исх. 15, 11.

31. Нѣсть и пр. Никто зъ людей, а тôлько (ст. 32.) самъ Богъ, всевѣдучій и всемогучій сотворитель вселенны, єсть вѣчною и несотвореною мудростію, може удѣлити мудрôсть, кому хоче. — Въ вѣчное вре́мя. Земля жіе въ ôтношеню до своихъ тварей въ певнôмъ змыслѣ вѣчно; бо коли всё на ней росте и умираѳ, она остаѳ всегда тая сама. Зри Єккл. 1, 4.

33. Посыла́й и пр. Сонце всходячи и заходячи, оказуѳ послухъ свому сотворителеви подôбно слузѣ, который волю свого пана сповняѳ чимъ скорше, боячи ся, щобы не гнѣвавъ ся.

34. Звѣзды и пр. Звѣзды порôвнують ся въ св. Письмѣ часто съ войскомъ небеснымъ; на приказъ Божій являють ся они кождои ночи на своихъ мѣстцяхъ и сповняють свою службу дуже радо, съ всею готовостію. (Ст. 35.)

36. Се́й Бг҃ъ и пр. Сей всевѣдучій и всемогучій сотворитель вселенны, котрого приказôвъ слухаѳ цѣла природа, єсть Богомъ Израиля, съ котрымъ боги погань-скій не могуть рôвнати ся.

37. И҆зъшедре́те и пр. Той Богъ знаѳ такожь му-

38. негѡ. [a] По сѣ́мъ на землѝ ѿ́вѷ́сѧ, ѝ съ человѣ́ки пожи́вѣ.

Глава 4.

Израиль довженъ бути послушнымъ закону яко Божо́й мудрости. Пѣснь жалобна и потѣшна Єрусалима.

1. Сїѧ́ кни́га повелѣ́нїй Бж̃їихъ, ѝ зако́нъ сы́й во вѣ́кы: [б] всѝ держа́щїисѧ ѥ́ѧ, въ живо́тъ (вни-
2. дѵ́тъ): ѡ̑ста́вившїи же ю̑, ѹ̑мрѵ́тъ. Ѡ̑врати́сѧ

а) Іоа. 1, 10. 14.; 1. Тим. 1, 15. б) Єз. 20, 11.

дро̑сть, и давъ ю народови израильскому своимъ закономъ и объявленями черезъ своихъ пророко̑въ.

38. По сѣ́мъ и пр. Коли Израиль зо̑стане поученый черезъ Мойсея и пророко̑въ, прiйде самъ Богъ до людей на землю, щобы ихъ учити. — Пророкъ говорить въ часѣ минувшо̑мъ, понеже видить духомъ пророчимъ будуче приключене яко уже довершене. (Зр. Пс. 59, 10.) Св. Отцѣ, якъ Кипрiанъ, Атаназій, Амвросій, Августинъ и др., освѣдчають, що тутъ есть высказане пророцтво о вочоловѣченю Сына Божого и о его пробуваню межи людьми.

1. Сїѧ́ и пр. Мудро̑сть, о яко̑й пророкъ говоривъ въ попередно̑й главѣ, есть ничимъ иншимъ, якъ книга Божихъ заповѣдей; выконуване того закона веде до благословенiя и щастя, переступоване его провадить до нещастя и погибели. (Второз. 30, 15—20.) Законъ жидо̑вскiй называе ся ту вѣчный що до своихъ моральныхъ приписо̑въ, котрi николи не змѣнюють ся, и що до своихъ обѣтниць, котрi суть всегда правдивi,

2. Ѡ̑врати́сѧ и пр. Поверни, Израилю, до захованя Божого закона и устроюй твое житє по̑сля его

Ꙗ́кѡвє, и҆ и҃мі́ся ѥ̀а, ходи́ къ сі́а́нїю пра́мѡ
3. свѣ́та ѥ̀а. Не да́ждь и҃но́мꙋ сла́вы твоеа̀, и҆ по-
4. ле́зныхъ тевѣ̀ ꙗ҆зы́кꙋ чꙋжде́мꙋ. [а] Бл҃же́ни ѥ̀смы̀
Ꙗ́илю, ꙗ҆кѡ оу҆го́дна҃ Бг҃ꙋ на́мъ разꙋ́мна сѣ́ть.
5. 6. Держа́йте лю́дїе мои́, па́мать Ꙗ́илева. Про́дани
бы́сте ꙗ҆зы́кѡмъ не на па́гꙋбꙋ, поне́же разгнѣ́-
7. васте Бг҃а: пре́дани бы́сте сꙋпоста́тѡмъ. [б] Пре-
ѡгорчи́сте во сотво́ршаго ва́съ (Бг҃а вѣ́чнаго),
8 поже́рше вѣсѡ́мъ, а҆ не Бг҃ꙋ. Завы́сте бо Гд҃а

а) Второз. 4, 8. б) Второз. 32, 17.

приписо́въ; о҆нъ нехай буде на дорозѣ твого житя свѣтломъ, щобысь не заблудивъ и не упавъ въ грѣхи.

3. Не да́ждь и пр. Уважай, щобысь твоимъ непослухомъ не допровадивъ до того, що перестанешь бути народомъ Бога, що Богъ прійме иншій нарѡдъ и удостоить его своихъ объявлень. Зр. Второз. 32, 21.

4. Бл҃же́ни и пр. Якъ щасливѝ есьмо мы Израильтяне, котрымъ Богъ объявивъ свою волю! Мы знаемъ, якимъ способомъ можемъ Богу подобати ся.

5. Держа́йте и пр. Не упадайте на духу, Израильтяне жіючѝ въ неволи; васъ яко останокъ свого народа лишивъ Богъ, щобы не загинула память Божого народа, щобы вы були розсадниками народа съ Богомъ примиреного.

6. Про́дани и пр. Богъ продавши або передавши васъ поганьскимъ ворогамъ, не хотѣвъ васъ выгубити, но вашою неволею васъ поправити.

7. Прѣѡгорчи́сте и пр. Вашимъ балвохвальствомъ, вашими беззаконіями вы дуже розгнѣвали Бога, вашого сотворителя, и стягнули на себе его строгѝ кары. — Вѣсѡ́мъ. Зри Второз. 32, 17.

8. Пита́ющаго ва́съ. Котрому маете завдячити всѣ вашѝ тѣлесны и духовны дары. — Воспита́вшаго и пр. Єрусалимъ называє ся ту пѣстункою жидо́въ яко почи-

питáющаго вáсъ, ѡпечáлисте же и̂ воспитáвшаго
9. вáсъ Іерѹсалúма. Вúдѣ бо нашéдшїй вáмъ гнѣвъ
ѿ Бга, и̂ речѐ: слы́шите присéлницы Сїѡ́нни, на-
10. веде́ бо мнѣ Гдь сѣтованїе велúко. Вúдѣхъ бо
плѣнéнїе людéй сынѡ́въ мои́хъ, и̂ дщéрей, е̃же
11. наведѐ и̃мъ Вѣчный. Питáхъ бо а̃ съ весéлїемъ,
и̂спѹстúхъ же а̃ съ плáчемъ и̂ рыдáнїемъ. a)
12. Никто́же да рáдѹется и̂ мнѣ вдовúцѣ, и̂ ѡ-
ставленнѣй ѿ мно́гихъ, ѡпѹстѣ́хъ за грѣхы̀
чáдъ мои́хъ, поне́же оу̂клони́шася ѿ зако́на Бжїа:
13 И̂ ѡправда́нїй е̂гѡ̀ не позна́ша, и̂ не ходи́ша въ
пѹтéхъ запове́дей Бжїихъ, нижѐ стезáми нака-

a) Мих. 7, 8.

тателей правдивого Бога, кормлячою ихъ молокомъ Божого закона; тую они засмутили дуже, стягнувши на ню такъ много нещастя черезъ своє балвохвальство.

9. Вúдѣ и пр. Єрусалимъ выступае ту и бесѣдуе яко вдова, позбавлена своихъ дѣтей, котра видячи велику кару Божу, яка спала на нарóдъ жидóвскій, ожаляе ся передъ сусѣдными мѣстами на своє нещастє. — Сѣтованїе. Смутокъ.

10. Вúдѣхъ и пр. Я мусѣла дивити ся, якъ ворогъ провадивъ мои дѣти въ неволю, котру Богъ зóславъ на нихъ за кару за ихъ балвохвальство.

11. Питáхъ и пр. Мою молодѣжь, котру я яко будучу пóдпору єи óтчины, съ радостію выховала, съ плачомъ видѣла я óтходячу въ неволю ворогóвъ.

12. Никто́же и пр. Никто нехай не ругаєся зъ мене зъ лихорадости, що я утратила мои дѣти, найбóльшу часть мого народа; се моє опустошенє стало ся задля невѣрности мого народа, котрый зневажавъ Божій законъ, служачи идоламъ.

13. И̂ ѡправда́нїй и пр. Жиды не хотѣли знати приписóвъ свого закона, они ихъ занедбовали, перестý-

14. зан҃іа въ правдѣ є҆гѡ ст҃па́ша. Да прі́йдѫтъ о҆-
· кре́стнїи Сі҃ѡни и҆ помяни́те плѣне́нїе сыно́въ
15. мои́хъ, и҆ дще́рей, є҆́же наведѐ и҃мъ Вѣ́чный: На-
веде́ бо на нѧ [a] ꙗ҆зы́къ и҆здале́ча, ꙗ҆зы́къ без-
16. ст҃ы́дный и҆ и҆ноꙗзы́чный: Поне́же не оу҆сра́ми́ша-
ся ста́рца, ни поми́ловаша о҆́трока́те, и҆ ѿведо́-
ша любе́зныхъ вдови́чихъ, и҆ ѿ дще́рей є҆ди́нѫ
17. ѡ҆пѫстоши́ша. А҆́зъ же ка́кѡ мо́цѣнъ помощи́
18. ва́мъ? Наведы́й бо ва́мъ зла́ѧ, и҆зба́витъ ва́съ
19. ѿ рѫкы́ вра́гъ ва́шихъ. И҆ди́те, ча́да, и҆ди́те: а҆́зъ

а) Второз. 28, 49.

паючи их҃ъ зухвало, а коли их҃ъ Богъ каравъ по҆́сля сво-
єи справедливости, не зважали на єго о҆́тцѣвску караю-
чу руку и не вступали на дорогу поправы, але остава-
ли дальше на своих҃ъ блудных҃ъ дорогах҃ъ, при своих҃ъ
беззаконіях҃ъ.

14. Да прі́йдѫтъ и пр. Прійдѣть, сусѣдні мѣста, а
разомъ съ мною съ плачомъ розважайте неволю моих҃ъ
дѣтей.

15. Наведе́ и пр. Богъ допустивъ, щобы лютї Халдеѣ завели моих҃ъ мешканцѣвъ въ неволю, як҃ъ се бувъ
загрозивъ их҃ъ предкамъ черезъ Мойсея. Зри Второз. 28,
49, 50.

16. Поне́же и пр. Зри Второз. 28, 50. — ѿ дще́рей
и пр. Котрї мене опущену позбавили моих҃ъ донёк҃ъ.

17. А҆́зъ же и пр. Єрусалимъ чує ся за слабымъ,
помочи своимъ дѣтямъ противъ сильных҃ъ Халдеѣвъ,
або увольнити жидовъ зъ неволи вавилоньскои.

18. Наведы́й и пр. Богъ, котрый хотѣвъ вас҃ъ не-
волею поправити, увольнить вас҃ъ зъ неи, наколи осягне
свою цѣль.

19. И҆ди́те и пр. Идѣть, мои дѣти, въ далекї крає,
я же лишу ся сама, опущена, доки Богъ не позволить
вамъ вернути до мене.

20. во ѡ҃стáхсѧ нѵстѣ: Соблекóхсѧ рѝзы мѝрныѧ,
ѡ҃блекóхсѧ же во врéтищѣ молéнїѧ моегѡ̀: во-
21. зопїю̀ къ Бг҃ѹ̀ во днѝ мо҃ѧ. [a] Дерзáйте,
чáда, возопíйте къ Бг҃ѹ̀, и҃ ѝзвáвитъ вáсъ ѿ на-
22. сíлїѧ рѹ̀кѝ вражїѧ. Áзъ во (ѝспéрва) надѣ́ѧхсѧ
на Вѣ́чнаго ѡ҃ спасéнїи кáшемъ: и҃ прїйдѣ мѝ
рáдость ѿ Ст҃áгѡ въ помѝловáнїи, ѥ́же прїйдетъ
23. вáмъ вскорѣ̀ ѿ Вѣ́чнагѡ Сп҃са нáшегѡ. Ѝспѹ̀-
стúхъ во вáсъ съ рыдáнїемъ и҃ плáчемъ, ѿдáстъ
же мѝ Бг҃ъ вáсъ съ рáдостїю и҃ весéлїемъ въ
24. вѣ́кы. Ѩкоже во нѹ́нѣ вúдѣша присéлницы Сі҃-
ѡ́нни вáше плѣнéнїе (ѿ Бг҃а). тáкожде оу҃зрятъ
вскóрѣ спасéнїе вáше ѿ Бг҃а, ѥ́же прїйдетъ вáмъ
со слáвою велúкою, и҃ съ ѡ҃свѣщéнїемъ Вѣ́чна-

---

a) Ис. 49, 14. 15

---

20. Соблекóхсѧ и пр. Скинувши зъ себе одѣжь радости, а взявши одѣжь жалобы, буду, якъ довго жію, молити ся до Бога о ваше выбавленє.

21. Дерзáйте и пр. Не будьте въ вашôй неволи малодушными, але уповайте на Бога, котрый васъ освободить, наколи поправите ся и до Бога о милосердіе кликати будете.

22. Áзъ во и пр. Я николи не тратила надѣи, що Богъ васъ выбавить зъ неволи, и коли я молила ся за вами, Богъ потѣшивъ мене черезъ пророкôвъ, предсказуючихъ менѣ, що се выбавленє ваше наступить въ короткôмъ часѣ, и що (ст. 23.) якъ я васъ съ плачомъ бачила ôтходячихъ въ неволю, такъ знова съ радостію повитаю васъ по вашôмъ поворотѣ до ôтчины.

24. Ѩкоже и пр. Сусѣдні державы увидять незадовго, якъ Богъ черезъ упадокъ халдейского царства увôльнить васъ зъ рукъ ворогôвъ и дасть вамъ вернути до ôтчины. Ваше выбавленє зъ неволи принесе Богу, якô выбавившому свôй народъ, славу передъ всѣми людьми.

25. гѡ. Ча̑да, долготерпи́те и̑же ѿ Бо́га наше́дшїй ва́мъ гнѣ́въ, гони́лъ бо тѧ̀ вра́гъ твои́, и̑ оу̑зри-
ши па́гѳвѳ е̑гѡ̀ вскорѐ, и̑ на вы́ю е̑гѡ̀ наста̑пи-
26. ши. Млади́и мои̑ ходи́ша въ пѳ́ти же́стоки, вос-
хище́ни сѳ́ть, и̑коже ста́до похище́но враго́ми:
27. Держа́йте, ча̑да, и̑ возопи́йте къ Бгѳ̀, вѳ́детъ во
28. ва́мъ ѿ наве́дшаго̀ па́мать. И̑коже бо бы́сть
оу̑мъ ва́шъ заблѧди́ти ва́мъ ѿ Бга̀, та́кѡ ны́-
нѣ̀ десати́жды оу̑сѳрдѳви́те ѡ̑бративше́ся взыска́-
29. ти е̑гѡ̀: Наведы́й бо ва́мъ зла̑а, наведе́тъ ва́мъ
30. вѣ́чное весе́лїе со спасе́нїемъ ва́шимъ. Держа́й

---

25. Ча̑да и пр. Дѣти, зносѣть терпеливо кару зо̑слану вамъ о̑тъ Бога и памятайте о то̑мъ, що ворогъ, переслѣдуючій васъ, не довго буде васъ гнобити; ото въ коротцѣ збурить Киръ царство вавилоньске, покорить Халдеѣвъ, а жидамъ дасть свободу; тогды гноблени̑ теперь жиды будуть ступали по розвалинахъ Вавилона. Зри о то̑мъ Ис. 26, 5. 6.

26. Млади́и и пр. Жиды мусѣли прикрою дорогою ити въ неволю; они були забрани̑ до Вавилона якъ зарабовани̑ стада.

27. Бѳ́детъ и пр. Той бо Богъ, котрый васъ укаравъ неволею, буде о васъ памятати, не забуде на васъ, скоро до него навернете ся.

28. И̑коже и пр. Вашу давнѣйшу невѣрно̑сть вынагородѣть тымъ бо̑льшимъ привязанѣмъ до Божого закона, а ваше бадвохвальство тымъ ревнѣйшимъ служенѣмъ Богу. — Оу̑сѳрдѳви́те. Подвоюйте стараня, усилія ваши̑.

29. Наведы́й и пр. Ту ко̑нчить ся бесѣда Єрусалима. Въ дальшихъ стихахъ о̑тзываѥ ся пророкъ до Єрусалима.

30. Оу̑тѣ́шитъ и пр. Богъ, котрый тебе назвавъ мѣстомъ Божимъ (Пс. 45, 5.; Пс. 47, 2. 9.), позволить твоимъ мешканцямъ вернути до о̑тчины и обо̑тре твои слезы, яки̑ ты проливаѥшь надъ ихъ утратою. (Ст. 11.)

31. Іерусалиме, утѣшитъ тѧ нарекій тебѣ. [a] Ѡкаанни
    иꙁлобившіи тѧ, и радовавшіисѧ ѡ паде-
32. нїи твоемъ, (мщенїе вꙋдетъ надъ ними). Ѡкаанни гради, имже поработаша чада твоѧ, ѡка-
33. анна пріимшаѧ сыны твоѧ. Якоже бо порадовасѧ ѡ твоемъ паденїи, и возвеселисѧ ѡ разоренїи твоемъ, такожде ѡпечалитсѧ иꙁ своемъ
34. запустѣнїи: И ѡстꙋ ѡ неѧ веселїе многона-
35. родства, и величанїе ѣѧ бꙋдетъ въ рыданїе. Огнь бо найдетъ на ню ѡ Вѣчнаго во дни многи, и населитсѧ [б] бѣсами на мнѡжайшее время. [в]
36. Воззри на востокъ Іерусалиме, и виждь веселїе

а) Пс. 136, 7. б) Ис. 34, 14. в) ниже 5, 5.

---

31. Ѡканнни и пр. Нещасливи ти, горе тымъ, котри тебе кривдили и тѣшили ся ꙁъ твого упадку.

32. Ѡканнни гради и пр. Богъ укаꙁав якъ найстрогше мѣста, котрымъ жиды мусѣли служити, а особливо столицю Вавилонъ, котрои войско ꙁбурило царство юдейске и его горожанъ ꙁабрало въ неволю.

33. Якоже и пр. Вавилонъ буде черезъ Перꙁовъ спустошеный, якъ ꙁостала спустошена Юдея черезъ Халдеѣвъ.

34. И ѡстꙋ и пр. Наколи Вавилонъ ꙁостане отъ ворога завоёваный и спустошеный, тогда устане тамъ веселость и ꙁухвалость многихъ его мешканцѣвъ, одни бо ꙁгинуть отъ меча вороговъ, а другi будуть оплаковати своихъ убитыхъ братей. Зр. Ис. 51, 55.

35. Огнь и пр. Вавилонъ буде спаленый, и позостане на довги часы пустынею. Зрн Ер. 50, 32. — Населитсѧ и пр. Зри Ер. 50, 39.; Ис. 13, 21.

36. Воззри и пр. Глянь на всходъ, ꙁъ отки приходить Киръ, идучiй ꙁъ всходнои Перꙁiи, щобы ꙁбурити царство вавилоньске и освободити твоихъ мешканцѣвъ

37. градѧще тевѣ ѿ Бга. Сѣ градѧтъ сы̑нове твои̑, и̑хже и̑спѫстилъ є̑си̑ градѧтъ со̑брани ѿ востѡкъ да́же до за̑падъ сло́вомъ Ст҃а́гѡ, ра́дѹющеся ѡ̑ сла́вѣ Бж҃іей.

Глава 5.

Радо̑сть Єрусалима задля повороту его дѣтей и задля их̑ъ будучого щастя.

1. Совлецы̀, [a] Іер҃ли́ме, ри́зы плачє́вныа и̑ ѡ̑зловлє́нїа твоегѡ̀, и̑ ѡ̑блецы́ся въ лѣ́потѫ сла́вы,
2. и̑́же тебѣ вы́сть ѿ Бга въ вѣ́къ. Ѡ̑блецы́ся въ о̑де́жду пра́вды, и̑́же ѿ Бга: возложѝ вѣнє́цъ
3. на главѣ̀ твою̀ сла́вы вѣ́чнагѡ. Бг҃ъ во̑ и̑́мѧ

---

a) Ис. 52, 1.

зъ неволи. Коли се стане ся, замѣнить ся твоѝ смутокъ въ радо̑сть.

37. Сѣ градѧтъ и пр. Богъ прикличе назадъ до о̑тчины жидо̑въ зъ всѣхъ краѣвъ, въ якихъ жіють розсѣяни̑; они вернувши до о̑тчины будуть тѣшити ся, що Богъ такъ прославивъ ся, погубивши их̑ъ ворого̑въ. Зри Ис. 49, 12. 18.

1. Совлецы̀ и пр. Перестань сумовати; радше тѣшь ся зъ огляду на вѣчну славу, яку Богъ тобѣ дав. Пророкъ говорить въ то̑мъ и слѣдуючихъ двохъ стихахъ до сего Єрусалима, котрый переходить въ Церковь Христову, и на ко̑нци свѣта перемѣнює ся въ царство небесне.

2. Ѡ̑блецы́ся и пр. Зри Ис. 61, 10.

3. Всѣ́й подне́бе́й. Всѣмъ людямъ, жіючимъ по̑дъ небомъ с. в. на земли.

4. всéй подни҃нѣй твою свѣ́тлость: Нарече́тся во ѡ҃ Бз҃а и҃ма твоегѡ во вѣ́ки, ми́ръ пра́вды, и҃ сла́ва
5. бз҃очéстїа. [a] Костáни, Іер҃лúме, и҃ стáни на высо́цѣ, и҃ погля́дай на восто́ки, и҃ ви́ждь сѡ́бранна ча́да твоя҃, ѡ҃ востѡ́къ сн҃ца до за́пада, сло́вомъ Ст҃а́гѡ, ра҃дующаяся Бж҃і́ею па́матїю.
6. И҃зыдо́ша во ѡ҃ тебѣ́ пѣ́ши ведо́ми ѡ҃ врагѡ́въ, введе́тъ же а҃ Бз҃ъ къ тебѣ́ несо́мыхъ со сла́-
7. вою, а҃кѡ сы́ны цр҃тва. [b] Совѣщи́ во Бз҃ъ смири́тися всѣ́кой горѣ́ высо́цѣй, и҃ холмѡ́мъ вѣ́чнымъ, и҃ ю҃до́лїамъ напо́лнитися въ ра́вень зем-

---

а) выс. 4, 37. б) Ис. 40, 4.

---

4. Нарече́тся и пр. Твое имя (твои сущнѣ власности) будуть тогда миръ и честь, яко наслѣдокъ твоеи справедливости и побожности. Такожь Исаіа дае новому мѣсту Єрусалиму новѣ имена (Ис. 62, 1—3.). Єрусалимъ есть въ тóмъ и попереднóмъ стиху представленый яко обручниця, украшена праведностію, добродѣтелію и побожностію, честію и свѣтлостію, зрѣлище для всего сотворѣня.

5. Костáни и пр Зри выс. 4, 37. — Слóвомъ Ст҃áгѡ. Прикязъ Кира, якимъ жиды одержали свободу, называе ся ту словомъ або прíказомъ Божимъ, понеже Киръ дѣлавъ въ имени Бога, якъ се говорить въ своимъ розпорядженю. Зри 1. Єздр. 1, 2. — бж҃і́ею па́матїю Божою ласкою.

6. И҃зыдо́ша и пр. Въ пониженю, пѣшки гнали Халдеѣ жидóвъ въ неволю, однако въ почестяхъ немовъ князѣвъ, ношеныхъ на раменахъ або на носилахъ, приведе ихъ Господь зновь до ихъ óтчины. Зри Ис. 49, 22.; 66, 20. Сповненє сего пророцтва зри 1. Єздр. 2, 65—67. Дѣтьми царства называють ся жиды такожь Сір. 24, 13. а христіяне Мат. 8, 12, понеже беруть участь въ царствѣ Божóмъ.

7. Совѣщи́ и пр. Зри Ис. 40, 3, 4.

нꙋ́ю, да и҃детъ І҃и́ль оу҃тверже́нъ сла́вою Бж҃і́ею.
8. Ѡ҃сѣни́ша же и҆ дꙋбра́вы, и҆ всѧ́ко дре́во бл҃го-
9. вонствомъ І҃и́лю, повелѣ́нїемъ Бж҃і́имъ. Предъи́детъ во Бг҃ъ І҃и́леви съ҆ весе́лїемъ, свѣ́томъ сла́вы своеѧ̀, съ҆ поми́лованїемъ и҆ пра́вдою, ѩ҃же ѿ҃ него҆̀.

---

8. Ѡ҃сѣни́ша и пр. Богъ усуне всѣ перешкоды, лежачи҆ въ дорозѣ жидо́въ повертаючихъ до о҆́тчины. Зри Ис. 41, 19.

9. Предъи́детъ и пр. Богъ приведе назадъ Израиля въ своєи҆ всемогучости немовъ при помочи свого свѣтячого стовпа огненного, до якого есть ту алюзія. Зри Исх. 13, 21.

Конецъ книги пророка Варуха.

Передне слово

до книги пророка Iезекіиля.

Єзекіиль, сынъ Вузіа, зъ роду священичого, зôставъ въ часѣ другого завоёваня Єрусалима черезъ Халдеѣвъ (4. Цар. 24, 14.) съ царемъ Єхонією и многими жидами упровадженый въ неволю вавилоньску. Въ пятôмъ роцѣ своєи неволи, а въ семôмъ роцѣ передъ третымъ завоёванємъ и збуренємъ Єрусалима, зôставъ ôнъ ôтъ Бога покликаный на пророка. Вразъ съ Єремією, своимъ сучасникомъ, збиває ôнъ ложныхъ пророкôвъ, котрî, уповаючи на помôчь Єгиптянъ, оповѣщали упадокъ Вавилона и спасеніе жидôвъ, находячи послухъ такожь у товаришей неволи въ Халдеѣ. Тымъ заповѣвъ ôнъ скоре збурене Єрусалима и упроваджене цѣлого народа въ неволю, потверджуючи въ той спосôбъ такожь пророцтва свого товарища по званю Єреміи. Кромѣ того предсказавъ ôнъ поворотъ жидôвъ зъ неволи, новый и совершеннѣйшій Єрусалимъ, царство Месіи и нещасливу судьбу сусѣдныхъ народôвъ, переслѣдуючихъ нарôдъ жидôвскій.

Въ пророцтвахъ Єзекіиля можна розрôжнити майже три части: 1) пророцтва ôтносячî ся до жидôвъ передъ збуренємъ Єрусалима (гл. 1—24.); 2) пророцтва ôтнося-

чи ся до чужихъ народовъ (гл. 25—32.); 3) пророцтва относячи ся до жидовъ, по збуреню Єрусалима (гл. 33—48.)

Єзекіиль одержавъ велику часть своихъ объявленъ въ видѣняхъ, яки онъ обширно описуе, и звычайно отъ самого Бога выясненя одержуе. Его образы суть велики, смѣли, и повни найглибшыхъ мыслей, задля чого св. Григорій Назіанзеньскій называе его найбольшимъ и найвзнеслѣйшимъ межи пророками, св. Єронимъ же называе его моремъ Божого слова, лябиринтомъ таемниць Божихъ.

Єзекіиль пророковавъ середъ найтяжшихъ пробъ, о сколько знаемъ, ажь до 27-го року своеи неволи, до 16-го року по збуреню Єрусалима (гл. 29. 17.). Чи пророковавъ еще довше, и коли закончивъ свое житє, не вѣдомо. Посля старого переданя зоставъ Єзекіиль убитый въ неволи черезъ певного жидовского судію, которого балвохвальство онъ картавъ.

Церковь жидовска и христіяньска уважала отъ давныхъ давенъ Єзекіиля за правдивого пророка, и его пророцтва находять ся въ всѣхъ тыхже церквей списахъ св. книгъ.

Книга пророка Єзекіиля мѣстить въ собѣ богате сокровище науки для кождого. Грѣшникъ вычитуе тамъ свою невдячность и готовость Бога, щобы ему простити (гл. 18, 21—23.; гл. 33, 15. 16.); праведный находить тамъ потрясаючу правду, що заслуги его довершеныхъ добрыхъ дѣлъ угасають, наколи покине дорогу чесноты и наколи его душа умре смертію грѣховною (гл. 18, 24.; 33, 12. 13.); душпастырь учить ся зъ тои книги, що есть передъ Богомъ отвѣчальный за душѣ, котри погибають зъ его вины (гл. 3, 16—21.; 33, 1—9.); всѣмъ може Єзекіиль служити яко взорець найсовѣстнѣйшои вѣрности въ повненю обовязковъ свого званя, найвытревальшого послуха, и найбольшого самоотверженя; заровно могутъ всѣ въ видѣняхъ о новомъ Єрусалимѣ, о грядучомъ откупителю и его царствѣ правды и чесноты (гл. 34, 23.; 37, 24.) найти обильный предметъ до розмышляня, поученя и подивляня Божихъ заряджень.

КНИГА ПРОРОКА ІЄЗЕКІИЛА.

Глава 1.

Єзекіиль видить въ образовôмъ видѣню Бога себе объявляючого.

1. И бы́сть въ тридеса́тое лѣ́то, въ четве́ртый

---

1. Въ тридеса́тое лѣ́то. Въ 30-тôмъ роцѣ ôтъ часу, коли Навуполассаръ, отець Навуходоносора, завоёвавъ Ниневію и Вавилонъ и ставъ царемъ не лишь Халдеѣвъ, но и великои части Азіи. — Мц̃а. Въ Вульгатѣ есть: „четвертого мѣсяця“, званого Thammus, ôтповѣдаючого по части нашому червню, по части нашому липню; сей мѣсяць бувъ четвертымъ въ жидôвскôмъ роцѣ церковнôмъ. Сей же рôкъ начинавъ ся ôтъ мѣсяця Nisan (половина нашого марта и цвѣтня), и рôжнивъ ся ôтъ горожаньского року, якій начинавъ ся съ мѣсяцемъ Tischri (половина нашого вересня и жовтня). Пророки числили звычайно пôсля року церковного. — Азъ бы́хъ посредѣ плѣне́нїмъ. Я находивъ ся межи плѣнеными черезъ Халдеѣвъ. — Хова́ръ. Имовѣрно есть се Евфратъ або якій его потôкъ. Называв ся Ховаръ задля обильности воды, бо chebir значить: обильнôсть, множество. — Ѿверзо́шасм нбсм. Здавало ся менѣ, що небо надôминою отвирав ся. — Ви́дѣхъ. Очима духа, або и тѣла.

мц҃ъ, въ пѧ́тый дє́нь мц҃а, и̑ а҃зъ вы́хъ посредѣ плѣнє́нїа [а] при рѣцѣ̀ Хова́ръ: и̑ ѿверзо́-
2. шасѧ нб҃сѧ, и̑ ви́дѣхъ видѣ́нїа Бж҃їа. [б] Въ пѧ́-тый дє́нь мц҃а, сі҃е лѣ́то пѧ́тое плѣнє́нїа царѧ̀
3. Їѡакі́ма: И̑ бы́сть сло́во Гд҃не къ Їєзекі́илю сы́-нꙋ Вꙋзі́евꙋ, сщ҃е́нникꙋ въ землѝ Халдє́йстѣй [в] при рѣцѣ̀ Хова́ръ: и̑ бы́сть на мнѣ̀ рꙋ́кà Гд҃на.
4. И̑ ви́дѣхъ, [г] и̑ сѐ дꙋ́хъ воздвиза́йсѧ, града́-

а) Пс. 136, 1. б) 4. Цар. 24, 15. в) нис. 3, 23.; 43, 3. г) Іова 38, 1.

— **Видѣнїа Бжїа.** Видѣня ôтъ Бога данй. Видѣне складало ся зъ кôлькохъ образкôвъ, для того єсть ту подане въ многôмъ числѣ.

2. **Їѡакі́ма.** Або Єхонїи (4. Цар. 24, 8—16.).

3. **Сло́во.** Видѣне. — **Рꙋкà Гд҃на.** Сила Божа, наповняюча Єзекіиля духомъ пророчимъ.

4. **И̑ ви́дѣхъ** и пр. Въ слѣдующôмъ видѣню, званôмъ звычайно возомъ Божимъ, видить пророкъ особу, подôбну до чоловѣка, окружену свѣтлостію, сидячу на престолѣ, стоячôмъ на зводѣ до небосклоня подôбнôмъ, котрый то звôдъ несуть чотыри символичнй твары, а по ихъ бокахъ колеса, — цѣлôсть же єсть ослонена облачною темрявою. Що до значеня сего видѣня годять ся всѣ жидôвскй и христіяньскй толкователѣ о стôлько, що розумѣють се видѣне яко образове представлене Єговы, Бога выбраного народа; мнѣня же ихъ рôжнять ся дуже що до того, якй прикметы або дѣла Божй мають означати наведенй символы. Одни видять тутъ Бога всемогучого, другй Бога маєстатично-славного, иншй Бога караючого жидôвъ черезъ Халдеѣвъ, иншй провидѣне Бога, зновь иншй Бога объявляючого ся въ І. Христѣ. Беручи на увагу поодинокй въ видѣню находячй ся образы, можемъ сказати, що они пôсля загально принятои науки о знакахъ и образахъ указують на ôтношене, въ якôмъ Єгова стоить до свого выбраного народа;

ше ѿ сѣверa, и ѻ҃блакъ великій въ нéмъ, и свѣтъ
5. ѻ҃крестъ є҃гѡ, и ѻ҃гнь блистáйсѧ ? И посредѣ
є҃гѡ ꙗ҆кѡ видѣнїе и҆лéктра посредѣ ѻ҃гня, и свѣтъ

они представляють Єгову яко людского, царского, священичого и Божого Господа, однако такъ, що свойства божества зъ одной стороны якъ мудрôсть и всевѣдучôсть въ предсказованю рѣчей будучихъ, а зъ другой стороны якъ маєстатична всемогучôсть выступаютъ въ видѣню на перве мѣстце, такъ якъ видѣне мало попередити покликане Єзекіиля на урядъ пророчій, а змѣстъ его пророцтвъ мавъ по бôльшôй части бути оповѣщенемъ каръ Божихъ. Въ тôмъ поясненю видѣня лучать ся всѣ повысшй мнѣня, котрй не выключаючи себе взаимно, представляють поодинокй правдивй стороны сего нашого пояснення. — Дýхъ и пр. Ôтъ пôвночи приходять бурѣ (Сир. 43. 18.); сильна буря принесла сильне зъявище. Сей образъ выражає высокій маєстатъ приходячого Бога, а може и его кары, якй его справедливôсть має зôслати на жидôвъ, прикликуючи зъ пôвночи (Єр. 1, 13. 14.) царя Навуходоносора до выконаня тыхъ каръ. — Свѣтъ и пр. Въ около темрявы облака розпростирала ся свѣтлôсть. — Ѻ҃гнь. Огонь есть образомъ божества (Исх. 3, 2.), любви Божой (Пѣснь П. 8, 6.) и караючой Божой справедливости (Ис. 66, 15.), якъ знову свѣтло есть образомъ благодати Божой (Пс. 89, 17.), правды и закона (Пс. 42, 3.; Сир. 45, 21.); облакъ есть образомъ укрытого Бога (Исх. 16, 10.; Мат. 17, 5.).

5. Посредѣ є҃гѡ. С. є. въ облаку окружаючôмъ вôзъ Божій. — И҆лéктра. Есть се штучный, дуже блискучій металь, зложеный зъ чотырохъ частей золота а одной части срѣбла. Ясновôсть сего металя посередъ облака есть образомъ Бога, мешкаючого въ свѣтлѣ недоступнôмъ (1. Тим. 6, 16.) — И посредѣ ꙗ҆кѡ подóбїе и пр. Богъ являє ся въ товариствѣ жіючихъ существъ и тіиже суть на его услугахъ, понеже Богъ довершає дѣло ôткупленя и усовершеня людей посередно за помочію своихъ орґанôвъ (Євр. 1, 14.). Тй жіючй существа называють ся нис. 10, 15—20 Херувимами с. є. сильными, могучими. Они то носять Єгову (1. Цар. 4,

въ нѣмъ: и посредѣ ѡкw подо́бїе четы́рехъ живо́тныхъ: и сїѣ видѣ́нїе и҃хъ ѡкw подо́бїе чело-

---

4.; Пс. 17, 11.; нис. 10, 1.), с. 6. они суть тыми, въ которыхъ дѣлаючій для людей Богъ зложивъ свою силу, щобы ними основати и укрѣпити своє царство на земли. Они суть отже, якъ въ то́мъ мнѣню годять ся разомъ жиды и христіяне, не то́лько символичными тварами, но дѣйстными духовыми существами, а то ангелами первого ряду съ Серафимами (Ис. гл. 6.). Ихъ символичный видъ, такъ до́браный, щобы представити образово ихъ а радше Божу силу въ управляню Божимъ царствомъ на земли, есть Єзекіилемъ такъ поданый: они суть по́сля слѣдуючого опису подо́бнѝ до чоловѣка существа, которыхъ голову окружають чотыри лиця, — а то: чоловѣка, льва, вола и орла; они стоять якъ чоловѣкъ просто, мають чотыри крыла и чотыри руки, а ноги ихъ суть крилатѝ. Беручи́ на увагу поодинокѝ складовѝ части тыхъ символичныхъ тварей, увидимъ, що они представляють въ загалѣ всемогучо́сть Бога, головне свойство Божого существа; названѝ бо твары: чоловѣкъ, левъ, во́лъ и орелъ суть по́сля загально принятой науки о знакахъ символами силы, могучости. А понеже они суть уставленѝ разомъ въ одинъ образъ, то представляють всемогучо́сть Божу въ ро́жныхъ ѥи напрямахъ, такъ якъ тѝ звѣрята по́сля тои самои науки о знакахъ суть образами окремыхъ свойствъ Божихъ. Въ чоловѣцѣ здає ся бути представлена чоловѣколюбиво́сть, въ львѣ — панованє, въ волѣ (яко звѣряти жертвенно́мъ) — примиренє, въ орлѣ, званно́мъ въ старинности птахомъ Божимъ, — островидно́сть, мудро́сть и божество, такъ що въ Херувимахъ есть представленый Богъ выбраного народа, Єгова, о ско́лько о҃нъ объявляє свою всемогучо́сть яко чоловѣколюбивый, царскій, примиряючій, Божій Господь. Яко такого объявивъ себе Богъ въ старо́мъ завѣтѣ особливо въ законѣ, задля чого о҃нъ має сво́й престолъ надъ таблицями закона (Второз. 10, 5.; 2. Цар. 6, 2.; зр. Быт. 3, 24.); яко такого объявивъ себе Богъ такожь въ ново́мъ завѣтѣ въ своимъ евангелію; І. Христосъ бо, котрый есть однымъ

6. вѣ́кѣ въ ни́хъ. И [a] четы́ре ли́ца є́ди́номѹ, и́ че-
7. ты́ре кри́ла є́ди́номѹ: И гѡ́лени и́хъ пра́вы, и́ перна́ты но́ги и́хъ, и́ и́скры ѩ́кѡ блиста́ющаѧсѧ
8. мѣ́дь, и́ ле́гка кри́ла и́хъ: И рѹ́кѣ человѣ́ча подъ кри́лами и́хъ на четы́рехъ страна́хъ и́хъ:

а) нис. 10, 14.

и тымъ самымъ що Єгова въ старо́мъ завѣтѣ (зри ст. 26.), есть чоловѣкомъ, царемъ, священикомъ и Богомъ. Що Херувимы выступають въ чворако́мъ числѣ, причина сего есть имовѣрно тая, що се число есть въ давно́й науцѣ о знакахъ, образомъ совершенности. Гдеякі̂ давні̂ толкователѣ гадали, що тутъ мають розумѣти ся чотыри для царства Божого особливо ревні̂ и чинні̂ ангелы Михаилъ, Рафаилъ, Гаврiилъ и Уріилъ, а св. Отцѣ Ириней, Атаназій, Амвросій, Августинъ и др. думають, що они побо́чь свого властивого значеня суть заразомъ пророчими символами чотырохъ Евангелисто́въ, о ско́лько тіиже представляють І. Христа пбсля его четверакого свойства яко чоловѣка, царя, священика и Бога. Се послѣдне мнѣне есть загальною наукою католицкихъ богословъ. — Ѩ́кѡ подо́бїе человѣ́ка въ ни́хъ. Видъ бо ихъ бувъ чоловѣчій.

6. Чотры́ре ли́ца. Зри нис. ст. 10. — Є́ди́номѹ. Кождому зъ нихъ. — Четы́ре кри́ла. Два крила до лѣтаня, два до покрываня тѣла (ст. 8). Крила суть символами скорости, съ якою тѣ̂ существа выконують Божі̂ зарядженя для добра людей, и указують заразомъ на ско́рость и готово́сть, съ якою самъ Богъ приносить людямъ спасенѣ.

7. Пра́вы. С. є простѣ̂, якъ у людей. — Перна́ты. Символичне значенѣ сего якъ выс. ст. 6. — Йскры и пр. Блескъ, выходячій зъ но́гъ тыхъ существъ, есть символомъ ихъ высокого призначеня.

8. И рѹ́кѣ и пр. Кожде зъ тыхъ существъ мало по чотыри руки, якъ и по чотыри крила с. в. по одно́й руцѣ по́дъ кождымъ криломъ.

9. Й̂ лицꙗ и҃хъ, и̂ крилꙗ и҃хъ четы́рехъ держа̂щаꙗ-
ся дрꙋ́гъ дрꙋ́га, лицꙗ же и҃хъ четы́рехъ не ѡ̂-
враща́хꙋ́ся внегдꙋ̀ ходи́ти и҃мъ: ко́ежде пра́-
10 мо лицꙋ̀ своегѡ̀ хожда́хꙋ́. Й̂ [a] подо́бїе ли́цъ
и҃хъ, лицѐ человѣ́чее, и̂ лицѐ льво́во ѡ̂десны́ю че-
ты́ремъ, и̂ лицѐ те́лчее ѡ̂шꙋ́ю четы́ремъ, и̂ ли-
11. цѐ о҃рлее четы́ремъ. (Й̂ ли́цꙗ и҃хъ) и̂ крилꙗ и҃хъ
простре́рты свы́ше четы́ремъ, коемꙋ́ждо два̀ со-
пряже́на дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ, и̂ два̀ покрыва́хꙋ́ вер
хꙋ́ тѣлесѐ и҃хъ, и̂ ко́ежде пра́мѡ лицꙋ́ своемꙋ́
12 и̂дя́ше: И̂дѣ́же а҃ще бя́ше дꙋ́хъ шествꙋ́й, и̂дя́-
13. хꙋ́, и̂ не ѡ̂враща́хꙋ́ся. Й̂ посредѣ́ живо́тныхъ

а) ниc. 41, 19.; Апок. 4, 7

---

9. Й̂ лицꙗ и пр Коли розпростирали крила до лету, тогды лѣве крило херувима, котрый бувъ по правомъ боцѣ, дотыкало крила правого херувима, котрый бувъ зъ лѣвого боку. — Не ѡ̂враща́хꙋ́ся и пр Коли Богъ ихъ посылавъ въ рожныхъ напрямахъ, не потребовали обертати ся, але только ити просто, понеже мали чотыри лиця.

10. Й̂ подо́бїе и пр. Зъ переду мало жіюче существо лице чоловѣка, зъ оравого боку лице льва, зъ лѣвого боку лице вола, а зъ заду лице орла. Тымъ були представленї чоловѣколюбіе, царство, милосердіе и мудрость Бога въ управляню свѣтомъ и въ дѣйствованю спасеня для людей.

11. Й лицꙗ и пр. Зри выс. ст. 8. и 9. — Два̀ покрыва́хꙋ́ и пр. Для оказаня почести Богу Зри Ис. 6, 2. — Ко́ежде пра́мѡ и пр. Они ишли просто передъ себе, куда (ст. 12.) имъ велѣвъ Духъ Божій; онъ управляє людьми для ихъ добра въ старомъ и новомъ завѣтѣ.

13. Й посредѣ́ и пр. Огонь и лискавиця суть образами страшного маестату Божого. Зри Исх. 3, 2; Второз. 4, 36.; 6, 15.

видѣніе, ѣкω оу҃гліа ѻгнѧ горѧщагω, ѣкω видѣніе свѣщъ сошвращáющихсѧ посредѣ живо́тныхъ, и̂ свѣтъ ѻгнѧ, и̂ ѿ ѻгнѧ и̂схождáше ѣкω мóлніа: 14. И̂ живѡ́тнаѧ, течáхѫ, [а] и̂ ѡ̂вращáхѫсѧ ѣкω видѣніе везéково (влистáніа): [б] 15. И̂ видѣхъ, и̂сѣ кóло ѐдúно на землѝ держáщееѧ живо́тныхъ четы́рехъ. [в] 16. И̂ видѣніе колéсъ, и̂ сотворéніе и̂хъ ѣкω видѣніе дарсíса, и̂ подóвіе ѐдúно четы́ремъ: и̂ дѣло и̂хъ вáше, ѣкоже а҃ще вы вы́ло кóло въ колесѝ: 17. На четы́ри страны́ и̂хъ шéствоваху: 18. не ѡ̂вращáхѫсѧ, внегдà шéствовати и̂мъ. Нижѐ хребты́ и̂хъ, и̂ высотà вáше и̂мъ: и̂ ви́дѣхъ та҃, и̂ плещы́ и̂хъ [г] и̂спóлнены ѻ҃чéсъ ѻ҃крестъ

а) нис. 10, 20. б) нис. 10, 9. 12. в) нис. 10, 9. г) Апок. 4, 6.

14. И̂ живѡ́тнаѧ и пр. Они ишли то ту, то тамъ ѿповѣдно до напрямóвъ, всказаныхъ имъ Духомъ Божимъ, и тѝ ихъ рухи були подóбнѝ до лискавиць.

15. И̂ ви́дѣхъ и пр. Побóчь чотырохъ существъ бѣгли чотыри колеса по земли, на котрыхъ существа здавали ся стояти. Зр. нис. 10, 9. Колеса здають ся бути образомъ учителѣвъ, при помочи которыхъ Богъ выконує на земли дѣло объявленя и поученя людей; они стоять побóчь Херувимóвъ, яко зависамѝ ѿтъ безпосередныхъ пóсланцѣвъ Божихъ, представленыхъ ту пóдъ образомъ Херувимóвъ

16. Ѳарсíса. Tharsis означає море, якъ есть въ Вульгатѣ. Колеса мали отже барву моря, въ котрóмъ ѿтбиває ся блакитне небо. — Есть се образъ небеснои чистоты тыхъ учителѣвъ. — И̂ дѣло и пр. Здавало ся, якобы два колеса були навкрестъ одно въ друге вложенѝ, с. е. колеса мали видъ кулѣ, щобы могли обертати ся на всѣ стороны. Зри ст. 17.

18. Нижѐ и пр. Береги колесъ здавали ся въ руху не брати участи. Въ евр. есть: береги ихъ (колесъ)

19 четы́рем҃ъ. И̑ внегда̀ ше́ствовати живѡ́тнымъ҃, ше́ствоваху҃ и̑ коле́са держа́щеся и̑хъ҃: и̑ внегда̀ воздвиза́тися живѡ́тнымъ҃ ѿ землѝ, воздвиза́-
20. хуся҃ и̑ коле́са. И̑дѣ́же а̃ще ба́ше о̃блакъ, та́мѡ ба́ше и̑ дх҃ъ, е̃же ше́ствовати, ше́ствоваху҃ и̑ живѡ́тная҃, и̑ коле́са воздвиза́хуся҃ съ ни́ми, [a] за-
21. нѐ дх҃ъ жи́зни ба́ше въ колесѣ́хъ҃. Внегда̀ и̑да́хуҁ сі̑а̀, и̑да́хуҁ (и̑ коле́са), и̑ внегда̀ стоа́ти и̑мъ҃, стоа́хуҁ (и̑ коле́са съ ни́ми): и̑ е̑гда̀ воздвиза́-
хуся҃ ѿ землѝ, воздвиза́хуся҃ съ ни́ми (и̑ ко-
22. ле́са), а̃кѡ дх҃ъ жи́зни ба́ше въ колесѣ́хъ҃. И̑ подо́бїе надъ҃ главо́ю живо́тныхъ҃ а̃кѡ тве́рдь, а̃кѡ видѣ́нїе кр҃ста́лла, просте́ртое надъ҃ кри́ла-
23. ми и̑хъ҃ свы́ше. И̑ подъ҃ тве́рдїю кри́ла и̑хъ҃ просте́рта, пара́ще дрѹ́гъ ко дрѹ́гѹ, комѹ́ждо два̀

а) ниc. 10, 17.

були высокі̑ и страшні̑ видомъ. — Плещы̀ и пр. Береги колесъ були повні̑ очей найкраснѣйшихъ, які̑ н. пр. суть на павячо́мъ хвостѣ. Ті̑ очи суть образомъ пророчого духа, рады и розсудка, якій наповняє по́сланцѣвъ Божихъ.

19. И̑ внегда̀ и пр. Нисші̑ орґаны Божого объявленя и поученя послѣдують Богу.

20. Йдѣ́же и пр. Звѣрята и колеса творили одну цѣло́сть съ возомъ, и були вразъ съ нимъ вѣтромъ порушованї̑. Духъ Божій посѣдає всё; всѣ Божі̑ орудія дѣйствують въ нимъ. (Ст. 21.)

22. И̑ подо́бїе и пр. Спо́дъ, на которо́мъ стоявъ престолъ Божій (ст. 26.), бувъ прозрачный якъ хрусталь, чудово красный, и почивавъ на головахъ Херувимо́въ.

23. И̑ подъ҃ тве́рдїю и пр. Зри выс. ст. 8. 9.

24. спражéна, прикрывáюще тѣлесá йхъ. И слы-
шахъ глáсъ крúлъ йхъ, внегдá парáхѫ, [а] ѩкѡ
глáсъ вóдъ мнóгихъ, ѩкѡ глáсъ Бга Сѻддаі:
и внегдá ходúти имъ, глáсъ слóва ѩкѡ глáсъ
полкá: и внегдá стоáти имъ, почивáхѫ крúла
25. йхъ. И сѐ глáсъ превы́ше твéрди сѫщíя надъ
главóю йхъ, внегдá стоáти имъ, низпускáхѫся
26. крúла йхъ. [б] И надъ твéрдію, ѩже надъ гла-
вóю йхъ, ѩкѡ видѣ́нїе кáмене сапфíра, подóбїе
прт҃óла на нéмъ, и на подóбїи прт҃óла по-
27. дóбїе ѩкоже вúдъ человѣ́чь сверхѫ́. [в] И ви-
дѣхъ ѩкѡ видѣ́нїе илéктра, ѩкѡ видѣ́нїе
óгнѧ внѫ́трь ег҃ѡ о҃крестъ ѿ видѣ́нїя чрéслъ и
вы́ше, и ѿ видѣ́нїя чрéслъ дáже до дóлу ви-
дѣхъ видѣ́нїе óгнѧ, и свѣ́тъ ег҃ѡ о҃крестъ. [г]
28. Ѩкѡ видѣ́нїе дѫгú, ег҃дá ѥ́сть на о҃блацѣхъ въ
дéнь дождá, тáкѡ стоáнїе свѣ́та о҃крестъ.

а) нис. 43, 2. б) нис. 10, 1. в) нис. 8, 2 г) Сір. 43, 12.

---

24. Ѩкѡ глáсъ и пр. Сей шумъ крилъ есть имовѣрно образомъ слова Божого. Зр. Пс. 28, 3. — Сѻддаí. С. в. всемогучого.

25. И сѐ глáсъ и пр. Херувúмы одержовали приказы зъ горы, при чóмъ захо вували ся тихо и покóрно коли Богъ говорить, мовчить тваръ.

26. И надъ твéрдію и пр. Престолъ Божій мавъ видъ чистого неба (Исх. 24, 10.). Сидячій на престолѣ есть Єгова въ видѣ человѣчóмъ. Єсть се пророцтво о вочоловѣченю Сына Божого.

27. И вúдѣхъ и пр. Огонь бувъ внутрь цѣлого образа въ около Бога. Огонь есть образомъ свѣтлости объявляючого ся Бога. (Исх. 3, 2.)

28. Ѩкѡ видѣ́нїе и пр. Дуга есть образомъ Бога; примиряючого ся съ человѣкомъ. Зри Быт. 9, 11—16.

Глава 2.

Продовженє Покликачє Єзекіиля на урядъ пророчій. Онъ одержує книгу повну скаргъ.

1. Сїѣ видѣнїе подо́бїе [а] сла́вы ГДни: и̂ ви́дѣхъ, и̂ [б] падо́хъ ни́цъ, и̂ слы́шахъ гла́съ глаго́люцагѡ: и̂ речѐ ко мнѣ̀: сы́не человѣ́чь, ста́ни
2. на но́ги твоѧ̀, и̂ возглаго́лю тебѣ̀. И̂ прїи́де на мѧ̀ дх̃ъ, и̂ взѧ̀ мѧ̀, и̂ воздви́же мѧ̀, и̂ поста́ви мѧ̀ на нога́хъ мои́хъ: и̂ слы́шахъ е̂го̀ гла-
3. го́люща ко мнѣ̀: И̂ речѐ (ГДь) ко мнѣ̀: сы́не человѣ́чь: послю́ тѧ̀ [в] а̃зъ къ до́мꙋ Їи́левꙋ, ѡ̂горчева́ющымъ мѧ̀, и̃же ѡ̂горчи́ша мѧ̀, са́ми и̂ о̂тцы̀ и̃хъ ѿверго́шася менѐ до дне́шнягѡ днѐ.
4. И̂ сы́новє [г] жестоколи́чнїи, и̂ твердосерде́чнїи: а̃зъ послю́ тѧ къ тѣ́мъ: и̂ рече́ши къ ни́мъ:

а) Дѣян. 7, 55.; Апок. 21, 11. б) Дан. 8, 17. в) Пс. 77, 8; Єр. 6, 10.; 7, 26. г) Ис. 48, 4.; Єр. 5, 3.

---

1. **Сы́не человѣ́чь.** По̂сля св. Єронима одерживали таку назву пророки Єзекіиль, Данїилъ, Захаріа, щобы памятали всегда о своєй чоловѣчо̂й немочи и не дали себе гордостію заволодѣти, удостоивши ся небесныхъ видѣній.

2. **Прїи́де на мѧ̀ дх̃ъ.** Духъ Божій, Божа сила вступила въ мене.

3. **Къ до́мꙋ Їи́левꙋ.** До жидо̂въ упровадженыхъ въ неволю. (Нис. 3, 11.) — **Ѡ̂горчева́ющымъ мѧ̀.** Прогнѣвуючимъ мя, побуджуючимъ мя до гнѣву.

4. **Жестоколи́чнїи.** Твердого лиця, на котре не выступить румянець встыду. — **Та́кѡ глаго́летъ** и пр. Ты маешь до нихъ говорити яко пророкъ въ моимъ имени.

5. такѡ глаго́летъ Ѻ҃дѡнаі Г҃дь. [а] Ѩ҃ще оу҃бѡ оу҃слы́шатъ и҃лі оу҃воя́тсѧ: [б] занѐ до́мъ ѡ҃горчева́й е҃стъ, и҃ познаю́тъ, ѩ҃коже проро́къ е҃сі ты посредѣ̀ и҃хъ. И҃ ты сы́не человѣ́чь, [в] да не оу҃боі́шисѧ и҃хъ, ни оу҃жаса́йсѧ ѿ лица̀ и҃хъ: занѐ разсверѣ́пѣютъ, и҃ ѡ҃вы́дятъ тѧ̀ о҃́крестъ, [г] посредѣ̀ бо скорпіе́въ ты живе́ши: слове́съ и҃хъ не оу҃бо́йсѧ, и҃ ѿ лица̀ и҃хъ не оу҃жаса́йсѧ, занѐ до́мъ
7. ѡ҃горчева́й е҃стъ: И҃ возглаго́леши словеса̀ моѧ̀ къ ни́мъ, а҃ще оу҃бѡ оу҃слы́шатъ, и҃лі оу҃воя́тсѧ,
8. занѐ до́мъ прогнѣ́вай е҃стъ. И҃ ты сы́не человѣ́чь, послу́шай глаго́лющагѡ къ тебѣ̀, не бу́ди ѡ҃горчева́й, ѩ҃коже до́мъ прѣѡгорчева́й: [д] ѿвє́рзи оу҃стà твоѧ̀, и҃ снѣ́жь, ѩ҃же а҃зъ даю́ те-

---

а) нис. 3, 11. б) Ис. 30, 9.; нис. 12, 2. в) Єр. 1, 8. г) Мих. 7, 2. д) Апок. 10, 9.

---

5. Ѩ҃ще оу҃бѡ и пр. Богъ, каже св. Єронимъ, говорить якъ той, що обавляє ся, щобы певною бесѣдою не дати поводу до гадки, якобы се, що дѣє ся, дѣяло ся длятого, що Богъ знавъ о тôмъ наперед; не длятого бо дѣлаємъ щось, понеже Богъ знає о тôмъ наперед, але длятого, понеже мы сего хочемъ. — Познаю́тъ и пр. Хотяй они не услухають твоихъ упôмненьˌ однако увидять, що ты єсь правдивымъ пророкомъ, который ихъ остерѣгавъ передъ упадкомъ; и такъ не будуть могли ничимъ оправдати свою непоправнôсть.

6. И҃ ты сы́не и пр. Мысль есть: ты досвѣдчишь наруги, бо жиды суть невѣрными, ôтступными, зводничими, небезпечными людьми; однако не бôй ся!

7. Ѩ҃ще оу҃кѡ и пр. Зри выс. ст. 5. Гдеякѝ толкують: чи они тебе послухають чи нѣ.

8. Не бу́ди и пр. Не опирай ся св. Духови, якъ они єму опирають ся, побуджуючи мене до гнѣву. — Снѣ́жь и пр. Зъѣджъ книгу, котру я тобѣ даю, с. є.

9. вѣ. И̂ видѣхъ, и̂ сѐ рꙋка простѐрта ко мнѣ, а)
10. и̂ въ нéй свúтокъ книжный. И̂ развѝ ѐго̀ предомнóю, и̂ въ тóмъ пúсана бѣ́ша прéднѧа и̂ зѧ́днѧа: и̂ вписáно бѣ́ше въ нéмъ рыдáнїе, и̂ жáлость, и̂ гóре.

Глава̀ 3.

Єзекіиль зъѣдає звитокъ, зôстає успособленый до пророкованя, приходить до плѣненыхъ, и отримує нове видѣнє и объявленє.

1. И̂ речѐ ко мнѣ̀: сы́не человѣ́чь, б) снѣ́жды свúтокъ сéй, и̂ и̂дѝ, и̂ рцы̀ сынѡ́мъ Ї̑илевымъ.
2. И̂ ѿверзо́хъ ꙋ̑стà моѧ̀, и̂ напитà мѧ̀ свúткомъ
3. сúмъ. И̂ речѐ ко мнѣ̀: сы́не человѣ́чь, ꙋ̑стà твоѧ̀ снѣдáтъ, и̂ чрéво твоѐ насы́тится свúтка

а) Єр. 1, 9.; Апок. 5, 1. б) Апок. 10, 9.

зрозумѣй и заховай вѣрно, що я тобѣ объявлю. — Пророкъ видѣвъ се, що ту оповѣдає, лишь въ видѣню.

9. **Свúтокъ книжный.** Старинни писали на полотнѣ або на шкôрахъ звѣрячихъ, и звивали се наоколо круглого дерева.

10. **Прéднѧа и̂ зѧ́днѧа.** Звитокъ бувъ записаный по обохъ бокахъ, понеже мѣстивъ въ собѣ довгій рядъ нещасливыхъ приключень для жидôвъ и другихъ народôвъ.

1. **Снѣ́жды** и пр. Зри выс. 2, 8.

3. **Ѩкѡ̀ мéдъ, слáдокъ.** Пôзнанє бо совѣтôвъ Божихъ дає потѣху его слугамъ посередъ злыднѣвъ, якихъ дôзнають.

сегѡ діннагѡ тебѣ: а) и снѣ дохъ его, и выстъ
4. во оустѣхъ моихъ ѩкѡ мёдъ, сладскъ. И рече
ко мнѣ: сыне человѣчь, иди, и вниди въ домъ
5. Їилевъ, и глаголи словеса моя къ нимъ. б) Ѩ-
кѡ не къ людемъ глубокорѣчивымъ, и косноа-
6. зычнымъ посылаемь еси къ домѹ Їилевѹ: Нижѣ
къ людемъ мнѡгимъ иноазычнымъ, инорѣчи-
вымъ, ни тяжкимъ азыкомъ сѹщымъ, ихже
не разумѣлъ бы еси словесъ, аще же и къ та-
цѣмъ послалъ бихъ тя, то и тіи послѹшали
7. бы тебе: И домъ Їилевъ не восхощетъ по-
слѹшати тебе, понеже не хотятъ слѹшати менѣ,
ѩкѡ весь домъ Їилевъ в) непокоривы сѹть, и же-
8. стокосерди. г) И се дахъ лицѣ твоѣ силно про-
тивѹ лицъ ихъ, и прю твою укрѣплю противѹ
9. при ихъ: И вѹдетъ, всегда крѣпча камене дахъ
прю твою, д) не увойся ихъ, ни ужасайся ли-
10. цъ ихъ, зане домъ разгнѣвай естъ. И рече

а) Апок. 10, 10. б) Ис. 33, 19. в) Ис. 48, 4. г) Ер. 1, 18. д) Ер. 1, 8.

---

5. Ѩкѡ не и пр. Я не посылаю тебе до людей глубокоумныхъ або такъ варварскои, тяжкои мовы, що не мôгъ бысь ихъ зрозумѣти; однако хотяй бы я тебе пôславъ и до такихъ народôвъ, щобы ихъ пôдъ загроженемъ моихъ каръ побудити до навернення, то они послухали бы тебе и навернули бы ся (ст. 6.). Зр. Мат. 11, 20—24.

7. Понéже не хотáтъ и пр. Они помѣтують Богомъ и его закономъ, тожь помѣтують такожь его пророками.

8. И сѣ дáхъ и пр. Я даю тобѣ ôтвагу и силу, щобысь не боявъ ся ихъ упрямства, щобысь мимо ихъ грозьбъ сповнявъ свôй обовязокъ; я обороню твое житє передъ ихъ лютостію. — Прю. Въ евр. есть: чоло.

ко мнѣ: сы́не человѣ́чь, всѧ словесѧ, ѩ̀же гла-
го́лахъ съ тобо́ю, возмѝ въ се́рдце твое́, и̂ ѹ̑-
11. ши́ма твои́ма послы́шай: И̂ ше́дъ, вни́ди въ плѣ́нъ
къ сынѡ́мъ люде́й твои́хъ, и̂ рече́ши къ ни́мъ,
и̂ возглаго́леши къ ни́мъ: та́кѡ глаго́летъ А̑дѡ-
наї ГД̑ь: а̑ще ѹ̑вѣ послы́шаютъ, и̂ а̑ще ѹ̑вѣ [а]
12. повинѹ́тсѧ. [б] И̂ взѧ мѧ дх̃ъ, и̂ слы́шахъ гла́съ
за собо́ю тр҃ѧсѧ вели́ка, глаго́лющихъ: бл҃госло-
13. вѣ́на сла́ва ГД̑на ѿ мѣ́ста ѥ̑гѡ̀. И̂ ви́дѣхъ гла́съ
кри́лъ живо́тныхъ скрилѧ́ющихсѧ др҃ѹ́гъ къ др҃ѹ-
гѹ́, и̂ гла́съ коле́съ держа́щїйсѧ и̑хъ, и̂ гла́съ тр҃ѧ-
14. сѧ вели́ка. И̂ дх̃ъ воздви́же мѧ, и̂ взѧ мѧ, и̂

а) выс. 2, 5. б) ниє. 8, 3.

11. И̂ ше́дъ и пр. Иди до плѣненыхъ, и будь ихъ пророкомъ, оповѣщаючимъ мою волю. — Та́кѡ глаго́летъ и пр. Зри выс. 2, 4 — А̑ще ѹ̑вѣ и пр. Зри выс. 2, 5.

12. И̂ взѧ и пр. По словахъ Божихъ, сказаныхъ до Єзекіиля, по́днѣсъ его Духъ Божій до горы и зави́въ его воздухомъ (ст. 14.) надъ рѣку Ховаръ, где находили ся плѣненй (ст. 15.); подо́бно зо́ставъ Аввакумъ взятый зъ Юдеѣ до Вавилона, а Филипъ до Азота. Дан. 14, 35. 36.; Дѣян. 8, 39. — Тр҃ѧсѧ вели́ка. Голосъ даючій ся чути съ великимъ шумомъ, а походячій о̑тъ Херувимо́въ, кличучихъ: слава и честь найвышшому Богу всюда, гденибуть о̑нъ себе объявить; або: на цѣло́мъ свѣтѣ. Иншй: въ небѣ, где есть мешканє Боже.

13. И̂ ви́дѣхъ и пр. Съ тымъ шумомъ зникло видѣнє воза Божого, описаного выс. 1, 4—28.

14. И̂ дх̃ъ и пр. Духъ Божій наповнивъ мене ревностію для славы Божои, и понѣсъ мене воздухомъ, а Божа благодать помогла менѣ, щобы я перемо́гъ тревогу, боязнь передъ очѣкуючими мене терпѣнями зъ стороны лукавого народа, остаючого въ плѣни. Гдеякй подають таку мысль сего стиха: я чувъ ся внутрѣшно

поидо́хъ вознесе́нъ во̀ оу҃стремле́нїи до́ха моегѡ̀,
15. и̂ рѹ́ка̀ Гд҃на вы́сть на мнѣ̀ крѣ́пкаа. И̂ вни-
до́хъ въ плѣ́нники вознесе́нъ, и̂ ѡ̂вы́до́хъ живѹ́-
щыа на рѣцѣ̀ Хова́рѣ: и̂ сѣ́до́хъ тѹ́ се́дмь
16. дне́й, хода̀ посредѣ̀ и̂хъ. И̂ вы́сть по седми́хъ
17. дне́хъ сло́во Гд҃не ко мнѣ̀, глаго́ла: [a] Сы́не
человѣ́чь: стра́жа да́хъ тѧ̀ до́мѹ Iи҃левѹ, да слы́-
шиши сло́во ѿ оу҃стъ мои́хъ, и̂ воспрети́ши и̂̀мъ
18. ѿ менѐ. [b] Внегда̀ гл҃ати мѝ беззако́нникѹ, сме́р-
тїю оу҃мреши и̂ не возвѣсти́ши ѣ́мѹ, ни согла-
го́леши, ѣ́же ѡ̂стата́иса беззако́нникъ, и̂ ѡ̂врати́-
тиса ѿ пѹ́ти своегѡ̀, ѣ́же жи́вѹ вы́ти ѣ́мѹ: без-
зако́нникъ то́й въ беззако́нїи свое́мъ оу҃мретъ,

а) нис. 33, 7. б) 2. Петр. 1, 13.

пѡднесенымъ на духу, такъ що здававъ ся летѣти на мѣстце, куда я мавъ на приказъ Божій удати ся; въ поспѣшнѡмъ ходѣ на се мѣстце бувъ я вправдѣ непокоєный боязнею и смуткомъ, але Божа благодать покрѣпила мене до сповненя мого обовязку.

15. **Ина рѣцѣ̀ Хова́рѣ.** Зри выс. 1, 1. — **Сѣдо́хъ** и пр. Мешкавъ, живъ межи плѣненымы черезъ сѣмь дней, розважуючи надъ одержанымъ видѣнемъ и способомъ сповненя свого обовязку, и заразомъ очѣкуючи дальшихъ сказѡвокъ Божихъ.

17. **Стра́жа** и пр. Якъ сторожь на вежѣ мѣста поставленый дивить ся, чи не грозить мѣсту яке небезпеченьство, щобы мѡгъ завчасу остеречи мешканцѣвъ передъ нимъ, такъ я поставивъ тебе, щобысь жидамъ оповѣстивъ нещасте, яке имъ грозить, щобы старали ся его уникнути.

18. **Внегда̀** и пр. Если я прикажу тобѣ, щобысь беззаконного перестерѣгъ передъ грозячою ему погибелію и старавъ ся его поправити, а ты сего не здѣлаешь зъ недбальства або зъ боязни, то есь виновнымъ его погибели и я за него укараю тебе.

19. [а] кро́ве же є҆гѡ̀ ѿ рѹкѝ твоеѧ взыщ҃ѹ. И̂ ты̀ а҃ще возвѣсти́ши беззако́нникѹ, и̂ не ѡ҆врати́тсѧ ѿ беззако́нїѧ своегѡ̀, и̂ ѿ пѹ́ти своегѡ̀ (беззако́нна): [б] то́й беззако́нникъ въ беззако́нїи своє́мъ ѹ҆мретъ, [в] а҆ ты̀ дѹ́шѹ твою̀ и҆зба́виши: [г]
20. И̂ є҆гда̀ соврати́тсѧ пра́ведникъ ѿ пра́вдъ свои́хъ, и̂ сотвори́тъ согрѣше́нїе, и̂ да́мъ мѹ́кѹ предъ ни́мъ, то́й ѹ҆мретъ а҃кѡ ты̀ не воспрети́лъ є҆сѝ є҆мѹ̀: и̂ во грѣсѣ́хъ свои́хъ ѹ҆мретъ, занѐ не помановѹ́тсѧ пра́вды є҆гѡ̀, а҃же сотвори́: кро́ве же
21. є҆гѡ̀ ѿ рѹкѝ твоеѧ взыщ҃ѹ. Ты̀ же а҃ще возвѣсти́ши пра́ведномѹ, а҃же не согрѣши́ти, и̂ то́й не согрѣши́тъ, пр҃ный жи́знїю пожи́ветъ, а҃кѡ воспрети́лъ є҆сѝ є҆мѹ̀, и̂ ты̀ твою̀ дѹ́шѹ и҆зба́ви-
22. ши. И̂ бы́сть на мнѣ̀ рѹка̀ Г҃дна, и̂ рече́ ко

а) ниc. 34, 7. б) Дѣян. 18, 6. в) Дѣян. 20, 26. г) ниc. 18, 24.

---

19. И̂ ты̀ и пр. Єсли беззаконникъ не послухає твоєи перестороги, то свою погибель собѣ самому припише; ты здѣлавъ свôй обовязокъ, и не будешь караный задля єго погибели.

20. И̂ є҆гда̀ и пр. Єсли побожный вступить на дорогу грѣха, то находить ся въ небезпеченьствѣ, що може впасти въ сѣти нещастя якъ неосторожне звѣря. Пôдъ мѹ́кою розумѣє ся кара, нещасте, яке Богъ засылає на согрѣшившого за єго провины, щобы ôнъ опамятавъ ся и поправивъ ся. — То́й ѹ҆мретъ и пр. Єсли ты заблудившого не остережешь передъ пропастію, надъ которои берегомъ ôнъ стоить, то ôнъ впаде въ ню, и єго давнѣйша побожнôсть не забезпечить єго передъ погибелію, яка єсть конечнымъ наслѣдкомъ єго беззаконія. — Кро́ве и пр. Зри ст. 18.

21. Ты̀ твою̀ дѹ́шѹ и҆зба́виши. За вѣрне сповнене твого обовязку отримаешь нагороду вѣчнои щасливости.

22. Рѹка̀ Г҃дна. Вис. 1, 3. — И҆зы́ди и пр. Єзекіиль

мнѣ: востáни, и ѝзыди на пóле и тáмѡ воз-
23. глагóлется къ тебѣ. И востáхъ, [а] и ѝзыдóхъ на пóле, и сѐ тáмѡ слáва ГДнá стоáше, ѥ́коже видѣ́нїе, [б] и ѥ́коже слáва ГДнá, ю́же ви-
дѣхъ на рѣцѣ́ Ховáрѣ, и падóхъ на лицы мо-
24. ёмъ: [в] И прїи́де на мѧ дх҃ъ, и постáви мѧ на ногы моéю, и глагóла ко мнѣ, и рече́ мнѣ:
25. вни́ди, и затвори́ся средѣ́ дóмы твоегѡ̀. [г] И ты сы́не человѣ́чь, сѐ дáшася на тѧ ѹ҃зы, и свáжытъ тѧ и҃ми, и не ѝзы́деши ѿ̀ среды́ и҃хъ.
26. И ѧ̀зы́къ твóй привáжы къ гортáни твоемы, и нѣ́мѣеши, и не бы́деши и҃мъ въ мы́жа ѡ̀бли-

---

а) нис. 8, 4. б) выс. 1, 3. в) выс. 2, 2. г) нис. 4, 8.

мав удати ся на поле; тамъ бо на мѣстци самотнôмъ, ôтповѣднôмъ до высшихъ розважань, хоче Богъ ему объявити свою волю.

23. Й сѐ тáмѡ и пр. Єзекіиль мавъ тутъ тое само видѣне, яке описавъ въ гл. 1. Се видѣне мало его покрѣпити до бодрого и охотного выповненя Божого приказу.

24. Й прїи́де и пр. Выс. 2, 2. — Затвори́ся и пр. Єзекіиль мав затворити ся въ своимъ домѣ, щобы тамъ приспособити чинности (гл. 4. 5.), якî мали узмыслóвити кары Божî, грозячî Єрусалимови.

25. И ты и пр. Дома мав Єзекіиль бути шнурами звязаный яко образъ жидôвъ, маючихъ бути яко плѣненî ôтъ Халдеѣвъ повязанî.

26. Й ѧ̀зы́къ и пр. Въ часѣ символичныхъ чинностей мав Єзекіиль бути немовъ нѣмый и не объявляти Божои воли упрямымъ жидамъ словами, тôлько нѣмыми знаками. Се мало послужити до розбудженя цѣкавости у жидôвъ, щобы уважнѣйше єго слухали, коли до нихъ начне говорити.

27. чє́нїа, [а] понє́же до́мъ разгнѣва́й є́сть. И̑ внегда̀ гл҃ати мн҃ къ тебѣ́, ѿвє́рзу̀ ꙋ̑ста твоа̀, и̑ рече́ши къ ни́мъ: сі́а глаго́летъ А̑дѡнаї Гдь: [б] слы́шай да слы́шитъ, и̑ не покара́йсѧ да не покара́ется: занѐ до́мъ прєѡгорчева́й є́сть.

Глава 4.

О рѡ̑жныхъ символичныхъ чинностяхъ, представляючихъ кары Божи̑, маючи̑ прі̑йти на Єрусалимъ.

1. И̑ ты̀ сы́не человѣ́чь, возми̑ себѣ̀ пліндꙋ, и̑ положи̑ ю҃ прѐдъ лице́мъ твои́мъ, и̑ да напи́шеши

а) нис. 12, 2. б) выс. 2, 5.

---

27. И̑ внегда̀ и пр. Коли тобѣ вскажу часъ говореня, коли отворю тобѣ уста, тогды начнешь говорити, и скажешь се, щось видѣвъ и чувъ. — Слы́шай и пр. Кто хоче слухати, нехай слухає для свого добра; кто не схоче слухати, той здѣлає се на свою погибель.

1. И̑ ты̀ и пр. Три попередни̑ главы мѣстять въ собѣ покликанє Єзекіиля на урядъ пророчі̑й; теперь слѣдують пророцтва, а то найперше о мѣстѣ Єрусалимѣ. По̑сля звычайного мнѣня толкователей се, що оповѣдає ся въ першихъ сѣмохъ главахъ, припадає на пятый рѡ̑къ плѣни Іоакима (выс 1, 2), або на початокъ шестого року, на р. 595 пер. Хр. Зри нис. 8, 1 Въ то̑мъ часѣ не можна було природнымъ способомъ зовсѣмъ догадати ся нещастя Єрусалима, маючого наступити ажь въ 9-то̑мъ роцѣ Седекіи, такъ якъ сей царь бувъ Навуходоносоромъ поставленый (4. Цар. 24, 17.), и при єго немочи зо̑рванє съ тымъ могучимъ володаромъ було зовсѣмъ неимовѣрнымъ. — Пліндꙋ. Цеглу выпалену, по̑сля иншихъ — невыпалену. Вавилоньцѣ писали на цеглахъ.

2. на нéй грáдъ Їерѵсалúма: И да дáси ѻ̑крестъ
ег҃ѡ ѡ̑гражде́нїе, и̂ да согради́ши надъ ни́мъ [a]
забрáла, и̂ ѡ̑вложи́ши ег҃ѡ ѻ̑стро́гомъ, и̂ да по-
ста́виши ѻ̑крестъ ег҃ѡ полкы́, и̂ да оу̑чини́ши
3. постаклéнїа стрѣ́лницъ ѻ̑крестъ. Ты́ же возмы́
себѣ́ сковрадѵ̀ желѣ́знѵ, и̂ да положи́ши ю҃ въ
стѣ́нѵ желѣ́знѵ междѵ̀ тобо́ю, и̂ междѵ̀ гра́домъ,
и̂ да оу̑гото́виши лицé твоé на́нь, и̂ ѵ̀де́ѥтъ въ
затво́рѣ, и̂ затвори́ши и҃: зна́менїе сїé е҃сть

а) ипс. 17, 17.

Єще нынѣ выкопують въ околицяхъ Вавилона множество цеголъ съ клиноватыми написями. — Да напúшеши и пр. Єзекіиль має нарысовати Єрусалимъ, обляженый ворогомъ.

2. Ѻстро́гомъ. Валомъ. — Полкы́. Войско непріятельске. — Постаклéнїа стрѣ́лницъ. Тараны до розбиваня муро̂въ.

3. Ты́ же и пр. Пророкъ має межи́ собою а цеглою, на яко̂й нарысовавъ облогу Єрусалима, поставити плоску панву або плыту желѣзну немовъ муръ желѣзный, и дивити ся сильно на мѣсто, немовъ бы бувъ поважно занятый его облогою. Пророкъ має ту представляти Бога, а желѣзна панва або плыта есть ту образомъ незмѣнного Божого постановленя що до укараня Єрусалима; якъ желѣзна панва опираѥ ся огню, такъ буде Богъ опирати ся найгорячѣйшúмъ просьбамъ жидо̂въ. — Въ затво́рѣ. Въ облозѣ. — Зна́менїе и пр. Се має жидамъ представити образово будучу облогу Єрусалима. Въ очи впадаючы́, незвычайны́ чинности дѣлають на змыслового чоловѣка сильнѣйше враженѥ нѣжь само слово; длятого Богъ послугуѥ ся часто такими чинностями, наколи хоче черезъ пророко̂въ здѣлати жидо̂въ уважными на якúсь великои ваги приключеня. Зри Ис. 20, 2.; Єр. 27, 2.

4. сн҃ѡмъ і҃ѩлевымъ. Ты́ же да спи́ши на лѣ́вомъ
бокѹ̀ твое́мъ, и̂ да положи́ши непра̑вды до́мѹ
і҃ѩлева на не́мъ, по числѹ̀ дне́й пѧтьдеся́тъ и̂
сто̀, въ на́же поспи́ши на не́мъ, и̂ во́змеши не-
5. пра́вды и̓хъ. И̂ а҃зъ да́хъ тебѣ̀ дв҃ѣ непра̑вды
и̓хъ въ число̀ дне́й, въ де́вѧтьдесѧть и̂ сто̀
6. дне́й, и̂ во́змеши непра̑вды до́мѹ і҃ѩлева. И̂ со-

---

4. Да спи́ши. Маєшь лежати. — На лѣ́вомъ бокѹ̀ твое́мъ. Лѣвый бо̑къ представляє ту царство израильске, яко лежаче по лѣво̑й с. є. по̑вно̑чно̑й сторонѣ. (Нис. 16, 46.) — Да положи́ши и пр. Представляючи тымъ способомъ беззаконія царства израильского. — По числѹ̀ и пр. Ты маєшь лежачи о̑тпокутувати на твоимъ лѣво̑мъ боцѣ грѣхи царства израильского черезъ 150 дней, якъ я ихъ мусѣвъ зносити черезъ 150 лѣтъ. — Во́змеши. Ту въ значеню: о̑тпокутовати. Зри Лев. 5, 1.; 16, 22.

5. И̂ а҃зъ и пр. За двѣ нечестивости царства израильского, с. є. за єго балвохвальство и необычайно̑сть, яки̑ тревали черезъ 190 лѣтъ, маєшь лежати 190 дней на лѣво̑мъ боцѣ. Числячи тыхъ 190 лѣтъ разомъ съ 150 днями ст. 4., отримуємъ число 340. Тымчасомъ въ Вульгатѣ подає ся число высше. Ото тамъ звучать ст. 4 и 5 такъ: ты маєшь спати на твоимъ лѣво̑мъ боцѣ и положити тамъ нечестивости дому Израилевого по̑сля числа дней, черезъ яки̑ будешь спати на нимъ, и пріймешь нечестивости ихъ (ст. 4.); а я давъ тобѣ лѣта нечестивостей ихъ, по̑сля числа дней, триста и девятьдесять дней, и понесешь нечестиво̑сть дому Израилевого. — Ти̑ лѣта числять толкователѣ звычайно о̑тъ подѣлу царства за часо̑въ Ровоама и Єровоама ажь до завоёваня Єрусалима черезъ Навуходоносора.

6. И̂ соверши́ши сі̑а̑. Коли здѣлаєшь се, що тобѣ було приказано въ ст. 4 и 5. — Четы́редесѧть дне́й. Имовѣрно числить пророкъ о̑тъ 12-го року царя Іосіи, коли то сей царь назадъ впровадивъ почитанє правдивого Бога, не осягаючи однако намѣренои своєи цѣли (2. Пар. 34, 3.), с. є. о̑тъ р. 629 пер. Хр. ажь до завоё-

вершíши сíѧ, и поспíши на десны́хъ рéбрѣхъ твои́хъ второ́е, [а] и вóзмеши непрáвды дóмꙋ Ꙋдина четы́редесѧть днéй, дéнь за éдино лѣ-
7. то положи́хъ тебѣ. И на заключéніе Іерꙋсалíма да оу̑готóвлеши лицé твоé, и мы́шцꙋ твою оу̑-твердíши, и пророчествовати вꙋдеши на негó.
8. И [б] сé а҃зъ дáхъ на тѧ оу̑зы, и не превратíшисѧ ѿ рéбръ твои́хъ на рéбра твоѧ, дóндеже

а) Числ. 14, 34 б) выс. 3, 25.

ваня Єрусалима 589 пер. Хр. Жиды ôтдавали ся балвохвальству вправдѣ уже передъ Іосіею, особливо за панованя Манассіи, однако по очищеню святыни черезъ Іосію було их ôтступство замѣтнѣйше и бôльше виноватe, такъ якъ въ р. 629 пôславъ Богъ також Єремію, но жиды помѣтовали его упôмненями съ особлившймъ упрямствомъ черезъ цѣлый часъ ажь до завоёваня Єрусалима.

7. И на заключéніе и пр. Єзекіиль маѥ въ протягу назначеныхъ ему до лежаня днéй такъ лежати, щобы его лице було звернене въ сторону таблицѣ, на котрôй була начертана облога Єрусалима, а его обнажене рамя (мы́шца) маѥ бути звернене також въ сторону сеи таблицѣ, щобы въ той способъ представити ворога, маючого выступити до борбы противъ Єрусалима.

8. И сé а҃зъ и пр. Єзекіиль маѥ бути увязаный шнурами, доки не скôнчить ся часъ его лежаня. Якъ высше представлявъ ôнъ особу Бога и облягаючихъ мѣсто, такъ теперь заступаѥ ôнъ мѣстце обляженыхъ, щобы показати, що обляженî будуть въ часѣ облоги находити ся въ найбôльшôй бѣдѣ. Зъ того видимъ, що вы̆ше поданî дни, черезъ котрî пророкъ маѥ лежати на обохъ бокахъ, указують не лишь на часъ ôтступства царствъ израильского и юдейского, але також на часъ послѣднои облоги Єрусалима черезъ Навуходоносора въ лѣтахъ 589 и 588 пер. Хр. Противъ довгому лежаню Єзекіиля замѣчовали гдеякî, що оно перевышшаѥ силы чо-

9. скончáются днíе заключéнїа твоегѡ. Ты́ же (сы́не человѣ́чь), возми́ сев҃ пшени́цѹ, и̑ ячме́нь, и̑ во́въ, и̑ ла́цѹ, и̑ про́со, и̑ пы́ро, и̑ вложи́ши а҃ въ сосу́дъ є҆ди́нъ глинанъ: и̑ сотвори́ши а҃ сев҃ въ хлѣ́вы, и̑ по числ҃ дне́й, въ на́же спи́ши на ре́брѣхъ твои́хъ, де́вятьдесять и̑ сто̀
10. дне́й ѣ҃сти бу́деши о҃ныа. Ꙗ҆дь же твоа̀, ю҆́же ѣ҃сти бу́деши, вѣ́сомъ два́десять сі́кль на де́нь

ловѣка, однако маємъ примѣры, що природа людска може щось подо́бного знести. Calmet пише, що знавъ одного священика, который въ станѣ божево́льности лежавъ нагій и звязаный надъ 15 лѣтъ на то́мъ само́мъ боцѣ. Єсли гдеякі̑ задля незвычайности и утяжливости тои и другихъ чинностей пророка утверджають, що о҃нъ тыхъ чинностей не выконувавъ въ дѣйстности, но що они були предметами его видѣній, то треба кромѣ сказаного выс. ст. 3., еще и тое взяти на увагу, що пророки дѣлали яко прообразъ І. Христа (Второз. 18, 15.), заступаючого передъ Бо́гомъ ро́дъ чоловѣчій, и що они яко праведні̑ покутовали и терпѣли за неправедныхъ. Зри выс. ст. 4.

9. Ты́ же и пр. По символично́мъ пророцтвѣ о облозѣ Єрусалима слѣдує друге о голодѣ, якій настане въ мѣстѣ въ часѣ его облоги. Змѣшане ро́жныхъ родо́въ збо́жа и твердыхъ струкатыхъ овочѣвъ, не уживаныхъ до печеня хлѣба, єсть образомъ голоду, въ часѣ котрого люди ѣдять, що имъ попаде ся до рукъ. О 40 дняхъ, черезъ яки̑ Єзекіиль має лежати на право́мъ боцѣ, ту не згадує ся; въ ти̑ отже дни має о҃нъ ѣсти хлѣбъ звычайный, имовѣрно для указаня, що кара тыхъ, що о҃тъ Бога цѣлкомъ о҃тпадають, якъ се було у Израильтянъ, єсть тяжша, нѣжь у тыхъ, що мимо всего заховують знане Бога и его закона, якъ се було у Юдеѣвъ. — Ла́цѹ. Сочевицю. — Пы́ро. Горохъ.

10. Два́десять сі́кль. С. є. 10—12 унцій, заледво отже сто̀лько, много потреба здоровому чоловѣкови до

11. ѿ врéмене до врéмене снѣ́си сїѧ̂. Й̂ водꙋ мѣ́рою пи́ти бꙋ́деши, й̂ шестꙋ́ю ча́сть ѧ̃ на ѿ врé-
12. мене до врéмене йспїéши. Й̂ ѻ̂прѣснóкъ ѧ̂чмéнный снѣ́си ѧ̂, въ лáйнѣ моты́лъ человѣ́чихъ
13. сокры́еши ѧ̂ предъ ѻ̂чи́ма йхъ: Й̂ речéши: сїѧ̂ глетъ ГДь Бгъ Їи́левъ: такѡ снѣдáтъ сы́нове Їи́левы хлѣ́въ свой [а] нечи́стъ во ѧ̂зы́цѣхъ, ѧ̃-
14. може разсы́плю ѧ̂: Й̂ рѣ́хъ: никáкоже, ГДи Бо́же Їи́левъ: [б] сѐ дꙋ́шà моѧ̀ не ѡ̀скверни́лася въ нечистотѣ̀ й̂ мертвечи́ны, й̂ зкѣроѧ́дины не ѧ̂дóхъ ѿ рожде́нїѧ моегѡ̀ дáже до ны́нѣ, нижѐ вни́де

а) Ос. 9, 3. б) Лев. 22, 8.

удержаня житя. — ѾВ врéмене и пр. Ѻ̂тъ одного дня до другого

11. Шéстꙋю чáсть ї̃на. Пѻ̂сля рабинѻ̂въ выносило се стѻ̂лько, що 12 курячихъ яецъ могуть въ собѣ мѣстити, се же може заледво выстарчити до слабого заспокоѣня жажды. Єсть се дальшій образъ нужды жидѻ̂въ въ часѣ облоги Єрусалима.

12. Й̂ ѻ̂прѣснóкъ и пр. Єзекіиль маѣ передъ очима жидѻ̂въ спечи пѻ̂дпалокъ ячмѣнный при помочи гною чоловѣчого, щобы имъ образово показати. до якои крайнои нужды они дѻ̂йдуть въ часѣ своѣи неволи, коли то они не будуть мали навѣть на стѻ̂лько худобы, щобы ѣи гною могли уживати на паливо. Звычай уживаня гною худобы до печеня, бувъ загальный въ бѣднѣйшихъ околицяхъ на востоцѣ, а и нынѣ есть еще той самъ звычай межи Арабами. На камени кладе ся квашене грубе тѣсто, покрываѣ ся тоѣже звѣрячимъ гноѣмъ, запалюѣ ся его, и въ той способъ пече ся хлѣбъ пѻ̂дъ попеломъ.

13. Нечи́стъ. Бо гноѣмъ упеченый. — Во ѧ̂зы́цѣхъ. Въ неволи межи поганами.

14. Сѐ дꙋ́шà и пр. Я ѻ̂тъ молодости не ѣвъ жаднои стравы, якои забороняѣ законъ Мойсея яко нечистои

во оу҃ста̀ моа̀ всѧ́кое мя́со ме́рзско и̂ сквернѧ́-
15. во. И̂ речѐ ко мнѣ̀: сѐ да́хъ тебѣ̀ мѡтꙑ́ла говя́жїа вмѣ́стѡ мотꙑ́лъ человѣ́чихъ, и̂ сотвори́-
16. ши хлѣ́бы себѣ̀ въ ни́хъ. И̂ речѐ ко мнѣ̀: сы́не человѣ́чь: [а] сѐ а҃зъ сотрю̀ оу҃тверждє́нїе хлѣ́бное во Іерꙋсали́мѣ, [б] и̂ снѣдя́тъ хлѣ́бъ вѣ́сомъ и̂ во ѡ҃скꙋдѣ́нїи, и̂ во́дꙋ мѣ́рою и̂ въ пя́ствѣ
17. и̂спїю́тъ. И̂кѡ да скꙋ́дни бꙋ́дꙋтъ хлѣ́бомъ и̂ водо́ю: и̂ погиб҃нетъ человѣ́къ и̂ врятъ ѣ҃гѡ, [в] и̂ и̂стаю́тъ въ непра́вдахъ свои́хъ.

Глава 5.

Продовженє.

1. Ты́ же сы́не человѣ́чь, возмн̀ себѣ̀ мѣ́чь о҃стръ

а) Лев. 26, 26.; инс. 5, 16.; 14, 13. б) инс. 12, 19. в) Пл. Єр. 2, 12.; инс. 24, 23.

и гидкои (Лев. 11, 24.; 17, 15.; Второз. 14, 21.); тожь не могу ѣсти такожь хлѣба, спеченого при лайнѣ человѣчо̂мъ.

15. Сѣ̀ да́хъ и пр. Богъ позваляѳ пророкови, который не мо̂гъ перемочи своєи природнои о̂тразы, щобы до печеня хлѣба ужившъ товарячого гноя, якій бувъ меньше гидкій и бо̂льше уживаный. Зри ст. 12.

16. Сотрю̀ и пр. Я уйму хлѣба, который удержуѳ и скрѣпляѳ силы человѣка. (Ис. 3, 1.) — Вѣ́сомъ. По̂дъ вагою въ малыхъ частяхъ, якъ бувае звычайно въ часѣ облоги мѣстъ. — Въ пя́ствѣ. Въ розпуцѣ, въ боязни передъ ворогами, маючими кождои хвили заняти мѣсто.

17. Въ непра́вдахъ свои́хъ. Задля своихъ беззаконій.

1. Ты́ же и пр. Єзекіиль маѳ острымъ мечемъ об-

паче брйтвы стригу́щагѡ, притажи́ ѣго́ себѣ. и возложи́ ѣго́ на главу́ твою, и на врадѣ́ твою,
2. и возми́ превѣ́съ вѣсѡ́въ, и размѣ́риши а̑: Четве́ртую ча́сть да сожже́ши на о̑гни средѣ́ гра́-
3. да по и̑сполне́нїю дне́й затворе́нїа: И̑ да во́зме-ши четве́ртую ча́сть, и сожже́ши ю̑ средѣ́ гра́да, четве́ртую же ча́сть содрови́ши мече́мъ а) о̑крестъ ѣгѡ̀, и четве́ртую ча́сть разсы́плеши
4. вѣ́тромъ: и ме́чь и̑звлеку́ въ слѣ́дъ и̑хъ. И̑ во́змеши ѿту́дꙋ ма́лѡ и̑хъ число́мъ, и вкла́жеши а̑

а) ниc. 12, 14.

стригчи собѣ бороду и волосе на головѣ, обстрижене волосе за помочію ваги подѣлити на три части, перву часть спалити, другу мечемъ посѣчи, трету на вѣтеръ розтрясти (ст. 2.). Волосе бороды и головы есть ту образомъ народа жидо̑вского, Єзекіиль представляе Бога, острый мечь есть образомъ орудій караючои Божои справедливости. Мысль сеи образовои чинности есть: Богъ усуне зъ свого мѣстця наро̑дъ, котрого любить такъ, якъ чоловѣкъ любить бороду, а то одну его часть голодомъ и заразою пѣдчасъ облоги, одну часть мечемъ, одну часть упровадженемъ въ неволю. — Оповѣдженe ту обстрижене бороды и волося головы довершивъ Єзекіиль еще закимъ положивъ ся (выс 4, 4); такожь споряджене хлѣба (выс. 4, 9.) о̑тбуло ся передъ лежанемъ пророка.

2. Средѣ́ гра́да Посередъ мѣста нарисованого на цеглѣ (4, 1.). — По и̑сполне́нїю и пр. Коли перележить назначене число дней на лѣво̑мъ и право̑мъ боцѣ, коли ско̑нчить ся часъ образовои облоги Єрусалима. Зри выс. 4, 8.

3. И̑ да во́змеши и пр. Поясненe сего стиха зри нис. ст. 12.

4. Ѿту́дꙋ. С. в. зъ волося призначеного на розтрясене на всѣ вѣтры. — Но ѻдѣ́ждꙋ твою. Въ евр.: въ ко̑н-

во одéждѣ твою: и ѿ тѣхъ же вóзмеши ещѐ,
и ввéржеши а̑ средѣ óгнѧ, и сожжéши а̑ на
óгни: и ѿ того̀ и҃зы́детъ óгнь на вéсь дóмъ
5. Їи̑левъ: и речéши всемѹ̀ дóмѹ Їи̑левѹ̀: Сі̀а глетъ
А̑дѡнаі̀ ГДь: сéй Іер̀лѷ́мъ, посредѣ и҃зы́кѡвъ
6 положи́хъ е҆гó, и страны̑, а̑́же о҆́крестъ е҆гѡ̀: И
речéши: [a] и҃змѣнѝ ѡ҃правда̑нїа мо̀а въ беззако́нїе па́че и҃зы́кѡвъ, и закóны мо̀а па́че стра́нъ,
а̑́же о҆́крестъ е҆гѡ̀: понéже ѡ҃правда̑нїа мо̀а ѿрѷ́ѵѹша, и по закóнѡмъ моѷ́мъ не ходи́ша въ
7. ни́хъ. Сегѡ̀ ра́ди та́кѡ глаго́летъ А̑дѡнаі̀ ГДь:

а) Ис. 2, 6; Ер. 2, 10.; ниc. 11, 12.

чикъ твого плаща. — Тутъ розумѣють ся жиды, котрі̑ по завоёванїю Єрусалима въ земли жидо́вскóй лишили ся (4. Цар. 25, 12.); можна ту розумѣти и тыхъ жидо́въ, котрыхъ Богъ по́дчасъ розкиненя по земли заховавъ о́тъ погибéли. — И ѿ того̀ и҃зы́детъ и пр. Гдеякі̑ розумѣють по́дъ огнемъ нещасте, яке спало на жидо́въ по убійствѣ Годолїи. (Ер. 41, 2 и сл.) Инші̑ мають ту на мысли переслѣдованє Антіоха Епифана за часо́въ Маккавеѣвъ, а ѥще инші̑ кару, яка ѥще теперь тяжить на жидахъ.

5. Посредѣ и҃зы́кѡвъ и пр. Єрусалимъ, окруженый трома частями свѣта, бувъ немовъ въ осередку земли и тому надававъ ся дуже до того, щобы стати ся свѣтломъ для поганъ.

6. И҃змѣнѝ и пр Мимо закона мого, въ котро́мъ я ихъ остерѣгавъ передъ балвохвальствомъ и поганьскими пороками, стали ся они бо́льше беззаконными нѣжь сусѣдні̑ погане, котрымъ я не объявивъ ся такъ, якъ мому народови и котрымъ я не давъ мого закона. — ѠправдА̑нїа. Заповѣди. Зри пояснене Пс. 118, 1.

7. По сѵ́дѡмъ и пр. Вы не заховували навѣть природного, въ серцю записаного закона, якій выповняють

понéже вина вáша пáче ꙗзы́къ, и́же о́крестъ вáсъ, и́ не ходи́сте въ зако́нѣхъ мои́хъ, и́ пра́вдáнiй мои́хъ не сотвори́сте, но и́ по сýдо́мъ ꙗзы́ческимъ, ꙗ́же о́крестъ вáсъ, не сотвори́сте.

8. Сегѡ́ ра́ди сі́а глаго́летъ Влдко҃ї Гдь: се́ а́зъ на тя́, [а] и́ сотворю́ средѣ́ тебе́ сýдъ предъ ꙗ-

9. зы́ки: И́ сотворю́ средѣ́ тебе́, и́хже не сотвори́хъ, и́ и́хже не сотворю́ подо́бныхъ и́мъ ктомý, по всѣ́мъ мéрзостемъ твои́мъ. [б]

10. Сегѡ́ ра́ди о́цы снѣдя́тъ ча́дъ средѝ тебе́, и́ ча́да снѣдя́тъ о́цéвъ: и́ сотворю́ въ тебѣ́ сýды, и́ разсы́плю всѧ́ ѡстáвшаѧ ѿ тебе́ по всемý вѣ́тру.

11. Сегѡ́ ра́ди живу́ а́зъ, глетъ Влдко҃ї Гдь: вои́стинну понéже сквéрнилъ е҆сѝ всѣ́ми мéрзостьми твои́ми, и́ а́зъ ѿри́ну тя́, [в] и́

а) Ер. 1, 16.; ниє. ст. 14. б) Второз. 28, 53.; 4. Цар. 6, 29., Пл. Ер. 4, 10. в) ниє. 7, 4.

навѣть невѣрнѣ погане, держачи ся своєи хочь ложноєи вѣры и забобонóвъ, маючи певнѣ похвальнѣ звычаѣ и обычаѣ.

8. Сѐ а́зъ и пр. Ото я выступлю яко ворогъ твóй, Єрусалиме, и укараю тебе, передаючи тебе въ руки поганъ.

9. И́ сотворю́ и пр. Я зóшлю на тебе тяжкѣ кары, якихъ я не зóславъ на жаднѣ иншѣ мѣста нѣ народы, а то задля твоихъ мерзкихъ грѣхóвъ.

10. О́цы и пр. Зри сповнене сего Пл. Ер. 4, 10. — Сýды. Кары моєи справедливости. — Разсы́плю и пр. Розкину по всѣхъ народахъ тыхъ, що спасуть ся óтъ меча, голоду и заразы, а котрыхъ óбразово представляє трета часть волося на вѣтеръ выкиненого. (Выс. ст. 3.)

11. Понéже сквéрнилъ и пр. Якъ ты зневаживъ моє богослуженє твоимъ почитанємъ идолóвъ, такъ я окрыю

не пощади́тъ о҃ко моѐ, и̂ а҃зъ не поми́лую тя̀.
12. Че́тверть тебѣ̀ сме́ртїю потреби́тся, и̂ че́тверть тебѣ̀ гла́домъ сконча́ется среди́ тебѐ, че́тверть же тебѣ̀ паде́тъ мече́мъ о҃крестъ тебѐ, че́тверть же тебѣ̀ разсы́плю [а] по всѣмъ вѣ́тромъ, и̂ ме́чь и҃з-
13. влекѫ́ въ слѣ́дъ и҃хъ. И̂ [б] сконча́ется я҃рость моя̀, и̂ гнѣ́въ мо́й на ни́хъ, и̂ оу҆тѣшу́ся, и̂ оу҆вѣ́дятъ, я҃кѡ а҃зъ ГДь гла́хъ во рве́нїи мое́мъ,
14. внегда̀ сконча́ти мѝ гнѣ́въ мо́й на ни́хъ. [в] И̂ положѫ́ тя̀ въ пꙋстыню́, и̂ во оу҆кори́знѫ я҃зы́кѡмъ сы́щымъ о҃крестъ тебѐ и̂ предъ всѣ́кимъ
15. проходя́щимъ. [г] И̂ вѫ́деши въ стена́нїе и̂ оу҆жасъ, наказа́нїемъ и̂ па́гвою въ я҃зы́цѣхъ, и҃же о҃крестъ тебѐ, є҃гда̀ сотворю̀ въ тебѣ̀ сѫ́ды въ

а) ниc. 12, 14. б) ниc. 7, 8. в) Пл. Ер. 2, 15.; 5, 1. г) ниc. 14, 8.

тебе ганьбою, ôткидуючи тебе ôтъ себе, караючи тебе безпощадно.

12. Чéтвертъ и пр. Єсть се пояснене стихôвъ 2 и 3. — Мéчь йзвлекѫ́ и пр. Жиды не були безпечными свого житя въ сусѣдныхъ краяхъ, куда утѣкли; мечь Божій переслѣдувавъ ихъ и тамъ, такъ якъ тѝ краѣ зôстали потôмъ такожь Халдеями завоёванѝ и спустошенѝ.

13. Скончáется и пр. Усмирить ся мôй гнѣвъ, коли васъ укараю, и буду тѣшити ся, видячи укараными вашѝ беззаконія. — Оу҆вѣ́дятъ и пр. Жиды по свѣтѣ розкиненѝ увидять зъ свого и убитыхъ нещастя, якъ гнѣваючимъ ся и заздрôснымъ єсмь Богомъ. Образъ взятый зъ любячого и заздрôсного обручника. Зри пояснене Исх. 20, 5.

14. Й положѫ́ и пр. Зри Ер. 49, 13. 17. — Во оу҆кори́знѫ. Въ ганьбу, въ поругу.

15. Й вѫ́деши и пр. Збуреный Єрусалимъ стане ся для другихъ народôвъ примѣромъ остерѣгаючимъ и ôт-

гнѣвъ и въ ꙗрость, и во ѡмщéніе ꙗрости моея:
16. азъ ГДь глáхъ. а) И вгдá послю стрѣлы глáда на ня, и вздятъ въ скончáніе, и послю растлúти вы, и глáдъ соверъ на вы, б) и сотрю ѹ-
17. твержденіе хлѣба твоегѡ. в) И испущ на тя глáдъ, и звѣри лю́ты, и ѹмлчу тя, смéрть же и крóвь прóйдетъ сквозѣ тя, г) и мéчь наведу на тя ѻкрестъ, азъ ГДь глаго́лахъ.

Глава 6.

Кара народа израильского и его земли задля балвохвальства. Останки Израиля навертають ся и спасають ся. Гнѣвъ Божій.

1. 2. И бы́сть сло́во ГДне ко мнѣ, гла: д) Сы́не

а) выс. 4, 16. б) нис. 14, 13. в) Лев. 26, 22. г) нис. 21, 17. д) нис. 36, 2.

страшуючимъ, зъ якого они будуть могли пôзнати, якъ тяжко Богъ караѥ тыхъ, що зневажають его законъ. — Азъ ГДь глáхъ. Я, всемогучій, грожу тыми карами, и никто не може уникнути моеи караючои справедливости.

16. Въ скончáніе. На выгублене беззаконныхъ жидôвъ. — Сотрю и пр. Зри выс. 4, 16.

17. Звѣри лю́ты. С. е. Халдеѣвъ. Зри Вар. 4, 10—23. — Смéрть же и крóвь. Зараза и вôйна.

1. И бы́сть и пр. Се пророцтво (ст. 1—14.) высказавъ Єзекіиль, довершивши въ гл. 4. 5. оповѣдженй символичнй чинности; оно припадаѥ на шестый рôкъ плѣни Єхоніи (выс. 4, 1.).

2. Ѹтвердй лицѣ твоѣ. Говори смѣло, свободно. —

чáчь, оу҃твердѝ лицѐ твоѐ къ горáмъ Їсрáилевымъ, ѝ прорцы̀ къ нúмъ: Ѝ речéши: гóры Їúлевы, слы́шите слóво ГДне: сі҃а глетъ А҃дѡнаї ГДь горáмъ ѝ холмúмъ, ѝ кáменемъ ѝ дéвремъ: сѐ а҃зъ наведѫ̀ на вы̀ мéчь, ѝ потревáтсѧ высоты̀ вáша: [a] Ѝ сокрѫшáтсѧ трéвница вáша, ѝ кѫмíрницы вáши, ѝ повéргѫ ѹ҃бієныхъ вáшихъ предъ кѫмíры вáшими. Ѝ дáмъ трупы сынѡ́въ Їúлевыхъ предъ кѫмíры и҃хъ, ѝ расточѫ̀ кѡ́сти вáша о҃крестъ трéвницъ вáшихъ. Ѝ во всéмъ селéнїи вáшемъ ѡ҃пустѣ́ютъ грáды, ѝ высѡ́кая вáша погúбнѫтъ, ѓкѡ да потревáтсѧ трéбницы ваши, ѝ сокрѫшáтсѧ, ѝ престáнѫтъ кѫмíры вáши, ѝ ѹ҃вéргѫтсѧ кѫмíрницы вáши, ѝ

a) Лев. 26, 30.

Къ горáмъ Їсрáилевымъ. Горы стоять ту въ значеню земли (Пс. 77, 54.), а земля въ значеню мешканцѣвъ. Пôсля св. Єронима говорить ся ту о горахъ для того, понеже на нихъ стояли идолы.

3. Кáменемъ. Скаламъ. — Дéвремъ. Такожь въ долинахъ ôтдавано ся балвохвальству. (4. Цар. 23, 10 и сл.; Ие. 57, 5. 6.) - Высоты̀ вáша. На горахъ поставленѝ святынѣ погáньскѝ.

4. Трéвница Олтарѣ идолôвъ. — Кѫмíрницы. Святынѣ идолôвъ. — Повéргѫ и пр. Почитателѣ идолôвъ упадуть убитѝ мечемъ ворога передъ йдолами, для означеня, що убитымъ не могли ничого помочи погáньскѝ боги, и що убитѝ ихъ почитателѣ заслужили собѣ на тое, щобы ихъ кости лежали розкиненѝ межи поторощеными идолами и ними були осквернены. (Ст. 5.)

5. Ѝ дáмъ и пр. Зр. Єр. 8, 1. 2.; Лев. 26, 30.

6. Высѡ́кая. На горахъ поставленѝ святынѣ идолскѝ. — Потревáтсѧ. Черезъ Халдеѣвъ, котрѝ суть вправдѣ самѝ балвохвальцями, однако въ своéй лютости ни-

7. потрева́тсѧ дѣла́ ва́ша: [а] И̑ пада́тъ и̑звенїи
8. посредѣ̀ ва́съ, и̑ позна́ете, и̑́кѡ а̑́зъ ГД̑ь: [б] И̑ ѡ̑ста́влю е̑́же бы́ти ѿ ва́съ и̑зве́гшымъ ѿ меча́ во и̑зы́цѣхъ, и̑ въ разсы́панїи ва́шемъ въ
9. страна́хъ: [в] И̑ помяну́тъ мѧ̀ оу̑цѣлѣ́вшїи ѿ ва́съ во и̑зы́цѣхъ, а̑́може бы́ша плѣне́ни: кла́хсѧ бо се́рдцꙋ̀ и̑́хъ блꙋдившемꙋ̀ и̑ ѡ̑ста́вшемꙋ̀ ѿ менѐ, и̑ о̑́чесе́мъ и̑́хъ блꙋдившымъ въ сле́дъ начина́нїй и̑́хъ: [г] и̑ бы́ти и̑́мꙋтъ лица̀ своѐ ѡ̑ злобѣ́хъ, и̑́же твори́ша во всѣ́хъ ме́рзостехъ
10. свои́хъ. И̑ позна́ютъ, и̑́кѡ а̑́зъ ГД̑ь не тꙋ́не

а) нис. 7, 27. б) Ис. 43, 5.; нас. 12, 16. в) Ис. 45, 17.; нис. 20, 43. г) нис. 36, 31.

чого не пощадять. — Дѣла́ ва́ша. Идолы, олтарѣ и храмы идольскі̑, руками вашими построєні̑.

7. Позна́ете и пр. Пересвѣдчите ся, що правдивый Богъ єсть всемогучій и може укарати зневажаючихъ свої̑ законъ и такъ выконати на нихъ свои грозьбы.

8. И̑ ѡ̑ста́влю и пр. Богъ не хоче погубити всего народа жидо̑вского, но певна єго часть має спасти ся о̑тъ погибели, коли избѣгши меча до̑стане ся межи чужі̑ народы.

9. Кла́хсѧ бо и пр. Я бо заклявъ ся, що укараю ихъ за ихъ мерзкі̑ проступки. По̑дъ се́рдцемъ блꙋди́вшимъ має розумѣти ся балвохвальство. (Зри пояснене Исх. 20, 5) Таке само значене має и дальше выражене о̑чесе́мъ и пр., такъ якъ нечиста похоть блудника о̑тбиває ся и въ єго очахъ, котрыми о̑нъ похо̑тливо споглядає на предметъ свого блудодѣйства. — Въ сле́дъ начина́нїй и̑́хъ. Въ Вульґатѣ: за идолами своими. — И̑ бы́ти и пр. Єсть се образово выражене обриджене собѣ своихъ давнѣйшихъ порако̑въ и мерзкого балвохвальства.

10. И̑ позна́ютъ и пр. Они пересвѣдчать ся, що я не безъ причины (тꙋ́не) грозивъ имъ тыми карами и тіи-

11. глáхъ сотвори́ти и̑мъ всѧ̀ злáа сі̑а̀. Тáкѡ глетъ
Áдѡнаі̀ ГДь: [а] восплещи́ рꙋкóю, и̑ вострепли́
ногóю, и̑ рцы́, бл҃гоже бл҃гоже ѡ̑ всѣ́хъ мéрзо-
стехъ злóвы дóмꙋ Їи̑лева: ꙗ҃кѡ мечéмъ и̑ глá-
12. домъ и̑ смéртїю падꙋ́тъ. [б] Дáлнїи смéртїю
скончáютсѧ, а̑ влúжнїи мечéмъ падꙋ́тъ, ѡ̑стáв-
шїи же и̑ ѡ̑вдержи́мїи глáдомъ скончáютсѧ, и̑
13. скончáю гнѣ́въ мо́й на ни́хъ: И̑ оу҃вѣ́сте ꙗ҃кѡ
а҃зъ ГДь: є҃гда̀ вꙋ́дꙋтъ ꙗ҃звенїи ва́ши средѣ́ кꙋ-
мі́ръ ва́шихъ о҃крестъ тре́бищъ ва́шихъ: на всá-
комъ хóлмѣ высóкомъ, [в] и̑ на всѣ́хъ версѣ́хъ
гóрнихъ, и̑ подъ дꙋ́бомъ сѣ́нным҃ъ, и̑ подъ всá-
кимъ дре́вомъ чáщным҃ъ, и̑дѣ́же дáхꙋ воню
14 влаговѫхáнїа всѣ́мъ кꙋмі́рꙋмъ своймъ: И̑ про-

а) нис. 21, 12. б) Ер. 24, 10.; 48, 17., нис. 14, 21. в) 3. Цар 14, 23.; 4. Цар. 16, 4.; Ер. 2, 20.

же дѣйстно на нихъ зо̑славъ, но що я се здѣлавъ въ то̑й цѣли, щобы ихъ привести до покуты и поправы.

11. Восплещи и пр. Єзекіиль мае внѣшными знаками за помочію рукъ и но̑гъ выразити свое вдоволенѣ зъ Божои справедливости, караючои строго жидо̑въ за ихъ мерзкѝ беззаконія. Въ Вульгатѣ выражае сей стихъ о̑тразу Єзекіиля передъ поганьскими пороками жидо̑въ, заслугуючихъ на такъ тяжкѝ кары Божѝ. Замѣсть: бл҃гоже (добре) бл҃гоже, читаемъ тамъ: heu c. e. горе.

12. Дáлнїи и пр. Кто передъ облогою мѣста утече въ пустыню, мае згинути о̑тъ заразы; кто остане въ земли своѥ̀й, мае пасти о̑тъ меча непріятельского; кто остане въ обляжено̑мъ мѣстѣ, згине зъ голоду.

13. Є҃гда̀ вꙋ́дꙋтъ и пр. На тыхъ мѣстцяхъ, где жиды о̑тдавали ся балвохвальству, найдуть они свою смерть. Зри Ис. 57, 5. 7. О наведеныхъ ту мѣстцяхъ и родахъ балвохвальства зри Второз. 12, 2.; 3. Цар. 14, 23.; 4. Цар. 16, 4.; 2. Пар. 28, 4.; Ер. 3, 6.; Ос. 4, 6.

14. Прострѫ̀ и пр. Побю ихъ черезъ Халдеѥ̀въ. —

стрѣ рѫкѫ мою на на, и положѫ землю въ пагѫвѫ и въ потревленїе ѿ пѫстыни Девлады, ѿ всегѡ [а] селенїя ихъ, и познаете, ѩкѡ азъ ГДь.

Глава 7.

О цѣлковитомъ упадку жидовского царства.

1. 2. И выстъ слово ГДне ко мнѣ, гла: И ты сыне чловѣчь рцы: сїа глетъ ГДь, земли Їилевѣ конецъ прїйде, [б] конецъ прїйде на четыри краи
3. земли. Пришелъ ѥсть конецъ, нынѣ конецъ тевѣ, и їспѫщѫ ѩрость мою на та, и ѿмщѫ тевѣ по пѫтемъ твоимъ, и дамъ на та вса мерзости твоа. [в]
4. Не пощадитъ ѻко мое на та, и не помилѫю: зане пѫть твой на та дамъ, и мерзости твоа средѣ тебѣ вѣдѫтъ, и оувѣси,

---

а) Ер. 6, 8. б) Пл. Ер. 4, 18. в) выс. 5, 11; нис. 22, 31.

Девлады. Або: Ревлата, въ пôвнôчнôй Палестинѣ, куда бувъ Седекія упровадженый. Зри Ер. 39, 5. 6.

1. И выстъ. Въ тôмъ самôмъ часѣ. Зри выс. 4, 1.

2. На четыри краи земли. Чотыри стороны свѣта означаютъ цѣлу землю жидôвску, цѣле юдейске царство, хотяй оно ту называе ся землею Израилевою.

3. По пѫтемъ твоимъ. Пôсля твоихъ дѣлъ беззаконныхъ. — Мерзости твоа. Кары за твои мерзкй проступки.

4. Пѫть твой. Кару за твое беззаконне поступоване. — Мерзости твоа и пр. Кары за твои грѣхи дôткнуть твоихъ горожанъ, або: будуть всѣмъ явнй. Зри нис. ст. 9. — Оувѣси и пр. Зри выс. 6, 7.

5. ѿкw а҃зъ гд҃ь. Тѣ́мже сі҃а гла́тъ а҃дwнаі гд҃ь:
6 зло҆ е҆ди́но, зло҆ сѐ и҃детъ. Коне́цъ прише́лъ е҆́сть,
7. прі́йде коне́цъ, вста҆ на тѧ, се прі́йде. Прі́йде плете́нїе на тѧ живу́щаго на землѝ: прі́йде вре́мя, приближи́ся де́нь, не съ молво́ю, ниже́ съ
8. волѣ́зними. [а] Ны́нѣ и҃зліи́зу и҃злію гнѣ́въ мо́й на тѧ, и҆ скончаю́ ꙗ҆рость мою́ на тебѣ́, и҆ wс҃ужду́ тѧ по пу́тємъ твои́мъ, и҆ да́мъ на тѧ
9. вса҃ ме́рзwсти твоѧ. [б] Не пощади́тъ о҆́ко мое́, и҆ не поми́лую: зане́ пу́ти твоѧ на тѧ да́мъ, и҆ ме́рзwсти твоѧ посредѣ́ тебе́ бу́дутъ, и҆ позна́е-

а) ниc. 22, 31. б) ниc 8, 18.

5. Зло҆ е҆ди́но и пр. Прійде одно нещасте, але таке велике, що для збуреня царства не буде потреба другого. Зр. 1. Цар. 26, 8.

6. Вста҆ на тѧ. Твоя погибель здавала ся. доси чекати на свій часъ, ото сей часъ прійшовъ, и она нагло выступила, щобы тебе здѣлати своєю добычею.

7. Плете́нїе. Євр. слово zephira рѣжнѣ рѣжно переводять. Ту можемъ розумѣти плетеный вѣнець царя Навуходоносора, маючого збурити царство юдейске. Въ Вульгатѣ есть: contritio с. е. знищене, збурене. — Не съ молво́ю и пр. Тымъ есть выражено, що день упадку царства жидівского зближивъ ся тихо, несподѣвано. — Въ Вульгатѣ гласить сей стихъ такъ: прійшло знищене на тебе, который мешкаешь въ земли; приходить часъ, близько есть день убиваня, а не славы гóръ, с. е. незадовго не буде можна на горахъ чути пѣсни похвальнои въ честь богóвъ, а тóлько крикъ убиваючихъ и убиваныхъ.

8. Ны́нѣ и пр. Уже въ короткóмъ часѣ (и҃зліи́зу) наступить тая кара, якою я днесь тобѣ грожу. — Wс҃ужду́ и пр. Зри выс. ст. 3.

9. Не пощади́тъ и пр. Зри выс. ст. 4.

10. ши, ѣкω ѧзъ ГДь вїмй. [a] Сѐ дéнь ГДнь при-
хóдитъ, сѐ конéцъ пришéлъ ёсть, ѝзы́де плете́-
11. нїе, ѝ процвѣтѐ жéзлъ: Прозвѐ оу́корúзна, ѝ
сокрꙋшúтъ оу́тверждéнїе беззакóнника: ѝ не съ
плúцемъ, ни съ потцáнїемъ: ѝ не ѿ нúхъ
12. сꙋ́ть, ѝ нѣ́сть красы́ въ нúхъ. Прїúде врéма,
привлúжися дéнь: кꙋпꙋ́й да не рáдꙋется, ѝ про-
даáй да не плáчется: ѣкω гнѣ́въ на всѐ мно́-
13. жество ѝхъ. Занéже притажава́й къ продаю́-
щемꙋ́ ктомꙋ́ не возвратúтся, ѝ ёщѐ въ жúзни
живꙋ́щемꙋ, ѣкω видѣ́нїе на всѐ мно́жество ѝхъ
не возвратúтся, ѝ чл҃вѣ́къ въ о҃чесѣ́хъ жúзни

а) Іоиль 2, 2.

---

10. **Плетéнїе.** Зри ст. 7. Въ евр.. настав зоря ранна. — **Жéзлъ.** Палиця пóмсты и кары Божои. Зр. Ис. 9, 4.; Ис. 10, 5.

11. **Оу́корúзна.** Ганьба, пониже не жидóвъ, наруга зъ стороны ворогóвъ. — **Сокрꙋшúтъ** и пр. Навуходоносоръ збурить твое царство не съ шумомъ (**съ плúцемъ**) и съ поспѣхомъ, але спокóйно, легко. — **ѝ не ѿ нúхъ** и пр. Никто зъ нихъ не остане не укараный, ничь не остане зъ ихъ давнѣйшои славы, красы.

12. **Кꙋпꙋ́й** и пр. Купуючій щось, нехай не тѣшить ся, бо незадовго се стратитъ; продаючій нехай не сумуе за проданою рѣчею, бо и безъ того мусѣвъ бы ю стратити въ часѣ завоёваня царства юдейского череэъ Халдеѣвъ. Зр. Ис. 24, 2.; Єрем. 32, 7—15. — **ѣкω гнѣ́въ** и пр. Понеже кара Божа прійде незадовго на весь нарóдъ жидóвскій.

13. **Занéже** и пр. Продаючій не отримае назадъ свого проданого поля, хотяй бы мавъ навѣть дожити ювилейного року, въ котрóмъ проданй добра вертали назадъ до своихъ давнѣйшихъ властителей (Лев. 25, 11—13.), а то длятого, понеже сей рóкъ ювилейный не наступить уже передъ упровадженемъ жидóвъ до нево-

14. своеѧ не оу҃крѣпи́тсѧ. Востр҃ви́те тр҃бо́ю, и҃ раз-
с҃ди́те всѣ́, и҃ не в҃де́тъ гра҃дѧщагѡ на ра́ть,
15. ѩ҃кѡ гнѣ́въ мо́й на всѣ́ мно́жество и҃́хъ. а) Ра́ть
ѿвнѣ́ съ мече́мъ, гла́дъ же и҃ сме́рть б) и҃з-
вн҃трь: и҃же на по́ли мече́мъ скончаѥ́тсѧ, с҃-
щихъ же въ гра́дѣ гла́дъ и҃ сме́рть скончаѥ́тъ.
16. И҃ оу҃цѣлѣ́ютъ спасе́нніи ѿ ни́хъ, и҃ в҃да́тъ на
гора́хъ в) ѩ҃кѡ голу́біцы скорбя́щіе: и҃ вс҃ѣ́хъ
17. и҃звію, коегѡ́ждо въ непра́вдахъ є҃гѡ. г) Всѣ́ р҃ѣ-
ки разслабѣ́ютъ: и҃ всѣ́ сте́гна и҃скала́ютсѧ мо́-

а) Пл. Ер. 1, 20. б) выс. 5, 12. в) Ис. 38, 14. г) нис. 21, 7.

ли, котра положить конець всему посѣданю въ земли. — И҃кѡ видѣ́нїе и пр. Понеже се пророцтво выдане на весь народъ жидовскій неотмѣнно сповнить ся. — Чл҃вѣ́къ и пр. Никто зъ жидовъ не буде могъ хосновати ся рѣчами, хотьбы для него наймилѣйшими. (св Ерон.)

14. Востр҃ви́те и пр. Надармо способлять ся жиды до войны противъ Халдеѣвъ, надармо надумують ся надъ способами обороны, никто зъ ихъ молодѣжи на голосъ трубъ ихъ вождовъ не пойде до борбы съ Халдеями, понеже Богъ отбере имъ отвагу, щобы жидовъ укарати за ихъ балвохвальство. — На ра́ть. На войну.

15. Ра́ть и пр. Жиды, жіючи въ земли, згинуть отъ меча халдейского, а ти, що схоронять ся въ Ерусалимѣ, згинуть въ часѣ облоги зъ голоду и заразы.

16. И҃ оу҃цѣлѣ́ютъ и пр. Гдеякі жиды, що уникнули меча непріятельского, скрыють ся въ своей скорби въ горскихъ печерахъ якъ голубы розогнані зъ долинъ на горы. — Въ непра́вдахъ. Задля беззаконій.

17. Всѣ́ и пр. Зъ великои боязни ослабнуть имъ руки; они зъ тои боязни не зможуть задержати урины. Гдеякі съ покликомъ на Пс. 21, 15 мають въ томъ стиху на мысли ослабленє рукъ и ногъ.

18. кростїю. а) И препоя́шꙋтсѧ во вре́тища, и покры́етъ а̑ оу̑жасъ: и на всѣ́комъ лицѣ́ сра́мъ
19. на ни́хъ, и на всѣ́кой главѣ́ плѣ́шь. Сребро̀ и̑хъ на сто́гнахъ пове́ржетсѧ, и̑ зла́то и̑хъ презрѣ́но бꙋ́детъ, б) сребро̀ и̑хъ и̑ зла́то не возмо́жетъ и̑зба́вити и̑хъ въ де́нь гнѣ́ва Гд̑на, дꙋ́шы и̑хъ не насы́тятсѧ, и̑ чрева̀ и̑хъ не напо́лнятсѧ, занѐ ка́знь непра́востей и̑хъ бы́сть.
20. И̑збра̑нныѧ оу̑твари въ гордыню положи́ша а̑, и̑ о̑бразы ме́рзостей свои́хъ и̑ гнꙋ́сности сотвори́ша ѿ ни́хъ: сегѡ̀ ра́ди да́хъ о̑на̑ и̑мъ въ
21. нечистотꙋ́. в) И̑ преда́мъ а̑ въ чꙋ́ждіа рꙋ́цѣ, е́же разгра́бити а̑, и̑ гꙋби́телемъ землѝ въ кѡ·

а) Ис. 15, 2. 3.; Ер. 48, 37. б) Іова 20, 20.; Притч. 10, 2.; Сір. 5, 10.; Софон. 1, 18. в) Ис. 1, 7.; Ер. 6, 12.; Ос. 7, 9.

18. И препоя́шꙋтсѧ и пр. Жиды въ своимъ горю возмуть на себе одѣжь жалобы, оказуючи цѣлою своєю внѣшностію встыдъ и страхъ, обстригши собѣ волосє на головѣ для оказаня глубокого смутку. (Ис. 15, 2. 3.; 22, 12; Ер. 48, 37.) — Во вре́тища. Зри Пс. 29, 12. — Плѣ́шь. Лисина.

19. Сребро̀ и пр. Богацтва жидо̑въ не придадуть ся имъ до ничого; ними они анѣ не выкуплять ся зъ рукъ Халдеѣвъ анѣ не заспокоять свого голоду задля браку живностей; се буде для нихъ карою справедливою, понеже богацтвъ своихъ надъу живали они до нечестивостей и до зневагъ Бога.

20. И̑збра̑нныѧ и пр. Они срѣбла и золота употребляли до заспокоєня своєи гордости и до споряджованя идоло̑въ, тому здѣлаю, що они се срѣбло и золото будуть о̑ткидовати о̑тъ себе немовъ щось нечистого.

21. Гꙋби́телемъ землѝ. Халдеямъ. — Ѳ̑скверна́тъ а̑. Употребляючи срѣбла и золота жидо̑въ до своихъ поганыхъ цѣлей.

22. рысти, и ѡскверна́тъ а҃. И ѿвращѹ лице́ мое́ ѿ ни́хъ, и ѡскверна́тъ стражѹ́ мою́, и вни-
23. дѹ́тъ въ на́ неопа́сню, и ѡскверна́тъ а҃. И сотвора́тъ мате́жъ: поне́же земла́ полна́ сѹ́дъ
24. кро́ве, и гра́дъ по́лнъ беззако́нїа: И приведѹ́ зла́ѧ ѩзы́ки, и наслѣ́дятъ до́мы и҃хъ, и ѿвращѹ́ велича́нїе крѣ́пости и҃хъ, и ѡскверна́тсѧ
25. ст҃а́ѧ и҃хъ. И моле́нїе прїи́детъ, [а] и взы́щетъ
26. ми́ра, и не ѹ҃́детъ. Го́ре на го́ре ѹ҃́детъ, и вѣ́сть на вѣ́сть ѹ҃́детъ, и не ѹ҃́детъ вида́нїе ѿ проро́ка, и зако́нъ поги́бнетъ ѿ жерца́, [б] и сове́тъ

а) Ер. 8, 11. б) Ис. 29, 14.

---

22. И ѿвращѹ́ и пр. Богъ не буде уже опѣковати ся своимъ народомъ, ôтверне ся ôтъ него въ своимъ гнѣвѣ, и допустить, що Халдеѣ вôйдуть до Єрусалима и храма, до тыхъ мѣстць, котрыхъ Богъ доси стерѣгъ; тамъ вôйдуть Халдеѣ, никимъ не встримованй, и осквернять тй мѣстця и ограблять ихъ.

23. И сотвора́тъ и пр. Халдеѣ внесуть въ жидôвску землю великій розрухъ и замѣшанє, понеже тая земля єсть повна проступкôвъ, заслугуючихъ на смерть; або, понеже тамъ проливаѥ ся кровь невинныхъ людей. Зри нис. 16, 20.; 22, 3.; зр. Ис. 1, 15. 17.

24. Зла́ѧ ѩзы́ки. Халдеѣвъ. (Второз. 28, 50.) — Ст҃а́ѧ и҃хъ. Храмы идоламъ посвячены, або святыню єрусалимску, складаючу ся зъ трохъ частей.

25. И моле́нїе и пр. Надармо будуть жиды въ своимъ горю просити Бога о помôчь; они ѥи не отримають, бо се буде часъ Божои кары.

26. Го́ре и пр. Коли одны нещастя за другими будуть спадали на землю жидôвску, коли до Єрусалима будуть доходили одны сумны вѣсти за другими, доносячы о зближаючômъ ся и въ своимъ походѣ землю жидôвску пустошачômъ ворогу, тогды будуть жиды довѣ-

27. ѿ стáрецъ. Цáрь восплáчется, и кнáзь ѡблечéтся въ пáгвѣ, и рѣки людéй земли разслабѣютъ: [a] по пути́мъ и̑хъ сотворю̀ и̑мъ, и по сѣдѡ́мъ и̑хъ ѿмщю̀ и̑мъ, и оу̀разумѣютъ, я̆кѡ ӑзъ ГДь.

Глава̀ 8.

Пророкъ зо̑стає въ духу перенесеный до святыни єрусалимскои, видить, якъ жиды о̑тдають ся балвохвальству, и звѣщає Бо̀жу кару.

1. И̑ бы́сть въ лѣ́то шесто́е, въ шесты́й мц̑ъ, въ пя́тый де́нь мц̑а, ӑзъ сѣдѣ́хъ въ домѣ̀ мое́мъ,

---

а) Второз. 28. 15.

дувати ся у пророко̑въ, чи Богъ имъ не объявивъ якого способу спасеня, однако они не отримають ніякои о̑тповѣди анѣ рады нѣ о̑тъ священико̑въ, поясняючихъ Божій законъ, нѣ о̑тъ своеи старшины. Зр. Єр. 37, 17.; 38, 14—23. — Зако́нъ поги́бнетъ и пр. Священики жидо̑вскі̑ не зможуть подати ніякои рады на основѣ закона, понеже якъ разъ сей законъ предсказує ті̑ нещастя и сей конець жидо̑вскои державы.

27. Цáрь и пр. Царь и князѣ народа, замѣсть дати людямъ яку раду и помо̑чь, самі̑ въ зворушеню и смутку не будуть знали, що мають почати. — Въ пáгвѣ. Євр. scemata означає заголомшене. — По пути́мъ и пр. Зри выс. ст. 3.; 6, 7.

1. И̑ бы́сть и пр. Се видѣне есть оповѣджене о̑тъ гл. 8—11, и мѣстить въ собѣ въ загалѣ пороки Єрусалима и зо̑сланні̑ на него кары Божі̑. — Въ лѣ́то шесто́е. О̑тъ плѣни Іоакима. (Выс. 1, 2.) — Сѣдáхъ предомно́ю.

и старѣйшины Іи́дины, [а] сѣдя́хѫ предомно́ю,
2. и бы́сть на мнѣ рѫка́ А҃дѡнаа҃ Г҃да: [б] И ви́дѣхъ, и сѐ подо́бїе мѫ́жа, ѿ чре́слъ его̀ и да́же до ни́зѫ о́гнь, ѿ чре́слъ же его̀ въ ве́рхъ его̀
3. ꙗ́коже вида́нїе зарѝ, и ꙗ́кѡ взо́ръ и҃лектра. И прострѐ подо́бїе рѫки́, [в] и взя́ ма за ве́рхъ главы́ моеа҃, и взя́ ма дѫ́хъ средѣ̀ земли́, и средѣ̀ нб҃сѐ, и ведѐ ма въ Іерѫсали́мъ въ видѣ́нїи Б҃жїи на преддве́рїе вра́тъ внѫ́тренняѣ́йшихъ зра́щихъ на сѣ́веръ, и҆дѣ́же бѣ̀ сто́лпъ, и ѻ҆́бразъ
4. ре́вности притѧжава́ющагѡ. И сѐ тѫ́ ва́ше сла́ва Г҃дна Бг҃а Іи҃лева по видѣ́нїю, [г] ѥ́же ви́дѣхъ

а) нис. 14, 1. б) выс. 1, 27. в) Дан. 14, 36. г) выс. 3, 23.

Нараджуючи ся въ справахъ державы находячои ся въ найбо́льшѡ́мъ небезпеченьствѣ. — Бы́сть на мнѣ и пр. Зри выс. 1, 3.

2. И ви́дѣхъ и пр. Такъ объявивъ ся Богъ пророкови и давнѣйше. (Выс. 1, 27.)

3. Прострѐ и пр. Менѣ здавало ся, що сей человѣкъ вытягав свою руку, що бере мене за волосє и уносить до Єрусалима. — На преддве́рїе и пр. С. є. у дверей брамы внутрѣшного притвора святыни, с. є. притвора священичого, где находивъ ся олтарь всесожженія. — Ѻ҆́бразъ и пр. С. є. образъ зависти, ревнованя, понеже Бога, яко правдивого сопруга выбраного народа, побуджуе до зависти, до ревнованя. Зри о тѡ́мъ Исх. 20, 5. Толкователѣ вразъ съ св. Єронимомъ думають, що тымъ образомъ бувъ Ваалъ, якого Манассія казавъ поставити въ святынѣ (4. Цар. 21, 7; 2. Пар. 33, 7.); вправдѣ казавъ его Іосіа звалити (2. Пар 34, 4.), однако его наслѣдники поставили его на ново. — Притѧжава́ющагѡ. Въ евр.: до зависти побуджуючого.

4. И сѐ и пр. Слава, вѡ́зъ Бога находивъ ся

5. на полѝ. И̂ речѐ ко мнѣ̀: сы́не человѣ́чь, воззрѝ о̑чи́ма твои́ма на сѣ́веръ: и̂ воззрѣ́хъ о̑чи́ма мои́ма на сѣ́веръ, и̂ сѐ ѿ сѣ́вера къ вратѡ́мъ зрѧ́щымъ на восто́къ тре́бника, и̑дѣ́же
6. [a] о̑бразъ рве́нїа сегѡ̀ во вхо́дѣ. И̂ речѐ ко мнѣ̀: сы́не человѣ́чь, ви́дѣлъ ли̂ е̑сѝ что̀ сі́и твора́тъ? беззакѡ́нїа вели́ка до́мъ І̑илевъ твори́тъ здѣ̀, е̑́же оу̑дала́тисѧ ѿ сты́нѣ мои́хъ: и̂ е̑́щѐ ѡ̑брати́всѧ оу̑зриши ви́ѳлшаѧ беззакѡ́нїа. И̂ введе́ мѧ къ предвра́тїю двора̀, и̂ ви́дѣхъ, и̂ сѐ сквр̀а́жна е̑ди́на въ стѣнѣ̀. И̂ речѐ ко мнѣ̀: сы́не
8 человѣ́чь, раскопа́й стѣ́нꙋ: и̂ раскопа́хъ, и̂ сѐ две́рь

a) 4. Цар. 21, 7.

въ крайно̑мъ притворѣ на знакъ, що Богъ хоче оставити свою святыню. Зри выс. 3, 23.

5. **Къ вратѡ́мъ** и пр. Тая брама мав свою назву о̑тъ олтаря (**тре́бника**) Соломона, котрый казавъ Ахазъ перенести зъ середины внутрѣшного притвора до сеи по̑вно̑чнои брамы (4. Цар. 16, 14.); инши̑ выводять назву сеи брамы о̑тъ олтаря идольского, якій мавъ при ней стояти. Зр. 4. Цар. 21, 4. 5.

6. **Е̑́же оу̑дала́тисѧ** и пр. Ти̑ беззаконія мого народа суть причиною, що я постановивъ о̑тступити о̑тъ сеи святыни. — **Е̑́щѐ ѡ̑брати́всѧ**. Зновь.

7. **Къ предвра́тїю двора̀**. С. в. до притвора народа, якій по просту дворомъ, притвором называе ся въ противоположеню до притвора священичого, званого притвором внутрѣшнымъ (ст. 16.). Зр. 3. Цар. 6, 36. — **Сѐ сквр̀а́жна** и пр. Въ бо̑чно̑й стѣнѣ дверей ведучихъ до притвора священичого, увидѣвъ Єзекіиль ско̑сну дѣру, якою влазило ся до по̑дземного зводу.

8. **Раскопа́й** и пр. Коли Єзекіиль на приказъ Божій розкопавъ дѣру въ стѣнѣ и перекопавъ саму стѣну, до̑йшовъ о̑нъ до дверей по̑дземного звода, где (ст.

9. ѥ́дина. И̑ речѐ ко мнѣ̀: вни́ди, и̑ ви́ждь беззако́нїа сла̑а, ѩ̑же твора́тъ сі́и здѐ. И̑ вни́дохъ, и̑ ви́дѣхъ, и̑ сѣ̀ всѧ́кое подо́бїе га́да и̑ скота̀, сѹ́етнаа гнѹше́нїа, [а] и̑ всѧ́кїа кѹмі́ры до́мѹ І̑илева напи́сани вы́ша на стѣнѣ̀ всю́ду о̑колѡ.
11. И̑ се́дмьдесать мѹже́й ѿ старѣ́йшинъ до́мѹ І̑илева, и̑ Іезо́нїа сы́нъ Сафа́новъ [б] посредѣ̀ и̑̓хъ стоя́ше предъ лице́мъ и̑̓хъ, [в] и̑ кі́йждо кади́льницѹ свою́ и̑мѣ́аше въ рѹцѣ̀ своеи́̆, и̑ ды́мъ кади́ла восхожда́ше. И̑ речѐ ко мнѣ̀: ви́дѣлъ ли ѥ̑сѝ сы́не человѣ́чь, ѩ̑же ста́рцы до́мѹ І̑илева творя́тъ здѐ, кі́йждо и̑̓хъ на ло́жи та́йнѣмъ свое́мъ? занѐ рѣ́ша: [г] не ви́дитъ Гдь, ѡ̑ста́вилъ Гдь зе́млю. И̑ речѐ ко мнѣ̀: ѥ̑щѐ ѡ̑врати́ся, и̑ оу̑зриши беззако́нїа вы́лшаа, ѩ̑же сі́и

а) Лев. 26, 30.; Второз. 27, 15. б) Второз. 10, 8. в) Ер. 23, 11. г) Іис. 9, 9.

9.) начальники жидо̂вскі̂ о̂тдавали тайно честь идоламъ, коли сего не було во̂льно чинити явно, н. пр. за пановання Іосіи.

10. Сѹ́етнаа гнѹше́нїа. Огидні̂ поганьскі̂ боги. Були то боги египетскі̂, такъ якъ Єгиптяне о̂тдавали честь Божу майже всѣмъ звѣрятамъ, особливо червамъ, гадинамъ. О̂тдавано ся въ то̂мъ часѣ египетскому балвохвальству, понеже о̂тъ Єгиптянъ и ихъ богôвъ очѣковано помочи противъ могучихъ Халдеѣвъ. Зр. Іис. 17, 15.

11. И̑ се́дмьдесать и пр. Ті̂ 70 мужѣвъ були то имовѣрно члены высокои рады (синедріону), постановленои уже черезъ Мойсея (Числ. 11, 16. 24.). Єзоніа, сынъ Сафана (4. Цар. 22, 8.), бувъ ихъ начальникомъ.

12. На ло́жи та́йнѣмъ свое́мъ. Въ Вульгатѣ: въ скрытости своеи комнаты. — Не ви́дитъ и пр. Богъ не має насъ въ своеи опѣцѣ, опустивъ насъ; длятого мусимъ звернути ся до иншихъ богôвъ, до богôвъ египетскихъ.

14. творáтъ. Й введè мѧ въ преддвéріе врáтъ дó-
мꙋ ГДнѧ зрáщихъ на сѣверъ: и сè тáмꙋ же-
15. ны сѣдáщыѧ плáчꙋщесѧ ѡ Θаммꙋзѣ. Й рече
ко мнѣ: сы́не человѣчь, вúдѣлъ є́си, и є́щè оу̑-
16. зриши мéрзости и̑хъ вóлшыѧ сúхъ. Й введè
мѧ во двóръ дóмꙋ ГДнѧ внꙋтренніи̑, въ пред-
двéріе хрáма ГДнѧ, междꙋ є́лáмомъ и̑ междꙋ
жéртвенникомъ, [a] ѩкѡ двáдесѧть и̑ пáть мꙋ-

a) ике. 11, 1.

14. Въ преддвéріе и пр. До притвора призначеного для народа. — Й сè тáмꙋ и пр. Таммузъ або Адонисъ, евр. Адонъ або Ваалъ, любивъ Астарту (евр. Astaroth, або по грецки Венусъ), зôставъ однако на ловахъ черезъ дика убитый. Астарта безпотѣшна задля смерти свого любимця, просила о его поворотъ зъ пôдземного свѣта. Єи просьба була выслухана, однако ôнъ мавъ що року пробувати у неи лишь черезъ шѣсть мѣсяцѣвъ, а черезъ прочи̑ шѣсть мѣсяцѣвъ мавъ ôнъ оставати въ свѣтѣ пôдземнôмъ. Мысль сеи казки єсть: сонце (Baal, Adon) перебуваѥ половину своеи дороги въ приближенюся до земли (Astarte, Venus), другу же половину сеи дороги перебуваѥ въ ôтдаленю ôтъ неи, коли настане зима, котроѧ природнымъ образомъ єсть шерсткій дикъ. Обоѥ, зниканѥ сонця и его приближованѥ ся, трачѥнѥ и находженѥ любимця було празничнѡ обходжене. Празникъ зниканя бога начинавъ ся въ лѣтѣ съ сонѣчнымъ наворотомъ, коли богъ неба склонювавъ ся къ зимѣ; сей празникъ обходжено въ дуже жалôсный способъ съ всѣми при похоронахъ уживаными обрядами и звычаями. Женьщины выводили голосно свои жалѣ задля утраченого бога и ôтдавали себе мужчинамъ на розпусту. Празникъ ôтнайденя Бога начинавъ ся съ приближенѥмъ ся сонця до земли, съ весною, и бувъ зновь обходженый съ выузданою радостію.

16. Во двóръ и пр. Въ притворъ священичій. — Междꙋ є́лáмомъ и пр. О значеню є́лáма зри 3. Цар. 7, 7. Межи тымъ єламомъ а олтаремъ всесожженія сто-

жéй, зáднмa своѧ дáвшихъ ко хрáмꙋ Гдн҃ю, и̑ лúца и̑хъ прáмꙋ къ востóкꙋ: [a] и̑ сíи по-
17. клонáютсѧ на востóкѣ слн҃цꙋ. И̑ речѐ ко мнѣ̀: вúдѣлъ е̑сѝ сы́не человѣ́чь, е̑дáлꙋ мáлꙋ дóмꙋ Ію-
дúнꙋ, е̑́же творúти беззакѡ́нїѧ, и̑́же сотворúша здѣ̀? понéже напóлниша зéмлю беззакóнїѧ, и̑
ѡ̑вратúшасѧ разгнѣ́вати мѧ̀: и̑ сѐ сíи простиp-
18. рáютъ лóзꙋ а̑́ки рꙋгáющесѧ мнѣ̀: И̑ а̑́зъ сотворю̀ и̑́мъ съ е̑́ростїю: [б] не пощадúтъ о̑́ко моѐ,

---

а) Второз. 17, 3. б) выс. 5, 11.

яли мужѣ, о котрыхъ ту есть бесѣда. — Ѡ̑́кѡ (около, майже) двáдесѧть и пр. Були то священики и левиты. Дванайцять священикóвъ и дванайцять левитóвъ мали тыжневу службу; первосвященикъ бувъ двайцять пятый межи ними. — Зáднмa и пр. Они були обернени̑ задомъ до святыни, пóдчасъ коли жиды молили ся всегда зверненѝ лицемъ до святыны; ихъ лиця були звернени̑ на всхóдъ сонця, такъ якъ они óтдавали честь, покланяли ся звычаемъ поганъ сонцю, Ваалу.

17. Е̑́дáлꙋ мáлꙋ и пр. Не досыть, що жиды наповнили землю несправедливостію, гноблячи и кривдячи убогихъ, вдовы и сироты, и тымъ побуджуючи мене до гнѣву и караня, но они еще съ тыми своими беззаконіями лучать погане балвохвальство, котрымъ мене найбóльше ображають. — Сѐ сíи простирáютъ и пр. Не можна точно сказати, о якóмъ поганьскóмъ звычаю есть ту бесѣда. Гдеякѝ гадають, що се були галузки лавровѝ, посвященѝ сонцю; иншѝ видять въ тóмъ певный звычай поклонникóвъ огню, котрѝ розъярюючи огонь, символъ сонця, держать въ руцѣ вязанку галузокъ, лозъ, а молячи ся тримають ю передъ лицемъ противъ вплывови злыхъ духóвъ.

18. И̑ а̑́зъ и пр. Щобы укарати жидóвъ за здѣлану менѣ обиду, здѣлаю, що ихъ царство буде Халдеями безпощадно збурене; обляженѝ ними жиды нехай

и не помилую: [a] и возвопятъ во уши моя гласомъ великимъ, и не услышу ихъ.

Глава 9.

Продовженє видѣня. Богъ приказує своимъ слугамъ, щобы убили жидовъ-балвохвальцѣвъ, а невинныхъ пощадили.

1. И возопи во уши мои гласомъ великимъ, глаголя: приближися отмщенїе града: и кійждо имѣяше сосуды истребленїя въ рящѣ своей. И
2. се шесть мужей идоша отъ пути врата высокихъ

---

a) Іс. 1, 15.; Єр. 11, 11.

и якъ голосно кричать въ моимъ храмѣ о помочь, я ихъ не выслухаю, но отдамъ ихъ ворогамъ.

1. **Возопи.** Богъ, сидячій въ видѣнію на возѣ херувимовъ. — **Отмщенїе.** Такъ называють ся шѣсть мужѣвъ, о котрыхъ говорить ся въ слѣд. стиху. — **Сосуды истребленїя.** Орудія до убиваня людей, якъ мечь, сокира и т. п.

2. **Отъ пути** и пр. Тая ту наведена брама була то повночна брама притвора священичого, и называла ся высокою задля высшого положеня сего притвора; притворъ народа находивъ ся нисше. Шѣсть мужѣвъ суть образами Халдеѣвъ; они приходять отъ повночнои брамы, понеже Халдеѣ напали на жидовску землю отъ повночи. (Зри Єр. 1, 13. 14.) — **Мужъ единъ** и пр. Семый мужь бувъ посланцемъ мира для вѣрныхъ почитателей Бога. — **Въ подирѣ.** Бѣла одѣжь сягаюча ажь до стопъ, есть одѣжею ангеловъ, образомъ чистоты. (Дан. 10, 5) — **Посохъ** и пр. Въ Вульгатѣ: прилады до писаня на бедрахъ его. На востоцѣ носять меньшй рѣчи за поя-

зра́щихъ на сѣ́веръ, и̂ коемо́ждо сѣ́кйра (погу́бле́нїа) въ рѹцѣ́ е̂гѡ̀: и̂ мѹ́жъ е̂ди́нъ посредѣ́ и̑хъ [а] ѡ̂блече́нъ въ подйръ, и̂ по́асъ ѡ̑ сапфі́ра ѡ̂ чре́слѣхъ е̂гѡ̀, и̂ внидо́ша, и̂ ста́ша бли́зъ
3. же́ртвенника мѣ́дянагѡ. [б] И̑ сла́ва Бо́га Ї̑лева взы́де ѡ̑ Херѹвíмѡвъ сѹ́щаа на ни́хъ въ непокрове́нное до́мѹ: и̂ призва́ мѹ́жа ѡ̂болче́на въ подйръ, и̑же и̑мѣ́аше на чре́слѣхъ свои́хъ по́-
4. асъ. И̑ рече́ Гдⷭ̃ къ немѹ̀: пройдѝ средѣ́ гра́да Ї̑ерѹсали́ма, и̂ да́ждь зна́менїа на ли́ца мѹ́жей стена́щихъ и̂ болѣ́знѹющихъ ѡ̂ всѣ́хъ без-

а) нис. 10, 2. б) выс. 1, 4.; нис. 10, 4.

сомъ, писарѣ свои прилады до писаня. — Ста́ша и пр. Станули близько олтаря всесожженія и очѣковали приказбвъ Бога.

3. И̑ сла́ва и пр. На розпросте ртыхъ крилахъ Херувимо̂въ, покрываючихъ кивотъ завѣта, бувъ престолъ Бога. (1. Цар. 4, 4; 2. Цар. 6, 2.) Ясный облакъ, въ якомъ Богъ остававъ надъ кивотомъ, называе ся славою Бога. Сей ясный облакъ опустивъ Святая Святыхъ, где були Херувимы, и выйшовъ на мѣстце не покрыте, а якъ есть въ Вулѣатѣ — на порбгъ храма, на знакъ, що Богъ опускае храмъ осквернены балвохвальствомъ, щобы его о̂тдати ворогамъ на збурене. Однако перше хоче Богъ выконати свбй судъ надъ жидами балвохвальцями.

4. Да́ждь зна́менїа и пр. Сему мужови приказавъ Богъ, щобы на лици (на чолѣ) праведныхъ жидо̂въ, осуджуючихъ беззаконія и балвохвальство своихъ спо̂вплеменнико̂въ, начертавъ певный знакъ, щобы слуги Божй ихъ по то̂мъ знаку по̂знали и не убивали. Въ иншихъ текстахъ есть сей знакъ поданый яко thau, котре есть послѣднюк буквою єврейскои азбуки и мало за часо̂въ Єзекіиля видъ креста, подо̂бно якъ латиньске и грецке Т. По̂сля св. Єронима означавъ сей знакъ, що правдиве спасене дасть крестъ Христовъ.

5. законіихъ бывающихъ средѣ ихъ. И симъ ре-
чѣ, слышащю мнѣ, идите въ градъ въ слѣдъ
его, изсѣцыте, [а] и не пощадите очима ва-
шима, и не помилуйте. [б] 6. Старца, и юноша, и
дѣву, и младенцы, и жены избійте въ потре-
блені: а ко всѣмъ, на нихже есть знаменіе, не
прикасайтеся, [в] w сщенныхъ моихъ начните:
и начаша w мужей старыхъ, иже бѣша внутрь
7. въ домѣ. И рече къ нимъ: осквернite домъ, и
напълните путь мертвецевъ исходяще, и изсѣ-
8. цыте (сѣщихъ въ градѣ). И бысть внегда сѣ-
чахъ ихъ, остахъ азъ, [г] и падохъ ницъ, и во-
зопихъ, и рѣхъ: горе (горе), w люте мнѣ, и-

а) Исх. 32, 27. б) Пл. Ер. 5, 14. в) Ер. 25, 29.; 1. Петр. 4, 17. г) нис. 11, 13.

5. Симъ. Своимъ слугамъ, шѣстьомъ мужамъ. Зри ст. 2. — Слышащю мнѣ. Такъ голосно, що я се чувъ. — Въ слѣдъ его. За мужомъ, одѣтымъ въ подиръ (ст. 2.). — Изсѣцыте и пр. Озбруєни мужѣ (ст. 2.) мають безпощадно убити всѣхъ балвохвальцѣвъ въ Єрусалимѣ.

6. Въ потребленіе. Такъ щобы зъ нихъ никто не оставъ при житю. — Знаменіе. Выс. ст. 4. — W сщенныхъ и пр. Начнѣть убивати найперше моихъ священикôвъ и левитôвъ, бо они, посвячени на мою службу въ храмѣ, своимъ балвохвальствомъ найтяжше согрѣшили. — Начаша и пр. Єсть ту бесѣда о 25 мужахъ, о котрыхъ говорить пророкъ выс. 8, 16.

7. Осквернite и пр. Не зважайте на святе мѣстце, где находять ся балвохвальцѣ; осквернѣть храмъ кровію и трупами, бо сей храмъ не єсть уже моимъ храмомъ. — Путь. Дороги Єрусалима.

8. Остахъ азъ. Въ храмѣ самъ одинъ, такъ якъ тамъ були передъ тымъ самi балвохвальцѣ, котрi те-

дшнаю ГДи, ѣда потреблѧеши ты ѡстанки Їи-
левы, ѣгда разливаеши ѕрость твою на Їерѵса-
9. лимъ? Ѝ рече ко мнѣ: непрáвда домѵ Їилева ѝ
Їѵдина возвелѝчисѧ sклѡ sклѡ, ѕкѡ напóлнисѧ
землѧ людéй мнóгихъ, ѝ грáдъ напóлнисѧ не-
прáвдъ ѝ нечистóтъ, ѕкѡ рѣша: [а] ѡставѝлъ
10. ѣсть ГДь зéмлю, ѝ не вѝдитъ ГДь. Ѝ ѧзъ
ѣсмь, [б] ѝ не пощадѝтъ ѻ́ко моѥ, ни помѝлѵю, [в]
11. пѵтѝ ѝхъ на главы ѝхъ дáхъ. Ѝ сѣ мѵ́жъ [г]
ѡболчéный въ подѝръ, ѝ препоѧсанъ пóѧсомъ ѡ
чрéслѣхъ своѝхъ, ѿвѣщавáше, глѧ: сотворѝхъ,
ѕкоже заповѣдалъ мѝ ѣсѝ.

а) выс. 8, 12. б) выс. 5, 11. в) нис. 11, 21. г) выс. ст. 2.

перь лежали убитѝ. — Ѣда потреблѧеши и пр. Чи хочешь, Господи, поучити мене тымъ видѣнемъ, що выгубишь навѣть останки народа жидóвского, якѝ ты бувъ обѣцявъ заховати при житю? (Выс. 5, 3. 4.; Ис. 6, 13.; 10, 21.)

9. Непрáвда и пр. Дѣйстно бувъ бы я въ правѣ выгубити нарóдъ великій, который ѿступивъ ѿтъ Бога своихъ отцѣвъ, и котрого погибели домагають ся ѿтъ мене его великѝ злочиньства и беззаконія. — Ѡставѝлъ и пр. Зри выс 8, 12. 17.

10. Ѝ ѧзъ и пр. Зри выс. 7, 9.

11. Сотворѝхъ и пр. Я пóсля твого приказу (ст. 4.) позначивъ невинныхъ жидóвъ, щобы не були убитѝ вразъ съ балвохвальцями. Сей стихъ есть властивою ѿтповѣдею на пытанє Єзекіиля (ст. 8.), зъ якои ѿнъ довѣдуе ся, що не буде выгубленый цѣлый нарóдъ жидóвскій, но що лишить ся при житю певна его часть, вóльна ѿтъ беззаконій и балвохвальства.

Глава 10.

Богъ каже горячій вуглѣ высыпати на Єрусалимъ. Нове явленє ся воза Божого.

1. И видѣхъ, и сѐ верхъ твéрди сѫщїй [а] надъ
главóю херувímшвъ, ѩкш кáмень сапфíровый,
2. подóвїе престóла на нúхъ. И рече къ мужу ѡ-
влечéному въ оу҃тварь: [б] вниди средѣ колéсъ,
ѩже подъ херувímами, [в] и напóлни гѹ́рсти твоя
оу҃глїй ѻ҃гненнагш ѿ среды херувímшвъ, и раз-
3. сы́пли на грáдъ: и вни́де предомнóю: Херувí-
ми же стоáхъ ѡ҃деснýю дóмъ, внегдá вхождá-

а) выс. 1, 26. б) выс. 9, 2. в) Пс. 17, 9.

1. **И видѣхъ** и пр. О звязи сего съ попереднымъ зри выс. 8, 2. — **Сѐ верхъ** и пр. Зри выс. 1, 26. — Мысль есть: я видѣвъ надъ Херувимами тôлько престолъ Божій, але не видѣвъ самого Бога. Зри выс. 9, 3.

2. **Къ мужу** и пр. Зри выс. 9, 2. — **Средѣ колéсъ** и пр С. в. за херувимами при возѣ. — **Ѿ средй херувímшвъ**. Где бувъ огонь. Зри выс. 1, 13. — **Разсы́пли на грáдъ**. Се мало означати, що Єрусалимъ зôстане спаленый Халдеями. Иншй съ покликомъ на Ис. 10, 17. прúписують сему высыпаню горячихъ вуглѣвъ на Єрусалимъ значенє выпаленя всего нечистого и очищеня мѣста.

3. **Херувímи** и пр. Вôзъ съ херувимами стоявъ по сторонѣ полудневôй. Стихи 3. 4. 5. суть ту вставленй, щобы звернути увагу на се, що вôзъ и Богъ були видній на рôжныхъ мѣстцяхъ, — а то вôзъ по сторонѣ полудневôй храма, а Богъ коло его выхсду (на порозѣ). Зри выс. 9, 3. Богъ явивъ ся въ облаку, якій ширивъ въ внутрѣшнимъ притворѣ священикôвъ блескъ, а въ сторону притвора для народу темноту (ст. 4.). Херувимы

ше мѹжъ, и̂ о҃блакъ напо́лни дво́ръ внѹ́тренній. [a]
4. И̂ воздви́жеся сла́ва Гд҃на ѿ херѹві́мовъ въ непокрове́ніе до́мѹ, и̂ напо́лни до́мъ о҃блакъ, и̂ дво́ръ
5. напо́лнися сіа́нія сла́вы Гд҃ни. И̂ гла́съ кри́лъ херѹвимскихъ слы́шашеся да́же до внѣ́шняго двора, ѩ҆коже гла́съ Бо҃га Сад҃даі̀ глаго́люща. [b]
6. И̂ бы́сть внегда̀ заповѣ́даше мѹ́жѹ ѡ҆блече́номѹ въ оу҃тварь сты́ю, глаго́ля: возми́ о҃гнь ѿ среды колє́съ, и҆́же средѣ̀ херѹвімовъ: и̂ вни́де, и̂
7. ста̀ бли́зъ колє́съ. И̂ прострѣ̀ херѹві́мъ рѹ́кѹ свою̀ въ средино́ѹ о҃гня̀ сѹ́щаго средѣ̀ херѹвімовъ, и̂ взя́, и̂ вда́дѣ въ рѹ́цѣ ѡ҆болче́номѹ во оу҃тварь
8. сты́ю, и̂ взя̀ и̂ и҆зы́де. И̂ ви́дѣхъ херѹві́мы, и̂ сѣ̀ подо́біе рѹ́къ челове́чихъ подъ кри́лы и҆́хъ.

а) Ис. 6, 4.; выс. 9, 3. б) выс. 9, 2.

(ст. 5.) дали ся чути лопотомъ своихъ крилъ, подо́бнымъ до грому. (Зри выс. 1, 24.) Богъ Израиля оказавъ ся ту особливо яко судячій и караючій. (Зри выс. 1, 4.) — Дво́ръ внѹ́тренній. Притворъ священичій.

4. Воздви́жеся и пр. Зри выс. 9, 3.; выс. ст. попередный.

5. И̂ гла́съ и пр. Зри выс. ст. 3.

6. И̂ бы́сть и пр. Пророкъ продовжае исторію, начату выс. ст. 1. 2. — Ста̀ бли́зъ колє́съ. Мужъ не важить ся вступити межи чотыри колеса и чотырохъ херувимо́въ, где бувъ огонь, но станувъ лишь поза однымъ зъ колесъ. Такожь и ту, каже Теодоретъ, можемъ по́знати порядокъ существъ небесныхъ. Шѣсть не мали навѣть зближити ся до Херувимо́въ; одинъ зближивъ ся, однако не важивъ ся вступити межи нихъ.

7. И҆зы́де. Зъ мѣстця появы Бога.

8. Сѣ̀ подо́біе и пр. Зри выс. 1, 8.

9. Й вйдѣхъ, [а] й сѐ четы́ри колéса стоя́хъ держа́-
щеся херувíмовъ: ко́ло є́дино держа́шеся є́ди-
нагw херувíма, й ко́ло є́дино держа́шеся дрyга́-
гw херувíма: взо́ръ же колéсъ ѡ̃коже взо́ръ ка́-
10. менїя Йндра́ѯа. Й взо́ръ и̃хъ подо́вїе є́дино че-
11. ты́ремъ, я̆ко бы бы́ло ко́ло въ колесѝ. Внегда̀
йдя́хy, на четы́ре ча́сти и̃хъ йдя́хy, й не wвраща́-
хyся внегда̀ йдя́хy: ѡ̃кw, на не́же мѣ́сто ӑ́-
ше зря́ше нача́ло є́дино, йдя́хy (въ слѣ́дъ є́гẁ),
12. й не wвраща́хyся, внегда̀ йтѝ и̃мъ. [б] Вся̀ же,
тѣ́леса̀ и̃хъ, й хребты̀ и̃хъ, й рyцѣ́ и̃хъ, й кри́-
ла и̃хъ, й колéса [в] по́лна о́чéсъ о̃крестъ четы́-
13. рехъ колéсъ. Колéсамъ же сѝмъ воззва́ся, Гéл-
14. гель, слы́шащy мнѣ: [г] Четы́ри же ли́ца кое-

а) выс. 1, 15. 16. б) выс. 1, 18. в) Апок. 4, 6. г) выс. 1, 6.; ис. 41, 19.

9. Й сѐ четы́ри и пр. Зри выс. 1, 15. 16. — Йндра́ѯа. Зри Исх. 28, 18. Въ иншихъ текстахъ есть: хризолита, барвы золотожовтои.

10. Я̆ки бы бы́ло и пр. Зри выс. 1, 16.

11. Внегда̀ йдя́хy и пр. Они могли задля свого кулистого вида бѣгчи въ всѣхъ напрямахъ. Зри выс. 1, 9. 17. — Нача́ло. Голова. — Йдя́хy и пр. Се указувало на совершенну єднóсть, яка була межи ними.

12. Тѣ́леса̀ и̃хъ. Сихъ живыхъ существъ. — По́лна о́чéсъ. Се говорить ся лишь о берегахъ колесъ, якъ и выс. 1, 18., перша же часть сего стиха яко блисшій описъ херувимóвъ належить еще до стиха попереднього.

13. Гéлгель. Євр. galgal значить качати; мысль есть: було имъ приказано, щобы скоро качали ся, рушали ся.

14. Четы́ри и пр. Зри выс. 1, 10. — Лицѐ херувíмле. Такъ называе ся ту лице вола, може длятого, що херувимы надъ кивотомъ завѣта мали лице вола звер-

мѣ́ждо и҃хъ: є҆дино́мѹ лицѣ́ хер҃ѵві́мле, лице́ же дрѹго́мѹ лицѣ́ челове́че, тре́тіе же лицѣ́ льво́во,
15. и҆ четве́ртое лицѣ́ о҃рлее. И҆ взе́шася хер҃ѵві́ми: [a] сі́е є҆́сть живо́тное, є҆́же ви́дѣхъ на рѣ́цѣ Хо-
16. ва́ръ. И҆ є҆гда́ и҆да́хѹ хер҃ѵві́ми, и҆да́хѹ и҆ коле́са и҃хъ, и҆ сіи держа́хѹся и҃хъ: и҆ внегда́ воздвиза́хѹ хер҃ѵві́ми кри́ла своя́, є҆́же возвы́ситися ѿ земли́, не ѡ҆враща́хѹся коле́са и҃хъ, и҆ та́ держа́-
17. хѹся и҃хъ. Є҆гда́ стоя́хѹ тіи, стоя́хѹ и҆ о҆ни́, и҆ внегда́ возвыша́хѹся тіи, возвыша́хѹся и҆ о҆ни́ съ ни́ми: [б] зане́ Дх҃ъ жи́зни бѣ́ въ ни́хъ. [в]
18. И҆ и҆зы́де сла́ва Гд҃на ѿ непокрове́нїа до́мѹ, и҆
19. взы́де на хер҃ѵві́мы. И҆ воздвигоша́ хер҃ѵві́ми кри́ла своя́, и҆ возвы́сишася ѿ земли́ предомно́ю, є҆гда́ и҆зыдо́ша тіи, и҆ коле́са держа́хѹся и҃хъ: и҆ ста́ша надъ преддве́рїемъ вра́тъ до́мѹ Гд҃на,

---

а) выс. 1, 3. б) выс. 1, 20. в) нис. 11, 23.

нене въ сторону входа, ведучого до Святая Святыхъ. Иншй видять ту по просту похибку писарску.

15. И҆ взе́шася хер҃ѵві́ми. Херувимы вознесли ся до горы, сповняючи даный собѣ приказъ ст. 13. — Сі́е є҆́сть и пр. Херувимы, котрй въ святыни носили вбзъ Божій, були то тй самй твары, якй я видѣвъ надъ рѣкою Ховаръ (выс. 1, 10.).

16. И҆ є҆гда́ и пр. Зри выс. 1, 19.

17. Є҆гда́ стоя́хѹ и пр. Зри выс. 1, 20. 21.

18. И҆ и҆зы́де и пр. Богъ вернувъ назадъ на вбзъ своси славы (выс. ст. 3.), щобы довершивши свбй судъ опустити зовсѣмъ святыню, мѣсто и землю жидбвску.

19. И҆зыдо́ша. Зъ святыни. — И҆ ста́ша и пр. При всхбдноы брамѣ внѣшного притвора задержавъ ся вбзъ Божій еще разъ, понеже тамъ хотѣвъ Богъ дати пророкови еще одинъ приказъ (нис. 11, 2.).

ѥ҆же противѹ востоку, и слава Гда Бга Ізилева
20. вѣ надъ ними свыше. Сіѣ животное ѥсть, [а] ѥ-
же видѣхъ подъ Бгомъ Ізилевымъ на рѣцѣ
21. Ховаровѣ, и познахъ, ѩкш херувіми сѹть. [б] Че-
тыри лица ѥдиномѹ, и четыри крила ѥдиномѹ, и
22. подобіе рѹкъ человѣчихъ подъ крилы ихъ. И подо-
віе лицъ ихъ: сіа лица сѹть, ѩже видѣхъ подъ
славою Бга Ізилева при рѣцѣ Ховаровѣ воззрѣніе ихъ,
и сіа кождо прямш лицѣ своемѹ идяхѹ.

Глава 11.

Продовженіе видѣнія. Пророцтво о погибели начальниковъ жидовскихъ, о поворотѣ плѣненыхъ. Конець видѣнія.

1. И [в] воздвиже мя дх҃ъ, и возведѐ мя ко вра-
тѡмъ дому Гдна, ѩже прямш зряхъ на во-
стокъ: и сѐ предъ преддвéріемъ вратъ [г] ѩкш
двадесять и пять мужéй, и видѣхъ среди ихъ
Ізехшнію сна Ізéрова и Фалтію Ванéова старѣй-

а) выс. 1, 3. б) выс. 1, 6. в) выс. 8, 3. г) выс. 8, 16.

---

20. Сіѣ животное и пр. Здав ся, що пророкъ тѣ существа не заразъ пѣзнавъ; ажь коли ихъ частѣйше бачивъ, и съ меньшою боязнею имъ приглянувъ ся, пѣзнавъ, що они суть подѣбнѣ до херувимѣвъ на кивотѣ завѣта.

21. Четыри и пр. До сего и слѣдуючого стиха зри выс. 1, 8. 9.

1. Ко вратѡмъ и пр. Где стоявъ вѣзъ Божій. (Выс. 10, 19.) При згаданѣй ту брамѣ зходили ся начальники народа частѣйше на нарады. Зри Єр. 26, 10.

2. шины людскїа. Й рече҆ Гдь ко мнѣ: сы́не че-
ловѣ́чь, сїи мо́жи помышля́ющїи со́етнаа, й со-
3. вѣ́тъ твора́щїи зо́ка́въ въ гра́дѣ се́мъ. Глю́щїи:
не въ но́вѣ ли согради́шласа до́мове? се́й е҆́сть
4. коно́въ, мы́ же маса̀. Сего҆́ ра́ди прорцы́ на на̀,
5. прорцы́, сы́не человѣ́чь. Й нападе҆ на ма̀ дх҃ъ
Гдн҃ь, й рече҆ ко мнѣ: глаго́ли: сїа̀ гл҃етъ Гдь: та́ко҆
рекосте до́ме Їл҃евъ, й оу҆мышле́нїа до́ха
6. ва́шего҆ а҆́зъ вѣ́мъ. Оу҆мно́жисте мертвецы́ ва́-
шы въ гра́дѣ се́мъ, й напо́лнисте по́ти е҆го҆ а҆́з-

---

2. Сíи мо́жи и пр. Здає ся, що ті мужѣ подали царю Седекіи злу раду, щобы зо́рвавъ союзъ съ Навуходоносоромъ (4. Цар. 24, 20.).

3. Не въ но́вѣ и пр. Мовъ бы казали: нема чого обавляти ся упадку Єрусалима черезъ Халдеѣвъ; ото пророки предсказовали сей упадокъ, а мимо того мѣсто тревае дальше, и мы бачимъ, що щоразъ бо́льше новыхъ домо́въ ставить ся; мы будемъ въ нихъ споко́йно мешкати до ко́нця нашого житя. — Сéй е҆́сть и пр. Єрусалимъ есть горнець, мы же мясо до него вложене, мы хочемъ мати спо́льну судьбу съ Єрусалимомъ, хочемъ чекати на ворога, зносити разомъ облогу, подо́бно горчку и мясу розпалюванымъ о҆́тъ одного огню. Ту здає ся бути глумлива алюзія до Єр. 1, 13.

4. Сего҆́ ра́ди. Для укараня тыхъ злыхъ дорадникѡ́въ. — На на̀. Противъ тыхъ дорадникѡ́въ.

5. Та́ко҆ рекосте и пр. Такъ говорите и мыслите вы, якъ я се добре знаю, и такъ стане ся вамъ, лишь съ певною змѣною. Зри слѣдуюче.

6. Оу҆мно́жисте и пр. Се о҆́тносить ся такъ до жертвъ ихъ несправедливости передъ облогою Єрусалима (зр. Єр. 26, 23.; выс. 7, 23.; 8, 17.), якъ и до убитыхъ въ часѣ сеи облоги, котрі померли яко жертвы своихъ зводителѣвъ, радячихъ имъ, щобы ставили опо́ръ Халдеямъ.

7. венныхъ. Тогѡ ра́ди та́кѡ гла́етъ Ѻ҃дѡнаі Г҃дь: мертвецы̀ ва́ши, ѥ҆́же и҆́зба́исте средѝ е҆гѡ̀, ті́н сѣ́ть мясо̀, а҆́ се́й конѣ́въ е҆́сть: и҆̀ ва́съ и҆́звед҃ѹ
8. ѿ среды̀ е҆гѡ̀. Мечо̀ бонте́ся, и҆̀ ме́чь наведѹ̀
9. на ва́съ, глаго́летъ Ѻ҃дѡнаі Г҃дь. И҆̀ и҆́звед҃ѹ ва́съ ѿ среды̀ е҆гѡ̀, и҆̀ преда́мъ ва́съ въ рѹ́цѣ чѹ́ждихъ,
10. и҆̀ сотворю̀ въ ва́съ сѹ́дъ. [a] Мече́мъ паде́те, на гора́хъ Ї҆и́левыхъ сѹ́жду̀ ва́мъ, и҆̀ оу҆вѣ́сте, ѩ҆́кѡ
11. а҆́зъ Г҃дь. То́й не вѹ́детъ ва́мъ въ конѣ́въ, и҆̀ вы̀ не вѹ́дете посредѣ̀ е҆гѡ̀ въ мясо̀: на гора́хъ Ї҆и́ле-

a) 4. Цар. 25, 21; Ер. 39, 6.

7. Мертвецы̀ и пр. Пророкъ ѿповѣдае на насмѣшку князѣвъ (выс. ст. 3.): правда, вы здѣлали мѣсто горнцемъ вашихъ братей, будучи причиною облоги мѣста; Ерусалимъ буде ихъ гробомъ, но вы не маете мати навѣть сего гроба; царь вавилоньскій буде вашимъ горнцемъ и вашимъ гробомъ. — Средѝ е҆гѡ̀. Посередъ Ерусалима.

8. Мечо̀ и пр. Вы боячи ся меча Халдеѣвъ, хочете шукати охороны въ обваровано҃мъ Ерусалимѣ, и тамъ очѣковати помочи Египтянъ, но я здѣлаю, що вы падете ѿтъ меча Халдеѣвъ.

9. И҆̀ и҆́звед҃ѹ и пр. Халдеѣ здобудуть Ерусалимъ, и вы впадете въ ихъ руки, а они выконають на васъ заслужену кару смерти.

10. Мече́мъ и пр. Се сповнило ся въ Ревлатѣ, на по҃вно҃чно҃й границѣ Палестыны, где Навуходоносоръ казавъ убити сыно҃въ Седекіи и многихъ знаменитыхъ жидо҃въ. Зри 4. Цар. 25, 6. 21.; Ер. 39, 6.; 52, 9. 10. — На гора́хъ Ї҆и́левыхъ. Антиливанъ бувъ по҃вно҃чною границею Палестыни, а въ долинахъ антиливаньскихъ лежало мѣсто Ревлата. Зри 4. Цар. 25, 6.

11. То́й. Ерусалимъ. — До сего стиха зри поясненіе выс. ст. 7. 10.

12. выхъ сѫждѫ вамъ. И оувѣсте, ѥкw ази Гдь, ѥкw по [а] заповѣдемъ моимъ не ходисте, и сѫдwвъ моихъ не сотвористе, [б] но по обычаемъ
13. ѩзыкwвъ сѫщихъ окрестъ васъ сотвористе. И высть внегда проицати ми, и Фалтіа сынъ Банеовъ, оумре, [в] и падохъ ниць, и возопихъ гласомъ великимъ, глаголя: горе мнѣ, лютѣ мнѣ, Адwнаю Гди, на скончаніе ли твориши ты wстанки Іилевы? И высть слово Гдне ко мнѣ,
14. глаголя: Сыне человѣчь: братіа твоа и мужи плѣна твоегw, и весь домъ Іилевъ скончася, имже реко́ша живѫщіи во Іерсалимѣ, далече

а) вис. 5, 7. б) вис. 5, 6. в) Числ. 16, 45.; вис. 9, 8

12. И оувѣсте и пр. Зри вис. 6, 7. — Сѫдwвъ моихъ. Моихъ заповѣдей. Зри Пс. 118, 1.

13. Внегда проицати ми. Коли я учувъ въ видѣню бесѣду Бога и ю оповѣщавъ князямъ юдейскимъ. — Фалтіа и пр. Смерть сего князя була для пророка певнымъ доказомъ, що Боже слово сповнить ся. — На скончаніе и пр. Чи смерть сего Фалтіи маѥ значити, що якъ ему приключило ся, такъ приключить ся и цѣлому народу? чи такъ хочешь погубити всѣхъ, якъ сего Фалтію?

15. Братіа и пр. Ты не маѥшь причины вставляти ся за жидами оставшими въ Єрусалимѣ, они бо суть тыми, що говорили до тебе и до твоихъ передъ шести роками плѣненыхъ братей: идѣть далеко зъ отти, мы заберемъ для себе землю! — Ото богата и лучша часть народа дбстала ся вразъ съ царемъ Єхонією въ неволю (4. Цар. 24, 14.); бѣднѣйша и горша часть народа лишила ся, а тая була рада зъ плѣни богатыхъ жидовъ, и не желала собѣ ихъ повороту, понеже войшла въ посѣдане ихъ майна. Зри Єр. 24, 5—8.

оу҆далúтеся ѿ ГД҃а, нáмъ дана́ ёсть земля́ въ
16. наслѣ́діе. Сегѡ̀ ра́ди рекóхъ: сі҃а глаго́летъ Г҆дѡнаі̀ ГД҃ь: ѩ́кѡ ѿри́нꙋ а҃ въ ѩ҆зы́ки, и҆ разсѣ́ю а҃ по всей́ земли́, а) и҆ бꙋ́дꙋ и҃мъ во ѡ҆сщ҆е́ніе ма́ло въ страна́хъ, а҃може вни́дꙋтъ та́мѡ.
17. Сегѡ̀ ра́ди рцы́: сі҃а глаго́летъ Г҆дѡнаі̀ ГД҃ь: и҆ прі҃и́мꙋ а҃ ѿ ѩ҆зы́къ, и҆ б) соберꙋ́ а҃ ѿ страні̀, и҆дѣ́же разсѣ́ахъ а҃ въ ни́хъ, и҆
18. да́мъ и҃мъ зе́млю І҃илевꙋ́: И҆ вни́дꙋтъ та́мѡ, и҆ ѿве́ргꙋтъ всѧ̀ ме́рзости ѐѧ̀, и҆ всѧ̀ беззако́-
19. нія ѐѧ̀ ѿ неѧ̀. в) И҆ да́мъ и҃мъ се́рдце и҃но, и҆ дх҃ъ но́въ да́мъ и҃мъ, и҆ и҆сто́ргнꙋ ка́менное се́рдце ѿ пло́ти и҃хъ, и҆ да́мъ и҃мъ се́рдце пло́тяно.
20. Ѩ́кѡ да въ за́повѣдехъ мои́хъ хо́дятъ, и҆ ѡ҆правда́нія моѧ̀ сохраня́тъ, сотвора́тъ а҃: и҆ бꙋ́дꙋтъ мі̀ въ лю́ди, г) и҆ а҆́зъ и҃мъ бꙋ́дꙋ въ Бг҃а.
21. И҆ и҃хже се́рдце по гнꙋ́сностямъ и҃хъ, и҆ по беззако́ніямъ и҃хъ хо́дитъ, д) пꙋ́ть т҃ѣхъ на главы̀

а) Зах. 8, 13.; Соф. 3, 17. б) Ер. 23, 3. в) Ер. 24, 7.; 32, 39.; иис. 18, 31.; 36, 26. г) иис. 36, 28. д) выс. 9, 10.

---

16. Ѩ́кѡ ѿри́нꙋ и пр. Понеже они добровôльно ôтдали ся въ неволю, до якои я ихъ призначивъ (4. Цар. 24, 14.), то я хочу самъ замѣсть святыни, котру они опустили, бути черезъ якійсь часъ ихъ святынею въ земляхъ, куда они прійшли; они будуть черезъ якійсь часъ въ серцю почитати мене, а по якôмсь часѣ спроваджу ихъ назадъ до ихъ земли. Зри слѣдуюче.

18. Та́мѡ. До ôтчины, до Єрусалима. — И҆ ѿве́ргꙋтъ и пр. По поворотѣ аъ неволи вавилоньскои усторонять жиды все балвохвальство аъ своѣи земли.

19. И҆ да́мъ и пр. Они стануть ся новымъ, поправленымъ, послушнымъ менѣ народомъ.

20. Ѡ҆правда́нія. Законъ Божій. Зри Пс. 118, 1.

21. И҆ и҃хже и пр. Жиды ôтдаючи ся балвохвальству будуть укараны пôсля своихъ заслугъ.

22. ихъ положѕ, глагóлетъ Ѻ҃дшнаі Г҃дь. И̂ воздвигóша херѕвіми крúла своѧ, и̂ колéса держáщіисѧ ѝхъ, слáва же Бг҃а І҃илева бѣ̀ на нúхъ свы́ше
23. ѝхъ. а) И̂ взы́де слáва Г҃дня ѿ среды́ грáда, и̂ ста̀ на горѣ̀, и̑же вáше прáмѡ грáда на во-
24. стóкъ. б) И̂ дх҃ъ взѧ̀ мѧ̀, и̂ принесѐ мѧ̀ на зéмлю Халдéйскѕ, въ плѣ́нники въ видѣ́нїи дх҃омъ
2. Бж҃їимъ: И̂ взыдóхъ ѿ видѣ́нїа, е̑же ви́дѣхъ, и̂ глагóлахъ къ плѣ́нникѡмъ всѧ̀ словесà Г҃дня, и̑же показà мнѣ̀.

Глава 12.

Пророкъ предсказує образовою чинностію нóчну утечу царя и неволю народа, а другою чинностію предсказує нужду народа въ часѣ облоги. Укаранє ругателѣвъ.

1. 2. И̂ вы́сть слóво Г҃дне ко мнѣ̀, глагóлѧ: Сы́не

а выс. 10, 18. б) выс. 8, 3.

---

22. И̂ воздкигóша и пр. Богъ опустивъ съ своимъ возомъ храмъ цѣлкомъ.

23. На горѣ̀. На горѣ оливнóй. Ту задержавъ ся образъ, закимъ счезъ зовсѣмъ. І. Христосъ, котрый въ тóмъ образѣ разомъ явивъ ся (зри гл. 1.), вознѣсъ ся такожь зъ горы оливнои до неба.

24. Къ видѣнїи. Всё тоє стало ся въ видѣню, бо Єзекіиль зъ Халдеѣ не выходивъ.

1. И̂ бы́сть и пр. Пророцтва, мѣстячй ся въ тóй главѣ, припадають на шестый рóкъ плѣни Єхонїи, на пятый рóкъ передъ завоёванємъ Єрусалима. На сей рóкъ припадають имовѣрно такожь пророцтва поданй въ гл. 13—19., се можна заключати зъ гл. 20.

2. Посредѣ̀ и пр. Твои спóвплѣнники помѣтують

человѣчь, посредѣ непра́вдъ и҃хъ ты живе́ши, [а] и҃же о҃чи и҃мѹтъ ѣ҃же ви́дѣти, и҆ не ви́дятъ, и҆ ѹ҃ши и҃мѹтъ ѣ҃же слы́шати, и҆ не слы́шатъ: зане́ до́мъ прекгорчева́й е҆́сть. 3. И҆ ты, сы́не человѣ́чь, сотвори́ себѣ́ сосѹ́ды плѣ́нническ҃и, и҆ плѣне́нъ вы́ди днє́мъ предъ ни́ми, и҆ пресели́шисѧ вы́ди ѿ мѣ́ста твоегѡ̀, на мѣ́сто дрѹго́е предъ ни́ми, а҆́кѡ да ви́дятъ: [б] зане́ до́мъ прогнѣвла́й 4. е҆́сть. И҆ да и҃знесе́ши сосѹ́ды твоѧ̀, а҆́кѡ сосѹ́дъ плѣ́нническ҃ій днє́мъ предъ о҃чи́ма и҃хъ: ты́ же и҃зы́деши въ ве́черъ предъ ни́ми, а҆́коже и҃схо́дитъ

а) Ер. 5, 21. б) Ер. 26, 3.; 36, 3.

твоими словами; длятого учи образовыми чинностями, щобы о грядучо́й неволи не лишь чули, но ю такожь образово своими очима видѣли. — Жиды, котрі о́дбйшли съ Єхонією добровольно въ неволю, жаловали, що не позо́стали въ Єрусалимѣ; видѣли бо, що царство юдейске тревае дальше, а и надѣяли ся, що самі небавомъ тамъ повернуть, и тому взывали жидо́въ въ Єрусалимѣ жіючихъ, щобы не вѣрили пророцтвамъ Єреміи о грозячо́мъ упадку державы жидо́вскои, якъ они самі не вѣрили подо́бнымъ пророцтвамъ Єзекіиля. Зр. Ер. 20, 21. 24.

3. Сотвори́ и пр. Лишь рѣчи незвыкліі будуть ихъ може могли привести до опамятаня. Єзекіиль мае отже съ тымъ, чого потреба подорожуючому, выйти и переходити передъ очима своихъ спо́вплѣнніко́въ зъ мѣстця на мѣстце, щобы образово представити грозячу плѣнь оставшихъ ся еще за Седекіи жидо́въ. (Ст. 10.)

4. И҆ да и҃знесе́ши и пр. Єзекіиль мае, якъ выѣзджаючі звыкли чинити, выслати напередъ свои клунки подорожнії, а самъ выйти ажь въ вечеръ, щобы представити образово но́чну утечу Седекіи. (4. Цар. 25, 4.; Ер. 39, 4. и сл.)

5. плѣнникъ. Прокопа́й себѣ стѣ́ну, и да и҃зы́деши сквозѣ́ ю҆ предъ ни́ми. На ра́менехъ взя́тъ
6. вы́деши, и҃ покрове́нъ и҃зы́деши, лицѣ́ твое́ покры́еши, и҃ да не ви́диши земли́, [а] поне́же чю́до
7. тя́ дя́хъ до́му і҃и҃лева. И҃ сотвори́хъ та́кw всѣ́, є҆ли́кw ми́ заповѣ́да ГДь: и҃ сосу́ды и҃знесо́хъ а҃кw сосу́ды плѣ́нничи дне́мъ, и҃ въ ве́черъ прокопа́хъ себѣ́ стѣ́ну рукоу́, и҃ о҆тай и҃зыдо́хъ, и҃ на ра́мена взя́тъ
8. вы́хъ предъ ни́ми. И҃ бы́сть сло́во ГДне зау́тра ко
9. мнѣ́, глаго́ля: Сы́не челове́чь, не рѣ́ша ли къ тебѣ́ до́мъ і҃и҃левъ, до́мъ прогнѣвля́ю́й, [б] что҆ ты творя́ши? Рцы́ къ ни́мъ: та́кw глаго́летъ ГДь Бг҃ъ:
10. ко кня́зю и҃ старѣ́йшинамъ і҃ерусали́млимъ, и҃
11. всему́ до́му і҃и҃леву, и҃же су́ть средѣ́ и҃хъ: Рцы́, а҃кw а҆зъ чю́десѧ творю́, а҃коже сотвори́хъ, си́це и҃мъ бу́детъ, въ пресели́нїи и҃ въ плѣне́нїи и҃зы́-

---

а) пнс. 24, 24. б) Ер. 23, 33.

---

5. Прокопа́й и пр. Пророкъ має въ вечеръ выйти не дверми, але выбити въ стѣнѣ свого дому дѣру и нею вылѣзти.

6. Покрове́нъ и пр. Якъ дѣлають тї, що зъ встыду не хотять бути виджены и пôзнани. — Поне́же чю́до и пр. Єзекіиля здѣлавъ Богъ предивнымъ пророкомъ, пророкуючимъ незвыклыми символичными чинностями.

7. Отай. Въ Вульгатѣ: въ потемки.

8. Заутра. На другій день рано на другôмъ мѣсци пробуваня Єзекіиля.

9. Не рѣ́ша ли? Чи не скажуть? с. е. скажуть напевно.

10. Ко кня́зю. С. є. Седекіи.

11. И҃кw а҆зъ чю́дсѧ и пр. Зри выс. ст. 6.

12. дѹтъ: И̑ кнáзь средѣ̀ и̑хъ на рáмена взáтъ вѹ́детъ, [а] и̑ С̃тай и̑зы́детъ сквозѣ̀ стѣ́нѹ, и̑ прокопáетъ, ѣ̃же ѣ̂мѹ и̑зы́ти сквозѣ̀ ю̃, лицѐ своѐ покры́етъ, да не ви́димъ вѹ́детъ о̑чесы́, и̑
13 сáмъ землѝ не оу̯зритъ. [б] И̑ прострѐ мрéжѹ мою̀ нáнь, и̑ и̃тъ вѹ́детъ во ѡ̑держáнїи моéмъ, [в] и̑ введѹ́ ѣ̂гѡ̀ въ Вавѷ́лѡнъ въ зéмлю Халдéйскѹ, и̑ не оу̯зритъ ѣ̀, и̑ тáмѡ скончáется.
14. И̑ всѧ̀, и̑̃же о̑крестъ ѣ̂гѡ̀ помо́щники ѣ̂гѡ̀, и̑ всѧ̀ застѹпáющыѧ ѣ̂гѡ̀ разсѣ́кю [г] по всѣ́мъ вѣ́трѡмъ,
15. и̑ мéчь и̑злію̀ въ слѣ́дъ и̑хъ. И̑ оу̯вѣ́дятъ, и̃́кѡ а̑́зъ ГДь, [д] ѣ̂гдà разсы́плю ѧ̑ въ ѩ̑зы́ки, и̑
16. разсѣ́кю ѧ̑ по странáмъ. И̑ [е] ѡ̑ставлю ѿ ни́хъ мѹ́жы въ числѡ̀ ѿ мечà, и̑ ѿ глáда, и̑ ѿ смéрти, и̃́кѡ да повѣ́дятъ всѧ̀ беззакѡ́нїѧ и̑́хъ въ ѩ̑зы́цѣхъ, а̑́може вни́дѹтъ: и̑ оу̯вѣ́дятъ, и̃́кѡ

а) Ер. 52, 7. б) нис. 17, 20; 32, 3. в) 4. Цар. 25, 7. г) выс. 5, 12. д) нис. 22, 15. е) Ис. 4, 3.; Зах. 13, 8.

---

12. И̑ кнáзь и пр. Коли нужда въ Єрусалимѣ дóйшла до найвысшого степени и долѣшне мѣсто зóстало уже заняте, утѣкъ Седекіа съ своими жовнѣрами въ сторону мура, не занятого єще Халдеями (4. Цар. 25, 4.; Єр. 39, 4.; 52, 7.). Ту пробито муръ и перенесено царя на раменахъ. Вправдѣ исторія о тóмъ не згадує, однако се óтповѣдає обставинамъ и звычаямъ сего часу.

13. Ко ѡ̑держáнїи моéмъ. Черезъ Халдеѣвъ. — Не оу̯зритъ ѣ̀. Понеже будуть єму очи выбранї. Зри Єр. 39, 7.; 52, 11.

14. Мéчь и̑злію̀ и пр. Куда лишь пóйдуть, всюда буде ихъ ворогъ переслѣдовати.

16. Въ числѡ̀. Троха, немного. — И̃́кѡ да повѣ́дятъ и пр. Щобы яко плѣнники поганъ вызнавали передъ ними свои беззаконія, щобы кождый пóзнавъ, що я поступивъ собѣ съ моимъ народомъ пóсля справедливости.

17. а҃зъ ГДь. И̂ бы́сть сло́во ГД҃не ко мнѣ̀, глаго́-
18. ла: [а] Сы́не челове́чь, [б] хлѣ́въ твои́ съ во-
лѣ́знїю снѣ́си, и̂ во́дꙋ твою̀ со страда́нїемъ и̂
19 ско́рвїю и̂спїе́ши. И̂ рече́ши къ лю́демъ землѝ:
сі́и̂ глаго́летъ А҃дѡнаѝ ГДь живꙋ́щымъ во І҃ерⷭ-
салими́ѣ на землѝ І҃илевѣ̀: [в] хлѣ́вы своѝ съ не-
доста́ткомъ снѣда́тъ, и̂ во́дꙋ свою̀ съ па́гꙋбою
и̂спїю́тъ: ѿкѡ да поги́бнетъ землѝ съ и̂сполне́-
нїемъ свои́мъ, въ нече́стїи во всѝ живꙋ́щїи въ
20. не́й. [г] И̂ гра́ди и̑хъ населе́ннїи ѡ̑пꙋстѣ́ютъ, и̂
землѝ и̑хъ въ поги́бель бꙋ́детъ, и̂ оу҆вѣ́сте, ѿ-
21. кѡ а҃зъ ГДь. И̂ бы́сть сло́во ГД҃не къ мнѣ̀,
22. глаго́ла: Сы́не челове́чь, ка́ма при́тча сі́и̂ ва́мъ
на землѝ І҃илевѣ̀? глаго́лющымъ: [д] до́лги днѝ,
23. [е] поги́ве всѧ́кое виде́нїе. Сегѡ̀ ра́ди рцы̀ къ
ни́мъ: та́кѡ глаго́летъ А҃дѡнаѝ ГДь: ѿвращꙋ́
при́тчꙋ сі́ю, и̂ пото́мъ не рекꙋ́тъ при́тчи тоа̀

а) выс. 4, 16.; Ос. 9, 4. б) Пс. 126, 2. в) выс. 4, 16. г) Ер. 4, 27.; 9, 11. д) Аввак. 2, 3.; 2. Петр. 3, 4. е) Ер. 17, 15.

---

18. **Хлѣ́въ** и пр. Єзекіиль має при ѣдженю и питю удавати передъ своими співвплѣнниками терплячого и зажуреного, щобы въ той способъ образово представити терпѣня и смутокъ мешканцѣвъ Єрусалима въ часѣ грозячои имъ облоги и пізнѣйшои неволи. Зри стихъ слѣд.

19. **Съ па́гꙋбою.** Съ розпукою. — **Съ и̂сполне́нїемъ свои́мъ.** Съ всемъ, що на ней находить ся. — **Въ нече́стїи.** Беззаконній.

20. **Въ поги́бель.** Въ пустыню.

22. **Ка́ма при́тча** и пр. Якъ смѣете вы съ ругателями говорити: сповненє пророцтвъ о грозячімъ завоёваню мѣста протягає ся довго, оно не наступить николи?

23. **Ѿвращꙋ́** и пр. Положу конецъ тій ихъ глумливій бесѣдѣ, бо ото уже близькій єсть часъ, коли спов-

дóмъ Їи̑левъ, ѣ̑кѡ рече́ши къ ни́мъ: [а] привли-
24. жишасѧ днíе, и̑ слóво всѧ́каго видѣ́нїѧ. Занѐ не бу́детъ ктомѹ̀ [б] всѧ́кое видѣ́нїе лóжное, и̑ волхвую́щїй оу҃гѹ́дна̀ средѣ́ сынѡ́въ Їи̑левыхъ.
25. Їи̑кѡ а҃зъ Гд҃ь возглаго́лю словесà моà, возглаго́лю и̑ сотворю̀, и̑ не продолжѹ̀ ктомѹ̀: во днѝ ва́ша дóме прогнѣ́вающїй: реку̀ сло́во, и̑ со-
26. творю̀, глаго́летъ Г҃дь. И̑ бы́сть сло́во
27. Гд҃не ко мнѣ́, глаго́ла: Сы́не человѣ́чь, сѐ дóмъ Їи̑левъ прѣѡгорчева́ю̀щїй, глаго́лющїе глаго́лютъ, видѣ́нїе, ѣ̑же се́й ви́дитъ, [в] на днѝ мно́ги, и̑ на
28. времена̀ дóлга се́й прорица́етъ. Сегѡ̀ ра́ди рцы̀ къ ни́мъ, сїѧ̑ глаго́летъ Гд҃ь Бг҃ъ, не продол-

а) Ос. 1, 4. б) Числ. 23, 19.; 1. Цар. 3, 19. в) выс. 11, 3.

нять ся пророцтва о збуреню Єрусалима и царства юдейского.

24. Занѐ и пр. Єсли мои видѣня и пророцтва выдавали ся доси пустѝ и двозначнѝ, понеже ихъ сповненє зволѣкало ся, то теперь они перестануть такими выдавати ся, бо скоре ихъ сповненє выкаже ихъ певнѡ́сть и правдивѡ́сть. Або ѡ́тносячи се до пророцтвъ ложныхъ пророкѡ́въ, скажемъ: хочу, говорить Богъ, скорымъ зѡ́сланємъ предсказаныхъ мною каръ положити конець пустымъ и двозначнымъ (ложнымъ) пророцтвамъ лжепророкѡ́въ, говорячихъ тѡ́лько о дняхъ щастя.

25. Їи̑кѡ а҃зъ и пр. Теперь сповню кары черезъ моихъ пророкѡ́въ заповѣджень безпроволочно, понеже моя терпеливѡ́сть, съ якою я очѣкую поправы беззаконныхъ дає имъ повѡ́дъ до насмѣшокъ.

27. Видѣ́нїе и пр. Пророцтва пророкѡ́въ ѡ́тносять ся до часѡ́въ далекихъ, якихъ мы не дожіємъ; не маємъ причины ихъ бояти ся.

28. Не продолжа́тсѧ и пр. Облога Єрусалима, упадокъ царства юдейского, неволя жидѡ́въ, предсказанѝ

жа́тсѧ ктомѹ̀ всѣ̀ словесѣ̀ моѣ̀, ѿ́же возглаго́лю: ѿ́кѡ возглю́ сло́во, и̂ сотворю̀, гл҃етъ А҃дѡнаі҃ Г҃дь.

Глава 13.

Противъ ложныхъ пророко̂въ и пророчиць.

1. 2. И̂ бы́сть сло́во Г҃дне ко мнѣ̀, глаго́лѧ: Сы́не
чл҃вѣ́чь, [а] прорцы̀ на проро́ки І҃илевы прорица́ю-
шыѧ, и̂ рече́ши проро́кѡмъ [б] прорица́ющымъ
ѿ̀ се́рдца своегѡ̀: и̂ прорцы̀, и̂ рече́ши къ ни́мъ:
3. слы́шите сло́во Г҃дне. Сі҃ѧ гл҃етъ А҃дѡнаі҃ Г҃дь:
[в] лю́тѣ прорица́ющымъ ѿ̀ се́рдца своегѡ̀: хо-
дя́щымъ въ слѣ́дъ дх҃а своегѡ̀, а̂ ѿ̀нюдъ не
4. ви́дящымъ. І҃и҃коже [г] лисы́цы въ пⷭты́ни, (та́-

а) Єр. 23, 1. б) Пл. Єр. 2, 14.; 2. Кор. 2, 17. в) нис. 14, 9. г Пѣснь П. 2, 15.

символичными чинностями Єзекіиля, мають послѣдовати уже небавомъ, за ко̂лька лѣ̂тъ.

2. Ѿⷭⷭ се́рдца своегѡ̀. Власни̂ вымыслы, а не пророцтва зъ Божого вдухновеня.

3. Лю́тѣ. Горе. — Ходя́щымъ и пр. Ложни̂ пророки послѣдують свому власному духови, подаючи свои вымыслы яко правдиві Божі̂ объявленя; правдиві же пророки послѣдують Духови Божому и оповѣщають лишь тов, що Богъ имъ каже оповѣстити.

4. І҃и҃коже и пр. Ложни̂ пророки, не вдухновени̂ ѿ̀тъ Бога, суть подо̂бни̂ до лисо̂въ, котрі̂ вдирають ся до винограду Израиля, и его пустошать (Пѣснь П. 2, 15.), а коли прійде яке небезпеченьство, ховають ся до своихъ крыѣвокъ.

5. кѡ) проро́цы твои́ (вы́ша) І҃и́лю: [а] Не ста́ша на тве́рди: и́ не собра́ша стада́ къ до́мѹ І҃и́левѹ: не
6. воста́ша гл҃ющiи въ де́нь Г҃Дне: [б] Ви́дящiи лꙋ́жна, и́ волхвꙋ́ющiи сꙋ́етна, глаго́люще: та́кѡ глаго́летъ Г҃Дь, Г҃Дь же не посла́ и́хъ, и́ на-
7. ча́ша возставля́ти сло́во. Не ло́жное ли о҃у҃во вид҃нiе ви́дѣсте, и́ волхвова́нiя сꙋ́етна рекосте? и́ глаго́летъ, рече́ Г҃Дь: [в] а҃зъ же не глаго́лахъ.
8. Сегѡ̀ ра́ди рцы́, сiа҃ глаго́летъ А҃дѡнаи Г҃Дь: поне́же словесà ва́ша лжи́ва, и́ волхвова́нiя ва́ша сꙋ́етна, тогѡ̀ ра́ди се҃ а҃зъ на вы́, глаго́летъ А҃-
9. дѡнаи Г҃Дь. И́ прострѹ́ рꙋ́кѹ мою́ на проро́ки ви́-

а) нис. 22, 30. б) Ер. 5, 31. в) Ер. 14, 14.

5. Не ста́ша и пр. Ложни́ пророки не суть о҃тважни́, щобы немовъ твердымъ муромъ боронити о҃тчины; они не зобрали народа въ домѣ Божо́мъ, щобы за него просити Бога о о҃твернене грозячихъ нещасть, якъ се звыкли чинити пророки Божи́. Зри Исх. 32, 11.; Числ. 16, 48.; Ер. 7, 16. — Въ де́нь Г҃Дне. Днемъ Господнимъ навыва́ ся часъ, коли настаютъ кары Божи́, або коли вороги приходятъ, щобы ти́ кары выконати.

6. Ви́дящiи и пр. Ложни́ проро́ки не мають ниякихъ видѣ́ній, въ котрыхъ бы имъ Богъ о҃ткрывъ будучно́сть, а мимо того оповѣщають они свои вымыслы въ спосо́бъ властивый правдивымъ пророкамъ: такъ говорить Господь; а кромѣ того они смѣють утверджати, що ихъ пророцтва суть правдиви́ и що яко таки́ сповнять ся.

7. Не ло́жное и пр. Въ тыхъ словахъ Божихъ мѣ́стить ся гадка, выражена въ ст. попереднѡ́мъ.

8. Се҃ а҃зъ на вы́ и пр. Я хочу яко караючій судія приступити до вашого укараня и васъ погубити.

9. Рꙋ́кѹ мою́. Мою по́мсту. — Въ наказа́нiи и пр. Они не будуть бо́льше учителями мого народа, анѣ не

дѫщыѧ лжѫ, и̑ про вѣщава́ющыѧ сѫ́етнаѧ: [a] въ
наказа́нїи люде́й мои́хъ не вѫ́дѫтъ, и̑ въ писа́-
нїи до́мѫ Їи́лева не впи́шѫтсѧ, и̑ въ зе́млю Їи́-
левѫ не вни́дѫтъ, и̑ оу̑вѣ́дѧтъ, ѩ̑кѡ а̑зъ А̑дѡ-
10. наи̑ ГДь. Поне́же прелсти́ша люде́й мои́хъ, гла-
го́лющѥ: [б] ми́ръ, ми́ръ, и̑ не ва́ше ми́ра, и̑ се́й
сограждаетъ стѣнѫ, а̑ о̑ни̑ помазу́ютъ ю̑, па-
11. де́тсѧ. Глаго́ли къ помазу́ющымъ ю̑: паде́тсѧ,
и̑ вѫ́детъ тѫ́ча потопла́ющаѧ, и̑ да́мъ ка́менїѥ

а) Зах. 13, 4. б) Ер. 6, 14.

будуть вписанѣ при численю народа, пон еже умруть еще передъ поворотомъ народа до о̑тчины. — Оу̑вѣ́дѧтъ и пр. Зри выс. 6, 7.

10. Поне́же и пр. Они погибнуть яко заводителѣ мого народа, котрому обѣцюють миръ або щасте, по̑дчасъ коли ему грозить нещасте, яко наслѣдокъ его балвохвальства. Зр. Ер. 6, 14.; 23, 17. — И̑ се́й сограждаетъ и пр. Наро̑дъ будуе муръ, а ложнѣ пророки помазують тойже люзьнымъ вапномъ, с. е. наро̑дъ дѣлае намѣръ о̑дорвати ся о̑тъ Халдеѣвъ и насиломъ выбороти собѣ свободу (4. Цар. 24, 20.), а ложнѣ пророки похваляють сей намѣръ, обѣцюючи ему добрый успѣхъ; однако ихъ вапно не есть тревале, ихъ рада не почиває на Божо̑мъ словѣ; вапно о̑тпаде, муръ не зможе оперти ся вѣтру и дощамъ, и западе ся, — намѣръ народа не удасть ся. (Ст. 11.) До образа ту ужитого треба примѣтити, що на востоцѣ ставлять неразъ муры зъ цеголъ, не выпаленыхъ въ огню, а то̑лько на сонцю высушеныхъ; тѣ цеглы буваютъ розмоченѣ о̑тъ дощу и мусять бути на ново вытринкованѣ для забезпеченя ихъ противъ вохкости; если же вапно есть лихе, тогды муръ скоро псуе ся и розпадае ся.

11. Паде́тсѧ и пр. Туча, каменѣ стрѣльничѣ, выкидованѣ прирядами до розбиваня муро̑въ, буря, суть то образы всѣ погубляючои силы Халдеѣвъ, котрыхъ Бо́гъ ужіе до знивеченя намѣру жидо̑въ, бажаючихъ о-

стрѣльное въ сѹзы йхъ, и падѹтся, [a] и вѣтръ
12. воздвижѹщъ размѣщетъ, и разсѣдется. И сѣ падѣся стѣна, и не рекѹтъ ли къ вамъ: гдѣ ѥсть
13. помазаніе ваше, имже помазасте? Тогѡ рады сіѧ глаголетъ Ѳдѡнаі ГДь: и навергѹ бѹрю разорѧщюю съ ѕростію, и тѹча потопляющи гнѣвомъ моимъ бѹдетъ: и каменіе стрѣлное наведѹ ѕростію въ скончаніе: И раскопаю стѣнѹ, юже помазасте, и падѣтся: и положѹ ю на земли,
14. и ѡкрыются ѡснованіа ѥѧ, и падѣтся, и скончаѣтеся съ ѡвличеніемъ, и познаѣте, ѕкѡ азъ
15. ГДь. И скончаю ѕрость мою на стѣнѣ, и на помазѹющихъ ю, и падѣтъ: и реко́хъ къ вамъ:
16. нѣсть стѣны, ни помазѹющихъ ѥѧ. Проро́цы

а) Ис. 28, 17.

свободженя зъ зависимости ѿтъ Халдеѣвъ. Замѣсть нашого каменіе стрѣльное есть въ Вульгатѣ: каменѣ великій зъ верху падаючій с. е. великій градъ. — Къ сѹзы. Въ стѣны.

12. И сѣ и пр. А коли не удасть ся сей намѣръ жидѡвъ, тогды чи не буде сей нарѡдъ говорити до ложныхъ пророкѡвъ: где суть тѝ красній обѣтницѣ, якими вы насъ пѡддержовали въ нашѡмъ невѣрствѣ взглядомъ грозьбъ Божихъ? где есть сповненѥ тыхъ вашихъ обѣтниць?

13. Навергѹ и пр. Щобы укарати беззаконія жидѡвъ и обманьство ложныхъ пророкѡвъ, дамъ Халдеямъ збурити Єрусалимъ и цѣле царство юдейске. Зри выс. ст. 11.

14. И раскопаю и пр. Зъ соромнымъ а цѣлковитымъ упадкомъ Єрусалима и царства юдейского наступить соромна погибель зведеныхъ и ихъ зводителѣвъ, ложныхъ пророкѡвъ, котрѝ мѣсту и царству обѣцювали, предсказовали щасте, пѡдчасъ коли имъ грозивъ упадокъ. (Ст. 15. 16.)

Їи́левы прорица́ющіи на Іерусали́мъ, а) и̂ ви́дящіи ѣ̂мъ ми́ръ, и̂ нѣ́сть ми́ра, глаго́летъ Г҃дь
17. на҃и Г҃дь. И̂ ты, сы́не человѣ́чь, оу̑твердѝ лицѐ твоѐ на дщѝери людѐй твои́хъ, на прориц а́ющыя
18. ѿ се́рдца своегѡ̀, и̂ прорцы́ на ни́хъ: И̂ рече́ши: сі́а глаго́летъ Г҃дь: б) го́ре сшива́ющымъ возгла́вїйцы подъ всѧ́кїй ла́коть рꙋ́кѝ, и̂ сотвора́ющымъ покрыва́ла надъ всѧ́кꙋю главꙋ́ всѧ́каго возраста, ѣ́же разврати́ти дꙋ́шы: дꙋ́шы разврати́шася людѐй мои́хъ, и̂ дꙋ́шъ
19. снабдѣва́хꙋ: в) И̂ ѡ̑скверна́хꙋ мѧ̀ оу̑ людѐй мои́хъ, г) го́рсти ра́ди ѧ̑чме́не, и̂ ра́ди оу̑кро́ха

а) Ер. 6, 14.; 8, 11.; выс. ст. 10. б) Мих. 3, 5.; Рим. 16, 18. в) Соф. 3, 4. г) 1. Петр. 5, 2.

---

17. **Оу̑твердѝ** и пр. Оповѣсти мои кары такожъ ложнымъ пророчицямъ, зводячимъ мо̑й наро̑дъ. — Якъ у жидо̑въ були правдивѝ пророчицѣ (Суд. 4, 4.; 4. Цар. 22, 14—20.), такъ були у нихъ и пророчи́цѣ ложнѝ, ворожки, котрѝ для зыску царству юдейскому, близькому свого упадку, ничь бо̑льше якъ то̑лько щасте предсказовалѝ.

18. **Го́ре** и пр. Горе тымъ ложнымъ пророчицямъ, котрѝ выго̑дными, змысламъ схлѣбляючими науками и обѣтницями всѣ станы народа удержують въ ихъ беззаконныхъ намѣрахъ и поступкахъ. Користнѝ и по̑дхлѣбнѝ обѣтницѣ, на якѝ жиды спускали ся, поро̑внують ся ту съ выго̑дными подушками и покрывалами, служачими до выго̑дного, пріятного лежаня. — **Дꙋ́шы** и пр. Ложнѝ пророчицѣ способили народови погибель, а собѣ самымъ зыски, заро̑бки, предсказуючи народови рѣчи, якѝ ему могли подобати ся и его въ грѣхахъ удерживати.

19. **И̂ ѡ̑скверна́хꙋ** и пр. Они обезславляли мене въ очахъ народа, пророкуючи, не отримавши о̑тъ мене по̑сланництва, и подаючи свои вымысли и ложи яко мои

хлѣва: [а] ѥ҆же и҆збѝти дꙋ́шы, и҃мже не подова́ше оу҆мре́ти, и҆ ѡ҆живѝти дꙋ́шы, и҃мже не подоба́ше жи́ти: провѣща́юще лю́демъ мои́мъ, послꙋ́шающымъ лжи́выхъ провѣща́нїй. Сегѡ̀ ра́ди сі҃а̀ глаго́летъ Гдь: сѐ а҃зъ на возгла́вїа ва́ша, и҃миже вы̀ развраща́ете дꙋ́шы та́мѡ: и҆ ѿто́ргнꙋ а҃ ѿ мы́шцей ва́шихъ, и҆ послю́ дꙋ́шы, и҃же вы̀ развраща́сте дꙋ́шы и҃хъ на разсы́панїе: И҆ растерза́ю покрыва́ла ва́ша, и҆ ѿи҃мꙋ́ лю́ди мо҆ѧ̀ ѿ рꙋкѝ ва́шеѧ, и҆ ктомꙋ́ не бꙋ́дꙋтъ въ рꙋка́хъ ва́шихъ на развраще́нїе: и҆ позна́ете, ѩ҆кѡ а҃зъ Гдь. Поне́же развраща́сте се́рдце пра́веднаго непра́веднѡ, а҃зъ же не развращи́хъ ѥгѡ̀, [б] и҆ оу҆кр҃ѣ-

а) Притч. 17, 15. б) Ер. 23, 14.

объявленя. — Го́рсти и пр. Для найменьшихъ зискѡвъ. — Ѥ҆же и҆збѝти и пр. Ото они предсказують рѣчи цѣлкомъ противнѝ пророцтвамъ Божимъ; они бо предсказують, що тѝ, котрѝ бы пѡ́ддали ся царю вавилоньскому, умруть, хотяй Богъ такимъ жидамъ обѣцявъ житє и помыслньо́сть, — що зновь жити будуть тѝ, котрѝ бы ставили опо́ръ Халдеямъ, пѡ́дчасъ коли якъ разъ тѝ жиды пѡ́сля Божого пророцтва мають згинути о́тъ голоду, заразы и меча. Зри Ер. 21, 9 и сл., 29, 7 и сл.

20. Сѐ а҃зъ и пр. Я зо́шлю небавомъ на жидо́въ такъ много нещасть, що вы при вашихъ пѡ́дхлѣбныхъ пророцтвахъ окажете ся яко ошуканицѣ, котрыми всѣ будуть помѣтовати. — ѿ мы́шцей. О́гъ раменъ.

21. И҆ растерза́ю и пр. Коли успѣхъ выкаже васъ яко ошуканицѣ, тогды никто не буде уже вѣривъ вашимъ корыстнымъ пророцтвамъ, анѣ не схоче ихъ навѣть слухати. Зри выс. 12, 24.

22. Поне́же и пр. Праведными суть ту тѝ жиды, котрѝ дотримовалѝ вѣрности царю Навуходоносору, на Єгову заприсяженои, а при то́мъ заховували законъ Мойсея; беззаконниками же суть тѝ, котрѝ зломили

пла́сте рѹцѣ безззако́нникѹ, е́же ѿнюдь не ѡвратѝтиса ѥ́мѹ ѿ пѹтѝ ѥгѡ̀ зла́гѡ, и́ жи́вѹ бы́ти
23 ѥ́мѹ: Сегѡ̀ ра́ди не оу҃зрите лжи́, и́ волхова́нїа
ктомѹ̀ не и҃мате волхова́ти: и́ и҃зба́влю лю́ди
моа̀ ѿ рѹ́къ ва́шихъ, и́ оу҃вѣ́сте, я́кѡ а҃зъ Гдь.

Глава 14.

Кара лицемѣ́ровъ и ложныхъ проро́квъ. Богъ не щадитъ жадного винного, однако при вымѣреню кары Єрусалиму заховає гдеякихъ безбожныхъ задля певного особливого намѣру.

1. И́ [а] прїи́до́ша ко мнѣ̀ мѹ́жи ѿ ста́рецъ і҃лев
2. выхъ, [б] и́ сѣдо́ша предомно́ю. И́ бы́сть сло́во
3. Гдне ко мнѣ̀, глаго́ла: Сы́не челове́чь, мѹ́жи

а) нис. 20, 1. б) выс. 8, 1.

свою присягу, зворохобилй ся противъ Навуходоносора и о҃тдавали ся балвохвальству. Ложными пророцтвами були праведнй засмученй, а беззаконники въ своихъ безбожныхъ поступкахъ утвержденй.

23. Сегѡ̀ ра́ди и пр. Длятого мусять уже разъ ваши́ ложни́ пророцтва ско҃нчити ся, щобы уже никто не засягавъ у васъ ніякои рады; коли бо наступлять мною предсказани́ кары, котри́ выкажуть ложно҃сть вашихъ обѣтниць, тогды стратите всю вѣру у людей.

1. И́ прїи́до́ша. Въ то҃мъ само҃мъ роцѣ. Зри выс. 12, 1. Гдеяки́ начальники народа прійшли до Єзекіиля, щобы черезъ него шукати рады у правдивого Бога въ певно҃й справѣ.

3. Мѹ́жи сі́и и пр. Ти́ мужѣ о҃тдають ся нечистому, порочному балвохвальству, суть до него серцемъ

сіи положиша помышленіа своа на сердцахъ
своихъ, [a] и мѵченіе неправдъ своихъ поставиша предъ лицемъ своимъ: [б] аще ѿвѣщаай ѿ-
4. вѣщаю имъ? Сегѡ ради глаголи къ нимъ, и рече-ши имъ: сіа глетъ Адѡнаі ГДь: человѣкъ
человѣкъ ѿ дома Іилева, иже аще положитъ мысли своа въ сердцы своемъ, и мѵченіе неправ-
ды своеа оучинитъ предъ лицемъ своимъ, и
пріидетъ къ пророку, азъ ГДь ѿвѣщаю ему ѡ
5. сихъ, имиже держится мысль егѡ. Ики да оуклонатъ домъ Іилевъ по сердцамъ ихъ оу-

а) Ер. 8, 5. б) ниc. 20, 3.

своимъ привязанй; хотяй знають, що за балвохвальство суть мною строгй кары загроженй, не отступають отъ него, — и якъ же я маю отповѣсти на ихъ пытаня? Зъ того показуе ся, що тй мужѣ хотѣли лицемѣрно службу правдивого Бога злучити съ балвохвальствомъ. Зр. 4. Цар. 17, 41.

4. Человѣкъ человѣкъ. Есть се евраизмъ, значить: кождый. — Пріидетъ къ пророку. Щобы черезъ него спытати ся мене о раду въ якой справѣ. — Ѿвѣщаю и пр. Я приноровлю мою отповѣдь до сего, чого они бажають, о чомъ думають. Такй бо люди удають только, що шукають рады у Бога, однако при томъ бажають въ душѣ, щобы отримали раду, отповѣдь згодну съ ихъ бажанями и постановленями. Зр. 3. Цар. гл. 22.

5. Ики и пр. Щобы отримавши таку для себе пожадану отповѣдь, могли потягнути за собою такожь другихъ Израильтянъ, думаючихъ, що въ той отповѣди есть дѣйстно выражена воля Бога. — Въ евр. текстѣ звучать послѣднй слова ст. 4 и цѣлый ст. 5 такъ: я Егова хочу ему отповѣсти пбсля множества его идолбвъ, щобы (ст. 5.) домъ Израиля понявъ серцемъ, що своими идолами цѣлкомъ отступивъ отъ мене, с. е. я хочу ему дати таку отповѣдь, на яку заслугуе его балвохваль-

6. далéнымъ ѿ менѣ помышлéнїами йхъ. Сегѡ рáди рцы̀ дóмꙋ їи̃левꙋ: сїа̀ глаго́летъ ГДь Бгъ: ѡ҆брати́тесѧ и҆ ѿврати́тесѧ ѿ начинáнїй вáшихъ, и҆ ѿ всѣ́хъ нечéстїй вáшихъ, и҆ ѡ҆брати́те лúца
7. вáша ко мнѣ. Занѐ чл҃вѣ́къ человѣ́къ ѿ дóмꙋ їи̃лева, и҆ ѿ пришéлцевъ пришéдшихъ ко їи̃леви, а) йже а҆́ще оу҆далúтсѧ ѿ менѣ, и҆ положи́тъ мы́сли своѧ̀ на ср҃цы своéмъ, и҆ мꙋчéнїе непрáвды своеѧ̀ оу҆чини́тъ предъ лицéмъ свои́мъ, и҆ прїи́детъ къ проро́кꙋ е҆́же вопроси́ти е҆мꙋ̀ менѐ: а҆́зъ ГДь ѿвѣщáю е҆мꙋ̀, въ нéмже держúтсѧ о҆́нъ. б)
8. И҆ оу҆тверждꙋ̀ лицѐ моѐ на человѣ́ка того̀, и҆ положꙋ̀ е҆гѡ̀ въ погúбель и҆ въ потребле́нїе, и҆ и҆звéргꙋ е҆гѡ̀ ѿ среды̀ людéй мои́хъ, и҆ оу҆вѣ́сте, я҆́кѡ
9. а҆́зъ ГДь. в) И҆ проро́къ а҆́ще прелсти́тсѧ, и҆ речéтъ

а) Соф. 1, 6. б) Второз. 28, 37.; выс. 5, 15. в) выс. 13, 3.

ство, хочу ему оповѣстити погибель, — щобы Израильтяне покинули тую гадку, якобы можна остати слугою найвышого Бога и ôтъ него надѣяти ся добродѣйствъ, а при тôмъ служити идоламъ; они мають пересвѣдчити ся, що тî ôтступили цѣлкомъ ôтъ Бога, котрî побôчь него ôтдають честь чужимъ богамъ съ зневагою для Божого закона.

6. Ѿ начинáнїй вáшихъ. Ôтъ вашого лицемѣрного лученя службы правдивого Бога съ балвохвальствомъ.

7. Ѿ пришéлцевъ. Єсть ту бесѣда о поганахъ жiючихъ межи жидами. Хотяй такî погане не пôдчинили ся законови Мойсея, однако не смѣли бути балвохвальцями. (Лев. 18, 26.; 20, 2.) Се додав пророкъ въ тôй цѣли, щобы пригадати жидамъ, чого то вымагавъ Богъ навѣть ôтъ пришелцевъ, а тымъ бôльше ôтъ самыхъ жидôвъ. — Йже а҆́ще и пр. Зри пояснене сего выс. ст. 4. 5.

8. И҆звéргꙋ и пр. Укараю его предвчасною смертію.

9. И҆ проро́къ и пр. Єсть ту бесѣда о ложныхъ про-

слово, азъ ГДь прелстихъ пророка того, и прострѣ рукѫ мою на нь, и потреблю его ѿ среды
10. людей Іилевыхъ. И пріимутъ неправдѫ свою по неправдѣ вопрошающаго: и по неправдѣ такожде пророкъ бѫдетъ: Ижъ да не прельщается
11. кто домъ Іилевъ ѿ мене, и да не ѡскверняются кто во всѣхъ грѣсѣхъ своихъ, [a] и бѫдутъ ми въ люди, азъ же бѫдѫ имъ въ Бга,
12. глетъ Адонаі ГДь: И бысть слово ГДне ко мнѣ,
13. гла: Сыне члчь, земля аще согрѣшитъ ми, ѣ-

a) Исх. 19, 5.; Лев. 26, 12.; нис. 36, 28.

рокахъ, даючихъ себе ошуковати, зводити чи то дарами (выс. 13, 2 и сл.), чи то за вплывомъ злого духа (3. Цар. 22, 11—22.) чи якимъ иншимъ способомъ, и звѣщаючихъ пророцтва, якихъ имъ Богъ не объявивъ. О тыхъ пророкахъ говорить Богъ, що своимъ справедливымъ судомъ допускав, що такій ложній пророки блудять и учать ложи, а то для укараня тыхъ, що ихъ радять ся и слухають, щобы були ними зведенй, якъ собѣ на се заслужили своими грѣхами. Такъ читаемъ о царю Ахаавѣ, що ѳнъ не хотѣвъ слухати правдивого пророка Михеѣ, и що длятого Богъ допустивъ, що его звели ложній пророки. (3. Цар. гл. 22.) — Прострѫ и пр. Я зѳшлю на него кару, котра дасть его всѣмъ пѳзнати яко ошуканця. Зр. Второз. 13, 1—5.

10. И пріимутъ и пр. Рѳвну кару за неправѳсть понесе и ложный пророкъ и той, що его радить ся.

11. Ижъ да и пр. Кары зсыланй мною на такихъ пытаючихъ ся и ѳтповѣдаючихъ, мають жидѳвъ ѳтстрашовати ѳтъ того, щобы побѳчь мене не почитали иншихъ богѳвъ, стаючи ся черезъ тое нечистыми передомною; они мають бути моимъ, менѣ самому посвяченымъ народомъ, якъ я хочу бути ихъ Богомъ и благодѣтелемъ.

13. Земля и пр. Се пророцтво, сягаюче ажь до ст.

же пáстиса грѣхóмъ, и прострý рýкý мою на нію, [а] и сотрý оутверждéніе хлѣбное, и пýщý на нію глáдъ, и возмý съ неѧ человѣки и скоты [б]
14. Й ѧ̃ще бýдутъ сíи трїѝ мýжи средѝ ѣ̀, [в] Нѡ́е, и Данїи́лъ, [г] и Ї҃ѡвъ, тíи въ прáвдѣ своéй спасýтсѧ, глетъ Г҃дь Б҃ъ: [д] Й ѧ̃ще и звѣ́ри злíи напýщý на зéмлю, и оумýчý ю̃, и бýдетъ въ пáгубу, и не бýдетъ проходя́щагѡ сквозѣ́ ю̃ ѡ̃

а) выс. 4, 16.; 5, 16. б) Ер. 15, 1. в) 2. Петр. 2, 5. г) Iов. 42, 8. д) Лев. 26, 22.

23 а припадаюче на той самъ часъ, що и попереднй (выс. 12, 1.), поучае пророка, якъ ласкаво есть Богъ успособленый взглядомъ народа жидôвского, и якъ милосерно ôнъ съ нимъ при збуреню Єрусалима обходити ся буде. Коли другй землѣ и народы буваютъ задля своихъ беззаконій каранй погибелію, тогды жаденъ беззаконникъ не бувае пощадженый, а тôлько праведный лично, самъ для себе спасае ся. При погибели Єрусалима мають навѣть провинившй жиды съ своими дѣтьми бути пощаженй и спасенй; се же мае стати ся тôлько для потѣшеня праведныхъ, щобы тíиже могли зъ беззаконного житя такихъ провинившихъ осудити, якъ справедливою була кара Божа. — Сотрý и пр. Зри выс. 4, 16.

14. Й ѧ̃ще и пр. Єсли бы въ якôмъ краю, каранôмъ голодомъ задля грѣхôвъ цѣлого народа, жили гдеякй найпобожнѣйшй люди, то вправдѣ тíиже не згинули бы вразъ съ виновными, но ихъ праведнôсть не спасла бы никого зъ винныхъ, а тôлько ихъ самыхъ. Ту наводять ся три святй, богоугоднй мужѣ, зъ котрыхъ Ное не мôгъ перепинити потопа, Данiилъ — неволи свого народа, Iовъ — смерти своихъ сынôвъ и донёкъ молитвою.

15. Й҃ще и пр. Єсли бы я на якíй край задля грѣхôвъ єго мешканцéвъ зôславъ дикй звѣрята, щобы выгубили тыхъ безбожныхъ, а землю спустошили, то тй

лица̀ звѣре́й: И а̃ще бу́дутъ трїѝ сіи мужѝ средѝ е̂я̀, живу̀ а̃зъ, глетъ а̂дшнаі гдь: ни сы́нове, ни дще́ри и̃хъ спасу́тся, но то́кмѡ сіи е̂ди́ни спасу́тся, а̂ земля̀ въ потребле́нїе бу́-
17. детъ. И а̃ще же наведу̀ на ту̀ зе́млю ме́чь, и рекѫ̀: ме́чь да про́йдетъ зе́млю, и возмѫ̀ ѿ
18. нея̀ челове́ка и скота̀: И трѝ мужи сіи бу́дутъ средѝ е̂я̀, живу̀ а̃зъ, глетъ а̂дшнаі гдь: не и̃зва́вятъ ни сы́нѡвъ ни дще́рей свои́хъ, но тіи
19. е̂ди́ни спасу́тся. И а̃ще же и̂ сме́рть пу́щу на зе́млю о̃ну̀, и и̂злію̀ я̃рость мою̀ на ню̀ въ кро́ви,
20. е́же потреби́ти ѿ нея̀ челове́ки и скоты: Ноѥ̀ же, и̂ Данїи́лъ, и Їѡвъ бу́дутъ посредѣ̀ е̂я̀, живу̀ а̃зъ, глаго́летъ а̂дшнаі гдь, ни сы́нове ни дще́ри не ѡ̀ста́нутъ и̃мъ, тіи же въ пра́вдѣ свое́й спасу́тся, и и̂зва́вятъ ду́шы своя̀. а) Сїа̃
21. глаго́летъ а̂дшнаі гдь: а̃ще же и̂ четы́ри ме́сти

а) Лев. 26, 16.; Ер. 24, 10.; выс. 5, 17.

три святи̂ мужѣ, наколи бы въ то̂мъ краю находили ся, спасли бы ся то̂лько сами̂, а не могли бы спасти своихъ родинъ, если бы тіиже поповнили були ти̂ сами̂ грѣхи, що и прочи̂ мешканцѣ сего краю. (Ст. 16.)

17. **Мечь.** Мечь або во̂йна представляе ся ту яко живе существо, котрому можна давати приказы. — Мысль сего и слѣдующого стиха есть тая сама якъ въ ст. 15. 16., тая сама мысль есть выражена такожь въ ст. 19. 20.

19. **Смерть.** Заразу. — **Въ кро́ви.** Такъ, щобы прійшло до убійствъ межи людьми. Инши̂: за кару за убійства, яки̂ въ краю дѣють ся.

20. **Душы своя̀.** Свое власне житє.

21. **А̃ще же и пр.** Хотяй я збшлю на Єрусалимъ ти̂ чотыри найстрогши̂ кары: во̂йну, голодъ, дики̂ звѣрята и заразу, щобы спровадили на него спустошенє,

моѧ лю́тыѧ пⷭ҇щⷭ҇ на І҃ерⷭ҇салѝма, ме́чь, и̂ гла́дъ,
и̂ звѣ́ри лю́ты, и̂ сме́рть, ѣ́же потребѝти ѿ не-
22. гѡ̀ человѣ́ки и̂ скоты̀. а) И̂ сѐ ѡ҆ста́влени въ
не́мъ спасе́нніи ѿ негѡ̀, сіи и̂зведⷭ҇тъ сы́ны и̂
дще́ри: сѐ тіи и̂зы́дⷭ҇тъ къ ва́мъ, и̂ оу҃зрите пⷭ҇-
тѝ и̂́хъ, и̂ помышле́нїѧ и̂́хъ, и̂ раскаѧ́тесѧ ѡ̂
зла́хъ, ѧ̀же наведо́хъ на І҃ерⷭ҇салѝмъ, всѧ̀ зла́ѧ,
23. ѧ̀же наведо́хъ на́нь. И оу҃тѣ́шатъ ва́съ: поне́же
оу҃зрите пⷭ҇тѝ и̂́хъ, и̂ оу҃мышле́нїѧ и̂́хъ, и̂ оу҃ра-
зⷭ҇мѣ́ете, ѧ̀кѡ не всѐ сотвори́лъ ѯ҆смь всѧ̀, е҆ли-
ка сотвори́хъ въ не́мъ, глаго́летъ Г҃ДЬ.

Глава̀ 15.

Єрусалимъ и жиды — ѿтрѣзана лоза виноградна, придатна лишь на спаленє.

1. 2. И̂ бы́сть сло́во Г҃Дне ко мнѣ̀, глаго́лѧ: Сы́не

а) Єр. 4, 27.

погибель, то мимо того, (ст. 22.) лишать ся єще гдеякѝ, що остануть при житю вразъ съ своими дѣтьми, хотяй були такими самыми грѣшниками, якъ и прочѝ, котрѝ погибли; они прійдуть яко плѣнники до Вавилона, но и тамъ будуть вели таке безбожне житє, що вы на видъ сеи ихъ безбожности не будете мене обвиняли о за велику строгѡ́сть въ вымѣреню каръ, зѡ́сланыхъ на Єрусалимъ. (Ст. 23.)

1. И̂ бы́сть и пр. Въ 6-ѡ́мъ роцѣ неволи. Зри выс. 12, 1.

2. Что̀ бы́ло бы и пр. Єсть ту бесѣда о ѿтрѣзанѡ́й неплодовитѡ́й лозѣ виноградно́й, не придаючѡ́й ся до ничого, хиба щобы була спалена, понеже всѣ иншѝ дере-

человѣчь, что̀ бы́ло бы дре́во ло́зное ѿ всѣ́хъ
древе́съ гро́здныхъ, сы́щихъ въ древесѣ́хъ ду-
3. бра́вныхъ? А҃ще во́зметъ ѿ него̀ дре́во, е҃же
сотвори́ти дѣ́ло? и̂ а҃ще во́зметъ ко́лъ ѿ него̀,
4. е҃же ѡ҃вѣ́сити на не́мъ кі́йливо сосу́дъ? Ра́звѣ
е҃же о҆́гне́ви преда́стсѧ на потребле́нїе, [a] лѣ́тнее
ѡ҃чище́нїе е҆гѡ̀ потребля́етъ о҆́гнь, и̂ и̂счеза́етъ до

а) 2. Цар. 23, 6.;Іоа. 15, 6.

ва, могуть скорше до чогось придати ся, нѣжь така лоза виноградна. Св. Письмо порівнує народъ жидівскій часто съ виноградомъ (Ис. 5.; Єр. 2, 21; Пс. 79, 9.), а се порівнанє єсть дуже влучне; якъ бо виноградъ єсть найблагороднѣйшимъ деревомъ и выдає найлучшй овочѣ, но коли стане ся неплодовитымъ, єсть гіршимъ нѣжь всѣ ростины и надає ся тілько на спаленє, такъ були жиды найзнатнѣйшимъ народомъ, якъ довго выдавали овочѣ, стали ся найнисшими межи всѣми народами, коли відпали відъ Бога и доспѣли для огню каръ Божихъ. А и христіяне суть порівнанй съ галузками виноградными (Іоа. 15, 5.), и они доспѣвають для огню вѣчного, коли відлучать ся відъ лозы виннои и не приносять уже ніякихъ плодівъ. — **Гро́здныхъ.** Въ євр.: галузистыхъ. Держачи ся выраженя гро́здныхъ въ нашімъ текстѣ, можна бы мати ту на гадцѣ порівнанє винограда плеканого но неплодовитого съ такимже неплодовитымъ виноградомъ, але дико въ лѣсѣ ростучимъ. Но таке порівнанє не відповѣдає звязи съ слѣдуючимъ.

3. **Дѣ́ло.** Якунибудь рѣчь придатну до домашного ужитку або яке дѣло штуки. — **Ко́лъ.** Гнучке дерево виноградне не може бути ужите навѣть до здѣлання зъ него кілківъ, служачихъ до вѣшаня на нихъ всѣлякихъ сосудівъ.

4. **Лѣ́тнее** и пр. Зъ иншихъ деревъ, коли ихъ що року очищують, відрѣзуючи непотрѣбнй галузи, могуть тй відрѣзанй части бути до чогось ужитй, но зъ непло-

5. конца: ѣда потрѣвно бѹдетъ на дѣло? Й ѣщѐ цѣлъ ѣмѹ сѹщъ не бѹдетъ на дѣло, колми́ па́че а̃ще о̃гнь ѣ̃ попали́тъ до конца, бѹдетъ ли на
6. дѣло пото́мъ? Сегѡ̀ ра́ди рцы, си́це глаго́летъ Гдь Бгъ: а̃коже лоза̀ ви́нограднам въ дрѣвѣ́хъ дѹврáвныхъ, ю̃же да́хъ на потребле́нїе о̂гнѣ́ви,
7. та́кѡ да́мъ живѹ́щым въ Іерѹсали́мѣ. Й да́мъ лицѐ моѐ на нѧ̀, ѡ̃ о̂гнѧ̀ и̂зы́дѹтъ, и̂ о̃гнь по-а́стъ а̃: и̂ оу̂вѣ́дятъ, а̃кѡ а̃зъ Гдь, ѣгда оу̂-
8. тверждѹ́ лицѐ моѐ на ни́хъ. Й да́мъ зе́млю въ

довитого винограда и такî о̂трѣзанî части яко до ничого непри́дающî ся, бувають киданî въ огонь, котрый ихъ нищить. Богъ дуже часто очищовавъ свôй виноградъ (наро̂дъ жидо̂вскій), караючи его ро̂жными способами, а и поганьскою неволею, однако безъуспѣшно.

5. Й ѣщѐ и пр. Зъ иншихъ деревъ, вкиненыхъ въ огонь могуть лишити ся хоть недопалени части, якихъ можна бы употребити до вытесаня ко̂лко̂въ або чогось иншого; зъ неплодовитыхъ же виноградныхъ галузокъ вкиненыхъ въ огонь не лишае ся ничого, лишь попелъ.

6. Ѩкоже и пр. Дерево лози виноградноi, не приносячои плода, буваѳ подо̂бно якъ дерево дико ростучихъ деревъ палене; такъ и мешканцѣ Єрусалима, котрыхъ необычайно̂сть не позваляѳ сподѣвати ся добрыхъ овочо̂въ, будуть засуджени на погибель, а ихъ мѣсто на спалене.

7. Й да́мъ и пр. Моя караюча справедливо̂сть буде ихъ переслѣдовати, щобы не уйшли погибели; кто уйде меча, згине о̂тъ голоду, а кто уйде смерти зъ голоду, згине о̂тъ заразы. Такъ будуть они переходили зъ одного огня въ другiй, доки не погибнуть. Огонь есть образомъ бѣдъ, нещасть. Зри Ис. 65, 12.

8. Въ па́ѓѳѳ. Въ спустошене. — За нѐ и пр. Понеже мо̂й наро̂дъ есть беззаконный. неплодовитый въ до-

пáгубѣ, занѐ впадóша въ грѣхъ, глаголетъ Âдѡнаї ГÂь.

Глава 16.

Описанє невдячности жидóвъ взглядомъ добродѣйствъ Божихъ пóдъ образемъ невдячнои, необычайнои жѣнки. Предсказанє кары. Обѣтниця нового и вѣчного завѣта.

1. 2. Й бы́сть слóво ГÂне ко мнѣ, глаго́ля: Сы́не
человѣ́чь, [а] засвидѣ́тельствуй Іерусали́му беззако́нїя ѳгѡ̀: Й рече́ши: сїѧ̂ глаго́летъ Âдѡнаї
3. ГÂь дїе́ри Іерусали́мстѣй: ко́рень твóй й бытїѐ
твоѐ ѿ землѝ Ханане́йски: ѻ̂те́цъ твóй [б] Âморре́анинъ, й ма́ти твоѧ [в] Хетте́анына. Й рож-
4.

а) Ис. 58, 1. б) Быт. 10, 16. в) Быт. 27, 46.

брй дѣла, якъ вúноградъ не приносячій нiякихъ овочѣвъ.

1. Й бы́сть. Въ 6-ôмъ роцѣ неволи. Зри выс. 12, 1.

2. Засвидѣ́тельствуй и пр. Єзекіиль маѥ описати балвохвальство и беззаконія жидôвъ и се описанѥ переслати до Єрусалиму.

3. Дїе́ри Іерусали́мстѣй. С. ѥ. выбраному жидôвскому народови. — Ко́рень и пр. Аморреѣ и Хеттеѣ були хананейскими племенами, звѣстнй зъ своихъ беззаконій. (Быт. 15, 16. 19.) Мысль ѥсть: ты вправдѣ походишь ôтъ Авраама, однако пôсля твоѥи безбожности походишь ôтъ тыхъ нечистыхъ народôвъ, ты стративъ шляхотнôсть Авраама.

4. Й рожде́нїѥ и пр. Мысль сего ѥсть: твои родичѣ ôтказали тобѣ найпотребнѣйшихъ послугъ по народженю; они занедбали тебе цѣлковнто и съ погордою вы-

дéнїе твоѐ въ ѻ̑ньже дéнь родúласѧ ѣ̂сѝ, не ѡ̑бмазáша сосéцъ твоúхъ, и̂ водóю не ѡ̑мы́ша тѧ̀ на спасéнїе, ни сóлїю ѡ̑солúша, нижѐ пеленáми повúша: И̂ не пощадѣ́ тебѣ̀ ѻ̑ко моѐ, ѣ̑же сотворúти тебѣ̀ ѣ́дино ѿ всѣ́хъ сúхъ, пострадáти что̀ ѡ̑ тебѣ̀: и̂ ѿвéржена былá ѣ̂сѝ на лицѣ̀ пóлѧ стрóпотствомъ дꙋшѝ твоеѧ̀, въ дéнь въ ѻ̑ньже
6. родúласѧ ѣ̂сѝ. И̂ проидóхъ сквозѣ̀ тѧ̀, [a] и̂ вú-

a) Лук. 15, 20.

ставили тебе на всѣлякѝ небезпеченьства. (Ст. 5.) Сказане въ ст. 4. 5. есть образомъ крайного опущеня народа жидо̂вского въ часѣ его зачатку и росту въ Хананеѣ и Єгиптѣ. — Не ѡ̑бмазáша и пр. Родичѣ звыкли новонародженымъ дѣвчатамъ обвязовати перси, щобы не надували ся но заховали красоту дѣвочу. Въ евр. есть: не о̂трѣзали тобѣ пупця. — Водóю и пр. Не обмыто тебе для захованя твого здоровя зъ калу, съ якимъ ты выйшовъ зъ утробы матернои. — Ни сóлїю и пр. На востоцѣ натирано новонародженѝ дѣти солею, понеже думано, що се причиняє ся до скрѣпленя шко̂ры.

5. Ѻ̑ко моѐ. С. є. Бога. Въ иншихъ текстахъ нема того додатку: моѐ; само же око маѣ ту загальне значене: никто зъ людей (не умилосердивъ ся надъ тобою, щобы тобѣ здѣлатѝ хоть одну зъ высше реченыхъ найпотрѣбнѣйшихъ послугъ по твоимъ народженю). — Ѿвéржена и пр. Ты по твоимъ народженю выдала ся немилосернымъ родичамъ такъ лихимъ и гидкимъ сотворѣнемъ (стрóпотствомъ дꙋшѝ твоеѧ̀), що выкинули тебе немовъ знайду на поле, щобы ты безъ ничїеи помочи згинула. Народженемъ народа жидо̂вского можна назвати часъ его пробуваня въ Єгиптѣ по смерти Іосифа; тогды бо о̂нъ тамъ розмноживъ ся, такъ що начавъ бути не родиною израильскою, але народомъ, а Єгиптяне, котрѝ бы були довжнѝ задля заслугъ Іосифа бути для жидо̂въ немовъ родичами, обходили ся съ ними жостоко, немилосерно.

6. И̂ проидóхъ и пр. Богъ занявъ ся зъ самого ми-

дѣхъ тѧ смѣшенѳ̀ въ крóви твоéй: и̂ рекóхъ тебѣ: [a] ѿ крóве твоéя живà вѳ́ди: и̂ рекóхъ тебѣ, въ крóви твоéй живóтъ твóй. Оу̂множáйсѧ, ꙗ̃коже прозя́бенїе сéльное дáхъ тѧ, и̂ оу̂мнóжилася є̂си, и̂ возвели́чилася, и̂ вошлà є̂си въ грáды градѡ́въ: сосцы̀ твои̂ возрастóша, и̂ власѝ твои̂ просвѣтлѣ́ша, ты̀ же былà є̂си [b] нагà и̂ безъ красы̀. И̂ проидóхъ сквозѣ̀ тѧ, и̂ ви́дѣхъ

а) Амосъ 5, 4. б) Апок. 3, 17.

лосердія въ крайнѣй нуждѣ находячимъ ся народомъ жидо̂вскимъ немовъ якимъ нужденнымъ знайдою. — Сквозѣ̀ тѧ. Ту въ значеню: побо̂чь тебе. — Смѣшен и пр. Выкинене дитя лежало въ своéй крови, якъ вышло зъ утробы матернои, а кромѣ того выходила кровь зъ незавязаного пупця. Зри выс. ст. 4. — ѿ крóве и пр. Хотяй въ своéй крови качаешь ся, не згинешь, но жити будешь.

7. Оу̂множáйсѧ. Додати треба въ мысли зъ ст. 6.: рекóхъ тебѣ. — Ꙗ̃коже прозя́бенїе и пр. Ты маешь колись бути плодовитою матерію безчисленыхъ потомко̂въ. Зр. Быт. 24, 60. — Вошлà є̂си и пр. Маешь по приходѣ до земли обѣцянои заняти велике число найбо̂льшихъ мѣстъ хананейскихъ. Зр. Быт 22, 17. — Сосцы̀ и пр Якъ звыкли перси вырастати у дѣвчатъ, котрѝ доходять до лѣтъ доспѣлости. — Власѝ и пр. Есть ту бесѣда о лонѣ, котре у мужчинъ въ 14-о̂мъ а у дѣвчатъ въ 12-о̂мъ роцѣ звыкло зарастати. — Ты̀ же былà и пр. Мысль есть: я давъ тобѣ вырости въ численный наро̂дъ въ Єгиптѣ и въ пустыни, но ты була еще нага и безъ красы с. е. въ нуждѣ, въ бѣдѣ. — Дѣти убогихъ Арабо̂въ въ пустынѣ ходять нагѝ до своеи зрѣлости с. е. до 10-го або 12-го року житя.

8. И̂ сѐ врéмя и пр. Тобѣ прійшовъ часъ, щобы ктось подруживъ ся съ тобою, но понеже ты була нага, бѣдна и безъ красы, то никто не хотѣвъ съ тобою подружити ся. — Прострóхъ и пр. С. е. я взявъ тебе за

тѧ: [а] и сѣ врѣ́мѧ твоѐ, ꙗ́кѡ врѣ́мѧ витаю́щихъ: и простро́хъ крилѣ́ мои́ на тѧ, и прикры́хъ сты́дъ твои́, и кла́хсѧ тебѣ́: [б] и внидо́хъ въ завѣ́тъ съ тобо́ю, глаго́летъ Ѻ҃дѡнаі҃ Г҃дь: и была̀ е҃сі҃ 9. мнѣ́: И ѡ҃мы́хъ тѧ водо́ю, и ѡ҃полоска́хъ кро́вь 10. твою̀ ѿ тебе́, и помаза́хъ тѧ ѣ҆лѣ́емъ. И ѡ҃блеко́хъ тѧ въ пестрѡ́ты, [в] и ѡ҃бу́хъ тѧ въ черевлѣ́ны, и препоа́сахъ тѧ вы́ссѡ́номъ, и возложи́хъ

а) Исх. 19, 4. б) Ос. 2, 19. в) Ис. 61, 10.; Апок. 19, 8.

жену. У жидо́въ мужъ обрядомъ розтягненя крыла або берега своеи одежи надъ женщиною бравъ ю собѣ за жѣнку. (Рутъ 3, 9.) — Прикры́хъ и пр. Я закрывъ твою наготу, якои ты яко бѣдна и не одѣта мусѣла встыдати ся. (Ст. 7.) — Наро́дъ жидо́вскій збогативъ Богъ добычею Єгиптянъ и вывысшивъ своимъ закономъ, своєю помочію и опѣкою. — Кла́хсѧ и пр. Я здѣлавъ съ тобою умову передслюбну, по́сля котороп я тобѣ обѣцявъ, що буду тебе боронити передъ твоими ворогами, що впроваджу тебе въ землю обѣцяну, а ты обѣцяла, що будешь мои заповѣди заховувати; такъ стала ся ты моимъ выбранымъ народомъ. Зри поясненѥ Исх. 19, 8.; 20, 5.

9. И ѡ҃мы́хъ и пр. У жидо́въ бували жѣнки по купели помазованѣ пахнючими єлеями, закимъ вступали до брачного ложа. По́дъ кровію можна ту розумѣти кровь мѣсячного чищеня, котра дѣлала женьщину законно нечистою. (Лев. 15, 19.) По́дъ образами сего стиха и слѣдуючихъ стихо́въ розумѣє пророкъ всѣ ласки и добродѣйства Божѣ, оказанѣ народови жидо́вскому.

10. Въ пестроты́. Зри поясненѥ Быт. 37, 3. — Въ черевлѣ́ны. Були то черевики (сандалы) багряно́, яки́ носили въ старинности то́лько особы княжого роду. Иншѣ мають ту на мысли черевики зъ шко́ры псо́въ морскихъ, фокъ и т. п., якимъ приписовано цѣлющу силу, а яки́ були въ тыхъ часахъ дуже дорогѣ. — Вы́ссѡ́номъ. Була се тонка, дорога бѣла тканина. — Трїха́птонъ. Ду-

11. на тѧ трїхáптонъ: Й оу҃красúхъ тѧ оу҃тварїю, й возложúхъ запáстїе на рꙋ҃цѣ твоѝ, й грúвнꙋ на
12. вы́ю твою: [a] Й дáхъ оу҃серáзи на нóздри твоѧ, й кóлца во ꙋ҃шы твоѝ, й вѣнéцъ хвалы́ на гла-
13. вꙋ҃ твою: Й оу҃крашéнна былá ѥ҃сѝ злáтомъ й сребрóмъ, й о҃дéжды твоѧ вы҃ссѡ́нны, й трїхáпты, й ѝспещрéнїа, семїдáлъ, й мéдъ, й мáсло ѣ҃ла ѥ҃сѝ, й былá ѥ҃сѝ довръ҃ зѣлѡ̀ зѣлѡ̀, [b] й оу҃прá-
14. вилася ѥ҃сѝ на цáрство: Й ѝзы́де и҃мя твоѐ во ѩ҃зы́ки въ доврóтѣ твоéй: занѐ совершéнно вѣ лѣ́потою въ крáсотѣ, ю҃же оу҃чинúхъ на тевѣ,
15. гл҃етъ Г҃дь Бг҃ъ. Ты́ же оу҃повáла ѥ҃сѝ на до-

а) Ис. 28, 5.; Притч. 4, 9. б) Лук. 22, 29.

же тонка прозрачна заслона, закрывало. Въ Вульгатѣ читаемъ ту о тонкôмъ одѣню.

11. Запáстїе. Украшене ношене на рамени. — Грúвнꙋ. Ланцухъ золотый.

12. Оу҃серáзи. Заушницѣ. Були се кôльцята, вложенй въ переколенй ноздря и звисуючй надъ устами. — Вѣнéцъ хвáлы. Диадемъ, царскій вѣнецъ.

13. Семїдáлъ. Найлучша пшенична мука. Паленицѣ зъ такои муки, печенй на оливѣ и помазанй медомъ, належали до лакôтокъ. — Добрá. Красна. — Оу҃прáвилася и пр. Була достойною женою царскою. Мысль есть: народъ жидôвскій отримавъ свого царя, а Єрусалимъ ставъ ся столицею его царства.

14. Й ѝзы́де и пр. Єрусалимъ бувъ на весь свѣтъ славнымъ мѣстомъ, особливо за панованя мудрого и въ величности любуючого ся Соломона. (Зри Пѣснь П. 6, 3.) — Занѐ и пр. Красоту свою и славу мавъ Єрусалимъ завдячити самому Богу, котрый бувъ его найвышшимъ царемъ и опѣкуномъ.

15. Ты́ же и пр. Ты, Єрусалиме, народе, бувъ гордымъ на твою величь, красоту и богацтва, и ты тѣшивъ

вро́тѣ твою, [a] и соблѧдила е̑си во и̑мени твое́мъ, и и̑злїа́ла е̑си блѧже́нїе твоѐ на всѧ́каго мимоходя́щаго, томѣ̀ была̀ е̑си, е̑мѣ̀же не подоба́ше:
16. [б] И̑ взяла̀ е̑си ѿ ри́зъ твои́хъ, и сотвори́ла себѣ̀ кѹ́мiры сошве́ныя, и соблѧдила е̑си съ ни́ми,
17. и не вни́деши, и не бѹ́детъ. И̑ взяла̀ е̑си сосѹ́ды хвалы̀ твоея̀ ѿ сребра̀ моегѡ̀, и зла́та моегѡ̀, ѿ ни́хже да́хъ тебѣ̀: и сотвори́ла себѣ̀ о̑́-
18. бразы мѹ́жески, и соблѧдила е̑си въ ни́хъ: И̑

а) Ис. 1, 21.; Ос. 2, 2. б) Ос. 2, 8. 9.

ся, коли чужи̑ народы у тебе бували и тебе подивляли; черезъ тую твою гордо̑сть впавъ ты въ балвохвальство; знакомство бо съ чужими народами довело небавомъ до того, що ты принявъ балвохвальчи̑ звычаѣ и покланявъ ся богамъ всѣхъ народо̑въ, котри̑ до тебе приходили. Балвохвальство называе ся въ св. Письмѣ блѧже́нїе с. е. блудодѣйство, прелюбодѣйство Зри Исх. 20, 5.; Ис. 1, 21.; Ер. 2, 20. — Томѹ̀ была̀ и пр. Не було такъ поганого, гидкого балвохвальства, котрому бы ты безъ огляду на твое высоке достоинство не о̑тдала ся.

16. И̑ взяла̀ и пр. Есть ту имовѣрно бесѣда о звычаю поганъ робленя собѣ̀ зъ дорогихъ тканинъ куклъ, котрымъ честь божу о̑тдавано. Той звычай наслѣдовали и жиды. Инши̑ мають ту на мысли наметы, зшивани̑ зъ дорогихъ тканинъ, по̑дъ якими о̑тдавано честь богамъ мерзкою розпустою. — Не вни́деши и пр. Пророкъ осуджуе сей ро̑дъ балвохвальства такъ строго, що радъ бы, щобы о̑нъ погибъ на вѣки.

17. И̑ взяла̀ е̑си и пр. Мысль есть: невдячный Єрусалимъ марнуе скарбы дани̑ ему о̑тъ Бога, и каже собѣ̀ зъ срѣбла и золота робити идолы, щобы имъ пото̑мъ покланяти ся. — Сосѹ́ды и пр. Ро̑жни̑ дорогȋ окрасы, о якихъ высше була бесѣда.

18. И̑ взяла̀ и пр. О звычаю одѣваня бого̑въ дорогими одежами зри Ер. 10, 9.; посл. Ер. ст. 12. — Мѧ-

взяла̀ е̑сѝ ри̑зы свои̑ и̑зпещре́нныя, и̑ ѡ̑дѣ
сѧ е̑сѝ въ нѧ, и̑ ма́сло моѐ, и̑ ѳ̑ми́ѧмъ мо́й по-
19. ложи́ла е̑сѝ предъ лице́мъ и̑̀хъ: И̑ хлѣ́бы моѧ,
и̑̀же да́хъ тебѣ̀, семїда́ломъ и̑ ма́сломъ и̑ ме́-
домъ папита́хъ тѧ̀, и̑ положи́ла е̑сѝ та̑ предъ
лице́мъ и̑̀хъ во воню̀ бл҃гов҃ха́нїѧ: и̑ бы́сть по
20 си́хъ, глаго́летъ А̑дѡнаї Г҃Дь: И̑ взяла̀ е̑сѝ сы́-
ны твоѧ̀, и̑ дще́ри твоѧ̀, и̑̀же родила̀ е̑сѝ, [а] и̑
заклала̀ е̑сѝ и̑̀мъ въ потребле́нїе: е̑да̀ ма́лѡ со-
21. вадѝла е̑сѝ? [б] И̑ заклала̀ е̑сѝ ча̑да твоѧ̀, и̑ да-
ла̀ е̑сѝ ѧ̑, внегда̀ принесла̀ е̑сѝ и̑̀хъ на же́ртвы
22. и̑̀мъ. Сїѐ па́че всѧ́каго҃ бл҃ды̀ твоего҃̀ и̑ гн҃о́сно-
стей твои́хъ, и̑ не помя́нулѧ е̑сѝ дне́й млады́н-
ства твоего҃̀, е̑гда̀ была̀ е̑сѝ нага̀ и̑ безѡ҃бра́з-

а) Лев. 18 21. б) ниc. 20, 31.

сло моѐ и пр. Святый єлей и кадило, якихъ уживане поза мовою святынею єсть заборонене, офѣровала ты твоимъ богамъ. (Исх. 30, 23—58.)

19. И̑ хлѣ́бы и пр. Навѣть твои ласощѣ (ст. 13.) палила ты въ честь богѡ̑въ. — Бы́сть по си́хъ. Такъ було, якъ говорю; ты не можешь сего заперечити, бо я знаю всё.

20. И̑ взяла̀ и пр. Єсть ту бесѣда о идолѣ Молоху, въ котрого честь палено дѣти. Зри Лев. 18, 21.; 3. Цар. 11, 5.; Ис. 57, 5. — Е̑да̀ ма́лѡ и пр. Чи мало тобѣ було иншими рѡ̑жными способами наслѣдовати балвохвальцѣвъ, щобы єще навѣть власнї дѣти убивати въ честь поганыхъ богѡ̑въ? (Ст. 21.)

22. Сїѐ па́че и пр. Вина сего рода балвохвальства перевышае вину всѣхъ иншихъ єго родѡ̑въ, бо убиване дѣтей власныхъ въ честь ложныхъ богѡ̑въ єсть провиною противъ природѣ, кажучѡ̑й любити свои дѣти. — Не помя́нулѧ и пр. Нарѡ̑дъ жидѡ̑вскій забувъ на надзвы-

23. на, и̂ смѣ́шена вѣ кро́ви твое́й жила́ е̂си. И̂ бы́сть по всѣ́хъ зло́бахъ твои́хъ, го́ре го́ре тебѣ̀,
24. гла́тъ А̃дѡнаі̀ ГД̃ь. [а] И̂ созда́ла е̂си себѣ̀ хра́мъ блꙋдни́ческїй, и̂ сотвори́ла себѣ̀ полага́нїа на
25. всѣ́хъ сто́гнахъ. И̂ вѣ нача́лѣ всѣ́кагѡ пꙋ́тѝ создала́ е̂си блꙋдѝлища своѝ, и̂ растли́ла добро́тꙋ твою̀: и̂ разложи́ла гл҃ѡлени твоѝ всѣ́комꙋ мимоходя́щемꙋ, и̂ оу҃мно́жила е̂си блꙋ́дъ твои́х: 26. И̂ соблꙋди́ла съ сынмѝ Е̂гу́петскими сосѣ́ды твои́ми девелопло́тными, и̂ [б] мно́гажды блꙋди́ла

а) Ер. 3, 2. б) ниє. 23, 20.

чайнѣ̂ добродѣ́йства, о̂тъ Бога отриманѣ̂, и о̂тплативъ Богу за нихъ невдячностію. (Ст. 6.)

23. И̂ бы́сть и пр. Ты не вдоволяла ся почитанємъ чужихъ богѡ̂въ, котрыхъ народы до тебе приходили; ты шукала ихъ и принаджовала ихъ до себе, якъ блудниця звыкла чинити въ домѣ̀ блудничѡ̂мъ и въ закутку блудничѡ̂мъ; ты допустила до того, що по твоихъ улицяхъ єсть повно такихъ домѡ̂въ и закутко̂въ блудничихъ (святынь идольскихъ, олтарѣ̀въ идольскиихъ). (Ст. 24.) — Го́ре... ГД̃ь. Тѣ̂ слова суть ту вставленѣ̂ яко парентеза.

25. И̂ вѣ нача́лѣ и пр. На всѣхъ роздорожяхъ. Єсть се алюзія до звычаю публичныхъ блудниць, котрѣ̂ сѣдали при роздорожяхъ, щобы переходячихъ знаджовати до розпусты. Зр. Быт 38, 14.; Притч. 9, 14.; Ер. 3, 2. — блꙋдѝлища. Идольскѣ̂ святынѣ̀ и олтарѣ̀. — Растли́ла добро́тꙋ твою̀. Розпустою зъогидила ты давнѣйшу твою красоту и стала ся гидкою для кождого честного человѣка. — Оу҃мно́жила и пр. Допустилась ся многого, дуже частого блудодѣйства.

26. И̂ соблꙋди́ла и пр. Ты запровадила у себе балвохвальство сусѣдныхъ Єгиптянъ. (Выс. 8, 7—12.) — Девелопло́тными. С. є. маючими великѣ̂ члены родовѣ̂, якъ можемъ заключати зъ ниє. 23, 20. Тѣ̂ же члены

27. ѣси, ѣже разгнѣвати мя. И се прострѫ рѫку мою на тя, и ѿвергѫ закóны твоя, и предáмъ тя дѫшáмъ ненавúдящымъ тебѣ, дщéремъ иноплемéнникѡвъ, совращáющымъ тя съ пѫти твоегѡ,
28. имже нечéствовала ѣси: И совладúла ѣси съ сынмú Ассúровыми, и нижѣ тáкѡ насы́тилася ѣси:
29. и совладúла, и не насы́тилася ѣси: И ѹмнóжила завѣты твоя къ земли Хананéйстѣй, Хал-

---

родовй суть символомъ великого множества богóвъ, якимъ Єгиптяне покланяли ся, óтдаючи честь божу воламъ, óвцямъ, баранамъ, псамъ, малпамъ, крокодилямъ и другимъ звѣрятамъ яко высшимъ существамъ.

27. Закóны твоя. Всѣ права, прислугуючй тобѣ яко моєй законнóй жѣнцѣ. — Предáмъ и пр. Щобы тебе укарати, передавъ я тебе самоволѣ Филистимóвъ (Пс. 59, 10.), котрй при своєй поганьскóй религіи були меньше порочными óтъ тебе, и могли навѣть бути для тебе примѣромъ, не шукаючи якъ ты чужихъ богóвъ. — Дщéремъ иноплемéнникѡвъ с. є. Филистимóвъ (Пс. 59, 10.). Пóдъ тыми доньками филистимскими мають розумѣти ся области и царѣ филистимскй, котрыхъ Богъ уживавъ часто яко орудій до укараня жидóвъ. Зри Суд. гл. 13.; 1. Цар. 4, 2. 10.; 2. Пар. 16, 17.; 28, 18.; Ам. 1, 6.

28. Съ сынмú Ассúровыми. Принимаючи ихъ идолы и поганьскй обычаѣ, (4. Цар. 16, 7—13.) не вдоволяючи ся идолами Хананейцѣвъ, Єгиптянъ, Моавитóвъ и Аммонитóвъ.

29. Завѣты твоя. Твои тѣснй зносины, твою пріязнь, дѣлаючи съ ними всякй угоды. О доганахъ царя Єзекіи задля єго пріязни съ Вавилоньцями читаємъ Ис. 39, 1—8.; 4. Цар. 20, 12. Замѣсть завѣты твоя читаємъ въ Вульгатѣ: твои блудодѣйства. — Къ земли Хананéйстѣй. Такъ называє ся земля вавилоньска óтъ евр. chanan с. є. торговля, бувъ бо Вавилонъ найбóльшимъ мѣстомъ торговельнымъ.

30. дѣйстѣй, и нижѣ въ сихъ насытилася єси. Что сотворю [а] сердцю твоему, глаголетъ Адонаи ГДь? внегда творящи вса сіа дѣла [б] жены
31. блудницы продерзыя, и соблудила єси трегубу во дверехъ твоихъ. Єгда сградила єси [в] блудилище твое въ началѣ всякагу пути, и высюкая твоя сотворила єси на всѣхъ стогнахъ, и не была якю блудница совираючыя наемъ: [г]
32. Жена любодѣйница подобна тебѣ, ю мужа сво-
33. егю вземлюци наемъ: [д] Всѣмъ блудившымъ

а) Кол. 2, 11. б) нис. 23, 44. в) Ос. 8, 11. г) Притч. 7, 19. д) Быт. 38, 16. 17.

---

30. Что сотворю и пр. Що маю я здѣлати еще съ тобою, щобы привезти тебе до покаяня, до наверненя? Зр. Ос. 6, 4. — Продерзыя. Зухвалои, безвстыднои. — Соблудила и пр. Ты була тричи горша нѣжь сусѣднѣ мѣста; або: ты и они творилисьте всякого рода блудодѣйства (балвохвальства). Число три стоить ту въ значеню великого числа.

31. Єгда сградила и пр. Ты блудодѣяла не зъ потребы, якъ убогѣ блудницѣ, котрѣ зъ блудодѣйства жіють, беручи за се отъ блудниковъ заплату, но ты (ст. 32.) блудодѣяла якъ утримована отъ свого мужа женка, котра лишь зъ розпусты безъ ніякои заплаты вдае ся съ чужими мужчинами. Мысль есть: народъ жидовскій не мавъ потребы взывати помочи чужихъ боговъ; якъ довго бувъ вѣрнымъ свому Богу, не щадивъ Богъ ему свого благословенія; зъ злобы свого серця дойшовъ сей народъ до понижаючого его балвохвальства. — Блудилище и пр. Зри выс. ст. 24. 25. — Высюкая. Идольскѣ олтарѣ построенѣ на выжинахъ.

33. Всѣмъ и пр. Жиды оплачовали великими грошевыми жертвами пріязнь (рачителей) чужихъ народовъ, и не щадили надзвычайныхъ скарбовъ яко даровъ жертвенныхъ для ихъ идоловъ. Зри 4. Цар. 16, 8.; Ис. 30, 6.; 31, 1.

съ нéю даáше наéмъ: и ты дала̀ éсѝ наéмъ всѣмъ, рачúтелемъ твоúмъ, и ѡ҃временáла и҃хъ, éже приходúти и҃мъ къ тебѣ ѿвсю́дꙋ въ влꙋ-
34. жéнїа твоà. И бы́сть въ тебѣ сопротúвно обы́чаю жéнскꙋ въ влꙋжéнїи твоéмъ, и съ товóю совлꙋдúвшымъ, вмѣстѡ́ éже вы дáти тебѣ наéмъ, и наéмъ не дадéся тебѣ, и бы́сть въ тебѣ со-
35. протúвно. [a] Сегѡ́ рáди слы́ши, влꙋдни́це, слóво
36. Гд҃не. Сі́а глаго́летъ Адѡнаі̀ Гд҃ь: занѐ и҃злїáла éсѝ мѣ́дь твою, и ѿкры́ется срáмъ твóй въ влꙋжéнїи твоéмъ къ рачúтелемъ твоúмъ, и во всà помышлéнїа беззакóнїй твои́хъ, и въ крóви чáдъ
37. твои́хъ, и҃́же дала̀ éсѝ и҃мъ. [b] Сегѡ́ рáди сѐ а҃зъ на тà соберꙋ̀ всà похотникѝ твоà, съ ни́миже смѣси́лася éсѝ, и всѣ́хъ и҃́хже любúла éсѝ, со всѣ́ми и҃́хже ненавúдѣла éсѝ: и соберꙋ̀ а҃ на тà ѿвсю́дꙋ, и ѿкры́ю слꙋ́бы твоà къ ни́мъ и

а) Ос. 5, 3. б) Наумъ 3, 5.

---

34. И бы́сть и пр. Звычайно есть такъ, що блудники шукають за блудницями, котрѝ кажуть собѣ платити за розпусту, ты же противно сама шукала за блудниками, и замѣсть щобы они тобѣ платили, ты имъ давала заплату. Мысль сего выражена въ ст. попер.

36. Занѐ и пр. Понеже ты твои богацтва марнувала на споряджованє и украшанє чужихъ богôвъ и на ихъ дары жертвенны̀, понеже ты не тôлько покланяла ся идоламъ, но навѣть (ст. 20.) кровь твоихъ дѣтей ôтдавала имъ въ жертву, длятого я хочу тебе укарати власне тыми народами, котрыхъ балвохвальство ты наслѣдовала. Асирійцѣ и Халдеѣ мають злучити ся съ ôтвѣчными ворогами жидôвъ, съ Идумейцями и Филистимами, мають здобути Єрусалимъ, ограбити и спалити єго, мають цѣлу державу жидôвску привести до такого нужденного стану, що жиды стануть ся для другихъ людей предметомъ поруги. Ст. 37.

38. оу҃зратъ вéсь срáмъ твóй. а) Й ѿмщ҇ тебѣ ѿ-
мщéнїемъ любодѣ́йцы, и́ проливáющїа крóвь, и́
39. положѫ́ тѧ̀ въ крóви ꙗ̑рости и́ рвéнїа. Й̀ пре-
дáмъ тѧ̀ въ рѫ́цѣ и҃хъ, и́ раскопáютъ блѫдúли-
ще твоѐ и́ разорáтъ высѡ́кама твоѧ̀, и́ совлекѫ́тъ
съ тебѣ́ рúзы твоѧ̀, и́ вóзмѫтъ сосѫ́ды хвалы̀
40. твоеѧ̀, и́ ѡ҆ста́вятъ тѧ̀ нáгѫ и́ безстѫ́дну. б) Й̀
приведѫ́тъ на тѧ̀ нарóды, и́ повiю́тъ тебѣ́ кáме-
41. нїемъ, и́ и҃зсѣкѫ́тъ тѧ̀ мечмú своúми. в) Й̀ за-
палáтъ дóмы твоѧ̀ о҆гнéмъ, и́ сотворáтъ въ те-
бѣ́ ѿмщéнїе предъ женáми мнóгими: и́ ѡ҆вращ҇

а) ниc. 23, 10. б) ниc. 23, 47. в) 4. Цар. 25, 9.; Ер. 52, 10.

---

38. Й̀ ѿмщ҇ и пр. Ты маешь подѣлити судьбу прелюбодѣйницѣ, каранои пôсля закона Мойсея каменованемъ (Второз. 22, 23. 24.), и судьбу убíйницѣ, каранои пôсля тогоже закона смертію. Зри ст. 40. — Положѫ́ тѧ̀ и пр. Ты маешь згинути зъ моеи руки, якъ гине невѣрна жѣнка зъ руки розгнѣваного и заздрôсного мужа, зловившого ю на прелюбодѣйствѣ. — Рвéнїа. Заздрости.

39. Блѫдúлище. Зри выс. ст. 24. — Высѡ́кама. Зри выс. ст. 31. — Совлекѫ́тъ и пр. Они ограблять тебе зъ всего твого майна и спустошать тебе. Єсть ту алюзія до выс. ст. 7—14.

40. Кáменїемъ. Камѣнями зъ камѣннои пушки, якои употребляли старинни до розбиваня муровъ мѣстъ.

41. Предъ женáми мнóгими. Якъ Єрусалимъ єсть ту представленый яко укарана прелюбодѣйна жѣнка, такъ суть ту яко жѣнки представленi такожь сусѣднi мѣста и народы, котрi були свѣдками кары Єрусалима. — Ѡ҆враща́ и пр. Такъ строго мною карана, ограблена и спустошена, не будешь могла уже ôтдавати ся балвохвальству, оплачовати чужихъ богôвъ и ложити на ихъ украшеня и жертвы.

42. тѧ ѿ влѫжéнїѧ, и̑ наймѫ̀ ктомѹ̀ не дáси: [а] И̑
послю̀ ѓрость мою̀ на тѧ̀, и̑ ѿи́метсѧ рвéнїе моѐ
43. ѿ тебѐ: и̑ почíю, и̑ ктомѹ̀ не попекѹ́сѧ. Понéже
не помянѹ́ла е̑сѝ днéй младéнства твоегѡ̀, и̑ ѡ̑-
печáлила мѧ̀ во всѣ́хъ сúхъ: и̑ сѐ а̑зъ [б] пѹ́ть
твоѧ̀ на главѣ̀ твою̀ дáхъ, глаго́летъ Г҃дь
Бг҃ъ: и̑ тáкѡ сотвори́ла е̑сѝ нечéстїе по всѣ́мъ
44. беззакóнїямъ твоúмъ. Сїѧ̀ сѹ́ть всѧ̀, е̑лúка ре-
кóша на тѧ̀ въ прúтчи, глаго́люще: [в] я̑коже мá-
45. ти тáкѡ и̑ дщéрь. Дщéрь мáтере твоеѧ̀ ты̀ е̑сѝ,
ѿри́нѹвшаѧ мѹ́жа своегѡ̀ и̑ ча̑да своѧ̀, и̑ сестры̀
сéстръ твои́хъ, ѿри́нѹвшыѧ мѹ́жей свои́хъ, и̑
ча̑дъ свои́хъ: мáти кáша [г] Хеттéанынѧ, а̑ о̑ц҃ъ

а) выс. 5, 13. б) выс. 9, 10. в) Ос. 2, 5. г) выс. ст. 3.

---

42. И̑ послю̀ и пр. Я хочу тебе такъ укарати, якъ сего вымагае моя справедливо̑сть; хочу жидо̑въ выгнати зъ моєй земли, не узнавати ихъ уже за мо̑й наро̑дъ, здѣлати ихъ добычею ворого̑въ, доки не поправлять ся.

43. Понéже и пр. Ты не памятала на сво̑й давнѣйшій нужденный станъ и на мои добродѣйства, якихъ я тобѣ не щадивъ. Зри выс. ст. 4. и сл. — Пѹ́ть и пр. Твои беззако̑нія спадуть на твою голову, с. е. будешь по̑ля твоихъ провинъ укарана. — Тáкѡ сотвори́ла и пр. Ты була затвердѣла въ твоихъ соромныхъ беззаконіяхъ, не думала о наверненю.

44. Сїѧ̀ и пр. Выс. ст. 3. було сказано, що мати Єрусалима була Хеттеанинка, с. е. крайно безбожна слуга идольска; ти̑ пороки и балвохвальство наслѣдовавъ Єрусалимъ, якъ звыкли доньки наслѣдовати свои матери по̑сля пословиць: яка грушка така и юшка, — яка предка така и нитка.

45. Дщéрь и пр. Якъ Хананейцѣ и Хеттейцѣ опустили свого мужа с. е. Вога, о̑тдаючи честь идоламъ, и дѣти свои имъ жертвуючи, такъ здѣлала и ты немовъ

46. ва́шъ Ѧмо́ррѣй. Сестра̀ ва́ша старѣ́йшаѧ [а] Самарі́а, та̀ и̂ дще́ри е̂ѧ живу́щыѧ ѡ̂ш҃ю́ю тебѣ̀: и̂ сестра̀ твоѧ̀ ме́ншаѧ живу́щаѧ ѡ̂десн҃ю́ю тебѣ̀ [б]
47. Содо́ма и̂ дще́ри е̂ѧ. Но нижѐ по пⷭ҇те́мъ и̑хъ ходи́ла е̂сѝ, нижѐ сотвори́ла по беззако́нїѥмъ и̑хъ понѐ ма́лѡ, и̂ превозшла̀ е̂сѝ и̑хъ во всѣ́хъ
48. пⷭ҇те́хъ твои́хъ. Живⷭ҇ а́зъ, глⷭ҇тъ Ѧдѡнаі̀ Гдⷭ҇ь? [в] не сотвори́ла Содо́ма сїѧ̀ сестра̀ твоѧ̀, и̂ дще́ри е̂ѧ, ѩ҆коже ты̀ сотвори́ла и̂ дще́ри твоѧ̀. [г]
49. О҆ба́че сїѐ беззако́нїе Содо́мы сестры̀ твоеѧ̀ го́р-

а) Ер. 3, 7.; Ос. 2, 1. б) Рим. 9, 29. в) Быт. 18, 20. г) Сір. 16, 9.; Лук. 17, 28.

ихъ донька, вступаючи въ ихъ слѣды. — Сестры̀ и пр. Самаріи и Содомы. Ст. 46.

46. Сестра̀ и пр. Самаріа называє ся старшою сестрою Єрусалима, яко столиця царства десяти поколѣнь израильскихъ, по̂дчасъ коли Єрусалимъ бувъ столицею царства юдейского, складаючого ся зъ двохъ поколѣнь Юды и Веніамина. — Дще́ри. Дочернѝ мѣста. — Ѡ҆ш҃ю́ю. С. в. на по̂вно̂чь. Сторона по̂вно̂чна есть для мешканця восточного по лѣво̂мъ а полуднева сторона по право̂мъ боцѣ, понеже о̂нъ оріентуючи ся звертає ся лицемъ на всхо̂дъ. — Дще́ри е̂ѧ. Сусѣднѝ мѣста.

47. Но нижѐ и пр. Ты була го̂рша о̂тъ Самаріи и Содомы; ты бо заводила у себе балвохвальство блисшихъ и дальшихъ народо̂въ вразъ съ полученими съ нимъ пороками, чого тамтѝ не дѣлали; ты ихъ въ беззаконіяхъ, якихъ они допускали ся, наслѣдовала крайно мало (понѐ ма́лѡ); тыми ихъ беззаконіями ты не вдоволяла ся, але допускала ся бо̂льшихъ, стараючи ся немовъ перевысшити ихъ въ грѣшеню. (Ст. 48.)

49. О҆ба́че и пр. Достатокъ хлѣба и вина привѣвъ Содомлянъ до гордости и твердости взглядомъ бѣдныхъ, а заразомъ до порако̂въ балвохвальства. Гдеякѝ по̂дъ и̑менемъ Содомлянъ розумѣють ту въ загалѣ поганьскѝ

дость, вѣ сы́тости хлѣ́ба, и̂ во и̂зоблиле́ніи вїна̀, и̂ сластолю́бствоваша, та̀ и̂ дще́ри ѐѧ: сіѐ ва́ше ѐ́й, и̂ дще́ремъ ѐѧ: и̂ рѫ́кѣ оу̯бо́гомѫ̀ и̂ ни́щемѫ̀
50. не подаа́хѫ̀. И̂ велича́хѫ̀ся, и̂ сотвори́ша беззако́нїѧ предомно́ю: и̂ ѿверго́хъ ѧ̑ ѩ̑коже ви́дѣхъ.
51. а) Самарі́а же по́лъ грѣхѡ́въ твои́хъ не согрѣ́шѝ: и̂ оу̯мно́жила ѐсѝ беззако́нїѧ твоѧ̀ па́че о̑́нѣхъ, и̂ ѡ̂правда́ла ѐсѝ сестры́ твоѧ̀ во всѣ́хъ
52. беззако́нїихъ твои́хъ, ѩ̑же сотвори́ла ѐсѝ. И̂ ты́ прїи́мѝ мѫ̀че́нїе твое́, вѣ не́мже б) растли́ла ѐсѝ сестры́ твоѧ̀ во грѣсѣ́хъ твои́хъ, и̑́миже беззако́нновала па́че тѣ́хъ, и̂ ѡ̂правда́ла и̑́хъ па́че тебѐ: и̂ ты́ посрами́ся, и̂ прїи́мѝ безче́стїе твое́,

а) 4. Цар. 17, 7.; ниc. 23, 11. б) Ер. 3, 11.

народы, подо́бнѣ̂ способомъ житя Содомлянамъ, а въ особенности Моавитѡ́въ и Аммонитѡ́въ, котрыхъ праотець Лотъ почитавъ правдивого Бога. Се толковане бо́льше ѡ̂тповѣдае мысли ст. 53. Розумѣючи по́дъ Содомлянами всякѣ̂ поганьскѣ̂ народы, можемъ покликати ся на Мат. 11, 21—23, где І. Христосъ кладе мешканцѣвъ Тира и Сидона замѣсть всѣхъ поганъ въ загалѣ.

50. И̑́коже ви́дѣхъ. Увидѣвши ихъ грѣхи до мене о по́мсту кличучѣ̂. Зри пояснене Быт. 18, 21.

51. Оправда́ла и пр. Самарія була въ порѡ́внаню съ столицею царства юдейского лучшою и меньше карыгѡ́дною, такъ якъ Самаряне межи иншими не осквернили святыни правдивого Бога идолами, якъ се здѣлали Юдеѣ. Зри такожь пояснене Ер. 3, 11.

52. И̂ ты́ и пр. Єрусали́мъ осудивъ свои сестры Содому и Самарію и тѣшивъ ся зъ ихъ погибели яко дѣтей ѡ̂тступныхъ и на кару заслугуючихъ проступниць; для свого завстыдженя мае и Єрусалимъ бути збуреный, такъ якъ о̂нъ допустивъ ся о много бо́льшихъ проступкѡ́въ.

53. внегдѧ ѡ҃правдáти тебѣ̀ сестры̀ твоѧ̀. Ѝ ѡ҃вра-
щꙋ̀ ѡ҃вращéнїѧ и҃хъ, [a] ѡ҃вращéнїе Содóмы ѝ дщé-
рьи ѣ̀ѧ, ѝ ѡ҃вращéнїе Самарíи ѝ дщéрей ѣ̀ѧ, ѝ ѡ҃-
54. вращꙋ̀ ѡ҃вращéнїе твоѐ средѣ̀ и҃хъ: [b] І҃кѡ да
прїи́меши мꙋ́чéнїе твоѐ, ѝ безчéстна вꙋ́деши ѿ̀
всѣ́хъ, ѣ̀же сотвори́ла ѐсѝ въ̀ разгнѣ́ванїи моéмъ.
55. Ѝ сестрà твоѧ̀ Содóма ѝ дщéри ѣ̀ѧ возстáватсѧ,
ѣ̀коже бѣ́ша и҃спéрва: ѝ Самарíа ѝ дщéри ѣ̀ѧ
возстáватсѧ, ѣ̀коже вѣ́ша и҃спéрва: ѝ ты̀ ѝ дщé-
56. ри твоѧ̀ возстáвитесѧ, ѣ̀коже вѣ́сте прéжде. Ѝ
не былà Содóма сестрà твоѧ̀ въ̀ слы́шанїе во
оу҃стѣ́хъ твои́хъ во днéхъ горды́ни твоеѧ̀:

а) Ер. 29, 14.; ниж. 39, 28. б) выс. 5, 15.

---

53. Ѝ ѡ҃кращꙋ̀ и пр. Богъ хоче колись назадъ спровадити до ôтчины Содомлянъ (поганьскѝ народы, Моавитянъ и Аммонитôвъ выс. ст. 49.), такожь Израильтянъ и Юдеѣвъ, взятыхъ въ неволю асирíйску и вавилоньску; се стало ся за часôвъ Кира. Зр. Ер. 29, 14.; 48, 47.; 49, 6.

54. І҃кѡ да и пр. Якъ ты твоими проступками всѣ иншѝ народы перевыстила, побуджуючи мене до тымъ бôльшого гнѣву, такъ и твоя кара, твоя ганьба буде бôльша ôтъ ганьбы и кары тамтыхъ народôвъ.

55. Ѝ сестрà и пр. Пôдъ поворотомъ тыхъ народôвъ до ôтчины розумѣе ся въ высшôмъ значеню ихъ поворотъ до почитаня правдивого Бога, до ѥго св. Церкви при кôнци свѣта, при чôмъ жиды займуть послѣдне мѣстце. Рим. 11, 25. 26.

56. Ѝ не былà и пр. Въ часѣ твого щастя мала ты таку ôтразу до Содомы, що ты не хотѣла навѣть вымовити ѳи имени, но теперь, коли въ твоѥй карѣ оказала ся твоя злоба, колѝ поносишь ганьбу въ около передъ мѣстами Сирíи и Филистимôвъ, стала ся ты потѣхою для нихъ, бо они видячи твою строгшу кару уважають тебе за бôльшу проступницю. (Ст. 57.)

57. Пре́жде ѡ҃кровє́нїа слꙋ́въ твои́хъ, ꙗ҆́коже нꙑнѣ̀ ꙋ҆кори́зна є҆сѝ дще́рей Сꙋ́рскихъ, и҆ всѣ́хъ сѣ́-
58. дящихъ ѻ҃крестъ є҆̀ дще́рей и҆ноплеме́нничихъ ѡ҆̂-
держа́щихъ тѧ̀ ѻ҃крестъ: Нечє́стїа твоѧ̀, и҆ безза-
кѡ́нїа твоѧ̀ тꙑ̀ понеслà є҆сѝ а҃, гл҃етъ Гд҃ь.
59. Сїѧ̀ глаго́летъ А҆дѡнаі̀ Гд҃ь: и҆ сотворю́ въ тебѣ̀,
ꙗ҆́коже сотвори́ла є҆сѝ, ꙗ҆́коже [а] презрѣ́ла є҆сѝ є҆́-
60. же прест҃пи́ти завѣ́тъ мо́й. [б] И҆ воспомяну̀ а҆́зъ
завѣ́тъ мо́й, и҆́же съ тобо́ю во дне́хъ младе́н-
ства твоегѡ̀, [в] и҆ возста́влю тебѣ̀ завѣ́тъ вѣ́ч-
61. ный. [г] И҆ помане́ши пꙋ́ти твоѧ̀, и҆ безче́стна ꙋ҆́-
деши, внегдà по́ймеши сестры̀ твоѧ̀ старѣ́йшыѧ
съ ю҆нѣ́йшими твои́ми, и҆ да́мъ а҃ тебѣ̀ на со-

а) Неем. 10, 29. б) Ис. 10, 25.; Лук. 1, 72. в) Евр. 8, 8. г) Іис. 36, 31.

---

58. Нечє́стїа и пр. Кары за твои проступки и беззаконія ты понесешь.

59. И҆ сотворю́ и пр. Я хочу тебе такъ укарати, якъ ты прогрѣшила противъ мене; ты бо зломила завѣтъ сопружескій, присягою потвержденый, допускаючи ся прелюбодѣйства съ другими. (Зри ст. 8.) Мысль есть: ты, мо́й народе, заключивъ съ мною на горѣ Синайско́й завѣтъ, и зъобовязавъ ся присягою, що будешь заховувати мо́й законъ и менѣ одному служити, но ты не выповнивъ твого заприсяженого приреченя, бо ты погордивъ моимъ закономъ и о҃тдававъ честь чужимъ богамъ.

60. И҆ воспомяну̀ и пр. Хотяй я есмь тобою погордженый, спо́мну однако на мо́й завѣтъ и обѣтницю, и выповню ю, зсылаючи Христа Спасителя. — Завѣ́тъ вѣ́чный. Новый завѣтъ евангелія.

61. Пꙋ́ти твоѧ̀. Твои давнѝ грѣхи. — Безче́стна ꙋ҆́деши. Завстыдавшь ся. — Внегдà по́ймеши и пр. Зъ сестръ твоихъ, десяти поколѣнь и всѣхъ иншихъ народо́въ, здѣлаю немовъ твои дѣти, котрѝ ты закона Божого учити будешь, они бо народять ся зъ тебе черезъ

62. зида́нїе, но не ѿ завѣта твоегѡ̀: [а] И̂ возставлю̀ а̂зъ завѣтъ мо́й съ тобо́ю, и̂ оу̑вѣси, ѩ̆кѡ
63. а̂зъ Г҃дь: [б] Ѩ̆кѡ да помяне́ши, и̂ оу̑срами́шися, и̂ не бу́детъ тебѣ́ ктомѹ̀ ѿ̆верзти оу̑стъ твои́хъ ѿ̀ лица̀ безче́стїа твоегѡ̀, е̂гда̀ ми́лостивъ бу́дѹ тебѣ́ по всѣ́мъ, е̂ли́ка сотвори́ла е̂сѝ, глаго́летъ А̂дѡнаі̀ Г҃дь.

Глава 17.

Приповѣсть о плѣненю царя Седекїи. Загальне царство Месїи.

1. 2. И̂ бы́сть сло́ко Г҃дне ко мнѣ̀, глаго́ля: Сы́не человѣ́чь, повѣ́ждь пове́сть, и̂ рцы̀ при́тчѹ [в] на

а) Гал. 4, 6. б) выс. 6, 9.; Рим. 6, 21. в) нис. 20, 49.

крещене. — Не не ѿ завѣта твоегѡ̀. Въ новомъ Єрусалимѣ получать ся всѣ народы въ одно царство, но се стане ся не силою старого завѣта, але силою завѣта нового, вѣчного. (Ст. 62.) Зри Гал. 4, 24 и сл.

63. Ѩ̆кѡ и пр. Я прощу тобѣ твою невѣрность и твои проступки, и заключу съ тобою новый завѣтъ любви, щобы моя доброта привела тебе до жалю за твои провины, и щобысь мусѣла вызнати, що твое щасте маешь завдячити тѣлько мому милосердію.

1. И̂ бы́сть и пр. Се пророцтво було выдане пѣсля ст. 12 и сл. або въ часѣ завоёваня або по завоёваню Єрусалима черезъ Халдеѣвъ въ 11-тѣмъ роцѣ плѣни царя Єхонїи.

2. Пове́сть. Приповѣсть.

3. дóмъ Їи̑левъ: И̑ рече́ши: сїѧ̑ глаго́летъ А̑дѡнаї ГДь: [a] о̑ре́лъ вели́кїй, великокри́лый, до́лгїй протаже́нїемъ, и̑спо́лнь ногте́й, и̑же и̑мать повелѣ́нїе вни́ти въ Лїва́нъ, и̑ взѧ̑ [b] и̑звра̑нныѧ ке́дра:
4. И̑ верхѹ̀ мя́гкости ѡ̑строга̀, и̑ принесѐ а̑̀ въ зе́млю Ханане́йскѹ, въ гра́дѣ ѡ̑гражде́ннѡмъ положѝ
5. а̑̀. И̑ взѧ̑ ѿ сѣ́мене земна́гѡ, и̑ дадѐ ѥ̑̀ на по́ли пло́днѣ, (да ѹ̑̀тверди́тъ коре́нїе) надъ вода́-

---

а) Дан. 7, 4.; Ос. 8, 1. б) ниж. 31, 3.

---

3. Оре́лъ и пр. Описанымъ ту орломъ есть Навуходоносоръ; его многи̑ пазурѣ (ногти̑) се — краѣ и царства, зъ якихъ складала ся его монархія; Ливанъ представляе Єрусалимъ задля множества кедро̑въ ливанскихъ, ужитыхъ на будову его домо̑въ; кедромъ есть наро̑дъ жидо̑вскій, а его и̑збра̑нным — се суть святыня, палаты царски̑ збурени̑ Халдеями, царь Єхонія и его родина и найзнаменитши̑ горожане єрусалимски̑, взяти̑ въ неволю. (4. Цар. 24, 12.)

4. Верхѹ̀ и пр. Навуходоносоръ обстругавъ, обломивъ вершки нѣжныхъ галузокъ, с. є. забравъ въ плѣнь молоденького, бо доперва 18-лѣтного царя Єхонію (4. Цар. 24, 8.) и имовѣрно молодыхъ єще князѣвъ и дворянъ его. — Къ зе́млю Ханане́йскѹ. С. є. въ землю вавилоньску. Зри выс. 16, 29. — Къ гра́дѣ ѡ̑гражде́ннѡмъ. Въ иншихъ текстахъ есть: въ мѣстѣ купецко̑мъ.

5. И̑ взѧ̑ и пр. По̑дъ сѣменемъ земнымъ розумѣся наро̑дъ жидо̑вскій, котрый въ св. Письмѣ часто съ виноградомъ поро̑внуе ся. Зри выс. 15, 1. Зъ того сѣмени земного взявъ Навуходоносоръ нового царя Седекію, походячого зъ царского роду, и поставивъ его царемъ жидо̑вскимъ, немовъ вложивъ се сѣмя до земли плодовитои с. є. жидо̑вскои, щобы выросло въ лозу виноградну. Пло̑довито̑сть земли жидо̑вскои блисне опредѣляе ся додаткомъ: надъ вода́ми мно́гими. — Кїи́дѣно и пр. Навуходоносоръ заложивъ той виноградъ старанно, дбало,

6. ми мно́гими, ви́дѣно оу҃чинѝ ѥ̑. Й̀ прозѧвѣ́, и̂ вы́сть въ вїногра́дѣ не́мощенъ, и̂ ма́лъ вели́чествомъ, ѥ̑же и҃вла́тиса ло́зїамъ ѥ̑гѡ̀ на не́мъ: и̂ коре́нїе ѥ̑гѡ̀ подъ ни́мъ ва́ше: и̂ вы́сть въ вїногра́дѣ, и̂ сотворѝ ро́зги, и̂ прострѣ҃ ф҃ра́сли
7. своѧ̀: Й̀ вы́сть о҃ре́лъ дрѹ́гїй вели́къ, великокры́лный, мно́гъ ногтмѝ: и̂ сѐ вїногра́дъ се́й ѡ҃плета́лса ѡ҃въ не́мъ, и̂ коре́нїе ѥ̑гѡ̀ къ немѹ́, и̂ ло́зїе своѐ и̂спѹ́сти ѥ̑мѹ́, ѥ̑же напа́сти сѣ́ть со гря́дїемъ са́да своегѡ̀.
8. На по́ли до́врѣ, на водѣ́ мно́зѣ пита́етсѧ то́й, ѥ̑же сотвори́ти прозѧбе́нїѧ, и̂ принести́ти пло́дъ, ѥ̑же вы́ти въ вїногра́дѣ вели́къ.

и бувъ бы Седекія и его наслѣдники довго пановали, наколи бы остали Богу и царю вавилоньскому вѣрными.

6. Й̀ прозѧвѣ́ и пр. Сказане въ тôмъ стиху зовсѣмъ ôтповѣдає царству Седекіи, котре було вправдѣ просторе, но малои силы, малои поваги, яко пôдвластне царю вавилоньскому. — Прострѣ҃ ф҃ра́сли своѧ̀. Була̀ се лоза виноградна, не ростуча до горы, не пнуча ся по деревѣ, не пôдперта ничимъ, но розпростираюча свои галузки по земли.

7. Й̀ вы́сть и пр. Тымъ другимъ орломъ бувъ могучій царь египетскій, до котрого царь жидôвскій Седекіа звернувъ ся о помôчь, щобы скинути зъ себе ярмо царя халдейского и стати независимымъ царемъ. (Зри ст. 15.) Мысль тая есть ту выражена пôдъ образомъ лозы виноградноі (ст. 6.) оплѣтаючоі ся въ около другого орла и шукаючоі у него потрѣбноі для свого росту вохкости. — Со гря́дїемъ и пр. Мѣстце, земля (гря́дїе), где лоза виноградна, представляюча Седекію, була насаджена, мала вохкôсть отримовати зъ водъ египетскихъ є. є. ôтъ царя египетского.

8. На по́ли и пр. Лоза виноградна не потребовала свои коренѣ розпростирати до другого орла, щобы ôтъ него отримовати вохкôсть, понеже мала почву богату въ воду. Мысль сего есть: юдейскій царь Седекіа нахо

9. Сегѡ̀ ра́ди рцы̀: сі́а гл҃етъ Ѻ҆дшна҃і Гд҃ь: є҆да̀ и҆спра́вится? не коре́нїе ли магкоты̀ є҆гѡ̀, и҆ пло́дъ и҆згні́етъ? и҆ и҆зсо́хнетъ всѣ̀ листвіе́ни є҆гѡ̀? и҆ не мы́шцею ли вели́кою, ни людьмѝ мно́гими є҃-
10. же и҆сто́ргнѹти є҆го̀ и҆зъ коре́нїя є҆гѡ̀? а) И҆ сѐ ты́-етъ: є҆да̀ оу҆спѣ́етъ? не ли҃ї ли, є҆гда̀ ко́снется є҆мѹ̀ вѣ́тръ зно́йный, посо́хнетъ сѹхото́ю? съ гря́-
11. дїемъ прозаве́нїя своегѡ̀ и҆зсо́хнетъ. И҆ бы́сть
12. сло́во Гд҃не ко мнѣ̀, глаго́ля: Сы́не человѣ́чь, рцы̀ къ до́мѹ прогнѣвля́ющемѹ мѧ̀, не вѣ́сте ли, что̀ сѹ́ть сі́а? рцы̀ и҃мъ: сѐ гра́детъ ца́рь Вавѷ́ло́нскъ на Іерѹсали́мъ, и҆ во́зметъ царя̀ є҆гѡ̀, и҆ кня́зи є҆гѡ̀, и҆ ѿведе́тъ а҃ къ себѣ̀ въ Вавѷ́ло́нъ.
13. И҆ по́имет҃ъ ѿ пле́мене ца́рска, б) и҆ завѣща́етъ

а) ниє. 27, 26. б) Ер. 34, 19.

дивъ у Навуходоносора опѣку и не мавъ поводу ломити присягу вѣрности и звертати ся до царя египетского о помо́чь.

9. Є҆да̀ и пр. Чи придасть ся се Седекія до чого, що шукає помочи у царя египетского? — Не коре́нїе и пр. Чи первый орелъ (Навуходоносоръ) не позбавить Седекія престола и чи не погубить его царства? — И҆ не мы́шцею и пр. Халдеѣ не потребують ужити цѣлои своѣи силы (мы́шци с. е. рамени), щобы укарати вѣроломного Седекію и збурити его царство.

10. И҆ сѐ и пр. И ото лоза виноградна (Седекіа) здає ся тучнѣти, грубѣти, однако чи дозрѣють ѣи овочи? Потреба лишь, щобы на хвилю завѣявъ горячій вѣтеръ (Навуходоносоръ), а уже звяне и усхне лоза вразъ съ своєю почвою, на котро́й начала рости.

12. Что̀ сѹ́ть сі́а? Що означають тї приповѣсти? — Царя̀ є҆гѡ̀. Єхонію. Зри 4. Цар. 24, 11, и сл.; 2. Пар. 36, 10.

13. И҆ по́имет҃ъ и пр. О поставленю Седекія царемъ на мѣстци Єхонія зр. 2. Пар. 36, 10—13. — Къ

съ нимъ завѣтъ; и введетъ его въ клятвѣ, и
14. старѣйшины земли возметъ: Еже быти въ царство немощно, еже весма не возноситися, (но)
15. хранити завѣтъ его, и стояти въ немъ. [а] И отвержется отъ него посылая послы своя [б] во Егупетъ дати ему кони, и люди многи: еда исправитъ, спасется ли творяй сопротивная? и
16. преступаяй завѣтъ, спасется ли? Живъ азъ, глаголетъ Адонаи ГДь, аще не на мѣстѣ, [в] идеже царь воцарившый его, иже похули клятву мою, и иже преступи завѣтъ мой, съ нимъ среди Вавилона скончается. И не въ силѣ велицѣ,
17. ниже въ народѣ многъ сотворитъ съ нимъ Фараонъ брань во Острогѣ, [г] и въ сограждении

а) 4. Цар. 24, 20. б) Ис. 30, 2. в) 4. Цар. 24, 17. 20.; Ер. 34, 3. г) 4. Цар. 25, 1.; Ис. 29, 3.; вис. 4, 2.

клятвѣ. По заприсяженю вѣрности. — Возметъ. Въ плѣнь вавилоньску.

14. Еже быти и пр. Съ Ехонією и князями царства выведено до Вавилона войско и рушникарѣвъ, щобы новый царь не могъ ворохобити ся противъ царя вавилоньского, но щобы вѣрно заховувавъ завѣтъ съ нимъ заключеный.

15. Люди. Войско. — Еда исправитъ и пр. Чи удасть ся вѣроломному Седекіи скинути зъ себе ярмо халдейске?

16. Аще не на мѣстѣ и пр. Вѣроломный Седекіа, котрый зломивъ присягу зложену на Егову, мае умерти яко плѣнникъ въ столицѣ Навуходоносора.

17. И не въ силѣ и пр. Царь египетскій прійде въ помочь Седекіи противъ царю Навуходоносору съ невеликимъ войскомъ въ часѣ, коли тойже буде облягати Ерусалимъ въ намѣреню выгубленя всѣхъ его мешканцѣвъ. Вправдѣ прійшовъ Фараонъ, щобы Ерусалимъ о-

18. стрѣлницъ ѣже йзъ́ати дꙋ́шы мно́ги. Й похꙋ́ли
кла́твꙋ ѣже престꙋпи́ти завѣ́тъ: й сѐ дадѐ [а] рꙋ́-
кꙋ свою, й всѧ̀ сі́ѧ соткори́ ѥ́мꙋ, не спасе́тсѧ.
19. Сегѡ̀ ра́ди рцы́: сі́ѧ глаго́летъ Ѻ́дѡнаі ГДь: жи-
вꙋ́ а́зъ а́ще не кла́твꙋ мою ю́же похꙋ́ли, й
завѣ́тъ мо́й, ѥ́гоже престꙋпи́, [б] да́мъ на главꙋ́
20. ѥ́гѡ̀: [в] Й прострꙋ́ мрѣ́жꙋ мою на́нь, й ѧ́тъ вꙋ́-
детъ во ѡ́держа́нїи ѥ́а, й приведꙋ́ ѥ́гѡ̀ къ Вавꙋ́-
лѡ́нꙋ, й разсꙋ́ждꙋ́сѧ съ нимъ та́мѡ ѡ́ непра́в-
21. дѣ ѥ́гѡ̀, ѥ́южѥ непра́вдова къ мнѣ̀ [г] Й всѝ йз-
вѣ́гшїи ѥ́гѡ̀, й всѝ йзвра́ннїи со всѣ́ми ѡ́поль-
чѐнїи ѥ́гѡ̀ мечѐ́м надꙋ́тъ, й всѧ̀ ѡ́ставшаѧ йхъ
разсѣ́ю по всѣ́мꙋ вѣ́трꙋ, й оувѣ́сте, ꙗ́кѡ а́зъ

а) Ездр. 10, 19. б) выс. 9, 10 в) выс. 12, 13.; иис. 32, 3. г) выс. 12, 14.

свободити ôтъ облоги, но Навуходоносоръ вырушивъ противъ него и змусивъ его до повороту. Зри Ер. 37, 4 и сл.

18 Й похꙋ́ли и пр Седекіа, котрый присягу маловаживъ и поступовавъ противъ своему прирѣченю вѣрности, мусить бути укараный ôтъ Бога, мстителя вѣроломства. — Дадѐ рꙋ́кꙋ свою. На потверджене свого прирѣченя.

19 Кла́твꙋ мою .. завѣ́тъ мо́й. Завѣтъ, заключеный межи Навуходоносоромъ а Седекіею, называе Богъ своимъ, понеже бувъ потвердженый присягою на Єгову. — Дамъ на главꙋ́ ѥ́гѡ̀. Одомщу на Седекіи.

20. Й прострꙋ́ и пр. Я ôтдамъ вѣроломного Седекію въ руки Халдеѣвъ. Зри поясненне выс. 12, 13. — Єюже непра́вдова къ мнѣ̀ С декіа невѣрный взглядомъ царя вавилоньского, бувъ невѣнымъ такожь взглядомъ Бога, понеже зломивъ присягу на Єгову.

21. Й всѝ и пр. Зри выс. 12, 14. — Оувѣ́сте и пр. Зри выс. 6, 7.

22. ГДь глагóлахъ. Сегѡ рáди: сїѧ глагóлетъ Ѻдѡнаї ГДь: и̂ возмѹ̀ а̏зъ [а] ѿ и̂збрáнныхъ кéдра высóкаго ѿ верхà, и̂ дáмъ ѿ главы ѿрáслей е̂гѡ̀, сердца̀ и̏хъ ѡ̂стрѹ́жѹ̀, и̂ насаждѹ̀ а̏зъ на
23. горѣ̀ высóцѣ. И̏ повéшѹ̀ и̏ въ горѣ̀ высóцѣ Ї̏илевѣ, и̂ насажда̀ и̏, и̂ прораститъ ѿрáсль, и̂ сотвори́тъ плóдъ, и̂ бу́детъ [б] въ кéдрѣ велúкѣ: и̂ почíетъ подъ ни́мъ всáкъ звѣ́рь, и̂ подъ сѣ́нїю е̂гѡ̀ почíетъ всáка птúца, и̂ лóзїе е̂гѡ̀ па́-

а) нис. 31, 3. б) Дан. 4, 9.

22. И̏ возмѹ̀ и пр. Евр. текстъ сего стиха звучить такъ: я хочу зъ вершка высокого кедра взяти одну лѣторосль и ю засадити; зъ горѣшныхъ его галузокъ хочу о̂тломити нѣжну лѣторость, и посадити ю на высоко̂й и вывысшено̂й горѣ. Лѣторостею, взятою зъ потомко̂въ Ехонiи (ст. 3.), не може бути Зоровавель, котрый жидо̂въ спровадивъ назадъ зъ неволи вавилоньскои, понеже царство сеи лѣторости описуе ся яко загальне царство Боже на земли (ст. 23.) Тою лѣторостею есть Месiя, якъ принимають найбо̂льшî жидо̂вскî учителѣ. Месiя походивъ о̂тъ Ехонiи и Давида; его Церковь есть горою, взнеслою и о̂тзначаючою ся своими Божими ознаками, до которои приходять всѣ народы. Зри Ис. 2, 2.; Мих. 4, 1. — Сердца̀ и пр. Тî слова нашого текста можемъ розумѣти о переображеню свѣта, рода чоловѣчого черезъ науку І. Христа.

23. И̏ повѣ́шѹ̀ и пр. Есть се пророцтво о роспятiю І. Христа на горѣ Голготѣ, зъ о̂тки̂ сплынула Божа благодать на всѣхъ людей, побуджуюча ихъ и покрѣпляюча до чесноть и дѣлъ праведности христiяньскои. — Бу́детъ въ кéдрѣ велúкѣ. Походячiй о̂тъ Давида Месiя буде найбо̂льшимъ и найславнѣйшимъ царемъ; его царство правды и чесноты перевысшить всѣ земнî царства розмѣрами и тривалостiю. Зр. Ис. 52, 13. 15. — Почíетъ и пр. Всѣ народы по̂дчинять ся сему царю, уда-

24. ки оу҃строма́тсѧ. [a] И̑ оу҃вѣ́сть всѧ́ко дре́во полево́е, ꙗ̑ко а҃зъ ГД҃ь смира́ю дре́во высо́кое, и̑ возноса́ю дре́во смире́нное, и̑ и҃зсу́шаю дре́во зеле́ное, и̑ прораща́ю дре́во су́хое, а҃зъ ГД҃ь глаго́лахъ, и̑ сотворю́.

Глава 18.

Дѣти не отримують кары задля вины отцѣвъ, але кождый отримує се, на що заслугує. Вѣзване до покаяня.

1. 2. И̑ бы́сть сло́во ГД҃не҃ко мнѣ̀, глаго́лѧ: [b] Сы́не чл҃вѣ́чь, что҆́ вы́мъ прито́чу сїю̀ на земли̑ И̑лекѣ́, глаго́лющымъ: О҆ц҃ы̀ ꙗ̑доша тѣ́рпкое, а҆̑ зу҃бы̀

а) нис. 36, 36.; 37, 14. б) Єр. 31, 29.

дуть ся пѣ́дъ єго покровъ и будуть чути ся щасливыми яко єго пѣ́дданї. Зри нис. 31, 6.; Дан. 4, 9.; Лук. 13, 19.

21. И̑ оу҃вѣ́сть и пр. Понеже кедръ есть образомъ Месіи, великого наслѣдника Давида, то дерева польнї, котрѣ̑ Богъ пѣ́сля уподобаня знижає и возносить, дає имъ засыхати або зеленѣти, суть ту образами другихъ царей, якихъ Богъ пѣ́сля уподобаня скидає зъ престола и на престолъ возносить, дає имъ силу або их ослабляє, такъ що слабосильнї люди, хотяй бы володѣли надъ половиною замешканои земли, не могуть ничого змѣнити въ совѣтахъ Божого провидѣня.

1. И̑ бы́сть и пр. Имовѣрно еще въ 6-о̑мъ роцѣ неволи, понеже се пророцтво стоить передъ гл. 20, припадаючою на 7-ый рѣ́къ сеи неволи.

2. Что҆́ вы́мъ и пр. Чому повтаряєте тую приповѣсть, которои мысль есть: отцѣ согрѣшили, а мы их сыны за их грѣхи поносимъ кару? Зри Єр. 31, 29.; Пл. Єр. 5, 7.

3. вѡмъ чадъ ихъ ѡскѡмины выша? Живъ азъ, глаголетъ Адѡнаі ГДь: аще бѹдетъ ещѐ глаго-
4. лема прѝтча сіѧ въ Ізіли. Ѩкѡ всѧ дѹши моѧ сѹть, ѩкоже дѹша ѻтча такѡ и дѹша сыновна, моѧ сѹть: *) дѹша, ѩже согрѣшитъ, та оумретъ, и зобавшагѡ пародки, здѣсь ѻскомины
5. бѹдутъ. Человѣкъ же, иже ѥсть праведенъ, тво-
6. раі сѹдъ и правдѹ. На горахъ не снѣстъ, и ѻчесъ своихъ не воздвигнетъ на кѹміры домѹ

*) Второз. 24, 16.; Рим. 2, 9.

3. Аще бѹдетъ и пр. Отъ теперь не маєте уже повтаряти тои приповѣсти, понеже я (ст. 4) люблю и суджу всѣхъ людей, чи то отца чи сына, и чомужь мавъ бы я карати сына за грѣхи отца? Я караю лишь грѣшника, чи онъ єсть стцемъ чи сыномъ, а и васъ караю я не задля вашихъ отцѣвъ, тѣлько задля вашихъ власныхъ грѣхѣвъ. Однако, можна бы замѣтити, чи не єсть се наукою самого закона (Исх. 20, 5.), що грѣхи отцѣвъ бувають каранѣ въ дѣтяхъ, и чи не мусѣли жиды ити въ неволю задля грѣхѣвъ Манассіи (4. Цар. 21, 11. 12; 24, 3. 4.)? Пророкъ не каже ничого, що спротивляло бы ся законови. Правда, що грѣхи родичей бувають каранѣ въ дѣтяхъ, однако лишь о стѣлько, о скѣлько тѣ дѣти, зродженѣ съ злыми склонностями своихъ родичей, тымъ склонностямъ не опирають ся, якъ бы се могли дѣлати при помочи Божои благодати, и о скѣлько они наслѣдують злѣ обычаѣ своихъ родичей, а се єсть лишь выплывомъ ихъ свободнои воли. А и жиды идучѣ въ неволю не зостали укаранѣ за грѣхи Манассіи, а радше за тое, що грѣхи Манассіи наслѣдовали и въ нихъ уперто позставали.

4. Зобавшагѡ пародки. Того, котрый ѣвъ квасни, недозрѣлѣ овочи.

5. Человѣкъ и пр. Пророкъ подає въ ст. слѣдующихъ правила, пѣсля котрыхъ жіє чоловѣкъ праведный.

6. На горахъ и пр. Не буде бравъ участи въ обѣдахъ жертвенныхъ, ѣтбуваныхъ въ честь идолѣвъ на го-

Їїлева, и жены ближнягw своегѡ не wскверня́витъ, и къ женѣ въ мѣсачныхъ сѹщей не
7. приближится: И чл҃вѣка҃ не наси́лствуетъ, за-
логъ должника҃ wдастъ, и хищéнїемъ не восхи-
титъ: [a] хлѣбъ свóй а҃лчнома҃ дастъ, и нага́го
8. wблечéтъ въ ри́за҃: И сребра́ своегѡ [б] въ ли́хва҃
не дастъ, и прибы́тка не вóзметъ: и wт непра́вды wвратúтъ рѹкѹ свою, и сѹдъ сотвори́тъ
9. междѹ мѹжемъ и ближнимъ своúмъ. И въ запо-
вѣдехъ мои́хъ ходи́лъ, и wправда́нїя моя́ снавдѣлъ, ежé твори́ти та҃: пра́веденъ сéй éсть, жи-
10. знїю жúти и҃мать, глаго́летъ Г҃дь: И а҃ще роди́тъ сы́на гѹбúтеля, пролива́ющаго кро́вь

а) Второз. 15, 7.; Мат. 25, 35. б) Исх. 22, 25.

рахъ, где стояли идольскй олтарѣ. Зри выс 6, 13.; Исх. 34, 15. — Óчéсъ и пр. Не буде удавати ся съ упованемъ о помóчь до идолóвъ. (Второз. 4, 19.) — Жены ближнягw и пр. Не допустить ся прелюбодѣйства. (Исх. 20, 4.; Лев. 20, 10.; Второз. 5, 18.; 22, 22) — Къ женѣ и пр. О тóмъ зри пояснене Лев. 18, 19.

7. И чл҃вѣка҃ и пр Не допустить ся ніякои кривды для ближнёго. (Лев. 25, 14. 17.) — Залóгъ и пр. О тóмъ зри Исх 22, 24. 26.; Второз. 24, 6. 10.; Лев. 25, 36. 37. — Хлѣбъ и пр. Буде выконувавъ дѣла милосердія взглядомъ влижныхъ. Зри Ис. 58, 7.

8. И сребра́ и пр. Зри Лев. 25, 36.; Второз. 23, 19 и сл. — Wт непра́вды и пр. Розсуджуючи якій спóръ межи ближными, особливо яко судія на се поставленый, буде всегда держати ся правилъ справедливости.

9. Wправда́нїя. Зри пояснене Пс. 118, 1. — Жúзнїю и пр. Буде живъ довго и щасливо.

10. И а҃ще и пр. Проровъ переходить до другои гадки, що праведнóсть отца не увóльняе его безбожно-

11. и̂ твора́ща грѣхѝ: Въ пя́ть о̑ц҃а своегѡ̀ пра́-
ведна҃гѡ не ходи́лъ, но и̂ на гора́хъ пожрѐ: и̂
12. жен҃ѹ̀ бли́жна҃гѡ своегѡ̀ ѡ̑скверна́вилъ: И̂ ѹ̑бо́-
гаго и̂ ни́ща҃го прѣѕы́дѣ, и̂ хище́нїемъ восхи́-
тилъ, и̂ зало́га не ѿда́лъ, и̂ къ кѹ́мі́рша҃мъ по-
13. ложѝ о̑чи своѝ, беззако́нїа сотворѝ: [a] Съ ли́х-
вою дадѐ, и̂ съ примноже́нїемъ прїа́лъ: се́й жи́-
знїю не пожи́вѣтъ, вс҃а̑ сі҃а̑ беззако́нїа сотво-
рѝ, смѐртїю ѹ̑мретъ: кро́вь е̑гѡ̀ на не́мъ бу́-
14. детъ: А̑ще же роди́тъ сы́на, о̑нъ же ѹ̑ви́дитъ
вс҃а̑ грѣхѝ о̑ц҃а̀ своегѡ̀, ѩ̀же сотвори́лъ е̑́сть, и̂
15. ѹ̑бои́тсѧ, и̂ не сотвори́тъ по ни́мъ: На гора́хъ
не снѣ́сть, и̂ о̑чі́съ свои́хъ не положи́тъ къ кѹ́-
мі́рша҃мъ до́мъ і̑и̑лека и̂ жены̀ по́дрѹга своегѡ̀
16. не ѡ̑скверна́витъ: И̂ челове́ка не наси́лствѹетъ,
и̂ зало́га не ѹ̑держи́тъ, и̂ хище́нїемъ не восхи́-
титъ: [b] хлѣ́бъ свой а̑́лчномъ да́стъ, и̂ на́га ѡ̑-
17. дѣ́етъ ри́зою: И̂ ѿ непра́вды ѿврати́тъ рѹ́кѹ
свою̀, ли́хвы и̂ примноже́нїа не во́зметъ, пра́вдѹ

а) нис. 22, 12.; Неем. 5, 7. б) Второз. 15, 8.

го сына о̑тъ заслуженои кары. — Гѹби́теля. Убійника. — Грѣхѝ. О котрыхъ була бесѣда выс. ст. 6—8.

12. Прѣѕы́дѣ. Дуже скривдивъ.

13. Съ примноже́нїемъ прїа́лъ Зри выс. ст. 8. — Кро́вь и пр. Такій беззаконный сынъ, хотяй мавъ отца праведного, умре задля своихъ власныхъ грѣхо̑въ, по̑сля повысшои загальнои засады (ст. 4.).

14. А̑ще и пр. Тутъ пророкъ розвиває дальшу гадку, що зновь злочинны отца не шкодять побожному сынови. — Ѹ̑бои́тсѧ. Буде мерзити ся безбожными дѣлами свого отца, боячи ся справедливои кары Божои.

17. Въ непра́вдахъ. Задля беззаконій.

сотвори́тъ, и̂ въ за́повѣдехъ мои́хъ ходи́ти вѣ-
детъ, не скончáется въ непрáвдахъ о̂ц҃а̀ своегѡ̀,
18. (но) жи́знїю пожи́вет҃ъ. О̂те́цъ же е̂гѡ̀ а̏ще ско́р-
вїю ѡ̑скорви́тъ, и̂ хищéнїемъ восхи́титъ, сопрѡ-
ти́вная сотвори́тъ посредѣ̀ люде́й мои́хъ, и̂ о᷑м-
19. ретъ въ непрáвдахъ свои́хъ. И̂ рече́те: что̀ а̏кѡ
не взя́тъ сы́нъ непрáвды о̂ц҃а̀ своегѡ̀? поне́же
сы́нъ прáвдѫ и̂ ми́лость сотворѝ, вс҃а̀ зако́ны
моя̀ совлюдѐ, и̂ сотворѝ а̏, жи́знїю пожи́вет҃ъ. а)
20. Дꙋ́ша́ же согрѣшáющая, та̀ о᷑мретъ: б) сы́нъ
не во́зметъ непрáвды о̂ц҃а̀ своегѡ̀, и̂ о̂ц҃ъ не
во́зметъ непрáвды сы́на своегѡ̀: прáвда прá-
веднагѡ на не́мъ вꙋ́детъ, и̂ беззако́нїе беззако́н-
21. ника на не́мъ вꙋ́детъ. в) И̂ беззако́нникъ а̏ще
ѡ̑врати́тся ѿ всѣ́хъ беззако́нїй свои́хъ, и̏же
сотвори́лъ, и̂ сохрани́тъ вся̀ за́пѡвѣ́ди моя̀, и̂
сотвори́тъ сꙋ́дъ и̂ прáвдꙋ и̂ ми́лость, жи́знїю

а) Второз. 24, 16. б) 4. Цар. 14, 6.; 2. Пар. 25, 4. в) Єр. 18, 8.

---

18. Ѡ̑скорби́тъ. Ту въ значеню: скривдить.

19. И̂ рече́те и пр. Пророкъ поясняє, чому сынъ не має поносити кару за грѣхи, провины свого отца, — ото длятого, понеже есть праведнымъ и проступкóвъ свого отца не наслѣдує. Тою о̂тповѣдею рѣшає пророкъ замѣтъ, якій бы мóгъ выйти зъ Исх. 20, 5.; 34, 7.; Числ. 14, 18. 33. Зри такожь выс. ст. 2.

20. Дꙋ́ша́ и пр. Чоловѣкъ грѣшачій. — Не ко́зметъ. Не понесе вины и кары. — Правда и пр. Я плачу кождому по̂сля его власнои заслуги.

21. И̂ беззако́нникъ и пр. Безбожный буде караный лишь тогды, коли позо̂стане въ своей безбожности; Богъ въ своимъ милосердію взыває его до поправы, и єсли грѣшникъ наверне ся до Бога, Богъ увóльняє его о̂тъ вины и кары.

22. поживе́тъ, и́ не оу҃мретъ: Вса̀ согрѣше́нїа є҆гѡ̀, є҆ли́ка сотвори́лъ. [а] не поманѹ́тсѧ є҆мѹ̀. но въ пра́вдѣ свое́й, ю҆́же отвори́лъ, жи́въ бу́детъ.
23. Є҆да̀ хотѣ́нїемъ восхощу̀ сме́рти грѣ́шника, глаго́летъ Г҃дь: а҆́ не є҆́же ѡ҆врати́тиса є҆мѹ̀
24. ѿ пу́ти sла̀, и҆ жи́въ бы́ти є҆мѹ̀? [в] И҆ а҆́ще совраті́тсѧ пра́ведникъ ѿ пра́вды своеѧ̀, и҆ сотвори́тъ непра́вдѹ по всѣ́мъ беззако́нїемъ, и҆́же сотвори́лъ беззако́нникъ, всѧ̀ пра́вды є҆гѡ̀, и҆́же сотвори́лъ е҆́сть, не поманѹ́тсѧ: въ престѹпле́нїи своє́мъ, и҆́мже престѹпи́, и҆ во грѣсѣ́хъ свои́хъ,
25. и҆́миже согрѣши́, въ ни́хъ оу҃мретъ. И҆ рекосте: [г] не оу҃пра́витсѧ пу́ть Г҃день: слы́шите оу҃бо вре́сь до́мъ І҆и҃левъ: є҆да̀ пу́ть мо́й не оу҃пра́витсѧ? ва́шъ ли пу́ть оу҃бо оу҃пра́витсѧ?
26. Є҆гда̀ сократи́тсѧ пра́ведникъ ѿ пра́вды своеѧ̀, и҆ сотвори́тъ грѣ́хъ, и҆ оу҃мретъ въ престѹпле́нїи, є҆́же со-.

а) Мих. 7, 19. б) Ис. 55, 7.; нис. 33, 11. в) выс. 3, 20. г) нис 33, 17. 20.

---

22. Не поманѹ́тсѧ є҆мѹ̀. Хотяй бы грѣшникъ навѣть въ старости навернувъ ся до Бога.

23. Є҆да̀ и пр. Богъ хоче тôлько того, щобы грѣшникъ користáвъ зъ его благодати и навернувъ ся, щобы не змушовавъ его до караня.

24. И҆ а҆́ще и пр. Праведный довженъ пильно уважати, щобы не зôйшовъ зъ доброи дороги, бо наколи бы ставъ ся невѣрнымъ Богу и его заповѣдямъ, давнѣйшй его чесноты и добрй дѣла не спасуть его ôтъ кары. Зри выс. 3, 20.

25. И҆ рекóсте и пр Вы называєте мôй способъ поступованя несправедливымъ, кажучи, що я васъ караю за беззаконія вашихъ отцѣвъ; однако чи не мусите вы вашимъ власнымъ грѣхамъ приписати тй нещастя, якй тецерь поносите? Чи вы не заслугуете на кару такъ

27. творилъ, въ томъ оумретъ. И єгда wвратитсѧ беззаконникъ w беззаконіи своегw, єже сотворилъ, и сотворитъ сдъ и правдꙋ, той дшꙋ
28. свою снавдѣлъ єсть. И видѣ, и wвратисѧ w всѣхъ беззаконій своихъ, ихже сотвори, жизнію
29. поживетъ, и не оумретъ. И глаголетъ домъ Іилевъ: не оуправитсѧ пꙋть Гдн: єда пꙋть мой не оуправлѧетсѧ w домѣ Іилевъ? оу во ваших
30. ли пꙋть оуправлѧетсѧ? (Сегw ради) комждо по пꙋтн єгw сждꙋ вамъ, домѣ Іилевъ, глаголетъ Адшнаі Гдь: [а] wвратитесѧ, и wвержитесѧ w всѣхъ нечестій вашихъ, и не вдꙋтъ вамъ
31. непрѧвды въ мчніе. Wвержите w себѣ всѧ нечестіѧ ваша, имиже нечествовасте ко мнѣ: [б] и сотворите севѣ сердце ново, и дꙋхъ новъ, и сотворите всѧ запwвѣди моѧ: и вскꙋю оуми-

а) Мат. 3, 2. б) Ер. 32, 39.; выс. 11, 19.

само якъ вашѣ отцѣ? Ото бо я єсмь справедливый и караю и нагороджую кождого пôсля власнои заслуги, а не пôсля заслуги отцѣвъ. Зри ст. слѣд.

27. Дꙋшꙋ свою снавдѣлъ єсть. Спасе свое житє, с. є. ту буде жити довго и щасливо, а понеже на тôмъ свѣтѣ нема совершенного щастя, то такого побожного очѣкує по смерти вѣчна щасливôсть.

28. Видѣ. Вôйшовъ въ себе, опамятавъ ся.

29. И глаголетъ и пр. Не кажѣть отже, що я васъ несправедливо караю, моя бо справедливôсть не выступае противъ людей, але противъ ихъ грѣхôвъ; вы лишь наверньте ся до мене щиро, а уйдете моихъ каръ. (Ст. 30—32.)

32. ра́ете до́ме Ї҃илевъ? глаго́летъ Г҃дь: [a] Поне́же не хощ҃ѹ сме́рти грѣ́шника ѹ҃мира́ющагѡ, глаго́летъ А҃дѡнаї Г҃дь: но ёже ѡ҃врати́тиса ёмѹ҃ ѿ пѹ҃ти своегѡ҃, и҃ жи́ти дѹ҃шѝ ёгѡ҃, глаго́летъ А҃дѡнаї Г҃дь: ѡ҃врати́теса ѹ҃́бо, и҃ жи́ви бу҃дете.

Глава 19.

Плачь пророка надъ судьбою царства юдейского и его царей въ двохъ приповѣстяхъ.

1. Ты́ же сы́не челове́чь возмѝ пла́чь на кна́зи
2. Ї҃илевы. И҃ рече́ши: почто́ ма́ти твоа́ лъви́ца средѣ́ лъвѡ́въ почи́, [b] посредѣ́ лъвѡ́въ ѹ҃мно́-

---

а) 2. Цар. 14, 14.; Прем. Сол. 1, 13; нис. 33, 11. б) Соф. 3, 3.; Наумъ 2, 11.

---

1. Ты́ же и пр. Сей приказъ Божій припадае еще на 6-ый рокъ неволи, понеже есть ту положеный передъ гл. 20, котрои змѣстъ дотычить ся 7-го року неволи. — На кна́зи Ї҃илевы. Тыми князями суть Іоахазъ, сынъ Іосіи, и Іоакимъ або Єхоніа, зъ котрыхъ первый до́ставъ ся въ неволю египетску, а другій въ неволю вавилоньску. (4. Цар. 23, 34.; 24, 12.) Они суть представленѝ по́дъ образомъ льво́въ, котрыхъ стрѣльцѣ зловили и замкнули до клѣтокъ.

2. Почто́ и пр. Єсть се бдозва до царя Іоахаза. Столиця Єрусалимъ була его матерію; она лежала межи другими могучими царствами (Єгиптомъ и Вавиломъ) и въ коротко́мъ часѣ зродила много царѣвъ, якъ Іоахаза, Єліакима, Іоакима, Седекію. Они называють ся лъви́чица, бо були молодѝ и въ порѣ́внаню съ Давидомъ, Соломономъ, Іосіею и другими царями малѝ, и за ихъ панованя начало царство упадати.

3. жи лъвичица своя? Й ѿскочи единъ ѿ львичицъ ея, и бысть левъ, и навчися [а] восхищати
4. ти восхищенія, и человѣки снѣдѣ. Й слышаша ѡ немъ языцы, и ѿтъ бысть въ растлѣніи ихъ,
5. [б] и приведоша его во оуздѣ во Єгиптѣ: Й видѣ, якѡ ѿведенъ бысть ѿ нея, и погибе чаніе ея: и взя иного ѿ львичицъ своихъ, и
6. львомъ оучини его: Й живаше посредѣ львовъ, бысть левъ, и навчися восхищати восхищенія:

а) Зах. 11, 3. б) Ер. 22, 11. 12.

---

3. Й Ѡскочи и пр Іоахазъ бувъ хоробрымъ княземъ, котрый зоставъ вынесеный на престолъ царскій передъ своимъ старшимъ братомъ Іоакимомъ, имовѣрно задля своихъ боёвничихъ прикметовъ. — Бысть левъ. Зоставъ царемъ, маючимъ власть надъ людьми. — Навчися и пр. Іоахазъ бувъ жестокимъ, гнобивъ народъ и убивавъ невинныхъ. Зри 4. Цар. 23, 32. — Снѣдѣ. Убивавъ.

4. Ѿ языцы. Єгиптяне. — Въ растлѣніи ихъ. Не безъ многихъ жертвъ въ людяхъ. Иншій подають текстъ евр.: въ ямѣ ихъ. Бувъ бы се образъ ловленя львовъ въ ямахъ нарочно на се приладженыхъ. — Приведоша и пр. Зри 4. Цар. 23, 33.

5. Й видѣ. Львиця. — Чаніе. Надѣя повороту ей сына зъ неволи. — Й взя и пр. Здає ся, що пророкъ говорить ту о безпосереднѡмъ наслѣднику Іоахаза, о его братѣ Іоакимѣ; однако имовѣрнѣйше розумѣвъ ту пророкъ Єхонію, наслѣдника по Іоакимѣ, такъ якъ Іоакима посадивъ на престолѣ царь египетскій, Єхонію же самъ народъ. Такожь була память Іоакима за надто зненавиджена, якъ щобы онъ могъ бути предметомъ жалоснои пѣсни. Зри Ер. 22, 18. 19.; зр. нис. ст. 9.

6. Й живаше и пр. Св. исторія не сгадує ничого о якѡйсь войнѣ, котру бы Єхонія въ часѣ свого короткого панованя провадивъ съ сусѣдными царствами, якъ мож-

7. человѣки ѝзъмдѣ: Ѝ пасѧшесѧ въ лю́тости свое́й, ѝ гра́ды ѝхъ пу́сты поста́ви, ѝ погу́би зе́млю, ѝ ѝсполне́нїе ѣ̀ [a] гла́сомъ рыка́нїѧ своего ѡ̀:
8. Ѝ да́ша на́нь ѿзы́цы ѻ̑крестъ ѿ̀ стра́нъ, ѝ простро́ша на́нь [b] мре́жи своѧ, ѝ въ погу́блє́нїи ѝ̑хъ ѿ̑тъ
9. бы́сть: Ѝ положи́ша ѣ̀го̀ во оу̑здѣ́, ѝ въ клѣ́тѣ приведо́ша ѣ̀го̀ къ царю̀ Вавѷ̑ло́нскꙋ̀, ѝ ввергоша ѣ̀го̀ въ темни́цꙋ̀, ѩ̀кѡ̀ да не слы́шитсѧ
10. гла́съ ѣ̀гѡ̀ ктомꙋ̀ на гора́хъ Ѩ̑левы́хъ. Ма́ти

а) Амосъ 3, 4. 6. б) выс. 17, 20.

на бы заключати зъ сеи приповѣсти. Однако таку вôйну можемъ припустити зъ огляду на се, що иначе Навуходоносоръ не мавъ бы бувъ причины облягати Єрусалимъ, брати Єхонію въ плѣнь, и въ его мѣстце поставляти другого царя.

7. Пасѧшесѧ и пр. Кровожадно̂сть и рыкъ льва суть ту образами хоробрости и жестокости Єхонiи, съ якою ôнъ нападавъ на чужи̂ землѣ и ихъ пустошивъ. — Ѝсполне́нїе ѣ̀. Всё, що въ земляхъ непрiятельскихъ находило ся.

8. Ѝ да́ша и пр. Якъ на небезпечного льва по̂дняли народы по̂двластни̂ Навуходоносору ловы на Єхонію и змусили его, щобы вернувъ ся до Єрусалима, где зо̂ставъ якъ левъ въ ямѣ зловленый. (4. Цар. 24, 12.) — Въ погу́блє́нїи ѝ̑хъ. Зри выс. ст. 4.

9. Ѝ положи́ша и пр. Єхонiа зо̂ставъ яко вязень о̂тпровадженый до Вавилона, тамъ остававъ въ вязницѣ, якъ довго пановавъ Навуходоносоръ, и не вернувъ до своеи о̂тчины. Сей стихъ може бути досыть певнымъ доказомъ на се, що ту есть бесѣда не о Іоакимѣ (ст. 5.), але о Єхонiи, такъ якъ Іоакимъ мо̂гъ бувъ по̂сля Єр. 22, 18. 19. зъ неволи назадъ вернути до Єрусалима, по̂дчасъ коли Єхонiа зо̂ставъ въ Вавилонѣ и тамъ умеръ (Єр. 22, 28.; 4. Цар. 24, 10. 12. 15. 25. 27.).

10. Ма́ти и пр. Бесѣда есть ту звернена до по̂й-

твоя́ ѣ́кѡ ві҃ногра́дъ, и҆ ѣ́кѡ цвѣ́тъ ши́пчанъ на водѣ́ насажде́нъ, пло́дъ є҆гѡ̀, и҆ ѿра́сль є҆гѡ̀
11. вы́сть ѿ воды̀ мно́ги. И҆ вы́сть є҆мѹ̀ же́злъ кр҃пости надъ пле́менемъ старѣ́йшинъ, и҆ вознесе́ся въ вели́чіи свое́мъ средѣ́ ло́зіа: и҆ ви́дѣ ве-
12. ли́чество свое́ ко мно́жествѣ ло́зіа своегѡ̀: И҆ ѡ҆вломи́ся въ ѣ́рости, и҆ на зе́млю пове́рженъ вы́сть, [a] и҆ вѣ́тръ зно́йный и҆зсу́шѝ плоды̀ є҆гѡ̀: оу҆кладо́ша, и҆ и҆́зсше же́злъ кр҃пости є҆гѡ̀: о҆́гнь потревѝ є҆го́: И҆ ны́нѣ насади́ша є҆го́ въ пⷭ҇ты-

---

а) Ос. 13, 15

маного царя Єхоніи; жидо́вскій наро́дъ, зъ котрого о҆нъ походивъ, называе ся его матерію, жіючою въ плодовито́й о҆тчинѣ и поро́внаною съ виноградомъ и деревомъ ґранатовымъ, засадженымы въ наводнено́й землѣ.

11. И҆ вы́сть и пр. Сей виноградъ, ростучій на плодовито́й почвѣ, выдавъ такъ грубы́ галузки, що могли бы зъ нихъ бути здѣланы́ жезлы царскы́, а его иншы́ галузки обкручены́ въ около деревъ, межи котрыми о҆нъ стоявъ, выставали понадъ ихъ вершки. Єсть се описане великои славы царства юдейского въ давнѣйшихъ часахъ. Зр. Пс. 79, 9—12.

12. И҆ ѡ҆вломи́ся и пр. Мысль есть: держава жидо́вска зо́стала збурена. Навуходоносоръ здѣлавъ конець царству юдейскому. Найбо́льша часть его по́даныхъ пала жертвою голоду, заразы и во́йны. Зри о то́мъ выс. 15, 4. 5.; 17, 9. 10.

13. И҆ ны́нѣ и пр. И ото славный колись наро́дъ жидо́вскій до́ставъ ся въ неволю вавилоньску, где зносить крайну нужду. Се, що тутъ пророкъ выражае въ часѣ минувшо́мъ, еще не сповнило ся въ цѣлости; се збуло ся ажь по плѣненю царя Седекіи, по збуреню Єрусалима и по о҆тпровадженю еще оставшого ся народа въ неволю. Часъ отже минувшій, якого употребляе

14. ни, на земли безводнѣ. Изыде огнь ѿ жезла избранныхъ егѡ, и пояде и, и не бѣ въ немъ жезла крѣпости егѡ, плема въ притчѫ плача есть, и будетъ плачь.

Глава 20.

Богъ не ôтповѣдає пытаючôй ся старшинѣ, и каже єй выразити догану задля єи невдячности. Обѣтниця повороту зъ неволи. Пророцтво о лѣсѣ.

1. И бысть въ лѣто седмое, въ пятый мц҃ъ, въ десятый день мц҃а, [a] пріндоша мужіе ѿ старѣйшинъ домъ Іїлева вопроси́ти Гд҃а, и сѣ-

---

a) выс. 14, 1.

ту Єзекіиль пôсля звычаю пророкôвъ, має ту значенє часу будучого. Зр. Пс. 59, 10.

14. Изы́де и пр. Пôдъ огнемъ має розумѣти ся глупе постановленє царя Седекіи, щобы ôдорвати ся ôтъ Навуходоносора, бо оно було причиною погибели царства юдейского. Не стало уже жезла царского, бо по неволи вавилоньскôй уже не управляли народомъ жидôвскимъ царѣ зъ роду Давидового. — Плéма и пр. Коли потомки будуть Бога просити о ôтвернене якого великого нещастя, будуть говорити: нехай намъ не стане ся, що стало ся Єрусалиму. Або: Єрусалимъ плаче жалôсно и буде плакати; сей плачь его потревае довго и буде безперерывнымъ.

1. Въ лѣто седмóе. Плѣни Єхоніи. Зри выс. 8, 1. — Пріндóша и пр. Зри выс. 14, 1., коли то старшина жидôвска прійшла до Єзекіиля въ 6-ômъ роцѣ панованя Седекіи.

2 дóша предъ лицéмъ мои́мъ. И̑ бы́сть слóво
3. ГДне ко мнѣ, глагóла: Сы́не человѣ́чь, глагóли къ старѣ́йшинамъ дóмъ І̑илева, и̑ речéши къ ни́мъ: та́кw глагóлетъ А̑дwнаі ГДь: е̑да̀ вопроси́ти менѐ вы̀ прихóдите? живъ̀ а̑́зъ, а) а̑́ще
4 w̃вѣщáю вáмъ, глаголетъ А̑дwнаі ГДь: б) А̑́ще w̃мицéнїемъ w̃мцю̀ и̑́мъ: сы́не человѣ́чь: беззако́нїа
5. о̑́ц̃ и̑́хъ засвидѣ́тельствуй и̑́мъ: И̑ речéши къ ни́мъ: сі̑̀ глагóлетъ А̑дwнаі ГДь: w̃ негẃже днѐ и̑збрáхъ дóмъ І̑илевъ, в) и̑ оу̑вѣдѣ́хъ бы́хъ плéмени дóмù Іáковлѧ, и̑ познáнъ бы́хъ и̑́мъ въ землѝ Е̑гúптстѣй, и̑ прїáхъ а̑̀
6. рукóю моéю, глагóла: а̑́зъ ГДь Бг̃ъ вáшъ: Въ тóй дéнь подъмáхъ а̑̀ рукóю моéю, г) е̑́же и̑звестѝ а̑̀ и̑з̃ъ землѝ Е̑гúпетскїа, въ зéмлю, ю̑́же оу̑готóвахъ и̑́мъ, зéмлю кипя́щую млекóмъ и̑

а) выс. 14, 3. б) ниж. 22, 2. в) Исх. 3, 6. 8. г) Исх. 3, 17.

---

3. Е̑да̀ вопроси́ти и пр. Богъ не хоче о̑тповѣсти старшинѣ, понеже она еще въ неволи о̑тдае ся балвохвальству. Зри выс. 14, 3. 4.

4. А̑́ще и пр. Богъ не хоче имъ о̑тповѣдати, бо рѣшивъ ихъ укарати за ихъ беззаконія, и тому каже пророкови, щобы картаючи ихъ, пригадавъ имъ на балвохвальство ихъ отцѣвъ и на ихъ кару за тоежде, за чого мають по̑знати, що они самі̑ на кару заслугують.

5. W̃ негẃже днѐ и пр. Жиды оказовали свой непослухъ и невдячно̑сть къ Богу уже о̑тъ часу выпроваджења ихъ зъ неволи египетскои, коли то Богъ выбравъ собѣ ихъ на свой наро̑дъ и оказовавъ имъ свою опѣку многими чудами, зъ якихъ могли жиды и Єгиптяне по̑знати Єгову яко правдивого и всемогучого Бога.

6. Въ зéмлю и пр. Плодовита Палестина называе ся такъ Исх. 3, 8. — Сóтъ. Мѣдъ, крижка меду.

7. мéдомъ, сóтъ ѐсть пáче всѣ́хъ земéль. Й рекóхъ къ нúмъ: [a] кíйждо мéрзости ѿ óчéсъ свои́хъ ѿвéржите, и̂ въ творéнїихъ Є̂гúпетскихъ
8. не ѡ̂скверня́йтеся, а̏зъ ГДь Бгъ ва́шъ. Й ѿвергóшася менѐ, и̂ не хотѣ́ша послу́шати мѧ̀: кíйждо мéрзостей ѿ óчéсъ свои́хъ не ѿвергóша, и̂ творéнїй Є̂гúпетскихъ не ѡ̂ста́виша: и̂ рекóхъ, ѐже и̂злїя́ти я̑рость мою̀ на нѧ̀, и̂ скончáти гнѣ́въ мóй на нúхъ средѣ̀ землѝ Є̂гúпетскїа.
9. Й сотвори́хъ, я̑кѡ да ймѧ̀ моѥ̀ весмà не ѡ̂скверни́тся предъ ꙗ̑зы́ки, въ нúхже сы́ть тíи средѣ̀ и̑хъ, въ нúхже познáнъ вы́хъ и̑мъ предъ лицéмъ и̑хъ, ѐже и̂звестѝ мѧ̀ и̂зъ землѝ Є̂-
10. гúпетскїа. Й и̂зведóхъ мѧ̀ и̂зъ землѝ Є̂гú-
11. петскїа, и̂ введóхъ мѧ̀ въ пꙋсты́ню: [b] Й дáхъ и̑мъ зáпѡвѣ́ди моѧ̀, и̂ ѡ̂правда̀нїа моѧ̀ ꙗ̑ви́хъ и̑мъ, я̑же а̏ще сотвори́тъ человѣ́къ, жúвъ

а) Исх. 23, 24.; 34, 13. б) Лев. 18, 5.; Неем. 9, 29; Рим. 10, 5.; Гал. 3, 12.

---

7. Кíйждо и пр. Я жадавъ о̂тъ мого народа, щобы мерзивъ ся египетскимъ балвохвальствомъ а то̂лько менѣ о̂тдававъ честь.

8. Кíйждо и пр. Що жиды о̂тдавали ся балвохвальству въ Єгиптѣ и до него привыкли, видимъ зъ Исх. 6, 6, 9. 12.; 14, 12. — Рекóхъ и пр. Зри Исх. 32, 10.

9. Я̑кѡ да ймѧ и пр. Богъ не погубивъ непослушныхъ жидо̂въ въ Єгиптѣ, щобы погане не казали, що Богъ не бувъ досыть сильный, щобы освободити сво̂й наро̂дъ, якъ єму се бувъ обѣцявъ. Зр. Исх. 6, 2—8.; Числ. 14, 16.

11. Зáпѡвѣди. На горѣ Синайско̂й. — Ѡ̂правда̀нїа. Або то само, що заповѣди (Пс. 118, 1.), або прочи̂ приписы Божи̂, дани̂ народови жидо̂вскому. — Жúвъ и пр. Зри пояснене Лев. 18, 5.

12. вѹ́детъ въ ни́хъ. [а] И сѹ́ббѡ́ты мо҃а да́хъ и҃мъ,
ѥ́же бы́ти въ зна́менїе межде҃ мно́ю, и҆ межде҃
и҃ми: ѥ́же разѹмѣ́ти и҃мъ, ꙗ҆кѡ а҆́зъ ГДь ѡ҆свя-
13. ща́ю и҃хъ. И глаго́лахъ къ до́мѹ І҃и҃лев҃ѹ въ пѹ-
сты́ни: въ за́повѣдехъ мои́хъ ходи́те, и҆ ѡ҆правда́нїа мо҃а сохрани́те, ѥ́же твори́ти а҆́, ꙗ҆́же со-
твори́тъ человѣ́къ, и҆ жи́въ вѹ́детъ въ ни́хъ, и҆
разгнѣ́вах҃ а҆ до́мъ І҃и҃левъ въ пѹсты́ни: [б] въ
за́повѣдехъ бо мои́хъ не ходи́ша, и҆ ѡ҆правда́нїа мо҃а ѿверго́ша, ꙗ҆́же сотвори́тъ человѣ́къ, и҆
жи́въ вѹ́детъ въ ни́хъ: и҆ сѹ́ббѡ́ты мо҃а ѡ҆́
сквернѝша sѣлѡ̀: и҆ рекóхъ, ѥ́же и҃злїа́ти ꙗ҆ро́сть
14. мою̀ на на҃ въ пѹсты́ни, ѥ́же потребѝти и҃хъ. И
сотвори́хъ, [в] ꙗ҆кѡ да весма҃ и҃ма҃ моѐ не ѡ҆́сквернѝтсѧ предъ ꙗ҆зы́ки, и҃зъ ни́хже и҃зведо́хъ а҆
15. предъ о҆чи́ма и҃хъ. [г] И а҆́зъ воздвигóхъ рѹ́кѹ

а) Исх. 20, 8; 31, 13.; Второз. 5, 12. б) Исх. 16, 28. в) Второз. 9, 28. г) Числ. 14, 30.; Пс. 94, 11.; Євр. 3, 11.

---

12. **И сѹ́ббѡ́ты** и пр. Я давъ имъ приказъ, щобы святковали дни суботнѣ и прочѣ дни празничнѣ, на знакъ для мене, щобы я имъ въ тѣ дни оказовавъ мою особлившу ласку, — на знакъ для нихъ, щобы они особливо въ тыхъ дняхъ розважали съ вдячностію мои добродѣйства.

13. **Въ за́повѣдехъ** и пр. Зри Исх. 32, 1 и сл.; Числ. 14, 1 и сл.; 16, 2.; 21, 5.; 25, 2 и сл. — **Сѹ́ббѡ́ты** и пр. Зри Исх. 16, 27.; Числ. 15, 32. — **Рекóхъ** и пр. Зри Исх. 32, 10.; 33, 3.; Числ. 14, 12.; Второз. 9, 14.

14. **Сотвори́хъ**. С. в. выпровадивъ ихъ зъ неволи египетскои, но непокоривыхъ укаравъ смертію въ часѣ переходу до земли обѣцяноі. Зри нис. ст. 15 и Числ. 14, 20. — **Ꙗ҆кѡ да весма҃** и пр. Выс. ст. 9.

15. **Воздвигóхъ** и пр. Богъ пôднѣсъ свою руку до

мою на нѧ въ пⷭтыни весмà, ѥ́же не ввестѝ и̑хъ въ зе́млю, ю́же да́хъ и̑мъ, въ зе́млю текⷳщ҃ю млеко́мъ и̑ ме́домъ, со́тъ е́сть па́че всѣ̀
16. землѝ. а) Поне́же сⷭдьбы̀ моѧ̀ ѡ̑вергоша, и̑ въ
заповѣдехъ мои́хъ не ходи́ша, и̑ сⷭвщ҃ты̀ моѧ̀
ѡ̑скверни́ша, и̑ въ слѣ́дъ помышле́нїй се́рдца
17. своегѡ̀ хожда́хⷳ: И̑ поцадѣ̀ а̑̀ о̑́ко моѐ, ѥ́-
же потреби́ти и̑́хъ, и̑ не сотвори́хъ и̑̀мъ сконча́нїѧ въ пⷭтыни. И̑ реко́хъ къ ча́дшмъ и̑́хъ
18. къ пⷭтыни: б) въ зако́нѣхъ о̑́тє́цъ ва́шихъ не
ходи́те, и̑ ѡ̑правда́нїй и̑́хъ не храни́те, и̑ къ
твореніѧ́мъ Е̑гу́петскимъ не примѣша́йтеся и̑ не
19 ѡ̑скверна́йтеся. А̑́зъ Гдⷭь Бг҃ъ ва́шъ: въ запо-
вѣдехъ мои́хъ ходи́те, и̑ ѡ̑правда́нїѧ моѧ̀ снабди́те, и̑ твори́те а̑̀. И̑ сⷭвщ҃ты̀ моѧ̀ ѡ̑свяща́й-
20. те: и̑ вⷭдетъ въ зна́менїе междⷭ мно́ю и̑ межⷣⷭ ва́ми, ѥ́же вѣ́дѣти ва́мъ, я̑́кѡ а̑́зъ Гдⷭь Бг҃ъ
21. ва́шъ. в) И̑ разгнѣ́ваша мѧ̀, и̑ ча́да и̑́хъ въ за-
повѣдехъ мои́хъ не ходи́ша, и̑ ѡ̑правда́нїй мои́хъ не снабдѣ́ша, ѥ́же твори́ти а̑̀: сі̑а̀ бо со-

---

а) Пс. 9, 17. б) Второз. 4, 25. в) Дан. 9, 11.

грозьбы и присяги, що безбожнї жиды будуть въ пустыни укаринї смертію. Зри Числ. 14, 12.; Пс. 94, 11.

16. **Сⷭдьбы̀.** Заповѣди. Зри пояснене Пс. 118, 1.

17. **Сконча́нїѧ.** Цѣлковитого выгубленя. Зри Числ. 14, 29.

18. **Въ зако́нѣхъ.** Пôсля приписôвъ и обычаѣвъ. Тов само значене мае и выражене: **ѡ̑правда́нїй.** — **Къ твореніѧ́мъ.** Къ идоламъ.

21. **И̑ разгнѣ́ваша** и пр. Зри Числ. 14, 41.; 15, 32.; 16, 1; Второз. 29, 4.

творивъ человѣкъ, живъ вздетъ въ нихъ: и свя-
вшты моя осквернишя сѣлѡ: и рекохъ, излію
ярость мою на ня, еже скончати гнѣвъ мой
22. на нихъ въ пустыни. а) И сотворихъ, якѡ да
имя мое весма не осквернавится предъ языки,
23 ѿ нихже изведохъ я предъ очима ихъ. И азъ
воздвигохъ рѹкѹ мою на ня въ пустыни еже
расточити я во языцѣхъ, и разсѣяти я во
24. страняхъ. Понеже правданій моихъ не сотво-
рища, и заповѣди моя ѿринѹша, и свявшты
моя осквернишя, и въ слѣдъ кумировъ отцъ
25 ихъ быша очеса ихъ. И дахъ имъ б) запо-
веди не добры, и правданіа въ нихже не вздутъ
26 живи. в) И осквернѭ я въ даніихъ ихъ, вне-
гда проводити (имъ) всякое разверзающее ло-
жесна, да погублю ихъ, да оуразмѣютъ, якѡ
27. азъ ГДь. Сегѡ ради глаголи къ дому Ізилеву,

а) Числ. 14, 13 и сл. б) Пс. 80, 13. в) ниж. ст. 31.

---

23. И азъ и пр. Якъ перве поколѣне укаравъ Богъ, такъ укаравъ онъ и друге. О дотычныхъ грозьбахъ Божихъ зри Лев. 26, 33.; Второз. 28, 33. 64.

25. И дахъ и пр. Для ихъ укараня я допустивъ, що они поддали ся поганьскимъ приписамъ и обрядамъ религійнымъ, яви були для нихъ тяжкимъ ярмомъ и принесли имъ не житє, но смерть.

26. И осквернѭ и пр Я допустивъ, що они своихъ первородныхъ сыновъ палили въ честь Молоха (4. Цар. 3, 27.; 16, 3.), и тыми жертвами оскверняли ся. – Проводити. Черезъ огонь. — Да оуразмѣютъ и пр. Щобы они поносячи за таки мерзости справедливу кару, познали, що я есмь всемогучимъ Господемъ, и сего не могу терпѣти.

27. Даже и пр. Не вдоволяли ся тыми беззаконія-

сы́не человѣ́чь, и̂ рече́ши ко ни́мъ: сїа̂ глаго́летъ а̂дѡнаї гдь: да́же до сегѡ̀ разгнѣ́ваша ма̀ о̂тцы̀ ва́ши во гре́сѣ́хъ свои́хъ, и̃миже со-
28 гре́ши́ша ко мнѣ̀. И̂ введо́хъ а̂̃ въ зе́млю, въ ню́же воздвиго́хъ рѹ́кѹ мою̀, е̃́же да́ти ю̃ и̃мъ: и̂ ви́дѣ́ша вса́къ хо́лмъ высо́къ, и̂ вса́ко дре́во присѣ́нное, и̂ пожро́ша та́мѡ вогѝ́мъ свои́мъ, и̂ оу̑чини́ша та́мѡ ѕ̃лость дарѝ́въ свои́хъ, и̂ положи́ша та́мѡ воню̀ ѕ̃лговоню́ю̀ своегѡ̀, и̂
29. возлїа́ша та́мѡ возлїа́нїа своя̀. И̂ рекóхъ къ ни́мъ: что̀ сѹ́ть [а] а̂ввама̀, ѕ̃ко вы̀ вхо́дите та́мѡ? и̂ прозва́ша и̃ма е̂мѹ̀ а̂ввама̀ да́же до
30. дне́шнягѡ днѐ. Сегѡ̀ ра́ди рцы̀ къ до́мѹ і̃илеѵ̀: сїа̂ гл҃етъ а̂дѡнаї гдь: а̃̈ще въ незѕако́нїихъ о̂те́цъ ва́шихъ вы̀ ѡ̑скверна́етеся, и̂ въ
31. сле́дъ ме́рзостей и̃хъ вы̀ собла́ждае́те: [б] И̂ въ

а) Второз. 12, 2. б) выс. 16, 21.

ми и еще бо́льшихъ допускали ся, о чо́мъ говорить ся дальше.

28. **Въ ню́же воздвиго́хъ** и пр. Присягаючи, що дамъ имъ тую землю. — **Видѣ́ша** и пр. Зри Ис̀. 57, 6. 7.; Ер. 2, 20.; выс. 6, 13. — **Оу̑чини́ша** и пр. Дары, як̂ жиды на выжинахъ або по̂дъ тѣнистыми деревами жертвовали идоламъ, побуджовали Бога до гнѣву. — **Воню̀** и пр. Зри выс. 16, 19.

29. **Что̀ сѹ́ть** и пр. Що доброго принесе вамъ се, що вы называете Аввама с. е выжина, гора, на яко̂й вы приносите жертвы идоламъ? Однако мимо сего мого упо̂мненя позо̂стали доси и имя и рѣчь сама.

30. **Собла́ждае́те.** Балвохвальству о̂тдаете ся.

31. **Въ наро́цѣхъ.** Въ постановленяхъ, въ означеных часахъ. — **Е̑гда̀ прохо́дятъ** и пр. Въ честь Молоха. — **И̂ а̑зъ ѡ̑вѣща́ю** и пр. Во виду такихъ беззако-

приношéніи дарѡвъ вáшихъ, и̂ въ нарóцѣхъ вáшихъ, ѣ̂гдá проходáтъ чáда вáша сквозѣ̀ ѻ̑гнь: вы ѡ̑скверняéтеся во всѣ́хъ кумíрѣхъ вáшихъ дáже до днéшняго днè: и̂ а̑зъ ѡ̑вѣщáю ли вáмъ дóме Їúлевъ? живѣ́ а̑зъ, глаголéтъ Ѻ̂дѡнаї ГДь: а̑ще ѡ̑вѣщáю вáмъ, и̂ а̑ще взы́детъ на дýхъ
32. вáшъ сíè: И̂ не бу́детъ ѩ̑коже вы глаголéте: а) бу́демъ, ѩ̑коже ѩ̑зы́цы, и̂ ѩ̑коже племена̀ земни́ма, слýжи́ти дрéвý и̂ кáменію. Сегѡ̀ рáди живѣ́ а̑зъ, глаголéтъ Ѻ̂дѡнаї ГДь: а̑ще не рукóю
33. крѣ́пкою и̂ мы́шцею высóкою, и̂ въ ѩ̑рости и̂злїáннѣй цр̂твовати бýдý надъ вáми. И̂ и̂звéдý
34.

а) Ер. 44, 17.; Ос. 4, 1.

ній мого народа не маю вамъ дати ніякои ôтповѣди, бо ото ôтповѣдею моєю для васъ суть мои такъ часто данй пророцтва о погибели царства юдейского, а тй пророцтва мои мусять здѣйстнити ся.

32. И̂ не бу́детъ и пр. Надармо хочете вы ôттягнути ся ôтъ мого проводу и стати ся балвохвальцями, щобы съ поганами уживати мира и бути якъ они щасливыми.

33. А̑ще не рукóю и пр. Чи вы хочете чи нѣ, я буду надъ вами царствовати дальше и змушу васъ моими карами, щобы вы покинули балвохвальство и вернули до мене яко мôй выбраный народъ. — Мы́шцею. Раменемъ, яко символомъ силы.

34. И̂ и̂зведý и пр. Тыхъ зъ васъ, котрй передъ и при ôтпровадженю въ неволю вавилоньску утекли до народôвъ (Финикіанъ, Аммонитôвъ, Єгиптянъ), хочу я въ моєй всемогучости и въ моимъ справедливôмъ гнѣвѣ выпровадити зъ тыхъ народôвъ и краѣвъ въ Ваввлонъ (ст. 35.), и тамъ хочу я ихъ судити: каючихъ ся оправдати и до ихъ ôтчины ôтвести, а непоправныхъ укарати и ôтъ повороту до ôтчины выключити. — Се збуло ся,

вы ѿ людéй и пріимѹ вы ѿ странъ, въ нúхже вѣсте разсѣяни, рѹкóю крѣпкою и мы́шцею вы-
35. сóкою, и ꙗростїю излїáнною. И приведѹ васъ въ пѹсты́ню лю́дскѹю, [а] и разсѹжда́ѹсѧ съ вáми
36. тáмѡ лицéмъ къ лицѹ. [б] Ꙗкоже сѹдúхсѧ со ѻ҆ц҃ы́ вáшими въ пѹсты́ни землѝ Є҆гúпетскїѧ: тáкѡ сѹжда́ѹ и вáмъ, глаго́летъ Г҃ь Б҃ъ.
37. И проведѹ вы подъ жезло́мъ моúмъ, и введѹ
38. вы въ числѣ̀ завѣта. И и҆зверѹ̀ ѿ васъ нечести́выѧ и ѿвéргшыѧсѧ: и҆зъ землѝ во ѻ҆бита́нїю и҆хъ и҆зведѹ̀ а҃, и въ зéмлю Ї҆и́левѹ не вни́дѹтъ,

а) Ис. 1, 18. б) Числ 14, 22 и сл.

коли Навуходоносоръ въ кôлька лѣтъ по завоёваню Єрусалима пôдбивъ пôдъ свою власть такожь сусѣднѝ народы (зри Єр. 48. 39.) и коли ихъ разомъ съ жіючими межи ними жидами спровадивъ до Вавилона.

35. Въ пѹсты́ню лю́дскѹю. С. е. въ Вавилонъ. Зри выс. 19, 13.; И . 21, 1.

36. Ꙗкоже и пр. Я хочу съ вами поступити, якъ я поступовавъ съ вашими отцами въ арабскôй пустыни, где то я винныхъ укаравъ смертію, а невинныхъ завѣвъ до обѣцянои земли. Пустыня арабска называе ся ту пустынею египетскою, бо граничила съ Єгиптомъ.

37. И проведѹ̀ и пр. Хочу лучшихъ ôтъ васъ (ст. 38.) зновь пôдчинити пôдъ мою власть и моею благодатію довести до того, що станете ся вѣрными слугами завѣта. — Введѹ̀ и пр. Въ евр. есть: здѣлаю, що перейдете пôдъ моимъ жезломъ, с. е. Богъ хоче выбрати лишь певну часть жидôвъ, а другихъ лишити. Зри до сего поясненє Лев. 27, 32.

38. И и҆зверѹ̀ и пр. Безаконнѝ жиды зостануть вправдѣ зъ краѣвъ, куда сховонили ся, до прочихъ жидôвъ въ Вавилонъ спровадженѝ (ст. 34.), однако до своеи ôтчины они не повернуть.

39. и̂ познáете, ꙗ̆кω ꙗ̆зъ ГДь Бгъ. Вы̀ же дóме Їи̃левъ, сúце глаго́летъ А̂дшна і̂ ГДь: кíйждо кумíры своѧ̀ ѿними́те, и̂ пото́мъ ꙗ̆ще [a]) послу́шаете менѐ, и̂ и̃мене моегѡ̀ сты́гω не ѡ̀скверна́вите ксемѹ̀ въ дарэ́хъ ва́шихъ, и̂ рэкотворе́нїихъ ва-
40. шихъ: Поне́же на горѣ̀ мое́й сты́ѣй, [b]) на горѣ̀

a) Ис. 29, 23. b) Ис. 27, 13.

39. Вы̀ же и пр. Въ евр. текстѣ звучить сей стихъ такъ: вы отже зъ дому израилевого, такъ говорить Господь Єгова, идѣть и служѣть кождый своимъ идоламъ! Однако потôмъ не хочу я, щобы вы нене слухали (менѣ служили), щобы не оскверняти уже мого святого имени идолами и дарами, якí вы приносите, понеже на моéй святôй горѣ и т. д. (ст. 40.). Мысль есть: служѣть дальше вашимъ ложнымъ богамъ, но перестаньте такожь менѣ приносити дары и жертвы, не почитайте мене побôчь идолôвъ, уважаючи себе за членôвъ мого народа. Я бо волю, щобы такí мои поклонники цѣлкомъ ôтъ мене ôтказали ся, и до поганъ перейшли, якъ щобы мали моє почитане лучити съ балвохвальствомъ и поганьскими пороками осквернати моє имя; я не потребую такихъ мѣшанцéвъ, щобы ними моя честь въ свѣтѣ удержала ся, понеже (ст. 40.) я маю святу гору, а тамъ зберу я мого цѣлого святого Израиля, щобы менѣ приносивъ свои жертвы и дары. — Се пророцтво припадае передовсѣмъ но въ несовершеннôмъ змыслѣ на часъ безпосередно по неволи вавилоньскôй, коли то вернувшй до ôтчины жиды всѣхъ поколѣнь съ новою ревностію выконували свою религію въ способъ богоугодный; въ дальшôмъ же и совершеннѣйшôмъ значеню припадае се пророцтво на часы Христовй, коли то Богъ збираѧ цѣлого духового Израиля, всѣхъ выбраныхъ межи народами на своéй горѣ, въ своéй Церквѣ (Ис. 2, 2.), где они приносять єму дары духа, и въ духу и истинѣ єму покланяють ся.

40. Прискцѝ. Прійму ласкаво. — Нача́тки и пр

высо́цѣ І҃и́левѣ, гл҃етъ А҃дѡнаі҃ Г҃Дь, та́мѡ [а] послѣ́жатъ мн҃ вє́сь до́мъ І҃и́левъ до конца̀ на земли́, и̂ та́мѡ прі҃и́мѣ а҃, и̂ та́мѡ присѣ́щѣ на принош҃е́нїа ва́ша, и̂ нача́тки ѡ҃вѣ́тѡвъ ва́шихъ, во
41. всѣ́хъ ѡ҃сщ҃е́нныхъ ва́шихъ. [б] Въ воню̀ бл҃гово́нїа прі҃и́мѣ вы̀, є҃гда̀ и҃зведѣ́ вы̀ и҃зъ люде́й, и̂ прі҃и́мѣ вы̀ ѿ стра́нъ, въ на́же расточе́ни вы́сте,
42. и̂ ѡ҃сщ҃ѧ́ся въ ва́съ предъ о҃чи́ма людски́ма. И̂ ов҃ѣ́сте, я҃кѡ а҃зъ Г҃Дь, є҃гда̀ введѣ́ вы̀ въ зе́млю І҃и́левѣ, въ зе́млю, на ню́же воздвигѡ́хъ рѫ́кѣ мою̀, да́ти ю̑ ѻ҃ц҃е́мъ ва́шымъ. [в]
43. И̂ помане́те та́мѡ пѫ́ти ва́ша, и̂ вса̀ ме́рзскїа грѣ́хы̀ ва́ша: въ ни́хже ѡ҃скверни́стеся, и̂ посра́митѐ ли́ца ва́ша во всѣ́хъ зло́бахъ ва́шихъ, я҃̀же сотворѝсте.
44. И̂ позна́ете, я҃кѡ а҃̏зъ Г҃Дь, є҃гда̀ сотво-

а) Зах. 8, 22.; 14, 16. б) Рим. 12, 1.; 15, 16.; Фил. 4, 18. в) вис. 6, 9.; 16, 61.

Зри Исх. 30, 13.; Числ. 15, 19.; 31, 52. — Но всѣ́хъ ѡ҃сщ҃е́нныхъ. Въ всѣхъ дарахъ Богу посвяченыхъ. Зри Лев. 22, 15.

41. Ѡ҃сщ҃ѧ́ся и пр. Народы будуть мене прославляли яко святого и могучого, видячи, якъ всмь справедливымъ и вѣрнымъ въ сповненю моихъ грозьбъ и обѣтниць, — або: вы вашою побожностію будете мене, правдивого Бога, прославляли передъ поганами. Зри Лев. 10, 3.; Числ. 20, 13.

42. Воздвигѡ́хъ и пр. Присягаючи. Вис. ст. 5. 6. 15.

43. И̂ помане́те и пр. Потомъ будете съ встыдомъ згадовати на балвохвальство и пороки, якихъ вы подобно якъ вашй отцѣ передъ неволею вавилоньскою допускали ся. Зр. вис. 6, 9.; 16, 61. 63.

44. И̂ позна́ете и пр. Бога зъ того найбольше познаємъ, що грѣшникомъ пріймає назадъ до своєи ласки, и що ихъ по наверненю своєю ласкою спомагає, щобы уже не заходили зъ дороги чесноты.

рю вамъ такw, ѣкw да имя моѥ не wскверни́тсѧ по пⷭтемъ ва́шымъ злы́мъ, и по рⷭкотворе́нїемъ ва́шымъ расглѣ́ннымъ, до́ме Їилевъ,
45. глаго́летъ Ꙗдwнаі Гⷣь И бы́сть сло́во Гⷣне ко
46. мнѣ, глаго́ля: Сы́не человѣ́чь, оу́тверди лицѐ твоѥ на ю́гъ, и воззри́ на Дарẃма, [а] и процы́
47. на дⷭвра́вⷭ старе́йшинⷭ Нагѐва. И рече́ши дⷭвра́вѣ Нагѐвовѣ: слы́ши сло́во Гⷣне: сїѧ гл҃етъ Ꙗдwнаі Гⷣь: сѐ а҃зъ возгнѣ́цⷬ въ тебѣ́ о҃гнь, и пожже́тъ въ тебѣ́ всѧ́ко дре́во зеле́ное, и всѧ́ко дре́во сⷭхо́е, [б] не оу҃га́снетъ пла́мень рⷭзжже́ный, и ѡ҃згори́тъ въ не́мъ всѧ́ко лицѐ ѿ по-

а) Амосъ 7, 15. б) Ер. 11, 16.; 17, 27.; ниж. 28, 18.

45. (Гл. 21, 1.) И бы́сть и пр. Ту начинае ся въ евр. слѣдуюча глава. Пророкъ предсказуе напередъ образово збурене царства юдейского и Ерусалима (ст. 45 — гл. 21.), дав потомъ (21, 1—27.) пояснене образового пророцтва, и грозить (ст. 28—32.) гордымъ Аммонитамъ, дѣдичнымъ ворогамъ жидовского народа, тѣшачимъ ся зъ его судьбы, подобною, такъ само несподѣваною судьбою. — Се пророцтво припадае на часъ, о якомъ згадано выс. 20, 1.

46. (2) На ю́гъ. На Юду и Ерусалимъ, лежачи на полудни отъ твого мѣстця пробуваня. — На Дарẃма. Се була полуднева часть Юдеѣ. — На дⷭвра́вⷭ и пр. Въ Вульгатѣ: на лѣсъ поля полудневого, с. е. на Ерусалимъ, котрый есть повный домовъ и людей, якъ лѣсъ есть повный деревъ. (Ер. 21, 14.) — Нагѐва. Полудня. (Ер. 32, 44.).

47. (3) Всѧ́ко дре́во и пр. Всѣхъ, такъ знаменитыхъ якъ простыхъ, такъ старыхъ якъ молодыхъ, такъ бѣдныхъ якъ богатыхъ, такъ добрыхъ якъ злыхъ. (Выс. 17, 24.) — Не оу҃га́снетъ и пр. Цѣле царство юдейске мае бути спустошене.

48. лѹ́дне до сѣ́вера. И оу҃вѣ́сть всѧ́ка пло́ть, ꙗ̀кω
49. а҃зъ ГДь [а] разжего́хъ є́гѡ̀, и̂ не оу҃гасне́тъ. И рекохъ: никако́же, ГДи ГДи, сі́и глаго́лютъ ко мнѣ̀, [б] не при́тча ли е́сть сі́а гла́ема?

Глава 21.

Пророцтво о спустошеню юдейскои земли и Єрусалима, о укараню лихорадыхъ Аммони тôвъ и Вавилоньцѣвъ.

1. 2. И бы́сть сло́во ГДне ко мнѣ̀, гл҃а: Сегѡ̀ ра́ди проро҆цы́ сы́не человѣ́чь, и̂ оу҃тверди́ лицѐ твоѐ на Ї҆ерли́мъ, и̂ [в] воззри́ на сты́ни и҃хъ, и̂ про-

а) Єр. 7, 20. б) выс. 17, 2. в) выс. 20, 46.

48. (4) И оу҃вѣ́сть и пр Всѣ пôзнають, що тую вôйну, котрои никто не може перешкодити, зôславъ я, щобы укарати беззаконія мого народа.

49. (5) Никако́же и пр. Пророкъ ожаляє ся, що Богъ говорить съ нимъ всегда въ притчахъ и що нарôдъ, котрому ôнъ оповѣщає Божи̂ выреченя, докоряє ему задля незрозумѣлости єго бесѣды; нехай отже Богъ удѣляє ему свои выреченя властивыми словами, въ бесѣдѣ всѣмъ зрозумѣлôй. — Въ слѣдуючôй главѣ Богъ выслухує просьбу пророка.

1. (6) И бы́сть и пр. Зри выс. 20, 45. 49.

2. (7) Сегѡ̀ ра́ди и пр Богъ поясняє повышу (20, 46.) образову бесѣду. — На сты́ни. Число множественне ôтносить ся до трохъ частей, зъ якихъ складала ся святыня єрусалимска, а то: святая, святая святыхъ и притворъ.

3. рцы̀ на зе́млю Ї҃илевѹ: Ѝ рече́ши къ землѝ Ї҃илевѣ: сі̀а гл҃етъ Ѻ҆дѡнаі̀ Гд҃ь: [a] сѐ а҃зъ на тѧ, Ѝ ѿзвлекѹ̀ ме́чь мо́й ѿзъ ножѐнъ ѥ҆гѡ̀, Ѝ потреблю̀
4. ѿ тебѐ непра́веднаго Ѝ беззако́ннаго. Поне́же потреблю̀ ѿ тебѐ непра́веднаго Ѝ беззако́нника, та́кѡ ѿзы́детъ ме́чь мо́й ѿзъ ножѐнъ свои́хъ на
5. всѧ́кѹ пло́ть ѿ ю҃га да́же до с҃ѣвера: Ѝ оу҃вѣ́сть всѧ́ка пло́ть ѩ҆кѡ а҃зъ Гд҃ь ѿзвлекѡ́хъ ме́чь мо́й
6. ѿзъ ножѐнъ ѥ҆гѡ̀, Ѝ ктомѹ̀ не возврати́тсѧ. Ѝ ты̀, сы́не человѣ́чь, воздохнѝ въ сокрꙋшѐнїи чре́слъ твои́хъ, Ѝ въ волѣ́знехъ возстенѝ предъ
7. о҆чи́ма и҃хъ. Ѝ вѹ́детъ, а҃ще реквтъ къ тевѣ́: че-

а) выс. 20, 47.

---

3. (8) **Сѐ а҃зъ** и пр. Въ евр. есть: погублю̀ ѿтъ тебе праведного и беззаконного. Мысль есть: Я пѡ̂шлю на тебе ворога, котрый твоихъ мешканцѣвъ, невинныхъ и винныхъ, убе або до неволи забере. Въ злидняхъ вѡ̂йны мусить неразъ брати участь такожь праведный, однако тѝ злиднѣ суть для него, наколи ихъ терпеливо зносить, лишь средствомъ до усовершеня и осягненя тымъ бо̀льшои нагороды ѿтъ Бога.

4. (9) **Та́кѡ ѿзы́детъ** и пр. Цѣла Юдея маѥ бути спустошена.

5. (10) **Ѝ оу҃вѣ́сть** и пр. Кождый увидить, що тая вѡ̂йна не есть припадкова, але самымъ Богомъ зо̀слана для укараня жидѡ̂въ и другихъ народѡ̂въ. — И тая страшна вѡ̂йна не скѡ̂нчить ся, доки Богъ не осягне своѥи цѣли.

6. (11) **Воздохнѝ** и пр. Вздыхай сильно, такъ щобы здавало ся, що ѿтъ твоихъ вздыханъ твои бедра розрываютъ ся, немовъ женьщина въ болѣзняхъ при злогахъ. Се маѥ о҆нъ дѣлати передъ жидами, жіючими въ Вавилонѣ, щобы ихъ здѣлати уважными на сумный змѣстъ ѥго пророцтвъ.

7. (12) **Ѻ҆ возвѣщенїи** и пр. Я вздыхаю задля не-

сѡ̀ ра́ди ты̀ стене́ши? и̂ рече́ши, ѡ̂ возвѣщє́нїи, ѓкѡ гра́дє́тъ, и̂ сокрꙋ́шится всѧ́ко се́рдце, и̂ ѡ̂славѣ́ютъ всѧ̀ рꙋ́ки, и̂ и̏здшетъ всѧ́ка пло́ть, и̂ всѧ́къ дꙋ́хъ, [a] и̂ всѧ̀ сте́гна ѡ̀скверна́ватсѧ мокрото́ю: сѐ гра́дє́тъ, и̂ вꙋ́детъ глаго́летъ А̏дшнаі ГДь: И̂ бы́сть сло́во ГДне ко мнѣ̀, гл҃ѧ:
9. Сы́не челове́чь, прорцы̀, и̂ рече́ши: сїѧ̀ гл҃етъ А̏дшнаі ГДь: рцы̀, мечю̀, мечю̀, и̏зъшстри́ся, и̂
10. разари́ся: Ѓкѡ да и̏ссѣчє́ши сѣче́нїѧ, и̏зъшстри́ся, ѓкѡ да вꙋ́деши въ влещѧ́нїе, и̂ гото́въ на разсы́панїе, сѣцы̀, и̂зничтожа́й, ѿри́ни всѧ́кое дре́во. И̂ дадѐ е̂гѡ̀ ꙋ̑готова́нна, е̏же держа́ти въ рꙋ́ка́хъ е̂гѡ̀: нашстри́лся ме́чь, гото́въ
12. е̏сть, е̏же да́нъ бы́ти въ рꙋ́цѣ сѣкꙋ́щагѡ. Во-

а) выс. 7, 17.

щастя, яке вороги мають нанести моєй ѳтчинѣ; задля вѳ́йны, яка єй предстоить; задля нападу сильного ворога, якій жидѳ́въ наповнить найбѳ́льшимъ страхомъ. Ото се нещасте уже зближае ся, и стане ся такъ, якъ я говорю. — Всѧ̀ сте́гна и пр. Зри пояснене выс. 7, 17.

9. (14) Мечю̀ и пр. С. е. вѳ́йна есть уже близька; жовнѣри бо маючи̂ ити на вѳ́йну, острять свои мечѣ. Навуходоносоръ вырушить уже небавомъ противъ Ѳрусалиму. — Разари́ся. Набери полыску.

10. (15) Всѧ́кое дре́во. Всѣхъ людей въ царствѣ юдейскѳ́мъ.

11. (16) И̂ дадѐ и пр. Богъ казавъ немовъ самъ выострити мечь до выконаня своихъ каръ на жидахъ черезъ Халдеѣвъ.

12. (17) Ѓкѡ сѐ́й и пр. Понеже сей мечь (тая вѳ́йна) погубить мѳ́й наро́дъ и его начальникѳ́въ. — Ѳби́тающїи бли́зъ. С. е. мои священики, князѣ, цѣлый мѳ́й наро́дъ стануть ся добычею Навуходоносора. — Воспле-

зопій, и воспла́чися, сы́не челове́чь, ꙗ́кω се́й вы́сть въ лю́дехъ мои́хъ, се́й во всѣ́хъ старѣ́йшинахъ Їи́левыхъ: ѡ҃бита́ющіи вли́зъ, подъ ме́чь вы́ша съ людьмѝ мои́ми: [a] сегѡ ра́ди восплещи
13. ри́ма твои́ма: Ꙗ́ко ѡ҃правда́ся: и что҃ а҃ще и плѣ́ма ѡ҃ри́нется? не бу́детъ, глаго́летъ Ѻ҃дѡнаі Гдь. И ты́, сы́не челове́чь, пророцы́, и восплещи рука́ма, и ѹ҃согу́би ме́чь: тре́тій ме́чь ꙁ҃вены́мъ е҃сть: ме́чь ꙁ҃вены́мъ вели́къ,
14. и ѹ҃жаси́ши а҃: Ꙗ́ко да сокрꙋши́тся се́рдце и҃хъ, и ѹ҃мно́жатся немощніи во всѣ́хъ врата́хъ и҃хъ, предаю́тся на ѹ҃сѣче́ніе ме́чное: вла́гω о҃стръ
15. вы́сть на сѣче́ніе, вла́гω вы́сть на блисті́ніе.

а) выс. 6, 11.

ції и пр. Плескане въ долонѣ мае ту бути ознакою великого болю и смутку. Выс. 6, 11.

13. (18) Ꙗ́кω и пр. Мечь Навуходоносора доказавъ уже неразъ своєи успѣшности въ борбѣ, нема отже сумнѣву, що о҃нъ побѣ такожь жидо́въ и ихъ союзнико́въ. — И҃ что҃ и пр. И чомужь бы не мавъ той мечь погубити такожь царство юдейске? — Не бу́детъ. Треба додати въ мысли: царства юдейского. Богъ постановивъ, щобы упало царство юдейске, щобы до́мъ Давида бувъ позбавленый престола (доки не прійде великій потомокъ). Зри нис. ст. 27.

14. (19) Восплещи и пр. Пророкъ плескаемъ въ долони маѣ жидамъ оказати великій смуто къ, розпуку, оповѣщаючи имъ незвыклу во́йну, яка буде противъ Єрусалиму и царству юдейскому лютити ся съ подво́йною (ѹ҃согу́би) и потро́йною силою, наповняючи великимъ страхомъ, тривогою всѣхъ мешканцѣвъ Юдеѣ.

15. (20) Ꙗ́кω и пр. Мешканцѣ Юдеѣ будуть омлѣвали зъ тривоги; дуже многі́, шукаючи въ брамахъ мѣйскихъ дороги до утечи, впадуть на ворого́въ, котрі́

16. Проходѝ ѿкѡ мо́лнїа, ѡ҃стри́ся ѡ҃десну́ю и̂ ѡ҃-
17. шу́ю, а҃мо́же а҃щѐ лицѐ твоѐ возста́нетъ. [a] И̂
а҃зъ восплещу́ рꙋко́ю мое́ю къ рꙋцѣ̀ мое́й, и̂ на-
18. пꙋщу́ ѿ҃рость мою́, [b] а҃зъ ГДь глаго́лахъ: И̂
19. бы́сть сло́во ГД҃не ко мнѣ̀ глаго́ла: И̂ ты̀ сы́-
не челове́чь, оу҃чи́ни себѣ̀ пꙋ́ти два̀, е҃́же вни́ти
мечю́ царя̀ Вавꙋ́лѡ́нска, ѿ҃ страны̀ е̂ди́ныя и̂зы́-
дꙋтъ нача́ла два̀, и̂ рꙋ́кꙋ оу҃гото́ваютъ въ нача́-
20. лѣ̀ пꙋ́ти гра́да, ѿ҃ нача́ла пꙋ́ти оу҃чини́ши: Ѿкѡ
вни́ти мечю́ на Раввѳ́ѳъ сынѡ́въ А̂ммѡ́нихъ,
21. и̂ на Ꙋ҆дею́, и̂ на І҆ерꙋсали́мъ средѣ̀ е̂гѡ̀. По-

а) Пс. 2, 4.; Притч. 1, 26. б) выс. 5, 17.

ихъ убють. — Бла́гѡ и пр. Такъ то мечь непріятельскій, выостреный и блискучій, окаже свою способность до убиваня нещасныхъ горожанъ.

16. (21) Проходѝ и пр. Богъ дае свободу мечу непріятельскому, щобы убиваючи ишовъ куда хоче, чи на право чи на лѣво. — Лицѐ твоѐ. Твое ѳстро

17. (22) И̂ а҃зъ и пр. Выс. ст. 14 мусѣвъ Єзекіиль кляскати въ долони зъ спѳвчутя надъ нещастемъ своеи ѳтчины; тутъ Богъ кляскае въ долони, щобы ворога немовъ заохочувати до караня невѣрныхъ жидѳвъ.

19. (24) Оу҃чинѝ и пр. На цеглѣ або на таблицѣ (якъ выс. 4, 1.) начертай двѣ дороги, котрыми бы мѳгъ прійти мечь Навуходоносора; зъ однои стороны (земли) мають выходити обѣ дороги, и тамъ, где начинае ся дорога ведуча до мѣста, начертай знакъ руки, щобы указовавъ дорогу.

20. (25) Ѿкѡ и пр. Тамъ, где дорога дѣлить ся, мае на твоимъ рисунку одна дорога провадити до Раввата, а друга до Єрусалима.

21. (26) Поне́же и пр. За панованя царя юдейского Седекіи прійшли послы царей идумейского, моавского, аммонитского, тирского и сидоньского до Єрусалима,

нéже стáнетъ цр҃ь Вавилóнскъ на стáромъ пу҃ти, [а] на начáлѣ ѻ҆бои́хъ пу҃тéй, ѣ́же волхвовáти волхвованíемъ, ѩ́коже вскипѣ́ти жезлы́, и҆ вопро-
22. шáти [б] вáныхъ, и҆ вражи́ти во ѹ҆тробѣ́хъ. И҆ бы́сть ѡ҆десну́ю ег҃ѡ волшéство на Іерусалúмъ, [в] ѣ́же ѡ҆бстáвити ѻ҆стрóгъ, и҆ ѣ́же ѿвéрзти ѹ҆стà съ вóплемъ, и҆ возвы́сити глáсъ со глашéнíемъ трубны́мъ: и҆ ѩ́кѡ постáвити ѻ҆стрóгъ предъ врáты ег҃ѡ, и҆ насы́пати пéрсти, и҆ постáвити

а) Авдій ст. 14. б) Ис. 19, 3. в) ниє. 23, 24.

щобы заключити союзъ противъ Навуходоносора. (Ер. 27, 3.) Коли отже Навуходоносоръ вырушивъ противъ того союза и прійшовъ съ своимъ войскомъ надъ жерела Іордану, то не знавъ, чи має перше напасти на Раввать, столицю Аммонитовъ, чи на Єрусалимъ; вóзвавъ отже ворожбитовъ, щобы єму выворожили, куда має перше звернути ся. — Ѩкоже вскипѣти жезлы. Було се ворожене за помочію паличокъ. На однóй паличцѣ казавъ Навуходоносоръ написати Раввать, а на другóй Єрусалимъ; тѣ палички казавъ помѣшати съ другими, а потóмъ вытягати одну по другóй; наколи паличка съ написею Єрусалимъ зостала напередъ вытягнена, то бувъ се знакъ, що першій нападъ має наступити на Єрусалимъ. — Вáныхъ. Идолóвъ, вырѣзаныхъ зъ дерева и т. п. — Вражи́ти въ ѹ҆тробѣ́хъ. Въ старинности ворожено зъ выгляду внутрностей або утробы звѣрятъ жертвенныхъ.

22. (27) И҆ бы́сть и пр. Всѣ голосы ворожбитовъ згодять ся на се, щобы Навуходоносоръ облягавъ перше Єрусалимъ, лежачій єму, приходячому зъ пóвночи ѡ҆десну́ю, по єго правóй руцѣ. — Ѻ҆стрóгъ. Валъ до облоги. — Ѣ́же Ѿвéрзти и пр. Щобы пóдняти крикъ военный и трубѣти до нападу на Єрусалимъ. — Насы́пати пéрсти. Поробити валы земнí. — Стрѣ́лницы. Вис. 4, 2.

23. стрѣлницы. Й тóй ѧкн волхвá ймъ волхвовáніе предъ нúми, оу̑седмерáм седмерúцы, и̑ тóй
24. воспоминáй непрáвды е̑гѡ̀ поманýти. Тогѡ̀ рáди сїѧ̑ глетъ Ѻ̑дшнаі ГДь: понéже воспоманýсте непрáвды вáша, внегдà ѿкры́шасм нечéстїа вáша, ѧкw ѧ̑вúтисм грѣхóмъ вáшымъ, во всѣ́хъ беззакóнїихъ вáшихъ, и̑ во всѣ́хъ начинáнїихъ вáшихъ: понéже воспоманýсте, въ тѣ́хъ
25. ѧ̑ти бу́дете. Й ты̀ сквернáве, беззакóнниче, ста-

---

23. (28) Й тóй и пр. Жидамъ буде здавати ся, що Навуходоносоръ, котрому они присягали вѣрнóсть, зóставъ ворожбитами ошуканый, коли лишає за собою мѣсто Равватъ, а хоче напасти на сильно обварованый Єрусалимъ, где може бути войскомъ царя египетского скорше досягненый и побитый. — Оу̑седмерáм седмерúцы. Жиды думали, що Навуходоносоръ зъ огляду на ихъ присягу вѣрности буде цѣлыми тыжднями (сѣмъ разóвъ по сѣмъ) óтволѣкати свóй ворожій нападъ на Єрусалúмъ. Однако евр. sceba означає не тóлько „сѣмь“, але и „присягу“, такъ якъ жиды присягали на сѣмку (Быт. 21, 28.). Тожь повыспи̑ слова могуть мати и таке значенє: жидамъ здавало ся, що ворожба, яку отримавъ Навуходоносоръ що до нападу на Єрусалимъ, не здѣйстнить ся, понеже они зложили Навуходоносору присягу вѣрности, и тому óнъ не буде на нихъ нападавъ. — Й тóй воспоминáй и пр. Однако рахубы жидóвъ заведуть ихъ, бо ото Навуходоносоръ пригадає собѣ всѣ злочúны Єрусалима, а особливо вѣроломство царя Седекіи (4. Цар. 24, 20.), и вырушить на укаранє его и Єрусалима.

24. (28) Понéже и пр. Понеже вы вашимъ вѣроломствомъ взглядомъ Навуходоносора пригадуєте зновь грѣхи, якими вы зломили вашú присяги взглядомъ Божого закона, то станете ся добычею Халдеѣвъ. Вашú беззаконія стали ся явнú, тожь зóстанете óтъ Бога явно укаранú.

25. (29) Й ты̀ и пр. Єсть се бесѣда звернена до

рѣ́йшиню Їїлевѣ, ѥгю́же градѣ́тъ дѣ́нь во вре́мя
26. непра́вды коне́цъ. Сїа́ глаго́летъ ГДь: сними́
кїда́ръ, ѿложи́ вѣне́цъ, се́й не тако́въ бу́детъ,
смири́лъ ѥ́си высо́кое, и́ возне́слъ смире́нное.
27. Непра́вдꙋ, непра́вдꙋ: непра́вдꙋ положꙋ́ ѥ́гѡ, и́ то́й
не тако́въ бу́детъ: [a] до́ндеже прїи́детъ, ѥ́мꙋ́же

a) Зах. 9, 9.; Апок. 19, 16.

Седекіи, который обезславивъ вѣроломствомъ свое высоке достоинство. — Ѥгю́же и пр. Зближае ся часъ твоеи кары, котра положить конець твоей нечестивости, — або: зближае ся часъ, коли твоя нечестивость буде причиною твого кѡнця, твоеи погибели.

26. (31) Сними́ и пр. Ты маешь бути позбавленый царского достоинства. — Се́й не тако́въ бу́детъ. Се, що означали твои царскі ѡтзнаки, с. є. твое царство, не буде уже тымъ, чимъ було доси, оно уже уступить; по тобѣ не буде уже царя зъ дому Давидового, ажь до І. Христа, который буде царемъ зъ роду Давидового но котрого царство не буде такимъ, якимъ було твое его бо царство буде духове и вѣчне (Ст. 27.) — Смири́лъ и пр. Ты, Седекіе, своею нечестивостію понизивъ и до упадку привѣвъ свое царске достоинство, отвираючи заразомъ дорогу низькимъ до высыщеня. Ото бо тѣ, що не похваляли бунту противъ Навуходоносора, збстали вывысщенѣ; Годолія збставъ намѣстникомъ царя вавилоньского, а пророкъ Єремія дѡзнававъ почестей ѡтъ Халдеѣвъ. Зри Єр. 39, 14.; 40, 5.; 52, 27. Въ высшѡмъ же значеню ѡтносить ся се до царства месійного, котре мало мати малый початокъ, щобы потѡмъ розширити ся по цѣлѡмъ свѣтѣ. Зри Ис. 11, 1.; Єр. 9, 24.; выс. 19, 2. 3. 6.

27. (32) Непра́вдꙋ и пр. Царство юдейске упаде задля его беззаконій; не буде уже жадного царя зъ дому Давидового, доки не прійде той, с. є. Месія Христосъ (зъ роду Давидового), котрому се царство належить ся; ему дасть Господь тое царство, а то царство духовне,

28. достóнтъ, и̂ предáмъ ємѹ̀. И̂ ты, сы́не человѣ́чь, пророцы́, и̂ рече́ши: сѣ̀ глаго́летъ Г҃дь Г҃дь [а] къ сынѹ́мъ Ѧ҃ммѹ́нимъ, и̂ ко оу҃кори́знѣ и̑хъ: и̂ рече́ши: мечю́, мечю́ и̑звлече́ный на сѣче́нїе, и̑звлече́ный на скончáнїе, двиґниса, и̑ко ѡ҃ да блиста́еши. Въ видѣ́нїи твое́мъ сѣ́тномъ, и̂ внегда̀ вражби́ти тевѣ̀ лѹ́жнаа, ѥ̂гда̀ предае́шися ты на вы́и и̑звеныхъ беззако́нникѡвъ, [б] и̑же де́нь приспѣ̀ [в] во вре́ма непрáвды коне́цъ. 30. Возврати́са въ ножны̀ твоа̀, и̂ не стáни на мѣ́стѣ сѣ́мъ, въ не́мже роди́лса ѥ̂сѝ, на землѝ

а) Ер. 49, 1. б) Пс. 36, 13. в) нис. 35, 5.

понеже царство земне буде въ Израилю забране, щобы уже николи не повстати. Зри Ис. 16, 5.; Ер. 23, 5.; зр. Іоа. 5, 22.

28. (33) **Къ сынѹ́мъ** и пр. Аммониты були о̂твѣчными ворогами жидо̂въ; тожь можна було предвидѣти, що они, коли увидять упадокъ царства юдейского, будуть ругали ся зъ жидо̂въ. (Ер. 40, 14; 41, 10.; 49, 2.) Єзекіиль має имъ отже оповѣстити, що и ихъ очѣкуе ганьба (оу҃коризна), пораженє зъ стороны Навуходоносора. — **Мечю́** и пр. Мысль есть: О мечу Навуходоносора! Всѣякі̂ пусти̂ и ложни̂ рѣчи кажуть собѣ Аммониты ворожити о тобѣ, а то, що ты ихъ пощадишь и що они избѣгнуть тебе. О мечу, выйди зъ похвы, спади на нихъ, коли єще мають таки̂ пусти̂ надѣи, и убий безбожныхъ, коли переповнила ся мѣра ихъ беззаконі̂й. (Ст. 29.) — Се пророцтво сповнило ся по пяти лѣтахъ по завоёваню Єрусалима, коли Навуходоносоръ кромѣ иншихъ сусѣдныхъ земель спустошивъ такожь землю Аммонито̂въ. Зри Ер. 49, 1.

30. (35) **Возврати́са** и пр. Єсть се о̂дозва до Аммонито̂въ, щобы не способили ся до оборони противъ Навуходоносору, щобы о̂тступили о̂тъ оборони уже начатои; въ то̂й землѣ, котру посѣдають о̂гъ найдавнѣйшихъ часо̂въ, и где найбезпечнѣйшими чують ся, до̂знають

31. твоéй ѝмамъ тѧ сѫдúти: И ѝзлію на тѧ гнѣвъ мóй, во Óгни гнѣва моегѡ дѫнѫ на тѧ: и предáмъ тѧ въ рѫцѣ мѫжéй вáрваръ творáщихъ
32. пáгѫбы. Óгню вѫдеши вѣдь, крóвь твоѧ вѫдетъ посредѣ земли твоеѧ: не вѫдетъ твоеѧ пáмяти, занéже áзъ ГДь глаголáхъ.

Глава 22.

Пророкъ картає пороки пануючи межи жидами и заповѣдає Божи кары.

1. 2. И бы́сть слóво ГДне ко мнѣ, глаголя: И ты, сы́не чл҃вѣчь: áще сѫдúти вѫдеши грáдѫ кровéй,

---

суда Божого на собѣ. — Гдеякѝ толкують ст. 30—32 яко ѻтносячѝ ся до Халдеѣвъ, однако бо́льшо́сть ѻтносить ихъ до Аммонитѻвъ.

31. (36) Ѝзлію и пр. Зр. Ис. 54, 16. — Вáрваръ и пр. Людей жестокихъ, дикихъ, котрѝ немовъ хищнѝ звѣры ширять въ около себе погибель. Зр. Пс. 92, 7.; Ер. 10, 8. 14. 21.

32. (37) Óгню и пр. Твои мѣста и села будуть спаленѝ, твои мешканцѣ будуть убитѝ и згине память твоеи давнѣйшои славы и силы.

1. И бы́сть и пр. Въ 7-ѻмъ роцѣ неволи. Зр. гл. 20. ст. 1. и гл. 24. ст. 1.

2. Сѫдúти. Ту въ значеню: картати. — Грáдѫ кровéй. Такъ называє ся Єрусалимъ задля многихъ убійствъ, довершеныхъ на невинныхъ людяхъ. Зри Ис. 1, 15.; 59, 3.; Ер. 2, 30.; 4. Цар. 22, 16. — Ѝмѥи и пр. Представъ.

3. и [a] вси ѣмꙋ всѧ беззакѡ́нїѧ ѣгѡ̀: И рече́ши сїѧ̀ глаго́летъ Ѻ́дѡнлї ГДь: ѿ̀ гра́де проли́ва́й кро́вь средѣ̀ себѣ̀, ѣ́же прїи́ти вре́мени ѣгѡ̀, и твора́й кꙋмі́ры на себѣ̀, ѣ́же ѡ̑скверни́тисѧ са-
4. момꙋ. [б] Въ кро́ви и̑́хъ, ю̑́же и̑зліа́лъ е̑́си, согрѣши́лъ е̑́си, и въ кꙋмі́рѣхъ твои́хъ, и̑́же твори́лъ, ѡ̑скверни́лсѧ е̑́си, и сократи́лъ е̑́си днѝ твоѧ̀, и приве́дъ вре́мѧ лѣ́тъ твои́хъ: сегѡ̀ ра́ди да́хъ тѧ̀ на оу̑кори́знꙋ и̑зы́кѡмъ, и на по-
5. рꙋга́нїе всѣ́мъ страна́мъ. Бли́зъ тебѣ̀, и далече́ ѿ̀ тебѣ̀ сѣ́цымъ. и порꙋга́ютсѧ тебѣ̀: и возопїю́тъ на нѧ̀, ѿ̀ нечи́стый, пресловꙋ́тый и мно́гъ
6. въ беззако́нїихъ. [в] Сѣ̀ старѣ́йшины до́мꙋ Ї̑лева, кі́йждо къ свои́мъ оу̑жика́мъ смѣси́шасѧ
7. въ тебѣ̀, и̑́кѡ да пролію́тъ кро́вь. Ѻ́цꙋ и ма́тери зласло́вахꙋ въ тебѣ̀, [г] и къ пришѣ́лцꙋ ѡ̑враща́хꙋсѧ непра́вдами въ тебѣ̀: сиротꙋ́ и вдо-

---

а) выс. 20, 4. б) 4. Цар. 21, 16. в) Мих. 3, 1. г) Пс. 93, 6.

---

3. Ѥже прїи́ти и пр. Пролиѣваніе крови невиннои и балвохвальство прискорили Ѥрусалиму часъ кары и погибели. — На себѣ̀. На свою шкоду и погибель.

4. Совраті́лъ и пр. Приспѣшивъ свою кару, свою погибель; ты єсь якъ якій старый убійникъ близькій твоєи кончины, бо твои беззаконія кличуть о кару Божу. — На оу̑кори́знꙋ. На ганьбу.

5. Пресловꙋ́тый. Маючій найгоршу славу.

6. Сѣ̀ старѣ́йшины и пр. Всѣ твои князѣ, начальники, суть беззаконні, навѣть взглядомъ своихъ кревнякобъ не маючи любви, одни другихъ убиваючи.

7. Ѻ́цꙋ и пр. Въ такъ святомъ мѣстѣ, где стоить Божа святыня, зневажають его мешканцѣ головни Божи заповѣди, такъ выразно Божимъ закономъ приказовани; нема тамъ уже нѣ чести для родичей нѣ милосердія

8. вѝцъ прѣшвѝдахѫ въ тебѣ: И сты̑а мо҂а оу҃ничижа́хѫ: и̑ сѫббѡ́ты мо҂а ѡ̑скверна́хѫ въ тебѣ.
9. Мѫ́жи разво́йницы бѣша въ тебѣ, ꙗ̑кѡ да пролію́тъ въ тебѣ кро́вь, и̑ на гора́хъ ꙗ̑да́хѫ въ
10. тебѣ, и̑ скве́рны твора́хѫ въ тебѣ. Сты́дъ о҃тчі҃й ѡ҃кры́ша въ тебѣ, [а] и̑ въ нечистотѣ сѣда́-
11. цѣю ѡ҃вра́ша въ тебѣ. [б] Кі҃йждо на женѫ́ по́дрѫга своегѡ̀ вєѕзако́нноваша, [в] и̑ кі҃йждо невѣ́стѫ свою ѡ̑скверна́ше въ нече́стіи, [г] и̑ кі҃йждо сестрѫ́ свою дще́рь о҃ц҃а своегѡ̀ ѡ҃вра́гаваше
12. въ тебѣ. [д] Мзды̀ взима́хѫ въ тебѣ, ꙗ̑кѡ да пролію́тъ кро́вь: ли́хвѫ и̑ и҃зы́токъ взима́хѫ въ тебѣ: и̑ скончА́лъ є҃сѝ скончА́нїе зло́бы твоеѧ

а—г), тѝ парал. мѣстдя зри въ поясненяхъ дотычныхъ стихо́въ. д) Лев. 25, 36.; Притч. 28, 8.

для убогихъ. О пришелцяхъ и сиротахъ и вдовахъ зри Исх. 22, 21; Второз. 10, 18.; 14, 29.; 16, 11. 14.

8. И сты̑а и пр. Мою святыню и цѣле богослуженє зневажають балвохвальствомъ, а сабато́въ не святкують.

9. Мѫ́жи и пр. Невинныхъ выдають на смерть, щобы забрати собѣ ихъ майно. — На гора́хъ и пр. Беруть участь въ обѣдахъ жертвенныхъ въ честь идоло́въ. Зри выс. 18, 11. — Скве́рны и пр. Отдають ся розпустѣ въ честь идоло́въ. Зри Єр. 13, 27.

10. Сты́дъ и пр. Допускають ся нечистоты съ мачохою або одружають ся съ нею. Зри Лев. 18, 7. 8. — Въ нечистотѣ и пр. Зри о то́мъ Лев. 18, 19. — Ѡ҃вра́ша. Насилують.

11. Кі҃йждо и пр. Загальнымъ єсть у тебе прелюбодѣйство. — Кі҃йждо невѣ́стѫ и пр. Зри Лев. 18, 15. — Сестрѫ́ и пр. Зри Лев. 18, 9.

12. Мзды̀ и пр. Судіи дають себе перекупляти щобы невинныхъ осуджовати на кару смерти. — Ли́хвѫ,

ѩ҆же въ насиліи, мене́ же забы́лъ е҆сѝ, глаго́летъ
13. Ѻ҆дшна҃і Гдь: Сѐ о҆у҃во о҆у҃да́рю рѹко́ю мое́ю ѡ҆
рѹкѹ́ мою́ на та́, ѩ҆же соверши́лъ е҆сѝ, и҆ ѩ҆же со-
твори́лъ е҆сѝ, и҆ на кр҃ви твоѧ̀ вы́вшыѧ посре-
14. дѣ̀ тебѣ̀: Ѩ҆ще о҆у҃стои́тъ се́рдце твое́? и҆ ѩ҆ще пре-
ѡ҆долѣ́ютъ рѹцѣ̀ твои́ во дне́хъ, въ на́же а҆́зъ
творю́ къ тебѣ̀, [а] а҆́зъ Гдь глаго́лахъ, и҆ сотво-
15. рю́. [б] И҆ разсы́плю та̀ во ѩ҆зы́цѣхъ, и҆ разсѣ́ю
та̀ въ страна́хъ, и҆ ѡ҆скврдѣ́етъ нечистота̀ твоѧ̀
16. и҆зъ тебѣ̀: И҆ владѣ́ти вѹдѹ́ тобо́ю предъ о҆чи́ма
17. ѩ҆зы́ковъ, и҆ позна́еши, ѩ҆ко а҆́зъ Гдь. И҆ бы́сть
18. сло́во Гдне ко мнѣ̀, глаго́ля: Сы́не человѣ́чь,
сѐ вы́ша мнѣ̀ до́мъ і҆и҃левъ [в] смѣ́шани всѝ съ

а) выс. 17, 24. б) выс. 12, 15. в) Ер. 6, 28.

и пр. Зри выс. 18, 8. 13. — Скончáлъ и пр. Ты допускавъ ся всѣлякихъ проступкôвъ, щобы заспокойти твое лакомство а згнобити другихъ.

13. Сѐ оу҃ко и пр. Ударенємъ руки о руку выражає Богъ свôй найбôльшій гнѣвъ, свое обурене на видъ такъ многихъ и такъ великихъ проступкôвъ Єрусалима.

14. Ѩ҆ще и пр. Чи выдержишь ты всё лихо, яке я зôшлю на тебе за твои проступки? Чи не опустять тебе тогды твои силы? А ото я грозивъ тобѣ вôйною, голодомъ, заразою, неволею, и довершу мою грозьбу.

15. И҆ разсы́плю и пр. Въ неволѣ очистишь ся зъ балвохвальства и зъ полученыхъ съ нимъ порокôвъ, и повернешь до почитаня Бога твоихъ отцѣвъ.

16. И҆ владѣ́ти и пр. Коли будешь такъ очищеный, пріймy тебе явно передъ народами назадъ до мови ласки яко мôй народъ выбраный.

17. И҆ бы́сть. Въ тôмъ самôмъ часѣ и въ тôмъ самôмъ предметѣ. Зри ст. 1.

18. Сѐ бы́ша и пр. Богъ порôвнуе жидôвъ зъ срѣбною рудою, змѣшаною съ мѣдею, желѣзомъ, оловомъ

мѣдію, и желѣзомъ, и съ ѻловомъ чистымъ,
и съ свинцемъ, средѣ пещи сребро смѣшено
19. сѫть. Сегѡ ради рцы, сїа глаголетъ Ѻдѡнаі
Гдь: понеже бысте вси въ смѣшенїе едино, се-
гѡ ради се азъ пріимь васъ въ средину Їерусалима.
20. Ѩкоже пріемлется сребро, и мѣдь, и же-
лѣзо, и свинецъ, и ѻлово чистое въ средину пе-
щи, еже дути на на ѻгню, да сліются, такѡ
пріимь васъ во гнѣвѣ моемъ, и въ ѩрости мо-
21. ей, и соверь и слію васъ: а) И дую на вы въ
ѻгни гнѣва моегѡ, и сліяни будете средѣ егѡ.

а) Второз. 4, 24.; Ис. 30, 27.; Наумъ 1, 6.

и другими нешляхотными металями, котра то мѣшанина мусить бути вкинена въ печь топильну, щобы позбула ся своихъ нешляхотныхъ частей. Такою печею будуть для жидовъ Божи кары, яки на нихъ спадуть. (Ст. 20.) — Съ свинцемъ. Се має також значене олова; може ту однако означати кождый инший нешляхотный металь.

19. Въ средину Їерусалима. Окружу васъ облогою вавилоньскою, котра буде для васъ тымъ, чимъ есть печь топильна для срѣбла.

20. Ѩкоже и пр. Безперерывнымъ огнемъ, поддерживанымъ при помочи мѣха, очищає ся срѣбло зъ другихъ нешляхотныхъ металѣвъ; такъ хоче Богъ безнастанными карами очищовати свой народъ зъ грѣховъ.

21. Средѣ егѡ. Въ серединѣ Єрусалима, где якъ въ печи топильной будете стоплени. Переважна часть жидовъ схоронила ся при зближеню Халдеѣвъ до Єрусалима, думаючи, що въ томъ оборонномъ мѣстѣ будуть безпечными; однако они найшли ту по найбольшой части смерть отъ заразы, голоду и меча; лишь мала ихъ часть (зр. Єр. 52, 29.) спасла ся огъ смерти и достала ся до Вавилона.

22. Ѩкоже сливáется сребрò средѣ пéщи, [а] тáкѡ слїéтеся посредѣ êгѡ̀, и̂ познáете, ѩкѡ а҃зъ ГДь
23. и̂злїáхъ ѩрость мою̀ на вáсъ. И̂ бы́сть слóво
24. ГДне ко мнѣ̀, глагóла: Сы́не человѣ́чь, рцы̀ ѣ́мѹ̀: ты̀ е̂сѝ земла̀ нешдождúмаѧ, [б] нижѐ дóждь
25. бы́сть на тѧ̀ въ дéнь ѩрости. [в] Ѻ̂гѡ́же старѣ́йшины средѣ̀ êгѡ̀, ѩкѡ лы́вы рыкáюще, восхищáюще восхищéнїа, дꙋ́шы и̂зъѧдáюще наси́лїемъ, вогáтство и̂ чéсть прїéмлюще: и̂ вдовúцы твоѧ
26. оу҃мнóжишася посредѣ тебѣ̀: [г] И̂ жерцы̀ êгѡ̀ ѿвергóшася закóна моегѡ̀, и̂ ѡ̑скверни́ша ст҃áѧ моѧ̀, [д] междꙋ́ сты́мъ и̂ скверна́вымъ не разлꙋ́чáхꙋ́, и̂ междꙋ́ нечи́стымъ и̂ чи́стымъ не раздѣлáхꙋ́, и̂ ѿ сꙋ́ббѡтъ мои́хъ покрывáхꙋ́ ѻ҃чи

а) Зах. 13, 9.; Мал. 3, 3.; 4, 1. б) Евр. 6, 7. в) Ис. 1, 23.; Мих. 3, 2.; Соф. 3, 3.; Мат. 23, 14. г) Мих. 3, 11.; Соф. 3, 4. д) Іис. 44, 23.

---

23. И̂ бы́сть и пр. Якъ выс. ст. 17.

24. Рцы̀ ѣ́мѹ̀. С. е. Єрусалиму. — Ты̀ е̂сѝ и пр. Юдея есть неплодовитою землею, повною безбожныхъ, о̂тъ котрыхъ Богъ о̂тнимае свою благодать въ день гнѣва. Дощь есть образомъ Божои благодати.

25. Ѻ̂гѡ́же и пр. Старшина, замѣсть розсуджовати всякѝ споры справедливо, допускае ся рабункóвъ, кривдъ, а навѣть убійствъ невинныхъ людей, щобы лишь збогачовати ся и до почестей доходити. — Вдовúцы и пр. Много вдóвъ лишило ся по несправедливо убитыхъ мужахъ.

26. Жерцы̀ и пр. Священики и самѝ не заховують мого закона и на єго захованє зъ стороны народа не уважають; оскверняють мою святыню балвохвальствомъ, яке тамъ впровадили (зри выс. гл. 8.); не дѣлають рóжницѣ межи рѣчами, належачими до богослуженя а до звыклого ужитку, межи стравами чистыми а нечистыми, и сабатóвъ моихъ не святкують и мовчать, коли и нарóдъ тѝ сабаты зневажае.

27. свои, и ѡскверняхѹ мѧ посредѣ себѣ: [а] Кнази
его̀ средѣ его̀, ꙗкѡ волцы восхищающе похи-
щенїа, еже пролїати кровь и погѹбити дѹшы:
28. ꙗкѡ да лихоимствомъ лихоимствѹютъ. И про-
роцы его̀ [б] помазѹющїи ихъ падѹтъ, видящїи
сѹетнаа, волхвѹющїи лѹжнаа, глаголюще: сїа
29. глаголетъ Адѡнаі Гдь, а Гдь не глагола. [в] Лю-
дей земли оутѣсняющие неправдою, и восхища-
юще восхищенїа, нища и оубога насилствѹюще,
30. и съ пришелцемъ не живѹще сѹдомъ. И искахъ
ѿ нихъ мѹжа живѹща правѡ, и стоаща цѣлѡ
предъ лицемъ моимъ во врема гнѣва моегѡ̀,
еже бы не до конца погѹбити его̀, и не ѡ-
31. вратохъ. [г] И излїахъ нань ꙗрость мою во

а) Мих. 3, 10.; Соф. 3, 3. б) выс. 13, 6. в) Ис. 3, 5.; Ер. 9, 3. г) выс. 7, 3. 8.

---

27. Кнази и пр. Зри выс. ст. 25.

28. И пророцы и пр. Ложни пророки похваляють необычайность всѣхъ становъ, а и сами до тоиже причиняють ся своими выдумаными пророцтвами, предсказуючи людямъ немовъ въ имени Божомъ щасте. Зри выс. 13, 10. 11.

29. Съ пришелцемъ и пр. Пришелцѣвъ кривдять и гноблять. Зри Второз. 24, 17.

30. И искахъ и пр. Богъ хотѣвъ пощадити Єрусалимъ, наколи бы були найшли ся мужѣ святи, котри бы могли вставити ся о помиловане мѣста до Бога, но такихъ мужей не було. А хотяй були тогда таки святи мужѣ якъ Єремія, Варухъ и певно еще яки иншi, то маленькѣ число тыхъ св. мужей въ порovнаню до великого числа беззаконныхъ есть майже ничимъ. Зр. Пс. 13, 1—3.

31. Излїахъ и пр. Часъ минувшiй мае розумѣти ся

Óгнь гнѣва моегѡ, ѣже скончáти А̃: пѫ́ть йхъ на главы́ йхъ дáхъ, глаго́летъ Áдѡнаї ГДь.

Глава 23.

Поведенє и судьба Самаріи и Єрусалима пѡ́дъ образомъ двохъ розпустныхъ женьщинъ.

1. 2. Й бы́сть сло́во ГДне ко мнѣ, глаго́ла: Сы́не
человѣ́чь, [a] двѣ́ жены́ бѣ́ша дщéри мáтере ѣ́ди-
3. ныа: [b] Й совлѫди́ша въ Ѣги́птѣ, въ ю̃ности
своéй совлѫди́ша: тáмѡ спадо́ша сосцы́ йхъ,
4. й тáмѡ растли́ша дѣ́вство: Имена́ же йма,

а) Єр. 3, 7. 8. б) Пс. 72, 27.; Ос. 1, 2.; Наумъ 3, 4.

яко часъ будучій. Зр. Пс. 59, 10. — Скончáти. Погубити.

1. Й бы́сть и пр. Въ тѡ́мъ самѡ́мъ часѣ. Зри 22, 1.; зр. гл. 16.

2. Двѣ́ жены́ и пр. Єрусалимъ и Самаріа, царства юдейске и израильске, мешканцѣ обохъ тыхъ царствъ були дѣтьми Сары, жены Авраама.

3. Совлѫди́ша. Ѡтдавали ся балвохвальству. Зри выс. 20, 5—8. — Въ ю̃ности своéй. Коли були єще народомъ молодымъ, дорастаючимъ. — Тáмѡ и пр. Єсть се образъ блудниць, котрыхъ перси мягкѝ и спадаючѝ въ долину суть ознакою утраченого дѣвства.

4. Ѡола́. Євр. aholah значить: наметъ або мешканє своє; такъ называє ся Самаріа, царство израильске, котре ѡтдѣлило ся ѡтъ царства юдейского, где була святыня, мешканє Боже, и котре завело у себе почитанє золотого телця (3. Цар. 12, 28). Называє ся старѣ́йшаа, понеже царство израильске було численнѣйше,

Оола старѣйшая, Оолива же меншая сестра ея, и быша мнѣ, и родиша сыны и дщери: имена же имъ, Самарія Оола, и Іерлимъ Оолива: [а]
5. И совлъсти Оола отъ мене, и возложися на похотники своя, [б] на Ассирійяны приближающыяся ей:
6. Облеченныя въ червленицы, старѣйшины и воеводы: юноши извранніи вси конници
7. яздящіи на конехъ: [в] И даде влъженіе свое къ нимъ: избранным сыномъ Ассирійскимъ всѣмъ, и ко всѣмъ на няже возлагашеся: во всѣхъ
8. нечистотахъ ихъ осквернашеся. И блъженія

а) Ос. 2, 2.; 5, 3. б) 4. Цар. 15, 19. в) выс. 16, 15.

складаючи ся зъ десяти поколѣнь, подчасъ коли царство юдейске обнимало только два поколѣня — Юды и Веніамина. — Оолива. Евр. ahlibach значить: наметъ, мешканє мое въ ней, и ту має розумѣти ся Єрусалимъ, царство юдейске, маюче храмъ Божій у себе. — Быша и пр. За часовъ патріарховъ и познѣйше були они добрыми, любили мене, и я взявъ ихъ собѣ за жѣнки, и мои дѣти зъ нихъ (выс. 16, 20) стали ся дуже численни.

5. Совлъсти отъ мене. Заводячи у себе погану службу золотого телця и другы роды балвохвальства, стаючи ся менѣ невѣрною, отступаючи отъ мене. — Возложися и пр. Входила съ Асиріянами въ союзы и служила ихъ идоламъ. Зри выс. 16, 28.

6. Облеченныя и пр. Асирійцѣ суть ту представлены въ способъ принадный, щобы указати, що могучость и балвохвальство Асирійцѣвъ притягали Израильтянъ до себе такъ, якъ залюблену дѣвчину принаджуе хороше одѣне молодыхъ мужчинъ, особливо, коли тіиже на коняхъ переѣзджають.

7. Ко всѣмъ и пр. Сплюгавила ся идолами тыхъ всѣхъ, котрыхъ полюбила.

8. И блъженія и пр. Честь телця, яку Єровоамъ

своегѡ [а] ѥ́же и҃зъ Є҃гу́пта не ѡ҃ста́ви, ꙗ́кѡ съ
нею спа́хъ въ ю҃ности ѥ̀а, и҆ тіи растли́ша дѣ́в-
9. ство ѥ̀а, и҆ и҃злїа́ша блⷭ҇же́нїе свое́ на нь҃. Тогѡ҃
ра́ди преда́хъ ю҃ въ рⷣцѣ́ похотникѡ́мъ ѥ̀а, въ
рⷣцѣ́ сыно́мъ А҃ссⷬ́рі́йскимъ, на ни́хъ же возлага́-
10. шеса. Тіи ѡ҃кры́ша сты́дъ ѥ̀а, сы́ны и҆ дще́ри
ѥ̀а пома́ша: и҆ самⷭ҇ю мече́мъ оу҆ⷭ҇кнⷭ҇ша: [б] и҆
бы́сть поноше́нїе въ жена́хъ, и҆ ѡ҃мще́нїе сотво-
11. ри́ша въ не́й въ дще́рехъ ѥ̀а. [в] И҆ ви́дѣ сестра̀
ѥ̀а О҃лі҃ва̀, и҆ растлѝ возложе́нїе свое́ па́че ѥ̀а, и҆
блⷭ҇дъ сво́й па́че блⷭ҇да̀ сестры̀ своея̀ оу҆мно́жи.
12. На сыно́въ А҃ссⷬ́рі́йскихъ возложи́ся, на ста-

а) выс. 16, 22. б) выс. 16, 38. в) выс. 16, 51.

впровадивъ до царства израильского, походила властиво съ Єгипта. Також завязовано союзы съ Єгиптянами. Зри 4. Цар. 17, 4. — И̂ тіи растли́ша и пр. Бо и Єгиптянамъ дала ся она звести до балвохвальства.

9. Преда́хъ и пр. Щобы була укарана о̂тъ тыхъ, котрыхъ полюбила. Зри 4. Цар. 17, 4 и сл.

10. Тіи и пр. Безъ образа: Асирійцѣ здобули и ограбили царство израильске, взяли его мешканцѣвъ въ неволю, здѣлали конець сему царству. — Самⷭ҇ю и пр. Самарію, столицю царства израильского, збурили, спалили, а ей мешканцѣвъ убили або въ неволю забрали. — И̂ бы́сть и пр. Ганьба Самарій рознесла ся по всѣхъ другихъ мѣстахъ, або: стала ся участію всѣхъ другихъ мѣстъ израильскихъ. — О҃мще́нїе и пр. Такъ зо̂стала Самарія межи дочерными мѣстами справедливо укарана за свою необычайнбсть, за свое балвохвальство.

11. И̂ ви́дѣ и пр. Царство юдейске видѣло упадокъ царства израильского, но мимо того о̂тдавало ся еще бо̂льше мерзкому балвохвальству, впроваджуючи тоежде навѣтъ до святыны. Зри выс ст. 8.

12. На сыно́въ и пр. Також царство юдейске за-

рѣ́йшины, и́ воев ѡ́ды, и́же влиз҃ѣ̀, ѡ҆блече́нны
вз҃ благоиста́нны, на ко́нники ѣ҆зда́щыа на ко-
13. нех҃, ю҆ны҆ши и́звра́нны всѝ. И́ ви́дѣх҃, ꙗ҆кѡ
14. ѡ҆скверни́ся пу́ть е҆ди́нъ о҆́вои́х҃. И́ приложи́ къ
влⷭже́нїю своемⷭ, и́ ви́дѣ [a] мⷭжи напи́саны на
стѣ́нѣ, о҆́бразы Халде́йски напи́саны ша́рами.
15. Препоа́сани пестрота́ми ѡ҆́ чре́слѣх҃ свои́х҃, и́
превѡ́и крашє́ныи на глава́х҃ и́х҃, ви́дѣ троа́-
кїй всѣ́х҃, подо́бїе сынѡ́въ Вавѵ́лѡ́нскихъ, Хал-
16. де́йскихъ, землѝ о҆́те́чества и́х҃. И́ возложи́ся
на ня̀ зрѣ́нїемъ о҆́чє́й сво и́х҃: и́ посла̀ послы̀ къ

а) выс. 8, 3.

ключало союзы съ Асирійцями, и заводило у себе асирійске балвохвальство. Зри выс. 16, 28.

13. Ꙗ҆кѡ ѡ҆скверни́ся и пр. Оба царства — израильске и юдейске сплюгавили ся балвохвальством҃.

14. И́ приложи́ и пр. Царство юдейске поступило въ балвохвальствѣ єще дальше нѣжь царство ізраильске. Оно не вдоволяло ся служенем҃ъ звѣстным҃ъ єму богам҃ъ сусѣдных҃ъ народо́въ, но довѣдовало ся єще о богах҃ъ дальших҃ъ Халдеѣвъ, щобы и их҃ъ службу у себе запровадити. Царство юдейске єсть ту представлене по́дъ образом҃ъ розпустноі жѣнки, котра залюблює ся въ образах҃ъ, и не успокоює ся, доки не по́знає тых҃ъ, котрых҃ъ они представляють; котра також҃ь не чекає, доки єи любовники самі̀ не прійдуть, но их҃ъ черезъ по́сланцѣвъ до себе запрашає. (Ст. 16.)

15. Препоа́сани и пр. Описує одѣнє Халдеѣвъ. — Превѡ́и. Турбаны. — Ви́дѣ и пр. На тых҃ъ образах҃ъ були представленї̀ особы халдейскі̀, маючі̀ на собѣ три рожнячі̀ ся о҆́тъ себе одѣжи. Въ Вульгатѣ: всѣ маючі̀ видъ князѣвъ. — Подо́бїе и пр. Тї̀ образы представляли Вавилоньцѣвъ, котрых҃ъ о҆́тчиною була Халдея.

16. И́ возложи́ся и пр. Зри пояснене выс. ст. 14. — Посла̀ и пр. Історія не згадує о то́мъ выразно; но

17. ни́мъ въ зе́млю Халде́йскꙋ. И̑ прїидо́ша къ не́й сы́нове Вавꙋло́нстїи на ло́же витаю́щихъ, и̑ ѡ̑скверни́ша ю̑ въ блꙋже́нїи е̑а̀, и̑ ѡ̑скверни́сѧ въ
18. ни́хъ, [a] и̑ ѿ̑ступѝ дꙋша̀ е̑а̀ ѿ̑ ни́хъ. И̑ ѻ̑кры̀ блꙋже́нїе свое́, и̑ ѻ̑кры̀ срамотꙋ̀ свою̀: и̑ ѿ̑ступѝ дꙋша̀ моѧ̀ ѿ̑ нея̀, ꙗ̑коже ѿ̑ступѝ дꙋша̀ моѧ̀
19. ѿ̑ сестры̀ е̑а̀. И̑ ꙋ̑мно́жила е̑сѝ блꙋже́нїе твое́, е̑́же помянꙋ́ти днѝ ю̑ности твоеѧ̀, въ на́же блꙋ-

a) ниж. ст. 22.

що жиды були въ союзѣ съ Халдеями, можемъ заключати зъ поступованя Іосіи (4. Цар. 23, 29.; 2. Пар. 35, 20 и сл.), который старавъ ся перешкодити походови царя египетского противъ Халдеямъ. Заключене союзôвъ съ чужими народами було впрочемъ у жидôвъ звычайно получене съ принятемъ богôвъ тыхже народôвъ.

17. И̑ прїидо́ша и пр. Халдеѣ пристали на союзъ съ Юдеею и научили жидôвъ свого балвохвальства. — Ѿступиⷭ и пр. Незадовго Юдеѣ почули цѣлый тягаръ свого союза съ Халдеями, и они собѣ ихъ скучили. Халдеѣ бо оказовали ся жидамъ такими пріятелями, якъ царь асирійскій царю Ахазу, который своими дарами ничого не скориставъ ôтъ царя асирійского, а радше дôзнавъ ôтъ него злиднѣвъ (2. Пар. 28, 20. 21.). А якъ Халдеѣ докучали царству юдейскому, видимъ 4. Цар. 24, 1 и сл.

18. И̑ ѻ̑кры̀ и пр. Понеже жиды впровадили у себе публично балвохвальство и шукали для себе помочи не у Бога, але у поганьскихъ богôвъ и народôвъ, то Богъ опустивъ ихъ, якъ опустивъ бувъ царство израильске и давъ ихъ въ руки ворогôвъ.

19. И̑ ꙋ̑мно́жила и пр. Она въ своимъ балвохвальствѣ пôйшла такъ далеко, що побôчь халдейского балвохвальства ôтдавала ся такожь балвохвальству египетскому, якъ за часôвъ своеи молодости. Въ послѣдныхъ

20 дiйла єсѝ въ Єгѵ́птѣ. а) Й возлегла̀ єсѝ на Халдéи, йѭже плю́ти выша ѧ̃ки плю́ти о̃слы, и ѧ̃ко
21. лю́на ко́нскаѧ, лю́на йѭ̃хъ: Й посѣтѝла єсѝ беззако́нiе ю̃ности твоеѧ̀, ѧ̃же твори́ла єсѝ во Єгѵ́птѣ во вита́лицiи твое́мъ, йдѣ́же сосцы̀ ю̃ности твоеѧ̀ спадо́ша. Тогѡ̀ ра́ди Ѡолiѵ̀о̀, сiѧ̂
22. гла́етъ Ѷдѡнаi ГДь: сѐ а̃зъ воздвиго́ у̀ похотникѝ твоѧ̀ на тѧ̀, ѿ ни́ѭже ѿстоу̀пѝ дꙋ́ша̀ твоѧ̀, и
23. наведѹ̀ йѭ̃хъ на тѧ̀ о̃крестъ: Сыню́въ Навѵ́лю́нскихъ, и всѣ́ѭ̃хъ Халде́евъ, Факѹ́да, и Сѹ́да, и Кѹ́да, и всѧ̀ сы́ны Ѷссѵ́рiйски съ ни́ми, б) ю̃ноши йзвра́нны, старѣ́йшины и воевѡ́ды, всѧ̂ трїста́ты и нарѡ́читы, ко́нники на ко́нехъ всѝ:

а) Ер. 5, 8.; 8, 12; выс. 16, 26. б) выс. ст. 12.

часахъ жидо̂вскои державы, коли то жиды, сприкривши собѣ ярмо халдейске, пробовали тоежде скинути зъ себе (4. Цар. 24, 1. 2.), старали ся они о пріязнь Єгипта и служили єго богамъ, якъ въ давнѣйшихъ часахъ.

20. **Й возлегла̀** и пр. Єсть се образове представленє рожнородного а гидкого балвохвальства халдейского, яке наслѣдовали жиды. Дикій оселъ и стадникъ суть найпохо̂тлившѝ. — **Плю́ти... лю́на.** Члены родовѝ. Зри выс. 16, 26.

21. **Посѣтѝла єсѝ.** Повторила, о̂тновила. — **Йдѣ́же сосцы̀** и пр. Зри выс. ст. 3.

22. **Сѐ а̃зъ** и пр. Халдеѣ, котрымъ ты о̂тказала послуху (ст. 17.), нападуть на тебе.

23. **Сыню́въ** и пр. Войско Навуходоносора, котре вырушило противъ Юдеѣ, складало ся зъ всѣлякихъ племенъ по̂двластныхъ царю вавилоньскому. — **Факѹ́да** и пр. Були то имовѣрно племена, жiючѝ въ халдейскихъ и асирiйскихъ провинцiяхъ. — **Ю̃ноши.** Хорошѝ молодцѣ, воєводы и пр. суть то выс. ст. 12 и 15 реченѝ любовники, котрѝ теперь яко вороги являють ся. —

24. [а] И прїйдѹтъ на тѧ всѝ ѿ сѣвера, колесни́цы и̂ коле́са съ мно́гимъ наро́домъ, щиты̀ и̂ сѹ́лицы и̂ шле́мы, и̂ поста́вятъ стражѹ̀ о̑крестъ тебѣ̀, и̂ да́мъ предъ лице́мъ и̑хъ сѹ́дъ, и̂ ѿмстя́тъ тѝ
25. въ сѹдѣ́хъ свои́хъ: И̂ да́мъ рве́нїе моѐ въ тебѣ̀, и̂ сотворя́тъ съ тобо́ю гнѣвъ я̑рости моея̀, нно́здри твоѧ̀ и̂ ꙋ̑ши твоѧ̀ ѿбрѣ́жѹтъ, и̂ и̂ста́вшихъ твои́хъ мече́мъ и̑зсѣкѹ́тъ: тїѝ сыно́вы твои́хъ и̂ дще́рей твои́хъ во́змѹтъ, и̂ ѿ-
26. ста́вшихъ твои́хъ потреви́тъ о̑гнь. [б] И̂ совлеку́тъ съ тебѣ̀ ри́зы твоѧ̀, и̂ во́змѹтъ сосѹ́ды
27. хвалы̀ твоея̀. И̂ ѿвраще́нїе нече́стїя твоего̀ ѿ тебѣ̀, и̂ вла́дъ твои́ ѿ землѝ Є̂гѵ́петскїя: и̂ не воздви́гнеши о̑чесъ твои́хъ на ни́хъ, и̂ Є̂гѵ́пта не

а) выс. 21, 22. б) выс. 16, 39.

Трїста́ты. Зри пояснене Исх. 14, 7. — Нарѹ́читыѧ. Знаменитѣ, славнѣ начальники.

24. Колесни́цы и̂ коле́са. Возы воєннѣ, котрыхъ колеса були заосмотренѣ въ острѣ ножѣ. Зри I. Нав. 11, 4. — Сѹ́лицы. Ратища, копїи. — Поста́вятъ и пр. Розложать ся табором̀ въ около тебе. — Да́мъ предъ лице́мъ и пр. Халдеѣ мають укарати прелюбодѣйный наро́дъ жидо́вскій по́сля свого строгого права воєнного.

25. И̂ да́мъ и пр. Я кажу тебе укарати, якъ карають заздро́снѣ мужѣ свои прелюбодѣйнѣ жѣнки. — Но́здри и пр. По́сля закона халдейского утинано прелюбодѣйницямъ одинъ членъ по другѣмъ, по чѣмъ покалѣчене гѣло палено. — Мысль цѣлого стиха есть: Халдеѣ мешканцѣвъ Єрусалима по части убють, по части возмуть до неволи, а въ кѣнци мѣсто спалять.

26. И̂ совлеку́тъ и пр. Халдеѣ ограблять тебе до чиста. Зри выс. 16, 39.

27. И̂ ѿвраще́нїе и пр. По такѣй карѣ, отриманѣй ѣтъ

28. помяне́ши ктомѹ. Поне́же сі҃а глаго́летъ Ѻ҆дн҃ыи Гдь: сѣ а҃зъ предаю́ та въ рѹ́цѣ, и҃хже ненави́диши, ѿ ни́хже ѿстѹпи́ дѹша́ твоя́. И҆ сотворя́тъ въ тебѣ́ въ не́нависти, и҆ во́змѹтъ всѧ́ трѹды́ твоя́ и҆ дѣла́ твоя́, и҆ бѹ́деши [а] нага́ и҆ посра́млена, и҆ ѿкры́ется сты́дъ бл҃ѹда́ твоегѡ̀ и҆
30. нече́стіе твое́: И҆ бл҃ѹже́ніе твое́ сотвори́ сі҃а тебѣ́, ѥ҆гда́ бл҃ѹди́ла е҆сѝ въ сла́дъ ѩ҆зы́кѡвъ, и҆
31. ѡ҆скверна́лася въ кѹми́рахъ и҃хъ. Въ пѹти́ сестры́ твое́ѧ ходи́ла е҆сѝ, и҆ да́мъ ча́шѹ е҆́ѧ въ рѹ́цѣ
32. твою́. Сі҃а глаго́летъ Ѻ҆дн҃ыи Гдь: ча́шѹ сестры́ твое́ѧ и҃спі҃е́ши глѹбо́кѹю и҆ ши́рокѹю, и҆ бѹ́детъ на смѣ́хъ и҆ подражне́ніе, и҃зъ ѡбы́лнѹю къ совер-

а) Ер. 13, 22.; выс. 16, 37. б) Пс. 74, 9.; Ер. 25, 15

Халдеѣвъ, не будешь уже мыслити о Єгиптянахъ и ихъ богахъ, котрі̂ не могли тобѣ помочи.

28. Сѣ а҃зъ и пр. Ото я передаю тебе въ руки Халдеѣвъ, котрыхъ уважаешь за своихъ найбо̂льшихъ ворого̂въ, а о котрыхъ пріязнь ты довго старала ся, служачи ихъ идоламъ, щобы имъ (Халдеямъ) приподобати ся.

29. Въ нена́висти. Въ спосо̂бъ непріятельскій. — Трѹды́ твоя́. Всё, що ты своєю довголѣтною працею собѣ придбала. — Ѿкры́ется и пр. Цѣлый свѣтъ увидить, що ты зо̂стала такъ укарана задля твого балвохвальства.

30. И҆ бл҃ѹже́ніе и пр. Балвохвальство, котрымъ ты хотѣла доро̂внати другимъ народамъ, буде причиною твоєи погибели.

31. Въ пѹти́ и пр. Ты наслѣдовала балвохвальство и пороки царства израильского, тожь досвѣдчишь такожь его судьбы.

32. Ча́шѹ... глѹбо́кѹю и҆ широ́кѹю. Есть се образъ тяжкои и довгои кары. — Бѹ́детъ на смѣ́хъ и пр. Цар-

33. шéнїю пїáнства: И̂ разслаблéнїа напóлнишися: чáша же потревлéнїа и̂ погýблéнїа, чáша сестры̀
34. твоеà Самарíи. И̂ и̂спїéши ю̃, и̂ и̂стощи́ши, и̂ чрéпъ е̂à и̂дýщи потреви́ши, и̂ сосца̀ твоà ѿторгнеши: и̂ прáздники, и̂ новомѣ̀сячїа твоà ѿвращý: понéже а̃зъ глаго́лахъ, речѐ А̂дѡнаї
35. Гд̂ь: Сегѡ̀ ра́ди сїà глаго́летъ А̂дѡнаї Гд̂ь: понéже забы́ла мà е̂сѝ, [а] и̂ ѿвéргла менѐ назáдъ тѣ́ла твоегѡ̀, и̂ ты̀ возмѝ нечéстїе твоé и̂
36. блýдъ твóй. И̂ речѐ Гд̂ь ко мнѣ̀: сы́не человѣ́чь, не бýдеши ли сýдити Ѻолѣ̀ и̂ Ѻолївѣ̀, и̂
37. возвѣ̀сти́ши ли и̃мъ беззакóнїа и̃хъ? Ѩкѡ любодѣ́йствовала, и̂ кро́вь въ рýкáхъ и̃хъ, [б] и̂

а) Ер. 2, 2.; 3, 21.; Ос. 2, 13. б) Ер. 7, 31 ; вых. 16, 20.; 20, 26.

ство юдейске есть ту представлене пôдъ образомъ женьщины, котру силують до выпытя глубокои и широкои чаши съ сильнымъ напоемъ, такъ що она упивши ся, падае на улицѣ и стае ся предметомъ наруги для переходячихъ.

33. И̂ разслабле́нїа и пр. Ты будешь збурена, якъ зôстала збурена Самаріа.

34. И̂ и̂спїéши и пр. Ты выпешь чашу Божого гнѣва ажь до послѣднои капли, а щобы и на чаши не лишила ся яка капля, мусишь збити чашу на кусники и поглотнути черепки, а въ кôнци вырвати собѣ перси зъ розпуки. Есть се образъ крайнои нужды, яка спаде на Юдею.

35. Понéже и пр. Такъ поноси кару за твое балвохвальство и за твое уповане на богôвъ, котрыхъ ты высше ставила нѣжь мене.

36. Не бýдеши ли и пр. Вых. 20, 4.; 22, 2.

37. Ѩкѡ и пр. Царства израильске и юдейске не лишь покланяли ся ложнымъ богамъ, но и дѣти свои палили въ ихъ честь. Зри вых. 16, 20. 21.

въ кумірѣхъ ихъ прелюводѣйствоваша, и чада
свои, ѥже родиша мнѣ, провождахѹ имъ сквозѣ
38. огнь. Даже и сіа сотвориша ми, wскверна-
хѹ ста моа въ тои день, и суббѹты моа wскверна-
39. хѹ. И внегда закалахѹ чада своа кумірwмъ своимъ, и вхождахѹ [a] въ ста моа въ
тои день, ѥже скверниті а: и се такw твора-
40. хѹ средѣ домѹ моегѡ: И посылахѹ къ мѹжемъ
градѹщымъ издалеча, къ нимже послwвъ посылахѹ, и ѥгда приходіти имъ, аіе оумыкалася
ѥси, и оутварала ѥси очи твои, и оукрашалася
41. оутварію: И сѣдѣла ѥси на одрѣ постланѣ: и
трапеза оукрашенна предъ лицемъ ѥа, и думіамъ мои, и ѥлеи мои предлагала предъ ними, и

а) Ис. 1, 11.

---

38. Даже и пр. Того самого дня, коли спалили свои дѣти въ честь Молоха, важили ся пріити до моеи святыни и обходити мои празники.

39. И се такw и пр. Они поставили навѣть идолôвъ въ моей святынѣ. Зри 4. Цар. 21, 4.; выс. 8, 3.

40. И посылахѹ и пр. Розпустна жѣнка Ооліва запрашала до себе Халдеѣвъ черезъ пôсланцѣвъ (ст. 16. 17.), и приспособляла ся до ихъ принятя, якъ блудницѣ способлять ся до принятя своихъ любовникôвъ. Зри 4. Цар. 9, 30.

41. И сѣдѣла и пр. Ты готовила свое любашне ложе, казала поставити передъ собою стôлъ съ добôрными стравами, и до кадженя и помазуваня тѣла употребляла святого кадила и єлея, якого можна употребляти тôлько въ моей службѣ. Зри Исх. 30, 32. 33. Безъ образа: ты приспособляла ся до балвохвальства и до идольскихъ обѣдôвъ жертвенныхъ, и послуговала ся въ службѣ идолôвъ навѣть рѣчами Богу посвячеными. Зри выс. 16. 18.

42. веселя́хѫ́ сѧ въ ни́хъ: И гла́сомъ сли́чнымъ воз-
глаша́хѫ́, и къ мѫ́жемъ ѿ мно́жества чл҃ча при-
ходя́щымъ ѿ пѫстыни, и дая́хѫ́ пе́рстни на рѫ́-
43. ки и́хъ, и вѣнє́цъ хвалы́ на главы́ и́хъ. И ре-
ко́хъ: не въ си́хъ ли прелюводѣ́йствѫ́ютъ? и
44. дѣла́ влѫдни́цы, и сама́ совлѫдѝ. [а] И вхожда́-
хѫ́ къ не́й, ꙗ҆коже вла́зятъ къ женѣ́ влѫдни́цѣ,
та́кѡ вла́зяхѫ́ ко Ѡолѣ́ и къ Ѡолі҃вѣ́, жена́мъ
45. беззако́нницамъ, ѩ҆же сотвори́ти беззако́нїе. Мѫ́-
жи же пра́веднїи, тїи [б] и ѿмстя́тъ и҃мъ ѿ-
мще́нїемъ любодѣ́йницъ, и ѿмще́нїемъ проли́ва́-
ющихъ кро́вь, ꙗ҆кѡ любодѣ́йцы сѫ́ть [в] и кро́вь

а) Выс. 16, 30. б) Выс. 16, 38. в) Ис. 8, 15.

42. И гла́сомъ и пр. При тôй учтѣ було много народа, котрый спѣвавъ пѣсни похвальнѝ въ честь идолôвъ, а мѣжь тыми многи́ми людьми були мужѣ зъ пустыни, Арабы; тыхъ спроваджено на приказъ женьцинъ щобы ихъ особлнвшимъ способомъ почтити. Безъ образа: до жидôвъ прійшли съ Халдеями всѣлякѝ другѝ народы, и ôтдавали ся съ ними свому балвохвальству; такожь Арабы до того прилучили ся, и ихъ приняли жиды съ особливштою готовостію, не щадячи великихъ скарбôвъ на ихъ идолôвъ. Зр. Ис. 65, 11. — Сли́чнымъ. Гармонійнымъ, милозвучнымъ. — Дая́хѫ́ и пр. Се показуе неумѣркованє Оолы и Оолівы въ почитаню идолôвъ, бо стали ся подôбными до блудницѣ, котра дорогѝ оздобы роздае своимъ любовникамъ.

43. Не въ си́хъ и пр. Такъ ото Оола и Ооліва оказали ся дѣйстно блудницями, зовсѣмъ на способъ звычайныхъ блудниць.

44. И вхожда́хѫ́ и пр. Царства израильске и юдейске ôтдавали ся балвохвальству явно, безъ сорому.

45. Мѫ́жи и пр. Мужами, маючими карати жидôвскихъ балвохвальцѣвъ, суть Халдеѣ; они называють ся праведными въ порôвнаню съ жидами, котрыхъ вина

46. въ рѹкáхъ йхъ. Сїѧ глаго́летъ Ѻдѡнаї Гдь: приведѝ на ни́хъ наро́ды, и да́ждь на ни́хъ ма-
47. те́жъ и разгравле́нїе. [a] И вéржи ка́менїе на ни́хъ, ка́менїе наро́дѡвъ, и да ѿзвод ѹ́тъ йхъ мечмѝ свои́ми: сы́ны йхъ и дще́ри йхъ ѿзвїю́тъ, и
48. до́мы йхъ о́гнемъ сожгу́тъ: И ѿвращѹ́ нече́стїе ѿ земли́, и нака́жѹтсѧ всѧ̑ жены̀, и не со-
49. твора́тъ по нече́стїамъ йхъ. И да́стсѧ нече́стїе ва́ше на вы̀, и (всѧ̑) грѣхи́ кѹмі́ръ ва́шихъ

а) выс. 16, 40.

яко знаючихъ законъ Божій и яко Божого народа була о много бо́льша; праведными называють ся Халдеѣ такожь яко орудія Божи̑ до выконаня Божои справедливости на невѣрныхъ жидахъ. — Ѻмще́нїемъ и пр. Народы, съ котрыми они блудодѣяли, котрыхъ балвохвальство они наслѣдовали, съ котрыми они союзы заключали, укарають ихъ яко прелюбодѣйницѣ и убійницѣ. Такъ була Оола укарана Асирійцями, такъ буде Ооліва укарана Халдеями. — Кро́вь и пр. Выс. ст. 37.

46. Наро́ды. Войска халдейски̑. (Ст. 23.) — Ма-те́жь. Розрухъ, розкинене. (Второз. 28, 25.; Ер. 34, 17.

47. И ве́ржи и пр. Яко прелюбодѣйницѣ мають бути укамѣнованы̑, яко убійницѣ мають бути мечемъ убити̑.

48. И Ѿвращѹ́ и пр. Жидо̑вски̑ балвохвальцѣ мають бути мечемъ ворого̑въ выгублены̑ зъ земли Богу посвяченои, а другы̑ народы мають тыми карами Божими бути заохочены̑, ободрены̑ до о̑тказаня ся балвохвальства и до повороту до первѣстного почитаня правдивого Бога.

49. И да́стсѧ и пр. Вы будете укараны̑ за ваше балвохвальство, и такъ дознаете ся, що я єсмь вѣчнымъ

прїи́мете, [а] и оу҃разумѣ́ете, ꙗ҆кω ѧ҆зъ А҆дωнаі Г҃дь.

Глава 24.

Оповѣщенє дня облоги Єрусалима. Представленє судьбы и нужды мѣста пôдъ двома образами.

1. И҆ бы́сть сло́во Г҃не ко мнѣ, въ дева́тое лѣ́то, въ мц҃ѣ деса́тый, въ деса́тый де́нь мц҃а,
2. глаго́лѧ: Сы́не человѣ́чь, [б] напиши́ себѣ и҆́мѧ днѐ сегѡ̀, [в] ѿ негѡ́же оу҃крѣпи́сѧ цр҃ь Вавѵ́лѡ́нскїй на І҆ерⷭ҇алѷ́мъ, ѿ сегѡ̀ днѐ, и҆́же днéсь.
3. И҆ рцы́ прⷭ҇и́тчⷭ҇ къ до́мⷭ҇ прогнѣвлѧ́ющемⷭ҇, и҆ ре-

а) выс. 7, 27.; нис. 26, 6. б) Єр. 22, 30. в) 4. Цар. 25, 1.

и всемогучимъ Богомъ, котрый може выконати кары, загроженй зневажаючимъ єго законъ.

1. **Къ дева́тое лѣ́то.** Панованя царя Седекіи и плѣни царя Єхоніи.

2. **Напиши́** и пр. Богъ объявивъ пророкови початокъ облоги Єрусалима въ тôмъ самôмъ дню, коли ворогъ дѣлавъ першй до того приготовленя. Єзекіиль бувъ бôльше якъ сто миль ôтъ Єрусалима ôтдаленый, тожь не мôгъ мати о тôмъ ніякои вѣдомости. Наколи же пôзнѣйше довѣдано ся, що єго слова сповнили ся, то набрано пересвѣдченя, що ôнъ єсть правдивымъ пророкомъ, и що такожь въ иншихъ рѣчахъ скаже правду. Зр. 4. Цар. 25, 2.; Єр. 39, 1. — **Оукрѣпи́сѧ.** Заложивъ свôй таборъ противъ Єрусалиму.

3. **Къ до́мⷭ҇ прогнѣвля́ющемⷭ҇.** До жидôвъ, побуджуючихъ мене своимъ балвохвальствомъ до гнѣву и кары. — **Наста́ви** и пр. Горнець, въ котрôмъ пророкъ

чéши къ нимъ: сїа̀ глетъ Âдѡнаї ГДь: настá-
4. ви конóвъ, настáви, и̂ влíй, въ о̃нь вóдꙋ: [a] И̂
вéрзи въ о̃нь на двóе разсѣчéнаꙗ, всáкое раз-
сѣчéнїе дóброе, гóлень и̂ рáмо, ѡ̂брѣзана ѿ ко-
5. стéй: ѿ и̂звráнныхъ скотѡ́въ взя̀таꙗ: и̂ под-
гнѣщáй костмѝ подъ нúми, возврѣ̀, и̂ воскипѣ̀,
6. и̂ сварúшасꙗ кѡ́сти е̂гѡ̀ посредѣ̀ е̂гѡ̀. Тогѡ̀
рáди сїа̀ глетъ Âдѡнаї ГДь: [b] ѿ̀ грáде кровéй,
конóве, въ нéмже е̂сть ѓдъ, и̂ ѓдъ не и̂зы́де
и̂зъ негѡ̀: по оу̃дѡмъ е̂гѡ̀ и̂знесѐ, не падѐ на

а) Мих. 3, 3. б) Наумъ 3, 1; Аввак. 2, 12.

має варити кусники мяса и кости, есть образомъ обляженого Єрусалима, где жиды мають погибнути. Зри выс. 11, 3—11.

4. И̂ вéрзи и пр. Добрѝ кусники мяса, ôтлученѝ ôтъ костей, взятѝ зъ добôрнои скотины (ст. 5.), а зложенѝ до горчка съ кôстьми, означають не лишь богатыхъ и знаменитыхъ жидôвъ мѣста и краю, но въ загалѣ нарôдъ, котрый має въ часѣ облоги або найти смерть або пôйти въ неволю. — Ѡ̂брѣзана ѿ костéй. Але и кости, ôтъ котрыхъ було мясо ôтлучене, мали находити ся въ горчку, якъ видимъ зъ ст. 5.

5. Подгнѣщáй и пр. Кости, служачѝ вразъ съ деревомъ до розпалюваня огню пôдъ горчкомъ, означають ту невинно въ Єрусалимѣ черезъ жидôвъ убитыхъ, которыхъ убíйство було побôчь иншихъ проступкôвъ причиною облоги Єрусалима. — Посредѣ̀ е̂гѡ̀. Въ серединѣ горчка; въ серединѣ Єрусалима.

6. Грáде кровéй. Такъ называє ся Єрусалимъ задля убíйствъ невинныхъ людей и иншого рода кривдъ. — Конóве и пр. Горе Єрусалиму, который мимо такъ многихъ пересторогъ, грозьбъ и напôмнень не хотѣвъ навернути ся, и ажь теперь мусить огнемъ зъ звоихъ проступкôвъ немовъ зъ отруѣ очищовати ся. — По оу̃дѡмъ и пр. Всѣ безъ вынятку мають бути вынесенѝ,

7. нѣмъ жрѣвїй. Ѩкш [а] кровь ѣгѡ средѣ ѣгѡ ѣсть, на [б] гладцѣмъ камени вчинихъ ю: [в] не пролїяхъ ѣа на землю, ѣже покрыти ю земле-
8. ю: Ѣже навести ѩрость мою (на нѭ), въ ѡмщѣнїе ѣже ѡмстити: дахъ кровь ѣгѡ на гладцѣмъ
9. камени, ѣже не покрыти ѣа. Тогѡ ради сїа глаголетъ Ѧдѡнаї Гдь: [г] ѡ лютѣ граде кро-
10. вей: ѧзъ же возвеличѫ главнѭ: Ѧ оумножѫ дрова, ѧ возгнѣщѫ ѻгнь, ѩкш да ѧстаютъ маса, ѧ
11. ѡскѫдѣетъ юха, ѧ кѡсти ѧстаютъ. Ѧ станетъ на главнахъ ѣгѡ, (тѣщъ) разгорѣся, ѩкш да ѧзгоритъ, ѧ распалится, ѧ сгоритъ мѣдь ѣгѡ, ѧ ѧстаетъ средѣ ѣгѡ нечистота ѣгѡ, ѧ ѡскѫ-

а) Быт. 4, 10. б) Іис. 26, 4. в) Пс. 78, 3. г) Наумъ 3, 1.

вынятй, с. є. на всѣхъ жидовъ безъ вынятку маєе прійти Божа кара; всѣ мають бути взятй зъ мѣста, одни яко мертвй трупы, другй яко плѣнники, маючй ити на нужду въ неволю. Образъ есть ту взятый зъ звычаю выбираня людей до чогось за помочію жереба.

7. Ѩкш кровь и пр. Въ Єрусалимѣ дѣяли ся многй убійства невинныхъ людей, и я не допустивъ, щобы они укрыли ся и уйшли кары; я тую кровь немовъ зобравъ на тверду скалу, щобы не могла всякнути и укрыти ся передъ карою. (Ст. 8.)

9. Ѡ лютѣ! Горе! — Ѧзъ же и пр. Велике горячо, яке въ затворенѡмъ горѣку мясо и кости перемѣнить въ грубу югу (ст. 10.), есть образомъ великои и довготревалои нужды мешканцѣвъ Єрусалима въ часѣ облоги тогоже.

11. Ѧ станетъ и пр. Наколи мешканцѣ Єрусалима погинуть ѡтъ меча, голоду и заразы, а другй пѡйдуть въ неволю, тогды порожне мѣсто маєе бути спалене, щобы черезъ се выгорѣла въ нимъ всяка нечистѡсть порокѡвъ и ѣдъ проступкѡвъ и балвохвальства.

12 дѣтъ бѫдъ ѥгѡ: Да смири́тсѧ бѫдъ ѥгѡ, и̂ не
и̂зы́детъ и̂зъ негѡ мно́гій бѫдъ ѥгѡ, и̂ посра-
13. ми́тсѧ бѫдъ ѥгѡ: Въ нечистотѣ твое́й оу̯кро́пъ:
поне́же ѡ̑скверна́лсѧ ѥ̑сѝ ты, и̂ не ѡ̑чи́стилсѧ ѿ
нечистоты̀ твоеѧ̀, и̂ что̀ бу́детъ, ӑ́ще не ѡ̑чи-
стишисѧ посе́мъ, [a] до́ндеже и̂спо́лню бѣ́рость мою
14. въ тебѣ? Ӑ́зъ ГДь глаго́лахъ, и̂ прі́идетъ, и̂
сотворю́, и̂ не оу̯косню́, и̂ не пощажу́, и̂ не бу́ду
оу̯моле́нъ: по пу́тємъ твои́мъ, и̂ по помыслѡ́мъ
твои́мъ суждю́ тебѣ, глаго́летъ А̂дѡнаі̀ ГДь:
сегѡ̀ ра́ди сѐ ӑ́зъ суждю́ тебѣ по кро́вемъ тво-
и́мъ, и̂ по помысла́мъ твои́мъ, суждю́ тебѣ не-
15. чи́сте, преслову́те, и̂ вели́кій на разгнѣ́ваніе. И̂
16. бы́сть сло́во ГДне ко мнѣ, гла: Сы́не челове́чь,

---

a) выс. 5, 13.; 16, 42.

---

12. Да смири́тсѧ и пр. Теперь хоче Богъ употребити великого огню на выпалене брудо́въ, ржи въ горчку (Єрусалимѣ), бо дотеперѣшнѝ єго стараня о таке очищене були безъуспѣшнѝ.

13. Въ нечистотѣ и пр. Однако и теперѣшне спалене Єрусалима не буде мало хо́сна; жиды и пото́мъ впадуть въ свои давнѝ грѣхи и будуть грѣшили, доки Богъ не вылѣе на нихъ всего с вого гнѣву. По́сля св. Єронима о́тносить ся се до выреченя ся Месіи черезъ жидо́въ по збуреню Єрусалима черезъ Тита, за що спала на нихъ послѣдна страшна кара, а то цѣлковите збурене ихъ державы, ихъ розсѣяне по цѣло́мъ свѣтѣ; тая же кара, хотяй и якъ есть прикрою, причинить ся до ихъ поправы и приведе ихъ назадъ до Бога.

14. Прі́идетъ. Кара, о котро́й есть бесѣда въ ст. 13.

16. Сѐ ӑ́зъ и пр. Я зо́шлю на твою найдорожшу тобѣ жѣнку наглу смерть, но ты не маешь за нею заховувати звычаемъ приписану жалобу.

[а] сѣ а҃зъ взе́млю ѿ тебѣ̀ желанїа̀ о҃чесъ твои́хъ
въ пораже́нїи, [б] не возпла́чи, нижѐ возрыда́й,
17. нижѐ да прїи́дѹтъ тебѣ̀ сле́зы. Возстенѝ молча̀,
стена́нїе кро́ве, чре́слъ пла́чь е҃сть: да вѣ́дѹтъ
власѝ твоѝ сплете́ни на тебѣ̀, и̂ сапо́зи твоѝ на
нога́хъ твои́хъ, и̂ да не оу҃тѣ́шишисѧ оу҃стна́ми
18. и̑хъ, [в] и̂ хлѣ́ба мѹже́й да не снѣ́си. И̂ глаго́-
лахъ къ лю́демъ заѹ́тра, ꙗ҆коже заповѣ́да мѝ, и̂
оу҃мре жена̀ моа̀ въ ве́черъ, и̂ сотвори́хъ заѹ́тра,
19. ꙗ҆коже повелѣ́сѧ мѝ. И̂ рекоша̀ ко мнѣ̀ лю́дїе:
не возвѣсти́ши ли на́мъ, что̀ сѧ́ть сїа̀, ꙗ҆́же ты̀
20. твори́ши? И̂ реко́хъ къ ни́мъ: сло́во гд҃не бы́сть
21. ко мнѣ̀, глаго́ла: Рцы̀ къ до́мѹ і҃и̑левѹ: сїа̀
глаго́летъ а҆дѡна̀і гд҃ь: сѣ̀ а҃зъ ѡ҆скверню̀ сты̑а̀

а) Притч. 31, 10.; Сир. 26, 16. б) 1. Кор. 7, 29. в) Второз. 26, 14.; Ос. 9, 4.; ниc. ст. 22.

---

17. **Возстенѝ** и пр. Можешь вздыхати, жаловати, але тихо; можешь плакати за женою, але тѣлько въ внутри, въ душѣ. — **Да вѣ́дѹтъ** и пр. Въ жалобѣ скидано зъ головы турбанъ и посыповано ю попеломъ, сиджено и ходжено босо, шукано потѣшеня у другихъ, ѣджено лихи̂ стравы; всего того не мав чинити пророкъ по смерти своѣи возлюбленои жѣнки.

18. **Глаго́лахъ**. Звѣстивъ Боже объявленє, въ ночи отримане. — **Сотвори́хъ** и пр. Не оказовавъ пѡсля Божого приказу ніякои жалобы передъ людьми.

19. **Что̀ сѧ́ть** и пр. Що мав означати се залишенє твоѣи жалобы по смерти жѣнки?

21. **Сѣ̀ а҃зъ** и пр. Я дамъ въ руки поганъ мою святыню въ Єрусалимѣ, котрою вы величаєте ся, котру вы такъ тужливо зновь увидѣти желаєте, а ти̂, ко́трыхъ вы лишили въ Єрусалимѣ (Єзекіиль бо говоривъ се въ Вавилонѣ), сыны и доньки ваши̂ згинуть ѿтъ меча халдейского. Гдеякі̂ отцѣ, котрі̂ съ царемъ Єхонією и Єзекіилемъ зѡстали зъ Єрусалима яко закладники взяті̂ въ неволю, могли въ Єрусалимѣ мати дѣти, ко-

мо҃м, велича҃нїа кр҃пости ва́шем, жела҃нїа о҆чє́съ ва́шихъ, и҆ и҃хже цада́тъ дꙋ́шы ва́ша: и҆ сы́новє ва́ши, и҆ дще́ри ва́ши и҃мже ѡ҆ста́висте, мечє́мъ
22. паде́тъ: И҆ сотворитє҃ ка҃коже а҃зъ сотвори́хъ: ѡ҆ ꙋ҆стъ и҃хъ не оу҆тє́шитесѧ, и҆ хлє́ба мꙋжє́й не
23. снє́сте: [а] И҆ вала́ви ва́ши на глава́хъ ва́шихъ, и҆ сапо́зи ва́ши на нога́хъ ва́шихъ: не бꙋ́дете терза́тисѧ, ниже҃ пла́кати, и҆ и҆ста́єте въ непра́вдахъ ва́шихъ: и҆ [б] не оу҆тє́шите кі́йж до вра́та своегѡ҃.
24. [в] И҆ бꙋ́детъ ва́мъ Їезекі́иль въ чꙋ́до, по всемꙋ҃ є҆ли́ка сотвори́хъ, сотворитє҃: є҆гда҃ прїи́детъ сі́а҃,

---

а) Єр. 16, 6.; выс. ст. 17. б) Єр. 16, 7. в) выс. 12, 6.

трй тамъ лишили ся, а въ часѣ завоёваня мѣста пали о҆тъ меча Халдеѣвъ.

22 И҆ сотвори́те и пр. Не обходѣть жалобы по тыхъ сумныхъ приключеняхъ. (ст. 23.) Здобуте Єрусалима було напевно обходжене въ царствѣ вавилоньскомъ яко свято побѣды съ великою радостію. Въ томъ обходѣ мусѣли взяти участь такожь мешкаючй тамъ жиды, и не могли публично оказовати жалобу по смерти своихъ дѣтей, убитыхъ побѣдителями. Они мусѣли свой боль затаити и могли хиба въ скрытости вздыхати, коли були самй.

23. Терза́тисѧ. Вырывати собѣ съ жалю волосе съ головы и бороды. — И҆ста́єте и пр. Жаль, боль, укрытый въ душѣ найбольше подкопує здоровє чоловѣка. Зри Лев. 26, 39. — Въ непра́вдахъ ва́шихъ. За кару за вашй беззаконія.

24. И҆ бꙋ́детъ и пр. Вы увидите, що Єзекіиль есть моимъ предивнымъ пророкомъ, предсказуючимъ се, що съ вами стати ся маѣ, не лишь словами але и образовыми дѣйствіями; и коли всё тоѣ, що онъ предсказовавъ, стане ся, пересвѣдчите ся, що мои грозьбы не були порожнй.

25. и оу҃разумѣете, ѩкѡ а҆зъ а҆дѡнаі гдь. И ты сы́не человѣ́чь, не въ де́нь ли то́й, е҆гда̀ возмѹ̀ ѿ ни́хъ кр҃ѣпость и҃хъ, вознесе́нїе хвалы́ и҃хъ, [а] желанїа̀ о҃чїю и҃хъ и҆ возноше́нїе дѹ́шъ и҃хъ,
26. сы́ны и҃хъ, и҆ дще́ри и҃хъ: [б] Въ то́й де́нь прїи́детъ оу҃цѣлѣ́вый къ тебѣ̀, возвѣсти́ти тебѣ̀ во
27. оу҃ши. Въ то́й де́нь [в] ѿве́рзѹтсѧ оу҃ста̀ твоя̀ ко оу҃цѣлѣ́вшемѹ, возглаго́леши, и҆ не премолчи́ши ктомѹ̀: и҆ бу́деши и҃мъ [г] во чу́до: и҆ оу҃вѣ́дятъ, ѩкѡ а҆зъ а҆дѡнаі гдь.

Глава̀ 25.

Пророцтво противъ лихорадыхъ Аммонитѡ́въ, Моавитѡ́въ, Идумейцѣвъ и Филистимѡ́въ.

1. 2. Ѝ бы́сть сло́во гдне ко мнѣ̀, гл҃а: Сы́не чело-

а) Пс. 143, 12. б) нис. 33, 21. в) нис. 29, 21. г) выс. 24, 24.

---

25. Не въ де́нь и пр. Коли я дамъ въ руки Халдеѣвъ Єрусалимъ и святыню, котрѝ суть основою ихъ силы и предметомъ ихъ славы (ст. 21.), а такожь ихъ дѣти, — коли (ст. 26.) одинъ утѣкшій очивидець прійде по сповненю моеи кары, щобы тебе о всемъ повѣдомити (нис. 33, 21. 22.), и коли о̑нъ (ст. 27.) своимъ оповѣданемъ пересвѣдчить весь наро̑дъ, що ты всё добре предсказавъ, тогды збо̑льшить ся твоя о̑твага въ оповѣщаню моихъ пророцтвъ, понеже зъ того дорозумѣешь ся, що о̑тъ теперь будуть люди вѣрити твоимъ словамъ. — Въ иншихъ текстахъ не мае сей стихъ формы пытаня.

27. Ѿве́рзѹтсѧ и пр. С. є. одночасно съ приходомъ сего очивидця.

1. Ѝ бы́сть и пр. Пророкъ, оповѣстивши кару очѣ-

вѣчь, [а] оутвердѝ лицѐ твоѐ на сы́ны Аммѡ́ни,
3. и̂ прорцы́ на нѧ: И̂ рече́ши сн҃ѡ́мъ Аммѡ́нимъ, (глаго́ля): слы́шите сло́во Гд҃а Адѡнаѧ: сі̂а глаго́летъ Адѡнаі̂ Гд҃ь: поне́же пора́довастеся [б] ѡ̂ ст҃ы́хъ мои́хъ, ꙗ̆кѡ ѡ̂скверне́на вы́ша, и̂ ѡ̂ земли́ Їи́левѣ, ꙗ̆кѡ поги́ве, и̂ ѡ̂ домѣ̀ Їо́динѣ,
4. ꙗ̆кѡ Ѡи́де въ плѣне́нїе: Тогѡ̀ ра́ди сѐ ӑ́зъ предаю́ ва́съ сн҃ѡ́мъ Кедемлимъ въ наслѣ́дїе, и̂ вселя́тся съ и̂мѣ́нїемъ свои́мъ въ тебѣ̀, и̂ поста́вятъ въ тебѣ̀ селе́нїя своѧ̀: тїи̂ поꙗда́тъ
5. плоды́ твоѧ̀, и̂ тїи̂ и̂спїю́тъ т҃ва́ твоѐ. И̂ да́мъ гра́дъ Аммѡ́нь па́ствы вельвлю́дѡвъ и̂ сы́ны Аммѡ́ны на па́ствѣ о҃ве́цъ, [в] и̂ оу҃разумѣ́ете,

---

а) Ер. 49, 1. б) Пс. 34, 21.; ниc. 26, 2.; 36, 2. в) выс. 24, 27.; ниc. 26, 6.

кующу жидо̂въ, звертае ся въ осмохъ слѣдующихъ главахъ до остѣнныхъ народо̂въ, котрѝ съ лихорадостію дивили ся на упадокъ Єрусалима. Въ то̂й главѣ нема поданого часу выданя сего пророцтва; но имовѣрно припадае оно на часъ безпосередно по збуреню Єрусалима, с. е. на 12-тый ро̂къ плѣни царя Єхонїи. Пророкъ предсказуе наведенымъ ту народамъ, подо̂бно якъ Єремія, ихъ погибель черезъ Навуходоносора, который въ пять лѣтъ по завоёваню Єрусалима по̂дбивъ по̂дъ свою власть такожь остѣннѝ царства.

3. Ѡ҃ ст҃ы́хъ мои́хъ. О моей святынѣ.

4. Тогѡ̀ ра́ди и пр. Земля Аммонито̂въ маe бути черезъ тыхъ самыхъ Халдеѣвъ спустошена и такъ вылюднена, що стане ся пасовискомъ для скитаючихъ ся пастушныхъ народо̂въ пустыннои Арабїи. — Сн҃ѡ́мъ Кедемлимъ. Арабамъ. Зри Єр. 49, 28.

5. Гра́дъ Аммѡ́нь. Столицю Аммонито̂въ Равватъ. — Па́ствы и пр. Где була ихъ столиця, где они мешкали въ мѣстахъ и селахъ, тамъ будуть по спустошеню ихъ земли пасти ся велблюды и о̂вцѣ Арабо̂въ.

6. ѿкw ѧ҃зъ Ѧ҆дwнаї ГДь. Сегѡ̀ ра́ди та́кw глаго́летъ ГДь Бг҃ъ: поне́же восплеска́лъ е҆сѝ рꙋко́ю твое́ю, и҆ потопта́лъ ногѡ́ю твое́ю, и҆ пора́довалсѧ
7. е҆сѝ дꙋше́ю твое́ю ѡ҆ землѝ Їи҃левѣ: Тогѡ̀ ра́ди сѐ ѧ҃зъ прострꙋ́ рꙋкꙋ́ мою̀ на тѧ̀, и҆ да́мъ тѧ̀ въ разгравле́нїе ѩ҃зы́кwмъ, и҆ потреблю̀ тѧ̀ ѿ̀ люде́й, и҆ погꙋблю̀ тѧ̀ ѿ̀ стра́нъ па́гꙋбою, и҆ ѡ҆ѕѣ́-
8. си, [а] ѿкw ѧ҃зъ Ѧ҆дwнаї ГДь: Сїѧ̀ глаго́летъ Ѧ҆дwнаї ГДь, поне́же рече́ [б] Мwа́въ [в] и҆ Сі҆и́ръ, сѐ, ѩ҃коже всѝ ѩ҃зы́цы, до́мъ Їи҃левъ и҆ Їꙋда: [г]
9. Сегѡ̀ ра́ди сѐ ѧ҃зъ разсла́блю мы́шцꙋ Мwа́влю

а) выс. 7, 27.; 13, 23. б) Ис. 15, 1. в) нис. 35, 2. г) Ер. 48, 1.; Амосъ 2, 2.

---

6. **Восплéскалъ** и пр. Суть то ознаки лихорадости Аммонитôвъ на видъ нещастя, яке спало на землю израильску.

7. **Дáмъ тѧ̀** и пр. Якъ довго тревало царство халдейске, перестали Аммониты бути окремымъ народомъ. По упадку царства халдейского могли Аммониты подôбно жидамъ вернути до своеи земли, акъ имъ Богъ бувъ обѣцявъ. Выс. 16, 53. 55.; Ер. 49, 6.

8. **Мwáвъ**. Зри Ис. гл. 15 и 16. — **Сі҆и́ръ**. Такъ называють ся Идумейцѣ, понеже мешкали на горахъ Сіирскихъ. (Быт. 36, 9.) — **Ѩкоже всѝ** и пр. Нарôдъ жидôвскій такъ само якъ другѝ народы не маѥ всемогучого Бога-хранителя, котрый бы мôгъ его охоронити передъ его ворогами (Халдеями)!

9. **Сегѡ̀ ра́ди** и пр. Длятого хочу взяти сѝлу Моавитôвъ зъ ихъ мѣстъ, и ихъ охоронньѝ мѣста граничньѝ дати въ руки Халдеѣвъ, щобы могли безъ перешкоды напасти на ихъ землю и ю спустошити. — **Мы́шцꙋ**. Рамя яко символъ силы. — **Ѩзкра́ннюю зе́млю**. Плодовиту и дуже добру до хову худобы. — **До́мъ Іасі҆и́мꙋ́докъ** и пр. Мѣсто Bethiesimoth лежало надъ Іорданомъ, близько моря мертвого, напротивъ Ерихона (Числ. 33,

ѿ градѡвъ крайныхъ єгѡ, їзвранноую землю, домъ Їасїмѳдовъ надъ їстóчникомъ грáда примóрскагѡ (Ваеламѡна), и Карїадаймá. Сы́ны Кедéмли на сы́ны Ѧммѡни дáхъ а҃ въ наслѣдїе, ѩкѡ да не бѫдетъ пáмати сынѡвъ Ѧммѡнихъ во ѩзы́цѣхъ. И въ Мѡáвѣ сотворю ѿмщéнїе, и оу҃вѣдáтъ, ѩкѡ áзъ ГДь. Сїа҃ глаго́летъ Ѧдѡнаї ГДь: понéже сотвори [a] Їдѳмéа, єгдá ѿмстúша тíи ѿмщéнїемъ (въ гнѣвѣ) домѳ́ Їѳдовѳ́, и памáтозлóбствоваша, и ѿмстúша прю́ ѿ ни́хъ. Тогѡ́ рáди сїа҃ глаго́летъ Ѧдѡнаї ГДь:

а) Єр. 49, 7.; Авдій ст. 9.; Амосъ 1, 12.

48. 49.) — Мѣста Bethbaalmeon и Kirjathaim ври Числ. 32, 37. 38. — Всѣ тѝ мѣста належали були до поколѣня Рувима, а по єго плѣненю черезъ Ассирійцѣвъ взяли ихъ Моавиты въ посѣданє.

10. Сы́ны и пр. Якъ землю Аммонитóвъ (ст. 4.) такъ и землю Моавитóвъ дамъ на спустошенє черезъ Халдеѣвъ а на пасовиско для Арабóвъ. Въ св. исторіи нема згадки о тóмъ, коли се пророцтво о Аммонитахъ и Моавитахъ сповнило ся; но жидóвскій историкъ Іосифъ пише, що Навуходоносоръ въ пять лѣтъ по збуреню Єрусалима пóдбивъ тѝ народы вразъ съ Єгиптянами пóдъ свою власть.

11. Оу҃вѣдáтъ и пр. Пересвѣдчать ся, що я єсмь всемогучій Господь, съ котрымъ не могуть рóвнати ся боги поганьскѝ.

12. Понéже и пр. Идумейцѣвъ пóдбивъ Давидъ пóдъ свою власть, коли тіиже безъ причины напали на Палестину (2. Цар. 8, 14.). Коли же они óдорвали ся óтъ царства юдейского, покоривъ ихъ зновь царь юдейскій Амасіа (2. Пар. 25, 11.). Зъ мести побуджовали Идумейцѣ Халдеѣвъ при завоёваню Єрусалима, щобы се мѣсто знищили до тла. Пс. 136, 7.

13. Прострѳ́ и пр. Пóсля жидóвского историка Іо-

прострѫ рѫкѫ мою на Ідѫмéю, и потреблю ѿ неѧ
человѣки и скóтъ, [а] и постáвлю ю пýстѫ: и ѿ
14. Θеманъ гонúми мечéмъ пáдѫтъ: И дáмъ ѿмщéнїе моé на Ідѫмéю рѫкóю людéй моúхъ Їилѧ,
и сотворáтъ въ Ідѫмéи по гнѣвѫ моемѫ, и по
ꙗрости моéй, и оувѣдáтъ ѿмщéнїе моé, глаго-
15. гóлетъ Ѻдѡнаї ГДь. [б] Сегѡ рáди сїѧ глаго́летъ Ѻдѡнаї ГДь: понéже сотворúша ѝноплемéнницы въ ѿмщéнїи, и возстáвиша мéсть рáдѫющесѧ всéю дѫшéю, ѣже потревúти дáже до
16. вѣка. Тогѡ рáди сїѧ глаго́летъ Ѻдѡнаї ГДь: сѣ ѧзъ прострѫ рѫкѫ мою на ѝноплемéнники, и

а) Ер. 48, 8. б) Ер. 47, 4.

сифа спустошивъ Навуходоносоръ землю идумейску въ коротцѣ по збуреню Єрусалима. Зри Єр. 25, 21.; 49, 19. — ѾѲеманъ. Була се идумейска провинція въ камѣнной Арабіи.

14. Й дáмъ и пр. Начату Навуходоносоромъ месть на Идумейцяхъ, докончивъ народъ израильскій по неволи вавилоньскôй за часôвъ Маккавеѣвъ. Зри 1. Макк. 5, 65.; 2. Макк. 10, 17.

15. Понéже и пр. Пôдъ ѝноплемéнниками розумѣють ся Филистимы. Зри Ис. 59, 10. Якъ Идумейцѣ такъ були и Филистимы дѣдичными ворогами жидôвъ; здає ся, що они спôльно съ Идумейцями помагали Халдеямъ при збуреню Єрусалима. — Ѣже потребúти и пр. Филистимы тѣшили ся зъ упадку Єрусалима, думаючи, що ôнъ не пôднесе ся уже николи.

16. Крúтанъ. Такъ называють ся Филистимы або длятого, що прійшли до Палестины зъ Криты, або длятого, що були дуже жорстокими, и ихъ употреблявъ Давидъ яко катôвъ, и тому называли ся cheretim с. е. убиваючими, выгубляючими. Зри 2. Цар. 8, 18. — Живѫщымъ на примóрїи. Такъ называють ся Филистимы яко мешканцѣ побережя середземного моря, а ѿстáв-

потреблю Крітянъ, и погублю ѡставшыя живу-
17. щыя на примо́рїи. И сотворю въ ни́хъ ѿмще́-
нїе велйко, въ ѡбличе́нїихъ ѓрости моеѧ, и оу-
разумѣ́ютъ, ѓкш ѧ́зъ Ѻдшнаі ГДь, е́гдаѧ да́мъ
ѿмще́нїе мое́ на нѧ.

Глава 26.

Пророцтво противъ Тира.

1. И бы́сть въ е́динонадесѧ́тое лѣ́то, въ пе́рвый
де́нь мца, бы́сть сло́во ГДне ко мнѣ́, глаго́лѧ:

шыя называють ся они тому, понеже були давнѣйше Асирійцями и Єгиптянами дуже вылюдненй. Зри Ис. 14, 30.; 20, 1.; Єр. 25, 20.

17. И сотворю и пр. Тая помста була довершена Навуходоносоромъ, коли переходивъ отъ Тира и Єгипта черезъ Палестину. Зр. Єр. 47, 4. 7.

1. Въ е́динонадесѧ́тое лѣ́то. Почавши отъ плѣни царя Єхонїи а панованя царя Седекїи; въ томъ самомъ роцѣ, коли була облога Єрусалима (4. Цар. 25, 2 и сл.; Єр. 52, 5 и сл.). — Мца. Первого мѣсяця, якъ нис. 30, 20., а такъ въ чотыри мѣсяцѣ передъ завоёваньемъ Єрусалима. Пóсля иншихъ було се первого дня четвертого мѣсяця, въ котрóмъ бувъ Єрусалимъ збуреный; пóсля иншихъ первого дня пятого або шестого мѣсяця. Тй всѣ опираютъ ся на мѣстцяхъ въ томъ пророцтвѣ, где мѣсто Тиръ звѣщае упадокъ Єрусалима яко уже довершеный и свою лихорадóсть по тóй причинѣ оказуе (ст. 2.); однако въ первóмъ мѣсяцю находивъ ся Єрусалимъ уже въ облозѣ и въ такóй бѣдѣ, що Тирійцѣ могли уже тогды предвидѣти его упадокъ и тѣшити ся, якобы сей упадокъ бувъ уже дѣломъ довершенымъ.

2. Сы́не человѣ́чь, поне́же рече́ [a] Со́ръ на Іерⷭали́ма, вла́гоже, сокрⷭши́ся, погибо́ша и҃зы́цы, ѡ҃братѝся ко мнѣ́, и҃же бѣ́ и҃сполненый ѡ҃пⷭтѣ́.
3. Тогѡ́ ра́ди сі́а глаго́летъ А҃дѡнаі̀ ГⷣЬ: се́ а҃зъ на тѧ̀ Со́ръ, и҃ приведⷭ̀ на тѧ̀ и҃зы́ки мно́ги,
4. и҃коже восхо́дитъ мо́ре волна́ми свои́ми. И҃ ѡ҃вавала́тъ стѣ́ны Со́ра, и҃ разора́тъ столпы́ твоѧ̀, и҃ развѣ́ю пра́хъ е҃гѡ̀ и҃зъ него̀, и҃ да́мъ е҃го̀

а) Ис. 23, 1.; Ер. 47, 4.

---

2. **Со́ръ.** Такъ называе ся Тиръ, велике торговельне мѣсто Финикіи, о҃тъ евр. tsor с. е скала. Тиръ бо лежавъ на скалистой выжинѣ надъ середземнымъ моремъ; мешканцѣ же его добудовали на близько него лежачо́мъ островѣ нове мѣсто, котре по́знѣйше, коли первѣстне мѣсто занепало, до́йшло до великои могучости. Оба ти́ мѣста ро́жнили ся о҃тъ себе назвою старый и новый Тиръ. — **Погибо́ша и҃зы́цы.** Упало мѣсто, где народы выходять и входять, не лишь задля религіи, но и задля торговли. Дорога торговельна зъ всхо́дныхъ Индій ишла черезъ Єрусалимъ по части до Іоппіи, пристани Єрусалима надъ середземнымъ моремъ, по части до Тира Гдеякі̀ слово и҃зы́цы о҃тносять до мешканцѣвъ Єрусалима задля великого ихъ числа. — **Ѡ҃братѝся ко мнѣ́.** Теперь по упадку Єрусалима се велике число народо́въ и торговля звернуть ся до мене. — **И҃же бѣ́** и пр. Богатый и людный Єрусалимъ зо́ставъ спустошеный, не буде менѣ на завадѣ до мого збогачованя ся.

3. **Приведⷭ̀** и пр. Се пророцтво о Тирѣ (гл. 26. 27. 28, 20.) обнимае не лишь найблисшу его сумну судьбу, заподѣяну ему черезъ Навуходоносора, но такожь и тую, якои о҃нъ до́знавъ о҃тъ Александра В., котрый его збуривъ до тла. — **И҃коже восхо́дитъ** и пр. Войско поро́внуе ся съ волнами морскими задля его великого множества и лютости.

4. **Стѣ́ны.** Муры мѣста. — **Столпы́.** Вежѣ охоронні̀. — **Развѣ́ю** и пр. Збурю его цѣлковито, зро́внаю

5. въ гла́доцѣ ка́мень. Сѹше́нїе мре́жей бу́детъ сре-
дѣ̀ мо́ра, ꙗ́кѡ а̑зъ глаго́лахъ, глаго́летъ Ѻ̀дѡ-
6. наи̇̀ ГДь: и̇̂ бу́детъ на плѣне́нїе и̇̑зы́кѡмъ: И̇̂
дще́ри е̑гѡ̀, и̑̀же на по́ли, мече́мъ оу̑бїе́ни бу́-
7. дѹтъ, [а] и̇̂ оу̑вѣ́дятъ, ꙗ́кѡ а̑зъ ГДь. Ꙗ́кѡ сі̑а̂
глаго́летъ Ѻ̀дѡнаи̇̀ ГДь: сѐ а̑зъ наведѹ̀ на тѧ̀,
Со́ръ: Навѹходоно́сора [б] царѧ̀ Вавѹ́лѡ́нска [в] ѿ
сѣ́вера, ца́рь царе́мъ е̑́сть, съ ко́нми и̇̂ колесни́-
цами и̇̂ съ ко́нниками и̇̂ совра́нїемъ мно́гихъ
8 и̇̑зы́кѡвъ ѕѣлѡ̀. Сей дще́ри твоѧ̀ на по́ли ме-
че́мъ и̇̑звїе́тъ, и̇̂ приста́витъ на тѧ̀ стражѹ̀, и̇̂
ѡ̑гради́тъ тѧ̀, и̇̂ ѡ̑копа́етъ тѧ̀ ро́вомъ, и̇̂ сотво-
ри́тъ о̑́крестъ тебѣ̀ ѡ̑стро́гъ, и̇̂ ѡ̑ста́витъ о̑рѹ̀-
жїемъ, и̇̂ кѹ́пїѧ своѧ̀ пра́мѡ тебѣ̀ поста́витъ:

а) выс. 25, 7. б) нис. 28, 7. в) Дан. 2, 37.

съ землею. — Да́мъ е̑гѡ̀ и пр. Ѻтслоню скалу, на котрѹ̂ есть поставленый.

5. Сѹше́нїе и пр. Такъ есть нынѣ дѣйстно; тамъ, где стоявъ Тиръ, рыбаки сушать свои сѣти. — Средѣ̀ мо́ря. На островѣ. Зри выс. ст. 2. — На плѣне́нїе. Въ добычу, въ грабѣжь.

6. И̇̂ дще́ри и пр. Мають ту розумѣти ся пѹ̂двластнѣ̂ Тиру мѣста дочернѣ̂. Такъ Навуходоносоръ якъ Александеръ В. спустошили околицю Тира и майже цѣлкомъ выгубили ѣи мешканцѣвъ.

7. Ѿ сѣ́вера. Звыклою дорогою, щобы не ити черезъ пустыню. Зри Ѣр. 1, 14. — Ца́рь царе́мъ е̑́сть. Яко маючій пѹ̂дъ своєю верховладою многихъ иншихъ царей. (4. Цар. 25, 28.) — Съ колесни́цами. Зри І. Нав. 11, 4.

8. Дще́ри. Зри ст. 6. — Стражѹ̀. Войско облягаюче. — Ѻстро́гъ. Окопы. — Ко́пїѧ. Въ иншихъ текстахъ: щиты, пѹ̂дъ котрыхъ охороною уставляно противъ мурѹ̂въ мѣста тараны до розбиваня тыхже.

9. Стѣны твоѧ, [a] и̑ пи́рги твоѧ разори́тъ о̑рꙋ-
10. жіемъ своимъ. Ѿ мно́жества ко́ней е̑гѡ̀ покры́-
етъ тѧ̀ пра́хъ и̑хъ: и̑ ѿ ржа́нїа ко́ней е̑гѡ̀ и̑ ѿ
коле́съ колесни́цъ е̑гѡ̀ потрасꙋ́тсѧ стѣ́ны твоѧ̀:
вхожда́ющꙋ е̑мꙋ̀ во врата̀ твоѧ̀, ꙗ̆ко вхожда́ющꙋ во
11. гра́дъ съ по́ла. Копы́тами ко́ней свои́хъ попе-
рꙋ́тъ всѧ̑ стѡ́ны твоѧ̀, лю́ди твоѧ̀ мече́мъ и̑зсѣ-
че́тъ, и̑ соста́въ кр҃пости твоеѧ̀ на землѝ
12. пове́ржетъ. И̑ плѣни́тъ си́лꙋ твою̀, и̑ во́зметъ
и̑мѣ́нїа твоѧ̀, и̑ разсы́плетъ стѣ́ны твоѧ̀, и̑ до́-
мы твоѧ̀ вожделѣ́нныѧ разори́тъ, и̑ древа̀ твоѧ̀,
и̑ ка́менїе твоѐ, и̑ пе́рсть твою̀ средѣ̀ мо́ря ввер-
13. жетъ. [б] И̑ оу̑праздни́тъ мно́жество мꙋ́зїкі́й тво-
и́хъ, и̑ гла́съ пѣвни́цъ твои́хъ не оу̑слы́шитсѧ,

а) вис. 4, 2. б) Ис. 24, 8.; Єр. 7, 34.

---

9. Пи́рги. Вежѣ.

10. Пра́хъ и̑хъ. Порохъ, якій вознесе ся хмарою о̑тъ ихъ копытъ. — Ꙗ̆ко вхожда́ющꙋ и пр. Навуходоносоръ во̑йде до мѣста такъ спустошеного, якобы се мѣсто було зро̑внане съ полемъ, не маючи нѣ муро̑въ нѣ брамъ.

11. Состáвъ и пр. Можна ту розумѣти жовнѣро̑въ, боронячихъ мѣста, або идоло̑въ, уважаныхъ яко силу мѣстъ.

12. Вожделѣ́нныѧ. Прекраснѣ. — Древа̀ и пр. Се можна о̑тнести ло збуреня Тира черезъ Александра В. (332 пер. Хр). Оповѣдають бо историки, що Александеръ В., щобы мо̑гъ здобути новый Тиръ, лежачій на островѣ (ст. 2.), казавъ зробити греблю о̑тъ берега ажь до о́строва, а для утвореня сеи греблѣ казавъ кидати до моря каменѣ и румовиско зъ старого Тира.

13. И̑ оу̑праздни́тъ и пр. Тогды ско̑нчить ся твоя сваволя и радо̑сть. Зр. Єр. 7, 34.; 16, 9.

14. въ тебѣ ктомѵ̀. [а] Й дáмъ тѧ̀ въ кáмень гла́докъ, сѵ̑шéнїе мрéжное вѵ̑деши, не согради́шися ктомѵ̀, ꙗ̑кѡ ѧ̆зъ глаго́лахъ. глаго́летъ Ѻ̑дѡнаї
15. ГДь. Ѩ̑кѡ сїѧ̀ глаго́летъ Ѻ̑дѡнаї ГДь Го́рѵ̀: не ѿ гла́са ли паде́нїя твоегѡ̀, ѣ̑гда̀ возстенѵ́тъ ꙗ̑звеннїи твои́, ѣ̑гда̀ и̑звлечéтся мéчь посредѣ
16. тебѣ́, потрасѵ́тся о̑́стровы? [б] Й сни́дѵтъ со престѡ́лъ свои́хъ всѝ кнáзи ꙗ̑зы́къ морски́хъ, и̑ свéргѵтъ вѣ́нцы̀ съ глáвъ свои́хъ, и̑ ри́зы своѧ̀ и̑спещрéнныѧ совлекѵ́тъ съ себѣ́, ѹ̑жасомъ ѹ̑жáснѵтся: на земли́ сáдѵтъ, и̑ ѡ̑боя́тся поги́-
17. бели своеѧ̀, и̑ возстенѵ́тъ ѡ̑̀ тебѣ̀: Й прїи́мѵтъ ѡ̑̀ тебѣ̀ плáчь, глаго́люще: ка́кѡ погúвлъ и̑ разсы́пался ѣ̑сѝ ѿ мóря, гра́де хвали́мый, ꙗ̑же

а) выс. ст. 4. б) Апок. 18, 9.

---

14. Й дáмъ и пр. Зри выс. ст. 4. — Сѵ̑шéнїе и пр. Зри выс. ст. 5. — Не согради́шися ктомѵ̀. Старый Тиръ, спустошеный черезъ Навуходоносора, о̑тзыскавъ свою могучо̑сть въ ново̑мъ Тирѣ (Ис. 23, 15.), але новый Тиръ, збуреный черезъ Александра В., не по̑днѣсъ ся уже николи зъ свого упадку, не зо̑ставъ уже николи о̑тбудованый.

15. Не ѿ гла́са и пр. Другѝ побережнѝ краѣ, котрѝ не могуть въ силѣ ро̑внати ся съ тобою, коли довѣдаю̀ть ся о погромѣ твоихъ горожанъ, будуть дрожати зъ страху, щобы не подѣлили твоеи сумнои судьбы.

16. Й сни́дѵтъ и пр. Всѣ князѣ побережныхъ краѣвъ на вѣсть о погромѣ Тира наповнять ся великѝмъ страхомъ и смуткомъ, на знакъ котрого скинуть зъ себе свои княжескѝ одежи и въ одежахъ жало̑бныхъ будуть сидѣли на земли; видячи бо упадокъ могучого Тира, будуть бояти ся о себе.

17. Йже дáлъ и пр. Котрый бувъ-весь пострахомъ для всѣхъ окрестныхъ краѣвъ.

вы́лъ е҆сѝ кр҃покъ на мо́ри, ты҆ и҆ живу́щіи въ тебѣ҆, и҆же да́лъ е҆сѝ стра́хъ твои́ вс҃ѣмъ жи-
18. вѹ́щымъ въ тебѣ҆? И҆ оу҆боя́тсѧ (всѝ) о҃строви ѿ дне҆ паде́нїѧ твоегѡ̀, и҆ смяту́тсѧ о҃строви въ
19. мо́ри ѿ и҆схо́да твоегѡ̀. ѩ҆кѡ сі҃а҆ глаго́летъ а҆дѡнаі҃ гд҃ь: е҆гда̀ да́мъ тѧ̀ гра́дъ ѡ҆пѹстѣ́вшъ
ѩ҆коже гра́ды ненаселе́ны никогда́же, внегда̀ возведѹ́ на тѧ̀ бе́здноу, и҆ покры́етъ тѧ̀ вода̀ мно́га.
20. а) И҆ сведѹ́ тѧ̀ къ низходя́щымъ въ про́пасть къ лю́демъ вѣ́ка, б) и҆ вселю́ тѧ̀ въ гл҃вина́хъ
земны́хъ, ѩ҆кѡ пѹсты́ню вѣ́чноу҆ю съ низходя́щими въ про́пасть, ѩ҆кѡ да не насели́шисѧ, ни-
21. жѐ востя́неши на земли́ живота̀. На пя́тнѹ тѧ̀ ѿда́мъ, и҆ не вѹ́деши ктомѹ́, и҆ взы́щешисѧ, и҆
не ѡ҆врѧ́щешисѧ въ вѣ́къ, глаго́летъ а҆дѡнаі҃ гд҃ь.

а) ниє. 28, 8. б) ниє. 31, 14.; Пс. 142, 7.

---

18. И҆ оу҆боя́тсѧ и пр. Всѣ народы, жіючи́ въ далекихъ краяхъ западныхъ, маючи́ съ тобою зносины торговельни́, почують страхъ на вѣсть о твоимъ пораженю.

19. Е҆гда̀ и пр. Наколи зо́шлю на тебе спустошене и здѣлаю тебе мѣстомъ безлюднымъ; наколи зо́шлю на тебе безчисленне войско непріятельске, котре тебе якъ море бездонне залѣе; наколи (ст. 20.) змечу тебе зъ лиця земли и замѣню въ пустыню, тогды (ст. 21.) погибель твоя стане ся безповоротна, по тобѣ и слѣдъ не лишить ся.

20. Къ лю́демъ вѣ́ка. Есть се свѣтъ по́дземный умершихъ, якій ту противоставить ся свѣтови живыхъ. Мѣсто Тиръ есть ту представлене яко особа жіюча, котра має съ другими умираючими зступити въ пропасть свѣта по́дземного.

Глава 27.

Плачь надъ збуреным Тиромъ.

1. 2. И бы́сть сло́во ГДне ко мнѣ, глаго́ля: [а] И ты,
3. сы́не челове́чь, возми́ на Го́ръ пла́чь: И рече́ши Го́рѣ населе́нномѣ на морстѣ́мъ вхо́дѣ, то́ржищѣ люде́й ѿ о́стровѡвъ мно́гихъ: Сі́а глаго́летъ А҃дѡнаі ГДь Го́рѣ: ты рѣ́клъ е́сі: [б] А҃зъ са́мъ возложи́хъ на мѧ мою́ довро́тѣ: [в]
4. Въ ср҃цы морстѣ́мъ Беелі́мѣ, и́ сы́нове твои́ воз-
5. ложи́ша на тѧ довро́тѣ. Ке́дръ [г] ѿ Сани́ра и́стеса́ся тебѣ́, тѡ́нкіѧ до́ски кѵ́пари́сныѧ ѿ Лїва́на взя́ты вы́ша, е́же сотвори́ти тебѣ́ и҃дри́ла е҃ло́-

---

а) Ис. 23, 1.; Амосъ 1, 9. б) ниc. 28, 12. в) ниc. 28, 2. г) Второз. 3, 9.

---

3. На морстѣ́мъ вхо́дѣ. Въ пристани. — То́ржищѣ и пр. О Тирѣ яко мѣстѣ торговельнѣмъ зри выс. 26, 2. — А҃зъ са́мъ и пр. Тобѣ здавало ся, що ты есь найкрасшимъ мѣстомъ на свѣтѣ.

4. Въ ср҃цы и пр. Ты величаешь ся своимъ положенемъ въ морю и своими красными святынями, поставлеными въ честь Ваала; до твоеи красоты причинили ся твои горожане, котрѣ знесли до тебе всё, що найкрасшого найшли въ свѣтѣ. Гдеякѣ подають сей стихъ пѣсля евр. текста такъ: въ серцю моря суть твои границѣ (с. е. якъ далеко плывуть кораблѣ тирскѣ, такъ далеко сягають границѣ его области); твои будовничѣ совершили твою красоту. О славныхъ будовничихъ тирскихъ зри 2. Цар. 5, 11.; 3. Цар. 5, 18.

5. Ке́дръ и пр. На будову твоихъ кораблѣвъ ужито дерева кедрового и кипарисового зъ гѣръ ливаньскихъ. Санiръ есть частиною Антиливана и называе ся въ св Письмѣ такожь Аермономъ. (Второз. 3, 9.) — И҃дри́ла е҃ло́ва. Машты яличнѣ.

6. ва. ѿ [а] Васанíтїды сотвори́ша вéсла твоя̀: сти̑лица твоя̀ состро́иша ѿ слоно́выхъ (костéй), до́мы древа́ны ѿ о̑стровѡ́въ [б] Хеттїймскихъ.
7. Вы́ссо́нъ со йспецрéнїемъ ѿ Е̑гúпта бы́сть тебѣ̀ постéла, е́же ѡ̑бложи́ти тебѣ̀ слáвѣ и̑ ѡ̑блещѝ тя̀ въ синетѣ́ и̑ въ багряни́цѣ [в] ѿ о̑стровѡ́въ
8. Е̑лїссѣ̀, и̑ бы́сть о̑дéжда твоя̀. И̑ кня́зи твоѝ живу́щїи въ [г] Сїдѡ́нѣ, и̑ [д] А̑радíане бы́ша вéслецы твоѝ: прему́дрїи твоѝ, Со́ръ, и̑́же бы́-

а) Ис. 2, 13. б) Быт. 10, 4. в) Быт. 10, 4. г) Быт. 10, 15. д) Быт. 10, 18.

6. ѿ Васанíтїды и пр. Твои весла здѣланѝ зъ дуба Васаньского (Ис. 2, 13.). — Стѝлица и пр. Твои идольскѝ святынѣ (въ Вульгатѣ: твои лавки корабельнѝ) суть украшенѝ костію слоневою. — До́мы и пр. Твои домы (въ евр.: твои коморы корабельнѝ) построенѝ зъ дерева островѡ̑въ хеттіимскихъ. О тыхъ островахъ зри Ер. 2, 10. — Деревомъ, о котрѡ̑мъ ту есть бесѣда, мавъ бути по̑сля евр. тексту букшпанъ.

7. Вы́ссо́нъ и пр. Ты дѣлавъ собѣ постели и одежи зъ дорогихъ тканинъ. О виссонѣ, синетѣ и багряницѣ зри пояснене Исх. 25, 4. — Со йспецрéнїемъ и пр. Були се матеріи дорогѝ, вышиванѝ въ рѡ̑жнѝ десенѣ, зъ якихъ були славнѝ ткачѣ египетскѝ. — ѿ о̑стровѡ́въ Е̑лїссѣ̀. С. е. зъ Греціи. Зри Быт. 10, 4. — Гдеякѝ подають сей стихъ по̑сля евр. тексту такъ: твои вѣтрила були зъ вышиваного полотна зъ Египта, щобы служили тобѣ за хоругвы корабельнѝ; блакитнѝ тканины и багра зъ островѡ̑въ Еліса були твои покрывала (с. е въ наметахъ корабельныхъ).

8. И̑ кня́зи и пр. Сидонцѣ, котрѝ колись мали верховладу надъ тобою, теперь разомъ съ тыми, що замешкують Арадъ, суть твоими веслярами, а тѝ, що у тебе мають славу мудрыхъ, суть твоими кермниками. Тирійцѣ бо були за гордѝ, щобы мали брати весляро̑въ зъ помежи себе; ихъ спо̑вгорожане дали ся ужити то̑ль-

9. ша въ тебѣ, сіи кормчіи твои. Старѣйшины [а] Вівлійстіи, и премудріи ихъ, иже выша въ тебѣ, тіи укрѣпляхѫ совѣтъ твой: и вси корабли морстіи, и весленицы ихъ выша въ тебѣ
10. къ западѫмъ западѫвъ. Персане, и [б] Лудане, и Ливіане, вѣша въ силѣ твоей, мужи доблїи твои [в] щиты и шлемы повѣсиша въ тебѣ, сіи
11. даша славѫ твою. Сынове Арадійстіи, и сила

а) 3. Цар. 5, 18. б) Быт. 10, 13. в) 1. Цар. 31, 9. 10.

ко за кермникôвъ. — Арадіане. Мешканцѣ острова Арада на побережю финикійскôмъ.

9. Старѣйшины и пр. Люди старшй и розсудній вивлійскй спомагали тебе своими мудрыми радами, щобы твоя держава немовъ корабель добре управляный оминала всякй небезпеченьства. — И вси и пр. Купцѣ приѣзджали до тебе зъ всѣхъ, навѣть найдальшихъ краѣвъ западныхъ. Иншй подають сей стихъ пôсля евр. тексту такъ: старй и штукарѣ (знавцѣ штуки) вивлійскй мешкали въ тобѣ, щобы направляти твои кораблѣ; всѣ кораблѣ моря приходили до тебе, щобы вести твою торговлю. — Вівлійстіи. Финикійске мѣсто Гебалъ, у Грекôвъ зване Byblus, лежало на пôвнôчь ôтъ Тира. Здає ся, що его мешканцѣ стояли высше ôтъ Тирійцѣвъ въ корабельнôмъ будôвництвѣ, такъ якъ они уже за часôвъ Соломона приспособляли дерево и каменѣ до будовы святыни. (3. Цар. 5, 18.)

10. Персане и пр. Народы найдальшихъ краѣвъ, где Тиръ мавъ свои кольонiи, служили Тирови для збôльшеня его славы и для ей охороны. — Лудане. Имовѣрно зъ Малои Азіи. — Ливіане. Зъ Африки. — Мужи доблїи. Хоробрй боёвники. — Щиты и пр. Щиты, шоломы и иншу збрую вѣшали старинній на своихъ мурахъ и вежахъ для оздобы и постраху. Зр. Пѣснь П. 4, 4.

11. Сынове и пр. Арадіане (ст. 8) разомъ съ твоимъ войскомъ стерегли мурôвъ твоихъ. — Но й Ми-

твоѧ на забра́лѣхъ твои́хъ о҃крестъ: но и Ми́-
дане въ пѵ́ргѣхъ твои́хъ бы́ша стра́жїе, тѳ́лы
своѧ ѡ҆вѣ́сиша на забра́лѣхъ твои́хъ о҃крестъ:
12. сі́и соверши́ша твою̀ добро́тѹ. Карχидо́нане
кѹ́пцы твои́, ѿ мно́жества си́лы твоеѧ, сребро́,
и҆ зла́то, и҆ мѣ́дь, и҆ желѣ́зо, и҆ чи́стое о҃́лово, и҆
13. свине́цъ да́ша кѹ́плю твою̀ [a] Є҆лла́да всѧ, и҆
бли́жнїи твои́ продаа́хѹ въ тевѣ́ дѹ́шы челове́-
14. чи: и҆ сосѹ́ды мѣ́даны да́ша кѹ́плю твою̀: Ѳ҆
до́мѹ Ѳоргамова ко́ни и҆ ко́нники и҆ мщѧ́та да́-
15. ша кѹ́плю твою̀: Сы́нове Родїи́стїи кѹпцы
твои́, ѿ о҆́стровѡ́въ оу҆мно́жиша кѹ́плю твою̀, зѹ́-
бы слоно́вы, и҆ вводи́мымъ воздава́лъ е҆́сѝ мзды̀

а) Быт. 10, 2.

дане и пр. А и Миды стояли на стражи на твоихъ вежахъ. — Тѳ́лы. Сагайдаки. — Ѳ҆вѣ́сиша и пр. Зри ст. 10.

12. Карχидо́нане и пр. Єсть ту бесѣда о євр. Tharschisch (Tartessus въ Испаніи), съ котрымъ Тиряне були въ зносинахъ торговельныхъ; тамъ находили ся рудокопнѣ, зъ якихъ Тиряне спроваджовали наведенѝ ту металѣ. Си́лы твоеѧ. Добръ або орудокъ всякого рода. — Свине́цъ. Олово; а чи́стое о҃́лово есть въ иншихъ текстахъ переведене яко цина.

13. Є҆лла́да и пр. Греція и другѝ блисшѝ краѣ довозили Тиру невольникôвъ и начиня мѣдяняѝ.

14. Ѳ҆ до́мѹ и пр. Єсть ту бесѣда о Арменіи, котра була славна зъ множества и красы своихъ коней. Зъ ôттамъ спроваджовавъ Тиръ конѣ и мулы, а такожь ѣздцѣвъ, умѣючихъ съ кôньми и мулами обходити ся. — Мщѧ́та. Молодѝ мулы.

15. Родїи́стїи и пр. Съ Родѣйцями и многими островами мавъ Тиръ зносины торговельнѝ, спроваджуючи

16. твоя: Человѣки кѵплю твою ѿ мно́жества примѣщенца твоегѡ, стакти и пестрѡтꙑ и синетъ ѿ Ѳарсі́са, и Рамо́дъ, и Хорхо́ръ дáша кѵплю
17. твою. Іѵда и сы́нове Іилевы, сіи кѵпцы твои: продаáнїемъ пшени́цы, и мѷрвъ и касі́и, и пе́рвый ме́дъ, и е́лей, и ритѵ́нъ, дáша примѣшен-
18. цъ твоемъ. Дамáскъ кѵпцы твои ѿ мно́жества всея сѵ́лы твоея, вїно́ ѿ Хелвѵ́на, и во́лнъ влещáщꙋся ѿ Мїлѵ́та, и вїно́ Дедáново и Іѡнáново,
19. Мешзе́лево, въ кѵплю твою дáша. ѾІассіи́ла желе́зо дѣлано́е, и коле́са въ примѣсницѣхъ
20. твои́хъ сѵ́ть. Дедáнъ кѵпцы твои со скоты́ изъ

зъ ôттамъ межи иншими кôсть слоневу и платячи за всѣ спроваджен̂ товары належну цѣну.

16. Человѣки и пр. Замѣсть нашого человѣки находимъ въ иншихъ текстахъ „Едомиты“ (евр. adam — чоловѣкъ), Идумейцѣ, а еще въ иншихъ: Сирійцѣ (евр. aram). Св. Еронимъ розумѣе ту людей, занятыхъ земными справами, купцѣвъ, котр̂ на торговлю (примѣшенецъ) Тира спроваджовали всѣлак̂ товары. — Стâкти. Зри Быт. 37, 25. — Пестрѡтꙑ. Вышиван̂ въ рôжн̂ десенѣ тканины. — Синетъ. Зри Исх. 25, 4. — Рамо́дъ. Евр. ramoth переводить Вульґата яко шовкъ. — Хорхо́ръ. Евр. chodchod рôжн̂ рôжно переводять, беручи се яко одинъ зъ дорогихъ каменей.

17. Касі́и. Зри Исх. 30, 24. — Ритѵ́нъ. Зри Быт. 37, 25.

18. ѾІ мно́жества и пр. Выс. ст. 12. — ѾІ Хелвѵ́на. Мѣсто сирійске славне зъ найлучшихъ винъ. — Блещáщꙋся. Дуже мягку и блискучу. — Дедáново и пр. Мѣстцевости идумейск̂.

19. ѾІ Іассіи́ла. Була се имовѣрно мѣстцевôсть въ Арабіи. — Дѣлано́е. Ковáне.

20. Дедáнъ. Мѣстцевôсть идумейска. (Ис. 21, 13.)

21. вра́нными въ колесни́цы. Ара́вія и вси кна́зи [a] Кїда́рстїи, сіи купцы́ рукою твое́ю, вельблю́ды, и о́вны, и а́гнцы въ тебѣ́ продада́тъ, и́миже ку́-
22. плю твора́тъ. Купцы́ [b] Са́вы, и Раммы́, тіи купцы́ твои́ съ пе́рвыми сла́достми, и съ ка́менїемъ драги́мъ, и зла́то да́ша ку́плю тебѣ́.
23. Харра́нъ, Хана́ и Дедáнъ, сіи купцы́ твои́: Са-
24. ва́, Ассу́ръ и Харма́нъ, купцы́ твои́: Приноса́щіе ку́плю синето́, и червлени́цо, и испещрѣ́нна, и сокро́вища извра́нна связа́на ужа́ми, и
25. купари́сна. Корабли́, въ тѣ́хъ ку́пля твоя́, (корабли́), Кархидо́нстїи купцы́ твои́, въ мно́жествѣ смѣ́сникъ твои́хъ: и насы́тился е́си, и во-
26. тагча́лъ сѣлъ въ сердца́хъ морски́хъ: Въ во-

а) Быт. 25, 13.; Ер. 2, 10 б) Быт. 10, 7.

---

21. Кїда́рстїи Зри Ер. 49, 28. — Сіи купцы́ и пр. с. е. съ тобою провадять торговлю; зъ твоихъ рукъ беруть твои товары, а въ замѣну дають тобѣ свой о̂вцѣ, бараны и т. д.

22. Са́вы и Раммы́. Мѣстцевости щаслывои Арабіи. — Съ пе́рвыми сла́достми. Съ найлучшими корѣнями, служачими до приправы стравъ.

23. Харра́нъ и пр. Мѣстцевости въ Месопотаміи. — Сава́ Мѣстцево̂сть арабска. — Харма́нъ. Мѣстцево̂сть недалеко Асиріи.

24. Синето́ и пр. Ст. 16. — Ужа́ми. Шнурами. — Купари́сна. По̂сля евр. тексту були ти̂ товары збереженѝ въ пакахъ зъ кипарисового дерева.

25. Корабли́ и пр. Твоими далекими (особливо до Испаніи) подорожами морскими, яки̂ ты мо̂гъ о̂тбувати твоими великими кораблями, поднѣсъ ты твою торговлю, до̂йшовъ до богацтвъ и славы.

26. Въ водѣ́ и пр. Старинни̂, не маючи̂ компаса, мусѣли при своѣй плавбѣ морско̂й держати ся бере́го̂въ;

дѣ мно́зѣ привожда́хѫ тѧ вѣ́сленицы твои́: вѣ́тръ ю҃жный сокрѫши́ тѧ въ се́рдцѣ морстѣ́мъ.
27. Бы́ша си́лы твоѧ, и̂ мзда̀ твоѧ ѿ смѣ́сникъ твои́хъ, [а] и̂ вѣ́сленицы твои́, и̂ ко́рмчіи твои́, и̂ совѣ́тницы твои́, и̂ смѣ́сницы ѿ смѣ́сникѡвъ твои́хъ, и̂ всѝ мѫ́жи твои́ до́блїи въ тебѣ́: и̂ вѣ́сь со́нмъ твои́ падѫ́тъ средѣ́ тебѣ̀ въ се́рдцы
28. морстѣ́мъ, въ де́нь паде́нїѧ твоегѡ̀. ѻ҃ гла́са во́плѧ твоегѡ̀, ко́рмчіи твои́ стра́хомъ оу҃воя́тсѧ.
29. И̂ сни́дѫтъ съ корабле́й свои́хъ всѝ вѣ́сленицы твои́, и̂ вса́дницы, и̂ ловцы́ морстіи́ на
30. земли́ ста́нѫтъ: [б] И̂ воскли́кнѫтъ на тѧ гла́-

а) Апок. 18, 17. б) Апок. 18, 9.

на отвертѣ́мъ морю грозило имъ небезпеченьство погибели. Мысль єсть: Таръ въ своєй гордости уважавъ себе за непобѣдимого, но ото прійшовъ царь зъ полудня, Навуходоносоръ (Александеръ В.), и збуривъ тебе, якъ бурить вихоръ корабель на отвертѣ́мъ морю. — **Вѣ́тръ ю҃жный.** Въ євр. єсть лучше: вѣтеръ схѣ́дный, такъ якъ Навуходоносоръ (Александеръ В.) прійшовъ зъ всходу.

27. **Сѝлы.** Богацтва. — **ѻ҃ смѣ́сникъ твои́хъ.** Ѣ́тъ тыхъ, съ котрыми ты провадивъ торговлю въ дорозѣ замѣны одныхъ товарѣ́въ за другѝ. — **Смѣ́сницы** и пр. Помѣ́чники торговельнѝ. — **Мѫ́жи твои́ до́блїи.** Твои жовнѣри. — **Со́нмъ.** Збѣ́ръ горожанъ.

28. **Ко́рмчіи** и пр. На видъ твоєи погибели убоять ся кермичѣ другихъ кораблѣвъ с. є. другѝ твои и чужѝ мѣста.

29. **И̂ сни́дѫтъ** и пр. Видячи погибель корабля тирского, не будуть они (ст. 28.) чути ся безпечными на своихъ корабляхъ, и тому будуть старали ся чимъ скорше выйти на сушу с. є. спасати ся ѣ́тъ подѣ́бнои якъ твоя судьбы.

30. **Возложа́тъ** и пр. На знакъ смутку и жалобы Зри Єр. 6, 26.

сомъ своимъ и̂ воскричáтъ горцѣ, и̂ возложáтъ
31. землю на главы̀ своя̀, и̂ прáхъ постéлютъ. [а] И̂ ѡ̂плѣшúвѣютъ надъ тобóю плѣшмú, и̂ ѡ̂влекýтсѧ во врéтище, и̂ восплáчутсѧ ѡ̂ тебѣ̀ въ горести дýшú, и̂ плáчемъ горькúмъ оу̂жáснутсѧ.
32. И̂ вóзмутъ ѡ̂ тебѣ̀ сы́нове и̑хъ плáчь, возрыдáютъ плáканïемъ ѡ̂ тебѣ̀: ктò ѓкоже Тúръ оу̂мóлкнувшiй средѣ̀ мóрѧ? колúкý ѡ̂врѣ́клъ е̂сú
33. мздý ѿ мóрѧ? Напóлнилъ е̂сú страны̀ ѿ мнóжества твоегѡ̀, и̂ ѿ смѣ́сникъ твои́хъ, ѡ̂богатúлъ е̂сú всѧ̀ царú земны́ѧ. Ны́нѣ же сокрýшúлсѧ е̂сú въ мóрú, въ глýбинáхъ вóдныхъ смѣ́сницы твоя̀, и̂ вéсь сóнмъ твóй средú тебѣ̀
35. падóша, и̂ всú вéсленицы твоя̀. [б] Всú же живýщiи во ѻ̑стровѣхъ оу̂ны́ли по тебѣ̀, и̂ цáрïе и̑хъ оу̂жасомъ оу̂жасóшасѧ, и̂ прослезúсѧ лицý

а) Ер. 16, 6.; 48, 37. б) Апок. 18, 11.

---

31. **И̂ ѡ̂плѣшúвѣютъ** и пр. Зри Ер. 48, 37.

32. **Ктò ѓкоже** и пр. Котрежь мѣсто есть такъ гóднымъ пожалованя якъ Тиръ, котрый мимо свого користного положеня въ морю, зоставъ збуреный, котрого слава пропада на всегда? — **Колúкý** и пр. И якужь користь маѣ теперь Тиръ зъ своихъ великихъ зносинъ торговельныхъ съ многими и далекими краями?

33. **Напóлнилъ** и пр. Многú народы жили зъ твоей торговли морской, а ихъ царѣ збогатили ся при збóльшаючóмъ ся богацтвѣ своихъ народóвъ.

34. **Ны́нѣ** и пр. Тобѣ здавало ся, що есь непобѣдимымъ на морю, а ото вороги вкинули до моря и твои богацтва и твоихъ горожанъ.

35. **Оу̂ны́ли** и пр. Суть въ розпуцѣ на видъ твоей погибели, боячи ся, щобы и ихъ не постигла така судьба.

36. йхъ. Кѵпцы ѿ языкъ позвиждѵтъ ѡ тебѣ, въ погибель вылъ єси, и ктомѵ не бѵдеши въ вѣкъ, глаголетъ ГДь Бгъ.

Глава 28.

Пророцтво о царю тирскомъ; о Сидонѣ. Предсказанє повороту Израильтянъ.

1. 2. И бысть слово ГДне ко мнѣ, глаголя: И ты сыне человѣчь, рцы князю Тирскомѵ: сїа глаголетъ Адшнаі ГДь: [a] понеже вознесеся сердце твоє, и рекъ єси, Азъ єсмь Бгъ, въ селенїе Бжїе вселихся въ сердцѣ морстѣмъ, ты же человѣкъ єси а не Бгъ, и положилъ єси сердце

---

a) Дан. 5, 20.

---

36. Позвиждѵтъ и пр. Суть се ознаки удивленя, здумѣня, якъ Єр. 49, 17.; 50, 13. — Въ погибель и пр. Зри выс. 26, 3.

2. Рцы князю Тирскомѵ. По пророцтвѣ о державѣ и мѣстѣ Тира слѣдує такожь оповѣщенє кары Божои, маючои прійти на царя тирского. Понеже перве пророцтво обнимає нещастя нанесенй Тиру не лишь черезъ Навуходоносора по и черезъ Александра В., то здає ся, що ту має розумѣти ся не тôлько за часôвъ Навуходоносора жіючій Етеваалъ, але такожь и особливо послѣдный князь Тира, котрого Александеръ позбавивъ царского престола, особливо же тирске царство. — Азъ єсмь и пр. Єсмь Богомъ на морю, сиджу на высокôмъ престолѣ скалы моремъ окруженои, якъ бы Богъ на небѣ, доки никто дôйти не може. — Положилъ и пр. Ты приписуєшь собѣ мудрôсть самого Бога. Въ старин-

3. твоѥ ꙗ҃кѡ сéрдце Бж҃іе: [а] Ѥ̂дa премýдрїе ты ѥ̂сѝ Данїи́ла? премýдрїи не наказáша тевѣ̀ хи́тро-
4. стїю своéю. Ѥ̂дà хи́тростїю твоéю и̂лѝ смы́сломъ твои́мъ сотвори́лъ ѥ̂сѝ себѣ̀ си́лу, и̂ притажáлъ ѥ̂сѝ сребрò и̂ злáто въ сокрóвищахъ твои́хъ?
5. И̂лѝ во мнóзѣй хи́трости твоéй, и̂ въ кýпли твоéй оумножи́лъ ѥ̂сѝ си́лу твою, вознесéся сéрд-
6. це твоѥ̀ въ си́лѣ твоéй. Тогѡ̀ рáди, сі̂а̀ гл҃етъ Г҃дь: понéже дáлъ ѥ̂сѝ сéрдце своѥ̀ [б]
7. ꙗ҃кѡ сéрдце Бж҃іе: Вмѣ́стѡ сегѡ̀ сѐ а̏зъ наведý на тѧ̀ [в] чýждыѧ гóвúтели ѿ ꙁ҃ыкъ, и̂ и̂звлекýтъ мечѝ своѧ̀ на тѧ̀, и̂ на добрóтý хи́трости твоеѧ̀, и̂ постéлютъ добрóтý твою̀ въ погýбленїе:

а) Дан. 4, 5. б) выс. ст. 2. в) выс. 26, 7.; нис. 30, 11.

ности уважано серце яко сѣдище розуму. Або: ты мыслишь о собѣ, о своєй непобѣдимости, якъ-бысь бувъ Богомъ. — Задне речене слѣдує ст. 6.; ст. 3—5 суть вставленї яко парентеза.

3. Ѥ̂дà и пр. Видко зъ того, що мудрóсть Данїила, котрый живъ тогда на дворѣ вавилоньскóмъ, була загально звѣстна и навѣть вóйшла въ приповѣдку. Въ своєй раннóй молодости пояснивъ óнъ царю Навуходоносору сонъ о металевóмъ стовпѣ. (Дан. 2, 48.) — Премýдрїи и пр. Не знаємъ о тобѣ, якобы ты побиравъ науку мудрости у мудрцѣвъ.

4. Ѥ̂дà и пр. Чи твои богацтва набувъ ты твоими власными силами? чи не суть они Божимъ даромъ?

5. И̂лѝ и пр. Чи ты свои богацтва маєшь завдячити выключно свому розумови и торговлѣ, що єсь такъ гордымъ на тї свои богацтва? Безъ Божои помочи не мавъ бы ты ничого.

7. Чýждыѧ и пр. Халдеѣвъ, пóзнѣйше войска Александра В. — На добрóтý и пр. На всѣ хорошї и дорогї рѣчи, котрї ты — якъ думаєшь — набувъ своєю

8. а) Й сведѫтъ тѧ, и оумрeши смeртїю ѣзвеныхъ
9. въ сeрдцѣ морстѣмъ. Ѣда рeчeши глаго́ла предъ оубива́ющими тѧ, Бгъ ѣсмь а́зъ? ты́ же человѣ́къ ѣси, а́ не Бгъ, въ рѫцѣ́ оубива́ющихъ тѧ:
10. Смертми́ необрѣзаныхъ оумрeши въ рѫка́хъ чѫждихъ: ꙗкѡ а́зъ рeко́хъ, глаго́летъ Ѳдшнаі
11. ГДь. Й бы́сть сло́во ГДне ко мнѣ, глаго́ла:
12. Сы́не человѣ́чь, возми́ пла́чь на кня́зѧ Ти́рска, и рцы́ ѣмѹ: сїа́ глаго́летъ Ѳдшнаі ГДь: б) ты ѣси печа́ть оуподовлeнїа йспо́лненъ премѫ́дрости,
13. и вѣнeцъ добро́ты. в) Въ сла́дости рая́ Бжїѧ бы́лъ ѣси, всѣ́кимъ ка́менїемъ драги́мъ оукраси́лся ѣси, г) са́рдїемъ и топа́зїемъ, и смара́гдомъ, и ѵа́кіндомъ, и а́ндра́ѯомъ, и сапфі́ромъ, и ѵа́списомъ, и сребро́мъ, и зла́томъ, и лїгу́рїемъ, и а́ха́томъ, и а́мeдістомъ, и хрусолі́домъ,

---

а) выс. 26, 20.; нис. 31, 16. 18. б) выс. 27, 3. в) нис. 31, 8. г) Апок. 17, 4.

мудростію. — Постeлютъ и пр. Кинуть на землю немовъ яку рѣчь призначену на знищене.

8. Сведѫтъ тѧ. Зъ твоєи мнимои высоты. — Оумрeши и пр. Умрешь одержавши многи раны, хотяй ты гадавъ, що єсь безпечнымъ на морю и въ єго посѣданю.

10. Смертми́ и пр. Ты умрешь смертію безбожныхъ, балвохвальцѣвъ, смертію вѣчною. Жиды уважали смерть зъ руки необрѣзаного за велику ганьбу. Зри 1. Цар. 31, 4.

12. Ты ѣси печа́ть и пр. Иронично называе ся ту царь тирскій совершеннымъ выразомъ подобія съ Богомъ. (Ст. 2.) — Добро́ты. Красоты.

13. Въ сла́дости и пр. Ты жієшь въ Тирѣ немовъ въ раю. — Всѣ́кимъ и пр. Твій плащь царскій бувъ

й вирѵ́ллїемъ, й о҃нѵ́хомъ, й злáтомъ напóлнилъ
ѣсѝ сокрѡ́вища твоегѡ̀, й жи҃тницы твоегѡ̀, ѿ не-
14. гѡ́же днѐ сóзданъ ѣсѝ: Ты, съ Херѵвímомъ вчи-
ни́хъ тѧ̀ въ горѣ̀ стѣ́й Бж҃ïи, бы́лъ ѣсѝ средѣ̀
15. кáменей о҃гненныхъ. Бы́лъ ѣсѝ ты непорóченъ
въ днéхъ твои́хъ, ѿ негѡ́же днѐ сóзданъ ѣсѝ,
16. дóндеже ѡ҃брѣтóшася непрáвды въ тебѣ̀. ѿ
мнóжества к҃пли твоегѡ̀ напóлнилъ ѣсѝ сокрѡ́ви-

украшеный найдорожшими каменями. — Сáрдїемъ. Зри Исх. 28, 17. — Ѧ҆ндрáѕомъ. Зри Исх. 27, 18. — Лїгѵ́рїемъ. Зри Исх. 28, 19 — Вирѵ́ллїемъ. Зри Исх. 28, 20. — ѿ негѡ́же и пр. Отъ коли ты вступивъ на престолъ.

14. Ты и пр. Якъ Херувимы с. е. сильнѣ були на святóй горѣ Сіонъ въ храмѣ, такъ я посадивъ тебе на пóдвысшенóмъ мѣстци, окруженóмъ муромъ немовъ огненными каменями, недоступнóмъ для людей. Гдеякѣ розумѣють пóдъ каменями огненными дорогѣ каменѣ, якими въ старинности украшано стѣны а навѣть помóстъ палатъ.

15. Бы́лъ ѣсѝ и пр. Початокъ твого панованя бувъ добрый, но при кóнци було оно несправедливе. Тиръ яко держава торговельна бувъ зъ початку добродѣйствомъ для людей; óнъ мореплавствомъ вспиравъ и збóльшавъ пріязнѣ зносины межи народами, познакомлявъ ихъ съ плодами и выробами чужихъ краѣвъ, и тымъ побуджовавъ ихъ такожь до вдячности взглядомъ творця вселенны. Тиръ óтзначавъ ся такожь чемностію въ торговли, и миролюбностію въ óтношеню до сусѣдныхъ Израильтянъ, особливо за часóвъ Давида и Соломона. Съ часомъ выродила ся честнóсть у Тирійцѣвъ въ обманьство, миролюбнóсть въ лихорадóсть (выс. 26, 2.), обычайнóсть въ беззаконнóсть, такъ що єго зносины съ другими народами стали ся для нихъ уже не добродѣйствомъ, але нагодою до зóпсутя обычаѣвъ.

16. ѿ мнóжества и пр. Твоя розширена торговля збогатила тебе, богацтво здѣлало тебе гордымъ, зухва-

ца твоя беззаконія, и согрѣшилъ еси, и оу-
язвленъ еси ѿ горы Бжіа: и сведе тя Хер-
вімъ wсѣнаяй ѿ среды камыкшвъ ѻгненныхъ.
17. Вознесеся сердце твое въ добротѣ твоей, истлѣ
хитрость твоя съ добротою твоею: множества
ради грѣхшвъ твоихъ на землю повергохъ тя,
18. предъ цари дахъ тя во ѻбличенїе. Множества
ради грѣхшвъ твоихъ, и неправдъ кѹпли твоея,
wсквернилъ еси стаа твоя, [а] и изведѹ ѻгнь ѿ
среды твоея, сей снѣсть тя: и дамъ тя въ
прахъ на земли предъ всѣми видящими тя. [б]
19. И вси вѣдящіи тебе во языцѣхъ возстенѹтъ
по тебѣ: пагѹба оучинен еси, и не вѹдеши
20. ктомѹ въ вѣкъ. И бысть слово Гдне ко мнѣ,

а) Іов. 22, 20.; выс. 20, 47. б) выс. 27, 36.

лымъ и несправедливымъ, такъ що твои коморы наповняли ся несправедливымъ добромъ, и ты допускавъ ся всѣлякихъ проступкѹвъ; за кару за всё тое будешь скиненый зъ твого престола. Зри выс. ст. 14.

17. Вознесеся и пр. Впавши задля твоеи красоты и богацтва въ гордѹсть, утративъ ты свѹй давнѣйшій розсудокъ, наражаючи ся своимъ гордымъ поступованемъ на непріязнь и месть другихъ народѹвъ, котрі въ кѹнци здѣлали тобѣ и твому пановаю конець, такъ що зъ твого соромного упадку могуть теперь всѣ народы пѹзнати, якъ ничтожнымъ есть земне величе и якъ дуже треба стеречи ся гордости и несправедливости. Або выражене во ѻбличенїе може мати значене: на ганьбу, на поругу.

18. Мнѹжества и пр. Ты осквернивъ проступками и несправедливостію твѹй престолъ, на якій я тебе вознѣсъ. (Зри ст. 14.) — Изведѹ и пр. Пѹдъ образомъ огня, пожару, представляе ся ту цѣлковита погибель Тира.

19. И вси и пр. Повторене зъ выс. 26, 21.; 27, 36.

21. глаго́лѧ: [а] Сы́не человѣ́чь, оу҃тверди́ лицѣ́ твоѐ
22. на Сїдѡ́на, и҆ прорцы́ ѡ҆ не́мъ, и҆ рцы́: Сїа̀ глаго́летъ А҃дѡнаї Г҃дь: сѐ а҆́зъ на тѧ̀, Сїдѡ́не, [б] и҆ прослáвлюсѧ въ тебѣ́, и҆ оу҃разумѣ́еши, [в] я҆́кѡ а҆́зъ е҆́смь Г҃дь, е҆гда̀ сотворю̀ въ тебѣ́
23 сѣ́дъ, и҆ ѡ҆сщѷ́сѧ въ тебѣ́. И҆ пошлю̀ на тѧ̀ смéрть, и҆ кро́вь въ сто́гнахъ твои́хъ бу҃детъ, и҆ падѹ́тъ ѧ҆звенїи средѣ́ тебѐ мечéмъ, въ тебѣ́ и҆ о҆́крестъ
24. тебѐ, и҆ оу҃вѣ́дятъ, я҆́кѡ а҆́зъ Г҃дь. И҆ не бу҃детъ ктомѹ̀ до́мѹ Ї҃илевѹ [г] о҆сте́нъ го́рести, и҆ те́рнъ болѣ́зни ѿ всѣ́хъ о҆кре́стныхъ е҆гѡ̀ ѡ҆безче́стившихъ и҆́хъ, и҆ оу҃разумѣ́ютъ, я҆́кѡ а҆́зъ е҆́смь А҃-

а) Ис. 23, 4. 12. б) Исх. 14, 18.; Пс. 45, 11. в) выс. 26, 6. г) Числ. 33, 55.

21. На Сїдѡ́на. Сидонъ, найстарше мѣсто финикійске, бувъ матерію Тира; але донька стала ся небавомъ сильнѣйшою отъ матери и здѣлала ю зависимою отъ себе. Зр. Ис. 23, 4. Сидонъ, маючи зносины торговельни съ Тиромъ, допускавъ ся подобныхъ якъ онъ проступковъ. У Ер. 25, 22.; 27, 3. находить ся такожь Сидонъ межи царствами, яки мавъ Навуходоносоръ здобути.

22. Сѐ а҆́зъ на тѧ̀. Зр. выс. 5, 8. — Прослáвлюсѧ въ тебѣ́. Зр. Исх. 14, 4. — Е҆гда̀ сотворю̀ и пр. Судомъ своимъ, караючимъ за проступки, окаже Богъ свою святость, задля якои ненавидить грѣхи и за нихъ карае. Зри Лев. 10, 3.; Ис. 5, 16.

23. Смéрть. Заразу. — Кро́вь. Отъ меча непріятельского.

24. И҆ не бу҃детъ и пр. Жаденъ народъ не здѣлавъ Израильтянамъ только шкоды, що Сидонъ, даючи имъ на царицю Єзавелю, доньку царя сидоньского Єтеваала (3. Цар. 16, 31.); черезъ ню бо розширило ся въ царствѣ израильскомъ балвохвальство съ всѣми его мерзостями. — О҆сте́нъ. Бодець, с. є. кий съ острымъ кон-

25. дѡнаі ГДь. Такѡ глаголетъ Ꙗдѡнаі ГДь: и соберѫ домъ Іиилевъ ѿ ꙗзыкъ, ижде разсыпашася тамѡ, [a] и ѡсщѫ сѧ въ нихъ предъ людми и ꙗзыки: и вселѧтсѧ на земли своеи, юже дахъ
26. рабу моемѹ Іаковѹ. И населѧтсѧ на неи съ надеждею, и созиждѹтъ домы, и насадѧтъ виногради, и вселѧтсѧ на неи съ надеждею, егда сотворю сѹдъ во всѣхъ, ижде оукориша мѧ во окрестныхъ ихъ, и оуразмѣютъ, ꙗкѡ ѧзъ ГДь Бгъ ихъ, и Бгъ оцевъ ихъ.

Глава 29.

Предсказанє спустошеня Єгипта, котрый однако по 40 лѣтахъ верне назадъ до певного добробыта. Повторенє пророцтва о спустошеню Єгипта. Обѣтниця для Израиля.

1. Въ десѧтое лѣто, въ десѧтый мц҃ъ, (въ пер-

а) выс. 20, 41.

цемъ, якого уживали погоничѣ худобы. — Тернъ и пр. Злиі сусѣды Израильтянъ були немовъ колючі терньѣ; ажь тогды, коли тіі сусѣды зостануть вразъ съ Тирійцями и Сидонцями упокореніі, будуть Израильтяне могли безпечно и спокойно жити въ своій землѣ. Се стало ся за часовъ Маккавеѣвъ.

25. И соберѫ и пр. Зри выс. 20, 41.

26. Съ надеждею. Безпечно. — Егда сотворю и пр. Коли справедливо укараю всѣ сусѣдні народы, котрі гнобили мой народъ. — Оуразмѣютъ и пр. Тогды пересвѣдчать ся всѣ народы, що я есмь всемогучимъ Богомъ, вѣрнымъ въ моихъ обѣтницяхъ.

1. Въ первый день. Въ евр.: 12-го дня. — Мца

вый дéнь) мц҃а, выстъ слóво Гд҃не ко мнѣ, гл҃а:
2. а) Сы́не чл҃вѣ́чь, оу҃твердѝ лицѐ твоѐ на Фарао́на царя̀ Є҃гу́петска, и҃ прорцы́ на́нь, и҃ на Є҃гу́-
3. петъ вéсь, глаго́ли, и҃ рцы́: Сѝце глаго́летъ А҃дѡнаі̀ Гд҃ь: сѐ а҃зъ наведу́ на тя̀, Фарао́не, царю́ Є҃гу́петскїй, б) sмі́а вели́каго сѣдя́щаго сре-
дѣ́ рѣ́къ свои́хъ, глаго́лющаго: моя̀ сѐть рѣ́ки,
4. и҃ а҃зъ сотвори́хъ я̀. А҃зъ же да́мъ в) оу҃зду́ въ че́люсти твоя̀, и҃ прилѣ́плю ры́бы рѣ́кѝ твоеѧ̀ ко крило́ма твои́ма, и҃ возведу́ тя̀ ѿ среды́ рѣ́-

а) Ис. 19, 1.; Ер. 46, 2. б) Пс. 73, 13.; Ис. 27, 1. в) Пс. 31, 9.; Ис. 37, 29.; ниc. 38, 4.

Въ р. 589 пер. Хр. по̂дчасъ облоги Єрусалима, въ 10-о̂мъ роцѣ панованя Седекіи и плѣненя Єхоніи.

2. На Фарао́на и пр. По̂сля св. Єронима о̂тносить ся се пророцтво въ загалѣ до Фараонó̂въ, панующихъ въ Єгиптѣ въ часѣ треваня царства халдейского; по̂сля иншихъ маѥ ту розумѣти ся Ваф̀рій, о якó̂мъ єсть бесѣда Єр. 44, 30., а который пановавъ въ то̂мже часѣ (ст. 1.), но до котрого не всё въ то̂мъ пророцтвѣ придаѥ ся.

3. Sмі́а и пр. Въ євр. єсть се подане въ пято̂мъ падежи яко приложенѣ до слóвъ: Фарао́не, царю̀ Є҃гу́петскїй, що о̂тповѣдаѥ звязи съ слѣдующими стихами. По̂дъ тымъ же змі́емъ маѥ розумѣти ся крокодиль, жіючій въ Нилю̀ и раменахъ его, а єсть ту образомъ царя египетского. — Моя̀ сѐть и пр. Такъ говорить Фараонъ: рѣки, котра мене такъ обильно живить, не може менѣ никто взяти, и я завдячую моѥ царство собѣ самому, с. ѥ. моєй мудрости и могучости.

4. А҃зъ же и пр. Я хочу тебе, крокодиле, схватити разомъ съ всѣми рыбами, котрі̂ тебе держать ся, и тебе (ст. 5.) зъ рѣки, где ты себе чувъ такъ безпечнымъ, вразъ съ ними вытягнути и кинути въ пустыню на жиръ дикимъ звѣрятамъ. Безъ образа: я хочу тебе, царю египетскій, мимо твого сильного положеня, вывести вразъ

кѝ твоеѧ, ѝ кѣ чешуѧмъ твоймъ прилпнѹтъ.
5. ѝ низвéргѹ тѧ вскóрѣ, ѝ всѧ ры҃бы рѣкѝ твоеѧ: на лицѣ́ пóля падéши, ѝ не соберéшисѧ, ѝ не ѡ҆градúшисѧ, [a] звѣрéмъ земны́мъ ѝ птúцамъ
6. нб҃нымъ дáхъ тѧ въ снѣдь. ѝ оу҆вѣ́дятъ вси́ живѹщіи во Є҆гúптѣ, ꙗ҆кѡ а҃зъ е҆́смь гд҃ь: [b] за-
7. нѐ вы́лъ е҆сѝ жéзлъ трóстянъ дóмѹ і҃илевѹ: є҆гдà ѧ҆́ста тебѣ́ рѹкóю своéю, сокрѹши́лсѧ е҆сѝ, ѝ

а) Ер. 7, 33.; 16, 4.; ниc. 32, 4. б) 4. Цар. 18, 21.

съ вѣрно до тебе привязаными народами зъ земли, завести въ пустыню, и тамъ задати смерть тобѣ и твоимъ товаришамъ, щобы вы лишили ся непохоронени. Черезъ якого ворога всё тое стало ся Єгипту, о тóмъ высказують толкователѣ св. Письма рóжни мнѣня. Що тымъ ворогомъ були зарóвно Халдеѣ, здае ся выразно выходити зъ ст. 18; гл. 30, 20—26.; 32, 11. Вправдѣ въ исторіи египетскóй и халдейскóй, якъ ю оповѣдають поганьски писателѣ, не можна найти доказы на всѣ обставины пророцтва Єзекіиля, однако се не може бути причиною якого упередженя противъ пророцтву, такъ якъ ти исторични вѣдомости суть недостаточни и взаимно собѣ перечать. Згóдно зъ ст. 4 и 5 оповѣдае жидóвскій историкъ Іосифъ, що Навуходоносоръ убивъ царя египетского и въ его мѣстце посадивъ другого на престолѣ египетскóмъ. — Ко крилóма твоймá. Въ иншихъ текстахъ: до твоихъ лускъ, котре то значене маe и слѣдуюче: кѣ чешуѧ́мъ твоймъ.

6. Занѐ и пр. Понеже ты, Єгипте, óтвѣвъ нарóдъ Божій óтъ упованя на его Бога, обѣцюючи ему помóчь, хотяй ты самъ бувъ безсильнымъ, якъ трость, пóдъ котрою падае той, що на ней хоче оперти ся. Зри Ис. 36, 6.; 4. Цар. 17, 3—6.

7. Єгдà и пр. Есть се образове представлене, що жиды, спустивши ся на помóчь Єгиптянъ, не лишь тои помочи не отримали, но еще понесли шкóду. Коли бо

ѣгда̀ восплескà на нúхъ всáка рѹкà, и̂ ѣгда̀ почúша на тебѣ̀, стéрлсѧ ѣсú, и̂ сломúлъ ѣсú и̑хъ
8. всѧ̀ чрéсла. Сегѡ̀ рáди тáкѡ глѣтъ Âдѡнáї Гⷣь: а) сѣ̀ а̑зъ наведѹ̀ на тѧ̀ мéчь, и̂ погѹблю̀ ѿ тебѣ̀ человѣ́ки и̂ скоты̀. И̂ бѹ́детъ землѧ̀ Ѣгúпетска въ погúбель и̂ въ ѡ̑пѹстѣ́нїе: и̂ оу̑разѹмѣ́ютъ, я̑кѡ а̑зъ ѣ̑смь Гⷣь: понéже глагóлалъ ѣсú,
10. я̑кѡ рѣ́ки моѧ̀ сѹ́ть, и̂ а̑зъ сотворúхъ ѧ̑. Тогѡ̀ рáди сѣ̀ а̑зъ на тѧ̀, и̂ на всѧ̀ рѣ́ки твоѧ̀, и̂ дáмъ зéмлю Ѣгúпетскѹ̀ въ ѡ̑пѹстѣ́нїе, и̂ въ мéчь и̂ въ погúбель б) ѿ Магдѡ́ла и̂ Сїúны, и̂ дáже
11. до предѣ́лъ Ѣ҆ѳїóпскихъ. в) Не прóйдетъ сквозѣ̀ ѣ̀ ногà человѣ́ча, ни ногà скóтїѧ не постóпитъ
12. по нéй, и̂ не населúтсѧ четы́редесѧть лѣ́тъ: И̂ дáмъ зéмлю ѣгѡ̀ въ пáрѹбѹ средѣ̀ землѝ ѡ̑пѹ-

---

а) Ѣр. 44, 1. б) нис. 30, 6. в) нис. 32, 13.

Седекіа, послѣдный царь юдейскій, злучивъ ся съ царемъ египетскимъ противъ Навуходоносору, котрому зложивъ бувъ присягу вѣрности, тогды Навуходоносоръ напавъ на Ѣрусалимъ и збуривъ царство юдейске. (4. Цар. 24, 20.; 25, 1.) — Ѣгда̀ восплескà и пр. Коли вороги съ лихорадостію насмѣвали ся зъ нихъ яко находячихъ ся въ крайнóмъ небезпеченьствѣ погибели.

8. Мéчь. Вóйну.

10. Ѿ Магдѡ́ла и пр. С. є. óтъ одного кóнця Єгипта до другого, або цѣлый Єгипетъ. Магдолъ бо було мѣсто положене на пóвночи, а Сїúна на полудни Єгипта, Етіопія же граничила съ Єгиптомъ на полудневый захóдъ.

11. Не прóйдетъ и пр. Буде Халдеями цѣлковито спустошена, такъ що буде потребовала сорокъ лѣтъ, щобы могла пóднести ся.

12. Ѣредѣ̀ градѡ́въ и пр. Спустошеными краями и мѣстами суть краѣ и мѣста Идумейцѣвъ, Моавитóвъ

стѣлыа, и грады єгѡ средѣ градѡвъ ѡпустѣвшихъ вѣдѣтъ: въ разорєніи вѣдѣтъ четыредесать лѣтъ: [а] и разсѣю Єгиптя въ языцѣхъ,
13. и развѣю а по странамъ. Сіа глаголетъ Адшнаі Гдь: [б] по четыредесатыхъ лѣтѣхъ соберѣ
14. Єгиптяны ѡ языкъ, аможе разсыпашася. И возвращѣ плѣнники Єгипетскіа, и вселю а въ землю [в] Фадѡрскѹю, въ землю, ѡнѣдѣже взяти быша, и вѣдетъ власть смиренна: Паче всѣхъ
15. властей вѣдетъ смиренна, и не вознесется кто-

а) нис 30, 23. б) Ис. 19, 18. в) Быт. 10, 14.; Єр. 44, 1.

и иншихъ народовъ, побѣдженыхъ черезъ Навуходоносора по збуреню Єрусалима. — Разсѣю и пр. Здає ся, що Халдеѣ обойшли ся съ Єгиптянами такъ само, якъ съ жидами. Тѣ, що не утѣкли въ иншѣ краѣ, що не погинули зъ голоду и заразы або отъ меча, пойшли въ неволю. О жидахъ доставшихъ ся зъ Єгипта въ неволю пише выразно жидовскій историкъ Іосифъ, а Єреміа предсказавъ имъ, що погинуть зъ голоду, заразы и меча. (Єр. 42, 15—22.)

13. По четыредесатыхъ и пр. Конець тыхъ 40 лѣтъ здає ся припадати на часъ, коли Киръ збуривши халдейске царство, позволивъ плѣненымъ народамъ вернути з провинцій халдейскихъ до своєи отчины; Халдеѣ бо не пускали никого зъ плѣненыхъ (Ис. 14, 17.)

14. Въ землю Фадѡрскѹю. С. є. египетску. Зри Єр. 44, 1. 15. — И вѣдетъ власть и пр. По поворотѣ Єгиптянъ зъ неволи царство ихъ було въ порѡвнаню съ царствами перскимъ, грецкимъ и римскимъ дуже мале, незначне, и не вернуло уже николи до своєи первѣстноі силы и богацтва. Подъ перскимъ пановањемъ хотѣвъ Єгипетъ выбороти свою независимость, зоставъ однако еще больше упокореный, и отъ того часу володѣли надъ нимъ чужи, якъ Александеръ, Птоломеѣ, Римляне, Сарацены и Турки. (Ст. 15.)

мѳ надъ ѩзы́ки, и оу̑малены сотворю̀ а̑, е̑же
16. не бы́ти и̑мъ мнѡ́гимъ въ ѩзы́цѣхъ: [а] И не
вѣ́дѧтъ ктомѣ̀ до́мѹ Ї̑илевѣ въ наде́ждѹ воспоминаю́щюю беззако́нїе, внегда̀ послѣ́довати и̑мъ
по ни́хъ: [б] и оу̑разѹмѣ́ютъ, ѩкѡ а̑зъ е̑смь
17. Гдⷭь. И бы́сть въ два́десѧть седмо́е лѣ́то, въ
е̑ди́нъ де́нь мц̑а пе́рваго, бы́сть сло́во Гдⷭне ко
18. мнѣ̀, глаго́ла: Сы́не человѣ́чь, Навѹходоно́соръ
цр̑ь Вавѷ́лѡнскїй порабо́ти си́лѹ свою̀ рабо́тою
вели́кою на Ты́ра, всѧ́ка глава̀ плѣши́ва, и всѧ́ко
ра́мо на́го: и мзда̀ не бы́сть е̑мѹ̀ ни си́лѣ е̑гѡ̀
на Ты́ра, [в] за рабо́тѹ, е̑ю̀же рабо́таша на́нь.
19. Тогѡ̀ ра́ди си́це глаго́летъ А̑дѡнаі Гдⷭь: сѐ а̑зъ

а) Пл. Ер. 4, 17. б) выс. 26, 6. в) Пс. 136, 8.

---

16. И не вѣ́дѧтъ и пр. Беззаконіе жидо̑въ було се, що они погордивши Богомъ шукали помочи у Єгиптянъ; того беззаконія не пригадають уже жиды Богу, понеже они по упадку Єгипта уже николи на его помо̑чь не будуть оглядати ся.

17. Въ два́десѧть седмо́е лѣ́то. Въ р. 572 пер. Хр. — Бы́сть сло́во и пр. Се пророцтво отримавъ Єзекіиль о̑тъ Бога въ 17 лѣтъ по пророцтвѣ попередне̑мъ, въ часѣ, коли Єрусалимъ бувъ уже о̑тъ 14 лѣтъ згарищемъ.

18. Всѧ́ка глава̀ и пр. По̑дчасъ довгои облоги Тира вылисѣли жовнѣрамъ халдейскимъ головы и выгнетенѝ зо̑стали имъ плечѣ о̑тъ ношеня тягаро̑въ; а прецѣнь при завоёваню Тира не зо̑стала ихъ тяжка праця нагороджена богатою добычею. По̑сля мірскихъ писателѣвъ мала облога Тира черезъ Навуходоносора тревати 13 лѣтъ. Навуходоносоръ, здобувши Тиръ, найшовъ тамъ мало добычи, майже самѝ пустѝ домы, понеже мешканцѣ утѣкли съ своимъ майномъ до Картаґины або куда инде.

19. Сѐ а̑зъ даю̀ и пр. Не можна напевно сказати, коли

даю Навуходоносору царю Вавилонскому землю Єгипетскую, и возметъ множество ея, и плѣнитъ плѣнъ ея, и расхититъ кворысти ея: и
20. будетъ мзда силѣ его: За службу его, ею же послужи на Тира, дахъ ему землю Єгипетскую, [а] зане послужи мнѣ: сіа глаголетъ Адонаи
21. Гдь. Въ тои день взыдетъ рогъ всему дому Іилеву, [б] и тебѣ дамъ уста отверзста средѣ ихъ, и увѣдятъ, яко азъ есмь Гдь.

а) Ис. 10, 5. б) выс. 24, 27.

Навуходоносоръ спустошивъ Єгипетъ; коли же онъ подчасъ облоги Тира покоривъ Моавитовъ и Идумейцевъ, то въ томъ часѣ напавъ онъ безъ сумнѣву на Єгипетъ; однако цѣлковите завоёване и спустошене Єгипта могло наступити ажь по завоёваню Тира. — **Множество.** Народъ, мешканцевъ. — **Силѣ его.** Єго войско.

20. **Зане послужи мнѣ.** Понеже бувъ моимъ бичомъ, яко выконуючій кару моєи справедливости.

21. **Въ тои день** и пр. Рогъ есть символомъ силы; тая сила має отновити ся у народа жидовского, коли Навуходоносоръ, спустошивши Єгипетъ, верне до Вавилона. Ото тогда дойшовъ Даніилъ въ Вавилонѣ до великого достоинства, якъ колись Іосифъ въ Єгиптѣ. (Зри Дан. 6, 2.) Въ коротцѣ потомъ Евилмародахъ, сынъ Навуходоносора, увольнивъ Іоахина зъ вязницѣ (4. Цар. 25, 27.), а внукъ тогоже Іоахина Зоровавель спровадивъ жидовъ зъ неволи назадъ до Палестины. — **И тебѣ дамъ** и пр. Коли бо сповнить ся се пророцтво, будешь моґъ свободно говорити, понеже всѣ будуть тебе уважали за правдивого пророка.

Глава 30.

Продовженє. Давнѣйше пророцтво о Єгиптѣ.

1. 2. И бы́сть сло́во ГДне ко мнѣ. глаго́лм: Сы́не
человѣ́чь, пророцы́, и рцы́: сїа̂ глаго́летъ Ѻдw-
3. на̀ї ГДь: Возрыда́йте [a] w̃ле w̃ле де́нь, ѩкw
бли́зъ де́нь ГДнь, и приближа́етсм де́нь о̃блака,
4. и коне́цъ ꙗ̃зы́кwвъ бу́детъ: [b] И прїи́детъ ме́чь
на Є̂гу́птяны, и бу́детъ мате́жъ во Є̂ѳїо́пїи, и
паду́тъ ꙗ̃звенїи во Є̂гу́птѣ, и взя́то бу́детъ мно́-
5. жество и̃хъ, и паду́тсм w̃снова̂нїа е̂гẁ. Пе́рсане, и Кри́тане, и Лу́дане, и Лївы́ане, и Му́рини, (и всѧ̀ Ѧра́вїа,) и всѝ примѣ́сницы, и сы́нове, и̃же w̃ завѣ́та моегẁ, въ не́мъ мече́мъ паду́тъ

а) Іоиль 2, 2.; Соф. 1, 15. б) Ис. 20, 3.

---

3. Ѻле и пр. О, нещасный той день, якій вамъ предстоить, Єгиптяне! — Де́нь ГДнь. Єсть то день, въ котрôмъ Господь оказує ся особлившимъ способомъ яко ласкавый або караючій. — Де́нь о̃блака. День сумный, жалобный, нещасливый. Темнота бо єсть образомъ смутку, нещастя. — Коне́цъ и пр. Въ тôй бо добѣ будуть укаранî египетскî народы.

4. Ме́чь. Вôйна. — бу́детъ мате́жъ и пр. Въ Етіопіи, полудневôмъ сусѣднôмъ краю наступить велике зворушене зъ страху, щобы єго не зустрѣнула рôвна судьба. — Мно́жество и̃хъ. Мешканцѣ Єгипта, взятî въ неволю. — Ѻснова̂нїа е̂гẁ. Богацтво, сила збуреного Єгипта.

5. Пе́рсане и пр. Всѣ народы, помагаючî Єгипту, подѣлять тогды єго судьбу, котрî ту называють ся примѣ́сницы. — Сы́нове и пр. С. е жиды, котрî выванд ровали до Єгипта. (Ер. 42, 14.)

6. съ нимъ. Сіа̑ глаго́летъ Гд̑ь: и̑ паду́тъ подпо́ры Є̑гу́пта, [а] и̑ сни́детъ оу̑корѝзна крѣпости є̑гѡ̀ ѿ Магдѡ́ла да́же до Сіи́ны: мечо́мъ па-
7. ду́тъ въ не́мъ, глаго́летъ А̑дѡнаі Гд̑ь. И̑ ѡ̑пу-стѣ́ютъ средѣ̀ стра́нъ погѝбшихъ, и̑ гра́ди и̑̀хъ
8. средѣ̀ градѡ́въ ѡ̑пустѣ́вшихъ бу́дутъ: И̑ оу̑разумѣ́ютъ, [б] я̑́кѡ а̑́зъ е̑́смь Гд̑ь, е̑гда̀ да́мъ о̑́гнь на Є̑гу́петъ, и̑ сокрушя́тся вси̑ помога́ю-
9. щіи е̑мꙋ̀. Въ то́й де́нь прі̑йду́тъ вѣ̑стницы ѿ лица̀ моегѡ̀ въ Сіеі́мъ, тща́щеся погубѝти на-де́жду Мꙋ́ринскія земли̑, и̑ бу́детъ и̑̀мъ мате́жъ
10 [в] въ де́нь Є̑гу́петскъ, я̑́кѡ сѐ прі̑спѣ̀. Сіа̑ гла́етъ А̑дѡнаі Гд̑ь: и̑ погублю́ мно́жество Є̑гу́птянъ
11. рꙋкоѭ̀ Навуходоно́сора царя̀ Ваві̑ло́нска: Самагѡ̀, и̑ люде́й е̑гѡ̀ съ ни́мъ, гꙋбѝтели ѿ ꙗ̑зы̑къ

а) выс. 29, 10. б) выс 29, 16. в) Исх. 12, 29.

---

6. **Подпо́ры Є̑гу́пта.** С. в. народы помагаючи̑ Єгипту. — **Сни́детъ** и пр. Гордый, сильный Єгипетъ буде пониженый, на гань бу выставленый. — **Ѿ Магдо́ла** и пр. Выс. 29, 10.

7. **И̑ ѡ̑пустѣ́ютъ** и пр. Зри выс. 29, 12.

8. **О̑гнь.** Вóйну. (Пс. 77, 63.; Ис. 42, 25.)

9. **Въ то́й де́нь** и пр. Наколи Єгипетъ буде укараный, Мурины (Етіопляне), належавши̑ до помóчныхъ народóвъ Єгипта, прійдуть до Сіеимъ (мѣста граничного Етіопіи), щобы тамъ принести сумну вѣсть о упадку Єгипта, и Етіопія перестане уповати на Єгипетъ. — **Въ де́нь Є̑гу́петскъ.** Въ день погрому Єгипта. — **Я̑́кѡ сѐ прі̑спѣ̀.** Ого бо приходить нещастє, Єгипту загрожене.

11. **Люде́й** и пр. Були се варварскі̑ народы, беручи̑ участь въ походѣ Навуходоносора противъ Єгипта. — **Гꙋбѝтели** и пр. Жестокі̑, лютȋ въ убиваню. — **Зе́млю.** Єгипетску.

посла́ти погуби́ти зе́млю: [а] и̂ и̂звлеку́тъ всѝ мечѝ свои́ на Е̂гу́пта, и̂ напо́лнится земла̀ ѓзвенными. [б] 12. И̂ да́мъ ре́ки и̃хъ во ѡ̃пу́стѣнїе, и̂ ѡ̃да́мъ зе́млю въ ру́цѣ злы́хъ, и̂ погублю́ зе́млю и̂ и̂сполне́нїе е̂а̀ ру́ка́ми чу́ждихъ, [в] а̃зъ ГДь 13. глаго́лахъ. И̃ко сїа̂ глаго́летъ А̂дона̀й ГДь: [г] погублю́ куми́ры, и̂ и̂спражню́ велмо́жи ѡ̃ Мемфі́са, и̂ старе́йшины ѡ̃ землѝ Е̂гу́петскїа̀, и̂ не бу́дутъ ктому́: и̂ да́мъ стра́хъ въ землѝ Е̂гу́- 14. петстѣй. [д] И̂ погублю́ зе́млю Фадо́рскую, и̂ да́мъ о́гнь на Та́нїса, и̂ сотворю́ ѡ̃мще́нїе въ 15. Дїоспо́лѣ. И̂ и̂злїю́ ѓрость мою́ на Сли́нъ кре́пость Е̂гу́петскую, и̂ погублю́ мно́жество Ме́м-

---

а) ниж. 31, 11. б) Ис. 19, 5. в) выс. 5, 17. г) Зах. 13, 2. д) Ер. 44, 1.

---

12. И̂ да́мъ и пр. Кромѣ всего нещастя Єгипта буде посуха, котра высушить Ниль и его каналы и спровадить на край великій голодъ. — Злы́хъ. Лютыхъ Халдеѣвъ. — И̂сполне́нїе е̂а̀. Всё, що въ земли египетскóй находить ся.

13. Куми́ры. Бовваны. — И̂спражню́. Знищу. — Велмо́жи и пр. Такъ называють ся боги египетскй, якимъ въ Мемфисъ, столицѣ середного Єгипта, óтдавано честь божу. Найзнаменитшимъ зъ тыхъ богóвъ бувъ вóлъ Аписъ. — Старе́йшины и пр. Съ богами своими погибнуть и начальники Єгипта, а особливо ихъ царь, якого въ Єгиптѣ не буде уже черезъ якійсь часъ. Зри выс. 29, 11. 12.

14. Зе́млю Фадо́рскую. Горѣшный Єгипетъ (Ер. 44, 1.) — О̃гнь. Зри ст. 8. — Та́нїса. Головне мѣсто долѣшного Єгипта. — Къ Дїоспо́лѣ. Мѣсто въ долѣшнóмъ Єгиптѣ.

15. Сли́нъ. Сильна твердиня на пóвночнóй границѣ Єгипта. — Мно́жество. Мешканцѣвъ.

16. фы. И дамъ огнь на Єгúпта, и матéжемъ возматéтсѧ Сáйсъ, и въ Дїоспóлѣ бýдетъ разсѣлина, и разлѣю́тсѧ вóды Ѻншшы [а] Иліýпóля
17. и Бýвáста мечéмъ падýтъ, и жены въ плѣнъ
18. пóйдýтъ: [б] И въ Тафнéсѣ помрачúтсѧ въ дéнь: ѥгдà сокрýшý тáмш скúпетры Єгúпетскїя, и погúбнетъ тáмш оукоризна крѣпости ѥгѡ, и того̀ покрúетъ óблакъ, и дщéри ѥгѡ въ плѣнéніе ѿведýтсѧ.
19 [в] И сотворю́ сýдъ во Єгúптѣ, и оу-
20. разумѣю́тъ, ѩкш ѧзъ ѥ́смь ГДь. И бы́сть во ѥдинонадесáтое лѣ́то, въ пéрвый мц̑ъ, въ седмы́й дéнь мц̑а, бы́сть слóво ГДне ко мнѣ гла-

а) Быт. 41, 45. б) Ис. 30, 4.; Ер. 46, 14. в) Ер. 1, 16.

16. Сáйсъ. Высше (ст. 15.) Сíнъ. — Въ Дїоспóлѣ и пр. Єсть ту бесѣда о перерваню греблей, якúми були мѣста єгипетскй забезпеченй противъ щорóчному вылúву Ниля. Тй греблѣ перервуть вороги и спровадять повéнь на мѣста єгипетскй.

17. Йлїýпóля. Мѣсто въ долѣшнóмъ Єгиптѣ. (Ер. 43, 13.) — Бýвáста. Мѣсто на схóднóмъ рамени Ниля. — Жены и пр. Женьщины пóйдуть въ неволю, пóдчасъ коли мужеска молодѣжь буде убита.

18. Въ Тафнéсѣ. Гранична твердиня въ долѣшнóмъ Єгиптѣ, где Фараонъ мавъ резиденцію. (Ер. 43, 9.) Мрачный, темный день єсть образомъ нещастя, нужды, погибели. — Скúпетры Єгúпетскїя. Може ту розумѣти ся сила воєнна Єгиптянъ, або велике значенє мѣста Тафнесъ, по котрого завоёваню була для ворога отверта дорога до цѣлого Єгипта. — И погúбнетъ и пр. Єгипетъ дóзнае соромного упадку. — Óблакъ. Образъ погрому. — Дщéри ѥгѡ. Мешканцѣ прочихъ мѣстъ єгипетскихъ.

20. Во ѥдинонадесáтое лѣ́то. Въ 11-óмъ роцѣ по плѣненю Єхонiи. Въ три мѣсяцѣ по тóмъ пророцтвѣ,

21. гóла: Сы́не человѣ́чь, [a] мы́шцы Фараѡ́на царя̀ Є҃гу́петска сотро́хъ, и҆ сѐ не помоли́ся, ѣ́же да́ти є҃мꙋ̀ цѣ́лвꙋ̀, приложи́ти є҃мꙋ̀ пла́стырь, (ѡ҆-
22. вяза́ти,) да́ти си́лꙋ, да во́зметъ ме́чь. Тогѡ̀ ра́ди сі́а̀ глаго́летъ А҃дѡнаі҆ Г҃дь: сѐ а҃зъ на Фараѡ́на царя̀ Є҃гу́петска, и҆ сокрꙋ́шꙋ̀ мы́шцы є҃гѡ̀ кр҃пкі́а, и҆ протяже́ныя, и҆ сотре́ныя, и҆ и҆зри́нꙋ
23. ме́чь є҃гѡ̀ и҆зъ рꙋкѝ є҃гѡ̀: [b] И҆ разсѣ́ю Є҃гу́пта
24. въ а҃зы́ки, и҆ развѣ́ю и҃хъ въ страны̀: И҆ оу҃кр҃плю̀ мы́шцы царя̀ Вавꙋ́лѡнска, и҆ да́мъ ме́чь мо́й въ рꙋ́кꙋ̀ є҃гѡ̀, и҆ наведе́тъ є҃го̀ на Є҃гу́пта, и҆ плѣни́тъ плѣне́нїе є҃гѡ̀, и҆ во́зметъ кѡры́сти є҃гѡ̀.

а) Єр. 48, 25. б) выс 29, 12.

котре зостало троха вчаснѣйше нѣжь попередне выдане здобувъ Навуходоносоръ Єрусалимъ.

21. **Мы́шцы** и пр. Се ôтносить ся имовѣрно до первого погрому Єгиптянъ, коли хотѣли прійти жидамъ въ помôчь. (Єр. 37, 6.) Иншî ôтносять се до погрому Єгиптянъ надъ Евфратомъ. (Єр. 46, 2.) — **Сѐ не помоли́ся** и пр. Ты, Єзекіиле, навѣть не проси мене за Єгиптомъ, щобы назадъ прійшовъ до силы и мôгъ пôднести ся зъ свого упадку, бо тая єго судьба єсть мною рѣшучо постановлена. Образъ єсть ту взятый зъ рамени (мы́шца) зломаного, лѣченого мастями и обвязованого, доки не уздоровить ся.

22. **Сѐ а҃зъ** и пр. Богъ хоче поломити Фараонови такъ здорове якъ и давнѣйше зломане, но єще не вылѣчене рамя, щобы не мôгъ уже держати мечь въ рукѣ. Мысль єсть: Єгипетъ має бути такъ спустошеный и вылюдненый, що на довгî часы не буде способный вести щасливо вôйны.

23. И҆ **разсѣ́ю** и пр. Зри выс. 29, 12. 19.

24. И҆ **оу҃кр҃плю̀** и пр. Царю вавилоньскому, маючому выконати на Єгиптянахъ постановленî мои кары, удѣлю ôтваги и силы до побѣды.

25. И оукрѣплю мышцы царя Вавилѡнска, мышцы же Фараѡни падѹтъ: и оувѣдятъ, ꙗкѡ азъ ѥсмь ГДь, егда дамъ мечь мой въ рѹцѣ царя Вавилѡнска, и простретъ его на землю Егѵптет-
26. скѹю: И разсѣю Егѵпта въ ꙗзыки, и развѣю ихъ въ страны: и оувѣдятъ вси, ꙗкѡ азъ ѥсмь ГДь.

Глава 31.

Упадокъ царства асирійского, представленый яко примѣръ упадку Єгипта.

1. И выстъ во єдинонадесѧтое лѣто, въ третіи мцѣ, во єдинѣ день мца, выстъ слово ГДне ко
2. мнѣ, глаголя: Сыне человѣчь, рцы Фараѡнѹ царю Егѵптескѹ, и множествѹ его: комѹ оупо-
3. добилъ ѥси себѣ въ высотѣ твоей? [a] Се Ассѹръ кѵпарісъ [b] въ Ливанѣ, добръ ѡрасли, и высокъ величествомъ, и часть покровомъ, и средѣ

а) ниж. 32, 22. б) Пс. 36, 35.; Дан. 4, 7.

---

5. Простретъ и пр. Задасть ему погромъ.

1. Во єдинонадесѧтое лѣто Въ 11-омъ роцѣ, 38-го дня передъ завоёванемъ Єрусалима, коли плѣненій жиды надъ рѣкою Евфратомъ всегда еще надѣяли ся, що царь єгипетскій прійде Єрусалиму въ помочь. — Во єдинѣ. Въ первый.

2. Комѹ и пр. Съ чимъ мае бути порівнана твоя величь а заразомъ твій предстоячій упадокъ.

3. Ассѹръ. Царь асирійскій и его царство. — Кѵпарісъ и пр. Якъ кипарисъ ливаньскій перевышае ин-

4. Ѻ҃блакъ бы́сть вла́сть ѥ҆гѡ̀: Вода̀ воспита̀ ѥ҆го̀, бе́здна вознесѐ ѥ҆го̀, рѣ́ки своѧ̀ приведѐ Ѻ҃крестъ садѡ́въ свои́хъ, и҆ соста́вы своѧ̀ и҃спо҃стѝ во всѧ̀
5. древесà полева́ѧ: [а] Сегѡ̀ ра́ди вознесе́ся вели́чество ѥ҆гѡ̀ па́че всѣ́хъ древе́съ по́льныхъ, разшири́шася вѣ́твїа ѥ҆гѡ̀, и҆ вознесо́шася ѿра́сли
6. ѥ҆гѡ̀ ѿ воды̀ мно́ги, ѥ҆гда̀ протаже́ся. [б] Во ѿра́слѣхъ ѥ҆гѡ̀ возгнѣзди́шася всѧ̑ пта̑цы нє̑бныѧ, и҆ подъ вѣ́твьми ѥ҆гѡ̀ ражда́хоу҃ся вси҆ звѣ́рїе по́льнїи: подъ сѣ́нїю ѥ҆гѡ̀ всели́ся всѐ мно́жество
7. ѧ҆зы́кѡвъ. И҃ бы́сть до́бръ въ высотѣ́ свое́и҆ мно́жества ра́ди вѣ́твїй свои́хъ, ꙗ҆кѡ вѣ́ша коре́нїе

а) Дан 4, 9. б) Дан 4, 8.

шѝ дерева ростомъ, такъ царство асирійске перевышае другѝ царства славою, богацтвомъ и силою. (Ст. 5.) — До́бръ ѿра́слми. Краса галузей означае розляглость царства асирійского. — Ча́стъ покро́вомъ. Маючій густый верхъ, покрытый густымъ листемъ. Се ознака добробыта царства асирійского. — Сред'ѣ и пр. Верхомъ сягаючій облако̑въ. Се ознака силы и власти сего царства.

4. Вода̀ и пр. Въ долинахъ ливаньскихъ плывуть потоки, окружаючѝ неразъ кипарисы и кедры глубокою водою, а се причиняе ся въ горячо̑мъ востоцѣ дуже до росту тыхъ деревъ. — Рѣ́ки и пр. Вода есть образомъ богацтва и силы Асирійцѣвъ, въ котрыхъ богацтвѣ и сплѣ брали бо̑льшу або меньшу участь всѣ ними побѣдженѝ и по̑дъ ихъ верховладою находячѝ ся народы. — Состáвы. Въ евр.: потоки.

6. Во ѿра́слѣхъ и пр. Безъ образа: дуже многѝ народы, такъ свои якъ чужѝ, находили охорону по̑дъ скиптромъ асирійского царства, и доходили по̑дъ нимъ до силы и добробыта.

7. До́бръ. Красный.

8. ѥгѡ̀ въ водѣ́ мно́зѣ. [а] И҆ ки҃пари́си не таковы̀ въ раи҆̀ Бж҃і҃и, и҆̂ сѡ́сны не подо́бны ѿра́слемъ ѥгѡ̀, и҆̂ ѓлі҃е не бы́сть подо́бно вѣ́твїамъ ѥгѡ̀: всѧ́кое дре́во, ѓ҆же въ раи҆̀ Бж҃і҃и, не бы́сть подо́бно ѥ҆мꙋ̀ въ доврóтѣ ѥгѡ̀, мно́жества ра́ди
9. вѣ́твїй ѥгѡ̀: Доврà сотвори́хъ ѥго̀ въ мно́жествѣ вѣ́твїй ѥгѡ̀: и҆̂ возревнова́ша ѥ҆мꙋ̀ древесà
10. ра́йскаѧ сла́дости Бж҃і҃а. Тогѡ̀ ра́ди сі҃а̀ глаго́летъ А҆дѡнаі҃ Гдь: поне́же вы́лъ ѥ҆сѝ вели́къ вели́чествомъ и҆̂ да́лъ ѥ҆сѝ вла́сть свою̀ въ среди́нꙋ ѻ҆́блакъ, и҆̂ возне́сеся се́рдце ѥгѡ̀ къ высотѣ̀
11. ѥгѡ̀, и҆̂ ви́дѣхъ, ѥгда̀ возне́сеся: [б] И҆ преда́хъ ѥго̀ въ рꙋ̀цѣ кн҃зà и҃зы́ческагѡ, и҆̂ сотворѝ па́-
12. гꙋбꙋ ѥгѡ̀, по нече́стїю ѥгѡ̀: И҆ и҆̂згна́хъ ѥго̀ ѧ҆́зъ,

а) выс. 28, 13. б) выс. 30, 11.

---

8. И҆ ки҃пари́си и пр. Найкрасшй дерева въ раю (або въ свѣтѣ) не могли рôвнати ся съ тымъ кипарисомъ. Безъ образа: наймогутнѣйшй царѣ и народы не могли своєю силою и значенємъ рôвнати ся съ царемъ асирійскимъ. — Ѓлі҃е. Ялицѣ.

9. Возревнова́ша и пр. Всѣ царѣ завидовали царю асирійскому, до котрого прилучили ся многй другй народы, его могучости и значеня.

10. Да́лъ ѥ҆сѝ и пр. Бувъ окруженый многими царями и князями. — Возне́сеся и пр. Царь асирійскій провинивъ найбôльше гордостію; ôнъ хотѣвъ самъ называти ся богомъ народôвъ, якихъ пôдбивъ пôдъ свою власть. Юд. 3, 13.; 5, 29.

11. И҆ преда́хъ и пр. Богъ укаравъ царство асирійске задля его гордости и безбожности, передаючи го въ руки Халдеѣвъ, котрй го збурили и на его розвалинахъ заложили еще могутнѣйше царство.

12. И҆ и҆̂згна́хъ и пр. Дикй Халдеѣ зрубали высокій кипарисъ, такъ що его останки всюды лежали розкине-

[а] и̂ потребиша е̂гѡ҃ чⷭ҇ждіи гⷭ҇вители ѿ а̑зыкъ, и̂ повергоша е̂гѡ҃ на гора́хъ: и̂ во всѣ́хъ де́брехъ падоша вѣ́тви е̂гѡ̀, и̂ сотро́шася ѿрасли е̂гѡ̀ на вса́комъ по́лѣ земнѣ́мъ, и̂ снидо́ша ѿ покро́ва е̂гѡ̀ всѝ лю́дїе а̑зы́кшвъ, и̂ разори́ша е̂гѡ҃.

13. Въ паде́нїи е̂гѡ̀ почи́ша всѧ̑ пти́цы небе́сныя, и̂

14. на сте́блїахъ е̂гѡ̀ бы́ша всѝ звѣ́ри се́лнїи: Ѩ̀ко да не возно́сятсѧ велича́ниемъ свои́мъ всѧ̀ древеса̀, ѩ̀же въ водѣ̀: и̂ не дадя́тъ вла́сти своеѧ̀ средѣ̀ о҃блакъ, и̂ не ста́нѹтъ въ высотѣ̀ и̑хъ къ немѹ̀ всѝ пію́щіи во́дѹ, всѝ ѿданы́ бы́ша въ сме́рть въ глⷭ҇бинѹ̀ землѝ, средѣ̀ сынѡ́въ челове́ческихъ [б] къ низходя́щымъ въ про́пасть.

15. Сі̑ѧ̀ глаго́летъ а҃дѡнаі̑ гⷣь: въ о҃ньже де́нь сведе́ся [в] во а҃дъ, пла́кася ѡ̑ не́мъ бе́здна: и̂ оу҃держа́хъ рѣ́ки е̂ѧ̀, и̂ возвранѝхъ мно́жествѹ во́дъ, и̂ поме́рче ѡ̑ не́мъ Лїва́нъ, и̂ всѧ̀ древеса̀

а) выс. 28, 7.; 30, 11. б) Пс. 33, 17.; Пс. 62, 10.; Пс. 142, 7. в) Ис. 14, 11.

ни̂. Они збурили горде царство Асирійцѣвъ, котрымъ не прійшовъ въ помо́чь жаденъ зъ народо́въ, котри̂ передъ тымъ старали ся о ихъ пріязнь.

13. **Въ паде́нїи** и пр. Народы передъ тымъ по́двластни̂ царству асирійскому ликували надъ его упадкомъ и ругали ся зъ него.

14. **Ѩ̀ко да не возно́сятсѧ** и пр. Зъ великого упадку Асиріи довжни̂ всѣ царѣ учити ся, щобы не возносили ся задля свого до́бробыту и могучости. — **Всѝ пію́щіи во́дѹ**. Обилуючи̂ въ богацтва и значенє. — **Всѝ ѿданы́** и пр. Понеже горди̂ царѣ, уважаючи̂ свои народы за невольникѡ́въ, суть всѣ с отными людьми, котрыхъ вся величь и слава ко́нчаль ся смертію.

15. **Въ о҃ньже** и пр. Коли Асирія погибла, налякали ся и засмутили ся всѣ царѣ сусѣдныхъ державъ видячи въ упадку Асиріи переминаємо́сть своеи власноі

16. полева́ѡ ѡ̑ не́мъ разсла́вишася. Ѿ гла́са паде́нїа є̑гѡ̀ потрасо́шася и҃зы́цы, є̑гда́ [a] свожда́хъ є̑го̀ во а҃дъ со снизходя́щими въ ро́въ, и̑ ѹ҃тѣша́хѫ є̑го̀ въ земли́ до́лнѣйшей всѧ̀ древеса̀ сла́дости, и̑ и҃звра́нныѧ и̑ дѹ́бравы Лїва́новы,
17. всѧ̀ пїю́щыѧ во́дѫ. И̑ та̑ бо сведо́шася съ ни́мъ во а҃дъ съ ме҃чны́ми, ѡ̑ мечѧ̀, и̑ сѣ́мѧ є̑гѡ̀, и̑ живу́щїи подъ покро́вомъ є̑гѡ̀ средѣ̀ жи́зни сво-
18. е́й погиво́ша. Комѹ̀ ѹ҃подо́бнилася є̑сѝ си́лою и̑ сла́вою, и̑ вели́чествомъ въ древесѣ́хъ сла́дости? слѣ́зи, и̑ сни́ди съ древеса́ми сла́дости [б] въ гл҃бинѹ̀ земнѹ́ю: средѣ̀ нєѡбрѣ́занныхъ ѹ҃спне-

---

а) Ис. 14, 9.; выс. 28, 8.; нис. 32, 18. б) выс. 28, 8.

величи. — **Во а҃дъ.** До глубокого упадку. — **Ѹ҃держа́хъ** и пр. Се, що могло его упадкови перешкодити, що могло скрѣпити его силу, я забравъ ему. (Ст. 4.)

16. **Ѿ гла́са** и пр. Царѣ другихъ народо̑въ, остаючи̑ въ свѣтѣ по̑дземно̑мъ, на видъ приходячого до нихъ царя асирійского, утѣшили ся зъ его упадку, мали бо въ нимъ товарища свого погрому и кары; а и многи̑ жіючи̑ еще царѣ бачили сей упадокъ царства асирійского съ вдоволенемъ. — **Ѹ҃тѣша́хѫ є̑го̀.** Въ евр.: потѣшали ся.

17. **И̑ та̑** и пр. И всѣ царства, що помагали Асирія, що якъ Асирійцѣ на земли беззаконія творили, будуть мали подо̑бну якъ они судьбу. — **Сѣ́мѧ є̑гѡ̀.** Ти̑ царства помо̑чни̑ Асиріи называють ся еи сѣменемъ на взо̑ръ малыхъ деревъ вырастаючихъ зъ великихъ. Въ иншихъ текстахъ есть: рамя с. є. помо̑чь.

18. **Комѹ̀** и пр. Съ котрымъ царемъ мо̑гъ бы я тебе, Фараоне, лучше поро̑внати, якъ не съ що ино описанымъ царемъ асирійскимъ? — **Съ древеса́ми** и пр. Съ царями земли, съ царями свѣта. — **Средѣ̀ нєѡбрѣ́занныхъ** и пр. Зри выс. 28, 10. — **Та́кѡ** и пр. Такій ко-

ши съ ѿзвенымн мечéмъ: такѡ Фараѡнъ и всѣ мнóжество крѣпости ѣгѡ, глаголетъ Ѻдѡнаї ГДь.

Глава 32.

Двѣ иншѝ пѣсни жалобнѝ надъ упадкомъ Єгипта.

1. И бы́сть во второенáдесатѣ лѣ́то, во второй-
2. нáдесатѣ мц҃ѣ, въ ѐдинъ дéнь мц҃а: Бы́сть слóво ГДне ко мнѣ, глаго́ля: сы́не человѣ́чь, возмѝ плáчь на Фараѡна царя̀ Єгúпетска, и рече́ши ѣмꙋ̀: львѣ̀ ѿзы́кшвъ оу҃подóбилсѧ ѣсѝ ты, и ѿкѡ [a] смíй велúкíй, и́же въ мóри, и вы́лъ ѣсѝ рогáми въ рѣкáхъ твои́хъ, и возмꙋщáлъ ѣсѝ вóдꙋ ногáма твои́ма, и попирáлъ ѣсѝ рѣ́ки тво-

---

а) Ис. 5, 29.; Єр. 49, 19.; выс. 29, 3.

нець, така сумна погибель буде Фараона, князѣвъ и цѣлого єго народа.

1. **Во второенáдесатѣ лѣ́то.** Въ 12-ôмъ роцѣ по плѣни Єхонíи; р. 586 пер. Хр.

2. **Львѣ̀** и пр. Чимъ єсть левъ межи звѣрятами тымъ єсь ты межи народами. — **Ѿкѡ смíй** и пр. Фараонъ порôвнує ся ту съ крокодилемъ, якъ выс. 29, 3. — **Въ мóри.** Въ Нилю. Зри Ис. 11, 15. — **Вы́лъ ѣсѝ** и пр. У крокодиля нема рогôвъ, тожь ту стоять роги въ значеню великои силы крокодиля, который кидаючи ся сильно въ водѣ єсть пострахомъ для всѣхъ тамъ находячихъ ся животныхъ, а вода ôтъ єго сильныхъ рухôвъ зворушує ся и пѣнить ся. Безъ образа: ты володѣвъ надъ твоими народами съ тираньствомъ. Рѣки, воды, суть ту образами народôвъ.

3. а. Сїа̀ глаго́летъ Ѻ̀дшнаі Гд̀ь: [а] и̂ возложѫ̀ на
4. тя̀ сѣ́ти мо а̀ въ собра́нїи люде́й мно́гихъ: И̂
и̂зведѫ̀ тя̀ оу̓до́ю мое́ю, и̂ прострѫ̀ тя̀ на зем-
лѝ: пола̀ напо́лнатсѧ тебѣ̀, [б] и̂ посажду̀ на те-
бѣ̀ вса̀ пти́цы нево́сныѧ, и̂ насыщѫ̀ тово́ю вса̀
5. зв҃ѣ́ри всеѧ̀ землѝ: И̂ пове́ргѫ плѡ́ти твоя̀ на
гора́хъ, и̂ напо́лню кро́вїю твое́ю всю̀ зе́млю:
6. И̂ напїе́тсѧ земла̀ ѿ гно́ѧ твоегѡ̀, ѿ мно́же-
ства твоегѡ̀ на гора́хъ: и̂ де́ври напо́лню ѿ те-
7. бѣ̀: [в] И̂ покры́ю не́бо, е̂гда̀ оу̓гра́снеши, и̂ по-
мрачѫ̀ зв҃ѣ́зды е̂гѡ̀, со́лнце во о̓́блацѣ сокры́ю,
8. и̂ лу́на̀ не ѿвиѣ́тъ свѣ́та своегѡ̀: Вса̀ свѣти́ла
нево́сная̀ помрачѫ̀ на тя̀, и̂ да́мъ тмѫ̀ на зе́м-
9. лю твою̀, глаго́летъ Ѻ̀дшнаі Гд̀ь: [г] И̂ разгнѣ́-
ваю сердца̀ люде́й мно́гихъ, е̂гда̀ и̂зведѫ̀ плѣ́н-
ники твоя̀ въ ѿзы́ки, въ зе́млю, е̂́же не зна́лъ

а) выс. 12, 13.; 17, 20. б) выс. 29, 5. в) Ис. 13, 10.; Іоиль 2, 31.; 3, 15.; Мат. 24, 29.; Марк. 13, 24. г) Исх. 15, 14.

---

3. Возложѫ̀ и пр. Войско Халдеѣвъ, складаюче ся зъ многихъ народо́въ, выжене тебе зъ твого царства. Зр. выс. 29, 4.

4. И̂ и̂зведѫ̀ и пр. Зри выс. 29, 5.

5. И̂ пове́ргѫ и пр. Въ цѣло́мъ Єгиптѣ, на горахъ и долинахъ, будуть лежали̇ убити̂.

6. И̂ напїе́тсѧ и пр. Земля и воды єгипетскі̂ будуть обагрени̂ кровію убитыхъ Єгиптянъ. — ѿ гно́ѧ. Гдеинде: о̂тъ крови.

7. И̂ покры́ю и пр. Єсть се образъ великого переполоху и великого нещастя, яки̂ потягне за собою упадокъ Єгипта. Продовженемъ сего образа есть ст. 8.

9. И̂ разгнѣ́ваю и пр. Коли̇ побити̂ Єгиптяне до̂стануть ся въ неволю до чужихъ краѣвъ, мешканцѣ тыхже будуть немовъ гнѣвати ся, видячи мою строгу кару на Єгиптѣ выконану. Євр. слово переведене ту черезъ

10. єсй. Й оу҃нылютъ ѡ҃ тевѣ҆ ꙗ҃зы҆цы мнóзи, й҆ царй҆ и҃хъ оу҃жасомъ оу҃жáснѫтсѧ ѡ҃ тевѣ҆, єгдá налетúтъ мéчь мóй на лúца и҃хъ, чáюще падéнїѧ
11. своегѡ̀, ѿ҃ днѐ падéнїѧ твоегѡ̀. Ꙗ҃кѡ сїѧ̀ глаго́летъ А҃дѡнаї Гдь҃: мéчь царѧ̀ Вавулѡ́нска прїи́детъ тевѣ҆ мечмѝ и҆сполúнѡвъ, й҆ поражѐ
12. крѣ́пость твою: Гѫбúтели ѿ҃ ꙗ҃зы҆къ всй҆, й҆ погѫба́тъ оу҃корúзнѫ Єгу́петскую, й҆ сокрѫшúтсѧ
13. всѧ̀ крѣ́пость єгѡ̀. а) Й҆ погѫблю́ всѧ̀ скоты̀ єгѡ̀ ѿ҃ воды̀ мнóги, й҆ не возмѫтúтъ єѧ̀ нога̀ человѣ́ческа ктомѫ̀, й҆ стопà скóтїѧ не стѫпитъ
14. на ню. Та́кѡ тогдà оу҃мóлкнѫтъ вóды и҃хъ, й҆ рѣ́ки и҃хъ ꙗ҃кѡ єлéй потекѫ́тъ, глаго́летъ А҃дѡнаї Гдь҃:
15. Єгдà дáмъ Єгу́пта въ пу́стыню, й҆ ѡ҆пустѣ́етъ земл҃ѧ съ полнотóю своéю, єгдà разсѣ́ю

а) выс. 29, 11.

разгнѣ́ваю, мае значене також: когось тревожити, страшити, засмучовати.

10. Й оу҃нылютъ и пр. Богъ, караючи Єгиптянъ, немовъ блискавъ своимъ мечемъ передъ очима чужихъ народовъ; тожь ти народы мусѣли обавляти ся, що и ихъ кождои хвили може постигнути така сама судьба.

11. Йсполúнѡвъ. Хоробрыхъ и сильныхъ Халдеѣвъ. — Крѣ́пость твою. Войско єгипетске, або: мѣста охоронни.

12. Гѫбúтели и пр. Зри выс. 29, 8 и сл.; 30, 6 и сл.

13. Й погѫблю́ и пр. Таке буде спустошене Єгипта, що не стане навѣть худобы, котра бы пасучи ся по берегахъ Ниля, каламутила єго воду при повню.

14. Та́кѡ и пр. Вода, не каламучена нѣ людьми нѣ худобою, буде спокóйна и чиста якъ олива.

15. Съ полнотóю своéю. Съ мешканцями и худобою.

всѧ живу́щыѧ на не́й: а) и ꙋ᷉вѣ́дятъ, ꙗ᷉кω ꙗ᷉зъ
16. е᷉смь Гд᷉ь. Пла́чь е᷉сть, и воспла́чешися ѡ᷉ не́мъ,
и дще́ри ꙗ᷉зы́ческіѧ воспла́чутся ѡ᷉ не́мъ, надъ
Е᷉гу́птомъ, и надъ все́ю си́лою е᷉гѡ̀ воспла́чутся,
17. глаго́летъ А᷉дωнаі̀ Гд᷉ь. И бы́сть въ второена́десатѣ лѣ́то, пе́рваго мц᷉а въ пятыйна́десат
18. де́нь, бы́сть сло́во Гд᷉не ко мнѣ̀, глаго́ля: Сы́не человѣ́чь, воспла́чися ѡ᷉ кр҃ѣ́пости Е᷉гу́петстѣй, (преклона́ѧ преведѝ е᷉гѡ̀): и сведу́тъ дще́рей е᷉гѡ̀ ме́ртвыхъ ꙗ᷉зы́цы въ глубинꙋ̀ земну́ю
19. б) къ низходя́щымъ въ про́пасть. в) ѡ᷉ во́дъ
ѧ᷉голѣ́пнω сни́ди, и поспѝ съ нешбрѣ́заными.
20. Средѣ̀ ꙗ᷉звены́хъ мече́мъ паду́тъ съ ни́мъ, и

а) выс. 30, 8.; нис. 33, 29. б) Ис. 14, 9.; 26, 20.; 28, 8. в) Ис. 14, 11.

---

16. Дще́ри и пр. С. є. другі̂ народы будуть плакали надъ Єгиптомъ зъ спо̂вчутя и боязни.

17. Въ ктороена́десатѣ лѣ́то и пр. Выс. ст. 1.

18. Преклона́ѧ преведѝ е᷉гѡ̀ и пр. Пророкъ має въ товариствѣ народо̂въ взяти участь въ похоронѣ царя єгипетского и спровадити єго до свѣта по̂дземного, спѣваючи при то̂мъ съ тымиже народами пѣснь жалобну. Мысль єсть, що пророкъ має оповѣстити цѣлковитый упадокъ Єгипта. Пророки отримують неразъ приказъ, тоє чинити, що мають лишь оповѣстити Зри Ис. 6, 10.

19. ѡ᷉ во́дъ и пр. Выйди, царю єгипетскій, зъ Єгипта, прекрасного и плодовитого, якимъ єго дѣлає Ниль, и ляжи побо̂чь другихъ царей поганьскихъ, котрі̂ до̂знали подо̂бнои якъ ты судьбы. — Замѣсть ѧ᷉голѣ́пнω єсть гдеинде: о̂тъ красоты (водъ). — Съ нешбрѣ́заными. Зри выс. 31, 18. — Съ тымъ стихомъ начинаєся пѣснь жалобна.

20. Средѣ̀ и пр. Царь єгипетскій поляже о̂тъ меча ворого̂въ вразъ съ своими по̂ддаными, а съ нимъ упаде єго царство.

21. оу҃спнетъ всѧ крѣпость ѥгѡ҆. [а] И҆ рекѹ́тъ тѝ и҆-
сполѝни: въ глѹбинѣ́ прóпасти бѹ́ди, когѡ҆ лѹ́ч-
ши ѥ҆сѝ ты? снѝди, и҆ лѧ́зи съ нєѡврѣ́занными
22. средѣ́ ѩ҃звєнныхъ мечє́мъ. Тáмѡ А҆ссѹ́ръ и҆ вє́сь
сóнмъ ѥгѡ҆, [б] и҆ всѝ ѩ҃звєнїи тáмѡ дáшасѧ: и҆
грóвъ и҃хъ во глѹбинѣ́ прóпасти, и҆ вы́сть сóнмъ
ѥгѡ҆ о҃крестъ грóва ѥгѡ҆ всѝ ѩ҃звєнїи пáдшїи ме-
23. чє́мъ: [в] И҃же дáша грóвы ѥгѡ҆ въ стє́гнѣхъ
рвá, и҆ бы́сть сóнмъ ѥгѡ҆ о҃крестъ грóва ѥгѡ҆,
всѝ тѝи ѩ҃звєнїи пáдающїи мечє́мъ, и҃же дáша
24. стрáхъ свóй на землѝ живы́хъ. Тáмѡ [г] Є҆лáмъ
и҆ всѧ сѝла ѥгѡ҆ о҃крестъ грóва ѥгѡ҆: всѝ ѩ҃звє-
нїи пáдшїи мечє́мъ, и҆ низходя́щїи нєѡврѣ́зани
въ глѹбинѣ́ земны́ю, дáвшїи стрáхъ свóй на

а) Ис. 14, 10. б) выс. 31, 17. в) Ис. 14, 15. г) Быт. 10, 22. Ер. 49, 34.

21. Йсполи́ны. Халдеѣ. — Въ глѹбинѣ́ и пр. Иди въ пропасть погибели; чижь бо ты лучшій о҆тъ другихъ; погибшихъ царей, котрыхъ царства такожь упали?

22. Тáмѡ и пр. Така погибель якъ твоя дóстаѥ ся въ участи всѣмъ гордымъ и безбожнымъ; ото глянь, тамъ грóбъ царя асирійского, окруженый грóбами ѥго народа!

23. И҃же и пр. Асирійцѣ були бичомъ и пострахомъ для другихъ народóвъ, и ото они зóстали побѣдженй, убитй и вкиненй въ закутокъ свѣта пóдземного.

24. Тáмѡ Є҆лáмъ и пр. Глянь, ото тамъ грóбъ царя ѥламитского, окруженый гробами ѥго народа. Хотяй Єламиты були хоробрыми и пострахомъ для другихъ народóвъ, однако зóстали о҆тъ Навуходоносора побѣжений, и зóйшли съ ганьбою до свѣта пóдземного. — Єламиты були сусѣдами Асирійцѣвъ; бувъ то нарóдъ старый, боёвничій, котрый мавъ свого царя уже за часóвъ Авраама. Зри Быт. 14, 1. — Збурене царства ѥламит-

25. земли живы́хъ: И̑ пріа́ша мⷭ́чє́нїе своє́ [a] съ
низходя́щими въ про́пасть, средѣ ѕ҃вены́хъ.
26. Та́мѡ да́шася Моссо́хъ, и̑ Ѳовє́ль, и̑ вса̀ си́ла
є̑гѡ̀ о̑крестъ гро́ба є̑гѡ̀, всѝ неѡврѣ́занїи ѕ҃вє-
нїи ѿ меча̀, да́вшїи стра́хъ свой на землѝ жи́-
27. зни И̑ оу̑спо́ша со и̑споли́ны па́дшими ѿ вѣ́-
ка, и̑же снидо́ша во а̑дъ во о̑р҃жїи во́инствѣмъ,
и̑ положи́ша мечы̀ своя̀ подъ главы̀ своя̀, и̑
вы́ша безаконі́я и̑хъ на костє́хъ и̑хъ, ѩкѡ
оу̑страши́ша всѣ́хъ въ житїи своє́мъ, и̑ стра́хъ
28. си́лнымъ вы́ша на землѝ живу́щымъ. И̑ ты̀ по-
средѣ неѡврѣ́заныхъ сокрꙋши́шися, и̑ поспи́ши

а) выс. 32, 18.

ского черезъ Навуходоносора предсказавъ Єр. 49, 34—39., а Єзекіиль говорить ту о сповненю сего пророцтва.

25. Мⷭ́чє́нїе. Кару за свои беззаконія.

26. Та́мѡ да́шася и пр. Мосохъ и Товель були народами мешкаючими на побережяхъ чорного моря; царь тыхъ народовъ зоставъ черезъ Навуходоносора позбавленый царства, понеже бувъ съ своими поддаными пострахомъ для сусѣдныхъ народовъ.

27. И̑же снидо́ша и пр. Есть се алюзія до старинного звычаю, посля котрого давано боёвникамъ ихъ оруже до гробу. — Бы́ша безаконі́я и пр. Они розбоями своими були пострахомъ для людей, тому и поносять заслужену кару въ свѣтѣ подземномъ. — Въ иншихъ текстахъ есть до слова оу̑спо́ша долучена перечна частьця „не“, а тогды есть мысль сего стиха така, що Мосохи и Товелѣ, яко звычайни розбишаки не заслужили собѣ на почетный похоронъ съ оружемъ, якій достававъ ся въ участи только хоробрымъ боёвникамъ, упавшимъ съ славою на поли битвы.

28. И̑ ты̀ и пр Ото твое, Фараоне, товариство, яке тебе очѣкує въ свѣтѣ подземномъ; твое царство буде

29. съ ѳ҃звеными мечемъ. Тамѡ Ѳ҆дѡмъ и царіе
ѥгѡ, и вси князи Ѵ҆ссѵ́ровы, давшіи крѣпость
свою на ѳ҃звѣ мѣчнꙋю, сіи съ ѳ҃звеными оу҆спо-
30. ша, съ низходѧщими въ ровъ. Тамѡ князи
сѣверстіи вси, тамѡ вси воеводы Ѵ҆ссѵ́ровы, иже
сведени бѣша съ ѳ҃звеными со страхомъ сво-
имъ и съ крѣпостію своею стыдѧщеся, оу҆спо-
ша нешврѣзаннїи съ ѳ҃звеными мечемъ, и прїѧ-
ша мѵ́ченіе свое съ низходѧщими въ пропасть.
31. Тѣхъ оу҆зритъ царь Фараѡнъ, и оу҆тѣшитсѧ ѡ҆
всеи крѣпости йхъ: Фараѡнъ и ѳ҃звенїи мечемъ
32. и вса сила ѥгѡ, глетъ Ѵ҆дѡнаі Гдь. Йкѡ дахъ
страхъ мой на земли жизни, и оу҆спнетъ средѣ

якъ другі поганьскі царства збурене, ты зостанешь убитый черезъ Навуходоносора, и найдешь твій гробъ межи другими побѣдженими и убитими царями.

29. Тамѡ Ѳ҆дѡмъ и пр. Въ часѣ, коли се пророцтво було выдане, Навуходоносоръ не бувъ ѥще завоёвавъ Идумеѣ, однако уже посля давнѣйшого пророцтва мала бути на Идумеѣ вымѣрена кара черезъ Навуходоносора; се стало ся имовѣрно тогды, коли сей царь спустошивъ Ѥгипетъ. Зри Ѥр. 49, 7. — И вси князи Ѵ҆ссѵ́ровы. Подобно якъ царѣ асирійскі. (Ст. 22.) Пророкъ повтаряе се для здѣланя бо́льшого враженя. — Давшіи крѣпость и пр. Хотяй отзначали ся силою и хоробростію, однако зостали побѣжені и убитї.

30. Тамѡ князи и пр. Князями повноч̃ными суть царѣ сирійскі; они мають упасти ѥще передъ упадкомъ Ѥгипта. — Стыдѧщеся. Дознали ганебнои погибели мимо своеи хоробрости.

31. Тѣхъ и пр. Фараонъ буде по упадку свого царства потѣшати ся, видячи упадокъ такъ многихъ другихъ царей и народовъ, маючи такъ много спольниковъ своихъ каръ. — Фараѡнъ и пр. Богъ постановивъ уже, щобы Фараонъ и все его войско пали отъ меча Навуходоносора, понеже Богъ (ст. 32.) хоче своими ка-

нечестивыхъ съ обнаженными мечемъ Фараоновымъ, и все множество его съ нимъ, глаголетъ Господь Адонаи Господь.

Глава 33.

Урядъ пророка есть урядомъ сторожа. Богъ нагороджає и карає по заслуги. Вѣсть о завоёваню Єрусалима. Оставшій въ землѣ будуть за свои грѣхи укараній.

1. 2. И бысть слово Господне ко мнѣ, глаголя: Сыне человѣчь, глаголи къ сыномъ людей твоихъ, и речеши къ нимъ: земля, на нюже азъ аще наведу мечь, и поймутъ людіе земли человѣка единаго отъ себе, и поставятъ его себѣ [a] въ стра-

---

a) 4. Цар. 9, 17.

рами, посланными на безбожныхъ, научити людей, щобы его бояли ся и почитали.

1. И бысть и пр Въ 12-омъ роцѣ по плѣненю Єхонія (выс. 32, 17.), небавомъ по збуреню Єрусалима, якъ здає ся, коротко передъ пророцтвомъ, поданымъ нис. отъ ст. 21.

2 Земля и пр. Наколи войско непріятельске або якій иншій ворогъ напавъ на якій край, тогды мусѣли сторожѣ, поставленій на высокихъ вежахъ, давати знакъ трубою, щобы мешканцѣ сего краю були передъ грозячимъ имъ небезпеченьствомъ остереженій и могли завчасу схоронити ся до твердинѣ, або приспособити ся до обороны. Кто мимо того остереженя лишивъ ся на поли, мусѣвъ собѣ самому приписати вину, коли его ворогъ напавъ и убивъ. Коли однако сторожъ не выповнивъ свого обовязка и не остерѣгъ людей передъ гро-

3. жа: И оу҃зритъ мечь градѹщій на зе́млю, и во-
4. стрѹбитъ трѹбо́ю, и проповѣ́сть лю́демъ: И оу҃-
слы́шитъ оу҃слы́шавый гла́съ трѹбы, а҆ не сохра-
ни́тсѧ, и҆ на́йдетъ мечь, и҆ пости́гнетъ е҆го́, кро́вь
5. на главѣ́ е҆гѡ̀ бѹ́детъ. Ѩкѡ слы́ша гла́съ трѹбы,
и҆ не сохрани́сѧ, кро́вь е҆гѡ̀ на не́мъ бѹ́детъ: а҆
6. се́й, поне́же сохрани́сѧ, дѹ́шѹ свою҆ и҆зва́вилъ. И҆
стра́жъ, а҆́ще оу҃ви́дитъ мечь градѹ́щъ, и҆ не во-
стрѹбитъ трѹбо́ю, (и҆ не проповѣ́сть лю́демъ), и҆
лю́дїе не ѡ҆храна́тъ себе́, и҆ наше́дъ мечь во́з-
метъ ѿ ни́хъ дѹ́шѹ, та҆ оу҃бѡ безаконі́ѧ ра́ди
своегѡ̀ взя́сѧ, а҆ кро́ве е҆а҆ ѿ рѹкѝ стра́жа взы-
7. щѹ́. И҆ ты сы́не человѣ́чь, [a] въ стра́жа да́хъ тѧ
до́мѹ Ѩи́левѹ, и҆ оу҃слы́шиши ѿ оу҃стъ мои́хъ
8. сло́во, и҆ проповѣ́си и҃мъ ѿ мене́. Е҆гда́ реку҆ грѣ́шнику҆: грѣ́шниче, сме́ртїю оу҃мреши, и҆ не
бѹ́деши глаго́лати (грѣ́шнику҆), е҆́же сохрани́тисѧ
нечести́вому҆, (е҆́же ѡ҆врати́тисѧ е҆мѹ҆) ѿ пѹ́ти сво-

---

a) Ис. 58, 1.; выс. 3, 17.

зячимъ имъ небезпеченьствомъ, тогды бувъ онъ отвѣчальный передъ народомъ за шкоду, черезъ нападающого ворога нанесену. (Ст. 2—6.)

3. Мечь и пр. Вооруженыхъ ворогувъ.

4. Кровь и пр. Самъ буде причиною своеи смерти.

5. Дѹшѹ свою. Свое житє.

6. Возметъ ѿ ни́хъ дѹ́шѹ. Когось зъ нихъ забє. — Та҆ оу҃бѡ безаконі́ѧ и пр. Сей вправдѣ згине задля своихъ грѣховъ, понеже Богъ задля грѣховъ засылає мечь непріятельскій, однако сторожь зостане за єго смерть яко убійникъ укараный.

7. Въ стража и пр. Зри що до ст. 7—9 поясненя выс. 3, 17 - 19., где обовязки пророка майже тыми самыми словами суть поданй.

его, (и живъ быти ему), той беззаконникъ въ беззаконiи своемъ оумретъ, а кровь его отъ рукъ твоея взыщу. 9. Ище же ты проповѣси нечестивому путь его, еже обратитися отъ него, и не обратится съ пути своего, той въ нечестiи своемъ оумретъ, а ты душу твою извавилъ еси. 10. И ты сыне человѣчь, рцы дому Iилеву, сице рѣсте глаголюще: прелести наша, [а] и беззаконiя наша въ насъ суть, и мы въ нихъ таемъ, и какъ намъ живымъ быти? 11. Рцы имъ: живъ азъ, глетъ Адонаи ГДь: [б] не хощу смерти грѣшника, но еже обратитися нечестивому отъ пути своего, и живъ быти ему: обращенiемъ обратитеся отъ пути вашего злаго: и вскую

а) Пс. 37, 5. б) 2. Цар. 14, 14.; выс. 18, 23. 32.

---

10. Сице и пр. Ту есть бесѣда о духовной смерти грѣшниковъ, понеже говорить ся о смерти, яка може бути отвернена (ст. 11.), подчасъ коли смерти природнои никто отвернути не може. Тожь мысль есть: вы кажете: наши грѣхи придавляють насъ и заволодѣли нами, такъ що мы подъ ними обомлѣваемъ, — якъже бы мы могли мати надѣю до житя? мы мусимъ умерти смертію грѣховною. (Allioli.) Однако можна ту дати и таку мысль: правда, що беззаконія ваши лежать на васъ немовъ великій тягаръ, подъ которымъ вы обомлѣваете, и що вы не могли бы жити, не могли бы бути вольными отъ каръ, если бы Богъ хотѣвъ съ вами поступати посля своеи строгои справедливости. (Выс. 18, 31.)

11. Не хощу и пр. Поправте ся, а тогды Богъ, который не хоче погибели грѣшника, отпустить вамъ ваши грѣхи и не умрете смертію духовною (Allioli), — або: Богъ отпустить вамъ заслужени кары. (Выс. 18, 23. 32.)

12. оу҃мира́ете до́ме Ї҃илевъ? И҆ ты сы́не человѣ́чь, рцы́ къ сыно́мъ люде́й твои́хъ: [а] пра́вда пра́ведника не и҆зба́витъ е҆го́, въ о҃ньже де́нь прелсти́тсѧ: и҆ беззако́нїе беззако́нника не оу҃бї́етъ, въ о҃ньже де́нь w҃врати́тсѧ w҃ беззако́нїѧ своего҆̀: и҆ пра́ведникъ не мо́жетъ спасти́сѧ въ де́нь
13. гр҃ѣха́ своего҆̀. Е҆гда́ реко́ѫ пра́веднико҆ви: жи́знїю жи́въ бу́деши, [б] се́й же оу҃пова́ѧ на пра́вдꙋ свою҆̀, и҆ сотвори́тъ беззако́нїе, всѣ҃ пра́вды е҆го҆̀ не воспомяну́тсѧ, въ непра́вдѣ свое́й, ю҆́же сотво-
14. рѝ, въ то́й оу҃мретъ: И҆ е҆гда́ реко́ѫ нечести́вомꙋ: сме́ртїю оу҃мреши, и҆ w҃врати́тсѧ w҃ гр҃ѣха́ свое-
15. го҆̀, и҆ сотвори́тъ сꙋ́дъ и҆ пра́вдꙋ: [в] И҆ зало́гъ w҃да́стъ, и҆ восхище́ное возврати́тъ, беззако́нникъ въ за́повѣдехъ жи́зни ходи́ти бу́детъ, е҆́же не сотвори́ти непра́вды, жи́знїю жи́въ бу́детъ, и҆ не
16. оу҃мретъ. [г] Всѣ҃ гр҃ѣсѣ҃ е҆го҆̀, и҆́же согр҃ѣши́, не помяну́тсѧ: поне́же сꙋ́дъ и҆ пра́вдꙋ сотвори́, жи́въ бу́-
17. детъ въ ни́хъ. И҆ реку́тъ сы́нове люде́й твои́хъ: [д] непра́въ пу́ть Г҃Д҃не: и҆ се҆ пу́ть и҆́хъ непра́въ.
18. Е҆гда́ совърати́тсѧ пра́ведникъ w҃ пра́вды своея҆̀, и҆ сотвори́тъ беззако́нїе, и҆ оу҃мретъ въ не́мъ.
19. И҆ е҆гда́ гр҃ѣ́шникъ возврати́тсѧ w҃ беззако́нїѧ

а) выс. 18, 24. б) 1. Кор. 10, 12. в) Исх. 22, 26; Второз. 24, 13. г) Ис. 43, 25.; Ер. 31, 34 д) выс. 18, 25.

---

12. Пра́вда и пр. Зри пояснене выс. 18, 21—28.

13. Е҆гда́ и пр. Зри выс. 18, 24.

15. Зало́гъ w҃да́стъ. Зри выс. 18, 7. — Въ за́повѣдехъ жизни. Въ законѣ Божо́мъ, запоручаючо́мъ чоловѣкови щасте уже въ то́мъ житю, а цѣлкомъ певно вѣчну щасливо́сть по смерти. (Выс. 18, 27.)

17. Непра́въ и пр. Зри выс. 18, 25. 29.

18. Беззако́нїе. Тяжкій грѣхъ. Выс. 18, 26.

своегѡ, и̑ зотвори́тъ сѹ́дъ и̑ пра́вдꙋ, то́й жи́въ
20. вѹ́детъ въ ни́хъ. И̑ сѣ̀ е̑сть, е̑же рекосте: не-
правъ пѹ́ть ГДнь: [а] комѹ́ждо по пѹтє́мъ є̑гѡ
21. сѹ́ждꙋ вамъ, до́ме Їи̑левъ. И̑ бы́сть въ второе-
на́десать лѣ́то, мц̑а втораго на́десать, въ пя́-
тый де́нь мц̑а плѣне́нїа на́шегѡ, прїи́де къ мнѣ̀
ѿ Їерѹсали́ма оу̑цѣлѣ́вый, глаго́ля: [б] плѣне́нъ
22. бы́сть гра́дъ. И̑ рꙋка̀ ГДня бы́сть на мнѣ̀ въ
ве́черъ пре́жде пришє́ствїа є̑гѡ, [в] и̑ ѿве́рзе оу̑-
ста̀ моя̀, до́ндеже прїи́де ко мнѣ̀ заѹ́тра: и̑ ѿ-
23. ве́рзшасѧ оу̑ста̀ моя̀ не затвори́шасѧ ктомꙋ̀. И̑
24. бы́сть сло́во ГДне ко мнѣ̀, глаго́ля: Сы́не че-
ловѣ́чь, живꙋ́щїи на ѡ̑пꙋстѣ́вшихъ мѣ́стѣхъ въ

а) Пс. 61, 13.; Притч. 24, 12.; Ер 32, 19.; выс. 18, 25; Мат. 16. 27.; Рим. 2, 6. б) 4. Цар. 25, 4. в) выс. 24, 27.

---

20. Комѹ́ждо и пр Выс. 18, 25.

21. Въ второена́десать лѣ́то и пр. Въ 11-о̑мъ роцѣ панованя царя Седекїи, пятого дня четвертого мѣсяця зоставъ Єрусалимъ здобутый (Єр 39, 2); въ 12-о̑мъ роцѣ по плѣненю Єхонїи, въ 10-о̑мъ мѣсяцю сего року прійшла вѣсть о тѡ̑мъ до плѣнникѡ̑въ надъ рѣкою Ховаръ (выс. 1, 1.), с в небавомъ по занятю Єрусалима. Имовѣрно числивъ пророкъ рѡ̑къ плѣненя Єхонїи (4. Цар. 24, 15.) яко цѣлый рѡ̑къ. и дочисливъ до того 11 лѣтъ Седекїи. Єсли такъ, то вѣсть до̑йшла до Ховара въ ко̑лькохъ мѣсяцяхъ, а се було можливымъ. — Оу̑цѣлѣвый. Спасшїй ся зъ погрому.

22. Рꙋка̀ ГДня. Боже вдухновенє. — Ѿве́рзе и пр. С. 6. я говорывъ теперь свобо̑дно и о̑безъ бояни. Се було ему выс 24, 27 обѣцяне, а слѣдуючє пророцтво єсть доказомъ сего.

24. Живꙋ́щїи и пр. Жиды, жіючи̑ въ мѣстахъ юдейскихъ, по найбо̑льшо̑й части збуреныхъ, потѣшаютъ ся надѣєю, що они удержать и назадъ залюднять землю хананейску, хотяй ихъ братя остаютъ въ неволи

земли їїлевѣ глаго́лютъ: ѥ́динъ бѧ́ше [а] А́враа́мъ, и̂ wдержа́ше зе́млю, а̂ мы̀ мно́жайшїи ѥ̂смы̀, 25. на́мъ дана̀ ѥ̂сть земла̀ во wдержа́нїе. Тогѡ̀ ра́ди рцы̀ и̂́мъ: сѝце глаго́летъ А̂дѡнаї ГДь: по не́же [б] съ кро́вїю ѩ̆сте, и̂ о̆́чи ва́ши воздвигó-сте къ кѵмі́рѡмъ, и̂ кро́вь пролива́ете: и̂ зе́млю 26. ли наслѣ́дите? Ста́сте съ мече́мъ вашимъ, сотвори́сте ме́рзѡсти, [в] и̂ кі́йждо жено̀ ближнягѡ своегѡ̀ wскверни́сте, и̂ та́кѡ ли зе́млю и́мате

а) Рим. 4, 13.; Ис. 51, 2. б) Второз. 12, 23. в) выс. 22, 11.

Ото Авраамъ, кажуть они, бувъ одинокимъ мужомъ безъ родины, коли ему Богъ обѣцявъ дати тую землю. (Быт. 15, 7.) Мимо того розмножили ся надсподѣвано его потомки, такъ що могли въ тôй земли творити два могучі̂ царства. Коли отже нашихъ родинъ есть въ тôй земли много, то чомужь не могъ бы Богъ насъ такъ розмножити и пôднести, щобы мы могли засновати зновь въ тôй земли значне царство? Такъ говорили немногі̂ жиды оставші̂ ся въ Палестинѣ (Ер. 39, 17.); но Богъ ôтповѣдає имъ: хотяй Авраамъ бувъ лишь одинъ, однако отримавъ землю въ дѣдицтво; ôнъ бо вѣривъ въ Бога, и се було ему вмѣнено въ справедливôсть; васъ есть вправдѣ много, но мимо того не одѣдичите земли, понеже здѣлалисьте себе невѣрствомъ и беззаконіями недостойными сего Пророкъ наводить дальше (ст. 25 и сл.) шѣсть родôвъ г. ѣхôвъ, якихъ тѣ жиды допускаютъ ся (ст. 2.. 26.). Потôмъ грозить имъ пророкъ въ Божôмъ имени погибелію котра однако грозьба не зôстала — здає ся — сповнена, понеже жиды поправою ôтвернули Б жу кару; такъ у Вар. 1, 10. являють ся они яко почитателѣ правдивого Бога.

25. Съ кро́вїю ѩ̆сте. Зри Лев. 7, 26.; 19, 26. — О̂чи и пр Зри выс. 18, 6. — Кро́вь и пр. Допускаете ся убійствъ.

26. Ста́сте и пр. Въ всемъ здаєте ся на ваші̂ мечѣ; судите всё насильствомъ, а не по справедливости.

27. наслѣдити? Тогѡ рáди рцы̀ и҃мъ: сі҃а глаго́летъ а҃дѡнаі̀ гдь· [а] живѹ̀ а҃зъ, а҃кѡ падѹ́тъ мечéмъ сѹ́щіи во ѡ҃пѹстѣ́вшихъ, и҆ и҃же на лицы̀ по́ля, звѣре́мъ по́льнымъ предадѹ́тся на ѣ҃дéніе: и҆ сѹ́щыя во градѣ́хъ, и҆ и҃же въ пещéрахъ,
28. смéртію порáжѹ. И҆ дáмъ зéмлю на ѡ҃пѹстѣ́ніе, и҆ погúбнетъ гóрдость крѣ́пости є҆ѧ̀, и҆ ѡ҃пѹстѣ́ютъ гóры і҃левы, занéже не бѹ́детъ проходя́-
29. щагѡ. [б] И҆ оу҆вѣ́дятъ, а҃кѡ а҃зъ гдь: и҆ сотворю́ зéмлю и҃хъ пѹ́стѹ, и҆ ѡ҃пѹстѣ́ю всѣ́хъ рáди
30. мéрзостей и҃хъ, и҃же сотвори́ша. И҆ ты̀ сы́не человѣ́чь, сы́нове людéй твои́хъ глаго́лющіи ѡ҆ тебѣ̀ оу҆ завра́лъ, и҆ во вратѣ́хъ дворѡ́въ, и҆ глаго́лютъ кíйждо къ ближнемѹ̀ своемѹ̀, и҆ кíйждо къ бра́тѹ своемѹ̀, глаго́люще: соверúмся, и҆ оу҆-

---

а) Амосъ 9, 3. б) выс. 28, 24.

— Мéрзости. Балвохвальство съ полученою съ нимъ розпустою. — Кíйждо и пр. Выс. 18, 6.

27. И҃кѡ падѹ́тъ и пр. Мечь непріятельскій и дикі звѣрята мають погубити зневажаючихъ мôй законъ, а въ мѣстцяхъ, недоступныхъ для воротôвъ и звѣрятъ, мав ихъ погубити зараза. — Во ѡ҃пѹстѣ́вшихъ. Въ розвалинахъ, які лишили ся по збуреню Єрусалима и другихъ мѣстъ юдейскихъ.

28. И҆ дáмъ и пр. Добробытъ земли обѣцянои мав устати; не буде уже тамъ хорошихъ виноградôвъ нѣ садôвъ нѣ пôль, доки жиды не поправлять ся.

30. Сы́нове и пр. Твои спôвплѣнники стають по улицяхъ при мурахъ и брамахъ и говорять о тобѣ яко о маячнику и насмѣвають ся зъ тебе, кажучи одинъ до другого: послухаймо, що намъ Єзекіиль, маячникъ, мав вновь сказати яко Боже выречене!

31. слы́шимъ и҆сходѧ́щаѧ ѿ оу҆стъ Г҃нихъ. И҆ прихо́дятъ къ тебѣ, ѩ҆коже схо́дятсѧ лю́дїе, и҆ сѣдя́тъ лю́дїе мои̑ предъ тобо́ю, и҆ послу́шаютъ глаго́лъ твои́хъ, и҆ [a] не сотворя́тъ и҃хъ: понѐже лжа̀ во оу҆стѣ́хъ и҃хъ, и҆ въ слѣ́дъ сквє́рнъ
32. и҃хъ се́рдце и҃хъ хо́дитъ. И҆ вѹ́деши и҃мъ ѩ҆кѡ гла́съ пѣ́снивца сладкѡгла́снагѡ вла́гослы́чнагѡ, и҆ оу҆слы́шатъ глаго́лы твоѧ̀, и҆ не сотворя́тъ
33. и҃хъ. И҆ є҆гда̀ прїи́деши, реку́тъ, сѐ прїи́де: и҆ оу҆вѣ́дятъ, ѩ҆кѡ проро́къ бѣ̀ средѣ̀ и҃хъ.

Глава̀ 34.

Пророцтво о злыхъ пастыряхъ. Господь судить пастырей и стадо. Онъ возбудить Давида, пастыря пастырей, и заключить союзъ мира.

1. 2. И҆ бы́сть сло́во Г҃не ко мнѣ̀, глаго́ла: Сы́не

---

a) Ис. 42, 20.; 53, 1.

---

31. Ѩ҆коже схо́дятсѧ лю́дїе. Якъ сходять ся люди на балаканє. — Сквє́рнъ. Дѣлъ нечистыхъ, плюгавыхъ.

32. И҆ вѹ́деши и пр. Слухають твоихъ слôвъ для пріятности, немовъ якого хорошого, гармонійного спѣву або музики, а не, щобы зъ тыхъ твоихъ слôвъ скористати и поправити свои обычаѣ.

33. И҆ є҆гда̀ и пр. А коли твои пророцтва сповнять ся, то пересвѣдчать ся они, що твои слова не були якимй маяченями, але выреченями Божими, и узнають тебе за правдивого пророка. — Замѣсть прїи́деши есть въ иншихъ текстахъ: прійде с. в. стане ся.

1. И҆ бы́сть и пр. Пророцтва, поданй ажь до гл. 40, не мають означеного часу свого оповѣщеня. Толко-

человѣчь, пророцы на пастыри Їїлевы, пророцы, и рцы пастыремъ: сїа глаголетъ Адонаї ГДь:

3. а) Оле пастыри Їїлевы, ѣда пасѫтъ пастыри самыхъ себѣ, не овѣцъ ли пасѫтъ пастыри: сѣ млеко ѣдите, и волною wдѣваетеся, и тѫчное закалаете, а овѣцъ моихъ не пасете:

4. Изнемогшаго не подъкасте, и болѧщаго не оуврачевасте, и сокрѫшѣннаго не wбъзасте, и заблѫждаюшаго не wвратисте, и погибшаго не взыскасте, и крѣпкое оскорвисте трѫдомъ, б) и властїю наказасте а и нарѫганїемъ.

5. в) И разсыпашася овцы моа, понеже не имѣахѫ пастырей, и бышя

а) Ер. 23, 1.; Зах. 11, 17. б) 1. Петр. 5, 3. в) Ис. 53, 6.; Зах. 13, 7.; Мат. 9, 36.

вателѣ думають, що тї пророцтва походять зъ часу межи 12-тымъ а 25-тымъ рокомъ плѣненя Єхонїи, понеже безпосередно предъидуче пророцтво (33, 21.) збстало выдане въ 12-ōмъ, а пророцтво гл. 40 въ 25-ōмъ роцѣ.

2. Пастыремъ. Настоятелямъ, учителямъ, такъ свѣтскимъ якъ духовнымъ.

3. Оле. О, горе вамъ! — Ѣда пасѫтъ и пр. Вы побирали доходы зъ вашого уряду, не выповняючи однако его обовязкбвъ. — Сѣ млеко и пр. Вы не вдоволяете ся тымъ, що есть конечнымъ для вашого удержаня, но еще забираете се, що есть власностїю стада и его властителя — вовну. Тѫчное и пр. Богатыхъ засуджуете на смерть, щобы загарбити ихъ майно.

4. Изнемогшаго и пр. Вы вашихъ пбдвластныхъ не скрѣпляли въ вѣрѣ, заблукавшихъ ся не спроваджовали на дорогу чесноты, зведеныхъ до балвохвальства не навертали до Бога. — Крѣпкое и пр. Вы на ваше стадо накладали непотрѣбнѣ тягары, якихъ вы самѣ не двигали и стаду двигати не помагали. Зр. Мат. 23, 4. — Властїю и пр. А при тбмъ всемъ обходили ся вы съ вашимъ стадомъ жестоко и съ наругою.

5. И разсыпашася и пр. Пбйшли за своими похо-

6. на ѝзъѧдéнїе всѣ́мъ звѣрéмъ сéлнымъ: И́ расточи́шасѧ о҃вцы моѧ̀ по всѣ́мъ горáмъ, и̂ (заблѧ́ди́ша) по всѣ́мъ холмѡ́мъ высо́кимъ, и̂ на лицѣ̀ всеѧ̀ землѝ разсы́пашасѧ о҃вцы моѧ̀, и̂ не
7. вѣ̀ взыскáющагѡ, ни ѡ҃вращáющагѡ. Тегѡ̀ рá-
8. ди, ѡ҃ пáстырїе, слы́шите слóво гдне: Живъ а҃зъ, глаго́летъ И́дѡнаѝ гдь, понéже оу҃чинéна сѣ́ть стадá моѧ̀ въ расхищéнїе, и̂ о҃вцы моѧ̀ вы́ша въ снѣдéнїе всѣ́мъ звѣрéмъ сéлнымъ, занéже нѣ́сть пáстырей, и̂ не поискáша пáстырїе о҃вéцъ мои́хъ, но пасóша пáстыри самы́хъ себѐ,
9. а̂ о҃вéцъ мои́хъ не пасóша: Сегѡ̀ рáди пáсты-
10. рїе, слы́шите слóво гдне: Сїа҃ глаго́летъ И́дѡнаѝ гдь: [a] сѐ а҃зъ на пáстыри, и̂ взыщѹ̀ о҃вéцъ мои́хъ ѿ рѹ́къ и́хъ, и̂ ѿста́влю а҃ ѿ пáствы о҃вéцъ мои́хъ, и̂ не бу́дѹтъ пастѝ и́хъ пáстыри: нижѐ самы́хъ себѐ и́мѹтъ пастѝ, и̂ ѿи́мѹ о҃вцы моѧ̀ и́зъ оу҃стъ и́хъ, и̂ ктомѹ̀ не бу́дѹтъ и́мъ

а) вис. 3, 18.; 33, 8.

тями, идолами, пороками, чимъ здѣлали себе недостойными Божои поѣки и стали ся добычею своихъ ворогôвъ.

6. И́ расточи́шасѧ и пр. Жиды зведенѣ до балвохвальства приносили жертвы ложнымъ богамъ на всѣхъ горахъ и горбкахъ, жидôвскѣ же священики и наставники не старали ся ихъ навернути до почитаня правдивого Бога (Ер. 50, 6. 7.)

8. Не поискáша. Не шукали заблукавшихъ ся спровадити на добру дорогу.

10. Сѐ а҃зъ и пр. Ото я мушу выступити противъ тыхъ злыхъ пастырей и потягнути ихъ до ôтвѣчальности. — Ѿста́влю и пр. Се стало ся при збуреню Ерусалима дѣйстно; царство уступило зъ дому Давидового, устало священьство въ родинѣ Аарона, а князѣ и вель-

11. на йзъмадѣніе. Сегѡ рáди сїа̀ глаго́летъ Ѻ́дѡнаі
ГДь: сѐ а̏зъ взыщ҃ѹ о҆вéцъ моúхъ, и̂ прис҃к-
12. щ҃ѹ и̏хъ. а) Ꙗ̀коже прис҃кщáетъ пастýхъ пáствѹ
свою̀ въ дéнь, є҆гдà е̏сть о̏блаченъ и̂ мглáнъ,
средѣ̀ о҆вéцъ своúхъ разлучéныхъ, тáкѡ взы-
щ҃ѹ о҆вéцъ моúхъ, и̂ и҆зба́влю а̏ ѿ всѣ́каго мѣ́-
ста, а̏мо́же сѣ́ть разсы́паны въ дéнь о̏блаченъ и̂
13. примрáченъ. И̂ и҆звед҃ѹ а̏ ѿ ꙗ̏зыкъ, и̂ собер҃ѹ а̏
ѿ стрáнъ, и̂ введ҃ѹ а̏ въ зéмлю и̏хъ, и̂ о҆у̂пасѹ̀
а̏ б) на горáхъ Ї҆и́левыхъ, и̂ въ дéврехъ, и̂ во
14. всéмъ селéніи землѝ: На пáжити влáзѣ̀ о҆у̂пасѹ̀

а) Ер. 23, 4; Лук. 15, 4. б) Соф. 3, 13.

можи зо̂стали убитѝ або въ неволю взятѝ; такъ взявъ Богъ о̂тъ нихъ урядъ пастырскій, щобы его передати найвышшому пастырю зъ дому Давидового — І. Христу, якъ заразъ о тóмъ говорить ся.

11. Сѐ а̏зъ и пр. Пророкъ говорить ту вправдѣ передовсѣмъ о увóльненю народа зъ неволи вавилоньскои черезъ безпосередне дѣланє Боже; однако сказане тутъ есть, якъ се бувае частѣйше у Исаіи и Єреміи, въ высшóмъ значеню образомъ сполученя всѣхъ народóвъ въ одно стадо пóдъ однымъ пастыремъ, якъ се пророкъ въ ст. 23 выразно высказуе.

12. Ꙗ̀коже прис҃кщáетъ и пр. Въ хмарныхъ, темныхъ дняхъ, въ часѣ бурѣ и громóвъ, óвцѣ звыкло зъ страху розбѣгаютъ ся. Для жидóвъ такѝ дни були тогды, коли на нихъ напали Асирійцѣ и Халдеѣ, котрѝ ихъ выгнали зъ ихъ земли и розкинули межи другѝ народы. Богъ хоче тыхъ жидóвъ назадъ спровадити до ихъ о̂тчины, где нибудь бы они находили ся.

13. И̂ и҆звед҃ѹ и пр. Въ высшóмъ значеню: Богъ збере всѣ народы свѣта до Церкви Христовои, такъ що тая Церковь розширить ся по цѣлóмъ свѣтѣ.

14. На пажити и пр. Въ высшóмъ значеню пóдъ

а҃, на горѣ высо́цѣ Їи҃левѣ: и҆ вы́дутъ о҆гра́ды и҃хъ та́мw, и҆ оу҆спя́тъ, и҆ [а)] почі́ютъ та́мw въ пи́-
ци влази́ѣ, и҆ на па́жити тв҃чнѣ оу҆пасу́тсѧ на
15. гора́хъ Їи҃левыхъ. А҆зъ оу҆пасу́ о҃вцы моѧ, и҆ а҃зъ
оу҆поко́ю а҃, и҆ оу҆разумѣ́ютъ, ꙗ҆кw а҃зъ е҃смь
16 Гдь: Сі҃а҃ глаго́летъ А҆дwнаі Гдь: [б)] поги́бшее
взыщу́, и҆ заблуди́вшее w҃вращу́, и҆ сокрyше́нное
w҃бажу́, и҆ немощно́е оу҆крѣ́плю, и҆ кр҃ѣ́пкое снаб-
17. дю́, и҆ оу҆пасу́ а҃ съ сyдо́мъ. И҆ вы҃ о҃вцы моѧ,
сі҃а҃ глаго́летъ А҆дwнаі Гдь: [в)] се҆ а҃зъ разсyжду́
между́ о҆вцє́ю и҆ о҆вцє́ю, и҆ о҆вно́мъ и҆ козло́мъ.
18. Не дово́лно ли ва́мъ, ꙗ҆кw на бл҃го́й па́жити па-
со́стесѧ, и҆ w҃ста́нокъ па́жити ва́шеѧ нога́ми ва́-
шими попира́сте, и҆ оу҆стоа́вшyюсѧ во́дy пива́сте,
19. и҆ w҃ста́нокъ нога́ми ва́шими возмyща́сте? И҆ о҃в-
цы моѧ попра́нїемъ но́гъ ва́шихъ жива́хy, и҆

а) Пс. 22, 2. б) Мат. 10, 6.; 15, 24.; Лук. 15, 4. в) Мат. 25, 32

тыми образами мають розумѣти ся св. Тайны, слово Боже и т. п.

15. Оу҆поко́ю а҃. Дамъ моимъ вѣрнымъ миръ, споко́й душевный. Зри Лук. 2, 14.; Іоа. 14, 27.; 16, 23.

16. Снабдю́. Удержу, охороню передъ дикими звѣрами. — Съ сyдо́мъ. Справедливо и мудро.

17. Сѐ а҃зъ разсyжду́ и пр. Однако не лишь пастырѣ будуть суджени́, но такожь само стадо; Богъ есть судіею такъ малыхъ якъ великихъ, такъ добрыхъ якъ и злыхъ.

18. Не дово́лно и пр. Наколи вы богати́ мали всего подостаткомъ а навѣть бо́льше нѣжь вамъ було потреба, то чому вы волѣли змарновати ти́ мои добра, нѣжь поратовати ними убогихъ?

19. И҆ о҃вцы и пр. Мои убоги́ мусѣли вдоволяти ся

20. возмущéнною водóю ногáми вáшими піáхте. Тогѡ̀ рáди сїá глаголéтъ Ѻ̀дwнаї ГДь: сѣ̀ áзъ разсѹ́ждѹ̀ междѹ̀ о҆вчáтемъ сúлнымъ, и̂ междѹ̀
21. о҆вчáтемъ немощны́мъ. Рéбрами и̂ плещáми вáшими рѣ́сте, и̂ рогáми вáшими водóсте, и̂ всáкое немощнóе пхáсте, дóндеже и̂згнáсте а҆̃ вóнъ.
22. И̂ спасѹ̀ о҆́вцы моя̀, и̂ кто҃мѹ̀ не бѹ́дѹтъ на разграблéнїе, и̂ разсѹ́ждѹ̀ междѹ̀ о҆вчáтемъ и̂ о҆вчá-
23. темъ, и̂ междѹ̀ о҆внóмъ и̂ о҆внóмъ. [a] И̂ возстáвлю и҆́мъ пáстыра є҆дúнаго, и̂ оу҆пасéтъ а҆̃, рабà моегѡ̀ Дв҃да: тóй оу҆пасéтъ а҆̃, (и̂ тóй оу҆по-

---

а) Ис. 40, 11.; Ер 23, 5.; нис. 37, 24.; Іоа. 10, 11.; Евр. 13, 20.

тымъ, що вы уже яко непотрѣбне або нездале для себе о҆ткинули.

20. Сѣ̀ áзъ разсѹ́ждѹ̀ и пр. Богъ есть судією, который карае кривдячихъ, злыхъ, а нагороджае кривдженыхъ, добрыхъ. Зри Ис. 61, 2.

21. Рéбрами и пр. Образъ есть ту взятый зъ волóвъ, о҆ттручуючихъ зъ пасовиска слабшу скотину. Мысль есть: понеже вы богатѝ кривдите убогихъ и ихъ выкидуете зъ ихъ дѣдицтва, то я самъ (ст. 22.) хочу бути ихъ спасителемъ, понеже я рѣшаю споры стада. — Рѣ́сте. О҆тпыхалисьте.

23. И̂ возстáвлю и пр. Обѣцяный ту єдиный пастырь не може бути Зоровавель, котрый спровадивъ жидóвъ зъ неволи вавилоньской назадъ до Палестины, понеже о҆нъ не бувъ независимымъ княземъ (ст. 24.), але перскимъ по҆́дданымъ, и въ загалѣ не принѣсъ того благословенія, яке мало прійти черезъ того пастыря (ст. 25.). Тымъ єдинымъ пастыремъ по҆́сля згóднаго поясненя жидóвъ и христіянъ есть Месіа, а такъ І. Христосъ, который яко потомокъ Давида и яко его первообразъ называе ся Давидомъ (Ер. 30, 9.; Ос. 3, 5.), и себе самого называе добрымъ пастыремъ. (Іоа. 10, 11.) — И̂ бу́детъ и҆́мъ пáстырь. Пастырь есть одинъ, понеже

24. конт҃ъ а҃), и вѹдетъ и҃мъ пастырь: Йзъ же гдь вѹдѹ и҃мъ въ бг҃а, и рабъ мой Дв҃дъ князь сре-
25. дѣ и҃хъ: а҃зъ гдь глахъ. а) И завѣщаю Дв҃дови завѣтъ мирный, и потреблю звѣри злы ѡ҃ земли, и вселятся въ пѹстыни, оу҃повающе оу҃-
26. спѧтъ въ дѹврабахъ. И б) дамъ и҃мъ о҃крестъ горы моеѧ бл҃гословенїе: и испѹщѹ дождь вамъ во
27. время своѥ, дождь бл҃гословенїа: И древеса на поли дадятъ плодъ свой, и земля дастъ силѹ свою, и вселятся на земли своей съ надеждею мира, и оу҃вѣдятъ, ѩкѡ а҃зъ ѥсмь гдь, ѥгда сокрѹшѹ оу҃зы йга

а) ниc. 37, 26.; Ос. 2, 18. б) Іоиль 2, 23.

всѣ, котрымъ ôнъ дав брати участь въ своєй власти, въ нимъ и съ нимъ творять тôлько одного пастыря.

24. Йзъ же гдь и пр. Въ царствѣ месійнôмъ будуть праведнй тѣшили ся охороною и добродѣйствами Божими, а се будуть они завдячовали І Христу, свому Месіи, который буде межи ними до кôнця свѣта.

25. И завѣщаю и пр. Єсть ту бесѣда о новôмъ завѣтѣ, черезъ который І. Христосъ примиривъ рôдъ чоловѣчій съ Богомъ — Потреблю и пр. Подôбнй обѣтницѣ для часôвъ месійныхъ зри Ис. 11, 5. 6.; Ос. 2, 20.; Зах. 3, 10.; Мих. 4, 4.

26. Окрестъ горы моеѧ. Всѣмъ, жіючимъ въ около Сіона, всѣмъ горожанамъ нового царства. Зри Ис. 2, 2. Ту и въ слѣдуючихъ стихахъ описане благословенія ôтносить ся якъ безпосередно предъидуче до часôвъ месійныхъ. (Ст. 28.) — Дождь. Єсть се образъ науки евангелскои.

27. Оузы йга йхъ. Въ высшôмъ значеню: узы, якй злый духъ и грѣхъ на людей вложили. — Съ надеждею мира. Въ безпечнôмъ спокою. — Йзъ рѹкй порабôтившихъ а҃ Зъ власти злого духа, свѣта, тѣла, грѣха.

28 йхъ: и извавлю азъ рукы поработившихъ ихъ. И не будутъ ктому въ плѣненіе языкомъ, и звѣріе земніи не поядятъ ихъ ктому: и вселятся съ на-
29 деждею, [а] и не будетъ устрашаяй ихъ. И возставлю имъ [б] садъ мирный, и не будутъ ктому малы числомъ на земли, и не будутъ погублени гладомъ на земли, и не пріимутъ ктому
30. укоренія изъ языкъ. И увѣдятъ яко азъ ѣсмь ГДь Бгъ ихъ съ ними, а тіи людіе мои:
31. домъ Ізилевъ, глетъ Адонаі ГДь. [в] Вы же овцы мои, и овцы пістквы моея ѣсте, и азъ ГДь Бгъ вашъ, глаголетъ Адонаі ГДь.

Глава 35.

Пророцтво противъ Идумейцѣвъ, лихорадыхъ и завоёвничихъ вороговъ народа жидовскаго.

1. 2. И бысть слово ГДне ко мнѣ, глаголя: Сыне

а) Ер. 46, 27. б) Ис. 4, 2.; 11, 1. в) Пс. 99, 3.; ниc. 36, 37. Іоа. 10, 11.

28. И не будутъ и пр. Се не може относити ся до жидовъ яко такихъ; жиды бо впали по поворотѣ зъ неволи вавилоньскои въ власть Римлянъ, а оттакъ въ власть иншихъ народовъ; се може относити ся до христіянскихъ избранныхъ; цѣле отже благословеніе есть месійне.

29. Садъ мирный. С. е. Месію. Зри о томъ Ис. 11, 1.; Ер. 23, 5; 33, 15. — Не будутъ погублени и пр. Въ Церквѣ Христовой есть многоракій кормъ духовный, особливо же Пресв. Евхаристія и спасительна наука.

3 . ГДь Бгъ. Который есть всемогучій и повный доброты; и тому може и хоче ними опѣковати ся. (Ст. 31.)

1. И бысть и пр. Зри гл. 34, 1.

человѣчь, wврати лице твое къ горѣ [а] Сеиръ,
3. и пророцы на ню, и рцы ей: Сіа глаголетъ Ѧдѡнаі ГДь: се азъ на тя, горо Сеиръ, и простр҃ рукѹ мою на тя, и поставлю тя пѹстѹ,
4. и wпѹстѣеши: [б] И въ градѣхъ твоихъ пѹстыню сотворю, и ты въ пѹстыню вѹдеши, и оу-
5. разѹмѣеши, ꙗкw азъ ѥсмь ГДь. Понеже бысть въ тебѣ [в] вражда вѣчная, и присидѣла ѥси дому Їлевѹ лѹкавствомъ, рукою врагѡвъ съ мечемъ во врема печали ихъ, [г] и во врема не-
6. правды, напослѣдокъ. Сегѡ ради живъ азъ, глаголетъ Ѧдѡнаі ГДь: понеже въ крови согрѣшила ѥси, и кровь поженетъ тя, кровь кознена-

---

а) выс. 25, 8.; Авдій ст. 10 б) выс. 7, 27. в) Амосъ 1, 11. г) выс. 21, 29.

---

2. Къ горѣ Сеиръ. Такъ называють ся горы на полудни Юдеѣ, заиешканй Идумейцями (Быт. 36, 9.). Уже выс 25, 12—14 було Идумеѣ цѣлковите спустошенѣ предсказане.

3. Се азъ на тя. Ото я звертаю ся противъ тебе съ моимъ судомъ, съ моею карою

5. Понеже и пр. Понеже ты була вѣчно непріязна для мого народа. Зр. Быт. 25, 22.; 27, 42; Амосъ 1, 11.; Ис. 34, 8.; Ер. 49, 8.; Авд. 10—14.— И присидѣла и пр. Коли Халдеѣ напали на Юдею и Ерусалимъ зруйнували, Идумейцѣ убивали жидовъ, котрй до нихъ утѣкали. Зри выс. 25, 12. — Во врема неправды напослѣдокъ. Коли выповнила ся мѣра беззаконій народа жидовского и коли прійшовъ часъ ихъ кары.

6 Понеже въ крови и пр. Идумейцѣ яко потомки Исава, брата Якова, були спокревненй съ жидами, потомками тогоже Якова; тожь грозить Богъ Идумейцямъ, що они, котрй не щадили спокревненыхъ жидовъ, будуть черезъ тыхже жидовъ укараній. Се стало ся осо-

7. видѣла єсѝ, и кровь ижденетъ тя. И поставлю гору Сеиръ пустъ и опустѣвшу, и погублю отъ
8. нея человѣки и скоты, (и приходящія и отходящія). И напълню язвеными твоими холмы твоя и деври твоя, и на всѣхъ полехъ твоихъ язве-
9. ніи мечемъ падутъ въ тебѣ. а) И пустъ въ вѣкъ поставлю тя, и гради твои не населятся ктому, и оуразумѣеши, яко азъ есмь ГДь. б) По-
10. неже рекла єсѝ: Ова языка, и ова страны моя будутъ, и возмемъ ихъ въ наслѣдіе, а ГДь тамо
11. есть. Сего ради живу азъ, глаголетъ Адонаі ГДь, и сотворю тебѣ в) по враждѣ твоей, и по ревности твоей, юже сотворила єсѝ отъ ненавидѣніи къ нимъ, и познанъ буду тобою, егда имамъ тебе судити, и оуразумѣеши, яко азъ

а) Мал. 1, 4. б) Ис. 82, 13. в) выс. 7, 27.

бливо за часовъ Юды Маккавейского. (1. Макк. 5, 3. 2. Макк. 10, 16.)

7. И приходящія и отходящія. Такъ щобы никто не могъ перейти черезъ ту ихъ землю.

9. И пустъ и пр. Въ такомъ станѣ есть еще теперь каменна Арабія, якои частиною була Идумея. (Ис. 34, 17.)

10. Ова языка и пр. Еще тогды, коли Егова бувъ въ святой земли, коли еще въ Ерусалимѣ стояла святыня правдивого Б га, носила ся ты съ гадкою здобути оба царства, юдейске и израильске, и взяти ихъ землю въ свое посѣданє.

11 По ревности твоей. Посля зависти и ненависти твоей взглядомъ жидовъ, твоихъ братей. — Познанъ и пр. Коли я укараю тебе, познаешь, що есмь Богомъ справедливымъ и могучимъ.

12. ѥ̑смь Г҃дь: Слы́шахъ гла́съ всѣ́хъ [a] хулє́нїй твои́хъ, ѩ̑же глаго́лала ѥ̂сѝ, го́ры І҃илевы пꙋ́сты
13 даны́ на́мъ въ сн҃ѣдь. И̑ велерѣ́чила ѥ̂сѝ на мѧ̀ оу̑стꙑ твои́ми, и̑ оу̑мно́жила на мѧ̀ словеса̀, а̑́зъ
14. же оу̑слы́шахъ. Сегѡ̀ ра́ди та́кѡ глаго́летъ А҃дѡнаі҃ Г҃дь: въ весе́лїи всеѧ̀ землѝ пꙋ́стѡ тѧ̀ со-
15. творю́ [b] І҃якоже пора́доваласа̀ ѥ̂сѝ ѡ̑ насл҃ѣ́дїи до́мꙋ І҃илева, я̑́кѡ погиве́, та́кѡ соткорю́ тебѣ̀: пꙋ́стꙋ вꙋ́деши, горо̀ Сеи҃ръ, и̑ всѧ̀ І҃думе́а потре-
вѝтсѧ, и̑ оу̑вѣ́дятъ, я̑́кѡ а̑́зъ ѥ̑смь Г҃дь Бг҃ъ и̑́хъ.

а) Авдій ст. 12. б) Авдій ст. 15.

---

12. Слы́шахъ и пр. Ты хулила Бога израильского, называючи єго слабосильнымъ не могучимъ свой народъ назадъ переселити до Палестины и думаючи собѣ, що ты сама посядешь землю сего народа — **Го́ры І҃илевы.** Палестина. Зри Пс. 77, 54.

13. **И̑ велерѣ́чила** и пр. Вы чванили ся, що зможете при помочи вашихъ богóвъ ударемнити мои намѣры, що посядете землю, котру я призначивъ моимъ почитателямъ, щобы черезъ нихъ уд ржывала ся въ свѣтѣ поганьскóмъ вѣра въ правдивого Бога.

14. Въ весе́лїи и пр. Якъ Идумейцѣ тѣшили ся зъ чужихъ нещасть, такъ будуть другѝ народы тѣшити ся зъ упадку Идумеѣ; никто ви не пожалуе. Allioli примѣчав: спустошенє Идумеѣ наступило особливо въ часѣ месійнóмъ, въ часѣ радости.

Глава 36.

Израильтяне повернуть до своєи земли, але не задля своихъ заслугъ, но для Божои славы. Описанє нового стану.

1. Й [a] ты сы́не человѣ́чь, пророцы́ на го́ры Їи́левы,
2. и рцы́: Го́ры Їи́левы слы́шите сло́ко ГДне: сі́а глетъ А҃дшнаі ГДь: поне́же [6] рече́ вра́гъ на вы, ба҃гоже, пⷭты́на вѣ́чная во ѡ҃держа́нїе на́мъ
3. вы́сть: Тогѡ́ ра́ди пророцы́, и рцы́: та́кѡ глаго́летъ А҃дшнаі ГДь: зане́ вы́ти ва́мъ погꙋблє́нымъ, и безче́стнымъ, и возненави́дѣнымъ ѿ ꙗ҃зы́къ о҃кре́стныхъ ва́мъ, е҃́же вы́ти ва́мъ во ѡ҃держа́нїе прⷭ́чимъ ꙗ҃зы́кѡмъ, и взыдо́сте, и бы́сте въ поноше́нїе оу҃сте́нъ, и въ оу҃кори́знꙋ страна́мъ:

а) выс. 6, выс. 25, 3.; 26, 2.; Авдій ст. 11.

---

1. Й ты и пр. Зри выс. 34, 1. — На го́ры Їи́левы. Зри выс. 35, 12.

2. Поне́же рече́ и пр. Вороги окрестъ васъ тѣшать ся, що вы зостали черезъ Халдеѣвъ позбавленй вашихъ мешканцѣвъ, и гадають, що подѣлять ся землею вашою. Зри выс. 35, 10; 25, 3. 8. 12.; Єр. 49, 2.

3. Зане́ вы́ти и пр. Власне длятого, що зъ всѣхъ сторонъ настають на васъ вороги, щобы васъ спустошеныхъ здѣлати своєю добычею, — длятого, що вы стали ся для ворогівъ предметомъ наруги, говорю я вамъ (ст. 4), спустошенымъ черезъ ворогівъ вашихъ, що (ст. 5.) яко караючій судія выступлю противъ тымъ вашимъ ворогамъ и укараю ихъ погибелію за тое, що они съ зневагою мого имени присвоили собѣ мою землю, зъ якои мій народъ зоставъ выгнаный. Єсть ту бесѣда о народахъ, еще не побѣдженыхъ Навуходоносоромъ, якими були Идумейцѣ и Єгиптяне, або о останнихъ народівъ, якій лишили ся въ здобутыхъ провинціяхъ. То суть тій

4. Сегѡ̀ ра́ди, го́ры І҃илевы, слы́шите сло́во Г҃Дне: сі̑а̀ глаго́летъ А҃дѡнаі̑ Г҃Дь горáмъ, и̑ холмѡ́мъ, и̑ пото́кѡмъ, и̑ дéвремъ, и̑ поля́намъ, и̑ ѡ҃пустоше́нымъ, и̑ разоре́нымъ, и̑ градѡ́мъ ѡ҃ста́вленымъ, и҃же бы́ша въ плѣне́нїе, и̑ въ попра́нїе
5. ѡ҃ста́вшымъ и҃зы́кѡмъ о҃кре́стнымъ. Тогѡ̀ ра́ди сі̑а̀ глаго́летъ А҃дѡнаі̑ Г҃Дь: а҃ще не въ о́гни рве́нїа моегѡ̀ глаго́лахъ на прѡ́чїя и҃зы́ки, и̑ на І҃дyме́ю всю̀, и҃ѯѡ да́ша зе́млю мою̀ себѣ̀ во ѡ҃держа́нїе съ весе́лїемъ (ѿ всегѡ̀ се́рдца), ѡ҃безче́стивше дyшы, е҃же потребы́ти покоева́нїемъ.
6. Тогѡ̀ ра́ди проро́цы на зе́млю І҃илевy, и̑ рцы́ горáмъ, и̑ холмѡ́мъ, и̑ поля́намъ, и̑ дéвремъ: сі̑а̀ глаго́летъ А҃дѡнаі̑ Г҃Дь: сѐ а҃зъ [a] во рве́нїи мое́мъ и̑ въ я҃рости мое́й гла́хъ, за о҃ко́ризнy, ю҃же прїя́сте ѿ и҃зы́къ.
7. Тогѡ̀ ра́ди сі̑а̀ глаго́летъ А҃дѡнаі̑ Г҃Дь: сѐ а҃зъ воздвиго́y рyкỳ мою̀ на и҃зы́ки, и҃же о҃крестъ вла́съ, тїи безче́стїе своѐ прї-

---

а) ниc. 39, 25.; Іоиль 2, 18.

прѡчїи або ѡ҃ста́вшїи и҃зы́ки, о котрыхъ въ ст. 3. и 4. згадyе ся. Тї народы ругали ся зъ Бога израильского, що не єсть въ силѣ додержати завѣта, силою котрого обѣцявъ для свого народа заховати землю хананейску на вѣчне єго посѣдане, и уважали тую землю по ей спустошеню яко свою власно́сть.

5. ѡ҃безче́стивше и пр. Тї вороги не лишь съ радостію повитали спустошене земли жидо́вскои, но еще ругали ся зъ жидо́въ и зъ ихъ Бога, котрый допустивъ таке спустошене на ихъ землю.

7. Тїи безче́стїе и пр. Тї народы будуть укаранї за зневаги жидамъ здѣланї; якъ они ругали ся зъ жидо́въ, такъ ихъ сусѣды будуть зъ нихъ ругати ся.

8. имѫтъ. [а] Ваше же гроздіе и плодъ вашъ, го-
ры Іилевы, поядятъ людіе мои. Ѩкш надѣются
9. пріити. Ѩкш се азъ къ вамъ, и призрю на вы,
10. [б] и воздѣлаете, и насѣете: И оумножѫ въ васъ
человѣки, весь домъ Іилевъ до конца, и насе-
11. лятся гради, и пустыни ѡградятся. И оумно-
жѫ васъ людми и скотомъ, и оумножатся и
возрастѫтъ, и вселю васъ [в] ѩкоже прежде, и
влго сотворю вамъ ѩкоже выившымъ прежде
12. васъ, и оуразумѣете, ѩкш азъ есмь ГДь: И
нарожду въ васъ человѣки люди моя Іила, и
наслѣдятъ васъ, и вѫдете имъ во ѡдержніе: и
не приложите ктомѫ безчадни выти ѿ нихъ.

а) Ер. 31, 4. б) Зах. 7, 7.; 10, 8. в) Второз. 30, 3. 5.

---

8. Ваше и пр. Небавомъ верне до васъ мой народъ
зъ неволи.

9. Ѩкш се азъ и пр. Я зновь буду для васъ, о го-
ры, милостивымъ; бо ото стане ся, що будете зновь за-
саджени виноградомъ и засѣяни другими плодами зем-
ными.

10 И оумножѫ и пр. Всѣ жиды такъ царства и-
раильского якъ юдейского замешкають зновь Палести-
ну въ великомъ числѣ и отбудують на ново мѣста спу-
стошени.

11. Ѩкоже прежде. Якъ при входѣ до земли хана-
нейскои, або: закимъ пойшлисьте въ неволю.

12. Наслѣдятъ васъ. Землю израильску. — Бѫде-
те имъ и пр. Земля израильска буде всегда Израильтя-
нами замешкана. Се пророство сповнило ся только
въ высшомъ значеню, такъ якъ Церковь (высшій, ду-
ховный Ханаанъ) маѣ всегда яко своихъ мешканцѣвъ
христіянъ (жидовъ духовныхъ, с. е. исповѣдниковъ),
подчасъ коли земный Ханаанъ стративъ своихъ земныхъ
жидовъ.

13. Сїѧ глаго́летъ Ѻ҃дшнаі ГДь: поне́же глаго́лаша тебѣ, земла̀, [а] поꙗда́ющаꙗ человѣ́ки ты̀ е҆́сі, и҆
14. безчáднаꙗ ѿ ѻ҃ꙁы́ка твоегѡ̀ была̀ е҆́сі: Тогѡ̀ ра́ди человѣ́кѡвъ ктомѣ̀ не поꙗ́си, и҆ ѻ҃ꙁы́ка твоегѡ̀ не ѿ҆безчáдиши ктомѣ̀, глетъ Ѻ҃дшнаі ГДь.
15. [б] И҆ не оу҆слы́шится въ ва́съ ктомѣ̀ безче́стїе ѻ҃ꙁы́кѡвъ, и҆ оу҆кори́зны люде́й не прїи́мете ктомѣ̀, и҆ ѻ҃ꙁы́къ твóй не вѣ́детъ безъ чáдъ ктомѣ̀,
16. глаго́летъ Ѻ҃дшнаі ГДь И҆ бы́сть сло́во ГДне ко
17. мнѣ̀, глаго́ла: Сы́не человѣ́чь до́мъ Їи҃левъ всели́ся на земли́ свое́й, и҆ ѡ҆скверни́ша ю҆̃ пу҃тéмъ свои́мъ, и҆ кѣмі́рми свои́ми, и҆ нечистота́ми свои́ми: [в] и҆ по нечистотѣ̀ мѣ́сачнаꙗ и҆̀ мѣ́щїа
18. бы́сть пу҃ть и҆̃хъ предъ лице́мъ мои́мъ: И҆ ѻ҃ꙁ-

а) Лев. 26, 38. б) Ис. 25, 8. в) Ис. 64, 6.

---

13. **Поне́же** и пр. Говорить ся ту о земли жидо́вско́й якъ о женьщинѣ, котру обвиняють о зародню пожираня своихъ дѣтей, убываня ихъ въ ло́жку, длятого що позваляла ворогамъ, заразѣ и т. п. убивати своихъ мешканцѣвъ. Єсть се алюзія до Числ 13, 32. 33.

14. **Тогѡ̀ ра́ди** и пр. Всё шкодливе мае бути зъ тебе усунене А и ту мае розумѣти ся особливо духовна земля (Церковь), маюча для своихъ людей то́лько благословенїе. Зр. Ис. 11, 9.

15. **И҆ не оу҆слы́шится** и пр. Ты, земле, не будешь уже бо́льше слухати наруги поганъ, и будешь всегда въ посѣданю твого народа израильского. Зри выс. ст. 12.

17. **До́мъ Їи҃левъ** и пр. Передъ асирійскою и вавилоньскою неволею оскверняли жиды посвячену менѣ землю балвохвальствомъ и поганьскими порокáми такъ що я дививъ ся на ню съ о҆́тразою, якъ мужь дивить ся съ о҆́тразою на жѣнку, маючу мѣсячне чищенє. Зр. Пл. Єр. 1, 17.

18. **И҆ ѻ҃ꙁлїа́хъ** и пр. Невинна кровь жидами пролі-

лїѧхъ ѓ҃ростьⷭ мою на нѧ, кро҃ви ра҃ди, ю҃же пролїѧша на зе҃млю, и҆ кѹмі҃рми свои҃ми ѡ҆скверни҃-
19. ша ю҃ [а] И҆ разсы҃пахъ ѧ҆ въ ѩ҆зы҃ки, и҆ развѣѧхъ ѧ҆ въ страны҃: по пѹтїⷭ и҃хъ и҆ по начина҃-
20. нїю и҃хъ сѹди҃хъ и҃мъ. И҆ внидо҃ша въ ѩ҆зы҃ки, въ на҃же внидо҃ша та҃мѡ, [б] и҆ ѡ҆скверни҃ша и҃мѧ моѥ҆ сто҃е, внегда҆ гла҃тисѧ и҃мъ, лю҃дїе гдни сі҃и,
21. и҆ ѿ земли своеѧ҆ и҃зыдо҃ша. [в] И҆ поща҆ди҃хъ ѧ҆ и҃мене ра҃ди моегѡ҆ ста҃гѡ, ѥ҃же ѡ҆скверни҃ша до҃мъ
22. Ізраилевъ во ѩ҆зы҃цѣхъ, а҃може внидо҃ша. Тогѡ҆ ра҃ди рцы҃ до҃мѹ Ізраилев҃ѹ: сі҃ѧ глаго҃летъ А҆дѡнаі гдь: [г] не ва҃мъ а҃зъ творю҃ до҃ме Ізраилевъ, но и҃мене моегѡ҆ ра҃ди ста҃гѡ, ѥ҃же ѡ҆скверни҃сте въ

а) выс. 20, 23.; 22, 15. б) Ис. 52, 5.; Рим. 2, 24. в) Числ. 14, 16. 17. г) Второз. 9, 6.; нис. ст. 32.

яна, и мерзости балвохвальства, якому они ôтдавали ся, кликали до мене о пôмсту, котру я въ моей справедливости на нихъ выконавъ.

19. Сѹди҃хъ и҃мъ. Укаравъ ихъ.

20. И҆ внидо҃ша и пр. Куда лишь жиды прійшли межи поганьскî народы по збуреню свого царства, давали тымъ народамъ повôдъ до наруги зъ Бога, опѣкуна свого народа, — ото бо казали тî народы, що Богъ израильскій не мавъ силы, щобы свôй нарôдъ охоронити передъ ворогами и удержати его въ Палестинѣ.

21. И҆ поща҆ди҃хъ и пр. Я не погубивъ цѣлого мого народа; я хотѣвъ, щобы одна его часть вернула до ôтчины, но се стало ся не задля заслугъ тыхъ жидôвъ, а тôлько для мого имени, щобы мене уже не уважано за безсильного, не могучого удержати мого народа.

22. Не ва҃мъ. Не для вашихъ заслугъ. Зри ст. 21.

23. И҆ ѡ҆сщ҃ѧ҃ и пр. Зри выс. 20, 41. — Внегда҆ ѡ҆сщ҃ѧ҃сѧ и пр Коли вашимъ святымъ житемъ окажу ся яко святый Господь. Се освячене ôтносить ся знов

23. а҃зы́цѣхъ, та́мw а҃може внидо́сте: а) И̂ wс҃ѝ҃ и҃ма моѐ вели́кое, б) и̂скверне́нное въ а҃зы́цѣхъ, е҃же wскверни́сте средѣ и҃хъ, и̂ оу҃разꙁмѣ́ютъ а҃зы́цы, а҃кw а҃зъ е҃смь Г҃дь, глаго́летъ И̂дwнаі̀ Г҃дь: в) внегда̀ wс҃ѝ҃ся въ ва́съ предъ о҃чи́ма
24. и҃хъ: И̂ возмѝ вы҃ w҃ а҃зы́къ, и̂ соберѝ вы҃ w҃ всѣ́хъ земе́ль, и̂ введѝ вы҃ въ зе́млю ва́шѝ: г)
25. И̂ воскроплю́ на вы҃ во́дѝ чи́стѝ, и̂ wч҃и́ститеся w҃ всѣ́хъ нечисто́тъ ва́шихъ, и̂ w҃ всѣхъ кꙋмі-
26. ровъ ва́шихъ: и̂ wч҃и́щѝ ва́съ: д) И̂ да́мъ ва́мъ се́рдце но́во, и̂ дꙋ́хъ но́въ да́мъ ва́мъ, и̂ w҃имѝ се́рдце ка́менное w҃ пло́ти ва́шеа, и̂ да́мъ ва́мъ се́рдце пло́тяно, и̂ е) дх҃ъ мо́й да́мъ въ ва́съ:
27. ж) И̂ сотворю̀, да въ за́повѣдехъ мои́хъ хо́дите,
28 и̂ сꙋ́ды моа̀ сохрани́те, и̂ сотвори́те а҃. И̂ вселите́ся на земли́, ю҃же да́хъ о҃ц҃е́мъ ва́шымъ, и̂ вꙋ́дете мѝ въ лю́ди, з) а҃зъ же вꙋ́дѝ ва́мъ въ
29. Б҃га. и) И̂ спасѝ вы҃ w҃ всѣ́хъ нечисто́тъ ва́шихъ,

а) Мат. 6, 9. б) Рим. 2, 24. в) нис. 39, 27. г) Ис. 44, 3.; Зах 13, 1. д) Ер. 32, 39.; выс. 11, 19. е) Іоиль 2, 28.; Дѣян. 2, 17. ж Ис. 59, 21. з) выс. 11, 20.; нис. 37, 23. и) Пс. 31, 2.

тôлько въ несовершеннôмъ сповненю до ревности Израильтянъ безпосередно по поворотѣ до ôтчины; въ совершеннôмъ сповненю ôтносить ся се освячене до часу месійного.

25. И̂ воскроплю̀ и пр. Я хочу васъ терпѣнями вашои неволи очистити и уздоровити зъ балвохвальства и зъ полученыхъ съ нимъ порокôвъ. Єсть се алюзія до покропленя водою очищеня (Числ. гл. 19), котре було прообразомъ очищеня кровію Христовою. Зри пояснене Числ. 19, 22.

26. И̂ да́мъ и пр. По вашôмъ поворотѣ зъ неволи не маете уже бути упрямыми слугами идолôвъ, но послушными слугами правдивого Бога. Зри выс. 11, 19.

29. И̂ спасѝ и пр. Прощу вамъ давнѣйшѝ вашѝ без-

(и̂ ѡ̂чи́щѹ вы̀ ѿ гре́хъ ва́шихъ всѣ́хъ), а) и̂ призовѹ́ пшени́цѹ, и̂ оу̑мно́жѹ ю̃, и̂ не да́мъ на вы̀
30. гла́да: И̂ распложѹ́ пло́дъ древе́сный, и̂ плоды̀ се́льныя, ꙗ̃кѡ да не прі́и́мете ктомѹ́ гла́дныя
31. оу̑кори́зны въ ꙗ̃зы́цѣхъ. б) И̂ помяне́те пѹ́ти̑ своя̀ злы́я, и̂ начина̑нїя ва́ша не блага́я, и̂ воз-
негодѹ́ете предъ лице́мъ и̑́хъ ѡ̂ беззако́нїихъ
32. ва́шихъ, и̂ ѡ̂ ме́рзостехъ ва́шихъ. в) Не ва́съ ра́ди а̑́зъ творю̀, до́ме І̑и́левъ, глаго́летъ А̑дѡнаї
Гдь, вѣ́стно да бѹ́детъ ва́мъ, (до́ме І̑и́левъ):
постыди́теся и̂ оу̑срами́теся ѿ пѹтє́й ва́шихъ,
33. до́ме І̑и́левъ. Сі̑а̑ глаго́летъ А̑дѡнаї Гдь: въ
о̑́ньже де́нь ѡ̂чи́щѹ вы̀ ѿ всѣ́хъ беззако́нїй ва́-
шихъ, и̂ населю̀ гра́ды, и̂ сограда́тся пѹсты̑ни,
34. И̂ земля̀ погы́вшая воздѣ́лается вмѣ́стѡ тог ѡ̀:
ꙗ̃кѡ погы́вле́на бы́сть предъ о̑́чи́ма всѣ́каго ми-

а) Ос. 2, 22; Зах. 9, 17. б) выс. 6, 9; 16, 61. в) выс. ст. 22.

законія и не вмѣню ихъ вамъ уже въ вину и кару. — Призовѹ́ и пр. Не буду уже потребовавъ васъ карати̑ голодомъ. Въ высшо̑мъ значеню: дамъ вамъ достатокъ ласки, св. Тайнъ, а особливо Пр. Евхаристіи, щобы ваша душа мала кормъ для свого вѣчного спасенія.

30. Ꙗ̃кѡ да не прі́и́мете и пр. Щобы вамъ поганьскі̑ народы не закидовали, якобы васъ опустивъ вашъ Богъ всемогучій

31. И̂ помяне́те и пр По части укараня̑ злиднями, по части унятя̑ моимъ добродѣйствомъ вашого освобожденя, будете каяли ся за грѣхи ваші̑.

32. Не ва́съ ра́ди и пр. Зри выс. ст. 22.

33. О̑чи́щѹ. Прощу. Выс. ст. 29. — Населю̀ и пр. Повернете до о̑тчины и о̑тбудуете ваші̑ спустошені̑ мѣста и будете управляли вашу землю.

34. И̂ земля̀ и пр. Пуста земля ваша буде зновь

35. моходáщагѡ: Й рекóтъ: землѧ ѻ́наа погúбшаа
вúсть ѩ́кѡ [а] вертогрáдъ слáдости, й̂ грáди ѡ̀пустѣвшiи й̂ разорéннiи й̂ раскóланiи, забрáлы
36. ѹ̀тверждéнни стáша. [б] Й̂ ѹ̀разумѣютъ ѩ̂зы́цы,
éлúцы ѡ̀стáнутсѧ ѻ́крестъ вáсъ, ѩ́кѡ ѧ́зъ ГДь,
возградúхъ разорéнныа, й̂ насадúхъ погублéн-
37. ныа: ѧ́зъ ГДь глаголáхъ, й̂ сотворю. Сiѧ̂ гла-
голетъ Й̂дѡнаї ГДь: [в] сѣ́ ѣщѐ ѡ̀брáщусѧ дóмъ
Ї̂левъ, ѣ́же сотворúти ѥ̂мъ: ѹ̀мнóжѫ ѥ̂ѹъ ѩ́кѡ
38. ѻ́вцы, человѣ́ки ѩ́кѡ ѻ́вцы сты́а: ѩ́кѡ ѻ́вцы
Їерусалúмли въ прáздникахъ ѣ́гѡ̀, тáмѡ вздóтъ

а) Ис. 51, 3. б) выс 17, 24. в) выс 14, 3; 20, 3

управляна, замѣсть щобы лежала опущена передъ очима всѣхъ переходячихъ.

35. Землѧ и пр. Земля, котра теперь задля браку людей есть пустынею, буде по вашôмъ поворотѣ зъ неволи такъ старанно управляна, що стане ся подóбною до прекрасного огорода; а зруевй мѣста зôстануть не лишь ôгбудованй, но и укрѣпленй забезпечень прогивъ всякимъ нападамъ непріятельскимъ.

36. Й ѹ̀разумѣютъ и пр. Аммониты, Моавиты, Идумейцѣ и др. увидять, що всемь всемогучимъ Богомъ, що я всё, якъ вамъ обѣцявь, такъ и довершивъ.

37. Сѣ́ ѣщѐ и пр. Израильтяне отримаютъ ôтъ мене всё, о що мене просити будуть. — Ѹ̀мнóжѫ и пр. Якъ въ плодовитôй Палестинѣ множать ся стада овець, такъ розмножать ся тамъ Израильтяне по неволи вавилоньскôй. Пророкъ описуе (ст 37. 38.) золоту добу, яка настане по поворотѣ жидôвъ зъ неволи вавилоньскои, пôдъ образами, котрй мали своє несовершенне сповнене безпосередно по поворотѣ жидôвъ до ôтчины, а своє совершенне сповнене осягнули або еще осягнуть въ добѣ христіяньскôй — Ѩ́кѡ ѻ́вцы сты́а. С. е. якъ Єрусалимъ есть повный овець, спровадженыхъ на жертвы

гра́ди ѡ҃пу́стѣвшіи [а] по́лни ста́дъ челове́ческихъ, и҆ оу҆разумѣ́ютъ, ꙗ҆кѡ а҆́зъ ГДь.

Глава 37.

Воскресеніе мертвыхъ. Злученіе царствъ юдейского и израильского.

1. И҆ [б] вы́сть на мнѣ̀ рꙋ́ка ГДнѧ, и҆ и҆́зведе́ мѧ
   въ Дꙋ́хѣ ГДни, и҆ поста́ви мѧ̀ средѣ̀ по́ля, сѐ
2. же ва́ше по́лно косте́й челове́ческихъ: И҆ ѡ҃бведе́ мѧ̀ о҆́крестъ и҆́хъ о҆́колѡ, и҆ сѐ мно́ги зѣлѡ̀
3. на лицы́ по́ля, и҆ сѐ сꙋ́хи зѣлѡ̀. И҆ рече́ ко мнѣ̀:
   сы́не челове́чь, [в] ѡ҃живꙋ́тъ ли кѡ́сти сі҃и҃? и҆

а) Мих. 2, 12. б) выс. 1, 3. в) Ис. 26, 19.; Дан. 12, 2.

въ часѣ трохъ дорóчныхъ торжественныхъ празникóвъ. Зр. 2. Пар 35, 7 9.

1. И҆ кы́сть и пр. Здає ся, що ту рꙋ́ка ГДнѧ не означає тóлько пророцтво, якъ гдеинде высше, но саму руку Божу, котра, якъ здавало ся пророкови въ видѣнію, пóймала его и завела на поле, якъ выс. 8, 3. Се видимъ зъ дальшихъ слóвъ: и҆ и҆́зведе́ мѧ къ Дꙋ́сѣ ГДни. Пророкъ бувъ отже не що до тѣла але въ духу óтъ Бога на поле выпровадженый И тоо Єзекіиль видить въ духу поле, покрыте кóстьми, котрí вертають до житя, (ст. 2—10.), яко образъ повороту жидóвъ зъ неволи и óтбудованя ихъ мѣстъ (11 - 14.). Св Отцѣ Юстинъ, Ириней, Кирилъ Єрусалимскій, Августинъ, Василій Амвросій, Кипріянъ учать, що ту есть предсказане будуче воскресеніе мертвыхъ. О часѣ сего видѣня зри выс 34, 1.

3. Ты вѣ́си сі҃и҃. Оживленє тыхъ костей зависить тóльво óтъ твоеи всемогучости, и тому ты, Господи, знаєшь о тóмъ.

4. рекóхъ: ГДи Бже, ты вѣси сїѧ И речѐ ко мнѣ: сы́не чл҃вѣ́чь, прорцы́ на кѡ́сти сїѧ, и̂ речéши и҃мъ: [а] кѡ́сти сѳ́хїѧ, слы́шите сло́во ГДне:
5. Сѐ глаго́летъ А҃дѡнаї ГДь костéмъ си́мъ: сѐ
6. а҃зъ введѹ́ въ ва́съ [б] дх҃ъ живо́тенъ: И да́мъ на ва́съ жи҃лы, и̂ возведѹ́ на ва́съ пло́ть, и̂ прострѹ́ по ва́мъ ко́жѹ, и̂ да́мъ дх҃ъ мо́й въ ва́съ,
7. и̂ wживетѐ: и̂ оу҃вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ а҃зъ е҆́смь ГДь. И прорекóхъ, ꙗ҆́коже заповѣ́да мн҃ ГДь: и̂ вы́сть гла́съ, внегда́ ми проро́чествовати, и̂ сѐ трѧ́съ, и̂ совокѹпля́хѹ́ся кѡ́сти, ко́сть къ ко́сти ка҃ждо
8. къ состáвѹ своемѹ́. И ви́дѣхъ, и̂ сѐ вы́ша и҃мъ жи҃лы, [в] и̂ пло́ть расти́ше, и̂ восхождáше, (и̂ протажéся) и҃мъ ко́жа верхѹ́, дх҃а же не ва́ше
9. въ ни́хъ. И речѐ ко мнѣ: прорцы́ wу̂ дх҃ѹ́, прорцы́ сы́не челов҃ѣ́чь, и̂ рцы́ дх҃ѹ́ови: сїѧ глаго́летъ А҃дѡнаї ГДь: wу҃ четы́рехъ вѣ́трѡвъ прїи҃ди дх҃ѹ́ше и̂ вдѹ́ни на мéртвыа сїѧ, и̂ да wживѹ́тъ.

а) Лук. 7, 14.; Іоа. 5, 29. б) Быт. 2, 7. в) Іов. 19, 26.

---

4. Прорцы. Се слово значить ту въ имени Божóмъ и въ его силѣ говорити, творити чуда словами. Зри слѣд.

5. Дýхъ живóтенъ. Душу оживляючу.

7. Глáсъ. Шелестъ костей порушаючихъ ся и сближаючихъ ся до себе. — Трýсъ. Порушенє костей.

8. Дýха. Души, котра бы оживила тѝ мертвѝ тѣла чоловѣчѝ.

9. Прорцы́ wу̂ дýсѣ. Прикажи, щобы духъ (душа) вступивъ до тыхъ мертвыхъ тѣлъ чоловѣчихъ. — Wу҃ четы́рехъ вѣ́трѡвъ. С. є. зъ чотырохъ сторóнъ свѣта, понеже жиды були розсѣяни̂ на всѣ стороны свѣта.

10. И́ прорекóхъ, ѩкоже повелѣ́ мн҃и: и҆ вни́де въ на҃ дх҃ъ жи́зни, и҆ ѡ҆жи́ша, и҆ ста́ша на ногáхъ свои́хъ, совóръ мнóгъ сл҃ѣ́ѡ. И́ рече́ ГД҃ь ко мнѣ́, гла-
11. гóла: сы́не человѣ́чь, сі҃и́ кѡ́сти вéсь дóмъ І҃и́левъ е҃сть, тіи́ во глаго́лютъ: [а] сóхи бы́ша кѡ́сти на́ша, погúбе надéжда на́ша, оу҃вїéни бы́хомъ. Тогѡ́ ра́-
12. ди прорцы́ (сы́не чл҃вѣ́чь), и҆ рцы́ къ ни́мъ: сі҃и́ глаго́летъ А҆дѡнаі́ ГД҃ь: се́ а҃зъ ѿвéрзѹ гро́вы ва́ша, и҆ и҆звед҃ѹ ва́съ ѿ гро́въ ва́шихъ, лю́дїе
13 мои́, и҆ введ҃ѹ вы́ въ зéмлю І҃и́лев҃ю. И́ оу҃вѣ́сте, ѩкѡ а҃зъ е҃смь ГД҃ь, внегда́ ѿвéрзсти мѝ гро́вы ва́ша, е҃же возвести́ ми ва́съ ѿ гровѡ́въ ва́шихъ, лю́дїе мои́: [б] и҆ да́мъ дх҃ъ мо́й въ ва́съ, и҆ жи-
14. ви бу́дете: И́ поста́влю вы́ на землѝ ва́шей, и҆ оу҃вѣ́сте, ѩкѡ а҃зъ ГД҃ь: [в] глаго́лахъ, и҆ сотворю́, глаго́летъ А҆дѡнаі́ ГД҃ь. И́ бы́сть сло́во ГД҃не
15. ко мнѣ́, глаго́ла: Сы́не человѣ́чь, возмѝ себѣ́

а) Пл. Ѳр. 4, 8.; Іоа. 11, 39. б) Зах. 12, 10. в) выс. 17, 24.

---

10. Собóръ и пр. Дуже великій збóръ живыхъ людей.

11. Сі҃и́ кѡ́сти и пр. Єсть се приноровленє повышшого видѣня до жидóвъ плѣненыхъ въ Вавилонѣ, которы́ о собѣ и о своимъ поворотѣ стратили надѣю, не надѣючи ся свого освободженя и повороту до о҆тчины, такъ само, якъ щобы мали сухі́ кости умершихъ назадъ до житя вернути.

12. Гро́бы ва́ша. Вашу неволю.

13. И́ да́мъ дх҃ъ и пр. Се пророцтво о оживленю Израиля сповнило ся въ значеню несовершенномъ черезъ поворотъ жидóвъ зъ неволи вавилоньскои, такъ якъ тогды вернула до Палестины значна часть жидóвъ зъ царствъ израильского и юдейского; въ совершенномъ значеню сповнить ся се пророцтво ажь при вступленю всѣхъ жидóвъ до Церкви Христовои при кóнци свѣта.

16. Возмѝ и пр. Пророкъ оповѣщае пóдъ образомъ

жéзлъ є̂диⷩ, [a] и̂ напишѝ на нéмъ І҃ѵдⷭ, и̂ сы́ны І҃илевы прилежа́щыа къ немⷭ̀: и̂ жéзлъ
вторы́й возмѝ себѣ̀, и̂ напишѝ на нéмъ І҃ѡсифа,
жéзлъ Є̂фрéмовъ, и̂ всѧ̑ сы́ны І҃илевы приложив-
17. шыѧсѧ къ немⷭ̀: И̑ совокⷭпѝ ѧ̑ дрⷭ́гъ ко дрⷭ́-
гⷭ себѣ̀ въ жéзлъ є̂диⷩ, є̆же связа́ти ѧ̑, и вⷭ́-
18. дⷭтъ (вкⷭпѣ̀) въ рⷭцѣ̀ твоéй. И̑ вⷭ́детъ, є̂гда̀
рекⷭ́тъ къ тебѣ̀ сы́нове людéй твои́хъ, вопро-
шающіе: не возвѣстѝши ли на́мъ ты́, что҃ сⷭ́ть
19. сі҃ѧ̑ тебѣ̀? И̑ речéши къ ни́мъ: сі҃ѧ̑ глаго́летъ
А҃дѡнаі҃ ГⷣЬ: се҆ а҃зъ поймⷭ̀ плéма І҃ѡсифово,

а) 2. Пар. 11, 3.

злученя двохъ палиць пôзнѣйше злученѣ царствъ юдейского и израильского въ одно царство. — І҃ѵдⷭ и пр. До поколѣня Юды належали еще поколѣня Веніамина и Левія; такожь удали́ ся пôдъ покровъ поколѣня Юды гдеякі́ Израильтяне зъ царства израильского, котрі́ не хотѣли пôддати ся службѣ телцѣвъ, заведенôй въ царствѣ израильскôмъ черезъ царя Єровоама. — І҃ѡсифа. Іосифъ стоить ту въ значеню всѣхъ поколѣнь царства израильского; ôнъ бувъ отцемъ Єфрема и Манассіи, котрі́ твори и два поколѣня, а зъ котрыхъ поколѣнѣ Єфрема мало першеньство передъ поколѣнемъ Манассіи, понеже царѣ израильскі́ походили зъ поколѣня Єфремового. Зри еще пояснене Ис. 7, 2.

18. Что҃ сⷭ́ть сі҃ѧ̑ тебѣ̀? Що хочешь тымъ образомъ сказати?

19. Є̂же є̑сть въ рⷭцѣ̀ Є̂фрéмовѣ̀. Надъ которымъ Єфремъ володѣе. Зри выс. ст. 16. — Да́мъ ѧ̑ и пр. Злучу ихъ съ поколѣнемъ Юды. — Въ рⷭцѣ̀ І҃ⷭдинѣ̀. Въ евр есть: въ руцѣ моей с. є. Бога. Се злученѣ обохъ царствъ стало ся въ совершенномъ значеню черезъ І. Христа, который знѣсъ ненависть, яка була межи жидами а Самарянами, и одныхъ и другихъ згôдныхъ сердцемъ прилучивъ до своеи Церкви.

ѣже ѣсть въ рѹцѣ Ефре́мове, и племена Їи́лева прилежа́щыя къ нем҃ѹ, и да́мъ а҃ въ пле́ма І҃ѹдино, и бѹ́дѹтъ въ же́злъ ѣди́нъ въ рѹцѣ І҃ѹди-
20. нѣ. И бѹ́дѹтъ жезли́, на ни́хже писа́ти вѹ́деши,
21. въ рѹцѣ твое́й предъ о҆чи́ма и҃хъ. И рече́ши къ ни́мъ: сі҃а глаго́летъ А҃дѡнаі Г҃дь: се а҃зъ пое́млю ве́сь до́мъ Їи́левъ ѿ среды̀ ꙗ҃зы́кѡвъ, а҃-
може внидо́ша, и соберѹ́ а҃ ѿ всѣ́хъ сѹ́щихъ о҆́-
крестъ и҃хъ, [а] и введѹ́ и҃хъ въ зе́млю Їи́левѹ:
22. И да́мъ а҃ въ ꙗ҃зы́къ на земли́ мое́й, и въ го́-
рахъ Їи́левыхъ: [б] и кня́зь ѣди́нъ вѹ́детъ во всѣ́хъ си́хъ царе́мъ, и не бѹ́дѹтъ ктомѹ̀ въ два̀ ꙗ҃зы́ка, ни раздѣля́тсѧ ктомѹ̀ на два̀ ца́рства:
23. Да не ѡ҆скверня́ютъ҆сѧ ктомѹ̀ въ кѹмі́рѣхъ свои́хъ, и въ ме́рзостехъ свои́хъ, и въ всѣ́хъ нечѣ́стїахъ свои́хъ: и и҃зба́влю а҃ ѿ всѣ́хъ беззако́нїй и҃хъ, и҃миже согрѣши́ша, и ѡ҆чи́щѹ а҃, [в] и бѹ́дѹтъ мѝ въ лю́ди, и а҃зъ
24. бѹ́дѹ и҃мъ въ Б҃га. [г] И ра́въ мо́й Дави́дъ кня́зь средѣ̀ и҃хъ, и па́стырь ѣди́нъ вѹ́детъ всѣ́хъ, и҃-

---

а) Ис. 11, 12. б) Іоа. 10, 16. в) Ер. 7, 23. г) Ис. 40, 11.; Ер. 23, 5.; 30, 9.; вых. 34, 23.; Іоа. 10, 11.

---

21. **Сѣ а҃зъ пое́млю** и пр. Цѣле се пророцтво (ст. 21—28.) сповнило ся въ значеню несовершенно҃мъ по поворотѣ жидо҃въ зъ неволи вавилоньскои, коли то многи҃ жиды и Израильтяне злучили ся въ одинъ наро҃дъ, зъ котрого пото҃мъ въ І. Христѣ выйшла Церковь его. Въ совершенно҃мъ значеню сповнить ся се пророцтво ажь при ко҃нци свѣта, коли то всѣ жиды и Израильтяне вступлять до Церкви Христовои и буде одинъ пастырь и одно стадо (Іоа. 10, 16.), коли то Церковь перемѣнить ся въ царство небесне, земный Ханаанъ въ небесный. Зри вых. 34, 23—25.; Ис. 61, 8.; Ер. 31, 31—34.

24. **И ра́въ мо́й** и пр. Зри вых. 34, 23. — **Сѹ́дьі.** Заповѣди. Зри Пс. 118, 1.

кѡ вѫ заповѣдехѫ моихѫ ходити вождѫтѫ, и
25. сждьı моѧ сохранѧтѫ, и сотворѧтѫ ѧ: И вселѧтсѧ на землѝ своеи, юже дахѫ рабѹ моемѹ Ꙗковѹ, на неиже жиша тамѡ ѻцы ихѫ, и вселѧтсѧ на неи тіи, и сынове ихѫ, и сынове сынѡвѫ ихѫ даже до вѣка: а) и Давдѫ рабѫ мои
26. князь ихѫ бждетѫ вѫ вѣкѫ. б) И оутвержѹ имѫ завѣтѫ миренѫ, и завѣтѫ вѣченѫ бждетѫ сѫ
27. ними: и оукорено ѧ, и оумножѹ. И дамѫ ѡсцѣніе моѐ посредѣ ихѫ вѫ вѣкѫ, в) и бждетѫ вселѣніе моѐ вѫ нихѫ, г) и бждѹ имѫ Бгѫ, а ѻ-
28. ни бждѫтѫ мѝ людіе. И оувѣдѧтѫ ꙗзычы, ꙗкѡ ѧзѫ ѥсмь Гдь ѡсцѧѧй ѧ, внегда бждѫтѫ стаѧ моѧ средѣ ихѫ вѫ вѣкѫ.

а) Дан. 9. 24. б) Пс. 88, 4.; выс. 34, 25. в) Лев. 26, 11.; 2 Кор. 6, 16. г) выс. 11, 20.

---

25. Давдѫ рабѫ и пр. Зъ того видимъ, що пôдъ обѣцянымъ княземъ або царемъ не може розумѣти ся никто другій, якъ тôлько І. Христосъ. Зоровавель бо бувъ тôлько намѣстникомъ, а и яко такій не мавъ нія-кого наслѣдника зъ свого роду. Зри Лук. 1, 33.

26. И оутвержѹ и пр. Зри выс. 34, 25.; Ис. 61, 8.; Ер. 31, 31—34.

27. Ѡсцѣніе моѐ. Мою святыню. Зри Ис. 4, 5. 6. — Бждетѫ вселѣніе и пр. Богъ мешкає въ серцяхъ христіянъ, котрî суть церквою Божою. Зри 1. Кор. 3, 16. 17. Такожь въ церквахъ христіяньскихъ укрывае ся Богъ пôдъ видами Пр. Евхаристіи.

28. Стаѧ моѧ. Моя святыня. Зри ст. 27.

Глава 38.

Пророцтво противъ Гога и Магога.

1. 2. Й бы́сть сло́во Гдне ко мнѣ, глаго́ля: Сы́не человѣ́чь, [a] оутверди́ лицѣ́ твоѣ́ на Гѡ́га, и́ на зе́млю Магѡ́га кня́зя Рѡ́съ, Моссо́ха, и́ Ѳовѣ-
3. ла, и́ прорцы́ ня́нь: Й рцы́ ѥ́мꙋ: сі́а глаго́летъ Ѻ́дѡнаи́ Гдь: [б] сѐ а́зъ на тя́, Гѡ́гъ, и́ на кня́-

---

а) Апок. 20, 7. б) нис 39, 1.

---

1. Й бы́сть и пр. Се пророцтво обнимає гл. 38 и 39. Дикі́ народы будуть старали ся по́дъ своимъ царемъ Гогомъ зъ своєи земли Магогъ напасти на Божій наро́дъ, жіючій споко́йно и безпечно въ своєй земли, и єго ограбити (1—17.); однако Богъ задасть имъ страшний и соромный погромъ (18—39, 8.). По то́мъ погромѣ зо́стануть мертвцѣ непріятельского войска по части похованй, по части лишенй на жиръ птахамъ и дикимъ звѣрятамъ (9—24.) Пото́мъ перехо́дить пророкъ въ найблисшу будучно́сть, и высказує пророцтво о поворотѣ жидо́въ зъ неволи вавилоньскои (25—29.). — Толкователѣ розумѣють по́дъ непріятельскимъ войскомъ Гога то сего то того ворога народа жидо́вского. Понеже пророкъ говорить очивидно о послѣдныхъ часахъ (38, 8. 16.), по́дъ яки ми по́сля пророчого звычаю говореня (Ис. 2, 2—4) розумѣє ся въ загалѣ цѣла доба месійна; понеже дальше св. Іоанъ Апок. 20, 7—9 описує, якъ той самъ Гогъ буде въ послѣдныхъ часахъ утискавъ выбраныхъ, — то здає ся, що по́сля поясненя св. Іоана має се пророцтво розумѣти ся о послѣдно́мъ утисненю выбраныхъ, яке настане по цѣлковито́мъ вступленю жидо́въ до Церкви Христовои. Сповненє отже сего пророцтва лежить въ найдальшо́й будучности.

2. На Гѡ́га. Здає ся, що Гогъ бувъ загальнымъ именемъ всѣхъ володарей царства Магогъ, котре собѣ жиды представляли яко якійсь край по́вно́чный, о ко-

4. за Рѡ́съ, Мосо́ха и́ Θовє́ла: [а] И́ ѡ҃вращѹ́ тѧ̀ ѻ҃́крестъ, и́ вложѹ́ ѹ҃́здѹ въ че́люсти твоѧ̀, и́ соверѹ́ тѧ, и́ всю́ си́лѹ твою́, ко́ни и́ ко́нники ѡ҃волче́ны въ броня̀ всѧ̀, собо́ръ мно́гъ, шле́мы,
5. и́ мечи́, и́ щиты́ вси́ ти́и и҃мѹ́ще. Пе́рсане, и́ Ми́ране, и́ Лѷ́дане, и́ Ливѷ́ане: вси́ си́и щиты́ и́ шле́-
6. мы и҃мѹ́ще. [б] Гоме́ръ, и́ вси́ и҃́же ѻ҃́крестъ є҃гѡ̀, до́мъ [в] Θоргама́нь ѿ конє́цъ сѣ́вера, и́ вси́ и҃́же ѻ҃́крестъ є҃гѡ̀, и́ ꙗ҃зы́цы мно́зи съ тово́ю.
7. Ѹ҃гото́вися, ѹ҃гото́вися са́мъ ты́, и́ вє́сь со́нмъ твои́ со́бранный съ тово́ю, и́ вѹ́деши ми́ въ
8. пре́днюю стражѹ́ [г] ѿ̀ дне́й мно́жайшихъ ѹ҃гото́вишися, и́ въ послѣ́днѧ лѣ́та прїи́деши, и́ прїи́деши на зе́млю низвраще́ннѹю ѿ̀ меча̀, со́-

а) 4. Цар. 19, 28.; выс. 29, 4. б) Быт. 10, 2. в) Быт. 10, 3. г) Ио. 24 22.

трѣ́мъ не мали ніякого певного понятія. — Рѡ́съ. С. є. найвысшого; євр. rosch значить: головный, славный. Иншѝ беруть слово Рѡ́съ яко назву якогось окремого народа пѣвнѣ́чного. — Мосо́ха и́ Θовє́ла. Се суть також два до земли Магогскои належачѝ, на пѣвнѣ́чь близько чорного моря лежачѝ краѣ.

4. И́ ѡ҃вращѹ́ и пр. Я хочу допустити, щобы ты вырушивъ въ похо́дъ противъ мого народа жидо́вского. Образъ єсть ту взятый зъ коня воєнного, котрого вудиломъ поводить ся куда кто хоче.

5. Пе́рсане и пр. Яко тамтыхъ союзники.

6. Гоме́ръ. Цимвряне. Зри Быт. 10, 2. — Θоргама́нь. Зри Быт. 10, 3.; також выс. 27, 14.

7. Ѹ҃гото́вися и пр. Єсть се ироничне вѣзване Гога, щобы прійшовъ и воювавъ противъ выбраного народа.

8. ѿ̀ дне́й и пр. О непевныхъ, блисше неопредѣленыхъ выраженяхъ: дне́й мно́жайшихъ, послѣ́днѧ лѣ́та,

бранныхъ ѿ ѩзыкъ многихъ, на землю низвращенную ѿ меча, собранныхъ ѿ ѩзыкъ многихъ, на землю Ѷилевѹ, ѩже высть пѹста весма: и тіи ѿ ѩзыкъ изыдоша, и вселятся съ міромъ всѣмъ.

9. И взыдеши ѧки дождь, и пріидеши ѧки облакъ, покрыти землю, и падеши ты, и всѣ іиже окрестъ тебѣ· и ѩзыцы многи съ тобою. Сіа глаголетъ Ѻдѡнаі ГДь: и вѹдетъ въ той день,

11. взыдѹтъ глаголы на сердце твоѣ: И помыслиши помышленіа злаа, и речеши взыдѹ на землю ѿверженѹю, пріидѹ на молчащыа въ тишинѣ, и живѹщыа мірнѡ, на всѧ живѹщыа на земліи, на неіже нѣсть ѡграды, ни дверей, ни верей.

12. Ѣже плѣнити плѣнъ, и взяти кѡрысти іихъ: ѣже ѡвратити рѹкѹ мою на землю ѡпѹстошенѹю, ѩже населися, и на ѩзыкъ собранный ѿ ѩзыкѡвъ многихъ, сотворившихъ притажанія имъ-

---

послѣднаа днії (ст. 16), зри при поясненю ст. 1. — Собраныхъ ѿ ѩзыкъ многихъ. С. е. Израильтянъ, зобраныхъ зъ многихъ народовъ, межи котрыми они були розкинені. Апок. 20, 7—9 есть: градъ возлюбленный с. е. громада выбраныхъ.

9. Ѧки дождь. Гденинде: яко буря — Ѧки облакъ. Есть се образъ великого множества сего войска.

10 Взыдѹтъ и пр. Ты загадаешь напасти на супокойныхъ Израильтянъ, щобы ихъ грабити и убивати.

11. Ѿверженѹю. Опущену отъ Бога, якъ ворогамъ здавало ся. — Керей. Засувъ, замковъ.

12. Ѩже населися. По поворотѣ жидовъ зъ неволи. — Сотворившихъ и пр. Коли то вернувшї жиды въ своей отчинѣ начали зновь приходити въ посѣдане худобы и пбль. — На пѹпѣ земліи. Палестина называе ся пупомъ земли яко земля гориста, уважана яко осередокъ земли. Зр. Суд. 9, 37.; Пс. 77, 54.

13. нїй, и̂ живѹ́щихъ на пѹ́пѣ̀ землѝ: Сава̀, и̂ Дедáнъ, и̂ кѹ́пцы Карχидóнстїи, и̂ всѣ̑ вéси їхъ рекѹ́тъ тебѣ̀: е̂дà на плѣнéнїе, е̃же плѣни́ти, ты̀ градéши, и̂ взя́ти кѡрысти, и̂ совралъ е̂сѝ людѝ твоя̀, взя́ти сребрò и̂ злáто, ѿвестѝ притажа̀нїя̀ и̂ и̑мѣ́нїя̀, е̃же плѣни́ти плѣ́нъ велúкъ.
14. Тогѡ̀ рáди прорцы̀, сы́не человѣ́чь, и̂ рцы̀ Гѹ́гѹ: сїѧ̀ глаго́летъ А̂дѡнаї ГДь: не въ то́й ли дéнь, е̂гдà жúти бѹ́дѹтъ лю́дїе моѝ їи̑ль съ мúромъ, востáнеши? И̂ прїи́деши ѿ мѣ́ста своегѡ̀ ѿ концà сѣ́вера, и̂ ѩзы́цы мно́зи съ тобо́ю? кѡ́нницы на ко́нехъ всѝ, сово́ръ велúкъ и̂ сúла
16. мно́га: И̑ взы́деши на лю́ди моя̀ їи̑ля̀, ѩкѡ о̑блакъ покры́ти зéмлю: [a] въ послѣ́днюю днѝ бѹ́деши, и̂ возведѹ́ тя̀ на зéмлю мою̀, да мя̀ оу́вѣ́дятъ всѝ ѩзы́цы, е̂гда ѡ̑сщѧ́ся въ тебѣ̀
17. предъ ни́ми, (ѡ̑ Гѹ́гъ)! Сїѧ̀ глаго́летъ А̂дѡнаї ГДь Гѹ́гѹ: ты̀ е̂сѝ, ѡ̂ не́мже глаго́лахъ во днѝ

а) выс. ст. 9.

---

13. Сава̀ и пр. Зри выс. 27, 12. 20. 22. — Рекѹ́тъ тебѣ̀. Всѣ они, намѣряючи чинити тое само що ты, будуть тебе до рабованя взывали.

14. Не въ то́й ли дéнь и пр. Чи не мавъ бы ты знаючи о мирѣ и щастю мого выбраного народа, почути охоты, щобы напасти на него съ великою силою? (Ст. 15.)

16. Возведѹ́ и пр. Зри выс. ст. 4. — Е̂гдà ѡ̑сщѧ́ся и пр Коли я тебе мимо твоеи великои силы погублю. и мо̂й наро̂дъ чудесно спасу, по̂знають мене народы яко Бога могучого, яко святого и справедливого удію. (Выс 20, 41.)

17. Ты̀ е̂сѝ и пр. Понеже въ то̂мъ поетично̂мъ образѣ пророчо̂мъ не згадує ся о жадно̂мъ поодиноко̂мъ ворогу, то можемъ ту мати на гадцѣ всѣ давнѣйшѝ про-

пе́рвыя, рѫко́ю рабъ мои́хъ проро́къ Їи́левыхъ, проре́кшихъ въ о́ныя дни́ и лѣ́та, е́же привести́
18. та на на̀. И бу́детъ въ то́й де́нь, въ о́ньже прїи́детъ Гѡ́гъ на зе́млю Їи́лев҃ѹ, глаго́летъ Ѻ́дѡнаї Гдь, взы́детъ я́рость моя̀ въ гнѣ́вѣ мо-
19. е́мъ. И рве́нїя моя̀ въ о́гни гнѣ́ва моегѡ̀: глаго́лахъ, а́ще не бу́детъ въ то́й де́нь [а] тр҃съ ве-
20. ли́къ на землѝ Їи́левѣ: И потрасу́тсѧ ѿ лица̀ Гдна ры́бы мѡрскі́я, и̂ пти́цы небе́сныя, и̂ звѣ́рїи по́льнїи, и̂ всѝ га́ди по́лзающіи по землѝ, и̂ всѝ челове́цы и́же на лицѣ̀ землѝ, [б] и̂ расто́ргнѹтсѧ го́ры, и̂ паду́тъ де́бри, и̂ вса́ка стѣ́на̀
21. на зе́млю паде́тъ: И призове́ на́нь вѣ́сь стра́хъ ме́чный, глетъ Ѻ́дѡнаї Гдь: [в] ме́чь челове́ка

а) Мат. 24, 29.; Лук. 21. 26. б) Апок. 6, 14. в) Марк. 13, 12.

роцтва, запевнюючи жидамъ вернувшимъ зъ неволи, охорону Божу противъ ихъ ворогомъ, и предсказую погибель ихъ ворогóвъ. Зри Ис. 24, 1 и сл.; 25, 10.; 26 21.; 34, 2.; Ос. 2, 18.; 12, 14.; Мих. 4, 13.; Аввак. 3, 9. и сл.; Соф. 1, 14.; Іоиль 3, 11. и т. д.

18. И бу́детъ и пр. Богъ въ гнѣвѣ своимъ на лютыхъ ворогóвъ свого народа иде яко строгій судія на ихъ укаранє.

19. Тр҃съ вели́къ. Трясенє земли єсть ту знакомъ приходу Бога на судъ ворогóвъ. (Юд. 5, 4.; Іоиль 4, 16. Мих. 1, 3.; Наумъ 1, 5.) А якимъ страхомъ наповнить всѣ твари се трясенє земли, сей приходъ Бога на судъ, о тóмъ говорить пророкъ ст. 20. Всё, що зъ природы або штукою чоловѣчою єсть найсильнѣйше, упаде, щобы оказати Божій гнѣвъ и могучóсть. Богъ употребляє тварей для страшеня и убиваня ворогóвъ.

21. И призове́ и пр. Такій огорне страхъ ворогóвъ мого народа, що въ загальнóмъ замѣшаню одни̂ другихъ убивати будуть. Зр. Суд. 7, 22.; 1. Цар. 14, 20.

22. на брáта ѐгѡ̀ бѹ́детъ: [а] И ѿсѹ́жда́ѭ ѐмѹ̀ смéртїю, и́ крóвїю, и́ дождéмъ потопля́ющимъ, и́ ка́менїемъ гра́днымъ, [б] о́гнь и́ ка́мень гора́щь и́ дождю́ на́нь и́ на всѧ̀ сѹ́щыѧ съ ни́мъ, и́ на ѩ̀зы́ки мно́гїѧ съ ни́мъ. И́ возвели́чѹсѧ, и́ ѡ̑ц҃ѹ́сѧ, и́ прослáвлюсѧ, [в] и́ оу҆вѣ́данъ бу́дѹ предъ ѩ̀зы́ки мно́гими, и́ оу҆вѣ́датъ, ѩ̀кѡ а҆́зъ е҆́смь Гдь.

Глава 39.

Продовженє.

1. И́ ты̀ сы́не человѣ́чь пророцы́ на Гѡ́га, и́ рцы́: сі́ѧ глаго́летъ А҆дѡнаі̀ Гдь: [г] сѐ а҆́зъ на тѧ̀,
2. Гѡ́гъ, кня́зя Рѡ́съ, Мосо́ха и́ Ѳовéла: И́ соберѹ́ тѧ̀, и́ настáвлю тѧ̀, и́ возведѹ́ тѧ ѿ конца̀ сѣ́вера, и́ возведѹ́ тѧ на го́ры Їи́левы. [д]
3. И́ и́стóргнѹ лу́къ твóй ѿ рѹки́ твоеѧ̀ лѣ́выѧ, и́
4. стрѣ́лы твоѧ̀ ѿ рѹки́ твоеѧ̀ десны́ѧ. И́ поражѹ́

а) выс. 11, 10. б) Апок. 20, 9. в) выс. 26, 6 г) выс. 38, 3. д) Ос. 2, 18.

22. И́ ѿсѹ́жда́ѭ и пр. Войско непріятельске буде погублене заразою, взаимнымъ убиваньемъ народовъ, зъ якихъ оно складало ся, великими бурями и тучами, злучеными съ градомъ и громами.

1. Сѐ а҆́зъ на тѧ̀ и пр. Зри выс. 38, 2.

2. И́ соберѹ́ и пр. Зри выс. 38, 4.

3. И́ и́стóргнѹ и пр. Образъ погрому войска непріятельского, котре зостане побѣджене.

4. И́ поражѹ́ и пр. Ты и твое войско стануть ся я-

та на горáхъ Їйлевыхъ, и падéши ты, и вси
йже óкрестъ тебѣ, и звѣри йже съ товóю ѿ-
даднтся во мнóжество птúцъ всáкомў паря-
щемў, и всѣмъ звѣрéмъ пóльнымъ, [a] дáхъ тя
5. на йзъядéнїе. На лицы пóля падéши, ꙗкw азъ
6. глаголáхъ, глаголетъ Áдwнаї ГДь. И пошлю
óгнь на Магѡгá, и населáтся óстрови съ ми-
7. ромъ: И оувѣдятъ, ꙗкw азъ ѣсмь ГДь: и имя
моѥ стóе вѣстно вóдетъ средѣ людéй моúхъ
Їйля, и [b] не ѡскверни́тся имя моѥ стóе кто-
мў, и оувѣдятъ вси звѣри, ꙗкw азъ ѣсмь
8. ГДь стый средѣ Їйля. Сѐ приспѣ, и оувѣси ꙗ-
кw вóдетъ, глаголетъ Áдwнаї ГДь: сѐ ѣсть дéнь,
9. ѡ нéмже глаголáхъ: И йзы́дётъ живўщїи во

а) выс. 29, 5.; 32, 4. б) Ис. 45, 17.; выс. 38, 23.

ко непохованй трупы жиромъ для хищныхъ птахóвъ и дикихъ звѣрятъ.

6. И пошлю и пр. Пóдъ „огнемъ“ розумѣе ся ту вóйна, якою зóстали вороги народа жидóвского погублений. Пóдъ „островами“ розумѣють ся крáѣ надморскй, тутъ Картаґинцѣ, котрй, якъ пише Геродотъ (lib. 3. c. 17.), спасли ся óтъ погрому въ часѣ воѥнного похода Камбиза. Въ иншихъ текстахъ звучить сей стихъ такъ: и спущу огонь на Магогъ и на тыхъ, що мешкають на островахъ безпечно, и пóзнають, що я ѥсмь Господь.

7. И оувѣдятъ и пр. По погромѣ великого непрiятельского войска въ земли жидóвскóй здѣлає Богъ своѥ имя святымъ (выс. 20, 41), ѥго всемогучóсть стане ся всѣмъ звѣстна, и погане не бу дуть уже могли уважати Бога яко не маючого силы до охороны свого народа.

8. Сѐ приспѣ и пр. Богъ говорить до жидóвъ, що зближає ся часъ ѥго пóмсты на ворогахъ свого народа, якъ се бувъ предсказавъ.

9. И йзы́дётъ и пр. Число убитыхъ ворогóвъ буде

градѣхъ Іудиныхъ, и пожгутъ оружіе и щиты и копіа. [a] и луки, и стрѣлы, и жезлы ручныя, и сулицы, и раждегутъ ими огнь седмь лѣтъ:
10. И не возмутъ древесъ съ поля, ни изсѣкутъ ѿ дубравы, но оружіемъ раждегутъ огнь: и плѣнятъ плѣнившыя ихъ, и расхитятъ расхитившихъ ѧ, глаголетъ Адонаи ГДь. И будетъ, въ
11. той день дамъ Гогу мѣсто нарочито, гробъ во Іудеи, многопогравателно, пришедшихъ на востокъ моря, и заградятъ устіе деври, и погребутъ тамо Гога, и все множество его, и прозовется та дебрь, многопогребателное Гога.
12. И закопаютъ ѧ домъ Іудинъ, да очистится
13. земля въ седмь мцъ: И погребутъ ѧ вси лю-

а) Ис. 9, 5.

такъ велике, що жиды будуть могли довгій часъ употребляти оружій тыхъ вороговъ до палива. Есть се гиперболичне выраженє, где число сѣмь має значенє неопредѣленого великого числа. — Жезлы ручныя. Кіи, уживани до бою, твердй и опалени въ огню, або желѣзомъ окованй. — Сулицы. Копіи.

11. Въ той день дамъ и пр. Мѣстце дане побитому Гогу буде назване отъ его гробу и великого числа людей съ нимъ похованыхъ и буде славне, бо отримає назву долины многихъ гробовъ. — На востокъ моря. Имовѣрно моря мертвого по тамтомъ боцѣ Іордану. — Заградятъ и пр. Щобы закрыти видъ сего нечистого мѣстця.

12. И закопаютъ и пр. Погромъ вороговъ буде такъ великій, що до похованя убитыхъ вороговъ, въ цѣли очищеня земли отъ труповъ и смороду, будуть жиды потребовали довгого часу. Сѣмь мѣсяцевъ має значенє (якъ выс. ст. 9. сѣмь лѣтъ) довгого часу.

13. Будетъ имъ и пр. День, въ которомъ я поги-

дїе земли: и вѹдетъ имъ именито, въ онь́же
14. дне́нь прослáвлюсѧ, глаго́летъ Ѻдѡнаи ГДь. И мѹжи́й всегдà постáвятъ ѡ҃входи́ти всю̀ зе́млю, е҃же погребстѝ ѡ҃стáвшихсѧ на лицѣ̀ землѝ, и ѡ҃чи́стити ю҃ по седмѝ мѣсацѣ̀хъ, и взы́щѹтъ
15. ѡ҃пáсню. Всѧ́къ проходя́й зе́млю, и оу҃зрѣ́вый ко́сть человѣ́чь, сотвори́тъ оу҃ нея̀ зна́менїе, до́ндеже погребѹ́тъ ю҃ погреба́ющїи въ де́ври, много-
16. погреба́телномъ Гѡ́говѣ. И҃во и҃ма мѣ́стѹ (прозове́тсѧ) паде́нїе многопогреба́телное: и ѡ҃чи-
17. стится земл҃а. И҃ ты̀ сы́не человѣ́чь рцы̀: сі҃а̀ глаго́летъ Ѻдѡнаи ГДь: рцы̀ всѧ́кой пти́цѣ паря́щей, и҃ ко всѧ́комѹ звѣ́рю се́лномѹ: [a] собери́те-

---

а) Апок. 19, 18.

белію непріятельского войска окажу мою могучо̂сть, буде для жидо̂въ памятнымъ и торжественнымъ.

14. И҃ мѹжи́й и пр. Въ первыхъ сѣмохъ мѣсяцяхъ по погро́мѣ ворого̂въ мають всѣ мешканцѣ жидо̂вскои земли занимати ся хованемъ уби́тыхъ; по уплывѣ тыхъ сѣмохъ мѣсяцѣ́въ мали жиды переглядати св ю землю, чи где не находять ся є́ще непохованѣ мертвцѣ.

15. Всѧ́къ и пр. Ктобы зъ неналежачихъ до ходячихъ по краю гробаро̂въ найшовъ где мертвця, не мав его дотыкати ся, щобы нимъ не осквернивъ ся; о̂нъ мав лишь назначити се мѣстце якимсь знакомъ, щобы наймленѣ́ гробарѣ могли спостеречи лежачого тамъ трупа и поховати.

16. Мѣсто. Въ значеню: гра́дъ. Мѣсто, лежаче близько сеи долины похованыхъ (ст. 11.), мав на памятку называти ся Hamona с. в. множество войска. — Ѡ҃чи́ститсѧ. О̂тъ трупо̂въ.

17. Рцы̀ всѧ́кой и пр. День погрому войска непріятельского поро̂внуе ся съ празникомъ бо̂евымъ, якій

ся, и̂ пріи́дите ѿ всѣ́хъ о̂кре́стныхъ е̂гѡ̀ на заколе́нїе моѐ, е́же заклáхъ вáмъ, [a] заклáнїе ве́лїе на горáхъ І҃илевыхъ, ꙗ҆́дите мяса̀, и̂ пі́йте
18. кро́вь. [б] Мяса̀ и̂споли́нувъ и҃зъя́сте, и̂ кро́вь кнази́й земны́хъ и҃спїетѐ: о́вны, и̂ телцы̀, и̂ ко-
19. злы̀, и̂ волы̀ тлу́чнїи всѝ: И̂ да ѣ́сте тло́къ до сы́тости, и̂ и҃спїетѐ кро́вь до пїа́нства ѿ заклáнїя моегѡ̀, е́же заклáхъ вáмъ.
20. И̂ насы́титеся ѿ трапе́зы моея̀, ѿ коня̀, и̂ всáдника, и҃споли́на и̂ всáкагѡ мужа во́инскагѡ, глаго́летъ Ѻ҆дѡнаѝ ГДь. И̂
21. да́мъ слáву мою̀ въ вáсъ, [в] и̂ оу҃зратъ всѝ ꙗ҆зы́цы сужда́ мо́й, е́го́же сотвори́хъ,
22. и̂ рукý мою̀, ю҆́же наведо́хъ на нà: И̂ оу҃вѣ́сть до́мъ І҃илевъ, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ е́смь ГДь Бг҃ъ и҃хъ, ѿ
23. сегѡ̀ днѐ и̂ въ про́чыя. И̂ оу҃вѣ́дятъ всѝ ꙗ҆зы́цы,

а) Ис. 34, 3 б) Ис. 29, 20. в) Пс. 45, 11.

Богъ справляє для хищныхъ птахо̂въ и дикихъ звѣрятъ. Зр. Апок. 19, 17. 18.

18. Ѻ҆вны и пр. Ті̂ зрѣрята суть образами вождо̂въ и ихъ жовнѣро̂въ, маючихъ упасти на поли битвы.

19. До пїа́нства. Щобысьте нею ажь упили ся, запоморочили ся.

20. И̂ насы́титеся и пр. Боєвиско, на которо̂мъ лежать трупы убитихъ, называє ся столомъ Божимъ, якій о̂нъ немовъ накрыває для дикихъ звѣрятъ.

21. Да́мъ. Окажу. — Сýдъ. Мою справедливу кару. — Рýку мою. Мою могучо̂сть.

22. И̂ оу҃вѣ́сть и пр. Карами, вымѣреными на ворого̂въ мого народа, пересвѣдчить ся о̂нъ, що я єсмь єго всемогучимъ Богомъ-хранителемъ.

23. И̂ оу҃вѣ́дятъ и пр. Зъ того по̂знають погане, що всѣ нещастя, які̂ прійшли на жидо̂въ, до̂стали ся

ꙗ҆кѡ грѣхѡ́вѣ ра́ди свои́хъ плѣне́ни бы́ша до́мъ
Ї҃илевъ, поне́же ѿвергошасѧ мене́, и҆ ѿврати́хъ
лице́ мое́ ѿ ни́хъ, и҆ преда́хъ а҃ въ рѹ́цѣ вра-
24. гѡ́въ и҃хъ, и҆ падо́ша мече́мъ всѝ: По нечисто-
та́мъ и҃хъ, и҆ по беззако́нїамъ и҃хъ сотвори́хъ
25. и҃мъ, и҆ ѿврати́хъ лице́ мое́ ѿ ни́хъ. Тогѡ́ ра́-
ди сі́а глаго́летъ Ѻ҆дшнаі҃ ГДь: а) ны́нѣ возвра-
щꙋ́ плѣне́нїе Ꙗ҆кѡвле, и҆ поми́лꙋю до́мъ Ї҃илевъ,
26. и҆ возревну́ю и҃мене ра́ди моегѡ́ ст҃а́гѡ. И҆ во́з-
мѧтъ безче́стїе свое́, и҆ вса́кꙋю непра́вдꙋ свою́,
е҆ю́же непра́вдоваша: е҆гда́ вселя́тсѧ на землѝ
свое́й съ ми́ромъ, и҆ не вѹ́детъ ѹ҆стра́шающагѡ.
27. б) Внегда́ возвращꙋ́ а҃ ѿ ꙗ҆зы́къ, и҆ соберꙋ́ а҃ ѿ
стра́нъ ꙗ҆зы́ческихъ, и҆ ѡ҆сщꙋ́сѧ въ ни́хъ предъ
28. ꙗ҆зы́ки. И҆ ѹ҆вѣ́дятъ, ꙗ҆кѡ а҆́зъ е҆́смь ГДь Бг҃ъ

а) Ер. 31, 23; 33, 7.; вых. 16, 53. б) Ер. 32, 37.

имъ въ участи задля ихъ беззаконій, а не длятого, якобы я бувъ безсильный, щобы имъ помочи. — Падо́ша мече́мъ всѝ. Съ выняткомъ тыхъ, що до́стали ся до неволи.

25. Тогѡ́ ра́ди и пр. Длятого (то́лько зъ милосердія, и для оказаня моеи могучости, а не задля ихъ заслугъ) хочу оказати ся для нихъ милостивымъ и выпровадити ихъ зъ неволи до о҆́тчины. Пророкъ говорить о неволи, зъ якои жиды будуть въ послѣдно́мъ часѣ увольненя. Зри ст. 25 28. — Возревну́ю и пр. Съ великою ревностію, усильмъ хочу боронити моеи славы

26. И҆ во́змѧтъ и пр. Наро́дъ Божій узнасть моє добродѣйство, оказане ему не задля его заслугъ, а то́лько зъ моеи ласки, — що бо́льше о҆нъ примиреный съ мною, буде каявъ ся своихъ давнѣйшихъ беззаконій, съ покорою згадуючи за нихъ передо́мною.

27. Ѡ҆сщꙋ́сѧ. Зри выс. 20, 41.

28. И҆ не ѡ҆ста́влю и пр. При поворотѣ жидо́въ зъ

йхъ, внегдà ѩвлюсѧ имъ во ѩзы́цѣхъ: и совéрꙋ а̑ на зéмлю йхъ, и не ѡ̑ставлю ѡ̑ ни́хъ тáмꙋ ктомꙋ: 29.) И не ѡ̑вращꙋ лицà моегѡ̀ ктомꙋ ѡ̑ ни́хъ, занѐ йзлїáхъ ꙗ̑рость мою на дóмъ їи́левъ, глаго́летъ а̑дѡнаї ГДь.

Глава 40.

Видѣнє о новôмъ храмѣ, котрого части зôстають ôтъ певного мужа докладно ôтмѣренй.

1. И бы́сть въ два́десѧть пя́тое лѣ́то плѣнéнїа

а) Ис. 44, 3.; Іоиль 2, 28.; Зах. 12, 10.

неволи вавилоньскои лишила ся тамъ знача их часть; при ихъ вступленю до Церкви при кôнци свѣта никто не лишить ся.

29. И не ѡ̑вращꙋ и пр. Я на дальше хочу имъ милостивымъ оказовати ся. По неволи вавилоньскôй впали жиды еще разъ въ неласку у Бога задля ôткиненя Месіи; по ôткупленю при кôнци свѣта не буде уже сего. Зри выс. 36, 26. 27. — Занѐ йзлїáхъ и пр. Понеже они понесли уже мои кары задля своихъ давнѣйшихъ беззаконій, за котрй теперь жалують. Въ Вульгатѣ замѣсть ꙗ̑рость мою читаемъ: духа мого, с. е. благодать св. Духа, конечиу для людей до ихъ душевного ôтродженя.

1. И бы́сть и пр. Зъ ôтти ажь до кôнця книги занимає ся пророкъ описанемъ жидôвскои державы, маючои ôтбудовати ся въ высшій спосôбъ, пôсля сего, якъ пророкови тая держава була въ Божôмъ видѣню показана. Ôнъ описуе напередъ нову свытыню (гл. 40, 41, 42.), потôмъ ôтбуваюче ся тамъ богослужене (гл. 43, 44.), наконець царство и мѣсто (45—48.). Яку науку хотѣвъ Єзекіиль подати тымъ видѣнемъ, о тôмъ рôжно

на́шегѡ, пе́рваго мц҃а, въ деса́тый де́нь мц҃а, въ четвертоена́десать лѣ́то, [a] по плѣне́нїи гра́да, въ то́й де́нь бы́сть на мнѣ рѫка Г҃дня, и

а) 4. Цар. 25, 4.; выс. 1, 3.

выражають ся толкователѣ. Пôсля одныхъ хотѣвъ пророкъ лишь дати пôзнати, що по неволи вавилоньскôй буде святыня ôтбудована и що держава жидôвска зновь буде якъ передъ тымъ устроєна. Сему мнѣню противорѣчить описанє, яке подає пророкъ а яке дуже рôжнить ся ôтъ вида храма, збуреного черезъ Навуходоносора, а описаного 3. Цар. 6, 7., а рôвно ôтъ положенія мѣста и подѣлу краю передъ неволею вавилоньскою. Зр. нис. 40, 2.; 47, 14. 22.; 48, 7. 8.; I. Нав. 18, 28. Пôсля иншого мнѣня есть видѣнє сказôвкою, якъ належалобы святыню построити, богослуженє урядити а край подѣлити. Однако що пророкъ не хотѣвъ давати ніякихъ припи ôвъ, виднмъ не лишь зъ того, що жиды мали пôзнѣйше при будовѣ святыни передъ очима иншій взорець, чого бы були николи не здѣлали святî мужѣ Єздра и Нееміа, єсли бы були видѣнє Єзекіиля уважали яко сказôвку Божу, - але такожь зъ того, що въ описаню пророка находять ся предметы, якî бы не дали здѣйстнити ся, якъ: рѣка выплываюча въ храмѣ, ви усте до мертвого моря, поновне заплодненє сего моря и его околицѣ. Що пророкъ подавъ тî предметы тôлько яко образы будучои плодовитости, а при всемъ ирочôмъ мавъ на оцѣ здѣйстненє въ дословнôмъ значеню, се не есть имовѣрнымъ. — Тî чудеснî складовî части нового жидôвского храма и державы указують радше выразно на се, що пророкъ мавъ на увазѣ будучій свѣтлый станъ добы месійнои, Церкви, особлнво, коли тî складовî части порôвнаємъ съ тымъ, що пророкъ безпосередно передъ тымъ пише о будучôмъ свѣтлôмъ станѣ Израиля (36. 37.), о его великôмъ царю и пастырю, и о часахъ послѣдныхъ (38. 39.). Съ тымъ годить ся се, що нова грядуча громада и гдеинде въ св. Письмѣ называє ся мѣстомъ або будовою Божою (Пс. 86, 3.; 121, 3.; 146, 2.; Еф. 2, 22.), и що св. Іоанъ

2. веде́ мѧ та́мѡ. Въ вид҃е́нїи Бж҃їи веде́ мѧ на зе́млю Їи́левѹ, [а] и̂ поста́ви мѧ на горѣ́ высо́цѣ зѣлѡ̀, на не́йже ѻ҃кѡ согражде́нїе гра́да пра́мѡ
3. (полу́дне). И̂ введе́ мѧ та́мѡ: и̂ сѐ мѹ́жъ, и̂ зра́къ е҃гѡ̀ ба́ше, ѻ҃кѡ вид҃е́нїе мѣ́ди блещя́щїѧсѧ, и̂ въ рѹцѣ́ е҃гѡ̀ ба́ше [б] ве́рвь зи́ждѹщихъ, и̂ тро́сть мѣ́рителнаѧ: то́йже стоя́ше оу҃
4. вра́тъ: И̂ рече́ ко мнѣ́: ви́дѣлъ ли е҃сѝ сы́не человѣ́чь, ви́ждь о҃чи́ма твои́ма, и̂ оу҃ши́ма твои́ма слы́ши, и̂ оу҃чинѝ въ се́рдцы твое́мъ всѧ̂, е҃ли́ка а҃зъ пока́зѹю тебѣ́, занѐ тогѡ̀ ра́ди вше́лъ

а) Апок. 21, 10. б) Зах. 2, 1.

Апок. 21, 22 Церковь переходячу въ царство небесне описує въ подо́бный спосо́бъ яко мѣсто Боже. Таке пояснене дають такожь всѣ св. Отцѣ и о много бо́льша часть христіяньскихъ толкователѣвъ. — Плѣне́нїѧ на́шегѡ. Царя Єхоніи. Зри 4. Цар. 24, 12. — Мц҃а. Первого мѣсяця. — Та́мѡ. До Юдеѣ и Єрусалима.

2. Ѻ҃кѡ согражде́нїе гра́да. Будынокъ великій немовъ яке мѣсто.

3. И̂ сѐ мѹ́жъ и пр. Гдеякѝ мають ту на гадцѣ ангела (зр. Апок. 21, 15.), иншѝ І. Христа, будовничого своєи Церкви І. Христосъ, каже св. Єронимъ, стоить въ брамѣ (зри слѣдуюче), понеже черезъ него приходимъ до Отца, а безъ него не можемъ прійти до мѣста. О҃нъ єсть ту, щобы впустити достойныхъ, а недостойныхъ о҃тдалити. — Ѻ҃кѡ вид҃е́нїе и пр. Мужь сей блищавъ якъ лискучій металь. Въ рѹцѣ́ и пр. Яко будовничій державъ въ руцѣ шнуръ до мѣреня, такожь, щобы пророкови показати мѣру поодинокихъ частей будынку. Будовничій мѣрить все по́сля мѣры; кождому бо (Єф. 4, 7. 13), давъ І. Христосъ власну мѣру благодати.

4. Оу҃чинѝ и пр. Запамятай собѣ добре все, що я тобѣ показовати буду, понеже все тое мае велике зна-

єсѝ сѣмѡ, да покажѐ тебѣ, [a] и̂ пока́жеши ты
5. всѧ̂, є̂лика ви́диши, до́мъ Їилевъ. И̂ сѣ̀ о̓гра́да внѣ̀ оу̓дъ о̓крестъ хра́ма, и̂ въ рꙋцѣ̀ мѫ́жа мѣ́ра тро́стяна шестѝ лакѡ́тъ въ ла́коть шестодла́нный, и̂ ӥзмѣ́ри предстѣ́нїе, ширинꙋ̀
6. ра́внѡ тро́сти, и̂ высотꙋ̀ є̂гѡ̀ ра́внѡ тро́сти. И̂ вни́де во врата̀ зра́щаѧ на восто́къ седмїю́ степе́нми, и̂ ӥзмѣ́ри Θеѐ, ше́сть ѡ̂ сїю́ странꙋ̀, ше́сть же о̂вѕонꙋ̀, и̂ є̂ла́мъ две́рный ра́внѡ тро́
7. сти: И̂ Θеѐ ра́внѡ тро́сти въ долготꙋ̀, и̂ ра́внѡ тро́сти въ широтꙋ̀. и̂ Їла́мъ средѝ Θеила́дъ шестѝ лакѡ́тъ: и̂ Θеѐ второ́е ра́внѡ тро́сти въ широтꙋ̀, и̂ ра́внѡ тро́сти въ долготꙋ̀, є̂ла́мъ
8. же пѧтѝ лакѡ́тъ: И̂ Θеѐ тре́тїе ра́внѡ тро́сти въ долготꙋ̀, и̂ ра́внѡ тро́сти въ ши-
9. ротꙋ̀. є̂ла́мъ же вра́тный, ӥже вли́зъ є̂ла́ма две́рнагѡ о̓смѝ лакѡ́гъ, Їле́въ же двою̀
10. лакте́й: и̂ є̂ла́мъ две́рный внꙋ́трь оу̓дъ. И̂ Θеѐ две́рныѧ пра́мѡ Θеѐ, трѝ ѡ̂ сїю́ странꙋ̀, и̂ трѝ о̂вѕонꙋ̀, мѣ́ра же є̂ди́на тре́мъ: и̂ мѣ́ра є̂ди́на
11. Їла́мъ сю́дꙋ и̂ сю́дꙋ. И̂ размѣ́ри широтꙋ̀ вхо́да вра́тнагѡ десѧтѝ лакте́й, широтꙋ̀ же вра́т-
12. нꙋю тринадесѧти лакте́й. И̂ ла́коть є̂ди́нъ своди́мь пра́мѡ Θеіи́мъ ла́кта є̂ди́нагѡ и̂ ла́кта є̂ди́нагѡ, предѣ́лъ сю́дꙋ и̂ сю́дꙋ, и̂ Θеѐ шестѝ лакте́й ѡ̂ сїю́ странꙋ̀, и̂ шестѝ лакте́й о̂вѕонꙋ̀
13. странꙋ̀. И̂ размѣ́ри врата̀ ѿ стѣны Θеѐ до стѣ-

а) нис. 43, 10.

чене. — Описане храма и его частей есть такъ неясне, що потреба бы наводити хиба обширно мнѣня рожнячихъ ся межи собою толкователей; тожь для скороченя сеи нашои працѣ отсылаемъ цѣкавыхъ до коментаря Іосифа Кнабенбауера. Обмежуемъ ся лишь на гдеякѣ поясненя.

ны Θеѣ, широта̀ два́десѧти и̂ пятѝ лакте́й: сїѧ
14. врата̀ ко вратѡ́мъ: И̂ непокрове́нное Е̂ла́ма
вра́тъ шести́десѧть лакте́й (два́десѧти пятѝ) и̂
15. Θеѣ̀ двора̀ о̓́крестъ: И̂ непокрове́нное вра́тъ ѿ·
внѣ̀ къ непокрове́нное (вра́тъ) Е̂ла́ма вра́тъ вну́трь
16. оу̓́дъ пятдеса́тъ лакте́й. И̂ ѡ̂кѡ́нца сокрове́на
въ Θеї́мъ, и̂ въ А̂ї̈ла́мъ вну́трь вра́тъ двора̀
о̓́крест: та́кожде и̂ Е̂ла́мъ о̓кѡ́нца вну́трь оу̓-
дъ о̓́крестъ, и̂ на А̂ї̈ла́мъ фі́нїки сю́дъ и̂ сю́дъ
17. (и̂зва́ны). И̂ введе́ ма во дво́ръ вну́тренній, и̂
сѣ̀ прегражде́нїа, и̂ междустоло́пїа о̓́крестъ дво-
ра̀, прегражде́нїй же три́десѧть въ междусто́л-
18. пїихъ: И̂ притво́ры проти́вꙋ за́днѣй странѣ̀
вра́тъ, по долготѣ̀ вра́тъ междусто́лпїе ни́жнее.
19 И̂ размѣ́ри широтꙋ́ двора̀ ѿ непокрове́ннагѡ
вра́тъ внѣ́шнихъ вну́трь къ непокрове́номꙋ вра́тъ
зра́щихъ внѣ̀ лакте́й сто̀ зра́щихъ на восто́къ:
20. и̂ введе́ ма на сѣ́веръ. И̂ сѣ̀ врата̀ зра́щаѧ на
сѣ́веръ дворꙋ́ внѣ́шнемꙋ, и̂ размѣ́ри а̏, долго-
21. тꙋ́ и̓́хъ и̂ широтꙋ́: И̂ Θеѣ̀ трѝ ѡ̂ сїю́ странꙋ́,
три́ же о̓́бѣконꙋ́, и̂ А̂ї̈ле́гъ, и̂ Е̂ла́мы, и̂ фі́нїки
и̓́хъ: и̂ вы́сть по мѣ́рѣ вра́тъ зра́щихъ на во-
сто́къ, пяти́десѧти лакте́й долгота̀ и̓́хъ: а̏ ши-
22. рота̀ и̓́хъ два́десѧти и̂ пятѝ лакте́й. И̂ ѡ̂кѡ́нца
и̓́хъ, и̂ Е̂ла́мы, и̂ фі́нїки и̓́хъ, ѿкоже врата̀ зра́-
щаѧ на восто́къ: и̂ седмїю̀ восхо́дами восхожда́-
23. хꙋ́ на на̀, и̂ Е̂ла́мы вну́трь оу̓́дъ: И̂ врата̀ дво-
рꙋ́ вну́треннемꙋ зра́щаѧ ко вратѡ́мъ сѣ́вернымъ,
ѿкоже врата̀ зра̂щаѧ на восто́къ: и̂ размѣ́ри
24. дво́ръ ѿ вра́тъ до вра́тъ лакте́й сто̀. И̂ веде́
ма къ ю̓́гꙋ, и̂ сѣ̀ врата̀ зра́щаѧ на ю̓́гъ, и̂ раз-
мѣ́ри а̏, и̂ Θеѣ̀, и̂ А̂ї̈ле́га, и̂ Е̂ла́мы, по тѣ́мжде
25. мѣ́рамъ: И̂ о̂кѡ́нца и̓́хъ, и̂ Е̂ла́мы о̓́крестъ ѿ-

коже и окѡнца єлаг҃ъ, пати́десати лакте́й долгота́ и҃хъ, а҃ широта́ дв҃де́сати и пати́ лакте́й:
26. И се́дмь восхо́дшвъ и҃мъ, и єла́мы вн҃тр҃ъ оу҃дѕ, и фі҃нїки и҃хъ, є҃дино҃ѡ ѡ҃ сію страно҃ѕ а҃ дрѕгі́й о҃вхоно҃ѕ надъ а҃їле́ѵъ. И врата́ пра́мѡ вратѡ́мъ двора́ вн҃тр҃ѣнягѡ на ю҃гъ: и размѣ́ри дво́ръ ѿ вра́тъ до вра́тъ на ю҃гъ, сто҃ лакте́й
28. въ широто́ѕ. И введе́ ма въ дво́ръ вн҃тре́нїй вра́тъ, и҃же на ю҃гъ, и размѣ́ри врата́, и҃же на
29. ю҃гъ по тѣ́мже мѣ́рамъ. И ѳеѐ, и а҃їле́ѵъ, и є҃-
30. ла́мы по тѣ́мжде мѣ́рамъ: И окѡ́нца и҃хъ, и є҃ла́мы о҃крестъ пати́десати лакте́й долгота́
31. и҃хъ, а҃ широта́ дв҃де́сати и пати́ лакте́й. є҃ла́мы же во дво́ръ внѣ́шнїй, и фі҃нїки а҃їле́ѵъ, и
32. о҃смь восхо́дшвъ. И введе́ ма во врата́ зра́щаѧ на восто́къ, и размѣ́ри а҃ по тѣ́мжде мѣ́рамъ, и ѳеѐ, и а҃їле́ѵъ, и є҃ла́мы по тѣ́мжде мѣ́рамъ:
33. И окѡ́нца и҃мъ, и є҃ла́мы о҃крестъ, пати́десати лакте́й долгота́ и҃хъ, а҃ широта́ и҃хъ дв҃де́сати
34. и пати́ лакте́й. И є҃ла́мы во дво́ръ вн҃тре́нїй, и фі҃пїки на а҃їле́ѵъ сю́дѕ и сю́дѕ, и о҃смь вос-
35. хо́дшвъ и҃мъ. И введе́ ма во врата́ и҃же па сѣ́-
36. веръ, и размѣ́ри по тѣ́мжде мѣ́рамъ. И ѳеѐ и а҃їле́ѵъ, и є҃ла́мы, и окѡ́нца и҃мъ о҃крестъ: пати́десати лакте́й долгота́ и҃хъ, а҃ широта́ дв҃де-
37. сати и пати́ лакте́й. И є҃ла́мы во внѣ́шнїй дво́ръ, и фі҃нїки а҃їле́вѕ сю́дѕ и сю́дѕ, и о҃смь
38. восхо́дшвъ и҃мъ. И прегра́ды и҃хъ, и две́ри и҃хъ, и є҃ла́мы и҃хъ предъ враты́ и҃хъ вторы́ми сто́къ,
39. та́мѡ и҃змыва́ютъ всесожже́нїа. Во є҃ла́мѣ же вра́тъ, двѣ́ трапе́зы ѡ҃ сію страно҃ѕ, двѣ́ же о҃вхоно҃ѕ, є҃же закала́ти на ни́хъ всесожже́нїа, и҃же

38. Сто́къ. Мѣстце, куда стѣкае вода.

40. за грѣхи, и҃же за невѣдѣніе. И созади стóка всесожжéній дверéй зрáщихъ на сѣверъ, двѣ трапéзы на востóкъ противѹ зáднѣй странѣ (дверéй) вторы́хъ, и̂ противѹ Е̂лáма врáтъ двѣ
41. трапéзы на востóкъ. Четы́ри ѡ̂ сі́ю странѣ, четы́ри же о́бзонѣ противѹ зáднѣй странѣ врáтъ, на тѣ́хъ закалáютъ заколéнія: прáмѡ о̂смь
42. трапéзъ заколéній: Четы́ре же трапéзы всесожжéній кáменны и̂стéсаны, въ широтѣ́ лáкта е̂динагѡ и̂ пóлъ, въ долготѣ́ двѹ́хъ лактéй и̂ пóлъ, а̂ въ высотѣ́ лáкоть е̂дúнъ: на ты́а возлагáютъ о̂рѹдія, и҃миже закалáютъ тáмѡ всесожжéнія и̂
43. заколéнія. И и҃мѣютъ ѡ̂гражденіе мáло и̂стéсано на длáнь внѹ́трь оу̯́дѹ о̂́крестъ. верхѹ́ же трапéзы покрóвъ, е҃же покрывáтися и҃мъ ѿ дож-
44. дя̀ и̂ знóя. И введѐ мя̀ [a] въ двóръ внѹ́тренняго, и̂ сѐ двѣ прегрáды во внѹ́тренняемъ дворѣ, е̂дúна противѹ зáднѣй странѣ врáтъ зрáщихъ на сѣверъ вводя́щая на ю̆гъ, а̂ дрѹгáя противѹ зáднѣй странѣ врáтъ сѹ́щихъ на
45. ю̆гъ, зрáщихъ же къ сѣверѹ: И рече́ ко мнѣ: прегрáда сі́я, и҃же зрúтъ на ю̆гъ, жерцéмъ е̂́сть,
46. и҃же стрегѹ́тъ стражбѹ́ хрáма: А̂ прегрáда, и҃же зрúтъ къ сѣверѹ, жерцéмъ е̂́сть стрегѹ́щымъ

---

a) 2. Пар. 23, 5.

---

45. Прегрáда и пр Гдеякѝ священики занимали ся щоденнымъ кадженемъ въ храмѣ, лямпами, хлѣбами предложеня и т. п.

46. А̂ прегрáда и пр. Иншѝ священики занимали ся жертвами, маючими прійти на олтарь. — Сы́нове и пр. Тѝ знаменитшѝ священики и первосвященикъ походили о̂тъ Садока (3. Цар. 2, 26. 27. 35.), при котро̂мъ оставало архіерейство. Зр. нис. 43, 19.; 44, 15.; 48, 11.

стра́жь [а] тре́бника: тіи сѹ́ть сы́нове Садѹ́ковы, приступа́ющіи ѿ Левіа́ къ Гдеви, е́же слѹжи́ти
47. е́мѹ. И разме́ри дво́ръ ста́ лакте́й въ долготѣ, и̂ въ широтѣ ста́ лакте́й, на четы́ре страны̀ е́-
48. гѡ, [б] и̂ тре́бникъ [в] пра́мѡ хра́мѹ. И введе́ ма въ е̂ла́мъ хра́ма: и̂ разме́ри а̂ї́лъ е̂ла́ма, патѝ лакте́й широтѣ ѿ сі́ю странѣ, пати́ же лакте́й о̂бѣ́ѕонѣ, широта́ же две́рнаа четырехна́десати лакте́й, и̂ бока́ две́рнаа е̂ла́ма трѝ ла́кти ѿ
49. сі́ю странѣ, три́ же о̂бѣ́ѕонѣ. Долгота́ же е̂ла́ма два́десать лакте́й, а̂ широта́ двана́десать лакте́й: и̂ десатію́ степе́нми восхожда́хѹ къ немѹ̀, и̂ столпѝ ба́хѹ ѹ̂ а̂ї́ла́ма, е̂ди́нъ ѿ сі́ю странѣ, а̂ дрѹ́гій о̂бѣ́ѕонѣ.

Глава 41.

Описанє властивого храма, єго обохъ частей: святая и святая святыхъ и бо̂чныхъ будо̂влей.

1. И введе́ ма въ хра́мъ, и̂ разме́ри а̂ї́ла́мъ, шестѝ лакте́й широта́ ѿ сі́ю странѣ, и̂ шестѝ лак-

---

а) Євр. 13, 10. б) нис. 43, 12.13. в) Исх. 40, 5.

Садокъ (Євр. sadoc) означає праведнаго або праведно̂сть въ о̂тношеню до священства нового завѣта.

47. Трéбникъ и пр. Олтаръ всесожженія, стоячій передъ храмомъ.

1. Къ хра́мъ. До первого о̂тдѣлу будынку храма, въ святая.

2. тéй широтà Їїлáмъ wвzонъ. Й широтà врáтъ
дéсать лактéй, й бокà врáтъ пати лактéй w̃
сію странѣ̀ й пати wвzонѣ̀: й ѧзмѣ́ри долготѣ̀
йхъ четы́редесáть лактéй, à широтѣ̀ двáдесать
3. лактéй. Й вни́де во двóрь внѣ́трений, й рàзмѣ́-
ри Їїлáмъ дверéй двѣ́хъ лактéй, й двéри шести
лактéй, бокá же двéрнаѧ седми лактéй w̃ сію
4. странѣ̀, й седми wвzонѣ̀. Й рàзмѣ́ри долготѣ̀
дверéй четы́редесать лактéй, à широтѣ̀ двáде-
сать лактéй предъ лицéмъ хрáма: й речѐ ко
5. мнѣ̀: [a] сіѐ сто́е сты́хъ. Й рàзмѣ́ри стѣ́нѣ хрá-
ма шестѝ лактéй, й широтѣ̀ страны четы́рехъ
6. лактéй wкрестъ: Страны́ же странà до страны́
три́десать й трѝ двáцти: й рàзстоáніе въ стѣ́-
нѣ̀ хрáма въ странáхъ wкрестъ, ѥ́же на про-
зрáкъ бы́ти вхождáщымъ, да wню́дъ не прика-
7. сáются къ стѣнáмъ хрáма. Широтá же вы́шнїа
страны́ по приложéнїи w̃ стѣ́ны́ къ вы́шней wк-
крестъ хрáма, ѩкw [b] да расширáется свы́ше, й
да w̃ дóлнихъ восхóдятъ на гѡ́рнаѧ, à w̃
8. среднихъ на трекрѡ́внаѧ: Й ви́дѣхъ хрáма вы-

а) Исх. 26, 33.; Лев. 16, 2.; нис. 43, 12. б) 3. Цар. 6, 8.

---

2. Й широтà и пр. Довгота цѣлого будынку храма (святая и святая святыхъ) въ напрямѣ зъ сходу на захóдъ выносила 40 локотъ.

4. Й рàзмѣ́ри и пр. Святая святыхъ були чотырокутомъ, и лежали передъ храмомъ въ отношеню до приходячихъ въ храмъ.

5. Широтѣ̀ страны и пр. Есть ту бесѣда о галеріяхъ, котрй мали три поверхи и 66 комнатъ. (Ст. 6.)—

6. Рàзстоáніе и пр. Зри 3. Цар. 6, 5. 6.

7. Широтà и пр. Зри 3. Цар. 6, 8.

сотѣ ѻ҃крестъ разстоа́нїе стра́нъ ра́внѡ тро́сти
9. шестѝ лакте́й разстоа́нїа: Широта́ же стѣны́ страны́ внѣ оу҃дѹ пати́ лакте́й, и҆ прилежа́ше
10. между стана́ми хра́ма: И҆ между прегра́дами широта́ два́десати лакте́й, ѡ҃кр8жность ѻ҃крестъ
11. хра́ма. Две́ри же прегра́дъ къ про́чемѹ двере́й е҆ди́ныхъ и҃же къ сѣве́рѹ: и҆ две́рь е҆ди́на къ ю҃гѹ, широта́ же свѣта про́чагѡ пати́ лакте́й ши-
12. рота́ ѻ҃крестъ. Раздѣля́ше же проти́вѹ про́чемѹ а҃ки къ мо́рю, се́дмьдесатъ лакте́й, широта́ стѣны́ раздѣля́ющїа, широта́ ѻ҃крестъ пя́ть лак.е́й, и҆
13. долгота́ е҆а́ дева́тьдесать лакте́й. И҆ размѣ́ри проти́вѹ хра́ма долготѹ сто́ лакте́й, и҆ прилежа́ше и҆ раздѣля́ющаа, и҆ стѣны́ и҃хъ въ долготѹ сто́
14. лакте́й. И҆ широта́ проти́вѹ хра́ма, и҆ прилежа́ше
15. проти́вѹ ста́ лакте́й. И҆ размѣ́ри долготѹ́ раздѣ́лѹ проти́вѹ лицѹ́ про́чемѹ созади́ хра́мѹ томѹ́, и҆ прилежа́ше ѡ҆ сі́ю странѹ́ и҆ о҆бъ́ходъ ста́ лакте́й долготѹ́: хра́мъ же и҆ оу҃глы, и҆ е҆ла́мъ внѣ́шнїй, до́ски по́стланы: И҆ ѻ҃кна реше́тчатаа свѣ-
16 цѣ́нїа ѻ҃крестъ тре́мъ (страна́мъ) е҃же приница́ти: хра́мъ же и҆ и҃же вли́зъ е҆гѡ оу҃стла́на дре́вомъ ѻ҃крестъ, и҆ помо́стъ, и҆ ѿ помо́ста до ѻ҃конъ: ѻ҃кна же ѿворя́емы троа́кѡ на приница́-
17. нїе: И҆ да́же до до́мѹ внѹ́трепнягѡ, и҆ до внѣ́шнягѡ, и҆ на всей стѣнѣ ѻ҃крестъ внѹ́тренней,
18. и҆ внѣ́шнѣй мѣ́ры: И҆ [а] йзваннїи Херѹвїми, и҆ фі́нїки: фі́нїкъ посредѣ́ Херѹвїма и҆ Херѹвїма: [б]
19. два лица́ Херѹвїмѹ: [в] Лице́ челове́ческо къ фі-

а) 3. Цар. 6, 32. б) выс. 10, 14. в) выс. 1, 10.

12. Къ мо́рю. Къ западу. Середземне море лежало на западъ ѿтъ Палестины.

нїкѵ сюдѵ и̂ сюдѵ: и̂ лицѐ львóво къ фíнїкѵ сюдѵ и̂ сюдѵ, и̂звáмъ вéсь хрáмъ о̃крестъ.
20. ѿ помóста дáже до свóда Херѵвíми и̂ фíнїки
21. и̂звáми. Сѳ́е же, и̂ хрáмъ ѿверзáемь на четы́ри стрáны, предъ лицéмъ сты́хъ видѣ́нїе о̃кѡ
22. зрáкъ трéвника древáна: Трѝ лáкти высотà е̂гѡ̀, а̂ долготà двѣ̀ лактéй, и̂ широтà тáкожде: и̂мѣ́аше же рóги, и̂ ѡ̂снованíе е̂гѡ̀ и̂ стѣ́ны е̂гѡ̀ древáны: и̂ речѐ ко мнѣ̀: сїà трапéза, и̃же
23. предъ лицéмъ Гд̂нимъ: [a] Двóи же двéри хрáмѵ̀, и̂ двóи двéри сто́мѵ. Двоúмъ двереúмъ вра-
24. щáющымсѧ: двѣ̀ верeѝ е̂дúнымъ, и̂ двѣ̀ верeѝ
25. вторы́мъ двереúмъ: И̂ ваа̃нїа надъ нúми, и̂ надъ двермѝ хрáма Херѵвíмъ и̂ фíнїки, по ваа̃нїю сты́хъ, и̂ древесà потрéбна предъ лицéмъ е̂лáма ѿ внѣ̀ оўдѵ̀: [б] И̂ о̆кна сокровéны: и̂ раз-
26. мѣ́ри сюдѵ и̂ сюдѵ въ покрóвѣхъ е̂лáма, и̂ стрáны хрáма древáми сопряжены.

Глава̀ 42.

Описанє гдеякихъ бо̂чныхъ будо̂влей храма.

1. И̂ [в] введéмѧ во двóръ внѣ́шнїй на востóки,

а) 3. Цар. 6, 34. б) вис. 40, 16. в) ниc. 46, 19.

---

23. **Двóи** и пр. Дверѣ, ведучѝ зъ святая до святая святыхъ, були подво̂йнѝ; передна ихъ половина отвирала ся въ сторону святая, а задна въ сторону святая святыхъ.

1. **Ко двóръ внѣ́шный.** Такъ называвъ ся притворъ священичій поза властивымъ просторомъ храма.

прямw вратъ ѩже къ сѣверу, и введе́ мя (внутрь),
и сѣ прегра́дъ пя́ть держа́щыяся про́чагw, и
2. держа́щыяся предѣ́ла къ сѣверу: Проти́ву лица́
ста́ лакте́й долгота́ къ сѣ́веру, а̂ широта́ пат-
3. деся́тъ лакте́й: Расписаны ѩкоже врата́ двора́
вну́треннягw, и ѩкоже междустѡ́лпїя внѣ́шня-
гw двора́ чинорасполо́жены, прямоли́чны при-
4. тво́ры трѝ. И прямw прегра́дамъ прохо́дъ де-
сатѝ лакте́й въ широту́, во вну́тренняя пу́ти е̂-
ди́нагw ля́кта на сто̀ лакте́й долгота́, и две́ри
5. и̃хъ къ сѣ́веру. И прохо́ди го́рничныя та́-
кожде: ѩкw и̂зница́ше междусто́лпїе и̂зъ него̀,
ѿ до́лнагw междусто́лпїя, и̂ разстоа́нїе: си́це
6. междусто́лпїе и̂ разстоа́нїе: И си́це притво́ры:
поне́же трегу́бы ва́ху и̂ столпѡ́въ не и̂мѣ́ша, ѩ-
коже столпѝ прегра́дъ: тогѡ̀ ра́ди и̂зница́ху и̂зъ
7. ни́жнихъ и̂ сре́днихъ ѿ землѝ: И свѣ́тъ внѣ̀
оу̃ду, ѩкоже прегра́ды двора́ внѣ́шнягw, зра́-
щыя проти́ву прегра́дамъ, ѩ̀же къ сѣ́веру, дол-
8. гота́ пяти́десати лакте́й. Занѐ долгота́ прегра́дъ
зра́щихъ во дво́рѣ внѣ́шнїй ва́ше пяти́десати
лакте́й, и̂ ты́ма сѹ́ть прямоли́чна тѣ́мъ: всѣ́ же
9. (сѣ̀) ста́ лакте́й: Две́ри же прегра́дъ тѣ́хъ вхо́-
да, и̃же на восто́ки, е̃же входи́ти и̃ми ѿ двора́
10. внѣ́шнягw: По свѣ́ту сѹ́щагw въ нача́лѣ про-
хо́да: и̂ къ ю̑гу на лицѣ̀ ю̑га, и̂ пра́мw про́чему,
11. и̂ пра́мw раздѣле́нїя, и̂ прегра́ды: И прохо́дъ
проти́ву лицу̀ и̃хъ, по мѣ́рамъ прегра́дъ ѩ̀же къ
сѣ́веру, и̂ по долготѣ̀ и̃хъ, и̂ по широтѣ̀ и̃хъ, и̂
по всѣ́мъ и̂схо́дwмъ и̃хъ, и̂ по всѣ́мъ враще́-
нїямъ и̃хъ, и̂ по свѣ́тwмъ и̃хъ, и̂ по две́ремъ
12. и̃хъ: Прегра́дъ ѩ̀же къ ю̑гу: и̂ по две́ремъ ѿ
нача́ла прохо́да а̃ки къ свѣ́ту разстоа́нїя тро́-

13. сти, и̑ на востóкъ е̑же вхóдити и̑ми. И̑ речѐ ко мнѣ: прегра̑ды и̑же къ сѣ́верꙋ, и̑ прегра̑ды и̑же къ ю́гꙋ, сꙋ́щыа протúвꙋ лицꙋ́ разстоáнїй, сі̀а сꙋ́ть прегра̑ды Ст҃áгѡ, въ ни́хже и̑да́ть жерцы̀ сы́нове Сад҃ѡ́вы, и̑же приступа́ютъ къ Гд҃ви, ст҃а́а ст҃ы́хъ, и̑ та́мѡ поло́жатъ ст҃а́а ст҃ы́хъ, и̑ же́ртвꙋ, [а] и̑ и̑же за грѣ́хи, и̑ и̑же за невѣ́дѣнїе,
14. поне́же мѣ́сто сѐ е̑сть. Да не вхо́дятъ та́мѡ кромѣ̀ жерце́въ, и̑ да не и̑зхо́дятъ ѿ Ст҃áгѡ въ дво́ръ внѣ́шнїй, и̑ко да пр҃нѡ сѧ̀ти вꙋ́дꙋтъ приноса́щїи, [б] и̑ да не прикаса́ютсѧ ри́замъ и̑́хъ, въ ни́хже слꙋ́жатъ, поне́же сѧ̀ть сꙋ́ть, но да ѡ̑блеку́тсѧ въ ри́зы и̑́ны, е̑гда̀ прикаса́ютсѧ
15. люде́мъ. И̑ соверши́сѧ размѣ́реніе хра́ма внꙋ́трь ѹ̑до́: и̑ изведе́ мѧ по пꙋ́ти вра́тъ зра́щихъ на востóкъ, и̑ размѣ́ри подо́вїе хра́ма о̑́крестъ чи-
16. норасположе́нїемъ. И̑ сѧ̀ созадѝ вра́тъ зра́щихъ на востóкъ, и̑ размѣ́ри пя́ть сѡ́тъ тро́стїю
17. мѣ́рною. И̑ ѡ̑врати́сѧ на сѣ́веръ, и̑ размѣ́ри на лицѣ̀ сѣ́вера, лакте́й пя́ть сѡ́тъ тро́стїю мѣ́р-
18. ною. И̑ ѡ̑врати́сѧ къ мо́рю, и̑ размѣ́ри на лицѣ̀ мо́ря пя́ть сѡ́тъ лакте́й тро́стїю мѣ́рною.

а) Лев. 10, 16. б) нас. 44, 19.

---

13. **Въ ни́хже и̑да́ть** и пр. Священики мусѣли припадаючу имъ по̑сля закона часть жертвъ Богу принесеныхъ ѣсти на св. мѣстци. Зри Лев. 6, 9. 19.; 7, 6.

14. **Да не хо́дятъ** и пр. Священики по довершеню своѣи службы жертвеннои бу́ли обовязани̑ скинути зъ себе святи̑ одежи, въ якихъ свою службу справовали, и взяти на себе свои звычайни̑ одежи, наколи мали выйти помежи наро̑дъ.

15. **И̑ размѣ́ри подо́вїе** и пр. Въ ко̑нци мѣривъ мужь цѣлый внѣшный объемъ храма.

19. И ѡвратѝсѧ на ю҃гъ, и̂ размѣ́ри противѹ̀ ю҃гѹ
20. пѧ́ть сѹ́тъ тро́стїю мѣ́рною. Четы́ри страны̀ то́южде тро́стїю: и̂ расположѝ е҃го̀, и̂ ѡ҃гра́дѝ ѻ҃крестъ е҃мѹ̀, пѧ́ть сѹ́тъ лакте́й (долготѹ̀) на восто́къ, и̂ пѧ́ть сѹ́тъ лакте́й широтѹ̀, [а] е҃же разли́чѧти междѹ̀ сты́ми, и̂ междѹ̀ предстѣ́нїемъ сѹ́щимъ въ чиноположе́нїи хра́ма.

Глава 43.

О вѣчно́й славѣ нового храма. Олтаръ и его посвяченє.

1. И̂ [б] введе́ мѧ̀ ко вратѹ́мъ зра́щымъ на во-
2. сто́ки, и̂ и̂зведе́ мѧ: И̂ сѣ̀ сла́ва Бо҃га І҃илева гра́дѧше по пѹ́тѝ вра́тъ зра́щихъ на восто́ки, и̂ гла́съ полка̀ [в] а҃ки гла́съ оу҃свѣ҃влѧ́ющихъ мно́гихъ: и̂ земла̀ свѣтѧ́шесѧ а҃ки свѣ́тъ ѿ̀
3. сла́вы е҃гѡ̀ ѻ҃крестъ: И̂ видѣ́нїе, е҃же ви́дѣхъ,

а) пис. 45, 2. б) выс. 40, 6. в) выс. 1, 24.

---

20. Четы́ри и пр. Цѣлый храмъ съ своими бо́чными будынками и притворами бувъ то чотырокутъ, окруженый муромъ, довгимъ и широкимъ на 500 локотъ.

1. Ко вратѹ́мъ и пр. Схо́дна брама була головною брамою храма.

2. И сѣ̀ сла́ва и пр. Вхо́дъ ѥи о҃тбувъ ся въ такій самый спосо́бъ, якъ ѥи о҃тхо́дъ. Зри выс. 11, 23. Маѥмъ ту розумѣти Сына Божого. Зр. Зах. 14, 4 и сл. — Гла́съ и пр. Голосъ херувимо́въ, товаришачихъ походови славы Божои. Зри выс. 3, 12. 13.

3. И видѣ́нїе и пр. По́дъ подо́бнымъ образомъ, на громово́мъ возѣ въ облакахъ, видѣвъ Єзскіиль Бога

по видѣнїю, ѥ҆же ви́дѣхъ, ѥ҆гда҆ вхожда́хъ помаза́ти гра́дъ: и҆ видѣнїе колесни́цы, ю҆́же ви́дѣхъ, подо́башеся видѣнїю, [а] ѥ҆же ви́дѣхъ на
4. рѣцѣ́ Хова́ръ: и҆ падо́хъ на лицѣ́ мое҆́: Сла́ва же Г҃да҃ вни́де въ хра́мъ, по пу҃ти вра́тъ зра́-
5. щихъ на восто́къ. [б] И҆ взя́ ма дх҃ъ, и҆ введе́ ма въ дво́ръ вну҃трення́й: [в] и҆ сѐ по́лнъ сла́вы
6. до́мъ Г҃дн҃ь. И҆ ста́хъ, и҆ сѐ гла́съ ѿ хра́ма глаго́люща҃го ко мнѣ́. и҆ мужъ стоя́ше бли́зъ ме-
7. нѐ: И҆ рече́ ко мнѣ́: сы́не человѣ́чь, ви́дѣлъ ли е҆сѝ [г] мѣ́сто пр҃то́ла моего҃́, и҆ мѣ́сто стопы́ но́гъ мои́хъ, и҆дѣ́же вселя́тся и҃ма мое҆́ средѣ́ до́мꙋ І҃илева въ вѣ́къ: и҆ не ѡ҆скверна́тъ ктомꙋ и҃мене мое҆го҃́ ст҃а́го҃ домъ І҃илевъ, тїи и҆ старѣ́йшины и҃хъ въ блꙋже́нїи свое́мъ, и҆ во оу҃бі́йствахъ

а) выс. 1, 3. б) выс. 8, 3. в) Исх. 40, 34.; 3. Цар. 8, 11. г) Пс. 67, 17.; Зах. 6, 13.; Апок. 21, 3.

уже кôлька разôвъ. Зри выс. 1, 2.; 3, 23.; 8, 4.; 9, 3.; 10, 4. — Падо́хъ и пр. Зъ удивленя и почести.

5. И҆ сѐ по́лнъ и пр. Зр. Исх. 40, 32.; 3. Цар. 8, 10. 11.

6. Сѐ гла́съ и пр. Бесѣдуючій невидимый здає ся бути ту Богъ Отець. а мужь побôчь Єзекіиля Богъ Сынъ яко чоловѣкъ въ новôмъ завѣтѣ. Зр. выс. 1, 26.

7. Мѣ́сто пр҃то́ла моего҃́. Зри пояснене Исх. 25, 17. 18. — И҆дѣ́же и пр. Ту въ св. храмѣ хотѣвъ Богъ мешкати межи своимъ народомъ яко ихъ Богъ-хранитель. — Не ѡ҆скверна́тъ и пр. Жиды по поворотѣ зъ неволи вавилоньскои уже не ôтдавали ся балвохвальству. — Въ блꙋже́нїи. Въ балвохвальствѣ. Зри Исх. 20, 5. — Во оу҃бі́йствахъ и пр. Мають ту розумѣти ся убійства и всякі кривды, якихъ допускала ся старшина жидôвска, а на які пророки часто ожаляють ся. Зри 4. Цар. 21, 16.

8. старѣйшинъ своихъ средѣ себе: Внегда полагáхѫ преддвéрїе моé въ преддвéрїихъ своихъ, и прáги моя близъ прáгъвъ своихъ: и дáша стѣнѫ мою ѩкѡ держáщюся менé, и ѻнѣхъ: и ѡскверни́ша и́мя моé стóе въ беззакóнїихъ своихъ, ѩже творáхѫ: и скончáхъ а въ ꙗрости
9. моéй и во ꙗзвїéнїи. И нынѣ да ѿри́нѫтъ блáжéнїе своé, и оу҃бі҃йства старѣйшинъ своихъ ѿ менé, и вселю́ся средѣ и́хъ въ вѣкъ. Ты́ же сы́не человѣ́чь, покажи́ дóмъ Їи́левъ хрáмъ, [a] и да престáнѫтъ ѿ грѣхѡ́въ своихъ: и видѣ́нїе е҃гѡ,
11. и чиноположéнїе е҃гѡ: И тíи прїи́мѫтъ кáзнь свою ѡ̀ всѣ́хъ, ѩже сотвори́ша: и распи́шеши хрáмъ, и оу҃готóванїе е҃гѡ, и и҃схóды е҃гѡ, и вхóды е҃гѡ, и бытїе е҃гѡ, и всѧ повелѣ́нїя е҃гѡ, и всѧ̀ закóны е҃гѡ возвѣсти́ши и́мъ: и да впи́шеши предъ ни́ми, и снавдáтъ всѧ ѡ̀правдáнїя моя, и всѧ̀ повелѣ́нїя моя, и сотвора́тъ а҃.

а) выс. 16, 61.; 40, 4.

---

8. Внегда и пр. Въ самóмъ храмѣ ставляно неразъ идолóвъ и ихъ олтарѣ. Зри 4. Цар. 16, 10—16.; 21, 4. 7.; выс. 8, 5—17.

10. Покажи и пр. Нехай видять Израильтяне, съ якою старанностію Богъ дбає о се, щобы найменшй поодинокй рѣчи, належачй до его храма, були устроєнй, и нехай зъ того пóзнають, якъ дуже залежить Богу на правильнóмъ устроєню сердець свого народа, котрого óнъ хоче бути и надальше Богомъ-хранителемъ; таке розважанє доведе Израильтянъ до жалю за давнй грѣхи и до поправы свого житя.

11. И тíи и пр. Коли Израильтяне по óтбутóй карѣ за беззаконія повернуть до óтчины и грѣхóвъ своихъ каяти ся будуть, то сей докладный описъ моєи святыни нехай послужить имъ яко основа до óтбудо-

12. И̂ расписа́нїе хра́ма на верхѹ̀ горы̀, всѣ̂ предѣ́лы е̂гѡ̀ [а] о̂́крестъ свата̂а̀ святы́хъ сѹ́ть: Сей
13. зако́нъ хра́ма, и̂ сїѧ̀ мѣ́ра тре́бника. Въ ла́коть ла́кта и̂ дла́ни нѣ́дро гла́вины̀, ла́коть на ла́коть, и̂ ла́коть въ широтѹ̀, и̂ ѡ̂гражде́нїе оу̯-
14. стїа̀ е̂мѹ̀ о̂́крестъ, па́ди: И̂ сїѧ̀ высота̀ тре́бника, и̂ ѿ гла́вины̀ нача́ла вдоле́нїа е̂гѡ̀, къ ѡ̂чисти́лищѹ̀ вели́комѹ̀, е́же въ низѹ̀ двѹ́хъ лакте́й, широта́ же ла́коть: а̂ ѿ ѡ̂чисти́лища ма́лагѡ къ ѡ̂чисти́лищѹ̀ вели́комѹ̀, ла́кти четы́ре,
15. и̂ широта̀ ла́коть. И̂ а̂рїи́лъ чѐты́рехъ лакте́й, а̂
16. ѿ а̂рїи́ла и̂ вы́ше рогѡ́въ ла́коть. [б] А̂рїи́лъ же двана́десать лакте́й въ долготѹ̀, и̂ двана́десать лакте́й въ широтѹ̀, четверосго́ленъ, на четы́ре ча́-
17. сти своѧ̀. И̂ ѡ̂чисти́лище четырена́десать лакте́й въ долготѹ̀, и̂ четырена́десать лакте́й въ

а) выс. 41, 4. б) Ис. 29, 1.

ваня храма єрусалимского. — Повелѣнїѧ е̂гѡ̀. Всѣ приписы обрядовѣ данѣ имъ въ законѣ Мойсея, но о якихъ они уже забули въ часѣ довголѣтнои неволи вавилоньскои. — Ѡ̂правда́нїѧ. Заповѣди. Зри Пс. 118, 1.

12. Всѣ̂ предѣ́лы и пр. Сей храмъ буде цѣлый приступный для вѣрныхъ; передъ о̂ткупленѣмъ бо рода чоловѣчого черезъ І. Христа бувъ вхо̂дъ до святая святыхъ вѣрнымъ забороненый, — по о̂ткупленю стануть ся и храмъ и простороны въ около него святая святыхъ, яко мешканє Бога и ако храмъ призначеный до освяченя вѣрныхъ. — Тре́бника. Олтаря всесожженія.

13. Въ ла́коть и пр. Текстъ о̂тъ сего стиха до ст. 17 єсть темный и бувае ро̂жно переводженый и поясньованый.

15. А̂рїи́лъ. Властивый олтарь. Ariel значить: левъ Божій; такъ называє ся олтарь, понеже поглочує немовъ левъ свои жертвы.

широтѣ четверогóлнw на четы́ре ча́сти своѧ: и wгражде́нїе емѹ̀ о҃крестъ wкрѹжа́ющее его̀ по́лъ лактъ: и [а] wдержа́нїе егw лакоть о҃крестъ, и
18. степе́ни егѡ̀ зра́цыа на востокъ. И речѐ ко мнѣ: сы́не человѣчь, сїа̀ глаго́летъ Гдь Бгъ Їи́левъ: сїа̀ за́пwвѣди [б] тре́бника, ви де́нь сотворе́нїа егѡ̀, е҃же возноси́ти на не́мъ всесож-
19. же́нїа, и возлива́ти на́нь кро́вь. И да́си жерцемъ и Левїтwмъ, и҃же сѹ́ть ѿ сѣмене [в] Садѹкова, приступа́ющымъ ко мнѣ, глаго́летъ Гдь Бгъ, е҃же слѹжи́ти мнѣ, телца̀ ѿ говя́дъ за
20. грѣхъ. И да ко́змѹтъ ѿ кро́ви егѡ̀, и да возложа́тъ на четы́ре ро́ги тре́бника, и на четы́ре ча́сти wчисти́лища, и на wснова́нїе о҃крестъ, и
21. wкропи́ши е҃. И да во́змѹтъ телца̀, и҃же за грѣхъ, и да сожже́тсѧ въ ѿлѹче́ннѣмъ хра́мѣ,

---

а) выс. ст. 13 б) Исх. 40, 16.; Лев. 8, 11. в) выс. 40, 46.

---

17. Ограждéнїе. Тая обгорода находила ся на горѣшныхъ берегахъ олтаря. — И степéни и пр. Такихъ степенѣвъ не мавъ давный олтаръ. Зри Исх. 20, 26.

19. Дáси. Тѣ мои приписы. — Приступáющымъ ко мнѣ. До мого олтаря, щобы менѣ служили и жертвы приносили.

20. И да вóзмутъ и пр. Єсть ту бесѣда о способѣ посвяченя олтаря. Зри Исх. гл. 29; Лев. 16, 18.

21. Въ ѿлучéннѣмъ и пр. Въ часѣ Мойсея всѣ жертвы грѣховнѣ, котрыхъ кровь була для примиреня до скинїи приношена, мусѣли бути поза станомъ Израильтянъ сталенѣ (Лев. 4. 12.; 16, 27.) Но ôтбудованю храма єрусалимского маѥ до паленя тыхъ жертвъ бути призначене певне мѣстце въ внѣшнôмъ притворѣ або поза муромъ цѣлого храма.

22. [а] внѣ стыхъ. И во второ́й де́нь да во́змутъ два̀ ко́злѝща ѿ ко́зъ непоро́чныхъ за грѣ́хъ, и̂ да ѡ̂чи́стятъ тре́бникъ, ѩ́коже ѡ̂чи́стиша телцемъ. И е̂гда̀ скончаю́тъ ѡ̂чище́нїе, да принесу́тъ телца̀ ѿ говя́дъ непоро́чна, и̂ о́вна̀ ѿ о́вецъ непоро́чна: И да принесете́ предъ Гдⷭ: и̂ да возве́ргутъ на на̀ жерцы̀ со́ль, и̂ да вознесу́тъ а̃ Гдⷭви всесожже́нїа. Се́дмь дне́й да сотвори́ши ко́злѝце за грѣ́хъ по всѣ̀ днѝ, и̂ телца̀ ѿ говя́дъ, и̂ о́вна̀ ѿ о́вецъ непоро́чна, да сотворя́тъ се́дмь дне́й: И да ѡ̂чи́стятъ тре́вникъ, и̂ ѡ̀сты́тъ е̂го̀, [б] и̂ напо́лнятъ ру́ки своѝ. И скончаю́тъ се́дмь дне́й, и̂ бу́детъ ѿ о́смагѡ днѐ, и̂ пото́мъ сотворя́тъ жерцы̀ на же́ртвенни́цѣ всесожже́нїа ва́ша, и̂ ѩ̃же спасе́нїа ва́шегѡ: и̂ прїи́мꙋ вы̀, глаго́летъ Гдⷭь.

Глава̀ 44.

Окремѝ урядженя новогѡ храма. Порядокъ священикѡвъ и ихъ дѣйствія.

1. И [в] ѡ̂брати́ ма на пу́ть вра́тъ стыхъ внѣ́ш-

а) Лев. 16, 2. б) Исх. 29, 41. в) выс. 40, 3.

---

22. И̂ во второ́й и пр. Зри Лев. 1, 3, 10 и сл.

24. И да возве́ргутъ и пр. Зри Лев. 2, 13.

26. Напо́лнятъ ру́ки своѝ. С. е. посвятять. Зри о тѡ̂мъ выраженю Исх. 28, 41.; 29, 9.

27. Ѩ̃же спасе́нїа. С. е. жертвы спасительнѝ (pacifica). Зри Исх. 20, 24.; Лев. 7, 11.

1. Ѡ̂братѝ. Мужь будовничій. Зри выс. 40, 3. —

ниχъ, зрящихъ на востóки: и сіѧ вáхꙋ затво-
2. рéнна. И рече ГДь ко мнѣ: сіѧ врата̀ заключéнна бꙋдꙋтъ, и не ѿверзꙋтсѧ, и никтóже прóйдетъ ѩми: ѩкω ГДь Бгъ Їилевъ внúдетъ ѩми,
3. и бꙋдꙋтъ заключéнна. Занѐ старѣйшина сéй сáдетъ въ нúхъ, ѣсти хлѣвъ предъ ГДемъ: [a] по пꙋтѝ ѣлáма врáтъ внúдетъ, и по пꙋтѝ ѥгѡ и-
4. зы́детъ. И введé мѧ по пꙋтѝ врáтъ ѩже къ сѣверꙋ, прáмω хрáмꙋ: и вúдѣхъ, [b] и сѐ пóлнъ слáвы дóмъ ГДнь: и падóхъ нúцъ на лицы̀
5. моéмъ. И рече ГДь ко мнѣ: сы́не человѣ́чь, [v] сложѝ въ сéрдцѣ твоéмъ, и вúждь óчúма тво-

---

а) нис. 46, 8. б) выс. 43, 5. в) выс. 40, 4.

Сты́хъ внѣ́шныхъ. С. е. притвора священичого. Зри выс. 42, 1.

2. **Заключéнна бꙋдꙋтъ**. Съ вынятком̀ъ певныхъ дней. Зри нис. 46, 1 и сл. — **Ѩкω ГДь** и пр. Въ евр. есть замѣсть часу будучого **внúдетъ** часъ минувшій: вôйшовъ; о котрôмъ то входѣ Божôмъ зри выс. 43, 4.

3. **Занѐ** и пр. Въ евр. есть: але князь, князь може пôдъ (передъ) тыми воротами сидѣти и т. д. Обѣды жертвенни̂ ôтбували ся въ притворахъ храма. Царю признаѥ ся право ôтбувати таки̂ обѣды вразъ съ своєю родиною передъ схôдною брамою храма, однако навѣть для него не маѥ бути тая брама отвирана; передъ тую браму вôльно ѥму входити и зъ неи выходити зъ внѣшного притвора (ѣлáма).

4. **И сѐ пóлнъ** и пр. Облакъ, носячій вôзъ Божій, почиваючій на херувимахъ, бувъ єще въ храмѣ. Зри выс. 43, 5.

5. **На вхóдъ** и пр. С. е. уважай добре на всё, щобысь знавъ и учивъ другихъ, кто и якими брамами може входити и выходити, щобы не стало ся щось противъ святости храма, якъ се бувало давнѣйше.

и́ма, и̂ оу̑ши́ма твои́ма слы́ши ксѧ, е̂ли́ка а̑зъ гл҃ю съ тово́ю, по всѣ́мъ повелѣ́нїамъ хра́ма Г҃дна, и̂ по всѣ́мъ оу̑законе́нїамъ е̂гѡ̀: и̂ оу̑-
стро́иши се́рдце твоѐ на вхо́дъ хра́ма, по всѣ́мъ
6. и̂схо́дамъ е̂гѡ̀, во всѣ́хъ сва́тыхъ. И̂ рече́ши къ до́мꙋ прогнѣвля́ющемꙋ мѧ̀, къ до́мꙋ Ї҃илевꙋ: сїѧ̀ глаго́летъ Г҃дь Б҃гъ: [а] да довлѣ́етъ ва́мъ
7. ѿ всѣ́хъ беззако́нїй ва́шихъ, до́ме Ї҃илевъ. Е̂же вводи́ти ва́мъ сы́ны и̂ноплеме́нничи [б] необрѣ́-заныма се́рдцемъ, и̂ необрѣ́заны пло́тїю, е̂же быва́ти и҃мъ въ сты́хъ мои́хъ, и̂ ѡ̑скверна́хꙋ а҃, е̂гда̀ прино́сите вы̀ хлѣ́бы, тꙋ́къ, и̂ маса̀, и̂ кро́вь: престꙋпа́сте завѣ́тъ мо́й во всѣ́хъ беззако́нїихъ
8. ва́шихъ: И̂ не снабдѣ́сте храни́ти стра́жбы̀ въ сты́хъ мои́хъ, и̂ поста́висте стражи́ стрегꙋ́щїи
9. стра́жбы̀ сты́хъ мои́хъ себѣ̀. Тогѡ̀ ра́ди си́це

а) ниc. 45, 9. б) Дѣян. 7, 51.

---

6. **Да довлѣ́етъ** и пр. Вы уже досыть довго осквернялы мо̂й храмъ и своими беззаконiями дразнили мене до гнѣву и до вымѣреня вамъ моеи справедливои кары.

7. **Е̂же вводи́ти** и пр. Кромѣ мерзостей балвохвальства, якими вы осквернялы мою святыню, припускали вы въ часѣ приношеня своихъ жертвъ до св. послугъ людей чужихъ, поганъ, щобы и они осквернялы мо̂й храмъ; такъ ото вы зневажали мо̂й завѣтъ съ вами заключеный. — Левиты були обовязани межи иншими такожь о̂тбувати стражь въ храмѣ по̂дчасъ богослуженя. Здае ся однако, що за часо̂въ послѣдныхъ царей юдейскихъ передано тую службу чужинцямъ, и то такимъ, котрî були не то̂лько необрѣзаными, но и балвохвальцями, задля чого называють ся ту чужинцями необрѣзаными серцемъ и тѣломъ.

8. **Сты́хъ мои́хъ.** Моеи святыни. — **Сѣ́къ.** Щобы васъ въ то̂мъ стороженю вы ручали.

глаго́летъ Гдь: всѧкъ сы́нъ ѡноплеме́нничь [а] нешбре́занъ се́рдцемъ, и нешбре́занъ плотїю да не вни́детъ во сты́ѧ мо́ѧ во всѣ́хъ сыне́хъ ѡноплеме́нничихъ, и́же сѣ́ть средѣ́ до́мѹ
10. Ѡилева: Но и Левіти, и́же ѿвергошасѧ менѐ, е́гда̀ заблѧжда́ше Ѡиль, и́же заблѧди́ша ѿ менѐ въ слѣ́дъ по́мыслъвъ свои́хъ: и во́змѹтъ не-
11. пра́вдѹ свою̀: И бѹ́дѹтъ слѹжа́ще во сты́хъ мои́хъ, вратарїи оу̀ двере́й хра́ма, и слѹжа́щїи хра́мѹ: тїи да закала́ютъ же́ртвы и всесожже́нїѧ лю́демъ, и тїи да ста́нѹтъ предъ людмѝ, е́же
12. слѹжи́ти и́мъ: Поне́же слѹжи́ша и́мъ предъ лице́мъ кѹмі́рствъ свои́хъ: и бы́сть до́мѹ Ѡилевѹ въ мѹче́нїе непра́вды: тогѹ̀ ра́ди воздвиго́хъ на нѧ рѹкѹ́ мою̀, глаго́летъ Гдь Бгъ (Ѡилевъ), и
13. во́змѹтъ беззако́нїе своѐ: [б] И не пристѹ́пятъ

а) выс. ст. 7. б) Ос. 4, 6.

---

10. **Левіти.** С. е. съ поколѣня Левія походячй священики. — **Иже** и пр. Котрй за примѣромъ другихъ Израильтянъ ѡтдавали честь богамъ. — **И во́змѹтъ** и пр. Для того будуть ѡтъ мене за свое беззаконіе караний; ото они (ст. 11.) будуть вправдѣ служити въ храмѣ, однако лишь яко сторожѣ, дверники, яко помѡчники священикѡвъ при жертвахъ, для выгоды священикѡвъ и народа. Зри Числ. 16, 9.

12. **Поне́же** и пр. Тй, що оставили правдиву религію, а звѣвши людей до балвохвальства, служили имъ яко жерцѣ идольскй и стали ся причиною ихъ кары (**мѹче́нїѧ**), мають за кару бути выключений ѡтъ священьства правдивого Бога. — **Воздвиго́хъ** и пр. Присягаючи, що ихъ укараю.

13. **И не пристѹ́пятъ** и пр. Имъ не вѡльно нѣ жертвы приносити нѣ брати участь въ поживаню частей належныхъ священикамъ; сего, що въ жертвахъ

ко мнѣ слꙋжи́ти мнѣ, ни приноси́ти ко сты́мъ сынꙋ́въ Їи́левыхъ, нижѐ ко сты́мъ сты́нь мои́хъ: и̑ во́змꙋтъ ве́зче́стїе своѐ въ заблꙋжде́нїи,
14. въ не́мже прелсти́шася. И̑ оу̑чина́тъ а̑ стрещѝ
15. стра́жбы̀ хра́ма на всѧ̀ дѣла̀ его̀: И̑ на всѧ̀, е̑ли́ка сотвора́тъ жерцы̀ и̑ Леви́ти, [a] сы́нове Садꙋ́ковы, и̑же сохрани́ша стра́жбы̀ сты́нь мои́хъ, и̑ (пꙋти̑ мо̀ѧ,) е̑гда̀ заблꙋжда́ше до́мъ Їи̑левъ ѿ менѐ: сіи пристꙋпа́тъ ко мнѣ, е̑же слꙋжи́ти мнѣ, и̑ ста́нꙋтъ предъ лице́мъ мои́мъ, е̑же приноси́ти мнѣ же́ртвꙋ, тꙋ́къ и̑ кро́вь, глаго́-
16. летъ А̑дѡнаі̑ Гдь. Сіи вни́дꙋтъ въ сва̑та̑ѧ мо̀ѧ, и̑ сіи пристꙋпа́тъ къ трапе́зѣ мое́й, е̑же слꙋ-

a) выс. 40, 46.; нис. 48, 11.

называ6 ся ста́ѧ сты́хъ, не мають они дотыкати ся. Зри о тôмъ Левъ. 2, 3. 10.; 6, 18.; 7, 1.)

14. И̑ оу̑чи́нꙋтъ и пр. Они мають выконувати низькй послуги левитôвъ. Зри о тôмъ Числ. 3, 25. 26. 28.; 4, 23. 30. 32. 39 и т. д.

15. Сы́нове Садꙋ́ковы. Якъ Садокъ оказовавъ ся вѣрнымъ взглядомъ царя, выбраного ôтъ Бога, за що зôставъ ôтъ Соломона поставленый на первосвященика въ мѣстце Авіатара (1. Пар. 6, 8. 53.; 2. Цар. 15, 35, и т. д.; 3. Цар. 1, 33 и сл.; 2, 26. 27. 35.), такъ и потомки Садока заховували вѣрнôсть для найвысшого царя, Бога, пôдчасъ коли нарôдъ и священики зъ инших родôвъ ôтпали ôтъ Бога черезъ балвохвальство. Въ нагороду за ту вѣрнôсть зôстають потомки Садока передъ другими родами священичими въ отриманôмъ священьствѣ потвержены.—Тꙋ́къ и̑ кро́вь. Зри Лев. 3, 16. 17.; 17, 6.

16. Къ трапе́зѣ мое́й. Где лежали хлѣбы предложенія. (Исх. 25, 30.) — Стражбы̀ мо̀ѧ. Всѣ обовязки священикôвъ, чуваючих надъ святостію храма и цѣлостію богослуженя.

17. жи́ти мнѣ, и҆ сохрана́тъ стра́жбы мо҃а. И҆ бу́-
детъ внегда҃ входи́ти и҃мъ во врата҃ двора҃ вну́-
тренняго҃, въ ри҃зы лня́ны да ѡ҆блеку́тсѧ, а҆
да не ѡ҆блеку́тсѧ въ волня́ны, внегда҃ слу́жити
18. и҃мъ ѿ҆ вра́тъ двора҃ вну́тренняго҃: И҆ клобу́кы
лня́ны да и҃му́тъ на глава́хъ свои́хъ, и҆ ѡ҆по-
а҆санїа҃ лня́на да и҃му́тъ ѡ҆ чре́слѣхъ свои́хъ, и҆
19. да не препоѧсу́тсѧ кр҃пкѡ. И҆ е҆гда҃ и҆схо́дятъ
къ лю́демъ во вне́шнїй дво́ръ, да совлеку́тсѧ
ри҃зъ свои́хъ, въ ни́хже тїи слу́жатъ: и҆ да поло-
жа́тъ а҆ въ прегра́дахъ сты́хъ, и҆ ѡ҆блеку́тсѧ въ
ри҃зы и҃ны, [a] и҆ да не ѡ҆ста́тъ люде́й въ ри҃захъ

a) выс. 42, 14.

17. **Ко** врата҃ и пр. До притвора священичого. — **Къ** ри҃зы и пр. Зри Исх. 28, 39. 42.; 39, 27. — **Въ** волня́ны. Одѣжи вовняні не о҆тповѣдали и достоинству священичому и були неотвѣтні єще тому, що натягнувши поту выдавали немилу воню.

18. **Клобу́кы** лня́ны. Зри Исх. 28, 37. 40. — **А҆**а҆санїа҃ и пр. С. є. споднѣ. Зри Исх. 28, 42. — **Да не препоѧсу́тсѧ кр҃пкѡ.** Не мають сильно оперезовати ся, щобы могли мати при своихъ дѣйствіяхъ свобо́дні рухи и не такъ скоро утомляли ся.

19. **Въ прегра́дахъ сты́хъ.** Въ комнатахъ святынныхъ. — **Да не ѡ҆ста́тъ** и пр. Священикамъ забороняє ся въ святыхъ одежахъ выходити до народа, понеже св. рѣчи удѣляють другимъ певне освячене, задля котрого они стають ся неспосо́бными до певныхъ занятій; тожь таке освячене мусѣло бы людямъ зъ народу стати ся дуже утяжливымъ и некористнымъ. О тако́мъ освяченю зри Исх. 29, 37; 30, 29.; Лев. 6, 18. 27,; о утяжливостяхъ выходячихъ зъ такого освяченя зри Левъ. 21, 1—8. Allioli примѣчає до сего: „освятити значить ту сто́лько що нечистымъ здѣлати, бо міряне, котрі до́ткнули ся св. одежей, мусѣли очищати ся. Близ-

20. свои́хъ. И̑ гла́въ свои́хъ да не ѡ̑бри́ютъ, и̑ вла́съ свои́хъ да не расту́тъ, покрыва́юще по-
21. кры́ютъ главы̀ своѧ̀. И̑ [a] вїна̀ да не пїе́тъ всѧ́къ
22. жре́цъ, е̑гда̀ вхо́дитъ во вну́тренній дво́ръ. И̑ вдови́цы и̑ пѫщени́цы да не пое́млютъ себѣ̀ въ жены̀, но то́кмѡ дѣви́цѫ ѿ племе́не до́мꙋ Ї̑лева: и̑ а̑ще бу́детъ вдова̀ же́рча, да о̑ны́ю по́й-
23. мꙋтъ. И̑ лю́ди моѧ̀ да нау́ча́тъ разли́ча́ти между̀ сты́мъ и̑ сквернѧ́вымъ, и̑ между̀ чи́стымъ и̑
24. нечи́стымъ возвѣ́ща́тъ и̑̀мъ: [б] И̑ на сꙋ́дѣ кро́ве тїи да стоя́тъ, е̑́же разсꙋжда́ти: ѡ̑правда̑нїѧ моѧ̀ да ѡ̑правдя́тъ, и̑ сꙋ́ды̀ моѧ̀ да сꙋ́дятъ, и̑

а) Лев. 10, 9. б) 2. Пар. 19, 10.

ко̑сть святого и дотыканє ся тогоже єсть для непосвяченого небезпечне, шко̑дливе и стає ся єму въ проклятство“.

20. И̑ гла́въ и пр. Священики не мають собѣ голити головъ анѣ зновъ носити довге волосє анѣ не ходити съ о̑ткрытою головою, всё бо тоє було у поганъ ознакою жалобы. (Лев. 10, 6.; 21, 5.; Вар. 6, 3[illegible]).

21. И̑ вїна̀ и пр. Ничь такъ не ганьбить священика, якъ мерзкій порокъ пїяньства.

22. И̑ вдови́цы и пр. Зри Лев. 21, 14. Иде ту о запобѣженє пониженю уряду священичого, котре то пониженє вело бы до пониженя самоиже религїи. — Да о̑ны́ю по́ймꙋтъ. Съ вдовою по священику могуть священики женити ся.

23. Между̀ сты́мъ и пр. Зри Лев. 10, 10.

24. И̑ на сꙋ́дѣ и пр. Будуть стояти при моихъ законахъ и заповѣдяхъ, щобы по̑сля нихъ судили и рѣшали споры, где ходить о житє або смерть чіюсь. (Второз. 21, 1 и сл.) — Ко всѣ́хъ пра́здницѣхъ и пр. Священики довжнѝ свято и точно по̑сля приписо̑въ

законы моа и повелѣнїа моа во всѣхъ праздницѣхъ моихъ сохранятъ, и субботы моа ос-
25. вятятъ. И [a] надъ душу человѣка не прїидутъ осквернитися, но точїю надъ отцемъ и матерїю, и сыномъ и дщерїю, и братомъ и сестрою своею, ѣже не посягла за мужа, осквернится.
26. [b] И по очищенїи своемъ, седмь днїй да со-
27. чтетъ себѣ. И въ оньже день входитъ во дворъ внутренній, еже служити въ стилици, да
28. принесутъ очищенїе, глетъ ГДь Бгъ: И [v] будетъ имъ въ наслѣдїе: азъ имъ наслѣдїе, и одержанїе имъ не дастся въ сынѣхъ Їилевыхъ,

---

а) б) в) зри мѣстця парал. нис. при поясненяхъ тыхъ стиховъ.

обходити дни празничнї и суботнї, щобы того самого могли народъ учити своимъ власнымъ примѣромъ.

25. И надъ душу и пр. Есть бесѣда о догыкяюся мертвця, котре було оскверняючимъ. (Лев. 21, 1).— Но точїю и пр. О томъ зри Лев. 21, 2. 3.

26. И по очищенїи и пр. Священики, осквернєнї мертвцемъ зъ своихъ найблисшихъ кревняковъ, були сѣмь дней нечистыми, а по очищеню семого дня пôсля закона Мойсея (Числ. 19, 11 и сл.), мусѣли еще другихъ сѣмь дней встримовати сяôтъ притвора священичого або ôтъ справованя свого уряду, а въ кôнци (ст. 27.), принести жертву грѣховну. Приписъ отже Мойсея заострює ся ту для священикôвъ, для оказаня, що по неволи вавилоньскôй въ добѣ ôтновленя религїи Израиля жадає ся ôтъ священикôвъ бôльшои святости и пôднесеня ихъ поваги у людей.

28. И будетъ и пр. Дѣдицтвомъ ихъ буду я самъ; се буде ихъ дѣдицтво. Выразнѣйше есть се сказане въ иншихъ текстахъ, где есть передъ будетъ частиця перечна „не“. Пôсля закона Мойсея не мають священики мати нїякихъ пôль и виноградôвъ; цѣлымъ ихъ дѣдицтвомъ мае бути Богъ, зъ котрого жертвъ и дарôвъ

29. ꙗ҆кѡ а҆зъ ѡ҆держа́нїе и҆́хъ. Же́ртвы же, и҆ ѿ҆́же за
грѣхѝ, и҆ за невѣ́дѣнїе, сі́и да ѿ҆да́тъ: и҆ всѧ́-
30. кое ѿ҆лꙋчє́нное во и҆́ли тѣ́мъ да вꙋ́детъ: [a] На-
ча́тки всѣ́хъ, и҆ пе́рвенцы всѣ́хъ, и҆ оу҆ча́стїа всѧ̀,
ѿ҆ всѣ́хъ нача́ткѡвъ ва́шихъ жерце́мъ да҆́ вꙋ́-
дꙋтъ: и҆ нача́тки жи́тъ ва́шихъ да да́сте жерцꙋ́,
ѣ́же положи́ти бл҃гослове́нїа въ домѣ́хъ ва́шихъ.
31. [б] И҆ всѧ́кїа мертвечи́ны и҆ звѣроя́дины, ѿ҆ пти́цъ
и҆ ѿ҆ скоти́ъ, да не ѿ҆да́тъ жерцꙋ́.

а) б) зри мѣстця парал. нис. при поясненяхъ тыхъ стихо́въ.

мають отримовати свое удержане. Зри Числ. 18, 20.; Второз. 18, 1. 2.

29. Же́ртвы и пр. О то́мъ зри Лев. 2, 3.; 6, 16.; 7; 6 и сл. — Всѧ́кое ѿ҆лꙋчє́нное и пр. Єсть ту бесѣда о дарахъ Богу обѣтомъ жертвованыхъ. Зри Лев. 27, 21. 28., Числ. 18, 14.

30. Нача́тки и пр. О тыхъ начаткахъ або первенцяхъ зри Исх. 23, 19.; 34, 2[illegible].; Числ. 18, 13.; Второз. 18, 4. — О всѣхъ доходахъ священико́въ и Левито́въ зри Числ. 18, 32. — Ѣ́же положи́ти и пр. Щобы на молитвы священико́въ прійшло Боже благословеніе на вашѝ домы.

31. И҆ всѧ́кїа и пр. О то́й забороненóй ѣдѣ и о осквернéню съ нею полученóмъ зри Исх. 22, 31.; Второз. 14, 21.; Лев. 17, 15.; 22, 8. — Тои ѣды не могуть споживати звычайнѝ люди, тымъ бóльше довжнѝ óтъ неи вздержати ся слуги Божѝ.

Глава 45.

Роздѣленє земли. Мѣра и вага. Жертвы, які князь має приносити за народъ.

1. И [a] єгда́ раздѣля́ти вамъ зе́млю въ наслѣ́дїе, отложи́те начато́къ Гдеви сто̀ о̀ землѝ, въ долготѣ̀ дв҃де́сати ѝ патѝ ты́сящъ, а̀ въ широтѣ̀ десатѝ ты́сящъ, сто̀ да бу́детъ ко всѣ́мъ предѣ́лѣхъ и̑хъ о̑кре́стъ: [b]
2. И да бу́дутъ о̀ того̀ на сто́е, пя́ть сѹ́тъ, по патѝ сѹ́тъ четверогóлнѡ о̑кре́стъ, разстоя́нїе же и̑хъ пятьдеся́тъ

а) нис. 48, 8. б) выс. 42, 20

---

1. Єгда́ раздѣля́ти и пр. Здає ся, що роздѣленє св. земли по поворотѣ жидо̀въ зъ неволи вавилоньскои не о̀тбуло ся по̀сля приписо̀въ, якѝ Богъ давъ пророкови въ послѣднихъ главахъ, а то длятого, щ) жиды були въ то̀мъ дѣлѣ ворогами перешкодженѝ, якъ гадаютъ гдеякѝ толкователѣ, або що Богъ хотѣвъ цѣле роздѣленє земли указати пророкови лишь яко прообразъ, котрый мавъ сповнити ся въ спосо̀бъ духовый въ Церквѣ христіяньско̀и. Се послѣдне мнѣнє подѣляють многѝ и найлучшѝ толкователѣ. — Отложи́те и пр. Жиды мають передъ роздѣленємъ земли межи поодинокѝ поколѣня о̀тлучити кусникъ сеи земли, якій має бути призначеный для Господа, для священико̀въ и левито̀въ, для столицѣ и князя. Зри нис. 48, 8—23, где о то̀мъ блисше говорить ся. — Дв҃де́сати и пр. Додати треба: локоть.

2. И да бу́детъ и пр. На цѣло̀и бо̀льшо̀и просторони вызначишь просторонь зъ всѣхъ сторо̀нъ ро̀вну, чотырокутну, котра має бути на святыню и еи притворы. — Разстоя́нїе и пр. Межи храмомъ а мешканємъ священико̀въ була просторонь 50 локоть довкола, на котро̀и для приличности и святости, а ро̀вно для по̀д-

3. лактéй ѻ́крестъ. И̂ ѿ сегѡ̀ размѣрéнїа да размѣ́риши въ долготѣ̀ двáдесать пáть тысящъ, а̂ въ широтѣ̀ дéсать тысящъ: и̂ въ тóмъ да
4. бѹ́детъ ѡ̑сщéнїе сты́а сты́хъ. Сѐто ѿ землѝ да бѹ́детъ жерцéмъ слѹжáщымъ во стѣ́мъ, и̂ да бѹ́детъ приступáющымъ слѹжи́ти Гдеви: и̂ бѹ́детъ и̑мъ мѣ́сто на дóмы ѿлучéнны ѡ̑сщéнїю
5. и̑хъ: Двáдесать пáть тысящъ въ долготѣ̀, и̂ двáдесать тысящъ въ широтѣ̀ да бѹ́детъ, Левíтѡмъ слѹжáщымъ хрáмѹ̀ тѣ́мъ въ ѡ̑держáнїе
6. грáды ко ѡ̑битáнїю. И̂ ѡ̑держáнїе грáда да дáси въ широтѣ̀ пáть тысящъ, а̂ въ долготѣ̀ двáдесать пáть тысящъ, ѿ̑коже начáтокъ сты́хъ
7. всемѹ̀ дóмѹ Ѥ̑илевѹ̀ да бѹ́детъ: И̂ старѣ́йшинѣ̀

несеня красоты вида храма, не мала находити ся ніяка будôвля.

3. Ѡ̑сщéнїе стáа сты́хъ. С. є. святая и святая святыхъ с. є. властива святыня.

4. На дóмы и пр. Священики уже самымъ своимъ мешканемъ побôчь храма оказують ся яко выбранî ôтъ Бога и ôтлученî ôтъ народа.

5. Двáдесать тысящъ въ широтѣ̀. Въ евр. есть: десять тысячевъ. — Левíтѡмъ и пр. Въ тôмъ ту ôтдѣленôмъ мѣстци будуть мали левиты свои мѣста, где будуть мешкали ôтлученî ôтъ народа яко посвячени службѣ Бога.

6. И̂ ѡ̑держáнїе и пр. На полудне ôтъ мѣстця, ôтдѣленого для святыни и священикôвъ (ст. 3. 4.), має столиця отримати свою власнôсть, 5000 локотъ въ ширъ а 25000 локотъ въ довжь. — Ѥ̑коже начáтокъ и пр. Тая часть буде власностію цѣлого народа, и тому не може бути придѣлена жадному поколѣню; въ будовѣ же мѣста могуть брати участь горожане зъ всѣхъ поколѣнь. Зри нис. 48, 19.

7. И̂ старѣ́йшинѣ̀ и пр. Доси описана власнôсть

ѿ тогѡ: и ѿ сегѡ въ начáтки сты́хъ, во ѡдержáнїе грáда по лицѣ́ начáткwвъ сты́нь, и по лицѣ́ ѡдержáнїа грáда, и́же къ мóрю, и ѿ сѣ́щихъ къ мóрю и́же на востóкъ: долготá же и́кw ёдúна чáсть ѿ предѣ́лъ и́же къ мóрю, и долготà къ предѣ́лwмъ и́же на востóкъ земли́: [а]

8. И вѣ́детъ ёмѣ́ во ѡдержáнїе во Ї́или, и да не наси́лѹютъ ктомѣ́ старѣ́йшины Ї́илевы лю́демъ мои́мъ, и зе́млю да наслѣ́дятъ до́мъ Ї́илевъ
9. по племенéмъ свои́мъ. [б] Сїѧ̀ глаго́летъ ГДь Бг̃ъ: да довлѣ́ютъ ва́мъ, старѣ́йшины Ї́илевы, [в] непрáвдѣ и ѡзловлéнїе ѿ вéржите, сѣ́дъ же и прáвдѣ сотвори́те, и҃зыми́те наси́лїе ѿ людéй
10. мои́хъ, глаго́летъ ГДь Бг̃ъ. [г] Вѣ́съ прáведный, и мѣ́ра прáведна, и хі҃нїѯъ прáведенъ да вѣ́дѣтъ

а) ниє. 46, 18. б) выс. 44, 6. в) Ис. 1, 16. г) Лев. 19, 35.

священикóвъ, левитóвъ и мѣста не сягає на захóдъ ажь до середземного моря, а на схóдъ ажь до Іордану. Прóча просторонь по обохъ бокахъ має бути власностію царя.

8. И вѣ́дѣтъ и пр. Царь має зъ сеи призначеной ему части удержувати себе и свою родину, щобы не потребовавъ вдирати ся въ землю пóдданыхъ анѣ ихъ утискати данинами. — По племенéмъ свои́мъ. Пóсля поодинокихъ поколѣнь.

9. Да довлѣ́ютъ и пр. Не выдирайте, князѣ, народови его земли, якъ се дѣяло ся передъ неволею вавилоньскою (1. Цар. 8, 14.), но жійте зъ назначеной вамъ земли и вдоволяйте ся нею.

10. Вѣ́съ и пр. Князѣ мають уважати, щобы въ житю суспóльнóмъ було заховуване правило справедливости, щобы всегда уживано мѣры и ваги закономъ приписанои. — Хі҃нїѯъ. Мѣра для плынныхъ рѣчей. О мѣ-

11. вáмъ въ мѣ́ры. И̂ хі҃нїѯъ та́кожде е̂ди́нъ да бу́детъ вáмъ, е́же прїима́ти, деса́таа ча́сть гомо́ра, хі҃нїѯъ, и̂ деса́таа ча́сть гомо́ра е́фї, мѣ́-
12. ра къ гомо́рꙋ да бу́детъ ра́вна. И̂ вѣ́съ два́десать о́воли сі́кль, и̂ два́десать па́ть сі́клей, и̂ два́десать сі́клей, и̂ пать на́десать сі́клей,
13. мна́съ бу́детъ вáмъ. И̂ се́й нача́токъ е́го́же ѡ҃-ля́чите, шестꙋ́ю ча́сть мѣ́ры ѡ҃ гомо́ра пшени́цы, и̂ шестꙋ́ю ча́сть е́фї ѡ҃ ко́ра ячме́-
14. на: За́повѣдь же ѡ҃ е̂ле́й, мѣ́рꙋ е̂ле́а ѡ҃ десатѝ мѣ́ръ: поне́же де́сать мѣ́ръ се́ть гомо́ръ.
15. И̂ о҆вча̀ е̂ди́но ѡ҃ десатѝ о҆ве́цъ оу҆чі́стїе, ѡ҃ всѣ́хъ о҆те́чествъ і҃и̃левыхъ, на же́ртвы и̂ на всесожже́-нїа, и̂ на спасе́нїе, е́же оу҆моли́ти ѡ҃ ва́съ, гла-
16. го́летъ Гдь Бг҃ъ. Вси́ же лю́дїе землѝ да да-
17. да́тъ се́й нача́токъ старѣ́йшинѣ і҃и̃левꙋ: [a] И̂

a) ниє. 46, 11.

рахъ поданыхъ ту и въ ст. 11 зри Исх. 16, 16. 36.; 29, 40; Лев. 19, 35.

12. И̂ вѣ́съ и пр. О грошахъ жидо̂вскихъ зри Исх. 30, 13.; Лев. 27, 25.; Числ. 3, 47. — Два́десать па́ть и пр. Чи ту мають розумѣти ся троякого рода мнасы, бо̂льшй̂, середнй̂ и малй̂, або чи маємъ ту розумѣти три окремй̂ монеты або ваги, котрй̂ разомъ творять одинъ мнасъ числячій 60 сиклѣвъ, не вѣдомо.

13. И̂ се́й и пр. Єсть ту бесѣда о данинахъ народа для князя, щобы мо̂гъ ними покрывати выдатки на жертвы за наро̂дъ приношенй̂.

14. За́повѣдь и пр. Приписана данина що до оливы має бути така и т. д.

15. И̂ о̂вча̀ и пр. Родины маючй̂ десять (гдеинде: двѣста) овець, мали давати одну Богу въ жертву. — О̂те́чествъ. Зри пояснене Исх. 24, 1.; Лев. 4, 22. — На спасе́нїе. О тыхъ жертвахъ зри Исх. 20, 24.

16. Старѣ́йшинѣ. Князеви. Зри ст. 13.

17. И̂ старѣ́йшиною и пр. О всѣ ту наведенй̂ жер

старѣйшиною да выва́ютъ всесожже́нїа: и́ же́ртвы, и́ возлїа́нїа бу́дутъ въ пра́здники, и́ въ новомѣ́сячїа, и́ въ суббо́ты и́ во вса́ пра́здники до́му Їи́лева: то́й сотвори́тъ и́же за грѣхи́, и́ же́ртву, и́ всесожже́нїа, и́ и́же спасе́нїа,
18. ѣ́же оу҃моля́ти ѡ҆ до́мѣ Їи́левѣ. Та́кѡ глаго́летъ Гдь Бг҃ъ: въ пе́рвый мц҃ъ, во е҆ди́нъ де́нь мц҃а, да во́зметѐ телца́ ѿ говя́дъ непоро́чна, ѣ́же ѡ҆-
19. чи́стити сто́е. И́ да во́зметъ жре́цъ ѿ кро́ве ѡ҆-чище́нїа, и́ да возлїе́тъ на пра́ги хра́ма, и́ на четы́ре оу҃глы сти́лица, и́ на же́ртвенникъ, и́ на
20. пра́ги вра́тъ двора́ вну́треннягѡ. И́ сѝце да сотвори́ши въ седмы́й мц҃ъ: во е҆ди́нъ (де́нь) мц҃а во́змеши ѿ коегѡ́ждо невѣ́дѫщягѡ, и́ ѿ мла-
21. де́нца, и́ ѡ҆чи́стите хра́мъ: [a] Въ пе́рвый мц҃ъ, четвертагѡна́десать днѐ мц҃а, да бу́детъ ва́мъ па́сха пра́зникъ: се́дмь дніи́. да ѣ́сте ѡ҆прѣ-

---

а) Лев. 23, 5.

твы, за народъ приношенй, мавъ постарати ся князь зъ данинъ побираныхъ отъ народа, о якихъ высше була бесѣда.

18. Въ пе́рвый и пр. Ту наводять ся приписы о томъ, якй жертвы мають бути приношенй на поодинокй празники, и якй обряды мають бути при томъ заховуванй. — Во е҆ди́нъ и пр. С. е. первого дня мѣсяця.

19. Сти́лица. Храма. — Двора́ вну́треннягѡ. Притвора священичого.

20. Въ седмы́й мц҃ъ. Зри Числ. 29, 1. — ѿ коего́ждо и пр. Есть ту бесѣда о грѣхахъ поповненыхъ зъ невѣжества и зведеня, якъ має текстъ евр. О тыхъ грѣхахъ зри пояснене Лев. 4, 2. 13.; Числ. 15, 22. 27. 30. 31. — ѡ҆чи́стите хра́мъ. Якъ земля оскверняе ся грѣхами народа (Ер. ѕ, 7.), такъ и святыня (Лев. 15,

22. снóки. [a] Й сотвори́тъ старѣ́йшина въ то́й дéнь за сѧ̀ и̂ за до́мъ, и̂ за всѧ̀ лю́ди землѝ, тел-
23. цà за грѣ́хъ. Въ сéдмь же днéй прáздника да сотворя́тъ всесожжéнїа ГДеви сéдмь тел-цéвъ, и̂ сéдмь о̑вни́въ непоро́чныхъ по всѧ́къ дéнь седмѝ днéй: и̂ за грѣ́хъ ко́злище ѿ ко́зъ
24. на всѧ́къ дéнь, и̂ жéртвꙋ. Й [b] о҃прѣснóки тел-цꙋ̀, и̂ о҃прѣснóки о̑внꙋ̀ да сотвори́ши, и̂ е҆ле́а
25. і҃нъ о҃прѣснóкꙋ. Въ седмы́й же мц҃ъ, въ пя-тыйна́десать дéнь мц҃а въ прáздницѣ сотвори́-ши по томꙋ̀жде, сéдмь днéй ѩ҆коже и̂ за грѣ́хъ, и̂ ѩ҆коже всесожжéнїа, и̂ ѩ҆коже да́ръ, и̂ ѩ҆коже мáсло древа́ное.

а) нис. 46, 2. б) нис. 46, 11.

31.), тожь мала бути таяже покропленємъ кровію бути очищена. Зри Лев. 16, 16. 19. 20.

22. Й сотвори́тъ и пр. Дня 14-го мавъ князь принести жертву грѣховну. Се не було приказано въ законѣ Мойсея; по̂сля того закона мали жиды 14-го дня межи двома вечерами ѣсти агнця пасхального. Зри Исх. 12, 6 и сл.; Второз. 16, 1 и сл.

23. Въ сéдмь и пр. Зри Числ. 28, 19—22., гдѣ есть подане инше число згаданыхъ ту жертвъ.

24. Й о҃прѣснóки и пр. Евр. mincha, переведене ту черезъ о҃прѣснóки означае жертву зъ муки. Зри Числ. 15, 4.; 28, 5.; 28, 20. — І҃нъ. Зри поясненє Исх. 29, 40.

25. Въ седмы́й и пр. О празднику кучокъ зри Лев. 23, 34. Поданый ту спосо̑бъ обходженя сего празника ро̑жнить ся въ гдечо̑мъ о̑тъ способу приписаного закономъ Мойсея. Зри Числ. 29, 12—38. — Мáсло древа́ное. Олива зъ дерева оливного. О празнику зеленыхъ святъ нема ту згадки, имовѣрно длятого, що ихъ оо́хо̑дъ мавъ

Глава 46.

Жертвы, якй царь має приносити. Припись для добръ царскихъ. Кухнѣ жертвенній въ храмѣ.

1. Сїа̀ глаго́летъ Гдь Бгъ: врата̀, а̀же въ дворѣ̀
внѣ́тренѣмъ зра̀щіа̀ на восто́къ, да вѣ́ дѣтъ
затворе́на на ше́сть дне́й дѣ́лныхъ: въ де́нь же
2. сѣ́ввѣтный да ѿверза́ются, и̂ въ де́нь новомѣ́-
сачїа да ѿве́рзѣтся: [a] И̂ вни́детъ старѣ́йши-
на по пѣ́ти е̂ла́ма вра́тъ внѣ́шнихъ, и̂ да ста́-
нетъ оу̂ преддве́рїа вра́тъ, и̂ да сотвора́тъ жер-
3. цы̀ всесожже́нїа е̂гѡ̀, и̂ а̀же спасе́нїа е̂гѡ̀. И̂
да покло́нится оу̂ преддве́рїа вра́тъ, и̂ и̂зы́детъ,
врата́ же да не заключа́тся до ве́чера: и̂ да по-
кланя́ются лю́дїе землѝ оу̂ преддве́рїа вра́тъ
тѣ́хъ въ сѣ́ввѣты, и̂ въ новомѣ́сачїа предъ
4. Гдемъ. [b] И̂ всесожже́нїа да принесе́тъ старѣ́й-
шина въ де́нь сѣ́ввѣ́тный Гдеви, ше́сть ӑ́гнцевъ
5. непоро́чныхъ, и̂ о̀вна̀ непоро́чна: И̂ мана̀́, о̀прѣ-
сно́къ о̀вно̀́, и̂ ӑ́гнцемъ же́ртвѣ́, да́ръ рѣ́кй своеѧ̀,
6. и̂ е̂ле́а їйъ о̀прѣсно́кѣ́. И̂ въ де́нь новомѣ́сачїа
теле́цъ ѿ ста́да непоро́ченъ, и̂ ше́сть ӑ́гнцевъ, и̂

а) Іезек. 44, 3.; 45, 22. б) Числ. 28, 10.

о̂тбувати ся по̀сля приписо́въ Мойсея. Зри Лев. 23, 10—21.; Числ. 28, 26 31.

1. **Врата̀** и пр. Зри Іезек. 44, 2. 3.

3. **Въ новомѣ́сачїа.** Зри Числ. 10, 10.

5. **Мана̀́.** Даръ жертвенный. — **О̀прѣсно́къ.** Зри Іезек. 45, 24. — **Да́ръ рѣ́кй своеѧ̀.** С. в. Даръ добровольный, о̂тповѣдный его побожности и спроможности. — **Їйъ.** Іезек. 45, 24.

7. ѻ҃венъ непорóченъ да вѹ҃детъ: и̑ ѻ҃прѣснóкъ телцѹ̀, и̑ ѻ҃прѣснóкъ ѻ҃внѹ̀ да бѹ҃детъ манá, и̑ а҃гнцемъ, ѩ҃коже постúгнетъ рѹ̀ка є҃гѡ̀, и̑ мáсла ѧ҃нъ
8. ѻ҃прѣснóкѹ. и̑ є҃гдá вхóдитъ старѣ́йшина, по пѹ̀ти [a] є҃лáма врáтъ да внúдетъ и̑ по пѹ̀ти врáтъ
9. да и҃зы́детъ. и̑ є҃гдá вхóдятъ лю́дїе землѝ предъ Гд҃а въ прáздники, вхождáющїи по пѹ̀ти врáтъ зрáщихъ на сѣ́веръ поклони́тися, да и҃схóдятъ по пѹ̀ти врáтъ ѩ҃же на ю҃гъ: и̑ и҃же вхóдятъ по пѹ̀ти врáтъ ѩ҃же на ю҃гъ, да и҃схóдятъ по пѹ̀ти врáтъ, ѩ҃же на сѣ́веръ: да не возвращáются во врата̀, и҃миже внидóша, но прáмѡ и҃мъ да и҃-
10. зы́дѹтъ. и̑ старе́йшина посредѣ̀ и҃хъ, є҃гдá тіи вхóдятъ, да внúдетъ съ ни́ми, и̑ є҃гдá и҃схóдятъ, да и҃зы́детъ.
11. и̑ въ прáздники и̑ въ торжествá да бѹ҃детъ манá ѻ҃прѣснóкъ телцѹ̀, и̑ ѻ҃прѣснóкъ ѻ҃внѹ̀, и̑ а҃гнцемъ, ѩ҃коже постúгнетъ
12. рѹ̀ка є҃гѡ̀, и̑ є҃лéа ѧ҃нъ ѻ҃прѣснóкѹ. а҃ще же сотвори́тъ старе́йшина и҃сповѣ́данїе, всесожже́нїе спасе́нїа Гд҃еви, и̑ ѿвори́тъ себѣ̀ врата̀ зрáщаа на востóкъ, и̑ сотвори́тъ всесожже́нїе своѐ, и̑

а) вис. 44, 3.

---

7. ѩ҃коже постúгнетъ рѹ̀ка є҃гѡ̀. Много схоче и зможе.

9. и̑ є҃гдá и пр. Се було постановлено, щобы при великóмъ натовпѣ людей перехóдъ бувъ легшій.

10. и̑ старе́йшина и пр. Князѣ не мають казати собѣ якъ передъ неволею вавилоньскою робити окрему браму; они не мають встыдати ся съ народомъ входити и выходити тою самою брамою.

12. а҃ще и пр. Єсли бы князь хотѣвъ яку жертву принести (черезъ священикóвъ) зъ власнои воли, тогды маѥ ему бути отворена брама восточна, подóбно якъ

ѥ҃же спасе́нїа своегѡ̀. ѥ҃коже е́сть о҆вы́чай творѝти въ де́нь сѵ҃ввѡ́тный: и҆ да и҆зы́детъ, и҆ за-
13. творѝтъ дкѐри по и҆схожде́нїи свое́мъ. [a] А҃гнца же е҆динолѣ́тнаго непоро́чна да сотворѝтъ во всесожже́нїе на вса́къ де́нь ГДеви, заѵ҃тра да со-
14. творѝтъ е҆гѡ̀: И҃ манаа̀ да сотворѝтъ надъ ни́мъ: заѵ҃тра заѵ҃тра шестоѵ҃ю ча́сть мѣ́ры, и҆ е҆ле́а тре́тїю ча́сть і҃на, ѥ҃же смѣси́ти семі́да́лъ манаа̀ ГДеви, за́повѣдь вѣ́чнаа прїе́сно.
15. Да сотворитѐ а҃гнца: и҆ манаа̀, и҆ ма́сло древа́но да сотворитѐ
16. заѵ҃тра всесожже́нїе прїе́сно. Сі҃а глаго́летъ ГДь Бг҃ъ: а҃ще да́стъ старѣ́йшина дарова́нїе е҆ди́номѹ ѿ сыно́въ свои́хъ ѿ наслѣ́дїа своегѡ̀, сі҃е сыно́мъ е҆гѡ̀ да бѹ́детъ: ѡ҆держа́нїе и҃хъ сі҃е въ наслѣ́дїе.

а) Числ. 28, 10.

въ дни праздничнѣ. — Спасе́нїа. Суть то жертвы спасительнѣ. Зри Исх. 20, 24.

13. Да сотворѝтъ. Гдеинде есть ту и ст. слѣд. число множественне, о҆тносяче ся до народа. — Заѵ҃тра. По҆сля закона Моисея мала тая жертва приносити ся такожь въ вечерѣ. Зри Числ. 28, 3.

14. Манаа̀. Евр. mincha, жертва зъ муки. — Семі́да́лъ. Найлучша пшенична мука. — За́повѣдь и пр. Тая жертва маѣ безнастанно Богу приносити ся; она бо була прообразомъ новозавѣтнои жертвы Пресв. Евхаристіи. Зри Мал. 1, 11.

16. А҃ще да́стъ и пр. Наколи царь (князь) дасть одному зъ своихъ сыно́въ часть зъ своихъ до́бръ, то сей даръ лишае ся при сынѣ съ правомъ дѣдицтва; если бы же (ст 17.) давъ яку часть зъ своихъ до́бръ царскихъ одному зъ своихъ слугъ, своихъ по́дданыхъ, то тую часть може сей слуга царскій посѣдати то́лько до року ювилеѣного, а пото́мъ поверне она назадъ до свого властителя с. е. князя. (Лев. 25, 10. 11) — Сей законъ

17. Ѧ́ще же да́стъ дарѧ́нїе е̑ди́номꙋ ѿ рабъ свои́хъ,
да бꙋ́детъ е̑мꙋ̀ до лѣ́та ѿпꙋще́нїа, и̑ да воз-
да́стъ старѣ́йшинѣ: о̑ва́че насле́дїе сынѡ́въ е̑-
18. гѡ̀ и̑мъ да бꙋ́детъ: [а] И̑ да не взе́млетъ ста-
рѣ́йшина ѿ насле́дїа люде́й е̑же наси́лити и̑мъ,
ѿ и̑здержа́нїа своегѡ̀ да́стъ насле́дїе сынѡ́мъ
свои́мъ: [б] ѿ кꙋ да не расточа́тсѧ лю́дїе мои̑
19. кі̑йждо ѿ и̑здержа́нїа своегѡ̀. И̑ введе́ мѧ во
вхо́дъ вра́тъ, и̑же къ ю̑гꙋ, [в] въ прегра́дꙋ сты́хъ
жерце́въ, зра́щꙋю на сѣ́веръ, и̑ сѐ та́мѡ мѣ́сто
20. ѿлꙋче́но: И̑ речѐ ко мнѣ̀: сі̑е мѣ́сто е̑сть, и̑дѣ́-
же варя́тъ жерцы̀, и̑же за неключи́мые, и̑ и̑же за
грѣхи̑, и̑ та́мѡ да пеку́тъ манꙋ́ весмѝ, е̑же не

а) выс. 45, 8. б) 3. Цар. 21, 1. в) выс. 42, 1.

мавъ запобѣчи розпорошеню до́боръ царскихъ, служачихъ до достойного удержаня двора царского.

17. Ока́че и пр. Зри ст. 16.

18. И̑ да не взе́млетъ и пр. Єще разъ (выс. 45. 8.) забороняє ся князеви забирати майно по́даным, кривдити ихъ и доводити до убожества.

19. Въ прегра́дꙋ и пр. До комнатъ святынныхъ, где священики споживали части жертвенни̑, яки̑ имъ по́сля закона належали ся, и где они брали на себе святи̑ одѣжи до богослуженя а по его довершеню ихъ зъ себе знимали.

20. Сі̑е мѣ́сто и пр. Жертвы народа т. зв. спасительни̑ (Исх. 20, 24.), зъ котрыхъ бували обѣды жертвенни̑, були варени̑ въ внѣшно́мъ притворѣ (ст. 24.). Жертвы грѣховни̑ (выс 45. 20.) були ста́мъ сты́хъ (Лев. 2, 3.) и ихъ мусѣли священики поживати на св. мѣсти. Длятого треба було мясо варити а палиницѣ жертвенни̑ печи въ притворѣ священичо́мъ. Кто зъ народа тыхъ стравъ до́ткнувъ ся, потребовавъ очищеня. Зри выс. 44, 19.

21. йзноси́ти во двóръ внѣ́шній ꙗ̑сц҃а́тꙗ лю́ди. Й̑ йзведе́ мꙗ во двóръ внѣшній, и̑ ѡ̑вседе́ мꙗ на четы́ре ча́сти двора̀: и̑ сѣ̀ двóръ по оу̑глѣ́мъ двора̀. По оу̑глѣ̀ двóръ, на четы́рехъ оу̑глѣ́хъ двора̀ двóръ ма́лый, въ долготѣ̀ лактѣ́й четы́ренадесать, а̑ въ широтѣ̀ лактѣ́й трúдесать, мѣ́ра ѣ̀дúна четы́ремъ. Й̑ прегра́ды о̑́крестъ въ нúхъ, о̑́крестъ четы́ремъ: и̑ пока́рни оу̑стрѡ́еныꙗ подъ прегра́дами о̑́крестъ. [a] Й̑ речѐ ко мнѣ̀: сíи до́мове пова́ршꙗ, йдѣ́же варя́тъ слꙋжа́щіи хра́мꙋ заколе́нїа людска́ꙗ.

Глава̀ 47.

Свята вода. Плодовитость и граница святои земли.

1. Й̑ [b] введе́ мꙗ къ преддве́рїю хра́ма, и̑ сѣ̀ вода̀

a) 1. Цар. 2, 13. b) Зах. 14, 8.

21. Й̑ йзведе́ и пр. Въ чотырохъ кутахъ внѣшного притвора находили ся чотыри меньшѣ притворы, окруженѣ окремыми мурами. Тѣ малѣ притворы не мали дахꙋ̑въ щобы зъ построеных̑ъ тамъ кухенъ мо̑гъ дымъ свобо̑дно выходити.

23. Пова́рни и пр. Кухнѣ були по̑дземнѣ, якъ се бувае въ великихъ будынкахъ.

24. Сíи до́мове и пр. Левиты варили тамъ мясо до обѣдо̑въ жертвенных̑ъ, якѣ нарѣдъ поживавъ въ внѣшнѣмъ притворѣ. Зри 1. Цар. 2, 13.

1. Къ преддве́рїю хра́ма. До брамы самои святыни, ей части, званои свѣтая. — Й̑ сѣ̀ вода̀ и пр. О подобнѣй водѣ говорять такожь другѣ пророки (Іоиль 3, 18; Зах. 14, 8.; Апок. 22, 1 и сл.). По̑сля зго̑дного мнѣня

йзхождáше йзъ подъ непокровéннагw храмá на востокъ, ѥкw лицѣ̀ храмá зрáше на востóкъ, и йсхождáше водà ѿ странѣ̀ десны́а, ѿ ю҃га къ
2. жéртвенникѹ. И йзведѐ мѧ ѿ пѹ́ти врáтъ, ѥ҃же на сѣ́веръ, и ѡ҃ведé мѧ пѹтéмъ врáтнымъ кнѣ̀ оу҃дѹ ко вратѡ́мъ двора зрáщагw на востóкъ, и
3. сѐ водà йсхождáше ѿ странѣ̀ десны́а: И҃ коже йсхóдъ мѹ́жа противѹ̀: и мѣ́ра въ рѹцѣ̀ ѥгѡ̀, йзмѣ́ри ты́сащѹ мѣ́рою, и прéйде водóю, водѹ̀
4. ѡ҃ставлéнїа. И (пáки) йзмѣ́ри ты́сащѹ, и преведé мѧ чрезъ водѹ̀, и взы́де водà до колѣ́нъ: и размѣ́ри ты́сащѹ, и взы́де водà дáже до

св Отцѣвъ мае ту розумѣти ся рѣка благодати въ добѣ месiйнóй, наука евангелска, дары св Духа, вода св. крещенiя. Йсхождáше и пр. Вода ѿтплывала въ напрямѣ на схóдъ по сторонѣ полудневóй храма, на полудне óтъ олтаря всесожженiя пóдъ землю.

2. И҃же на сѣ́верх. Понеже схóдна брама була замкнена (выс. 44, 2.), то мусѣвъ пророкъ выйти брамою пóвнóчною, наколи хотѣвъ видѣти, где вода зн въ выплынула. Черты до образа сеи воды суть взятй зъ Iордану Зъ жерела выходячи впадае óнъ въ землю и плыве пóдъ землею чотыри мили, потóмъ выплывае на верхъ и стае ся щоразъ бóльшимъ, ажь яко глубока рѣка вливае ся до мертвого моря.

3 Противѹ̀. Óтъ сходу, якъ есть въ евр. текстѣ — и мѣ́ра и пр. По óтмѣреныхъ першихъ тысячу локотъ сягала вода идучому въ бродъ пророкови по кóстки, по другихъ тысячу локотъ — по колѣна, по третыхъ тысячу локотъ до бедръ ажь въ кóнци стала ся вода такъ глубока що не мóгъ би въ бродъ перейти. (Ст. 3 5.) Прéйде и пр. Въ евр есть: и провѣвъ мене черезъ воду ажь до кóстокъ.

5. чрéслъ. [а] Й размѣри тысящѹ, потóкъ, и не возмóже прейтѝ, ѩкш капáше водà, ѩки шѹмъ по-
6. тóчный, êгѡже не прéйдѹтъ. Й речѐ ко мнѣ: вúдѣлъ ли êси сы̑не человѣ́чь? и веде́ ма, и
ѡ̀врати́ ма на врéгъ рѣ́чны̑, во ѡ̀вращéнiи мо-
7. éмъ: [б] Й сè на врéзѣ рѣ́чнѣмъ древесà мнóга
8. sѣлѡ̀ сю́дꙋ и сю́дꙋ. Й речѐ ко мнѣ: [в] водà сiѝ текѹщаѧ въ Галiлéю, ѩже на востóкъ, и низ-
хождáше ко Ѝракiи, и градáше до мóра къ во-
9. дѣ̀ йсхóда, и йсцѣлúтъ вóды: Й [г] вѹдетъ всáка дꙋшà живóтны̑хъ врѣ́ющихъ на всѧ̑, на на́-
же наúдетъ тáмѡ рѣкà, жúва вѹдѹтъ: и вѹ-
дѹтъ тáмѡ [д] ры̑бы мнѡ́ги sѣлѡ̀, ѩкш прiúдетъ тáмѡ водà сiѧ̀, и йсцѣлúтъ, и жúво вѹдетъ всáкое, на нéже а̑ще прiúдетъ рѣкà, тáмѡ жú-

а) Рим. 11, 33. б) Апок. 22, 1. в) Зах. 14, 8. г) Рим. 11, 16. д) Мат. 13, 47.

5. Й не возмóже прейтѝ. Въ евр. есть: и я не мóгъ перейти. — Капáше. Вóзбрала, пóднесла ся.

6. Вúдѣлъ и пр. Чись добре приглянувъ ся сей рѣцѣ и всему, що я тобѣ показавъ? Ото бо теперь учуешь, яке высоке значене всё тое мае.

7. Древесà и пр. Значене сего зри ст. 12.

8. Водà и пр. Есть се знов черта зъ Iордану, который въ своимъ бѣгу переходить черезъ море галилейске и потóмъ плывучи черезъ пустѝ околицѣ вливае ся до мертвого моря, роз ускаючи своими водами гóрку, нездорову воду сего моря, немовъ ю уздоровляючи Такъ ото вода выплываюча зъ храма, вливаюча ся до моря мертвого и его воду уздоровляюча, есть образомъ воды крещенiя, которою невѣрнѝ и грѣшники, мертвѝ на душѣ, отримують душевне уздоровлене и нове житѣ.

9. Й вѹдетъ и пр. Сила цѣлюща сеи воды есть такъ велика, що пóдчасъ колп передъ тымъ всѣ рыбы

10. во вѣдетъ Й стáнѹтъ тáмѡ рыбари ѿ Ингáдда [a] до Йнгалíма: сѹшило мрéжамъ вѣдетъ, ѡ̀ сивѣ бѣдетъ: и̂ ры҃вы ѐ҃а ѓкѡ ры҃вы мóра
11. велíкагѡ, мнóжество мнóго sѣлѡ̀. Й во йсхóдѣ ѐ҃а, и̂ во ѡ̀бращéнїи ѐ҃а, и̂ въ возкышéнїи ѐ҃а, мѣлины ѐ҃а не йсцѣлáтсѧ, въ сóль вдадѹ́тсѧ:
12. Й надъ рѣкѣ̀ взы́детъ, и̂ на врéзѣ ѐ҃а ѻ҃ва

а) Ер. 16, 16.

гивули, дôставши ся зъ Іордану до мертвого моря, теперь уже жіють въ тôй водѣ морскôй, уздоровленôй реченою рѣкою. Такъ то вода крещенія отримала зъ боку Христового силу оживляня чоловѣка; тая вода, якъ каже св. Августинъ, тѣла дотыкав ся, а серце обмываѳ. — Брѣющихъ. Ловлячихъ ся. — Рыбы мнѡ́ги sѣлѫ̀. Буде велике множество христіянъ, котрî ôгродять ся зъ воды и св. Духа.

10. Й стáнѹтъ и пр. Мертве море по уздоровленю своєи воды маѳ бути такъ богате въ рыбы якъ море середземне, такъ що рыбарѣ будуть могли ловити велике множество рыбъ въ мертвôмъ морю ôтъ одного его кôнця до другого. Тую границю указують мѣста Ингадъ и Ингалимъ, зъ котрыхъ перве лежало при устю Іордану до мертвого моря, а друге на его полудневôмъ кôнци. Высша мысль есть: апостолы Христовî после слôвъ Спасителя у Мат. 4, 19. ловлять своими сѣтями добрыхъ и злыхъ, ажь прiйдуть ангелы, котрî добрыхъ выберуть и ôтъ злыхъ ôтдѣлять. Зри Мат. 13, 47.

11. Й ко йсхóдѣ и пр. Въ евр есть: трясавицѣ его и багна его не выздоровѣють. Не стануть солодкими воды, которî не будуть въ потоку и въ морю, куда прiйдуть воды Церкви, бо поза Церквою нѣма спасенія, а вся наука еретикôвъ есть гôрка и до жйтя душевного непридатна. — Въ сóль вдадѹ́тсѧ. Сôль есть ту образомъ неплодовитости, смерти духовной. (Второз. 29, 23.)

12. Й надъ рѣкѣ̀ и пр. Где лишь сягають тî цѣлющî воды, зъ Церкви (ѿ сты́хъ) выплываючî, тамъ

полы, [a] всякое древо ѣдомое не ѡветшаетъ оу
него, ни ѡскудѣетъ плодъ егѡ, новости своего
перный плодъ принесетъ, ибо воды ихъ сіа ѿ
стыхъ исходятъ, и будетъ плодъ ихъ въ снѣдь,
13. и прозябеніе ихъ во здравіе. Сице глаголетъ
Гдь Бгъ: сіа предѣлы наслѣдите земли, две-
надесати племенѡмъ сыновъ Іилевыхъ прило-
14. женіе оужа. И наслѣдите ю кійждо. якоже врятъ
егѡ, [b] на нюже воздвигохъ рукѹ мою, еже да-
ти ю ѻцемъ ихъ, и падетъ земля сіа вамъ
15. въ наслѣдіе. И сіи предѣлы земли на сѣверъ

а) Ис. 65, 22.; Апок. 22, 2. б) Быт. 12, 7.

повстає найбольша плодовитость. тамъ родять ся овочи приносячи здорове хорымъ. Зри Пс. 1., где подобно представляє ся образъ чоловѣка праведного, правдиво щасливого. — Обѣ полы. Зъ обохъ боковъ. — Не ѡветшаетъ. Не зостарѣє ся. — Новости и пр. Въ євр есть: кождого мѣсяця принесе новый овочь. — Прозябеніе и пр. Навѣть листє тыхъ деревъ буде придатне до лѣченя хоробъ.

13. Сіа и пр. Така есть мѣра и способъ роздѣленя земли, приписани въ слѣд. ст. — Приложеніе оужа. Образъ взятый зъ старинного способу мѣреня земли за помочію шнуровъ.

14. И наслѣдите и пр. Кожде поколѣнє отримає рѣвну часть земли немовъ рѣдни братя, не якъ за часовъ Іисуса Навина, коли то поколѣня бѣльши, численнѣйши, отримали бѣльше земли Въ высшѣмъ значеню есть ту проображена рѣвна участь всѣхъ христіянъ въ добродѣйствахъ ѣткупленя Христового; всѣ христіяне суть дѣтьми Божими и братями І. Христа, котри очѣкують того самого дѣдицтва въ небѣ. — На нюже воздвигохъ и пр. Зри выс. 20, 28.

15. Ѿ моря великаго. Отъ моря середземного. — Пророкъ означає напередъ границѣ цѣлои земли, щобы

ѿ мо́ра великаго сходя́щаго и ѿдѣля́ющаго
16. вхо́дъ Ѥмаселда́мъ: Маавдира́съ, Ѥграмилі́а́мъ,
сре́дѣ предѣлъ Дама́сковыхъ, и сре́дѣ предѣлъ
Ѥма́довыхъ, дворы Гаѳнани, и҃же сѣ́ть вы́ше
17. предѣлъ Ѥгранитідскихъ. Сіи предѣ́лы ѿ мо́ра:
ѿ двора Ѥна́нова, предѣ́лы [а] Дама́сковы, и и҃же
къ сѣ́вер҃ꙋ, и предѣ́лъ Ѥма́довъ, и предѣ́лъ
18. сѣ́верскъ. [б] Ѥ и҃же на восто́ки между Ѥграни-
тідою, и между Дама́скомъ, и между Галаади-
тідою, и между землею Ѥ҃илевою. Іорда́нъ дѣ-
ли́тъ къ мо́рю. Ѥ҃же на востоки ф҃ін҃ікѡвъ: сіѧ
19. на восто́ки: Ѥ и҃же къ ю҃гꙋ и лі́вѣ [в] ѿ Ѳема́на
и ф҃ін҃ікѡвъ да́же до воды [г] Мар҃і҃мѡ-Кади́мъ
20. продолжа́ющееся къ мо́рю великомꙋ. Сія страна
ю҃га и лі́вѣ, сія страна мо́ра великаго раз-
дѣля́етъ да́же пра́мѡ вхо́дꙋ Ѥма́дъ, да́же до
21. входа ѥгѡ: сіѧ сѣ́ть и҃же къ мо́рю Ѥ҃ма́дъ. Ѥ
раздѣли́те зе́млю ва́мъ, племени́мъ Ѥ҃илевымъ.

а) Числ. 34, 9. б) Числ. 34, 10. в) Числ. 34, 3. г) Числ. 20, 13; ис. 48, 28.

була потомъ на рівні части подѣлена, якъ се здѣлавъ І. Навинъ (13, 3.). — Ѥмаселда́мъ. Мѣстцевість тая и другі въ ст. 16 и 17. поданій, суть по часги незвѣстній; они творили півночну границю святои земли.

18. Къ мо́рю. Къ мертвому морю котре отъ свого полудневого кінця ажь до устя Іордану було східною границею св. земли. — Ф҃ін҃ікѡвъ. До мѣста Тамаръ. Євр. thamar значить: пальма (ф҃ін҃ікъ). (Ст. 19.)

19. Лі́кѵ. Въ сущности то само що сторона полудніева. Зри I Нав 15. 1.; 18, 13. — До воды Мар҃і҃мѡ-Кади́мъ. Зри Числ 2 , 1 – 13.

20. Сія страна мо́ра и пр. Середземне море выражало сторону (границю) западну. — Да́же пра́мѡ вхо́дꙋ Ѥма́дъ. Зр. Числ. 34. 6. 7.

22. Расположи́те ю̀ жре́вїемъ, ва́мъ, [a] и̂ прише́лцемъ
ѡ̑бита́ющымъ среді̀ ва́съ, и́же роди́ша сы̑ны по
среді̀ ва́съ, и̂ бу́дутъ ва́мъ а̑кѡ тузе́мцы въ
сынѣ́хъ Ї̑илевыхъ: съ ва́ми да и̑ма́тъ во оу̑ча́стїи
23. среді̀ племе́нъ Ї̑илевыхъ: И̂ бу́детъ въ пле́мени
прише́лцевъ, въ прише́лцехъ и́же съ ни́ми: та́-
мѡ дади́те оу̑ча́стїе и̑̀мъ, глаго́летъ Г̑Ь Бг̑ъ.

Глава̀ 48.

Роздѣленіе земли межи поколѣня. Описаніе Єрусалима.

1. Сїа́ же и̂мена̀ племе́нъ ѡ̑ нача́ла е́̑же къ се́̑ве-

a) Ис. 56, 3. Гал. 3, 28.

22. И̂ прише́лцемъ и пр. При першо̂мъ роздѣленю земли, яке о̂тбуло ся за І. Навина за помочію жереба, отримали дѣдицтво лишь поколѣня израильскі̂ Чужинцѣ и не жиды були по̂сля закона Мойсея (Второз. 23, 2–8) о̂тъ посѣданя земли выключені̂. По неволи вавилоньско̂й чужинцѣ, котрі̂ поселили ся межи жидами и приняли ихъ религію, мають такъ якъ и жиды отримати зем ю въ дѣдицтво. Се розпорядженє можемъ уважати яко пророцтво, що колись погане, котрі̂ прійму̂ть науку Христову, отримають въ Церквѣ Христовій такі̂ самі̂ права що и вѣруючі̂ жиды, що межи жидами и поганами, якъ каже св. ап. Павелъ, въ нового̂мъ царствѣ не буде ніякои рѡ̂жницѣ, бо есть лишь одинъ Господь, котрый може спасти всѣхъ, що его почитають. (Рим. 10, 12.)

23 И̂ бу́детъ и пр. Межи якимъ поколѣнемъ чужинець жіе, тамъ нехай и дѣдицтво свое отримае.

1. Сїа́ и пр. Єзекіиль, описавши границѣ земли, опредѣляе порядокъ, по̂сля котрого маѣ бути земля

рꙋ, по странѣ схождéнїа раздѣлáющагѡ ко
вхóдꙋ Ѷмáдовꙋ, двора Ѥнáна предѣлъ Дамá-
сковъ къ сѣвéрꙋ по странѣ Ѷмáдова двора: ѝ
вꙋдетъ ѥмꙋ ѥ҆же на востóки, дáже до мóра, Дá-
2. ново, ѥдúно. Ѝ ѿ предѣлъ Дáновыхъ къ ко-
3. стокшмъ дáже до мóра, Ѧсúрово, ѥдúно. Ѝ ѿ
предѣлъ Ѧсúровыхъ ѿ сꙋщихъ къ костóкшмъ
4. дáже до мóра, Нефдалíмле, ѥдúно. Ѳ предѣлъ
же Нефдалíмлихъ ѿ страны костóчныа дáже до
5. страны мóра, Манассíино, ѥдúно. Ѳ предѣлъ
же Манассíиныхъ, сꙋщихъ на востóки, дáже до
6. сꙋщихъ къ мóрю, Ѥфрéмле, ѥдúно. Ѳ предѣлъ
же Ѥфрéмлихъ, ѥ҆же на востóкъ, дáже до мóра,
7. Рꙋвúмле, ѥдúно. Ѳ предѣлъ же Рꙋвúмлихъ, ѥ҆же
на востóки, дáже до мора, Ꙗдúно, ѥдúно. а)
8. Ѧ ѿ предѣлъ Ꙗдúныхъ, ѥ҆же къ востóкшмъ,
дáже до мóра, вꙋдетъ начáтокъ оу҆дѣлéнїа два-
десати ѝ пати тысящъ широтѣ, ѝ долготá ѥ҆ко-
же ѥдúна ѿ частéй сꙋщихъ къ востóкшмъ, ѝ
дáже до тѣхъ ѥ҆же къ мóрю: ѝ вꙋдетъ сѳóе

а) выс. 45. 1.

роздѣлена межи поколѣня. Онъ начинае отъ пôвнôчной границѣ, где поколѣне Дана отримуе напередъ свое дѣдицтво. Жеребы поколѣнь маю ь бути рôвнѣ, задля чого не подае ся ширина частей дѣдичныхъ По Данѣ наступають части дѣдичнѣ Асира, Нефталима, Манассіи, Ефрема, Рувима и Юды, до котрыхъ прилучуе ся отдѣленый начáтокъ оу҆дѣлéнїа (ст 8.). Потôмъ слѣдують на полудне прочѣ поколѣня Довгота частей дѣдичныхъ означуе ся сходною и западною границею.

8. Ѧ ѿ предѣлъ и пр. Межи землями поколѣнь Юды и Веніамина (ст. 8. 23) маe находити ся земля, отдѣлена для священикôвъ, левитôвъ, мѣста, храма и царя. Зр. выс. 45, 1 и сл. — До мора. Середземного.

9. посредѣ йхъ: [а] Начáтокъ, ѣгóже ѿдѣлáтъ Гдеви, въ долготѣ двáдесать и пáть тысящъ, и
10. въ широтѣ двáдесать и пáть тысящъ. Ѻ сíхъ вóдетъ начáтокъ сты́хъ жерцéмъ, къ сѣверу (въ долготѣ) двáдесать и пáть тысящъ, и къ мóрю въ широтѣ дéсать тысящъ, и къ костóку дéсать тысящъ, и на югъ въ долготѣ двáдесать и пáть тысящъ, и гора сты́хъ вóдетъ
1. посредѣ ѣгѡ: Жерцéмъ, ѡсщéннымъ [б] сынóмъ Садóковымъ, стрегýщымъ стражы хрáма, йже не прельстúшася въ прещéніе сынóвъ Ізилевыхъ,
12. ѣкоже прельстúшася Левíти. И вóдетъ имъ начáтокъ даéмый ѿ начáткѡкъ земли, стóе сты́хъ
13. ѿ предѣлъ Левíтскихъ. Левíтѡмъ же ближнимъ предѣлѡмъ жрéческихъ, двáдесати и пати тысящъ въ долготѣ, а въ широтѣ десати тысящъ: вся долгота двáдесати и пати тысящъ, а ши-
14. рота десати тысящъ. [в] Да не продáстся ѿ негѡ ни замѣнúтся, нижѣ ѿймóтся пéрвая жúта
15. земли, ѣкѡ стó ѥсть Гдеви. Пáть же тысящъ йзъвы́точныхъ въ широтѣ двáдесати и пати тысящей, прегрáдіе да вóдетъ грáдъ на вселéніе, и въ разстоáніе ѣгѡ: и да вóдетъ грáдъ средѣ ѣгѡ: И сія мѣ́ры ѣгѡ: ѿ сѣвера четы́ре тысящи и пáтьсотъ, и ѿ югá четы́ре тысящи
16. и пáтьсотъ, и ѿ востóкъ четы́ре тысящи и

а) выс. 45, 1. б) выс. 44, 15. в) Лев. 25, 34.

10. Гора сты́хъ. Святыня.

11. Ѡсщéннымъ. Священикамъ. — Сынóмъ Садóковымъ. Зри выс. 44, 10—16.

16. Ѻ сѣвера и пр. Мѣсто мае бути чотырокутомъ около чверть мили довгимъ и широкимъ.

пáтьсотъ, и ѿ мóра. четы́ре ты́сящи и пáть-
17. сотъ. И да вóдетъ разстоáнїе грáдꙋ къ сѣверꙋ
двѣстѣ и патúдесати, и къ кгꙋ двѣстѣ и пати-
десати, и на востóкъ двѣстѣ и патúдесати, и
18. къ мóрю двѣстѣ и патúдесати: Извы́токъ же
долготы́ держащїйсѧ начáткшвъ сты́хъ. дéсать ты-
сящъ къ востóкшмъ, и дéсать ты́сящъ къ мóрю: и
вóдетъ начáтки стáгш, и вóдетъ жи҃та ѥ҆ѧ въ
19. хлѣвы дѣлающымъ грáдъ. Дѣлающїи же грáдъ
да дѣлаютъ ѥ҆гѡ ѿ всѣхъ племéнъ Їлевыхъ.
20. Вéсь начáтокъ, двáдесати и пати ты́сящъ, на
двадесать и пáть ты́сящъ: [a] четверогóлнш ѿ-
дѣлúте ѿ негѡ начáтокъ стáгш, ѿ ѡдержáнїа
21. грáдскагш. И извы́токъ старѣйшинѣ ѿ сегѡ, и
ѿ ѻнагш ѿ начáткшвъ стáгш, и во оучáстїе
грáда съ предн на двáдесать и пáть ты́сящъ
долготà. до предѣлъ и҃же къ мóрю, и къ во-
востóкшмъ, съ средн на двáдесать и пáть ты́-
сящъ, до предѣлъ, и҃же къ мóрю, влúзъ чáстей
старѣйшины: и да вóдетъ начатóкъ сты́хъ и
22. ѡ҆щéнїе храмà средѣ ѥ҆гѡ: ѻ оучáстїа же Ле-
ґúтска, и ѿ оучáстїа грáда средѣ старѣйшинъ,
вóдетъ средѣ предѣлъ Їдиныхъ, и средѣ пре-
дѣлъ Веніамúнихъ, и старѣйшинъ да вóдетъ.
23. И извы́точное племéнъ ѿ сы́щихъ къ востокшмъ
дáже до сы́щихъ къ мóрю, Веніамúново, ѥ҆дúно.
24. ѻ предѣлъ же Веніамúнихъ, къ востокшмъ дá-
же до страны и҃же къ мóрю, Сумеѡнє, ѥ҆дúно.

а) Апок. 21, 16.

---

18. Дѣлающымъ грáдъ. С. в. мешканцямъ, горо-жанамъ.

20. Вéсь начáтокъ и пр. Зри ст. 8.

21. И избы́токъ и пр. Зри выс. 45, 7.

25. ѿ предѣлъ же Сѷмеѡнѵхъ, ѿ страны ѩже на
востóкъ, дáже до страны ѩже къ мóрю, Іссахá-
26. рово. ѥдѵно. Й ѿ предѣлъ Іссахáровыхъ, ѿ во-
27. стóкшвъ дáже до мóря, Завѵлѡне, ѥдѵно. ѿ
предѣлъ же Завѵлѡнѵхъ, ѿ востóка дáже до
28. страны мóря, Гáдово, ѥдѵно. ѿ предѣлъ же
Гáдовыхъ, ѿ востóка дáже до лѵкы: й вóдъ
предѣлы ѥгѡ ѿ ю҃га, й воды [a] Варѵмод Кáди-
29. са, наслѣдїа дáже до мóря великагѡ. Сіà землà, ю҃же расположѵте жрéбіемъ племенѡмъ Ізрáилевымъ: й сіи раздѣли ѩхъ, глаголетъ ГДь Бгъ.
30. Й сіи ѵсхóды грáда, ѩже къ сѣверѹ, четы́ре
31. тысящи й пáть сѡтъ мѣрою. [b] Врата́ же грáда, по ѵменѡмъ племéнъ Ізрáилевыхъ: крата́ трóя на сѣверъ, врата́ Рѹвѵмла, ѥдѵна: врата́ же Ію-
32. дина, ѥдѵна: й врата́ Левѵина, ѥдѵна. Й на востóкъ четы́ре тысящи й пáть сѡтъ: й крата́ трóя: врата́ ѥдѵна Ісѵфова: врата́ же ѥдѵна
33. Веніамѵна: й врата́ Дáнова ѥдѵна. Й ѩже къ ю҃гѹ четы́ре тысящи й пáть сѡтъ мѣрою: й врата́ трóя: врата́ ѥдѵна Сѷмеѡнѹ: крата́ же
34. ѥдѵна Іссахáрѹ: й врата́ ѥдѵна Завѵлѡнѹ. Й ѩже къ мóрю четы́ре тысящи й пáть сѡтъ мѣрою: врата́ трóя, врата́ ѥдѵна Гáдова: й крата́ Асѵрова ѥдѵна: й врата́ Нефѳалѵмова ѥдѵна.

а) выс. 47, 19. б) Апок. 21, 12.

---

28. ѿ страны и пр. Зри выс. 47, 19.

30 Ѵсхóды. Границѣ.

35. ГДь тáмѡ. Евр. Iehovah-schamma. Се имя, которе лишь несовершенно и только н коротый ч съ есть отповѣдне для Ерусалима, отповѣдае чудеснымъ способомъ цѣлковито Церквѣ Христовой, когра (святого Израиля, Еммануила (с. е. Богъ съ нами), мае при собѣ и е-

35. Окрѹ́глость жѐ осмина́десяти ты́сящь: и҃ма же гра́дъ, ѿ негѡ́же днѐ вѹ́детъ, [a] Гдь та́мѡ, вѹ́детъ и҃ма ѥ҆мѹ́.

---

a) Лев. 26, 12.; Ис. 62, 2.; Пс. 45, 6.

го всегда и вѣчно при собѣ мати буде, по̀сля обѣтницъ самого І. Христа у Мат. 28, 20.

Конецъ книги пророка Єзекіиля и шестого тому.

Содержанє Тому VI.

Стор.

Передне слово до пророкôвъ 1

Книга пророка Исаїи.

Передне слово до сеи книги 6

Глава 1. Богъ ожаляє ся на невдячнôсть и невѣрнôсть жидôвъ. Сумне положенє царства юдейского. Гнѣвъ Божій. его кара для непоправных грѣшникôвъ. Потѣшенє для побожныхъ. 9

Гл. 2. Пророцтво о загальнôй религіи мира, Вôзванє до выреченя ся балвохвальства, щобы уникнути грядучои кары 17

Гл. 3. Продовженє предсказаня каръ Божихъ очѣкуючихъ безбожныхъ жидôвъ 23

Гл. 4. Продовженє. Потѣшаюча запорука приходу Спасителя 32

Гл. 5. Порôвнанє народа израильского съ безплоднымъ виноградомъ. Будучй кары Божй . . . 35

Гл. 6. Покликанє и посвяченє Исаіи на пророка . 46

Гл. 7. Пророцтво о упадку царства израильского и сирійского. Обѣтниця Месіи и заповѣдженє нападу Асирійцѣвъ 51

Гл. 8. Предсказанє упадку царствъ израильского и сирійского, и нашести Асирійцѣвъ. Вôзванє до упованя на Бога и его объявленя 61

Стор.

Гл. 9. Пророцтво о приходѣ Месіи, о упадку царства израильского задля его буты и порокôвъ 70
Гл. 10. Продовженє. Пророцтво противъ Асирія . 79
Гл. 11. І. Христосъ и его царство. Навернєнє Юдеѣвъ и поганъ до І. Христа 88
Гл. 12. Подякаôткупленыхъ 94
Гл. 13. Пророцтво о Вавилонѣ 96
Гл. 14. Увôльнєнє жидôвъ по упадку Вавилона. Пѣснь побѣдна. Пророцтво о Филистимахъ . 102
Гл 15. Пророцтво противъ Моавитôвъ 110
Гл. 16. Продовженє 115
Гл. 17. Пророцтво противъ Дамаска и царства израильского; напады ворогôвъ на царство юдейске будуть безъуспѣшнй 120
Гл. 18. В йско етіопске выходить противъ Асирійцямъ. Сила воєнна Сеннахирима зôстає знищена Етіопійцѣ приносять жертвы благодарнй въ Єрусалимѣ 125
Гл. 19. Пророцтво о Єгиптѣ 129
Гл 20. О плѣни Єгиптянъ и Етіоплянъ, на котрыхъ уповали Израильтяне 138
Гл. 21. Упадокъ Вавилона, заподѣяный Мидами и Перзами. Пророцтво о Идумеѣ и Арабіи . . 140
Гл. 22. Пророцтво о Єрусалимѣ. Упадокъ Сомнана, и вывысшенє Єліакима 146
Гл. 23 Пророцтво збуреня Тира 154
Гл. 24 Загальний судъ Бога и царство его славы . 160
Гл. 25 Похвальна пѣснь пророка 168
Гл. 26. Похвальна пѣснь за освобожденє народа израильского 173
Гл. 27. Кара лукавого змѣя. Виноградъ. Кара Израильтянъ и поворотъ 179
Гл. 28. Судъ надъ царствомъ израильскимъ и юдейскимъ 184
Гл. 29. Облога и спасенє Єрусалима. Заслѣпленє и освѣченє 196
Гл 30. Пророкъ картає союзъ жидôвъ съ Єгиптомъ и бракъ ихъ упованя на Бога. Кара и послѣдуючй по ней щасливй часы 204
Гл. 31. Юдеѣвъ спасе не Єгипетъ но Господь . . 216

Стор

Гл. 32. Щасливôсть нового царства. Загрожене маючихъ наступити каръ. Послѣдуюче потôмъ щасте 219
Гл. 33. Упадокъ великого царства. Побѣда Сіона . 224
Гл. 34. Погибель ворогôвъ Божихъ, особливо же Идумейцѣвъ 230
Гл. 35. Щасте Израиля на землѣ и въ небѣ . . . 235
Гл. 36. Похôдъ Сеннахирима противъ Єрусалима . 238
Гл. 37. Єзекіа молить ся, и войско Сеннахирима зôстае побите 241
Гл. 38. Хороба Єзекіи; єго выздоровлене и пѣснь благодарна 244
Гл. 39. Єзекіи суетнôсть и кара за туюже . . . 248
Гл. 40. Потѣха. Голосъ проповѣдника въ пустини. Ничтожнôсть идолôвъ, а могучôсть и мудрôсть Бога 250
Гл. 41. О могучости Бога и ничтожности идолôвъ . 258
Гл. 42. Обѣтниця Спасителя и спасене народа . . 265
Гл. 43. Богъ оказуе жидамъ свою доброту . . . 272
Гл. 44. Благословене выбавленя. Глупота балвохвальства Могучôсть правдивого Бога, посылаючого Кира 278
Гл. 45. Пановане Кира. Загальне выбавленє . . . 285
Гл. 46. Упадокъ идолôвъ. Пересторога передъ балвохвальствомъ 293
Гл. 47. Упадокъ царства вавилоньского 297
Гл. 48. Лицемѣрство жидôвъ. Завстыдженє балвохвальцѣвъ. Выхôдъ зъ Вавилона 301
Гл. 49. Месія, учитель поганъ. Щастє увôльненыхъ 307
Гл. 50. Вина Израиля, Месіи послухъ 316
Гл. 51. Спасеніє Израиля и всѣхъ народôвъ. Вôзване до упованя на Бога. Кара ворогôвъ Божихъ 320
Гл. 52. Продовженє потѣшеня. Упокорене и вывышенє Месіи 327
Гл. 53. Описанє терпѣній и прославленя Месіи . . 332
Гл. 54. Плодовитôсть и величнôсть святои громады 338
Гл. 55. Вôзванє до вѣры въ Месію и до поправы. Боже милосердіє и вѣрнôсть. Щастє по поворотѣ зъ нужды 343
Гл. 56. Вôзванє до справедливости. Потѣха для поганъ. Картаюча бесѣда до злыхъ пастырей . 347

Стор.
Гл. 57. Продовженѳ картаючои бесѣды. Спасенiѳ побожныхъ 351
Гл. 58. Продовженѳ картаючои бесѣды 357
Гл. 59. Злоба жидôвъ, перепона Божого милосердiя. 362
Гл. 60. Величнôсть нового Єрусалима 368
Гл. 61. Пôсланництво Месiи 374
Гл. 62. Дальшй пророцтва о новôмъ Сiонѣ . . . 378
Гл. 63 Кровава побѣда надъ Єдомомъ. Подяка и молитва покаянна 382
Гл. 64. Прошенѳ и вызнанѳ 387
Гл. 65. Ôтповѣдь Бога. Призванѳ поганъ. Невѣрство и ôткиненѳ жидôвъ, спасенiѳ останкôвъ. Нове небо и нова земля 390
Гл. 66. О ôткиненю службы святыни. О карѣ лицемѣрôвъ. Новый нарôдъ Сiона. О наверненю найдальшихъ поганъ. Нове вѣчне поколѣнѳ . 398

Книга пророка Єреміи.

Передне слово до сеи книги 407
Глава 1. Покликанѳ и пôсланництво Єреміи. Предсказанѳ близькои вôйны противъ Юдеѣ . . . 409
Гл. 2. Невдячнôсть жидôвъ 414
Гл. 3. Вôзванѳ до покуты. Невѣрнôсть Юдеѣвъ. Поворотъ Израильтянъ зъ неволи. Сполученѳ Юдеѣвъ и Израильтянъ Величнôсть Єрусалима 425
Гл. 4. Продовженѳ потѣшаючого пророцтва о Израильтянахъ. Вôзванѳ Юдеѣвъ до покаяня. Заповѣджѳнѳ збуреня ихъ земли 434
Гл. 5. Загальный упадокъ обычайности въ Єрусалимѣ. Загрожѳнѳ кары. Вôзванѳ до покаяня . . 443
Гл. 6. Збуренѳ Єрусалима и Юдеѣ. Невѣрнôсть народа. Вôзванѳ до покаяня 450
Гл. 7. Ложне уповане на внѣшне богослуженѳ безъ чесноты. Кары Божй, якихъ уже ничь повздержати не може 457
Гл. 8. Осквернѳнѳ гроббôвъ. Нерозкаянôсть. Нападъ Халдеѣвъ. Опустошенѳ земли. Завоёванѳ Єрусалима 465

Гл. 9. Пророкъ жалуе ся на необычайнôсть народа 471
Гл. 10. Престорога передъ балвохвальствомъ. Кара жидôвъ. Ихъ пѣснь жалобна 477
Гл. 11. Завѣтъ Божій. Переступлене жидôвъ и кара. Небезпеченьство житя Єремиа 482
Гл. 12. Нарѣкане на щастє безбожныхъ. Дальшй терпѣня пророка. Кара Юдеѣ и сусѣдныхъ народôвъ 488
Гл. 13. Предсказане неволи. Вôзване до покаяня . 493
Гл. 14. Посуха и голодъ въ Юдеѣ. Вступленє ся Єремиа 498
Гл. 15. Ôтказане выслуханя. Скарга пророка. Богъ скрѣпляє его 504
Гл. 16. Близька неволя жидôвъ. Поворотъ ихъ до ôтчины 510
Гл. 17. Балвохвальство жидôвъ и ихъ ложне уповане яко причины ихъ нещастя Просьба пророка. Осквернене суботы 516
Гл. 18 Гончаръ и его сосудъ. Упорнôсть жидôвъ. Просьба пророка 523
Гл. 19. Предсказане збуреня Єрусалима . . . 528
Гл. 20. Спôйманє Єреміи черезъ Пасхора. Пророцтво противъ томуже. Нарѣканя Єреміи на его гонителѣвъ 532
Гл. 21. Предсказане пôйманя царя Седекіи и здобутє мѣста 536
Гл. 22. Пророкъ картає Селлима, Іоакима и Єхонію 539
Гл. 23. О злыхъ пастыряхъ яко причинѣ неволи. Поворотъ зъ товже. Месія. Грозьбы противъ ложнымъ пророкамъ и ругателямъ 546
Гл. 24. Пророцтво о судьбѣ жидôвъ пôдъ образомъ двохъ кошôвъ съ смоквами 556
Гл. 25. Пророцтво сѣмдесяти лѣтъ неволи Пророцтво противъ Вавилона и другихъ народôвъ . 559
Гл 26. Єремія, предсказуючій упадокъ Єрусалима, зôстає на смерть обжалованый, но увôльненый, якъ колись Михеа; иншій пророкъ зôстає стятый мечемъ 567
Гл. 27. Образове пророцтво, що Юдея и ви сусѣды прійдуть пôдъ власть Вавилона. Пересторога передъ ложными пророками. Предсказане за-

Стор.
браня и повороту святынныхъ и иншихъ сосудôвъ . . . . . 572.
Гл. 28 Пророцтво ложного пророка о щаслившôмъ часѣ. Єремія картає єго за ложь и заповѣдає єму смерть, яка єще въ тôмъ роцѣ має послѣдовати . . . . . 576.
Гл 29. Письмо Єреміи до жидôвъ въ неволѣ вавилоньскôй. Переслѣдованє єго, яке ôнъ по поводу сего письма понѣсъ . . . . . 579.
Гл. 30. Вѣрнôсть жидôвъ къ Богу и ихъ царю Давиду. Погибель ихъ ворогôвъ 585
Гл. 31. Выбавленє Израиля и Юды. Чудесне народженє Месіи. Новый завѣтъ, новый Єрусалимъ 591
Гл. 32. Єремія купує въ часѣ облоги Єрусалима кусникъ поля на знакъ, що жиды повернуть зъ неволи. Єго молитва. Кара Божа. Выбавленє 603
Гл 33. Обѣтниця повороту зъ неволи и часу щасливого. Рôдъ Давидôвъ и священьство мають тревати дальше. Вѣчный завѣтъ 612
Гл. 34. Судъ Господа надъ Седекією. Нарушенє закона и завѣта. Кара за невѣрнôсть жидôвъ . 617
Гл. 35. Рихавиты дають непослушнымъ жидамъ примѣръ послуха. Богъ карає жидôвъ, а нагороджає Рихавитôвъ 622
Гл 36. Єреміа проводить Варухови свои пророцтва до книжки и каже єму тіиже прочитати въ святынѣ; царь Іоакимъ палить тую книжку и каже увязнити обохъ тыхъ пророкôвъ; Єреміа заряджує нове написанє своихъ пророцтвъ и заповѣдає кару Божу . . . . . 626.
Гл. 37. Седекіа поручає себе и народъ молитвѣ пророка Навуходоносоръ иде противъ Єгипту. Єреміа предсказує єго поворотъ противъ Єрусалиму, зôстає спôйманый, но ôтъ Седекіи увôльненый 631
Гл. 38. Єреміа зôстає вкиненый до студнѣ, зъ якои выбавляє єго одинъ зъ дворянъ; пророкъ дає рады царю 635
Гл. 39. Заняте Єрусалима Утеча и судьба Седекіи, єго дѣтей и земли. Єреміа увôльненый, Авдемелехъ въ безпечности . . . . . 640.

Стор.
Гл. 40 Єреміа ôтзыскуе свободу. Ôнъ и многî жиды шукають охороны у Годолiи. Вороги переслѣдують Годолію 644
Гл 41. Збродня Исмаила. Ôтвага Іоанана. Жиды рѣшають ся выйти до Єгипта 648
Гл. 42. Єреміа радить жидамъ, щобы остали въ Юдеѣ. и грозить имъ Божими карами, наколи бы ôдôйшли до Єгипта 651
Гл. 43. Жиды обвиняють Єремію о ложь, идуть мимо забороны Божои до Єгипта и беруть съ собою Єремію и Варуха. Пророцтво о Єгиптѣ . 655
Гл. 44. Єремія картає жидôвъ за ихъ балвохвальство Они не слухають его; ôнъ повтаряе свою нагану 657
Гл. 45. Єремія потѣшае Варуха и запевнюе его, що ôнъ въ загальнôмъ нещастю не утратить свого житя 664
Гл. 46. Пророцтво о Єгиптѣ. Пророцтво о жидахъ . 665
Гл 47. Предсказаое побѣды Халдеѣвъ надъ Филистимами 673
Гл. 48. Пророцтво о спустошеню земли моавитскои 675
Гл 49. Пр роцтво о Аммонитахъ, Идумейцяхъ, Дамаскенахъ, Арабахъ и Єламитахъ 685
Гл. 50. Спустошенe Вавилона. Поворотъ Юдеѣвъ и Израильтянъ 695
Гл 51. Продовженe 706
Гл. 52. Исторія облоги и завоёваня Єрусалима черезъ Навуходоносора 720

Книга плача Єреміи.

Передне слово до сеи книги 725
Глава 1. Єремія оплакуе спустошенe Єрусалима и заповѣдае Божу пôмсту тымъ, що радують ся зъ нещастя сего мѣста 728
Гл. 2. Пророкъ зновъ оплакуе спустошенe Єрусалима и напоминае Сіонъ 737
Гл. 3. Терплячій описуе свои терпѣня, взывае жи-

Стор.
дôвъ до наверненя и заповѣдає погибель ихъ ворогôвъ 746
Гл. 4. Плачь надъ збуренємъ Єрусалима 758
Гл. 5 Єремія жалує ся передъ Богомъ на нужду народа и просить о єго навернене и щасте . 766

Посланіє Єреміи.

Передне слово до Посланія Єреміи 771
Посланіє Єреміи 773

Книга пророка Варуха.

Передне слово до сеи книги 786
Глава 1. Вступъ. Листъ жидôвъ вавилоньскихъ до жидôвъ єрусалимскихъ. Вызнане грѣхôвъ . . 788
Гл. 2. Жиды вавилоньскî вызнають, що своими грѣхами заслужили собѣ на кару, яку поносять, и просять Бога о милосерне прощене . . . 793
Гл 3. Продовженє молитвы о милосердіє Причиною укараня жидôвъ єсть оставленє Божои мудрости. О тыхъ, що ю находять, и о Божôмъ искупителю, котрый єи учить 800
Гл. 4. Израиль довженъ бути послушнымъ закону яко Божôй мудрости. Пѣснь жалобна и потѣшна Єрусалима 807
Гл 5. Радôсть Єрусалима задля повороту єго дѣтей и задля ихъ будучого щастя 814

Книга пророка Єзекіиля.

Передне слово до сеи книги 817
Глава 1. Єзекіиль видить въ образовôмъ видѣню Бога себе объявляючого 819
Гл. 2. Продовженє. Покликане Єзекіиля на урядъ пророчій. Ôнъ одержує книгу повну скаргъ . 828

Стор.

Гл. 3. Єзекіиль зъѣдає звитокъ, зôстає успособленый до пророкованя, приходить до плѣненыхъ, и отримує нове видѣне и объявлене 830
Гл. 4. О рôжныхъ символичныхъ чинностяхъ, представляючихъ кары Божй, маючй прійти на Єрусалимъ 36
Гл. 5. Продовженє 842
Гл. 6 Кара народа израильского и его землй задля балвохвальства. Останки Израиля навертаються и спасаються ся. Гнѣвъ Божій 847
Гл. 7. О цѣлковитôмъ упадку жидôвского царства 851
Гл. 8 Пророкъ зôстає въ духу перенесеный до святини єрусалимскои, видить, якъ жиды ôтдаються балвохвальству, и звѣщає Божу кару . . 857
Гл. 9. Продовженє видѣня. Богъ приказує своимъ слугамъ, щобы убили жидôвъ-балвохвальцѣвъ, а невинныхъ пощадили 863
Гл. 10. Богъ каже горячй вуглѣ высыпати на Єрусалимъ. Нове явленє ся воза Божого . . . 67
Гл. 11. Продовженє видѣня. Пророцтво о погибели начальникôвъ жидôвскихъ, о поворотѣ плѣненыхъ Конець видѣня 871
Гл 12. Пророкъ предсказує образовою чинностію нôчну утечу царя и неволю народа, а другою чинностію предсказує нужду народа въ часѣ облоги. Укараніе ругателѣвъ 876
Гл. 13. Противъ ложныхъ пророкôвъ и пророчиць . 882
Гл. 14. Кара лицемѣрôвъ и ложныхъ пророкôвъ. Богъ не щадить жадного винного, однако при вымѣреню кары Єрусалиму заховає гдеякихъ безбожныхъ задля певного особливого намѣ
Гл. 15. Єрусалимъ и жиды — ôтрѣзана лоза виноградна, придатна лишь на спалене , . . 894
Гл. 16. Описане невдячности жидôвъ взглядомъ добродѣйствъ Божихъ пôдъ образомъ невдячнои, необычайнои жѣнки Предсказане кары. Обѣтниця нового и вѣчного завѣта 897
Гл. 17. Приповѣсть о плѣненю царя Седекіи. Загальне царство Месіи 914
Гл. 18. Дѣти не отримують кары задля вины от-

Стор.
цѣвъ, але кождый отримує се, на що заслугує. Вôзваніе до покаяня 921
Гл. 19. Плачь пророка надъ судьбою царства юдейского и его царей въ двохъ пропов'ѣстяхъ . 928
Гл. 20 Богъ не ôтповѣдає пытаючôй ся старшинѣ, и каже ей выразити догану задля ей невдячности Обѣтниця повороту зъ неволи. Пророцтво о лѣсѣ 932
Гл. 21. Пророцтво о спустошеню юдейскои земли и Єрусалима о укараню лихорадыхъ Аммонитôвъ и Вавилонцѣвъ 944
Гл. 22. Пророкъ картає пороки панующй межи жидами и заповѣдає Божй кары 953
Гл. 23. Поведеніе и судьба Самаріи и Єрусалима пôдъ образомъ двохъ розпустныхъ женьщинъ 960
Гл. 24 Оповѣщеніе дня облоги Єрусалима. Представленіе судьбы и нужды мѣста пôдъ двома образами 972
Гл. 25. Пророцтво противъ лихорадыхъ Аммонитôвъ, Моавитôвъ, Идумейцѣвъ и Филистимôвъ . . 978
Гл. 26. Пророцтво противъ Тира 983
Гл. 27. Плачь надъ збуреным Тиромъ 989
Гл. 28. Пророцтво о царю тирскôмъ; о Сидонѣ. Предсказаніе повороту Израильтянъ 997
Гл. 29. Предсказаніе спустошеня Єгипта, котрый однако по 40 лѣтахъ верне назадъ до певного добробыта. Повтореніе пророцтва о спустошеню Єгипта. Обѣтниця для Израиля 1003
Гл. 30. Продовженіе. Давнѣйше пророцтво о Єгиптѣ 1010
Гл. 31. Упадокъ царства асирійского, представленый яко примѣръ упадку Єгипта 1015
Гл. 32. Двѣ иншй пѣсни жалобнй надъ упадкомъ Єгипта 1020
Гл. 33. Урядъ пророка есть урядомъ сторожа. Богъ нагороджає и карає пôсля заслуги. Вѣсть о завоёваню Єрусалима. Оставшй въ землѣ будуть за свои грѣхи укаранй 1027
Гл. 34. Пророцтво о злыхъ пастыряхъ. Господь судить пастырей и стадо. Онъ возбудить Давида, пастыря пастырей, и заключить союзъ мира 1034
Гл. 35. Пророцтво противъ Идумейцѣвъ, лихора-

Стор.
дыхъ и завоёвничихъ ворогôвъ народа жидôвского 1041
Гл. 36. Израильтяне повернуть до своєи земли, але не задля своихъ заслугъ, но для Божои славы. Описанє нового стану 1045
Гл. 37. Воскресенiє мертвыхъ. Злученє царствъ юдейского и израильского 1053
Гл. 38. Пророцтво противъ Гога и Магога . . . 1059
Гл. 39. Продовженє 1064
Гл. 40. Видѣнє о новôмъ храмѣ, котрого части зôстають ôтъ певного мужа докладно ôтмѣренй 1070
Гл. 41. Описанє властивого храма, єго обохъ частей: святая и святая святыхъ и бôчныхъ будôвлей 1077
Гл. 42. Описанє гдеякихъ бôчныхъ будôвлей храма 1080
Гл. 43. О вѣчнôй славѣ нового храма. Олтарь и єго посвяченє 1083
Гл. 44. Окремй урядженя нового храма. Порядокъ священикôвъ и ихъ дѣйствія 1088
Гл. 45. Роздѣленє земли. Мѣра и вага. Жертвы, якй князь має приносити за нарôдъ 1097
Гл. 46 Жертвы, якй царь має приносити Приписъ для дôбръ царскихъ Кухнѣ жертвенній въ храмѣ 1103
Гл. 47. Свята вода. Плодовитôсть и границя святои земли 1107
Гл. 48. Роздѣленє земли межи поколѣня. Описанє Єрусалима 1113